

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多读、多写。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，并将其运用到实际生活中。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇。只有打好基础，才能在后续的学习中游刃有余。他相信，只要学习者坚持学习，就一定能够取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多读、多写。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，并将其运用到实际生活中。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇。只有打好基础，才能在后续的学习中游刃有余。他相信，只要学习者坚持学习，就一定能够取得优异的成绩。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇。只有打好基础，才能在后续的学习中游刃有余。他相信，只要学习者坚持学习，就一定能够取得优异的成绩。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000001

2. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000002

3. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000003

4. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000004

5. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000005

6. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000006

7. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000007

8. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000008

9. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000009

10. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000010

.....

11. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000011

.....

12. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000012

.....

13. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000013

.....

14. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000014

.....

15. 狐狸的标志：一段浪漫故事(at The Sign Of The Fox A Romance)

000015

.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)
第1/15页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks]
AT THE SIGN OF THE FOX
在 这 符号 的 这 狐狸

狐狸的标志

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[,aɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]
AT THE SIGN OF
在 这 符号 的

在标志

[ðə; ði][fɑ:ks]
THE FOX
这 狐狸

狐狸

[ə; eɪ] ['rɒʊməns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɑ:rbrə]
BARBARA
芭芭拉

芭芭拉

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:tərz] [waɪf] , “
AUTHOR OF “ THE GARDEN OF A COMMUTER'S WIFE , “
作者 的 “ 这 花园 的 一个 通勤者的 妻子 , “

《通勤族妻子的花园》的作者

“ ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] , “ [ænd; ɛnd]
“ PEOPLE OF THE WHIRLPOOL , “ AND
“ 人们 的 这 漩涡 , “ 和

“漩涡之民”和

“ ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈerənt] “ ” THE WOMAN ERRANT 这 女士 错误的	《离经叛道的女人》
“ ” [nu:] [jɔ:k] “ ” NEW YORK 新的 约克 “纽约	
[hɜ:rst] & [si: ˈoʊ] . HURST & CO . 赫斯特 & 一氧化碳 .	赫斯特公司
[ˈpʌblɪʃərz] PUBLISHERS 出版商	出版商
[ˌaɪ ˈvi:] [] iv [] [] 四 []	[iv]
[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , Copyright , 1905 , 版权 , - ,	版权所有，1905年
[baɪ][ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] . By THE MACMILLAN COMPANY . 经过 这 麦克米伦 公司 .	由麦克米伦公司出版。
[set] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪˈlektroʊˌtaɪpt] . Set up and electrotyped . 放 向上 和 电铸 .	完成设置和电铸。
[ˈpʌblɪʃt] [dʒʊˈlaɪ] , - . Published July , 1905 . 已发布 七月 , - .	出版于1905年7月。
[ˈriːprɪntɪd] [ˈɔ:gəst] , [sepˈtembər] , [dɪˈsembər] , - ; Reprinted August , September , December , 1905 ; 转载 八月 , 九月 , 十二月 , - ;	1905年8月、9月、12月重印；
[mɑ:rt] , - . March , 1912 . 行进 , - .	1912年3月。
[ˈnɔrwʊd] [pres] Norwood Press 诺伍德 按	诺伍德出版社
[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] & [si: ˈoʊ] . — [ˈberɪk] & [smɪθ] [si: ˈoʊ] . J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith Co . J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .	JS Cushing & Co.—Berwick & Smith Co.

[ˈnɔrwɒd] , [ˈmæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[ˈvi:]]
[v]
[v]

[v]

[ˈvaɪ,ˈvi:]]
[vi]
[六]

[vi]

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv]
This Book is for the Brave
这 书 是 为了 这 勇敢的

这本书献给勇敢者。

[preɪt] [nɑːt] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈwiːkliŋz] , [huː]
PRATE NOT TO ME OF WEAKLINGS , WHO
喋喋不休 不是 到 我 的 弱者 , WHO

不要向我抱怨那些懦夫，他们

[ləˈment] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [nɔːt] [əˈtʃiːv] ,
LAMENT THIS LIFE AND NOUGHT ACHIEVE ,
哀叹 这 生活 和 零 达到 ,

哀叹此生无所成，

[aɪ] [hɪm] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] [ˈvæliənt] [kruː]
I HYMN THE VAST AND VALIANT CREW
我 圣歌 这 广阔的 和 英勇 全体人员

我赞颂这支庞大而英勇的队伍

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [skænt] [taɪm] [tuː; tə] [ɡriːv] ,
OF THOSE WHO HAVE SCANT TIME TO GRIEVE ,
的 那些 WHO 有 稀少 时间 到 悲伤 ,

那些没有时间哀悼的人，

[fɜːrm] [set] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] ,
FIRM SET THEIR FORTUNES TO RETRIEVE ,
公司 放 他们的 财富 到 取回 ,

公司将全部身家押注于挽回损失。

[ðeɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌk]
THEY SING FOR LUCK
他们 唱歌 为了 运气

他们唱歌祈求好运

[ə; eɪ] [ˈlʌsti] [steɪv] ,
A LUSTY STAVE ,
一个 好色的 五线谱 ,

一根粗壮的木棍，

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [stɑːnt] [ˈwɜːrkərz] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] —
THE WORLD'S STANCH WORKERS , BY YOUR LEAVE —
这 世界的 立柱 工人 , 经过 你的 离开 —

全世界的坚定劳动者们，恕我直言——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bəˈlɑːd; bəˈlɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
THIS IS THE BALLADE OF THE BRAVE !
这 是 这 叙事曲 的 这 勇敢的 !

这是勇士的歌谣！

— [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrtɒn] .
— **RICHARD BURTON** .
— 理查德 伯顿 .

——理查德·伯顿

[ˌviː,ərˈaɪ]
[**vii**]
[七]

[vii]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] [wʌn]
I . The River Kingdom 1
我 这 河 王国 1

一、河流王国 1

[iː] .
II .
三 ː

二、

[ə; eɪ] [brˈleɪtɪd] [fɜːrst] [kɔːz] -
A Belated First Cause 13
一个 迟到的 第一的 原因 -

迟来的第一原因 13

[,ərˈərˈaɪ] .
III ː
三、 ː

三、

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [kiːθ] -
The Decision of Miss Keith 25
这 决定 的 错过 基思 -

基思小姐的决定 25

[,ərˈviː] .
IV ː
第四 ː

四、

[ˈɪntərluːd] -
Interlude 37
插曲 -

插曲37

[viː] . [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] -
V . A Picture 49
V ː 一个 图片 -

V. 图片 49

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI ː
六年级 ː

六、

[ðə; ði] ['lɔ:tn] -
The Lawtons 64
这 劳顿 -

劳顿一家 64

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 .

七、

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] -
The Day After 84
这 天 后 -

1984年之后的一天

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 .

第八章

[træn'ziʃ(ə)n] -
Transition 101
过渡 -

过渡101

[,aɪ'eks] .
IX :
第九章 .

九、

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] -
The Return 125
这 返回 -

回归 125

[eks] . [tætərz] [træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z] [hɪm'self] -
X . Tatters transfers Himself 144
X . 破烂不堪 转账 他本人 -

X. Tatters 将自己转移 144

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 .

十一、

[bred] -
Bread 170
面包 -

面包 170

[,eks,aɪ'aɪ] .
XII :
十二 .

十二、

[,revə'leɪʃ(ə)n] -
Revelation 195
启示 -

启示录195

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII :
十三 .

十三、

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [saɪ̣n] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][fɑ̣:ks] -
At the Sign of the Fox 219
在 这 符号 的 这 狐狸 -

狐狸的标志 219

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
XIV :
十四 :

十四、

[ð̣ə; ð̣i] [ʌ̣nɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz] -
The Unexpected Happens 243
这 意外 发生 -

意外发生 243

[ˈɛksˈvi:] .
XV :
十五 :

十五、

[ə; eɪ] [mæsk] [ʌ̣v; ə̣v] [sprɪŋ] -
A Masque of Spring 263
一个 面具 的 春天 -

春之假面舞会 263

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[ð̣ə; ð̣i] [weɪ] [ð̣ə; ð̣i] [wɪnd] [bluː] -
The Way the Wind Blew 282
这 方式 这 风 吹 -

风吹过的方式 282

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVII :
十七 :

十七、

[ˈlɑ̣:ks] [ænd; ə̣nd] [kiːz] -
Locks and Keys 302
锁 和 钥匙 -

锁具和钥匙 302

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[ð̣ə; ð̣i] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈmeməri] -
The Return of Memory 324
这 返回 的 记忆 -

记忆的回归 324

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
XIX :
十九 :

十九、

[ˈsetəz] [ʌ̣v; ə̣v] [sneəz] -
Setters of Snares 342
二传手 的 小军鼓 -

设置陷阱的人 342

[ˈeks ˈeks] .
XX .
XX .

XX.

[ˈfaɪər][ʌv; əv] [li:vz] -
Fire of Leaves 362
火 的 树叶 -

树叶之火 362

[ˌviː,ɑrˈɑrˈɑɪ]
[viii]
[八]

[viii]

[ˌɑrˈeks]
[ix]
[九]

[ix]

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
THE PEOPLE
这 人们

人民

[brʊk] [ˈb:tn]
Brooke Lawton
布鲁克 劳顿

布鲁克·劳顿

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [hu:] [si:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
A Young Woman of To - day , who sees Things as they might be .
一个 年轻的 女士 的 到 - 天 , WHO 看到 事物 作为 他们 可能 是 :
一位当代年轻女性，她能看清事物的本来面目。

[ˈædəm] [ˈb:tn]
Adam Lawton
亚当 劳顿

亚当·劳顿

[hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [bred] [nu:] [ˈjɒ:kə] [ʌv; əv] [əˈferz] .
Her Father , a Country - bred New Yorker of Affairs .
她 父亲 , 一个 国家 - 繁殖 新的 约克人 的 事务 :
她的父亲是一位在乡村长大的纽约人，热衷于处理各种事务。

[ˈpæmələ] [ˈb:tn]
Pamela Lawton
帕梅拉 劳顿

帕梅拉·劳顿

[hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .
Her Mother , a Brooke of Virginia .
她 母亲 , 一个 布鲁克 的 弗吉尼亚州 :
她的母亲是弗吉尼亚州的布鲁克家族成员。

[ˈædəm][ðə; ði] [kʌb]
Adam the Cub
亚当 这 幼兽

小亚当

[hɜ:r; hær] [ˈbrʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] .
Her Brother , at the Difficult Age of Sixteen .
她 兄弟 , 在 这 难的 年龄 的 十六 :
她的哥哥，正值十六岁的艰难年纪。

[ki:θ] [west] ['ædəm] ['lɔ:tənz] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [hu:] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
Keith West Adam Lawton's Maternal Cousin , who stayed at Home .
基思 西方 亚当 劳顿 母体 表哥 , WHO 入住 在 家 .
基思·韦斯特·亚当·劳顿的表弟，留在家里。

[ˈlu:si] [di:n] ['brʊks] [frend] , [hu:] [si:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Lucy Dean Brooke's Friend , who sees Things as they are .
露西 院长 布鲁克的 朋友 , WHO 看到 事物 作为 他们 是 .
露西·迪恩·布鲁克的朋友，她能看清事物的本来面目。

[ˈmɪsɪz] . ['i:nɑ:k] ['fentən] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['krɪp(ə)l] .
Mrs . Enoch Fenton A Cheerful Cripple .
太太 . 以诺 芬顿 一个 快乐 削弱 .
伊诺克·芬顿夫人：一位快乐的残疾人。

[ˈsaɪlənt] [sted] ['spɔ:rtsmən] [ænd; ænd] [ˈmɪsənθroʊp] .
Silent Stead Sportsman and Misanthrope .
沉默的 斯蒂德 运动员 和 厌世者 .
沉默寡言、意志坚定的运动员和愤世嫉俗者。

[ˈmɑ:rt] [lɜ'ents] [aɪ'di:əlɪst][ænd; ænd][ˈɑ:rtɪst] .
Marte Lorenz Idealist and Artist .
玛尔特 洛伦兹 理想主义者 和 艺术家 .
玛尔特·洛伦兹，理想主义者和艺术家。

[tɑ:m] [braʊ'nəl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædə] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [rʌŋ]
Tom Brownell Engaged in climbing the Ladder of Journalism from the Bottom Rung
汤姆 布朗内尔 已订婚的 在 攀登 这 梯子 的 新闻业 从 这 底部 阶
.
.
.
汤姆·布朗内尔从新闻业的底层一步步攀登事业阶梯。

['henri] ['mɑ:rtən] [ə; eɪ][fɑ:rm] [hænd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['ferz] .
Henry Maarten A Farm Hand working on Shares .
亨利 马丁 一个 农场 手 在职的 在 股票 .
亨利·马丁，一名在农场工作的工人。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['rɪtʃəd] ['rʌsl] [ʌv; əv] ['oʊklənd] , [frend] [ʌv; əv] [sted] [ænd; ænd][ðə; ði] ['lɔ:tn] ,
Dr . Richard Russell Of Oaklands , Friend of Stead and the Lawtons ,
博士 . 理查德 罗素 的 奥克兰 , 朋友 的 斯蒂德 和 这 劳顿 ,
[ænd; ænd][ˈkɑ:nfɪdənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
and Confidant - general of the County .
和 知己 - 一般的 的 这 县 .
奥克兰的理查德·罗素博士，斯蒂德和劳顿家族的朋友，以及该县的知己。

[ðə; ði] ['paɪmən] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ɑ:ptɪmɪst] .
The Pieman A Travelling Optimist .
这 馅饼人 一个 旅行 乐天派 .
馅饼贩子，一位旅行的乐观主义者。

[ˈtætərz] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðoʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['kɑ:li] [dɔ:g] .
Tatters A Person , though disguised as an Old Collie Dog .
破烂不堪 一个 人 , 尽管 伪装 作为 一个 老的 柯利犬 狗 .
衣衫褴褛的人，虽然伪装成一只老牧羊犬。

[ðə; ði][ˈju:zuəl] ['krɪtɪks] ['kɔ:rəs] , [kəm'poʊzɪd] [ʌv; əv] ['sɪtənz] , [ˈvɪlɪdʒɜːz] , [meɪl] [ænd; ænd] ['fi:meɪl] ,
The Usual Critic's Chorus , composed of Citizens , Villagers , Male and Female ,
这 通常 评论家的 合唱 , 由 的 公民 , 村民们 , 男性 和 女性 ,
['kɑ:mənpleɪs] , [ɪk'sentrɪk] , [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
Commonplace , Eccentric , or Otherwise .
平凡 , 偏心 , 或者 否则 .
普通评论家合唱团，由市民、村民、男女、普通人、怪人或其他人士组成。

[tʰaɪm]
Time
时间

时间

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] .
The Present Century .
这 展示 世纪 .

本世纪。

[pleɪs]
Place
地方

地方

[mənˈhætən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [[wʌn]]
Manhattan and the Hill Country of the Moosatuk . [**1**]
曼哈顿 和 这 爬坡道 国家 的 这 - . [1]

曼哈顿和穆萨图克山地。[1]

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːks]
AT THE SIGN OF THE FOX
在 这 符号 的 这 狐狸

狐狸的标志

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm]
THE RIVER KINGDOM
这 河 王国

河流王国

[ˈrɑːbərt] [sted] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] , [klæd][fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] ,
Robert Stead and Dr . Russell , clad for hunting ,
罗伯特 斯蒂德 和 博士 . 罗素 , 覆膜 为了 打猎 ,

罗伯特·斯特德和罗素博士，身着狩猎装束，

[træmp] [daʊn] [ə; eɪ] [pent] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][baːz] [ðæt]
tramped down a pent road through the woodland and halted at the bars that
践踏 向下 一个 五角星 路 通过 这 林地 和 停止 在 这 酒吧 那

[ˈsepəreɪtɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
separated it from the highway .
分开 它 从 这 公路 .

沿着林间一条坡道走下去，在将坡道与公路隔开的栅栏前停了下来。

[laɪk] [ˈkerf(ə)l] [ˈwʊdzmən] ,
Like careful woodsmen ,
喜欢 小心 樵夫 ,

就像谨慎的伐木工一样，

[ðeɪ] [meɪd] [ʃɜː] [ðæt] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [wɜːr; wər][æt; ət][hæf] - [kɑːk] [bɪˈfɔːr] [ˈrestɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈɡenst]
they made sure that their guns were at half - cock before resting them against
他们 制成 当然 那 他们的 枪支 是 在 一半 - 公鸡 前 休息 他们 反对

[ðə; ði][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [wɔːl] ;
the tumble - down wall ;
这 翻滚 - 向下 墙 ;

他们确保枪支处于半待击状态，然后将枪靠在摇摇欲坠的墙上；

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [paɪp] [ænd; ənd] [təˈbækəʊ] [paʊt] ,
pulling out pipe and tobacco pouch ,
拉 出去 管道 和 烟草 小袋 ,
掏出烟斗和烟草袋,

[ðeɪ] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəd] [ðə; ði] [smu:ð] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [əˈkɪn] [tu:; tə]
they filled and fingered the smooth bowls with the deliberation that is akin to
他们 已填 和 用手指 这 光滑的 碗 和 这 审议 那 是 类似的 到
[ˈrestfʊlnɪs] .
restfulness .
安宁 .

他们小心翼翼地将碗盛满水，手指轻轻摩挲着光滑的碗，动作沉稳而宁静。

[ðen] , [feɪs] [tu:; tə] [ˈwɪndwəd] ,
Then , face to windward ,
然后 , 脸 到 迎风 ,
然后，面向迎风面。

[ðeɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [fju:] [ˈræpɪd] [pʌfs] [ðæt] [ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] [ˈfaɪər]
they applied the match and drew the few rapid puffs that kindle the charmed fire
他们 应用 这 匹配 和 画 这 很少 迅速的 泡芙 那 点燃 这 迷住了 火
,
.
,

他们点燃火柴，快速地吸了几口气，点燃了那神奇的火焰。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [reɪl] , [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and leaning on the top rail , looked down the slope to where the river ,
和 倾斜 在 这 顶部 轨 , 看起来 向下 这 坡 到 在哪里 这 河 ,
他倚在最上面的栏杆上，向下望去，看到了河水所在的斜坡。

[brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪl] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [pæst] ,
broad and tranquil as it passed ,
广阔 和 宁静 作为 它 通过了 ,
宽阔而宁静地流过，

[ˈnæərəʊd] [ænd; ənd] [gru:] [mɔ:r] [ˈlu:sɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [treɪst] [aɪ ˈti:] [tɔ:rd] [ɪts] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt]
narrowed and grew more elusive as the eye traced it toward its starting - point
范围缩小 和 生长 更多的 难以捉摸的 作为 这 眼睛 追踪 它 朝向 它是 开始 - 观点
[ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] .
in the north country many miles away .
在 这 北 国家 许多 英里 离开 .

随着目光追随着它向北延伸到数英里之外的起点，它变得越来越窄，越来越难以捉摸。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [brɪˈtwi:n] [ɪts] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
For more than a hundred miles between its throne in the hill country and
为了 更多的 比 一个 百 英里 之间 它是 王座 在 这 爬坡道 国家 和
[ðə; ði] [si:] [ˈtrævlz] [ðə; ði] - ,
the sea travels the Moosatuk ,
这 海 旅行 这 - ,

从其位于山区的王座到大海，穆萨图克河蜿蜒流淌一百多英里。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈpa:sɪz] [ɪz] [ɪts] [ˈkɪŋdəm] .
and all the land through which it passes is its kingdom .
和 全部 这 土地 通过 哪个 它 通过 是 它是 王国 .
它所经过的所有土地都是它的王国。

[wʌt] [ɪts] [stɜ:rn] [mu:d] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [deɪz] [wen] [æz; əz] [[tu:ˈtu:]]
What its stern mood was in the ancient days when as [2]
什么 它是 船尾 情绪 曾是 在 这 古老的 天 什么时候 作为 [2]
它在古代的严肃气氛是怎样的呢? [2]

[æn; ən][aɪs] - [floʊ] , [ˈmeɪbi] , [aɪ ˈti:] [tɔ:ɾ] [ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [hɪlz] ,
an ice - floe , maybe , it tore a pathway through the granite hills ,
一个 冰 - 浮冰 , 或许 , 它 撕裂 一个 路径 通过 这 花岗岩 丘陵 ,
或许是一块浮冰, 它在花岗岩山丘间撕开了一条通道。

[ˈfɔ:rtɾəs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈsplɪntəd] [slæbz][ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [hju:dʒ] [ˈboʊldəɾz] [frʌm; frəm][ɪts]
fortressing them with splintered slabs and tossing huge boulders from its
堡垒 他们 和 破碎的 板 和 抛掷 巨大的 巨石 从 它是
[kɔ:rs] , [mæn] [meɪ] [bʌt; bət] [ges] ;
course , man may but guess ;
课程 , 男人 可能 但 猜测 ;

人们或许只能猜测, 用碎石加固它们, 并从其轨道上扔下巨石;
[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] , [hæf] [teɪmd] , [aɪ ˈti:][əuˈbeɪz] [waɪl] [aɪ ˈti:] [stiɪl] [kəmˈpelz] .
but to - day a wild thing , half tamed , it obeys while it still compels .
但 到 - 天 一个 荒野 事物 , 一半 驯服 , 它 服从 尽管 它 仍然 强制 .
但如今, 它像一头半驯服的野兽, 既服从又强迫。

[əˈbʌv] , [bɪˈloʊ] , [kənˈfaɪnd] [baɪ][dæmz] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] [jet] , [floʊ]
Above , below , confined by dams , it does the will of man ; and yet , flow
多于 , 以下 , 受限 经过 水坝 , 它 做 这 将要 的 男人 ; 和 然而 , 流动
[wer] [aɪ ˈti:] [wɪl] ,
where it will ,
在哪里 它 将要 ,
无论在水坝之上、水坝之下, 它都受制于人的意志; 然而, 它依然可以自由流淌。

[mæn] [ˈfɑ:louz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪlz] , [hɪz; ɪz][ˈfæktɾɪz; ˈfæktəɾɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈreɪlweɪz] , [ʌnˈtɪl] , [baɪ] [ˈspredɪŋ]
man follows , with his mills , his factories , his railways , until , by spreading
男人 跟随 , 和 他的 磨坊 , 他的 工厂 , 他的 铁路 , 直到 , 经过 传播
[ˈɪntu:] [ˈʃælouz] ,
into shallows ,
进入 浅滩 ,
人类紧随其后, 建立起磨坊、工厂和铁路, 直到扩张到浅滩,

[aɪ ˈti:][hæf] [ɪˈlu:dʒ] [hɪz; ɪz] [ɡri:d] .
it half eludes his greed .
它 一半 逃避 他的 贪婪 .
它勉强躲过了他的贪婪。

[fɔ:ɾ; fəɾ] [ˈtwenti] [ˈsɪnjuəs] [maɪlz][aɪ ˈti:] [ˈfɑ:louz] [ə; eɪ] [fri:] , [ˈsʌnɪt] [kɔ:rs] ,
For twenty sinuous miles it follows a free , sunlit course ,
为了 二十 蜿蜒 英里 它 跟随 一个 自由的, 阳光照射 课程 ,
它蜿蜒曲折地延伸二十英里, 沿着一条阳光普照的自由路线前进。

[naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈlæpɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [ˈwʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhemlə:k] ,
now running swift and lapping the banks of little islands wooded with hemlocks ,
现在 跑步 迅速 和 交叠 这 银行 的 小的 岛屿 树木繁茂的 和 铁杉 ,
现在水流湍急, 拍打着长满铁杉的小岛的岸边。

[naʊ] [ˈstretʃɪŋ] [ɪtˈself][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [ˈpeblz] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [temptz] [ðə; ði] [ʌnˈwerɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
now stretching itself on the smooth pebbles until it tempts the unwary to the
现在 伸展 本身 在 这 光滑的 鹅卵石 直到 它 诱惑 这 粗心大意 到 这
[ˈkrɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] .
crossing on a bridge of stepping - stones .
过境 在 一个 桥 的 步进 - 石头 .
现在它伸展身体, 铺在光滑的鹅卵石上, 引诱粗心大意的人走过由踏脚石组成的桥。

[fɜːr; fəɹ][ɔːl] [ðɪs] [speɪs] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈflaʊərz] [stʊːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [bæŋks]
For all this space the ferns and wood flowers stoop from the slanting banks
为了 全部 这 空间 这 蕨类植物 和 木头 花朵 哈腰 从 这 斜 银行
[tuː; tə] [snætʃ] [ɪts] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈkɪsɪz] ,
to snatch its lingering kisses ,
到 抢夺 它是 挥之不去的 吻 ,
在这片广阔的空间里，蕨类植物和林地花卉从倾斜的河岸上垂下身子，贪婪地捕捉着它缠绵的吻。

[ðə; ði] [wʊd] [foʊk] [drɪŋk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][waɪld] [faʊl] [sliːp] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
the wood folk drink from it , the wild fowl sleep on it ,
这 木头 民间 喝 从 它 , 这 荒野 鸡 睡觉 在 它 ,
林中居民用它饮水，野鸟栖息于其上。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈwɔːtərz] [ber] [noʊ][ˈheviərðən'er] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən] [ˈdrɪftwʊd] [ɔːr][ðə; ði]
and its waters bear no heavier responsibility or weight than driftwood or the
和 它是 水 熊 不 较重 责任 或者 重量 比 浮木 或者 这
[dʌk] [boʊt] ,
duck boat ,
鸭子 船 ,
它的水域所承载的责任和重量并不比浮木或鸭船更大。

[ðæt] [stiːlz] [ˈsaɪləntli] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
that steals silently forth , a shadow in the morning twilight ,
那 偷窃 默默 前进 , 一个 阴影 在 这 早晨 暮 ,
那悄无声息地潜入，如同晨曦中的一道阴影，

[laɪk][ðə; ði] [moˈhikən] [kəˈnuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsentʃəri] [əˈgoʊ] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈwɔːtərz] .
like the Mohican canoes that a mere century ago plied the selfsame waters .
喜欢 这 莫希干 独木舟 那 一个 仅仅 世纪 前 合拢 这 自身 水 .
就像一百年前在同一片水域航行的莫希干独木舟一样。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [wer] [aɪ ˈtiː][ˈpaːsɪz] [gɪˈliːd] , [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌhæfweɪ] [brɪˈtwiːn]
Such is the Moosatuk where it passes Gilead , a peaceful village halfway between
这样的 是 这 - 在哪里 它 通过 吉利德 , 一个 和平 村庄 半 之间
[ˈstoʊnˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] ,
Stonebridge and Gordon ,
斯通布里奇 和 戈登 ,
穆萨图克河在流经吉利德村时就是这样，吉利德村是一个宁静的小村庄，位于斯通布里奇和戈登之间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɑːrmsted] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈrɪvər] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [æz; əz]
with its farmsteads filling the fertile river valley and climbing up the hillside as
和 它是 农场 填充 这 沃 河 谷 和 攀登 向上 这 山坡 作为
[ɪf] [tuː; tə] [ʌn] [ˈreɪlweɪz] ,
if to shun railways ,
如果 到 回避 铁路 ,
农舍遍布肥沃的河谷，沿着山坡向上延伸，仿佛在躲避铁路。

[ʌnˈtɪl] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
until from below the topmost are lost in the trees ,
直到 从 以下 这 最顶层 是 丢失的 在 这 树木 ,
直到最顶端的树木从下方消失在树林中，

[laɪk][ðə; ði] [ˈɪəriːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɜːrtɪv] [hɔːk] [ɔːr] [aʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
like the aeries of some furtive hawk or owl of the woods .
喜欢 这 鹰巢 的 一些 鬼鬼祟祟 鹰 或者猫头鹰 的 这 树林 .
就像林中某些隐秘的鹰或猫头鹰的巢穴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [æz; əz] [ðeɪ] [[θriː]]
This was the scene which lay below the hunters as they [3]
这 曾是 这 场景 哪个 躺 以下 这 猎人 作为 他们 [3]
这是猎人们脚下看到的景象[3]

[pɔ:zd] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] [nu:n] [glɒʊ] [br'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [tu:; tə] - [lɑ:dʒ] [ɑ:n][tɑ:p]
paused to rest in the October noon glow before returning to Stead's lodge on top
暂停 到 休息 在 这 十月 中午 辉光 前 返回 到 - 小屋 在 顶部
[ʌv; əv] ['wɪndɪ] [hɪl] .
of Windy Hill .
的 风 爬坡道 .

在十月正午的阳光下稍作休息，然后返回位于风山顶的斯蒂德小屋。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [speɪs] ['ni:ðər] [mæn] [spʊʊk] .
For a little space neither man spoke .
为了 一个 小的 空间 两者都不 男人 辐 .

两人沉默了一会儿。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,
[ðə; ði][ləst] [maɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:k] [hæd; həd] [præst] [ɪn] ['saɪləns] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)]
the last mile of their walk had passed in silence save for the occasional
这 最后的 英里 的 他们的 走 有 通过了 在 沉默 节省 为了 这 偶然
['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hʌntər] ,
smothered exclamation of the younger hunter ,
窒息 感叹 的 这 年轻 猎人 ,
最后一段路程，他们一路沉默，只有年轻猎人偶尔压抑的惊呼声。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sner] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [broʊk] [aɪ 'ti:] .
when he came upon a snare , now and then , and broke it .
什么时候 他 来了 之上 一个 圈套 , 现在 和 然后 , 和 打破 它 .

他偶尔会遇到陷阱，然后将其打破。

['i:v(ə)n][ðə; ði][draɪ] [li:vz] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [træks] ,
Even the dry leaves lay untouched in their tracks ,
甚至 这 干燥 树叶 躺 未受触碰 在 他们的 轨道 ,

就连枯叶也完好无损地留在原地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [si:mz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ded] [twɪg] [ænd; ənd]
for the foot of a woodsman seems instinctively to avoid the dead twig and
为了 这 脚 的 一个 樵夫 似乎 本能地 到 避免 这 死的 枝条 和
[li:f] - [fɪld] [rʌt] .
leaf - filled rut .
叶子 - 已填 发情 .

樵夫的脚步似乎会本能地避开枯枝落叶构成的车辙。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [tu:] [braʊn] - [aɪd] , ['moʊbəl] ['gɔ:rdn] ['setəz] ,
The dogs , two brown - eyed , mobile Gordon setters ,
这 狗 , 二 棕色的 - 眼睛 , 移动的 戈登 二传手 ,

这两只狗，棕色眼睛，行动敏捷的戈登寻猎犬，

[wel] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [stækt] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]
well understanding that the signal of stacked arms and the smell of tobacco
出色地 理解 那 这 信号 的 堆叠 武器 和 这 闻 的 烟草
[ment] [ðæt][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
meant that the day's work was over ,
意思是 那 这 天 工作 曾是 超过 ,

他很清楚，双手叠放的信号和烟草味意味着一天的工作结束了。

[ˈstɑːrtɪd] [ʌnˈhɪdn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈtrɪp] , [ˈnoʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] - [ˈpaɪn]
started unhidden on a private hunting - trip , nosing about through the ground - pine
开始 未受责备 在 一个 私人的 打猎 - 旅行 , 嗅探 关于 通过 这 地面 - 松树
[ænd; ənd][frɔːst] - [bliːtft] [ˈleɪdi] - [ˈfɜːnz] ,
and frost - bleached lady - ferns ,
和 霜 - 漂白 女士 - 蕨类植物 ,
最初是在一次私人狩猎之旅中独自进行的, 在松树林和被霜冻漂白的蕨类植物丛中四处嗅探。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [waɪd] [ˈsɜːrkl] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːsi]
and paused with tails swinging in wide circles before a great patch of glossy
和 暂停 和 尾巴 摇摆 在 宽的 界 前 一个 伟大的 修补 的 光滑
[ˈwɪntəɡriːn] ,
wintergreen ,
冬青 ,
它们停了下来, 尾巴在一大片油亮的冬青树前大幅度地摆动着。

[wer] [ə; eɪ] [rʌft] [graʊs] [ɔːr] [ʃaɪ] [bɑːb] - [waɪt] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɑːn]
where a ruffed grouse or shy Bob - white had doubtless made his breakfast on
在哪里 一个 褶皱 松鸡 或者害羞的 鲍勃 - 白色的 有 毫无疑问 制成 他的 早餐 在
[ðə; ðɪ][ˈpʌndʒənt][ˈskaːrlət] [ˈberɪz] .
the pungent scarlet berries .
这 泼辣 猩红 浆果 .
毫无疑问, 一只斑尾榛鸡或一只害羞的白喉鹑曾在这里享用过气味浓郁的猩红色浆果作为早餐。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] - [juːst] [ˈhaɪweɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] , [hɜːrˈself][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [skiːmz]
Out in the little - used highway , October , herself an Indian in her colour schemes
出去 在 这 小的 - 用过的 公路 , 十月 , 她自己 一个 印度 在 她 颜色 方案
,
.
,
在人迹罕至的公路上, 十月, 她本身就像一个印第安人, 穿着色彩鲜艳的衣服。

[hæd; həd][set][hɜːr; hər] [luːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡræs] - [dɪˈvaɪdɪd] [wiːl] [ˈtræks] , [ə; eɪ] [luːm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈstrændz]
had set her loom in the grass - divided wheel tracks , a loom of many strands
有 放 她 织布机 在 这 草 - 分割 车轮 轨道 , 一个 织布机 的 许多 线
,
.
,
她把织布机放在草地上车轮碾过的痕迹中, 那是一台多股织布机。

[werɪn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊʊv] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈtæpəstri] [ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] , [ˈbrɑːnz] , [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈɡoʊld] , [ænd; ənd][ˈruːbi]
wherein she wove a careful tapestry of russet , bronze , crimson , gold , and ruby
其中 她 编织 一个 小心 挂毯 的 赤褐色 , 青铜 , 赤红 , 金子 , 和 红宝石
[frʌm; frəm] [liːf] [ʌv; əv] [biːtʃ] ,
from leaf of beech ,
从 叶子 的 山毛榉 ,
她用山毛榉树叶精心编织了一幅赤褐色、青铜色、深红色、金色和宝石红色的挂毯。

[ˈsjuːmæk] , [oʊk] , [ˈpepərɪdʒ] , [ˈtʃesnʌt] , [ˈbɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpəːplɪŋ] [ˈdɔːɡwʊd] ,
sumach , oak , pepperidge , chestnut , birch , and purpling dogwood ,
漆树 , 橡木 , 佩珀里奇 , 板栗 , 桦木 , 和 紫化 莢 ,
漆树、橡树、山茱萸、栗树、桦树和紫花山茱萸,
[ˈoʊnli][tuː; tə][drɑːp][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ˈfɔːr; fər] [huːf] [ˈtræks] [ɔːr] [ˈflɪŋ] [aɪˈtiː][əˈbɔːft][æt; ət][ˈrændəm] ,
only to drop it as a rug for hoof tracks or fling it aloft at random ,
仅有的 到 降低 它 作为 一个 小地毯 为了 蹄 轨道 或者 一扔 它 高空 在 随机的 ,
只是随意地把它扔到地上当做蹄印垫, 或者随手抛向空中。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈɡreɪʃəs] [ˈdreɪpəri] [ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈstɜːrn] [ˈɡrænɪt] . [ˈfɔːr]]
a bit of gracious drapery for the too stern granite . [4]
一个 少量 的 亲切 布料 为了 这 也 船尾 花岗岩 . [4]
为过于严肃的花岗岩增添了一丝优雅的褶皱。[4]

[brɪtwi:n] [ði:z] [tu:] [men] , [ni:ðər] [jʌŋ] , [æz; əz][ɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [brɪtwi:n] [kloʊz] [frendz] [ʌv; əv]
Between these two men , neither young , as often happens between close friends of
之间 这些 二 男人 , 两者都不 年轻的 , 作为 经常 发生 之间 关闭 朋友们 的
[i:ðər] [seks] ,
either sex ,
任何一个 性别 ,

这两个人都不年轻, 这种情况在男女好友之间经常发生。

[ˈsaɪləns] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ʌndərˈstændɪŋ] .
silence did not come from lack of mutual understanding .
沉默 做过 不是 来 从 缺少 的 相互的 理解 .

沉默并非源于缺乏相互理解。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [məˈʃi:n] - [meɪd] [ɔ:r] [ʌndɪˈveləpt] [breɪn] [ðæt] [mɪˈsterks] [gəˈru:lɪti] [fɔ:r; fər]
It is only the machine - made or undeveloped brain that mistakes garrulity for
它 是 仅有的 这 机器 - 制成 或者 未开发的 脑 那 错误 喋喋不休 为了
[kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd][ˈkæsts][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪvləs] [ˈtʃætər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɡɪft]
companionship and casts the blight of motiveless chatter upon the precious gift
友谊 和 演员 这 枯萎病 的 无动机 喋喋不休 之上 这 宝贵的 礼物
[ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈaʊərz] ,
of silent hours ,
的 沉默的 小时 ,

只有机器制造的或不发达的大脑才会把喋喋不休误认为是陪伴, 并将无意义的闲聊玷污了宝贵的宁静时光。

[werɪn] [ðə; ði][soʊl] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [ɪtˈself] .
wherein the soul may learn to know itself .
其中 这 灵魂 可能 学习 到 知道 本身 .

灵魂可以在其中学会认识自己。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪfti:n] [ˈjɪrz] [dɪˈvaɪdɪd][ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtempərəmənts] [wɜ:r; wər]
More than fifteen years divided their ages , and their temperaments were
更多的 比 十五 年 分割 他们的 年龄 , 和 他们的 性情 是
[ˈwaɪdər] [stɪl] [əˈpɑ:rt] ;
wider still apart ;
更广泛 仍然 除 ;

他们年龄相差十五岁以上, 性格差异更大;

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [i:v(ə)n][frʌm; frəm][ˈtraɪfəlz] ,
you could judge this even from trifles ,
你 可以 法官 这 甚至 从 琐事 ,

即使是微不足道的小事也能说明问题。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held][ænd; ənd] [smoʊkt]
as the shape of their pipes and the way in which they held and smoked
作为 这 形状 的 他们的 管道 和 这 方式 在 哪个 他们 握住 和 熏制
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

比如烟斗的形状, 以及他们握持和吸烟的方式。

[ˈrɑ:bərt] [sted] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈfɪftɪ] , [tɔ:l][ænd; ənd] [wel] [nɪt] , [hæd; həd] [ˈhevi] , [ˈmætɪd] [braʊn] [her] ,
Robert Stead , turning fifty , tall and well knit , had heavy , matted brown hair ,
罗伯特 斯蒂德 , 转弯 五十 , 高的 和 出色地 针织 , 有 重的 , 哑光 棕色的 头发 ,
[bɜrd] [kʌt] [kloʊz] ,
beard cut close ,
胡须 切 关闭 ,

罗伯特·斯特德, 即将年满五十岁, 身材高大健壮, 留着浓密蓬乱的棕色头发, 胡须修剪得很短。

[ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [aɪz] , [hu:z] [ˈkʌlər] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɔ:fhænd] ,
and impenetrable eyes , whose colour no one could tell offhand ,
和 坚不可摧 眼睛 , 谁 颜色 不 一 可以 告诉 随意 ,

还有那双深不可测的眼睛, 谁也无法一眼看出它们的颜色。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] - [hɪd] [maʊθ] .
any more than he might read the meaning of the mustache - hid mouth .
任何 更多的 比 他 可能 读 这 意义 的 这 胡子 - 隐藏 嘴 .

他不可能解读出被胡须遮住的嘴巴的含义。

[hɪz; ɪz][fɜːrm] [wɔːk] [ænd; ənd] [klɪr] [skɪn][təʊld][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊtɔːr] [laɪf] ;
His firm walk and clear skin told of strength and present outdoor life ;
他的 公司 走 和 清除 皮肤 讲述 的 力量 和 展示 户外的 生活 ;

他步伐稳健，皮肤光滑，这都表明他身体强壮，并且热爱户外生活；

[hɪz; ɪz] [ˈslaɪtli] [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] [spəʊk] [ˈiːðər] [ʌv; əv][pæst] [ˈɪndɔːr] [ˈaʊərz] [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] ,
his slightly rounded shoulders spoke either of past indoor hours or the resistless ,
他的 轻微地 圆润 肩膀 辐 任何一个 的 过去的 室内的 小时 或者 这 无力抵抗 ,

他略微圆润的肩膀要么说明他过去长时间待在室内，要么说明他无法抗拒。

[flɪntʃɪŋ] [ˈætɪtʊːd] [wer] [ə; eɪ][mæn] [siːsɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [tʃest]
flinching attitude where a man ceases to face the storms of life with chest
畏缩 态度 在哪里 一个 男人 停止 到 脸 这 暴风雨 的 生活 和 胸部

[θroʊn] [aʊt][ænd; ənd] [hed] [ˈrekt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] — “ [siː] ,
thrown out and head erect as if to say to warring elements — “ See ,
抛掷 出去 和 头 直立 作为 如果 到 说 到 战争 元素 — “ 看 ,

这种畏缩的态度，使一个人不再挺胸抬头面对生活的风暴，仿佛要对交战的自然力量说——“看，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] ; [kʌm] [ænd; ənd][duː][jɔː; jər] [wɜːrst] ! ”
I am ready ; come and do your worst ! ”
我 是 准备好 ; 来 和 做 你的 最差 ! ”

我已经准备好了；来吧，使出你的绝招吧！

“ [ˈsaɪlənt] [sted] ” [ˈpiːp(ə)] [hɪrəˈbaʊt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsiˈtɜːrənəti] ,
“ Silent Stead ” people hereabout called him from his taciturnity ,
” 沉默的 斯蒂德 ” 人们 附近 称为 他 从 他的 沉默寡言 ,

当地人因他沉默寡言而称他为“沉默的镇定者”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiːðər] [held][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [ˈbraɪər] [kloʊz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [pʌft] [brɪˈtwiːn]
and he either held his short brier close against his lips and puffed between
和 他 任何一个 握住 他的 短的 荆棘 关闭 反对 他的 嘴唇 和 膨胀的 之间

[ˈtaɪtli] [kɪntʃt] [tiːθ] ,
tightly clinched teeth ,
紧紧 锁定 牙齿 ,

他要么把短刺箭紧贴嘴唇，咬紧牙关，吞云吐雾，

[æz; əz] [ɪf] [ˈpʊlɪŋ] [əˈgenst] [taɪm] , [ɔːr]ɪn[ðə; ði] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [let][ðə; ði] [fleɪm] [daɪ] [aʊt] [ʌnˈtɪl] ,
as if pulling against time , or in the revulsion let the flame die out until ,
作为 如果 拉 反对 时间 , 或者 在 这 厌恶 让 这 火焰 死 出去 直到 ,

仿佛在与时间抗争，或者在厌恶中任由火焰熄灭，直到.....

[fərˈgɑːtn] , [ðə; ði][paɪp] [hʌŋ] [kəʊld] , [ˈbɪtər] , [ænd; ənd] [ˈnɔɪsəm] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] . [[fɑːv]]
forgotten , the pipe hung cold , bitter , and noisome between his lips . [5]
被遗忘的 , 这 管道 悬挂 寒冷的 , 苦的 , 和 令人厌恶的 之间 他的 嘴唇 . [5]

烟斗被遗忘了，冰冷、苦涩、刺鼻地挂在他的嘴唇之间。[5]

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsəlz] [paɪp] , [ə; eɪ] [pleɪn][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrɔːm][ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [lenkθ; lenθ] , [held] [wɪð; wɪθ]
Dr . Russell's pipe , a plain meerschaum of moderate length , held with
博士 . 罗素的 管道 , 一个 清楚的 海泡石 的 缓和 长度 , 握住 和

[laɪt] [ˈfɜːrmnəs] ,
light firmness ,
光 硬度 ,

罗素博士的烟斗是一根中等长度的素面海泡石烟斗，他握得轻而稳。

[wʌz; wəz] [sməʊkt] [dɪˈlɪbəreɪtli] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [suːðd] [jet] [held] ɪn[nəʊ] [θrɔːl] ,
was smoked deliberately as something that soothed yet held in no thrall ,
曾是 熏制 故意地 作为 某物 那 舒缓 然而 握住 在 不 奴隶 ,

故意吸食烟草，是为了舒缓情绪却不使人沉迷。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts][fɜ:rst] ['swi:tnəs] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['klenzɪŋ] [ræp] ,
and when its first sweetness passed , with a sharp , cleansing rap ,
和 什么时候它是 第一的 甜味 通过了 , 和 一个 锋利的 , 清洁 说唱 ,
当最初的甜蜜消散之后, 伴随着一声清脆利落的敲击声,

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][paɪp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
he returned the pipe to his pocket .
他 返回 这 管道 到 他的 口袋 .
他把烟斗放回口袋里。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['sɪkstɪz] , [ðə; ði]['dɑ:ktər]['reɪdi'eɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ju:θ] .
Though in the later sixties , the doctor radiated all the hope of youth .
尽管 在 这 之后 六十年代 , 这 医生 辐射 全部 这 希望 的 青年 .
尽管到了六十年代后期, 这位医生仍然散发着年轻人的所有希望。

[wʌn] [rɪ:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə] [trʌst] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmpəsɪŋ] [ɪts] ['di:teɪlz] ;
One realized that his was a face to trust , even before compassing its details ;
一 已实现 那 他的 曾是 一个 脸 到 相信 , 甚至 前 罗盘 它是 细节 ;
即使不了解他的具体情况, 人们也能看出他是一张值得信任的面孔;

[ðə; ði] ['i:zi] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪpli] , [wel] - [pɔɪzd] [hed] ,
the easy turn of his shapely , well - poised head ,
这 简单的 转动 的 他的 优美 , 出色地 - 准备 头 ,
他那线条优美、姿态端正的头颅轻松地转了过来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kloʊsli] [kʌt] [her] ['blendɪd] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd]['sɪlvər] , ['evri] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with its closely cut hair blended of steel and silver , every glance of his
和 它是 密切 切 头发 混合 的 钢 和 银 , 每一个 瞥一眼 的 他的
[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [greɪ] [aɪz] ,
searching gray eyes ,
搜索 灰色的 眼睛 ,
他那剪得很短的头发, 钢灰色和银色交织在一起, 他那双探寻的灰色眼睛, 每一次的目光都显得格外引人注目。

[ðæt] [lʊkt] ['fræŋkli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aɪ,braʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sti:l] [blæk] , [kən'veɪd] [bəʊθ]
that looked frankly from under eyebrows that were still black , conveyed both
那 看起来 坦率地说 从 在下面 眉毛 那 是 仍然 黑色的 , 传递 两个都
[kɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
comprehension and sympathy .
理解 和 同情 .
从他那依然乌黑的眉毛下, 坦率地看去, 既表达了理解, 也表达了同情。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
His nose was straight and not too long ,
他的 鼻子 曾是 直的 和 不是 也 长的 ,
他的鼻子很直, 长度也不算太长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['nɒstrəlz] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [strʌŋ]
and the thin nostrils quivered with all the sensitiveness of a highly strung
和 这 薄的 鼻孔 颤抖 和 全部 这 敏感性 的 一个 高度 串
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
那细长的鼻孔像一匹神经紧绷的马一样敏感地颤抖着。

[waɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrm] [tʃɪn] [siːmd]
while the mouth was saved from the sternness to which the firm chin seemed
尽管 这 嘴 曾是 已保存 从 这 严厉 到 哪个 这 公司 下巴 似乎
[tuː; tə] [pledʒ] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]
to pledge it by a drooping of the corners that told of a keen sense of
到 保证 它 经过 一个 下垂 的 这 角落 那 讲述 的 一个 敏锐的 感觉 的
[ˈhjuːməɹ] .
humour .
幽默 .

虽然坚毅的下巴似乎预示着嘴唇会变得很严肃，但嘴角微微下垂，却透露出一种敏锐的幽默感。

[ɪn] ['stætʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,
In stature he was of medium height ,
在 身材 他 曾是 的 中等的 高度 ,
他身材中等，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [stiːl] [skwɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][laɪf] ,
but his shoulders were still squared to the burdens of life ,
但 他的 肩膀 是 仍然 平方 到 这 负担 的 生活 ,
但他依然挺直肩膀，承受着生活的重担。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈrekt] ['kæriɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [tɔːl] ; [bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] ,
and his erect carriage made him appear tall ; but , after all ,
和 他的 直立 运输 制成 他 出现 高的 ; 但 , 后 全部 ,
他挺拔的身姿使他显得很高大；但是，归根结底，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːləti][ʌv; əv][maɪnd] ,
the secret of his youth lay in a quality of mind ,
这 秘密 的 他的 青年 躺在 一个 质量 的 头脑 ,
他青春永驻的秘诀在于他优秀的心智品质。

[ðə; ði] ['veri] ['kwɔːləti] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [lækt] — [hɪz; ɪz] ['stedfæst] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɔːnfɪdəns]
the very quality that the younger man lacked — his steadfast faith and confidence
这 非常 质量 那 这 年轻 男人 缺乏 — 他的 坚定不移 信仰 和 信心

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ;
in his fellow - men ;
在 他的 同伴 - 男人 ;
正是这位年轻人所缺乏的品质——他对同胞坚定不移的信念和信心；

[ðɪs] [hæd; həd] ['læstɪd] [ʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt]
this had lasted undaunted by disappointment during the forty years and more that
这 有 持续 无所畏惧 经过 失望 期间 这 四十 年 和 更多的 那

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['kloʊsɪst] ,
he had held to them the closest ,
他 有 握住 到 他们 这 最接近 ,
在他与他们保持最亲密关系的四十多年里，即使经历过失望，这种信念也从未动摇过。

['waɪzɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['blesɪd; blest][ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪnɪstrɪz] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪ(ə)n] .
wisest , and most blessed of human ministries — that of the good physician .
最明智的 , 和 最多 蒙福 的 人类 部委 — 那 的 这 好的 医生 .
[[sɪks]]
[6]
[6]

人类中最明智、最有福气的职业是——好医生的职业。[6]

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [paɪp] [gruː] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]
The doctor's pipe grew cold , and placing it in one of the deep pockets of
这 医生的 管道 生长 寒冷的 , 和 放置 它 在 一 的 这 深的 口袋 的
[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
his jacket ,
他的 夹克 ,

医生的烟斗渐渐凉了，他把它放进外套的一个深口袋里。

[hi:; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈseɪŋ] : “ [wʌz; wəz][aɪ] **he fumbled in the other as he turned to his companion , saying : “ Was I**
他 笨手笨脚 在 这 其他 作为 他 转向 到 他的 伴侣 , 说 : “ 曾是 我
[nɑ:t] [raɪ] , [rɑ:b] ?
not right , Rob ?
不是 正确的 , 抢 ?

他笨拙地摸索着另一只手，转向他的同伴说：“我说的对吗，罗布？ ”

[gɪv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɔ:təməbɪlz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Give the city boys , with their automobiles and pretty clothes , and the
给 这 城市 男孩们 , 和 他们的 汽车 和 漂亮的 衣服 , 和 这
[ˈtra:li] - [kɑ:r] [ˈhʌntərz] ,
trolley - car hunters ,
手推车 - 车 猎人 ,

给那些开着汽车、穿着漂亮衣服的城里男孩，还有那些追寻电车踪迹的人，

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [moʊlt] [ðer; ðər] [faɪn] [ˈfeðz-z] ,
the first two weeks of October in which to moult their fine feathers ,
这 第一的 二 周 的 十月 在 哪个 到 换羽 他们的 美好的 羽毛 ,
十月的前两周是它们换毛的时期。

[ˈru:ɪn][ðer; ðər][ˈfaɪ,ɑ:rmz][ænd; ənd] [dɪspəˈzɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪn]
ruin their firearms and dispositions , and decide that the Moosatuk has been
废墟 他们的 枪支 和 性情 , 和 决定 那 这 - 有 到过
[ˌoʊvərˈhʌntɪd] ,
overhunted ,
过度捕猎 ,

毁坏他们的枪支和装备，并认定穆萨图克人已被过度猎杀。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər]
and we may have the rest of open season to ourselves without danger
和 我们 可能 有 这 休息 的 打开 季节 到 我们自己 没有 危险
[wen] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [lɑ:tɪ][ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][waɪld] [ˈtɜ:kɪz] [ɔ:r]
when crossing a brush lot in broad daylight of being mistaken for wild turkeys or
什么时候 过境 一个 刷子 很多 在 广阔 日光 的 存在 错误 为了 荒野 火鸡 或者
[wʌt] [nɑ:t] .
what not .
什么 不是 .

这样，我们就可以在剩下的狩猎季里安心地独自狩猎，而不用担心在光天化日之下穿过灌木丛时被误认为是野火鸡或其他什么动物。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [tu:; tə] - [deɪ] .
It is the eighteenth to - day .
它 是 这 第十八 到 - 天 .

今天是十八号。

[wi:v] [træmp] [ɡʊd] [ˈtwenti] [maɪlz] [sɪns] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd] [hu:m] [hæv; həv][wi:; wi] [met] ?
We've tramped good twenty miles since daybreak , and whom have we met ?
我们已经 践踏 好的 二十 英里 自从 拂晓 , 和 谁 有 我们 遇见 ?

从天亮到现在，我们已经走了整整二十英里，我们遇到了谁呢？

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [kaʊz] , [tu:] [men] [ˈstækɪŋ] [slæb] [saɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sku:l]
A woman looking for cows , two men stacking slab sides , and some school
一个 女士 寻找 为了 牛 , 二 男人 堆叠 板 侧面 , 和 一些 学校
[ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊd] ,
children on the cross - road ,
孩子们 在 这 叉 - 路 ,

一名妇女在寻找牛群，两名男子在堆放石板，还有一些小学生在十字路口。

[waɪl] [wi:v] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪl] [ʌv; əv] [er] [ʌnˈpepəd] [baɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:t] ,
while we've had our fill of air unpeppered by small shot ,
尽管 我们已经 有 我们的 充满 的 空气 未加胡椒的 经过 小的 射击 ,

虽然我们已经呼吸了足够多的未经小口径射击的空气，

[ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [vju:] [æt; ət] [ˈevri] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [θru:] [ˈevri] [gæp] , [ænd; ənd] , " [ˈfri:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
this glorious view at every curve and through every gap , and , " freeing his
这 辉煌 看法 在 每一个 曲线 和 通过 每一个 差距 , 和 , " 释放 他的
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

每一处弯道、每一处缝隙，都能欣赏到这壮丽的景色，然后，他掏出口袋，

" [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [graʊs] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [kweɪl] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈwʊdka:k] [æz; əz][æən; ən][ɪkˈskju:s]
" a brace of grouse , another of quail , and three woodcock as an excuse
" 一个 支撑 的 松鸡 , 其他 的 鹌鹑 , 和 三 鹬 作为 一个 原谅
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtɪŋ] ,
for our outing ,
为了 我们的 外出 ,

“我们外出狩猎的借口是打到了两只松鸡、两只鹌鹑和三只丘鹬。”

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ɪksˈkju:zɪz] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈzaɪər] ,
in the eyes of those who insist that excuses , aside from the desire ,
在 这 眼睛 的 那些 WHO 坚持 那 借口 , 旁边 从 这 欲望 ,
在那些坚持认为除了欲望之外还有其他借口的人眼中，

[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ækt] .
must be made for every act .
必须 是 制成 为了 每一个 行为 .

每项行为都必须制定规则。

" [streɪndʒ] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [lʌst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æən; ən][ɪkˈskju:s] .
" Strange , perhaps , that the killing and hunting lust should be an excuse .
" 奇怪的 , 也许 , 那 这 杀 和 打猎 欲望 应该 是 一个 原谅 .

“或许很奇怪，杀戮和狩猎的欲望竟然可以成为借口。”

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [fi:l] [laɪk] [ˈbegɪŋ] [ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [hʌntɪt] - [ʌp] [ˈfeðəd] [θɪŋz] ;
I often feel like begging pardon of these little hunched - up feathered things ;
我 经常 感觉 喜欢 乞讨 赦免 的 这些 小的 弓着背 - 向上 羽毛 事物 ;

我常常觉得应该向这些蜷缩着身子、长着羽毛的小伙伴们道歉；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hju:ˌmæniˈteriən][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [aɪ] [ˈsʌmhʌʊ] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɡroʊɪŋ]
but in spite of humanitarian principles , I somehow fear that we are growing
但 在 尽管如此 的 人道主义 原则 , 我 不知何故 害怕 那 我们 是 生长
[tu:] [naɪs] ,
too nice ,
也 好的 ,

但尽管秉持人道主义原则，我总觉得我们变得太善良了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfi:vər] [daɪz] [aʊt] [ˈhoʊlɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn]
and when the hunting fever dies out wholly , something vital is lacking in a man
和 什么时候 这 打猎 发烧 死亡 出去 完全 , 某物 必不可少的 是 缺乏 在 一个 男人
 . " [ˈsevən]]
 . " [**7**]
 . " [**7**]

当狩猎的热情完全消退时，一个人身上就会缺少一些至关重要的东西。”[7]

“ [ˈhʌntɪŋ] [ˈfi:və] [ɔ:r] [nɑ:t] , ” [rɪˈplaɪd] [sted] , [ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈkeɪnɪŋ] [bɔ:g] [æ; t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈɪntu:] [dʌst]
“ **Hunting fever or not** , ” **replied Stead** , **kicking a decaying log at his feet into dust** ”
打猎 发烧 或者 不是 , ” 回复 斯蒂德 , 踢 一个 腐烂的 日志 在 他的 脚 进入 灰尘
,
.
.
.

“不管是不是狩猎狂热症,”斯特德回答道, 一边说着一边一脚踢飞脚边一根腐朽的圆木, 将其化为尘土。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈvɪzəb(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [ðæn; ðən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sneəz]
“ **I'd rather the woods were full of visible men with guns than invisible snares** ”
ID 相当 这 树林 是 满的 的 可见的 男人 和 枪支 比 无形的 陷阱
.
.
.

“我宁愿树林里到处都是看得见的持枪男子, 也不愿看到看不见的陷阱。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæ; həv] [ˈbroʊkən] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
Do you know that I have broken thirty or more this morning ?
做 你 知道 那 我 有 破碎的 三十 或者 更多的 这 早晨 ?

你知道我今天早上已经突破了三十个大关吗?

[sʌm; səm] [deɪ] [ði:z] [ˈsetəz] [ʌ; əv] [sneəz] [ænd; ənd] [aɪ][æ; ʃəl] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
Some day these setters of snares and I shall meet , and there will be
一些 天 这些 二传手 的 陷阱 和 我 将 见面 , 和 那里 将要 是
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

总有一天, 我会和这些设陷阱的人相遇, 到那时就会有麻烦;

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdestɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] .
it seems that I am destined always to war with the intangible .
它 似乎 那 我 是 注定 总是 到 战争 和 这 无形 .

看来我注定要永远与无形之物作斗争。

“ [ðen] [hi:; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [aʊtˈræŋkt] [ðə; ði]
“ **Then he spread his game on the fence , and though it outranked the** ”
然后 他 传播 他的 游戏 在 这 栅栏 , 和 尽管 它 排名落后 这
[ˈdɑ:ktəz] [spɔɪlz] ,
doctor's spoils ,
医生的 战利品 ,

“然后他把游戏摊开在围栏上, 虽然这比医生的战利品更胜一筹,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [stɪl] [lʊkt] [ˈmu:dlɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
he seemed to take no pleasure in it , but still looked moodily across the river .
他 似乎 到 拿 不 乐趣 在 它 , 但 仍然 看起来 情绪低落 穿过 这 河 .

他似乎并不觉得这有什么乐趣, 但仍然闷闷不乐地望着河对岸。

“ [ɑ:] , [rɑ:b] , [rɑ:b] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ,
“ **Ah , Rob , Rob , ” said the doctor ,** ”
啊 , 抢 , 抢 , ” 说 这 医生 ,

“啊, 罗布, 罗布,”医生说道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [əˈfekʃənətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈtɔ:lər] [mæn] , [hu:] [li:nd]
throwing his arm affectionately about the shoulder of the taller man , who leaned
投掷 他的 手臂 亲切地 关于 这 肩膀 的 这 更高 男人 , WHO 倾斜
[ˈhevɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] [fens] - [tɑ:p] ,
heavily on the fence - top ,
重度 在 这 栅栏 - 顶部 ,

他亲昵地将手臂搭在倚靠在栅栏顶上的高个男人的肩膀上,

“ [wɪl] [jʊr; jər] [mu:d] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] ？
“ **will your mood never change ？**
“ 将要 你的 情绪 绝不 改变 ？

你的情绪永远不会改变吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [fər'gɪv] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [pleɪ] [ˈbreɪvli] [æt; ət] [fə'getɪŋ] ？
Can you not forgive and at least play bravely at forgetting ？
能 你 不是 原谅 和 在 至少 玩 勇敢地 在 遗忘 ？

难道你不能原谅别人，至少勇敢地假装忘记吗？

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ten] [ˈjɪrz] — [noʊ] , [ɪˈlev(ə)n] — [sɪns] [jʊr; jər][tʃaɪld] [hu:m] [aɪ] [tendɪd] [daɪd][ænd; ənd] [ˈhelən]
“ **It is ten years — no , eleven — since your child whom I tended died and Helen**
“ 它 是 十 年 — 不 ， 十一 — 自从 你的 孩子 谁 我 倾向于 死亡 和 海伦
[left] [ju:; jʊ] ,
left you ,
左边 你 ，

“自从我照顾的你的孩子去世，海伦离开你以来，已经过去了十年——不，十一年了。”

[ɔ:r][ju:; jʊ][hɜ:r; hər] , [wɪtʃˈevər] [wei] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] .
or you her , whichever way you choose to put it .
或者 你 她 ， 任何 方式 你 选择 到 放 它 。

或者你，或者她，随你怎么称呼。

[ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [di:md] [best][tu:; tə] [tel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər]
The why of it all you have never deemed best to tell , and I have never
这 为什么 的 它 全部 你 有 绝不 被认为 最好的 到 告诉 ， 和 我 有 绝不
[æskt] ,
asked ,
问 ，

你从未觉得最好说出这一切背后的原因，而我也从未问过。

[ˈtrʌstɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmænhʊd] .
trusting your manhood .
信任 你的 男子气概 。

相信你的男子气概。

[ʃi:; ʃɪ][led][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] .
She led her own life then for the four years she lived .
她 引领 她 自己的 生活 然后 为了 这 四 年 她 居住地 。

在她生命的最后四年里，她一直过着自己的生活。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈevri] [jɪr] [sɪns] ,
I have managed to see you every year since ,
我 有 管理 到 看 你 每一个 年 自从 ，

从那以后，我每年都设法见到你。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [laɪf][jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
in spite of the drifting life your profession forced upon you .
在 尽管如此 的 这 漂流 生活 你的 职业 强制 之上 你 。

尽管你的职业迫使你过着漂泊不定的生活。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] , [wen] [ju:; jʊ] [ˈsetld] [hɪr] ,
And since the railway's completion , when you settled here ,
和 自从 这 铁路的 完成 ， 什么时候 你 定居 这里 ，

自从铁路建成通车，也就是你定居于此之后，

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [ɪ:tʃ] [ˈɔ:təm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
I've spent a week of my holiday each autumn with you , hoping to see a
我已经 花费 一个 星期 的 我的 假期 每个 秋天 和 你 ， 希望 到 看 一个
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ，

每年秋季，我都会抽出一个星期的假期和你待在一起，希望能看到一些改变。

[bɪ'li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['weɪkən][ænd; ənd][lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪf] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [məʊpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
believing you would waken and live your life out instead of moping it away .
相信 你 会 唤醒 和 居住 你的 生活 出去 反而 的 忧郁 它 离开 .
相信你会醒来，好好生活，而不是虚度光阴。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !
但是，不！

[jʊr; jər][wɜ:rk][ænd; ənd][oʊld] ['kɒmreɪdz] [[eit]]
Your work and old comrades [8]
你的 工作 和 老的 同志们 [8]
你的工作和老战友[8]

[ni:d] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sti:l] [rɪ'fju:z] .
need you , and you still refuse .
需要 你 , 和 你 仍然 拒绝 .
我们需要你，但你仍然拒绝。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [rɒ:b] ?
What is it , Rob ?
什么 是 它 , 抢 ?
罗布，什么事？

[laɪf] [si:mz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θri:skɔ:r] [ænd; ənd][ten][ɪn][pleɪn] [saɪt] [ðæt] [aɪ]
Life seems so good to me with the threescore and ten in plain sight that I
生活 似乎 所以 好的 到 我 和 这 六点 和 十 在 清楚的 视线 那 我
[ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['pleɪn] [θru:] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] ['fɪfti] .
cannot bear to see it playing through your fingers at fifty .
不能 熊 到 看 它 玩耍 通过 你的 手指 在 五十 .
我觉得七十岁的人生如此美好，我无法忍受看到你五十岁时人生就此消逝。

“ [ʌv] [meɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] , [ɔ:r] ['klaʊdɪd] , [let][ju: 'es] [seɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rk] ,
“ **Love may be gone , or clouded , let us say , but there is always work ,**
“ 爱 可能 是 已消失 , 或者 阴天 , 让 我们 说 , 但 那里 是 总是 工作 ,
“爱情或许已经消逝，或者说蒙上了阴影，但总有工作要做。”

[ænd; ənd][wɜ:rk][ɪz] ['glɔ:riəs] !
and work is glorious !
和 工作 是 辉煌 !
工作真是一件光荣的事！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃædɔʊ] , [mæn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [sʌn] [pæs] .
Get out of your own shadow , man , and let the sun pass .
得到 出去 的 你的 自己的 阴影 , 男人 , 和 让 这 太阳 经过 .
别再活在自己的阴影里了，伙计，让太阳过去吧。

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['æləɡɔ:rɪst; 'æləɡərɪst] [sez] : — “
It is with you as The Allegorist says : — “
它 是 和 你 作为 这 寓言家 说道 : — “
正如寓言家所说，它与你同在：——

- [wʌn] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [laɪf] ,
! **One looked into the cup of life ,**
- 一 看起来 进入 这 杯子 的 生活 ,
“有人凝视着生命的杯子，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['ʃædɔʊ] [fɔ:l] [ə'θwɔ:rt] ;
And let his shadow fall athwart ;
和 让 他的 阴影 落下 横穿 ;
让他的影子横亘在他们面前；

[ðə; ði] [waɪn] [gli:md] ['dɑ:rkli] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] —
The wine gleamed darkly in the cup —
这 葡萄酒 闪闪发光 黑暗 在 这 杯子 —

杯中的酒液泛着幽幽的光泽——

[aɪ 'ti:] ['fɔ:li] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bɪtər] [sɔ:rt] . -
It surely was of bitter sort . '
它 一定 曾是 的 苦的 种类 . -

这的确是一场苦涩的煎熬。

" [sted] [wið'dru:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
" Stead withdrew his gaze from the river and turned it on the face of
" 斯蒂德 退出 他的 目光 从 这 河 和 转向 它 在 这 脸 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

“斯蒂德将目光从河面上移开，转向同伴的脸庞。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] .
" I know it all , doctor , and much more than you can say .
" 我 知道 它 全部 , 医生 , 和 很多 更多的 比 你 能 说 .

“医生，我什么都知道，而且知道的比您能说的还要多。”

[aɪ] [noʊ] [ju:v] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] ['trʌb(ə)] ,
I know you've clung to me when no one else would trouble ,
我 知道 你已经 紧紧抓住 到 我 什么时候 不 一 别的 会 麻烦 ,

我知道在你最需要我的时候，只有你一直依靠着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [draɪv] [ɔ:l] [ðoʊz] ['fɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['evri] ['ɔ:təm] , [reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] ,
and that you drive all those forty miles from home every autumn , rain or shine ,
和 那 你 驾驶 全部 那些 四十 英里 从 家 每一个 秋天 , 雨 或者 闪耀 ,
而且每年秋天，无论晴雨，你都要驱车四十英里从家出发。

[tu:; tə][træmp][ðə; ði] [wʊdz] [wið; wiθ][em 'i:] , [tu:; tə][sɪt] [br'saɪd] [maɪ]['faɪər][ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] ['kʌmfərt] ,
to tramp the woods with me , to sit beside my fire and give me comfort ,
到 流浪汉 这 树林 和 我 , 到 坐 旁 我的 火 和 给 我 舒适 ,
陪我漫步林间，坐在我的篝火旁给我安慰，

[ænd; ənd] [jet] — — [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] , [ðæt] - [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rk][ɪz]['wɔ:tər][ɪn]
and yet — — Do you remember the old adage , that ' Life without work is water in
和 然而 — — 做 你 记住 这 老的 谚语 , 那 - 生活 没有 工作 是 水 在

[ə; eɪ] [sɪv] - ?
a sieve ' ?
一个 筛 - ?

然而——你是否还记得那句古老的谚语：“不工作的生活就像筛子里的水”？

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æntɪfən] [laɪz][ðə; ði] [stɪŋ] , - [wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] ['moʊtɪv] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] .
but in the antiphon lies the sting , ' Work without motive cannot live .
但 在 这 对唱圣歌 谎言 这 蜚 , - 工作 没有 动机 不能 居住 .

但对唱中却暗藏着刺痛：“没有动机的工作是无法生存的。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['moʊtɪv] [ðæt] [ɪz] [ded] [ɪn][em 'i:] .
' It is motive that is dead in me .
- 它 是 动机 那 是 死的 在 我 .

“我心中的动机已经死了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] , [aɪ] [dɪ'lu:ɪd] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [bʌt; bət] ,
I think I have forgiven , I delude myself if I say I have forgotten , but ,
我 思考 我 有 已原谅 , 我 妄想 我 如果 我 说 我 有 被遗忘的 , 但 ,
我想我已经原谅了，如果我说我已经忘记了，那只是自欺欺人，但是.....

[gʊd] [gɑ:d] , [ˈdɑ:ktər] ,
good God , doctor ,
好的 上帝 , 医生 ,

我的天哪，医生！

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [jɔ:ɪ'self] [æz; əz] ['ju:sləs] [æz; əz][ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv]
can you imagine sitting and feeling yourself as useless as water in a sieve
能 你 想象 坐着 和 感觉 你自己 作为 无用 作为 水 在 一个 筛
[ænd; ənd][nɑ:t] ['kerɪŋ] ?
and not caring ?
和 不是 关怀 ?

你能想象自己坐在那里，感觉自己像筛子里的水一样毫无用处，却毫不在乎吗？

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['mɪzəri] .
That is my misery .
那 是 我的 苦难 .

这就是我的痛苦所在。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['ri:əli] [ker] , [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [fɔ:r; fər] [[naɪn]]
If I could only really care , heart and soul , for [9]
如果 我 可以 仅有的 真的 关心 , 心 和 灵魂 , 为了 [9]

如果我能真心实意地关心[9]

[ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɔ:ɪrt] [mʌnθ] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
anything for one short month , I would give the rest of my life for it .
任何事物 为了 一 短的 月 , 我 会 给 这 休息 的 我的 生活 为了 它 .

哪怕只有短短一个月，我也愿意付出余生。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðæt] [sets][ðə; ði][wʊlf] [ə; eɪ] - [praʊlɪŋ] .
“ **I have not even the primal motive of hunger that sets the wolf a - prowling .**
” 我 有 不是 甚至 这 原始 动机 的 饥饿 那 套 这 狼 一个 - 潜行 .

“我甚至没有驱使狼群出没的那种最原始的饥饿感。”

[ðə; ði] [fju:] ['jɪrli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][maɪ] ['fɑ:ðər] [left][em 'i:][hæv; həv] [pʊt] [ðæt] [tjæns] [ə'weɪ] ,
The few yearly thousands my father left me have put that chance away ,
这 很少 每年 数千 我的 父亲 左边 我 有 放 那 机会 离开 ,

父亲留给我的那点年积蓄，让我失去了那个机会。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['kəʊərdɪs] [pri'klu:dz] ['su:ɪsaɪd] .
and my contempt for that form of cowardice precludes suicide .
和 我的 鄙视 为了 那 形式 的 怯懦 排除 自杀 .

我对这种懦弱行为的鄙夷使我绝不会自杀。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] ['pa:sɪz] ['kɜ:rənt] [fɔ:r; fər]['kɑ:ntent] , [wɪð; wɪθ] ['evri]
So I have actually come to be what passes current for content , with every
所以 我 有 实际上 来 到 是 什么 通过 当前的 为了 内容 , 和 每一个
[wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
one but you .
一 但 你 .

所以，我实际上已经成为了如今流行的内容形式，除了你以外，其他人都这么认为。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , ['lʊkɛɪtɪd][fɔ:r; fər][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf] - [bri:d] [hoʊ'zeɪ] [left]
Here I am , located for life on the hillside , with only half - breed José left
这里 我 是 , 位于 为了 生活 在 这 山坡 , 和 仅有的 一半 - 品种 何塞 左边
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ,
of what was ,
的 什么 曾是 ,

我如今定居于此，在这山坡上，只剩下混血儿何塞，那是我过去生活的一部分。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [dɪ'semb(ə)l] [nɔ:r] [bɪ'treɪ] , [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
with my books , which can neither dissemble nor betray , for company ,
和 我的 图书 , 哪个 能 两者都不 掩饰 也不 背叛 , 为了 公司 ,

有我的书作伴，它们既不会掩饰也不会背叛。

[ænd; ʌnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fuːd] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][dɔːg] [frendz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː][baɪ]
and so long as I have food I shall have dog friends to follow me by
和 所以 长的 作为 我 有 食物 我 将 有 狗 朋友们 到 跟随 我 经过
[deɪ] [ænd; ʌnd] [sliːp] [baɪ][em ˈiː][æt; ət] [naɪt] .
day and sleep by me at night .
天 和 睡觉 经过 我 在 夜晚 .

只要我有食物，就会有狗狗朋友白天跟着我，晚上睡在我身边。

[ðen] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈaɪsaɪt] [ˈlæsts] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] , " [ænd; ʌnd] [sted]
Then , as long as eyesight lasts , there is my River Kingdom , " and Stead
然后 , 作为 长的 作为 视力 持续时间 , 那里 是 我的 河 王国 , " 和 斯蒂德
[stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
stretched his arms ,
拉伸 他的 武器 ,

“只要我的视力还好，我的河流王国就在那里。”说着，斯特德伸展了双臂。

[hæf][tuː; tə][rɪˈlæks][ðer; ðər][ˈtenʃ(ə)n] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɪˈleɪ] [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]
half to relax their tension , toward the silver fillet shimmering in the valley
一半 到 放松 他们的 紧张 , 朝向 这 银 鱼片 闪闪发光 在 这 谷
[bɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

他们放松了一半的紧张情绪，目光投向下方山谷中闪闪发光的银色山脊。

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][səm; səm] [waɪt] [ɡʌlz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] - [tɪpt] [wɪŋz] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
in which at that moment some white gulls , with black - tipped wings , hanging in
在 哪个 在 那 片刻 一些 白色的 海鸥 , 和 黑色的 - 倾斜 翅膀 , 绞刑 在
[ðə; ði] [ˈskaɪˌlaɪk] [klaʊdz] ,
the skylike clouds ,
这 如天空般 云 ,

就在这时，几只翅膀尖端呈黑色的白色海鸥悬挂在如云似雾的天空中。

[wɜːr; wər] [ˈmɪrəd] .
were mirrored .
是 镜像 .

镜像对称。

[ðen] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈmɜːrθləs] [læf] , [hiː; hi] [ˈhwaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,
Then , giving a nervous , mirthless laugh , he whistled to the dogs ,
然后 , 给予 一个 紧张的 , 无趣 笑 , 他 吹口哨 到 这 狗 ,
然后，他发出了一声紧张而毫无笑意的笑声，对着狗吹了声口哨。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [led][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] ,
and as if led to speak of himself too much , he turned to action ,
和 作为 如果 引领 到 说话 的 他自己 也 很多 , 他 转向 到 行动 ,
仿佛不愿过多谈论自己，他转而采取了行动。

[ænd; ʌnd] [ˈvɔːltɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][baːz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃ] ,
and vaulting over the bars with but a hand touch ,
和 拱形 超过 这 酒吧 和 但 一个 手 触碰 ,
仅用一只手轻轻一碰就跃过了栏杆，

[treɪld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ˈrɪfts] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [liːvz] , [ænd; ʌnd] [riːtʃɪŋ] [ˈbækwərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
trailed his feet through rifts of glowing leaves , and reaching backward for his
拖着 他的 脚 通过 裂痕 的 发光 树叶 , 和 到达 落后 为了 他的
[ɡʌn] , [sed] [ˈlaɪtli] ,
gun , said lightly ,
枪 , 说 轻轻 ,

他穿过闪闪发光的树叶缝隙，向后伸手去摸枪，轻声说道：

“ [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] ['krɪsənd] [ðɪs] ['ri:dʒən][ðə; ði] ['rɪvər] ['kɪŋdəm] ?
“ **Who was it , by the way , that christened this region The River Kingdom ?**
“ WHO 曾是 它 , 经过 这 方式 , 那 受洗 这 地区 这 河 王国 ?
顺便问一下, 是谁将这片地区命名为“河流王国”?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][jər; jər] ['dɔ:tər] ? "
Was it your daughter ? "
曾是 它 你的 女儿 ? "
是你的女儿吗?

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɑ:rbrə] , “ [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ba:z] , [bʌt; bət] [mɔ:r]
“ **No , it was not Barbara ,** “ **said the doctor , crossing the bars , but more**
“ 不 , 它 曾是 不是 芭芭拉 , “ 说 这 医生 , 过境 这 酒吧 , 但 更多的
[sɪ'dertli] ,
sedately ,
平静地 ,
“不, 不是芭芭拉,”医生说, 越过牢房的栏杆, 语气却平静了许多。

[hɪz; ɪz] ['tɪrɪ] ['tempər] [rɪ'li:vd] [-]
his cheery temper relieved [10]
他的 欢快的 脾气 松了口气 [-]
他开朗的性情得到了缓解[10]

[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θi:m] .
at the change of theme .
在 这 改变 的 主题 .
主题转换时。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brʊk] ['lɔ:tn] ,
“ **It was Brooke Lawton ,**
“ 它 曾是 布鲁克 劳顿 ,
“是布鲁克·劳顿,

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɔ:r] [ni:s] [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kɪn][ʌv; əv] [mɪs] [ki:θ] [west] — [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] ,
a cousin or niece or some such kin of Miss Keith West — a lovable child ,
一个 表哥 或者 侄女 或者 一些 这样的 亲属 的 错过 基思 西方 — 一个 可爱的 孩子 ,
基思·韦斯特小姐的表妹、侄女或其他亲属——一个可爱的孩子,

[fʊl] [ʌv; əv][bəʊθ] ['rʊmæns][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .
full of both romance and common sense .
满的 的 两个都 浪漫 和 常见的 感觉 .
既充满浪漫情调, 又不失现实意义。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ædəm] ['lɔ:tn] , [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [ɪn][jər; jər][kə'pæsəti][æz; əz]
Her father , Adam Lawton , whom you must have met in your capacity as
她 父亲 , 亚当 劳顿 , 谁 你 必须 有 遇见 在 你的 容量 作为
[ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr] ,
a civil engineer ,
一个 民用 工程师 ,
她的父亲亚当·劳顿, 作为一名土木工程师, 你一定见过他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['floʊtɪd] ['meni] ['reɪlweɪ] [ski:mz] , [wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] [ɪn] [ɡɪ'li:d] [ɪn][ðə; ði]
for he has floated many railway schemes , was born here in Gilead in the
为了 他 有 漂浮 许多 铁路 方案 , 曾是 出生 这里 在 吉利德 在 这
[west] ['hoʊmsted] ,
West homestead ,
西方 家园 ,
因为他曾提出过许多铁路计划, 而且就出生在基列西部的家园。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
his mother being of that family .
他的 母亲 存在 的 那 家庭 .
他的母亲是那个家族的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʌmz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɪn][bʌt; bət] [kiːθ] , [ə; eɪ][fɜːrst][ˈkʌz(ə)n] , [ɑːr; ər]
Though he never comes here , and all the kin but Keith , a first cousin , are
尽管 他 绝不 来 这里 , 和 全部 这 亲属 但 基思 , 一个 第一的 表哥 , 是

[ded] ,
dead ,
死的 ,

虽然他从未来过这里，而且除了堂兄基思之外，所有亲戚都去世了，

[sʌm; səm] [slait] [ˈsentɪmənt] [baɪndz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
some slight sentiment binds him to the past ,
一些 轻微 情绪 结合 他 到 这 过去的 ,

一丝淡淡的情感将他与过去联系在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm] [əˈbrest] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪmpˈruːvmənts] [ænd; ənd] [liːvz]
and he has kept the little farm abreast of all improvements and leaves
和 他 有 保留 这 小的 农场 并排 的 全部 改进 和 树叶

[kiːθ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
Keith in charge .
基思 在 收费 .

他让小农场跟上了所有的改进步伐，并把管理权交给了基思。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [brʊk] , [hɪz; ɪz][ˈeldər] [tʃaɪld][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
A few years ago Brooke , his elder child and only daughter , recovering from
一个 很少 年 前 布鲁克 , 他的 长老 孩子 和 仅有的 女儿 , 恢复中 从

[æn; ən] [ˈɪlnəs] ,
an illness ,
一个 疾病 ,

几年前，他的长女兼独生女布鲁克生病康复期间，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]
came up and spent the autumn ; and I , being here for the shooting and
来了 向上 和 花费 这 秋天 ; 和 我 , 存在 这里 为了 这 射击 和

[ˈnoʊɪŋ] [kiːθ] [wel] ,
knowing Keith well ,
会心 基思 出色地 ,

他来到这里度过了秋天；而我，因为来这里参加枪击案，又和基思很熟，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər] [lɑːt][wɜːr; wər] [ˈskuːlˌmeɪts] [æt; ət][ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [ˈhoʊliːoʊk] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]
for she and my sister Lot were schoolmates at Mt . Holyoke long ago
为了 她 和 我的 姐姐 很多 是 同学 在 公吨 . 霍利奥克 长的 前

,
.
,

因为她和我妹妹洛特很久以前在霍利奥克山学院是同学。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
was called to see her several times .
曾是 称为 到 看 她 一些 时代 .

她被叫去见了好几次。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“ **But there was little that I could do for her ,**
” 但 那里 曾是 小的 那 我 可以 做 为了 她 ,

但我能为她做的却很少。

— [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] [ænd; ənd] [ˈdɑːntləs] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [best] [ˈmedɪs(ə)n] .
— **indomitable pluck and dauntless spirits were her best medicine .**
— 不屈不挠 采摘 和 无畏 烈酒 是 她 最好的 药品 .

——不屈不挠的勇气和无畏的精神是她最好的良药。

[wəl] [aɪ] [rɪ'membə] [wʌn] [greɪ] , [kəʊld] [deɪ] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [steɪ] ,
Well I remember one gray , cold day , the last of her stay ,
出色地 我 记住 一 灰色的 , 寒冷的 天 , 这 最后的 的 她 停留 ,
我记得那天阴冷灰暗,那是她最后一次来访的日子。

[aɪ] [faʊnd] [mɪs] [ki:θ] [ɪn][sʌm; səm][ə'la:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ,
I found Miss Keith in some alarm about her ,
我 成立 错过 基思 在 一些 警报 关于 她 ,
我发现基思小姐似乎对她有些担忧。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ɑ:n] [fʊt] ['oʊvə] [tu:] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:r] .
as the child had gone out on foot over two hours before .
作为 这 孩子 有 已消失 出去 在 脚 超过 二 小时 前 .
因为孩子两个多小时前就已经步行出门了。

" [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [kən'sʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] , [ə; eɪ][slɪm] , [greɪ] - ['kəʊtɪd] ['fɪgjə] ,
" **As we stood consulting in the porch , a slim , gray - coated figure ,**
" 作为 我们 站立 咨询 在 这 门廊 , 一个 苗条的 , 灰色的 - 涂层 数字 ,
"我们站在门廊里商量的时候,一个身材苗条、身穿灰色外套的身影,

[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [braʊn] [her] ['flaɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɪpsɪz] , [ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [li:vz] [ænd; ənd]
with soft brown hair flying like a gypsy's , arms full of autumn leaves and
和 柔软的 棕色的 头发 飞行 喜欢 一个 吉普赛人的 , 武器 满的 的 秋天 树叶 和
['berɪz] ,
berries ,
浆果 ,
她有着柔软的棕色头发,像吉普赛女郎一样飘逸,怀里抱着满满的秋叶和浆果。

[keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [brɪ'twi:n] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [-]
came swiftly down the lane between house and wood , and throwing [11]
来了 迅速地 向下 这 车道 之间 房子 和 木头 , 和 投掷 [-]
迅速沿着房子和树林之间的小路下来,扔[11]

[hɜ:r; hə][ləʊd][ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ektəsi] ,
her load on the steps , gazed at it in a sort of ecstasy ,
她 加载 在 这 步骤 , 凝视 在 它 在 一个 种类 的 狂喜 ,
她把东西放在台阶上,陶醉地凝视着它。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [weɪkt] ['oʊnli][æt; ət] [mɪs] ['ki:θs] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃaɪdɪŋ] . "
from which she waked only at Miss Keith's words of chiding . "
从 哪个 她 醒来 仅有的 在 错过 基思的 字 的 责备 . "
她直到听到基思小姐的责备才醒来。

- [aɪ] — [ɔ:st] ?
- **I — lost ?**
- 我 — 丢失的 ?

我——迷路了？

- [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪərɪd] , ['streɪtnɪŋ] [hɜ:r; hə] [θɪk] ['aɪ,braʊz] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪnkrə'du:ləti] ,
- **she queried , straightening her thick eyebrows into an expression of incredulity ,**
- 她 查询 , 拉直 她 厚的 眉毛 进入 一个 表达 的 怀疑 ,
- [waɪ] , ['kʌz(ə)n] [ki:θ] ,
- **why , Cousin Keith ,**
- 为什么 , 表哥 基思 ,

她问道,浓密的眉毛挺直,露出难以置信的表情,“为什么,基思表哥? ”

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [tu:; tə][maɪ] ['rɪvə] ['kɪŋdəm] [kə'lektɪŋ] ['trɪbjʊ:t] ,
I've only been to my River Kingdom collecting tribute ,
我已经 仅有的 到过 到 我的 河 王国 收集 贡 ,
我只去过我的河流王国收取贡品,

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] ,
but when I'm grown up and do as I please ,
但 什么时候 我是 生长 向上 和 做 作为 我 请 ;
但当我长大成人, 可以随心所欲的时候,

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [rein] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [baʊ; boʊ][tu:; tə][em 'i:]
I'm coming back here to reign and have the wild flowers bow to me
我是 未来 后退 这里 到 在位 和 有 这 荒野 花朵 弓 到 我
[wen] [aɪ] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bi:sts] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:][ɪn] [prə'seɪ(ə)n] . -
when I pass and the little wood beasts follow me in procession . '
什么时候 我 经过 和 这 小的 木头 野兽 跟随 我 在 游行 . -
我将重返此地, 统治这里, 当我经过时, 野花将向我鞠躬, 林中的小野兽将跟随我列队行进。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ]
“ I must have told you of it at the time , for I was stopping
“ 我 必须 有 讲述 你 的 它 在 这 时间 , 为了 我 曾是 停止
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .
“我当时肯定跟你说过这件事, 因为我当时是跟你一起住的。”

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brʊk] ['lɔ:tn] [hu:] ['krɪsənd] [ðə; ði] ['rɪvər]
Yes , it was Brooke Lawton who christened the River
是的 , 它 曾是 布鲁克 劳顿 WHO 受洗 这 河
是的, 是布鲁克·劳顿为这条河命名的。

['kɪŋdəm] , — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Kingdom , — but she never returned , and I heard indirectly that she
王国 , — 但 她 绝不 返回 , 和 我 听到 间接 那 她
[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɑ:rt] .
had gone abroad to study art .
有 已消失 国外 到 学习 艺术 .
王国——但她再也没有回来, 我间接地听说她出国学习艺术了。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
Come to think of it , she must be a grown woman now , at the rate
来 到 思考 的 它 , 她 必须 是 一个 生长 女士 现在 , 在 这 速度
[taɪm] [goʊz] .
time goes .
时间 去 .
仔细想想, 照这个速度, 她现在肯定已经是个成年女性了。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [mɪs] ['ki:θs] [tu:; tə] -
All of which reminds me that I sent word that I would go to Miss Keith's to -
全部 的 哪个 提醒 我 那 我 发送 单词 那 我 会 去 到 错过 基思的 到 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;
这一切都让我想起我曾发消息说我今天要去基思小姐家;

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] ['kʌʊns(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [sər'maɪz] [frʌm; frəm]
she wants counsel of some sort , about what I could not even surmise from
她 想要 法律顾问 的 一些 种类 , 关于 什么 我 可以 不是 甚至 推测 从
[hɜ:r; hər] ['letər] .
her letter .
她 信 .
她想咨询一些事情, 但我从她的信中完全猜不到她想咨询什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][ˈwɪmɪn] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɪ] [ɪksˈkjuːzɪz] [meɪd]
As she is one of the good middle - aged women who always wish excuses made
作为 她 是 一 的 这 好的 中间 - 老年人 女性 WHO 总是 希望 借口 制成
[fɔːr; fər] ['evri] [ækt] ,
for every act ,
为了 每一个 行为 ;
因为她是一位典型的中年女性，总是希望自己的每件事都能找到借口。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðɪːz] [graʊs] [æz; əz][æn; ən][əˈpɔːlədʒɪ][ænd; ənd][ˈtændʒəb(ə)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz]
I will take her these grouse as an apology and tangible explanation as
我 将要 拿 她 这些 松鸡 作为 一个 道歉 和 有形 解释 作为
[tuː; tə][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɡʌn] ,
to my clothes and gun ,
到 我的 衣服 和 枪 ;
我会把这些松鸡当作我对她衣着和枪支的道歉和切实解释。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and as she always insists that I should take a meal with her ,
和 作为 她 总是 坚持 那 我 应该 拿 一个 一顿饭 和 她 ;
她总是坚持要我和她一起吃饭，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpər] - [taɪm] .
you will not see me until supper - time .
你 将要 不是 看 我 直到 晚餐 - 时间 ;
晚饭前你见不到我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hoʊˈzeɪ][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [kweɪl] ,
If you will tell José to dress and split the quail ,
如果 你 将要 告诉 何塞 到 裙子 和 分裂 这 鹌鹑 ;
如果你能告诉何塞去处理并分割鹌鹑，

[aɪ][maɪˈself] [wɪl] [brɔɪl] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊd] [koʊl] [ɪn][jɔːr; jər][den] , [ˈspɪtɪd] [ɑːn] [ˈhɪkəri] [fɔːks] .
I myself will broil them over the wood coals in your den , spitted on hickory forks .
我 我 将要 烤 他们 超过 这 木头 煤炭 在 你的 丹 , 吐了出来 在 山胡桃木 叉子 .
我会亲自用山核桃木叉把它们串起来，放在你书房的木炭上烤。

[ˈmet(ə)l][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [tʌtʃ] [waɪld] [faʊl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][duː][soʊ] [ˈ
Metal should never touch wild fowl , but you of the younger generation do so [
金属 应该 绝不 触碰 荒野 鸡 , 但 你 的 这 年轻 一代 做 所以 [-]
12]
-]
金属不应该接触野生鸟类，但你们这些年轻一代却这样做[12]

[ɡrʌdʒ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈdiːteɪl] , " [ænd; ənd] , [hæf]
grudge trouble and seem to have no capacity for detail , " and , half
怨恨 麻烦 和 似乎 到 有 不 容量 为了 细节 , " 和 , 一半
[tʃaɪdɪŋ] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] ,
chiding , half laughing ,
责备 , 一半 笑 ,
他们记仇惹麻烦，而且似乎没有能力处理细节，”他半是责备半是嘲笑地说。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ɡʌn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [graʊs] ,
Dr . Russell shouldered his beloved gun , picked up the grouse ,
博士 : 罗素 肩部 他的 心爱 枪 , 挑选 向上 这 松鸡 ;
拉塞尔医生扛起他心爱的枪，捡起了那只松鸡。

[smuːðd] [ðə; ði] [ˈrʌmpld] [rʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [bɜːrd] ,
smoothed the rumpled ruff of the cock bird ,
平滑 这 皱巴巴的 粗糙 的 这 公鸡 鸟 ,
抚平了公鸡蓬乱的颈羽，

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði][maɪl][wɔ:k][ˌdaʊnˈhɪl][tu:; tə][ðə; ði][west][ˈhoʊmsted] , [ˈwɪslɪŋ] .
and started on the mile walk downhill to the West homestead , whistling .
和 开始 在 这 英里 走 下坡 到 这 西方 家园 , 吹口哨 .

然后, 他吹着口哨, 开始了前往西宅基地的下坡路, 全程一英里。

[ˈrɑ:bərt][sted][ləkt][ˈæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðen] , [ˈkɔ:lɪŋ][ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə][hi:l] ,
Robert Stead looked after him a moment , and then , calling the dogs to heel ,
罗伯特 斯蒂德 看起来 后 他 一个 片刻 , 和 然后 , 呼叫 这 狗 到 脚跟 ,
罗伯特·斯特德注视了他一会儿, 然后, 叫狗跟上来。

[ˈstɑ:rtɪd][ʌp][ðə; ði][ˈhɪlsaɪd][ɪn][æn; ən][ˈɑ:pəzɪt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
started up the hillside in an opposite direction .
开始 向上 这 山坡 在 一个 对面的 方向 .
开始反方向爬山。

[brɪfɔ:r][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪnstənt][stʊd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]
Before him for a single instant stood the form of the young girl of the
前 他 为了 一个 单身的 立即的 站立 这 形式 的 这 年轻的 女孩 的 这
[ˈrɪvər][ˈkɪŋdəm] ,
River Kingdom ,
河 王国 ,
在他面前, 只过了一瞬间, 出现了来自河流王国的年轻女孩的身影。

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl][hæd; həd][pɔ:ˈtreɪd][hɜ:r; hər] ,
as Dr . Russell had portrayed her ,
作为 博士 . 罗素 有 描绘 她 ,
正如罗素博士所描述的那样,

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][fʊl][ʌv; əv][geɪ][li:vz][ænd; ənd][vaɪnz][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][stript][frʌm; frəm][ðə; ði]
with arms full of gay leaves and vines that she had stripped from the
和 武器 满的 的 同性恋 树叶 和 藤蔓 那 她 有 脱衣舞 从 这
[hedʒz][æz; əz][ʃi:; ʃi][went] ,
hedges as she went ,
对冲 作为 她 去 ,
她怀里抱着一路从树篱上摘下来的色彩艳丽的树叶和藤蔓,

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ri:tʃt][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][ˈtɜ:rnɪŋ][tɔ:rd][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪtˈself] ,
but as he reached her she vanished , and turning toward the river itself ,
但 作为 他 达到 她 她 消失了 , 和 转弯 朝向 这 河 本身 ,
但他走到她跟前时, 她却消失了, 他转身走向河边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][sərˈpraɪzd][tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] [stɪl][ˈmu:vɪŋ][æz; əz][ˈsi:sləsli][æz; əz][ˈevər] .
he was half surprised to find it still moving as ceaselessly as ever .
他 曾是 一半 惊讶 到 寻找 它 仍然 移动 作为 不停地 作为 曾经 .
他有些惊讶地发现它仍然像以前一样不停地转动着。

[ʌv][hæd; həd][mɑ:kt][hɪm; ɪm][lɔ:ŋ][əˈgoʊ][ænd; ənd][ˈmoʊtɪv][ɪˈlu:did][hɪm; ɪm] ,
Love had mocked him long ago and motive eluded him ,
爱 有 嘲笑 他 长的 前 和 动机 躲避 他 ,
爱情早已戏弄过他, 而他的动机也变得模糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tʌtʃt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][wɪð; wɪθ][kəˈresɪŋ][tʌŋ] ,
but the dog at his side touched his fingers with caressing tongue ,
但 这 狗 在 他的 边 感动 他的 手指 和 爱抚 舌头 ,
但他身边的狗却用舌头轻舔他的手指, 温柔地抚摸着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈkɪŋdəm][stɪl][rɪˈmeɪnd] . [-]
and the River Kingdom still remained . [13]
和 这 河 王国 仍然 剩余 . [-]
河流王国依然存在。 [13]

[ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [fɜːrst] [kɔːz]
A BELATED FIRST CAUSE
一个 迟到的 第一的 原因

迟来的首要原因

[ðə; ðɪ] [west] [fɑːrm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [roʊdʒ] [brɪˈtwiːn] [ˈstoʊnˌbrɪdʒ] [ænd; ənd]
The West farm was on the upper of the two roads between Stonebridge and
这 西方 农场 曾是 在 这 上 的 这 二 道路 之间 斯通布里奇 和
[ˈɡɔːrdn] ,
Gordon ,
戈登 ,

韦斯特农场位于斯通布里奇和戈登之间两条道路中地势较高的那条路上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [stiːp] [ˈʌpˈhɪl] [ɡreɪd] [pɔːzd] ,
at the point where a steep uphill grade paused ,
在 这 观点 在哪里 一个 陡 上坡 年级 暂停 ,
在陡峭上坡路段的尽头,

[ɑːn][ə; eɪ] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
on a plateau of several hundred feet in length ,
在 一个 高原 的 一些 百 脚 在 长度 ,
在一个长数百英尺的高原上,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rest][ænd; ənd] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðoʊz] [huː] [ˈtrævld] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
as if to rest and take breath and allow those who travelled upon it to
作为 如果 到 休息 和 拿 气息 和 允许 那些 WHO 旅行 之上 它 到
[drɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [vjuː] [brɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ðɪ] [stiːl] [ˈstiːpə] [əˈsent]
drink in the splendour of the river view before attempting the still steeper ascent
喝 在 这 辉煌 的 这 河 看法 前 尝试 这 仍然 更陡峭 上升
[brɪˈjɑːnd] .
beyond .
超过 .

仿佛是为了休息喘口气，让走过这条路的人们在尝试攀登更陡峭的山路之前，尽情欣赏河景的壮丽。

[θriː] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [west] [hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑːrm] [ʌnˈtɪl] , [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz]
Three generations of Wests had lived from this farm until , some forty years
三 几代人 的 韦斯特斯 有 居住地 从 这 农场 直到 , 一些 四十 年
[brɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

大约四十年前，韦斯特家族三代人一直居住在这个农场里。

[ɪts] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [niːdʒ] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [pʊʃ] [ænd; ənd][laɪf] ,
its hundred acres being all too small for the needs of modern push and life ,
它是 百 英亩 存在 全部 也 小的 为了 这 需求 的 现代的 推 和 生活 ,
它的一百英亩土地对于现代发展和生活的需求来说太小了,

[ðə; ðɪ][læst] [jʌŋ] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæməli] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɑːd] ,
the last young male of the family , a man of twenty odd ,
这 最后的 年轻的 男性 的 这 家庭 , 一个 男人 的 二十 奇怪的 ,
家中最后一个年轻男性，二十出头。

[ʌv; əv] [təˈneɪʃəs] [mɪkst] [skaːtʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [staːk] ,
of tenacious mixed Scotch and New England stock ,
的 顽强 混合 苏格兰威士忌 和 新的 英格兰 库存 ,
由顽强的苏格兰和新英格兰混血品种酿造而成,

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
had gone to New York to follow a quicker game of dollars .
有 已消失 到 新的 约克 到 跟随 一个 更快 游戏 的 美元 .
他去纽约是为了追求更快的赌博机会。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [wen] [ˈædəm] [ˈlɔːtənz] [ˈperənts] [daɪd] ,
In due course , when Adam Lawton's parents died ,
在 到期的 课程 , 什么时候 亚当 劳顿 父母 死亡 ,
后来, 亚当·劳顿的父母去世了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [hɜːr; hər][ˈpɔːrj(ə)n] ,
his mother having been a West and the homestead her portion ,
他的 母亲 拥有 到过 一个 西方 和 这 家园 她 部分 ,
他的母亲是韦斯特人, 而宅基地是她分得的那份。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
he found himself absorbed in the beginnings of money - making ,
他 成立 他自己 吸收 在 这 开端 的 钱 - 制作 ,
他发现自己完全沉浸在赚钱的初期阶段,

[jet] [ˈsʌmwer] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - [ˈberɪd] [ˈsentɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [hoʊm] ,
yet somewhere in him was a deep - buried sentiment for his boyhood's home ,
然而 某处 在 他 曾是 一个 深的 - 埋葬 情绪 为了 他的 童年 家 ,
然而, 在他内心深处, 仍然怀着对童年故乡的深厚感情。

[stɜːrn] [ðoo] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [hæd; həd] [bɪn] ,
stern though the life and discipline had been ,
船尾 尽管 这 生活 和 纪律 有 到过 ,
尽管生活和纪律十分严苛,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈliːʒər] [tuː; tə][riːˈvɪzɪt][aɪ ˈtiː] .
and even though he found no leisure to revisit it .
和 甚至 尽管 他 成立 不 闲暇 到 重访 它 .
尽管他一直没有时间重温那段历史。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [hɪz; ɪz][məˈtɜːrn(ə)l][ˈkʌz(ə)n] [kiːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈɡɑːrdɪən] , [ˈpeɪɪŋ]
He therefore had installed his maternal cousin Keith in it as guardian , paying
他 所以 有 已安装 他的 母体 表哥 基思 在 它 作为 监护人 , 付费
[ðə; ði][ˈtæksɪz] [-]
the taxes [14]
这 税收 [-]

因此, 他委任他的表兄基思担任监护人, 并缴纳税款[14]。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪmpˈruːvmənts] [ænd; ənd] [rɪˈper] [æz; əz] [kept] [aɪ ˈtiː] [əˈpeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz]
and for such improvements and repairs as kept it apace with the times
和 为了 这样的 改进 和 维修 作为 保留 它 迅速 和 这 时代
.
:
.

以及为了使其与时俱进而进行的改进和维修。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpraːmptli] [fərˈɡɑːt][aɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [ɑːn] [peɪ] [deɪz] , [wen] [hiː; hi][ˈdʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
Then he promptly forgot it , except on pay days , when he justified himself to
然后 他 及时 忘了 它 , 除了 在 支付 天 , 什么时候 他 合理的 他自己 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
然后他很快就把这件事忘得一干二净, 只有在发薪日那天, 他才会为自己的行为辩解。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [θrɪft] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [slɑɪt]
the Scotch thrift in him insisting on justification , for the comparatively slight
这 苏格兰威士忌 节约 在 他 坚持 在 理由 , 为了 这 比较 轻微
[ˈaʊtleɪ] ,
outlay ,
支出 ,

他身上苏格兰人节俭的性格让他坚持要为相对较少的支出找到理由。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [hæf] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [hu:] [dɪd][ðə; ði] [ˈfɔ:wədɪŋ] , “ [ə; eɪ] [snʌg]
by saying half aloud to his private secretary , who did the forwarding , “ A snug
经过 说 一半 大声 到 他的 私人的 秘书 , WHO 做过 这 转发 , “ 一个 舒适
[ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ,
little place ,
小的 地方 ,

他半自言自语地对负责转发的私人秘书说：“一个舒适的小地方，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [praɪs] ; [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈfænsɪs][ˌaɪˈti:] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] ,
and always worth a price ; my daughter fancies it , and perhaps some day ,
和 总是 值得 一个 价格 ; 我的 女儿 幻想 它 , 和 也许 一些 天 ,
[hu:] [nʊʊz] ,
who knows ,
WHO 知道 ,

而且它总是物有所值的；我女儿很喜欢它，也许有一天，谁知道呢。

[aɪ] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] .
I may like to go back there for a rest .
我 可能 喜欢 到 去 后退 那里 为了 一个 休息 .

我或许想回那里休息一下。

” [ðʌs] [ˌaɪˈti:] [ˈfɑ:lʊʊd] [ðæt] [mɪs] [ki:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm][hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]
” Thus it followed that Miss Keith and the farm had lived together for
” 因此 它 随后 那 错过 基思 和 这 农场 有 居住地 一起 为了
[ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈwedɪd] [dɪˈvʊʊ(ə)n] .
twenty years a life of almost wedded devotion .
二十 年 一个 生活 的 几乎 已婚 虔诚 .

因此，基思小姐和农场一起生活了二十年，过着近乎婚姻般的亲密生活。

[ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ˌaɪˈti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [kaʊz] , [ə; eɪ]
The sheep had disappeared from the hills , it is true , and four cows , a
这 羊 有 消失 从 这 丘陵 , 它 是 真的 , 和 四 牛 , 一个
[fæt] [hɔ:rs] ,
fat horse ,
胖的 马 ,

山上的羊群确实消失了，还有四头牛、一匹肥马.....

[ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɔ:k] .
and countless chickens and ducks represented the live stock .
和 无数 鸡 和 鸭子 代表 这 居住 库存 .

无数的鸡和鸭代表了牲畜。

[ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:rn] - [fi:ld] , [ə; eɪ][pəˈteɪtʊʊ]
The cultivated ground had been reduced to a great corn - field , a potato
这 栽培 地面 有 到过 减少 到 一个 伟大的 玉米 - 场地 , 一个 土豆
[pætʃ] , [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑ:rdn] ,
patch , and vegetable garden ,
修补 , 和 蔬菜 花园 ,

耕地已变成一大片玉米地、一块土豆地和一块菜园。

[ɑ:n] [hu:z] [ˈbɔ:rdərz] [gru:] [fru:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsi:znz] ,
on whose borders grew fruits of all seasons ,
在 谁 边界 生长 水果 的 全部 季节 ,

在其边界上生长着各种季节的水果，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ['bi:ɪŋ] [soʊn] [daʊn] [tu:; tə] [raɪ] [ɔ:r] [heɪ] ,
the rest of the land being sown down to rye or hay ,
这 休息 的 这 土地 存在 播种 向下 到 黑麦 或者 干草 ,
其余土地都种上了黑麦或干草。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒdlənd] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] ,
while the woodland that protected the house on the north and east ,
尽管 这 林地 那 受保护 这 房子 在 这 北 和 东方 ,
而保护房屋北面和东面的林地,

['bi:ɪŋ] ['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ji:ld] ['kɪndlɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
being only required to yield kindlings , **had returned to the beauty of a**
存在 仅有的 必需的 到 屈服 引火物 , 有 返回 到 这 美丽 的 一个
[ˈfɔ:rist] [praɪ'mi:v(ə)l] ,
forest primeval ,
森林 原始 ,

由于只需要提供引火物, 森林恢复了原始森林的美丽景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv][oʊk] , [waɪt] [paɪn] , [ænd; ənd] ['hemlə:k] , [ʌndər'spred] [wɪð; wɪθ]
with a dense growth of oak , white pine , and hemlock , underspread with
和 一个 稠密 生长 的 橡木 , 白色的 松树 , 和 铁杉 , 铺底 和
[ʌn'tra:dn] ['fɜ:nz] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] ,
untrodden ferns , amid which ,
未踏足的 蕨类植物 , 之中 哪个 ,

橡树、白松和铁杉生长茂密, 树下遍布未经践踏的蕨类植物, 其间,

['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['si:znz] - [kɔ:l] , ['blɒsəmd] [ɑ:r'bju:təs] , [ə'nemənɪz] , ['mɑ:kəsɪn] ['flaʊərz] , [snəʊ]
following the seasons ' call , blossomed arbutus , anemones , moccasin flowers , snow
下列的 这 季节 - 称呼 , 盛开 草莓树 , 海葵 , 鹿皮鞋 花朵 , 雪
['krɪst(ə)l] ['ɪndiən] [paɪp] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] [vaɪn] .
crystal Indian pipe , and partridge vine .
水晶 印度 管道 , 和 鹌鹑 藤 .

随着季节的更迭, 盛开了红豆杉、银莲花、水仙花、雪晶石烟斗和鹌鹑藤。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [mɪs] [ki:θ] [wʌz; wəz] ['fɔ:ltərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
Now , for the first time in all these years , Miss Keith was faltering in her
现在 , 为了 这 第一的 时间 在 全部 这些 年 , 错过 基思 曾是 摇摇欲坠 在 她
['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ə'li:dʒəns] ,
single - hearted allegiance ,
单身的 - 心地 忠诚 ,

现在, 这么多年来, 基思小姐第一次动摇了她一心一意的忠诚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [-]
and this [15]
和 这 [-]

以及这[15]

[ʌp'hi:v(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪftiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] , [tu:; , [geɪv] [aɪ'ti:][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
upheaval coming on her fiftieth birthday , too , gave it a double significance .
动荡 未来 在 她 第五十 生日 , 也 , 给予 它 一个 双倍的 意义 .

这场剧变恰逢她五十岁生日, 更增添了双重意义。

[æt; ət] ['fɪftɪ] [wʌnz] [aɪ'di:əz][ænd; ənd][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
At fifty one's ideas and person are supposed to be settled for life ,
在 五十 一个人的 想法 和 人 是 据称 到 是 定居 为了 生活 ,
到了五十一岁, 人们的想法和人生观都应该稳定下来, 不再纠结。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ki:θ] [hɜ:r; hər][ˈsemi] - [senˈtenɪəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈkeɪʒn] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ]
but with Miss Keith her semi - centennial was the first occasion upon which
但 和 错过 基思 她 半 - 百年纪念 曾是 这 第一的 场合 之上 哪个
[fɪː; fɪ][ˈevər] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv][felt] [ˈθɜ:rəli] [ʌnˈsetld] ,
she ever remembered to have felt thoroughly unsettled ,
她 曾经 记得 到 有 毛毡 彻底 不安的 ,
但基思小姐的五十岁生日是她记忆中第一次感到彻底不安的场合。

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rlər] [ˈmæntl] - [ʃelf] , [ɑ:rmz][əˈkɪmbʊʊ] , [geɪzɪŋ]
and as she stood in front of the parlour mantel - shelf , arms akimbo , gazing
和 作为 她 站立 在 正面 的 这 客厅 壁炉架 - 架子 , 武器 叉腰 , 凝视
[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:z] ,
at the First Cause ,
在 这 第一的 原因 ,
她站在客厅壁炉架前，双臂叉腰，凝视着第一因，

[ðæt] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][fæt] [klɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [tˈʃaɪnə] [veɪs] [fɪld]
that rested against the wall between the fat clock and a blue china vase filled
那 休息 反对 这 墙 之间 这 胖的 钟 和 一个 蓝色的 中国 花瓶 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈkweɪkɪŋ] [ɡræs] ,
with quaking grass ,
和 震动 草 ,
它靠墙放着，位于胖钟和装满颤抖草的蓝色瓷瓶之间。

[fɪː; fɪ] [ˈɔ:ltərnətli] [fraʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
she alternately frowned and smiled .
她 交替 皱眉 和 微笑 .
她时而皱眉，时而微笑。

[ðɪs] [fɜ:rst] [kɔ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkæbɪnət] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
This First Cause was the highly finished cabinet photograph of a man ,
这 第一的 原因 曾是 这 高度 完成的 内阁 照片 的 一个 男人 ,
这第一因是一张制作精良的男士照片，照片内容是一张内页照片。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] ,
coupled with a suggestion of marriage contained in a letter ,
耦合 和 一个 建议 的 婚姻 包含 在 一个 信 ,
再加上信中暗示的求婚，

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [blu:] [ˈenvələʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [wɪtʃ] [pi:pt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
the edge of the pale blue envelope containing which peeped from under the
这 边缘 的 这 苍白 蓝色的 信封 包含 哪个 偷窥 从 在下面 这
[ˈɡærələs] [ˈlɪt(ə)] [klɑ:k] [ðæt] [tɪkt] [voʊˈsɪfərəsli] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [θru:] ,
garrulous little clock that ticked vociferously the twenty - four hours through ,
贫嘴 小的 钟 那 勾选 大声地 这 二十 - 四 小时 通过 ,
装着信的浅蓝色信封边缘从喋喋不休的小钟下面露了出来，那小钟整整二十四小时都在响亮地滴答作响。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ] [wɜ:r] - [ɑ:r] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈæzmə] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɪts]
and gave an alarming whirl - r , suggestive of asthma in the depths of its
和 给予 一个 令人担忧 嗡嗡 - r , 暗示性的 的 哮喘 在 这 深度 的 它是
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,
并发出令人担忧的嗡嗡声，像是胸腔深处哮喘发作的征兆。

[brɪfɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər][ænd; ənd][hæf] , [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɡreɪs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
before striking every quarter and half , and mumbled a long grace before the
前 引人注目 每一个 四分之一 和 一半 , 和 喃喃自语 一个 长的 优雅 前 这
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
每隔一刻钟和一刻钟，都会敲响钟声，并在整点前低声念一段长长的祷告词。

[ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][mən][pæst] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , [lɑ:rdʒ] , [waɪd] -
The photograph was of a man past fifty , with a good head , large , wide -
这 照片 曾是 的 一个 男人 过去的 五十 , 和 一个 好的 头 , 大的 , 宽的 -
[ˈoʊpən] [aɪz] ,
open eyes ,
打开 眼睛 ,

照片上的是一位五十多岁的男子，头型不错，眼睛又大又亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [noʊz] [ðæt] [maɪt] [mi:n] [i:ðər] [stu:ˈpɪdəti][ɔ:r][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] ,
and a broad nose that might mean either stupidity or a sense of humour ,
和 一个 广阔 鼻子 那 可能 意思是 任何一个 愚蠢 或者 一个 感觉 的 幽默 ,
宽阔的鼻子可能意味着愚蠢，也可能意味着幽默感。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz] [mu:vð] [ɪn][laɪf] .
according as to how the nostrils moved in life .
根据 作为 到 如何 这 鼻孔 已搬 在 生活 :
根据鼻孔在生前的运动方式而定。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [fɔ:r; fər][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [bɜ:d]
Very little else could be said of the face , for mustache and beard
非常 小的 别的 可以 是 说 的 这 脸 , 为了 胡子 和 胡须
[ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] [ˈkloʊsli] ,
covered it closely ,
涵盖 它 密切 ,
脸部其他部分几乎没什么可说的，因为胡须和髭须把它遮得严严实实。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪrʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪ][mə:p][ʌv; əv] [her] [ðæt] [ru:ft] [ðə; ði] [hed] .
running up before the ears to meet a curly mop of hair that roofed the head .
跑步 向上 前 这 耳朵 到 见面 一个 卷曲 拖把 的 头发 那 有顶棚 这 头 :
头发向上延伸到耳朵前面，与覆盖整个头部的蓬松卷发相连。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [feɪs] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , [tɜ:rnd] - [ˈoʊvər] [-
It was an attractive face at first glance , and the low , turned - over [16
它 曾是 一个 吸引人的 脸 在 第一的 瞥一眼 , 和 这 低的 , 转向 - 超过 [-
]
]
]

乍一看，这是一张很有吸引力的脸，低垂的、翻过来的[16]

[ˈkɑ:lər] , [ˈfloʊɪŋ] [taɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [bɜ:d] ,
collar , flowing tie that was barely hinted at beneath the beard ,
衣领 , 流动 领带 那 曾是 仅仅 暗示 在 下面 这 胡须 ,
衣领，飘逸的领带隐约藏在胡须下。

[ænd; ənd] [lu:s] [sæk] - [koʊt] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [streŋθ] ,
and loose sack - coat carried out the suggestion of strength ,
和 松动的 解雇 - 外套 携带 出去 这 建议 的 力量 ,
宽松的麻布外套体现了力量感。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpaʊər(ə)] [hændz] ,
that was continued to where a pair of powerful hands ,
那 曾是 持续 到 在哪里 一个 一对 的 强大的 双手 ,
那件事一直持续到一双强有力的手出现的地方，

[hu:z] [ˈfɪŋgərz] [ˈrestɪd] [təˈgeðər] [i:ˈzəli] [tɪp][tu:; tə][tɪp] , [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
whose fingers rested together easily tip to tip , completed the picture .
谁 手指 休息 一起 容易地 提示 到 提示 , 完全的 这 图片 :
他们的手指轻松地并拢在一起，指尖相触，构成了一幅完整的画面。

[ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˈletər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [θri:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] ,
Picture and letter had arrived three days before ,
图片 和 信 有 到达的 三 天 前 ,
照片和信件三天前就到了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [leɪ] [ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][flæp]
and yet the answer to the latter lay in process of construction upon the flap
和 然而 这 回答 到 这 后者 躺在 过程 的 建造 之上 这 瓣膜
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈbʊkkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɔːrnər] .
of the old - fashioned bookcase in the window corner .
的 这 老的 - 造型 书柜 在 这 窗户 角落 .

然而，后者的答案却正在窗角老式书柜的翻盖上建造。

[pərˈhæps][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd]
Perhaps the cause for the delay was more in the fact that both picture and
也许 这 原因 为了 这 延迟 曾是 更多的 在 这 事实 那 两个都 图片 和
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

或许造成延误的原因更多在于图片和信件都需要时间。

[ðoʊ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] , [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [dəˈrektli, daɪˈrektli][frʌm; frəm]
though relating to the First Cause , had not come directly from
尽管 相关 到 这 第一的 原因 , 有 不是 来 直接地 从
[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
him , but from his sister .
他 , 但 从 他的 姐姐 .

虽然与第一因有关，但并非直接来自他，而是来自他的妹妹。

[fiː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkiːθs] ,
She had been a school friend of Miss Keith's ,
她 有 到过 一个 学校 朋友 的 错过 基思的 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈkiːθs]
她曾是基思小姐的同学。

[huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
who occasionally came to visit her and who was now living in Boston ,
WHO 偶尔 来了 到 访问 她 和 WHO 曾是 现在 活的 在 波士顿 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈkiːθs]
他偶尔会来看望她，现在住在波士顿。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][θɜːrd] [waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [kəˈnektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][kəˈpæsəti][wɪð; wɪθ]
having become the third wife of some one connected in a humble capacity with
拥有 变得 这 第三 妻子 的 一些 一 连接 在 一个 谦逊的 容量 和
[ə; eɪ] [friː] [ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [doʊm] [siːks] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l] [mɪˈnɜːrvəz]
a free library in the city where the State - house dome seeks to rival Minerva's
一个 自由的 图书馆 在 这 城市 在哪里 这 状态 - 房子 穹顶 寻找 到 竞争对手 米涅瓦的
[ˈhelmt] ,
helmet ,
头盔 ,

她成为了与城里一家免费图书馆有着微薄联系的人的第三任妻子，而这座城市的州议会大厦圆顶正试图与密涅瓦的头盔相媲美。

[ænd; ənd] [huːz] [striːts] [ˈevər] [kɔɪl][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈklæsɪk] [ˌemjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][məˈdʒuːzəz]
and whose streets ever coil in and out as if in classic emulation of Medusa's
和 谁 街道 曾经 线圈 在 和 出去 作为 如果 在 经典的 仿真 的 美杜莎的
[ˈlɑːks] .
locks .
锁 .

那里的街道蜿蜒曲折，如同美杜莎的头发一般。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klaːk] ,
Taking the letter from under the clock ,
采取 这 信 从 在下面 这 钟 ,
[ˈlɑːks]
从钟底下取出信，

[mɪs] [ki:θ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] .
Miss Keith went to the window and re - read it for the twentieth time .
错过 基思 去 到 这 窗户 和 关于 - 读 它 为了 这 第二十 时间 .
基思小姐走到窗边，第二十遍重读了一遍。

“ [ɑ:kˈtoʊbər] - , - — .
“ **October 10 , 19 — :**
” 十月 - , - — .

“19—年10月10日。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] :
“ **My dear Friend :**
” 我的 亲爱的 朋友 :

“我亲爱的朋友:

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
“ **It is only during the past year ,**
” 它 是 仅有的 期间 这 过去的 年 ,
“只是在过去一年里，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns]
since I have been living within reach and under the privilege and influence
自从 我 有 到过 活的 之内 抵达 和 在下面 这 特权 和 影响
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪnˈspaɪərɪŋ][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˌæspəˈeɪʒənz] ,
of all that is inspiring to one of my aspirations ,
的 全部 那 是 鼓舞人心 到 一 的 我的 抱负 ,
因为我生活在触手可及、享有特权和受到各种激励我实现梦想的事物影响的环境中，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [ˈloʊnli] [jʊr; jər][laɪf] [mʌst; məst][bi:; bi][əˈpɑ:n] [-]
that I have realized how lonely your life must be upon [17]
那 我 有 已实现 如何 孤独 你的 生活 必须 是 之上 [-]
我已经意识到你的生活一定很孤独[17]

[ðæt] [fɑ:rm] , [wer] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [ˈɪntɪmət] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][ɑ:r; ər] [ˈænɪmlz] , [ˈfeðərd] [ænd; ənd]
that farm , where your only intimate associates are animals , feathered and
那 农场 , 在哪里 你的 仅有的 亲密的 同事 是 动物 , 羽毛 和
[ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] ,
otherwise , and evening ,
否则 , 和 晚上 ,
在那座农场里，你唯一的亲密伙伴是动物，有羽毛的和其他的，还有傍晚，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][self] - [ˈkʌltʃər] [ɪn][ðə; ði]
instead of becoming as it is with me the period of self - culture in the
反而 的 成为 作为 它是 和 我 这 时期 的 自己 - 文化 在 这
[səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloɪəl] [meɪl] [kəmˈpænjən] ,
society of a loyal male companion ,
社会 的 一个 忠诚 男性 伴侣 ,
相反，它并没有像我一样，成为忠诚男性伴侣社会中自我修养的时期，

[ɪz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtɔr] [ˈsɑ:mənələns] [ænd; ənd] [ˈæpəθi] .
is too often a period of premature somnolence and apathy .
是 也 经常 一个 时期 的 过早 嗜睡 和 冷漠 .
常常是过早犯困和冷漠的时期。

“ [ʌnˈtɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə][ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] ,
“ **Until now I have seen no method of escape to offer you ,**
” 直到 现在 我 有 已见 不 方法 的 逃脱 到 提供 你 ,
“到目前为止，我还没有看到任何可以提供给你们们的逃脱方法。”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [held] [maɪ] [pi:s] .
and so have held my peace .
和 所以 有 握住 我的 和平 .

因此我一直保持沉默。

[tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [həʊ'veər] , [fɔ:rtʃən] [smaɪld] [θru:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] , [dʒeɪmz]
Two weeks ago , however , fortune smiled through a letter from my brother , James
二 周 前 , 然而 , 财富 微笑 通过 一个 信 从 我的 兄弟 , 詹姆斯
[waɪt] , [aʊt] [ɪn] [wɪs'kɑ:nsɪn] .
White , out in Wisconsin .
白色的 , 出去 在 威斯康星州 .

然而, 两周前, 幸运之神眷顾了我, 我收到了来自远在威斯康星州的哥哥詹姆斯·怀特的一封信。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [dʒeɪmz] — [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [her] [hu:] ['weɪtɪd] [ɑ:n]
You must remember James — the handsome man with curly hair who waited on
你 必须 记住 詹姆斯 — 这 英俊的 男人 和 卷曲 头发 WHO 等待 在
[dʒeɪn] ['tɪlɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æ; ət]['maʊnt, 'em'ti:] . ['həʊli:,əʊk] ,
Jane Tilley when we were at Mt . Holyoke ,
简 蒂利 什么时候 我们 是 在 公吨 . 霍利奥克 ,
你一定记得詹姆斯吧——那位英俊潇洒、一头卷发的男士, 我们在霍利奥克山学院读书时, 他曾是简·蒂莉的侍者。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ]['dʒɪltɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['wɪljəm] ['pɑ:rsənz] .
until she jilted him for William Parsons .
直到 她 被抛弃 他 为了 威廉 帕森斯 .

直到她为了威廉·帕森斯抛弃了他。

[hi:; hi][gə:t]['əʊvər][aɪ 'ti:]['nəʊbli] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: 'es]['peɪpər] ['flaʊər] ['bukeɪz] [ðə; ði] [deɪ]
He got over it nobly , though , and brought us paper flower bouquets the day
他 得到 超过 它 高贵地 , 尽管 , 和 带来 我们 纸 花 花束 这 天
[wi:; wi]['grædʒueɪtɪd] .
we graduated .
我们 毕业 .

不过, 他高尚地克服了这件事, 并在我们毕业那天给我们带来了纸花束。

[maɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['ru:zɪz] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [waɪt] .
Mine was of red and white roses , and yours was all white .
矿 曾是 的 红色的 和 白色的 玫瑰 , 和 你的 曾是 全部 白色的 .

我的花束是红白玫瑰相间的, 你的花束全是白色的。

[fɔ:rlɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] — [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [lʊkt] - [kwaɪt] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪd] .
Surely you will remember — he said you looked ' quite smart enough for a bride .
一定 你 将要 记住 — 他 说 你 看起来 - 相当 聪明的 足够的 为了 一个 新娘 .
-
-
-

你肯定记得——他说你看上去“像个新娘, 相当漂亮”。

“ [wel] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['prɪtɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ki:θ] , [wɪð; wɪθ][jɔ; jər] [waɪt] [skɪn][ænd; ənd] [laɪt]
“ **Well , you were pretty in those days , Keith , with your white skin and light**
“ 出色地 , 你 是 漂亮的 在 那些 天 , 基思 , 和 你的 白色的 皮肤 和 光
[braʊn] [her] ,
brown hair ,
棕色的 头发 ,
“嗯, 基思, 你那时候长得挺漂亮的, 皮肤白皙, 头发是浅棕色的。”

[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɑ:n] ['freklz] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [dɑ:rk] [kəm'plekʃənz] [laɪk] [maɪn] [wer] [ðə; ði]
before you took on freckles ; but , after all , dark complexions like mine wear the
前 你 采取 在 雀斑 ; 但 , 后 全部 , 黑暗的 肤色 喜欢 矿 穿 这
[best] .
best .
最好的 .

在你长雀斑之前; 但是, 说到底, 像我这样的深色肤色最适合上雀斑。

“ [naʊ] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][taɪm] — [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊər] .
“ **Now , to come to time — James is a widower .**
“ 现在 , 到 来 到 时间 — 詹姆斯 是 一个 鳏夫 .

“现在, 时间到了——詹姆斯是个鳏夫。”

[hiː; hi][hæz; həz] [swi:t] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
He has sweet children and needs a wife and mother for them .
他 有 甜的 孩子们 和 需求 一个 妻子 和 母亲 为了 他们 :

他有几个可爱的孩子，需要一位妻子和母亲来照顾他们。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [hɔːdz]
Though there are plenty of western women , and some that have hoards
尽管 那里 是 很多 的 西 女性 , 和 一些 那 有 囤积物
[ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aʊt] [ɪn] - ,
of money , out in Corntown ,
的 钱 , 出去 在 - ,

虽然在玉米镇有很多西方女性，其中一些人还拥有大量财富，

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈkæniŋ] [ˈbɪznəs] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ˈpekɪʃ] ,
where his canning business is , he was always particular and peckish ,
在哪里 他的 罐头 商业 是 , 他 曾是 总是 特别的 和 馁 ,
在他的罐头厂附近，他总是很挑剔，而且总是胃口不好。

[ˈpriːfəːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈiːstərn] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
preferring a refined eastern woman to influence his family .
偏好 一个 精制 东 女士 到 影响 他的 家庭 :
他更喜欢一位气质高雅的东方女性来影响他的家庭。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn][ðə; ðɪ] [-]
Knowing that I am living in Boston in the [18]
会心 那 我 是 活的 在 波士顿 在 这 [-]
我知道我住在波士顿[18]

[mɪdst] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnətiz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ˈbiːɪŋ] [ˌhæfweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈbʌŋkər]
midst of opportunities , so to speak , our home being halfway between Bunker
中间 的 机会 , 所以 到 说话 , 我们的 家 存在 半 之间 掩体
[hɪl] [ˈmɑːnjumənt][ænd; ənd][ˈhɑːrvərd][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
Hill Monument and Harvard University ,
爬坡道 纪念碑 和 哈佛大学 大学 ,
可以说，我们身处机遇之中，因为我们的家位于邦克山纪念碑和哈佛大学之间。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈtrʌst] [emˈiː][tuː; tə] [sɪˈlekt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] .
he has intrusted me to select him a wife .
他 有 受托人 我 到 选择 他 一个 妻子 :
他委托我帮他挑选妻子。

[jɔːr; jər] [feɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈiː] .
Your face appeared to me .
你的 脸 出现 到 我 :
你的脸出现在我眼前。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [mɔːr] [ˈpresɪŋ] [ˈkleɪmənts] ,
Putting aside more pressing claimants ,
推杆 旁边 更多的 紧迫 索赔人 ,
暂且不谈那些更紧迫的索赔人，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrli][hiː; hi][wʌns] [dɪˈklerd] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ] [braɪd] ,
I wrote to him of the girl he once declared fit to be ' a bride ,
我 写道 到 他 的 这 女孩 他 一次 声明 合身 到 是 - 一个 新娘 ,
我写信给他，提到了他曾经宣称适合做“新娘”的那个女孩。

- [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər][læst] [ˈpɪktʃər] — [æt; ət] [liːst] [ɪts] [ðə; ðɪ][læst] [aɪv] [siːn] .
' and sent him your last picture — at least it's the last I've seen .
- 和 发送 他 你的 最后的 图片 — 在 至少 它是 这 最后的我已经 已见 :
然后我把你的最后一张照片发给了他——至少这是我看到的最后一张照片。

[hi:; hi] [ˈænsər] [baɪ] [rɪˈtʃ:rn] [pəʊst] .
He answered by return post .
他 回答 经过 返回 邮政 。

他通过回信的方式回复了。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kənˈsent] ,
He has not forgotten , and he will , if you consent ,
他 有 不是 被遗忘的 , 和 他 将要 , 如果 你 同意 ,

他没有忘记, 如果你同意, 他就会忘记。

[kʌm] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmærid] .
come here the first of May to meet you and be married .
来 这里 这 第一的 的 可能 到 见面 你 和 是 已婚 。

我将于五月一日来到这里与你相遇并结婚。

“ [naʊ] , [dɪr] [ki:θ] , [waɪ] [nɑ:t] [pʊt] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
“ Now , dear Keith , why not put your place on the market ,
” 现在 , 亲爱的 基思 , 为什么 不是 放 你的 地方 在 这 市场 ,

“亲爱的基思, 为什么不把你的房子挂牌出售呢? ”

[ænd; ənd] [wen] [ˈwɪntər] [sets] [ɪn] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld]
and when winter sets in come here to me in Boston and see the world
和 什么时候 冬天 套 在 来 这里 到 我 在 波士顿 和 看 这 世界

,
.
,
冬天来临的时候, 就来波士顿和我一起看看这个世界吧。

[spend] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ri:lækˈseɪʃ(ə)n] , [hɪr] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] ,
spend a season of relaxation , hear lectures and music ,
花费 一个 季节 的 松弛 , 听到 讲座 和 音乐 ,

度过一段轻松的时光, 听讲座和音乐,

[ænd; ənd][bi:; bi] [ðʌs] [əˈtu:nd] [fɔ:r; fər][ˈmætrɪməʊni] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [sprɪŋ] ,
and be thus attuned for matrimony in the sweet spring ,
和 是 因此 协调的 为了 婚姻 在 这 甜的 春天 ,

从而为在美好的春天步入婚姻殿堂做好准备。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈtʃesnʌt] [bʌdz] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][dra:p][ðer; ðər] [ˈgla:si] [ʃi:ldz] [ɪn]
when the horse - chestnut buds yield to the sun and drop their glossy shields in
什么时候 这 马 - 板栗 花蕾 屈服 到 这 太阳 和 降低 他们的 光滑 盾牌 在

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈga:dnz] ?
the Public Gardens ?
这 民众 花园 ？

在公共花园里, 当七叶树的花蕾向着阳光敞开, 褪去它们光亮的苞片时, 会发生什么呢?

“ [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] ,
“ Your friend and sister - in - law to be ,
” 你的 朋友 和 姐姐 - 在 - 法律 到 是 ,

“你的朋友和未来的弟媳,

“ [ˈdʒu:diθ][ˈdʌblju:] . [daʊ] .
“ Judith W . Dow .
” 朱迪思 W 道琼斯 。

“朱迪思·W·道

“ [ˈstreɪtweɪ] [mɪs] [ki:θ] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ˈhɪrtuˈfɔ:r] [ʌv; əv][maɪnd] ,
“ Straightway Miss Keith , the strong of body and heretofore of mind ,
” 立刻 错过 基思 , 这 强的 的 身体 和 此前 的 头脑 ,

“基思小姐, 您体格强健, 意志坚定, 请立即行动。”

[ðə; ði][əd'vaɪzər][ʌv; əv][bəʊθ][men][ænd; ənd]['wɪmɪn][fɔːr; fər][maɪlz][ə'raʊnd] , [mɪs][kiːθ] , [ðə; ði]
the adviser of both men and women for miles around , Miss Keith , the
这 顾问 的 两个都 男人 和 女性 为了 英里 大约 , 错过 基思 , 这
[ˈkeɪpəb(ə)l] , [huː] ,
capable , who ,
有能力的 , WHO ,

方圆数里内男女老少的顾问，凯斯小姐，一位能干的人，她

[wɪð; wɪθ][help] “ [ɑːn][ˈfɛrɪz] ,
with help “ on shares ,
和 帮助 “ 在 分享 ,
借助“股票”的帮助，

“ [meɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm][peɪ][ænd; ənd][lɪvd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈbʌslɪŋ][ˈkɑːntent][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði]
” made the little farm pay and lived a life of bustling content that was the
” 制成 这 小的 农场 支付 和 居住地 一个 生活 的 繁华 内容 那 曾是 这
[ˈɑːpəzɪt][ʌv; əv][ˈsɑːmnələnt][ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
opposite of somnolent vegetation ,
对面的 的 嗜睡 植被 ,

“他让小农场有了收入，过上了忙碌而满足的生活，这与昏昏欲睡的田园生活截然相反。”

[brɪ'gæən][ˈmentəli][tuː; tə][tʃeɪf][ænd; ənd][ˈreb(ə)l; rɪ'bel][ə'genst][ðə; ði][kən'faɪnmənt][ænd; ənd][ˈloʊnlinəs]
began mentally to chafe and rebel against the confinement and loneliness
开始 精神上 到 摩擦 和 反叛 反对 这 监禁 和 孤独
[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt] ,
of her lot ,
的 她 很多 ,

她开始在精神上对这种束缚和孤独的命运感到不满和反抗。

[ænd; ənd][jɜːrɪn][fɔːr; fər][tʃeɪndʒ] , — [ʃiː; ʃi][huː][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ˈpriːtʃt][ænd; ənd][-]
and yearn for change , — she who had always preached and [19]
和 向往 为了 改变 , — 她 WHO 有 总是 布道 和 [-]
并渴望改变，——她一直宣扬和[19]

[ˈpræktɪst][ðæt][wʌnz][wɜːrk][ɪz][ðæt][wɪtʃ][laɪz][ˈnɪrəst][tuː; tə][hænd] .
practised that one's work is that which lies nearest to hand .
已实践 那 一个人的 工作 是 那 哪个 谎言 最近的 到 手 .
习惯于先做手边最方便的工作。

[ʃiː; ʃi][ɪg'nɔːrd][ðə; ði][ˈfrek(ə)l][θrʌst][ænd; ənd][ðə; ði][freɪz][ˈteɪkɪŋ][fɔːr; fər][ˈgræntɪd][ðæt][ðə; ði][fɑːrm]
She ignored the freckle thrust and the phrase taking for granted that the farm
她 忽略 这 雀斑 推力 和 这 短语 采取 为了 的确 那 这 农场
[wʌz; wəz][hɜːrɪz][tuː; tə][sel] .
was hers to sell .
曾是 她的 到 卖 .

她对脸上的雀斑和那句话置之不理，理所当然地认为农场是她的，可以随意出售。

[ðə; ði][wɜːrdz][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ˈlektʃərz][siːmd][ˈɪtələsaɪzd] ,
The words music and lectures seemed italicized ,
这 字 音乐 和 讲座 似乎 斜体 ,
“音乐”和“讲座”这两个词似乎是斜体字，

[jet][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][əˈpiːl][ɪn][ðə; ði][ˈkræftɪ][ˈletər][wʌz; wəz][ɪts][ˈpraːmɪs][ʌv; əv][ˈhjuːmən]
yet the strongest appeal in the crafty letter was its promise of human
然而 这 最强 上诉 在 这 狡猾 信 曾是 它是 承诺 的 人类
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

然而，这封精心设计的信件最吸引人的地方在于它所承诺的人类陪伴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [jəːnd] [fɔːr; fər][kɪn] .
for she had often yearned for kin .

为了 她 有 经常 渴望 为了 亲属 .
因为她常常渴望亲人。

[mɪs] [kiːθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] [taɪp] ,
Miss Keith was of no common type ,

错过 基思 曾是 的 不 常见的 类型 ,
基思小姐并非寻常之人。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['wɪmɪn] [riəd] [ɑːn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['fɑːrmz] .
even among the many intelligent women reared on New England farms .

甚至 之中 这 许多 聪明的 女性 饲养 在 新的 英格兰 农场 .
即使在新英格兰农场长大的众多聪慧女性中也是如此。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['strʌɡld] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] ['maʊnt, 'em'tiː] . ['hɒʊliː,ʊsk][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə]
She had struggled her way through Mt . Holyoke and fitted herself to

她 有 挣扎 她 方式 通过 公吨 . 霍利奥克 和 适配 她自己 到
[tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪ'liːd] [skuːl] ,
teach in the Gilead school ,

教 在 这 吉利德 学校 ,
她艰难地从霍利奥克山学院毕业，并具备了在基列学校任教的条件。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ten] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ['lɔːtn] ,
where she had remained ten years , until , at the death of her Aunt Lawton ,

在哪里 她 有 剩余 十 年 , 直到 , 在 这 死亡 的 她 阿姨 劳顿 ,
她在那里住了十年，直到她的劳顿姨妈去世。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
her cousin had offered to install her at the farm ,

她 表哥 有 提供 到 安装 她 在 这 农场 ,
她的表兄曾提出让她在农场工作。

[wer] [ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf] [ɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] [pruːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'trækʃ(ə)n] .
where the active life indoors and out proved a strong attraction .

在哪里 这 积极的 生活 室内 和 出去 已证实 一个 强的 景点 .
室内外丰富的生活方式极具吸引力。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] ['jɪrz] [hɜːr; hər] [klɪr] , [strɔːŋ] [vɔɪs] [hæd; həd][led][ɪn] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd][ɪn]
During these years her clear , strong voice had led in singing - school and in

期间 这些 年 她 清除 , 强的 嗓音 有 引领 在 歌唱 - 学校 和 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kwɔɪər] ,
the village choir ,

这 村庄 唱诗班 ,
这些年里，她清澈洪亮的嗓音在歌唱学校和村里的合唱团中都占据着主导地位。

[wer] [aɪ 'tiː] [stɪl] [held] [swɛɪ] ,
where it still held sway ,

在哪里 它 仍然 握住 摇摆 ,
在它仍然占据主导地位的地方，

— [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] “ ['weðəd] ” [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræðər] [ðæən; ðən] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]
— the fact that it was slightly “ weathered ” increasing rather than diminishing

— 这 事实 那 它 曾是 轻微地 “ 风化的 ” 增加 相当 比 减少

[ɪts] ['paʊər] .
its power .

它是 力量 .
——它略微“风化”的事实反而增强了它的力量，而不是减弱了它的力量。

[ðoʊ] [peɪ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [feɪs] , [æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf][hæd; həd][ʃi; ji] [bɪn] [ˈhoʊli] **Though pale of hair and face , at no time in her life had she been wholly**
尽管 苍白 的 头发 和 脸 , 在 不 时间 在 她 生活 有 她 到过 完全
[ʌnəˈtræktɪv] , **unattractive** ,
不吸引人 ,

虽然她头发和脸色苍白，但她一生中从未显得完全没有吸引力。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] , [ˈsʌmtaɪmz] [læpsɪŋ] [ɪntu:][prəˈvɪn(ə)l.ɪz(ə)m] [wen] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] **and her speech , sometimes lapsing into provincialisms when she was either**
和 她 演讲 , 有时 失效 进入 地方性词汇 什么时候 她 曾是 任何一个
[ɪkˈsaɪtɪd] [ɔ:r] [kənˈstreɪnd] , **excited or constrained** ,
兴奋的 或者 受限 ,

她的言谈举止，有时会因为激动或拘谨而带上一些地方特色。

[wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [fri:] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈjæŋki] [ˈdaɪəlekt][ɔ:r][ˈneɪz(ə)l] [twæŋ] . **was wholly free of either Yankee dialect or nasal twang** .
曾是 完全 自由的 的 任何一个 扬基 方言 或者 鼻腔 颤音 .

完全没有扬基口音或鼻音。

[ʃi; ji][hæd; həd] [met] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [greɪdz] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , — [ˈfɑ:rmɜ:z] , [,mænjuˈfæktʃərəz] , **She had met many people of all grades in due course , — farmers , manufacturers ,**
她 有 遇见 许多 人们 的 全部 成绩 在 到期的 课程 , — 农民 , 制造商 ,
[ˈprɒs,pektɜz] , **prospectors** ,
探矿者 ,

她后来结识了各行各业的人——农民、制造商、勘探者等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈli:ʒərli] [klæs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tidʒər] [frʌm; frəm] [ˈstoʊn,brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdn] ; [bʌt; bət] **and the leisurely class of cottagers from Stonebridge and Gordon ; but**
和 这 悠闲 班级 的 农舍 从 斯通布里奇 和 戈登 ; 但
[noʊ][mæn][hæd; həd][ˈevər] [sed] , **no man had ever said** ,
不 男人 有 曾经 说 ,

还有来自斯通布里奇和戈登的悠闲农舍居民；但从来没有人说过，

“ [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] . ” [-]
“ **I love you .** ” [20]
“ 我 爱 你 . ” [-]

“我爱你。”[20]

[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈdru:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , **Seating herself at the desk with an unaccustomed drooping of the head ,**
座位 她自己 在 这 桌子 和 一个 不习惯 下垂 的 这 头 ,
她低着头，一反常态地在桌前坐下。

[ʃi; ji] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] , [ˈfɪlɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] **she finished the letter begun the day before , filling each of the four pages with**
她 完成的 这 信 开始 这 天 前 , 填充 每个 的 这 四 页面 和
[ˈræpɪd] [stroʊks] , **rapid strokes** ,
迅速的 笔画 ,

她完成了前一天开始写的那封信，四页纸都写得飞快。

[ˈfoʊldɪd][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [wʌns][ɑ:rˈi:] - [ˈri:dɪŋ] , **folded it without once re - reading** ,
折叠 它 没有 一次 关于 - 阅读 ,
没再读一遍就把它折起来了。

[siːld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkrʌmɪ] [red] [wæks] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [laɪt] [ˈprɑːbəbli]
sealed it with a bit of crumby red wax that had not seen light probably
密封 它 和 一个 少量 的 碎屑 红色的 蜡 那 有 不是 已见 光 大概
[sɪns] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈbɔːtn] [hæd; həd] [juːst] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ,
since her Aunt Lawton had used it for the sealing of her will ,
自从 她 阿姨 劳顿 有 用过的 它 为了 这 密封 的 她 将要 ,
她用一小块干巴巴的红色蜡封住了它, 这块蜡可能自从她姨妈劳顿用它来封遗嘱后就没见过光了。

[ænd; ənd] [əˈfɪkst] [ðə; ði][stæmp][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ɪɡˈzæktnəs] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈkɔːrnər] .
and affixed the stamp with slow exactness precisely in the proper corner .
和 已粘贴 这 邮票 和 慢的 精确 恰恰 在 这 恰当的 角落 .
然后一丝不苟地将邮票贴在了正确的角落。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz][fɪː; fɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz]
Then with folded hands she leaned back and gazed at the missive , saying , as
然后 和 折叠 双手 她 倾斜 后退 和 凝视 在 这 信函 , 说 , 作为
[fɪː; fɪ][dɪd][soʊ] ,
she did so ,
她 做过 所以 ,
然后她双手抱胸, 向后靠去, 凝视着那封信, 一边说着,

“ [ðæt] [diˈsaɪdz] [aɪˈtiː] .
“ **That decides it .**
” 那 决定 它 .
“这就决定了。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
I will go to Boston the first of the year ,
我 将要 去 到 波士顿 这 第一的 的 这 年 ,
我将于年初前往波士顿。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [kloʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsetld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
when everything is closed up and settled for the winter .
什么时候 一切 是 关闭 向上 和 定居 为了 这 冬天 .
当一切都关闭并安顿下来准备过冬时。

[ˈfærɪʃ] , [bɪˈloʊ] , [kæn; kən] [tend][ðə; ði] [stɑːk] .
Farrish , below , can tend the stock .
法里什 , 以下 , 能 趋向 这 库存 .
下面的法里什可以照看牲畜。

[aɪv] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wen] [meɪ] [kʌmz] ,
I've saved a little money to enjoy myself with , and when May comes ,
我已经 已保存 一个 小的 钱 到 享受 我 和 , 和 什么时候 可能 来 ,
我攒了点钱准备好好享受一下, 等到五月来临的时候,

[ɪf] [dʒeɪmz] [waɪt] [tɜːrnz] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈmæɪrɪ] [hɪm; ɪm]
if James White turns up and we hold to the same mind , I shall marry him
如果 詹姆斯 白色的 转弯 向上 和 我们 抓住 到 这 相同的 头脑 , 我 将 结婚 他
;
;
;
;
如果詹姆斯·怀特出现, 而且我们心意相通, 我就嫁给他;

[ɪf] [nɑːt] — [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈkʌz(ə)n][ˈædəm] [wɪl] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ðæt] [ɪz] ,
if not — I suppose Cousin Adam will be glad for me to come back , that is ,
如果 不是 — 我 认为 表哥 亚当 将要 是 高兴的 为了 我 到 来 后退 , 那 是 ,
如果不是这样——我想亚当表弟会很高兴我回来的, 也就是说,

[ənˈles] [hiː; hi] [meɪks] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] .
unless he makes other arrangements .
除非 他 制作 其他 安排 .
除非他另有安排。

” [ðə; ði] [ɔ:ˈtʰɜ:nətiʋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmætriˈmoʊniəl] [ski:m] [si:md] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt]
“ **The alternative to the matrimonial scheme seemed just then of such slight**
这 选择 到 这 婚姻 方案 似乎 只是 然后 的 这样的 轻微
[ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
moment that she hardly pronounced the words ,
片刻 那 她 几乎 发音 这 字 ,
“在当时看来, 婚姻方案之外的另一种选择似乎微不足道, 以至于她几乎没把这句话说出口。”

[bʌt; bət] [tʰɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][desk] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
but turned to leave the desk , when a sharp ,
但 转向 到 离开 这 桌子 , 什么时候 一个 锋利的 ,
但他转身准备离开办公桌时, 突然一声尖锐的响声响起。

[kəmˈpelɪŋ] [bə:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌg] [bɪˈfʊ:r] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [meɪd] [hɜ:r; hər][stɑ:rt][ænd; ənd] [brɔ:t]
compelling bark from the rug before the hearth made her start and brought
引人注目的 吠 从 这 小地毯 前 这 炉 制成 她 开始 和 带来
[ə; eɪ] [red] [spɑ:tʃ][tu:; tə] [i:tʃ] [tʃi:k] .
a red spot to each cheek .
一个 红色的 点 到 每个 脸颊 .
地毯上令人毛骨悚然的树皮声, 在壁炉前响起, 让她开始发抖, 并在她脸颊上留下了两道红印。

[ðer; ðər] [bɪˈfʊ:r] [hɜ:r; hər][sæt][ə; eɪ] [ˈjægi] [braʊn] [dɔ:g] , [ˈsetər] [ɪn] [bɪld] ,
There before her sat a shaggy brown dog , setter in build ,
那里 前 她 卫星 一个 毛茸茸 棕色的 狗 , 塞特 在 建造 ,
在她面前坐着一只毛茸茸的棕色狗, 体型像塞特犬。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:li] [krɔ:s] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [ˌeksənˈtrɪstɪ:z] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [əˈbʌʊt]
but with a collie cross showing in eccentricities of hair that formed a ruff about
但 和 一个 柯利犬 叉 显示 在 怪癖 的 头发 那 形成 一个 粗糙 关于
[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][teɪl][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbʊʃɪnəs] .
his neck and gave the tail a strange bushiness .
他的 脖子 和 给予 这 尾巴 一个 奇怪的 繁茂 .
但从他脖子周围形成一圈蓬松毛发的怪异造型可以看出, 他有柯利犬的血统, 尾巴也显得异常蓬松。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] , [sɔ:ft] , [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [mɪs] [ˈki:θs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A pair of great , soft , brown eyes were fixed on Miss Keith's face , and the
一个 一对 的 伟大的 , 柔软的 , 棕色的 眼睛 是 固定的 在 错过 基思的 脸 , 和 这
[ɪkˈspref(ə)n] [-]
expression [21]
表达 [-]
一双又大又柔和的棕色眼睛凝视着基思小姐的脸, 表情[21]

[ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əkˈsentʃuertiɪd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] , [ˈmoʊbəl] , [ˈsɪlki] [ɪrɪz] ,
in them was accentuated by the slight raising of the long , mobile , silky ears ,
在 他们 曾是 强调 经过 这 轻微 提高 的 这 长的 , 移动的 , 丝滑 耳朵 ,
它们长长的、灵活的、丝滑的耳朵微微竖起, 更突显了这一点。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
which seemed to ask a question .
哪个 似乎 到 问 一个 问题 .
似乎是在提问题。

[ˈmi:tiŋ] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] , [ðə; ði][dɔ:g] [bə:rkʃ] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn] [pɔ:] [ˈpli:dɪŋli] .
Meeting no response , the dog barked once more and raised one paw pleadingly .
会议 不 回复 , 这 狗 吠叫 一次 更多的 和 提高 一 爪子 恳求地 .
见没有回应, 狗又吠了一声, 并举起一只爪子表示哀求。

[mɪs] [ki:θ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ˈsi:tiɪd] [hɜ:rˈself] [əˈgen] [ˈsʌd(ə)nli] .
Miss Keith , who had risen , seated herself again suddenly .
错过 基思 , WHO 有 升起 , 坐着 她自己 再次 突然 .
基思小姐起身之后, 突然又坐了下来。

“ [waɪ] , [ˈtætəɾz] , [ˌoʊld][məɳ] , [aɪv] [fəɾˈgɑ:tɳ] [jʊɾ; jəɾ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lmʊst] [ˈdɪnəɾ] -
“ **Why** , **Tatters** , **old man** , **I've forgotten your breakfast** , **and it is almost dinner** -
“ 为什么 , 破烂不堪 , 老的 男人 , 我已经 被遗忘的 你的 早餐 , 和 它 是 几乎 晚餐 -
[taɪm] .
time .
时间 .

“哎呀，塔特斯老头，我忘了给你做早饭了，现在都快到晚饭时间了。”

[wɛɾ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪɳ] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ?
Where have you been since yesterday ?
在哪里 有 你 到过 自从 昨天 ?

你从昨天到现在都去了哪里？

[ˈhʌɳtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈrɪvəɾ] ?
Hunting by the river ?
打猎 经过 这 河 ?

在河边打猎？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][fʊd; fəd][nɑ:t] [kʌm] [ɪɳ] [hɪɾ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [koʊt][ænd; ənd] [ˈmʌdi] [pɔ:z] .
You know you should not come in here with a wet coat and muddy paws .
你 知道 你 应该 不是 来 在 这里 和 一个 湿的 外套 和 浑 爪子 .

你知道你不应该穿着湿漉漉的外套、爪子沾满泥巴进来。

[daʊn] !
Down !
向下 !

向下！

[daʊn] !
Down !
向下 !

向下！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] , [ˈnevəɾ] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; həɾ] [feɪs] , [krɔ:st] [ðə; ðɪ]
“ **she cried , as the dog , never moving his gaze from her face , crossed the**
“ 她 哭 , 作为 这 狗 , 绝不 移动 他的 目光 从 她 脸 , 交叉 这
[ru:m] [ænd; ənd] ,
room and ,
房间 和 ,

她哭着说，那只狗的目光始终没有离开她的脸，穿过房间走了过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第2/15页

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] , [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ˈfrɪndʒi] [wet] [pɔːz] [ɑːn][hɜːr; həər][læp] .
sitting on his haunches before her , rested his fringy wet paws on her lap .
坐着 在 他的 臀部 前 她 , 休息 他的 边缘的 湿的 爪子 在 她 膝 .
他蹲坐在她面前，把毛茸茸的湿爪子放在她的腿上。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

[θɔːrnz] [ɔːr] [bɜːr] [ɪn][jɜː; jər] [fi:t] ?
Thorns or burs in your feet ?
荆棘 或者 毛刺 在 你的 脚 ?

脚上有刺或毛刺吗？

“ [ðə; ði][dɔːg] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈstedfæstli] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪn] [ˈmiːntaɪm]
” **The dog continued to look at her steadfastly , giving a little whine meantime**
” 这 狗 持续 到 看 在 她 坚定不移 , 给予 一个 小的 抱怨 与此同时
,
!
,

“那只狗继续目不转睛地盯着她，同时发出了一声低低的呜咽。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
but never a wag of his tail .
但 绝不 一个 摇摆 的 他的 尾巴 .

但他的尾巴却从未摇过。

“ [ˈtætərz] !
“ **Tatters !**
” 破烂不堪 !

“破烂不堪！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][læst] , [ˈmɔɪsnɪŋ] [hɜːr; həər][lɪps] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnəˈkaʊntəbli]
” **she exclaimed at last , moistening her lips , which seemed to be unaccountably**
” 她 惊呼 在 最后的 , 润湿 她 嘴唇 , 哪个 似乎 到 是 无故
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

“她终于开口说道，一边润了润嘴唇，她的嘴唇似乎莫名其妙地干裂了。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
“ **I believe you know what is on my mind ,**
” 我 相信 你 知道 什么 是 在 我的 头脑 ,

我相信你知道我在想什么，

[ænd; ænd] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðɪːz] [θriː]
and what I've been wrestling with in the spirit these three
和 什么 我已经 到过 摔跤 和 在 这 精神 这些 三

而我一直在思考的，正是这三位的精神。

[deɪz] , — [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ˈsetld] [naʊ] , [ænd; ænd][maɪ][maɪnd][ɪz] [friː] .
days , — but it's all settled now , and my mind is free .
天 , — 但 它是全部 定居 现在 , 和 我的 头脑 是 自由的 .

几天过去了，——但现在一切都解决了，我的心也自由了。

[kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][jʊr; jər] ['dɪnər] [boʊn] . “
Come , and I'll get your dinner bone .”
来 , 和 患病的 得到 你的 晚餐 骨 . “
来, 我去给你拿晚餐的骨头。

“ [ˈsetld] ！
“ **Settled** ！
“ 定居 ！
“解决了！”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] , “ [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˈtætərz] ？
“ **and then the thought struck her , “ What would become of Tatters ?**”
和 然后 这 想法 击 她 , “ 什么 会 变得 的 破烂不堪 ？
然后她突然想到：“塔特斯会怎么样呢？”

“ [ə; eɪ] [nu:] ['kerteɪkər] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] ,
“ **A new caretaker might easily be found for the place and cattle ,**
“ 一个 新的 看护人 可能 容易地 是 成立 为了 这 地方 和 牛 ,
“很容易就能找到新的看护人来照看这个地方和牛群。”

[hu:] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈpru:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈvaɪnz] [ænd; ənd] [fru:t] [tri:z] ,
who would also understand the pruning of the cherished vines and fruit trees ,
WHO 会 还 理解 这 修剪 的 这 珍爱 藤蔓 和 水果 树木 ,
他们也懂得如何修剪珍贵的葡萄藤和果树。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] [ʌndər'stænd] [ˈtætərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [-]
but would he understand Tatters , and would [22]
但 会 他 理解 破烂不堪 , 和 会 [-]
但他会理解塔特斯吗? [22]

[ˈtætərz] [ʌndər'stænd] [ɔ:r] [ˈtɑ:ləreɪt] [ˈeni] [wʌn][nɔ:t][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ？
Tatters understand or tolerate any one not born of the family ?
破烂不堪 理解 或者 容忍 任何 一 不是 出生 的 这 家庭 ？
塔特斯能理解或容忍非家族成员吗？

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [stɔ:k] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [grɪˈli:d] ,
As long as people of the West stock had lived in Gilead ,
作为 长的 作为 人们 的 这 西方 库存 有 居住地 在 吉利德 ,
只要西方血统的人居住在基列，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [brɪ:d] [ʌv; əv] [ˈkɒlɪz] [ænd; ənd] [ˈsetəz] ,
with them had been a sturdy breed of collies and setters ,
和 他们 有 到过 一个 结实的 品种 的 柯利犬 和 二传手 ,
与它们一起的还有一群体格健壮的柯利犬和塞特犬。

[hu:z] [səˈgæsəti][ænd; ənd][ˈnoʊzɪŋ] [ˈpaʊər] [wɜ:r; wər] [feɪmd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] .
whose sagacity and nosing power were famed throughout the country - side .
谁 睿智 和 嗅探 力量 是 著名的 自始至终 这 国家 - 边 .
他的敏锐洞察力和嗅觉能力闻名全国。

[naʊ] , [θru:] [tʃæns] [ænd; ənd] [ɔ:rt] - [ˈsaɪtɪdnəs] , [ðə; ði] [tu:] [brɪ:dz] [hæd; həd] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn][wʌn]
Now , through chance and short - sightedness , the two breeds had merged in one
现在 , 通过 机会 和 短的 - 视力 , 这 二 品种 有 合并 在 一
, [ænd; ənd] [ˈtætərz] , [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
, **and Tatters , of middle age ,**
, 和 破烂不堪 , 的 中间 年龄 ,
如今，由于偶然和短视，这两个品种融合在了一起，而中年杂种狗塔特斯

[waɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][dɔ:g] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsesətərz] , [wʌz; wəz][ɪts] [ˈoʊnli] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
wise beyond the dog wisdom of his ancestors , was its only representative .
明智的 超过 这 狗 智慧 的 他的 祖先 , 曾是 它是 仅有的 代表 .
他的智慧远超其祖先的狗的智慧，是它唯一的代表。

[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈpʌpihʊd] ,
Ever since his year of puppyhood ,
曾经 自从 他的 年 的 幼犬时期 ,
自他幼犬时期起,

[wen] [mɪs] [ki:θ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfɜ:rmnəs] [hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [ˈbreɪkɪŋ]
when Miss Keith with New England firmness had completed his house - breaking
什么时候 错过 基思 和 新的 英格兰 硬度 有 完全的 他的 房子 - 打破
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

当基思小姐以新英格兰式的严厉完成了对他的管教之后,
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [haʊs] [mæn] , [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [geɪt] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [baɪ]
he had been the house man , guarding the picket gate by day , the door by
他 有 到过 这 房子 男人 , 守护 这 纠察 门 经过 天 , 这 门 经过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他曾是这所房子的看守人, 白天守卫栅栏门, 晚上守卫大门。
[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈneɪtʃə-z] , [hi:; hi] [hə:did] [jʌŋ] [kævz] [ɪn][ə; eɪ]
In his responsibility of combining double natures , he herded young calves in a
在 他的 责任 的 结合 双倍的 自然 , 他 放牧 年轻的 小牛 在 一个
[ˈpɔ:rlɪˌpɔ:ɹli] [fenst] [ˈpæstʃər] ,
poorly fenced pasture ,
差 围栏 牧场 ,

他肩负着兼具双重性格的重任, 在围栏简陋的牧场里放牧小牛犊。
[ɔ:ɹ] [trækt] [ðə; ði] [ˈtɜ:ɹki] [henz] ([ðoʊz] [moʊst] [ˈbreɪnləs] [ʌv; əv] [ˈfeðərd] [θɪŋz]) [wen] [ðeɪ]
or tracked the turkey hens (those most brainless of feathered things) when they
或者 已追踪 这 火鸡 母鸡 (那些 最多 没脑子的 的 羽毛 事物) 什么时候 他们
[ˈrekləsli] [led][ðər; ðər] [bru:dz] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:ɹk] [ˈwʊdlənd] [ɪn] [meɪ] [ˈstɔ:ɹmz] .
recklessly led their broods into the dark woodland in May storms .
鲁莽地 引领 他们的 幼崽 进入 这 黑暗的 林地 在 可能 暴风雨 .

或者追踪那些在五月暴风雨中鲁莽地带领幼崽进入黑暗林地的火鸡母鸡（那些最愚蠢的带羽毛的东西）。
[æz; əz] [ˈsetər] , [hi:; hi][ræn] [fri:] [baɪ][ðə; ði][ˈwæɡən] [wen] [mɪs] [ki:θ] [tʊk] [egz] , [ˈbʌtər] ,
As setter , he ran free by the wagon when Miss Keith took eggs , butter ,
作为 塞特 , 他 跑 自由的 经过 这 车皮 什么时候 错过 基思 采取 鸡蛋 , 黄油 ,
作为一只寻回犬, 当基思小姐拿走鸡蛋和黄油时, 它在马车旁自由奔跑。

[ɔ:ɹ] [ˈberɪz] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈveriəs] [ˈkʌstəməɹz] , [ˈdæʃɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
or berries to her various customers , dashing in among the hordes of English
或者 浆果 到 她 各种各样的 顾客 , 帅气 在 之中 这 成群结队 的 英语
[ˈspæroʊz; ˈsperoʊz][baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] ,
sparrows by the roadside ,
麻雀 经过 这 路边 ,
或者把浆果卖给她的顾客们, 她会穿梭在路边成群的英国麻雀之间。

[ɔ:ɹ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈfi:ld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃəs] [tred] [ænd; ənd] [ˈsɜ:ɹklɪŋ] [teɪl][tu:; tə] [flʌʃ] [ðə; ði] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv]
or going afield with cautious tread and circling tail to flush the flocks of
或者 去 田野 和 谨慎 踏 和 盘旋 尾巴 到 冲洗 这 羊群 的
[ˈmedəʊ.lɑ:(r)k] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] [ˈspɔ:ɹtɪŋ] [ˈfɜ:ɹvər] .
meadowlarks with eager sporting fervour .
草地云雀 和 渴望的 体育 热情 .
或者小心翼翼地迈着步子, 绕着圈子, 用热情洋溢的狩猎精神去驱赶成群的草地云雀。

[æz; əz] ['kɑ:li] , [wið; wiθ] ['ska:tʃ] [trə'diʃnɪz] [ɪn][hi:z; ɪz] [blʌd] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mi:tɪŋ]
As collie , with Scotch traditions in his blood , he followed her to meeting
作为 柯利犬 , 和 苏格兰威士忌 传统 在 他的 血 , 他 随后 她 到 会议
[ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] - [sku:l] ,
or singing - school ,
或者 歌唱 - 学校 ,
作为一只牧羊犬, 他骨子里流淌着苏格兰的传统, 跟着她去参加聚会或歌唱学校。

[ænd; ənd] [slept] ['lʌndər] [ðə; ði] [pju:] [si:t] [ɔ:r][sæt]['sentɪn(ə)][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['si:z(ə)n]
and slept under the pew seat or sat sentinel in the vestibule , according to season
和 睡着了 在下面 这 座位 座位 或者 卫星 哨兵 在 这 前厅 , 根据 到 季节
[ænd; ənd] ['weðər] .
and weather .
和 天气 .
根据季节和天气, 他们会睡在教堂的长椅下, 或者坐在门厅里守卫。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntər] [hɑ:rθ] ['faɪər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪs] [-]
Then by the winter hearth fire he was Miss [23]
然后 经过 这 冬天 炉 火 他 曾是 错过 [-]
然后, 在冬日的炉火旁, 他成了小姐[23]

['ki:θs] ['kaʊnsələər] , [fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊvz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['ædəm][hæd; həd]
Keith's counsellor , for in spite of the stoves that her Cousin Adam had
基思的 顾问 , 为了 在 尽管如此 的 这 炉灶 那 她 表哥 亚当 有
[sə'plɑɪd] ,
supplied ,
供应 ,
尽管她的表兄亚当提供了炉灶, 基思的顾问

[hɜ:r; hər][præktɪ'kæləti][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [aɪ 'ti:] [ɪn'teɪld] ,
her practicality of mind , and the labour it entailed ,
她 实用性 的 头脑 , 和 这 劳动 它 包含 ,
她务实的思维方式, 以及由此带来的辛劳,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)] [stri:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [jə:nd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hi:t] [ðæt] [wɔ:mz]
she had a primeval streak in her that yearned to see the heat that warms
她 有 一个 原始 条纹 在 她 那 渴望 到 看 这 热 那 温暖
[wʌn] .
one .
— .
她内心深处有一种原始的渴望, 渴望感受温暖的阳光。

['tætərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt]['pɑ:rtnər] , [aɪ 'ti:]ɪz [tru:] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnɪz] ,
Tatters was the silent partner , it is true , in their discussions ,
破烂不堪 曾是 这 沉默的 伙伴 , 它 是 真的 , 在 他们的 讨论 ,
塔特斯确实是他们讨论中的幕后推手。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [lʊkt] [ə'sent] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]ɔ:ft - [rɪ'pi:tɪd] [teɪl] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt]
and merely looked assent as he listened to the oft - repeated tale of short
和 仅仅 看起来 同意 作为 他 听着 到 这 经常 - 重复 故事 的 短的
[weɪt] [ɪn] [fi:d] ,
weight in feed ,
重量 在 喂养 ,
他只是面带微笑地听着反复提及的饲料短缺问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][sləʊθ][ʌv; əv] [haɪrd] [men][æz; əz] [ə'pəʊzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɪft] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:rk][ɑ:n]
and the sloth of hired men as opposed to the thrift of those who work on
和 这 树懒 的 雇用 男人 作为 反对 到 这 节约 的 那些 WHO 工作 在
[ʃerz] ,
shares ,
分享 ,
雇工的懒惰与股份工人的节俭形成鲜明对比。

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'pəʊzər] ,
with perfect composure ,
和 完美的 镇定 ,

镇定自若，

[jet] [let] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [haɪrd] [men][bʌt; bət] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ʌn'eɪmiəbl] ['ɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ]
yet let one of these hired men but raise his voice in unamiable argument with
然而 让 一 的 这些 雇用 男人 但 增加 他的 嗓音 在 不友善的 争论 和
[mɪs] [ki:θ] ,
Miss Keith ,
错过 基思 ,

然而，如果这些雇工中有人与基思小姐发生不友好的争吵，并大声喧哗，

[ænd; ənd] ['tætərz] [kraʊtʃt] [tu:; tə] [hi:l] , [ʌpər] [lɪp] [klaɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [ti:θ] ,
and Tatters crouched to heel , upper lip cleared from his glistening teeth ,
和 破烂不堪 蹲着 到 脚跟 , 上 唇 已清除 从 他的 闪闪发光 牙齿 ,
[ˈredɪ] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] ,
ready for action ,
准备好 为了 行动 ,

塔特斯蹲伏在地，上唇擦了擦闪亮的牙齿，一副随时准备行动的样子。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [breɪvd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .
and no one ever braved the warning .
和 不 一 曾经 勇敢 这 警告 .

但没有人听从这个警告。

[ðen] , [tu:] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Then , too , he took the responsibility of beginning the day's work upon his
然后 , 也 , 他 采取 这 责任 的 开始 这 天 工作 之上 他的
[ˈæɡɪ] [ˈʃəʊldəz] .
shaggy shoulders .
毛茸茸 肩膀 .

然后，他蓬头垢面的肩膀上也扛起了开始一天工作的重任。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn] ['wɪntər] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [faɪv][ɑ:n] [meɪ] [deɪ] ,
At six o'clock in winter , changing to five on May day ,
在 六 点钟 在 冬天 , 变化 到 五 在 可能 天 ,
[wɪntər] [faɪv] [meɪ] [deɪ] ,
冬季六点钟，五一劳动节改为五点钟。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] ['ki:θs] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
he left his rug in the outer kitchen , and going to Miss Keith's bedroom ,
他 左边 他的 小地毯 在 这 外 厨房 , 和 去 到 错过 基思的 卧室 ,
[ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
他把地毯留在外面的厨房里，然后去了基思小姐的卧室。

[noʊzd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [wedʒd] [frʌm; frəm] ['dʒɑ:rɪŋ][baɪ][ə; eɪ][mæt] ,
nosed open the door , wedged from jarring by a mat ,
鼻子 打开 这 门 , 楔形 从 刺耳的 经过 一个 垫 ,
[ˈdʒɑ:rɪŋ][baɪ][ə; eɪ][mæt] ,
用鼻子拱开门，门被垫子卡住，防止门晃动。

[ænd; ənd] ['æftər] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [staʊt] ['slɪpərz] [tu:; tə][ðə; ði][bed] [edʒ] , ['kerfəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and after lifting her stout slippers to the bed edge , carefully , one by one ,
和 后 举重 她 肥硕 拖鞋 到 这 床 边缘 , 小心 , 一 经过 一 ,
[ˈkerfəli] ,
她小心翼翼地将那双厚实的拖鞋一只一只地放到床边，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [fɔ:ls] ['stɑ:rts][ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['weɪkən] , [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ,
with many false starts and droppings , if she did not waken , he would sit down ,
和 许多 错误的 开始 和 粪 , 如果 她 做过 不是 唤醒 , 他 会 坐 向下 ,
[ˈweɪkən] ,
经过多次尝试和失败，如果她没有醒来，他就会坐下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θroʊn] [bæk] [hed] [ɡɪv] [kwɪk] , [ʃɔ:rt] [bɑ:ks] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'spɑ:ns] .
and with thrown back head give quick , short barks until he had response .
和 和 抛掷 后退 头 给 快的 , 短的 树皮 直到 他 有 回复 .

仰着头，快速短促地吠叫，直到他有反应为止。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪts] ?
How did he know hours and dates ?
如何 做过 他 知道 小时 和 日期 ？

他怎么知道时间和日期？

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ʃʊr] , [jet] ['kænaɪt] [pruːv] [baɪ]
How do we know that of which we are most sure , yet cannot prove by
如何 做 我们 知道 那 的 哪个 我们 是 最多 当然 , 然而 不能 证明 经过
[ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈprɒːbləms] ?
mathematical problems ?
数学 问题 ？

我们如何知道我们最确信但却无法用数学问题证明的事情？

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] . [-]
He did know — that was sufficient . [24]
他 做过 知道 — 那 曾是 充足的 . [-]

他确实知道——这就足够了。[24]

[æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['sɜːdʒd] [θruː] [mɪs] ['kiːθs] [breɪn] ,
As all these things surged through Miss Keith's brain ,
作为 全部 这些 事物 激增 通过 错过 基思的 脑 ,

当这些念头涌入基思小姐的脑海时，

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [gruː] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ,
the First Cause on the mantel - shelf grew more remote ,
这 第一的 原因 在 这 壁炉架 - 架子 生长 更多的 偏僻的 ,

摆放在壁炉架上的“第一因”变得越来越遥远。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [liːn] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [dɔːg] ,
and folding her strong lean arms about the pleading dog ,
和 折叠式的 她 强的 倾斜 武器 关于 这 恳求 狗 ,

她用她那精瘦有力的双臂环抱着那只可怜巴巴的狗，

[fiː; ji] ['restɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə][kraɪ] ['sɔːftli] , [ə; eɪ] [θɪŋ]
she rested her face against his head and began to cry softly , a thing
她 休息 她 脸 反对 他的 头 和 开始 到 哭 轻轻 , 一个 事物
[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] . [-]
unheard of . [25]
闻所未闻 的 . [-]

她把脸贴在他的头上，开始轻轻地哭泣，这是以前从未发生过的事情。[25]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [kiːθ]
THE DECISION OF MISS KEITH
这 决定 的 错过 基思

基思小姐的决定

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər] [ðʌs] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌsl] ,
It was while mistress and dog were thus absorbed that Dr . Russell ,
它 曾是 尽管 情妇 和 狗 是 因此 吸收 那 博士 , 罗素 ,
[ɡʌn] [ɑːn] [ˈʃoʊldər] ,
gun on shoulder ,
枪 在 肩膀 ,

就在女主人和狗如此专注的时候，肩扛枪的拉塞尔医生

[ænd; ənd] [graʊs] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ,
and grouse dangling from his fingers ,
和 松鸡 悬挂 从 他的 手指 ,

他手指间还挂着一只松鸡。

[keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [plɑ:tɪ][frʌm; frəm]
came up the side road on the south that separated house and garden plot from
来了 向上 这 边 路 在 这 南 那 分开 房子 和 花园 阴谋 从
[ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] ,
the barn and outbuildings ,
这 谷仓 和 附属建筑 ,

他沿着南边的小路走上来，这条路将房子和花园与谷仓和附属建筑隔开。

[ðæt] [stʊd] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [leɪn] [edʒ] , ['feɪsɪŋ] [aɪ'ti:] ,
that stood close to the lane edge , facing it ,
那 站立 关闭 到 这 车道 边缘 , 面向 它 ,
[dʒɪn] [tʊ] [tə] [dʒɪn] ,
它靠近车道边缘，面向车道。

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [prɪ'saɪs] ['soʊldʒərz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [gɪv] [sə'lu:t] .
like a row of precise soldiers drawn up to give salute .
喜欢 一个 排 的 精确的 士兵 绘制 向上 到 给 礼炮 .
[dʒɪn] [tʊ] [tə] [dʒɪn] ,
就像一排整齐列队准备敬礼的士兵。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['fʊtʃɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]
He expected that at his first footfall on the side porch his coming would be
他 预期的 那 在 他的 第一的 人流量 在 这 边 门廊 他的 未来 会 是
['herəldɪd] [baɪ] [ɔ:rt] ,
heralded by short ,
被预言 经过 短的 ,

他预料，当他第一次踏上侧廊时，会听到一阵短促的.....

[pər'kʌsɪv] [bɑ:ks] , — ['tætərz] - ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
percussive barks , — Tatters ' greeting to his friends .
打击乐 树皮 , — 破烂不堪 - 问候 到 他的 朋友们 .
[dʒɪn] [tʊ] [tə] [dʒɪn] ,
沙沙的吠叫声——这是塔特斯向朋友们打招呼的方式。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [twɑɪs] , [ðen] [traɪd][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [dɔ:r] - [nɑ:b] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
He knocked twice , then tried the yielding door - knob , and entered the kitchen ,
他 敲门 两次 , 然后 尝试 这 屈服 门 - 旋钮 , 和 进入 这 厨房 ,
[wer] ['veriəs] ['sɔ:spæn] ,
where various saucepans ,
在哪里 各种各样的 平底锅 ,

他敲了两下门，然后试了试松动的门把手，走进厨房，那里摆放着各种各样的平底锅，

['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ['mædli][ænd; ənd][ˈdelju:dʒɪŋ][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'prɑ:ɪmptu:] ['pɑ:tɪdʒ] ,
boiling over madly and deluging the polished stove with an impromptu pottage ,
沸腾 超过 疯狂地 和 洪水 这 抛光 火炉 和 一个 即兴 浓汤 ,
[dʒɪn] [tʊ] [tə] [dʒɪn] ,
沸腾的汤汁疯狂地溢出，将光洁的炉灶弄得一团糟。

[təʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rtɪ][ʌv; əv] [də'mestɪk] [læps] .
told of some sort of domestic lapse .
讲述 的 一些 种类 的 国内的 失效 .
[dʒɪn] [tʊ] [tə] [dʒɪn] ,
提到了一些家庭内部的失职行为。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [stri:k] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
Crossing the hallway , guided by a light streak toward the first open door ,
十字路口 这 门厅 , 引导 经过 一个 光 条纹 朝向 这 第一的 打开 门 ,
[dʒɪn] [tʊ] [tə] [dʒɪn] ,
穿过走廊，循着一道光迹走向第一扇敞开的门，

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [mɪs] [ki:θ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər]
he entered the sitting room at the moment that Miss Keith had raised her
他 进入 这 坐着 房间 在 这 片刻 那 错过 基思 有 提高 她
[wet] [aɪz] [frʌm; frəm] ['tætərz] - [hed] ,
wet eyes from Tatters ' head ,
湿的 眼睛 从 破烂不堪 - 头 ,

他走进客厅的那一刻，基思小姐刚刚抬起湿润的眼睛，不再盯着塔特斯的头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərnətli] [ˈrʌbiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [held][ɪn][wʌn][hænd]
and was alternately rubbing them with her handkerchief , held in one hand
和 曾是 交替 擦 他们 和 她 手帕 , 握住 在 一 手
,
:
,

她用一只手拿着手帕，不时地擦拭着它们。

[ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈletər] , [held][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] . [-
and looking at her answer to the disturbing letter , held in the other . [26
和 寻找 在 她 回答 到 这 令人不安 信 , 握住 在 这 其他 . [-
]
]
]

看着她对那封令人不安的信的回应，信就放在另一边。[26]

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [mɪs] [ki:θ] , — [bæd] [nu:z] [ɔ:r][ə; eɪ] [lʌv] [ˈletər] ?
” **Why , what is the matter , Miss Keith , — bad news or a love letter ?**
” 为什么 , 什么 是 这 事情 , 错过 基思 , — 坏的 消息 或者 一个 爱 信 ?
“怎么了，基思小姐——是坏消息还是情书？”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈtɪrflnəs] [ðæt] [ˈʃʊd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈri:əl] [æŋˈzaiəti] [leɪ]
” **the doctor asked with the easy cheerfulness that showed how little real anxiety lay**
” 这 医生 问 和 这 简单的 愉悦 那 显示 如何 小的 真实的 焦虑 躺
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
beneath the question .
下面 这 问题 .

医生用轻松愉快的语气问道，语气中丝毫没有流露出真正的焦虑。

“ [ðə; ði] [ˈkæriər] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [kʌm]
” **The carrier said that you wished to see me to - day , and so I've come**
” 这 载体 说 那 你 希望 到 看 我 到 - 天 , 和 所以 我已经 来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“航空公司说你今天想见我，所以我来了。”

[bʌt; bət][aɪˈd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [ˈmætər] ,
but I'd no idea that it was about a tearful matter ,
但 ID 不 主意 那 它 曾是 关于 一个 内牛满面 事情 ,
但我完全不知道那是一件令人伤心的事。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈtætərz] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈvɑ:lvd] [tu:; tə] - [wɑ:tʃ] [aʊt] - [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
and one in which Tatters was too much involved to ' watch out ' as usual .
和 一 在 哪个 破烂不堪 曾是 也 很多 涉及 到 - 手表 出去 - 作为 通常 .
而这一次，塔特斯又太过投入，无法像往常一样“小心谨慎”。

“ [ˈteɪkən] [ðʌs] [ʌnəˈwerz] , [æn; ən] [əˈɡresɪv] [ɪkˈspre(ə)n] [krɔ:st] [mɪs] [ˈki:θs] [feɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən]
” **Taken thus unawares , an aggressive expression crossed Miss Keith's face for an**
” 已采取 因此 不知情 , 一个 挑衅的 表达 交叉 错过 基思的 脸 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

“猝不及防之下，基思小姐脸上瞬间闪过一丝咄咄逼人的神色。”

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [smaɪl] , [ænd; ənd] ,
but immediately disappeared under the influence of the doctor's smile , and ,
[ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəriŋ] , [ʃi:; ji] [ˈænsər] ,
quickly recovering , she answered ,
迅速地 恢复中 , 她 回答 ,

但她立刻被医生的笑容所感染，很快恢复过来，回答道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɪr][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti][græsp] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz][bəʊθ][bæd] [nuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
as she gave her hands into his hearty grasp : “ It is both bad news and a
作为 她 给予 她 双手 进入 他的 爽朗 抓牢 : “ 它 是 两个都 坏的 消息 和 一个
[ˈletər] .
letter .
信 :

她将双手交到他温暖的手中：“这既是坏消息，也是一封信。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ] [ˈfɪftiəθ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
To - day is my fiftieth birthday ,
到 - 天 是 我的 第五十 生日 ,

今天是我五十岁的生日，

— [juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [bɪˈlaɪɪŋ] [ðə; ði][ɔː(r)dz] [wɜːrk][ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] [wʌnz] [eɪdʒ]
— you see I do not believe in belying the Lord's work and concealing one's age
— 你 看 我 做 不是 相信 在 欺骗 这 主场 工作 和 隐藏 一个人的 年龄
[æz; əz][sʌm; səm][duː] ,
as some do ,
作为 一些 做 ,

你看，我不相信像有些人那样，为了掩盖主的旨意而隐瞒自己的年龄。

— [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ˈmænz][ˈkaʊns(ə)][əˈpɑːn] .
— and I've had a letter that I want man's counsel upon .
— 和 我已经 有 一个 信 那 我 想 男人的 法律顾问 之上 :

——我收到一封信，想请教各位人士的意见。

” [ðen] ,
” Then ,
” 然后 ,

“然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [hɪsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [fuːd]
as a sound of liquid hissing on a hot stove and the smell of burning food
作为 一个 声音 的 液体 嘶嘶声 在 一个 热的 火炉 和 这 闻 的 燃烧 食物
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,
came from the hallway ,
来了 从 这 门厅 ,

走廊里传来液体在热炉上嘶嘶作响的声音，以及食物烧焦的气味。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪn][ˈperəl] , [ænd; ənd][hɜːr; həɪr] [ˈduːtiz] [æz; əz]
she remembered the time of day , the dinner in peril , and her duties as
她 记得 这 时间 的 天 , 这 晚餐 在 危险 , 和 她 职责 作为
[ˈhaʊskiːpər] ,
housekeeper ,
管家 ,

她记得现在的时间，晚餐岌岌可危，以及她作为管家的职责。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti][əˈpɑːlədʒi] , [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
at the same moment , and mumbling a hasty apology , fled to the kitchen ,
在 这 相同的 片刻 , 和 喃喃自语 一个 仓促 道歉 , 逃亡 到 这 厨房 ,
[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
followed by the doctor ,
随后 经过 这 医生 ,

与此同时，他小声嘟囔着匆忙的道歉，逃进了厨房，医生也跟了进去。

[huː] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊs] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈɔːfərɪŋ] ,
who , after making the grouse serve as a birthday offering ,
WHO , 后 制作 这 松鸡 服务 作为 一个 生日 提供 ,

他将松鸡作为生日祭品后，

[ˈwaɪzli] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈredi] .
wisely retired to the sitting room until dinner should be ready .
明智地 退休 到 这 坐着 房间 直到 晚餐 应该 是 准备好 .
明智地退到客厅，等晚餐准备好。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd][bʌt; bət][dəˈrekt] [ɑːbzəˈveɪʃənz] ,
Once there , he made a few rapid but direct observations ,
一次 那里 , 他 制成 一个 很少 迅速的 但 直接的 观察 ,
到达目的地后，他迅速而直接地进行了一些观察。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ˈelf] . [-]
beginning with the First Cause on the mantel - shelf . [27]
开始 和 这 第一的 原因 在 这 壁炉架 - 架子 . [-]
从壁炉架上的第一因开始。[27]

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ,
Then , as he saw the two letters on the desk ,
然后 , 作为 他 锯 这 二 信件 在 这 桌子 ,
然后，当他看到桌上的两封信时，

[wʌn] [ˈenvələʊp] [ˈheɪstɪli] [tɔːrn][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈhændlɪŋ] ,
one envelope hastily torn open and bearing the signs of much handling ,
一 信封 草草 撕裂 打开 和 轴承 这 标志 的 很多 处理 ,
一个信封被匆匆撕开，有多次翻阅的痕迹。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɜːfəli] [siːld] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] , [hiː; hi] [tʃʌklɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
the other carefully sealed and lying face downward , he chuckled to himself .
这 其他 小心 密封 和 说谎 脸 向下 , 他 轻笑 到 他自己 .
另一个被小心地封好，面朝下放着，他忍不住轻笑出声。

“ [ˈwʊmən] [ɔːl] [θruː] , [mɪs] [kiːθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
“ **Woman all through , Miss Keith , in spite of everything** .
“ 女士 全部 通过 , 错过 基思 , 在 尽管如此 的 一切 .
“基思小姐，尽管经历了种种，你依然是一位真正的女人。”

[ten] [tuː; tə][wʌn][ʃiː; ji][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈletər] [waɪl] [ʃiː; ji]
Ten to one she has made up her mind and answered her letter while she
十 到 一 她 有 制成 向上 她 头脑 和 回答 她 信 尽管 她
[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
was waiting for me to come and advise with her about it .
曾是 等待 为了 我 到 来 和 建议 和 她 关于 它 .
十有八九，她已经下定决心，在我来给她出主意之前就回复了信。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪz][ɔːf][hɜːr; hər][maɪnd] ,
At the same time , when the dinner is off her mind ,
在 这 相同的时间 , 什么时候 这 晚餐 是 离开 她 头脑 ,
与此同时，当她不再想着晚餐的时候，

[ʃiː; ji] [waɪl] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
she will tell me the whole story , and discuss it from the very beginning ,
她 将要 告诉 我 这 所有的 故事 , 和 讨论 它 从 这 非常 开始 ,
她会把整个故事告诉我，从头开始讲起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈplezər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
for the mere pleasure of it ; but no matter what I may say ,
为了 这 仅仅 乐趣 的 它 ; 但 不 事情 什么 我 可能 说 ,
仅仅是为了享受其中的乐趣；但无论我说什么，

[ʃiː; ji] [waɪl] [poʊst][ðə; ði] [ˈletər] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] .
she will post the letter already written .
她 将要 邮政 这 信 已经 书面 .
她会把已经写好的信寄出去。

” [ðen] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [ðæt] [ˈtɑːpt] [ðə; ði][desk] , [hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði]
” **Then , going over to the bookcase that topped the desk , he unlocked the**
” 然后 , 去 超过 到 这 书柜 那 顶峰 这 桌子 , 他 已解锁 这
[ˈdaɪmənd] - [ˈpend] [dɔːr] ,
diamond - paned door ,
钻石 - 窗格 门 ,

然后, 他走到书桌顶上的书柜旁, 打开了菱形玻璃门。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ˈrændəm] ,
and pulling out a book at random ,
和 拉 出去 一个 书 在 随机的 ,
然后随机抽出一本书,

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɪndʒi][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [hɔːgz] “ [ˈʃepəˌdʒ] [ˈkælɪndər] ,
which proved to be a dingy copy of Hogg's “ Shepherd's Calendar ,
哪个 已证实 到 是 一个 昏暗的 复制 的 霍格的 “ 牧羊人的 日历 ,
事实证明, 那只是一本破旧的霍格《牧羊人日历》的复印件。

” [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈdraʊzɪnəs] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd]
” **he resigned himself to the inevitable drowsiness born of the volume and**
” 他 辞职 他自己 到 这 不可避免的 睡意 出生 的 这 体积 和
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
his long walk ,
他的 长的 走 ,

他无奈地接受了因阅读量大和长时间行走而产生的困倦感。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ˈheɪklɒθ] [ˈsoʊfə] ,
and stretching himself on the wide haircloth sofa ,
和 伸展 他自己 在 这 宽的 发巾 沙发 ,
他伸展身体躺在宽大的毛布沙发上,

[wʌz; wəz] [suːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈfɔːrti] [wɪŋks] ” [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
was soon taking the “ forty winks “ that should sharpen his wits for the coming
曾是 很快 采取 这 “ 四十 眨眼 “ 那 应该 锐化 他的 智慧 为了 这 未来
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

很快, 他就打起了盹儿, 希望借此精神抖擞地迎接即将到来的面试。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [əˈwʊɒk] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [kiːθ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
Fortunately he awoke before Miss Keith came to call him ,
幸运的是 他 醒来 前 错过 基思 来了 到 称呼 他 ,
幸好他在基思小姐来叫他之前醒了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][skænt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ]
for she had scant respect for either man or woman who was caught napping
为了 她 有 稀少 尊重 为了 任何一个 男人 或者 女士 WHO 曾是 捕捉 打盹
[ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ;
in broad daylight ;
在 广阔 日光 ;

因为她对在大白天被抓到打盹的男人或女人都没什么尊重;

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ˈkɪtʃɪn] [ðæt] [sɜːrvd] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]
and together they went out to the wide kitchen that served also as a
和 一起 他们 去 出去 到 这 宽的 厨房 那 服务 还 作为 一个
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
cheerful dining room ,
快乐 用餐 房间 ,

他们一起走到宽敞的厨房, 那里同时也是一个温馨的餐厅。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][plænts][ænd; ənd] [boʊ] - [pɑ:t][ʌv; əv] [geɪ]
with its long double window filled with plants and beau - pot of gay
和 它是 长的 双倍的 窗户 已填 和 植物 和 帅哥 - 锅 的 同性恋
[kri'sænθəməmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
chrysanthemums on the table ,
菊花 在 这 桌子 ,

房间里有一扇长长的双窗，窗外摆满了植物，桌上放着一盆漂亮的艳丽菊花。

[ðə; ði]['da:ktər] ['mi:nwaɪl] [-]
the doctor meanwhile [28]
这 医生 同时 [-]

与此同时，医生[28]

[ˈɔ:fərɪŋ] [mɪs] [ki:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hæf][wɪð; wɪθ]['hæt(ə)rəl] , ['kɔ:rtli] ['defərəns] , [hæf][ɪn] ['mɪstʃɪf] ,
offering Miss Keith his arm , half with natural , courtly deference , half in mischief ,
提供 错过 基思 他的 手臂 , 一半 和 自然的 , 宫廷式 尊重 , 一半 在 恶作剧 ,
他伸出胳膊想挽基思小姐的胳膊，一半是出于自然的、彬彬有礼的恭敬，一半是出于恶作剧。

[ə; eɪ] ['fri:kwənt] [mu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [oʊld] [frendz] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
a frequent mood of his that old friends understood and loved .
一个 频繁 情绪 的 他的 那 老的 朋友们 理解 和 喜爱 .
这是他经常表现出的一种情绪，老朋友们都理解并喜欢这种情绪。

[æt; ət][fɜ:rst] [mɪs] [ki:θ] , ['spi:kɪŋ] ['klɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , [ə'pɪrd]
At first Miss Keith , speaking clearly for the sake of breaking silence , appeared
在 第一的 错过 基思 , 请讲 清楚地 为了 这 清酒 的 打破 沉默 , 出现
[ˈnɜ:rvəs] .
nervous .
紧张的 .

起初，基思小姐为了打破沉默而清晰地说话，显得有些紧张。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ræn] ['laɪtli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['tʃænlz] , — [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ,
The talk ran lightly in general channels , — the glorious season , the shooting ,
这 讲话 跑 轻轻 在 一般的 频道 , — 这 辉煌 季节 , 这 射击 ,
在公共频道里，人们轻松地谈论着——辉煌的赛季，射击，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tra:li] [laɪn][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['træfɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk]
the way in which the trolley line had turned the horse traffic from the turnpike
这 方式 在 哪个 这 手推车 线 有 转向 这 马 交通 从 这 收费公路
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] ,
to the upper road ,
到 这 上 路 ,
有轨电车线路将马匹交通从收费公路转移到了高架公路。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [laɪf] [pæst] [ðə; ði] [west] [fɑ:rm] ,
and how much more life passed the West farm ,
和 如何 很多 更多的 生活 通过了 这 西方 农场 ,
西农场又经历了多少岁月的洗礼？

[mɪs] [ki:θ] ['telɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] [æftər'nu:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['plezər] ['vi:ək(ə)lz] [ɑ:n]
Miss Keith telling that sometimes of an afternoon a dozen pleasure vehicles on
错过 基思 讲述 那 有时 的 一个 下午 一个 打 乐趣 车辆 在
[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['stəʊnbɪdʒ] [tu:; tə] ['ɡɔ:rdn] ,
the way from Stonebridge to Gordon ,
这 方式 从 斯通布里奇 到 戈登 ,
基思小姐说，有时下午会有十几辆游车从斯通布里奇开往戈登。

[ɔ:ɹ][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , [wʊd] [stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [plæ'təʊ] [ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] ,
or the reverse , would stop on the plateau under the pines ,
或者 这 撤销 , 会 停止 在 这 高原 在下面 这 松树 ,
或者反过来，会停在松树下的高原上。

[kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [spel] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['draɪvər] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuː]
combining a resting spell for horses with their drivers' enjoyment of the view
结合 一个 休息 拼写 为了 马匹 和 他们的 司机 - 享受 的 这 看法
.
:
.

既能让马匹休息，又能让驾车者欣赏风景。

[nekst] ['saɪlənt] [sted] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bætʃələ] ['haʊski:pɪŋ] [ɑːn] ['wɪndi] [hɪl] ['fɑːləʊd] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl]
Next Silent Stead and his bachelor housekeeping on Windy Hill followed in natural
下一个 沉默的 斯蒂德 和 他的 学士 家政 在 风 爬坡道 随后 在 自然的
[ˈsiːkwəns] .
sequence .
顺序 .

接下来，《寂静的斯蒂德》和他在风之山上的单身管家生活也顺理成章地展开了。

[dɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [ə'baʊt] - [ded] [waɪf] ,
Did the doctor know the real story about Stead's dead wife ,
做过 这 医生 知道 这 真实的 故事 关于 - 死的 妻子 ,
医生是否了解斯蒂德已故妻子的真实情况?

[ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
or if it were true that he was going away ,
或者如果 它 是 真的 那 他 曾是 去 离开 ,
或者，如果他真的要离开的话，

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] ['sɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr] [ə'gen] ?
back to his work as civil engineer again ?
后退 到 他的 工作 作为 民用 工程师 再次 ?
他又回去做土木工程师了吗?

['meni] ['vɪzɪtər] , [men] [ʌv; əv] [weɪt] [frʌm; frəm] ['ɡɔːrdn] , [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,
Many visitors, men of weight from Gordon, had called on him that season ,
许多 访客 , 男人 的 重量 从 戈登 , 有 称为 在 他 那 季节 ,
那段时间，许多来自戈登的重量级人物都来拜访过他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [θɪk] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [red] [siːlz] ,
and the letter carrier said he had many thick letters with great red seals ,
和 这 信 载体 说 他 有 许多 厚的 信件 和 伟大的 红色的 封印 ,
邮递员说他收到了很多厚厚的信件，上面盖着醒目的红色封条。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [də'rekt] [sʌm; səm] [nuː] ['reɪlweɪ]
and it was whispered that he was wanted to direct some new railway
和 它 曾是 低声说道 那 他 曾是 通缉 到 直接的 一些 新的 铁路
[ˈentəpraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [west] .
enterprise in the far West .
企业 在 这 远的 西方 .
有传言说，有人想让他去遥远的西部地区执掌一家新的铁路企业。

[noʊ] , ['draɪv 'dɑːktɜː] . ['rʌsl] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] ,
No, Dr. Russell could not answer ,
不 , 博士 . 罗素 可以 不是 回答 ,
不，拉塞尔博士无法回答。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɪ] [ðə; ði] ['ɡɑːsɪp] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] [frend] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːldz] [wɜːrk]
other than to wish the gossip that sent his friend back to the world's work
其他 比 到 希望 这 闲话 那 发送 他的 朋友 后退 到 这 世界的 工作
[maɪt] [fɔːr'ædəʊʃ] [ðə; ði] [truːθ] . [-]
might foreshadow the truth. [29]
可能 伏笔 这 真相 . [-]

除了希望那些让他的朋友重返世俗工作的流言蜚语能够预示真相之外。[29]

[ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ˈæskɪŋ] [hoʊm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːtn̩] [ænd; ənd]
Then the doctor took the lead , asking home questions about Mr . Lawton and
然后 这 医生 采取 这 带领 , 问 家 问题 关于 先生 : 劳顿 和
[ðə; ði] [ˈlðər] [kɪn] ,
the other kin ,
这 其他 亲属 ,

然后医生开始主导谈话，询问劳顿先生及其亲属的情况。

[ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [met] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈædəm] [læst] [ˈwɪntər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði]
saying , “ I met your Cousin Adam last winter in New York one evening at the
说 , “ 我 遇见 你的 表哥 亚当 最后的 冬天 在 新的 约克 一 晚上 在 这
[ˈsentʃəri] ,
Century ,
世纪 ,

他说：“去年冬天的一个晚上，我在纽约世纪酒店遇到了你的表弟亚当。”

[wer] [ˈmɑːrtɪn] [ˈkɔrtreɪt] [ˌɪntrəˈduːst] [juːˈes] .
where Martin Cortright introduced us .
在哪里 马丁 科特赖特 介绍 我们 :

马丁·科特赖特向我们介绍了我们。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˌɪntrəstɪŋ] [feɪs] , [ðoʊ] [ˈræðər] [nɜːrv] - [wɔːrn] .
His is a keen and interesting face , though rather nerve - worn .
他的 是 一个 敏锐的 和 有趣的 脸 , 尽管 相当 神经 - 磨损 :

他的面容敏锐而有趣，虽然略显疲惫。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌfɪnənˈsɪrz] , [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [diːl] [ˌlɪbərəli] [baɪ][ðə; ði]
As he stood among a group of financiers , that also deal liberally by the
作为 他 站立 之中 一个 团体 的 金融家 , 那 还 交易 慷慨地 经过 这
[ˈveriəs] [ˈɑːts] ,
various arts ,
各种各样的 艺术 ,

他站在一群金融家中间，这些金融家也热衷于各种艺术形式的交易。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [əˈbaʊt] , [daɪˈleɪtɪŋ][ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [ˈstreɪndʒli] ,
his eyes roved about , dilating and contracting strangely ,
他的 眼睛 漫游 关于 , 扩张 和 承包 奇怪的 ,

他的眼神四处游移，瞳孔奇怪地忽大忽小。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɔːts] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] ,
as if they followed the workings of a dozen thoughts each minute ,
作为 如果 他们 随后 这 运作 的 一个 打 想法 每个 分钟 ,

仿佛他们每分钟都在追踪十几个想法的运作过程，

[ðoʊ] [ˈlðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] .
though otherwise his face remained unchanged and he never moved a muscle .
尽管 否则 他的 脸 剩余 未更改 和 他 绝不 已搬 一个 肌肉 :

但他的表情却始终没有变化，他一动不动。

“ [dɪd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
“ **Did I like him ?**
“ 做过 我 喜欢 他 ?

我喜欢他吗？

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
He is not easy to approach , and it was only when I told him that ,
他 是 不是 简单的 到 方法 , 和 它 曾是 仅有的 什么时候 我 讲述 他 那 ,
他并不容易接近，直到我告诉他这一点之后，他才愿意和我亲近。

though living at Oaklands , I go inland every autumn for the hunting , and know Gilead well ,

尽管 活的 在 奥克兰 , 我 去 内陆 每一个 秋天 为了 这 打猎 , 和 知道 吉利德 出色地 ,

虽然我住在奥克兰，但我每年秋天都会去内陆打猎，对基列很熟悉。

also his Cousin Keith and West farm , where I had once seen his daughter Brooke ,

还 他的 表哥 基思 和 西方 农场 , 在哪里 我 有 一次 已见 他的 女儿 布鲁克 ,

还有他的表弟基思和韦斯特农场，我曾经在那里见过他的女儿布鲁克。

that his eye brightened and he showed any interest ,

那 他的 眼睛 明亮 和 他 显示 任何 兴趣 ,

他的眼睛亮了起来，表现出了兴趣。

while at the same moment some one whom he had evidently been watching broke away from a distant group ,

尽管 在 这 相同的 片刻 一些 一 谁 他 有 显然 到过 观看 打破 离开 从 一个 遥远 团体 ,

与此同时，他显然一直在观察的某个人从远处的一群人中脱离了出来。

and , your cousin darting off to join him , our talk ceased . ”

和 , 你的 表哥 飞镖 离开 到 加入 他 , 我们的 讲话 停止 : ”

然后，你表弟飞快地跑去和他汇合，我们的谈话就此停止了。

“ If Adam cares for anything but money - making , which I've sometimes doubted , it is for Brooke ,

“ 如果 亚当 关心 为了 任何事物 但 钱 - 制作 , 哪个 我已经 有时 怀疑 , 它 是 为了 布鲁克 ,

“如果亚当除了赚钱之外还关心什么（我有时对此表示怀疑），那就是布鲁克了。”

“ said Miss Keith , quite at her ease again ,

“ 说 错过 基思 , 相当 在 她 舒适 再次 ,

“基思小姐又放松下来说道,”

the coffee that she was pouring being fully up to its reputation .

这 咖啡 那 她 曾是 浇注 存在 完全 向上 到 它是 名声 .

她倒的咖啡名不虚传。

“ In fact , he deeded this farm to her on her twenty - first birthday ,

“ 在 事实 , 他 契约 这 农场 到 她 在 她 二十 - 第一的 生日 ,

事实上，在她21岁生日那天，他把这座农场赠予了她。

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgɜːrlɪʃ] [wɪm] [ænd; ənd][tɔːk] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɪvər]
all on the strength of her girlish whim and talk long ago about the River
全部 在 这 力量 的 她 少女 一时兴起 和 讲话 长的 前 关于 这 河
[ˈkɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .

这一切都源于她少女时代的一时兴起，以及很久以前关于河流王国的一番谈话。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [-]
This also [30]
这 还 [-]

这也[30]

[meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [maɪ] [steɪ] [hɪr] .
makes me feel uncertain about my stay here .
制作 我 感觉 不确定 关于 我的 停留 这里 .

这让我对在这里的逗留感到不确定。

[wʌt] [ɪf] [brʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] ?
What if Brooke should marry and he should wish her to sell the place ?
什么 如果 布鲁克 应该 结婚 和 他 应该 希望 她 到 卖 这 地方 ?

如果布鲁克结婚了，而他希望她卖掉房子怎么办？

[nɑːt] [ðæt] [ˈædəm][hæz; həz][ˈevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][trænsˈfɜːr] ,
Not that Adam has ever said a word to me about the transfer ,
不是 那 亚当 有 曾经 说 一个 单词 到 我 关于 这 转移 ,

亚当从未跟我提起过转会的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði][ˈtæksɪz][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
and he pays the taxes and what not just the same ,
和 他 支付 这 税收 和 什么 不是 只是 这 相同的 ,

他照常缴纳税款和其他费用。

[bʌt; bət][dʒɑːb] [ˈfæriʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɑʊndrɪz] [læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [diːd]
but Job Farrish was looking up his boundaries last spring and saw the deed
但 工作 法里什 曾是 寻找 向上 他的 边界 最后的 春天 和 锯 这 契据

[rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] .
recorded in the Town House .
记录 在 这 镇 房子 .

但去年春天，乔布·法里什在查看自己的地界时，看到了市政厅记录的地契。

[ɪn][fækt] , [ˈædəm] [hɪmˈself] [ˈnevər] [raɪts] [ˈnaʊədeɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ;
In fact , Adam himself never writes nowadays , his secretary does it all ;
在 事实 , 亚当 他自己 绝不 写 如今 , 他的 秘书 做 它 全部 ;

事实上，亚当本人现在从不写作，所有的写作工作都由他的秘书完成；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [brʊk] [hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [wʌns] [ðɪs] [jɪr] ,
and even Brooke has only written once this year ,
和 甚至 布鲁克 有 仅有的 书面 一次 这 年 ,

就连布鲁克今年也只写过一篇文章。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ˈhævɪŋ] [liːkt] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [ruːm] [ˈniːdɪd] [nuː]
and that was when I said the gutter having leaked , the north room needed new
和 那 曾是 什么时候 我 说 这 排水沟 拥有 泄露 , 这 北 房间 需要 新的

[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

那时我才说，因为屋檐排水沟漏水，北面的房间需要重新铺贴墙纸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [aɪ ˈtiː] — [ˈprɪti] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] ,
and she sent it — pretty it is , too ,
和 她 发送 它 — 漂亮的 它 是 , 也 ,

她寄来了——确实很漂亮。

[waɪld][ˈroʊzɪz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈlætɪs] — [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][ˈoʊpən] [aɪ]
wild roses running through a rustic lattice — she's always had an open eye
荒野 玫瑰 跑步 通过 一个 乡村 格子 — 她是 总是 有 一个 打开 眼睛
[fɔːr; fər] [ˈkʌlər] . "
for colour . "
为了 颜色 . "

野玫瑰沿着质朴的格子架蔓延——她一直对色彩有着敏锐的眼光。

" [wʌt] ! [ɪz] [ðæt] [ˈdʒɪpsi] [tʃaɪld] [ˈtwenti] - [wʌn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn] [sərˈpraɪz] ,
" **What ! is that gypsy child twenty - one ?** " **exclaimed the doctor in surprise** ,
" 什么 ! 是 那 吉普赛人 孩子 二十 - 一 ? " 惊呼 这 医生 在 惊喜 ,
" 什么 ! 那个吉普赛孩子已经二十一岁了 ? " 医生惊讶地喊道。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [ˈtætərz] - [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]
pushing back his chair so as to pull Tatters ' head between his knees and
推动 后退 他的 椅子 所以 作为 到 拉 破烂不堪 - 头 之间 他的 膝盖 和
[stroʊk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
stroke his ears ,
中风 他的 耳朵 ,

他向后推了推椅子，把塔特斯的头夹在两膝之间，抚摸着它的耳朵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [kʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l]
at the same time that he drew his coffee cup toward him , **sniffing the subtle**
在 这 相同的 时间 那 他 画 他的 咖啡 杯子 朝向 他 , 嗅闻 这 微妙的
[əˈroʊmə] ,
aroma ,
香气 ,

与此同时，他拿起咖啡杯，凑近闻了闻那淡淡的香气。

[ˈoʊnli] [ˈsekənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnəstrəlz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ɜːrθ] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
only second in his nostrils to that of the fresh earth in spring and his
仅有的 第二 在 他的 鼻孔 到 那 的 这 新鲜的 地球 在 春天 和 他的
[brɪˈlʌvɪd] [paɪp] .
beloved pipe .
心爱 管道 .

在他看来，这味道仅次于春天泥土的芬芳和他心爱的烟斗的味道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [sɪnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈroʊvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ]
" **It seems but a year or so since she was roving about the lane with**
" 它 似乎 但 一个 年 或者 所以 自从 她 曾是 漫游 关于 这 车道 和
[hɜːr; hər] [her] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtætərz] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
her hair flying and Tatters after her ,
她 头发 飞行 和 破烂不堪 后 她 ,
" 感觉好像就在一年前，她还披散着头发在小巷里游荡，身后跟着一堆杂物。"

— [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪnˈseprəbl] . "
— **the two were inseparable** . "
— 这 二 是 形影不离 . "

两人形影不离。

" [ˈtwenti] - [wʌn] !
" **Twenty - one !**
" 二十 - 一 !
" 21 !

[waɪ] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] , [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Why , **Dr** . **Russell** , **that time was eight years ago** ,
为什么 , 博士 . 罗素 , 那 时间 曾是 八 年 前 ,
罗素博士，那已经是八年前的事了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˈɔ:təm] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hʌnt] [wið; wiθ] ['sailənt] [sted] .
the second autumn you came up to hunt with Silent Stead .
这 第二 秋天 你 来了 向上 到 打猎 和 沉默的 斯蒂德 :

第二个秋天，你和Silent Stead一起来打猎。

[ʃi:z] [tɜ:rnd] ['twenti] - [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tætərz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌnz] ['ʌŋk(ə)] ;
She's turned twenty - four , and that Tatters was this one's uncle ;
她是 转向 二十 - 四 , 和 那 破烂不堪 曾是 这 一个人的 叔叔 ;

她已经二十四岁了，而那个塔特斯是她的叔叔；

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] [ðɪs] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
they say there has been a dog of the name in the family this hundred years
他们 说 那里 有 到过 一个 狗 的 这 姓名 在 这 家庭 这 百 年
[ænd; ənd] [mɔ:r] . [-]
and more . [31]
和 更多的 . [-]

他们说，一百多年来，这个家族一直都有一只名叫这个名字的狗。[31]

“ [jes] , [brʊk] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] [ləst] [meɪ] ,
“ **Yes , Brooke was twenty - four last May ,**
” 是的 , 布鲁克 曾是 二十 - 四 最后的 可能 ,
“是的，布鲁克去年五月刚满二十四岁。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['raɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
and it seems now that they should call her by her rightful Christian name ,
和 它 似乎 现在 那 他们 应该 称呼 她 经过 她 正当的 基督教 姓名 ,
['pæmələ] ,
Pamela ,
帕梅拉 ,

现在看来，他们应该称呼她正确的基督教名字：帕梅拉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [əb'sɜ:rd][wʌn] [ðæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [stɪk] [ɔ:r] [stoʊn] .
instead of that absurd one that might as well be stick or stone .
反而 的 那 荒诞 一 那 可能 作为 出色地 是 戳 或者 石头 :
而不是那种荒谬的、跟棍子或石头没什么区别的东西。

[ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ʌðər] ?
You did not know she had any other ?
你 做过 不是 知道 她 有 任何 其他 ?
你不知道她还有其他孩子吗？

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] — ['pæmələ] [brʊk] ['bɔ:tn] .
Oh , it is her middle name to be sure — Pamela Brooke Lawton .
哦 , 它 是 她 中间 姓名 到 是 当然 — 帕梅拉 布鲁克 劳顿 :
哦，那肯定是她的中间名——帕梅拉·布鲁克·劳顿。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [oʊld][vər'dʒɪniə] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,
Her mother was one of the proud old Virginia Brookes , and they say ,
她 母亲 曾是 一 的 这 自豪的 老的 弗吉尼亚州 布鲁克斯 , 和 他们 说 ,
她的母亲是弗吉尼亚·布鲁克斯家族中一位令人尊敬的老成员，据说，

['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [meɪl] ['ɛrz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðəz]
failing of male heirs in the South , they often call a daughter by her mother's
失败 的 男性 继承人在 这 南 , 他们 经常 称呼 一个 女儿 经过 她 母亲的
['meɪd(ə)n] [neɪm] .
maiden name .
少女 姓名 :
在南方，由于男性继承人不足，他们常常用母亲的娘家姓氏来称呼女儿。

['mæniʃ] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ðoʊ] , [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
Mannish and affected though , I call it ,
男子气概 和 做作的 尽管 , 我 称呼 它 ,
虽然我觉得这很男性化，也很做作。

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ 'ti:] [dɪd] [su:t] [hɜ:r; hə] [eɪ] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
still I must own it did suit her eight years ago ,
仍然 我 必须 自己的 它 做过 套装 她 八 年 前 ,
但我必须承认, 八年前这件衣服确实很适合她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd][tɜ:rnz][ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] [ˈpleɪsɪz]
for she had as many ways and turns and deep and shallow places
为了 她 有 作为 许多 方式 和 转弯 和 深的 和 浅的 地方
[æz; əz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [stri:m] [ɑ:n] [ˈwɪndi] [hɪl] [ðæt] [bɪ'ɡɪnz] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [θred] [ðæt] [ˈwʊdnt] [mu:v]
as that little stream on Windy Hill that begins in only a thread that wouldn't move
作为 那 小的 溪流 在 风 爬坡道 那 开始 在 仅有的 一个 线 那 不会 移动
[ə; eɪ][fɜ:rn] ,
a fern ,
一个 蕨类 ,

因为她就像温迪山上那条小溪一样, 充满了曲折蜿蜒、深浅不一的地方, 那条小溪发源于一根细细的丝线, 细丝线甚至无法撼动一株蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪdnz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡlen] [mɪl] - [pɑ:nd] ,
and then widens to the Glen Mill - pond ,
和 然后 加宽 到 这 格伦 磨 - 池塘 ,
然后逐渐拓宽至格伦米尔池塘,

[ænd; ənd] [sɔ:z] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wʊd] [ˈhɪrə'baʊts] [ænd; ənd][ɡraɪndz][ðə; ðɪ][ˈflaʊər][fɔ:r; fər] [ɡɪ'li:d] .
and saws all the wood hereabouts and grinds the flour for Gilead .
和 锯子 全部 这 木头 附近 和 研磨 这 面粉 为了 吉利德 .
他锯尽了这附近的所有木材, 磨了面粉运往基列。

“ [jes] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ðoʊ] [ˈnevər][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] ;
“ **Yes , she has been here several times , though never to stay long** ;
” 是的 , 她 有 到过 这里 一些 时代 , 尽管 绝不 到 停留 长的 ;
“是的, 她来过这里好几次, 但每次都没有久留;

[ˈmoʊstli][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ɡreɪt] [frend] , [ˈlu:si] [di:n] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l]
mostly she came with her great friend , Lucy Dean , when they were at school
大多 她 来了 和 她 伟大的 朋友 , 露西 院长 , 什么时候 他们 是 在 学校
[æt; ət] [ˈfɑ:rmɪŋtən] .
at Farmington .
在 法明顿 .
她大多时候都是和她的好朋友露西·迪恩一起来的, 当时她们都在法明顿上学。

[aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [hɜ:r; hə] [ðoʊ] ,
I never liked her though ,
我 绝不 喜欢 她 尽管 ,
我从来都不喜欢她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ]
she had a way of asking point - blank questions and calling a spade a
她 有 一个 方式 的 问 观点 - 空白的 问题 和 呼叫 一个 铲 一个
[speɪd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:] [ju:; jʊ] . “
spade that sent a chill through you . “
铲 那 发送 一个 寒意 通过 你 . “
她说话直截了当, 说话毫不留情, 让人不寒而栗。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [brʊk] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [sɪns] [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɡroʊn] ?
“ **And what has Brooke been doing since she's been a woman grown** ?
” 和 什么 有 布鲁克 到过 正在做 自从 她是 到过 一个 女士 生长 ?
“布鲁克长大成人后都做了些什么呢? ”

[wʌt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] ,
What , for the last four years ? ” asked the doctor ,
什么 , 为了 这 最后的 四 年 ? ” 问 这 医生 ,
“过去四年都是这样吗? ”医生问道。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbrʊks] [neɪm] .
returning to the present with new interest at sound of Brooke's name .
返回 到 这 展示 和 新的 兴趣 在 声音 的 布鲁克的 姓名 .

听到布鲁克的名字，我立刻回过神来，对她产生了新的兴趣。

“ [let] [ˌem ˈi:] [si:] , ” [ænd; ənd] [mɪs] [ki:θ] [brɪˈɡæən] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [-]
“ **Let me see , ” and Miss Keith began counting on [32]** .
“ 让 我 看 , ” 和 错过 基思 开始 计数 在 [-]
“让我看看,”基思小姐开始数数[32]

[hɜ:r; hær] [ˈfɪŋgərz] ; “ [ˈæftər] [brʊk] [left] [sku:l] , [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] ,
her fingers ; “ after Brooke left school , she and her mother and father ,
她 手指 ; “ 后 布鲁克 左边 学校 , 她 和 她 母亲 和 父亲 ,
她的手指; “布鲁克离开学校后，她和她的父母，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:n] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌb] , [spent] [wʌn] [ˈsʌmə] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
with the Dean girl and the Cub , spent one summer travelling in the West ,
和 这 院长 女孩 和 这 幼兽 , 花费 一 夏天 旅行 在这 西方 ,
我和迪恩家的女孩以及小熊一起，在西部度过了一个夏天。

— [ˈædəm][wʌz; wəz] [ˈnoʊzɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ski:m] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
— **Adam was nosing out some scheme or other** .
— 亚当 曾是 嗅探 出去 一些 方案 或者 其他 .
亚当似乎察觉到了什么阴谋。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfʊks] [went] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ˈli:vɪŋ] [jʌŋ] [ˈædəm] ,
Then the women folks went to Europe for a year or more , leaving young Adam ,
然后 这 女性 各位 去 到 欧洲 为了 一个 年 或者 更多的 , 离开 年轻的 亚当 ,
然后，家里的女人们去了欧洲一年多，留下年幼的亚当。

[ðə; ði] [kʌb] , — [ðæts] [wʌt] [ðei] [kɔ:l][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [pʊr] [læd] ,
the Cub , — that's what they call the boy , and I must say , poor lad ,
这 幼兽 , — 那就是 什么 他们 称呼 这 男生 , 和 我 必须 说 , 贫穷 的小伙子 ,
他们管这孩子叫“小狼崽”，我得说，可怜的孩子。

[hi:; hi] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] [ˈmɪsfɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] , — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈbɔ:rdɪŋ] -
he does seem a misfit and hard to manage , — at a military boarding -
他 做 似乎 一个 格格不入 和 难的 到 管理 , — 在 一个 军队 登机 -
[sku:l] [ˈsʌmwɛr] .
school somewhere .
学校 某处 .
他看起来确实不太适应环境，也很难管教——在某所军事寄宿学校里。

“ [ðə; ði] [di:n] [gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] ,
“ **The Dean girl had a voice that her people thought worth the training ,**
“ 这 院长 女孩 有 一个 嗓音 那 她 人们 想法 值得 这 训练 ,
“迪恩家的女孩拥有一副好嗓子，她的族人认为这嗓子值得培养。”

[ðʊʊ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈæftər] ,
though I never heard what became of it after ,
尽管 我 绝不 听到 什么 成为 的 它 后 ,
虽然我之后再也没有听说过这件事的结局。

[ænd; ənd] [brʊk] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈpeɪntɪŋ] .
and Brooke wanted to go on with her painting .
和 布鲁克 通缉 到 去 在 和 她 绘画 .
布鲁克想继续画画。

[oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['riːəli] [peɪnt] — ['dʌznt] [dʒʌst]['dæb(ə)l] ['kʌlərz] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ]['ma:rb(ə)l]
Oh , yes , she does really paint — doesn't just dabble colours together like a marble
哦 , 是的 , 她 做 真的 画 — 不 只是 玩水 颜色 一起 喜欢 一个 大理石
[kerk] ,
cake ,
蛋糕 ,

哦, 是的, 她确实会画画——她不会像做大理石蛋糕那样只是随意地把颜色混在一起。

[sʌtʃ] [æz; əz][moʊst] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][kɔːl][aɪ 'tiː][ɑːrt] .
such as most pictures are , and call it Art .
这样的 作为 最多 图片 是 , 和 称呼 它 艺术 .

就像大多数图片一样, 然后称之为艺术。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][gɔːt][ə; eɪ][praɪz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Why , she got a prize , they say ,
为什么 , 她 得到 一个 奖 , 他们 说 ,

他们说, 她得奖了。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [eksɪ'biʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['iːtɪŋ] ['tʃeriːz] .
in a New York exhibition for a picture of some children eating cherries .
在 一个 新的 约克 展览 为了 一个 图片 的 一些 孩子们 吃 樱桃 .

在纽约的一个展览上, 他凭借一幅描绘几个孩子吃樱桃的照片获奖。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [em 'iː] , [ɑːn][maɪ] ['bjʊroʊ] .
I've got a photograph of it , that she sent me , on my bureau .
我已经 得到 一个 照片 的 它 , 那 她 发送 我 , 在 我的 局 .

我书桌上有一张她寄给我的照片。

[ɪts] [faɪn] [wɜːrk] , [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] [seɪ] ; [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
It's fine work , good judges say ; all the same ,
它是 美好的 工作 , 好的 法官 说 ; 全部 这 相同的 ,

优秀的评委们会说, 这是一项不错的工作; 尽管如此,

[tuː; tə][maɪ] [aɪ] [aɪ 'tiː] [læks] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [dʒʌst] [kwɪt] [ə'laɪv] .
to my eye it lacks one thing — it doesn't look just quite alive .
到 我的 眼睛 它 缺乏 一 事物 — 它 不 看 只是 相当 活 .

在我看来, 它还缺少一样东西——它看起来不够生动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [keɪt] [ɑːn] , [aɪ] [ges] [ʃiːd] [get]
If she was poor and had to work and kept on , I guess she'd get
如果 她 曾是 贫穷的 和 有 到 工作 和 保留 在 , 我 猜测 棚 得到
[sʌmweɪ] ;
somewhere ;
某处 ;

如果她家境贫寒, 不得不工作, 并且坚持不懈, 我想她总有一天会有所成就;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [æt; ət][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
but now she's at home again , and in society , and not being in need of
但 现在 她是 在 家 再次 , 和 在 社会 , 和 不是 存在 在 需要 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

但现在她回到了家, 重新融入了社会, 也不再缺钱了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiːl] [let][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [slɪp] ,
I suppose she'll let the painting slip ,
我 认为 壳 让 这 绘画 滑 ,

我想她会放过那幅画的。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [tuː; tə] [meɪk] ['kændɪ][bɑːksɪz][fɔːr; fər] ['tʃærəti] ['ferz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
except maybe to make candy boxes for charity fairs and such .
除了 或许 到 制作 糖果 盒子 为了 慈善机构 集市 和 这样的 .

或许除了用来制作慈善义卖会用的糖果盒之类的东西。

“ [ˈædəmz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈevər][tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsetld] [hoʊm] .
“ **Adam's always been too busy ever to have much of a settled home** .
“ 亚当的 总是 到过 也 忙碌的 曾经 到 有 很多 的 一个 定居 家 .
“ 亚当一直太忙了，从来没有太多时间待在家里安顿下来。”

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [ˈmoʊstli][ʌv; əv] [-]
They travelled about mostly of [33]
他们 旅行 关于 大多 的 [-]
他们主要在[33]附近旅行

[ˈsʌmərz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [taʊn] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wer] [ðə; ði]
summers , and since they left the house down town two years ago , where the
夏天 , 和 自从 他们 左边 这 房子 向下 镇 二 年 前 , 在哪里 这
[ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɪ; wər][bɔ:rn] ,
children were born ,
孩子们 是 出生 ,
自从两年前他们离开位于市中心、孩子们出生的房子后，每年夏天，他们都会搬到那里居住。

[ðeɪv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈpɑ:rtmənt] [əˈreɪndʒmənt] , [hæf] [flæt] , [hæf][hoʊˈtel] ,
they've lived in a big sort of apartment arrangement , half flat , half hotel ,
他们有 居住地 在 一个 大的 种类 的 公寓 安排 , 一半 平坦的 , 一半 酒店 ,
他们一直住在一种类似公寓的大型住宅里，一半是公寓，一半是酒店。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] — - [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ˈmæmə] [noʊ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] ,
as near as I can make it out — ' It gives mamma no responsibility ,
作为 靠近 作为 我 能 制作 它 出去 — - 它 给予 妈妈 不 责任 ,
据我理解——“这让妈妈无需承担任何责任”，

- [brʊk] [roʊt] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
' Brooke wrote in telling of it .
- 布鲁克 写道 在 讲述 的 它 .
布鲁克在讲述这件事时写道。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [mʌtʃ] [hoʊm] [ˈkʌmfərt] , [tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ]
But without some responsibility you can't get much home comfort , to my thinking
但 没有 一些 责任 你 不能 得到 很多 家 舒适 , 到 我的 思维
.
:
.

但依我之见，如果没有一些责任感，你就无法享受到多少居家舒适感。

“ [naʊ] [ðæt] [brʊk] [ɪz][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] ,
“ **Now that Brooke is educated and at home ,**
“ 现在 那 布鲁克 是 受过教育 和 在 家 ,
“现在布鲁克已经接受了教育，并且住在家里，

[aɪ] [hɪr] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:]
I hear her father is building a big city house and another down by the sea
我 听到 她 父亲 是 建筑 一个 大的 城市 房子 和 其他 向下 经过 这 海
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,
我听说她父亲正在城里盖一栋大房子，还在海边某个地方盖另一栋。

[ænd; ənd][soʊ][pərˈhæps] — [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] — [hi:; hi] [wɪl] [sləʊ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk]
and so perhaps — when he has money enough — he will slow up and take
和 所以 也许 — 什么时候 他 有 钱 足够的 — 他 将要 慢的 向上 和 拿
[ə; eɪ][rest] .
a rest .
一个 休息 .
所以，或许——当他有足够的钱时——他会放慢脚步，休息一下。

[ðə; ði] ['lɔ:tn] [ænd; ənd] [west] [ɑ:r; ər][bəuθ] [lɔ:n] - [lɪvd] , [ænd; ənd][ˈædəm] [ˈnevər] [dræŋk] [ɔ:r]
The Lawtons and Wests are both long - lived , and Adam never drank or
这 劳顿 和 韦斯特斯 是 两个都 长的 - 居住地 , 和 亚当 绝不 喝 或者
[ˈdisɪpətɪd] , [aɪ] [ges] ;
dissipated , I guess ;
消散 , 我 猜测 ;

劳顿家族和韦斯特家族都很长寿，而且我猜亚当从不喝酒或放荡不羁；

[bʌt; bət][aɪ] [ʊd; ʊd] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ˈhi:z] [trɒtɪd] [ðɪ:z] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈfɒtsɔ:r] [baɪ]
but I should think at the pace he's trotted these thirty years he'd be footsore by
但 我 应该 思考 在 这 步伐 他是 小跑 这些 三十 年 他会 是 脚痛 经过
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但我认为，以他过去三十年的奔波速度，他走这条路肯定会累得脚酸。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bæk] - [sterz] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] [pə] [ʌv; əv]
and like a back - stairs sitting room out of reach , and a loose pair of
和 喜欢 一个 后退 - 楼梯 坐着 房间 出去 的 抵达 , 和 一个 松动的 一对 的
[ˈslɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

就像遥不可及的后楼梯休息室，还有一双松垮的拖鞋。

” [mɪs] [ki:θ] [gru:] [mɔ:r] [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tɪ] [æz; əz][ˈi:; ji] [wɔ:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
” **Miss Keith grew more careless of her speech as she warmed to her**
” 错过 基思 生长 更多的 粗心 的 她 演讲 作为 她 温暖 到 她
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“基思小姐随着对话题的深入，说话也越来越不注意措辞了。”

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædəm] ['lɔ:tn]
and Dr . Russell laughed outright at the idea of the Adam Lawton
和 博士 . 罗素 笑了 直接 在 这 主意 的 这 亚当 劳顿
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] ,
whom he had met ,
谁 他 有 遇见 ,

罗素博士一想到他遇到的那个亚当·劳顿，就哈哈大笑起来。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [sti:l] [nə:vs] [baʊnd] [baɪ] [wɪl] [ˈpaʊər] , [ˈsɪtɪŋ] [tu:; tə]
tall and distinguished , a bundle of steel nerves bound by will power , sitting to
高的 和 杰出的 , 一个 捆 的 钢 神经 边界 经过 将要 力量 , 坐着 到
[rest] [ˈeniwə] ,
rest anywhere ,
休息 任何地方 ,

高大挺拔，意志坚定，神经如钢铁般坚韧，无论在哪里都能坐下来休息。

[mʌtɪ] [les] [ɪn] [lu:s] [ˈslɪpərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:l,pu:lz, ˈhwɜ:l,pu:lz] [ˈediɪŋ] .
much less in loose slippers out of the sound of the Whirlpool's eddying .
很多 较少的 在 松动的 拖鞋 出去 的 这 声音 的 这 漩涡的 涡流 .
穿着宽松的拖鞋，远离漩涡的回响，就更安静了。

[ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [ˈfju:t(ə)l] [riˈma:ks] , [laɪk] [ə; eɪ]
The fussy little clock in the sitting room , after making many futile remarks , like a
这 挑剔的 小的 钟 在 这 坐着 房间 , 后 制作 许多 徒劳 评论 , 喜欢 一个
[ˈtʃʊkɪŋ] [du:] - [ɑ:r ˈi:] - [mi:] ,
choking do - re - mi ,
窒息 做 - 关于 - 米 ,
客厅里那只爱唠叨的小钟，发出许多徒劳无功的声音，就像一声令人窒息的嘟啦啦，

[ˈlændɪd] [ˈferli] [ɑ:n][du:] , [ænd; ənd] [strʌk] [fɔ:r] !
landed fairly on do , and struck four !
登陆 相当 在 做 , 和 击 四 !

落在了 do 上, 击中了四次!

[ðen] [mɪs] [-]
Then Miss [34]
然后 错过 [-]

然后是小姐[34]

[ki:θ] , [ˈseɪŋ] [ˈkæʒuəli] [ðæt] [ji:; jɪ][mʌst; məst] [skɪm] [ðə; ði] [mɪlk] [æt; ət] [faɪv] , [bɪˈgæŋ][tu:; tə][ʌnˈfəʊld]
Keith , saying casually that she must skim the milk at five , began to unfold
基思 , 说 随意地 那 她 必须 撇去 这 牛奶 在 五 , 开始 到 展开
[hɜ:r; həʀ][plæn][ˌmætrɪˈmoʊniəl] .
her plan matrimonial .
她 计划 婚姻 .

基思漫不经心地说她必须在五点钟撇去牛奶上的浮沫, 然后开始展开她的婚姻计划。

[ʃi:; jɪ][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈdaʊz] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [bʌt; bət] [spəʊk] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] ,
She did not read Mrs . Dow's letter to the doctor , but spoke from memory ,
她 做过 不是 读 太太 . 道琼斯指数 信 到 这 医生 , 但 辐 从 记忆 ,
她没有读道太太写给医生的信, 而是凭记忆说话。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æŋ; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɑ:ləti][ʌŋ; əv][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒərəs]
with which an unexpected quality of imagination blended with dangerous
和 哪个 一个 意外 质量 的 想像力 混合 和 危险的
[ˈfri:kwənsi] .
frequency .
频率 .

一种出乎意料的想象力与危险的频率交织在一起。

[əˈlæk] [ə; eɪ] [deɪ] !
Alack a day !
呜呼 一个 天 !

唉, 真是糟糕的一天!

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] [θri:] [ˈgreɪsɪz] , [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] , [pʊʃt]
How often are the overworked three graces , Faith , Hope , and Charity , pushed
如何 经常 是 这 过度劳累 三 恩典 , 信仰 , 希望 , 和 慈善 , 推动
[ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ʌŋ; əv] [tru:θ] ,
into the place of Truth ,
进入 这 地方 的 真相 ,

人们常常把信、望、爱这三种美德过度使用, 以至于它们取代了真理的位置。

[ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ber] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [nɑ:t] [ðərz] !
Experience , and Common Sense , and forced to bear responsibility not theirs !
经验 , 和 常见的 感觉 , 和 强制 到 熊 责任 不是 他们的 !
经验和常识, 却被迫承担不属于他们的责任!

[wen] [mɪs] [ki:θ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
When Miss Keith had finished ,
什么时候 错过 基思 有 完成的 ,

基思小姐说完后,

[ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑ:ktər][ˈnæt(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][dəˈrekt][prəˈpəʊz(ə)]
the good doctor naturally supposed that she had received a direct proposal
这 好的 医生 自然 据称 那 她 有 已收到 一个 直接的 提议
[frʌm; frəm][æŋ; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈlʌvər] [hu:] ,
from an old - time lover who ,
从 一个 老的 - 时间 情人 WHO ,

这位好心的医生自然而然地认为, 她收到了来自一位旧情人的直接求婚,

[wʌns] [rɪ'dʒektɪd] , [hæd; həd] ['mæriəd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] [pi:k] .
once rejected , had married some one else in pique .
一次 拒绝 , 有 已婚 一些 一 别的 在 激起 :
被拒绝后, 一怒之下娶了别人。

[ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [hoʊm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn]
Also that the making of the sister's home the meeting place was her own
还 那 这 制作 的 这 姐妹 家 这 会议 地方 曾是 她 自己的
[aɪ'di:ə] ,
idea ,
主意 ,
此外, 把姐姐家设为聚会地点也是她自己的主意。

[bɔ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meɪdənlɪ] [rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] ,
born of her maidenly regard of the proprieties ,
出生 的 她 少女 看待 的 这 礼仪 ,
源于她少女时期对礼仪的重视,

[wɪtʃ] [rɪ'gɑ:rd][hi:; hi] [wel] [nu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['streŋθnz] [ɪn] [ɪn'vɜ:rs] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:d]
which regard he well knew usually strengthens in inverse proportion to the need
哪个 看待 他 出色地 知道 通常 加强 在 逆 部分 到 这 需要
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
for it !
为了 它 !
他很清楚, 这种需求通常会与这种需求成反比!

['faɪnəli] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'rouz][tu:; tə][goʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hʌvər] ['tremjələsli] [bɪ'twi:n] ['kɪtʃɪn]
Finally , as he arose to go , she said , hovering tremulously between kitchen
最后 , 作为 他 出现 到 去 , 她 说 , 悬停 颤抖地 之间 厨房
[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
and sitting room ,
和 坐着 房间 ,
最后, 当他起身要走时, 她颤抖着徘徊在厨房和客厅之间, 说道:

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [æsk][wʌn] ['feɪvər] [mɔ:r] .
" **Now that I know that you agree with me , I will ask one favour more .**
" 现在 那 我 知道 那 你 同意 和 我 , 我 将要 问 一 偏爱 更多的 :
“既然我知道你同意我的观点, 那我再请你帮个忙。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]['poʊstɪd][ɪn] [gɪ'li:d] [baɪ][jɔr; jər][hænd] ;
I have a letter that I would like to have posted in Gilead by your hand ;
我 有 一个 信 那 我 会 喜欢 到 有 发布 在 吉利德 经过 你的 手 ;
我有一封信, 希望你能亲手寄到基列;

[ðɪ:z] ['aʊtɔ:dɔ:r] ['letər] [bɑ:ksɪz] ['sʌmtaɪmz] [li:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
these outdoor letter boxes sometimes leak , you know .
这些 户外的 信 盒子 有时 泄露 , 你 知道 :
你知道, 这些户外信箱有时会漏水。

[ðen] [aɪ][jæl; jəl] [sli:p] ['kɑ:ntent] . "
Then I shall sleep content . "
然后 我 将 睡觉 内容 : "
这样我就可以安心睡觉了。

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] ,
" **Most certainly , "** **said the doctor , turning back ,**
" 最多 当然 , " 说 这 医生 , 转弯 后退 ,
“当然,”医生说, 转过身来。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kɔ:rnərz] [-]
a smile crossing his face and lurking at his mouth corners [35]
一个 微笑 过境 他的 脸 和 潜伏 在 他的 嘴 角落 [-]
他的脸上掠过一丝微笑, 嘴角也隐隐约约地露出一丝笑容[35]

[æt; ət] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] ['meni] [voʊ'keɪjənz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪdz][ˈpoʊstmən] ,
at this latest of many vocations given him — that of Cupid's postman ,
在 这 最新的 的 许多 职业 给定 他 — 那 的 丘比特的 邮差 ,
在他被赋予的众多职业中, 最新的一职是——丘比特的邮差。

[ðoo] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['suːtəb(ə)]
though he could not but admit that his age made him a peculiarly suitable
尽管 他 可以 不是 但 承认 那 他的 年龄 制成 他 一个 奇特地 合适的
[ə'sɪstənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [wuː] .
assistant in such a belated wooing .
助手 在 这样的 一个 迟到的 求爱 .

虽然他不得不承认, 他的年龄使他成为这场迟来的求爱中一个特别合适的助手。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [feɪs] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] [glɑːnst]
As he took the letter , he involuntarily turned it face upward , and glanced
作为 他 采取 这 信 , 他 不由自主 转向 它 脸 向上 , 和 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ,
at the address ,
在 这 地址 ,

他接过信时, 不由自主地将信面朝上, 瞥了一眼上面的地址。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['duːbiəs] [toʊn] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] : “ [ˈmɪsɪz] . [daʊ] ?
saying in a dubious tone , his eyebrows raised : “ Mrs . Dow ?
说 在 一个 可疑 语气 , 他的 眉毛 提高 : “ 太太 : 道琼斯 ?
他语气怀疑地挑了挑眉, 说道: “道夫人? ”

[waɪ] [nɑːt][dʒeɪmz] [waɪt] [hɪm'self] ?
Why not James White himself ?
为什么 不是 詹姆斯 白色的 他自己 ?
为什么不是詹姆斯·怀特本人呢?

“ [ðen] ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [mɪs] [kiːθ] [mɪst] ,
“ **Then adding , with a touch of irony in his voice that Miss Keith missed** ,
“ 然后 添加 , 和 一个 触碰 的 讽刺 在 他的 嗓音 那 错过 基思 错过 ,
然后, 他语气中带着一丝基思小姐没听出的讽刺意味, 补充道:

“ [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['æktɪŋ] [ðə; ði][ˈkaɪndli][pɑːrt][ʌv; əv][goʊ] - [bɪ'twiːn] ?
“ **Is his sister acting the kindly part of go - between ?**
“ 是 他的 姐姐 表演 这 亲切地 部分 的 去 - 之间 ?
“他的妹妹是在扮演好心的中间人角色吗? ”

[ɑː] , [soʊ] !
Ah , so !
啊 , 所以 !
啊, 原来如此!

[wel] , [mɪs] [kiːθ] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [kæn; kən][ˈset(ə)] [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['mætər] ['faɪnəli] ,
Well , Miss Keith , no one but yourself can settle so delicate a matter finally ,
出色地 , 错过 基思 , 不 — 但 你自己 能 定居 所以 精美的 一个 事情 最后 ,
基思小姐, 只有您才能最终解决如此棘手的问题。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['praːmɪs] [em 'iː] : [goʊ][tuː; tə][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [dʒɪŋ][ænd; ənd]
but one thing promise me : go to Boston , if you will ; jig and
但 — 事物 承诺 我 : 去 到 波士顿 , 如果 你 将要 ; 夹具 和
[ˈdʒɑːs(ə)] ,
jostle ,
推搡 ,
但请你答应我一件事: 去波士顿吧, 如果你愿意的话; 去那里尽情狂欢吧。

[hɪr] [rɪ'fɔ:rm] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [i:t] [helθ] [fu:d] , [ænd; ənd] [si:] [laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət]
hear reform lectures and eat health food , and see life if you must ; but
听到 改革 讲座 和 吃 健康 食物 , 和 看 生活 如果 你 必须 ; 但
[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] ,
for God's sake ,
为了 神的 清酒 ,

去听听改革讲座, 吃健康食品, 体验生活, 如果必须的话; 但看在上帝的份上,

[ˈwʊmən] , [dəunt] [kə'mɪt] [jɔ:r'self] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] - [swi:t] [tʃɪldrən] - [ænd; ənd][ðə; ði]
woman , don't commit yourself until you have seen the ' sweet children ' and the
女士 , 不 犯罪 你自己 直到 你 有 已见 这 - 甜的 孩子们 - 和 这
[mæn] !
man !
男人 !

女士, 在见到“可爱的孩子”和那个男人之前, 不要轻易做出承诺!

[ˈfəʊtəgræfs] [kæn; kən][laɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʌŋz] !
Photographs can lie , as well as tongues !
照片 能 说谎 , 作为 出色地 作为 舌头 !

照片会说谎, 舌头也会说谎!

” [ðen] , [fɪərɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [hɑ:rʃ] , [hi; hi] [ˈædɪd] [ˈkaɪndli] ,
” **Then , fearing he had been too harsh , he added kindly ,**
” 然后 , 害怕 他 有 到过 也 残酷的 , 他 额外 亲切地 ,
“然后, 他担心自己语气太重, 又和蔼地补充道:”

” [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˈtætərz] [kɑ:nt] [træns'fɜ:r] [hɪm'self] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [let] [em 'i:] [noʊ] ,
” **If you find that Tatters can't transfer himself , as you call it , let me know ,**
” 如果 你 寻找 那 破烂不堪 不能 转移 他自己 , 作为 你 称呼 它 , 让 我 知道 ,
“如果你发现塔特斯无法像你所说的那样自行转移, 请告诉我。”

— [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] [dɔ:g][æt; ət] ['oʊklənd] , [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [wɪl] [ˈpæmpər]
— **there is always room for one more dog at Oaklands , and Barbara will pamper**
— 那里 是 总是 房间 为了 一 更多的 狗 在 奥克兰 , 和 芭芭拉 将要 宠爱
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

—奥克兰人总是愿意再养一只狗, 芭芭拉会好好宠爱它。

” [ðæt] [naɪt] [mɪs] [ki:θ] , ['bu:ɪd; bɔɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [tɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz]['ri:s(ə)nt] ['prez(ə)ns]
” **That night Miss Keith , buoyed by the doctor's talk and a man's recent presence**
” 那 夜晚 错过 基思 , 振奋 经过 这 医生的 讲话 和 一个 男人的 最近的 在场
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

“那天晚上, 基思小姐受到医生谈话和最近有男人来过家里的鼓舞,

[ɔ:l'bi:ɪt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tempəreri] , [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [mu:d] [ænd; ənd][trɔ:d][ɑ:n] [er] .
albeit it was temporary , was in an exalted mood and trod on air .
尽管 它 曾是 暂时的 , 曾是 在 一个 崇高 情绪 和 践踏 在 空气 .
虽然只是暂时的, 但他当时情绪高涨, 感觉飘飘然。

[ɔ:l'redi] [ʃi; ʃi] [sɔ:] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
Already she saw visions of the future , and kept saying to herself ,
已经 她 锯 愿景 的 这 未来 , 和 保留 说 到 她自己 ,
她已经看到了未来的景象, 并不断地对自己说:

” [aɪ] [wɪl] [du:][ænd; ənd] [si:] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . ” [-]
” **I will do and see so and so when I go to Boston . ” [36]**
” 我 将要 做 和 看 所以 和 所以 什么时候 我 去 到 波士顿 . ” [-]

“我去波士顿的时候会做某某事, 也会去看某某事。”[36]

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] ,
When she lit her candle and went upstairs ,
什么时候 她 点燃 她 蜡烛 和 去 楼上 ,
当她点燃蜡烛上楼时,

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [kɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmæntl] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] .
she took the First Cause from the mantel and bore him with her .
她 采取 这 第一的 原因 从 这 壁炉架 和 钻孔 他 和 她 .
她从壁炉架上取下第一因，并与他一同承受着痛苦。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ?
Where should she put him ?
在哪里 应该 她 放 他 ?
她应该把他放在哪里？

[hɜːr; həɹ] [ˈdresər] [siːmd] [tuː] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [ðə; ðɪ] [sper] [ruːm] [ˈælbəm] , [tuː] [rɪˈmoʊt] .
Her dresser seemed too intimate a place ; the spare room album , too remote .
她 梳妆台 似乎 也 亲密的 一个 地方 ; 这 空闲的 房间 专辑 , 也 偏僻的 .
她的梳妆台似乎是一个过于私密的地方；而备用房间里的专辑，又显得过于遥远。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊtəgræf] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [pʌfs] [ænd; ənd] [kwɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] -
Finally she placed the photograph against the puffs and quills of the pillow -
最后 她 放置 这 照片 反对 这 泡芙 和 羽毛 的 这 枕头 -
[æmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ruːm] [bed] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
shams of the best room bed and then fled to her own chamber ,
骗局的 的 这 最好的 房间 床 和 然后 逃亡 到 她 自己的 房间 ,
最后，她把照片放在最好的房间床上的枕套绒毛上，然后逃回了自己的房间。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [bluː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈdrest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [baɪ] [ðə; ðɪ]
where she blew out the candle and undressed in the dark , or , rather , by the
在哪里 她 吹 出去 这 蜡烛 和 脱光衣服 在 这 黑暗的 , 或者 , 相当 , 经过 这
[hæf] [ˈmuːnlaɪt] ,
half moonlight ,
一半 月光 ,
她吹灭蜡烛，在黑暗中，或者更确切地说，在半明半暗的月光下脱下衣服。

[ˈseɪɪŋ] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [ˈɪntuː] [bed] , “ [θæŋk] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
saying aloud , as she got into bed , “ Thank fortune for one thing ,
说 大声 , 作为 她 得到 进入 床 , “ 感谢 财富 为了 一 事物 ,
她一边躺到床上，一边自言自语道：“感谢命运，有一件事让我感到欣慰。”

[aɪv] [kept] [maɪ] [oʊn] [her] [ænd; ənd] [tiːθ] ,
I've kept my own hair and teeth ,
我已经 保留 我的 自己的 头发 和 牙齿 ,
我保留了自己的头发和牙齿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ðæt] [teɪks] [ɔːf] .
and such as I am there is nothing of me that takes off .
和 这样的 作为 我 是 那里 是 没有什么 的 我 那 需要 离开 .
而我，就这样的我，没有一丝一毫能让我腾飞。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [æprəˈpoʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
” **And though the remark was apropos of nothing in particular** ,
” 和 尽管 这 评论 曾是 恰好 的 没有什么 在 特别的 ,
“虽然这句话并没有什么特别的含义，

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈkʌlər] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ,
a wave of hot colour covered her face at the words ,
一个 海浪 的 热的 颜色 涵盖 她 脸 在 这 字 ,
听到这些话，她脸上瞬间涌起一阵灼热的红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] .
and she buried her head in her pillow and tried to sleep .

和 她 埋葬 她 头 在 她 枕头 和 尝试 到 睡觉 .

于是她把头埋进枕头里，试图入睡。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] , [fɔːr; fəɹ] ['tætəɹz] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəɹli] [fəɹ'gɑːtn] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst]
This she didn't do , for Tatters , whom she had utterly forgotten for the first
这 她 没有 做 , 为了 破烂不堪 , 谁 她 有 完全地 被遗忘的 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她没有这样做，因为她第一次彻底忘记了塔特斯。

[ænd; ənd] [ʌt] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and shut out when she closed the door ,

和 关闭 出去 什么时候 她 关闭 这 门 ,

她关上门后，就被拒之门外了。

[ri'zentɪd] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [taɪm] ,
resented being forced to sleep out on the porch at such a frosty time ,

怨恨 存在 强制 到 睡觉 出去 在 这 门廊 在 这样的 一个 霜冻 时间 ,

他很不情愿在如此寒冷的季节被迫睡在门廊上。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['beɪd] ['dɪzməli] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,
and at intervals throughout the night bayed dismally at the moon ,

和 在 间隔 自始至终 这 夜晚 海湾 令人沮丧地 在 这 月亮 ,

夜里，它不时对着月亮发出凄惨的吠叫声。

[ðer'baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][maɪnd][æn; ən][oʊld] ['bæləd] [ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['pɔːrtent]
thereby calling to her mind an old ballad of chilling and ominous portent
从而 呼叫 到 她 头脑 一个 老的 民谣 的 令人不寒而栗 和 不祥的 预兆
· [-]
· [**37**]
· [-]

这使她想起了一首令人不寒而栗、预示不祥的古老民谣。[37]

['tʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ɪntərluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɜːrli] [dɪ'sembər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd]['moʊtər][kɑːrɪz]
On a bright afternoon in early December a number of carriages and motor cars
在 一个 明亮的 下午 在 早期的 十二月 一个 数字 的 马车 和 发动机 汽车
[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['entəd] ['sentɹəl] [pɑːrk]['vaɪə][ðə; ði]['plɑːzə] ['praːmptli] [æt; ət] [fɔːr] ,
that usually entered Central Park via the Plaza promptly at four ,

那 通常 进入 中央 公园 通过 这 广场 及时 在 四 ,

十二月初一个阳光明媚的下午，许多马车和汽车像往常一样，四点准时经由广场进入中央公园。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sted] ,
continued to the right instead ,

持续 到 这 正确的 反而 ,

相反，继续向右行驶。

[ænd; ʌnd][ɪn][ɪmˈprɑ:mptu:] [prəˈseɪ(ə)n] [sləʊd] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [ɪn]
and in impromptu procession slowed down before the entrance of a new house in
和 在 即兴 游行 减速 向下 前 这 入口 的 一个 新的 房子 在
[ðə; ði][pɑ:rk] [leɪn] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] .
the Park Lane section of the avenue .
这 公园 车道 部分 的 这 大街 .
在公园巷路段的一栋新房子入口前，队伍突然放慢了速度，组成了一个即兴的游行队伍。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈsenətər] [pɑ:rk] ,
The house belonged to Senator Parks ,
这 房子 属于 到 参议员 公园 ,
这栋房子属于帕克斯参议员。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ˈoʊpən][tu:; tə] [ðæt] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and on this day it was to be thrown open to that portion of the
和 在 这 天 它 曾是 到 是 抛掷 打开 到 那 部分 的 这
[ˈpʌblɪk] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈspɒnsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [waɪf] .
public selected by the social sponsors of his new wife .
民众 已选 经过 这 社会的 赞助商 的 他的 新的 妻子 .
而就在这一天，它将向由他新婚妻子的社交赞助人挑选出来的公众开放。

[ðɪs] [waɪf] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhænsəm] [kæləˈfɔ:rnɪə] [ˈwɪdoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈgri:əb(ə)] [saɪd][ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ]
This wife , being a rather handsome California widow on the agreeable side of thirty
这 妻子 , 存在 一个 相当 英俊的 加利福尼亚州 寡妇 在 这 同意 边 的 三十
- [faɪv] ,
- **five** ,
- 五 ,
这位妻子是一位相当漂亮、来自加利福尼亚州的寡妇，年龄在三十五岁左右，性格温和。

[hæd; həd] [əˈkwaɪd] [ɪˈnʌf] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] [ˈjɪrz] - [ˈrezɪdəns]
had acquired enough knowledge of the world during a three years ' residence
有 获得 足够的 知识 的 这 世界 期间 一个 三 年 - 住宅
[əˈbrɔ:d] [tu:; tə] [bend][ðə; ði] [ni:] [ˈgreɪsfəlɪ] ,
abroad to bend the knee gracefully ,
国外 到 弯曲 这 膝盖 优雅地 ,
在国外居住三年，积累了足够的见识，足以优雅地单膝下跪。

[ɪf] [nɑ:t] [kwɑɪt] [sɪnˈsɪrli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [meɪk] [ɔ:r][mɑ:r][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈnu:,kʌməz] ,
if not quite sincerely , to the powers that make or mar the fate of newcomers ,
如果 不是 相当 真挚地 , 到 这 权力 那 制作 或者 马尔 这 命运 的 新来者 ,
即使并非完全出于真心，对于那些决定新来者命运的权力而言，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔ:lweɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
at the same time always , so to speak ,
在 这 相同的 时间 总是 , 所以 到 说话 ,
与此同时，可以说，

[ˈkerləsli] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl]
carelessly twisting in plain sight between her slender fingers the strings of a full
粗心大意 扭曲 在 清楚的 视线 之间 她 苗条 手指 这 字符串 的 一个 满的
[pɜ:rs] .
purse .
钱包 .
她漫不经心地在众目睽睽之下用纤细的手指捻着装满钱的钱包的带子。

[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] “ [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][fɔ:r][tu:; tə][ˈseɪvən][əˈklɒk, əu-] , “ [ˈðɜrfɔ:r] , [hæd; həd]
The conventional “ At Home from 4 to 7 o'clock , “ therefore , had
这 传统的 “ 在 家 从 4 到 7 点钟 , “ 所以 , 有
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:zuəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
more than the usual significance ,
更多的 比 这 通常 意义 ,
因此，传统的“下午4点到7点在家”具有了比通常意义更深远的意义。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ɪn][ðə; ði][suːˈpɜːrblɪ] [əˈpɔɪntɪd] [-]
for it was known to imply a concert in the superbly appointed [38]
为了 它 曾是 已知 到 意味着 一个 音乐会 在 这 极好 任命 [-]

因为众所周知，它暗示着在布置精美的[38]中举行音乐会

[ˈmjuːzɪk][hɔːl] , [baɪ] [ˈsɪŋərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːprə] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz]] [ɪn]
music hall , by singers from the opera , and an exhibition of paintings in
音乐 大厅 , 经过 歌手 从 这 歌剧 , 和 一个 展览 的 绘画 在
[ðə; ði] [nuː] [ˈgæləri] ,
the new gallery ,
这 新的 画廊 ,

音乐厅将举办歌剧演唱会，新画廊还将举办绘画展。

[soʊ] [ˈspeɪʃəs] [ðæt] [aɪˈtiː][ræn][frʌm; frəm] [blɔːk] [tuː; tə] [blɔːk] ,
so spacious that it ran from block to block ,
所以 宽敞 那 它 跑 从 堵塞 到 堵塞 ,
空间非常宽敞，从一个街区延伸到另一个街区。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn][ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [mənˈhætən] .
such a one as had never before been seen in any private dwelling in Manhattan .
这样的 一个 一 作为 有 绝不 前 到过 已见 在 任何 私人的 住宅 在 曼哈顿 .
在曼哈顿的任何私人住宅中，都从未见过这样的景象。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,
此外，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌef] [ʌv; əv][ˈgælɪk] [rɪˈnaʊn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː]
there had been whispers of a chef of Gallic renown who had served two
那里 有 到过 低语 的 一个 厨师 的 高卢语 名声 WHO 有 服务 二
[ˈempərəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] ,
emperors and a prince ,
皇帝们 和 一个 王子 ,
坊间一直流传着一位高卢名厨的传闻，据说他曾为两位皇帝和一位王子烹饪过佳肴。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [səˈsaɪəti] , [huːz] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz][ˈræðər] [kiːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and altogether society , whose appetite is rather keen at the beginning of the
和 共 社会 , 谁 食欲 是 相当 敏锐的 在 这 开始 的 这
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,
整个社会，尤其是在赛季初，都对美食有着相当旺盛的胃口。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈnɑːv(ə)ltɪ][ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] , [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsæli] [fɔːrθ] .
expecting novelty or at least to be amused , was beginning to sally forth .
期待 新奇 或者 在 至少 到 是 觉得好笑 , 曾是 开始 到 莎莉 前进 .
期待着新鲜事物，或者至少能获得一些乐趣，于是开始尝试出发。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [kəˈmɪt] [ɪtˈself][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
It did not commit itself by so doing ,
它 做过 不是 犯罪 本身 经过 所以 正在做 ,
它这样做并不构成承诺。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈsuːmd] [noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] , [baɪ] [ˈfʊtmən] [ɔːr]
and it assumed no responsibility other than leaving a card , by footman or
和 它 假定 不 责任 其他 比 离开 一个 卡片 , 经过 男仆 或者
[ˈlðərwaɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
otherwise , at the door ,
否则 , 在 这 门 ,
除了派人或其他方式在门口留下一张卡片外，它不承担任何其他责任。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] ; [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [geɪv] [ɪt'self][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [pæs] [dʒʌdʒmənt] .
in due course ; it merely gave itself the opportunity to pass judgment .

在 到期的 课程 ； 它 仅仅 给予 本身 这 机会 到 经过 判断 ；

在适当的时候；它只是给自己一个做出判断的机会。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['hoʊstəs] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,
But as the new hostess understood this perfectly well ,

但 作为 这 新的 女主人 理解 这 完美 出色地 ,

但这位新来的女主人对此心知肚明，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [trʌmp] [kɑ:rd][tu;; tə][wɪn][ðə; ði] [li:d] ,
and only desired the chance of playing her trump card to win the lead ,

和 仅有的 想要的 这 机会 的 玩耍 她 王牌 卡片 到 赢 这 带领 ,

她只想要一个机会，打出她的王牌，赢得领先地位。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] [fræŋk] [ə'reɪndʒmənt] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
it was a beautifully frank arrangement on both sides , in which no one was

它 曾是 一个 非常漂亮 坦率 安排 在 两个都 侧面 , 在 哪个 不 一 曾是

[di'si:vɪ] .

deceived .

受骗 ；

双方达成了一项非常坦诚的协议，没有人被欺骗。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [pæst] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] [br'keɪm] [kən'tɪnjuəs] ,
As the hour passed the stream of carriages became continuous ,

作为 这 小时 通过了 这 溪流 的 马车 成为 连续的 ,

随着时间推移，马车络绎不绝。

[ðə; ði] ['kævərnəs] ['ɔ:nɪŋ] [ðæt] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] ['bi:ɪŋ]
the cavernous awning that swallowed the people as soon as they alighted being

这 洞穴状的 棚 那 吞咽 这 人们 作为 很快 作为 他们 下车 存在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [mɑ:b] ,

the centre of that strange mob ,

这 中心 的 那 奇怪的 暴民 ,

巨大的遮阳篷一打开就将人们吞没，它成了那群奇怪人群的中心。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['ferli] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] ,
usually composed of fairly well - dressed women ,

通常 由 的 相当 出色地 - 穿着 女性 ,

通常由穿着得体的女性组成，

[hu:] [ə'pɪr] [spɑ:n'teɪniəsli] [wer'evər] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] - ['kʌvəd] [steps][ænd; ənd] [straɪpt] ['ɔ:nɪŋ] [tel]
who appear spontaneously wherever the carpet - covered steps and striped awning tell

WHO 出现 自发地 无论 这 地毯 - 涵盖 步骤 和 有条纹的 棚 告诉

[ʌv; əv][æŋ; ən] [entər'teɪnmənt] [tu;; tə][bi;; bi] .

of an entertainment to be .

的 一个 娱乐 到 是 ；

无论地毯铺着的台阶和条纹遮阳篷在哪里，只要有娱乐活动，他们就会自发地出现。

[noʊ] ['bʌzərd] ['hʌvər] [ɪn] [er] [dra:ps][tu;; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
No buzzard hovering in air drops to his prey more quickly than does the average

不 秃鹰 悬停 在 空气 滴 到 他的 猎物 更多的 迅速地 比 做 这 平均的

[ˈaɪd(ə)l] ['wʊmən] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['embləm] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] .

idle woman catch sight of this emblem of hospitality .

闲置的 女士 抓住 视线 的 这 徽 的 热情好客 ；

没有哪只盘旋在空中的秃鹰能比一个闲散的女人更快地扑向猎物，因为她一看到这个好客的象征就会立刻行动起来。

[tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] , ['ræpɪd][geɪt] [ʌp] [-]
Two young women , walking with easy , rapid gait up [39]

二 年轻的 女性 , 步行 和 简单的 , 迅速的 步态 向上 [-]

两名年轻女子，迈着轻松、快速的步伐向上走[39]

[ðə; ði] [ˈævənu:] , [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
the avenue , paused on the outskirts of the throng ,
这 大街 , 暂停 在 这 郊区的 这 人群 ,
大道, 在人群边缘停了下来,

[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] .
uncertain as to the best point for breaking through .
不确定 作为 到 这 最好的 观点 为了 打破 通过 .
尚不确定突破的最佳时机。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtɔ:lər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [swɪft]
At least the shorter of the two hesitated , while the taller , after a swift
在 至少 这 较短 的 这 二 犹豫了一下 , 尽管 这 更高 , 后 一个 迅速
[ˈsɜ:rveɪ] ,
survey ,
民意调查 ,

至少个子较矮的那个人犹豫了一下, 而个子较高的那个人在迅速环顾四周后,

[pʊt] [hɜ:r; hər] [waɪt] - [glʌvd] [hændz][ˈfɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈdres,meɪkərz]
put her white - gloved hands firmly on the shoulders of a gaping dressmaker's
放 她 白色的 - 戴手套 双手 牢牢 在 这 肩膀 的 一个 张开的 裁缝的
[əˈprentɪs] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] ,
apprentice , turned her about ,
学徒 , 转向 她 关于 ,
她戴着白手套的手牢牢地按在目瞪口呆的裁缝学徒的肩膀上, 然后转过身来。

[ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] , " [let] [ju: ˈes] [pæs] , [pli:z] , " [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz]
saying , as she did so , " Let us pass , please , " and instantly a way was
说 , 作为 她 做过 所以 , " 让 我们 经过 , 请 , " 和 即刻 一个 方式 曾是
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

她一边说着, 一边说: “请让我们过去”, 随即一条路就开了。

[ði:z] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əbˈtru:sɪv] [fʌs]
These young women were simply dressed for the street , with no obtrusive fuss
这些 年轻的 女性 是 简单地 穿着 为了 这 街道 , 和 不 碍眼的 大惊小怪
[ænd; ənd] [ˈfeðəz] ,
and feathers ,
和 羽毛 ,

这些年轻女子穿着朴素, 适合日常出行, 没有花哨的装饰和羽毛。

[jet] [i:tʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [er] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
yet each had an unmistakable air of individuality and distinction .
然而 每个 有 一个 毋庸置疑 空气 的 个性 和 区别 .

然而, 他们每个人都散发着鲜明的个性和独特气质。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ˈtwenti] - [fɔ:r] ,
They were both of the same age , twenty - four ,
他们 是 两个都 的 这 相同的 年龄 , 二十 - 四 ,
他们俩年龄相同, 都是24岁。

[jet] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [pɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtɔ:lər] [əˈpɪr] [ˈfʊli] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər]
yet the difference in colouring and poise made the taller appear fully two years older
然而 这 不同之处 在 染色 和 沉着 制成 这 更高 出现 完全 二 年 老
.
:
.

然而, 肤色和仪态的差异却让个子较高的人看起来比实际年龄大了两岁。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['glɑːsi] [blæk] [her] , [tʌkt] [ʌp] [ʌndər] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnəd] [hæt] , [ˈhevi] [ˈaɪ,brəʊz]
She had glossy black hair , tucked up under a three - cornered hat , heavy eyebrows
她 有 光滑 黑色的 头发 ; 塞进去 向上 在下面 一个 三 - 被逼到绝境 帽子 ; 重的 眉毛
,
:
,

她有一头乌黑亮丽的头发，盘在一顶三角帽下，眉毛浓密。

[frʌm; frəm] [ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [wʌn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [dɪˈfaɪənt] [lʊk] [ɪn]
from under which she looked one straight in the face with a half - defiant look in
从 在下面 哪个 她 看起来 一 直的 在 这 脸 和 一个 一半 - 桀骜不驯 看 在
[ðə; ði] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] .
the steel - gray eyes .
这 钢 - 灰色的 眼睛 .

她从那双钢灰色的眼睛里直视着一个人的脸，眼神中带着一丝挑衅。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][ˈækwɪləɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈræðər] [θɪn] ,
Her nose was aquiline , and her lips rather thin ,
她 鼻子 曾是 鹰嘴豆 , 和 她 嘴唇 相当 薄的 ;
她的鼻子是鹰钩鼻，嘴唇比较薄。

[bʌt; bət] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [wei] [wen] [ʃiː, ʃi] [spoʊk] .
but curled in a humorous way when she spoke .
但 卷曲 在 一个 幽默 方式 什么时候 她 辐 .
但她说话时却以一种滑稽的方式蜷缩着身子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [brɔːd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd][hɪps] ;
She was broad of shoulder and small of waist and hips ;
她 曾是 广阔 的 肩膀 和 小的 的 腰部 和 臀部 ;
她肩膀宽阔，腰臀纤细；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌaɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd] [bʌst] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]
and it was only a shy curve of neck and bust that , judging from
和 它 曾是 仅有的 一个 害羞的 曲线 的 脖子 和 摔碎 那 , 评判 从
[pɔɪz] [əˈloʊn] ,
poise alone ,
沉着 独自的 ,
仅凭姿态判断，那只是脖颈和胸部略微收拢的曲线，

[prɪˈventɪd] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈluːsi] [diːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæθliːt] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz]
prevented one from thinking Lucy Dean a young athlete masquerading in his sister's
阻止 一 从 思维 露西 院长 一个 年轻的 运动员 伪装 在 他的 姐妹
[blæk] [ˈvelvɪt] [fɜːr] - [trɪmd] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈskaːrlət] - [slæft] [sliːvz] .
black velvet fur - trimmed frock with its scarlet - slashed sleeves .
黑色的 天鹅绒 毛皮 - 修剪过的 连衣裙 和 它是 猩红 - 削减 袖子 .

让人无法想象露西·迪恩是一位年轻的运动员，她穿着姐姐的黑色天鹅绒毛皮镶边连衣裙，袖子上还有鲜红色的裂口。

[brʊk] [ˈlɔːtn] , [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [lʊkt] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn]
Brooke Lawton , her companion , looked little more than twenty , was formed in
布鲁克 劳顿 , 她 伴侣 , 看起来 小的 更多的 比 二十 , 曾是 形成 在
[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfemənɪn] [moʊld] ,
a more feminine mould ,
一个 更多的 女性 模具 ;

她的同伴布鲁克·劳顿看起来只有二十出头，体态更偏女性化。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæf][ə; eɪ] [hed] [ˈʃɔːrtər] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] .
and though half a head shorter , was still of medium height .
和 尽管 一半 一个 头 较短 , 曾是 仍然 的 中等的 高度 .
虽然矮了半个头，但仍然属于中等身高。

[hɜːr; hər] [her] , [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [æʃ] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [-]
Her hair , of the peculiar shade of ash brown with [40]
她 头发 , 的 这 奇特 阴影 的 灰 棕色的 和 [-]

她的头发，有着奇特的灰褐色[40]

[ˈtʃesnʌt] [ɡlɪnts] [ðæt][ˈɑːrtɪsts] [ʌv] ,
chestnut glints that artists love ,
板栗 闪光 那 艺术家 爱 ,

艺术家们钟爱的栗色光泽，

[wʌz; wəz][wɔːrɪn] [ˈræðər] [luːs] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkɜːrli] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði]
was worn rather loose at the sides and gathered into a curly knot at the
曾是 磨损 相当 松动的 在 这 侧面 和 聚集 进入 一个 卷曲 结 在 这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
back of the neck ,
后退 的 这 脖子 ,

两侧穿得比较宽松，在后颈处挽成一个卷曲的结。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][waɪd] [braʊn] [ˈbiːvər] [hæt] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
under a wide brown beaver hat that was tied below the chin with a large
在下面 一个 宽的 棕色的 海狸 帽子 那 曾是 系 以下 这 下巴 和 一个 大的

[baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈendz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡrænd,mʌðəz] .
bow and ends after the fashion of our grandmothers .
弓 和 结束 后 这 时尚 的 我们的 祖母们 .

头上戴着一顶宽大的棕色海狸皮帽，帽檐在下巴处系着一个大蝴蝶结，帽檐末端的样式和我们祖母那一代人的一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [braʊn] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊz]
Her eyes were dark brown , and yet a shade lighter than the brows
她 眼睛 是 黑暗的 棕色的 , 和 然而 一个 阴影 打火机 比 这 眉毛

[ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] .
and lashes .
和 睫毛 .

她的眼睛是深棕色的，但比眉毛和睫毛的颜色略浅一些。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [prəˈpɔːʃəns] ,
Her nose was not of classic proportions ,
她 鼻子 曾是 不是 的 经典的 比例 ,

她的鼻子比例并不符合传统审美。

[ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [tuː] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][tɪp] - [ˈtɪltɪd] ,
being rather too broad at the base and inclined to be tip - tilted ,
存在 相当 也 广阔 在 这 根据 和 倾斜 到 是 提示 - 斜 ,

底部过宽且容易倾斜，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈfʊlnəs] [ðæt] [ˈsɒfənd] [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [tʃɪn] ,
but her mouth had a generous fulness that softened a resolute chin ,
但 她 嘴 有 一个 慷慨的 充满 那 软化 一个 坚决 下巴 ,

但她丰满的嘴唇柔化了她坚毅的下巴。

[ɜːlˈbiːɪt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kleft] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)] .
albeit it was cleft by a dimple .
尽管 它 曾是 裂 经过 一个 酒窝 .

虽然它被一个酒窝隔开了一道缝。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [koʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [braʊn] ,
Her long coat was of brown ,
她 长的 外套 曾是 的 棕色的 ,

她身穿棕色长外套。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [braɪt] [ˈkʌlər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɡloʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɹɪsp] [er]
so that the only bright colour about her was the vivid glow that the crisp air
所以 那 这 仅有的 明亮的 颜色 关于 她 曾是 这 生动 辉光 那 这 脆 空气
[ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
and walking had brought to her cheeks .
和 步行 有 带来 到 她 脸颊 .
因此，她身上唯一明亮的色彩，就是清爽的空气和行走给她的双颊带来的鲜艳红晕。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [ləkt] [wʌn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,
She also looked one straight in the eyes when she spoke ,
她 还 看起来 一 直的 在 这 眼睛 什么时候 她 辐 ,
她说话时也会直视对方的眼睛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [læk] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈhoʊlli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but with an entire lack of self - consciousness wholly at variance with the
但 和 一个 全部的 缺少 的 自己 - 意识 完全 在 方差 和 这
[ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] .
attitude of her friend .
态度 的 她 朋友 .
但她完全没有丝毫的羞怯，这与她朋友的态度截然相反。

[brʊk] [maɪt] [bi:; bi][ˈtɪpəˈfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [jet] [ʃaɪ] [θrʌʃ] ; [ˈlu:si] ,
Brooke might be typified as a joyous yet shy thrush ; Lucy ,
布鲁克 可能 是 典型的 作为一个 欢乐 然而 害羞的 画眉 ; 露西 ,
布鲁克或许可以被形容为一只快乐而又害羞的画眉；露西，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bʌt; bət] [voʊˈsɪfərəs] [red] - [wɪŋd] [ˈblækbɜ:rd] !
as a splendid but vociferous red - winged blackbird !
作为 一个 灿烂 但 喧闹的 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 !
就像一只华丽但聒噪的红翅黑鹂！

“ [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] ? ” [æskt] [ˈlu:si] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [təˈgeðər] .
“ **Is your mother coming ?** ” **asked Lucy , as they went up the steps together .**
“ 是 你的 母亲 未来 ? ” 问 露西 , 作为 他们 去 向上 这 步骤 一起 .
“你妈妈来吗？”露西一边问，一边和妈妈一起走上台阶。

“ [ˈleɪtər] , [pərˈhæps] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈfestɪv] [ði:z] [fju:] [deɪz] [pæst] .
“ **Later , perhaps ; she has not been feeling very festive these few days past .**
“ 之后 , 也许 ; 她 有 不是 到过 感觉 非常 节日 这些 很少 天 过去的 .
“或许晚些时候吧；这几天她一直没什么节日气氛。”

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [ˈspɪrɪtləs] [ʌv; əv] [leɪt] ;
In fact , she has been strangely spiritless of late ;
在 事实 , 她 有 到过 奇怪的 死气沉沉 的 晚的 ;
事实上，她最近一直异常消沉；

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] [dɪsəɡˈri:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [hoʊm] [hɑ:spɪˈtæləti] .
living in a hotel disagrees with her ideas of home hospitality .
活的 在 一个 酒店 不同意 和 她 想法 的 家 热情好客 .
住在酒店与她对家庭待客之道的理解相悖。

[ˈfa:ðər] [si:mz] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] , — [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Father seems worried and has not been sleeping , — has a bit of a
父亲 似乎 担心 和 有 不是 到过 睡眠 , — 有 一个 少量 的 一个
[kɔ:f] ,
cough ,
咳嗽 ,
父亲看起来很焦虑，一直没睡好觉，而且有点咳嗽。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [əpˈsets, ˈʌp,sets] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌmi] ; [ʃi:; ʃi] [-]
and anything like that always upsets dear little Mummy ; she [41]
和 任何事物 喜欢 那 总是 爆冷 亲爱的 小的 木乃伊 ; 她 [-]
任何类似的事情都会让亲爱的小妈妈难过；她[41]

[ˈdʌznt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈsprɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˈeɪˈem] .
doesn't realize that he is made of steel springs just as I am .
不 意识到 那 他 是 制成 的 钢 弹簧 只是 作为 我 是 :
他没有意识到, 他和我一样, 都是由钢弹簧构成的。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
I'm sure she will try to come , if only for a minute ,
我是 当然 她 将要 尝试 到 来 , 如果仅有的 为了 一个 分钟 ,
我相信她会尽量过来, 哪怕只有一分钟。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
for Mrs . Parks asked her to receive with her .
为了 太太 : 公园 问 她 到 收到 和 她 :
帕克斯夫人请她陪同接待。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ðəʊ] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [pɑːrksəz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ɪn]
She didn't care to do that because , though we met the Parks very often in
她 没有 关心 到 做 那 因为 , 尽管 我们 遇见 这 公园 非常 经常 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
她并不想那样做, 因为尽管我们在巴黎经常见到帕克斯一家,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈkweɪntəns] , [nɑːt][ˈriːəl] [ˈfrendz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ]
they were never more than acquaintances , not real friends ; but to stay away
他们 是 绝不 更多的 比 熟人 , 不是 真实的 朋友们 ; 但 到 停留 离开
[maɪt] [hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
might hurt her feelings ,
可能 伤害 她 情怀 ,
他们之间始终只是点头之交, 并非真正的朋友; 但疏远她可能会伤害她的感情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] . "
and of course that must not be . "
和 的 课程 那 必须 不是 是 : "
当然, 这种情况绝对不能发生。

" [oʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [wʊd] [ˈnevər][duː] [ðæt] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːspɪtəb(ə)l]
" **Oh , no , a Brooke of Virginia would never do that ; she would be hospitable**
" 哦 , 不 , 一个 布鲁克 的 弗吉尼亚州 会 绝不 做 那 ; 她 会 是 好客
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɜːrglər] ,
to a burglar ,
到 一个 窃贼 ,
"哦, 不, 弗吉尼亚州的布鲁克绝不会那样做; 她会热情款待窃贼的。"

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] ,
even while waiting for the police to come for him , and when he left ,
甚至 尽管 等待 为了 这 警察 到 来 为了 他 , 和 什么时候 他 左边 ,
[ˈhændkʌft] ,
handcuffed ,
手铐 ,
即使在等待警察来抓他的时候, 以及他戴着手铐离开的时候,

[rɪˈɡret] [ðæt] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ! " [sed] [ˈluːsi] ,
regret that uncontrollable circumstances prevented his spending the night ! " said Lucy ,
后悔 那 不可控的 情况 阻止 他的 开支 这 夜晚 ! " 说 露西 ,
露西说: "很遗憾, 由于一些不可控的情况, 他没能留宿! "

[ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊld] [ɡreɪt] - [ænt] [ʌv; əv] [ˈbrʊks] [soʊ]
mimicking the tone and manner of an old great - aunt of Brooke's so
模仿 这 语气 和 方式 的 一个 老的 伟大的 - 阿姨 的 布鲁克的 所以
[ˈθɜːrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [læf] .
thoroughly that she was forced to laugh .
彻底 那 她 曾是 强制 到 笑 .

她模仿布鲁克一位老姑婆的语气和举止，模仿得惟妙惟肖，以至于布鲁克忍不住笑了。

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] , [oʊ] [moʊst] [trænsˈpærənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [brʊk] ,
“ **But thou , O most transparent of all the Brookes ,**
“ 但 你 , 哦 最多 透明的 的 全部 这 布鲁克斯 ,
“但是 你, 哦, 布鲁克斯河中最透明的一条河,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [skaːtɪ] [ˈɡrænɪt] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [stiːl] [kənˈsiːld] [ɪn] [jʊr; jər] [depθs] ,
even if you have Scotch granite and American steel concealed in your depths ,
甚至 如果 你 有 苏格兰威士忌 花岗岩 和 美国人 钢 暗 在 你的 深度 ,
即使你把苏格兰花岗岩和美国钢材藏在深处,

[juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [noʊ] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈpɑːrks] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈmeni] [ˈʃeklz] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
you very well know that Madame Parks would have given many shekels of gold
你 非常 出色地 知道 那 夫人 公园 会 有 给定 许多 谢克尔 的 金子
[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raɪt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
to have had your mother standing on her right this afternoon .
到 有 有 你的 母亲 常设 在 她 正确的 这 下午 .

你很清楚，帕克斯夫人如果今天下午能让你母亲站在她右边，她愿意付出很多黄金。

[duː] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [æskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Do you realize that she even asked me to sing to - day ?
做 你 意识到 那 她 甚至 问 我 到 唱歌 到 - 天 ?
你知道她今天还让我唱歌吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈwʊdnt] . “
Of course I wouldn't .”
的 课程 我 不会 . “
我当然不会。

“ [ðæt] [ˈfɔːrli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [faɪnd] [fɔːlt]
“ **That surely was a compliment to your voice that you can hardly find fault**
“ 那 一定 曾是 一个 赞扬 到 你的 嗓音 那 你 能 几乎 寻找 过错
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
“这无疑是对您嗓音的赞美，您几乎挑不出任何毛病。”

“ [sed] [brʊk] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [təˈɡeðər] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
“ **said Brooke , pausing on the threshold to gather together the requisite number of**
“ 说 布鲁克 , 暂停 在 这 临界点 到 收集 一起 这 必需品 数字 的
[kɑːrdz] .
cards .
牌 .
“布鲁克说着，停在门口，收集起所需数量的卡片。”

“ [maɪ] [vɔɪs] !
“ **My voice !**
“ 我的 嗓音 !
“我的声音!

[ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][maɪ] [vɔɪs] [maɪt] [bi; bi][laɪk][ə; eɪ]['dʒeɪz]
That had nothing whatever to do with it My voice might be like a jay's
那 有 没有什么 任何 到 做 和 它 我的 嗓音 可能 是 喜欢 一个 杰伊的
[wɪð; wɪθ][ɪts][kra:p] [fʊl] [-]
with its crop full [42]
和 它是 庄稼 满的 [-]

那跟这件事一点关系都没有，我的声音可能像一只喙囊饱满的松鸦的声音[42]

[ʌv; əv]['pɑ:pko:rn] ,
of popcorn ,
的 爆米花 ,

爆米花，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi; ʃɪ] [noʊz] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
for all she knows about it .
为了 全部 她 知道 关于 它 .

就她所知，她对此一无所知。

[noʊ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dædi] ; [ðɪs] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [θɔ:t] [aʊt] .
No , it was all on account of daddy ; this affair has been well thought out .
不 , 它 曾是 全部 在 帐户 的 爸爸 ; 这 事务 有 到过 出色地 想法 出去 .

不，这一切都是因为我爸爸；这件事是经过深思熟虑的。

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['kerf(ə)] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɪdn] [frʌm; frəm] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt]
She has been careful to have a representative bidden from every department
她 有 到过 小心 到 有 一个 代表 拜登 从 每一个 部门

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [trʌst] ,
of the society trust ,
的 这 社会 相信 ,

她非常谨慎地安排了来自该协会信托机构每个部门的代表出席。

— ['klɜ:rdʒɪ] , ['lerəti] , [ɑ:rt] , ['mju:zɪk] , ['saɪəns] .
— **clergy , laity , art , music , science .**
— 牧师 , 俗人 , 艺术 , 音乐 , 科学 .

— 神职人员、信徒、艺术、音乐、科学。

['dædi] [ˌreprɪ'zents] [ʌp] - [tu; tə] - [deɪt] [ˌfɪnən'sɪr] , — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪsɪz] . [di:n] , [hens] [em 'i:] !
Daddy represents up - to - date financiering , — there is no Mrs . Dean , hence me !
爸爸 代表 向上 - 到 - 日期 融资 , — 那里 是 不 太太 . 院长 , 因此 我 !

爸爸代表着最新的金融理念，——没有迪恩夫人，所以才有了我！

[ʃi; ʃɪ] ['wɒndəd] [ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] , [ɪn] ['æskɪŋ] [em 'i:][tu; tə] [sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ]
She wandered a bit , though , in asking me to sing on the same afternoon with
她 漫步 一个 少量 , 尽管 , 在 问 我 到 唱歌 在 这 相同的 下午 和
[peɪd] [prə'feʃənəl] .
paid professionals .
有薪酬的 专业人士 .

不过，她有点跑题了，竟然要求我当天下午就和专业歌手一起唱歌。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ˌspɪrɪtʃə'el] [ə'fer] ,
If it had been a very select and spirituelle affair ,
如果 它 有 到过 一个 非常 选择 和 精神 事务 ,

如果这是一场非常私密且充满灵性的聚会，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:d] ['noʊlɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɑ:rp][ænd; ənd] [dɪk] ['fentən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊləvɑ:rd]
with Maud Knowles at the harp and Dick Fenton with his Boulevard
和 莫德 诺尔斯 在 这 竖琴 和 迪克 芬顿 和 他的 大道

[ɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] ,
imitations and songs ,
仿制品 和 歌曲 ,

莫德·诺尔斯弹奏竖琴，迪克·芬顿模仿林荫大道乐队的表演并演唱歌曲，

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] ˈbukeɪz] [ʌv; əv] ˈɔ:kɪdz] [kən'si:lɪŋ] [brɪ'ʒʊtəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] , [aɪ] [maɪt]
followed by bouquets of orchids concealing bijouterie for the performers , I might
随后 经过 花束 的 兰花 隐藏 珠宝 为了 这 表演者 , 我 可能
[hæv; həv] [ˈji:lɪdɪd] .
have yielded .
有 产生 .

随后，人们送上一束束兰花，里面藏着为表演者准备的珠宝首饰，我或许会屈服。

“ [jes] , ” [ˈlu:si] [tʃætəd] [ɑ:n] , “ [let][ju: 'es][goʊ] [ʌp'sterz] ; [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [drɑ:p][ˈaʊər; ɑ:r]
“ Yes , ” Lucy chattered on , “ let us go upstairs ; we had better drop our
“ 是的 , ” 露西 喋喋不休 在 , ” 让 我们 去 楼上 ; 我们 有 更好的 降低 我们的
[ræps] ,
wraps ,
卷饼 ,
“是的,“露西喋喋不休地说,“我们上楼吧; 我们最好把披肩脱掉。”

[æz; əz][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
as we expect to make an afternoon of it .
作为 我们 预计 到 制作 一个 下午 的 它 .

我们打算花一个下午的时间好好玩玩。

[wʌt] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] !
What an apartment !
什么 一个 公寓 !

这套公寓真棒！

[mə'dæmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Madame's , of course .
夫人的 , 的 课程 .

当然是夫人餐厅。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bed][ɑ:n][ðə; ði]'deɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]'bu:dwɑ:r][ænd; ənd] ['brekfəst] [ru:m] [brɪ'ɑ:nd] !
Look at that bed on the dais and a boudoir and breakfast room beyond !
看 在 那 床 在 这 台 和 一个 闺房 和 早餐 房间 超过 !
瞧瞧台上那张床，再往后还有闺房和早餐室！

[eɪt] [meɪdz] !
Eight maids !
八 女佣 !

八个女仆！

[waɪ] ˈdɪdnt] [ji:; ji][hæv; həv] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði][paɪ] ['blækbɜ:rd] ?
Why didn't she have four and twenty to match the pie blackbirds ?
为什么 没有 她 有 四 和 二十 到 匹配 这 馅饼 黑鸟 ?

为什么她没有四只二十只来搭配馅饼黑鸟呢？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][skə:ts] [steɪ] [ɪn] [pleɪs] [brɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] ['wɪg(ə)] [ðem; ðəm]
Look at the way in which their skirts stay in place behind when they wiggle them
看 在 这 方式 在 哪个 他们的 裙子 停留 在 地方 在后面 什么时候 他们 扭动 他们
.
:
.

看看她们扭动身体时，裙子是如何保持在后面的。

[ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] ; [wʌn] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm] [belt][tu:; tə][hem] ,
Never saw such a thing off the stage ; one straight line from belt to hem ,
绝不 锯 这样的 一个 事物 离开 这 阶段 ; 一 直的 线 从 腰带 到 她们 ,
在舞台之外，我从未见过这样的景象；从腰带到裙摆，竟然是一条直线。

[dʒʌst][ðə; ði] ˈstʌnɪŋ] [wei] [ˈhɪldə] ˈspɒŋ] [werz] [hɜ:rz][ɪn] - [ˈleɪdi] - [ɪk'sperɪmənt] - !
just the stunning way Hilda Spong wears hers in ' Lady Huntworth's Experiment ' !
只是 这 令人惊叹的 方式 希尔达 海绵 穿着 她的 在 - 女士 - 实验 - !

就像希尔达·斯庞在《亨特沃斯夫人的实验》中佩戴它时那样惊艳！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [ðæt] [ru:ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
What is the exhibit in that room across the hall ,
什么 是 这 展览 在 那 房间 穿过 这 大厅 ;
对面房间里展出的是什么展品?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:lz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['oʊvər][skaɪ] - [blu:] ?
with the walls draped with white over sky - blue ?
和 这 墙壁 垂坠的 和 白色的 超过 天空 - 蓝色的 ?
墙壁上披着白色, 底色是天蓝色?

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] ; [let][ju: ˈes][ˈɔ:lsoʊ] [flɑ:k] ! [-]
Everybody is going that way ; let us also flock ! [43]
大家 是 去 那 方式 ; 让 我们 还 群 ! [-]
大家都往那个方向走, 我们也跟着走吧! [43]

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪts] [ðə; ði][ˈberbi] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [steɪt] — [noʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlevi] , [aɪ] [mi:n] .
“ **As I live , it's the baby lying in state — no , holding a levée , I mean .**
“ 作为 我 居住 , 它是 这 婴儿 说谎 在 状态 — 不 , 保持 一个 堤坝 , 我 意思是 :
“就我而言, 这是婴儿的遗体安葬——不, 我是说, 这是一场葬礼。”

[wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] - [ˈfeɪpt] [ˈkreɪd(ə)l] !
What an odd - shaped cradle !
什么 一个 奇怪的 - 形状 摇篮 !
多么奇特的摇篮啊!

[ˈɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [ˈfraɪt] ,
Isn't he a fright ,
不是 他 一个 惊吓 ,
他真是个可怕的人!

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [roʊb] — [ˈaɪrɪʃ] [pɔɪnt] [ɔ:l] [meɪd] [ɪn][wʌŋ] [pi:s] — [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [ˈtɔɪlət]
but look at his robe — Irish point all made in one piece — and his gold toilet
但 看 在 他的 长袍 — 爱尔兰 观点 全部 制成 在 一 片 — 和 他的 金子 洗手间
[θɪŋz] [ɑ:n] [ðæt] [treɪ] !
things on that tray !
事物 在 那 托盘 !
但看看他的长袍——一件完整的爱尔兰尖头长袍——还有托盘上的金色洗漱用品!

[wel] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɑ:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pa:ɪksəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Well , after all , there must be something novel to the Parks about this .
出色地 , 后 全部 , 那里 必须 是 某物 小说 到 这 公园 关于 这 .
毕竟, 帕克斯一家肯定对这件事感到新鲜。

[ˈpɑ:pə][hæz; həz] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [θri:] [taɪmz] [ænd; ænd] [ˈmæmə] [twɑɪs] ,
Papa has been married three times and mamma twice ,
爸爸 有 到过 已婚 三 时代 和 妈妈 两次 ,
爸爸结过三次婚, 妈妈结过两次婚。

[ænd; ænd] [ðɪs] [tʃaɪˈni:z] [dʒɑ:s][ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈfɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
and this Chinese Joss is all there is to show for it !
和 这 中国人 乔斯 是全部 那里 是 到 展示 为了 它 !
这就是全部的成果!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hɜ:r; hər] [kreɪz] [ˈfɔ:r; fər] [kəˈlektɪŋ] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk][kæən; kən] [ˈpɑ:səbli] [əˈkaʊnt] [ˈfɔ:r; fər]
I wonder if her craze for collecting bric - a - brac can possibly account for
我 想知道 如果 她 狂热 为了 收集 砖块 - 一个 - 支架 能 可能 帐户 为了
[hɪz; ɪz] [lʊks] ?
his looks ?
他的 看起来 ?
我很好奇, 她对收集小摆设的痴迷是否能解释他的长相?

[ɪf] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ðə; ði] ['senətər] [hɪm'self] , ['hʌvər] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [sʌn] .
If there isn't the Senator himself , hovering around to show off his little son .
如果 那里 不是 这 参议员 他自己 , 悬停 大约 到 展示 离开 他的 小的 儿子 :
如果没有参议员本人在附近转悠, 炫耀他的小儿子。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mædəm] [noʊz] [ˈpɑːpə][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ?
I wonder if Madame knows papa is on the premises ?
我 想知道 如果 夫人 知道 爸爸 是 在 这 前提 ?
我想知道夫人是否知道爸爸在这里？

[ˈɡreɪʃəs] , [ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈberbi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstər] [eg] !
Gracious , he's taking the baby out of the Easter egg !
亲切 , 他是 采取 这 婴儿 出去 的 这 复活节 蛋 !
我的天哪, 他竟然把宝宝从复活节彩蛋里拿出来了！

[hɪr] [ðə; ði] [leɪs] [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɑːnjuˈment(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hed] [nɜːrs] [ˈdʌznt] [muːv] [ə; eɪ]
Hear the lace tear , and that monumental English head nurse doesn't move a
听到 这 蕾丝 撕 , 和 那 宏伟的 英语 头 护士 不 移动 一个
[ˈmʌs(ə)] !
muscle !
肌肉 !
听见蕾丝撕裂的声音, 那位气场强大的英国护士长却纹丝不动！

“ [dəʊnt] [lək] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [blʌʃ] [soʊ] , [brʊk] ; [fæktɪs][ɑːr; ər][fæktɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [br'saɪdɪz]
“ **Don't look distressed and blush so , Brooke ; facts are facts , and then besides**
“ 不 看 苦恼 和 脸红 所以 , 布鲁克 ; 事实 是 事实 , 和 然后 除了
,
!
,
“别那么难过, 也别脸红, 布鲁克; 事实就是事实, 而且,

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [hɪr] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['berbl] .
nobody can hear me in this babel .
无人 能 听到 我 在 这 巴别塔 :
在这座巴别塔里, 没人能听到我说话。

[naʊ] , [lets] [ə'ɡriː] [wer] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] ,
Now , let's agree where we shall meet ,
现在 , 我们来吧 同意 在哪里 我们 将 见面 ,
现在, 我们来商定一下见面地点。

[fɔːr; fər][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈduːli] [tɔːrn] [ə'sʌndər] [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][ɡoʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
for we shall be duly torn asunder directly we go downstairs .
为了 我们 将 是 正式地 撕裂 分离 直接地 我们 去 楼下 :
因为我们一下楼就会被彻底撕成碎片。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['sekənd] , [maɪ] [hed] [ˈfeðz-z] [ɑːr; ər] [ə'raɪ] .
Come in here a second , my head feathers are awry .
来 在 这里 一个 第二 , 我的 头 羽毛 是 错误 :
进来一下, 我的头顶羽毛乱了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [her] [laɪk] [jɔːrz] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [let] [ə'loʊn] ,
What a mercy it is to have hair like yours , that the more it is let alone ,
什么 一个 怜悯 它 是 到 有 头发 喜欢 你的 , 那 这 更多的 它 是 让 独自的 ,
拥有像你这样的头发真是太好了, 越是顺其自然, 就越是令人羡慕。

[ðə; ði] ['betər] [aɪ 'tiː] [bi'heɪvz] !
the better it behaves !
这 更好的 它 行为 !
它表现得越好！

“ [noʊ] , [dəʊnt] [tʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][jɜ; jər] [poʊk] , [ænd; ənd] [li:v] [jɜ; jər] [ˈbɑ:dis] [əˈloʊn] .
“ **No** , **don't touch the strings of your poke** , **and leave your bodice alone** .
“ 不 , 不 触碰 这 字符串 的 你的 戳 , 和 离开 你的 紧身胸衣 独自的 .
“不, 别碰你的领带, 也别碰你的胸衣。”

[ðæt] ['kri:mi] [leɪs] ['sɪmpli] [ləks] [kɑ:nfɪden(ə)] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['mʌsi] [laɪk]
That creamy lace simply looks confidential and clinging , **and not a bit mussy like**
那 奶油状 蕾丝 简单地 看起来 机密的 和 依恋 , 和 不是 一个 少量 混乱 喜欢
[maɪn] . “
mine . ”
矿 . ”

那件乳白色蕾丝内衣看起来既性感又贴身, 一点也不像我的那么凌乱。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **I think I will go to the picture gallery as soon as we have made our**
“ 我 思考 我 将要 去 到 这 图片 画廊 作为 很快 作为 我们 有 制成 我们的
[ˈbaʊz, 'boʊz][tu; tə][ˈmɪsɪz] . ['pɑ:rk] ,
bows to Mrs . Parks ,
弓 到 太太 . 公园 ,
“我想, 等我们向帕克斯夫人鞠躬致谢后, 我就去画廊看看。”

[ænd; ənd][ˈset(ə)][ðer; ðər] , “ [sed] [brʊk] , “ [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['evriθɪŋ] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [-
and settle there , “ **said Brooke** , “ **so that I can see everything before the [44**
和 定居 那里 , “ 说 布鲁克 , “ 所以 那 我 能 看 一切 前 这 [-
]
]
]

“然后定居在那里,”布鲁克说, “这样我就可以在[44]之前看到一切。”

[ˈkɑ:nsərt][ɪz][ˈoʊvər] .
concert is over .
音乐会 是 超过 .

演唱会结束了。

[ðen] [ju; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tu; tə][faɪnd][em 'i:] .
Then you will know where to find me .
然后 你 将要 知道 在哪里 到 寻找 我 .

那样你就知道在哪里能找到我了。

[tu; tə] - [deɪ] [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['lɪsnɪŋ] , “ [fi; fi] [ˈædɪd] ,
To - day I feel more like looking than listening , “ **she added** ,
到 - 天 我 感觉 更多的 喜欢 寻找 比 聆听 , “ 她 额外 ,

“今天我更想看而不是听,”她补充道。

[wen] ['lu:si] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdzu:əld] [stɪk] [pɪnz]
when Lucy was silenced a moment by holding half a dozen jewelled stick pins
什么时候 露西 曾是 沉默 一个 片刻 经过 保持 一半 一个 打 珠宝 戳 别针
[bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɪ][lɪps] ,
between her lips ,
之间 她 嘴唇 ,

当露西被人用嘴唇叼着六枚镶满宝石的别针, 暂时噤声时

[æz; əz][fi; fi] [ri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dreɪpt] [leɪs] [ˈbɑ:dis] [ðæt] ,
as she rearranged the folds of an expensive draped lace bodice that ,
作为 她 重新排列 这 折叠 的 一个 昂贵的 垂坠的 蕾丝 紧身胸衣 那 ,

她一边整理着一件昂贵的垂褶蕾丝紧身胸衣的褶皱, 一边说道:

[ɪn] [spɑt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæbrɪk] , [si:md] [aʊt][ʌv; əv] [ki:] [ænd; ənd] ['mʌsi] ,
in spite of the beauty of the fabric , **seemed out of key and mussy** ,
在 尽管如此 的 这 美丽 的 这 织物 , 似乎 出去 的 钥匙 和 混乱 ,

尽管面料很漂亮, 但看起来却不协调, 而且很凌乱。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['teɪlə] - [meɪd] ['bi:ɪŋ] ['betər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
the severe and tailor - made being better adapted to her .
这 严重 和 裁缝 - 制成 存在 更好的 改编 到 她 .

严厉而量身定制的款式更适合她。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [tu:] ['lɪŋgə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ælkəʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ]
For a few moments the two lingered in one of the alcoves of the dressing
为了 一个 很少 时刻 这 二 徘徊不去 在 一 的 这 壁龛 的 这 敷料
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

两人在更衣室的一个壁龛里逗留了一会儿。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] .
looking for familiar faces among the arrivals .
寻找 为了 熟悉的 面孔 之中 这 到达 .

在抵达的人群中寻找熟悉的面孔。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sə'pouz] ['mɪstər] . ['fentən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] -
" **By the way , I suppose Mr . Fenton is coming in later with the other down** -
" 经过 这 方式 , 我 认为 先生 : 芬顿 是 未来 在 之后 和 这 其他 向下 -
[taʊn] [men] ?
town men ?
镇 男人 ?

“对了，我猜芬顿先生晚些时候会和其他几位市中心的人一起过来吧？ ”

" [sed] [brʊk] .
" **said Brooke** .
" 说 布鲁克 .

布鲁克说道。

" [ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [em 'i:][ʌp][æt; ət][ɔ:l] . "
" **If so , you needn't look me up at all .** "
" 如果 所以 , 你 不必 看 我 向上 在 全部 . "

“如果真是这样，你完全不必来找我。”

" [dɪk] [meɪ] [bi; bi] ['kʌmɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti: , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɪl] [nɑ:t][bi; bi][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:]
" **Dick may be coming , though I doubt it , but it will not be to meet me**
" 迪克 可能 是 未来 , 尽管 我 怀疑 它 , 但 它 将要 不是 是 到 见面 我
.
:
.

“迪克可能会来，虽然我对此表示怀疑，但他肯定不是来见我的。”

[si:] [hɪr] , [ˈgu:si] , " [sed] [ˈlu:si] , [hæf] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hə] ['frɛndz] [aɪz] ,
See here , goosie , " said Lucy , half avoiding her friend's eyes ,
看 这里 , 鹅 , " 说 露西 , 一半 避免 她 朋友们 眼睛 ,

“瞧瞧，小鹅，”露西说着，目光躲闪着朋友的视线。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
" **I might as well tell you now as any other time** .
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 作为 任何 其他 时间 .

“我现在告诉你，和以往任何时候都一样。”

[dɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [dɪsə'gri:] .
Dick and I have agreed to disagree .
迪克 和 我 有 同意 到 不同意 .

迪克和我同意保留各自的意见。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [læst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ,
It happened last Sunday , and I'd have told you before ,
它 发生 最后的 星期日 , 和 ID 有 讲述 你 前 ,

这件事发生在周日，如果真发生了，我早就告诉你了。

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [soʊ] [ˈsɪriəsli] . “
only you take all such things so seriously . ”
仅有的 你 拿 全部 这样的 事物 所以 严重地 . ”

只有你才会把这些事看得这么重。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ; [hæz; hæz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ? ”
“ **What is the matter ; has he changed ?** ”
“ 什么 是 这 事情 ; 有 他 已更改 ? ”

“怎么了？他变了吗？”

“ [noʊ] , [hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt] , [ðæt] [ɪz][hæf][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **No , he has not , that is half the trouble** . ”
“ 不 , 他 有 不是 , 那 是 一半 这 麻烦 . ”

“不，他没有，这就是问题的一半所在。”

[hiː; hi][hæz; hæz] [steɪd] [kwɑɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ;
He has stayed quite too much the same ;
他 有 入住 相当 也 很多 这 相同的 ;

他一直没什么变化；

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [aɪˈtiː][hæz; hæz]
I only wonder that I could have endured it for the eight months it has
我 仅有的 想知道 那 我 可以 有 忍受 它 为了 这 八 几个月 它 有
[læstɪd] .
lasted .
持续 .

我只是想知道，我究竟是如何忍受这长达八个月的煎熬的。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
You see , he was perfectly satisfied with himself as he was ,
你 看 , 他 曾是 完美 使满意 和 他自己 作为 他 曾是 ,

你看，他对自己当时的状态非常满意。

[ænd; ænd] [ðæt] [liːvz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] .
and that leaves no room for improvement .
和 那 树叶 不 房间 为了 改进 .

这样一来，就没有改进的空间了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈroʊlɪŋ] [-]
Of course everybody knows , at the pace the world's rolling [45]
的 课程 大家 知道 , 在 这 步伐 这 世界的 滚动 [-]

当然，大家都知道，按照世界发展的步伐[45]

[əˈbɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ] [əˈhed] , [juː; jʊ][slɑɪd] [bæk] !
along , if you don't go ahead , you slide back !
沿着 , 如果 你 不 去 前方 , 你 滑动 后退 !

如果你不前进，就会后退！

[aɪ] [tend] [tuː; tə] [bɔːk] [ænd; ænd][dʒʌmp][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ɪˈnʌf] [maɪˈself] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪlz] ,
I tend to balk and jump the traces enough myself when it comes to hills ,
我 趋向 到 犹豫 和 跳 这 痕迹 足够的 我 什么时候 它 来 到 丘陵 ,

就我个人而言，遇到山坡时，我往往会犹豫不决，甚至跳过路段。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] , [ænd; ænd] [ɪf] [maɪ] [meɪt] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] [kɑːnt] [pʊl] [truː] [ɑːn][æŋ; ən][ʌp] [greɪd] ,
Heaven knows , and if my mate in harness can't pull true on an up grade ,
天堂 知道 , 和 如果 我的 伴侣 在 马具 不能 拉 真的 在 一个 向上 年级 ,

天知道，如果我的搭档在升级过程中无法做到尽善尽美，

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][æt; ət] ?
where shall we be at ?
在哪里 将 我们 是 在 ?

我们将在哪里？

[dɪk] [kept] [ə'ɒ:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [gʊd] [ˈneɪtʃədlɪ] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Dick kept along on the level good naturedly , I'll say that for him ,
迪克 保留 沿着 在 这 等级 好的 自然地 , 患病的 说 那 为了 他 ,
迪克始终保持着平和友善的态度, 这一点我必须承认。

[jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈdɔ:tər] , [nɑ:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪm][maɪˈself] .
yet it was because I was my father's daughter , not because I'm myself .
然而 它 曾是 因为 我 曾是 我的 父亲的 女儿 , 不是 因为 我是 我 .
然而, 那是因为我是我父亲的女儿, 而不是因为我是我自己。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʊkər] ,
Being a young broker ,
存在 一个 年轻的 经纪人 ,
作为一名年轻的经纪人,

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɒ:] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] -
he thought it a good thing to have a father - in - law with unlimited ' -
他 想法 它 一个 好的 事物 到 有 一个 父亲 - 在 - 法律 和 无限 -
[ˈpɔɪntəz] - [ɪn] [ˈevri] [wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪŋ] ([pʊr] [tjæp] ,
pointers ' in every wag of his chin (poor chap ,
指针 - 在 每一个 摇摆 的 他的 下巴 (贫穷的 小伙子 ,
他认为有个岳父是件好事, 岳父每次摇晃下巴都会指指点点(可怜的家伙,

[hi:; hi][ˈhæznt] [jet] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈmoʊstli] [pɔɪnt] [bəʊθ] [weɪz]) , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
he hasn't yet realized that these things mostly point both ways) , and he was
他 还没有 然而 已实现 那 这些 事物 大多 观点 两个都 方式) , 和 他 曾是
[səˈri:nli] [ˈkɑ:ntent] !
serenely content !
平静地 内容 !
他还没有意识到这些事情大多是双向的), 他非常满意!

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][waɪld] ,
As for me , I felt as if I should go wild ,
作为 为了 我 , 我 毛毡 作为 如果 我 应该 去 荒野 ,
至于我, 我感觉自己应该放纵一下。

— [noʊ][kɑ:nvərˈseɪf(ə)n] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈmʌni] [ˈmɑ:rkɪt] .
— no conversation except the eternal money market .
— 不 对话 除了 这 永恒 钱 市场 .
除了永恒的货币市场, 没有其他对话。

[aɪ] [sed] [soʊ] , — [ænd; ənd] [mɔ:r] [brɪˈsaɪdz] !
I said so , — and more besides !
我 说 所以 , — 和 更多的 除了 !
我说过了, 而且不止如此!

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , — [ˈdædi] [ˈri:əli] [si:md] [rɪˈli:vɪd] , — [ænd; ənd] — [wel] ,
“ **He was very nice about it , — daddy really seemed relieved , — and — well ,**
” 他 曾是 非常 好的 关于 它 , — 爸爸 真的 似乎 松了口气 , — 和 — 出色地 ,
[ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
it's all over ,
它是全部 超过 ,
“他态度很好, ——爸爸看起来真的松了一口气, ——嗯, 一切都结束了。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd] [ˈglɑʊər] [æt; ət][em ˈi:][æt; ət][fɜ:rst] [wen] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:]
though his mother did glower at me at first when I met her on the avenue
尽管 他的 母亲 做过 怒视 在 我 在 第一的什么时候 我 遇见 她 在 这 大街
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
虽然昨天我在大街上遇到他母亲时, 她一开始确实狠狠地瞪了我一眼,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][baʊ; boʊ] . ”
but she decided to bow . ”
但 她 决定 到 弓 . ”

但她决定鞠躬。

“ [oʊ] , [ˈluːsi] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jə][soʊ] [ɪmˈpetʃuəs] ？
” **Oh , Lucy , why are you so impetuous ？**
” 哦 , 露西 , 为什么 是 你 所以 浮躁 ？
“哦，露西，你为什么这么冲动呢？”

[wen] [juː; jə][təʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [juː; jə] [sed] — ”
When you told me of the engagement , you said — ”
什么时候 你 讲述 我 的 这 订婚 , 你 说 — ”
当你告诉我订婚的消息时，你说——”

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [brʊk] [ˈlɔːtn] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [ˌem ˈiː] [swɛr] [wʌn] [θɪŋ] : [ˈmʌni] [ɪn] [wʌnz] [ˈpɑːkɪt]
” **Now listen , Brooke Lawton , and hear me swear one thing : money in one's pocket**
” 现在 听 , 布鲁克 劳顿 , 和 听到 我 发誓 一 事物 : 钱 在 一个人的 口袋
[ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
is a blessing ,
是 一个 祝福 ,
“听着，布鲁克·劳顿，我发誓：口袋里有钱是一种福气。”

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdɪnd] [ˈɪntuː] [wʌnz] [ɪrɪz] [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
but continually dinned into one's ears it's the other thing .
但 持续 晚餐 进入 一个人的 耳朵 它是 这 其他 事物 .
但如果不断地在耳边回响，那就是另一回事了。

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈmʌni] [ˈbɪznəs] ;
If ever I marry any one , he must not be in this sickening money business ;
如果 曾经 我 结婚 任何 一 , 他 必须 不是 是 在 这 令人作呕 钱 商业 ;
如果我将来结婚，我丈夫一定不能从事这种令人作呕的金钱生意；

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] ,
he must do something different ,
他 必须 做 某物 不同的 ,
他必须另辟蹊径。

[ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [held] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][toʊz] ,
if it's only drawing pictures on the sidewalk with chalk held between his toes ,
如果 它是 仅有的 绘画 图片 在 这 人行道 和 粉笔 握住 之间 他的 脚趾 ,
如果他只是用脚趾夹着粉笔在人行道上画画的话

[laɪk][ðə; ðɪ] [ˈɑːrmlɪs] [ˈseɪlər][ɪn][ˈjuːniən] [-]
like the armless sailor in Union [46]
喜欢 这 无臂 水手 在 联盟 [-]
就像《联合》中那个没有手臂的水手[46]

[skwer] , [ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪˈd] [ˈræðər] [ˈhiːd][hæv; həv][ɑːrmz] !
Square , though , come to think of it , I'd rather he'd have arms !
正方形 , 尽管 , 来 到 思考 的 它 , ID 相当 他会 有 武器 !
不过仔细想想，我还是希望他有胳膊！

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jə] - [foʊn] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ？
” **By the way , why don't you ' phone your mother to come ？**
” 经过 这 方式 , 为什么 不 你 - 电话 你的 母亲 到 来 ？
对了，你为什么不打电话叫你妈妈过来呢？

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈsmɑːrt][ˈpɑːrtɪ] .
It's going to be an awfully smart party .
它是 去 到 是 一个 非常 聪明的 派对 .
这将是一场非常精彩的派对。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ˈfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ru:m] [ɔ:r] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] — [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz][wʌn] [naʊ]
There's a ' phone in the writing room or somewhere near — there always is one now
有 一个 - 电话 在 这 写作 房间 或者 某处 靠近 — 那里 总是 是 — 现在
[æɪt; ət] [swel] [ˈfʌŋkʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [gests] ,
at swell functions for the use of guests ,
在 膨胀 函数 为了 这 使用 的 客人 ,
写作室里或附近应该有电话——现在, 在盛大的宴会上, 通常都会为客人准备电话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ([na:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [tu:] [ˈdeɪndʒərəs]) [frʌm; frəm] [ˈsentrəl] [tu:; tə] [wɜ:rk]
and a young man (not a woman — too dangerous) from central to work
和 一个 年轻的 男人 (不是 一个 女士 — 也 危险的) 从 中央 到 工作
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
还有一名来自市中心的年轻男子（不是女子——太危险了）来负责这项工作；

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [riˈpɔ:təz] [faɪt] [ænd; ənd] [braɪb] [tu:; tə] [get][ðə; ði][dʒɑ:b] , [ðeɪ] [hɪr] [soʊ]
they say the society reporters fight and bribe to get the job , they hear so
他们 说 这 社会 记者 斗争 和 贿赂 到 得到 这 工作 , 他们 听到 所以
[mʌtʃ] - [ˈɪnwərdnəs] .
much ' inwardness .
很多 - 内在性 .
他们说, 社会记者为了得到这份工作而争斗、行贿, 他们听到了很多“内向”的声音。

- [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
' Your mother needn't worry and stay at home .
- 你的 母亲 不必 担心 和 停留 在 家 .
你妈妈不必担心, 待在家里就好。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [sɪk] .
I don't think your father's sick .
我 不 思考 你的 父亲的 生病的 .
我不认为你父亲生病了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈdædi] [seɪ] [ləst] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [əˈnʌðər] [bɪg] [di:l] ,
I heard daddy say last night that he is in another big deal ,
我 听到 爸爸 说 最后的 夜晚 那 他 是 在 其他 大的 交易 ,
我昨晚听到爸爸说他又接了个大单。

[wɪð; wɪθ] [trʌmp] [kɑ:rdz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [fɪl] [bəʊθ][hændz] ,
with trump cards enough to fill both hands ,
和 王牌 牌 足够的 到 充满 两个都 双手 ,
手握足以装满两手的王牌,

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [kloʊz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ˈeni] [ðæt] [ˈhi:z] [baʊnd] [tu:; tə]
and he's holding them so close for fear of dropping any that he's bound to
和 他是 保持 他们 所以 关闭 为了 害怕 的 下降 任何 那 他是 边界 到
[bi:; bi] [priˈɑ:kjupaɪd] . "
be preoccupied . "
是 心事重重 . "
他紧紧地抱着它们, 生怕掉落任何一个, 所以他肯定会心不在焉。

" [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [goʊ] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] , " [sed] [brʊk] ,
" It's time for us to go ; I hear the music , " said Brooke ,
" 它是 时间 为了 我们 到 去 ; 我 听到 这 音乐 , " 说 布鲁克 ,
“我们该走了; 我听到音乐了,”布鲁克说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ˈθɪŋkɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [tɔ:k] .
who had been set thinking by her friend's talk .
WHO 有 到过 放 思维 经过 她 朋友们 讲话 .
她被朋友的谈话所启发, 开始思考。

“ [waɪ] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mjuzɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪp] [ɪf]
“ **Why not come into the music room for a few numbers and then escape if**
“ 为什么 不是 来 进入 这 音乐 房间 为了 一个 很少 数字 和 然后 逃脱 如果
[ju:; jʊ] [wɪʃ] ?
you wish ?
你 希望 ?

“为什么不来音乐室弹奏几首曲子，然后如果你愿意的话就离开呢？”

“ [sed] ['lu:si] , ['nævəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [sterz] ['i:zəli] ,
“ **said Lucy , navigating the crowded stairs easily ,**
“ 说 露西 , 导航 这 挤 楼梯 容易地 ,
露西一边轻松地走过拥挤的楼梯一边说道。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] ['tʃætər] [ænd; ənd] [glæns] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and pausing on a landing to continue her chatter and glance into the
和 暂停 在 一个 降落 到 继续 她 喋喋不休 和 瞥一眼 进入 这
[ru:m] [brɪ'ləʊ] .
room below .
房间 以下 .

她走到楼梯平台，一边继续喋喋不休，一边瞥了一眼楼下的房间。

“ [wʌt] , [ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] ['teɪkən] [ɔ:l'redi] ?
“ **What , all the chairs taken already ?**
“ 什么 , 全部 这 椅子 已采取 已经 ?
什么？椅子们已经被占了么？

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɔ:kɪdz] , [baɪ][ðə; ði] ['dʌz(ə)n] , [nɑ:t] ['sɪŋg(ə)] ,
Just look at those orchids , by the dozen , not single ,
只是 看 在 那些 兰花 , 经过 这 打 , 不是 单身的 ,
瞧瞧那些兰花，成打成群，不是一株一株的。

[ðə; ði] [hoʊl] [plænt] [hʌŋ] [baɪ][ɡɪlt] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] !
the whole plant hung by gilt chains from the ceiling !
这 所有的 植物 悬挂 经过 镀金 链条 从 这 天花板 !
整座植物用镀金的链条从天花板上悬挂下来！

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] ?
“ **You won't come ?**
“ 你 惯于 来 ?
你不来吗？

[wel] , [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - ['pɪktʃər] ['hʌŋgər] - [æz; əz] ['bædli][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ɪn]
Well , so be it , if you have the ' picture hunger ' as badly as you did in
出色地 , 所以 是 它 , 如果 你 有 这 - 图片 饥饿 - 作为 糟糕 作为 你 做过 在
[pæris] .
Paris .
巴黎 .

好吧，如果你像在巴黎时那样渴望拍照，那就随你便吧。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɪg] ['haɪbrɪd] [frentʃ] - ['ɪŋɡlɪʃ] - ['dʌtʃmən] [-]
Do you remember the big hybrid French - English - Dutchman [47]
做 你 记住 这 大的 杂交种 法语 - 英语 - 荷兰人 [-]
你还记得那个法国-英国-荷兰混血大个子吗[47]

[hu:] [geɪv] [ðæt] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:nstrʌk] [tɜ:rnz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['oʊvər] ['peɪntɪd] -
who gave that name to the moonstruck turns you used to have over painted ' -
WHO 给予 那 姓名 到 这 月光下的 转弯 你 用过的 到 有 超过 绘 -
['mɑ:stəpi:sɪz] - [ænd; ənd] [ʌn'peɪntɪd] ['lændskeɪps] [aʊt'dɔ:rz] ?
masterpieces ' and unpainted landscapes outdoors ?
杰作 - 和 未上漆 风景 户外 ?
谁给那些曾经在户外涂绘的“杰作”和未上色的风景画上画下的月光下的转身起了这个名字？

[jes] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:] .
Yes , I see you do .
是的 , 我 看 你 做 .

是的，我看得出来。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['smɪtn] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [leɪ] [hɪm'self]
I thought at one time he was painfully smitten and would probably lay himself
我 想法 在 一 时间 他 曾是 痛苦地 迷恋 和 会 大概 躺 他自己
[daʊn] ['hʌmbli] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] ,
down humbly at your feet ,
向下 谦卑地 在 你的 脚 ,

我曾一度认为他深深地爱上了你，可能会卑躬屈膝地跪倒在你脚下。

[laɪk][æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niəntli] [θɪk] [ber] [rʌg] [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][step] ['oʊvər] ,
like an inconveniently thick bear rug that , failing to be able to step over ,
喜欢 一个 不方便地 厚的 熊 小地毯 那 , 失败 到 是 有能力的 到 步 超过 ,
就像一张厚得碍事的熊皮地毯，让人无法跨过去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第3/15页

[wʌn][mʌst; məst] [tred] [ɑ:n] , [ðoʊ] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [wʌnz] ['daʊnfɔ:l] .
one must tread on , though often to one's downfall .
一 必须 踏 在 , 尽管 经常 到 一个人的 倒台 .

人必须继续前行，即使这往往会导致自己的失败。

[sti:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Still , of course ,
仍然 , 的 课程 ,

当然，

[wið; wiθ][ˈɑ:rtists][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['i:ðər]
with artists the meaning of their looks and actions are usually either
和 艺术家 这 意义 的 他们的 看起来 和 行动 是 通常 任何一个
[ɪg'zædʒərəɪtɪd][ɔ:r] [veɪg] ,
exaggerated or vague ,
夸张的 或者 模糊的 ,

艺术家的外貌和行为所表达的含义通常要么是夸张的，要么是模糊的。

[mʌtʃ] [laɪk][ðer; ðər][tɔ:k] [ʌv; əv][ˈvælju:z][ænd; ənd] ['kʌlər] [ski:mz] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] .
much like their talk of values and colour schemes and atmosphere .
很多 喜欢 他们的 讲话 的 值 和 颜色 方案 和 气氛 .

就像他们谈论价值观、色彩搭配和氛围一样。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [seɪm] ['mɑ:rt] [lɜ:'ents] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['reivəz] ['stændɪŋ] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ]['kænvəs][wʌn]
I heard this same Marte Lorenz in a group of ravers standing before a canvas one
我 听到 这 相同的 玛尔特 洛伦兹 在 一个 团体 的 锐舞者 常设 前 一个 帆布 一
[deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rlɪ,tɑ:nz] - [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
day at the Mirlitons ' when I called for you ,
天 在 这 魔芋 - 什么时候 我 称为 为了 你 ,

有一天在米尔利顿家，我听到一群狂欢者站在画布前，其中就包括马特·洛伦兹，当时我喊你的名字。

[ænd; ənd][aɪ] ['rʌbər] [ænd; ənd] [pi:pt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
and I rubbed and peeped over their shoulders ,
和 我 橡胶 和 偷窥 超过 他们的 肩膀 ,

我伸长脖子，从他们的肩膀后面偷看。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ;
expecting to see the portrait of a delicious woman at the very least ;
期待 到 看 这 肖像 的 一个 可口的 女士 在 这 非常 至少 ;

至少期待看到一位美丽女性的画像；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʊl] [rəʊ] [ə'baʊt] [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌnjən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pleɪt] ,
and what was the whole row about but an onion on a wooden plate ,
和 什么 曾是 这 所有的 排 关于 但 一个 洋葱 在 一个 木制的 盘子 ,

而这一切争吵的起因，不过是一块放在木盘子上的洋葱而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [fʊd] ['ɪnsaɪt] !
and they were saying that it was genuine and showed insight !
和 他们 是 说 那 它 曾是 真的 和 显示 洞察力 !

他们说这是真诚的，而且很有洞察力！

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [ti:z] [ju:; jʊ] , [brʊk] , [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ti:zəbl] .
" **It would be such fun to tease you , Brooke , if only you were teasable .**
" 它 会 是 这样的 乐趣 到 逗 你 , 布鲁克 , 如果仅有的 你 是 可戏谑的 .

“布鲁克，如果你是那种容易被戏弄的人，戏弄你该有多有趣啊。”

[sə'pəʊz] , ['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; ei]['ri:əl][lɪv; laɪv][mæn][br'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] - ['pɪktʃər] ['hʌŋɡər]
Suppose , after all , there should be a real live man behind all this 'picture hunger
认为 , 后 全部 , 那里 应该 是 一个 真实的 居住 男人 在后面 全部 这 - 图片 饥饿
.
:
.

假设这一切“对照片的渴望”背后，真的有一个活生生的人。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʒ:rnd] [slæk] [ænd; ənd]
' I think that there must be from the way you have turned slack and
- 我 思考 那 那里 必须 是 从 这 方式 你 有 转向 松弛 和
[dra:pt] [jʊr; jər] [brʌʃ] [ɪn] ['si:mɪŋ] [dɪs'deɪn][æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rk] ,
dropped your brush in seeming disdain at your work ,
掉落 你的 刷子 在 似乎 蔑视 在 你的 工作 ,
“我认为肯定有原因的，从你变得懈怠，甚至似乎对自己的工作不屑一顾地扔掉画笔来看，”

['i:v(ə)n]['æftər][ju:; jʊ] [wʌn] [ðæt] ['baʊmɡɑ:rtən, 'bɑ:mgɑ:rtən][praɪz] ,
even after you won that Baumgarten prize ,
甚至 后 你 韩元 那 鲍姆加滕 奖 ,
即使你赢得了鲍姆加滕奖，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['helɪnz] [mɛlɪnz] [fu:d] ['berbi:z] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
with the picture of your cousin Helen's Mellin's food babies sitting on the ground
和 这 图片 的 你的 表哥 海伦的 梅林的 食物 婴儿 坐着 在 这 地面
[eɪ'ju:][nɑ:tu'rel] ,
au naturel ,
au 自然 ,

配上你表妹海伦·梅林吃剩的食物宝宝们自然地坐在地上的照片，

['i:tɪŋ] ['tʃeri:z] ([pɪts][ænd; ənd][ɔ:l]) , [bles] [ðer; ðər] [pʊr] [fæt] ['tʌmi:z] ! [-]
eating cherries (pits and all) , bless their poor fat tummies ! [48]
吃 樱桃 (坑 和 全部) , 保佑 他们的 贫穷的 胖的 肚子 ! [-]
吃樱桃（连核一起吃），可怜的胖肚子啊！[48]

“ [haʊ'evər] , [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi][ə; ei][mæn] [kən'si:ld] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:]
“ **However , there can't be a man concealed in your mind , you are too**
“ 然而 , 那里 不能 是 一个 男人 暗 在 你的 头脑 , 你 是 也
[træns'pærənt] ,
transparent ,
透明的 ,
“然而，你的内心不可能隐藏着一个男人，你太透明了。”

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [aɪ'ti: , [ænd; ənd] [helpt] ['mætərz] ['naɪsli] [tu:; tə][ə; ei]['fəʊkəs][fɔ:r; fər]
— **I should have known it , and helped matters nicely to a focus for**
— 我 应该 有 已知 它 , 和 帮助 事情 很好 到 一个 重点 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
—我本该知道的，这样就能很好地帮你把事情理顺。

[jet] [ðə; ði]['kɑ:pi] - [bʊks] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] - [sti:l] ['wɔ:tərz] [rʌn] [di:p] - ; [hu:] [noʊz] , ['ɪnəs(ə)nt] -
Yet the copy - books used to say ' still waters run deep ' ; who knows , innocent -
然而 这 复制 - 图书 用过的 到 说 - 仍然 水 跑步 深的 - ; WHO 知道 , 清白的 -
['lʊkɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] ,
looking mountain Brooke ,
寻找 山 布鲁克 ,
然而，以前的教科书上却说“静水流深”；谁知道呢，看似天真无邪的山涧小溪，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [greɪt] , [di:p] , [sti:l] ['swɪmɪŋ] [pu:l] ['sʌmwer] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ! “
but there is a great , deep , still swimming pool somewhere in your mind ! ”
但 那里 是 一个 伟大的 , 深的 , 仍然 游泳 水池 某处 在 你的 头脑 ! “
但是，在你内心深处，有一个巨大、深邃、平静的游泳池！

“ [bles] [em 'i:] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈti:zəbl] [ˈæftər][ɔ:l] !
“ **Bless me , she is teasing after all !**
“ 保佑 我 , 她 是 可戏谑的 后 全部 !

“天哪，她果然很讨人喜欢！ ”

“ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈlu:si] , [fɔ:r; fər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgæbəliŋ] , [brʊk] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ,
“ **ejaculated Lucy , for , while she was still gabbling , Brooke had left her ,**
“ 射精 露西 , 为了 , 尽管 她 曾是 仍然 喋喋不休 , 布鲁克 有 左边 她 ,
[slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ,
slipped through the portières ,
滑倒了 通过 这 门房 ,

“露西惊呼道，就在她喋喋不休的时候，布鲁克已经离开了她，从门廊溜走了。”

[held] [ə'pɑ:rt][baɪ] [tu:] [ˈfɒtmən] , [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] ,
held apart by two footmen , given her name to a third ,
握住 除 经过 二 侍从 , 给定 她 姓名 到 一个 第三 ,
她被两个侍从隔开，并将自己的名字给了第三个侍从。

[ˈfeɪkən] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] [ˈkɔ:rdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkerfəli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]
shaken her hostess cordially by the hand , and after carefully giving her
摇晃 她 女主人 诚挚地 经过 这 手 , 和 后 小心 给予 她
[ˈmʌðə-z] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ,
mother's message of regret ,
母亲的 信息 的 后悔 ,

她热情地与女主人握手，并小心翼翼地转达了母亲的歉意。

[meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
melted away in the crowd .
融化 离开 在 这 人群 .

消失在人群中。

“ [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] , [ðæt] [mɪs] [ˈlɔ:tn] , “ [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [pɑ:rkɪsɪz][ˈment(ə)li] [ˈkɑ:ment] .
“ **Charming girl , that Miss Lawton , “ was Mrs . Parks's mental comment .**
“ 迷人 女孩 , 那 错过 劳顿 , “ 曾是 太太 : 公园的 精神的 评论 .

“劳顿小姐真是个迷人的姑娘，”帕克斯太太心里这样评价道。

“ [aɪ] [ges] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [bred] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [boʊn]
“ **I guess , after all , there is something in having a well - bred - to - the - bone**
“ 我 猜测 , 后 全部 , 那里 是 某物 在 拥有 一个 出色地 - 繁殖 - 到 - 这 - 骨
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“我想，归根结底，拥有一个出身良好的母亲还是有一定好处的。”

[θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)li] [hæv; həv] [skwi:zd] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ɔ:l'redi] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] [ænd; ənd]
Three hundred people have squeezed my fingers already this afternoon and
三 百 人们 有 挤压 我的 手指 已经 这 下午 和
[ˈmɜ:mə-d] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
murmured all sorts of things ,
低声说道 全部 排序 的 事物 ,

今天下午已经有三百人捏过我的手指，低声说着各种各样的话。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈi:ðər] [geɪzd] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ɔ:r][æt; ət][maɪ] [gaʊn] .
while they either gazed over my head or at my gown .
尽管 他们 任何一个 凝视 超过 我的 头 或者 在 我的 袍 .

他们要么盯着我的头顶看，要么盯着我的长袍看。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ðæt] [ləkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
She is the first one that looked at me and as if she meant what she said ,
她 是 这 第一的 一 那 看起来 在 我 和 作为 如果 她 意思是 什么 她 说 ,
她是第一个看着我的人，而且她的话似乎是发自内心的。

[ɔːr] [wʊd] ['riːəli] [duː][em 'iː][ə; ei] [gʊd] [tɜːrn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
or would really do me a good turn if she could .

或者 会 真的 做 我 一个 好的 转动 如果 她 可以 ；
如果她能帮上忙，那真是太好了。

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['senətɜːz] [æm'bɪʃəs] [waɪf] [geɪzd] ['æftər] [brʊk] ['ræðər] ['wɪstfəli] . [-]
" **And the Senator's ambitious wife gazed after Brooke rather wistfully** . [49]
" 和 这 参议员的 雄心勃勃 妻子 凝视 后 布鲁克 相当 怅然地 ； [-]

“参议员雄心勃勃的妻子带着几分惆怅的目光望着布鲁克。 [49]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; ei] ['pɪktʃər]
A PICTURE
一个 图片

一张图片

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːm;'bɔːlrʊm] , [wer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ker] ,
Escaping from the ballroom , where , in spite of all possible care ,

逃脱 从 这 舞厅 , 在哪里 , 在 尽管如此 的 全部 可能的 关心 ,
逃离舞厅，尽管采取了一切可能的小心措施，

[ðə; ði] ['hɑːthaʊs] [hiːt] [ænd; ænd] ['hevi] ['ʊdər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld]
the hothouse heat and heavy odour of flowers , together with the mild

这 温室 热 和 重的 气味 的 花朵 , 一起 和 这 温和的
[æftər'nuːn] , [meɪd] [ðə; ði] [er] ['stɑːflɪŋ] ,

afternoon , made the air stifling ,
下午 , 制成 这 空气 令人窒息 ,

温室里的热浪和浓郁的花香，再加上午后温和的天气，使空气变得闷热难耐。

[brʊk] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] .
Brooke was guided by instinct toward the picture gallery .

布鲁克 曾是 引导 经过 本能 朝向 这 图片 画廊 ；
布鲁克凭着直觉走向了画廊。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [kən'siːld] [baɪ][ə; ei][roʊz] - ['kʌvəd] [skriːn] , [ə; ei]
In the reception hall back of the stairs , concealed by a rose - covered screen , a

在 这 接待 大厅 后退 的 这 楼梯 , 暗 经过 一个 玫瑰 - 涵盖 屏幕 , 一个
['rʌʃ(ə)n] ['ɔːrkɪstrə] ,

Russian orchestra ,
俄语 乐队 ,

在楼梯后面的接待大厅里，被玫瑰花覆盖的屏风遮挡着，一支俄罗斯管弦乐队正在演奏。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)lti] , [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] ;
the latest novelty , was playing ;
这 最新的 新奇 , 曾是 玩耍 ;

最新推出的新鲜玩意儿是玩耍；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ,
but as the first strains of the concert floated from the music room ,

但 作为 这 第一的 菌株 的 这 音乐会 漂浮 从 这 音乐 房间 ,
但当音乐会的第一个音符从音乐室飘出时，

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [lɔːst][ænd; ænd] [brɪ'keɪm] ['hoʊlɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [ænd; ænd] [brɪ'wɪldərɪŋ] .
the intended effect was lost and became wholly discordant and bewildering .

这 故意的 影响 曾是 丢失的 和 成为 完全 不和谐的 和 扑朔迷离 .
预期的效果完全丧失，变得完全不协调且令人困惑。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] ,
Once inside the doors ,
一次 里面 这 门 ,

进入大门后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ]
for the picture gallery was separated from the house itself not only by a
为了 这 图片 画廊 曾是 分开 从 这 房子 本身 不是 仅有的 经过 一个
[ɔːrt] [ˈpæsɪdʒweɪ] ,
short passageway ,
短的 通道 ,

因为画廊与主屋之间不仅隔着一一条短短的通道，

[ˈkɜːtənd] [æt; ət][bəʊθ] [ˈendz] , [bʌt; bət][baɪ] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃli] [kɑːvd] [ænˈtiːk] [oʊk] ,
curtained at both ends , but by doors of richly carved antique oak ,
帘幕 在 两个都 结束 , 但 经过 门 的 丰富 雕刻 古董 橡木 ,
[ˈwɜːld] [ˈɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
两端都挂着帘子，但门是雕工精美的古董橡木门。

[brʊk] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] [əˈhʌðər] [wɜːrld] ,
Brooke found herself in another world ,
布鲁克 成立 她自己 在 其他 世界 ,
[ˈwɜːrld] [ˈɪn] [əˈhʌðər] [wɜːrld] ,
布鲁克发现自己身处另一个世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvərɪd] [ˈredʒɪmənt][ænd; ænd][ʃiː; ji][hɜːr'self][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli]
in which two more of the liveried regiment and she herself were the only
在 哪个 二 更多的 的 这 身着制服的 团 和 她 她自己 是 这 仅有的
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

里面除了她本人外，只有另外两名身穿制服的军团士兵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz][stænd][ʌv; əv] [brɔːnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
One of the men took from a Japanese stand of bronze , by which he was
一 的 这 男人 采取 从 一个 日本人 站立 的 青铜 , 经过 哪个 他 曾是
[ˈsteɪʃənd] ,
stationed ,
驻 ,

其中一名男子从他驻守的日本青铜架上取下了一件青铜器。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsætn] - [ˈkʌvəd] [bʊk] , [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ɪn]
a long satin - covered book , that proved to be a catalogue of the paintings in
一个 长的 缎 - 涵盖 书 , 那 已证实 到 是 一个 目录 的 这 绘画 在
[ðə; ði] [ˈɡæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

一本长长的缎面封面书，后来发现是画廊里画作的目录。

[ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊɡrəˈvʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [fɪld] [ðə; ði][left] - [hænd][peɪdʒ] ,
A photogravure of each one filled the left - hand page ,
一个 照相凹版 的 每个 一 已填 这 左边 - 手 页 ,
[ˌfɪld] [left] - [hænd][peɪdʒ] ,
左侧页面铺满了每张照片的凹版印刷品。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪˈtiː] . [-]
a few words relating to the artist facing it . [50]
一个 很少 字 相关 到 这 艺术家 面向 它 . [-]
[ˈfɪld] [left] - [hænd][peɪdʒ] ,
几句与面对它的艺术家有关的话。 [50]

[maɪnd][ænd; ænd][ˈbɔːdi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [rɪˈfreʃt] .
Mind and body were at once refreshed .
头脑 和 身体 是 在 一次 焕然一新 .
[ˈfɪld] [left] - [hænd][peɪdʒ] ,
身心顿时焕然一新。

[ðə; ði] [er] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [pɔ̃r] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
The air itself was pure and invigorating in the gallery ,
这 空气 本身 曾是 纯的 和 令人精神振奋 在 这 画廊 ,
画廊里的空气清新怡人, 令人精神焕发。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈflɔːrəl] [dekə'reɪʃəns] [wɜːr; wər] [kən'venʃənəli] [trɪmd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][bɑːks] ,
for the only floral decorations were conventionally trimmed bushes of box ,
为了 这 仅有的 花的 装饰 是 传统上 修剪过的 灌木丛 的 盒子 ,
[jʊərə'piːən] ['lɔːrəl] [ɪn][pɒts] ,
European laurel in pots ,
欧洲的 月桂树 在 锅 ,
唯一的花卉装饰是修剪整齐的黄杨灌木和盆栽欧洲月桂树。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɔɪntɪd] ['hɑːli] [triːz] [red] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krɪsməs] [ˈɔːfəriŋ] [ʌv; əv] ['berɪz] .
and some pointed holly trees red with their Christmas offering of berries .
和 一些 尖 冬青 树木 红色的 和 他们的 圣诞节 提供 的 浆果 .
还有一些尖尖的冬青树, 上面挂满了圣诞节的浆果, 呈现出红色。

[wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lævɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['pæləs]
Whatever there was of lavish overdisplay in the other parts of this new palace
任何 那里 曾是 的 奢华的 - 在 这 其他 部分 的 这 新的 宫殿
[stɑːpt] [aʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] .
stopped outside of these doors .
停止 外部 的 这些 门 .
这座新宫殿其他地方的奢华炫耀, 都止步于这扇门外。

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pænld] ['weɪn,skætiŋ; 'weɪn,skɑːtiŋ] [ðæt] [ræn] [bɪ'lɒʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [laɪn][wɜːr; wər][ʌv; əv]
Ceiling and panelled wainscoting that ran below the picture line were of
天花板 和 镶板 护墙板 那 跑 以下 这 图片 线 是 的
[ðə; ði] [seɪm] [kaːvd] [oʊk] ,
the same carved oak ,
这 相同的 雕刻 橡木 ,
天花板和画框下方的护墙板均采用相同的雕花橡木制成。

[ðə; ði][ɪn'leɪd] [flɔːr] ['mætʃɪŋ] [aɪ'tiː][ɪn][tuːn] , [waɪl] [ɔːl] [els] , [wɔːl] ['hæŋɡɪŋz] , [dɪ'væn] , [ænd; ənd]
the inlaid floor matching it in tone , while all else , wall hangings , divans , and
这 镶嵌 地面 匹配 它在 语气 , 尽管 全部 别的 , 墙 绞刑 , 沙发 , 和
[rʌgz] ,
rugs ,
地毯 ,
镶嵌地板的色调与之相配, 而其他所有物品, 如壁挂、沙发和地毯, 也都与之相配。

[wɜːr; wər] ['blendɪd] [ʌv; əv][sɔːft] [ɡriːnz] , [æz; əz] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] ['restfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [æz; əz]
were blended of soft greens , as harmonious and restful to the senses as
是 混合 的 柔软的 青菜 , 作为 和谐 和 宁静 到 这 感官 作为
[ðə; ði] [vaɪnz] ,
the vines ,
这 藤蔓 ,
柔和的绿色交织在一起, 如同葡萄藤一般, 和谐而令人放松。

['fɜːnz] , [ænd; ənd] [mɔːs] [ðæt] [dreɪp] [ænd; ənd] [flɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
ferns , and moss that drape and floor the forest .
蕨类植物 , 和 苔藓 那 垂帘 和 地面 这 森林 .
蕨类植物和苔藓覆盖着森林, 铺满地面。
[ðə; ði] [laɪts] [ə'dʒʌstɪd] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪfekt] ,
The lights adjusted above the paintings , with due regard to individual effect ,
这 灯 调整 多于 这 绘画 , 和 到期的 看待 到 个人 影响 ,
根据每幅画作的具体效果, 调整了画作上方的灯光。

[wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [skriːnz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [glæs] ,
were hidden from the eye by screens of coloured glass ,
是 隐 从 这 眼睛 经过 屏幕 的 有色 玻璃 ,
被彩色玻璃屏风遮挡, 肉眼无法看见。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːf] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ˈmɪŋɡld] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
in which design of flowers and leaf were so well mingled that they formed a
在 哪个 设计 的 花朵 和 叶子 是 所以 出色地 混合 那 他们 形成 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hoʊl] .
part of the general whole .
部分 的 这 一般的 所有的 .
其中, 花与叶的设计融合得如此完美, 以至于它们成为整体的一部分。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðəmˈselvz] — [nɑːt] [tuː] [ˈmeni] ,
As to the pictures themselves — not too many ,
作为 到 这 图片 他们自己 — 不是 也 许多 ,
至于照片本身——不多,

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ˈkɜfəli] [hʌŋ] — [ðeɪ] [siːmd] [ˈvɪstəz] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
all in a way masterpieces carefully hung — they seemed vistas opening through the
全部 在 一个 方式 杰作 小心 悬挂 — 他们 似乎 景色 开幕 通过 这
[ˈɡriːnəri] ,
greenery ,
绿植 ,
从某种意义上说, 它们都是精心悬挂的杰作——它们仿佛是透过绿植展现出的开阔视野。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [siːn] [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˌreprɪˈzentɪd] .
carrying the vision at once into the scene or among the people represented .
携带 这 想象 在 一次 进入 这 场景 或者 之中 这 人们 代表 .
将这种景象立刻带入到场景中或所描绘的人群中。

[ˈoʊnli][ɑːrt][kʊd; kəd][soʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,
Only art could so feel for art ,
仅有的 艺术 可以 所以 感觉 为了 艺术 ,
只有艺术才能如此感同身受。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈdiːteɪld; drˈteɪld]
and the fact that the seeming simplicity was the result of much detailed
和 这 事实 那 这 似乎 简单 曾是 这 结果 的 很多 详细的
[θɔːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwɜr] [əˈpærənt] .
thought and expense was nowhere apparent .
想法 和 费用 曾是 无处 明显 .
而这种看似简单的设计背后, 其实是经过精心构思和投入大量资金的结果, 这一点却丝毫没有显露出来。

[brʊk] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Brooke walked slowly to the upper end of the room ,
布鲁克 步行 缓慢地 到 这 上 结尾 的 这 房间 ,
布鲁克缓缓走到房间的上层,

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːdli] [-]
and seated herself in one of the recesses of an oddly [51]
和 坐着 她自己 在 一 的 这 凹陷处 的 一个 奇怪 [-]
然后她坐在一个奇怪的[51]角落里

[dɪˈvaɪdɪd] [seˈtiː] , [haɪ] [ʌv; əv] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrm] , [ðæt] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈɑːkjəpənt] [kəmˈpliːt]
divided settee , high of back and arm , that gave to each occupant complete
分割 沙发 , 高的 的 后退 和 手臂 , 那 给予 到 每个 居住者 完全的
[sɪˈkluːʒ(ə)n] .
seclusion .
隔离 .
分体式沙发, 靠背和扶手都很高, 让每个使用者都能拥有完全的私密空间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] ['velvɪt] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]
For a few minutes she leaned back against the soft velvet , letting the quiet
为了 一个 很少 分钟 她 倾斜 后退 反对 这 柔软的 天鹅绒 , 出租 这 安静的
[ˈætməsfɪr] [ɪn'veləp] [hɜːr; hər] ,
atmosphere envelop her ,
气氛 信封 她 ,
她靠在柔软的天鹅绒上, 静静地享受着这宁静的氛围, 持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ,
and then raised her eyes to the two pictures that chanced to face her ,
和 然后 提高 她 眼睛 到 这 二 图片 那 偶然 到 脸 她 ,
然后她抬起头, 看向偶然映入眼帘的两张照片。
[ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [waɪd] [hæt] ,
peering at them in her seclusion , from under her wide hat ,
窥视 在 他们 在 她 隔离 , 从 在下面 她 宽的 帽子 ,
她躲在角落里, 从宽边帽下偷偷地看着他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd,waɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ['slɑːtli] ['pɑːrtɪd] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [wʌn]
with a sidewise expression of eyes and lips slightly parted that reminded one
和 一个 横向 表达 的 眼睛 和 嘴唇 轻微地 分手了 那 提醒 一
[ʌv; əv][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [lə] [-] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
of Mme . le Brun's portrait of the charming Mme
的 夫人 . 勒 布伦的 肖像 的 这 迷人 夫人 .
她侧目而视, 嘴唇微张, 让人想起勒布伦夫人笔下迷人的夫人肖像。

-
Crussal .
-
十字军。

[ðə; ði] ['nɪrər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'riːn] ,
The nearer picture was a marine ,
这 更近 图片 曾是 一个 海洋 ,
近处照片上的是一名海军陆战队员。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [ænd; ənd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [baɪ] [laɪt] [ʌv; əv]
in which the Irish coast and waters of the Channel were revealed by light of
在 哪个 这 爱尔兰 海岸 和 水 的 这 渠道 是 揭晓 经过 光 的
[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
the full moon ,
这 满的 月亮 ,
满月的光芒照亮了爱尔兰海岸和英吉利海峡的水域。

[ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['hedlənd,'hedləend][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [wɜːr; wər]
and between the headland and the foreground the white gulls were
和 之间 这 海岬 和 这 前景 这 白色的 海鸥 是
['bedɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [muːn] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
bedding themselves so closely that they made a second moon path on the water .
寝具 他们自己 所以 密切 那 他们 制成 一个 第二 月亮 小路 在 这 水 .
在岬角和前景之间, 白鸥们挤在一起栖息, 以至于在水面上形成了第二道月牙形的痕迹。

[bæk] [fluː] ['brʊks] [θɔːts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , — ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [held] [hɜːr; hər]
Back flew Brooke's thoughts across the sea , — England and Holland held her
后退 飞翔 布鲁克的 想法 穿过 这 海 , — 英格兰 和 荷兰 握住 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
布鲁克的思绪飞越大海, ——英格兰和荷兰短暂地停留了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][tuː; tə] [fræns] , [tuː; tə] ['pæris] ,
then she slipped on to France , to Paris ,
然后 她 滑倒了 在 到 法国 , 到 巴黎 ,
然后她悄悄去了法国, 去了巴黎。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] ['rɪdʒ,weɪz] ['stuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [mæl'zɜːrb]
where for a year she had worked in Ridgeway's studio in the Rue Malesherbes
在哪里 为了 一个 年 她 有 工作 在 里奇韦的 工作室 在 这 后悔 雄性草本植物
[ænd; ənd][aʊt][æt; ət] ['pæsi] ,
and out at Passy ,
和 出去 在 帕西 ,
她曾在里奇韦位于马勒塞尔布街的工作室以及帕西的工作室工作了一年。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz] [rɪleɪtɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kæst] [daʊn] .
had been oftentimes elated and finally cast down .
有 到过 经常 欣喜若狂 和 最后 投掷 向下 .
他曾多次欣喜若狂, 最终却又跌入谷底。

[haʊ] [ə; eɪ][pæst] [muːd] [kæn; kən] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [sə'raʊndɪŋz] !
How a past mood can dominate the present as well as all surroundings !
如何 一个 过去的 情绪 能 支配 这 展示 作为 出色地 作为 全部 周围环境 !
过去的情绪如何能主导现在以及周围的一切!

[ðə; ði][nekst] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [loʊ] ['kʌntri] ['θredɪd] [baɪ][ə; eɪ][kə'næəl] ,
The next painting was of a stretch of low country threaded by a canal ,
这 下一个 绘画 曾是 的 一个 拉紧 的 低的 国家 螺纹 经过 一个 运河 ,
下一幅画描绘的是一片低地, 一条运河蜿蜒穿过其中。

['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
cattle in the distance ,
牛 在 这 距离 ,
远处有牛群。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['pɑːplər] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [skʌdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn]
and shivering poplars bending to the wind that scudded across the sky in
和 瑟瑟发抖 白杨树 弯曲 到 这 风 那 疾驰 穿过 这 天空 在
['θretnɪŋ] [klaʊdz] ,
threatening clouds ,
威胁 云 ,
颤抖的白杨树在狂风中弯曲, 狂风裹挟着乌云掠过天空, 预示着不祥之兆。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ɡɪːs] [wɜːr; wər] ['lɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pluːmɪŋ]
while in the foreground a flock of geese were looking about and plumbing
尽管 在 这 前景 一个 群 的 鹅 是 寻找 关于 和 管道
[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
themselves against the coming storm .
他们自己 反对 这 未来 风暴 .
前景中, 一群大雁四处张望, 抖落羽毛, 抵御即将到来的暴风雨。

[wer] [hæd; həd] [ðæt] [siːn] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?
Where had that scene passed before her ?
在哪里 有 那 场景 通过了 前 她 ?
那一幕在她之前是在哪里发生的?

“ [ðə; ði] [-]
“ **The [52]**
” 这 [-]
“[52]

['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [nɪr] [ðə; ði] [heɪg] — [iː] . [ɑːlɪvər] ([sə'lɑːn] , -) , “ [sed] [ðə; ði] ['kætəlbɔːg] .
Coming Storm near The Hague — E . Oliver (Salon , 1900) , ” said the catalogue .
未来 风暴 靠近 这 海牙 — E . 奥利弗 (沙龙 , -) , ” 说 这 目录 .
“海牙附近即将发生暴风雨——E. Oliver （沙龙, 1900 年）”, “目录上写道。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [brʊk] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] [ə'laʊd] .
“ **Brooke exclaimed , half aloud .**
“ 布鲁克 惊呼 , 一半 大声 .

“布鲁克半自言自语道。”

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membə] [hɜːr; hər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] , [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [seɪm] ['pɪktʃər]
She remembered her first visit to the Salon , of standing before this same picture
她 记得 她 第一的 访问 到 这 沙龙 , 的 常设 前 这 相同的 图片
[wɪð; wɪθ] ['mɑːrt] [lɜː'ents] ,
with Marte Lorenz ,
和 玛尔特 洛伦兹 ,

她回忆起自己第一次来沙龙，和玛尔特·洛伦茨一起站在这幅画前。

“ [ðə; ði][bɪɡ][ˈhaɪbrɪd] ['ɪŋɡlɪ] - [dʌtʃ] - [frentʃ] ['ɑːrtɪst] , ” ['luːsi] [diːn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
“ **the big hybrid English - Dutch - French artist , “ Lucy Dean called him , and**
“ 这 大的 杂交种 英语 - 荷兰语 - 法语 艺术家 , ” 露西 院长 称为 他 , 和
['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːləm] ,
laughing at the solemn ,
笑 在 这 庄严 ,

“那位英荷法混血的大艺术家，”露西·迪恩这样称呼他，然后笑着嘲讽他严肃的神情。

[ˈstuːpɪd] [giːs] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,
stupid geese , while he had told her in his perfect ,
愚蠢的 鹅 , 尽管 他 有 讲述 她 在 他的 完美的 ,
愚蠢的鹅，尽管他曾用他完美的语气告诉过她，

[sləʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] ['drɪvŋ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [giːs] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]
slow English that he had often driven flocks of geese to pasture in his
慢的 英语 那 他 有 经常 驱动 羊群 的 鹅 到 牧场 在 他的
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

他小时候经常赶着鹅群去牧场，英语说得有点慢。

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] ,
also that sometimes he had found them to be no laughing matter ,
还 那 有时 他 有 成立 他们 到 是 不 笑 事情 ,
他也表示，有时他发现这些事一点也不好笑。

— [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ləndmɑːrk][ɪn][ðə; ði]
— **a trifling incident at the time , but now a sort of landmark in the**
— 一个 琐事 事件 在 这 时间 , 但 现在 一个 种类 的 地标 在 这
[rɪ'sɪːdɪŋ] ['dʒɜːrni] .
receding journey .
消退 旅行 .

——当时只是一件小事，但现在却成了这段逐渐远去的旅程中的一个里程碑。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][met][ðɪs][lɔːnts]([ˈmɑːrt][hɪz; ɪz][ˈɪntɪməts][kɔːld][hɪm; ɪm])[ˈɔːf(ə)n][ðæt][ˈwɪntər]
She had met this Lorenz (Marte his intimates called him) often that winter
她有遇见这洛伦兹 (玛尔特 他的 亲密 称为 他) 经常 那 冬天
[ænd; ənd][sprɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈiːzi][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ˈfʊtɪŋ][ðæt][prɪˈveɪlz][bɪˈtwiːn][ðə; ði][wel] - [bred]
and spring on the easy impersonal footing that prevails between the well - bred
和 春天 在 这 简单的 不具个人色彩 立足点 那 占上风 之间 这 出色地 - 繁殖
[əˈmerɪkən][ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ˈstjʊdnts][ʌv; əv][ɔːl][ˈkʌntrɪz]
American woman and the art students of all countries .
美国人 女士 和 这 艺术 学生 的 全部 国家 .

那年冬春两季，她经常见到这位洛伦兹（他的密友们称他为马特），两人之间保持着一种轻松自在、不带个人色彩的关系，这种关系在受过良好教育的美国女性和来自世界各地的艺术系学生之间很常见。

[hiː, hi][hæd; həd][bɪn][prɪˈzentɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌðər][moʊst][ˈregjələrli][æt; ət][ə; eɪ][feɪt][ɪn]
He had been presented to her mother most regularly at a fête in
他有到过呈现到她母亲最多经常在一个宴请
[ˈrɪdʒweɪz][ˈgɑːrdn][ðə; ði][ˈɔːtəm][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l],
Ridgeway's garden the autumn of their arrival ,
里奇韦的 花园 这 秋天 的 他们的 到达 ,
在他们抵达后的那个秋天，他最常被介绍给她母亲的场合是在里奇韦花园举办的一次庆祝活动上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt][ˈmoʊmənt][ʌnˈtɪl][ðer; ðər][ˈpɑːrtɪŋ],[ə; eɪ][jɪr][ˈleɪtər],
and from that moment until their parting , a year later ,
和 从 那 片刻 直到 他们的 离别 , 一个 年 之后 ,
从那一刻起，直到一年后他们分别，

[wʌn][θɪŋ][hæd; həd][set][hɪm; ɪm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][skɔːr][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][huːm][ʃiː, ʃi]
one thing had set him apart from all the score of men with whom she
一 事物 有 放 他 除 从 全部 这 分数 的 男人 和 谁 她
[hæd; həd][kʌm][ɪn][kloʊz][ˈkɑːntækt],
had come in close contact ,
有 来 在 关闭 接触 ,
有一点让他与她接触过的数十名男性截然不同。

[men][huː][ˈblaɪndli][ˈflætərd],[iˈveɪdɪd],[ɔːr][ˈtempəraɪzd].
men who blindly flattered , evaded , or temporized .
男人 WHO 盲目地 受宠若惊 , 躲避 , 或者 临时性的 .
那些盲目奉承、逃避或拖延的男人。

[hiː, hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][truːθ][əˈbaʊt][hɜːr; hər][wɜːrk].
He had always told her the truth about her work .
他有 总是 讲述 她 这 真相 关于 她 工作 :
他一直都对她工作的真实情况如实相告。

[ɪf][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈriːəlaɪzd][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm],
If she had not realized it at the time ,
如果 她 有 不是 已实现 它 在 这 时间 ,
如果她当时没有意识到这一点，

[ðə; ði][kənˈvɪkʃn][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][kʌm][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər].
the conviction had always come to her sooner or later .
这 定罪 有 总是 来 到 她 很快 或者 之后 :
她迟早都会意识到这一点。

[æz; əz][tuː; tə][lɔːnts][hɪmˈself],[wʌns][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][boʊz][aːts],
As to Lorenz himself , once a pupil of the Beaux Arts ,
作为 到 洛伦兹 他自己 , 一次 一个 瞳孔 的 这 美男子 艺术 ,
至于洛伦兹本人，他曾是美术学院的学生，

[hɪz; ɪz][ˌnæʃəˈnæləti][priˈventɪd][hɪz; ɪz][ˈstraɪvɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpriː]-[diː]-[roʊm],[-]
his nationality prevented his striving for the Prix - de - Rome , [53]
他的 国籍 阻止 他的 努力 为了 这 奖 - 德 - 罗马 , [-]
他的国籍使他无法参加罗马大奖赛[53]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [tɔːrd] [les] [ˈklæsɪk] [laɪnz] ; [ˈlændskeɪps] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
and he had turned his work toward less classic lines ; landscapes were his
和 他 有 转向 他的 工作 朝向 较少的 经典的 线条 ; 风景 是 他的
[fɔːrt] ,
forte ,
长处 ;

他的作品风格也从古典线条转向了非古典线条；风景画是他的强项。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈbʊf(ə)n] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˈfɪɡjər] - [ˈpeɪntɪŋ]
the figure coming second , and yet he oftenest worked at figure - painting
这 数字 未来 第二 , 和 然而 他 最常 工作 在 数字 - 绘画
[ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈpɔːrtrətʃər] [ˈɔːlsəʊ] ,
and conventional portraiture also ,
和 传统的 画像 还 ,

人物画位居第二，但他最常创作的也是人物画和传统肖像画。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][paːt] - [ˈbɔɪlɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt]
for he must have money for the pot - boiling , much as he disliked
为了 他 必须 有 钱 为了 这 锅 - 沸腾 , 很多 作为 他 不喜欢
[ðə; ði] [nəˈsesəti] .
the necessity .
这 必要性 .

因为他必须有钱烧水，尽管他很不喜欢这种必要性。

[ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [slipt] [ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] [ˈsɪti][ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .
Farther away slipt the Whirlpool city and its surroundings .
更远 离开 滑倒 这 漩涡 城市 和 它是 周围环境 .
[wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [brʊk] [ˈsketʃɪŋ] [ɪn] [ˈɔɪlz] ,
Once more was Brooke sketching in oils ,
一次 更多的 曾是 布鲁克 素描 在 油 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [huː] [ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrloʊ] [ˈrɒsi] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə][pəʊz] [fɔːr; fər]
with some friends who often went to the Carlo Rossi garden to pose for
和 一些 朋友们 WHO 经常 去 到 这 卡洛 罗西 花园 到 姿势 为了
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

更远处，漩涡市及其周边地区渐渐远去。

布鲁克又在用油画颜料素描了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [huː] [ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrloʊ] [ˈrɒsi] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə][pəʊz] [fɔːr; fər]
with some friends who often went to the Carlo Rossi garden to pose for
和 一些 朋友们 WHO 经常 去 到 这 卡洛 罗西 花园 到 姿势 为了
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

和一些朋友经常去卡洛·罗西花园互相摆姿势拍照。

[hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] , [ˈnɑːmɪnəli] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈselər] .
Her subject was a girl of the Boulevards , nominally a flower seller .
她 主题 曾是 一个 女孩 的 这 林荫大道 , 名义上 一个 花 卖方 .
[səkˈsesf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] ,
Successful in the drawing and colour ,
成功的 在 这 绘画 和 颜色 ,
[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [brʊk] [kʊd; kəd][naːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪflaɪk]
try as she might Brooke could not give the touch that should bring the lifelike
尝试 作为 她 可能 布鲁克 可以 不是 给 这 触碰 那 应该 带来 这 逼真
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .
expression to the face .
表达 到 这 脸 .

她描写的是一个住在林荫大道上的女孩，名义上是卖花人。

绘画和色彩运用都很成功，

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [brʊk] [kʊd; kəd][naːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪflaɪk]
try as she might Brooke could not give the touch that should bring the lifelike
尝试 作为 她 可能 布鲁克 可以 不是 给 这 触碰 那 应该 带来 这 逼真
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .
expression to the face .
表达 到 这 脸 .

尽管布鲁克竭尽全力，但她仍然无法赋予角色栩栩如生的表情。

[wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [græs]
With knit brows she looked up to see whose was the shadow cast on the grass
和 针织 眉毛 她 看起来 向上 到 看 谁 曾是 这 阴影 投掷 在 这 草
[brɪfɔːr] [hɜːr; hær] .
before her .
前 她 .

她皱着眉头抬头，想看看投射在她面前草地上的影子是谁的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɜːˈents] , [bɪɡ] , [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was Lorenz , big , honest fellow , his hands clasped upon the back of the
它 曾是 洛伦兹 , 大的 , 诚实的 同伴 , 他的 双手 紧握 之上 这 后退 的 这
[gɑːrdn] [siːt] ,
garden seat ,
花园 座位 ,

那是洛伦兹，一个身材高大、为人诚实的人，双手交叠放在花园长椅的椅背上。

[hɪz; ɪz] [θætʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] ,
his thatch of dark hair sticking out over his deep - set blue eyes ,
他的 苫 的 黑暗的 头发 粘性 出去 超过 他的 深的 - 放 蓝色的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [dɪːplɪ] [kleft] [tʃɪn] ,
deeply cleft chin ,
深 裂 下巴 ,

他脸上带着疑惑的表情，似乎在表达他的不确定，他笔直的鼻子，他深深的下巴，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ɪts] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [hɪz; ɪz] [streɪt] [noʊz] , [hɪz; ɪz]
while a questioning expression involved in its uncertainty his straight nose , his
尽管 一个 提问 表达 涉及 在 它是 不确定 他的 直的 鼻子 , 他的
[ˈdiːpli] [kleft] [tʃɪn] ,
deeply cleft chin ,
深 裂 下巴 ,

他脸上带着疑惑的表情，似乎在表达他的不确定，他笔直的鼻子，他深深的下巴，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [jet] [strɔːŋ] [maʊθ] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and the sensitive yet strong mouth that separated them .
和 这 敏感的 然而 强的 嘴 那 分开 他们 .

还有那张敏感而又坚韧的嘴，将他们分隔开来。

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [wɪtʃ] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ˈræðər][ðæn; ðən] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][lɪps]
Even his short - cut mustache , which accentuated rather than concealed his lips
甚至 他的 短的 - 切 胡子 , 哪个 强调 相当 比 暗 他的 嘴唇
[ɪkˈsprest] [daʊt] .
[ɪkˈsprest] [daʊt] .
expressed doubt .
表达 怀疑 .

就连他那短短的胡子，非但没有遮掩他的嘴唇，反而更加突出了他的嘴唇，也流露出了怀疑的神情。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [em] . [lɜːˈents] ?
” **What is it , M . Lorenz ?**
” 什么 是 它 , M . 洛伦兹 ?

“什么事，洛伦兹先生？ ”

“ [brʊk] [hæd; həd] [æskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [er] ; “ [noʊ][wʌn][ˈevər] [telz] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ]
” **Brooke had asked , smiling at his serious air ; “ no one ever tells me anything**
” 布鲁克 有 问 , 微笑 在 他的 严肃的 空气 ; “ 不 一 曾经 讲述 我 任何事物
[ˈdefɪnət] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
definite but you .
定 但 你 .

布鲁克笑着问他，看着他严肃的表情；“除了你，从来没有人跟我说过任何确定的事情。”

[ðə; ði][ˈmæstər] [sez] , - [ɡʊd] !
The master says , ' Good !
这 掌握 说道 , - 好的 !

师父说：“好！ ”

[ki:p] [ɑ:n] !
keep on !
保持 在 !

继续！

- [wʌn] [frend] ['oʊnli] [grʌnts] ; [sʌm; səm][wʌn] [els] [sez] - ['pɑ:] [mæl] . - [-]
' One friend only grunts ; some one else says ' Pas mal . ' [54]
- 一 朋友 仅有的 咕哝声 ; 一些 一 别的 说道 - 帕斯 马尔 . - [-]
一位朋友只是哼了一声；另一位朋友说“Pas mal”。[54]

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ][moʊst] [læk] ?
I know that I must work , work , work , but what do I most lack ?
我 知道 那 我 必须 工作 , 工作 , 工作 , 但 什么 做 我 最多 缺少 ?
我知道我必须努力工作，但我最缺乏的是什么呢？

" ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði] [græs] [ɪt'self] , [hi:; hi] [spʊk] ['ræpɪdli] ,
" Lowering his eyes almost to the grass itself , he spoke rapidly ,
" 降低 他的 眼睛 几乎 到 这 草 本身 , 他 辐 快速 ,
他垂下眼帘，几乎与草地齐平，语速飞快地说着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][ðə; ði]
as if the telling was a pain to him : " You have not yet had the
作为 如果 这 讲述 曾是 一个 疼痛 到 他 : " 你 有 不是 然而 有 这
[ə'weɪkənɪŋ] ;
awakening ;
唤醒 ;

仿佛告诉他这件事让他很痛苦：“你还没有觉醒；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
for it you must wait ; it is the same with me ,
为了 它 你 必须 等待 ; 它 是 这 相同的 和 我 ,
为此你必须等待；我也是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][draɪ][maɪ] ['brʌʃɪz] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , ['oʊnli][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
but I may not dry my brushes to wait for the day , only work , and destroy
但 我 可能 不是 干燥 我的 刷子 到 等待 为了 这 天 , 仅有的 工作 , 和 破坏
,
:
,

但我可能不会晾干画笔等待时机，只会埋头创作，然后尽情挥洒。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [ə'gen] , [kʌm] [gʊd] , [kʌm] [ɪl] .
and work again , come good , come ill .
和 工作 再次 , 来 好的 , 来 患病的 .
然后再次工作，时好时坏。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlərz] ['tru:li] .
It is not enough to block the form and lay on the colours truly .
它 是 不是 足够的 到 堵塞 这 形式 和 躺 在 这 颜色 真的 .
仅仅遮盖形状并真正地涂上颜色是不够的。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'tɜ:rprət] [jɔ:r; jər]['vɪz(ə)n][ænd; ənd] [si:] [ɪts] ['ʃædʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] , [wɑ:tʃ]
Unless you can interpret your vision and see its shadow on the canvas , watch
除非 你 能 解释 你的 想象 和 看 它是 阴影 在 这 帆布 , 手表
[aɪ 'ti:] [dɔ:z] [breθ] ,
it draw breath ,
它 画 气息 ,
除非你能解读你的构想，并在画布上看到它的影子，否则就只能眼睁睁地看着它呼吸。

[mu:v] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [kri'eɪt] .
move , and speak to you , you can never create .
移动 , 和 说话 到 你 , 你 能 绝不 创造 .
移动，并对你说话，你永远无法创造。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] .
But first of all you must know and feel , even if you suffer .
但 第一的 的 全部 你 必须 知道 和 感觉 , 甚至 如果 你 遭受 .

但首先你必须了解和感受，即使这意味着要承受痛苦。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪnˈtɜːrprət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ?
How can you interpret this woman before you ?
如何 能 你 解释 这 女士 前 你 ?

你如何看待眼前这位女性？

[ˈnevər] [kʊd; kəd][juː; jʊ][peɪnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [fɪː; fɪ][stændz] .
Never could you paint for what she stands .
绝不 可以 你 画 为了 什么 她 站立 .

你永远无法用画笔描绘出她所代表的一切。

[traɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈænɪmlz] , [ˈeniθɪŋ] [els] — [ɔːr] [ˈbetər] , [draɪ][jʊr; jər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [weɪt] !
Try children , animals , anything else — or better , dry your brush and wait !
尝试 孩子们 , 动物 , 任何事物 别的 — 或者 更好的 , 干燥 你的 刷子 和 等待 !

试试孩子、动物或其他任何东西——或者更好的办法是，擦干画笔，然后等待！

” [brʊk] [hæd; həd] [flʌʃt] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkɜːrtli] ; [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [brɔːt]
” **Brooke had flushed angrily and answered curtly ; even now the memory brought**
” 布鲁克 有 酞 愤怒地 和 回答 简短地 ; 甚至 现在 这 记忆 带来
[ˈkʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
colour to her cheeks .
颜色 到 她 脸颊 .

“布鲁克当时气得满脸通红，简短地回答道；即使现在，回忆起这件事，她的脸颊依然泛红。”

[ˈoʊnli][wʌns] [əˈgen] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [siːn] [lɜːˈents] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd]
Only once again had she seen Lorenz before leaving , and now two years had
仅有的 一次 再次 有 她 已见 洛伦兹 前 离开 , 和 现在 二 年 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

在她离开之前，她只见过洛伦兹一次，而现在两年过去了。

[wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What had become of him ?
什么 有 变得 的 他 ?

他后来怎么样了？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [depθs] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ɔːl][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]
There were depths in this woman's nature that her parents , all devotion in their
那里 是 深度 在 这 女性的 自然 那 她 父母 , 全部 虔诚 在 他们的
[ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
different ways ,
不同的 方式 ,

这个女人的性格中蕴藏着深邃的内涵，她的父母以各自不同的方式对她倾注了全部的爱。

[hæd; həd][ˈnevər] [ˈfæðəmd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈdriːmd]
had never fathomed , of which her friends of every day had never dreamed
有 绝不 深邃 , 的 哪个 她 朋友们 的 每一个 天 有 绝不 梦见
;
;
;
;

她从未想过，她平日里的朋友们也从未想过；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsiːkrət] [ˈpleɪsɪz] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and in one of these secret places , all unconscious to herself ,
和 在 一 的 这些 秘密 地方 , 全部 无意识 到 她自己 ,

在其中一个秘密地方，她自己却浑然不觉。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [geɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [pleɪs] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ba:r][ɔ:l] ['lðər] .
this man had gained sufficient place at least to bar all others .

这 男人 有 获得 充足的 地方 在 至少 到 酒吧 全部 其他的 .

这个人至少已经获得了足够的地位，足以将其他人拒之门外。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['dri:mɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
While she was thus dreaming away the afternoon ,

尽管 她 曾是 因此 做梦 离开 这 下午 ,

她就这样沉浸在午后的遐想中，

[ðə; ði] [-]
the [55]

这 [-]

[55]

['kɑ:nsərt] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] , [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [prest] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]
concert being ended , the throng pressed toward the gallery , and the confusion

音乐会 存在 结束 , 这 人群 按下 朝向 这 画廊 , 和 这 困惑

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
of voices ,

的 声音 ,

音乐会结束后，人群涌向观众席，嘈杂的声音此起彼伏。

[haɪ] [ɪn] [ki:] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒɪŋ][ɑ:n] , [brɔ:t] [brʊk] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
high in key and surging on , brought Brooke quickly to herself .

高的 在 钥匙 和 滔滔 在 , 带来 布鲁克 迅速地 到 她自己 .

高亢激昂的歌声让布鲁克很快回过神来。

['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəbɔ:g] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] - [neɪmz] ,
Rising , she turned over the pages of the catalogue , reading the artists ' names ,

崛起 , 她 转向 超过 这 页面 的 这 目录 , 阅读 这 艺术家 - 姓名 ,

她起身，翻开画册，读着艺术家的名字。

[ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [br'gæn] , ['nɑ:dɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
and sauntered down the line to where the numbers began , nodding occasionally ,

和 漫步 向下 这 线 到 在哪里 这 数字 开始 , 点头 偶尔 ,

然后他悠闲地沿着队伍走到号码开始的地方，不时点头致意。

[ɔ:r] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [frendz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ;
or saying a few words to friends that came up ;

或者 说 一个 很少 字 到 朋友们 那 来了 向上 ;

或者和朋友们说几句话；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
some of whom were stopping to see the pictures ,

一些 的 谁 是 停止 到 看 这 图片 ,

有些人停下来观看照片。

['lðər] ['mɪrli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['si:nɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
others merely noting the scenic effect of the whole .

其他的 仅仅 注意到 这 风景优美 影响 的 这 所有的 .

其他人只是注意到整体的风景效果。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] ['hɔ:ltɪd] [soʊ] [ə'brʌptli] , [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
Suddenly she halted so abruptly , her fingers gripping the page between them

突然 她 停止 所以 突然 , 她 手指 扣人心弦 这 页 之间 他们

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊtɪsəb(ə)] ['ten](ə)n] ,
with noticeable tension ,

和 显 紧张 ,

她突然停了下来，动作非常生硬，手指紧紧地攥着夹在中间的书页，明显很紧张。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][br'haɪnd] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['letərz]
that a man behind nearly fell over her , while her eyes fastened on the letters
那 一个 男人 在后面 几乎 跌倒 超过 她 , 尽管 她 眼睛 系紧 在 这 信件
[ðæt] [sed] ,
that said ,
那 说 ,

她身后一个男人差点摔倒在她身上，而她的目光却紧紧盯着那些写着“

” - : [ju:kəstfə] .
“ **24 : Eucharistia** .
” - : 圣餐 .

“24：圣餐礼。

[em] . [lɜ:'ents] . - .
M . Lorenz . 1901 .
M . 洛伦兹 . - .

M. Lorenz. 1901年。

” [br'fɔ:r] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ['ɑ:pəzɪt] , [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑ:pt] ,
“ **Before she could read the details opposite , the man whom she had stopped ,**
” 前 她 可以 读 这 细节 对面的 , 这 男人 谁 她 有 停止 ,
[tʃɑ:rlɪ] [æftən] ([naʊ] ['kærələs] ,
Charlie Ashton (now Carolus ,
查理 阿什顿 (现在 卡罗勒斯 ,
“在她来得及看清对面的详细内容之前，她拦住的那个男人，查理·阿什顿（现名卡罗勒斯），

[kʌz(ə)n][tuː; tə] ['lu:si] [di:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] ['ɑ:rtɪst] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['stu:diəʊ]
cousin to Lucy Dean and a courtesy artist possessed of a popular studio
表哥 到 露西 院长 和 一个 礼貌 艺术家 拥有 的 一个 受欢迎的 工作室
[fɔ:r; fər]['kɑ:nsərts]) [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʊʊldər] [ænd; ənd] [sed] : —
for concerts) looked over her shoulder and said : —
为了 音乐会) 看起来 超过 她 肩膀 和 说 : —

（露西·迪恩的表妹，一位拥有颇受欢迎的音乐会工作室的礼仪艺术家）回头看了看她，说道：

” [ɑː] , [mɪs] ['lɔ:tn] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['senətɜːz] [gɔ:n] [dæft] [ə'baʊt] ,
“ **Ah , Miss Lawton , looking for the picture the Senator's gone daft about ,**
” 啊 , 错过 劳顿 , 寻找 为了 这 图片 这 参议员的 已消失 愚蠢 关于 ,
“啊，劳顿小姐，你在找那位参议员着了迷的那张照片吗？”

[br'kəz, br'kɔ:z][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hiː; hi][fɜ:rst] [sɔː]
because he thinks the woman in it looks like his wife when he first saw
因为 他 思考 这 女士 在 它 看起来 喜欢 他的 妻子 什么时候 他 第一的 锯
[hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kælə'fɔ:rnɪə] [waɪn] ['kʌntri] ?
her as a girl out in the California wine country ?
她 作为 一个 女孩 出去 在 这 加利福尼亚州 葡萄酒 国家 ?

因为他觉得照片里的女人长得像他第一次在加州葡萄酒产区见到他妻子时的模样？

[ɪts] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɑ:m]['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] .
It's over this way , that one with the long palm over the frame .
它是 超过 这 方式 , 那 一 和 这 长的 棕榈 超过 这 框架 .

那边是那边，就是那个手掌长长的、架在框架上的。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ; ['evriːbɔ:diːz] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] , ['gesɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm]
I've just come from there ; everybody's crowding round , guessing what the name
我已经 只是 来 从 那里 ; 每个人的 拥挤 圆形的 , 猜测 什么 这 姓名
[mi:nz] .
means .
方法 .

我刚从那里过来；大家都围着它，猜测这个名字的意思。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['gesɪŋ] [pu:l] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] [hed] ,
I suggested making up a guessing pool on it at five a head ,
我 建议 制作 向上 一个 猜测 水池 在 它 在 五 一个 头 ,
我建议大家五人一组，合买一个猜谜游戏。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnər] [tʃu:z] [ðə; ði] [tʃærəti] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət] [aɪ 'ti:]
and letting the winner choose the charity ; the Bishop is having a shy at it
和 出租 这 优胜者 选择 这 慈善机构 ; 这 主教 是 拥有 一个 害羞的 在 它
[naʊ] .
now .
现在 .
并让获胜者选择慈善机构；主教现在正在尝试这样做。

" [brʊk] ['stedɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [dʒɔɪnd] [-]
" **Brooke steadied herself , and crossing the room joined [56]**
" 布鲁克 稳定 她自己 , 和 过境 这 房间 加入 [-]
布鲁克稳住身子，穿过房间加入了[56]

[ðə; ði] [gru:p] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [fɜ:rst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑ:r(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the group , catching at first but a partial glimpse of the picture .
这 团体 , 捕捉 在 第一的 但 一个 部分的 一瞥 的 这 图片 .
这群人起初只能瞥见这幅画的一部分。

" [step] [bæk] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] ['hɑ:li] [tri:] ; [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
" **Step back here by this holly tree ; this distance is needed to preserve the atmosphere**
" 步 后退 这里 经过 这 冬青 树 ; 这 距离 是 需要 到 保存 这 气氛
,
!
,"
“退后到这棵冬青树旁边；保持这个距离是为了保持这里的氛围。”

" [sed] ['æʃtən] ,
" **said Ashton** ,
" 说 阿什顿 ,
阿什顿说道：“

[ˈgaɪdɪŋ] [hɜ:r; hær] [baɪ] [ðə; ði] [sli:v] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ælkəʊv] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] ['hɑ:li] [ænd; ənd] ['lɔ:rəl] [bʊʃɪz]
guiding her by the sleeve into an alcove formed of holly and laurel bushes
指导 她 经过 这 袖子 进入 一个 壁龛 形成 的 冬青 和 月桂树 灌木丛
[ə'reɪndʒd] [tu:; tə] ['feltər] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪvəri] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv] [daɪ'ænə] ,
arranged to shelter an exquisite ivory statuette of Diana ,
安排 到 庇护所 一个 精美的 象牙 塑像 的 戴安娜 ,
他拉着她的袖子，引导她走进一个由冬青树和月桂树丛围成的壁龛，壁龛里摆放着一尊精美的象牙雕刻的戴安娜雕像。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [frɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɡoʊld] .
the crescent , fillet , and bow being of rich gold .
这 新月 , 鱼片 , 和 弓 存在 的 富有的 金子 .
新月、饰带和弓箭均由纯金制成。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [si:n] ['pɪktʃərz] [soʊ] [wel] [hʌŋ] , " [sed] [brʊk] ,
" **I have never before seen pictures so well hung , " said Brooke** ,
" 我 有 绝不 前 已见 图片 所以出色地 悬挂 , " 说 布鲁克 ,
“我以前从未见过挂得这么好的画作，”布鲁克说。

[ˈglænsɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [su:n]
glancing about as they waited for the crowd to move on , as it soon
瞥了一眼 关于 作为 他们 等待 为了 这 人群 到 移动 在 , 作为 它 很快
[ɪn'evɪtəbli] [wʊd] ,
inevitably would ,
不可避免地 会 ,
他们一边环顾四周，一边等待人群散去，而人群很快就会不可避免地散去。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] .
toward the banquet hall .
朝向 这 宴会 大厅 .

朝宴会厅方向走去。

“ [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [rɪ'mɑ:rk] , [mɪs] [brɒk] , [sent] [streɪt] [hoʊm] , ” [ˈgɜ:ɡəld] [ˈæftən] , [ˈplʌkɪŋ]
“ **A well - placed remark , Miss Brooke , sent straight home ,** ” **gurgled Ashton , plucking**
“ 一个 出色地 - 放置 评论 , 错过 布鲁克 , 发送 直的 家 , ” 咕噜咕噜 阿什顿 , 拔毛
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] ,
at his collar ,
在 他的 衣领 ,

“布鲁克小姐，你这话说得真妙，直接送回家了。”阿什顿咕哝着，一边扯着衣领。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [taɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [nek] .
which was too tight for his short neck .
哪个 曾是 也 紧的 为了 他的 短的 脖子 .

对于他较短的脖子来说，这条围巾太紧了。

“ [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈvɜ:rtʃuəli] [hʌŋ] [ði:z] [ˈpɪktʃərz] ,
“ **I may say that I virtually hung these pictures** ,
“ 我 可能 说 那 我 几乎 悬挂 这些 图片 ,
“我可以说这些画是我亲手挂上去的,”

[fɔ:r; fər][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['senətər] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
for I sent the Senator the man who did , you know .
为了 我 发送 这 参议员 这 男人 WHO 做过 , 你 知道 .

因为我派了那个做这件事的人去见参议员，你知道的。

[brɪfɔ:r] [aɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:] ,
Before I forget it ,
前 我 忘记 它 ,

在我忘记之前，

[ðə; ði] ['bægbi] [ˈgɜ:lz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rest] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə'leɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt]
the Bagby girls and the rest asked me to see you about arranging a benefit
这 巴格比 女孩们 和 这 休息 问 我 到 看 你 关于 安排 一个 益处
['kɑ:nsərt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:liə] [gɑ:rθ] ,
concert for that pretty little Julia Garth ,
音乐会 为了 那 漂亮的 小的 朱莉娅 加思 ,

巴格比家的女孩们和其他人请我来见你，商量为漂亮的小茱莉亚·加思安排一场慈善音乐会。

— [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['stʌnɪŋ] [ˌmjuzɪ'kæl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , — [naʊ] [oʊld] [gɑ:rθ] [ɪz] [ded] ,
— **used to give such stunning musicales a year ago** , — **now old Garth is dead** ,
— 用过的 到 给 这样的 令人惊叹的 音乐 一个 年 前 , — 现在 老的 加思 是 死的 ,
——一年前他还经常带来如此精彩的音乐剧表演，——现在老加思已经去世了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə] [noʊ] - [pʊt] - [tə'geðər] [smæʃ] !
and they've gone to no - put - together smash !
和 他们有 已消失 到 不 - 放 - 一起 粉碎 !

他们竟然搞砸了！

[jes] , [na:t][ə; eɪ] [sent] !
Yes , not a cent !
是的 , 不是 一个 中心 !

是的，一分钱都没花！

[aɪv] [ɔ:fərd] [maɪ] ['stu:diəʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
I've offered my studio for it , and they thought perhaps you'd give a picture
我已经 提供 我的 工作室 为了 它 , 和 他们 想法 也许 你会 给 一个 图片
[tu:; tə] [ˈræfl] ,
to raffle ,
到 抽奖 ,

我已经提出用我的工作室来做这件事，他们觉得你或许可以捐一幅画来抽奖。

[hɪz; ɪz] [hʊʊl] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
His whole position was of dejection , except the head , which was raised in a
他的 所有的 位置 曾是 的 沮丧 , 除了 这 头 , 哪个 曾是 提高 在 一个
[ˈstɑ:rtld] [ˈætɪtu:d] .
startled attitude .
惊慌 态度 .

他全身表情沮丧，只有头部高高抬起，显得惊恐万分。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ˈsʌmə] [dres] [ʌv; əv]
A little behind him stood a young woman , clad in the dainty summer dress of
一个 小的 在后面 他 站立 一个 年轻的 女士 , 覆膜 在 这 纤巧 夏天 裙子 的
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

在他身后不远处站着一位年轻女子，穿着日常穿着的精致夏装。

[æʃ] - [braʊn] [her] [ˈlu:slɪ] [kɔ:t] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][hæt] ,
ash - brown hair loosely caught up beneath a simple hat ,
灰 - 棕色的 头发 松散地 捕捉 向上 下面 一个 简单的 帽子 ,

灰褐色的头发随意地束在一顶简单的帽子下。

[peɪnt] [bɑ:ks][ænd; ənd] [ˈlʌntʃən] [ˈbæskɪt] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʃʊldər] .
paint box and luncheon basket slung from her shoulder .
画 盒子 和 午餐 篮子 吊着 从 她 肩膀 .

颜料盒和午餐篮挎在她的肩上。

[wʌn] [hænd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:rlɪd] [oʊk] [trʌŋk] , [ðə; ði] [ˈlɒðər] , [rɪ:tʃɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ,
One hand rested on the gnarled oak trunk , the other , reaching across his shoulder ,
一 手 休息 在 这 盘根错节的 橡木 树干 , 这 其他 , 到达 穿过 他的 肩膀 ,

一只手搭在虬曲的橡树树干上，另一只手搭在肩上。

[drɔ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmænz][ˈaɪd(ə)] , [ˈlɪstləs] [hændz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [greɪps] ,
dropped into the man's idle , listless hands a bunch of golden grapes ,
掉落 进入 这 男人的 闲置的 , 蔫 双手 一个 束 的 金的 葡萄 ,

一串金色的葡萄落入了男人无精打采、百无聊赖的手中。

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈraɪpnəs] [ˈkæɪɪd] [ˈsʌnlʌɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
that in their ripeness carried sunlight with them .
那 在 他们的 成熟度 携带 阳光 和 他们 .

它们成熟时，身上带着阳光。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:mpə'zi(ə)n] ,
Graceful and charming as was the composition ,
优美 和 迷人 作为 曾是 这 作品 ,

这幅作品优美动人，正如其本身一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [werɪn] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [leɪ] .
it was the handling of the light wherein the magic lay .
它 曾是 这 处理 的 这 光 其中 这 魔法 躺 .

魔法就蕴藏在对光线的运用之中。

[ˈsɪftɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] ,
Sifting down between the leaves ,
筛分 向下 之间 这 树叶 ,

透过树叶缝隙向下筛，

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [bent] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈheɪloʊ] , [ænd; ənd]
the glow of early afternoon hovered about the girl's bent head like a halo , and
这 辉光 的 早期的 下午 悬停 关于 这 女孩们 弯曲 头 喜欢 一个 光环 , 和

[ˈpæsɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
passing behind ,
通过 在后面 ,

午后初升的阳光像光环一样笼罩在女孩低垂的头顶，然后从她身后掠过。

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænz] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] , [træns'fɪgjərɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hoʊli][dʒɔɪ] ,
fell upon the man's upturned face , transfiguring it with a sort of holy joy ,
跌倒 之上 这 男人的 翻转 脸 , 变形 它 和 一个 种类 的 圣 喜悦 ,
光芒洒在男人仰起的脸上, 使他的脸上充满了神圣的喜悦。

[ðen] ['foʊkəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] .
then focussed and was swallowed in the bunch of grapes .
然后 专注的 和 曾是 吞咽 在 这 束 的 葡萄 .
然后集中精神, 被那串葡萄吞没了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [si:md] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['brʊks] [ɪrɜ:] : “ [ðə; ði][ləst] [æftər'nu:n] ,
A voice seemed calling in Brooke's ears : “ The last afternoon ,
一个 嗓音 似乎 呼叫 在 布鲁克的 耳朵 : “ 这 最后的 下午 ,
布鲁克耳边仿佛响起一个声音: “最后一个下午,

[wen] [ju:; jʊ][ɔ:l] [went] ['sketʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstər] ,
when you all went sketching with the master ,
什么时候 你 全部 去 素描 和 这 掌握 ,
你们当时和大师一起写生的时候,

[ænd; ənd][æftər] ['lʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ju:; jʊ] [oʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['brʌðərhu:d] [ʌv; əv] [kli:'ʃi:] ([æz; əz])
and after lunching in the woods you overtook the brotherhood of Clichy (as
和 后 午餐 在 这 树林 你 超越 这 兄弟情 的 克利希 (作为
[ɒ'rentsɜ:] ['kʊʊtəri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]) . [-]
Lorenz's coterie was called) . [58]
洛伦兹的 小圈子 曾是 称为) . [-]

在树林里吃过午饭后, 你追上了克利希兄弟会 (洛伦兹的亲信团体被称为克利希兄弟会)。[58]

[fɑ:rðər] [ɑ:n][ænd; ənd][ə'pɑ:rt][ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] .
Farther on and apart you found him alone , with head bent .
更远 在 和 除 你 成立 他 独自的 , 和 头 弯曲 .
再往前走, 你发现他独自一人, 低着头。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ðə; ði] [ku:l] [greɪps] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hæf]
You thought he was asleep and dropped the cool grapes in his hands , half
你 想法 他 曾是 睡着了 和 掉落 这 凉爽的 葡萄 在 他的 双手 , 一半
[æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] ,
as a trick ,
作为 一个 诡计 ,
你以为他睡着了, 就把冰凉的葡萄放在他手里, 半开玩笑半认真。

[dɑ:trɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
darting away again .
飞镖 离开 再次 .
又飞快地跑开了。

[ðen] [gʊd] ['mædəm] [dru:z] , [ðə; ði] ['jæpərɔŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [skəʊldɪd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] -
Then good Madame Druz , the chaperon of the day , coming up , scolded you for ' -
然后 好的 夫人 德鲁兹 , 这 监护人 的 这 天 , 未来 向上 , 责骂 你 为了 -
[ə'merɪkən] [ɪm'pru:dns] ,
American imprudence ,
美国人 轻率 ,
然后, 那天陪同你的德鲁兹夫人走过来, 斥责你“美国人的轻率”。

- [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] [naɪt] [ju:; jʊ][kraɪd] , [hæf][æɪt; ət][hɜ:r; hər] ['vʌlgər] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
' and finally that night you cried , half at her vulgar interpretation of a
- 和 最后 那 夜晚 你 哭 , 一半 在 她 庸俗 解释 的 一个
[hɑ:rmləs] [ækt] ,
harmless act ,
无害 行为 ,
最后那天晚上你哭了, 一半是因为她对一件无害行为的粗俗解读。

[ænd; ʌnd][hæf][br'kəz, br'kɔ:z][lɜ-'ents][nevər][geiv][wɜ:rd][ɔ:r][sain][br'fɔ:r][jʊr; jər][li:vɪŋ] .
and half because Lorenz never gave word or sign before your leaving .
和 一半 因为 洛伦兹 绝不 给予 单词 或者 符号 前 你的 离开 .

一半原因是洛伦兹在你离开之前没有给你任何消息或信号。

[ænd; ʌnd][br'kəz, br'kɔ:z][nɑ:t][ə; ei][sɪŋ(ə)l][f'laʊər][ʌv; əv][ðə; ði][mæs][ðæt][fɪld][jʊr; jər][reɪlweɪ][kæərɪdʒ]
And because not a single flower of the mass that filled your railway carriage
和 因为 不是 一个 单身的 花 的 这 大量的 那 已填 你的 铁路 运输
[wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
was from him ,
曾是 从 他 ,

因为摆满你火车车厢的花束中，没有一朵是他送的。

[ju:; jʊ][let][l'u:si][ə'mju:z][hɜ:r'self][ɔ:l][ðə; ði][wei][tu:; tə]['fɛəbuəg] [baɪ][peltɪŋ][ə'fɪ(ə)lz][wɪð; wɪθ]
you let Lucy amuse herself all the way to Cherbourg by pelting officials with
你 让 露西 娱乐 她自己 全部 这 方式 到 瑟堡 经过 投掷 官员 和
[ðem; ðəm][æt; ət][i:tɪ][s'teɪ(ə)n][pæst] .
them at each station passed .
他们 在 每个 车站 通过了 .

你让露西一路玩到瑟堡，每到一個车站就用这些东西砸官员，以此取乐。

[hi:; hi][hæz; həz][peɪntɪd][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !
He has painted you as you were !
他 有 绘 你 作为 你 是 !

他把你画得和你原本的样子一模一样！

" [kraɪd][ðə; ði][vɔɪs] ; " [hɪz; ɪz][feɪs][ɪz][æz; əz][hi:; hi][maɪt][wɪ] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
" **cried the voice ; " his face is as he might wish it to be .**
" 哭 这 嗓音 ; " 他的 脸 是 作为 他 可能 希望 它 到 是 .

“他脸上的表情正如他所希望的那样。”那声音喊道。

" [aɪ'ti:][rɪ'kwaiərd][æn; ən][f'ɛərt][ɑ:n][b'rʊks][pɑ:rt][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ][aʊt] , " [hʌ] ! [spi:k][l'əʊər] !
" **It required an effort on Brooke's part not to cry out , " Hush ! speak lower !**
" 它 必需的 一个 努力 在 布鲁克的 部分 不是 到 哭 出去 , " 嘘 ! 说话 降低 !

布鲁克费了好大劲才忍住没喊出：“嘘！小声点！”

" [soʊ][rɪ:əl][dɪd][ðə; ði][wɜ:rdz][si:m] .
" **so real did the words seem .**
" 所以 真实的 做过 这 字 似乎 .

这些话听起来如此真实。

" [gʊd][wɜ:rk] , [ɪznt][aɪ'ti:] ? — [ðoʊ][hæf][ə; ei][dʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es][hɪr][æt; ət][hoʊm][kʊd; kəd][du:]
" **Good work , isn't it ? — though half a dozen of us here at home could do**
" 好的 工作 , 不是 它 ? — 尽管 一半 一个 打 的 我们 这里 在 家 可以 做
[æz; əz][wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

“干得不错，不是吗？——虽然我们家里也有五六个人能做得一样好。”

[ɪf][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['æt məsfɪr] , [ju:; jʊ][noʊ] , " [sed]['æftənz][vɔɪs] ,
if we had the atmosphere , you know , " said Ashton's voice ,
如果 我们 有 这 气氛 , 你 知道 , " 说 阿什顿的 嗓音 ,

“如果我们能有那种氛围就好了，”阿什顿的声音说道。

[s'aʊndɪŋ][θru:] [ðə; ði][rʌ] [ʌv; əv][wɔ:tərz][ðæt][fɪld][hɜ:r; hər][ɪrz] .
sounding through the rush of waters that filled her ears .
听起来 通过 这 匆忙 的 水 那 已填 她 耳朵 .

耳边充斥着奔腾的水声。

“ [ðə; ði] ['senətər] [bəʊsts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:m] ['evri]
“ **The Senator boasts that he was the first to recognize the artist whom every**
“ 这 参议员 吹嘘 那 他 曾是 这 第一的 到 认出 这 艺术家 谁 每一个
[wʌn] [naʊ] [ə'plɒ:dz] ,
one now applauds ,
— 现在 鼓掌 ,

“这位参议员自夸说，他是第一个发现这位如今人人称赞的艺术家的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [ku:l] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['mænz][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɪktʃər]
and he paid a cool ten thousand for it , the man's first important picture
和 他 有薪酬的 一个 凉爽的 十 千 为了 它 , 这 男人的 第一的 重要的 图片
[æt; ət] [ðæt] !
at that !
在 那 !

他花了一万美元买下了这张照片，而且这还是这位摄影师的第一张重要作品！

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nu:] [sə'lɑ:n] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
The old man saw it in the new Salon , but it wasn't for sale .
这 老的 男人 锯 它 在 这 新的 沙龙 , 但 它 不是 为了 销售 .
老人在新沙龙里看到了它，但它并不出售。

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , — - [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][,su:pər'stɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,
' **No , no , no , ' said the artist , — ' he had a superstition , a sentiment ,**
- 不 , 不 , 不 , - 说 这 艺术家 , — - 他 有 一个 迷信 , 一个 情绪 ,
“不，不，不，”艺术家说，“他有迷信，有情结。”

[ə; eɪ][drɪ'zaɪər][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] , - — [bʌt; bət][ðə; ði] ['senətər] [θɔ:t] - [jes] , [jes] , [jes] ,
a desire to keep it , ' — but the Senator thought ' Yes , yes , yes ,
一个 欲望 到 保持 它 , - — 但 这 参议员 想法 - 是的 , 是的 , 是的 ,
想要保留它，'——但参议员心想‘是的，是的，是的，’

[ðə; ði][drɪ'zaɪər] [wɪl] [drɪ'kri:s] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] — ['mʌni] , - [-]
the desire will decrease with time and — money , ' [59]
这 欲望 将要 减少 和 时间 和 — 钱 , - [-]
随着时间和金钱的积累，这种欲望会减少。[59]

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][dɪd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɔ:l] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pɑ:ksəz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
and so it did , for this fall , just as the Parks were on the verge of
和 所以 它 做过 , 为了 这 落下 , 只是 作为 这 公园 是 在 这 边缘 的
['li:vɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,
事情就是这样，就在这个秋天，帕克斯一家即将离开的时候。

[ðə; ði] ['senətər] ['dʌblɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:'fər] [ænd; ənd] [lɜ:'ents] [kə'pɪtʃə,leɪtɪd] .
the Senator doubled the first offer and Lorenz capitulated .
这 参议员 双倍 这 第一的 提供 和 洛伦兹 投降了 .
参议员将报价提高了一倍，洛伦兹屈服了。

[ðen] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['brʌðərhʊd] - [kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [hɪz; ɪz] - [lʌk] ['penɪ] - [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd]
Then , before the ' brotherhood ' could borrow his ' luck penny ' he disappeared
然后 , 前 这 - 兄弟情 - 可以 借 他的 - 运气 一分钱 - 他 消失
['sʌmwer] [ɪn] ['nɔ:rməndi] , [ðeɪ] [seɪ] ,
somewhere in Normandy , they say ,
某处 在 诺曼底 , 他们说 ,
据说，就在“兄弟会”还没来得及借走他的“幸运便士”时，他就消失在了诺曼底的某个地方。

[tu:; tə] ['stʌdi] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'presɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] - ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] .
to study , out of the depressing sound of the pot - boiling of the Quarter .
到 学习 , 出去 的 这 沉闷 声音 的 这 锅 - 沸腾 的 这 四分之一 .
为了学习，远离法国区令人沮丧的锅烧水声。

[hæf][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][glæd] , [ˈrɪdʒweɪ] [roʊt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hæf] , [ˈbiːɪŋ]
Half his friends were glad , Ridgeway wrote me , and the other half , being
一半 他的 朋友们 是 高兴的 , 里奇韦 写道 我 , 和 这 其他 一半 , 存在
[ˈdʒeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,

里奇韦写信告诉我, 他的朋友中有一半人很高兴, 而另一半人则心生嫉妒。

[ˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ˈgroʊnɪŋ] , - [əˈnʌðər] [mæd] [əˈmerɪkən] !
shrugged their shoulders and raised their eyes , groaning , ' Another mad American !
耸了耸肩 他们的 肩膀 和 提高 他们的 眼睛 , 呻吟 , - 其他 疯狂的 美国人 !
-
-
-

他们耸了耸肩, 抬起头, 呻吟道: “又一个疯疯癫癫的美国人! ”

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [faɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , — [ɡreɪt]
“ **I have it all down fine , you see , for the papers to - morrow , — great**
“ 我 有 它 全部 向下 美好的 , 你 看 , 为了 这 文件 到 - 明天 , — 伟大的
[skiːm] !
scheme !
方案 !

“我已经把明天报纸上的内容都安排好了, 你看, 真是个好主意! ”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːrvəd] [tʃʌm] [ðæt] [wɜːz; wəz] , [tɑːm] [braʊˈnel] ,
I had a Harvard chum that was , Tom Brownell ,
我 有 一个 哈佛大学 密友 那 曾是 , 汤姆 布朗内尔 ,

我在哈佛有个朋友, 名叫汤姆·布朗内尔。

[huː] [wəʊnt][ɡoʊ][ðə; ðɪ] [rɪˈspektəbl] [peɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [set] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfaɪnəns] , [ænd; ənd]
who won't go the respectable pace his father set for him in finance , and
WHO 惯于 去 这 可敬 步伐 他的 父亲 放 为了 他 在 金融 , 和
[hæz; həz] [tɜːrnd] [rɪˈpɔːrtər] ,
has turned reporter ,
有 转向 记者 ,

他不愿按照父亲为他设定的体面方式在金融领域发展, 而是转行做了记者。

[wɜːrk][aɪ ˈtiː][ʌp] .
work it up .
工作 它 向上 .

把它做好。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [nuːz] , [ænd; ənd] , [plɜːg] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][mɑːst; məst][biː; bi] [truː] [ɔːr][hiː; hi][wəʊnt] [tʌt]
He wants news , and , plague it , it must be true or he won't touch
他 想要 消息 , 和 , 瘟疫 它 , 它 必须 是 真的 或者 他 惯于 触碰
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他想要新闻, 而且, 见鬼, 新闻必须是真的, 否则他一口都不会碰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [əˈpɪr] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkredɪt] [ɪz] [ˈsoʊʃəli] [maɪn] , [juː; jʊ] [siː] .
Of course I don't appear in it , but all the credit is socially mine , you see .
的 课程 我 不 出现 在 它 , 但 全部 这 信用 是 社会 矿 , 你 看 .

当然, 我本人并没有出现在影片中, 但从社会角度来看, 所有的功劳都归于我, 你看。

“ [waɪ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [mɪs] [brʊk] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ][ɡɜːr] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk]
“ **Why , come to think of it , Miss Brooke , I believe the girl looks a bit like**
“ 为什么 , 来 到 思考 的 它 , 错过 布鲁克 , 我 相信 这 女孩 看起来 一个 少量 喜欢
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“哎呀, 仔细想想, 布鲁克小姐, 我觉得这女孩长得有点像你! ”

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevə] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] ?

Did you ever chance to see this man ?
做过 你 曾经 机会 到 看 这 男人 ?

你有没有机会见过这个人？

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [ˈmeni] [tʃɑːrmiŋ] [ˈwɪmɪn] [lʊk] [əˈlaɪk][ɪn] [ðoʊz] [ˈstʌniŋ] [ʒɜːrt] -
But then , of course , so many charming women look alike in those stunning shirt -
但 然后 , 的 课程 , 所以 许多 迷人 女性 看 同样 在 那些 令人惊叹的 衬衫 -

[weɪst] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
waist things , you know .
腰部 事物 , 你 知道 .

当然，你知道，很多迷人的女性穿上那些漂亮的衬衫式连衣裙后看起来都差不多。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] ?
What do you make of the name ?
什么 做 你 制作 的 这 姓名 ?

你觉得这个名字怎么样？

” [brʊk] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈbæb(ə)l][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
” **Brooke wished that he might babble on as long as possible ,**
” 布鲁克 希望 那 他 可能 潺潺 在 作为 长的 作为 可能的 ,
布鲁克希望他能一直喋喋不休下去，越久越好。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [lɜːrɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ðɪ][pɪˌkjuːlɪˈærəti][ʌv; əv]
that she might learn the painting by heart and try to fathom the peculiarity of
那 她 可能 学习 这 绘画 经过 心 和 尝试 到 捉摸 这 特点 的
[ðə; ðɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ,
the shaft of light ,
这 轴 的 光 ,

让她能够将这幅画背下来，并试图理解那束光线的特殊之处。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stɔːpt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [θɔːt] , “ [juːkəˈæstʃə] !
but as he stopped she said , almost without thought , “ Eucharistia !
但 作为 他 停止 她 说 , 几乎 没有 想法 , “ 圣餐 !
但他停下脚步时，她几乎不假思索地说：“圣餐！”

[waɪ] [meɪ] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [neɪm] ? “
why may it not be the girl's name ? “
为什么 可能 它 不是 是 这 女孩们 姓名 ? “
为什么不能是女孩的名字呢？

” [baɪ][dʒoʊt] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈnevə] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [-]
” **By Jove ! of course , we never thought of it ! “ said [60]**
” 经过 朱庇特 ! 的 课程 , 我们 绝不 想法 的 它 ! ” 说 [-]
“天哪！我们当然没想到！”[60]

[ˈæftən] .
Ashton .
阿什顿 .

阿什顿。

” [jʊə(r)] [ˈgroʊɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [frʌm; frəm] [ˈstændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
” **You're growing quite pale from standing so long .**
” 你是 生长 相当 苍白 从 常设 所以 长的 .

“你站了这么久，脸色都变得很苍白了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [pʌntʃ] .
You must have some punch .
你 必须 有 一些 冲床 .

你一定很有魄力。

[du:][let][em'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] ;
Do let me take you to the banquet hall ;
做 让 我 拿 你 到 这 宴会 大厅 ;

让我带你去宴会厅吧；

[ɪts] ['dʒɑ:lɪ][naɪs][ðer; ðər] — [ɔ:l] [smɔ:l] [teɪblz] [ænd; ənd] [su:və'nɪr] ['menju:z][ɪn] ['sɪlvər] [freɪmz] .
it's jolly nice there — all small tables and souvenir menus in silver frames .
它是 快乐的 好的 那里 — 全部 小的 表格 和 纪念品 菜单 在 银 框架 .

那里真是个好地方——到处都是小桌子和装在银框里的纪念菜单。

[aɪ] [plænd] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ðoʊ] ['tɪfəni:z] [neɪm] [ɪz][ɑ:n][ðem; ðəm] .
I planned them , too , though Tiffany's name is on them .
我 计划 他们 , 也 , 尽管 蒂芙尼 姓名 是 在 他们 .

虽然上面印的是蒂芙尼的名字，但这些也是我设计的。

[ðeəz; ðəz] ['kʌz(ə)n] ['lu:si] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægbi] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
There's Cousin Lucy , and the Bagby girls are waving to you now .
有 表哥 露西 , 和 这 巴格比 女孩们 是 挥手 到 你 现在 .

露西表妹在那儿，巴格比家的女孩们正在向你挥手呢。

" (" [jes] , [wɪə(r)] ['ʌndər] [wei] , [hoʊld][ə; eɪ] ['teɪbl] , " [hi:; hi] ['sɪgnəld] .)
" (" Yes , we're under way , hold a table , " he signalled .)
" (" 是的 , 是 在下面 方式 , 抓住 一个 桌子 , " 他 发出信号 .)

“是的，我们已经开始了，请留张桌子。”他示意道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [kʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [waɪ] [wi:; wi] [fi:d] , " [ænd; ənd] [ɔ:'fəriŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" We can cook up the concert while we feed , " and offering his arm ,
" 我们 能 厨师 向上 这 音乐会 尽管 我们 喂养 , " 和 提供 他的 手臂 ,

“我们可以一边吃饭一边筹备音乐会，”说着，他伸出了胳膊。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [brʊk] [leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd] ['greɪtfəli] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪrɪnəs] ,
upon which Brooke laid her hand gratefully , for she felt a sudden weariness ,
之上 哪个 布鲁克 铺设 她 手 感激不尽 , 为了 她 毛毡 一个 突然 疲劳 ,

布鲁克感激地将手放在上面，因为她突然感到一阵疲倦。

[hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][skə:ts] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [æz; əz] ['skɪlfəli] [ænd; ənd]
he led her through the maze of skirts and furniture as skilfully and
他 引领 她 通过 这 迷宫 的 裙子 和 家具 作为 巧妙地 和

['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [kə'tɪljən] ,
rapidly as if he had been her partner in the cotillon ,
快速 作为 如果 他 有 到过 她 伙伴 在 这 科蒂隆 ,

他领着她穿过裙摆和家具构成的迷宫，动作娴熟而迅速，仿佛他是她参加舞会的舞伴一样。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [teɪblz] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
and seated her at one of the little tables amid a bevy of her friends ,
和 坐着 她 在 一 的 这 小的 表格 之中 一个 一群 的 她 朋友们 ,

然后安排她坐在一张小桌子旁，周围都是她的朋友们。

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['hoʊstəs] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['menju:z] ,
who were discussing the house , the hostess , the flowers , the menus ,
WHO 是 讨论 这 房子 , 这 女主人 , 这 花朵 , 这 菜单 ,

他们正在讨论房子、女主人、鲜花和菜单。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒu:liə] [gɑ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɑ:rj(ə)] [wei] ,
and the fallen fortunes of poor Julia Garth in a most impartial way ,
和 这 倒下 财富 的 贫穷的 朱莉娅 加思 在 一个 最多 公正 方式 ,

并以最公正的态度看待可怜的朱莉娅·加思的悲惨命运。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
and at the top of their voices .
和 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们扯着嗓子喊。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [ˈɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [drɑ:p][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [gaʊnz] [frʌm; frəm][ˈpæris] ,
“ **Of course it's awful to suddenly drop from having your gowns from Paris** ,
“ 的 课程 它是 可怕 到 突然 降低 从 拥有 你的 礼服 从 巴黎 ,
[ə; eɪ][meɪd] ,
a maid ,
一个 女佣 ,

“当然，突然失去从巴黎带回来的礼服、女仆，肯定很糟糕。”

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtɜ:naʊt] , [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ˈoʊpən] [haʊs] — [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈhaʊzɪz] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
a private turnout , and keeping open house — or rather houses — and all that ,
一个 私人的 结果发现 , 和 保持 打开 房子 — 或者 相当 房屋 — 和 全部 那 ,
[tu:; tə][ə; eɪ] [flæt] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ,
to a flat somewhere in Brooklyn ,
到 一个 平坦的 某处 在 布鲁克林 ,

私人聚会，以及举办开放日——或者更确切地说是开放房屋——等等，所有这些都发生在布鲁克林某处的一套公寓里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɔ:f] [jʊr; jər][ˈmju:zɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
with a sick mother , and trying to work off your music for a living ,
和 一个 生病的 母亲 , 和 尝试 到 工作 离开 你的 音乐 为了 一个 活的 ,
[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈmju:zɪk] [fɔ:r; fər] ,
母亲生病，还要靠音乐谋生，

“ [sed] [wʌn] [ˈrɪl] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [bɔ:r] , [tu:] ,
“ **said one shrill voice ; “ but then it is an awful bore , too** ,
“ 说 一 尖锐 嗓音 ; “ 但 然后 它 是 一个 可怕 钻孔 , 也 ,
[sed] [wʌn] [ˈrɪl] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [bɔ:r] , [tu:] ,
“但是，这也非常无聊,”一个尖锐的声音说道;

[fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] .

for us to have her on our minds .
为了 我们 到 有 她 在 我们的 思想 .
[fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] .
我们一直惦记着她。

[ðɪs] [ˈkɑ:nsərt][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
This concert is only the beginning , I suppose . “
这 音乐会 是 仅有的 这 开始 , 我 认为 . “
[ðɪs] [ˈkɑ:nsərt][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
我想，这场音乐会仅仅是个开始。

“ [ˈdʒu:liə] [pleɪz] [dɪˈlaɪtfulɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈtʃeɪmbər] [ˈmju:zɪk] [ˈdɔrɪŋ]
“ **Julia plays delightfully , and we all have more or less chamber music during**
“ 朱莉娅 演出 令人愉悦 , 和 我们 全部 有 更多的 或者较少的 房间 音乐 期间
[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,
[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
“朱莉娅的演奏非常精彩，我们在冬天或多或少都会演奏一些室内乐。”

“朱莉娅的演奏非常精彩，我们在冬天或多或少都会演奏一些室内乐。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [-]
and one of us [61]
和 一 的 我们 [-]

我们中的一人[61]

[maɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈlenəks][ɔ:r] [ˈnu:pɔ:rt] [ðɪs] [ˈsʌmə] , “ [sed] [əˈhʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpru:vɪŋ]
might take her to Lenox or Newport this summer , “ said another , in a reproving
可能 拿 她 到 莱诺克斯或者 纽波特 这 夏天 , “ 说 其他 , 在 一个 责备
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

“今年夏天可能会带她去莱诺克斯或纽波特,”另一个人用责备的语气说道;

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ti:tʃ]
“ and then among us all there are plenty of children for her to teach
“ 和 然后 之中 我们 全部 那里 是 很多 的 孩子们 为了 她 到 教
.
“
:
“
:
“

“而且我们当中还有很多孩子等着她去教。”

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ['wɪntər] ,
“ If she plays and sings for us all winter ,
“ 如果 她 演出 和 唱歌 为了 我们 全部 冬天 ,
“如果她整个冬天都为我们演奏和歌唱,
[ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [sɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][nekst] ['sʌmər] ,
that is sufficient reason why we shall be sick of her next summer ,
那 是 充足的 原因 为什么 我们 将 是 生病的 的 她 下一个 夏天 ,
这就是我们明年夏天会厌烦她的充分理由。

“ [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɔɪs] .
“ said the first voice .
“ 说 这 第一的 嗓音 .

“第一个声音说道。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɑ:rsɪ] [bɪŋks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kri:əʊl] ['sɔŋz] .
“ You know how it was with Mrs . Darcey Binks and her Creole songs .
“ 你 知道 如何 它 曾是 和 太太 . 达西 宾克斯 和 她 克里奥尔语 歌曲 .

“你知道达西·宾克斯夫人和她的克里奥尔歌曲是什么样的。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
We thought we could not get enough of her .
我们 想法 我们 可以 不是 得到 足够的 的 她 .
我们觉得我们永远也看不够她。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] [hɪr] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [bɪf] !
She thought she was settled here for life , and biff !
她 想法 她 曾是 定居 这里 为了 生活 , 和 比夫 !
她以为自己会在这里安顿下来，一辈子都不要回来了，结果.....

[ðə; ði] ['spæniʃ] [mændə'lɪn,mændəlɪn] ['pleɪɜ-z] [nɔ:kt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['si:z(ə)n] .
the Spanish mandolin players knocked her out the second season .
这 西班牙语 曼陀林 玩家 敲门 她 出去 这 第二 季节 .

第二季时，西班牙曼陀林演奏家们把她淘汰了。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['lesnz; 'lesənz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm][wʌn] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
As for lessons , if you take up some one half out of charity ,
作为 为了 课程 , 如果 你 拿 向上 一些 一 一半 出去 的 慈善机构 ,
至于课程，如果你出于慈善目的选修一半课程，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rm] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [waɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and then go South in the middle of a term , they will always whine about it ,
和 然后 去 南 在 这 中间 的 一个 学期 , 他们 将要 总是 抱怨 关于 它 ,
如果学期中途去了南方，他们总会抱怨的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [mi:n] ; [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
and you feel mean ; a professional can take care of herself and always
和 你 感觉 意思是 ; 一个 专业的 能 拿 关心 的 她自己 和 总是
[gets] ['i:v(ə)n] ,
gets even ,
获得 甚至 ,
你觉得自己很刻薄；一个专业人士能够保护自己，而且总能扳回一局。

[bʌt; bət] [ˈdʌznt] [let][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] . ”
but doesn't let you know it . ”
但 不 让 你 知道 它 . ”

但他不会让你知道。

“ [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [njuər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] ,
“ I wish we could think of something newer than a concert ,
” 我 希望 我们 可以 思考 的 某物 较新的 比 一个 音乐会 ,
“我希望我们能想到比音乐会更新颖的举办方式,

[ðæt] [wʊd] [merk] [ə; eɪ][hit][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , ” [sed] [ˈluːsi] [diːn] ,
that would make a hit and a pot of money , ” said Lucy Dean ,
那 会 制作 一个 打 和 一个 锅 的 钱 , ” 说 露西 院长 ,
“那肯定会大受欢迎，还能赚一大笔钱，”露西·迪恩说道。

[nɑːt] [ˈbræɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [æskt] [ˈdʒuːliə] [ɡɑːrθ] [tuː; tə] [kʌm]
not bragging of the fact that she had already asked Julia Garth to come
不是 吹嘘 的 这 事实 那 她 有 已经 问 朱莉娅 加思 到 来
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and live with her ,
和 居住 和 她 ,
她并没有炫耀自己已经邀请朱莉娅·加思来和她一起住这件事。

[ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈkaɪndli][bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] .
and been refused kindly but firmly .
和 到过 拒绝 亲切地 但 牢牢 .
并被委婉但坚定地拒绝了。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] , [brʊk] ?
“ What can you suggest , Brooke ?
” 什么 能 你 建议 , 布鲁克 ?
布鲁克，你有什么建议吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz] , [ˈiːv(ə)ŋ] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [tuː]
you are always overflowing with ideas , even if some of them are too
你 是 总是 溢出 和 想法 , 甚至 如果 一些 的 他们 是 也
[ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
good for this world .
好的 为了 这 世界 .
你总是有很多想法，即使其中一些想法太好了，不适合这个世界。

“ [brʊk] , [ðʌs] [ˈtʃælɪndʒd] , [hæf] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [bəuθ] [teɪblz] ,
“ Brooke , thus challenged , half rose in her chair so that she faced both tables ,
” 布鲁克 , 因此 挑战 , 一半 玫瑰 在 她 椅子 所以 那 她 面对 两个都 表格 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

布鲁克受到挑战后，半起身面向两张桌子，说道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈdʒuːliə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept][æz; əz][wɜːrk][ænd; ənd][juː; jʊ]
“ I do not believe in offering Julia what she would accept as work and you
” 我 做 不是 相信 在 提供 朱莉娅 什么 她 会 接受 作为 工作 和 你
[kənˈsɪdər] [æz; əz] [ˈtʃærəti] ;
consider as charity ;
考虑 作为 慈善机构 ;
“我不认为给朱莉娅提供她会接受的工作，而你却认为是慈善；

[aɪˈtiː][ɪz] [fɔːls] [ˈpriːtens] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] !
it is false pretence on both sides !
它 是 错误的 虚伪 在 两个都 侧面 !
双方都是虚假的伪装！

[wiː, wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [pɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [-]
We can easily make up a Christmas purse for her among [62]
我们 能 容易地 制作 向上 一个 圣诞节 钱包 为了 她 之中 [-]

我们可以轻松地为她制作一个圣诞钱包[62]

[ɑːrˈselvz] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ˈkɑːnsərt] ,
ourselves , without giving her the pain of the advertising of a benefit concert ,
我们自己 , 没有 给予 她 这 疼痛 的 这 广告 的 一个 益处 音乐会 ,

我们自己，无需让她承受宣传慈善演唱会的痛苦，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and all the talk of it .
和 全部 这 讲话 的 它 .

以及所有关于此事的议论。

[ðen] [wen] [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː, ʃɪ][stændz] ,
Then when she has a chance to know where she stands ,
然后 什么时候 她 有 一个 机会 到 知道 在哪里 她 站立 ,

然后当她有机会了解自己的处境时，

— [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli][daɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , [pɔːr] [tʃaɪld] ,
— **her father only died a month ago , poor child ,**
— 她 父亲 仅有的 死亡 一个 月 前 , 贫穷的 孩子 ,

她父亲才去世一个月，可怜的孩子。

— [aɪ] [wɪl] [get][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [jɔːrɪz] " ([ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːsi]) " [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [wɜːrk]
— **I will get my father or yours " (motioning to Lucy) " to give her real work**
— 我 将要 得到 我的 父亲 或者 你的 " (示意 到 露西) " 到 给 她 真实的 工作
[fɔːr; fər][ˈriːəl] [peɪ] ,
for real pay ,
为了 真实的 支付 ,

“我会让我父亲或者你父亲（指着露西）给她一份真正的工作，给她真正的报酬。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtʃærətəbl̩] [tæg] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and with no charitable tag hanging to it .
和 和 不 慈善 标签 绞刑 到 它 .

而且没有任何慈善性质的附加条件。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [keɪpt] [ˈhaʊshoʊld] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈpraɪvət]
She has kept household accounts and sometimes been her father's private
她 有 保留 家庭 账户 和 有时 到过 她 父亲的 私人的
[ˈsekrəteri] .
secretary .
秘书 .

她负责管理家庭账目，有时也担任父亲的私人秘书。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] [wiːk] ,
I saw her last week ,
我 锯 她 最后的 星期 ,

我上周见过她。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈwʌnts] [ænd; ənd][ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][ɪz] [ˈriːəl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
and what she wants and is able to do is real work and plenty of it
和 什么 她 想要 和 是有能力的 到 做 是 真实的 工作 和 很多 的 它

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fərˈɡet] ,
to make her forget ,
到 制作 她 忘记 ,

她想要的，也是她能够做的，是真正的工作，而且是大量的工作，好让她忘记一切。

[nɑːt] [ˈtʃærəti] [ˈkɒdlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪˈmembər] . "
not charity coddling to make her remember . "
不是 慈善机构 娇惯 到 制作 她 记住 . "

不是用慈善的娇惯让她记住这件事。

“ [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [em ˈiː] !
“ **Mercy on me !**
“ 怜悯 在 我 ！

“饶了我吧！ ”

[dəʊnt] [kʌt] [juː ˈes] [ʌp] [laɪk] [tʃiːz] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ˈsɑːrkæzəm] !
don't cut us up like cheese sandwiches , with your sarcasm !
不 切 我们 向上 喜欢 奶酪 三明治 , 和 你的 讽刺 ！
别用你的讽刺挖苦把我们像切奶酪三明治一样切开！

“ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈluːsi] , “ [ænd; ʌnd] [klʌtʃ] [ðæt] [tʃer] [soʊ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [klɔːz] .
“ **ejaculated Lucy , and clutch that chair so , as if you had claws .**
“ 射精 露西 , 和 离合器 那 椅子 所以 , 作为 如果 你 有 爪子 .
“露西惊呼道，紧紧抓住那把椅子，就像你长了爪子一样。”

[jɔː; jər] [aɪz] [rɪˈmaɪnd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːk] [ðæt] [ˈpɜːtʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [paːrk]
Your eyes remind me of a hawk that perches in a cage over in the park
你的 眼睛 提醒 我 的 一个 鹰 那 栖木 在 一个 笼 超过 在 这 公园
[ˈɑːpəzɪt] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
opposite my window ,
对面的 我的 窗户 ,
你的眼睛让我想起一只栖息在我窗对面公园笼子里的鹰。

[ænd; ʌnd] [ɡlɛəz] [ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] !
and glares all day long at the silly sparrows outside !
和 眩光 全部 天 长的 在 这 愚蠢的 麻雀 外部 ！
它整天怒视着外面那些愚蠢的麻雀！

“ [brʊk] [læft] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [flæʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] ,
“ **Brooke laughed , and the dangerous flash in her eyes dying out again ,**
“ 布鲁克 笑了 , 和 这 危险的 闪光 在 她 眼睛 垂死 出去 再次 ,
布鲁克笑了，她眼中危险的光芒再次消失。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈsæləd] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
she turned to her plate of salad and the general gossip of the day ,
她 转向 到 她 盘子 的 沙拉 和 这 一般的 闲话 的 这 天 ,
她转向自己的沙拉盘，开始闲聊当天的八卦。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [red] [spɑːt] [stɪl] [ɡləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃiːk] .
but a red spot still glowed in the middle of each cheek .
但 一个 红色的 点 仍然 发光 在 这 中间 的 每个 脸颊 .
但是，每侧脸颊中央仍然闪烁着红光。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ɪn] [hɜːr; hər]
A few minutes later she might have been seen driving down the avenue in her
一个 很少 分钟 之后 她 可能 有 到过 已见 驾驶 向下 这 大街 在 她
[ˈmʌðəːz] [ˈbruːəm] ,
mother's brougham ,
母亲的 布鲁厄姆 ,
几分钟后，人们可能会看到她乘坐母亲的马车沿着大道行驶。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [striːt] [læmps] , [sʌm; səm] [ˈprɪntɪŋ] [ɪn]
trying to decipher , by the light of the electric street lamps , some printing in
尝试 到 解码 , 经过 这 光 的 这 电的 街道 灯 , 一些 印刷 在
[ðə; ði] [sɪlk] - [ˈkʌvəd] [ˈkætəlbɔːɡ] .
the silk - covered catalogue .
这 丝绸 - 涵盖 目录 .
借着路灯的光线，试图辨认丝绸封面的目录中的一些印刷文字。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] : “ [ˈmɑːrt] [ləˈents] , [bɔːrn][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈtuːlɪp][ˈfɑːrm] [nɪr] [ˈhɑːrləm] ,
This is what she read : “ Marte Lorenz , born at his uncle's tulip farm near Haarlem ,
这是 什么 她 读 : “ 玛尔特 洛伦兹 , 出生 在 他的 叔叔的 郁金香 农场 靠近 哈勒姆 ,
[ɪn] - .
in 1872 .
在 - .

她读到的是：“马特·洛伦茨，1872 年出生于他叔叔在哈勒姆附近的郁金香农场。

[ˈedzukeɪtɪd] [-]
Educated [63]
受过教育 [-]

受过教育[63]

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] .
in England , where his father had been a merchant .
在 英格兰 , 在哪里 他的 父亲 有 到过 一个 商人 .

他的父亲在英国经商。

[ˈstʌdɪd] [æ; ət][ðə; ði] [ˈæmstərdæm] [ɑːrt] [skuːl] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈæftərwərd] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [wer] [hɪz; ɪz]
Studied at the Amsterdam Art School , going afterward to Paris , where his
研究 在 这 阿姆斯特丹 艺术 学校 , 去 之后 到 巴黎 , 在哪里 他的
[ˈkʌntrɪmən] , [ˈɪzriːəlz] , [bɪˈfrendɪd] [hɪm; ɪm] .
countryman , Israels , befriended him .
同胞 , 以色列人 , 结交朋友 他 .

他曾在阿姆斯特丹艺术学院学习，之后前往巴黎，在那里结识了同胞伊斯雷尔斯。

[ə; eɪ][hɑːrd][ˈstuːd(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [juːkəˈæstə] - [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] ,
A hard student , but the picture ' Eucharistia ' is his first important work ,
一个 难的 学生 , 但 这 图片 - 圣餐 - 是 他的 第一的 重要的 工作 ,
[-]
他是个勤奋的学生，但画作《圣餐》是他的第一幅重要作品。

[waɪl] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkrɪtɪks][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈmæstərz] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
while European critics and his masters believe it is the beginning of a great
尽管 欧洲的 评论家 和 他的 大师 相信 它 是 这 开始 的 一个 伟大的
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .

而欧洲评论家和他的导师们则认为这是他伟大职业生涯的开始。

[æ; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][sɪˈkluːz(ə)n][ɪn] [ˈnɔːrməndi] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .
At present he is living in seclusion in Normandy , following his art .
在 展示 他 是 活的 在 隔离 在 诺曼底 , 下列的 他的 艺术 .

目前他隐居在诺曼底，潜心从事艺术创作。

” [ˈæftən] , [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)] , [hæd; həd] [pætʃt] [ʌp][ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bʊk] , [ˈheltɜː] -
” Ashton , the useful , had patched up the biographies in the little book , helter -
” 阿什顿 , 这 有用 , 有 已修补 向上 这 传记 在 这 小的 书 , 杂乱 -
[ˈskeltə(r)] ,
skelter ,
滑梯 ,

“阿什顿，这个有用之才，把那本小册子里的传记胡乱地修补了一遍。”

[bʌt; bət] [brʊk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkætəbɔːɡ] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
but Brooke did not know it , and tucking the catalogue carefully into her
但 布鲁克 做过 不是 知道 它 , 和 塞进 这 目录 小心 进入 她
[ɡreɪt] [mʌf] ,
great muff ,
伟大的 耳罩 ,

但布鲁克并不知道，她小心翼翼地把目录塞进她的大手筒里。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
she leaned back and closed her eyes .
她 倾斜 后退 和 关闭 她 眼睛 .

她向后靠去，闭上了眼睛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːtrət] [ðæt] [lɜˈents] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
It was her portrait that Lorenz had painted , together with his own ,
它 曾是 她 肖像 那 洛伦兹 有 绘 , 一起 和 他的 自己的 ,
洛伦兹曾为她画过一幅肖像，与他自己的肖像一起画了出来。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [wɜːrd] “ [juːkəˈæstʃə] ” [maɪt] [miːn] .
whatever the mystic word “ Eucharistia ” might mean .
任何 这 神秘 单词 “ 圣餐 ” 可能 意思是 .

无论神秘的词语“圣餐”(Eucharistia) 究竟意味着什么。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgaːtn] [hɜːr; həɹ] , [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
He had not forgotten her , then , and he was loath to part with
他 有 不是 被遗忘的 她 , 然后 , 和 他 曾是 厌恶 到 部分 和
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
the picture .
这 图片 .

那时他还没有忘记她，而且他很舍不得这幅画。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɜːr; həɹ] , — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪn]
She did not formulate the pleasure the thought gave her , — it was enough in
她 做过 不是 制定 这 乐趣 这 想法 给予 她 , — 它 曾是 足够的 在
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

她没有具体描述这种想法带给她的愉悦感——这种愉悦感本身就足够了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbruːəm] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] ,
Then the brougham stopped before the blazing lights of the St . Hilaire ,
然后 这 布鲁厄姆 停止 前 这 炽烈 灯 的 这 英石 . 希莱尔 ,
然后，马车停在了圣希莱尔号耀眼的灯光前。

[wer] [ðə; ði] [ˈlɔːtn] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [hoʊm] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɪdʒ] ,
where the Lawtons were making a temporary home , a sort of bridge ,
在哪里 这 劳顿 是 制作 一个 暂时的 家 , 一个 种类 的 桥 ,
劳顿一家暂时居住的地方，就像一座桥梁。

[ðæt] [bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
that both mother and daughter had long wearied of , between the
那 两个都 母亲 和 女儿 有 长的 疲惫 的 , 之间 这
[ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪˈleɪd] ,
simpler past and the long - delayed ,
更简单 过去的 和 这 长的 - 延迟 ,

母女俩都早已厌倦了过去那种简单的生活和迟来的改变之间的矛盾，

[kəmˈpleks][ˈfjuːtʃər] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [naʊ] [ˈbɪldɪŋ] ,
complex future , when in the new house , now building ,
复杂的 未来 , 什么时候 在 这 新的 房子 , 现在 建筑 ,
复杂的未来，当搬进正在建造的新房子时，

[hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [ˈprɑːmɪst] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][draːp][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [teɪp] [ænd; ənd]
her father promised once and for all to drop the reins of tape and
她 父亲 承诺 一次 和 为了 全部 到 降低 这 缰绳 的 磁带 和
[ˈwaɪər] ,
wire ,
金属丝 ,
她父亲曾信誓旦旦地保证，将彻底放弃使用胶带和铁丝。

[si:s] [frʌm; frəm] ['hʌrɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [rest] . [-]
cease from hurrying , and take rest . [64]
停止 从 匆忙 , 和 拿 休息 : [-]
不要着急, 休息一下。 [64]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈlɔ:tn]
THE LAWTONS
这 劳顿

劳顿一家

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:tn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ˈmju:zɪk(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
With Mrs . Lawton the afternoon of the Park musical had been a time of
和 太太 : 劳顿 这 下午 的 这 公园 音乐 有 到过 一个 时间 的
[ɪˌrezəˈlu:ʃn] .
irresolution .
分辨率不足 :

在公园音乐剧演出的那个下午, 劳顿太太一直犹豫不决。

[wen] [ðə; ði][məɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪz][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər] [swɪft] [ˈɑ:rbitreri] [dɪˈsɪʒənz] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n]
When the man of a family is noted for swift arbitrary decisions and often
什么时候 这 男人 的 一个 家庭 是 著名的 为了 迅速 随意的 决策 和 经常
[ˌʌnɪkˈspləɪnd] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ,
unexplained action in all domestic affairs ,
无法解释 行动 在 全部 国内的 事务 ,

当一个家庭的男主人以在所有家庭事务中迅速而武断的决定和经常无法解释的行为而闻名时,

[ɪn][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [ˈdi:teɪlz] [əˈlaɪk] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz][æpt] , [ˈsɪmpli] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
in important matters and petty details alike , his wife is apt , simply by force of
在 重要的 事情 和 小气 细节 同样 , 他的 妻子 是 易于 , 简单地 经过 力量 的
[rɪˈækʃ(ə)n] ,
reaction ,
反应 ,

无论是重要的事情还是琐碎的细节, 他的妻子总是能恰如其分地处理, 这仅仅是出于本能的反应。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪkˈstri:m] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kənˈsɜ:rn] [hɜ:rsɛlf] [əˈloʊn] .
to be driven to the opposite extreme in those things that concern herself alone .
到 是 驱动 到 这 对面的 极端 在 那些 事物 那 忧虑 她自己 独自的 .
在与她自身相关的事情上, 她会走向另一个极端。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈædəm] [ˈlɔ:tənz] [waɪf] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz]
Not that Adam Lawton's wife had ever been lacking in spirit , and when , as
不是 那 亚当 劳顿 妻子 有 曾经 到过 缺乏 在 精神 , 和 什么时候 , 作为
[ˈpæmələ] [brʊk] ,
Pamela Brooke ,
帕梅拉 布鲁克 ,

并非亚当·劳顿的妻子帕梅拉·布鲁克缺乏活力,

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈtwenti] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:rs; hərs][frʌm; frəm][hɜ:rs; hərs] [ˈsʌðərn] [plænˈteɪʃ(ə)n]
a girl of twenty , he had taken her from her southern plantation
一个 女孩 的 二十 , 他 有 已采取 她 从 她 南部 种植园
[ˈhoʊm] ,
home ,
家 ,
他把一个二十岁的女孩从她位于南方的种植园家中带了出来。

[ðen] [ˈkrɪpld] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑ:vərɪʃt] [baɪ][wɔ:r] , [jet] [wer] [ʃi:; ji] [stɪl] [held] [ˈæbsəlu:t] [sweɪ] , [ˈmeni]
then crippled and impoverished by war , yet where she still held absolute sway , many
然后 残疾的 和 贫困 经过 战争 , 然而 在哪里 她 仍然 握住 绝对 摇摆 , 许多
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
nodded their heads ,
点头 他们的 头部 ;
随后她因战争而元气大伤、家道中落，但在她仍然拥有绝对统治权的地方，许多人仍然点头称是。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ,
and said that the calculating ,
和 说 那 这 计算 ,
并表示计算，
[ki:n] - [aɪd] [ˈjæŋki] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [blʌd] .
keen - eyed Yankee would some day be startled by the fire of southern blood .
敏锐的 - 眼睛 扬基 会 一些 天 是 惊慌 经过 这 火 的 南部 血 .
眼光敏锐的北方佬总有一天会被南方人身上燃烧的血液所震撼。

[nɑ:tɪ][bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈsi:ɪŋ] ,
Not but what his coming , seeing ,
不是 但 什么 他的 未来 , 看到 ,
不，但他即将到来，所看到的，
[ænd; ənd] [ˈkɒŋkəɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ruʊˈmæntɪk][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ,
and conquering had been as swift as the most romantic could desire ,
和 征服 有 到过 作为 迅速 作为 这 最多 浪漫的 可以 欲望 ,
征服的过程迅捷无比，连最浪漫的人都梦寐以求。

[wʌŋ] [ʃɔ:rt] [mʌnθ] [ˈkʌmpəsɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmæɡnətɪzəm] [əˈbʌʊt]
one short month compassing it all , for there was a certain magnetism about
一 短的 月 罗盘 它 全部 , 为了 那里 曾是 一个 肯定 磁性 关于
[ˈædəm] [ˈbɔ:tn] [ðæt] ,
Adam Lawton that ,
亚当 劳顿 那 ,
短短一个月，一切都发生了，因为亚当·劳顿身上有一种独特的魅力，

[wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][ɪɡˈzɜ:rt][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [waɪl] [tu:; tə] [ðoʊz] [-]
when he chose to exert it , was irresistible , while to those [65]
什么时候 他 选择 到 发挥 它 , 曾是 无法抗拒 , 尽管 到 那些 [-]
当他选择施展这种力量时，是不可抗拒的，而对于那些[65]
[aʊtˈsaɪd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɪlɪŋ] [sti:l] .
outside its influence he was doubly a bit of chilling steel .
外部 它是 影响 他 曾是 双倍 一个 少量 的 令人不寒而栗 钢 .
脱离了它的影响范围，他变得更加冷酷无情。

[nɔ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈevər] [fɔ:ltəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Nor had his wife ever faltered in her loyalty to him ;
也不 有 他的 妻子 曾经 犹豫不决 在 她 忠诚 到 他 ;
他的妻子也从未动摇过对他的忠诚；
[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ,
she would have given much more than he would take ,
她 会 有 给定 很多 更多的 比 他 会 拿 ,
她愿意付出的远比他愿意索取的要多得多。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hɜ:rz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈneɪtʃər] [ðæt] [sɔ:t] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈpɔ:ɪɪŋ]
for in the beginning hers had been a nature that sought happiness in pouring
为了 在 这 开始 她的 有 到过 一个 自然 那 寻求 幸福 在 浇注
[aʊt] [hɜ:r; hər] [ʌv] [ˈfri:lɪ] [ænd; ənd] [enˈveləpɪŋ] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][aɪ ˈti:] ,
out her love freely and enveloping its object in it ,
出去 她 爱 自由 和 包围 它是 目的 在 它 ,
因为最初，她的天性是渴望通过自由地倾注爱意并将爱人包裹其中来获得幸福。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seim] [taim] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [θruː] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
at the same time giving the man she had chosen , through imagination ,
在 这 相同的 时间 给予 这 男人 她 有 选定 , 通过 想像力 ,
与此同时, 她通过想象, 将自己选择的那个男人.....

[ˈevri] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt] [ðæt] [wəd] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] .
every noble and winning attribute that would increase her passion .
每一个 高贵 和 获胜 属性 那 会 增加 她 热情 .
所有能激发她热情的高尚而迷人的品质。

[tuː] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Two sons had been born to her before she had awakened from this
二 儿子们 有 到过 出生 到 她 前 她 有 觉醒 从 这
[ɪkˈstætɪk] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrs] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði][ˈriːəl][frʌm; frəm][ðə; ði]
ecstatic period and was perforce obliged to separate the real from the
欣喜若狂 时期 和 曾是 强制 有义务 到 分离 这 真实的 从 这
[aɪˈdiːəl] .
ideal .
理想的 .

在她从这段狂喜时期醒来之前, 她已经生了两个儿子, 不得不将现实与理想区分开来。
[nɑːt] [ðæt] [ˈædəm] [ˈlɔːtn] [lʌvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [les] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən] [wen] ,
Not that Adam Lawton loved her a degree less strongly than when ,
不是 那 亚当 劳顿 喜爱 她 一个 程度 较少的 强烈 比 什么时候 ,
并非说亚当·劳顿对她的爱比以前少了,

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɑːn] [ˈpjʊrli] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] ,
calling upon her father on purely business matters ,
呼叫 之上 她 父亲 在 纯粹 商业 事情 ,
她打电话给父亲纯粹是为了处理公事,

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʌnˈkempt] [ˈævənuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] ,
he had first seen her riding up the unkempt avenue of her home ,
他 有 第一的 已见 她 骑术 向上 这 蓬头垢面 大街 的 她 家 ,
他第一次见到她是在她家附近那条杂草丛生的街道上。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈlendɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈhæbɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
her beauty and bearing lending distinction to the faded habit that she wore .
她 美丽 和 轴承 贷款 区别 到 这 褪色 习惯 那 她 穿着 .
她的美貌和仪态, 使她身上那件褪色的修女服显得格外别致。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwɔːləti] , [ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌtrænzmjʊːˈteɪʃn; ˌtrænsmjʊːˈteɪʃn][ʌv; əv]
His love was of a strange quality , a sort of transmutation of
他的 爱 曾是 的 一个 奇怪的 质量 , 一个 种类 的 嬗变 的
[ˈmetlɪz] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfaɪər] [ðæt] ,
metals by sudden fire that ,
金属 经过 突然 火 那 ,

他的爱情有一种奇特的特质, 就像金属在烈火的瞬间发生嬗变一样,
[ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈteɪkən] [pleɪs] , [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [ˈweldɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .
having once taken place , must of necessity be welded for all time .
拥有 一次 已采取 地方 , 必须 的 必要性 是 焊接 为了 全部 时间 .
一旦发生, 就必然永远无法改变。

[ɪn] [rɪˈæləti] [æn; ən] [ˈiːgətɪst] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊllɪ] [ʌnˈselfɪ] ,
In reality an egotist , from his own point of view he was wholly unselfish ,
在 现实 一个 自负 , 从 他的 自己的 观点 的 看法 他 曾是 完全 无私 ,
实际上他是个自私自利的人, 从他自己的角度来看, 他完全是无私的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] ,
for he asked little for what he gave ,
为了 他 问 小的 为了 什么 他 给予 ,
因为他付出的一切, 他索取的却很少。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪli] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæt] [ˈnɜːrɪʃ] [lʌv] ,
and would allow none of the little daily services that nourish love ,
和 会 允许 没有任何 的 这 小的 日常的 服务 那 滋养 爱 ,
而且不允许任何滋养爱意的日常小事发生。

[huːz] [best] [fuːd] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈpendəns] .
whose best food must have the flavour of mutual dependence .
谁 最好的 食物 必须 有 这 味道 的 相互的 依赖性 .
最好的食物必须带有相互依存的味道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [daɪd][ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [ˈfiːvər] [ˈɔːlmoʊst] [təˈgeðər] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt][ʌv; əv]
The two boys died of scarlet fever almost together , before they were well out of
这 二 男孩们 死亡 的 猩红 发烧 几乎 一起 , 前 他们 是 出色地 出去 的
[ˈbeɪbɪhʊd] ,
babyhood ,
婴儿期 ,
这两个男孩几乎同时死于猩红热，当时他们还未完全脱离婴儿期。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [-]
and after a [66]
和 后 一个 [-]
之后[66]

[læps] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [brʊk] , [hæd; həd] [kʌm] , [ðen] [əˈnʌðər] [læps] , [ænd; ənd]
lapse of many years a daughter , Brooke , had come , then another lapse , and
失效 的 许多 年 一个 女儿 , 布鲁克 , 有 来 , 然后 其他 失效 , 和
[əˈnʌðər] [sʌn] ,
another son ,
其他 儿子 ,
多年后，女儿布鲁克出生；又过了几年，又生了一个儿子。

[kɔːld] [ˈædəm] , [naʊ] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] ;
called Adam , now about sixteen ;
称为 亚当 , 现在 关于 十六 ;
名叫亚当，现在大约十六岁；

[ænd; ənd][laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðər] [huː] [hæz; həz] [plænd] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [kəˈrɪr] [tuː; tə]
and like many a son of a father who has planned a boy's career to
和 喜欢 许多 一个 儿子 的 一个 父亲 WHO 有 计划 一个 男孩们 职业 到
[ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈdiːteɪl] ,
the minutest detail ,
这 最分钟 细节 ,
就像许多儿子一样，他们的父亲将儿子的职业生涯规划得细致入微，

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][ˈoʊnli] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [drɪˈzɑɪrd] [wei] ,
he seemed not only bound not to go in the desired way ,
他 似乎 不是 仅有的 边界 不是 到 去 在 这 想要的 方式 ,
他似乎不仅注定无法走上想要的道路，

[bʌt; bət][tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but to lack the bump of direction ,
但 到 缺少 这 撞 的 方向 ,
但缺乏方向感，

[wɪtʃ] [tɜːrnz][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈdrɪftwʊd] [ænd; ənd] [ɡaɪdz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [sɔːrt]
which turns a boy from being merely driftwood and guides him in any sort
哪个 转弯 一个 男生 从 存在 仅仅 浮木 和 指南 他 在 任何 种类
[ʌv; əv] [wei] [ˌwʌtsəʊˈevər] .
of way whatsoever .
的 方式 任何 .
它使一个男孩不再像一块漂流木，而是以各种方式引导他。

[frʌm; frəm][hə'bitʃuəl] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][i'məʊjənz] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðooʊz] [fɜ:rst][ten] ['jɪrz] ,
From habitual restraint of emotions learned in those first ten years ,
从习惯性的克制的情绪学习在那些第一的十年 ,
从最初十年养成的习惯性情感压抑中 ,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɔ:tn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [bred] , [ðooʊ] ['sʌmwʌt]
Mrs . Lawton had come to pass for a perfectly bred , though somewhat
太太 . 劳顿 有 来 到 经过 为了 一个 完美 繁殖 , 尽管 有些
[ʌŋ,sɪmpə'tetɪk] , ['wʊmən] .
unsympathetic , woman .
冷漠无情 , 女士 .

劳顿夫人被认为是一位出身良好但略显冷漠的女性。

[brʊk] , [hu:z] [oʊn] [hɑ:rt] ['næt(ə)rəli] [bi:t] [æz; əz] [tju:'mʌltjuəsli] [æz; əz][ˈevər][dɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z]
Brooke , whose own heart naturally beat as tumultuously as ever did her mother's
布鲁克 , 谁 自己的 心 自然 打 作为 剧烈地 作为 曾经 做过 她 母亲的
 ,
 ,
 ,

布鲁克的心脏自然而然地像她母亲一样剧烈跳动着 ,

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
had learned to feel something of this even in her early childhood ,
有 学习 到 感觉 某物 的 这 甚至 在 她 早期的 童年 ,
她从小就学会了感受这种情绪。

[wen] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['fʊtstep] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hʌft] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n]
when at her father's footstep she had been hushed in some wild exhibition
什么时候 在 她 父亲的 脚步 她 有 到过 静静地 在 一些 荒野 展览
[ʌv; əv] ['tʃaɪldɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] ;
of childish enthusiasm ;
的 幼稚 热情 ;

当她走到父亲脚边时 , 她曾因孩子般的兴奋而安静下来 ;

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['veri] [best][ʌv; əv] [frendz] ,
and though she and her mother were the very best of friends ,
和 尽管 她 和 她 母亲 是 这 非常 最好的 的 朋友们 ,
尽管她和她母亲是最好的朋友 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwa:ləti] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərko:rs] .
there was a certain quality missing in their intercourse .
那里 曾是 一个 肯定 质量 丢失的 在 他们的 交往 .
他们的性生活缺少了某种特质。

[pər'hæps] ['mɪsɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ][wɜ:rd] , — [ə; eɪ][ˈkwa:ləti][nɑ:t] [jet] [drɪveləpt] [ɪks'presɪz] [aɪ 'ti:] [mɔ:r]
Perhaps missing is not the word , — a quality not yet developed expresses it more
也许 丢失的 是 不是 这 单词 , — 一个 质量 不是 然而 发达 表达 它 更多的
[ɪg'zæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

或许“缺乏”这个词并不恰当——“尚未发展的品质”或许更能准确地表达这种感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ][pɪ'kju:liər] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ˈædəm] [ˈbɔ:tn] [hɪm'self] .
and this , too , came through the peculiar temperament of Adam Lawton himself .
和 这 , 也 , 来了 通过 这 奇特 气质 的 亚当 劳顿 他自己 .
而这一切 , 也源于亚当·劳顿本人独特的性情。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
Outside of his business he had but one thought , his family ,
外部 的 他的 商业 他 有 但 一 想法 , 他的 家庭 ,
除了工作之外 , 他心中只有一个念头 , 那就是他的家人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [niːdz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ,
and to supply their needs as he read them ,
和 到 供应 他们的 需求 作为 他 读 他们 ,
他一边阅读一边满足他们的需求,

[hɪz; ɪz] ['selfɪnəs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [soʊ][lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
his selfishness lying in the fact that he asked so little of them ,
他的 自私 说谎 在 这 事实 那 他 问 所以 小的 的 他们 ,
他的自私之处在于他对他们的要求太少了。

[brɪ'ɑːnd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
beyond their presence in his house , that it was impossible for him to
超过 他们的 在场 在 他的 房子 , 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到
[dʒʌdʒ] , [baɪ] [-]
judge , by [67]
法官 , 经过 [-]

除了他们在他家中的存在之外, 他不可能做出判断, [67]
[ɪntɪmət] ['kɑːntækt] , [wʌt] [ðoʊz] [niːdz] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,
intimate contact , what those needs really were ,
亲密的 接触 , 什么 那些 需求 真的 是 ,
亲密接触, 那些需求究竟是什么?

[ɔːr][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɑːr; ər] ['betər] [kɔɪn][ðæn; ðən][ˈdɑːləz-, 'dɒləz-] .
or to realize that confidence and sympathy are better coin than dollars .
或者 到 意识到 那 信心 和 同情 是 更好的 硬币 比 美元 .
或者认识到, 信任和同情比金钱更有价值。

[brʊk] [ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðɪs] [krʌst] [ʌv; əv][self-] - [sə'fɪ(ə)nsi] [ðæt]
Brooke alone had been able to break through this crust of self - sufficiency that
布鲁克 独自的 有 到过 有能力的 到 休息 通过 这 地壳 的 自己 - 充足性 那
[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,
he had used as a barrier against the world in his early days of struggle ,
他 有 用过的 作为 一个 障碍 反对 这 世界 在 他的 早期的 天 的 斗争 ,
只有布鲁克一人能够突破他早年奋斗时期用来抵御外界的那层自给自足的壁垒。

[ʌn'tɪl][aɪ'tiː] [naʊ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] , [ʌn'kælkjuleɪtɪd] ,
until it now shut him off from the luxury of everything natural , uncalculated ,
直到 它 现在 关闭 他 离开 从 这 奢华 的 一切 自然的 , 未计算的 ,
[ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] .
and spontaneous .
和 自发的 .
直到现在, 它让他彻底失去了享受一切自然、未经雕琢和自发之物的乐趣。

[brʊk] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [juːθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɪld] [baɪ][aɪ'tiː] .
Brooke had enough of the enthusiasm of youth not to be chilled by it .
布鲁克 有 足够的 的 这 热情 的 青年 不是 到 是 冷藏 经过 它 .
布鲁克身上有着年轻人特有的热情, 不会被这种热情所冷却。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːrwəd] ['hoʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
She looked forward hopefully to the promised time when he should take a long
她 看起来 向前 希望 到 这 承诺 时间 什么时候 他 应该 拿 一个 长的
[ˈhɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,
她满怀希望地盼望着他能早日休个长假。

[ænd; ənd][biː; bi][wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fiː; fi] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː] , ['oʊnli] “ [θɪŋk] [ˈfuːliʃnəs]

and **be** **with** **them** , **and** , **as** **she explained it** , **only “ think foolishness**

和 是 和 他们 , 和 , 作为 她 解释 它 , 仅有的 “ 思考 愚蠢

.

:

.

和他们在一起，正如她所解释的那样，只“想些愚蠢的事”。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [fiː; fi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

” He had never refused her anything that she asked of him ,

” 他 有 绝不 拒绝 她 任何事物 那 她 问 的 他 ,

“她向他提出的任何要求，他都从未拒绝过。”

[nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪk'strævəɡənt] .

not that her wishes had ever been extravagant .

不是 那 她 愿望 有 曾经 到过 靡 .

倒不是说她的愿望有多么奢侈。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][sʌm; səm] ['klevər] [wɪm] [ʌv; əv][hɜːrz] [brɔːt] [ə; eɪ] [rer] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Many a time , as some clever whim of hers brought a rare smile to his

许多 一个 时间 , 作为 一些 聪明的 一时兴起 的 她的 带来 一个 稀有的 微笑 到 他的

[kiːn] ,

keen ,

敏锐的 ,

很多时候，她一些巧妙的举动总能让他那敏锐的目光露出难得的笑容。

[θɪn] [feɪs] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ə'laɪv] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['hɑːrʃli] [faɪnd][ænd; ənd][wɔːrn] ,

thin face , intelligent and alive , if somewhat harshly fined and worn ,

薄的 脸 , 聪明的 和 活 , 如果 有些 严厉地 罚款 和 磨损 ,

面容清瘦，聪明而充满活力，虽然略显憔悴和粗犷。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [kɪlɪnt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['pɔːkɪt] [ɪn] [dɪ'sper] [ðæt]

he almost clinched the hand that he always kept in his left pocket in despair that

他 几乎 锁定 这 手 那 他 总是 保留 在 他的 左边 口袋 在 绝望 那

[ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'laɪv] ,

this child was not the boy who should keep his name alive ,

这 孩子 曾是 不是 这 男生 WHO 应该 保持 他的 姓名 活 ,

他几乎绝望地攥紧了一直放在左口袋里的那只手，因为他知道这个孩子不是那个应该让他的名字流传下去的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [huː] [naʊ] [bɔːr] [aɪ 'tiː] .

instead of that other who now bore it .

反而 的 那 其他 WHO 现在 钻孔 它 .

而不是现在承担这一切的那个人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [brʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

But in the fact that Brooke was a daughter lay all the charm ,

但 在 这 事实 那 布鲁克 曾是 一个 女儿 躺 全部 这 魅力 ,

但布鲁克身为女儿这一事实，正是她魅力所在。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [bɔːrn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [soʊ] ['sʌt(ə)l] , [soʊ][ˈpəʊt(ə)nt][ʌv; əv] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

for there is no other born relationship so subtle , so potent of good for each ,

为了 那里 是 不 其他 出生 关系 所以 微妙的 , 所以 强效 的 好的 为了 每个 ,

因为世上没有其他任何一种与生俱来的关系能像这种关系一样微妙，对彼此都如此有益。

[æz; əz] [ðæt] [brɪ'twiːn] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] .

as that between father and daughter .

作为 那 之间 父亲 和 女儿 .

就像父女之间那样。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪ] [ðə; ði] [ˈlɔːtn] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][ˈæmp(ə)l][oʊld] - [ˈfæʃnd] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
For many years the Lawtons lived in an ample old - fashioned house in one of
为了 许多 年 这 劳顿 居住地 在 一个 充足 老的 - 造型 房子 在 一 的
[ðə; ði] [striːts] [kənˈvəːdʒɪŋ] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [skwer] ,
the streets converging at Washington Square ,
这 街道 收敛 在 华盛顿 正方形 ,
多年来, 劳顿一家一直居住在华盛顿广场附近一条街道交汇处的一栋宽敞的老式房子里。

[wer] [brʊk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈædəm] [-]
where Brooke and young Adam [68]
在哪里 布鲁克 和 年轻的 亚当 [-]
布鲁克和年轻的亚当[68]

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
had been born .
有 到过 出生 .
已经出生。

[hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [hæd; həd] [pæst] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˈkɑːntent][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkʌmfərt] ,
Here Mrs . Lawton had passed many days of quiet content and social comfort ,
这里 太太 . 劳顿 有 通过了 许多 天 的 安静的 内容 和 社会的 舒适 ,
劳顿夫人在这里度过了许多平静安宁、舒适惬意的日子。

[entərˈteɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈsʌðərn] [wei] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv] [pʊʃ] [ɔːr] [ˈhɜːrɪ]
entertaining in the open - hearted southern way that does not admit of push or hurry
娱乐 在 这 打开 - 心地 南部 方式 那 做 不是 承认 的 推 或者 匆忙
.
.
.
以热情好客的南方方式款待客人, 不允许强迫或催促。

[truː] , [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [wɜːr; wər]
True , the neighbourhood was changing , and others more ambitious were
真的 , 这 邻里 曾是 变化 , 和 其他的 更多的 雄心勃勃 是
[ˈmuːvɪŋ] [əˈwei] ; [ɪn][fækt] ,
moving away ; in fact ,
移动 离开 ; 在 事实 ,
没错, 社区环境正在发生变化, 一些更有抱负的人搬走了; 事实上,

[ˈædəm] [ˈlɔːtn] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [sed] [ðə; ði] [taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
Adam Lawton had one day said the time had come when he was ready to
亚当 劳顿 有 一 天 说 这 时间 有 来 什么时候 他 曾是 准备好 到
[bɪld] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [haʊs] ,
build a modern house ,
建造 一个 现代的 房子 ,
亚当·劳顿曾说过, 他准备建造一座现代化住宅的时机已经成熟了。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ə; eɪ] [hoʊm] [mɔːr] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
in a part of the city where a home more suited to his position and a
在 一个 部分 的 这 城市 在哪里 一个 家 更多的 适合 到 他的 位置 和 一个
[ɡʊd] [ɪnˈvestmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈbaɪnd] ,
good investment could be combined ,
好的 投资 可以 是 合并 ,
在城市中一个既能满足他身份地位又能兼顾良好投资需求的区域,

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ˈɔːlweɪz] [went] [təˈgeðər] .
for with him the two propositions always went together .
为了 和 他 这 二 命题 总是 去 一起 .
因为对他来说, 这两个提议总是同时出现的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [hæd; həd] [saɪd] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Mrs . Lawton had sighed , but said nothing .
太太 . 劳顿 有 叹了口气 , 但 说 没有什么 .

劳顿太太叹了口气, 但什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [waɪd] , [ˈsʌni] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kəˈlɒniəl] [ˈmæntl] [ænd; ənd] [ɪˈregjələɹ] [ˈsterkeɪs] ,
She loved the wide , sunny house , with its colonial mantels and irregular staircase ,
她 喜爱 这 宽的 , 阳光明媚 房子 , 和 它是 殖民 壁炉架 和 不规则的 楼梯 ,
她很喜欢这栋宽敞明亮的房子, 以及它殖民时期的壁炉架和不规则的楼梯。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .

and secretly she hoped that no one would buy it .
和 偷偷 她 希望 那 不 一 会 买 它 .

她暗自希望没人会买这本书。

[feɪnt] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] ,
Faint hope , for in a week from the day the matter was broached ,
头晕的 希望 , 为了 在 一个 星期 从 这 天 这 事情 曾是 已提出 ,
渺茫的希望, 因为从提出此事之日起一周后,

[ˈædəm] [ˈlɔːtn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [soʊld] .

Adam Lawton announced that the house was sold .
亚当 劳顿 宣布 那 这 房子 曾是 卖 .

亚当·劳顿宣布房子已经售出。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəli] [geɪv]
A business building had purchased the adjoining property and virtually gave
一个 商业 建筑 有 购买 这 相邻的 财产 和 几乎 给予
[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [praɪs] .
him his price .
他 他的 价格 .

一家商业大楼收购了隔壁的房产, 实际上已经满足了他的出价。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [hoʊˈtel] [ˈpendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [haʊs] .
They could live in an apartment hotel pending the building of the new house .
他们 可以 居住 在 一个 公寓 酒店 待办的 这 建筑 的 这 新的 房子 .
在新建房屋建成之前, 他们可以暂时住在公寓式酒店。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [rest] ,

It would give his wife a rest ,
它 会 给 他的 妻子 一个 休息 ,

这样可以让他妻子休息一下。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [wɔːrɪn] ,
for he was beginning to notice that she was looking rather worn ,
为了 他 曾是 开始 到 注意 那 她 曾是 寻找 相当 磨损 ,
因为他开始注意到她看上去有些疲惫。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [kɔːz] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [lʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
and did not attribute it to the real cause or the flight of years ,
和 做过 不是 属性 它 到 这 真实的 原因 或者 这 航班 的 年 ,
并没有将其归因于真正的原因或岁月的流逝。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðæt] [moʊst] [ˈduːbiəs] [lʌv; əv] [ɔːl] [ækts] , “ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
but to some extraneous reason that that most dubious of all acts , “ a change
但 到 一些 无关的 原因 那 那 最多 可疑 的 全部 行为 , “ 一个 改变
 , “ [maɪt] [oʊvərˈkʌm] .
 , “ might overcome .
 , “ 可能 克服 .

但出于某种外在的原因, 最可疑的行为——“改变”——或许能够克服这种原因。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [ˈwɪntər] [æt; ət][ðə; ði][es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] ,
So Mrs . Lawton was spending her second winter at the St . Hilaire ,
所以 太太 : 劳顿 曾是 开支 她 第二 冬天 在 这 英石 : 希莱尔 ,
所以劳顿太太在圣希莱尔度过了她的第二个冬天。

[ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
living apart from her own life , as it were .
活的 除 从 她 自己的 生活 , 作为 它 是 :
她仿佛生活在自己的生活之外。

[truː] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]
True , she had been listless and not very well of late , but it was [69]
真的 , 她 有 到过 蔫 和 不是 非常 出色地 的 晚的 , 但 它 曾是 [-]
确实, 她最近一直精神萎靡, 身体也不太好, 但是[69]

[mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪˈnɜːrjə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kəˌnstɪˈtuːʃənl] [ˈwiːknəs] .
more from inertia than any constitutional weakness .
更多的 从 惯性 比 任何 宪法 弱点 :
更多的是惯性使然, 而非任何先天缺陷。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [taɪp] [ʌv; əv] [blɔːnd] [ˈbjuːti]
No one could expect to keep for thirty years the radiant type of blonde beauty
不 一 可以 预计 到 保持 为了 三十 年 这 辐射状 类型 的 金发 美丽
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpæmələ] [brʊk] [hæd; həd] [gləʊd] [æt; ət] [ˈtwenti] .
with which Pamela Brooke had glowed at twenty .
和 哪个 帕梅拉 布鲁克 有 发光 在 二十 :
没有人能指望像帕梅拉·布鲁克二十岁时那样, 拥有三十年光彩照人的金发美貌。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Lawton was still in a sense a beautiful woman ,
太太 : 劳顿 曾是 仍然 在 一个 感觉 一个 美丽的 女士 ,
从某种意义上说, 劳顿夫人仍然是一位美丽的女人。

[bʌt; bət][ðə; ði][vɪˈvæsəti] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [aʊtˈlɪvz] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][tɪnt][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktɪvɪnɪs] [ʌv; əv]
but the vivacity that often outlives freshness of tint and distinctiveness of
但 这 活泼 那 经常 活得更久 新鲜 的 着色 和 独特性 的
[ˈfiːtʃər] [hæd; həd][daɪd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
feature had died first of all .
特征 有 死亡 第一的 的 全部 :
但通常比色彩的新鲜度和特征的鲜明度更持久的活力, 却最先消逝了。

[hɜːr; həɹ] [tʃɑːrm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] ;
Her charm lay in a certain refinement of outline ;
她 魅力 躺 在 一个 肯定 精炼 的 大纲 ;
她的魅力在于她轮廓的精致优雅;

[ˈkʌlər] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [dɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]
colour and features had grown dim as the reflection of a face in a
颜色 和 特征 有 生长 暗淡 作为 这 反射 的 一个 脸 在 一个
[ˈmɪrər] [blɜːrd] [baɪ] [dʌst] ,
mirror blurred by dust ,
镜子 模糊 经过 灰尘 ,
灰尘笼罩着镜子, 映照出的脸庞模糊不清, 色彩和特征都变得黯淡无光。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ˈɡoʊldən] [braʊn] [her] ,
and her mass of waving golden brown hair ,
和 她 大量的 的 挥手 金的 棕色的 头发 ,
还有她那一头蓬松的金棕色长发,

[ðæt][ɪn][ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈfeɪdz] [hæd; həd][wʌns] [səˈpɑːst] [ˈiːv(ə)n] [ˈbrʊks] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
that in its lights and shades had once surpassed even Brooke's , was of a
那 在 它是 灯 和 色调 有 一次 超越 甚至 布鲁克的 , 曾是 的 一个
[klɪr] [waɪt] ,
clear white ,
清除 白色的 ,

那盏灯的光影效果曾经甚至超越了布鲁克的灯，它是纯白色的。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst]
as of the days of powder , and gave the delicate features an almost
作为 的 这 天 的 粉末 , 和 给予 这 精美的 特征 一个 几乎
[drəˈmætɪk] [ˈsetɪŋ] .
dramatic setting .
戏剧性 环境 .

如同粉底时代一样，给精致的五官增添了近乎戏剧性的效果。

[æz; əz][ˈædəm] [ˈlɔːtn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˈfaɪnəns] ,
As Adam Lawton grew more and more absorbed in finance ,
作为 亚当 劳顿 生长 更多的 和 更多的 吸收 在 金融 ,
随着亚当·劳顿越来越沉迷于金融，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪgˈzæktɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊərz] , [wen] ,
he was the more exacting of her presence during the evening hours , when ,
他 曾是 这 更多的 严格 的 她 在场 期间 这 晚上 小时 , 什么时候 ,
他对他晚间的在场要求更高，

[tuː] [əbˈzɔːrbd] [tuː; tə] [ˈiːðər] [goʊ][aʊt][ɔːr][bɪd] [ˈfrendz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
too absorbed to either go out or bid friends come to him ,
也 吸收 到 任何一个 去 出去 或者 出价 朋友们 来 到 他 ,
他太过投入，既没有出门，也没有邀请朋友来找他。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈfɜːrniʃt] [den] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈlʌkʃəri] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
he sat in his simply furnished den , for all luxury stopped at his door ,
他 卫星 在 他的 简单地 提供 丹 , 为了 全部 奢华 停止 在 他的 门 ,
他坐在布置简朴的书房里，因为所有的奢华都止步于他的门前。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˈoʊvər] [ˈpepərz] , [ˈletərz] , [ænd; ənd][mæps] ,
and pored over papers , letters , and maps ,
和 倾倒 超过 文件 , 信件 , 和 地图 ,
他仔细研读了文件、信件和地图，

[ˈskersli] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][ɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [twɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
scarcely glancing up or speaking to his wife twice in the evening ,
几乎 瞥了一眼 向上 或者 请讲 到 他的 妻子 两次 在 这 晚上 ,
晚上几乎没抬头看妻子一眼，也没跟她说过话，只跟她说过两次话。

[jet] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkɔːnʃəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
yet expecting her presence and conscious if she left him for a moment .
然而 期待 她 在场 和 有意识的 如果 她 左边 他 为了 一个 片刻 .
但他仍然期待着她的出现，如果她离开他片刻，他会感到不安。

[wen] [brʊk] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈwɪntər] [æftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrksəz] -
When Brooke had started on this particular winter afternoon for the Parks ' -
什么时候 布鲁克 有 开始 在 这 特别的 冬天 下午 为了 这 公园 -
[ˈmjuzɪˈkæl] ,
musicale ,
音乐 ,

在这个冬日的午后，布鲁克开始为帕克斯家的音乐剧做准备时，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrend] , [ˈluːsi] [diːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [hæd; həd] [kwɑɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [-]
in company with her friend , Lucy Dean , Mrs . Lawton had quite decided [70]
在 公司 和 她 朋友 , 露西 院长 , 太太 . 劳顿 有 相当 决定 [-]
劳顿夫人和她的朋友露西·迪恩一起，已经下定决心[70]

[nɑ:t][tu:; tə][gou] .
not to go .
不是 到 去 :

不要去。

[hɜ:r; hɜr] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [pæst] ,
Her husband had been unusually silent for the few days past ,
她 丈夫 有 到过 异常地 沉默的 为了 这 很少 天 过去的 ,
过去几天, 她丈夫一直异常沉默。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɔ:səbli] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [draɪv] [ʌp][tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] ,
and had said something about possibly coming home in time to drive up to
和 有 说 某物 关于 可能 未来 家 在 时间 到 驾驶 向上 到
这 新的 房子 ,

他还说过可能会及时赶回家, 开车去新家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [ʌnkəm'pli:tɪd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sʌməɹ] .
which was yet uncompleted , owing to the building strike of the past summer .
哪个 曾是 然而 未完成 , 欠款 到 这 建筑 罢工 的 这 过去的 夏天 .
由于去年夏天发生的建筑工人罢工, 该项目尚未完工。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['twɑɪlaɪt] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] , [ʃi:; ʃi] [gru:] ['restləs] ,
But as the early twilight came on and he did not appear , she grew restless ,
但 作为 这 早期的 暮 来了 在 和 他 做过 不是 出现 , 她 生长 不安 ,
但随着暮色降临, 他仍未出现, 她开始变得焦躁不安。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [draɪv] ,
and knowing that it was too late for the proposed drive ,
和 会心 那 它 曾是 也 晚的 为了 这 建议的 驾驶 ,
而且他知道, 对于这项提议的行动来说已经太晚了。

['kwɪkli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:ksəz] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
quickly determined to go to the Parkses ' for a little while and return
迅速地 决定 到 去 到 这 公园 - 为了 一个 小的 尽管 和 返回

[wɪð; wɪθ] [brʊk] .
with Brooke .
和 布鲁克 .

很快决定去帕克斯家待一会儿, 然后带着布鲁克回来。

['gouɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['laʊndʒɪŋ] [ru:m] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [baɪ] ['telɪfoʊn] ,
Going to her lounging room to call the carriage by telephone ,
去 到 她 休闲 房间 到 称呼 这 运输 经过 电话 ,
她走到休息室, 打电话叫马车来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['seprət] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɜ:rvis] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] [ʰhʌzbəndz] [desk] ,
for she had an entirely separate wire from the private service at her
为了 她 有 一个 完全 分离 金属丝 从 这 私人的 服务 在 她
husband's desk ,
丈夫的 桌子 ,

因为她在她丈夫的办公桌上有一条与私人电话服务完全独立的线路。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] ['letəɹz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
she found several letters lying upon the table .
她 成立 一些 信件 说谎 之上 这 桌子 .

她在桌子上发现了几封信。

[iks'kleimɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , [ʌv; əv] [hu:m] [tu:] [wɜ:r; wər] [kept] [fɔ:r; fər]
Exclaiming at the carelessness of the maids , of whom two were kept for
惊呼 在 这 疏忽 的 这 女佣 , 的 谁 二 是 保留 为了
[ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [mi:lz] ,
service of meals ,
服务 的 餐 ,

他惊呼女仆们粗心大意，其中两名女仆专门负责端茶倒水。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dresɪz] ,
etc . , in the apartment , she looked at the addresses ,
ETC . , 在 这 公寓 , 她 看起来 在 这 地址 ,
等等，在公寓里，她查看了地址，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [læst] [pʊt][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gouɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and the handwriting on the last put the thought of going out from her
和 这 手写 在 这 最后的 放 这 想法 的 去 出去 从 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

最后一封信上的笔迹让她打消了外出的念头。

[fɔ:r] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['sekɹətəɪz] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['soʊ(ə)]
Four were in the handwriting of private secretaries , and promised social
四 是 在 这 手写 的 私人的 秘书 , 和 承诺 社会的
[ɪnvi'teɪʃənz] ; [ðə; ði] [fɪfθ] ,
invitations ; the fifth ,
邀请函 ; 这 第五 ,

其中四封是私人秘书的笔迹，并承诺发出社交邀请；第五封，

[ə'drest] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪd] [pɪn] - [pɔɪnt] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seminəri] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'gou] ,
addressed in the shaded pin - point writing of the seminary of thirty years ago ,
已解决 在 这 阴影 别针 - 观点 写作 的 这 神学院 的 三十 年 前 ,
[wʌz; wəz] ['pəʊstma:rkɪt] [gɪ'li:d] ;
was postmarked Gilead ;
曾是 邮戳日期 吉利德 ;

三十年前神学院里用阴影细密的笔迹写成的信件，邮戳为基列；

[waɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ʌn'fɔ:ɹmɪd] [hænd][ʌv; əv]['ædəm] , “ [ðə; ði]
while the sixth was in the rough and painfully unformed hand of Adam , “ the
尽管 这 第六 曾是 在 这 粗糙的 和 痛苦地 未成形的 手 的 亚当 , “ 这
[kʌb] ,
Cub ,
幼兽 ,

而第六个则在亚当那粗糙而稚嫩的手中，“幼崽”，

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [sʌn] ,
” as his friends called him , her only living son ,
” 作为 他的 朋友们 称为 他 , 她 仅有的 活的 儿子 ,

正如他的朋友们所称呼他的那样，她是她唯一的在世儿子。

[naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪləteri] [sku:l] [sʌm; səm]['sɪkstɪ] [maɪlz] [ə'wei] .
now at a military school some sixty miles away .
现在 在 一个 军队 学校 一些 六十 英里 离开 .

现在在距离约六十英里的一所军校就读。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][dɪ'haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
It was impossible to deny that the Cub was behind - hand in his work ,
它 曾是 不可能的 到 否定 那 这 幼兽 曾是 在后面 - 手 在 他的 工作 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

无法否认的是，小伙子的工作效率很低，而且，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðɪn] [tu:] [-]
instead of being within two [71]
反而 的 存在 之内 二 [-]

而不是在两个[71] 以内

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈskedʒu:l] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɪr]
years of college , according to his father's schedule , he was little more
年 的 大学 , 根据 到 他的 父亲的 日程 , 他 曾是 小的 更多的
[ðæn; ðən][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
than in sight of it ;
比 在 视线 的 它 ;

根据他父亲的计划，他上大学的那些年，离目标还差得很远；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmeθədʒ]
but her mother's heart told her that the rigidity of his father's methods
但 她 母亲的 心 讲述 她 那 这 刚性 的 他的 父亲的 方法
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu;; tə] [bleɪm] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [stu:ˈpɪdəti] .
was quite as much to blame as her son's stupidity .
曾是 相当 作为 很多 到 责备 作为 她 儿子的 愚蠢 .

但她母亲的内心告诉她，父亲僵化的做法和她儿子的愚蠢一样，都是罪魁祸首。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænsestərz] [hu:z] [ˈtreɪnɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Coming of ancestors whose training on both sides had been for and of the
未来 的 祖先 谁 训练 在 两个都 侧面 有 到过 为了 和 的 这
[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:ɪr] [laɪf] ,
out - of - door life ,
出去 - 的 - 门 生活 ,

源于祖先双方从小接受的户外生活训练，

[ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [sɜ:rˈveɪləns] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ˈsʌməɪ] [ænd; ənd]
the forcing system of surveillance under which he had lived , summer and
这 强制 系统 的 监视 在下面 哪个 他 有 居住地 , 夏天 和
[ˈwɪntər] [əˈlaɪk] ,
winter alike ,
冬天 同样 ,

他无论冬夏都生活在一种强制性的监视制度之下。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪˈlev(ə)nθ] [jɪr] , [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] .
since his eleventh year , had developed only the evil in him .
自从 他的 第十一 年 , 有 发达 仅有的 这 邪恶的 在 他 .

自十一岁起，他的内心就只滋生了邪恶。

[ˈveɪnli] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [neɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [fɔ:t] , [tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent] [tu;; tə][ə; eɪ]
Vainly she had suggested , nay almost fought , to have him sent to a
徒劳地 她 有 建议 , 不 几乎 战斗 , 到 有 他 发送 到 一个
[ˈfeɪməs] [ræntʃ] [sku:l] ,
famous ranch school ,
著名的 牧场 学校 ,

她曾徒劳地建议，甚至几乎是极力争取，要把他送到一所著名的牧场学校去。

[wer] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd]
where the sons of several of her friends had learned self - reliance and
在哪里 这 儿子们 的 一些 的 她 朋友们 有 学习 自己 - 依赖 和
[bʊks] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
books at one and the same time .
图书 在 一 和 这 相同的 时间 .

在那里，她的几个朋友的儿子们同时学会了自立和读书。

[ˈædəm] [ˈbɔ:tn] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
Adam Lawton would not hear of it ,
亚当 劳顿 会 不是 听到 的 它 ,

亚当·劳顿绝对不会同意。

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði]ˈdeɪndʒəz][Λv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] .
saying the dangers of the life and the distance were too great .
说 这 危险 的 这 生活 和 这 距离 是 也 伟大的 .
他说，旅途的危险性和距离都太大了。

[ɪn] [brʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] [Λv; əv] [ˈfɑːðərli] [əˈfek(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] ,
In Brooke his measure of fatherly affection was complete and satisfied ,
在 布鲁克 他的 措施 的 父爱 感情 曾是 完全的 和 使满意 ,
在布鲁克身上，他感受到了完整而满足的父爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [ˈnevər] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [ˈpɔːkɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [dɪˈzaɪər] ;
and that she should never put her hand in an empty pocket his chief desire ;
和 那 她 应该 绝不 放 她 手 在 一个 空的 口袋 他的 首席 欲望 ;
她永远不应该把手伸进空口袋里——这是他最大的愿望；

[bʌt; bət] [stiːl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [Λv; əv][ðə; ði]ˈfjuːtʃər][Λv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [θiːəˈretɪkli] [ˈsentərɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈoʊnli]
but still all his hopes of the future of his race theoretically centred in this only
但 仍然 全部 他的 希望 的 这 未来 的 他的 种族 理论上 居中 在 这 仅有的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
但他对种族未来的所有希望，理论上都寄托在这个独子身上。

[æz; əz][ɪn][æn; ən] [ˈæset] [Λv; əv][bəʊθ] [fleɪ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
as in an asset of both flesh and money ,
作为 在 一个 资产 的 两个都 肉 和 钱 ,
就像拥有肉体 and 金钱的资产一样

[ænd; ənd] [ˈevri] [her] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːni] [hed] [ænd; ənd] [ˈfrek(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr]
and every hair of his tawny head and freckle on his face was more
和 每一个 头发 的 他的 黄褐色 头 和 雀斑 在 他的 脸 曾是 更多的
[ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] - [blʌd] ;
precious than his own life - blood ;
宝贵的 比 他的 自己的 生活 - 血 ;
他棕褐色头发上的每一根头发，脸上的每一颗雀斑，都比他自己的鲜血更加珍贵；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [Λv; əv][ðə; ði][self] - [meɪd] [mæn] , [ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
yet he had the narrowness of the self - made man , the financier in particular ,
然而 他 有 这 狭窄 的 这 自己 - 制成 男人 , 这 金融家 在 特别的 ,
但他却有着白手起家者，尤其是金融家的那种狭隘眼光。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [səkˈses] [ɪn][wʌn] [pæθ] [ˈoʊnli] — [ðæt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi]
and he could see honour and success in one path only — that in which he
和 他 可以 看 荣誉 和 成功 在 一 小路 仅有的 — 那 在 哪个 他
[hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈtraːdn] .
himself had trodden .
他自己 有 践踏 .
他认为只有一条路能通往荣誉和成功——那就是他自己走过的路。

[ˈædəm] [ˈbɔːtn] [ˈsiːniər] , [naʊ] [hæfweɪ] [brɪtwiːn] [ˈsɪksti] [-]
Adam Lawton senior , now halfway between sixty [72]
亚当 劳顿 高级的 , 现在 半 之间 六十 [-]
亚当·劳顿（老）现在年过六旬[72]

[ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] , [ðʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlʌʊ] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and seventy , though he did not allow it even to himself ,
和 七十 , 尽管 他 做过 不是 允许 它 甚至 到 他自己 ,
还有七十个人，尽管他甚至不允许自己这样做。

[ˈɔːf(ə)n] [felt] [ðə; ði] [læk] [Λv; əv][ækəˈdemɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
often felt the lack of academic knowledge ,
经常 毛毡 这 缺少 的 学术的 知识 ,
常常感到学术知识不足，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈædəm][ˈdʒuːniər][mʌst; məst][ˌʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːlɪfɪŋ] [ˈsɪstəm] [pərˈfɔːrs] ,
and therefore Adam junior must undergo a certain polishing system perforce ,
和 所以 亚当 初级 必须 经历 一个 肯定 抛光 系统 强制 ,
因此, 小亚当必须经过某种抛光处理。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːlɪft] [lɔːst][ɪts][aɪˈdentəti][ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪd] [tuː; tə] [tʃɔːk]
even if the substance to be polished lost its identity and crumbled to chalk
甚至 如果 这 物质 到 是 抛光 丢失的它是 身份 和 崩溃了 到 粉笔
[ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] .
in the process .
在 这 过程 .
即使被抛光的物质在这个过程中失去了原有的特性, 碎成了粉笔。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [tuː] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈædəm] [rɪˈvɪnst] [ˈeni] [ˈlaɪkɪŋ] , — [fɔːr; fər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf]
For only two things had Adam evinced any liking , — for out - of - door life
为了 仅有的 二 事物 有 亚当 表现出 任何 喜欢 , — 为了 出去 - 的 - 门 生活
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
and a horse ,
和 一个 马 ,
亚当只表现出对两件事的喜爱——户外生活和马。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbækwərdnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðɪːz] [ˈaʊtlets] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ]
while his backwardness with his lessons had cut off these outlets by keeping
尽管 他的 落后 和 他的 课程 有 切 离开 这些 商店 经过 保持
[hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] [ɔːr] [ˌʌndər] [ˈtuːtələdʒ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsiːz(ə)n] [θruː] .
him at school or under tutelage the entire season through .
他 在 学校 或者 在下面 监护 这 全部的 季节 通过 .
而他学习上的落后, 让他整个赛季都只能待在学校或接受辅导, 从而切断了他这些途径。

[ɪf] [ˈædəm] [ˈlɔːtn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [həˈredəti] ,
If Adam Lawton loved his son as a matter of heredity ,
如果 亚当 劳顿 喜爱 他的 儿子 作为 一个 事情 的 遗传 ,
如果亚当·劳顿爱他的儿子是出于血缘关系,
[ˈpæmələ] [ˈlɔːtn] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] ,
Pamela Lawton loved him as a human being , as her baby ,
帕梅拉 劳顿 喜爱 他 作为 一个 人类 存在 , 作为 她 婴儿 ,
帕梅拉·劳顿像爱自己的孩子一样爱他,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)] [ˈpæ(ə)n] [geɪnd] [ˈfɪrsnəs] [baɪ] [rɪˈpre(ə)n] .
and her maternal passion gained fierceness by repression .
和 她 母体 热情 获得 凶猛 经过 抑制 .
而她的母性之爱, 因被压抑而愈发炽烈。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
The letter was an appeal for permission to go home ,
这 信 曾是 一个 上诉 为了 允许 到 去 家 ,
这封信是请求允许回家的信。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɑːktɜːz] [sərˈtɪfɪkət] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
and contained a doctor's certificate saying that the boy had , in his opinion ,
和 包含 一个 医生的 证书 说 那 这 男生 有 , 在 他的 观点 ,
[aʊtˈɡroʊn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
outgrown his strength ,
长大了就不合适了 他的 力量 ,
并附有一份医生证明, 称该男孩在医生看来已经超过了他原有的体能水平。

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
and needed several months of outdoor life , etc . : , **etc** .
和 需要 一些 几个月 的 户外的 生活 , ETC : , ETC .
并且需要几个月的户外生活等等。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
Mrs . Lawton crushed the paper in her hand .
太太 . 劳顿 碎 这 纸 在 她 手 .

劳顿太太把手里的纸揉成一团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第4/15页

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kʌbz]
The last time such a missive had been received it had resulted in the Cub's
这 最后的 时间 这样的 一个 信函 有 到过 已收到 它 有 结果 在 这 幼崽的
[ˈbi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] ['træv(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tu:tər] .
being sent to travel with a tutor .
存在 发送 到 旅行 和 一个 导师 ；

上次收到这样的信件后，幼童军就被派去和一位导师一起旅行。

[wʌn] ['hju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r'self] ,
One human being the boy did love , and that was herself ,
— 人类 存在 这 男生 做过 爱 , 和 那 曾是 她自己 ,
男孩真正爱过的人只有一个，那就是她自己。

— [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ker] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] !
— he must have her care now or never !
— 他 必须 有 她 关心 现在 或者 绝不 ！

他现在必须得到她的照顾，否则就永远没有机会了！

[wɪ'dəʊt] [rɪ:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
Without realizing that the hotel was no place for the boy , or what the result
没有 意识到 那 这 酒店 曾是 不 地方 为了 这 男生 , 或者 什么 这 结果
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

他没有意识到这家酒店并不适合这个男孩，也没有意识到这会带来怎样的后果。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [desk] , [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪm'fættɪk] [wɜ:rdz] ,
she went to her desk , wrote a few emphatic words ,
她 去 到 她 桌子 , 写道 一个 很少 强调 字 ,
她走到书桌前，写下了几句措辞强烈的文字：

[ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] ([aɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] ['mʌni] [ɪn]
enclosed a ten - dollar bill in the envelope (it chanced to be the last money in
内 一个 十 - 美元 账单 在 这 信封 (它 偶然 到 是 这 最后的 钱 在
[hɜ:r; hər] [pɜ:rs]) ,
her purse) ,
她 钱包) ,

信封里装着一张十美元的钞票（碰巧是她钱包里最后的钱），

[ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [koʊt] [ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] , [tʌk] [-]
and , quickly putting on coat and bonnet , took [73]
和 , 迅速地 推杆 在 外套 和 引擎盖 , 采取 [-]

然后，迅速穿上外套和帽子，[73]

[aɪ 'ti:] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] - [bɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [nɑ:t] ['trʌstɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]
it herself to the post - box on the street corner , not trusting it to the
它 她自己 到 这 邮政 - 盒子 在 这 街道 角落 , 不是 信任 它 到 这
[hoʊ'tel] [bɑ:ks] ;
hotel box ;
酒店 盒子 ;

她亲自把信投到街角的邮筒里，不放心投到酒店的邮筒里；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] ,
then she returned to her room with flushed cheeks ,
然后 她 返回 到 她 房间 和 酡 脸颊 ,
然后她脸颊绯红地回到了房间。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
feeling as guilty as a girl slipping out with a love - letter instead of a
感觉 作为 有罪的 作为 一个 女孩 滑倒 出去 和 一个 爱 - 信 反而 的 一个
[ˈmʌðər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
mother daring to tell her own son to come home .
母亲 大胆 到 告诉 她 自己的 儿子 到 来 家 .

感觉就像一个女孩偷偷带着情书出去一样内疚，而不是一个母亲不敢叫自己的儿子回家。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ˈferli] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪvləs] [ˈkʌmfərt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
At that moment she fairly hated the motiveless comfort by which she was
在 那 片刻 她 相当 憎恨 这 无动机 舒适 经过 哪个 她 曾是
[səˈraʊndɪd] ;
surrounded ;
包围 ;
那一刻，她非常厌恶自己身处的这种毫无缘由的舒适环境；

[pæˈsɪvəti] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪˈziːz] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
passivity had become almost a disease , she must shake it off ; she would
被动性 有 变得 几乎 一个 疾病 , 她 必须 摇 它 离开 ; 她 会
[spiːk] [ðæt] [naɪt] ,
speak that night ,
说话 那 夜晚 ,
消极被动几乎成了一种病，她必须摆脱它；她当晚就要发言。

[ænd; ænd][hæv; həv][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kʌb] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈbɪzi] [hɜːr; hər]
and have an understanding about the Cub , no matter how busy her
和 有 一个 理解 关于 这 幼兽 , 不 事情 如何 忙碌的 她
[ˈhʌzbənd] [maɪt] [biː; bi] .
husband might be .
丈夫 可能 是 .
即使丈夫再忙，也要了解孩子的情况。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [noʊ][meɪd] [jet] [əˈpiəriŋ] , [ðə; ðɪ] [ɡɪˈliːd] [ˈletər]
When she had laid aside her things , no maid yet appearing , the Gilead letter
什么时候 她 有 铺设 旁边 她 事物 , 不 女佣 然而 出现 , 这 吉利德 信
[kleɪmd] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] ,
claimed her attention ,
声称 她 注意力 ,
她放下行李后，仍未见到侍女，这时基列国的信吸引了她的注意。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and she was soon absorbed in it .
和 她 曾是 很快 吸收 在 它 .
她很快就沉浸其中了。
[aɪ ˈtiː][toʊld][ʌv; əv] [ˈkiːθs] [ˌrezəˈluː](ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
It told of Keith's resolution to go to Boston ,
它 讲述 的 基思的 解决 到 去 到 波士顿 ,
它讲述了基思决心去波士顿的故事。

[ænd; ænd] [geɪv] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərtɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][faːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt]
and gave an inventory of the property on the farm that had been bought
和 给予 一个 存货 的 这 财产 在 这 农场 那 有 到过 买
[wɪð; wɪθ][ˈædəm] [ˈbɔːtənz] [ˈmʌni] .
with Adam Lawton's money .
和 亚当 劳顿 钱 .
并列出了用亚当·劳顿的钱购买的农场财产清单。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] , [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈfjuːtʃər] [ker] ; [wʊd]
She had also , she said , written for instructions as to its future care ; would
她 有 还 , 她 说 , 书面 为了 指示 作为 到 它是 未来 关心 ; 会
[hiː; hi] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ,
he take charge ,
他 拿 收费 ,

她说, 她还写信询问了关于这件物品未来照管的指示; 他是否愿意负责照管。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː ʃi] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ?
or should she look for some suitable person in the neighbourhood ?
或者 应该 她 看 为了 一些 合适的 人 在 这 邻里 ?

或者她应该在附近找个合适的人?

[rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [ˈiːðər] [bɪn] [lɔːst] ,
Receiving no answer , and judging that the letter had either been lost ,
接收 不 回答 , 和 评判 那 这 信 有 任何一个 到过 丢失的 ,
由于没有收到回复, 并且判断信件可能已经丢失,

[ɔːr] [els] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] ,
or else that her cousin had been too busy to consider it ,
或者 别的 那 她 表哥 有 到过 也 忙碌的 到 考虑 它 ,
或者说, 她的表妹太忙了, 根本没考虑这件事。

[mɪs] [kiːθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkerf(ə)] [ˈkɑːpi] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə]
Miss Keith had made a second careful copy and enclosed it in a letter to
错过 基思 有 制成 一个 第二 小心 复制 和 内 它 在 一个 信 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] ,
Mrs . Lawton ,
太太 : 劳顿 ,

基思小姐仔细地复印了第二份, 并将其附在给劳顿太太的信中。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [taɪm] [prest] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] “ [dʒɑːg] ” [ˈkʌz(ə)n]
saying that time pressed , and she must rely upon her to “ jog ” Cousin
说 那 时间 按下 , 和 她 必须 依靠 之上 她 到 “ 慢跑 ” 表哥
[ˈædəmz] [ˈmeməri] ,
Adam's memory ,
亚当的 记忆 ,

她说时间紧迫, 必须依靠她来“唤起”表弟亚当的记忆。

[ɔːr] [pərˈhæps] , [æz; əz] [ðə; ði] [faːrm] [æt; ət] [liːst] [stʊd] [ɪn] [ˈbrʊks] [neɪm] ,
or perhaps , as the farm at least stood in Brooke's name ,
或者 也许 , 作为 这 农场 在 至少 站立 在 布鲁克的 姓名 ,

或者, 至少农场是以布鲁克的名义拥有的,

[ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] . [-]
that she might have some wishes in the matter . [74]
那 她 可能 有 一些 愿望 在 这 事情 . [-]

她可能对此事有一些愿望。 [74]

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvəntɔːri] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɜːrniʃɪŋz] ,
Mrs . Lawton had almost finished reading the inventory of simple furnishings ,
太太 : 劳顿 有 几乎 完成的 阅读 这 存货 的 简单的 家具 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wen] [brʊk] [ˈentərd] .
etc . , when Brooke entered .
ETC : , 什么时候 布鲁克 进入 :

劳顿太太几乎已经看完了简易家具等物品的清单, 这时布鲁克走了进来。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət] [wʌnz] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkændɪd] [fɪtʃər] ,
Her mother at once noticed a strange expression in her always candid features ,
她 母亲 在 一次 注意到 一个 奇怪的 表达 在 她 总是 坦率 特征 ,
她母亲立刻注意到她那向来坦率的脸上出现了一丝异样的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp]
and a new light in her wide - open eyes ; but the letters in her lap
和 一个 新的 光 在 她 宽的 - 打开 眼睛 ; 但 这 信件 在 她 膝
[kɔ:t] ['brʊks] [ə'tenʃ(ə)n] ,
caught Brooke's attention ,
捕捉 布鲁克的 注意力 ,
她睁大的眼睛里闪过一丝新的光芒 ; 但放在膝上的信件却吸引了布鲁克的注意力。

[ænd; ənd]['æftəɹ][ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftəɹ'nu:n]
and after she had given a brief history of the doings of the afternoon
和 后 她 有 给定 一个 简短的 历史 的 这 行为 的 这 下午
, [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,
, the two women ,
, 这 二 女性 ,
在她简要叙述了下午发生的事情之后, 这两位女士

['si:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [bent][ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] [kʌbz] [ɪ'pɪsl] ,
seated side by side , bent their heads over the Cub's epistle ,
坐着 边 经过 边 , 弯曲 他们的 头部 超过 这 幼崽的 书信 ,
他们并排坐着, 低头阅读幼狮的信件,

[ðoʊ] [ðə; ði]['eldəɹ] [ɔ:l'redi] [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
though the elder already knew it by heart , word for word .
尽管 这 长老 已经 知道 它 经过 心 , 单词 为了 单词 :
虽然老人已经一字不差地背诵下来了。

" [ðə; ði] [pʊɹ] , [pʊɹ] [kʌb] ! " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] [brʊk] [æt; ət][ləst] , [hæf] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
" The poor , poor Cub ! " ejaculated Brooke at last , half laughing , and then
" 这 贫穷的 , 贫穷的 幼兽 ! " 射精 布鲁克 在 最后的 , 一半 笑 , 和 然后
[ˈsta:pɪŋ] [ʃɔ:rt] ,
stopping short ,
停止 短的 ,
“可怜的小狼崽！”布鲁克终于脱口而出, 半是笑, 然后又戛然而止。

[fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃi; ʃi] [sɔ:] [terz] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['læɪz] .
for looking up , she saw tears trembling on her mother's lashes .
为了 寻找 向上 , 她 锯 眼泪 发抖 在 她 母亲的 睫毛 :
她抬头望去, 看到母亲的睫毛上挂着颤抖的泪珠。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər]['oʊnli] [ɔ:n] [ə'ɡoʊ] , [wi; wi] [wʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [spɪɹ] ,
" If it were only long ago , we would buy him a horse , and spear ,
" 如果 它 是 仅有的 长的 前 , 我们 会 买 他 一个 马 , 和 矛 ,
[ænd; ənd] [ʃi:ld] ,
and shield ,
和 盾 ,
“如果是在很久以前, 我们会给他买匹马、一杆长矛和一面盾牌。”

[ænd; ənd] ['smʌɡ(ə)l] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:lz] [æt; ət] [naɪt] ,
and smuggle him outside the castle walls at night ,
和 走私 他 外部 这 城堡 墙壁 在 夜晚 ,
趁夜色将他偷偷运出城堡。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['gæləp] [ə'weɪ] [tu; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:tʃənz] .
and let him gallop away to seek his own fortunes .
和 让 他 驰骋 离开 到 寻找 他的 自己的 财富 :
让他策马奔向远方, 去追寻自己的命运。

[du:][ju; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðəɹ] , [ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪbəɹti] [aɪ][hæv; həv] ,
Do you know , little mother , that , in spite of all the liberty I have ,
做 你 知道 , 小的 母亲 , 那 , 在 尽管如此 的 全部 这 自由 我 有 ,
小妈妈, 你知道吗, 尽管我拥有如此多的自由,

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['æskiŋ] ,
and money in my pocket without the asking ,
和 钱 在 我的 口袋 没有 这 问 ,
没开口, 钱就进了我的口袋。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][taɪd] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] [bæd] [bɔɪ] [ʌv; əv]['aʊərz] ?
I sometimes feel choked and tied down like this bad boy of ours ?
我 有时 感觉 窒息 和 系 向下 喜欢 这 坏的 男生 的 我们的 ?
我有时感觉自己像我们这个坏小子一样, 被束缚得喘不过气来?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ['gæləri]
It was only an hour ago , when I was sitting in that beautiful picture gallery
它 曾是 仅有的 一个 小时 前 , 什么时候 我 曾是 坐着 在 那 美丽的 图片 画廊
,
,
,
就在一个小时前, 我还坐在那座美丽的画廊里。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] [haʊ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi;; wi][du:] ['evri] [deɪ] [si:m] [ʌn'ri:əl]
that it came over me how so many of the things we do every day seem unreal
那 它 来了 超过 我 如何 所以 许多 的 这 事物 我们 做 每一个 天 似乎 虚幻
[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['ju:sləs] [dri:m] .
and like a useless dream .
和 喜欢 一个 无用 梦 .
我突然意识到, 我们每天做的很多事情看起来都不真实, 就像一场毫无意义的梦。

[wi;; wi] [ɑ:r'selvz] [ə'reɪndʒ] [ɔ:r] [els] ['blaɪndli] [səb'mɪt] [tu;; tə] ['kʌstəmz] [ðæt] [ki:p] [ju: 'es][ə'pɑ:rt] [ɪn'sted]
We ourselves arrange or else blindly submit to customs that keep us apart instead
我们 我们自己 安排 或者 别的 盲目地 提交 到 海关 那 保持 我们 除 反而
[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [tə'geðər] ,
of bringing those who love each other together ,
的 带来 那些 WHO 爱 每个 其他 一起 ,
我们自己制定或盲目服从那些使我们分离的习俗, 而不是让相爱的人走到一起。

[ʌn'tɪl] [laɪf] [gets] [tu;; tə][bi;; bi] [laɪk] [ðoʊz] ['stu:pɪd][gæs]['faɪər] - [bɔ:gz] ['jɑ:ndər] , [ɔ:l][fɔ:r; fər] [-]
until life gets to be like those stupid gas fire - logs yonder , all for [75]
直到 生活 获得 到 是 喜欢 那些 愚蠢的 气体 火 - 日志 远处 , 全部 为了 [-]
直到生活变得像那些愚蠢的燃气柴火一样, 一切都是为了[75]

[ʃoʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:vəri] [hi:t] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊlsəmənəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
show — a little feverish heat and unwholesomeness as a result instead of
展示 — 一个 小的 发烧 热 和 不健康 作为 一个 结果 反而 的
[ðə; ði] [tru:] [θɪŋ] ,
the true thing ,
这 真的 事物 ,
演出——结果却适得其反, 呈现出一些狂热的激情和不健康的東西, 而不是真实的東西。

[ðoʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [ʃər] ['ri:əl] [bɔ:gz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [tu;; tə]
though to be sure real logs are more trouble and a greater responsibility to
尽管 到 是 当然 真实的 日志 是 更多的 麻烦 和 一个 更大的 责任 到
[tend] .
tend .
趋向 .
当然, 真正的原木需要更多的照料和维护, 这无疑会给它们带来更多麻烦和责任。

“ [aɪ][wa:nt][tu;; tə][bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]
“ **I want to be something more than furniture in our new home , if it is**
“ 我 想 到 是 某物 更多的 比 家具 在 我们的 新的 家 , 如果 它 是
['evər] ['fɪnɪʃt] ,
ever finished ,
曾经 完成的 ,
“如果新家真的能建成的话, 我希望自己不仅仅是家里的一件家具。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] ['luːsi] [di:n] [kɔ:lz] [ðɪs] - [ɪ'læbəreɪtɪd] ['pɑ:rlər] -
and we succeed in getting out of what Lucy Dean calls this ' elaborated parlour -
和 我们 成功 在 获得 出去 的 什么 露西 院长 呼叫 这 - 详细说明 客厅 -
[kɑ:r] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
car method of living .
车 方法 的 活的 .

我们成功地摆脱了露西·迪恩所说的这种“精心设计的客厅车生活方式”。

- [jes] , [ˈmʌðər] , [aɪm] ['getɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] ['restləs] [stri:k] [ə'gen] .
' Yes , mother , I'm getting what you call a restless streak again .
- 是的 , 母亲 , 我是 获得 什么 你 称呼 一个 不安 条纹 再次 .
“是的，妈妈，我又开始变得焦躁不安了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][maɪ] ['brʌʃɪz] “ — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ,
I think I'm going to pick up my brushes ” — and then a serious ,
我 思考 我是 去 到 挑选 向上 我的 刷子 ” — 和 然后 一个 严肃的 ,
我想我要拿起画笔了”——然后，他严肃地说道，

[ˈɔ:lmoʊst][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let][em 'iː] . ”
almost sad expression crossed her face as she added , “ if they will let me . ”
几乎 伤心 表达 交叉 她 脸 作为 她 额外 , “ 如果 他们 将要 让 我 . ”
她脸上掠过一丝悲伤的神情，补充道：“如果他们会允许的话。”

“ [soʊ][ˈkʌz(ə)n] ['ki:θs] [ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] , — [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
“ So Cousin Keith's going away , — going to be married !
” 所以 表哥 基思的 去 离开 , — 去 到 是 已婚 !
“所以表哥基思要走了，——要结婚了！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ]['sekənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] .
I wish she could have done the second without the first .
我 希望 她 可以 有 完毕 这 第二 没有 这 第一的 .
我希望她能直接做第二件事，而不用做第一件事。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:rm][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
I like to think of her at the farm just as she used to be .
我 喜欢 到 思考 的 她 在 这 农场 只是 作为 她 用过的 到 是 .
我喜欢想象她像以前一样在农场里生活的样子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [maɪ][fɑ:rm] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][sʌm; səm]
You know it's my farm now , and I've always planned to go back there some
你 知道 它是 我的 农场 现在 , 和 我已经 总是 计划 到 去 后退 那里 一些
[sʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
你知道那现在是我的农场了，我一直计划着夏天回去看看。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][pʊt] [laɪf][ɪn][maɪ] [brʌʃ] ,
and really work , for if anything could put life in my brush ,
和 真的 工作 , 为了 如果 任何事物 可以 放 生活 在 我的 刷子 ,
而且真的要好好工作，因为如果有什么能让我的画笔焕发生机的话，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] - ['rɪvər] ['kɪŋdəm] .
it would be to live in my ' River Kingdom .
它 会 是 到 居住 在 我的 - 河 王国 .
那将是生活在我心目中的“河流王国”。

- [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌntri] [pleɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɑ:ðər] [plænz]
' I'd much rather do that than have a large country place , such as father plans
- ID 很多 相当 做 那 比 有 一个 大的 国家 地方 , 这样的 作为 父亲 计划
,
,
,
“我宁愿那样做，也不愿拥有像父亲计划的那样的大乡村庄园。”

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [gr'i:lɪd] [ɪz] [tu:] ['kwaɪət][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
though of course Gilead is too quiet and out of touch with things for him
尽管 的 课程 吉利德 是 也 安静的 和 出去 的 触碰 和 事物 为了 他
,
:
:

当然，基列对他来说太过安静，也太过脱离现实。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm][ɪz] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'pɑ:n] .
and the farm is too small a bit for his energy to work upon .
和 这 农场 是 也 小的 一个 少量 为了 他的 活力 到 工作 之上 .

而且农场太小，他的精力不足以支撑他所有的劳动。

[ˈkʌz(ə)n] [ki:θ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈθrɪftɪ] , — - [faɪv] [kaʊz] , [ə; eɪ][fɑ:rm] [hɔ:rs] , [ˈtʃɪkɪnz] , [dʌks] ,
Cousin Keith has been very thrifty , — ' five cows , a farm horse , chickens , ducks ,
表哥 基思 有 到过 非常 节俭 , — - 五 牛 , 一个 农场 马 , 鸡 , 鸭子 ,
[si:d] [pə'tetoz] ,
seed potatoes ,
种子 土豆 ,

表弟基思非常节俭——“五头牛、一匹农用马、鸡、鸭、种薯，

[ˈkɔ:rd,wʊd] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , - ([ɔ:l] [maɪn] , [tu:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [di:d] [sez] - [ɪn'klu:sɪv] [ʌv; əv]
cordwood , etc : , ' (all mine , too , because the deed says ' inclusive of
原木 , ETC , - (全部 矿 , 也 , 因为 这 契据 说道 - 包容性 的
[ɔ:l][lɪv; laɪv] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] -) .
all live stock , and furnishings ') .
全部 居住 库存 , 和 家具 -) .

柴火等等，'（也都是我的，因为地契上写着“包括所有牲畜和家具”）。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l][fɪ:; ʃɪ] [lɪsts] [-]
Last of all she lists [76]
最后的 的 全部 她 列表 [-]

最后她列出了[76]

- [ˈtætərz] , [ðə; ði][ˈfæməli][dɔ:ɡ] , [hu:z] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi]
' Tatters , the family dog , whose race has been on the soil as long as we
- 破烂不堪 , 这 家庭 狗 , 谁 种族 有 到过 在 这 土壤 作为 长的 作为 我们
[ɑ:r'selvz] ;
ourselves ;
我们自己 ;

“塔特斯，我们家的狗，它的血统和我们一样，都生活在这片土地上；

[ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt] [træns'fɜ:r] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
if he can't transfer himself to the newcomers not of the name ,
如果 他 不能 转移 他自己 到 这 新来者 不是 的 这 姓名 ,

如果他无法将自己转移到那些没有名字的新来者身上，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈrʌsl] [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈoʊklənd] .
Dr . Russell has promised to take him down to Oaklands .
博士 . 罗素 有 承诺 到 拿 他 向下 到 奥克兰 .

拉塞尔医生答应带他去奥克兰。

[pli:z] [ʌndər'stænd] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈpæmələ] , [ðæt] [ˈtætərz] [ˈdʌznt] [ræŋk][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [stɑ:k] , — [hi:; hi]
Please understand , Cousin Pamela , that Tatters doesn't rank with live stock , — he
请 理解 , 表哥 帕梅拉 , 那 破烂不堪 不 秩 和 居住 库存 , — 他
[ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
is a person ,
是 一个 人 ,

请理解，帕梅拉表妹，塔特斯不是牲畜，他是一个人。

[ænd; ænd][mʌst; məst][bi; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [sʌt] ！ - “
and must be treated as such ! ' ”
和 必须 是 治疗 作为 这样的 ！ - ”

必须如此对待！

“ ['tætərz] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] [brʊk] , ['lʊkɪŋ] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)]['faɪər] ,
“ Tatters ! ” repeated Brooke , looking involuntarily at the artificial fire ,
“ 破烂不堪 ！ ” 重复 布鲁克 , 寻找 不由自主 在 这 人造的 火 ,
“破烂！”布鲁克重复道，不由自主地看向人造火焰。

[soʊ] ['ʊrli] [dʌz] ['vɪzəb(ə)] [hi:t] [drɔ:z] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [aɪ] [wen] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ] .
so surely does visible heat draw the outward eye when the mind's eye is a - roving .
所以 一定 做 可见的 热 画 这 向外 眼睛 什么时候 这 心灵的 眼睛 是 一个 - 漫游 .

所以，当思绪游移不定时，可见的热量肯定会吸引人们的目光。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['ɔ:təm] [wen] [aɪ]
“ That was the name of one of the dogs they had that autumn when I
“ 那 曾是 这 姓名 的 一 的 这 狗 他们 有 那 秋天 什么时候 我
[spent] [ðæt] ['lʌvli] [mʌnθ] [ðer; ðər] ,
spent that lovely month there ,
花费 那 迷人的 月 那里 ,
“那是我在那里度过那美好的一个月时，他们家养的其中一只狗的名字。”

[ænd; ænd] [pleɪd] [æt; ət]['dʒɪpsi] ['evri] [deɪ] .
and played at gypsy every day .
和 玩 在 吉普赛人 每一个 天 .

每天都玩吉普赛游戏。

[bʌt; bət][hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] ['veri] , ['veri] [oʊld] [naʊ] .
But he must be very , very old now .
但 他 必须 是 非常 , 非常 老的 现在 .

但他现在一定非常非常老了。

[jes] , [ju; jʊ][æɪ; fəɪ][bi; bi] [wel] ['tri:tɪd] , [oʊld] ['feləʊ] ,
Yes , you shall be well treated , old fellow ,
是的 , 你 将 是 出色地 治疗 , 老的 同伴 ,

是的，你会受到很好的照顾，老伙计。

[ænd; ænd][nɑ:t] - [træns'fə:d] - [tu; tə] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [ə'genst] [jɔr; jər] [wɪl] .
and not ' transferred ' to anything or anybody against your will .
和 不是 - 转移 - 到 任何事物 或者 任何人 反对 你的 将要 .

并非违背您的意愿“转移”给任何事物或任何人。

“ ['mʌðər] , [du:][ju; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] ['kʌz(ə)n] [ki:θ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
“ Mother , do you know I think that if only Cousin Keith were not going away ,
“ 母亲 , 做 你 知道 我 思考 那 如果 仅有的 表哥 基思 是 不是 去 离开 ,
“妈妈，你知道吗，我觉得如果表哥基思不离开就好了……”

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu; tə] [send][ðə; ði] [kʌb] [tu; tə] [gr'i:li:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
it would be a fine thing to send the Cub to Gilead for a while ,
它 会 是 一个 美好的 事物 到 发送 这 幼兽 到 吉利德 为了 一个 尽管 ,

把幼崽送到基列国待一段时间是个好主意。

[ʌn'tɪl] [hi; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
until he pulled himself together ,
直到 他 拉 他自己 一起 ,

直到他振作起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][nɑ:t] [ˈoʊvərˈzeləs] [ˈtu:tər][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˈwɔ:kiŋ] [maɪt] [bi:; bi]
and then some not overzealous tutor with a fondness for walking might be
和 然后 一些 不是 过分热心 导师 和 一个 喜爱 为了 步行 可能 是
[faʊnd] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
found for him :
成立 为了 他 :

然后或许能为他找到一位不太热情、又喜欢散步的家庭教师。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ” [æskt] [brʊk] , [ˈri:diŋ] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [feɪs] .
“ **What is it ?** ” **asked Brooke , reading the confusion in her mother's face** .
“ 什么 是 它 ? ” 问 布鲁克 , 阅读 这 困惑 在 她 母亲的 脸 .
“怎么了?”布鲁克问道, 她看出了母亲脸上的困惑。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈænsər] [him; ɪm] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][təʊld][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] ?
“ **You have answered him already and told him that he may come ?**
“ 你 有 回答 他 已经 和 讲述 他 那 他 可能 来 ?
你已经回答他, 告诉他可以来了?

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的!

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ækt] [tə'geðər] .
now we will act together .
现在 我们 将要 行为 一起 .

现在我们将共同行动。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ˈfɑ:ðər] [kwɑɪt] [tu:] [ˈsɪriəsli] ; [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ˌʌndərˈstʊd] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][bəʊθ] [-]
You take father quite too seriously ; if he really understood just what we both [77]
你 拿 父亲 相当 也 严重地 ; 如果 他 真的 理解 只是 什么 我们 两个都 [-]
你太把父亲当回事了; 如果他真的明白我们俩[77]

[wɪʃ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][bi:; bi] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [wʌn][tu:; tə][ˈhɪndər]
wish to do and be , I'm sure that he would be the last one to hinder
希望 到 做 和 是 , 我是 当然 那 他 会 是 这 最后的 一 到 阻碍
[i:ðər] ,
either ,
任何一个 ,
如果他想做某事、成为某样东西, 我相信他绝不会是阻碍他实现这两件事的人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈhævnt] [let][him; ɪm] [si:] .
but we haven't let him see .
但 我们 还没有 让 他 看 .

但我们没让他看到。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈpɑ:səbli] [ˌʌndərˈstænd] [ˈwɪmɪn]
How can a man who has lived his own life so long possibly understand women
如何 能 一个 男人 WHO 有 居住地 他的 自己的 生活 所以 长的 可能 理解 女性
[ən'les] [ðeɪ] [ɡɪv] [him; ɪm][ðə; ði] [klu:] ,
unless they give him the clew ,
除非 他们 给 他 这 线索 ,

一个男人经历了这么多年的人生, 除非女人给他暗示, 否则他怎么可能了解女人呢?

[ænd; ənd] [ˈwɪspər] - [hɑ:t] - [ænd; ənd] - [koʊld] - [wen] [hi:; hi][ɡets] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] ?
and whisper ' hot ' and ' cold ' when he gets off the track ?
和 耳语 - 热的 - 和 - 寒冷的 - 什么时候 他 获得 离开 这 追踪 ?

当他下赛道时, 你会低声说“热”和“冷”吗?

“ [noʊ][wʌn] , [sɪns] [ˈevər][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
“ **No one , since ever I can remember** ,
“ 不 一 , 自从 曾经 我 能 记住 ,
“从我记事起, 从来没有人.....”

[hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][let] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ；
has been allowed to let father even think that he can make a mistake ；
有 到过 允许 到 让 父亲 甚至 思考 那 他 能 制作 一个 错误 ；
竟然允许父亲认为自己会犯错；

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [hiː; hi]['kænɔːt] [er] ，
consequently he really believes he cannot err ，
最后 他 真的 相信 他 不能 犯错 ；
因此他真的相信自己不会犯错。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] .
and I don't think that he is wholly to blame for it .
和 我 不 思考 那 他 是 完全 到 责备 为了 它 ；
我不认为这件事完全是他的责任。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌbz] ['lɪbərti] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ʌnd]
I'm going to beg for the Cub's liberty the minute father comes home , **and**
我是 去 到 求 为了 这 幼崽的 自由 这 分钟 父亲 来 家 ； 和
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ，
more than that ，
更多的 比 那 ；
我父亲一回家，我就要恳求释放小熊，而且不止如此。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊpɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rek(ə)nz]
I'm going to tell him that we four have been groping round in opposite directions
我是 去 到 告诉 他 那 我们 四 有 到过 摸索 圆形的 在 对面的 方向
，
！
，
我要告诉他，我们四个人一直在朝着相反的方向摸索。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz] ， [ænd; ʌnd][let] [juː 'es][duː][fɔːr; fər]
and that he simply must come into our lives ， **and let us do for**
和 那 他 简单地 必须 来 进入 我们的 生活 ； 和 让 我们 做 为了
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；
他必须走进我们的生活，让我们为他做些什么。

[ɔːr] [teɪk] [juː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] — [ðæt] [ðə; ði] - [sʌm; səm] [deɪ] - [wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
or take us into his — that the ' some day ' when he will have time to
或者 拿 我们 进入 他的 — 那 这 - 一些 天 - 什么时候 他 将要 有 时间 到
['lɪs(ə)n][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ！ “
listen must begin this very night ! ”
听 必须 开始 这 非常 夜晚 ！ “
或者带我们进入他的世界——“总有一天”他会有时间倾听，而这个“总有一天”必须从今晚开始！

“ ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pruːvɪŋ] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ，
“ **Dinner is served ! ” said the reproving accents of the waiting - maid** ，
” 晚餐 是 服务 ！ ” 说 这 责备 口音 的 这 等待 - 女佣 ；
“晚餐已备好！”女服务员用责备的语气说道。

['letɪŋ] [draːp][ðə; ði] [pɔː'tjeɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ，
letting drop the portière as she spoke ，
出租 降低 这 门楣 作为 她 辐 ；
她说话时放下了门帘。

[ænd; ʌnd][bəʊθ] ['wɪmɪn] [ɡlɑːnst] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [eɪt] ．
and both women glanced in surprise at the clock that was striking eight ．
和 两个都 女性 瞥了一眼 在 惊喜 在 这 钟 那 曾是 引人注目 八 ；
两个女人惊讶地瞥了一眼正在敲八点的钟。

“ [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][maɪ] [stri:t] [gaʊn] , ” [sed] [brʊk] , [ˈgæðəriŋ] [ʌp]
“ **Eight o'clock already , and I'm in my street gown , ” said Brooke , gathering up**
“ 八 点钟 已经 , 和 我是 在 我的 街道 袍 , ” 说 布鲁克 , 采集 向上
[hɜːr; həɹ] [pəˈzeɪnɪz] ,
her possessions ,
她 财产 ,

“已经八点了，我都穿着睡袍了，”布鲁克一边收拾东西一边说。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃɜr] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlk] - [baʊnd] ['kætəlbɔːg] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [mʌf] .
and making sure that the silk - bound catalogue was in her muff .
和 制作 当然 那 这 丝绸 - 边界 目录 曾是 在 她 耳罩 .
并确保那本丝绸装订的目录放在她的手筒里。

“ [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][jɜr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [hoʊm] ! ”
“ **Eight o'clock , and your father has not yet come home ! ”**
“ 八 点钟 , 和 你的 父亲 有 不是 然而 来 家 ! ”
“都八点了，你爸爸还没回家！ ”

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [bɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
“ **Perhaps he has stopped at the club , and talked longer than usual .**
“ 也许 他 有 停止 在 这 俱乐部 , 和 谈话 更长 比 通常 .
“或许他曾在俱乐部停留，并且比平时聊得更久。”

[aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [θruː] [ˈluːsi] , [-]
I heard to - day through Lucy , [78]
我 听到 到 - 天 通过 露西 , [-]
我今天从露西那里听说了[78]

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ˈfriːli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
to whom her father seems to speak as freely about his business as if she
到 谁 她 父亲 似乎 到 说话 作为 自由 关于 他的 商业 作为 如果 她
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ,
were his partner ,
是 他的 伙伴 ,
她父亲似乎可以像对待合伙人一样，毫无顾忌地和她谈论自己的生意。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [diːl] - [təˈgeðər] !
that our parents are engaged in some important ' deal ' together !
那 我们的 父母 是 已订婚的 在 一些 重要的 - 交易 - 一起 !
我们的父母正在一起进行一些重要的“交易”!

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈpraːbəbli] [leɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈbenɪfɪt] , ” [sed] [brʊk] , [ˈtʃɪrfəli] ,
“ **He is probably late for our special benefit , ” said Brooke , cheerfully ,**
“ 他 是 大概 晚的 为了 我们的 特别的 益处 , ” 说 布鲁克 , 愉快地 ,
“他可能赶不上我们的特别活动了，”布鲁克兴高采烈地说。

“ [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈprɪti] ,
“ **so that we may make ourselves just a wee bit pretty ,**
“ 所以 那 我们 可能 制作 我们自己 只是 一个 哇 少量 漂亮的 ,
“这样我们就可以让自己稍微漂亮一点，

“ [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi][led][hɜːr; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr]
“ **and putting her arm about her mother , she led her down the corridor**
“ 和 推杆 她 手臂 关于 她 母亲 , 她 引领 她 向下 这 走廊
[tuː; tə][ðər; ðər][ruːmz; rɒmz] ,
to their rooms ,
到 他们的 房间 ,
她挽着母亲的胳膊，领着她沿着走廊走向她们的房间。

[wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] , [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [fɔːr; fər] [i:tʃ] [tuː; tə][slɪp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪstfəl] , [jet]
which adjoined , and five minutes sufficed for each to slip on the tasteful , yet
哪个 相邻的 , 和 五 分钟 足够了 为了 每个 到 滑 在 这 有品味的 , 然而
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

旁边就是，每人只需五分钟就能穿上那件既雅致又简单的衣服。

[ˈdɪnər] [gaʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] - [meɪd] , [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈpəʊst] , [hæd; həd][ˈleɪd][ɪn] ['redɪnəs] .
dinner gown that the lady's - maid , now at her post , had laid in readiness .
晚餐 袍 那 这 女士的 - 女佣 , 现在 在 她 邮政 , 有 铺设 在 准备就绪 .
女仆早已准备好晚礼服，现在她已就位。

“ [æsk][ðə; ði][ˈpeɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [hɔːl] [ɪf] ['eni] [noʊt][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ,
“ **Ask the page in the outer hall if any note has come for mother ,**
“ 问 这 页 在 这 外 大厅 如果 任何 笔记 有 来 为了 母亲 ,
“问问外厅的侍童，有没有给母亲的纸条。”

“ [sed] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
“ **said Brooke to the woman , as they went to the dining room .**
“ 说 布鲁克 到 这 女士 , 作为 他们 去 到 这 用餐 房间 .
“布鲁克一边说着，一边和那位女士走向餐厅。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ]
“ **It was only yesterday that I found that two personal notes had been travelling**
“ 它 曾是 仅有的 昨天 那 我 成立 那 二 个人的 笔记 有 到过 旅行
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
up and down in the elevator for half the morning ,
向上 和 向下 在 这 电梯 为了 一半 这 早晨 ,
“就在昨天，我发现有两张私人纸条在电梯里上下移动了半个上午。”

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
in spite of two men at the door ,
在 尽管如此 的 二 男人 在 这 门 ,
尽管门口有两个男人，

[ænd; ənd][wʌn][ˈpəʊstɪd] ['evri] [ten] [fi:t] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . “
and one posted every ten feet the rest of the way .”
和 一 发布 每一个 十 脚 这 休息 的 这 方式 . “
其余路段每隔十英尺就立一个指示牌。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊt] [kʌm] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
“ **There is no note come , ma'am ,** “ **replied the waiting - maid , a couple**
“ 那里 是 不 笔记 来 , 女士 , “ 回复 这 等待 - 女佣 , 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
of minutes later ,
的 分钟 之后 ,
“夫人，没有留言。”几分钟后，侍女回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːtənz] [bɪn] [ˈoʊvər][æn; ən] ['aʊər][æt; ət] [hoʊm] ,
“ **but he says that Mr . Lawton's been over an hour at home ,**
“ 但 他 说道 那 先生 : 劳顿 到过 超过 一个 小时 在 家 ,
“但他表示劳顿先生已经在家待了一个多小时了，

— [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðen] , [ænd; ənd] ['hiːz][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [aʊt] , [ðæt] [ɪz] ,
— at least he came in then , and he's not seen him go out , that is ,
— 在 至少 他 来了 在 然后 , 和 他是 不是 已见 他 去 出去 , 那 是 ,
至少他当时进来了，而且他没看到他出去。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [lɪft] .
not by the lift .
不是 经过 这 举起 .
不是乘电梯。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][let] [him'self] [ɪn][wið; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] , [ðen] ,
He must have let himself in with a key , then ,
他 必须 有 让 他自己 在 和 一个 钥匙 , 然后 ,
那他一定是拿钥匙自己进去的。

[fɔ:r; fər] ['hi:ðər] ['selər] [nɔ:r][aɪ]['oʊpənd] [fɔ:r; fər][him; ɪm] . “
for neither Sellers nor I opened for him .”
为了 两者都不 卖家 也不 我 打开 为了 他 : “
因为无论是卖家还是我，都没有为他开门。”

“ [pər'hæps][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][den] , ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] ,
“ **Perhaps he went to the den , thinking we were all out ,**
” 也许 他 去 到 这 丹 , 思维 我们 是 全部 出去 ,
“或许他去了巢穴，以为我们都出去了。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [leɪt] [aɪ'ti:] [ɪz] , “ [sed] [brʊk] , ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,
and does not realize how late it is , “ said Brooke , moving swiftly down the hall ,
和 做 不是 意识到 如何 晚的 它 是 , “ 说 布鲁克 , 移动 迅速地 向下 这 大厅 ,
“她根本没意识到时间已经很晚了,”布鲁克一边说着，一边迅速地沿着走廊走去。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
followed by her mother .
随后 经过 她 母亲 :
她的母亲紧随其后。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['lʊkertɪd][hɪz; ɪz][den] , [-]
Turning the corner , for her father had located his den , [79]
转弯 这 角落 , 为了 她 父亲 有 位于 他的 丹 , [-]
转过街角，因为她父亲找到了他的巢穴[79]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the sake of quiet , as far as possible from the rest of the
为了 这 清酒 的 安静的 , 作为 远的 作为 可能的 从 这 休息 的 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
为了保持安静，尽可能远离公寓的其他地方，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔ:ltjeɪ] ,
she saw the light that shone above and below the portière ,
她 锯 这 光 那 闪耀 多于 和 以下 这 门楣 ,
她看到了门廊上方和下方闪耀的光芒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [kloʊzd] .
for the door was not wholly closed .
为了 这 门 曾是 不是 完全 关闭 :
因为门并没有完全关上。

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz] [hɪr] ['æftər][ɔ:l] !
“ **Yes , he is here after all !**
” 是的 , 他 是 这里 后 全部 !
“是的，他果然来了！”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'daʊt] ['nɔkɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ə'lʊn] [derd] ,
“ **and she threw open the door without knocking , as she alone dared ,**
” 和 她 扔 打开 这 门 没有 敲门 , 作为 她 独自的 敢于 ,
“她没有敲门就猛地推开了门，因为只有她敢这么做。”

[ænd; ɐnd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pleɪf(ə)] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [kwɔ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə]
and entered with some playful words upon her lips , quite prepared to
和 进入 和 一些 顽皮的 字 之上 她 嘴唇 , 相当 准备 到
[ʀʌmp(ə)] [ðə; ði][aɪərn] - [greɪ] [her] ,
rumple the iron - gray hair ,
皱巴巴 这 铁 - 灰色的 头发 ,
她嘴里说着几句俏皮话走了进来, 一副随时准备弄乱那头铁灰色头发的样子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɪn] [ɑ:n][tɑ:p] , [ðæt] ['pɑ:rʃəli] [kæpt] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
a little thin on top , that partially capped the figure seated at his desk ,
一个 小的 薄的 在 顶部 , 那 部分 封顶 这 数字 坐着 在 他的 桌子 ,
头顶略显稀疏, 部分遮住了他坐在办公桌前的身形。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
with his left hand , as usual , in his pocket .
和 他的 左边 手 , 作为 通常 , 在 他的 口袋 .
他的左手像往常一样插在口袋里。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][[jɪ; ji] [stɑ:pt] , [æz; əz][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [held] [hɜ:r; hər][fæst]
The next moment she stopped , as an undefined feeling of dread held her fast
这 下一个 片刻 她 停止 , 作为 一个 不明确的 感觉 的 恐惧 握住 她 快速地
,
,
下一刻, 她停了下来, 一种难以名状的恐惧感攫住了她。

— [ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['stɪfli] [ɪk'stendɪd] ,
— the right hand was stiffly extended ,
— 这 正确的 手 曾是 僵硬地 扩展 ,
右手僵硬地伸出来,
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][dʒʌst][let] [goʊ][ɪts][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vəbl] - [foʊn] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]
as if it had just let go its hold of the movable ' phone that stood on the
作为 如果 它 有 只是 让 去 它是 抓住 的 这 活动 - 电话 那 站立 在 这
[desk] ,
desk ,
桌子 ,
就好像它刚刚松开了放在桌子上的可移动电话一样。

[ænd; ɐnd] [nɑ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
and knocked it over .
和 敲门 它 超过 .
然后把它碰倒了。
[ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə'lɜ:rt] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] [hed] ['dra:pɪŋ] ['bækwərd] ,
The usually alert figure had settled in the chair , the head dropping backward ,
这 通常 警报 数字 有 定居 在 这 椅子 , 这 头 下降 落后 ,
[waɪ] ,
while ,
尽管 ,
平时警觉的他此刻却呆呆地坐在椅子上, 头向后仰去, 而

[æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [breθ] , [ðæt] [rɪ'zaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [snɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
after a single breath , that resounded like a snore , there was no sound .
后 一个 单身的 气息 , 那 回荡着 喜欢 一个 鼾 , 那里 曾是 不 声音 .
一声如同鼾声般的呼吸过后, 便再无其他声音。
[brʊk] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [wɜ:rmθ] [ʌv; əv][laɪf] ,
Brooke touched him quickly ; there was still the warmth of life ,
布鲁克 感动 他 迅速地 ; 那里 曾是 仍然 这 温暖 的 生活 ,
布鲁克迅速地碰了碰他; 他身上仍然散发着生命的温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [said][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [twɪtʃt] [ˈfraɪtʃəli] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] ; [hɪz; ɪz]
and the left side of the face twitched frightfully , but no words came ; his
和 这 左边 边 的 这 脸 抽搐 可怕地 , 但 不 字 来了 ; 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他的左脸剧烈抽搐了一下，但却说不出话来；他的脸，

[flʌʃt] [æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈlɪvɪd] .
flushed at first , was growing rapidly livid .
酡 在 第一的 , 曾是 生长 快速 铁青 .

起初只是面色潮红，后来迅速变得面色发青。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜːr; hær] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]
Instantly she wound her strong young arms about him , and , laying him on
即刻 她 伤口 她 强的 年轻的 武器 关于 他 , 和 , 躺下 他 在
[ðə; ði] [θɪk] [rʌɡ] ,
the thick rug ,
这 厚的 小地毯 ,

她立刻用她强壮的年轻双臂将他搂住，把他放在厚厚的地毯上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [reɪzɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
his head slightly turned and raised , she motioned to her mother and the
他的 头 轻微地 转向 和 提高 , 她 示意 到 她 母亲 和 这
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

她朝母亲和女佣做了个手势，他微微转过头，抬起头来。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][hɜːr; hær] [ʌnˈkɑːnʃəs] [kɔːl] , [tuː; tə][ˈluːs(ə)n] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] ,
who had come at her unconscious call , to loosen collar and clothing ,
WHO 有 来 在 她 无意识 称呼 , 到 松开 衣领 和 衣服 ,
是她无意识的呼唤让她前来解开衣领和衣服的，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sped] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈmʌðəːz] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ]
while she sped back to the telephone in her mother's sitting room to call a
尽管 她 加速 后退 到 这 电话 在 她 母亲的 坐着 房间 到 称呼 一个
[ˈdɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈrezɪdənt] [-]
doctor who was resident [80]
医生 WHO 曾是 居民 [-]

她飞奔回母亲的客厅，拿起电话给驻院医生打电话[80]

[ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
in the hotel ,
在 这 酒店 ,

在酒店里，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [hæd; həd] [ɡɔːn]
and he was at hand almost before she realized that the call had gone
和 他 曾是 在 手 几乎 前 她 已实现 那 这 称呼 有 已消失
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

她还没反应过来电话已经发出，他就已经赶到了。

“ [səˈriːbrəl] [ˈhemərɪdʒ] ; [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd][bæd] [nuːz] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] ?
“ **Cerebral hemorrhage ; has he had bad news or some sudden shock ?**
“ 大脑 出血 ; 有 他 有 坏的 消息 或者 一些 突然 震惊 ?

“脑出血；他是不是听到了什么噩耗或者受到了什么突发的惊吓？”

” [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hi;; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈædəm]
“ was what the physician said a moment after he entered the room where Adam ”
“ 曾是 什么 这 医生 说 一个 片刻 后 他 进入 这 房间 在哪里 亚当
[ˈb:tn] [leɪ] ,
Lawton lay ,
劳顿 躺 ,

“医生走进亚当·劳顿躺着的房间后，立刻说道。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][ˈpepərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ˈɪnstɾəmənt] .
and saw the litter of papers and the overthrown instrument .
和 锯 这 垃圾 的 文件 和 这 被推翻 乐器 .

看到了散落的纸张和被推倒的乐器。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈletər] [ɔ:r] [ˈtelɪgræm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɪndɪkət] ,
But there was no letter or telegram among them that could indicate ,
但 那里 曾是 不 信 或者 电报 之中 他们 那 可以 表明 ,
但他们之中没有任何信件或电报可以表明这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈsi:vər] [wʌz; wəz] [mju:t] .
and the ominous telephone receiver was mute .
和 这 不祥的 电话 接收者 曾是 沉默的 .

而那台令人不安的电话听筒却保持沉默。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [helpɪt] [mu:v] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
As the men from the house helped move him to his room ,
作为 这 男人 从 这 房子 帮助 移动 他 到 他的 房间 ,
当屋里的男人们帮忙把他抬到房间时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈb:tn] [ænd; ənd] [brʊk] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
Mrs . Lawton and Brooke following silent with the first calmness of a shock ,
太太 . 劳顿 和 布鲁克 下列的 沉默的 和 这 第一的 平静的 的一个 震惊 ,
劳顿太太和布鲁克随后沉默不语，带着震惊后的最初平静。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] [ræŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
her own words rang in her ears .
她 自己的 字 响铃 在 她 耳朵 .
她自己的话语在她耳边回响。

” [hi;; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][let] [ju: 'es][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r] [teɪk] [ju: 'es]
“ He must come into our lives and let us do for him or take us ”
“ 他 必须 来 进入 我们的 生活 和 让 我们 做 为了 他 或者 拿 我们
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] ;
into his life ;
进入 他的 生活 ;

“他必须进入我们的生活，让我们为他做事，或者带我们进入他的生活；

[ðə; ði] - [sʌm; səm] [deɪ] - [wen] [hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə] - [naɪt] !
the ' some day ' when he will have time to listen must begin to - night !
这 - 一些 天 - 什么时候 他 将要 有 时间 到 听 必须 开始 到 - 夜晚 !
他总有一天会有时间倾听，而这个“总有一天”必须从今晚开始！

” [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊər] [pæst] ,
“ The first hour passed , ”
“ 这 第一的 小时 通过了 ,
第一个小时过去了，

[ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈræpɪd][ˈækʃ(ə)n] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ][kəˈlæməti] [ðæt] [ˌɪntəˈvi:nz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]
that period of rapid action following a calamity that intervenes before the clutch of the
那 时期 的 迅速的 行动 下列的 一个 灾害 那 介入 前 这 离合器的 的

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtɪnju:d] [streɪn] [ɪz] [felt] .
the tension of continued strain is felt .
这 紧张 的 持续 拉紧 是 毛毡 .
灾难发生后，在持续紧张局势的压力到来之前，采取的快速行动时期。

[ðə; ði][ˈfæməli] [fɪˈzi(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən][ˈɛkspɜːrt][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ,
The family physician came and called an expert in counsel ,
这 家庭 医生 来了 和 称为 一个 专家 在 法律顾问 ,
家庭医生来了, 并请来了一位专家律师。

[ænd; ənd] [ðen] [brʊk] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
and then Brooke was directed to send for a nurse ,
和 然后 布鲁克 曾是 指导 到 发送 为了 一个 护士 ,
然后布鲁克被指示去叫护士来。

— [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fi][wʌz; wəz]
— more than one her mother would not have , and as she was
— 更多的 比 一 她 母亲 会 不是 有 , 和 作为 她 曾是
[ɪnˈtelɪdʒəntli] [kɑːm] ,
intelligently calm ,
聪明地 冷静的 ,
——比她母亲不会有的还要多, 而且她本人也十分冷静理智,

[noʊ][əbˈdʒek(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [fɪː; fi][ʊd; jəd] [er] [bəuθ][ðə; ði] [ker]
no objection was made to her insistence that she should share both the care
不 异议 曾是 制成 到 她 坚持 那 她 应该 分享 两个都 这 关心
[ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and responsibility of the night .
和 责任 的 这 夜晚 .
对于她坚持要分担夜间照护和责任的要求, 没有人提出异议。

[ædəm] [ˈlɔːtn] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd][laɪf] [ɪtˈself] [mʌst; məst] [hæn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [fɔːr; fər]
Adam Lawton was unconscious , and life itself must hang in the balance for
亚当 劳顿 曾是 无意识 , 和 生活 本身 必须 悬挂 在 这 平衡 为了
[ˈmeni] [ˈaʊərz] [æt; ət] [best] ,
many hours at best ,
许多 小时 在 最好的 ,
亚当·劳顿昏迷不醒, 他的生命至少还要维持几个小时才能恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈziʃnz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkwaɪət] . [-]
and the physicians insisted upon the most perfect quiet . [81]
和 这 医生 坚持 之上 这 最多 完美的 安静的 . [-]
医生们坚持要求绝对安静。[81]

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wer] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [wen] [ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈredʒɪstri][ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] ?
Who can say where the mind is when its physical registry is interrupted ?
WHO 能 说 在哪里 这 头脑 是什么时候它是 身体的 注册表 是 中断 ?
谁能说得清, 当人的物理活动受到干扰时, 人的意识身在何处?

[ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,
The physician cannot tell you ,
这 医生 不能 告诉 你 ,
医生无法告诉你,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd]
but at the same time he is very careful to keep injurious impression beyond
但 在 这 相同的 时间 他 是 非常 小心 到 保持 有害的 印象 超过
[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [def] [ɪrz] .
the range of the seemingly deaf ears .
这 范围 的 这 似乎 聋 耳朵 .
但与此同时, 他非常小心地将有害的影响控制在那些看似充耳不闻的人听不到的范围内。

[brʊk] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [den][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt][hæd; həd][soʊ]
Brooke went to her father's den and touched the instrument that had so
布鲁克 去 到 她 父亲的 丹 和 感动 这 乐器 那 有 所以
[ˈriːs(ə)ntli] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
recently fallen from his hand ,
最近 倒下 从 他的 手 ,
布鲁克走到父亲的书房，摸了摸那件不久前从他手中掉落的乐器。

[ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] .
almost with a shudder .
几乎 和 一个 不寒而栗 .
几乎带着一丝颤抖。

[ɪf] [ˈoʊnli][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If only it would repeat to her what it had said to him ,
如果 仅有的 它 会 重复 到 她 什么 它 有 说 到 他 ,
如果它能把对他说过的话转述给她就好了。

[sʌm; səm] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [fed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
some light would be shed upon the mystery .
一些 光 会 是 棚 之上 这 神秘 .
这或许能解开这个谜团。

[ˈæftər] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] , [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv]
After arranging for the nurse , a desire for companionship during this night of
后 安排 为了 这 护士 , 一个 欲望 为了 友谊 期间 这 夜晚 的
[səˈspens] [siːzd] [hɜːr; hər] ,
suspense seized her ,
悬念 查获 她 ,
安排好护士后，她渴望在这个充满悬念的夜晚有人陪伴。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðæt] [ment] [ˈluːsi] [diːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][soʊ] ,
and she called the number that meant Lucy Dean , thinking as she did so ,
和 她 称为 这 数字 那 意思是 露西 院长 , 思维 作为 她 做过 所以 ,
她拨通了露西·迪恩的号码，一边拨一边想着：

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
“ **I must tell her as quickly as I can .**
” 我 必须 告诉 她 作为 迅速地 作为 我 能 ,
我必须尽快告诉她，

[fɔːr; fər][aɪ][ˈkænəːt] [ber] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈtelɪfoʊn] [ˈdʒʊʊkɪŋ] [naʊ] . “
for I cannot bear her usual telephone joking now .”
为了 我 不能 熊 她 通常 电话 开玩笑 现在 . ”
因为我现在实在受不了她平时在电话里开的那些玩笑了。

“ [ˈluːsi] ?
“ **Lucy ?**
” 露西 ?
“露西？”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [brʊk] [ˈlɔːtn] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː]
It is I , Brooke Lawton ; can you come down and spend the night with me
它 是 我 , 布鲁克 劳顿 ; 能 你 来 向下 和 花费 这 夜晚 和 我
?
?
?
我是布鲁克·劳顿；你能下来和我一起过夜吗？

[pliːz] [ˈlɪs(ə)n] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] .
Please listen until I finish .
请 听 直到 我 结束 .
请听我说完。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — [ˈfɑːðər] —
Something awful has happened — father —
某物 可怕 有 发生 — 父亲 —

父亲，出大事了——

” [ˈluːsi] ([ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz]) : “ [jes] , [juː; jʊ] [pɔr] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl]
” **Lucy (breaking in with a torrent of words) : “ Yes , you poor dear , I know all**
” 露西 (打破 在 和 一个 激流 的 字) : “ 是的 , 你 贫穷的 亲爱的 , 我 知道 全部
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
about it ;
关于 它 ;

露西 (突然滔滔不绝地说道): “是的, 你这可怜的孩子, 我全都知道了;

[hɜːrd] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɔːt][hoʊm] , [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] — [dæd][təʊld][em ˈiː] .
heard it just as soon as I got home , before dinner — dad told me .
听到 它 只是 作为 很快 作为 我 得到 家 , 前 晚餐 — 爸爸 讲述 我 .

我一到家, 晚饭前就听到了——爸爸告诉我的。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [baɪ] [naʊ] , [ˈoʊnlɪ][dæd] [θɔːt] ,
We would have been down by now , only dad thought ,
我们 会 有 到过 向下 经过 现在 , 仅有的 爸爸 想法 ,

如果不是爸爸想, 我们现在早就倒下了。

[æz; əz][jɔr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmætər] ,
as your father had gone against his advice through all this matter ,
作为 你的 父亲 有 已消失 反对 他的 建议 通过 全部 这 事情 ,

因为你父亲在这件事上一直违背他的建议,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪn][em ˈiː] .
it might seem pushing in me .
它 可能 似乎 推动 在 我 .

这似乎在强迫我。

[tʃɪr] [ʌp] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [jet] .
Cheer up , it may come out all right yet .
欢呼 向上 , 它 可能 来 出去 全部 正确的 然而 .

振作起来, 也许事情最终会好转。

” [brʊk] : “ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ; [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ?
” **Brooke : “ I don't understand ; how could you have heard before dinner ?**
” 布鲁克 : “ 我 不 理解 ; 如何 可以 你 有 听到 前 晚餐 ?

布鲁克: “我不明白; 你怎么可能在晚餐前就听到呢? ”

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ɑːrˈselvz] . “ [-]
— **it was eight o'clock before we knew ourselves . “ [82]**
— 它 曾是 八 点钟 前 我们 知道 我们自己 : “ [-]

一直到八点钟我们才意识到自己是谁。”[82]

” [dæd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [əˈfer] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi]
” **Dad was worried over the affair and had a special sent him after he**
” 爸爸 曾是 担心 超过 这 事务 和 有 一个 特别的 发送 他 后 他
[keɪm] [ʌp] [taʊn] . “
came up town . “
来了 向上 镇 : “

“爸爸对这件事很担心, 所以在他进城后, 有人专门给他送了一份礼物。”

” [ˈluːsi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? “
” **Lucy , what are you talking about ? “**
” 露西 , 什么 是 你 说 关于 ? “

“露西, 你在说什么? ”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
” 为什么 ,
“ 为什么 ,
[wʌt] [els] [bʌt; bət][jɜː; jər] [ˈfɑːðəz] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [stɔːk] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][tiː] .
what else but your father's great deal to buy up the stock control of the T .
什么 别的 但 你的 父亲的 伟大的 交易 到 买 向上 这 库存 控制 的 这 T .
[waɪ] . [diː] . [kjuː] . [ˈreɪlroʊd] ,
Y : D : Q : Railroad ,
是 : D : 问 : 铁路 ,

除了你父亲收购TYDQ铁路公司股份控制权的大手笔之外，还能是什么呢？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [ˈræskəli] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːrnd] [ˈtreɪtər] ?
and the way those rascally friends of his turned traitor ?
和 这 方式 那些 赖皮 朋友们 的 他的 转向 叛徒 ?
他那些无赖朋友怎么会变成叛徒呢？

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈkɪlɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] .
It isn't so killing , after all .
它 不是 所以 杀 , 后 全部 .
其实也没那么致命。

[dæd][wʌz; wəz] [daʊn] [ˈpɜːrfɪktli] [flæt] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈhiːz] [ten] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]
Dad was down perfectly flat twelve years ago , and now he's ten times to the
爸爸 曾是 向下 完美 平坦的 十二 年 前 , 和 现在 他是 十 时代 到 这
[ɡʊd] .
good .
好的 .

十二年前，爸爸的状况一落千丈，而现在他已经恢复了十倍。

[wʌt] [dæd] [θɔːt] [ˈfuːliʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [els] [hiː; hi]
What dad thought foolish was for him to realize on everything else he
什么 爸爸 想法 愚蠢 曾是 为了 他 到 意识到 在 一切 别的 他
[hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈʃeɪki] [diːl] ! “
had to go into this shaky deal ! ”
有 到 去 进入 这 摇晃 交易 ! ”

爸爸当时觉得愚蠢的事情，在他看来却是愚蠢至极，因为他不得不去做这笔风险极大的交易！

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [feɪld] !
“ **You mean that my father has failed !**
” 你 意思是 那 我的 父亲 有 失败的 !
“你的意思是说我父亲失败了！ ”

[ðen] [ðæt] [əˈkaʊnts] , [oʊ] , [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] ! “
Then that accounts , oh , that accounts for it all ! ”
然后 那 账户 , 哦 , 那 账户 为了 它 全部 ! ”
那么，这就解释了一切！

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
“ **You don't say that you did not know it ?**
” 你 不 说 那 你 做过 不是 知道 它 ?
“你不会说你不知道吧？ ”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What did you mean and what are you talking about ?
什么 做过 你 意思是 和 什么 是 你 说 关于 ?
你是什么意思？你在说什么？

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈhæznt] — “ [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ˈluːsi] [æskt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˈbrʊks]
Your father hasn't — “ Fortunately the question that Lucy asked did not reach Brooke's
你的 父亲 还没有 — “ 幸运的是 这 问题 那 露西 问 做过 不是 抵达 布鲁克的
[ɪrʒ] , [fɔːr; fər] ,
ears , for ,
耳朵 , 为了 ,

你父亲没有——“幸好露西的问题没有传到布鲁克的耳朵里，因为，

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] , [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [kraɪd][nɔːr] [reɪvd] [nɔːr]
pushing the instrument from her across the desk , she neither cried nor raved nor
推动 这 乐器 从 她 穿过 这 桌子 , 她 两者都不 哭 也不 赞不绝口 也不
[rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
wrung her hands ,
拧干 她 双手 ,

她一把将乐器从自己手中推过桌子，既没有哭泣，也没有咆哮，更没有搓手。

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [tʃer] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [hiː; hi] [tʊk] [wen]
but sitting forward in her father's chair , very much the attitude he took when
但 坐着 向前 在 她 父亲的 椅子 , 非常 很多 这 态度 他 采取 什么时候
[diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
deep in thought ,
深的 在 想法 ,

但她身体前倾地坐在父亲的椅子上，这很像他沉思时的姿势。

[ˈskersli] [stɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ˈaʊər] .
scarcely stirred for the quarter - hour .
几乎 搅拌 为了 这 四分之一 - 小时 :

一刻钟内几乎没有动静。

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [keɪm]
The visible signs of the years she lacked of being the age she really was came
这 可见的 标志 的 这 年 她 缺乏 的 存在 这 年龄 她 真的 曾是 来了
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

她明显比实际年龄年轻许多，这些迹象很快就显现出来了。

[ænd; ænd][leɪd][ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn][hɜːrz] ,
and laid their hands upon hers ,
和 铺设 他们的 双手 之上 她的 ,

并将手放在她的手上，

[nɑːt] [ˈempti] [hændz][nɔːr] [jet] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪfəlz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈsʌmtaɪmz] [hoʊld] .
not empty hands nor yet filled with the trifles the years sometimes hold .
不是 空的 双手 也不 然而 已填 和 这 琐事 这 年 有时 抓住 :

双手并非空空如也，也尚未被岁月带来的琐碎之物填满。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ænd] [ðen] [ɪts] [ˈspɒnsəz] , [hoʊp] [ænd; ænd]
Presently Courage entered her heart , and then its sponsors , Hope and
目前 勇气 进入 她 心 , 和 然后 它是 赞助商 , 希望 和
[ˈkɑːnstənsi] .
Constancy .
恒常性 :

随后，勇气进入了她的心中，接着是希望和坚韧这两位赞助者。

[suːn] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [-]
Soon a muffled closing of the door at the lower [83]
很快 一个 闷音 结束 的 这 门 在 这 降低 [-]

很快，楼下传来一声闷响的关门声[83]

[end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prɒʊtʃɪŋ] [ˈtɪptəʊ] [tred] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ʌn'i:v(ə)n]
end of the hall , and the approaching tiptoe tread of two people of uneven
结尾 的 这 大厅 , 和 这 接近 脚尖 踏 的 二 人们 的 不均匀
[weɪts] ,
weights ,
重量 ,

走廊尽头，传来两个体重不等的人踮着脚尖走近的声音。

[brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [əˈɡen] .
brought her to her feet and into the crisis again .
带来 她 到 她 脚 和 进入 这 危机 再次 .

这让她重新站了起来，又让她再次陷入危机之中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlu:si] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈflɪpənsɪ] [ɡɔ:n] ,
It was Lucy , who , with every vestige of flippancy gone ,
它 曾是 露西 , WHO , 和 每一个 痕迹 的 轻浮 已消失 ,
是露西，她身上所有的轻浮都消失殆尽了。

[θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [nek] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] ,
threw her arms around her friend's neck and burst into tears ,
扔 她 武器 大约 她 朋友们 脖子 和 爆裂 进入 眼泪 ,
她一把抱住朋友的脖子，嚎啕大哭起来。

[waɪl] [brʊk] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu; tə][ˈmɪstər] . [di:n] , [ˈmi:nwaɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt]
while Brooke held out her hand to Mr . Dean , meanwhile , looking him straight
尽管 布鲁克 握住 出去 她 手 到 先生 . 院长 , 同时 , 寻找 他 直的

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
in the eyes ,
在 这 眼睛 ,

与此同时，布鲁克向迪恩先生伸出手，直视着他的眼睛。

[ˈseɪɪŋ] : “ [θæŋk] [ju; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] .
saying : “ Thank you for coming .
说 : “ 感谢 你 为了 未来 .

说：“谢谢你们们的到来。”

[du:][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [tu; tə] [kənˈsi:l] [ˈeniθɪŋ] , [ˈoʊnli] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli]
Do not trouble to conceal anything , only tell me the truth , and do it quickly
做 不是 麻烦 到 隐藏 任何事物 , 仅有的 告诉 我 这 真相 , 和 做 它 迅速地
,
:
,

不要隐瞒任何事情，只要告诉我真相，而且要快。

" [nɑ:t] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz] [tru:θ] - [ˈtelɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz]
" not realising that in such cases truth - telling is not the simple thing that it is
" 不是 意识到 那 在 这样的 案例 真相 - 讲述 是 不是 这 简单的 事物 那 它 是
[ˈrekənd] . [-]
reckoned . [84]
估计 . [-]

“没有意识到，在这种情况下，说真话并不像人们认为的那样简单。[84]

[ˈtʃæptər] [viːaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
THE DAY AFTER
这 天 后

第二天

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌɪŋkrəˈduːləti] [ænd; ənd] [səˈspens] ,
There was a single day of incredulity and suspense ,
那里 曾是 一个 单身的 天 的 怀疑 和 悬念 ,
那一天充满了难以置信和悬念。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈædəm] [ˈlɔːtənz] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdaʊnfɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [θruː]
and then the fact of Adam Lawton's financial downfall was made public through
和 然后 这 事实 的 亚当 劳顿 金融的 倒台 曾是 制成 民众 通过
[ðə; ði] [ˈpepərz] ,
the papers ,
这 文件 ,
随后, 亚当·劳顿的财务困境通过报纸公之于众。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm][ðer; ðær] [fiːt] [ɪn]
together with the names of those who had been swept from their feet in
一起 和 这 姓名 的 那些 WHO 有 到过 扫荡 从 他们的 脚 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
his company .
他的 公司 :
以及那些在他公司里被他击倒的人的名字。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kəˈlæps] ,
As to his physical collapse ,
作为 到 他的 身体的 坍塌 ,
至于他的身体崩溃,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][esˈtiː] .
it was merely stated that he was ill at his department in the St .
它 曾是 仅仅 声明 那 他 曾是 患病的 在 他的 部门 在 这 英石 :
[hɪˈleɪ] ,
Hilaire ,
希莱尔 ,
只提到他在圣伊莱尔医院的部门生病了。

[dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɔːl] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld][noʊ] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
denied himself to all visitors , and would hold no communication even with his
否认 他自己 到 全部 访客 , 和 会 抓住 不 沟通 甚至 和 他的
[ˈbiər] [ɔːr] [ˈbɪznəs] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts] .
lawyer or business associates :
律师 或者 商业 同事 :
他拒绝接待所有访客, 甚至不与律师或商业伙伴进行任何交流。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [sɪŋk] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈmeɪlstrəm] , [ænd; ənd] [ˈlɔːtn] [wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][ʌv; əv]
Few people sink alone in a financial maelstrom , and Lawton was not one of
很少 人们 下沉 独自的 在 一个 金融的 漩涡 , 和 劳顿 曾是 不是 一 的
[ðiːz] ;
these ;
这些 ;
很少有人能在金融风暴中独自沉沦, 劳顿也不例外;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ɪmpriˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
so that the cries and muttered imprecations of those who , unlike her father ,
所以 那 这 哭泣 和 低声说道 诅咒 的 那些 WHO , 与此不同 她 父亲 ,
因此, 那些与她父亲不同的人的哭喊和低声咒骂,

[wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ˈbætliŋ] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kliŋ] [tuː; tə][ˈbɪts]
were conscious and battling for life in trying to find and cling to bits
是 有意识的 和 战斗 为了 生活 在 尝试 到 寻找 和 黏着 到 比特
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪkɪdʒ] [riːtʃt] [brʊk] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
of the wreckage reached Brooke and rang in her ears ,
的 这 残骸 达到 布鲁克 和 响铃 在 她 耳朵 ,
他们意识清醒, 拼命挣扎求生, 试图找到并抓住残骸碎片, 这声音传到布鲁克耳边, 在她耳边回响。

[ˈpɑːrʃəli] [ˈdefnɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [θɔːts] .
partially deafening her to her own thoughts .
部分 震耳欲聋 她 到 她 自己的 想法 .

使她部分听不到自己的想法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
It was not until noon of the second day that she had succeeded in
它 曾是 不是 直到 中午 的 这 第二 天 那 她 有 成功了 在
[ˈgetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][poʊst][ænd; ənd] [siː] [ˈmɪstər] . [diːn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
getting her mother to leave her post and see Mr . Dean in the library .
获得 她 母亲 到 离开 她 邮政 和 看 先生 . 院长 在 这 图书馆 .

直到第二天中午，她才成功说服母亲离开岗位，去图书馆见迪恩先生。

[æt; ət][fɜːrst] [brʊk] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv]
At first Brooke had hoped to keep the knowledge of the real cause of
在 第一的 布鲁克 有 希望 到 保持 这 知识 的 这 真实的 原因 的
[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɪlnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
her father's illness from her mother ,
她 父亲的 疾病 从 她 母亲 ,

起初，布鲁克希望对母亲隐瞒父亲患病的真正原因。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [-]
for a few days at least , but it [85]
为了 一个 很少 天 在 至少 , 但 它 [-]

至少持续几天，但是[85]

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hoʊˈtel][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] ,
was of no use ; every one in the great hotel was aware of the facts ,
曾是 的 不 使用 ; 每一个 一 在 这 伟大的 酒店 曾是 意识到的 的 这 事实 ,
[-]
毫无用处；这家大酒店里的每个人都知道真相。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] ,
even though it made no difference in the attitude of the employees ,
甚至 尽管 它 制成 不 不同之处 在 这 态度 的 这 雇员 ,
[-]
尽管这并没有改变员工的态度，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,
for with a certain class of people , and a fairly intelligent one at that ,
为了 和 一个 肯定 班级 的 人们 , 和 一个 相当 聪明的 一 在 那 ,
[-]
因为对于某些特定阶层的人，尤其是相当聪明的阶层的人来说，

[ˈfeɪljɜːz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ɑːd] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns]
failures are often interpreted merely as an odd trick in the game of finance
失败 是 经常 翻译 仅仅 作为 一个 奇怪的 诡计 在 这 游戏 的 金融
[naʊ] [pleɪd] .
now played .
现在 玩 .

失败往往被解读为如今金融游戏中一种奇怪的伎俩。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz][iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [print] [ə; eɪ] ['θɪnli]
One of the important morning papers even went so far as to print a thinly
— 的 这 重要的 早晨 文件 甚至 去 所以 远的 作为 到 打印 一个 薄薄的
[veɪld] [hɪnt] [ðæt] ['ædəm] ['bɔːtənz] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['ɪlnəs] [wəz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
veiled hint that Adam Lawton's seclusion and supposed illness was a very
含蓄 暗示 那 亚当 劳顿 隔离 和 据称 疾病 曾是 一个 非常
[ˈsʌt(ə)l] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [taɪm][ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [mʌt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd]
subtle excuse for gaining time or allowing him to forget much that it would
微妙的 原谅 为了 获得 时间 或者 允许 他 到 忘记 很多 那 它 会
[biː; bi] [ɪk'striːmli] [ɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'membər] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
be extremely inconvenient to be called upon to remember at this juncture .
是 极其 不方便 到 是 称为 之上 到 记住 在这 契机 .

一家重要的晨报甚至刊登了一篇含蓄的暗示文章，称亚当·劳顿的隐居和所谓的疾病是一个非常巧妙的借口，目的是争取时间或让他忘记很多在此时此刻被要求回忆起来会非常不方便的事情。

[ˈmɪsɪz] . ['bɔːtn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [hɜːr; hər] [ɔːr'diːl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [diːn] ['veri] ['kwaɪətli] ; [ʃiː; ʃi]
Mrs . Lawton had gone through her ordeal with Mr . Dean very quietly ; she
太太 . 劳顿 有 已消失 通过 她 考验 和 先生 . 院长 非常 悄悄 ; 她
[hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'nei(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
heard his explanation — that is ,
听到 他的 解释 — 那 是 ,

劳顿太太默默地度过了与迪恩先生的那段煎熬；她听了他的解释——也就是说，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mʌt] [biː; bi] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [sʌt] ,
as far as anything that might be said could be called such ,
作为 远的 作为 任何事物 那 可能 是 说 可以 是 称为 这样的 ,
如果说有什么话能被称为“话”的话的话，

[bʌt; bət][ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
but its full meaning had not yet dawned upon her ;
但 它是 满的 意义 有 不是 然而 黎明 之上 她 ;
但她当时还未完全领会其中的含义；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn]
and being utterly worn out she allowed herself to be tucked up on the lounge in
和 存在 完全地 磨损 出去 她 允许 她自己 到 是 塞进去 向上 在这 休息室 在
['brʊks] [ruːm] ,
Brooke's room ,
布鲁克的 房间 ,

她筋疲力尽，便任由自己躺在布鲁克房间的沙发上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪɡ'zɔːstɪd] [sliːp] , [ˈʌndər][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
where she fell into an exhausted sleep , under the soothing touch of her
在哪里 她 跌倒 进入 一个 筋疲力尽的 睡觉 , 在下面 这 舒缓 触碰 的 她
[ˈdɒtɜːz] ['fɪŋɡərz] .
daughter's fingers .
女儿的 手指 .

在女儿温柔的手指抚摸下，她疲惫地沉沉睡去。

[ˈluːsi] [diːn] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ,
Lucy Dean , coming in during the late afternoon ,
露西 院长 , 未来 在 期间 这 晚的 下午 ,
露西·迪恩，下午晚些时候进来的

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli]
for she had remained with her friend since the first and had only
为了 她 有 剩余 和 她 朋友 自从 这 第一的 和 有 仅有的
[ɡɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
gone out for a walk ,
已消失 出去 为了 一个 走 ,

因为从一开始她就一直和朋友待在一起，只是出去散步而已。

[faʊnd] [brʊk] [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][den] ,
found Brooke sitting bolt upright in her father's chair in the den ,
成立 布鲁克 坐着 螺栓 直立 在 她 父亲的 椅子 在 这 丹 ,
布鲁克笔直地坐在她父亲位于书房的椅子上。

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ˈkrʌmpt] [ɪn][wʌn][hænd] ,
a newspaper that rested on the desk crumpled in one hand ,
一个 报纸 那 休息 在 这 桌子 皱巴巴的 在 一 手 ,
桌上放着一份揉成一团的报纸，被一只手攥在手里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and a dangerous light in her eyes .
和 一个 危险的 光 在 她 眼睛 .
她眼中闪过危险的光芒。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ?
“ **Have you seen this** ?
“ 有 你 已见 这 ?
你见过这个吗？

“ [fiː; fi] [æskt] [ˈluːsi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈferli] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [səˈpreʃ(ə)n] , [æz; əz][fiː; fi]
“ **she asked Lucy , in a voice that was fairly hoarse from suppression , as she**
“ 她 问 露西 , 在 一个 嗓音 那 曾是 相当 嘶哑 从 抑制 , 作为 她
[ˈpɔɪntɪd] [-]
pointed [86]
尖 [-]
“她问露西，声音因为压抑而变得相当沙哑，同时她指着[86]

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsɪnjuertɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsemi] -
to the insinuating article which bore the double significance of being semi-
到 这 暗示 文章 哪个 钻孔 这 双倍的 意义 的 存在 半 -
[edɪˈtɔːriəl][ɪn][fɔːrm] ,
editorial in form ,
社论 在 形式 ,
这篇意味深长的文章，形式上既像社论又像评论文章，具有双重含义。

— “ [ænd; ənd] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈfɔːrəm] , [tuː] ,
— “ **and appearing in the Daily Forum , too** ,
— “ 和 出现 在 这 日常的 论坛 , 也 ,
——“而且也出现在《每日论坛报》上，

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəreɪt] .
the paper that father always thought the most sound and moderate .
这 纸 那 父亲 总是 想法 这 最多 声音 和 缓和 .
父亲一直认为这是最稳妥、最温和的论文。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˈhoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [brɪˈliːv] [æt; ət]
how I wish that I could get hold of some one and make them believe at
如何 我 希望 那 我 可以 得到 抓住 的 一些 一 和 制作 他们 相信 在
[liːst] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ɪz][ˈtruːli] [ɪl] [ænd; ənd] [noʊz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ][wʌn] ,
least that father is truly ill and knows absolutely no one ,
至少 那 父亲 是 真的 患病的 和 知道 绝对地 不 一 ,
我多么希望能够联系到某个人，让他们至少相信我父亲确实病重，而且真的不认识任何人。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː] ! “
not even mother and me ! ”
不是 甚至 母亲 和 我 ! “
连我和妈妈都不行！

“ [brʊk] [ˈlɔːtn] ,
“ **Brooke Lawton** ,
“ 布鲁克 劳顿 ,

“布鲁克·劳顿，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpepərz] [seɪ] [ɔːr][hɪnt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [əˈferz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]
if you are going to read all the papers say or hint about your affairs during the
如果 你 是 去 到 读 全部 这 文件 说 或者 暗示 关于 你的 事务 期间 这
[nekst] [fjuː] [wiːks] ,
next few weeks ,
下一个 很少 周 ,

如果你打算在接下来的几周里阅读所有报纸上关于你事务的报道或暗示，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˌsænəˈtɔːriəm] ,
you will give me a chance to look up a sanatorium ,
你 将要 给 我 一个 机会 到 看 向上 一个 疗养院 ,
你会给我一个机会去查一下疗养院的情况吗？

[wɪð; wɪθ][naɪs] [kuːl] [ˌbaːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [snʌb] [jʊr; jər][noʊz] [əˈɡenst] , [wɪtʃ] [wəʊnt] [ɪmˈpruːv] [ɪts]
with nice cool bars for you to snub your nose against , which won't improve its
和 好的 凉爽的 酒吧 为了 你 到 冷落 你的 鼻子 反对 , 哪个 惯于 提升 它是
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

还有一些漂亮的冰凉吧台，你可以用鼻子蹭蹭它们，但这并不会改善鼻子的形状。

[dəʊnt] [riːd] [ðə; ði][ˈpepərz] ; [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːnt] [truː] , [waɪ] [ˈbɑːðər] , [ænd; ænd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Don't read the papers ; if the things aren't true , why bother , and if some of
不 读 这 文件 ; 如果 这 事物 不是 真的 , 为什么 打扰 , 和 如果 一些 的
[ðəm; ðəm][ɑːr; ər] ,
them are ,
他们 是 ,

别看报纸；如果上面的内容不是真的，何必浪费时间，即使有些内容是真的，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
what are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?
你打算怎么做？

“ [ˈluːsi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃŋli] [ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] - [fɔːr]
“ **Lucy had been astonishingly quiet and sympathetic for nearly twenty - four**
“ 露西 有 到过 令人震惊地 安静的 和 交感神经 为了 几乎 二十 - 四
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

“露西近24小时以来一直异常安静和善解人意。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ər] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)][ˈænɪm(ə)][ˈspɪrɪts]
but a long walk in the fresh air had raised her indomitable animal spirits
但 一个 长的 走 在 这 新鲜的 空气 有 提高 她 不屈不挠 动物 烈酒
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [əˈɡen] ,
to the top again ,
到 这 顶部 再次 ,

但是，在新鲜空气中散步之后，她那不屈不挠的动物精神又重新焕发了活力。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌsʌmtaɪmz] [meɪd] [brʊk] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ænd][ɡæsp] , [laɪk] [tuː]
and though they sometimes made Brooke catch her breath and gasp , like too
和 尽管 他们 有时 制成 布鲁克 抓住 她 气息 和 喘气 , 喜欢 也
[kruːd] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] ,
crude a stimulant ,
原油 一个 兴奋剂 ,

虽然它们有时会让布鲁克喘不过气来，就像过于粗糙的兴奋剂一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [ˈkaʊntərbæləns] [ænd; ənd][ˈtɑːnɪk][ʃiː; ʃɪ] **they were under the circumstances probably the best counterbalance and tonic she**
他们 是 在下面 这 情况 大概 这 最好的 抗衡 和 补品 她
[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .
could have had .
可以 有 有 .

在这种情况下，它们或许是她所能得到的最好的平衡和慰藉。

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] ， ” [ˈluːsi] [kənˈtɪnjuːd] ， “ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈsoʊ(ə)] [əˈfer] ，
“ **Of course** , ” **Lucy continued** , ” **if it was a purely social affair** ,
“ 的 课程 , ” 露西 持续 , ” 如果 它 曾是 一个 纯粹 社会的 事务 ,
“当然,”露西继续说道，“如果这只是一场纯粹的社交活动，

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈtʃɑːrli] [ˈæftən] [tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði][ˈpepərz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt] .
I could get Charlie Ashton to stuff the papers to the limit .
我 可以 得到 查理 阿什顿 到 东西 这 文件 到 这 限制 .
我可以让查理·阿什顿把文件塞满。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
If he is my cousin ,
如果 他 是 我的 表哥 ,
如果他是我的表弟，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði][pɑːrksəz] -
I must say that he managed to syndicate the account of the Parkses !
我 必须 说 那 他 管理 到 辛迪加 这 帐户 的 这 公园 -
[ˈmjuzɪˈkæɪl] [moʊst] [əˈdrɔɪtli] ([ʌ; əv] [kɔːrs] ,
musicale most adroitly (of course ,
音乐 最多 巧妙地 (的 课程 ,
我必须说，他非常巧妙地将帕克斯家族的音乐剧故事进行了联合报道（当然，

[ðoʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [-]
though , you didn't [87]
尽管 , 你 没有 [-]
不过，你没有[87]

[riːd] [ðæt] [ˈjestədeɪ]) .
read that yesterday) .
读 那 昨天) .
昨天读过那篇文章)。

[ðə; ði] [meɪn] [dɪˈskrɪpʃn] — [gaʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] ,
The main description — gowns and all that — was the same in each ,
这 主要的 描述 — 礼服 和 全部 那 — 曾是 这 相同的 在 每个 ,
主要描述——包括礼服等等——在每份文件中都一样。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][let] [iːtʃ] [rɪˈpɔːrtər] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈekstrə][ˈaɪtəm] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz]
but Charlie contrived to let each reporter have some extra item that fitted his
但 查理 人为的 到 让 每个 记者 有 一些 额外的 物品 那 适配 他的
[ˈpeɪpər] [ˈspeʃəli] .
paper specially .
纸 特别 .

但查理想方设法让每位记者都得到一些特别适合他所在报纸的额外资料。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][wʌn] , [ˈdiːteɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] [fɔːr; fər]
A little more about the music for one , details of the picture gallery for
一个 小的 更多的 关于 这 音乐 为了 一 , 细节 的 这 图片 画廊 为了
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

首先，我想多介绍一下音乐方面的内容；其次，我想详细介绍一下图片库。

[ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [jæm'peɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɜ:rd] , [ʌp'hoʊlstəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd]
the brand of champagne used for a third , upholstery for a fourth , and
这 品牌 的 香槟酒 用过的 为了 一个 第三 , 室内装潢 为了 一个 第四 , 和
[soʊ][ɑ:n] .
so on .
所以 在 :

第三，香槟酒的品牌；第四，室内装潢的品牌；以此类推。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Come to think of it ,
来 到 思考 的 它 ,
[ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] ['hɑ:rvərd] .
a chum of his at Harvard .
一个 密友 的 他的 在 哈佛大学 :

我记得他曾说过，《每日论坛报》的一位记者是他在哈佛大学时的朋友。

[aɪ] [maɪt] [traɪ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['tʃɑ:rlɪ] [kæn; kən][du:] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ,
I might try and see what Charlie can do , but I'm afraid ,
我 可能 尝试 和 看 什么 查理 能 做 , 但 我是 害怕的 ,
[ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] ['hɑ:rvərd] .
a chum of his at Harvard .
一个 密友 的 他的 在 哈佛大学 :

我或许可以试试查理能做到什么程度，但我恐怕.....

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['sɪriəs] [nu:z] [goʊz] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['wʊdnt] ['swɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] . "
as far as serious news goes , even his chum wouldn't swallow him . "
作为 远的 作为 严肃的 消息 去 , 甚至 他的 密友 不会 吞 他 : "
[ænd; ənd] [na:t] [fæmɪŋ] — [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ,
" Oh , Lucy , Lucy ! can't you see it is not stuffing and swallowing that I want ,
" 哦 , 露西 , 露西 ! 不能 你 看 它 是 不是 馅 和 吞咽 那 我 想 ,
[ænd; ənd] [na:t] [fæmɪŋ] — [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ,
" Oh , Lucy , Lucy ! can't you see it is not stuffing and swallowing that I want ,
" 哦 , 露西 , 露西 ! 难道你看不出来我想要的不是填塞和吞咽吗? "

至于严肃的新闻，就连他的朋友都不会接受他。

" [oʊ] , ['lu:si] , ['lu:si] ! [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒləuɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ,
" Oh , Lucy , Lucy ! can't you see it is not stuffing and swallowing that I want ,
" 哦 , 露西 , 露西 ! 不能 你 看 它 是 不是 馅 和 吞咽 那 我 想 ,
[ænd; ənd] [na:t] [fæmɪŋ] — [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ,
" Oh , Lucy , Lucy ! can't you see it is not stuffing and swallowing that I want ,
" 哦 , 露西 , 露西 ! 难道你看不出来我想要的不是填塞和吞咽吗? "
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['ri:əli] [ɪl] [ænd; ənd][na:t] [fæmɪŋ] — [ðæt]
but for people to know that father is really ill and not shamming — that
但 为了 人们 到 知道 那 父亲 是 真的 患病的 和 不是 羞辱 — 那
[wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [ɔ:l] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [geɪm] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] ? "
we are not all combining in a dreadful game of deceit ? "
我们 是 不是 全部 结合 在 一个 可怕 游戏 的 欺骗 ? "
[ænd; ənd] [na:t] [fæmɪŋ] — [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ,
" Oh , Lucy , Lucy ! can't you see it is not stuffing and swallowing that I want ,
" 哦 , 露西 , 露西 ! 难道你看不出来我想要的不是填塞和吞咽吗? "

但要让人们知道父亲是真的生病了，而不是装病——我们并非都参与了一场可怕的欺骗游戏？

" [du:][bi:; bi] ['kɑ:ntent] , [tʃaɪld] , [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [tɔ:k] [wer] [ɪt'self] [aʊt] .
" Do be content , child , to let the talk wear itself out .
" 做 是 内容 , 孩子 , 到 让 这 讲话 穿 本身 出去 :
[ænd; ənd] [na:t] [fæmɪŋ] — [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ,
" Oh , Lucy , Lucy ! can't you see it is not stuffing and swallowing that I want ,
" 哦 , 露西 , 露西 ! 难道你看不出来我想要的不是填塞和吞咽吗? "

孩子，要满足于让争论自行结束。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər][təʊld][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
From what the doctor told my father this morning ,
从 什么 这 医生 讲述 我的 父亲 这 早晨 ,
[ænd; ənd] [na:t] [fæmɪŋ] — [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ,
" Oh , Lucy , Lucy ! can't you see it is not stuffing and swallowing that I want ,
" 哦 , 露西 , 露西 ! 难道你看不出来我想要的不是填塞和吞咽吗? "

据医生今天早上告诉我父亲的那样，

[jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] — [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pər'hæps] — ['i:v(ə)n]
your father may be a long time like this — weeks and months perhaps — even
你的 父亲 可能 是 一个 长的 时间 喜欢 这 — 周 和 几个月 也许 — 甚至
[ɪf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
if by and by he comes to himself .
如果 经过 和 经过 他 来 到 他自己 :

你父亲可能会长时间这样——也许几周甚至几个月——即使他最终会恢复正常。

[ˈaɪˈtiː] [ˈɪznt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtuːθeɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
It isn't like a toothache that will be over to - tomorrow .
它 不是 喜欢 一个 牙疼 那 将要 是 超过 到 - 明天 .

这不像牙痛，明天就会好。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌʃ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ˈflɑːks] [tuː; tə] [siː]
You can't rush out on the avenue and pull the people up here in flocks to see
你 不能 匆忙 出去 在 这 大街 和 拉 这 人们 向上 这里 在 羊群 到 看
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

你不能一下子冲到大街上，把人们成群结队地拉到这里来亲眼看看，

[ðoʊ] [baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
though by to - tomorrow ,
尽管 经过 到 - 明天 ,

但到明天，

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [səˈsaɪəti] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] [wʌt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ,
just as soon as society has made up its mind what it ought to do ,
只是 作为 很快 作为 社会 有 制成 向上它是 头脑 什么 它 应该 到 做 ,
[ˈsɒsəɪəti] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] [wʌt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ,
社会一旦决定了应该做什么，

[juːl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɔːləz] .
you'll have plenty of callers .
你会 有 很多 的 来电者 .

你会接到很多电话。

[juː; jʊ] [toʊld] [emˈiː] [jɔːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
You told me yourself that the result of the consultation was that everything
你 讲述 我 你自己 那 这 结果 的 这 咨询 曾是 那 一切
[ˈhɪndʒɪz] [ɑːn] [ˈkwaɪət] . [-]
hinges on quiet . [88]
铰链 在 安静的 . [-]

你亲口告诉我，咨询的结果就是一切都取决于安静。[88]

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [rɪˈpɔːtəz] [ˈklæməər] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪft] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ,
“ **By the way , there were two reporters clamouring at the lift when I went out ,**
” 经过 这 方式 , 那里 是 二 记者 喧闹 在 这 举起什么时候 我 去 出去 ,
“对了，我出去的时候，有两个记者在电梯旁喧闹。”

[wʌn] [ˈæktʃuəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɪr]
one actually trying to bribe the boy to tell whether your father was really here
一 实际上 尝试 到 贿赂 这 男生 到 告诉 无论 你的 父亲 曾是 真的 这里
[ɪn] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
in the apartment .
在 这 公寓 .

有人竟然试图贿赂男孩，让他说出你父亲是否真的在公寓里。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ˈskɜːriːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I sent them scurrying in a hurry , I can tell you .
我 发送 他们 匆匆忙忙 在 一个 匆忙 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我把他们吓得落荒而逃。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[əɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] ; ['eniweɪ] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['æskɪŋ]
I believe that there is another at the door now ; anyway , some one is asking
 我 相信 那 那里 是 其他 在 这 门 现在 ; 反正 , 一些 一 是 问
 [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
 为了 你 .

我相信现在门口还有另一个人；总之，有人在找你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['deɪli] ['fɔ:rəm] , " [ænd; ənd] ['lu:si] [pʊld] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ,
I think I heard the words Daily Forum , " **and Lucy pulled aside the curtain** ,
 我 思考 我 听到 这 字 日常的 论坛 , " 和 露西 拉 旁边 这 窗帘 ,
 我好像听到了“每日论坛”这个词，然后露西拉开了帘子。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈhɔːlweɪ] [piəd] [daʊn][ɪts][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
and going to the angle in the hallway peered down its length to where the
 和 去 到 这 角度 在 这 门厅 窥视 向下 它是 长度 到 在哪里 这
 [meɪd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [ˌpæntəˈluːnz] .
maid was talking in whispers to a tall somebody in pantaloons .
 女佣 曾是 说 在 低语 到 一个 高的 某人 在 灯笼裤 .

走到走廊的拐角处，我向下望去，看到女佣正和一个穿着灯笼裤的高个子男人低声交谈。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] , ” [sed] ['lu:si] , ['stepɪŋ] [bæk] ['nɔɪzələsli] .
 “ Yes , it is a reporter , ” said Lucy , stepping back noiselessly .
 “ 是的 , 它 是 一个 记者 , ” 说 露西 , 步进 后退 无声 .
 “是的, 他是个记者,”露西说着, 悄无声息地后退了一步。

“ [ˈselər] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈjuː] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɔːl] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈæskiŋ] ,
 “ Sellers is trying to shoo him out , but he's all inside the door and asking ,
 “ 卖家 是 尝试 到 嘘 他 出去 , 但 他是 全部 里面 这 门 和 问 ,
 “卖家想把他赶出去,但他却站在门内问个不停。”

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] ['hʌmbli] , [tu:; tə] [si: - [ə; eɪ] ['membə] [ɹv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
not a bit humbly , to see ' a member of the family .
 不是 一个 少量 谦卑地 , 到 看 - 一个 成员 的 这 家庭 .
 丝毫没有谦卑之意，见到“家人”就是一件了不起的事。

- [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
 ' Watch and see how long it will take me to get rid of him ,
 - 手表 和 看 如何 长的 它 将要 拿 我 到 得到 摆脱 的 他 ,
 “等着瞧，我得花多久才能摆脱他。”

" [ænd; ɐnd] ['lu:si] [pʊld] [ɑ:n][ænd; ɐnd] ['bʌtnd] [hɜ:r; hær] [glʌvz] , [wɪtʃ] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
 " and Lucy pulled on and buttoned her gloves , which , on coming in ,
 " 和 露西 拉 在 和 纽扣 她 手套 , 哪个 , 在 未来 在 ,
 露西戴上手套, 扣好扣子, 然后走了进来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː, tə] [teɪk] [ɔːf] ,
she **had** **begun** **to** **take** **off** ,
 她 有 开始 到 拿 离开 ,
 她开始起飞了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ðʊ] [fɪsts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntər] , [ɪf]
with a gesture as though fists were to take part in the encounter , if
 和 一个 手势 作为 尽管 拳头 是 到 拿 部分 在 这 遇到 , 如果
 ['nesəsəri] .
necessary .
 必要的 .

他做出一个手势，仿佛必要时拳头也要参与这场冲突。

[brʊk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['lu:si] , [jət] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Brooke , **who** **had** **been** **listening** **to** **Lucy** , **yet not looking** **at** **her** ,
 布鲁克 , WHO 有 到过 聆听 到 露西 , 然而 不是 寻找 在 她 ,
 布鲁克一直在听露西说话, 但并没有看她。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpər] [bɪfɔːr] [hɜːr; həər] , [ˈsʌd(ə)nli] [spræn] [tuː; tə][hɜːr; həər]
with eyes fixed on the crumpled paper before her , suddenly sprang to her
和 眼睛 固定的 在 这 皱巴巴的 纸 前 她 , 突然 弹簧 到 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

她目光紧盯着面前那张揉成一团的纸，突然猛地站了起来。

[ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [flæʃ] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; həər] [aɪz] , [ˈseɪɪŋ] : “ [dəʊnt][ɡoʊ] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [mæn]
the warning flash returning to her eyes , saying : “ Don't go ; I will see this man
这 警告 闪光 返回 到 她 眼睛 , 说 : “ 不 去 ; 我 将要 看 这 男人
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

她眼中再次闪过一丝警告的光芒，仿佛在说：“别走；我要亲自去见这个人。”

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪˈmembər] , [ˈluːsi] , [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .
and please remember , Lucy , whatever I may say or do , you are not to speak .
和 请 记住 , 露西 , 任何 我 可能 说 或者 做 , 你 是 不是 到 说话 .
[ˈluːsi] ,
露西 , 请记住 , 无论我做什么做什么 , 你都不能说话。

[noʊ] , [dəʊnt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
No , don't leave the room .
不 , 不 离开 这 房间 .

不，别离开房间。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][em ˈiː] ,
I want you to stay by me ,
我 想 你 到 停留 经过 我 ,

我希望你留在我身边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfɑːðɜːz] [feɪnɪŋ] [ˈɪlnəs] [ɪz][æŋ; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌŋ]
but this matter of father's feigning illness is an affair of honour that only one
但 这 事情 的 父亲的 假装 疾病 是 一个 事务 的 荣誉 那 仅有的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][kæŋ; kən] [kənˈdʌkt] . “ [-]
of the family can conduct . “ [89]
的 这 家庭 能 执行 : “ [-]

但父亲装病这件事关乎家族荣誉，只能由家族中的一人来处理。”[89]

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Going quickly down the hall ,
去 迅速地 向下 这 大厅 ,

快速沿着走廊走去，

[fiː; ji] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][həˈræst; ˈhæərəst] [meɪd] [baɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
she relieved the harassed maid by indicating to the visitor that he was to
她 松了口气 这 骚扰 女佣 经过 表明 到 这 游客 那 他 曾是 到
[ˈfɑːloʊ] [hɜːr; həər] ,
follow her ,
跟随 她 ,

她示意来访者跟她走，从而缓解了被骚扰的女佣的焦虑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [tuː; tə] [ˈkɔː(ə)n] [ˈsaɪləns] ,
at the same time making a gesture to caution silence ,
在 这 相同的 时间 制作 一个 手势 到 警告 沉默 ,

与此同时，他做出示意安静的手势。

[æz; əz][fiː; ji] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][den] .
as she guided him back to the den .
作为 她 引导 他 后退 到 这 丹 .

她领着他回到了洞穴。

[wʌt] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːl] , [streɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
What he first saw on entering the room was the tall , straight figure of a
什么 他 第一的 锯 在 进入 这 房间 曾是 这 高的 , 直的 数字 的 一个
[jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

他进屋后首先看到的是一位身材高挑、身姿挺拔的年轻女子。

[bæk] [tɜːrnd] , [hæf][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][wʌn] [tʃiːk] [ˈautlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [leɪs] [ˈdreɪpəri] ,
back turned , half a hat and one cheek outlined against the lace drapery ,
后退 转向 , 一半 一个 帽子 和 一 脸颊 概述 反对 这 蕾丝 布料 ,
背对着她, 半顶帽子和一侧脸颊在蕾丝帷幔的映衬下若隐若现。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈfɪkstnəs] ,
through which she was looking into the street with a frozen fixedness ,
通过 哪个 她 曾是 寻找 进入 这 街道 和 一个 冷冻 固定性 ,
她透过那扇门, 目光呆滞地望着街道。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
as if her very life depended upon not moving or turning the fraction of an
作为 如果 她 非常 生活 取决于 之上 不是 移动 或者 转弯 这 分数 的 一个
[ɪntʃ] .
inch .
英寸 .

仿佛她的生命都取决于她不能移动哪怕一寸的距离。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [glæns] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
His second glance rested on the other woman , who , having preceded him ,
他的 第二 瞥一眼 休息 在 这 其他 女士 , WHO , 拥有 之前 他 ,
他的第二眼落在了走在她前面的另一位女士身上,

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [desk] [ˈkɔːrnər] , [hæf] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːrˈself][baɪ][aɪˈtiː] .
was standing by the desk corner , half supporting herself by it .
曾是 常设 经过 这 桌子 角落 , 一半 支持 她自己 经过 它 .
她站在桌角, 半倚着桌角支撑着自己。

[ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [riːθ] [ʌv; əv] [æʃ] - [braʊn] [her] [ˈpraʊdli] ,
She raised her head with its wreath of ash - brown hair proudly ,
她 提高 她 头 和 它是 花圈 的 灰 - 棕色的 头发 自豪地 ,
她骄傲地抬起头, 头顶那一圈灰褐色的头发格外引人注目。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæŋɡər] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and looked him in the face with eyes in which anger struggled with a
和 看起来 他 在 这 脸 和 眼睛 在 哪个 愤怒 挣扎 和 一个
[ˈpliːdɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
pleading expression ,
恳求 表达 ,

她直视着他的脸, 眼神中既有愤怒又有恳求。

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfædʊʊz] [ðæt] [ˈʌndərleɪ] [ðem; ðəm] .
in keeping with the heavy shadows that underlay them .
在 保持 和 这 重的 阴影 那 衬垫 他们 .
与下方浓重的阴影相呼应。

[ˈæftər] [ˈmɔɪsɪniŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ˈnɜːrvəsli] , [brʊk] [spʊk] :
After moistening her lips once or twice nervously , Brooke spoke :
后 润湿 她 嘴唇 一次 或者 两次 紧张地 , 布鲁克 辐 :
布鲁克紧张地抿了一两次嘴唇后, 开口说道:

“ [ju:; jʊ] [æskt] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ɐnd] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt]
“ You asked to see one of the family , and said it was important that
“ 你 问 到 看 一 的 这 家 庭 , 和 说 它 曾 是 重 要 的 那
[ju:; jʊ] [fʊd; ʃəd] .
you should .
你 应 该 .

“你要求见见其中一位家庭成员，并说这对你来说很重要。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ,
If you are a gentleman , as you appear to be ,
如果 你 是 一 个 绅 士 , 作 为 你 出 现 到 是 ,
如果你真像看起来那样是一位绅士，
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ɑ:n] [ˈtrɪviəl] [ˈbɪznəs] .
of course you would not have come at such a time on trivial business .
的 课 程 你 会 不 是 有 来 在 这 样 的 一 个 时 间 在 琐 碎 的 商 业 .
当然，你不会在这个时候为了琐事而来。

[aɪ][eɪ ˈem] [brʊk] [ˈbɔ:tn] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk] ?
I am Brooke Lawton ; what do you wish to ask ?
我 是 布 鲁 克 劳 顿 ; 什 么 做 你 希 望 到 问 ?
我是布鲁克·劳顿；你想问什么？

“ [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelʊ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈθɜ:reli] [əˈbæʃt] ;
“ For an instant the young fellow hesitated , thoroughly abashed ;
“ 为 了 一 个 立 即 的 这 年 轻 的 同 伴 犹 豫 了 一 下 , 彻 底 羞 愧 ;
“年轻人顿时犹豫了一下，十分尴尬；

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
he had met with a variety of experiences in following his vocation of
他 有 遇 见 和 一 个 种 类 的 经 历 在 下 列 的 他 的 职 业 的
[nu:z] [kəˈlektɪŋ] ,
news collecting ,
消 息 收 集 ,
在他从事新闻采集工作的职业生涯中，他经历了各种各样的事情。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbi:tɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] , [ɔ:r]
but never before had he felt so much like beating a retreat , or
但 绝 不 前 有 他 毛 毡 所 以 很 多 喜 欢 殴 打 一 个 撤 退 , 或 者
但他从未像现在这样强烈地想要撤退，或者

[hɪz; ɪz] [-]
his [90]
他的 [-]
他的[90]

[ˈerənd] [si:md] [soʊ] [ɪnˈtru:sɪv] .
errand seemed so intrusive .
差 事 似 乎 所 以 侵 入 性 的 .
跑腿这件事感觉太冒昧了。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [kleɪm] [tu:; tə] [gʊd] [lʊks] [ɔ:r] [ɡreɪt] [ˈstætʃər] ,
Without any special claim to good looks or great stature ,
没 有 任 何 特 别 的 宣 称 到 好 的 看 起 来 或 者 伟 大 的 身 材 ,
他既没有出众的外貌，也没有高大的身材，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klɪr] - [kʌt] [dɪˈstɪŋktɪvnis] [ʌv; əv] [ˈfi:tʃər] ,
he had a certain clear - cut distinctiveness of feature ,
他 有 一 个 肯 定 清 除 - 切 独 特 性 的 特 征 ,
他五官特征非常鲜明独特，

[ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [stʊd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvd] [ˈʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ,
a mouth that stood the harsh test of the shaved upper lip , and eyes that ,
一个 嘴 那 站立 这 残酷的 测试 的 这 剃光 上 唇 , 和 眼睛 那 ,
一张经受住了剃掉上唇的严峻考验的嘴唇, 以及那双眼睛,

[ðoo] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ˈlenkθwaɪz; ˈleŋθwaɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [waɪd] ,
though they opened lengthwise rather than wide ,
尽管 他们 打开 纵向 相当 比 宽的 ,
虽然它们是纵向而不是横向打开的,

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
looked as if they would take in the surroundings and atmosphere as well as
看起来 作为 如果 他们 会 拿 在 这 周围环境 和 气氛 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfoʊkəst] .
the main object on which they were focussed .
这 主要的 目的 在 哪个 他们 是 专注的 .
看起来他们似乎会将注意力集中在主要物体上的同时, 也注意到周围的环境和氛围。

[waɪl] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [brʊk] [stɪl] [klʌtʃt] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] ,
While he hesitated the newspaper which Brooke still clutched attracted him ,
尽管 他 犹豫了一下 这 报纸 哪个 布鲁克 仍然 紧握 吸引 他 ,
他犹豫片刻, 布鲁克仍然紧紧攥在手里的报纸吸引了他的目光。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɪts][ˈtaɪt(ə)] [hi; hi] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [brʊk] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [neɪm]
and as he read its title he divined that Brooke had overheard the name
和 作为 他 读 它是 标题 他 神谕 那 布鲁克 有 无意中听到 这 姓名
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [hɪm; ɪm]
he had just given the maid at the door and already associated him
他 有 只是 给定 这 女佣 在 这 门 和 已经 联系 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)] .
with the sneering article .
和 这 冷笑 文章 .

当他读到文章标题时, 他猜到布鲁克已经听到了他刚才告诉门口女佣的名字, 并把他和这篇嘲讽的文章联系起来了。
[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hi; hi] [sed]
Laying the card , which the maid had refused , upon the table , he said
躺下 这 卡片 , 哪个 这 女佣 有 拒绝 , 之上 这 桌子 , 他 说
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

他把女仆拒绝的那张牌放在桌上, 平静地说:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrɪnstnəs] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [kənˈvɪkʃn] : “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][tɑːm] [braʊˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði]
but with an earnestness that carried conviction : “ I am Tom Brownell of the
但 和 一个 认真 那 携带 定罪 : “ 我 是 汤姆 布朗内尔 的 这
[ˈdeɪli] [ˈfɔːrəm] ,
Daily Forum ,
日常的 论坛 ,

但他语气真诚, 充满信念: “我是《每日论坛报》的汤姆·布朗内尔,

[ðə; ði] [ʃiːt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
the sheet you have in your hand .
这 床单 你 有 在 你的 手 .

你手里拿着的那张纸。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈliːdər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈɪfuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ɪn]
I know that there was a nasty leader in this morning's issue that was slipped in
我 知道 那 那里 曾是 一个 可恶的 领导者 在 这 早晨 问题 那 曾是 滑倒了 在
,
,
,
我知道今天早上那期杂志里偷偷塞进去了一个很讨厌的领导人。

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] ,
no one seems to know how ,
不 一 似乎 到 知道 如何 ,

似乎没有人知道该怎么做。

[baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈæniməs][ɔ:r][wʌz; wəz][hɑ:rd][hit][ɪn] [ðɪs] [ti:] . [waɪ] . [di:] . [kju:] . [di:l] .
by some one who had animus or was hard hit in this T . Y . D . Q . deal .
经过 一些 一 WHO 有 灵魂 或者 曾是 难的 打 在 这 T . 是 . D . 问 . 交易 .
可能是某个对TYDQ交易怀有恶意或深受其害的人所为。

[wi:; wi][praɪd] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜ:rn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
We pride ourselves upon getting at the truth of things that concern the public ,
我们 自豪 我们自己 之上 获得 在 这 真相 的 事物 那 忧虑 这 民众 ,
我们以能够揭露与公众息息相关的事实真相而自豪。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ˈset(ə)l][fɔ:r; fər][wʌnz][ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] .
so I have come here to settle for once and all the question of Mr .
所以 我 有 来 这里 到 定居 为了 一次 和 全部 这 问题 的 先生 .
['b:tənz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,
Lawton's reported serious illness ,
劳顿 据报道 严肃的 疾病 ,
所以我来到这里，就是要彻底解决劳顿先生所报道的重病问题。

[baɪ][də'rekt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] . "
by direct communication with some one of his family . "
经过 直接的 沟通 和 一些 一 的 他的 家庭 . "
通过与他家人的直接沟通。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['ri:əli] [ɪl] ?
“ You mean that you wish to know if my father is really ill ? ”
“ 你 意思是 那 你 希望 到 知道 如果 我的 父亲 是 真的 患病的 ? ”
“你是想知道我父亲是否真的生病了？ ”

[ðen] ['pi:p(ə)l] [du:] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪrli] ['haɪdɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
Then people do doubt it and think he may be merely hiding to avoid
然后 人们 做 怀疑 它 和 思考 他 可能 是 仅仅 隐藏 到 避免
[ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] ?
inquiry ?
询问 ?
那么人们就会对此表示怀疑，认为他可能只是为了避免调查而躲藏起来？

" [sed] [brʊk] , [hu:] [-]
“ said Brooke , who [91] ”
“ 说 布鲁克 , WHO [-] ”
布鲁克说道[91]

[naʊ] [hæd; həd] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [kɔ:ld] ['sɪlvəri] ,
now had full control of the voice that her friends called silvery ,
现在 有 满的 控制 的 这 嗓音 那 她 朋友们 称为 银色 ,
现在她完全掌控了自己那被朋友们称为银铃般的声音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sti:l] [ɪn][ɪts] [rɪŋ] .
but which now had more of steel in its ring .
但 哪个 现在 有 更多的 的 钢 在 它是 戒指 .
但现在它的环中多了些钢铁的成分。

" [mɔ:r'ʊʊvər] ,
“ Moreover , ”
“ 而且 , ”

“而且，

[jʊː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][lɜːrɪ][ðə; ði][truːθ][baɪ][ə'skɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæməli] — [wʌt][wɪl][ðæt]
you expect to learn the truth by asking one of his family — what will that
 你 预计 到 学习 这 真相 经过 问 一 的 他的 家庭 一 什么 将要 那
 [ə'maʊnt][tuː; tə][ɪf][ðeɪ][tʃuːz][tuː; tə][eɪd][ænd; ænd][ə'bet][ðə; ði][ɪlnəs][ðæt][jɜː; jər][pɛɪpər][hɪnts][ɪz]
amount to if they choose to aid and abet the illness that your paper hints is
 数量 到 如果 他们 选择 到 援助 和 助长 这 疾病 那 你的 纸 提示 是
 [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wel] - [ə'reɪndʒd][kʌvərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tri:t]?
part of a well - arranged covering of a retreat ?
 部分 的 一个 出色地 - 安排 覆盖 的 一个 撤退 ?

你希望通过询问他的家人来了解真相——如果他们选择帮助和纵容这种疾病，而你的文章暗示这种疾病是精心策划的掩盖撤退的一部分，那么这又能说明什么呢？

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [brɪfɔːr] [læst] ,
If I should tell you that night before last ,
 如果 我 应该 告诉 你 那 夜晚 前 最后的 ,
 如果我告诉你前天晚上发生的事,

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
while my mother and I were waiting for him to return to dinner ,
 尽管 我的 母亲 和 我 是 等待 为了 他 到 返回 到 晚餐 ,
 我和妈妈正在等他回来吃晚饭的时候，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , [ʌn'həʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:r] [ðə; ði] [meɪdz] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
my father had come home , unknown to us or the maids , letting himself in
 我的 父亲 有 来 家 , 未知 到 我们 或者 这 女佣 , 出租 他自己 在
 [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] ,
with a latch - key ,
 和 一个 门锁 - 钥匙 ,

我父亲瞒着我和女佣们回到了家，他用钥匙打开了门锁。

[wɪtʃ] [hiː hi] [juːst] [soʊ] ['seldəm] [ðæt] [wiː wi][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; [wen] ['faɪnəli] ,
which he used so seldom that we had forgotten its existence ; when finally ,
 哪个 他 用过的 所以 很少 那 我们 有 被遗忘的 它是 存在 ; 什么时候 最后 ,
 他很少使用它，以至于我们都忘记了它的存在；最后，

[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] , [wiː; wi] ['oʊpənd] [əɪ 'tiː] ,
attracted by a light under the door of this room , we opened it ,
 吸引 经过 一个 光 在下面 这 门 的 这 房间 , 我们 打开 它 ,
 我们被这间房间门缝下透进来的光吸引, 打开了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [tʃer] , [ʌn'kɑːnʃəs] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi] ,
he was in this chair , unconscious , stricken with apoplexy ,
 他 曾是 在 这 椅子 , 无意识 , 受打击的 和 中风 ,
 他当时坐在椅子上，昏迷不醒，是中风了。

[hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊvər'tʃ:rnd] ['telɪfoʊn] ; [sɪnz] [ðen] ,
his hand by the receiver of the overturned telephone ; since then ,
 他的 手 经过 这 接收者 的 这 翻覆 电话 ; 自从 然后 ,
 他的手放在翻倒的电话听筒旁; 从那时起,

[ðʊθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf] [ɡoʊz][hi:; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ,
though as far as physical life goes he is living ,
 尽管 作为 远的 作为 身体的 生活 去 他 是 活的 ,
 虽然就肉体生命而言, 他仍然活着,

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr][ˈspəʊkən][nɔːr] ['rekəɡnaɪzd] ['eni] [wʌn] , [nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] ['swɑːləʊ]

he has neither moved nor spoken nor recognized any one , nor can he swallow

他 有 两者都不 已搬 也不 说 也不 认可 任何 一 , 也不 能 他 吞

,

!

,

他既不动，也不说话，既认不出任何人，甚至连吞咽都做不到。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['likwid] [fu:d] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['teikən][ɪz]['gɪv(ə)n] [ɑ:rtɪ'fɪəli] , — [ɪf]
and such liquid food as he has taken is given artificially , — if
和 这样的 液体 食物 作为 他 有 已采取 是 给定 人为地 , — 如果

而他所摄入的流质食物是人工喂食的, ——如果

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] , [stɪl] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [fɔr] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ? "
I tell you all this , still how can you be sure it is the truth ? "
我 告诉 你 全部 这 , 仍然 如何 能 你 是 当然 它 是 这 真相 ? "

我把这些都告诉你们了, 你们怎么能确定这是真的呢?

" [pli:z] , [pli:z] , [mɪs] ['lɔ:tn] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['ɔ:fli] [gri:vd] [ænd; ənd] [ə'feɪmd]
"**Please , please , Miss Lawton , I am shocked and awfully grieved and ashamed**
" 请 , 请 , 错过 劳顿 , 我 是 震惊 和 非常 伤心 和 羞愧
.
:
.
.

“劳顿小姐, 请您帮帮我, 我感到震惊、悲痛和羞愧。”

[dəʊnt][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][ɑ:n] [jɔ:'rself] [ænd; ənd][ɑ:n][em 'i:][æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv]
Don't be so hard on yourself and on me as to think that I dreamed of
不 是 所以 难的 在 你自己 和 在 我 作为 到 思考 那 我 梦见 的
[eni] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] .
any such condition existing .
任何 这样的 状况 现存的 .

别对自己也对我太苛刻, 认为我梦到过这种状况的存在。

[wi:; wi] [ri'pɔ:təz] [du:][nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
We reporters do not rejoice in the misfortunes of others .
我们 记者 做 不是 魔 在 这 不幸 的 其他的 .

我们记者不会幸灾乐祸。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
But that it is not the time for such things ,
但 那 它 是 不是 这 时间 为了 这样的 事物 ,

但现在还不是做这些事的时候。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [wei]
I could tell you that one of the reasons I had in beginning life in this way
我 可以 告诉 你 那 一 的 这 原因 我 有 在 开始 生活 在 这 方式
[wʌz; wəz][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
was to get to the bottom of things ,
曾是 到 得到 到 这 底部 的 事物 ,

我可以告诉你, 我选择以这种方式开始生活的原因之一就是为了弄清事情的真相。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [li:st] ['dɪdnt] ['ri:əli] [-]
and see if some people at least didn't really [92]
和 看 如果 一些 人们 在 至少 没有 真的 [-]

看看是不是至少有些人真的没有[92]

[wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] .
want to tell and hear the truth in the newspapers .
想 到 告诉 和 听到 这 真相 在 这 报纸 .

希望在报纸上看到和听到真相。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [brɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,
Of course I will believe what you tell me ,
的 课程 我 将要 相信 什么 你 告诉 我 ,

我当然会相信你告诉我的话。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [pʊʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ju:; jʊ]
and all that remains is for me to apologize for pushing in upon you
和 全部 那 遗迹 是 为了 我 到 道歉 为了 推动 在 之上 你
[ænd; ənd] — [gʊʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and — go as quickly as possible .
和 — 去 作为 迅速地 作为 可能的 .
我唯一要做的就是向你道歉，为我刚才的打扰道歉，然后——赶紧离开。

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][help][ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ju:; jʊ] . “
I only wish I could help or do something to ease you .”
我 仅有的 希望 我 可以 帮助 或者 做 某物 到 舒适 你 . “
我只希望我能帮上忙，或者做点什么让你轻松一些。
“ [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] , “ [sed] [brʊk] ,
“ You forget that I have told you nothing , ” said Brooke ,
“ 你 忘记 那 我 有 讲述 你 没有什么 , ” 说 布鲁克 ,
“你忘了我什么都没告诉你吗？”布鲁克说道。

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blaʊs] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [wɪʃt]
hesitating and catching at the throat of her blouse as if she wished
犹豫不决 和 捕捉 在 这 喉 的 她 女式衬衫 作为 如果 她 希望
[tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ru:m] [tu:; tə] [bri:ð] — “ [aɪ]['oʊnli] [sed] [ɪf] ,
to pull it away and give herself more room to breathe — “ I only said if ,
到 拉 它 离开 和 给 她自己 更多的 房间 到 呼吸 — “ 我 仅有的 说 如果 ,
她犹豫着，不时地揪住衬衫的领口，好像想把它扯下来，让自己呼吸更顺畅——“我只是说如果，
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] ,
and if you are looking for truth , to be certain you must see it ,
和 如果 你 是 寻找 为了 真相 , 到 是 肯定 你 必须 看 它 ,
如果你在寻找真理，为了确定真理，你必须亲眼看到它。

[nɔ:t][æsk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
not ask about it .
不是 问 关于 它 .
不要问。
“ [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [nu:] [θɔ:t] [gru:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər]
“ Then , as the new thought grew upon her , and she realized that her
“ 然后 , 作为 这 新的 想法 生长 之上 她 , 和 她 已实现 那 她
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
mother was asleep ,
母亲 曾是 睡着了 ,
“然后，随着这个新想法在她心中逐渐成形，她意识到母亲已经睡着了，

[ðə; ðɪ]['trædʒədi] [fled] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the tragedy fled from her eyes , that she had fixed upon the face of the
这 悲剧 逃亡 从 她 眼睛 , 那 她 有 固定的 之上 这 脸 的 这
[rɪ'pɔ:rtər] ,
reporter ,
记者 ,
她原本注视着记者的脸，但悲剧的神情却从她眼中消失了。
— [hu:] , [fæst] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] , [stəd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fu:lɪ] ,
— who , fast losing his self - possession , stood looking uncomfortable and foolish ,
— WHO , 快速地 输 他的 自己 - 拥有 , 站立 寻找 不舒服 和 愚蠢 ,
——他迅速失去了镇定，站在那里，显得既尴尬又愚蠢。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'baʊt] [baɪ][ɪts][rɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˈæplɪkənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
turning his hat about by its rim like an applicant for a situation ,
转弯 他的 帽子 关于 经过 它是 轮缘 喜欢 一个 申请人 为了 一个 情况 ,
他像应聘者一样，把帽子翻来覆去地戴了起来。

— [hɜːr; həɹ][ɪn'taɪəɹ] [pɔɪz] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːləɹ] .
— her entire poise had altered , and she seemed several inches taller .
— 她 全部的 沉着 有 已修改 , 和 她 似乎 一些 英寸 更高 .
她的整个仪态都变了, 看起来也高了好几英寸。

“ [oʊ] , [ˈmɪstəɹ] . [braʊˈneɪ] ,
“ Oh , Mr . Brownell ,
“ 哦 , 先生 : 布朗内尔 ,

“哦, 布朗内尔先生,

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]
don't you see that the only way that you can help us in telling the truth about
不 你 看 那 这 仅有的 方式 那 你 能 帮助 我们 在 讲述 这 真相 关于
[ˈfɑːðəɹ] [ɪz][baɪ] ['siːɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [jɔːr'self] ?
father is by seeing for yourself ?
父亲 是 经过 看到 为了 你自己 ?

难道你不明白, 你唯一能帮助我们揭露父亲真相的方法就是亲眼看看吗?

[pʊt] [daʊn] [jɔɹ; jəɹ][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — “ [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəɹd]
Put down your hat and come with me — “ and before he had recovered
放 向下 你的 帽子 和 来 和 我 — “ 和 前 他 有 恢复
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
from his astonishment ,
从 他的 惊讶 ,

“放下帽子, 跟我来——”他还没从震惊中回过神来,

[brʊk] [grɑːspt] [tɑːm] [braʊˈneɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [led][him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
Brooke grasped Tom Brownell by the wrist and literally led him from the room
布鲁克 抓住 汤姆 布朗内尔 经过 这 手腕 和 字面上地 引领 他 从 这 房间
, [ʌp][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
, up the hallway ,
, 向上 这 门厅 ,

布鲁克抓住汤姆·布朗内尔的手腕, 把他拽出了房间, 沿着走廊走了出去。

[nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] ,
not toward the entrance but along the side passage ,
不是 朝向 这 入口 但 沿着 这 边 通道 ,
不是朝着入口方向, 而是沿着侧通道。

[wer] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɪm]
where the electricity had not yet been turned on and which was in a dim
在哪里 这 电 有 不是 然而 到过 转向 在 和 哪个 曾是 在 一个 暗淡
[ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] . [-]
and uncertain light . [93]
和 不确定 光 : [-]

当时还没有通电, 光线昏暗且不稳定。 [93]

['pɔːzɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈædəm] ['lɔːtənz] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; həɹ]
Pausing before the door of Adam Lawton's room , and without releasing her
暂停 前 这 门 的 亚当 劳顿 房间 , 和 没有 发布 她
[hoʊld][ʌv; əv] [braʊˈnelz] [rɪst] ,
hold of Brownell's wrist ,
抓住 的 布朗内尔 手腕 ,

她停在亚当·劳顿的房门前, 手仍紧紧抓着布朗内尔的手腕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ['kerfəli] , ['entərd] ,
she turned the handle carefully , entered ,
她 转向 这 处理 小心 , 进入 ,

她小心翼翼地转动门把手, 走了进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [bɪ'fɔːr]
and was standing with her companion in the shadow of the bed before
和 曾是 常设 和 她 伴侣 在 这 阴影 的 这 床 前
[ðə; ði] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
the nurse at the opposite side realized that any one had come in ,
这 护士 在 这 对面的 边 已实现 那 任何 一 有 来 在 ;
她和同伴站在床边的阴影里，直到对面的护士才意识到有人进来了。

[ɔːr][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [reɪz] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['kɔːʃ(ə)n] .
or could even raise her hand in caution .
或者 可以 甚至 增加 她 手 在 警告 .

或者她甚至可以举手表示谨慎。

[noʊ][wʌn] [spʊk] ,
No one spoke ,
不 一 辄 ,

无人开口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [rʌg] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] — [ðə; ði]
and the footsteps on the thick rug that covered the floor made no sound — the
和 这 脚步声 在 这 厚的小地毯 那 涵盖 这 地面 制成 不 声音 — 这
['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['fɪgjər] [prəʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n]
breathing of the pale figure prone upon the bed was the only vibration even
呼吸 的 这 苍白 数字 易于 之上 这 床 曾是 这 仅有的 振动 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
of the air .
的 这 空气 .

地板上铺着厚厚的地毯，脚步声却悄无声息——俯卧在床上的苍白身影的呼吸声，是空气中唯一的震动。

[fɔːr; fər] [tuː] , [pər'hæps] [θriː] , ['mɪnɪts] , [ðæt] [held] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [braʊ'nɛl] ,
For two , perhaps three , minutes , that held an eternity of torture to Brownell ,
为了 二 , 也许 三 , 分钟 , 那 握住 一个 永恒 的 酷刑 到 布朗内尔 ,
两三分钟，对布朗内尔来说却如同永恒的折磨。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][bent] [hed] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['diːteɪl] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]
who stood with bent head , they remained , so that no detail could escape his
WHO 站立 和 弯曲 头 , 他们 剩余 , 所以 那 不 细节 可以 逃脱 他的
['nɒʊtɪs] .
notice .
注意 .

他们低着头站在那里，一动不动，这样任何细节都不会逃过他的注意。

[ðen] [brʊk] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][den] ,
Then Brooke led him back to the den ,
然后 布鲁克 引领 他 后退 到 这 丹 ,

然后布鲁克领着他回到了巢穴。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [greɪv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [huː]
leaving the nurse in grave doubt as to what manner of man this might be who
离开 这 护士 在 严重 怀疑 作为 到 什么 方式 的 男人 这 可能 是 WHO
[hæd; həd] ['siːmɪŋli] [bɪn] ['fɔːrsəbli] [led]['ɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [wer] ,
had seemingly been forcibly led into the room where ,
有 似乎 到过 强制 引领 进入 这 房间 在哪里 ,

这让护士非常怀疑眼前这个似乎是被强行带进房间的男人究竟是何许人也。

[baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['ɔːrdərz] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
by the doctor's orders , no one but mother and daughter were to be
经过 这 医生的 订单 , 不 一 但 母亲 和 女儿 是 到 是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

根据医生的指示，除了母女二人之外，其他人不得入院。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [hæd; həd] [klaʊzd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] ,
The moment that the curtains had closed behind the two ,
这 片刻 那 这 窗帘 有 关闭 在后面 这 二 ,
当两人身后的帷幕缓缓落下时,

[ˈluːsi] [diːn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd]
Lucy Dean turned from the window with a suddenness that might be described
露西 院长 转向 从 这 窗户 和 一个 突然 那 可能 是 描述
[æz; əz][ə; eɪ] [bæŋ] ,
as a bang ,
作为 一个 砰 ,
露西·迪恩猛地从窗边转过身，动作之快，简直可以用“砰”的一声来形容。

[ɪkˈsept] [ðæt] [noʊ] [nɔɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] .
except that no noise went with the motion .
除了 那 不 噪音 去 和 这 运动 .
只是运动过程中没有发出任何声音。

[ˈdrɔːɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɔːŋ] [breθs] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈprest] [spiːtʃ] ,
Drawing two or three long breaths , as a relief to her suppressed speech ,
绘画 二 或者 三 长的 呼吸 , 作为 一个 宽慰 到 她 被抑制 演讲 ,
她深深地吸了两三口气，试图缓解压抑已久的言语。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈpɔrtɜːz] [kɑːrd] , [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd]
she crossed the room and picked up the reporter's card , turned it over and
她 交叉 这 房间 和 挑选 向上 这 记者 卡片 , 转向 它 超过 和
[ˈoʊvər][ænd; ənd] ,
over and ,
超过 和 ,
她穿过房间，拿起记者的名片，反复翻看，然后

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
reading the name with deliberation , put it in her pocket .
阅读 这 姓名 和 审议 , 放 它 在 她 口袋 .
她仔细读了读名字，然后把它放进口袋里。

“ [ˈtɒməs] [braʊˈnəl] , [ˈdʒʊnjɜː] . , [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈfɔːrəm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [-
“ **Thomas Brownell , Jr . , the Daily Forum ,** ” **she repeated , at the same time [94**
” 托马斯 布朗内尔 , 小 . , 这 日常的 论坛 , ” 她 重复 , 在 这 相同的 时间 [-
]
]
]
“托马斯·布朗内尔，小托马斯，《每日论坛报》，”她同时重复道[94]

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrd] [ɪtˈself] [wəz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkwɑːləti][ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] ,
making a mental note that the card itself was of good quality and engraved ,
制作 一个 精神的 笔记 那 这 卡片 本身 曾是 的 好的 质量 和 刻 ,
[nɑːt] [ˈprɪntɪd] ,
not printed ,
不是 打印 ,
我暗自记下这张卡片本身的质量很好，而且是雕刻的，不是印刷的。

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkɜːrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [rɪˈpɔːrtər] .
an unusual occurrence with the average reporter .
一个 异常 发生 和 这 平均的 记者 .
对于普通记者来说，这种情况并不常见。

[ˈspaɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ʃiː; ʃi][nekst] [siːzd] [əˈpɑːn] [ðæt] ,
Spying his hat , she next seized upon that ,
间谍活动 他的 帽子 , 她 下一个 查获 之上 那 ,
她瞥见他的帽子，随即抓住了它。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ɡʊd] [rɪˈpju:t] [ænd; ənd]
discovering at a single glance the name of a maker of good repute and
发现 在 一个 单身的 瞥一眼 这 姓名 的 一个 制造商 的 好的 声誉 和
[braʊˈnelz] [oʊn] [əˈdres] ,
Brownell's own address ,
布朗内尔 自己的 地址 ,
一眼就发现了这家信誉良好的制造商的名字和布朗内尔自己的地址,

[æʔ; əʔ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðoʊ] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˈbætʃələ] [ɪn] , [stæmpt] [ɪn][ɡɪlt] [ˈletərz] [ɑ:n]
at a comfortable though inexpensive bachelor inn , stamped in gilt letters on
在 一个 舒服的 尽管 价格低廉 学士 客栈 , 盖章 在 镀金 信件 在
[ðə; ði][bənd] .
the band .
这 乐队 .
舒适但价格低廉的单身汉旅馆，以烫金字母印在乐队的腰带上。

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈpoʊst][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Hearing a slight rustling in the hall , she returned to her post by the window ,
听力 一个 轻微 沙沙声 在 这 大厅 , 她 返回 到 她 邮政 经过 这 窗户 ,
听到走廊里传来轻微的窸窣声，她便回到窗边的岗位上。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:rˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [hæf] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
but , instead of standing , she had thrown herself into a chair , half facing the
但 , 反而 的 常设 , 她 有 抛掷 她自己 进入 一个 椅子 , 一半 面向 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
但她没有站起来，而是颓然地跌坐在椅子上，半个身子侧对着房间。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈtʃ:rnd] .
by the time that the two returned .
经过 这 时间 那 这 二 返回 .
当两人返回时。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
Nothing further was said as to what had been seen .
没有什么 更远 曾是 说 作为 到 什么 有 到过 已见 .
对于所见之物，再无其他说明。

[braʊˈnel] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Brownell picked up his hat , preparing to leave as quickly as possible ,
布朗内尔 挑选 向上 他的 帽子 , 准备 到 离开 作为 迅速地 作为 可能的 ,
布朗内尔捡起帽子，准备尽快离开。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈluːsi] [di:n] ,
yet he could not but notice that Lucy Dean ,
然而 他 可以 不是 但 注意 那 露西 院长 ,
但他不禁注意到露西·迪恩，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [tʃ:rnd] [ˈhoʊlli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:m] ,
who by this time had turned wholly toward the room ,
WHO 经过 这 时间 有 转向 完全 朝向 这 房间 ,
这时他已经完全转身面向房间了，

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæf] [ˈkwɪzɪkl] , [hæf] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] .
was looking at him with an expression half quizzical , half challenging .
曾是 寻找 在 他 和 一个 表达 一半 疑惑的 , 一半 具有挑战性的 .
她看着他，脸上带着半是疑惑半是挑衅的表情。

[brʊk] [dra:pt] [ˈwɪrəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [desk] ;
Brooke dropped wearily into the chair by the desk ;
布鲁克 掉落 疲劳 进入 这 椅子 经过 这 桌子 ;
布鲁克疲惫地瘫坐在办公桌旁的椅子上；

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈʌʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ji] [ˈæktʃuəli] [felt] ;
the strain of the last hour had been greater than what she actually felt ;
这 拉紧 的 这 最后的 小时 有 到过 更大的 比 什么 她 实际上 毛毡 ;
过去一个小时的压力比她实际感受到的还要大;

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [feɪs] [stɜːrɪn] [riˈælɪtɪz] , [wɪtʃ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
she had been hurried swiftly to face stern realities , which all her life ,
她 有 到过 慌忙 迅速地 到 脸 船尾 现实 , 哪个 全部 她 生活 ,
她被迫迅速面对她一生都在面对的严峻现实。

[ðoʊ] [θruː] [noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
though through no choice of her own ,
尽管 通过 不 选择 的 她 自己的 ,
虽然这并非她自己的选择,

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][saɪd] [ˈɪfuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɔːr] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] ,
had been to her a side issue in which she took no part or responsibility ,
有 到过 到 她 一个 边 问题 在 哪个 她 采取 不 部分 或者 责任 ,
对她来说, 这只是个次要问题, 她既没有参与也没有承担任何责任。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] .
and which she was never allowed to question .
和 哪个 她 曾是 绝不 允许 到 问题 .
她从未被允许质疑这一切。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [hʌʊ] [tuː; tə]
Then , seeing that the reporter was standing and evidently at a loss how to
然后 , 看到 那 这 记者 曾是 常设 和 显然 在 一个 损失 如何 到
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,

然后, 看到记者站在那里, 显然不知所措,

[ʃiː; ji] [went] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈveri] [ˈdʒentli] , “ [ɡʊd] - [baɪ] .
she went forward with extended hand , saying , very gently , “ Good - by .
她 去 向前 和 扩展 手 , 说 , 非常 轻轻地 , “ 好的 - 经过 .
她伸出手, 非常温柔地说: “再见。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [-]
I think I may trust you not to [95]
我 思考 我 可能 相信 你 不是 到 [-]
我想我可能不会相信你[95]

[ˌmɪsʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈɪlnəs] [naʊ] .
misunderstand my father's illness now .
误解 我的 父亲的 疾病 现在 .
现在我对父亲的病情产生了误解。

” [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [naʊ] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ʃiː; ji] [sed] , “ [ˈluːsi] ,
” Turning to the figure by the window , now all on the alert , she said , “ Lucy ,
” 转弯 到 这 数字 经过 这 窗户 , 现在 全部 在 这 警报 , 她 说 , “ 露西 ,
她转向窗边那个人影, 此刻他已完全警觉起来, 说道: “露西,

[dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ʃoʊ] [ˈmɪstər] . [brʌʊˈnel] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
dear , will you please show Mr . Brownell the way out ,
亲爱的 , 将要 你 请 展示 先生 . 布朗内尔 这 方式 出去 ,
亲爱的, 请你带布朗内尔先生出去好吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [tɜːrnz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnər] [hɔːl] ?
there are so many turns in this inner hall ?
那里 是 所以 许多 转弯 在 这 内 大厅 ?
这个内厅里竟然有这么多拐角?

” [ðen] , [æz; əz] [ˈluːsi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪbraʊz] [ɪn] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈkwestʃən] [maːrks] , [brʊk] [kənˈtɪnjuːd]
” **Then , as Lucy raised her eyebrows in disgusted question marks , Brooke continued**
” 然后 , 作为 露西 提高 她 眉毛 在 厌恶 问题 标记 , 布鲁克 持续
, “ [ɑː] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
, “ **Ah , forgive me !**
, “ 啊 , 原谅 我 !

“然后，露西厌恶地扬起眉毛，布鲁克继续说道：‘啊，请原谅我！’ ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪr] [frend] , [mɪs] [diːn] , [ˈmɪstər] . [braʊˈneɪ] ,
this is my dear friend , Miss Dean , Mr . Brownell ,
这 是 我的 亲爱的 朋友 , 错过 院长 , 先生 . 布朗内尔 ,

这是我的好朋友，迪恩小姐，布朗内尔先生，

[ænd; ənd] ” — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ˈhʊvəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌməɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
and “ — a little smile hovered around the comers of her mouth in spite of
和 ” — 一个 小的 微笑 悬停 大约 这 来者 的 她 嘴 在 尽管如此 的
[hɜːrˈself] — “ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
herself — “ you may be very sure that she will never tell you anything but the
她自己 — ” 你 可能 是 非常 当然 那 她 将要 绝不 告诉 你 任何事物 但 这
[hoʊl] [truːθ] !
whole truth !
所有的 真相 !

“而且，”——她嘴角不由自主地浮现出一丝微笑——“你可以非常肯定，她永远不会告诉你任何不实之词！”

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈluːsi] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]
” **Then , as the two girls changed places and Lucy led the way down the main**
” 然后 , 作为 这 二 女孩们 已更改 地方 和 露西 引领 这 方式 向下 这 主要的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“然后，两个女孩交换了位置，露西带头沿着主厅走去，

[brʊk] [riːˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [desk] , [ðæt] [maɪt] [tel] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][kʊd; kəd] ,
Brooke reseated herself before the desk , that might tell so much if it only could ,
布鲁克 重新就座 她自己 前 这 桌子 , 那 可能 告诉 所以 很多 如果 它 仅有的 可以 ,

布鲁克在桌子前重新坐下，那张桌子或许能说明很多问题，如果它能做到的话。

[ˈfoʊldɪd][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪri] [aɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
folded her arms upon it , hiding her weary eyes in them .
折叠 她 武器 之上 它 , 隐藏 她 厌倦 眼睛 在 他们 .

她双臂抱在胸前，将疲惫的双眼藏在其中。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðɜːz] [ˈriːəl] [kənˈdɪ(ə)n]
Had she done right or wrong in letting a stranger see her father's real condition
有 她 完毕 正确的 或者 错误的 在 出租 一个 陌生人 看 她 父亲的 真实的 状况
?
?
?

她让陌生人看到父亲的真实状况，这样做是对还是错？

[wʊd] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [aʊtˈsaɪd] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] ?
Would it make outside conditions better or worse ?
会 它 制作 外部 状况 更好的 或者 更糟 ?

它会使外部环境变得更好还是更糟？

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [sʌtʃ] [ɪˈveɪsɪv] [ˈbulɪtɪnz] ?
Why had the doctor given out such evasive bulletins ?
为什么 有 这 医生 给定 出去 这样的 回避 公告 ?

医生为何要发布如此含糊其辞的公告？

[wel] , [ðə; ði][dai][wʌz; wəz][kæst] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər]
Well , the die was cast , and something within told her that from that hour
出色地 , 这 死 曾是 投掷 , 和 某物 之内 讲述 她 那 从 那 小时
,
:
,

事情已经发生了, 她内心深处有个声音告诉她, 从那一刻起,

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
when she had taken the family responsibility upon herself , she would have to
什么时候 她 有 已采取 这 家庭 责任 之上 她自己 , 她 会 有 到
[ber] [aɪˈtiː] .
bear it .
熊 它 .

既然她承担起了家庭的责任, 就必须承担起来。

[æz; əz][tɑːm] [braʊˈnəl] [krɔːst] [ðə; ði] [rʌg] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːtn]
As Tom Brownell crossed the rug that lay before the outer door of the Lawton
作为 汤姆 布朗内尔 交叉 这 小地毯 那 躺 前 这 外 门 的 这 劳顿
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

汤姆·布朗内尔穿过劳顿公寓外门前的地毯时,

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪld] [ˈflɔːrɪŋ] [slɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt]
something between it and the tiled flooring slid under the pressure of his foot
某物 之间 它 和 这 瓷砖 地板 滑行 在下面 这 压力 的 他的 脚
,
:
.

他的脚踩上去, 地板和瓷砖地板之间有什么东西滑了下去。

[ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ænd; ənd][get] [aʊt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Checking his first impulse to pass on and get out as quickly as possible ,
检查 他的 第一的 冲动 到 经过 在 和 得到 出去 作为 迅速地 作为 可能的 ,
[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,
he turned back ,
他 转向 后退 ,

他克制住想要立刻离开的冲动, 转身往回走。

[ˈiːv(ə)n] [-]
even [96]
甚至 [-]

甚至[96]

[ðoo] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ˈooʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] ,
though the door itself was open , and , lifting the corner of the rug ,
尽管 这 门 本身 曾是 打开 , 和 , 举重 这 角落 的 这 小地毯 ,
虽然门是开着的, 而且, 掀起地毯的一角,

[pɪkt] [ʌp] [tuː] [θɪn] [kiːz] , [wʌn] [ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæt] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [stiːl]
picked up two thin keys , one smaller than the other , that were joined by a steel
挑选 向上 二 薄的 钥匙 , 一 较小的 比 这 其他 , 那 是 加入 经过 一个 钢
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

拿起两把细长的钥匙, 一把比另一把短, 两把钥匙用一个钢环连接在一起。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][fɪt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] [ˈræpɪdli] ,
Accustomed to fit two and two together rapidly ,
习惯 到 合身 二 和 二 一起 快速 ,

习惯于迅速地将两件事联系起来,

[hiː; hi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [brɪˈɒːŋd]
he **involuntarily** **glanced** **at** **the** **spring** **lock** **on** **the** **door** **to** **see** **if** **they** **belonged**
他 不由自主 瞥了一眼 在 这 春天 锁 在 这 门 到 看 如果 他们 属于
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
to **it** ,
到 它 ,

他不由自主地瞥了一眼门上的弹簧锁，看看它们是不是属于那把锁的。

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpætərn] .
but **found** **it** **of** **a** **different** **pattern** .
但 成立 它 的 一个 不同的 图案 .

但我发现它的图案不一样。

[ˈstepɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] ,
Stepping **outside** , **the** **better** **to** **see** **by** **the** **hanging** **electric** **light** ,
步进 外部 , 这 更好的 到 看 经过 这 绞刑 电的 光 ,
走到外面，借着悬挂的电灯看得更清楚些。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [kiːz] [bɔːr] [noʊ] [neɪm] [ɔːr][mɑːrk] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈfɪgjərz] ,
he **found** **that** **the** **keys** **bore** **no** **name** **or** **mark** **other** **than** **figures** ,
他 成立 那 这 钥匙 钻孔 不 姓名 或者 标记 其他 比 数据 ,
他发现这些钥匙上除了数字外，没有任何其他名称或标记。

[praːbəbli] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [meɪk] .
probably **the** **factory** **number** **of** **keys** **of** **a** **fine** **make** .
大概 这 工厂 数字 的 钥匙 的 一个 美好的 制作 .

可能是某知名品牌钥匙的出厂编号。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈluːsi] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl][ænd; ənd] ,
Turning **to** **Lucy** , **who** **had** **already** **come** **into** **the** **main** **hall** **and** ,
转弯 到 露西 , WHO 有 已经 来 进入 这 主要的 大厅 和 ,
转向已经走进大厅的露西，

[hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
half **closing** **the** **door** **behind** **her** , **was** **watching** **him** ,
一半 结束 这 门 在后面 她 , 曾是 观看 他 ,
她半关上身后的门，看着他。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɪˈɒrɪˈɑːsəti] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [ˈseɪɪŋ] :
he **muttered** **a** **hasty** **apology** **for** **his** **curiosity** **concerning** **the** **keys** , **saying** :
他 低声说道 一个 仓促 道歉 为了 他的 好奇心 有关 这 钥匙 , 说 :
他低声匆忙地为自己对钥匙的好奇心道歉，说道：

“ [tuː; tə][em ˈiː] [ʌnfəˈmɪliər] [kiːz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsiˈnei(ə)n] ,
“ **To** **me** **unfamiliar** **keys** **have** **always** **had** **a** **strange** **fascination** ,
” 到 我 陌生 钥匙 有 总是 有 一个 奇怪的 魅力 ,
“对我来说，陌生的钥匙一直有一种奇特的吸引力。”

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ʌnˈlɑːk] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
for **all** **my** **life** **I** **have** **expected** **to** **find** **one** **that** **would** **unlock** **a** **mystery** .
为了 全部 我的 生活 我 有 预期的 到 寻找 一 那 会 开锁 一个 神秘 .
我一生都在期盼找到一个能够解开谜团的东西。

[ðiːz] [ˈpraːbəbli] [brɪˈɒːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɔːr] [mɪs] [ˈlɔːtənz] [pəˈzeɪnz] — [ə; eɪ]
These **probably** **belong** **to** **some** **of** **Mrs** . **or** **Miss** **Lawton's** **possessions** — **a**
这些 大概 属于 到 一些 的 太太 . 或者 错过 劳顿 财产 — 一个
[ˈtrævəlɪŋ] [bæg][ɔːr][ˈdʒuːəl] [keɪs] .
travelling **bag** **or** **jewel** **case** .
旅行 包 或者 宝石 案件 .

这些很可能是劳顿夫人或小姐的遗物——比如旅行包或珠宝盒。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Will you please take charge of them ?
将要 你 请 拿 收费 的 他们 ？

请您负责管理他们好吗？

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [wei] [aʊt] , " [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [æz; əz]
And thank you for showing me the way out , " turning up the corridor as
和 感谢 你 为了 显示 我 这 方式 出去 , " 转弯 向上 这 走廊 作为
[hiː; hi] [spʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“谢谢你为我指路,”他一边说着，一边沿着走廊走了出去。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈeɪdɪntli] [dəʊnt] [noʊ]
" You needn't thank me for showing you the way , as you evidently don't know
" 你 不必 感谢 我 为了 显示 你 这 方式 , 作为 你 显然 不 知道
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“你不必感谢我为你指路，因为你显然并不知道该怎么做。”

" [sed] [ˈluːsi] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" said Lucy ; " that is ,
" 说 露西 ; " 那 是 ,

露西说：“也就是说，

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪft][wɪð; wɪθ]
unless you have professional reasons for going down in the luggage lift with
除非 你 有 专业的 原因 为了 去 向下 在 这 行李 举起 和
[trʌŋks] , [ˈbeɪbi][ˈwæɡənz] ,
trunks , baby wagons ,
树干 , 婴儿 马车 ,

除非你有工作需要带着行李箱、婴儿车等物品乘坐行李电梯下楼，

[kloʊðz] - [ˈbæskəts] , [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] [peɪlz] .
clothes - baskets , and scrubbing pails .
衣服 - 篮子 , 和 擦洗 水桶 .

衣物篮和擦洗桶。

[noʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [reɪz] [jɔːr; jər] [aɪˌbraʊz] , [aɪm][nɑːt] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔːr] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][æŋɡləʊˈmeɪniə]
No , you needn't raise your eyebrows , I'm not English or infected with Anglomania
不 , 你 不必 增加 你的 眉毛 , 我是 不是 英语 或者 已感染 和 盎格鲁狂热
[ˈiːðər] ,
either ,
任何一个 ,

不，你不用惊讶，我既不是英国人，也没有患上英国文化认同障碍。

[ˈsɪmplɪ] [aɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪft] [-]
simply I'm to the point , and luggage lift [97]
简单地 我是 到 这 观点 , 和 行李 举起 [-]

简单来说，我直奔主题，行李升降机[97]

[ɪz][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [smuːð] [ænd; ənd] [prəˈhaʊnsəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈelɪveɪtər] ,
is a much more smooth and pronounceable expression than baggage elevator ,
是 一个 很多 更多的 光滑的 和 可发音的 表达 比 行李 电梯 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ？

你不觉得“行李电梯”这个表达比“行李电梯”更流畅、更容易发音吗？

“ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ To the right — there you are !
“ 到 这 正确的 — 那里 你 是 ！
“右边——你在那里！ ”

[nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] ？
Not running ？
不是 跑步 ？
无法运行？

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][nɑːt][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] ,
Why , the thing was all right when I came in not an hour ago ,
为什么 , 这 事物 曾是 全部 正确的 什么时候 我 来了 在 不是 一个 小时 前 ,
哎呀，我一个小时前进来的时候还好好呢。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] , [ɔːr][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri]
but I've noticed that the power has a way of giving out , or the machinery
但 我已经 注意到 那 这 力量 有 一个 方式 的 给予 出去 , 或者 这 机械
[niːdz] [ˈɔɪlɪŋ] ,
needs oiling ,
需求 注油 ,
但我注意到，电力供应有时会中断，或者机器需要上油。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][waːnt][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [næp] .
about the time the man might be supposed to want an afternoon nap .
关于 这 时间 这 男人 可能 是 据称 到 想 一个 下午 午睡 .
大约在这个人可能想要午睡的时候。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ˌdaʊnˈsterz] .
You'll have to walk downstairs .
你会 有 到 走 楼下 .
你得下楼去。

[ɡʊd] [ˌæftərˈnuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .
下午好。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈtʃɑːrli] [ˈæftən] ？
Oh , by the way , do you happen to know Charlie Ashton ？
哦 , 经过 这 方式 , 做 你 发生 到 知道 查理 阿什顿 ？
对了，你认识查理·阿什顿吗？

[aɪ][beg][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈkerələs] , [ðoʊ] [aɪ][ˈoʊnli] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I beg his pardon , Carolus , though I only promised to call him that at his
我 求 他的 赦免 , 卡罗勒斯 , 尽管 我 仅有的 承诺 到 称呼 他 那 在 他的
[ˈstuːdiəʊ] [tiːz] .
studio teas .
工作室 茶 .
卡罗勒斯，请原谅我，虽然我只答应在他的工作室茶话会上这样称呼他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃʌm] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ænd; ænd] [rɪˈfɔːrmətɔːri]
He had a chum at college , he said , with a literary and reformatory
他 有 一个 密友 在 大学 , 他 说 , 和 一个 文学 和 感化院
[striːk] ,
streak ,
条纹 ,
他说，他在大学里有个朋友，很有文学天赋，也热衷于改革。

[hu:] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊʊ][hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪnɪ'dent(ə)li]
who a year ago had cut away from his father's business , and incidentally
WHO 一个 年 前 有 切 离开 从 他的 父亲的 商业 , 和 顺便
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] ,
his own fortune ,
他的 自己的 财富 ,

一年前，他放弃了父亲的生意，也放弃了自己的财富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:]['dʒɜ:rnəɪz(ə)m] , [nɑ:t][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ʌp][ðə; ði]
and was climbing into journalism , not in at the top story , but up the
和 曾是 攀登 进入 新闻业 , 不是 在 在 这 顶部 故事 , 但 向上 这
[ˈselər] [ˈsterz] .
cellar stairs .
地窖 楼梯 .

他一步步爬上新闻界，不是从头开始，而是从地下室的楼梯开始。

[aɪv] ['ræðər] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I've rather forgotten his name .
我已经 相当 被遗忘的 他的 姓名 .

我几乎忘了他的名字。

[hi;; hi] ['dʌznt] [tʃæns] [tu;; tə][bi;; bi][ju;; jʊ] , [dʌz] [hi;; hi] ? "
He doesn't chance to be you , does he ? "
他 不 机会 到 是 你 , 做 他 ? "

他不可能是你，对吧？

" [aɪm][ə'freɪd][hi;; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftən] [hæz; həz] [gaɪd] [em 'i:] [ʌn'mɜ:sɪfəli] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
" **I'm afraid he does , and that Ashton has guyed me unmercifully to you ,**
" 我是 害怕的 他 做 , 和 那 阿什顿 有 盖伊 我 无情地 到 你 ,
"恐怕他确实这么做了，而且阿什顿对你毫不留情地诋毁了我。"

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [tɜ:rnz] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] .
in spite of all the good turns that he has done me .
在 尽管如此 的 全部 这 好的 转弯 那 他 有 完毕 我 .

尽管他为我做了很多好事。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [mɪs] [di:n] ,
But as I am myself , you must be his cousin , Miss Dean ,
但 作为 我 是 我 , 你 必须 是 他的 表哥 , 错过 院长 ,
但就我所知，你一定是他的表妹，迪恩小姐。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi] [tɔ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
of whom he talks so much at the club .
的 谁 他 会谈 所以 很多 在 这 俱乐部 .

他在俱乐部里经常提起他。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [kætʃ] [wʌt] [neɪm] [mɪs] ['lɔ:tn] [sed] . "
I did not quite catch what name Miss Lawton said . "
我 做过 不是 相当 抓住 什么 姓名 错过 劳顿 说 . "

我没听清劳顿小姐说的是什么名字。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lu:si] [di:n] ,
" **I am Lucy Dean ,**
" 我 是 露西 院长 ,

我是露西·迪恩，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [em 'i:]['i:v(ə)n][æt; ət][soʊ][reprɪ'hensəb(ə)l][ə; eɪ]
and I dare say that he has talked about me even at so reprehensible a
和 我 敢 说 那 他 有 谈话 关于 我 甚至 在 所以 应受谴责的 一个
[plɛɪs] [æz; əz][ðə; ði] [klʌb] .
place as the club .
地方 作为 这 俱乐部 .

我敢说，他甚至在俱乐部这种令人不齿的地方谈论过我。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz]
Talking about me , I fear , is a bad habit that a great many of my friends
说 关于 我 , 我 害怕 , 是 一个 坏的 习惯 那 一个 伟大的 许多 的 我的 朋友们
[hæv; həv] .
have .
有 .

恐怕我的很多朋友都有个坏习惯，那就是谈论我。

[aɪ][ˈɔːlsʊv] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [-]
I also know that he didn't [98]
我 还 知道 那 他 没有 [-]

我也知道他没有[98]

[kɔːl][ˌem ˈiː] [mɪs] [diːn] .
call me Miss Dean .
称呼 我 错过 院长 .

请叫我迪恩小姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第5/15页

[wʌt] [klʌb] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
What club was it ?
什么 俱乐部 曾是 它 ?

是哪个俱乐部？

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][kɔ:l][,em 'i:] ?
What did he call me ?
什么 做过 他 称呼 我 ?

他叫我什么？

- [ɪz][hɪz; ɪz][pet][ˈtaɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][seɪ] ? "
Lucyfer is his pet title — and what did he say ? "
- 是 他的 宠物 标题 — 和 什么 做过 他 说 ? "

露西弗是他最喜欢的笔名——他说了什么？

" [oʊ] , [mɪs] [di:n] , [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [mi:n] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Oh , Miss Dean , it wasn't the way you mean at all .**
" 哦 , 错过 院长 , 它 不是 这 方式 你 意思是 在 全部 .

“哦，迪恩小姐，完全不是你想的那样。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][,æ; ət][ðə; ði] ['pleɪɜz] , — [kwɑɪ] [baɪ]
I was lunching , at his invitation , with him at the Players , — quite by
我 曾是 午餐 , 在 他的 邀请 , 和 他 在 这 球员 , — 相当 经过
[ɑ:r'selvz] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
ourselves on my word ,
我们自己 在 我的 单词 ,

应他的邀请，我和他在Players餐厅共进午餐——据我所说，只有我们两个人。

[ænd; ənd] — [hi:; hi] — [wel] , [hi:; hi][dɪd][kɔ:l][ju:; jʊ] - , [ænd; ənd] [sed] [,aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [jʊr; jər]
and — he — well , he did call you Lucyfer , and said it expressed your
和 — 他 — 出色地 , 他 做过 称呼 你 - , 和 说 它 表达 你的
[stænd] - [ɔ:f] [wei] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;
stand - off way and all that ;
站立 - 离开 方式 和 全部 那 ;

而且——他——嗯，他确实叫你露西弗，说这表达了你冷漠的态度等等；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [tʃʌm] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['evər][hæd; həd] ,
but he declared you were the best chum a fellow ever had ,
但 他 声明 你 是 这 最好的 密友 一个 同伴 曾经 有 ,

但他宣称你是他遇到过的最好的朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['stu:diəʊ] [entər'teɪnmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɔ:rkɪŋ] [sək'ses] ,
and if he wanted a studio entertainment to be a corking success ,
和 如果 他 通缉 一个 工作室 娱乐 到 是 一个 软木塞 成功 ,

如果他想让一部电影娱乐作品取得巨大成功，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ju:; jʊ] [pɔ:r] [ti:] .
he always had you pour tea .
他 总是 有 你 倒 茶 .

他总是让你给他倒茶。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['spendɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [taɪm] [ðə; ði] [læst] [jɪr] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['selər] [sterz] ,
If I hadn't been spending all my time the last year climbing up the cellar stairs ,
如果 我 之前没有 到过 开支 全部 我的 时间 这 最后的 年 攀登 向上 这 地窖 楼梯 ,

如果过去一年我没有把所有时间都花在爬地下室的楼梯上，

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][em 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
as you express it , I should have begged him to ask me to one of
作为 你 表达 它 , 我 应该 有 乞求 他 到 问 我 到 一 的
[ðə; ði] [tiːz] ;
the teas ;
这 茶 ;

正如你所说，我应该恳求他邀请我去喝茶；

[bʌt; bət][aɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] .
but I'm out of that sort of thing , for good and all , you see .
但 我是 出去 的 那 种类 的 事物 , 为了 好的 和 全部 , 你 看 .

但我已经彻底退出那种圈子了。

" ['luːsi] [flʌʃt] ['slaitli] , [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Lucy flushed slightly , an odd thing for her , and then said suddenly ,**
" 露西 酡 轻微地 , 一个 奇怪的 事物 为了 她 , 和 然后 说 突然 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
holding out her right hand ,
保持 出去 她 正确的 手 ,

露西脸颊微微泛红，这对于她来说很不寻常，然后她突然伸出右手说道：

[bəʊθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [held][bɪ'hænd][hɜːr; hər] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] :
both having been held behind her , after a habit she had , until this moment :
两个都 拥有 到过 握住 在后面 她 , 后 一个 习惯 她 有 , 直到 这 片刻 :

直到此刻，她一直习惯性地将这两件事都抛在身后：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tiːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɔːrəbli] ['stuːpɪd] ; [ðə; ði] ['sɪɡəret] [smoʊk] [meɪks]
" **You are keen to avoid teas , they are horribly stupid ; the cigarette smoke makes**
" 你 是 敏锐的 到 避免 茶 , 他们 是 糟糕透了 愚蠢的 ; 这 卷烟 抽烟 制作
[wʌnz] [aɪz] [wiːk] ,
one's eyes weak ,
一个人的 眼睛 虚弱的 ,

“你极力避免喝茶，觉得茶很愚蠢；香烟烟雾会使人眼睛疲劳，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɑː'keɪ] [pʌntʃ] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [wʌnz] [hed] ,
and the Saké punch does for the rest of one's head ,
和 这 清酒 冲床 做 为了 这 休息 的 一个人的 头 ,

而清酒拳则能让人头脑清醒。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][ækt][laɪk] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd] [ʃɑːk] ['piːp(ə)][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [tuː; tə]
and unless we act like mountebanks and shock people so that they forget to
和 除非 我们 行为 喜欢 江湖骗子 和 震惊 人们 所以 那 他们 忘记 到
[biː; bi] [bɔːrd] ,
be bored ,
是 无聊的 ,

除非我们像江湖骗子一样行事，用一些令人震惊的事情来吓唬人们，让他们忘记无聊，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [twʌɪs] .
no one would come twice .
不 一 会 来 两次 .

没有人会来两次。

[æsk] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [æftər'nuːn] ,
Ask Charlie to bring you up to the house some afternoon ,
问 查理 到 带来 你 向上 到 这 房子 一些 下午 ,

请查理找个下午带你去他家。

[æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'baʊt] [faɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['riːəl] [tiː] .
as you live so near to him , about five for a cup of real tea .
作为 你 居住 所以 靠近 到 他 , 关于 五 为了 一个 杯子 的 真实的 茶 .

因为你住得离他很近，一杯真正的茶大概五块钱。

[noʊ] , [daʊnt] [θæŋk] [em 'i:] , [ai 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æŋ; ən] [ɪnvɪteɪ](ə)n] .

No , don't thank me , it is not an invitation .
不 , 不 感谢 我 , 它 是 不是 一个 邀请 .

不, 不用谢, 这不是邀请。

[ɪts] ['jɪrz] [sɪns] [aɪv] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [-]

It's years since I've taken the responsibility [99]

它是 年 自从 我已经 已采取 这 责任 [-]

我已经很多年没有承担责任了[99]

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] , — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] ;

of giving one to a man , — certainly not since I was eighteen ;
的 给予 一 到 一个 男人 , — 当然 不是 自从 我 曾是 十八 ;

把一个给男人——当然, 从我十八岁以后就没有过这种事了;

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] ! "

you must take the responsibility of coming upon yourself ! "
你 必须 拿 这 责任 的 未来 之上 你自己 ! "

你必须为自己的行为负责!

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [mu:vd] ['oʊvər]

" As you have never seen me until this afternoon , and I only moved over
" 作为 你 有 绝不 已见 我 直到 这 下午 , 和 我 仅有的 已搬 超过

[frʌm; frəm] — [wel] ,

from — well ,
从 — 出色地 ,

“正如你今天下午之前从未见过我一样, 我也是刚刚从——嗯,

[lets] [kɔ:l] [ai 'ti:] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] [kwi:nz] — [læst] [mʌnθ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ]

let's call it the Borough of Queens — last month , how could you know where I
我们来吧 称呼 它 这 行政区 的 皇后区 — 最后的 月 , 如何 可以 你 知道 在哪里 我

[lɪv; laɪv] ?

live ?
居住 ?

我们就叫它皇后区吧——上个月, 你怎么可能知道我住在哪里?

" ['kwɪərɪd] [braʊ'nɛl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

" queried Brownell , looking up with a quizzical expression ,
" 查询 布朗内尔 , 寻找 向上 和 一个 疑惑的 表达 ,

“布朗内尔问道, 抬起头, 脸上带着疑惑的表情。”

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]

and passing over the first part of her speech , not because he did not
和 通过 超过 这 第一的 部分 的 她 演讲 , 不是 因为 他 做过 不是

[hi:d] [ai 'ti:] ,

heed it ,
注意 它 ,

他略过了她讲话的前半部分, 并非因为他没有在听,

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪndiən] ['ɪnstɪŋkt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

but for the reason of a certain Indian instinct he had of picking up
但 为了 这 原因 的 一个 肯定 印度 本能 他 有 的 挑选 向上

[treɪlz] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ə'lo:n] ,

trails as he went along ,
小径 作为 他 去 沿着 ,

但由于他身上那种印第安人特有的、喜欢边走边追踪线索的本能,

[ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

that helped him not a little in his work .
那 帮助 他 不是 一个 小的 在 他的 工作 .

这对他工作帮助很大。

[ˈluːsi] [flʌʃt] [ˈfjʊriəsli] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
Lucy flushed furiously , this time to the roots of her hair ,
露西 酡 愤怒地 , 这 时间 到 这 根 的 她 头发 ,
露西的脸瞬间涨得通红, 这次连发根都红了。

[sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ˈsʌbtərfluːdʒ] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈferli] [kɔːt] ,
sought refuge for a single instant in subterfuge , but finding herself fairly caught ,
寻求 避难所 为了 一个 单身的 立即的 在 托词 , 但 寻找 她自己 相当 捕捉 ,
[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ,
throwing her head up ,
投掷 她 头 向上 ,
她试图用计谋寻求片刻庇护, 但很快就发现自己被抓住了, 于是抬起了头。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz] [əˈgen] [klɑːspt] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] ,
stood with hands again clasped behind her , and lips parted ,
站立 和 双手 再次 紧握 在后面 她 , 和 嘴唇 分手了 ,
她双手再次背在身后, 嘴唇微微张开。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [tuː] [steps] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wen]
smiling at the man who had already gone two steps downward on the stairs when
微笑 在 这 男人 WHO 有 已经 已消失 二 步骤 向下 在 这 楼梯 什么时候
[fiː; ji][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][hɔːlt] .
she had called the halt .
她 有 称为 这 停止 .
她笑着看向那个已经往下走了两级台阶的男人, 这时她叫住了他。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen][ænd; ænd][ə; eɪ]
“ **You say that you are seeking for truth with a fountain pen and a**
“ 你 说 那 你 是 寻求 为了 真相 和 一个 喷泉 笔 和 一个
[stɛˈnɑːgrəfərz] [noʊt] - [bʊk] ,
stenographer's note - book ,
速记员的 笔记 - 书 ,
“你说你用钢笔和速记本寻找真理,

[ˈɔːlsəʊ] [brʊk] [sez] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] — [əˈtenʃ(ə)n] !
also Brooke says that I always speak the truth — attention !
还 布鲁克 说道 那 我 总是 说话 这 真相 — 注意力 !
布鲁克还说我总是说真话——注意!

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [əˈdres] [ɪn][jʊr; jər][hæt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] !
I saw your address in your hat this afternoon !
我 锯 你的 地址 在 你的 帽子 这 下午 !
今天下午我看到你帽子上的地址了!

“ [braʊˈnel] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
“ **Brownell , who was at that moment holding his hat against his chest ,**
“ 布朗内尔 , WHO 曾是 在 那 片刻 保持 他的 帽子 反对 他的 胸部 ,
“当时正把帽子抱在胸前的布朗内尔

[lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
looked anxiously at the top of the crown , wondering if it had become
看起来 焦虑地 在 这 顶部 的 这 王冠 , 好奇 如果 它 有 变得
[trænsˈpærənt] .
transparent .
透明的 .
他焦急地看着王冠的顶部, 心想它是不是已经变得透明了。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [θruː] [ðə; ði][hæt] , [ɪts] [nɑːt][maɪ] [wei] ;
“ **No , I didn't see through the hat , it's not my way ;**
“ 不 , 我 没有 看 通过 这 帽子 , 它是 不是 我的 方式 ;
“不, 我没看穿帽子, 这不是我的风格;

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][aɪ 'ti:] [wen][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [-]
I looked in it when you were out of the room , because I [100]
我 看起来 在 它 什么时候 你 是 出去 的 这 房间 , 因为 我 [-]
你离开房间的时候我看了看, 因为我[100]

[ˈwa:ntrɪd][tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] !
wanted to know where it was bought !
通缉 到 知道 在哪里 它 曾是 买 !
想知道是在哪里买的!

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [baɪ] [ðæt] !
A woman can tell a great deal by that !
一个 女士 能 告诉 一个 伟大的 交易 经过 那 !
女人能从中看出很多东西!

[ðə; ði][ˈbaɪpɪd][aɪ][kɔ:l][ə; eɪ][mæn][ˈnevər] [baɪz] [ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] - [stɔ:r] [hæt] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
The biped I call a man never buys a department - store hat , for instance ,
这 双足动物 我 称呼 一个 男人 绝不 购买 一个 部门 - 店铺 帽子 , 为了 实例 ,
例如, 我称之为“人”的两足动物从来不会去百货商店买帽子。

[ˈhi:d] [ˈræðər] [wer] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd][wʌn][fɜ:rst] .
he'd rather wear a second - hand one first .
他会 相当 穿 一个 第二 - 手 一 第一的 .
他宁愿先穿一件二手的。

[wel] , [jɔ:rz] [dɪd][nɔ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [stɔ:r] , [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈsekənd] -
Well , yours did not come from a department store , neither was it second -
出色地 , 你的 做过 不是 来 从 一个 部门 店铺 , 两者都不 曾是 它 第二 -
[hænd] ; [ɪn][fækt] ,
hand ; in fact ,
手 ; 在 事实 ,

嗯, 你的那件东西既不是从百货商店买的, 也不是二手货; 事实上,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [nu:] , [əˈdres] [ænd; ənd][ɔ:l] !
it was painfully new , address and all !
它 曾是 痛苦地 新的 , 地址 和 全部 !
一切都那么新, 包括地址!

" [ðen] [ˈlu:si] [di:n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:l] [wɪð; wɪθ] [raɪt] - [əˈbʌʊt] - [feɪs] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd]
" **Then Lucy Dean turned on her heel with right - about - face rapidity and**
" 然后 露西 院长 转向 在 她 脚跟 和 正确的 - 关于 - 脸 快速 和
[ˈvæniʃt] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:riɪdɔ:r] ;
vanished around the corner of the corridor ;
消失了 大约 这 角落 的 这 走廊 ;
“然后露西·迪恩以迅雷不及掩耳之势转身, 消失在走廊的拐角处;

[waɪl] [tɑ:m] [braʊˈnel] , [hæf] [ˈæŋɡri] , [hæf] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [əˈmeɪzd] ,
while Tom Brownell , half angry , half fascinated , and wholly amazed ,
尽管 汤姆 布朗内尔 , 一半 生气的 , 一半 着迷 , 和 完全 惊叹 ,
而汤姆·布朗内尔, 一半是愤怒, 一半是着迷, 完全是惊叹不已。

[went] [daʊn] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [sterz] [tu:] [steps][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [fi:t] ,
went down the marble stairs two steps at a time , a difficult feat ,
去 向下 这 大理石 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 , 一个 难的 特技 ,
他一步两级地走下大理石台阶, 这可不是件容易的事。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [kəˈrekt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [səˈspekt] [ðæt]
and one that would have made the very correct man at the door suspect that
和 一 那 会 有 制成 这 非常 正确的 男人 在 这 门 怀疑 那
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [səˈmerəli] [rɪˈdʒektɪd] ,
the visitor had been summarily ejected ,
这 游客 有 到过 简而言之 被弹出 ,
而且, 这会让门口那位非常专业的男士怀疑访客是被粗暴地赶出去的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braʊ'nelz] [feɪs] , [wɪtʃ] ,
if it had not been for the expression of Brownell's face , which ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 表达 的 布朗内尔 脸 , 哪个 ,
如果不是布朗内尔脸上的表情,

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ster] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] . [-]
by the time he reached the bottom stair , wore a decidedly satisfied smile . [101]
经过 这 时间 他 达到 这 底部 楼梯 , 穿着 一个 绝对地 使满意 微笑 . [-]
当他走到楼梯最底层时, 脸上露出了非常满意的的笑容。 [101]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtræn'ziʃ(ə)n]
TRANSITION
过渡

过渡

[wen] ['lu:si] [di:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [den] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [brʊk] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
When Lucy Dean returned to the den , she found Brooke leaning upon the desk ,
什么时候 露西 院长 返回 到 这 丹 , 她 成立 布鲁克 倾斜 之上 这 桌子 ,
露西·迪恩回到书房时, 发现布鲁克正倚在桌子上。

[hɜ:r; hər] [hed] [sti:l] ['pɪləʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][fæst] [ə'sli:p] .
her head still pillowed by her arms , and fast asleep .
她 头 仍然 枕头 经过 她 武器 , 和 快速地 睡着了 .
她的头还枕在手臂下, 睡得很沉。

[ˈtʃekɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]['weɪkən] [brʊk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Checking her first impulse to waken Brooke and discuss the episode of the
检查 她 第一的 冲动 到 唤醒 布鲁克 和 讨论 这 插曲 的 这
[rɪ'pɔ:rtər] ,
reporter ,
记者 ,
她克制住自己想要叫醒布鲁克, 和她讨论记者事件的第一反应。

[ˈlu:si] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] , [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
Lucy stood thinking a moment , looked at the clock , then , drawing a sheet of
露西 站立 思维 一个 片刻 , 看起来 在 这 钟 , 然后 , 绘画 一个 床单 的
[ˈpeɪpər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
paper toward her ,
纸 朝向 她 ,
露西站在那里想了一会儿, 看了看钟, 然后拉过一张纸递到自己面前。

[roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn] ['vɪɡərəs] ['ʌpraɪt] ['kærəktərz] ,
wrote a few words upon it in vigorous upright characters ,
写道 一个 很少 字 之上 它 在 蓬勃 直立 人物 ,
用工整有力的字迹在上面写了几个字,

[pleɪst] [aɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði] ['sli:pər] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [aɪz]
placed it where the sleeper could not fail to see it the moment her eyes
放置 它 在哪里 这 轨枕 可以 不是 失败 到 看 它 这 片刻 她 眼睛
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
把它放在睡觉的人睁开眼就能看到的地方。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ][fəːz] , [ðæt] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [wen] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd]
and , **after rearranging her furs** , **that she had thrown off when she had**
和 , 后 重新排列 她 毛皮 , 那 她 有 抛掷 离开 什么时候 她 有
[rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [wɔːk] ,
returned from her walk ,
返回 从 她 走 ,
然后, 她重新整理了一下散步回来时脱下的皮草。

[ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
vanished from the room .
消失了 从 这 房间 .

他从房间里消失了。

[hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈmuːvmənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
Her coming and going made a mental movement , **for there had been no**
她 未来 和 去 制成 一个 精神的 移动 , 为了 那里 有 到过 不
[saʊnd] .
sound .
声音 .

她的来来往往引起了人们的注意, 因为没有发出任何声音。

[brʊk] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [spaɪd][ðə; ðɪ] [noʊt] ,
Brooke raised her head , **and looking about in a dazed way spied the note** ,
布鲁克 提高 她 头 , 和 寻找 关于 在 一个 茫然 方式 间谍 这 笔记 ,
[wɪtʃ] [sed] ,
which said ,
哪个 说 ,

布鲁克抬起头, 茫然地环顾四周, 发现了那张纸条, 上面写着:

“ [æz; əz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ][ænd; ənd] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] , [hæv; həv] [ɡɔːn] [hoʊm] [tuː; tə]
” **As everybody and thing seems to be asleep** , **have gone home to**
” 作为 大家 和 事物 似乎 到 是 睡着了 , 有 已消失 家 到
[daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər] ;
dine with father ;
用餐 和 父亲 ;

“当所有人都睡着了, 一切都沉入梦乡时, 我便回家和父亲一起吃饭了;

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ten] .
will be back before ten .
将要 是 后退 前 十 .

十点前会回来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [brʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kwart] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
” **It was a positive relief to Brooke to be quite alone for a few hours** ,
” 它 曾是 一个 积极的 宽慰 到 布鲁克 到 是 相当 独自的 为了 一个 很少 小时 ,
“对布鲁克来说, 能独自安静地待上几个小时, 是一种难得的放松。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃnz] [mɔːr]
and it would also give her the chance to see the physicians more
和 它 会 还 给 她 这 机会 到 看 这 医生 更多的
[ˌsætɪsˈfæktərəli] ;
satisfactorily ;
令人满意地 ;

而且, 这也能让她有机会更顺利地见到医生;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [əˈbaʊt] [sɪks] . [-]
they were due about six . [**102**]
他们 是 到期的 关于 六 . [-]

他们大约六点钟到货。[102]

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]
Going to her own room , she found her mother had returned to the sick
去 到 她 自己的 房间 , 她 成立 她 母亲 有 返回 到 这 生病的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她回到自己的房间，发现母亲已经回到病房了。

[soʊ] , [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][ə; ei] [ˈræpər] [ænd; ənd] [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [her] - [peɪnz] ,
so , slipping on a wrapper and loosening the tension of hair - pains ,
所以 , 滑倒 在 一个 包装纸 和 松动 这 紧张 的 头发 - 疼痛 ,
所以 , 套上外衣，放松头发带来的疼痛感，

[ʃiː; ʃi] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈleɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ˈklɔːzɪt][ænd; ənd] [ˈdresər] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn]
she busied herself by laying away in closet and dresser various things that had lain
她 忙碌 她自己 经过 躺下 离开 在 壁橱 和 梳妆台 各种各样的 事物 那 有 莱恩
[əˈbaʊt] [sɪnz] [tuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] ,
about since two nights before ,
关于 自从 二 夜晚 前 ,

她忙着把两天前就散落在各处的杂物收进衣橱和梳妆台里。

[wɪtʃ] [ˈoʊlgə] , [ðə; ði] [meɪd] , [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [kənˈfjuːz(ə)n] , [hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] .
which Olga , the maid , under stress of confusion , had neglected .
哪个 奥尔加 , 这 女佣 , 在下面 压力 的 困惑 , 有 被忽视的 .
女仆奥尔加在慌乱的压力下疏忽了这一点。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [tʃɪnˈtʃɪlə] [mʌf] [frʌm; frəm][ə; ei] [tʃer] ,
Taking up her great chinchilla muff from a chair ,
采取 向上 她 伟大的 龙猫 耳罩 从 一个 椅子 ,
她从椅子上拿起她的大号龙猫毛手筒，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][ˈbɑːks] ,
she was shaking it in an absent - minded fashion before putting it in its box ,
她 曾是 摇晃 它 在 一个 缺席的 - 有思想 时尚 前 推杆 它 在 它是 盒子 ,
她心不在焉地摇晃了一下，然后把它放进盒子里。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fel] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrpet] .
when something slipped from it and fell lightly to the carpet .
什么时候 某物 滑倒了 从 它 和 跌倒 轻轻 到 这 地毯 .
当有东西从上面滑落，轻轻地掉到地毯上时。

[ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] , [nɑːt][hɜːr; həɹ] [kɑːrd] [keɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] ,
Groping in the dim light , she picked up , not her card case , as she expected ,
摸索 在 这 暗淡 光 , 她 挑选 向上 , 不是 她 卡片 案件 , 作为 她 预期的 ,
她在昏暗的灯光下摸索着，捡起的却不是她预想中的卡包。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪlk] - [ˈkʌvəd] [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrksəz] - [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːvəˈnɪr]
but the silk - covered catalogue of the Parks ' pictures and the souvenir
但 这 丝绸 - 涵盖 目录 的 这 公园 - 图片 和 这 纪念品
[ˈmenjuː][ɪn][ɪts] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈfɪlɪɡriː] .
menu in its frame of silver filigree .
菜单 在 它是 框架 的 银 丝细工 .

但那本丝绸封面的帕克斯画作目录和装在银丝相框里的纪念菜单却令人难忘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [sɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [mʌf] ,
It was only two days since she had put them in her muff ,
它 曾是 仅有的 二 天 自从 她 有 放 他们 在 她 耳罩 ,
她把它们放进手筒里才两天而已。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .
but it seemed almost as if she were looking back from another world .
但 它 似乎 几乎 作为 如果 她 是 寻找 后退 从 其他 世界 .
但她看起来仿佛是从另一个世界回望过来一样。

[ðə; ði] ['kætəlbɔ:g] ['næt(ə)rəli] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌri:prə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rt] [lɜ:'ents] - ['pɪktʃər] .
The catalogue naturally opened to the little reproduction of Marte Lorenz ' picture .
这 目录 自然 打开 到 这 小的 生殖 的 玛尔特 洛伦兹 - 图片 .

目录的第一页自然是玛尔特·洛伦茨照片的小幅复制品。

['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] , [ʃi; ji] [slɪpt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪlvər] [freɪm] ,
Cutting it carefully from the page , she slipped it into the silver frame ,
切割 它 小心 从 这 页 , 她 滑倒了 它 进入 这 银 框架 ,
她小心翼翼地将它从纸上剪下来, 然后装进银色相框里。

[wɪtʃ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ]
which chanced to be of the exact size , and setting it upon the dressing
哪个 偶然 到 是 的 这 精确的 尺寸 , 和 环境 它 之上 这 敷料
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

碰巧尺寸正好合适, 于是把它放在了梳妆台上。

[tʜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ə'ʌv] .
turned on the light above .
转向 在 这 光 多于 .

打开了上面的灯。

[ˌsʌmhʌʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:ɾ; hər] ['kʌmfərt] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ,
Somehow the sight of it gave her comfort more than anything else could ,
不知何故 这 视线 的 它 给予 她 舒适 更多的 比 任何事物 别的 可以 ,
不知为何, 看到它比任何事都更能给她带来安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv]
and the separation of circumstances and distance seemed suddenly to have
和 这 分离 的 情况 和 距离 似乎 突然 到 有
[ɡroʊn] [les] .
grown less .
生长 较少的 .

环境和距离带来的隔阂似乎突然消失了。

[wət'evər] [ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [maɪt] [bi:; bi] , [wət'evər] [els] [maɪt] [taɪd] ,
Whatever the interpretation of the picture might be , whatever else might tide ,
任何 这 解释 的 这 图片 可能 是 , 任何 别的 可能 潮 ,
无论对这幅画作作何解读, 无论其他因素如何变化,

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ænd; ənd] [fɔ:ɾmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][fɜ:rst] ['sɪriəs]
she had entered into and formed a part of the artist's first serious
她 有 进入 进入 和 形成 一个 部分 的 这 艺术家的 第一的 严肃的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

她参与并成为这位艺术家第一部严肃作品的一部分。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [-]
and even if they never [103]
和 甚至 如果 他们 绝不 [-]

即使他们从未[103]

[met] [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒmreɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]['læstɪd] .
met again , they would be comrades upon the canvas as long as it lasted .
遇见 再次 , 他们 会 是 同志们 之上 这 帆布 作为 长的 作为 它 持续 .
再次相遇, 只要画布上还有时间, 他们就会一直是画布上的伙伴。

[fɔ:ɾ; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌt(ə)] ['tʌtʃɪz] ,
For , in spite of the veiling of both the likenesses by certain subtle touches ,
为了 , 在 尽管如此 的 这 面纱 的 两个都 这 肖像 经过 肯定 微妙的 触摸 ,
尽管两者的相似之处都通过某些微妙的笔触加以掩盖,

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
it did not obliterate the characteristics of the two ;
它 做过 不是 混 这 特征 的 这 二 ;
它并没有抹杀两者的特点;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɔːŋgər] [ðæt] [brʊk] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [gruː] [hɜːr; hər]
and the longer that Brooke gazed upon the picture the stronger grew her
和 这 更长 那 布鲁克 凝视 之上 这 图片 这 更强 生长 她
[kənˈvɪkʃn] [ðæt] ,
conviction that ,
定罪 那 ,

布鲁克凝视着那幅画的时间越长，她就越发确信：

[ˈʌndər] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [lɜːˈents]
under guise of an attractive composition , **it was he and she that Lorenz**
在下面 伪装 的 一个 吸引人的 作品 , 它 曾是 他 和 她 那 洛伦兹
[hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] ,
had painted ,
有 绘 ,

在一幅构图优美的画作背后，洛伦兹画的其实是他和她。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [təˈgeðər] [fəˈlevər] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmɪstɪkl] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
that he had bound together forever by some mystical inspiration .
那 他 有 边界 一起 永远 经过 一些 神秘 灵感 .

他凭借某种神秘的灵感，将他们永远地联系在了一起。

[stɪl] [brʊk] [dɪd][nɑːt] [ˈfɔːrmjuleɪt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]
Still Brooke did not formulate her feelings toward this man who had been the first
仍然 布鲁克 做过 不是 制定 她 情怀 朝向 这 男人 WHO 有 到过 这 第一的
[wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [wen] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] [ɔːr][ɪˈveɪz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
one to tell her the truth when an untruth or evasion would have had a
一 到 告诉 她 这 真相 什么时候 一个 谎言 或者 逃避 会 有 有 一个
[ˈplezəntə] [saʊnd] ;
pleasanter sound ;
更令人愉悦 声音 ;

尽管如此，布鲁克仍然没有明确表达自己对这个男人的感情，因为当谎言或回避听起来更悦耳时，他是第一个告诉她真相的人；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
such a thing did not occur to her .
这样的 一个 事物 做过 不是 发生 到 她 .

她根本没想到会发生这种事。

[ˈluːsi] [diːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪˈntuː][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪt] , [ˌdaɪəɡˈnoʊst] ,
Lucy Dean would have dragged her emotion into the electric light , **diagnosed** ,
露西 院长 会 有 拖拽 她 情感 进入 这 电的 光 , 诊断 ,

露西·迪恩本会把她的情绪带入电灯下，被诊断出来。

[ænd; ɐnd][ˈduːli] [ˈleɪblɪd] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] .
and duly labelled it at once .
和 正式地 标签 它 在 一次 .

并立即贴上了标签。

[ˈniːðər] [dɪd] [brʊk] [kɪs] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [nɔːr][pʊt][aɪˈtiː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
Neither did Brooke kiss the portrait nor put it under her pillow ,
两者都不 做过 布鲁克 吻 这 肖像 也不 放 它 在下面 她 枕头 ,
布鲁克既没有亲吻画像，也没有把它放在枕头底下。

[nɔːr] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːrɪs] - [ˈsentɪd] [drɔːr] [fɔːr; fəɹ] [ˈsentɪmənts] [seɪk] [ɔːr] [tuː; tə] [fiːd]
nor **hide** **it** **away** **in** **her** **orris** - **scented** **drawer** **for** **sentiment's** **sake** **or** **to** **feed**
也不 隐藏 它 离开 在 她 鸢尾 - 香味 抽屉 为了 情绪的 清酒 或者 到 喂养
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

她既不会出于感伤或故弄玄虚而将它藏在散发着鸢尾花香气的抽屉里，

[æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
as **many** **a** **girl** **would** **have** **done** ;
作为 许多 一个 女孩 会 有 完毕 ;

就像很多女孩都会做的那样；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [glɛəd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
but **as** **the** **light** **glared** **upon** **the** **glass** **she** **turned** **it** **out** ,
但 作为 这 光 怒目而视 之上 这 玻璃 她 转向 它 出去 ,

但当灯光刺得玻璃杯睁不开时， she就把灯关掉了。

[ænd; ænd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [ˈkænd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbeɪ,beri] [wæks] , [ðæt] [stʊd] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [desk]
and **lighting** **a** **small** **green** **candle** **of** **bayberry** **wax** , **that** **stood** **upon** **her** **desk**
和 灯光 一个 小的 绿色的 蜡烛 的 杨梅 蜡 , 那 站立 之上 她 桌子
,
:
,

她点燃了桌上一根用月桂蜡制成的小绿蜡烛。

[pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði] [freɪm] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈreɪz] [fel] [əˈbliːkli] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə-z]
placed **it** **near** **the** **frame** **so** **that** **its** **rays** **fell** **obliquely** **in** **accord** **with** **the** **picture's**
放置 它 靠近 这 框架 所以 那 它是 射线 跌倒 斜向 在 符合 和 这 图片
[skiːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
scheme **of** **light** ,
方案 的 光 ,

将它放置在画框附近，使光线斜射下来，与画面的光线布局相协调。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpʌndʒənt] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wæks] [wɑːftɪd] [laɪk] [ˈɪnsens] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .
while **the** **pungent** **fragrance** **of** **the** **wax** **wafted** **like** **incense** **at** **a** **shrine** .
尽管 这 泼辣 香味 的 这 蜡 飘散 喜欢 香 在 一个 神社 .

蜡的浓烈香味像神龛里的香火一样飘散开来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] , [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] , [ə; eɪ] [ˈskwiːki] [tred] [ˈɔːkwərdli] [ˈmʌfld] [keɪm]
As **she** **stood** **thus** , **the** **outer** **door** **closed** , **a** **squeaky** **tread** **awkwardly** **muffled** **came**
作为 她 站立 因此 , 这 外 门 关闭 , 一个 吱吱作响 踏 尴尬地 闷音 来了
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,
along **the** **hallway** ,
沿着 这 门厅 ,

她就这样站着，外面的门关上了，走廊里传来一阵吱吱作响、略显笨拙的脚步声。

[ænd; ænd] [ˈstɑːpɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [tɜːrɪn] [ˈheɪstɪli] .
and **stopping** **outside** **her** **door** **made** **her** **turn** **hastily** .
和 停止 外部 她 门 制成 她 转动 草草 .

停在她家门口让她急忙转身。

[wɪˈðaʊt] [-]
Without **[104]**
没有 [-]

没有[104]

[ˈfɜːrðər] [əˈduːː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [liːn] ,
further **ado** **the** **door** **opened** , **and** **a** **pair** **of** **lean** ,
更远 阿多 这 门 打开 , 和 一个 一对 的 倾斜 ,

过了一会儿，门开了，一对斜倚的.....

[ˈsloʊpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfreɪkld] [feɪs] [ˈtɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ][mə:p][ʌv; əv][ˈsændi] [her] [ˈpɑ:rtɪd]
sloping shoulders and a freckled face topped by a mop of sandy hair parted
倾斜的 肩膀 和 一个 雀斑 脸 顶峰 经过 一个 拖把 的 沙 头发 分手了
[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
the curtain ,
这 窗帘 ,

倾斜的肩膀、布满雀斑的脸庞，以及一头蓬乱的沙色头发，拨开了窗帘。

[waɪl] [tu:] [dʌl] , [ˈɡri:nɪŋ] [ˈheɪz(ə)] [aɪz] , [ˈveri] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪd][ˈoʊpən] ,
while two dull , greenish hazel eyes , very round and wide open ,
尽管 二 乏味的 , 绿绿色 榛 眼睛 , 非常 圆形的 和 宽的 打开 ,
[wɪð; wɪθ][ˈæpɹɪˈhenʃn] ,
两只暗淡的、绿褐色的眼睛，非常圆，睁得很大，

[ɪksˈplɔ:d] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔ:rnəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪksˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
explored the room to the very corners with an expression of apprehension .
探索 这 房间 到 这 非常 角落 和 一个 表达 的 忧虑 .

他神情忧虑地将房间打扫到每一个角落。

[ˈevɪdəntli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
Evidently being satisfied with the result ,
显然 存在 使满意 和 这 结果 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
显然对结果很满意，

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈɡroʊn] [bɔɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [hed] ,
the rest of the six feet of overgrown boy followed the head ,
这 休息 的 这 六 脚 的 长得太茂盛了 男生 随后 这 头 ,
[ˌoʊvərˈɡroʊn] [bɔɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [hed] ,
男孩六英尺高的身躯其余部分都跟在头部后面。

[ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][su:t] [keɪs] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
swinging a suit case before him with one hand ,
摇摆 一个 套装 案件 前 他 和 一 手 ,
[wɪð; wɪθ] [wʌn][hænd] ,
他一手挥舞着手提箱，

[waɪl] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while he closed the door behind him with the other .
尽管 他 关闭 这 门 在后面 他 和 这 其他 .
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
他一边用另一只手关上身后的门。

[brʊk] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈstɑ:rtld] [ɪntu:] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [klæpt] [hɪz; ɪz]
Brooke was almost startled into calling out aloud , but the figure clapped his
布鲁克 曾是 几乎 惊慌 进入 呼叫 出去 大声 , 但 这 数字 鼓掌 他的
[hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
hand to her mouth ,
手 到 她 嘴 ,
[hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
布鲁克几乎惊得喊出声来，但那人迅速用手捂住了她的嘴。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [drɔ:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] “ [oʊ] , [kʌb] , [kʌb] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm]
and her voice dropped to a whispered “ Oh , Cub , Cub , where did you come
和 她 嗓音 掉落 到 一个 低声说道 “ 哦 , 幼兽 , 幼兽 , 在哪里 做过 你 来
[frʌm; frəm] ?
from ?
从 ?

她的声音低了下来，变成耳语：“哦，小家伙，小家伙，你从哪里来？”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
How did you hear ? "
如何 做过 你 听到 ? "
[hɪr] ? "
你是怎么听说的？

“ [waɪ] , [frʌm; frəm] [sku:l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [sɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mʌmi] , [els] [aɪ]
“ **Why** , **from** **school** , **to** **be** **sure** , **Sis** , **and** **I** **heard** **from** **Mummy** , **else** **I** ”
为什么 , 从 学校 , 到 是 当然 , 妹妹 , 和 我 听到 从 木乃伊 , 别的 我
[hædnt] [derd] ,
hadn't dared ,
之前没有 敢于 ,

“当然是从学校来的, 姐姐, 还有妈妈告诉我的, 不然我不敢说。”

[ɔːr] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] , — [ʃiː; ʃɪ] [sent] [em 'iː][ə; eɪ] [ten] ,
or couldn't have come , **— she sent me a ten** ,
或者 不能 有 来 , — 她 发送 我 一个 十 ,
或者她来不了——她寄给我十块钱,
— [fɔːr; fər][aɪ] [spent] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɔːrtərli] [ɑːn][pæm] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] ,
— for I spent all that was left of my quarterly on Pam ; she was worth it ,
— 为了 我 花费 全部 那 曾是 左边 的 我的 季刊 在 帕姆 ; 她 曾是 值得 它 ,
——因为我把季度剩余的钱都花在了帕姆身上; 她值得。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] .
even if I'd have had to walk .
甚至 如果 ID 有 有 到 走 .
即使我必须步行。

[aɪv] ['oʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] ,
I've only had her a month , but she knows my whistle out of twenty ,
我已经 仅有的 有 她 一个 月 , 但 她 知道 我的 哨 出去 的 二十 ,
我才养了她一个月, 但她能分辨出我二十种不同的口哨声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [lʌvz] [em 'iː] ; [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ,
and she just loves me ; yes , she does ,
和 她 只是 爱 我 ; 是的 , 她 做 ,
她就是爱我; 是的, 她爱我。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
you ought to see her look at me with her head on one side .
你 应该 到 看 她 看 在 我 和 她 头 在 一 边 .
你应该看看她歪着头看着我的眼神。

[aɪv] [dʒʌst] [left] [hɜːr; hər] [brɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [endʒɪ'nɪr] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
I've just left her below with the engineer till I saw if the coast was clear .
我已经 只是 左边 她 以下 和 这 工程师 直到 我 锯 如果 这 海岸 曾是 清除 .
我先把她留给工程师在下面, 等确认安全后再离开。

[aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
I'll bring her up to you , unless you think father's likely to come in .
患病的 带来 她 向上 到 你 , 除非 你 思考 父亲的 可能 到 来 在 .
我会把她带上来, 除非你觉得父亲可能会进来。

[ðen] [aɪ] [sə'pouz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)][fɔːr; fər] [kiːps] .
Then I suppose I'll have to take her to the stable for keeps .
然后 我 认为 患病的 有 到 拿 她 到 这 稳定的 为了 保持 .
看来我只能把她永远送到马厩去了。

“ [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['rætlɪd] [ɑːn] , [brʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['letər]
“ **While the boy rattled on , Brooke was recalling the fact of her brother's letter** ”
“ 尽管 这 男生 摇晃 在 , 布鲁克 曾是 回忆 这 事实 的 她 兄弟 信
,
!
,
男孩滔滔不绝地说着, 布鲁克则在回忆哥哥的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm]
and that her mother had told her about sending for him to come
和 那 她 母亲 有 讲述 她 关于 发送 为了 他 到 来
[hoʊm] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [-]
home in spite of [105]
家 在 尽管如此 的 [-]

并且她的母亲告诉她，尽管如此，还是派人把他接回家[105]

[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ðen] , [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
He had come , then , in response to that and knew nothing of what had
他 有 来 , 然后 , 在 回复 到 那 和 知道 没有什么 的 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

他当时是应邀而来，对发生的事情一无所知。

“ [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Father will not come in , ” she said ,**
“ 父亲 将要 不是 来 在 , ” 她 说 ,
“父亲不会进来,”她说。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,
going to him and speaking very quietly to gain time ,
去 到 他 和 请讲 非常 悄悄 到 获得 时间 ,
走到他跟前，轻声细语地和他说话，以争取时间。

[ˈɔ:lsʊʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [best] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðɪs]
also because she did not know exactly how best to break the matter to this
还 因为 她 做过 不是 知道 确切地 如何 最好的 到 休息 这 事情 到 这
[ˌsɪksˈti:n] - [jɪr] - [oʊld] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; rɜ:] ,
sixteen - year - old brother of hers ,
十六 - 年 - 老的 兄弟 的 她的 ,
也因为她不知道该如何最好地把这件事告诉她十六岁的弟弟。

[huː] , [ˈpɑ:rtli] [θruː] [pərˈvɜ:rsəti] ,
who , partly through perversity ,
WHO , 部分 通过 反常 ,
其中一些人，部分原因是出于反常心理，

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [ɔ:r]
but chiefly because his father had never understood his temperament or
但 主要 因为 他的 父亲 有 绝不 理解 他的 气质 或者
[kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
considered him as an individual ,
经过考虑的 他 作为 一个 个人 ,
但主要原因是他的父亲从未了解过他的性情，也没有把他当作一个独立的个体来看待。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [krɔ:s] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [mju:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfaɪərbrænd] [dʌbd] “ [æn; ən]
was the sort of cross between a mule and a firebrand dubbed “ an
曾是 这 种类 的 又 之间 一个 骡子 和 一个 火炬手 被誉为 “ 一个
[ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] ” [baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
impossibility ” by people in general .
不可能 ” 经过 人们 在 一般的 .
他就像骡子和火炬手的结合体，被人们普遍称为“不可能之人”。

“ [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ɪz][pæm] ? ”
“ Who or what is Pam ? ”
“ WHO 或者 什么 是 帕姆 ? ”

“帕姆是谁？或者说，帕姆是什么？”

“ [ʃi:; ʃi] !
“ She !
“ 她 !

“她！

[ʃi:z] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [jɪr] - [oʊld] [ˈbrɪndld] [pʌp][ju:; jʊ][ˈevər] [roʊld] [jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:n] ,
She's the finest year - old brindled pup you ever rolled your eyes on ,
她是 这 最好的 年 - 老的 斑纹 小狗 你 曾经 滚动 你的 眼睛 在 ,

她是你见过的最漂亮的一岁虎斑小狗，你肯定会忍不住翻白眼。

[ˈoʊnli][ə; ei][ˈkwɔ:rtər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔ:r; fər][boʊn][ænd; ənd][grɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][fɔ:r; fər]
only a quarter English for bone and grit , and the rest Boston for
仅有的 一个 四分之一 英语 为了 骨 和 砂砾 , 和 这 休息 波士顿 为了
[lʊks] .
looks .
看起来 .

只有四分之一的英国血统是为了骨气和毅力，其余的波士顿血统是为了外表。

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðə-z] [ɡɑ:t] [eɪt] [fə:sts] , [ænd; ənd] [bɪl] [bents] [ˈfa:ðər] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
Her father's got eight firsts , and Bill Bent's father owns the mother ,
她 父亲的 得到 八 第一 , 和 账单 弯曲的 父亲 拥有 这 母亲 ,

她父亲拥有八个第一，而比尔·本特的父亲拥有她母亲的股份。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈrekənd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [bɪtʃ] [ʃoʊn] [ðɪs] [jɪr] .
and she's reckoned the finest bitch shown this year .
和 她是 估计 这 最好的 婊子 所示 这 年 .

她被认为是今年展出的最优秀的母狗。

[aɪ] [peɪd] [ˈfɪfti] , [bʌt; bət] [ɪf] [bɪl] [ˈhædnt] [bɪn] [maɪ] [tʃʌm] , [tu:] [ˈhʌndrəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] !
I paid fifty , but if Bill hadn't been my chum , two hundred was the price !
我 有薪酬的 五十 , 但 如果 账单 之前没有 到过 我的 密友 , 二 百 曾是 这 价格 !

我付了五十块，但如果比尔不是我的朋友，那价格就是两百块了！

[aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][pæm] , [ˈæftər] [ˈmʌmi] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I called her Pam , after Mummy , you know ,
我 称为 她 帕姆 , 后 木乃伊 , 你 知道 ,

我叫她帕姆，跟妈妈的名字一样，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ʃi:d] [ki:p] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪf] [ˈfa:ðər] [sendz] [em ˈi:] [ɔ:f]
and I thought maybe she'd keep her for her own if father sends me off
和 我 想法 或许 棚 保持 她 为了 她 自己的如果 父亲 发送 我 离开
[əˈɡen] [tu:; tə] [wer] [ðei] [wəʊnt][hæv; həv][pæm] .
again to where they won't have Pam .
再次 到 在哪里 他们 惯于 有 帕姆 .

我当时想，如果父亲再次把我送到没有帕姆的地方，她或许会把帕姆留给自己。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈbɔlz] [tu:; tə][raɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈevri] [deɪ] , “
Lots of women have Boston bulls to ride out with them every day , ”
很多 的 女性 有 波士顿 公牛 到 骑 出去 和 他们 每一个 天 , “
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

很多女性每天都会骑着波士顿公牛外出，”而

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [kəˈtæstrəfi] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pet] ,
at the likelihood of catastrophe in connection with his pet ,
在 这 可能性 的 灾难 在 联系 和 他的 宠物 ,

考虑到他的宠物可能会遭遇不幸，

[ðə; ði][ænr'mei](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪm'pru:vɪŋ]
the animation that had lighted the boy's face and shown the improving
这 动画片 那 有 照明 这 男孩们 脸 和 所示 这 改善
[ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] ['mænhʊd] [daɪd] [aʊt] ,
possibility of latent manhood died out ,
可能性 的 潜 男子气概 死亡 出去 ,
曾经照亮男孩脸庞、展现其潜在男子气概逐渐增强的动画效果消失了。

[ə; eɪ] ['wɪrɪ] [lʊk] [rɪ'pleɪsɪn] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌb] [drɑ:pt] [ɪntu:][ə; eɪ] [-]
a weary look replacing it , and the Cub dropped into a [106]
一个 厌倦 看 替换 它 , 和 这 幼兽 掉落 进入 一个 [-]
一副疲惫的神情取而代之，小熊坠入了[106]
[ˈlaʊndʒɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kɔ:f] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
lounging chair and began to cough , holding his hand to his side .
休闲 椅子 和 开始 到 咳嗽 , 保持 他的 手 到 他的 边 .
他躺在躺椅上，开始咳嗽，并捂着身体。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ,
“ **If you think I'd better not bring her up ,**
” 如果 你 思考 ID 更好的 不是 带来 她 向上 ,
“如果你觉得我最好不要提起她，
[aɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
I'll take her round to the stable right away , " he said ,
患病的 拿 她 圆形的 到 这 稳定的 正确的 离开 , " 他 说 ,
“我这就带她去马厩看看，”他说。

[wen] [ðə; ði][fɪt][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] .
when the fit had passed over .
什么时候 这 合身 有 通过了 超过 .
当病情过去之后。
" [li:v] [hɜ:r; həɹ] [daʊn'sterz] [fɔ:r; fər] [nəʊ] , " [sed] [brʊk] ; " [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni]
“ **Leave her downstairs for now , " said Brooke ; " I'm not sure if there is any**
” 离开 她 楼下 为了 现在 , " 说 布鲁克 ; " 我是 不是 当然 如果 那里 是 任何
[ˈsteɪb(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] ,
stable to - day ,
稳定的 到 - 天 ,
“先把她留在楼下吧，”布鲁克说，“我不确定今天有没有马厩。”

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ʌn'tæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑ:p][ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ]
“ **and sitting on the arm of the chair , untangling his mop of hair with**
” 和 坐着 在 这 手臂 的 这 椅子 , 解开 他的 拖把 的 头发 和
[hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] ,
her strong ,
她 强的 ,
她坐在椅子扶手上，用她强壮的手轻轻地梳理着他蓬乱的头发。

[ˈslendər] ['fɪŋɡərz] , [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [æz; əz] ['rʌfli] [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
slender fingers , a proceeding that he did not resent as roughly as usual ,
苗条 手指 , 一个 进行中 那 他 做过 不是 怨恨 作为 大致 作为 通常 ,
纤细的手指，这一次他没有像往常那样粗暴地反感。
[fi:; ji][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] .
she began to give him a brief history of the past two days .
她 开始 到 给 他 一个 简短的 历史 的 这 过去的 二 天 .
她开始向他简要地讲述了过去两天发生的事情。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
At first he looked at her in amazement ,
在 第一的 他 看起来 在 她 在 惊愕 ,
起初他惊奇地看着她，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ,
as if he thought that she had lost her mind , then his head sank ,
作为 如果 他 想法 那 她 有 丢失的 她 头脑 , 然后 他的 头 沉没 ,
仿佛他认为她疯了一样, 然后他垂下了头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [pʊld] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
and when she finished and tried to take his hand , he pulled it away ,
和 什么时候 她 完成的 和 尝试 到 拿 他的 手 , 他 拉 它 离开 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当她说完话想牵他的手时, 他却抽回了她的手。
[ˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bæk] ,
turning from her , buried his face in the chair back ,
转弯 从 她 , 埋葬 他的 脸 在 这 椅子 后退 ,
他转过身, 把脸埋在椅背上。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [lɔːŋ] [ˈsɒbz] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
breaking into long sobs that almost strangled him , and that he could not
打破 进入 长的 啜泣 那 几乎 被勒死 他 , 和 那 他 可以 不是
[ˈstaɪf(ə)] .
stifle :
窒息 :

他突然放声大哭, 几乎窒息, 却又无法抑制。
[ɪn] [veɪn] [brʊk] [traɪd] [tuː; tə] [kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
In vain Brooke tried to comfort him ,
在 徒劳 布鲁克 尝试 到 舒适 他 ,
布鲁克徒劳地试图安慰他。

[tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
to find if there was anything on his mind of which she did not know .
到 寻找 如果 那里 曾是 任何事物 在 他的 头脑 的 哪个 她 做过 不是 知道 .
想知道他是否有什么她不知道的心事。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Her brother had never been emotional in this way ,
她 兄弟 有 绝不 到过 情绪 在 这 方式 ,
她哥哥以前从未有过这样流露情感的行为。

[ænd; ənd] [ðuː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈstriktənəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn]
and though she knew that her father's strictness with the boy was a sign
和 尽管 她 知道 那 她 父亲的 严格性 和 这 男生 曾是 一个 符号
[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
that all his hope was in him ,
那 全部 他的 希望 曾是 在 他 ,
尽管她知道父亲对儿子的严厉管教表明他把所有的希望都寄托在儿子身上,

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [driːmd] [ðə; ði] [kʌb] [wʊd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
she never dreamed the Cub would care so much , if at all .
她 绝不 梦见 这 幼兽 会 关心 所以 很多 , 如果 在 全部 .
她做梦也没想到小狼崽会如此在意她, 或者说, 她根本就没想过它会在意。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]
Pushing her away , he staggered toward the door , his face still hidden by his
推动 她 离开 , 他 交错 朝向 这 门 , 他的 脸 仍然 隐 经过 他的
[hændz] .
hands :
双手 :

他推开她, 踉跄着走向门口, 脸仍然被双手遮住。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊvɪŋ] ?
“ Where are you going ?
“ 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] , “ [sed] [brʊk] , ['getɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
you must be very quiet , “ said Brooke , getting between him and the
你 必须 是 非常 安静的 , “ 说 布鲁克 , 获得 之间 他 和 这
['kɜ:rt(ə)n] . [-]
curtain . [107]
窗帘 . [-]

“你必须非常安静,”布鲁克说着,挡在了他和窗帘之间。[107]

“ [tu:; tə] ['mʌðər] !
“ To mother !
“ 到 母亲 !

“致母亲! ”

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌðər] !
I want my mother !
我 想 我的 母亲 !

我要妈妈!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['fa:ðər] [kɑ:nt] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
I must have her all to myself , and father can't prevent it now !
我 必须 有 她 全部 到 我 , 和 父亲 不能 防止 它 现在 !

我必须独占她,父亲现在也阻止不了了!

“ [ðen] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] , [brʊk] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [terz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
“ Then , to her amazement , Brooke realized that her brother's tears were not
“ 然后 , 到 她 惊愕 , 布鲁克 已实现 那 她 兄弟 眼泪 是 不是
[bɔ:rn][ʌv; əv] [gri:f] ,
born of grief ,
出生 的 悲伤 ,

“然后,令布鲁克惊讶的是,她意识到哥哥的眼泪并非出于悲伤。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [rɪ'li:f] [æt; ət] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑ:ndɪdʒ]
but of hysterical relief at release from a mental and physical bondage
但 的 歇斯底里的 宽慰 在 发布 从 一个 精神的 和 身体的 束缚
[ðæt] [hæd; həd] ['fretɪd] [ænd; ənd] [kræmpt] [ænd; ənd] [wɔ:rpt] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
that had fretted and cramped and warped his very soul .
那 有 有纹路的 和 狭窄 和 扭曲的 他的 非常 灵魂 .

但从精神和肉体的束缚中解脱出来,他感到如释重负,这种束缚已经折磨、束缚并扭曲了他的灵魂。

“ [steɪ] [hɪr] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['mʌðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
“ Stay here , “ she begged , “ and I will bring mother to you !
“ 停留 这里 , “ 她 乞求 , “ 和 我 将要 带来 母亲 到 你 !

“留在这里,”她恳求道,“我会把妈妈带来! ”

“ ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ['betər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
“ Turning back , with a look that told the boy better than words that she
“ 转弯 后退 , 和 一个 看 那 讲述 这 男生 更好的 比 字 那 她
[ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:rst] ,
understood his outburst ,
理解 他的 爆发 ,

她转过身,眼神中流露出的那种理解力,比任何言语都更能告诉男孩她明白他的爆发。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][brænd][aɪ 'ti:][æz; əz] ['fu:lɪʃnəs] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] : “ [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and did not brand it as foolishness , she said : “ Be careful of her ,
和 做过 不是 品牌 它 作为 愚蠢 , 她 说 : “ 是 小心 的 她 ,
她并没有把这斥为愚蠢,而是说:“要小心她,

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
for I know now that you and I must be father and mother ,
为了 我 知道 现在 那 你 和 我 必须 是 父亲 和 母亲 ,
因为我现在明白, 你我必须成为父母。

[ænd; ənd][duː][sʌm; səm][hɑːrd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈæktɪŋ] , [ɪn] [ðɪːz] [nekst] [fjuː] [wiːks] ,
and do some hard thinking , and perhaps acting , in these next few weeks ,
和 做 一些 难的 思维 , 和 也许 表演 , 在 这些 下一个 很少 周 ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkænəːt] .
for they cannot .
为了 他们 不能 .

在接下来的几周里, 他们应该认真思考, 或许还要采取行动, 因为他们做不到。
[wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][em 'iː] , [ˈædəm] ?
Will you stand by me , Adam ?
将要 你 站立 经过 我 , 亚当 ?

亚当, 你愿意站在我这边吗?
" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
" **Then the boy did not push away the hands that rested on his shoulders** ,
" 然后 这 男生 做过 不是 推 离开 这 双手 那 休息 在 他的 肩膀 ,
"然后, 男孩没有推开搭在他肩膀上的手,

[bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kloʊz] , [ˈɔːkwərdli] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
but held his sister close , awkwardly , it is true ,
但 握住 他的 姐姐 关闭 , 尴尬地 , 它 是 真的 ,
但他却笨拙地将妹妹紧紧抱在怀里, 的确如此。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn]
but as he had not clung to her since the old days in the down - town
但 作为 他 有 不是 紧紧抓住 到 她 自从 这 老的 天 在 这 向下 - 镇
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
但是自从在市中心那栋房子里的日子之后, 他就再也没有像以前那样依偎着她了。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l][fiː; ji] [stuːpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [krɪb] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] .
when as a little girl she stooped over his crib to kiss him good night .
什么时候 作为 一个 小的 女孩 她 弯腰 超过 他的 婴儿床 到 吻 他 好的 夜晚 .
小时候, 她常常俯身趴在他的婴儿床边亲吻他, 道晚安。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .
The doctors came , and when they left , Mrs . Lawton went to her son .
这 医生 来了 , 和 什么时候 他们 左边 , 太太 . 劳顿 去 到 她 儿子 .
医生们来了, 他们离开后, 劳顿太太去找她的儿子了。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] .
An hour passed , dinner was served , and still the two did not come out .
一个 小时 通过了 , 晚餐 曾是 服务 , 和 仍然 这 二 做过 不是 来 出去 .
一个小时过去了, 晚餐已经上桌, 但两人仍然没有出来。

[brʊk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
Brooke went to the door , then prepared and carried in a tray of food ,
布鲁克 去 到 这 门 , 然后 准备 和 携带 在 一个 托盘 的 食物 ,
布鲁克走到门口, 然后准备了一盘食物端了进来。

[ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [miːl] [ˈæftərwərd] [ɪn][ˈsɔːləteri] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə]
eating her own meal afterward in solitary silence that was very soothing to
吃 她 自己的 一顿饭 之后 在 孤 沉默 那 曾是 非常 舒缓 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
之后, 她独自一人在寂静中享用自己的饭菜, 这种寂静让她感到非常舒心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈspeʃəlɪst][əˈləʊn] ,
For the first time she had been able to see the specialist alone ,
为了 这 第一的 时间 她 有 到过 有能力的 到 看 这 专家 独自的 ,
这是她第一次能够独自一人去看专科医生。

[ænd; ənd][pʊt][sʌtʃ][ˈdefɪnət][ˈkwɛstʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪˈspɜːrst][-]
and put such definite questions to him as dispersed [108]
和 放 这样的 定 问题 到 他 作为 分散的 [-]
并向他提出了一些明确的问题，例如分散的问题[108]

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][nɑːn] - [kəˈmɪtl] [dʒenəˈrælɪtiːz] ,
the usual non - committal generalities ,
这 通常 非 - 入狱 一般性 ,
惯常的模棱两可的泛泛之谈，

[waɪl][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][aɪˈtiː][kənˈvɪnst][hɪm; ɪm][ðæt][hɪr][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði]
while at the same time it convinced him that here was a member of the
尽管 在 这 相同的 时间 它 确信 他 那 这里 曾是 一个 成员 的 这
[ˈfæməli][tuː; tə][huːm][ðə; ði][truːθ] [maɪt] [ænd; ənd][fʊd; fəd][biː; bi][təʊld] .
family to whom the truth might and should be told .
家庭 到 谁 这 真相 可能 和 应该 是 讲述 .
与此同时，这也让他确信，这个家庭成员中有人可以而且应该被告知真相。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)l][ðæt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [maɪt] [rɪˈkʌvər][frʌm; frəm][ðɪs] [əˈtæk] , [ɪf][ðer; ðər]
It was possible that her father might recover from this attack , if there
它 曾是 可能的 那 她 父亲 可能 恢复 从 这 攻击 , 如果 那里
[wʌz; wəz][nʊʊ][ˈfɜːðər] [ˈhemərɪdʒ] ;
was no further hemorrhage ;
曾是 不 更远 出血 ;
如果没有进一步出血，她父亲有可能从这次袭击中康复；

[ɔːlsʊʊ][ðæt][ðə; ði][klaːt][ðæt] [plʌgd] [ðə; ði][breɪn] [ˈtʃæn(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] , [ðə; ði][pəˈræləsis]
also that the clot that plugged the brain channel might be absorbed , the paralysis
还 那 这 凝块 那 已插电 这 脑 渠道 可能 是 吸收 , 这 麻痹
[ʌv; əv] [feɪs] ,
of face ,
的 脸 ,
此外，堵塞脑部通道的血栓可能被吸收，导致面部麻痹。

[leg] , [ænd; ənd][ɑːrm][rɪˈlæks] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [rɪˈtɜːrn] ,
leg , and arm relax , and speech and memory return ,
腿 , 和 手臂 放松 , 和 演讲 和 记忆 返回 ,
腿和手臂放松，语言和记忆力恢复。

[soʊ][ðæt] [ðʊʊ] [fʊl] [ˈvɪgər] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi][hɪz; ɪz][hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
so that though full vigour would never again be his he might still have years of
所以 那 尽管 满的 活力 会 绝不 再次 是 他的 他 可能 仍然 有 年 的
[ˈplæsaɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
placid living and enjoyment .
平静 活的 和 享受 .
即使他再也无法恢复往日的活力，他仍然可以享受多年平静快乐的生活。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfæklɪtɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][breɪn] [klaʊd] [ˈevər] [ˈlɪftɪŋ] .
Or else he might regain his physical faculties without the brain cloud ever lifting .
或者 别的 他 可能 恢复 他的 身体的 学院 没有 这 脑 云 曾经 举重 .
否则，他可能恢复了身体机能，但脑雾却永远不会消散。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmedɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l][ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaiət][mʌst; məst][duː][ɪts]
As for medicine , a few simple regulations and then quiet must do its
作为 为了 药品 , 一个 很少 简单的 法规 和 然后 安静的 必须 做 它是
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

至于医药方面，只需几条简单的规章制度，然后静待时机即可发挥作用。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnstənt] [ker] .
coupled with constant care .
耦合 和 持续的 关心 .

再加上持续的精心照料。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][ɪts][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [blɒʊ] ,
His failure and its agitation had struck the blow ,
他的 失败 和 它是 搅动 有 击 这 吹 ,

他的失败及其引发的骚动造成了沉重打击。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][mʌst; məst] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr]
and of this cause not the faintest suggestion must reach him or
和 的 这 原因 不是 这 最微弱 建议 必须 抵达 他 或者
[biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv] ,
be even whispered of ,
是 甚至 低声说道 的 ,

因此，任何哪怕是最轻微的暗示都不能传到他耳中，甚至连耳语都不能提及。

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][noʊ][wʌn] [meɪ] [priˈsaɪsli] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs]
for in such cases no one may precisely tell how much of conscious unconsciousness
为了 在 这样的 案例 不 一 可能 恰恰 告诉 如何 很多 的 有意识的 无意识
[ɪgˈzɪsts] .
exists .
存在 .

因为在这种情况下，没有人能够准确地说出有多少意识上的无意识存在。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [treɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [tuː; tə] [kiːp]
Meanwhile the laws of trade must be carried on , and others , to keep
同时 这 法律 的 贸易 必须 是 携带 在 , 和 其他的 , 到 保持
[ðer; ðər] [raɪts] ,
their rights ,
他们的 权利 ,

与此同时，贸易法必须继续执行，其他人也必须维护自身权益。

[sɪft][ænd; ənd][ˈset(ə)l][ˈædəm] [ˈlɔːtənz] [əˈferz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
sift and settle Adam Lawton's affairs as far as possible ,
筛 和 定居 亚当 劳顿 事务 作为 远的 作为 可能的 ,
[ˌɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈventʃər] [ʌv; əv][ɔːl]
尽可能梳理并处理亚当·劳顿的各项事务。

[bɪˈfɔːr] [brʊk] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli][hæd; həd][ɔːr][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ænd; ənd]
before Brooke could learn what they as a family had or did not have and
前 布鲁克 可以 学习 什么 他们 作为 一个 家庭 有 或者 做过 不是 有 和
[baɪ][aɪ ˈtiː] [ˈmeʒər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
by it measure what might be done .
经过 它 措施 什么 可能 是 完毕 .

在布鲁克能够了解他们家拥有什么或不拥有什么，并以此来衡量可以做些什么之前。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ˈmʌðər] [nɔːr] [ˈdɔːtər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈventʃər] [ʌv; əv][ɔːl]
For neither mother nor daughter knew of the extent of this final venture of all
为了 两者都不 母亲 也不 女儿 知道 的 这 程度 的 这 最终的 风险投资 的 全部
,
.
,

因为母女俩都不知道这最后一次冒险的规模有多大。

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ˈkiːpɪŋ] [dəˈmestɪk] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kiː] [wið; wɪθ][hɜːr; həər]
and beyond keeping domestic accounts and holding a joint key with her
和 超过 保持 国内的 账户 和 保持 一个 联合的 钥匙 和 她
[ˈfɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ][baːks][ɪn][æn; ən][ʌp] - [taʊn] [seɪf] [dɪˈpɑːzɪt] [ˈkʌmpəni] ,
father to a box in an up - town safe deposit company ,
父亲 到 一个 盒子 在 一个 向上 - 镇 安全的 订金 公司 ,
除了保管家庭账户，以及与父亲共同持有市中心一家保险箱公司的一个保险箱的钥匙之外，

[wɜː] [ˈfæməli] [ˈpepərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][siˈkjʊərɪtɪs] [-]
where family papers and some securities [109]
在哪里 家庭 文件 和 一些 证券 [-]
其中有家庭文件和一些证券[109]

[brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [kept] , [brʊk] [wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑːrtnər][ɪn][hɜːr; həər] [ˈfɑːðəz]
belonging to her mother were kept , Brooke was no partner in her father's
属于 到 她 母亲 是 保留 , 布鲁克 曾是 不 伙伴 在 她 父亲的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .
属于她母亲的财产被保留了下来，布鲁克没有参与她父亲的事务。

[ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [ˈmɪstər] . [diːn] [sed] ,
In fact one of the things , Mr . Dean said ,
在 事实 一 的 这 事物 , 先生 . 院长 说 ,
事实上，迪恩先生说，其中一件事是：

[ðæt] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪts] [ʌnˈtæŋɡlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ðæt]
that had hurried the crisis and complicated its untangling was the habit that
那 有 慌忙 这 危机 和 复杂的 它是 解开 曾是 这 习惯 那
[ædəm] [ˈbɔːtn] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns]
Adam Lawton had formed of holding aloof from the advice and confidence
亚当 劳顿 有 形成 的 保持 超然 从 这 建议 和 信心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelouz] .
of his fellows .
的 他的 伙伴们 .
导致危机爆发并使其解决变得更加复杂的原因是亚当·劳顿养成了不听取同伴建议和信任的习惯。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kʌb] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈbrʊks] [ruːm] ,
Later in the evening , when the Cub emerged from Brooke's room ,
之后 在 这 晚上 , 什么时候 这 幼兽 出现 从 布鲁克的 房间 ,
当晚晚些时候，当小狼崽从布鲁克的房间里出来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
he found that she had taken the nurse's place by her father and the
他 成立 那 她 有 已采取 这 护士的 地方 经过 她 父亲 和 这
[ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
library was empty .
图书馆 曾是 空的 .
他发现她代替了父亲的护士工作，而图书馆空无一人。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ˈrestləsli] ,
While he walked about the room restlessly ,
尽管 他 步行 关于 这 房间 躁动不安 ,
他焦躁地在房间里踱来踱去，

[ˈɔːltərnətli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpærətɪv] [ˈlɪbərti] [ɔːr] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [duː]
alternately enjoying his comparative liberty or wondering what he had best do
交替 享受 他的 比较 自由 或者 好奇 什么 他 有 最好的 做
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][dɔːg] ,
about his dog ,
关于 他的 狗 ,
他时而享受着相对的自由，时而琢磨着该如何处置自己的狗。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ] [ə'baʊt] ['fi:dɪŋ] [hɜ:r; hə] , [rɪ'membə] , [- -]
“ You've got to be very particular about feeding her , remember , [110]
“ 你已经 得到 到 是 非常 特别的 关于 喂养 她 , 记住 , [- -]
“你一定要特别注意喂养她, 记住, [110]

[ɔ:r] [fi:l] [groʊ] ['grɑ:gi] [ænd; ənd] ['sli:pi] [ænd; ənd] [wi:z] ,
or she'll grow groggy and sleepy and wheeze ,
或者 壳 生长 昏昏沉沉 和 困 和 喘息 ,
否则她会变得昏昏欲睡, 甚至喘不过气来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hə] ['spɔ:rtɪŋ] [blʌd] [ʌp] — “ [ænd; ənd] ['lu:si] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə]
instead of keeping her sporting blood up — ” and Lucy held out her
反而 的 保持 她 体育 血 向上 — ” 和 露西 握住 出去 她
[ʌn'a:kjupaɪd] [left] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
unoccupied left hand to the boy ,
空置 左边 手 到 这 男生 ,
露西没有继续保持她的运动热情——”说着, 她把空着的左手伸向了男孩,

[hu:] , ['æftə] [ðə; ði] ['kæləʊnɪs] [ænd; ənd] ['fɜ:r.və] [ʌv; əv] [ju:θ] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who , after the callowness and fervour of youth , regarded this friend of his
WHO , 后 这 幼稚 和 热情 的 青年 , 认为 这 朋友 的 他的
['sɪstəz] ,
sister's ,
姐妹 ,
他曾是年轻时的懵懂和热情, 但后来却对姐姐的这位朋友产生了兴趣。

[eɪt] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['si:niə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [dæʃ] [ænd; ənd] [vɪm] ,
eight years his senior , with her dash and vim ,
八 年 他的 高级的 , 和 她 短跑 和 vim ,
她比他年长八岁, 充满活力和干劲。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:mbrɪnei(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][ə'dɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm'self]
as the combination of everything admirable and adorable and himself
作为 这 组合 的 一切 令人钦佩的 和 可爱的 和 他自己
[hɜ:r; hə] ['i:kwəl] [ɪn] ['jɪrz] .
her equal in years .
她 平等的 在 年 .
他集所有令人钦佩和可爱的特质于一身, 而且年龄与她相当。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , “ [fi:; fi] [kən'tɪnju:d] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
“ No , I'm not going to kiss you this time , ” she continued , leaning back in the
“ 不 , 我是 不是 去 到 吻 你 这 时间 , “ 她 持续 , 倾斜 后退 在 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“不, 这次我不会吻你,”她说着, 向后靠在椅子上。

[æz; əz][hi:; hi] [hæf] [stu:pt] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hə] ; “ [aɪv] [dʒʌst] [træns'fə:d] [ðæt] [tu:; tə][pæm] [hɪr] .
as he half stooped behind her ; “ I've just transferred that to Pam here .
作为 他 一半 弯腰 在后面 她 ; “ 我已经 只是 转移 那 到 帕姆 这里 .
他半弯腰走到她身后说: “我刚刚把这个转给了帕姆。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [juːv] [geɪnd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [sɪnz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
Because you've gained a year and two inches since I saw you when you came
因为 你已经 获得 一个 年 和 二 英寸 自从 我 锯 你 什么时候 你 来了
[hoʊm] [læst] ['krɪsməs] — [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] .
home last Christmas — and sixteen is a good stile to stop at .
家 最后的 圣诞节 — 和 十六 是 一个 好的 风格 到 停止 在 .

因为自从我上次见到你去年圣诞节回家以来，你已经长高了一年零两英寸——十六英寸是一个不错的身高上限。

[ðen] [hændz] [ɔːf] , [jʌŋ] [mæn] ,
Then hands off , young man ,
然后 双手 离开 , 年轻的 男人 ,

年轻人，请你住手。

[ænd; ənd][noʊ] ['kɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and no kisses outside the family until you are twenty - one and able to
和 不 吻 外部 这 家庭 直到 你 是 二十 - 一 和 有能力的 到
[ˈʃoʊldər] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] .
shoulder your own responsibilities .
肩膀 你的 自己的 职责 .

在年满二十一岁并能够承担自己的责任之前，不能与家人以外的人接吻。

" [ðə; ði] [kʌb] [graʊld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [hæf] ['sʌlkɪli] .
" **The Cub growled out something half sulkily .**
" 这 幼兽 咆哮 出去 某物 一半 闷闷不乐 .

小熊半是闷闷不乐地低吼了一声。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [oʊn] ['brʌðər] ,
" **Yes , I know I never had an own brother ,**
" 是的 , 我 知道 我 绝不 有 一个 自己的 兄弟 ,

“是的，我知道我从来没有亲兄弟，

[bʌt; bət] [aɪv] [brɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər] [tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ðæŋ; ðən][wɜːr; wər] ['evər] [bɔːrn]
but I've been a good sister to more of you boys than were ever born
但 我已经 到过 一个 好的 姐姐 到 更多的 的 你 男孩们 比 是 曾经 出生
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrmən] ['fæməli] ,
even in a Mormon family ,
甚至 在 一个 摩门教 家庭 ,

但是，即使在摩门教家庭中，我照顾过的你们这些男孩也比出生过的任何人都多，我一直都像个好姐姐一样关爱着你们。

[ænd; ənd] [aɪv] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈfrendz] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
and I've kept them all for good friends , just such as you're going to be
和 我已经 保留 他们 全部 为了 好的 朋友们 , 只是 这样的 作为 你是 去 到 是
.
.
.

我把它们都留给了好朋友，就像你即将成为的好朋友一样。

[noʊ] , [dəʊnt] [moʊp] [ænd; ənd][goʊ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər] ,
No , don't mope and go over in the corner ,
不 , 不 忧郁 和 去 超过 在 这 角落 ,

不，别闷闷不乐地躲到角落里去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [juːl] ['sɪmplɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][sɪt] [baɪ]
because within five minutes you'll simply have to come back again and sit by
因为 之内 五 分钟 你会 简单地 有 到 来 后退 再次 和 坐 经过
[pæm][ænd; ənd][em 'iː] — [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][aɪ 'tiː] [naʊ] .
Pam and me — so you might as well do it now .
帕姆 和 我 — 所以 你 可能 作为 出色地 做 它 现在 .

因为五分钟之内你肯定还得再回来坐在我和帕姆旁边——所以你最好现在就回来。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , [stretʃ] [ænd; ənd][bi:; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !
“ **That's it , stretch and be comfortable !**
“ 那就是 它 , 拉紧 和 是 舒服的 !
“好了, 伸展一下, 放松放松! ”

[si:] , [tʃeɪnz] ['wɒdnt] [ki:p] [pæm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [naʊ] !
See , chains wouldn't keep Pam away from you now !
看 , 链条 不会 保持 帕姆 离开 从 你 现在 !
你看, 现在锁链也拦不住帕姆了!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['skwɒndərɪŋ] [jʊr; jər][ləst] ['penɪ] [ɑ:n] [-]
Do you know I don't blame you for squandering your last penny on [111]
做 你 知道 我 不 责备 你 为了 挥霍 你的 最后的 一分钱 在 [-]
你知道吗, 我并不怪你把最后一分钱都挥霍在[111]上。

[ðɪs] [bʊl] [pʌp] — [hɜ:r; hər] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][æŋ; ən]['eɪndʒl] [dɪspə'zɪ(ə)n] ;
this bull pup — her points are all right , she has an angel disposition ;
这 公牛 小狗 — 她 积分 是 全部 正确的 , 她 有 一个 天使 处置 ;
这只小牛犊——它的各方面都很好, 性格也很温顺;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [fər'get] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'lɒŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['mɪnɪt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but she doesn't forget to whom she belongs for a single minute — it was
但 她 不 忘记 到 谁 她 属于 为了 一个 单身的 分钟 — 它 曾是
[ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər][pæst][jʊr; jər][kəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] !
all I could do to drag her past your coat in the hall !
全部 我 可以 做 到 拖 她 过去的 你的 外套 在 这 大厅 !
但她一刻也没有忘记自己属于谁——我费了九牛二虎之力才把她从你穿过走廊的衣帽间拉过去!

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [bɑ:ks] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɪr] ? "
But suppose she barks , how can you keep her here ? "
但 认为 她 树皮 , 如何 能 你 保持 她 这里 ? "
但万一她吠叫, 你怎么能把她留在这里呢?

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] ;
“ **That's the point , I must take her over to the stable right away ;**
“ 那就是 这 观点 , 我 必须 拿 她 超过 到 这 稳定的 正确的 离开 ;
“就是这样, 我必须马上把她带到马厩去;

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [hɪr] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
but you'll be here when I come back , won't you ?
但 你会 是 这里 什么时候 我 来 后退 , 惯于 你 ?
但我回来的时候, 你一定会在这里, 对吗?

[aɪ] [θɪŋk] [brʊk] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] . "
I think Brooke said you were stopping here . "
我 思考 布鲁克 说 你 是 停止 这里 . "
我想布鲁克说过你们要在这里停下来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [aɪl] [goʊ] [hoʊm] .
“ **I was , but I guess now that you are here , I'll go home .**
“ 我 曾是 , 但 我 猜测 现在 那 你 是 这里 , 患病的 去 家 .
“我本来打算回家的, 但既然你来了, 那我就回家吧。”

[aɪ] [stɛrd] [soʊ] [ðæt] [brʊk] ['fʊdənt] [bi:; bi] ['lʊənlɪ] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ru:m] . "
I stayed so that Brooke shouldn't be lonely ; besides , I have your room . "
我 入住 所以 那 布鲁克 不应该 是 孤独 ; 除了 , 我 有 你的 房间 . "
我留下来是为了不让布鲁克感到孤单; 再说, 你的房间我住。

“ [ðæt] [dəunt] [kaʊnt] , ” [prəu'testɪd] [ðə; ði] [kʌb] , “ [aɪ] [kæn; kən] [sli:p] [hɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **That don't count** , ” **protested the Cub** , “ **I can sleep here just as well as**
“ 那 不 数数 , ” 抗议 这 幼兽 , ” 我 能 睡觉 这里 只是 作为 出色地 作为
[na:t] . ”
not . ”
不是 : ”

“那不算数,”小熊抗议道,“我睡在这里和不睡在这里一样好。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈðər] [θɪŋ] , ” [ædɪd] [ˈlu:si] .
“ **Oh , there is one other thing** , ” **added Lucy** .
“ 哦 , 那里 是 一 其他 事物 , ” 额外 露西 .

“哦,还有一件事,”露西补充道。

“ [aɪm] [na:t] [soʊ] [ʃʊr] [hu:] [ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [ɔ:r] [haʊ] [ðei] [wʊd] [tri:t] [pæm] ,
“ **I'm not so sure who there is at the stable or how they would treat Pam** ,
“ 我是 不是 所以 当然 WHO 那里 是 在 这 稳定的 或者 如何 他们 会 对待 帕姆 ,
“我不太清楚马厩里都有哪些人,也不知道他们会如何对待帕姆。”

[soʊ] [best] [na:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] .
so best not take her there .
所以 最好的 不是 拿 她 那里 .

所以最好不要带她去那里。

[aɪm] [soʊ] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] , [bɔɪ] .
I'm so glad that you have come home , boy .
我是 所以 高兴的 那 你 有 来 家 , 男生 .

孩子,你回家了,我真高兴。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [dæd] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]
I dined with dad to - night and tried to learn as much as I could
我 用餐 和 爸爸 到 - 夜晚 和 尝试 到 学习 作为 很多 作为 我 可以
[ə'baʊt] [ðɪs] [ˈmʌni] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] ,
about this money trouble of your father's ,
关于 这 钱 麻烦 的 你的 父亲的 ,

我今晚和爸爸一起吃了饭,并尽力了解你父亲的经济困境。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] ,
and it is about as bad as can be ,
和 它 是 关于 作为 坏的 作为 能 是 ,

情况糟透了。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊn]
and though of course it may be some time before it can be known
和 尽管 的 课程 它 可能 是 一些 时间 前 它 能 是 已知
[ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] ,
exactly how things stand ,
确切地 如何 事物 站立 ,

当然,可能还需要一段时间才能确切地知道事情的进展情况,

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wen] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi]
there is little doubt but when what's left of the apple is divided there won't be
那里 是 小的 怀疑 但 什么时候 是什么 左边 的 这 苹果 是 分割 那里 惯于 是
[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [kɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
even the core for you all .
甚至 这 核 为了 你 全部 .

毫无疑问,当苹果剩下的部分被切开后,你们连果核都分不到。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [na:t] [kʌm] ,
Of course , if the illness had not come ,
的 课程 , 如果 这 疾病 有 不是 来 ,

当然,如果没有生病的话,

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [taɪd] [θɪŋz] ['oʊvər] .
some arrangement might have been made to tide things over .
一些 安排 可能 有 到过 制成 到 潮 事物 超过 .

可能已经做出了一些安排来暂时缓解这种情况。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [pəm] [daʊn] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər]
Suppose you take Pam down to our house to - night , and stay there
认为 你 拿 帕姆 向下 到 我们的 房子 到 - 夜晚 , 和 停留 那里
[ænd; ənd][hæv; həv] [-]
and have [112]
和 有 [-]

假设你今晚带帕姆到我们家来，住在那里，然后[112]

[ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [dæd] .
a talk with dad .
一个 讲话 和 爸爸 .

和爸爸谈话。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [brʊk] [ɔ:l] [hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
He will tell Brooke all he knows to - morrow .
他 将要 告诉 布鲁克 全部 他 知道 到 - 明天 .

他明天会把知道的一切都告诉布鲁克。

[dəʊnt] [goʊ] [jet] , [ɪts] ['oʊnli] [naɪn] , [hæf] [æŋ; ən] [ʼaʊər] ['leɪtər] [wɪl] [du:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] .
Don't go yet , it's only nine , half an hour later will do as well as now .
不 去 然而 , 它是 仅有的 九 , 一半 一个 小时 之后 将要 做 作为 出色地 作为 现在 .

别急着走，现在才九点，半小时后走也一样。

“ [tel] [em 'i:] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['ɑ:nər] [braɪt] ?
“ **Tell me , what is the matter with you , honour bright ?**
” 告诉 我 , 什么 是 这 事情 和 你 , 荣誉 明亮的 ?

“告诉我，你到底怎么了，尊贵的布莱特？ ”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [sɪk] [ɔ:r] ['oʊnli] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['ɪli] - ['fæli] , ['ɑ:bstɪnət] , [dɪs'kɜ:ɪdʒd]
Are you really sick or only sort of lazy and shilly - shally , obstinate , discouraged
是 你 真的 生病的或者 仅有的 种类 的 懒惰的 和 犹豫不决 - 夏利 , 顽固 , 灰心
,
:
,

你真的病了吗？还是只是有点懒散、优柔寡断、固执、气馁？

[ænd; ənd] ['kreɪzi] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] ?
and crazy to get out of jail ?
和 疯狂的 到 得到 出去 的 监狱 ?

疯狂地想出狱？

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɪn] [maɪ] [ju:θ] ,
I know the symptoms , for I've had them all one by one , in my youth ,
我 知道 这 症状 , 为了 我已经 有 他们 全部 一 经过 一 , 在 我的 青年 ,

我知道这些症状，因为我年轻的时候都一一经历过。

['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ru:l] , ['du:ti] [ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] , [mɔ:r] [mæθə'mætrɪks] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər]
doing everything by rule , duty the watchword , more mathematics the penalty for
正在做 一切 经过 规则 , 责任 这 口令 , 更多的 数学 这 惩罚 为了
[fə'getɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
forgetting it ,
遗忘 它 ,

凡事都要按规矩办事，尽职尽责是座右铭，忘记规则就要接受更多的数学训练。

[ænd; ənd] [dɪs'pepə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and dyspepsia the result .
和 消化不良 这 结果 .

结果导致消化不良。

[maɪ] [sʌnz] [ˈæɪ; ʃəl][biː; bi] [riəd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevər] [get] [brɪˈɑːnd] [hɔːrs] - [ˈbreɪkɪŋ]
My sons shall be reared in the open , if they never get beyond horse - breaking
我的 儿子们 将 是 饲养 在 这 打开 , 如果 他们 绝不 得到 超过 马 - 打破
[ænd; ənd][ˈkæt(ə)] - [ˈbriːdɪŋ] ,
and cattle - breeding ,
和 牛 - 选育 ,

我的儿子们如果终其一生都只能从事驯马和养牛之类的营生, 就让他们在野外长大吧。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɪvər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ræn] [daʊn] [ˈluːsiːz] [ˈfleksəb(ə)] [spain] ,
” **and a shiver of sympathy ran down Lucy's flexible spine ,**
” 和 一个 颤抖 的 同情 跑 向下 露西的 灵活的 脊柱 ,
一股同情的寒意顺着露西柔软的脊背滑落。

[ˈbræntɪŋ] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
branching off in an odd twisting of her fingers that sent her handkerchief ,
分枝 离开 在 一个 奇怪的 扭曲 的 她 手指 那 发送 她 手帕 ,
她手指奇怪地扭动着, 手帕也随之滑落。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [roʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [pʌp] , [ˈflaɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
that she had rolled into a ball to amuse the pup , flying across the room ,
那 她 有 滚动 进入 一个 球 到 娱乐 这 小狗 , 飞行 穿过 这 房间 ,
她蜷成一团逗小狗开心, 飞快地穿过房间。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][pæm] , [huː] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
much to the amusement of Pam , who caught it ,
很多 到 这 娱乐 的 帕姆 , WHO 捕捉 它 ,
帕姆接住了它, 觉得很有趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈmæstər][dʒʌmp][tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [roʊl][ʌv; əv] [ˈkæmbɪrɪk][ænd; ənd] [leɪs]
and made her master jump to rescue the roll of cambric and lace
和 制成 她 掌握 跳 到 救援 这 卷 的 麻纱 和 蕾丝
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [pɔːz] .
from her investigating paws .
从 她 调查 爪子 .
于是, 她的主人赶紧跳起来, 从她探寻的爪子下救回那卷细棉布和蕾丝。

” [ˈɑːnər] [braɪt] , [ˈluːsi] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] ,
” **Honour bright , Lucy , it's the being shut up so much ,**
” 荣誉 明亮的 , 露西 , 它是 这 存在 关闭 向上 所以 很多 ,
“露西, 你真棒, 都是因为你一直被关起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˌmæθəˈmætrɪks] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai]
and the confounded mathematics and knowing that I never seem to satisfy
和 这 令人困惑 数学 和 会心 那 我 绝不 似乎 到 满足
[ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] .
the old man on top of that .
这 老的 男人 在 顶部 的 那 .

还有那令人困惑的数学, 以及我永远无法让老头满意的这种感觉。

[ɪf] [ˈhiːd] [ˈoʊnli] [let] [em ˈiː] [wɜːrk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] -
If he'd only let me work at something I like , and learn to do something out -
如果 他会 仅有的 让 我 工作 在 某物 我 喜欢 , 和 学习 到 做 某物 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːz] ,
of - doors ,
的 - 门 ,
如果他能让我做我喜欢的工作, 学习一些户外技能就好了。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [reɪt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [kənˈsʌmp(ə)n] — “ [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃ɪ] [kʌb] [geɪv] [ə; eɪ]
but at this rate I think I'm getting consumption — “ and the Cub gave a
但 在 这 速度 我 思考 我是 获得 消耗 — “ 和 这 幼兽 给予 一个
[ˈri:əli] [ˈdɪzməl] [kɔ:f] .
really dismal cough .
真的 惨淡 咳嗽 .

但照这样下去，我觉得我快要得肺结核了——”说着，小熊发出了一声非常凄厉的咳嗽。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
“ Of course a man must know how to count , and a [113]
“ 的 课程 一个 男人 必须 知道 如何 到 数数 , 和 一个 [-]
“当然，一个人必须懂得如何计数，而且[113]

[fju:] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ð̃æt] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] , “ [sed] [ˈlu:si] ,
few little things like that , no matter what he does , “ said Lucy ,
很少 小的 事物 喜欢 那 , 不 事情 什么 他 做 , “ 说 露西 ,
“诸如此类的小事，不管他做什么,”露西说。

[soʊ] [ˈsɪriəsli] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃ɪ] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t][æ̃t; ə̃t][fɜ:rst][ˈri:əlaɪz] [ð̃æt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
so seriously that the boy did not at first realize that she was mocking him ;
所以 严重地 那 这 男生 做过 不是 在 第一的 意识到 那 她 曾是 嘲讽 他 ;
男孩一开始并没有意识到她是在嘲笑他，而是表现得非常认真。

“ [fɔ:r; fər] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [ˈhænd(ə)l][jʊr; jər] [oʊn] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈlð̃ər] [ˈpɜ:sənz] [ˈmʌni] , [ɔ:r] [egz]
“ for whether you handle your own or some other person's money , or eggs
“ 为了 无论 你 处理 你的 自己的或者 一些 其他 人的 钱 , 或者 鸡蛋
[ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] ,
and potatoes ,
和 土豆 ,

“无论你管理的是自己的钱还是别人的钱，或者鸡蛋和土豆，

[kaʊntɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)l] [nəˈsesəti] .
counting will be a painful necessity .
计数 将要 是 一个 痛苦 必要性 .
清点人数将是一件痛苦但又不得不做的事情。

“ [oʊ] , [oʊ] ! [wʌt] [ɪz] [ð̃ɪs] ?
“ Oh , oh ! what is this ?
“ 哦 , 哦 ! 什么 是 这 ?
“哦，哦！这是什么？”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ she exclaimed ,
“ 她 惊呼 ,
她惊喊道：“

[æz; əz][ɪn] [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ð̃ə; ð̃ɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [ʌv; əv]
as in handing her back her handkerchief the thumb and forefinger of
作为 在 处理 她 后退 她 手帕 这 拇指 和 食指 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] .
his right hand caught her eye .
他的 正确的 手 捕捉 她 眼睛 .

当他把手帕递还给她时，他右手的拇指和食指吸引了她的目光。

[ð̃i:z] [wɜ:r; wər] [steɪnd] [ə; eɪ] [ˈbraʊni] [ˈjeləʊ] [ɑ:n][ð̃ə; ð̃ɪ][ɪnˈsaɪd] .
These were stained a brownish yellow on the inside .
这些 是 染色 一个 棕褐色 黄色的 在 这 里面 .
这些食物内部被染成了棕黄色。

[ˈspredɪŋ] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [lɔkt] [ð̃ə; ð̃ɪ] [bɔɪ] [ɪn][ð̃ə; ð̃ɪ] [feɪs] ,
Spreading the fingers apart , she looked the boy in the face ,
传播 这 手指 除 , 她 看起来 这 男生 在 这 脸 ,
她张开手指，直视着男孩的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] [ˈskɑːrlət] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪklz] .
and he flushed scarlet under his freckles .
和 他 酡 猩红 在下面 他的 雀斑 .

他脸上的雀斑下泛起了一片绯红。

“ [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪɡəˈrets] , [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
“ **Been smoking cigarettes , on the sly , of course , and consequently in a hurry ,**
” 到过 吸烟 香烟 , 在 这 狡猾 , 的 课程 , 和 最后 在 一个 匆忙 ,
[ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [smoʊk] ,
swallowed the smoke ,
吞咽 这 抽烟 ,

“当然，我是偷偷摸摸地抽烟，结果匆匆忙忙地把烟吞了下去。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃuːd] [ðə; ði] [bʌts] [tuː; tə] [pʌlp] !
and sometimes chewed the butts to pulp !
和 有时 咀嚼 这 屁股 到 纸浆 !

有时甚至把屁股嚼成肉泥！

[ðer; ðər][ɪz][hæf][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [jʊr; jər] [hed] [wəʊnt] [wɜːrk] [raɪt] ,
There is half the cause why your head won't work right ,
那里 是 一半 这 原因 为什么 你的 头 惯于 工作 正确的 ,
这就是你大脑运转不正常的原因之一，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæŋki] [ænd; ənd] [kɔːf] .
as well as one reason why you are lanky and cough .
作为 出色地 作为 一 原因 为什么 你 是 瘦长的 和 咳嗽 .

这也是你身材瘦长和咳嗽的原因之一。

[siː] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [wʌt] - [ɪz] - [ɪts][ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [smoʊk]
See here , young man , do you know that only what - is - its and mistakes smoke
看 这里 , 年轻的 男人 , 做 你 知道 那 仅有的 什么 - 是 - 它是 和 错误 抽烟
[sɪɡəˈrets] ?
cigarettes ?
香烟 ?

听着，年轻人，你知道只有“它是什么”和错误才会抽烟吗？

[men] [smoʊk] [paɪps] , [ɔːr][srɪˈɡɑːrɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] ;
Men smoke pipes , or cigars if they can afford them ;
男人 抽烟 管道 , 或者 雪茄 如果 他们 能 买得起 他们 ;

男人们抽烟斗，如果买得起的话就抽雪茄；

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][paɪp][ɑːn][jʊr; jər][nekst] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
and I'm going to give you a pipe on your next birthday ,
和 我是 去 到 给 你 一个 管道 在 你的 下一个 生日 ,
你下一个生日我会送你一根烟斗。

[wɪð; wɪθ][ˈpæmz] [hed] [kɑːvd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɪrjəm; ˈmɪrjɔːm] [boʊl] .
with Pam's head carved on a meerschaum bowl .
和 帕姆的 头 雕刻 在 一个 海泡石 碗 .

碗上雕刻着帕姆的头像。

[aɪl] [get] [ˈtʃɑːrli] [ˈæʃtən] [tuː; tə][ˈɔːrdər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
I'll get Charlie Ashton to order it to - morrow ;
患病的 得到 查理 阿什顿 到 命令 它 到 - 明天 ;

我明天会让查理·阿什顿去订购；

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [kɑːvz] [paɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdriːmz] .
he knows a fellow who carves pipes that are perfect dreams .
他 知道 一个 同伴 WHO 雕刻 管道 那 是 完美的 梦境 .

他认识一个能雕刻出完美烟斗的人。

[ˈmi:ntaɪm] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪf] [ɔ:r] [snɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Meantime not a whiff or sniff of a cigarette .
与此同时 不是 一个 闻 或者 嗅 的 一个 卷烟 .

与此同时，连一丝烟味都没有。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][stɑ:p] , [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] , [kʌb] ,
Yes , of course it's hard to stop , they all say that , but really , Cub ,
是的 , 的 课程 它是 难的 到 停止 , 他们 全部 说 那 , 但 真的 , 幼兽 ,
是的，当然很难停下来，他们都这么说，但说真的，小熊，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [trɪk] .
it's a horrid trick .
它是 一个 可怕的 诡计 .

这是个卑鄙的伎俩。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [aɪ] [traɪd] [sɪɡəˈrets] [wʌns][maɪˈself] .
Yes , I know all about it ; I tried cigarettes once myself .
是的 , 我 知道 全部 关于 它 ; 我 尝试 香烟 一次 我 .

是的，我完全了解；我自己也试过抽烟。

[ˈempti] [jʊr; jər] [ˈpɑ:kəts] [kwɪk] [ænd; ənd] [swer] [ɔ:f] . " [-]
Empty your pockets quick and swear off . " [114]
空的 你的 口袋 快的 和 发誓 离开 . " [-]

赶紧把口袋里的东西都掏出来，然后发誓要离开。”[114]

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈnɔɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] , [ˈɑ:bstɪnət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
At first the boy had looked annoyed , and a curious , obstinate expression ,
在 第一的 这 男生 有 看起来 恼怒 , 和 一个 好奇的 , 顽固 表达 ,
起初，男孩看起来很恼火，脸上带着一种好奇而固执的表情。

[əˈkɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ˈflætənɪŋ]
akin to that of a horse putting back his ears , crossed his features , flattening
类似的 到 那 的 一个 马 推杆 后退 他的 耳朵 , 交叉 他的 特征 , 扁平化
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

就像马把耳朵向后贴一样，它交叉着脸，把脸压平；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but it only lasted a moment .
但 它 仅有的 持续 一个 片刻 .

但这只持续了片刻。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:si] ,
It was impossible to be angry with Lucy ,
它 曾是 不可能的 到 是 生气的 和 露西 ,
根本不可能对露西生气。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mən] [sens] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
for her tongue was pointed with common sense born of experience ,
为了 她 舌头 曾是 尖 和 常见的 感觉 出生 的 经验 ,
因为她言辞犀利，充满经验积累的常识。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [senˈsɔ:riəs] [ɔ:r] [ˈprɪɡɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstrɪktʃəz] .
and there was never anything censorious or priggish in her strictures .
和 那里 曾是 绝不 任何事物 审查的 或者 伪善 在 她 狭窄 .
她的批评中从来没有丝毫的苛责或自以为是。

[soʊ][ðə; ði] [kʌb] [prəˈduːst] [tuː] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪgəˈrets] , [æən; ən][ˈæmbər][ˈhoʊldər] , [ænd; ənd]
So the Cub produced two packages of cigarettes , an amber holder , and
所以 这 幼兽 生产 二 包裹 的 香烟 , 一个 琥珀色 持有者 , 和
[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [mætʃ] - [bɑːks] ,
a silver match - box ,
一个 银 匹配 - 盒子 ,

于是, Cub牌香烟盒里装着两包香烟、一个琥珀色烟嘴和一个银色火柴盒。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmentər] .
and piled them in the outstretched hand of his mentor .
和 堆积 他们 在 这 伸展 手 的 他的 导师 .

然后把它们堆放在他导师伸出的手中。

“ [kiːp] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] ,
“ **Keep the match - box ,**
“ 保持 这 匹配 - 盒子 ,

“把火柴盒留着,

[ænd; ənd] [wiːl] [ɡɪv] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈgræs,hɒpəz] - [ðæt][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [striːt]
and we'll give those things to the ' grasshoppers ' that go around the street
和 出色地 给 那些 事物 到 这 - 蚱蜢 - 那 去 大约 这 街道
[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][sɪˈɡɑːr] [stʌmps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪk] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
picking up cigar stumps with a spike in the end of a stick .
挑选 向上 雪茄 树桩 和 一个 长钉 在 这 结尾 的 一个 戳 .

我们会把这些东西交给那些拿着尖棍在街上捡雪茄头的“蚱蜢”。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **So saying , the vigorous young woman opened the window ,**
“ 所以 说 , 这 蓬勃 年轻的 女士 打开 这 窗户 ,

说着, 这位活力四射的年轻女子打开了窗户。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd,wɑɪz] [ˈmoʊ(ə)n] [ˈskɪtl] [ðə; ði] [sɪgəˈrets] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and with a sidewise motion skittled the cigarettes through the air into the
和 和 一个 横向 运动 保龄球 这 香烟 通过 这 空气 进入 这
[striːt] [bɪˈloʊ] ,
street below ,
街道 以下 ,

他侧身一挥, 将香烟打飞到下面的街道上。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][æən; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][əˈpɑːn] [huːz] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər]
much to the alarm of an old gentleman upon whose shoulders a shower
很多 到 这 警报 的 一个 老的 绅士 之上 谁 肩膀 一个 淋浴
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][bɑːks] [fel] .
from the first box fell .
从 这 第一的 盒子 跌倒 .

令一位老先生大为震惊的是, 第一个箱子里的一堆东西砸在了他的肩膀上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˈsæmp(ə)][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli]
He had come out of the house to sample the weather and immediately
他 有 来 出去 的 这 房子 到 样本 这 天气 和 立即地
[rɪˈtʃːrnd] [fɔːr; fər] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [gəˈlɑːʃ] ,
returned for umbrella and goloshes ,
返回 为了 伞 和 戈洛什 ,

他走出屋子是为了感受一下天气, 然后立刻回去拿伞和雨靴。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɑːks] [ˈlændɪd] [ɪnˈtækt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈhænsəm] ,
while the second box landed intact on the top of a passing hansom ,
尽管 这 第二 盒子 登陆 完好无损的 在 这 顶部 的 一个 通过 汉森 ,

第二个箱子完好无损地落在了一辆路过的双轮马车顶上。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvəz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
much to the driver's satisfaction .
很多 到 这 司机 满意 .

司机对此非常满意。

[ðen] [ðə; ði] [kʌb] [brɔːt] [hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] , [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][pæm] , [went] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt]
Then the Cub brought his suit case , and , picking up Pam , went to carry out
然后 这 幼兽 带来 他的 套装 案件 , 和 , 挑选 向上 帕姆 , 去 到 携带 出去
[ˈluːsiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Lucy's suggestion ,
露西的 建议 ,

然后, 小伙子提着行李箱, 接上帕姆, 去执行露西的建议。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [æftər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] , [sed] [hæf] [ə'laʊd] : —
while she , after watching him go , said half aloud : —
尽管 她 , 后 观看 他 去 , 说 一半 大声 : —

她目送他离开后, 半自言自语道: ——

“ [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
“ **He's all right if you only understand him** .
” 他是 全部 正确的 如果 你 仅有的 理解 他 .

“只要你了解他, 他其实还不错。”

[aɪl] [gɪv] [brʊk] [ə; eɪ][hɪnt] .
I'll give Brooke a hint .
患病的 给 布鲁克 一个 暗示 .

我给布鲁克一点提示。

[aɪ] [ˈʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['smæʃʌp] [-]
I shouldn't wonder if this smashup [115]
我 不应该 想知道 如果 这 大乱斗 [-]

我不应该怀疑这个混搭[115]

[wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] — [fɔːr; fər] ['sʌmbəːdi] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ]
will give him a push and his chance — for somebody has got to go
将要 给 他 一个 推 和 他的 机会 — 为了 某人 有 得到 到 去
[tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ,
to work in this family ,
到 工作 在 这 家庭 ,

这将给他一个推动力和机会——毕竟这个家里总得有人去工作。

[ænd; ənd] ['prɪti] [kwɪk] , [tuː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðəz] [aɪ'diːəz] .
and pretty quick , too , according to father's ideas .
和 漂亮的 快的 , 也 , 根据 到 父亲的 想法 .

而且按照我父亲的说法, 速度也相当快。

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tɑːm] [braʊ'nəl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['derli] ['fɔːrəm]
“ **Heigh - ho , I wonder what Tom Brownell will have to say in the Daily Forum**
” 身高 - 何 , 我 想知道 什么 汤姆 布朗内尔 将要 有 到 说 在 这 日常的 论坛
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“嘿, 我很好奇汤姆·布朗内尔明天会在《每日论坛报》上说什么。”

[wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] ['kɑːləm] [ʌv; əv][juː 'es] , — [aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [brʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Will he make a sensation column of us , — I mean of Brooke and her
将要 他 制作 一个 感觉 柱子 的 我们 , — 我 意思是 的 布鲁克 和 她
['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] ,
object lesson ,
目的 课 ,

他会就我们——我是指布鲁克和她所经历的教训——写一篇轰动性的专栏文章吗?

— [ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ,
— **or will he turn his back on the devil and give out a simple** ,
— 或者 将要 他 转动 他的 后退 在 这 魔鬼 和 给 出去 一个 简单的 ,
—— 或者他会背弃魔鬼, 简单地说,

[ˈdɪgnɪfaɪd] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:pi] ?
dignified statement regardless of making copy ?
凝重 陈述 不管 的 制作 复制 ?
不计后果地发表一份体面的声明?

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] ['i:ðər] , [aɪl] [ˈgæmb(ə)] ['hi:z] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn] .
No , I don't wonder either , I'll gamble he's straight as a plumb - line .
不 , 我 不 想知道 任何一个 , 患病的 赌博 他是 直的 作为 一个 垂直 - 线 .
不, 我一点也不觉得奇怪, 我敢打赌他肯定笔直得像根铅垂线。

['ɡreɪʃəs] , [wʌt] [dɪd][aɪ][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ki:z] ?
Gracious , what did I do with those keys ?
亲切 , 什么 做过 我 做 和 那些 钥匙 ?
天哪, 我的钥匙都放哪儿了?

" [ænd; ənd] ['lu:si] [brɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] [tʃeɪn] [bæg] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [belt] ,
" **and Lucy began feeling in the gold chain bag that hung from her belt** ,
" 和 露西 开始 感觉 在 这 金子 链 包 那 悬挂 从 她 腰带 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
于是, 露西开始摸索挂在腰带上的金链包,

['hɪrɪŋ] [brʊk] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] [ru:m] , [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ] .
hearing Brooke leave her father's room , she went to join her .
听力 布鲁克 离开 她 父亲的 房间 , 她 去 到 加入 她 .
听到布鲁克离开她父亲的房间, 她便走过去和她会合。

[ðə; ði] ['deɪlɪ] ['fɔ:rəm] [nɑ:tɪ]['oʊnli] [kə'rektɪd] [ɪts] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd]
The Daily Forum not only corrected its insinuation of the previous day , but printed
这 日常的 论坛 不是 仅有的 已更正 它是 暗示 的 这 以前的 天 , 但 打印
[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['steɪtmənt] ,
a further statement ,
一个 更远 陈述 ,
《每日论坛报》不仅更正了前一天的影射言论, 还刊登了进一步的声明。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)] [dɪ'zæstər]
the sincerity and judiciousness of which at once made the financial disaster
这 诚意 和 明智 的 哪个 在 一次 制成 这 金融的 灾难
[ʌv; əv][ˈædəm] [ˈbɔ:tn] ['sekənderi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)] [kə'læps] .
of Adam Lawton secondary to his physical collapse .
的 亚当 劳顿 次要 到 他的 身体的 坍塌 .
亚当·劳顿的真诚和明智, 使得他的经济灾难比他的身体崩溃更为重要。

[ðɪs] [əˈlaʊd] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['fæməli] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][ˈɔ:fər]
This allowed the numerous family friends and acquaintances the chance to offer
这 允许 这 很多的 家庭 朋友们 和 熟人 这 机会 到 提供
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ɡʊd] [teɪst] ,
sympathy with perfect good taste ,
同情 和 完美的 好的 品尝 ,
这使得众多亲朋好友有机会以恰到好处的得体方式表达慰问。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
which in the conventional society of the Whirlpool usually takes the place of
哪个 在 这 传统的 社会 的 这 漩涡 通常 需要 这 地方 的
[mɔ:ɹ] [spɑ:n'teɪniəs] [wɔ:ɹm] - ['hɑ:rtɪdnəs] .
more spontaneous warm - heartedness .
更多的 自发的 温暖的 - 真心 .

在惠灵顿的传统社会中，这种行为通常取代了更自发的热情。

[fɔ:ɹ; fər] ['meni] [deɪz] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɔ:ləz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][es 'ti:] . [hɪ'lər] ,
For many days a stream of callers came and went from the St . Hilaire ,
为了 许多 天 一个 溪流 的 来电者 来了 和 去 从 这 英石 . 希莱尔 ,
连续多日， 络绎不绝的来访者进出圣希莱尔酒店。

[sʌm; səm]['kɑ:ntent] ['mɪrli] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪəɹɪz] , ['ʌðər] ['æskɪŋ] [fɔ:ɹ; fər]['mɪsɪz] .
some content merely to leave a card with inquiries , others asking for Mrs .
一些 内容 仅仅 到 离开 一个 卡片 和 查询 , 其他的 问 为了 太太 .
['lɔ:tn] [ɔ:ɹ] [brʊk] ,
Lawton or Brooke ,
劳顿 或者 布鲁克 ,

有些人只是留下一张询问卡片，有些人则询问劳顿夫人或布鲁克的情况。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:fər] [ʌv; əv] “ ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ” [-]
emphasizing their offer of “ doing something ” [116]
强调 他们的 提供 的 “ 正在做 某物 ” [-]

强调他们提出的“做点什么”的提议[116]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - ['eɪk] , [bʌt; bət] ['æskɪŋ] [noʊ] ['praɪŋ] ['kwestʃənz] .
with a hand - shake , but asking no prying questions .
和 一个 手 - 摇 , 但 问 不 窥探 问题 .

握手，但不问任何刨根问底的问题。

[stiɪl] ['ʌðər] , [æz; əz] “ ['ɪntɪmət] [frendz] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Still others , as “ intimate friends ” of the family ,
仍然 其他的 , 作为 “ 亲密的 朋友们 ” 的 这 家庭 ,

还有一些人，作为该家庭的“亲密朋友”，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔ:ɹ] [ɑ:n][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [noʊn] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kredɪtɜ:z]
as the days wore on and it was definitely known that though the creditors
作为 这 天 穿着 在 和 它 曾是 确实 已知 那 尽管 这 债权人
[maɪt] [ɪn] [taɪm] [rɪ'si:v] ['dɑ:lər][fɔ:ɹ; fər]['dɑ:lər] ,
might in time receive dollar for dollar ,
可能 在 时间 收到 美元 为了 美元 ,

随着时间推移，人们逐渐意识到，尽管债权人最终可能会收回全部欠款，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] , [na:t]['oʊnli] [kɔ:ld] ,
there would be nothing over , not only called ,
那里 会 是 没有什么 超过 , 不是 仅有的 称为 ,

不会有任何结束，不仅被称为，

[bʌt; bət] [steɪd] [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [tʰaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɜ:rb(ə)l] ['sɪmpəθi] .
but stayed and mingled advice and chiding with their verbal sympathy .
但 入住 和 混合 建议 和 责备 和 他们的 口头 同情 .

但他们留了下来，一边给予安慰，一边提出建议和责备。

“ [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] ['begəɹz] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:ɹm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æftən] , ['lu:si] ['di:nz]
“ **Reduced to absolute beggars , “ was the term that Mrs . Ashton , Lucy Dean's**
“ 减少 到 绝对 乞丐 , “ 曾是 这 学期 那 太太 . 阿什顿 , 露西 院长
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

“沦落到一文不名的乞丐境地”，这是露西·迪恩的姑妈阿什顿太太用来形容他们的词语。

[ə'plaid] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:tn] [wen] [di'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
applied to the Lawtons when discussing the affair at a luncheon she was
应用 到 这 劳顿 什么时候 讨论 这 事务 在 一个 午餐 她 曾是
['gɪvɪŋ] ,
giving ,
给予 ,

在她举办的一次午餐会上，她向劳顿夫妇谈到了这件事。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔ:tənz] [klæs] [ænd; ənd][set] ,
where all the guests were women of Mrs . Lawton's class and set ,
在哪里 全部 这 客人 是 女性 的 太太 . 劳顿 班级 和 放 ,
所有宾客都是劳顿夫人同阶层的女性。

[ðooʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['bri:dɪŋ] ,
though few of them had her gentle breeding ,
尽管 很少 的 他们 有 她 温和的 选育 ,
虽然他们当中很少有人像她那样温文尔雅，

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lɔ:tn] [ænd; ənd][kwɪk'sɑ:tɪk] [brʊk] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs]
“ **and if Mrs . Lawton and quixotic Brooke had not had such ridiculous**
” 和 如果 太太 . 劳顿 和 堂吉珂德式的 布鲁克 有 不是 有 这样的 荒谬的
['skru:pəlz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [br 'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [hu:m] ,
scruples as to what belonged to whom ,
顾虑 作为 到 什么 属于 到 谁 ,
“如果劳顿太太和异想天开的布鲁克没有那么荒谬的顾虑，去纠结什么东西属于谁，

[kwat] [ə; eɪ] [lʌmp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjʊ:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [maɪ] ['brʌðər] [sez] . ”
quite a lump might have been rescued for them , my brother says . ”
相当 一个 块 可能 有 到过 获救 为了 他们 , 我的 兄弟 说道 . ”
我哥哥说，他们本来可以保住一大块肉的。

“ [maɪ] [dɪr] ['su:zi] , ” [prəu'testɪd]['mɪsɪz] . ['pɑ:rk] ,
“ **My dear Susie , ” protested Mrs . Parks ,**
” 我的 亲爱的 苏西 , ” 抗议 太太 . 公园 ,
“我亲爱的苏西，”帕克斯太太抗议道。

[hu:] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['haʊs,wɔ:rmɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sevrəl]
who since her housewarming was fast advancing in power and called several
WHO 自从 她 乔迁之喜 曾是 快速地 前进 在 力量 和 称为 一些
[ɪks'klu:sɪvz] [baɪ][ðər; ðər][fɜ:rst] [nɜ:mz] [baɪ] [rɪ'kwɛst] ,
exclusives by their first names by request ,
独家报道 经过 他们的 第一的 姓名 经过 要求 ,
自从乔迁新居以来，她的权力迅速上升，并应要求直呼几位独家记者的名字。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ['naʊədəɪz] .
“ **that is not a fault that can be often found with any one nowadays .**
” 那 是 不是 一个 过错 那 能 是 经常 成立 和 任何 一 如今 .
“如今，这已经不是人们常有的缺点了。”

[ðə; ði] ['senətər] [sez] [ðæt] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [treɪt] [ɪn]
The Senator says that through all this business it was precisely the same trait in
这 参议员 说道 那 通过 全部 这 商业 它 曾是 恰恰 这 相同的 特征 在
['ædəm] ['lɔ:tn] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kwat] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
Adam Lawton of not being quite willing to knock down others and make them
亚当 劳顿 的 不是 存在 相当 愿意的 到 敲 向下 其他的 和 制作 他们
[sɜ:rv] [æz; əz] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [ðæt] [delt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][læst] . ”
serve as scaling ladders that dealt him out at last . ”
服务 作为 缩放 梯子 那 已处理 他 出去 在 最后的 . ”

这位参议员说，在所有这些事情中，正是亚当·劳顿不愿轻易打倒他人、让他们成为自己攀爬阶梯的性格最终导致了他的失败。

“ [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] [naʊ], ” [kən'tɪnju: d] ['mɪsɪz] . ['æftən] , “ [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ” **The question is now , “ continued Mrs . Ashton , “ What shall we be expected to** ” 这 问题 是 现在 , “ 持续 太太 : 阿什顿 , “ 什么 将 我们 是 预期的 到 [du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? **do for them ?** 做 为了 他们 ?

“现在的问题是,”阿什顿夫人继续说道,“我们应该为他们做些什么呢?”

[ðeɪ] [wɪl] [li:v] [-] **They will leave [117]** 他们 将要 离开 [-]

他们将离开[117]

[ðə; ði][es 'ti:] . [hɪ'lɛr] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueɪri] ; **the St . Hilaire the 1st of January ;** 这 英石 : 希莱尔 这 1st 的 一月 ;

圣伊莱尔号于1月1日沉没;

['mɪstər] . [di:n] [hæz; həz] [mən'ɪnpjuleɪtɪd] [θɪŋz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , **Mr . Dean has manipulated things so far as that for them ,** 先生 : 院长 有 操纵 事物 所以 远的 作为 那 为了 他们 ,

迪恩先生已经操纵事情发展到这种程度,这对他们来说就是这样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒnts] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɒt] ['mɪstər] . ['lɔ:tn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:rtli] [ɪn'daʊd] [sænə'tɔ:riəm] **and he wants them to put Mr . Lawton into a partly endowed sanatorium** 和 他 想要 他们 到 放 先生 : 劳顿 进入 一个 部分 捐赠 疗养院

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] [trʌ'sti:] , **of which he himself is a trustee ,** 的 哪个 他 他自己 是 一个 受托人 ,

他希望他们把劳顿先生安置在一家部分由基金资助的疗养院里,而他本人正是这家疗养院的受托人之一。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'zɪnɪz] [seɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɜ:rmɔɪl] . **as all the physicians say he must be kept out of turmoil .** 作为 全部 这 医生 说 他 必须 是 保留 出去 的 动荡 :

正如所有医生所说,必须让他远离混乱。

[ðə; ði] [kʌb] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , **The Cub , as they call the boy , is rather out of health ,** 这 幼兽 , 作为 他们 称呼 这 男生 , 是 相当 出去 的 健康 ,

这个男孩,也就是他们口中的“小狼崽”,身体不太好。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [sku:l] - [jɪp] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . **so that a year on a school - ship would be a good place for him .** 所以 那 一个 年 在 一个 学校 - 船 会 是 一个 好的 地方 为了 他 :

所以,在游轮上学习一年对他来说是个不错的选择。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:fɪs] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz]['mɪstər] . [di:n] [ɪk'spektɪd] , **They say if he went into an office at once , as Mr . Dean expected ,** 他们 说 如果 他 去 进入 一个 办公室 在 一次 , 作为 先生 : 院长 预期的 ,

他们说,如果他像迪恩先生预料的那样,立刻走进办公室,

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['pra:bəbli] [kɪl] [hɪm; ɪm] . **it would probably kill him .** 它 会 大概 杀 他 :

这很可能会要了他的命。

“ [brʊk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['peɪntɪŋ] , [ti:tʃ] , ” **Brooke , of course , will have to take up her painting , teach ,** ” 布鲁克 , 的 课程 , 将要 有 到 拿 向上 她 绘画 , 教 ,

“布鲁克当然得重拾她的绘画,教书,

[ænd; ənd] [peɪnt] ['bɑːnbɑːn][bɑːksɪz][fɔːr; fər] ['kaɪlɜː] [ænd; ənd][^ɪl'jɑːd,^eɪlɑːd] , [ɔːr][^menjuːz][fɔːr; fər][juː'es] .

and paint bonbon boxes for Cuyler and Gaillard , or menus for us .
和 画 糖果 盒子 为了 库勒 和 盖拉德 , 或者 菜单 为了 我们 .

为 Cuyler 和 Gaillard 绘制糖果盒, 或者为我们绘制菜单。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [juːz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][wɜːrk][^ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

We can all use influence to get her work of that sort ,
我们 能 全部 使用 影响 到 得到 她 工作 的 那 种类 ,

我们都可以利用影响力让她从事这类工作。

[ænd; ənd][,aɪ'tiː] [wɪl] [help] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [^ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [sɪk] [^ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑɪl] ['prɑːbəbli] .

and it will help out for a time until we get sick of her style probably .
和 它 将要 帮助 出去 为了 一个 时间 直到 我们 得到 生病的 的 她 风格 大概 .

这或许能暂时有所帮助, 但可能过不了多久我们就会厌倦她的风格。

[^'luːsɪ] [swɛəz] [ðæt] [brʊk] [^æɪ; ʃəl][^lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [wiː; wi][^æɪ; ʃəl] [sɪː] .

Lucy swears that Brooke shall live with her ; we shall see .
露西 发誓 那 布鲁克 将 居住 和 她 ; 我们 将 看 .

露西发誓布鲁克会和她一起生活; 我们拭目以待。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm][^'lɪt(ə)] [ɪn'vestmənt] [ðeɪ]

I think that there will be something a year from some little investment they
我 思考 那 那里 将要 是 某物 一个 年 从 一些 小的 投资 他们

[hæv; həv] ,

have ,
有 ,

我认为他们那点小投资一年后会有回报。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [^'lɔːtn] [maɪt] [bɔːrd] [ɪn][sʌm; səm] [tʃiːp] [pleɪs] , [nɑːt][^ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [nuː]

with which Mrs . Lawton might board in some cheap place , not of course in New
和 哪个 太太 . 劳顿 可能 木板 在 一些 便宜的 地方 , 不是 的 课程 在 新的

[jɔːk] ,

York ,
约克 ,

劳顿太太可能会寄宿在某个便宜的地方, 当然不是在纽约。

[bʌt; bət][^'brʊklɪn; ^'brʊklən][ɔːr][^ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][brɑːŋks] . "

but Brooklyn or up in the Bronx . "
但 布鲁克林 或者向上 在 这 布朗克斯 . "

但布鲁克林或者布朗克斯区。"

" [dəʊnt] , [preɪ] [dəʊnt] [sə'dʒest] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['dredf(ə)] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] , ['sensətɪv]

" Don't , pray don't suggest boarding in those dreadful places for that sweet , sensitive
" 不 , 祈祷 不 建议 登机 在 那些 可怕 地方 为了 那 甜的 , 敏感的

[^wʊmən] ;

woman ;
女士 ;

"千万不要建议那位温柔敏感的女士去那些可怕的地方寄宿;

[,aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['pʊtɪŋ] ['lɪlɪz] - [^ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [^væli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] .

it would be like putting lilies - of - the - valley in a saucepan , " cried Mrs .
它 会 是 喜欢 推杆 百合花 - 的 - 这 - 谷 在 一个 平底锅 , " 哭 太太 .

[^'pɑːrks][wɪð; wɪθ][wɔːrm] - [^'hɑːtɪd] ['enədʒɪ] ;

Parks with warm - hearted energy ;
公园 和 温暖的 - 心地 活力 ;

"这就像把铃兰放进平底锅里一样,"帕克斯太太热情洋溢地喊道;

" [ɪts] [tuː] [^ɔːf(ə)] !

" it's too awful !
" 它是 也 可怕 !

"太糟糕了! "

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][wið; wiθ][em ˈiː] ,
I would be only too glad to have her live with me ,
我 会 是 仅有的 也 高兴的 到 有 她 居住 和 我 ,
我非常乐意让她和我一起生活。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp] [wið; wiθ][ðə; ði] [wɜːrli] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brʊk] [tuː] .
if she could put up with the whirl of it , and Brooke too .
如果 她 可以 放 向上 和 这 旋转 的 它 , 和 布鲁克 也 .
如果她能忍受这一切，布鲁克也能。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈeldə] [ˈsɪstə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wið; wiθ] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [tʊːk]
I often wish that I had an elder sister in the house with whom I could talk
我 经常 希望 那 我 有 一个 长老 姐姐 在 这 房子 和 谁 我 可以 讲话
[θɪŋz] [ˈoʊvər][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [-]
things over comfortably and not have [118]
事物 超过 舒适地 和 不是 有 [-]
我常常希望家里有个姐姐，我可以和她舒舒服服地谈论事情，而不用[118]

[ðem; ðəm] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
them spread over the face of the earth .
他们 传播 超过 这 脸 的 这 地球 .
它们遍布地球表面。

[ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wətˈevər] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [biː; bi] [splɪt] [tuː; tə] [ˈkɪndlɪŋ]
The hard part of this is that whatever is done the family will be split to kindlings
这 难的 部分 的 这 是 那 任何 是 完毕 这 家庭 将要 是 分裂 到 引火物
,
!
,
最难的是，无论采取什么措施，这个家庭都会分崩离析，化为灰烬。

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][dʒʊʊk] [ˈpɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] !
and it's no joke parting a mother and son !
和 它是 不 开玩笑 离别 一个 母亲 和 儿子 !
拆散母子可不是闹着玩的!

" [fɔːr; fər][biː; bi][aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [biˈrʌfld] [ˈlɪt(ə)l]
" **For be it said that since the arrival of the belated and beruffled little**
" 为了 是 它 说 那 自从 这 到达 的 这 迟到的 和 烦躁的 小的
[mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstər] - [eg] [krɪb] ,
man in the Easter - egg crib ,
男人 在 这 复活节 - 蛋 婴儿床 ,
“自从复活节彩蛋里那个迟到又慌张的小家伙出现以来，就一直如此。”

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [pɑːrksɪz][ˈsoʊ(ə)l][æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈræðər] [ɪnˈkriːst] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
though Mrs . Parks's social ambition had rather increased than diminished ,
尽管 太太 . 公园的 社会的 志向 有 相当 增加 比 减少 ,
虽然帕克斯夫人的社交抱负不但没有减弱，反而有所增强，

[ðə; ði][kʊld] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ðæt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər]
the cold - heartedness that is often a part of a social career was altogether
这 寒冷的 - 真心 那 是 经常 一个 部分 的 一个 社会的 职业 曾是 共
[ˈlækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .
他身上完全没有那种社交圈人士常有的冷酷无情。

" [brˈsaɪdz] , [səˈpouz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbːtɪn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Besides , suppose that Mr . Lawton comes back to himself suddenly** ,
" 除了 , 认为 那 先生 . 劳顿 来 后退 到 他自己 突然 ,
“此外，假设劳顿先生突然恢复了正常，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [wen] [ðɪs] [əˈfeɪzə] ([aɪm] [ˈɔːlweɪz]
for you know they say that it sometimes happens when this aphasia (I'm always
为了 你 知道 他们 说 那 它 有时 发生 什么时候 这 失语症 (我是 总是
[pəˈzest] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː][æˈspeɪzjə] ,
possessed to call it aspasia ,
拥有 到 称呼 它 阿斯帕西亚 ,
你知道, 他们说这种情况有时会发生在失语症 (我总是忍不住称它为失语症) 中

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [sneɪk] [ðæt] [bɪt] [kliːəˈpætrə]) [lɪfts] — [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [fiːl] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]
after the snake that bit Cleopatra) lifts — how will he feel to find himself in an
后 这 蛇 那 少量 克利奥帕特拉) 电梯 — 如何 将要 他 感觉 到 寻找 他自己 在 一个
[ɪnˈstɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈskætərd] ? "
institution and his family scattered ? "
机构 和 他的 家庭 疏散 ? "
(咬过克利奥帕特拉的蛇) 消失后, 他会如何看待自己身处精神病院、家人四散而亡的境遇?

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kənˈsɜːrnz] [juː 'es] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **I don't see that it concerns us , " said Mrs . Ashton , shrugging her shoulders .**
" 我 不 看 那 它 担忧 我们 , " 说 太太 . 阿什顿 , 耸肩 她 肩膀 .
"我不认为这与我们有关,"阿什顿太太耸了耸肩说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][daɪd][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
" **If he had only died at once and been done with it ,**
" 如果 他 有 仅有的 死亡 在 一次 和 到过 完毕 和 它 ,
"如果他当初一死了之, 一切就都结束了, 那该多好啊。"

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
they would all have been comfortable ,
他们 会 全部 有 到过 舒服的 ,
他们都会感到很舒适。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈsɪmpli] [ˈfæbjələs] [laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] ,
for my brother says that he carried a simply fabulous life insurance ,
为了 我的 兄弟 说道 那 他 携带 一个 简单地 太棒了 生活 保险 ,
我哥哥说他买了一份非常棒的人寿保险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][iːkəˈnɑːmɪk(ə)] .
and that the keeping it up was what made him so economical .
和 那 这 保持 它 向上 曾是 什么 制成 他 所以 经济 .
正是这种坚持不懈的精神让他如此节俭。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [wiːk] [ɪn] [dɪˈsembər] , [ˈkrɪsməs] [wiːk] .
" **It was the last week in December , Christmas week .**
" 它 曾是 这 最后的 星期 在 十二月 , 圣诞节 星期 .
"那是十二月的最后一周, 圣诞节那周。"

[brʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][den][ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt]
Brooke and her mother sat opposite each other in the den in a silence that
布鲁克 和 她 母亲 卫星 对面的 每个 其他 在 这 丹 在 一个 沉默 那
[wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][breɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊst][ˈræpɪd] [spiːtʃ] .
was keeping the brain of each more active than the most rapid speech .
曾是 保持 这 脑 的 每个 更多的 积极的 比 这 最多 迅速的 演讲 .
布鲁克和她的母亲在书房里相对而坐, 沉默不语, 却让她们的大脑比最快的谈话还要活跃。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈædəm] [ˈlɔːtn] [hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən] , [ðə; ðɪ] [ˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Although Adam Lawton had not spoken , the tension that had drawn his face
虽然 亚当 劳顿 有 不是 说 , 这 紧张 那 有 绘制 他的 脸
[hæd; həd] [rɪˈlækst] ,
had relaxed ,
有 轻松 ,
虽然亚当·劳顿没有说话, 但他脸上的紧张感已经放松下来。

[ænd; ənd][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'tɜːrniŋ] [- -]
and sensation was slowly returning [119]
和 感觉 曾是 缓慢地 返回 [- -]

感觉慢慢恢复了[119]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [stiɪ] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] .
to his foot , though his right hand was still quite useless .
到 他的 脚 , 尽管 他的 正确的 手 曾是 仍然 相当 无用 .
他的脚受伤了, 但他的右手仍然完全无法使用。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ə'pærənt] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
But while he took no apparent notice of what passed about him ,
但 尽管 他 采取 不 明显 注意 的 什么 通过了 关于 他 ,
但他似乎对周围发生的一切漠不关心。

[hɪz; ɪz][waɪf] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi]
his wife felt that his eyes dwelt upon her and followed her when she
他的 妻子 毛毡 那 他的 眼睛 居住 之上 她 和 随后 她 什么时候 她
[wʌz; wəz][ɪn][reɪndʒ] ,
was in range ,
曾是 在 范围 ,
他的妻子感觉他的目光总是停留在她身上, 只要她在他的视线范围内, 他的目光就会一直追随着她。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fiːbli] [ri'teɪnd] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [wɪ'ðɪn]
and only that morning he had feebly retained the hand she had laid within
和 仅有的 那 早晨 他 有 虚弱地 保留 这 手 她 有 铺设 之内
[hɪz; ɪz] [ʌp'tɜːrnd] [left] [pɑːm] .
his upturned left palm .
他的 翻转 左边 棕榈 .
直到那天早上, 他才勉强保留住她放在他左手掌心的那只手。

[rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)], [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] ,
Recovery to a certain extent was possible , the physician proclaimed ,
恢复 到 一个 肯定 程度 曾是 可能的 , 这 医生 宣布 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɜːrðər] ['dʒɑːrɜː] ,
with no further jars ,
和 不 更远 罐子 ,
医生宣称, 无需再进行任何手术, 患者就能在一定程度上康复。

[ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ?
and care and quietness ; but how to secure this ?
和 关心 和 寂静 ; 但 如何 到 安全的 这 ?
还有关爱和宁静; 但如何才能确保这一点呢?

['kwaɪət][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪnɪk'spensɪv] [θɪŋ] [aɪ 'tiː] [siːmz] .
Quiet is not always the inexpensive thing it seems .
安静的 是 不是 总是 这 价格低廉 事物 它 似乎 .
安静并不总是像看起来那么便宜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] - [bɔːrn][hoʊp] , [ˈevriθɪŋ] [els] [siːmd] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
But with this new - born hope , everything else seemed unimportant to her .
但 和 这 新的 - 出生 希望 , 一切 别的 似乎 不重要 到 她 .
但有了这份新生的希望, 其他一切都显得无关紧要了。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [wɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ək'septɪd]
The apparent worst had been carefully explained to them and accepted
这 明显 最差 有 到过 小心 解释 到 他们 和 公认
[ˈsevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
several days ago ,
一些 天 前 ,
几天前, 他们已经仔细地被告知了最坏的情况, 并且也接受了这些情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [jet] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [wen] [brʊk] [hæd; həd][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [gɔːn]
but there had been yet more , for when Brooke had that morning gone
但 那里 有 到过 然而 更多的 , 为了 什么时候 布鲁克 有 那 早晨 已消失
[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪftɪ] [bɑːks] ,
to the safety box ,
到 这 安全 盒子 ,

但还有更多，因为那天早上布鲁克去取保险箱的时候，

[wer] [sʌm; səm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðəz] , — [ə; eɪ] ['neɪkləs] [ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz]
where some jewels of her mother's , — a necklace and other things
在哪里 一些 珠宝 的 她 母亲的 , — 一个 项链 和 其他 事物
[seldəm] [wɔːrn] ,
seldom worn ,
很少 磨损 ,

其中有一些是她母亲的珠宝——一条项链和其他一些很少佩戴的饰品。

— [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['reɪlroʊd] [bɑːndz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['prɑːpərti] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
— and some dozen railroad bonds , the little property that came to her
— 和 一些 打 铁路 债券 , 这 小的 财产 那 来了 到 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
from the Brookes ,
从 这 布鲁克斯 ,

——还有十几张铁路债券，以及她从布鲁克斯家族那里继承来的那点财产，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃerz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [stɑːk] , [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɡɪft][tuː; tə] [brʊk] [æt; ət]
with some shares of an industrial stock , a birthday gift to Brooke at
和 一些 分享 的 一个 工业的 库存 , 一个 生日 礼物 到 布鲁克 在
[ˈtwenti] - [wʌn] , [wɜːr; wər] [stɔːrd] ,
twenty - one , were stored ,
二十 - 一 , 是 存储 ,

其中还包括一些工业股票，作为送给布鲁克21岁生日的礼物。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['empti] !
the box was empty !
这 盒子 曾是 空的 !

盒子是空的！

[θɔːts] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][faɪnd] [wɜːrdz] ['iːv(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ]
Thoughts would come that must not find words even between themselves as they
想法 会 来 那 必须 不是 寻找 字 甚至 之间 他们自己 作为 他们
[sæt][ðer; ðər] .
sat there .
卫星 那里 .

他们坐在那里，思绪万千，却又难以言表。

[ðeɪ] [bəʊθ] [bɪ'liːvd] [ɪn]['ædəm] ['bɔːtənz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd] [spiːk] [hiː; hi]
They both believed in Adam Lawton's honour and that if he could speak he
他们 两个都 相信 在 亚当 劳顿 荣誉 和 那 如果 他 可以 说话 他
[wʊd] [ɪk'spleɪn] ;
would explain ;
会 解释 ;

他们都相信亚当·劳顿的正直品格，如果亚当能说话，他一定会解释清楚。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ten(ə)n] ['taɪtnd] ['ɪntuː]['ægəni] , [brʊk] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]
and finally , as the tension tightened into agony , Brooke went over to her
和 最后 , 作为 这 紧张 收紧 进入 痛苦 , 布鲁克 去 超过 到 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

最后，当紧张的气氛演变成痛苦的煎熬时，布鲁克走到了她母亲身边。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [sed] , “ [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [naʊ] , ['mʌðəɹ] ;
and kneeling by her said , “ Don't try to think it out now , mother ;
和 跪着 经过 她 说 , “ 不 尝试 到 思考 它 出去 现在 , 母亲 ;
他跪在她身边说：“母亲，现在不要试图去想这件事；

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][fæl; əl] [noʊ] ,
some day we shall know ,
一些 天 我们 将 知道 ,
总有一天我们会知道答案。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] . “ [-]
and now it is how to live and work until that day comes . “ [120]
和 现在 它 是 如何 到 居住 和 工作 直到 那 天 来 . “ [-]
现在的问题是，在那一天到来之前，我们如何生活和工作。”[120]

[æz; əz][fɔ:r; fəɹ] [brʊk] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ðoʊz] [fju:] [wi:ks] .
As for Brooke , she had lived five years in those few weeks .
作为 为了 布鲁克 , 她 有 居住地 五 年 在 那些 很少 周 .
至于布鲁克，她在短短几周内仿佛活了五年。

['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evəɹ] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['kɹɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðəɹ]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n]
Every word that she had ever heard of criticism of those in their present position
每一个 单词 那 她 有 曾经 听到 的 批评 的 那些 在 他们的 展示 位置
[keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
came back to her ,
来了 后退 到 她 ,
她曾经听过的所有对身居高位者的批评之词都涌上心头。

[ðə; ði]['kru:əl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒu:liə] [gɑ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [,mju:zɪ'kæl] ['tɑ:pɪŋ] [ðə; ði][lɪst] .
the cruel discussion of Julia Garth at the musicale topping the list .
这 残忍的 讨论 的 朱莉娅 加思 在 这 音乐 配料 这 列表 .
在音乐剧中，对茱莉亚·加思的残酷讨论位居榜首。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['veriəs] [sə'dʒestʃənz] , ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [,prɒblə'mætɪkl] ,
All the various suggestions , practical and problematical ,
全部 这 各种各样的 建议 , 实际的 和 有问题的 ,
所有各种各样的建议，包括切实可行的和存在问题的建议，

[fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ]['fju:tʃəɹ] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] ['mɑ:kɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
for their future arrayed themselves mockingly in a row before her ,
为了 他们的 未来 排列 他们自己 嘲讽地 在 一个 排 前 她 ,
他们的未来在她面前排成一排，充满嘲讽。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðəɹ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [,sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
but one and all they had their beginning in the separation of the family ;
但 一 和 全部 他们 有 他们的 开始 在 这 分离 的 这 家庭 ;
但它们的共同点在于，它们都起源于家庭的分离；

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][plæn] [ɔ:'fərd] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [tə'geðəɹ] .
not a single plan offered the remotest possibility of keeping it together .
不是 一个 单身的 计划 提供 这 最远 可能性 的 保持 它 一起 .
没有一个方案能提供哪怕一丝一毫的可能性来维持现状。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftəɹ][hɜ:r; həɹ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [bɑ:ks] ,
That morning , after her finding of the empty box ,
那 早晨 , 后 她 寻找 的 这 空的 盒子 ,
那天早上，在她发现空盒子之后，

[brʊk] [hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] . [di:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['defɪnətli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]
Brooke had seen Mr . Dean in his office and learned definitely that the only
布鲁克 有 已见 先生 . 院长 在 他的 办公室 和 学习 确实 那 这 仅有的
[ˈɪnkʌm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑ:n]['æftər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
income they could count upon after the new year was the interest upon her
收入 他们 可以 数数 之上 后 这 新的 年 曾是 这 兴趣 之上 她
[ʃerz] [ʌv; əv] [stɑ:k] ,
shares of stock ,
分享 的 库存 ,

布鲁克在迪恩先生的办公室里见过他，并确切地了解到，新年过后他们唯一能指望的收入就是她股票的利息。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] — ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃerz]
six hundred dollars a year — fifty dollars a month ; for though the shares
六 百 美元 一个 年 — 五十 美元 一个 月 ; 为了 尽管 这 分享
[ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ,
themselves were missing ,
他们自己 是 丢失的 ,

每年六百美元——每月五十美元；尽管股票本身已经遗失，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [bʊks] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʊd] [ki:p]
as they stood in her name upon the company's books , the interest would keep
作为 他们 站立 在 她 姓名 之上 这 公司的 图书 , 这 兴趣 会 保持
[ɑ:n] .
on .
在 :

由于这些股份是以她的名义登记在公司账簿上的，因此利息会持续存在。

[bɪ'saɪdɪz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fʌnd] ['gæðəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm]['ɑ:rtɪk(ə)lɜ:][ʃi:; ʃi][ɔ:r][hɜ:r; hər]
there would be a fund gathered here and there from articles she or her
那里 会 是 一个 基金 聚集 这里 和 那里 从 文章 她 或者 她
[ˈmʌðər] ['pɜ:rsənəli] [oʊnd] [brɪ'ɑ:nd] ['kwestʃən] — [ə; eɪ][skænt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
mother personally owned beyond question — a scant two thousand dollars .
母亲 亲自 拥有 超过 问题 — 一个 稀少 二 千 美元 :

她或她母亲个人拥有的物品零零散散地筹集了一笔资金——区区两千元。

[wʌn] ['æset] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɪntərvju:] , [ðə; ði] ['hoʊmsted] [æt; ət] [ɡɪ'lɪ:d] ,
One asset had been overlooked until that interview , the homestead at Gilead ,
— 资产 有 到过 被忽视的 直到 那 面试 , 这 家园 在 吉利德 ,
[ˈbrʊks] [oʊn] ['pra:pərti] ,
Brooke's own property ,
布鲁克的 自己的 财产 ,

在那次采访之前，有一项资产被忽略了，那就是布鲁克在基列的宅邸，那是她自己的财产。

[æskt] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fri:li] ['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
asked for in a moment of sentiment and freely given her .
问 为了 在 一个 片刻 的 情绪 和 自由 给定 她 :

在感伤的瞬间，她提出了这个要求，并欣然答应了。

['mɪstər] . [di:n] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ləʊ'keɪʃ(ə)n] [wel] , [θɔ:t] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
Mr . Dean , knowing the place and location well , thought that , with good
先生 . 院长 , 会心 这 地方 和 地点 出色地 , 想法 那 , 和 好的
[ˈmænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

迪恩先生对当地情况非常了解，他认为，只要管理得当，

[aɪˈti:] [maɪt] [biː, bi][soʊld][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n][fɔːr; fər][pər'hæps][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
it might be sold at the right season for perhaps six or eight thousand
它 可能 是 卖 在 这 正确的 季节 为了 也许 六 或者 八 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . [-]
dollars . [121]
美元 . [-]

它可能会在合适的季节以六千或八千美元的价格售出。[121]

[ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː] ['brʊks] [breɪn] ,
All these circumstances were pushed into Brooke's brain ,
全部 这些 情况 是 推动 进入 布鲁克的 脑 ,

所有这些情况都被灌输到了布鲁克的脑海中。

[ˈdʒɔslɪŋ][ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌn'tɪl][aɪˈti:] [siːmd] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] .
jostling and crowding each other until it seemed hopeless to think .
推搡 和 拥挤 每个 其他 直到 它 似乎 绝望 到 思考 .

人们互相推搡拥挤，以至于思考都变得毫无希望。

['iːv(ə)n] ['luːsi] [diːn] ,
Even Lucy Dean ,
甚至 露西 院长 ,

甚至包括露西·迪恩

[hʌft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [brʊk] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]
huffed because Brooke would not come to her for the rest of the winter
哼了一声 因为 布鲁克 会 不是 来 到 她 为了 这 休息 的 这 冬天
[ɔːr] ['bɔːrəʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
or borrow money of her father to establish a little apartment where she could
或者 借 钱 的 她 父亲 到 建立 一个 小的 公寓 在哪里 她 可以

[wɜːrk][æ̃t; ə̃t][hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] ,
work at her painting ,
工作 在 她 绘画 ,

她气呼呼的，因为布鲁克整个冬天都不肯来找她，也不肯向她父亲借钱租个小公寓，好让她可以专心画画。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [æ̃z; ə̃z] ['regjələrlɪ] [æ̃z; ə̃z]['evər] , [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [ɔːr][iːv(ə)n] [ˈɔːfər]
though she came as regularly as ever , had ceased to question or even offer
尽管 她 来了 作为 经常 作为 曾经 , 有 停止 到 问题 或者 甚至 提供
[tʃɪr] .
cheer .
欢呼 .

虽然她像往常一样定期前来，但她不再询问，甚至不再带来欢乐。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [brʊk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði]
And it seemed almost impossible for Brooke to tell her mother , in the
和 它 似乎 几乎 不可能的 为了 布鲁克 到 告诉 她 母亲 , 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][hoʊp] ,
face of hope ,
脸 的 希望 ,

面对希望，布鲁克似乎几乎不可能告诉她的母亲：

[ðæt] ['mɪstər] . ['diːnz] [plæn][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['ædəm] [ˈɔːtn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'tɔːrɪəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
that Mr . Dean's plan of sending Adam Lawton to the sanatorium in the country
那 先生 . 院长 计划 的 发送 亚当 劳顿 到 这 疗养院 在 这 国家
[siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfiːzəb(ə)][sə'luː(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
seemed the only feasible solution at the present moment .
似乎 这 仅有的 可行的 解决方案 在 这 展示 片刻 .

迪恩先生将亚当·劳顿送到乡下疗养院的计划，似乎是目前唯一可行的解决办法。

[æ̃z; ə̃z][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][bəʊθ] ,
As for her mother and herself , she would work for both ,
作为 为了 她 母亲 和 她自己 , 她 会 工作 为了 两个都 ,

至于她母亲和她自己，她会为她们俩都工作。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [əb'teɪnd] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [pæθ] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
but not in anything obtained merely by the insecure path of social influence .
但 不是 在 任何事物 获得 仅仅 经过 这 不安全 小路 的 社会的 影响 .

但绝不是仅仅通过不稳固的社会影响力途径所获得的任何东西。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈti:tɪŋ] [ˈdrɔ:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər]
It would be teaching drawing , of course , for
它 会 是 教学 绘画 , 的 课程 , 为了
当然, 这指的是教授绘画。

[tu:] [wel] [ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [lɜ:'ents] - [wɜ:rdz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t]
too well she realized Lorenz ' words that as a painter of pictures she had not
也 出色地 她 已实现 洛伦兹 - 字 那 作为 一个 画家 的 图片 她 有 不是
[jet] “ [ə'weɪkənd] ,
yet “ awakened ,
然而 “ 觉醒 ,

她太清楚洛伦兹的话了, 作为一名画家, 她还没有“觉醒”。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈwɪnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [praɪz] [ɔ:r][ðə; ði]
” **and in the world of competition the winners of a single prize or the**
” 和 在 这 世界 的 竞赛 这 获奖者 的 一个 单身的 奖 或者 这
[ə'kleɪm] [wʌn] [ɪn] [ˈtʃærəti] [bə'zɑ:z] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdæmɪŋ] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] .
acclaim won in charity bazaars is a damning introduction .
欢呼 韩元 在 慈善机构 集市 是 一个 令人震惊的 介绍 .

在竞争激烈的世界里, 赢得一个奖项或在慈善义卖中赢得的赞誉, 是一种令人震惊的开端。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [brɔ:t] [brʊk] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
The entrance of some one brought Brooke to herself ,
这 入口 的 一些 一 带来 布鲁克 到 她自己 ,
某人的到来让布鲁克回过神来。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] ,
a shrill voice that replied in a high key to the answer of the maid ,
一个 尖锐 嗓音 那 回复 在 一个 高的 钥匙 到 这 回答 的 这 女佣 ,
一个尖锐的声音用高亢的语调回应了女仆的回答,

” [ɪn][ðə; ði][den] ?
” **In the den ?**
” 在 这 丹 ?

“在巢穴里? ”

[ðen] [wi:l] [goʊ] [raɪt] [ɪn] [ˈveri] [ɪn'fɔ:rməli] , [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:rdz] , ” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Then we'll go right in very informally , no need to take the cards , “ and Mrs .
然后 出色地 去 正确的 在 非常 非正式地 , 不 需要 到 拿 这 牌 , “ 和 太太 .
[æftən] ,
Ashton ,
阿什顿 ,

“那我们就直接进去, 非常随意, 不用拿牌,”阿什顿夫人说。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈdɔ:tər] , [ˈentərd] [kwaɪt] [ə'brʌptli] ,
followed by a married daughter , entered quite abruptly ,
随后 经过 一个 已婚 女儿 , 进入 相当 突然 ,
随后, 一位已婚的女儿突然闯入。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [ˌdɪsə'pru:vl] [ɑ:n]
the elder lady looking at the two women with something akin to disapproval on
这 长老 女士 寻找 在 这 二 女性 和 某物 类似的 到 不赞成 在
[hɜ:r; hər][ˈflɔ:ɪd] [feɪs] ,
her florid face ,
她 佛罗里达 脸 ,

那位年长的女士面色红润, 带着一丝不赞同的神色看着这两个女人。

[æŋ; əŋ] [-]
an [122]
一个 [-]

一个[122]

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [brʊk] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ɪnstəntli] .
expression that Brooke interpreted instantly .
表达 那 布鲁克 翻译 即刻 .

布鲁克立刻领会了这种表情。

[ˈmɪsɪz] . [æʃtən] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ]
Mrs . Ashton was becoming bored at the situation and had a feeling
太太 . 阿什顿 曾是 成为 无聊的 在 这 情况 和 有 一个 感觉
[ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
of resentment that all her opportunities of becoming the patroness of the
的 怨恨 那 全部 她 机会 的 成为 这 女赞助人 的 这
[ˈlɔ:tn] [wɜ:r; wər] [ˈvænɪʃɪŋ] .
Lawtons were vanishing .
劳顿 是 消失 .

阿什顿太太对这种情况感到厌倦，并且对她成为劳顿一家赞助人的所有机会都消失殆尽感到愤恨。

[ʃɪ; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] [kɑ:rd][tu:; tə] [pleɪ] , [ə; eɪ] [trʌmp] [ʃɪ; ʃi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ,
She still had one more card to play , a trump she considered it ,
她 仍然 有 一 更多的 卡片 到 玩 , 一个 王牌 她 经过考虑的 它 ,
她手里还有一张牌要打，她认为那是一张王牌。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [dru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæk] [ænd; ənd][kæst][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:tn]]
and she suddenly drew it from the pack and cast it before Mrs . Lawton
和 她 突然 画 它 从 这 盒 和 投掷 它 前 太太 . 劳顿
.
:
.

她突然从包里抽出那张纸条，扔到劳顿太太面前。

[ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈpæsɪŋ] [rɪʃ] , [ðʊ] [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pri'saɪs] [set] ,
A widower , more than passing rich , though not of her precise set ,
一个 鳏夫 , 更多的 比 通过 富有的 , 尽管 不是 的 她 精确的 放 ,
一位鳏夫，家境殷实，但并非她所熟悉的圈子。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈdɒtəz] [dʒʌst] [ˈli:vɪŋ] [sku:l] ,
with two daughters just leaving school ,
和 二 女儿们 只是 离开 学校 ,
两个女儿刚刚离开学校，

[hæd; həd] [ɪn'trʌst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wel] - [bred] [nu:] [ˈjɒ:kə] [æz; əz] [ˈjæpəɾɒn] [ænd; ənd]
had intrusted her to find a well - bred New Yorker as chaperon and
有 受托人 她 到 寻找 一个 出色地 - 繁殖 新的 约克人 作为 监护人 和
[kəm'pænjən] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈɔ:təm] ,
companion to travel with them until the next autumn ,
伴侣 到 旅行 和 他们 直到 这 下一个 秋天 ,
他们委托她寻找一位出身良好的纽约人作为监护人和伴侣，陪同他们旅行到下一个秋天。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔ:ntʃ] [ðəm; ðəm] [ˈtæktfəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rlpu:l] .
and then launch them tactfully in the Whirlpool .
和 然后 发射 他们 委婉地 在 这 漩涡 .
然后巧妙地将它们投入漩涡之中。

[ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈsæləri] [maɪt] [bi; bi] [diˈmɑ:ndɪd] — [wʊd] [dɪr] [ˈpæmələ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tʃæns] ?
Any reasonable salary might be demande d — would dear Pamela like the chance ?
任何 合理的 薪水 可能 是 要求 — 会 亲爱的 帕梅拉 喜欢 这 机会 ?
可能会要求合理的薪水——亲爱的帕梅拉愿意接受这个机会吗？

[ˌsɪks][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] [əˈbrɔːd] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈtoʊn][ænd; ənd][ˈspɪrɪts] .
Six or eight months abroad would doubtless restore her tone and spirits .
六 或者 八 几个月 国外 会 毫无疑问 恢复 她 语气 和 烈酒 .

出国六到八个月无疑会让她恢复精神和情绪。

[ˈbrʊks] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] , [skɑːtɪ] [ˈfaɪər][nɑːt] [iːzəli] [pʊt] [aʊt] [wen] [wʌns][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Brooke's eyes flashed fire , Scotch fire not easily put out when once it was
布鲁克的 眼睛 闪光灯 火 , 苏格兰威士忌 火 不是 容易地 放 出去 什么时候 一次 它 曾是
[ˈkɪndld] ;
kindled ;
点燃 ;

布鲁克的眼中闪过一丝火焰，就像苏格兰烈火一旦燃起就不容易熄灭一样；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːtn] [ˈoʊnli] [gruː] [ə; eɪ] [feɪd] [mɔːr] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ][sɔːft] , [sləʊ]
but Mrs . Lawton only grew a shade more pale , and said in her soft , slow
但 太太 . 劳顿 仅有的 生长 一个 阴影 更多的 苍白 , 和 说 在 她 柔软的 , 慢的
[ˈæksənt] ,
accent ,
口音 ,

但劳顿太太的脸色却更苍白了一些，她用柔和缓慢的语调说道：

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [frend] , “ [ˈsuːzn] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [fəˈgetɪŋ] [ˈædəm] .
looking steadily at her friend , “ Susan , you are forgetting Adam .
寻找 稳步 在 她 朋友 , “ 苏珊 , 你 是 遗忘 亚当 .
她直视着朋友说：“苏珊，你忘了亚当。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bəʊθ][gʊʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [niːd] [waɪl]
How could I both go abroad and give him the care he will always need while
如何 可以 我 两个都 去 国外 和 给 他 这 关心 他 将要 总是 需要 尽管
[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?
he lives ?
他 生活 ?

我怎样才能既出国旅行，又能在他有生之年给予他所需的照顾呢？

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][sɔːft] [ˈænsər] [nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] [ræθ] , [bʌt; bət]
” **For some reason the soft answer not only did not turn away wrath , but**
” 为了 一些 原因 这 柔软的 回答 不是 仅有的 做过 不是 转动 离开 愤怒 , 但
[ɔːgˈmentɪd] [aɪ ˈtiː] ,
augmented it ,
增强 它 ,

“不知何故，这种温和的回答不仅没有平息怒火，反而加剧了怒火。”

[ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [left] ;
and shortly the couple left ;
和 不久 这 夫妻 左边 ;

不久后，这对夫妇离开了；

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] — [ˈskersli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]
but alas for the treachery of portières — scarcely were the pair in the hall
但 唉 为了 这 背信弃义的 的 门房 — 几乎 是 这 一对 在 这 大厅
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

但可惜门卫们背信弃义——两人刚走进大厅不久，

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [sed] ,
forgetting that it was not a door that closed behind them , Mrs . Ashton said ,
遗忘 那 它 曾是 不是 一个 门 那 关闭 在后面 他们 , 太太 . 阿什顿 说 ,
阿什顿太太忘记了那并不是一扇在他们身后关上的门，说道：

[ɪn][æŋ; əŋ] ['ekəʊɪŋ] ['wɪspər] , “ [ker] , [waɪl] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [ɪn'di:d] — [ɪts] [-]
in an echoing whisper , “ Care , while he lives indeed — it's [123]
在 一个 回声 耳语 , “ 关心 , 尽管 他 生活 的确 — 它是 [-]
在回荡的低语中, “照顾好他, 趁他还活着——这[123]

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
just as I said the other day ,
只是 作为 我 说 这 其他 天 ,
正如我前几天所说,

[ɪf] ['ædəm] ['lɔ:tn] [hæd; həd]['oʊnli][daɪd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ðoʊz]
if Adam Lawton had only died at once and had done with it , those
如果 亚当 劳顿 有 仅有的 死亡 在 一次 和 有 完毕 和 它 , 那些
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

如果亚当·劳顿当初就死了, 一切就此结束, 那些女人,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['begərz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] !
instead of being beggars , could have lived in luxury on his life insurance !
反而 的 存在 乞丐 , 可以 有 居住地 在 奢华 在 他的 生活 保险 !
与其沦为乞丐, 他本可以靠人寿保险过上奢华的生活!

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rʃ] , [ɪn'sɪstənt] [vaɪ'breɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʌræfəfəʊn] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [stʌŋ] [ðə; ði]
” **With the harsh , insistent vibration of a graphophone , the words stung the**
” 和 这 残酷的 , 坚持 振动 的 一个 留声机 , 这 字 被蜇了 这
[ɪrz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
ears of mother and daughter ,
耳朵 的 母亲 和 女儿 ,
伴随着留声机刺耳而持续的震动, 这些话语刺痛了母女俩的耳朵。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wər] [ðer; ðər] [gests] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
who were standing where their guests had left them :
WHO 是 常设 在哪里 他们的 客人 有 左边 他们 :
他们仍然站在客人离开时的地方。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [froʊz] ['mɪsɪz] . ['lɔ:tənz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:] ,
A look of horror froze Mrs . Lawton's face to the immobility of a statue ,
一个 看 的 恐怖 冻住了 太太 . 劳顿 脸 到 这 不动 的 一个 雕像 ,
劳顿太太脸上惊恐的神色凝固, 像尊雕像一样一动不动。

[waɪl] [ɪn] ['brʊks] [breɪn] , [stɪl] ['tɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [blɒʊ] ,
while in Brooke's brain , still tingling with the other blow ,
尽管 在 布鲁克的 脑 , 仍然 刺痛感 和 这 其他 吹 ,
与此同时, 布鲁克的脑海中仍然回荡着上次打击带来的刺痛感。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['klærɪfaɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['faɪər] ,
the thoughts were suddenly clarified as if by fire ,
这 想法 是 突然 澄清 作为 如果 经过 火 ,
思绪突然变得清晰明了, 仿佛被烈火灼烧一般。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]
and she never noticed that the Cub had come in and was looking from
和 她 绝不 注意到 那 这 幼兽 有 来 在 和 曾是 寻找 从
[wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
one to the other in alarm .
— 到 这 其他 在 警报 :
她丝毫没有注意到小熊已经进来, 惊恐地四处张望。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:nstrəs] !
” **It is monstrous !**
” 它 是 滔天 !
“太可怕了! ”

” [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [aʊt] , [klaːspiŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
” **she choked out , clasping her mother in her strong arms .**
” 她 窒息 出去 , 紧握 她 母亲 在 她 强的 武器 .
她哽咽着，紧紧地抱住母亲。

” [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] !
” **Oh , mother , mother !**
” 哦 , 母亲 , 母亲 !
“哦，母亲，母亲！

[duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [stoʊn] !
do not look so , as if you were turning to stone !
做 不是 看 所以 , 作为 如果 你 是 转弯 到 石头 !
别那样，好像要变成石头似的！

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][tɜːrn][frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kiːp] [təˈgeðər] !
You shall not be torn from father ; we will go together and keep together !
你 将 不是 是 撕裂 从 父亲 ; 我们 将要 去 一起 和 保持 一起 !
你不会与父亲分离；我们将一起走，永远在一起！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第6/15页

[ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [em ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt] [em ˈiː][ˈɪntuː][jər; jər] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [lʌv]
Listen , you and he desired me and brought me into your world for love

听着，你和他都渴望我，为了爱把我带到你们的世界。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [lʌ; əv][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] ;
and took the responsibility of me when I was helpless ;

和我采取这责任的我什么时候我曾是无助；

[naʊ] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈmaɪn] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
now you shall come into mine and be my children ,

现在你将来进入我和是我的孩子们，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] [lʌv] .
and I will bear the responsibility for that same love .

我也会为这份爱承担责任。

[ˈfɑːðər] [niːdz] [ˈkʌntri] [ˈkwaɪət] ; [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [ɡɪˈliːd] .
Father needs country quiet ; so be it ; we will take him home to Gilead .

父亲需要乡村的宁静；那就这样吧；我们将带他回基列。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈhoʊm] , [maɪ] [ˈveri] [oʊn] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [truːθ] ,
It is my home , my very own in deed and truth ,

它是我的家，我的非常自己的在契据和真相，

[ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈkredɪtər] [kæn; kən][ˈɡrʌmb(ə)l] .
given so long ago that no creditor can grumble .

判决时间久远，债权人无话可说。

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
I never have lived in the country , and I know nothing , you may say .

你可能会说，我从未在农村生活过，我对此一无所知。

[wʌt] [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] .
What I do not know I can learn .

我不知道的，我可以学习。

[æt; ət] [wɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjər] [ˈsʌmhʌʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
At worst , with what I have we can be secure somehow for a year .

最坏的情况是，凭我现有的条件，我们也能勉强维持一年。

[ˈkʌz(ə)n] [kiːθ] [-]
Cousin Keith [124]
表哥 基思 [-]

表弟基思[124]

[hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [ðer; ðər] , [soʊ][kæn; kən][aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ˈædəm] [wɪl] [stænd][baɪ]
has lived and worked there , so can I , and if only Adam will stand by
有 居住地 和 工作 那里 , 所以 能 我 , 和 如果 仅有的 亚当 将要 站立 经过
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他曾在那里生活和工作过，所以我也可以，只要亚当支持我。

[aɪ] [ˈkænɒ:t] [feɪl] .
I cannot fail .
我 不能 失败 .

我不能失败。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][du:] [nɒ:t]
But you must trust me like a child , as I did you , and do not
但 你 必须 相信 我 喜欢 一个 孩子 , 作为 我 做过 你 , 和 做 不是
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

但你必须像我信任你一样信任我，不要质疑。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [dʒɔɪ] [krept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [aɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [hɜ:r; hər]
" A look of wondrous joy crept into the mother's eyes , but with it her
" 一个 看 的 奇妙的 喜悦 悄悄地爬 进入 这 母亲的 眼睛 , 但 和 它 她
[strenθ] [geɪv] [wei] ,
strength gave way ,
力量 给予 方式 ,

母亲的眼中闪过一丝欣喜的光芒，但与此同时，她的力气也渐渐耗尽了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈædəm] [hu:] [kɔ:t]
and when she tottered and would have fallen , it was Adam who caught
和 什么时候 她 摇摇晃晃 和 会 有 倒下 , 它 曾是 亚当 WHO 捕捉
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

当她摇摇晃晃即将摔倒时，是亚当接住了她。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈɔ:kwərdnəs] ,
and as he held her with tender awkwardness ,
和 作为 他 握住 她 和 投标 尴尬 ,

他笨拙而温柔地抱着她，

[ˈnɒ:dɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [əˈpi:l] , [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] ,
nodding at his sister as if in answer to her appeal , he jerked out ,
点头 在 他的 姐姐 作为 如果 在 回答 到 她 上诉 , 他 猛地一抖 出去 ,
[ˈhɜ:l] [ˈædəm] [wɪl] [stænd] [baɪ]
他朝妹妹点点头，仿佛回应了她的请求，然后猛地抽身离开。

" [ju:; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] , [sɪs] , [aɪl] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" You bet your life , Sis , I'll stand by the crowd ,
" 你 赌注 你的 生活 , 妹妹 , 患病的 站立 经过 这 人群 ,

“姐姐，你放心，我一定会站在人群中。”

[ænd; ənd] [wəʊnt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [su:t] [pæm] [ænd; ənd] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ! " [-]
and won't it just suit Pam and me to get out of town ! " [125]
和 惯于 它 只是 套装 帕姆 和 我 到 得到 出去 的 镇 ! " [-]

我和帕姆不也正想离开这座城市吗！[125]

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
THE RETURN
这 返回

回归

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['dʒænjueri] .
It was the 10th of January .
它 曾是 这 10th 的 一月 .

那天是1月10日。

[æɪt; æt] [gɪ'liːd] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['mæskiŋ] [ɔːl] [θruː] [dɪ'sembər] ,
At Gilead winter had been a - masking all through December ,
在 吉利德 冬天 有 到过 一个 - 掩蔽 全部 通过 十二月 ,
基列的冬天整个十二月都笼罩在阴霾之中。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [snəʊ] - [dreɪpt] ['kɑːləmbaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs]
and played the part of a fantastic snow - draped Columbine in the Christmas
和 玩 这 部分 的 一个 极好的 雪 - 垂坠的 科伦拜恩 在 这 圣诞节
[ˈpæntəmaɪm] [wer] ,
pantomime where ,
哑剧 在哪里 ,
并在圣诞哑剧中扮演了一位身披雪装的奇幻科伦拜恩公主，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪnd] ['biːɪŋ] [piːkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ,
the North Wind being piqued to keep his distance ,
这 北 风 存在 激怒 到 保持 他的 距离 ,
北风被激怒了，保持着距离。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wuːd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ['waɪndz] [ɔːl'tərnətli] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv]
she was wooed by the South and West Winds alternately amid a setting of
她 曾是 追求 经过 这 南 和 西方 风 交替 之中 一个 环境 的
[wɔːrm] ['nuːnz] ,
warm noons ,
温暖的 中午 ,
在温暖的正午时分，她交替受到南风 and 西风的吸引。

[drə'mætɪk] ['sʌnsɛts] , [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['klɪrnəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
dramatic sunsets , and moonlight nights of electric clearness , to the song of
戏剧性 日落 , 和 月光 夜晚 的 电的 清晰度 , 到 这 歌曲 的
[ðə; ði] - [mæd] ['reɪsɪŋ] .
the Moosatuk's mad racing .
这 - 疯狂的 赛车 .
壮丽的日落，以及月光皎洁的夜晚，伴随着穆萨图克疯狂奔跑的歌声。

[wɪð; wɪθ]['dʒænjueri][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪnd] [brɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ræθ] [ʌv; əv] [sliːt] [ænd; ənd]
With January the reign of the North Wind began in a wrath of sleet and
和 一月 这 在位 的 这 北 风 开始 在 一个 愤怒 的 霰 和
[aɪs] [ðæt] [baʊnd] ['fɔːrɪst] ,
ice that bound forest ,
冰 那 边界 森林 ,
一月伊始，北风肆虐，带来冰雹和冻雨，封锁了森林。

[fiːld] , [ænd; ənd]['rɪvər][ɔːlsəʊ][ɪn]['kruːəl] , ['glɪtərɪŋ] ['æklz] ,
field , and river also in cruel , glittering shackles ,
场地 , 和 河 还 在 残忍的 , 闪闪发光 镣铐 ,
田野和河流也被残酷而闪亮的枷锁束缚着。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['grænəriːz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
covering the wayside granaries and driving the faithful birds of the season ,
覆盖 这 路边 粮仓 和 驾驶 这 忠实 鸟类 的 这 季节 ,
遮蔽路边粮仓，驱赶当季的忠实鸟儿，

[ˈhʊdɪd] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ˈsoʊbər][gɑ:rb][ʌv; əv] [greɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] ,
hooded and clad in sober garb of grays and russet ,
连帽的 和 覆膜 在 清醒 外衣 的 灰色 和 赤褐色 ,
他身穿灰色和赤褐色的素雅服装，头戴兜帽。

[tu:; tə][beg][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [laɪk] ['mendɪkənt] ['fraɪərz][ʌv; əv][oʊld] .
to beg from door to door like mendicant friars of old .
到 求 从 门 到 门 喜欢 乞丐 修士们 的 老的 .
像古代的托钵僧一样挨家挨户乞讨。

[ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ɪts] [kloʊz] ,
Even before its close ,
甚至 前 它是 关闭 ,
甚至在它关闭之前，

[i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]
each day of the New Year had been checked by a double cross from the
每个 天 的 这 新的 年 有 到过 已检查 经过 一个 双倍的 叉 从 这
[ˈkælɪndər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ki:θ] ['wests] ['pæntri] ,
calendar that hung on the door of Keith West's pantry ,
日历 那 悬挂 在 这 门 的 基思 西部的 食品储藏室 ,
新年的每一天，基思·韦斯特都会在挂在食品储藏室门上的日历上，用双叉标记进行核对。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪts] [kəmˈpli:t] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [taɪm] [ɪt'self] .
as if by its complete obliteration she hoped to hurry time itself .
作为 如果 经过 它是 完全的 抹杀 她 希望 到 匆忙 时间 本身 .
仿佛她希望通过彻底摧毁它来加速时间的流逝。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [tu:; tə][ækt][hæd; həd] ['nevər] [brɪˈfɔ:r] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [mɪs] ['ki:θs] [lɑ:t][ɪn][laɪf] .
Waiting for others to act had never before fallen to Miss Keith's lot in life .
等待 为了 其他的 到 行为 有 绝不 前 倒下 到 错过 基思的 很多 在 生活 .
等待别人采取行动，这在基思小姐的人生中从未发生过。

[fɔ:r; fər] ['twenti] [ˈjɪrz] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋz] [-]
For twenty years her comings [126]
为了 二十 年 她 来访 [-]
二十年来，她的到来[126]

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋz] , [hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ,
and goings , her waking and sleeping ,
和 行进 , 她 醒来 和 睡眠 ,
以及她的行踪，她的醒来和睡梦，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [sprɪŋ] [bru:ɪd] [ʌv; əv]['embriəʊ] ['brɔɪlər] [hæd; həd]
and even the setting of the first spring brood of embryo broilers had
和 甚至 这 环境 的 这 第一的 春天 幼虫 的 胚胎 肉鸡 有
[dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r'self] [əˈloʊn] ,
depended upon herself alone ,
取决于 之上 她自己 独自的 ,
甚至连春季第一批肉鸡胚胎的安置都完全取决于她自己。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] ['sʌbstɪtʃu:tɪd] [æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər][fɔ:r; fər] [ðæt] [kɔɪ] [ænd; ənd] ['fri:kɪʃ]
for she had long since substituted an incubator for that coy and freakish
为了 她 有 长的 自从 替代 一个 培养箱 为了 那 害羞 和 怪异的
['feðərd] ['fi:meɪl] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [hen] .
feathered female known as a setting hen .
羽毛 女性 已知 作为 一个 环境 母鸡 .
因为她很久以前就用孵化器代替了那只娇羞怪异、羽毛稀疏的雌性孵蛋鸡。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [faʊnd]
Consequently this delay at the very outset of a new order of things found
最后 这 延迟 在 这 非常 开端 的 一个 新的 命令 的 事物 成立
[hɜːr; hər] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] [muːd] .
her restless and in no very amiable mood .
她 不安 和 在 不 非常 可亲 情绪 .

因此，在新秩序伊始的这种延误让她感到焦躁不安，心情也不太好。

[ˈɔːlsʊʊ][ˈdʒuːdɪθ] [daʊ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] ,
Also Judith Dow had written that ,
还 朱迪思 道琼斯 有 书面 那 ,

朱迪思·道也曾写道：

[æz; əz] [mɪs] [kiːθ] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
as Miss Keith had promised to come the first of the year ,
作为 错过 基思 有 承诺 到 来 这 第一的 的 这 年 ,

正如基思小姐承诺的那样，她会在新年伊始前来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪtʃ] ,
she had reserved her room and must charge her accordingly , which ,
她 有 预订的 她 房间 和 必须 收费 她 因此 , 哪个 ,

她已经预订了房间，因此必须按预订情况向她收费，

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)][ˈbeɪsɪs] , [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
as the whole affair was upon a nominal basis , irritated her not a little .
作为 这 所有的 事务 曾是 之上 一个 名义上的 基础 , 受刺激 她 不是 一个 小的 .

由于整件事只是名义上的，这让她非常恼火。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈædəm] [ˈbːtʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] ,
In writing to Adam Lawton of the determination to leave the farm ,
在 写作 到 亚当 劳顿 的 这 决心 到 离开 这 农场 ,

在写给亚当·劳顿的信中，他表达了离开农场的决心。

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈdʒænjʊeri][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][fɔːr; fər] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər]
the 1st of January had been the date she had set for starting for
这 1st 的 一月 有 到过 这 日期 她 有 放 为了 开始 为了

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ˈmætrɪmoʊni] ,
Boston en route to Matrimony ,
波士顿 英文 路线 到 婚姻 ,

1月1日是她前往波士顿参加婚礼的出发日期。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ˈæftər] [ˈkrɪsməs] ,
and when , a short time after Christmas ,
和 什么时候 , 一个 短的 时间 后 圣诞节 ,

圣诞节后不久，

[brʊk] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈænsərd] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Brooke had combined her reply to the unanswered letter with the
布鲁克 有 合并 她 回复 到 这 未解答 信 和 这
[əˈhaʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]
announcement that she herself expected to go to take charge of the place as
公告 那 她 她自己 预期的 到 去 到 拿 收费 的 这 地方 作为

[nɪr] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈdʒænjʊeri][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
near the 1st of January as possible ,
靠近 这 1st 的 一月 作为 可能的 ,

布鲁克在回复那封无人回复的信件的同时，也宣布她本人预计将在1月1日左右尽快前往接管这个地方。

[mɪs] [kiːθ] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənts] .
Miss Keith had hastened to complete her arrangements .
错过 基思 有 加快 到 完全的 她 安排 .

基思小姐加快了安排的步伐。

[brʊk] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [kən'saɪsli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [ˈfræŋknəs] ;
Brooke had written concisely , yet with entire frankness ;
布鲁克 有 书面 简洁地 , 然而 和 全部的 坦率 ;

布鲁克的文笔简洁明了, 却又坦诚直率;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [mɪs] [ki:θ] [dɪd][nɑ:t] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz]
but even then Miss Keith did not compass the exact condition of her cousin's
但 甚至 然后 错过 基思 做过 不是 罗盘 这 精确的 状况 的 她 表亲
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

但即便如此, 基思小姐仍然不清楚她表妹的具体情况。

[ɔ:r] [ʌndər'stænd] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [stʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz]
or understand that as far as his relation with the world stood he was
或者 理解 那 作为 远的 作为 他的 关系 和 这 世界 站立 他 曾是
[æz; əz] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
as helpless and irresponsible as the day of his birth .
作为 无助 和 不负责任 作为 这 天 的 他的 出生 :

或者说, 他明白就他与世界的关系而言, 他和出生那天一样无助和不负责任。

[fi:; ji] [nu:] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] , [bʌt; bət] [ˈfænsɪd] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ]
She knew that money and health had been lost , but fancied that , after a
她 知道 那 钱 和 健康 有 到过 丢失的 , 但 幻想 那 , 后 一个
[fju:] [mʌnθs] - [rɪ'taɪərmənt] ,
few months ' retirement ,
很少 几个月 - 退休 ,

她知道自己失去了金钱和健康, 但她幻想, 退休几个月后,

[mɔ:r] [-]
more [127]
更多的 [-]

[更多\[127\]](#)

[ˈvɑ:ləntəri] [ðæn; ðən] [ɪn'fɔ:rst] ,
voluntary than enforced ,
自愿 比 强制执行 ,

自愿而非强制,

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈsʌmə] [ˈkɑ:ləni]
as had been the case with one or two families of the wealthy summer colony
作为 有 到过 这 案件 和 一 或者 二 家庭 的 这 富裕 夏天 殖民地
[æt; ət] [ˈstoʊnˌbrɪdʒ] ,
at Stonebridge ,
在 斯通布里奇 ,

就像斯通布里奇富裕避暑胜地的一两户人家那样,

[ˈevri] [wʌn] [kən'sɜ:rnd] [wʊd] [swɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [peɪs] [ə'gen] .
every one concerned would swing back to the old pace again .
每一个 一 担心的 会 摇摆 后退 到 这 老的 步伐 再次 .

所有相关人员都会恢复到以前的工作节奏。

[ˌnevərðə'les] [fi:; ji] [tʊk] [greɪt] [praɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈθrɪftɪ] [ˈstu:ədʃɪp]
Nevertheless she took great pride in making the evidence of her thrifty stewardship
尽管如此 她 采取 伟大的 自豪 在 制作 这 证据 的 她 节俭 管家职权
[ə'pærənt] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
apparent on every side .
明显 在 每一个 边 .

然而, 她却非常自豪地让各方面都看到她节俭的成果。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] ['fræntɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi]
The hired man had been well - nigh frantic at the number of times that he
这 雇用 男人 有 到过 出色地 - 夜 疯狂的 在 这 数字 的 时代 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['waɪtwɔːʃ] [spaːts] [ðæt] [hæd; həd] [draɪd] [θɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ænd]
had been obliged to whitewash spots that had dried thin in the cow and
有 到过 有义务 到 粉刷 地点 那 有 干燥 薄的 在 这 奶牛 和
['pɒʊltri] ['haʊzɪz] .
poultry houses .
家禽 房屋 .

雇工不得不反复粉刷牛棚和鸡舍里干涸变薄的污渍，他几乎都快疯了。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ʌn'θreɪt] [raɪ] [strɔː] [meɪd] [ə; eɪ] ['læmbəˌkɪn; 'læmbərˌkɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['entrəns]
A fringe of unthreshed rye straw made a lambrequin over the entrance
一个 边缘 的 未脱粒的 黑麦 稻草 制成 一个 帷幔 超过 这 入口
[tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv] ['bɪli] ,
to the stall of Billy ,
到 这 摊位 的 比利 ,

比利摊位入口上方，用未脱粒的黑麦秸秆做成了一个檐篷。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [juː'tɪləti] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['kɑːmən] - [sens] [feɪs] .
the general utility horse with the long , common - sense face .
这 一般的 公用事业 马 和 这 长的 , 常见的 - 感觉 脸 .

一匹用途广泛的马，有着一张长长的、充满常识的脸。

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hɪndʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [frɔːst] ,
The front gate , always removed from its hinges at the coming of frost ,
这 正面 门 , 总是 已移除 从 它是 铰链 在 这 未来 的 霜 ,
每当霜冻来临，前门总是会被从铰链上卸下来。

[hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
had been scrubbed before being stowed away in the attic ,
有 到过 擦洗过 前 存在 已存放 离开 在 这 阁楼 ,
在被存放于阁楼之前，已经过彻底清洗。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [plænt] [bɑːksɪz] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrt] [ænd; ænd] [held] [nə'stɜːrjəm] [ɪn] ['sʌmər]
and the plant boxes that edged the front porch and held nasturtiums in summer
和 这 植物 盒子 那 边缘 这 正面 门廊 和 握住 金莲花 在 夏天
[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['siːdər] [bʊʃɪz] [ænd; ænd] ['bræntɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] ['wɪntəbəri] [ɪn]
were filled with small cedar bushes and branches of coral winterberry in
是 已填 和 小的 雪松 灌木丛 和 分支 的 珊瑚 冬青浆果 在
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['brɒks] ['juːθfl] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] .
remembrance of Brooke's youthful love of such things .
纪念 的 布鲁克的 青春 爱 的 这样的 事物 .

前廊边缘的花箱在夏天种着旱金莲，后来为了纪念布鲁克年轻时对这些植物的喜爱，里面种满了小雪松灌木和珊瑚冬青枝。

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [geɪv] [mɪs] [kiːθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sætɪs'fækj(ə)n] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði]
The outside condition of things gave Miss Keith much more satisfaction than did the
这 外部 状况 的 事物 给予 错过 基思 很多 更多的 满意 比 做过 这
[ɪn'saɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
inside arrangement of the house .
里面 安排 的 这 房子 .

比起房子的内部布置，屋外的环境更能让基思小姐感到满意。

[hɜːr; hər] ['oʊnli] [kən'sɜːrɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [lest] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌp'set]
Her only concern about them was lest the mischievous boy should upset
她 仅有的 忧虑 关于 他们 曾是 免得 这 恶作剧 男生 应该 沮丧的
['evriθɪŋ] [ænd; ænd] ['daʊtləs] [stəʊn] [ðə; ði] [kaʊz] ,
everything and doubtless stone the cows ,
一切 和 毫无疑问 石头 这 牛 ,
她唯一担心的是，那个调皮的男孩会不会把一切都搞砸，很可能会用石头砸牛。

[ˈtɔːrment] [ˈlɔːrə] , [ðə; ði] [sɪˈdeɪt] [bɑːrŋ][kæt] , [ænd; ənd][tɜːrŋ][ðə; ði] [ˈleɪŋ] [henz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ;
torment Laura , the sedate barn cat , and turn the laying hens out in the cold ;
折磨 劳拉 , 这 稳重 谷仓 猫 , 和 转动 这 躺下 母鸡 出去 在 这 寒冷的 ;
戏弄性情温顺的谷仓猫劳拉, 并将下蛋的母鸡赶到寒冷的地方;

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈspɪnstər] [menˈtæləti] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [ˈkwɑːntəti] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
for to her spinster mentality if there was a dubious quantity , it was
为了 到 她 单身女子 心理 如果 那里 曾是 一个 可疑 数量 , 它 曾是
[ðə; ði] [ˈɡroʊŋ] [bɔɪ] ,
the growing boy ,
这 生长 男生 ,
对她这种老处女的心态来说, 如果说有什么可疑之处, 那就是这个正在长大的男孩了。

[ðə; ði][ləst] [strɔː] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeni] - [hʌmpt] [bæk] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈpeɪ](ə)ns] [mʌst; məst]
the last straw under which the many - humped back of female patience must
这 最后的 稻草 在下面 哪个 这 许多 - 驼背 后退 的 女性 耐心 必须
[breɪk] . [-]
break . [128]
休息 . [-]

这是压垮女性耐心的最后一根稻草。[128]

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [pərˈfek](ə)n] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [ˈpiːpld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
She had considered the house the pink of perfection until she peopled it with
她 有 经过考虑的 这 房子 这 粉色的 的 完美 直到 她 人 它 和
[nuː] [ˈjɔːkə] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈlʌkjəri] ,
New Yorkers accustomed to every luxury ,
新的 约克人 习惯 到 每一个 奢华 ,
她原本认为这栋房子是完美的粉红色, 直到她把它住进了那些习惯了各种奢侈品的纽约客。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪnts] [slɪp] [ˈklʌvərz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [ˈheəklɒθ] [ɡluːm]
and then the gay flowers of the chintz slip covers that hid the haircloth gloom
和 然后 这 同性恋 花朵 的 这 印花棉布 滑 封面 那 隐藏 这 发巾 愁云
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈfɜːrntʃər] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [peɪl] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] ,
of the parlour furniture began to pale and fail to hold their own ,
的 这 客厅 家具 开始 到 苍白 和 失败 到 抓住 他们的 自己的 ,
然后, 原本用来遮盖客厅家具灰暗质感的印花棉布沙发套上那些鲜艳的花朵图案, 开始褪色, 逐渐黯淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃli] [ˈlɔːndəd] [ˈdɪməti] [ˈkɜːtənz] , [ðoʊz] [ʌpˈsterz] [ˈhævɪŋ]
and the texture of the freshly laundered dimity curtains , those upstairs having
和 这 质地 的 这 新鲜的 洗过的 暗色 窗帘 , 那些 楼上 拥有
[waɪd] [hemz] ,
wide hems ,
宽的 下摆 ,
还有刚洗过的薄纱窗帘的质感, 楼上那些窗帘的下摆很宽。

[waɪl] [ðoʊz] [brɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈtætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ˈpætərn] ,
while those below were edged with tatting of the wheel pattern ,
尽管 那些 以下 是 边缘 和 梭编 的 这 车轮 图案 ,
而下面的那些则用轮状图案的梭织花边装饰边缘,

[siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈkɔːrsə] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
seemed to grow coarser as the days went by .
似乎 到 生长 较粗糙 作为 这 天 去 经过 .
随着时间推移, 似乎变得越来越粗糙。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈbʌslɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] ,
And all the while that she bustled to and fro ,
和 全部 这 尽管 那 她 熙熙攘攘 到 和 弗 ,
在她忙碌地来回奔走的同时,

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd][na:t] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rk] ['bærəl]
now in the cellar to see that the stones had not slipped in the pork barrel
现在 在 这 地窖 到 看 那 这 石头 有 不是 滑倒了 在 这 猪肉 桶
[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [mi:t] [tu;; tə][raɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [brain] ,
and allowed the meat to rise above the brine ,
和 允许 这 肉 到 上升 多于 这 盐水 ,
现在到地窖里去看看装猪肉的桶里的石头有没有滑落，导致肉浮到盐水上面。

[ðen] [tu;; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [tu;; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ðæt] [hɜ:r; hər][pɜ:rsən(ə)] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] , ['lɪnɪn]
then to the attic to be sure that her personal possessions of bedding , linen
然后 到 这 阁楼 到 是 当然 那 她 个人的 财产 的 寝具 , 亚麻布
, [ænd; ənd] ['teɪblwɜr] ,
, **and tableware ,**
, 和 餐具 ,
然后到阁楼去确认她的个人物品，包括床上用品、床单和餐具。

['ni:tli] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['bærəl] , [beɪl] , [ænd; ənd][bʌnd(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [mu:v] ,
neatly put up in barrel , bale , and bundle until her marriage and final move ,
整齐地 放 向上 在 桶 , 包 , 和 捆 直到 她 婚姻 和 最终的 移动 ,
直到她结婚和最终搬家，她的东西都被整齐地装进桶、包和捆里。

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ʌp] [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['hesəsəri] , — ['tætərz] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ,
did not take up more room than was necessary , — Tatters followed her ,
做过 不是 拿 向上 更多的 房间 比 曾是 必要的 , — 破烂不堪 随后 她 ,
并没有占用不必要的空间——衣衫褴褛地跟在她身后。

['i:ðər] [soʊ][kloʊz] [tu;; tə] [hi:l] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [si:md] [tu;; tə][dɔ:g][hɜ:r; hər] ['futsteps] ,
either so close to heel that he literally seemed to dog her footsteps ,
任何一个 所以 关闭 到 脚跟 那 他 字面上地 似乎 到 狗 她 脚步声 ,
他要么紧跟在她身后，仿佛真的在尾随她的脚步，

[ɔ:r] [els] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or else sitting a little way apart with his eyes fastened upon her with a
或者 别的 坐着 一个 小的 方式 除 和 他的 眼睛 系紧 之上 她 和 一个
['blendɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [rɪ'prouʃ] .
blended look of dread and reproach .
混合 看 的 恐惧 和 责备 .
或者他会坐在稍远的地方，目光紧紧地盯着她，眼神中既有恐惧又有责备。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][dra:p] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][held][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ([jes] , ['tætərz]
Then she would often drop whatever she held and raising his face (yes , Tatters
然后 她 会 经常 降低 任何 她 握住 和 提高 他的 脸 (是的 , 破烂不堪
[hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] ,
had a face ,
有 一个 脸 ,
然后她经常会放下手里的东西，抬起他的脸（是的，塔特斯有张脸，

[nɑ:t][ə; eɪ] “ ['mʌzl] ”) [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz] ,
not a “ muzzle ”) between her hands ,
不是 一个 “ 枪口 ”) 之间 她 双手 ,
她双手之间没有“口套”，

[pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]
plead with him to tell her what he made of it all and if he
恳求 和 他 到 告诉 她 什么 他 制成 的 它 全部 和 如果 他
[bi'li:vɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [gɪ'li:d] ,
believed she could be happy away from Gilead ,
相信 她 可以 是 快乐的 离开 从 吉利德 ,
恳求他告诉她他对这一切的看法，以及他是否相信她离开基列后能够幸福。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] ,
and if he thought that he could follow any one else to market ,
和 如果 他 想法 那 他 可以 跟随 任何 一 别的 到 市场 ,
如果他认为自己可以跟着其他人去集市,

[əˈləʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jeɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæt] ,
allow her to shake out his mat ,
允许 她 到 摇 出去 他的 垫 ,
让她抖一抖他的垫子,

[ænd; ʌnd] [tʃuːz] [ˈdʒuːsi] [bəʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [tiːθ] .
and choose juicy bones that were not too hard for his middle - aged teeth .
和 选择 多汁的 骨头 那 是 不是 也 难的 为了 他的 中间 - 老年人 牙齿 .
并选择多汁且不太硬的骨头，以免伤到他中年人的牙齿。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [-]
All of which [129]
全部 的 哪个 [-]
所有这些[129]

[ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz]
showed that she did not rejoice in thought at the First Cause as completely as
显示 那 她 做过 不是 麾 在 想法 在 这 第一的 原因 作为 完全地 作为
[wʊd] ,
would ,
会 ,
这表明她对第一因的思考并没有像其他人那样完全欣喜若狂。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ;
under the circumstances , have been desirable ;
在下面 这 情况 , 有 到过 理想 ;
在这种情况下，这是可取的；

[waɪl] [ˈtætərz] [ˈʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [əˈfekʃənət] [ˈbæb(ə)l][ɔːr][ðə; ði]
while Tatters understood that this was not the accustomed affectionate babble or the
尽管 破烂不堪 理解 那 这 曾是 不是 这 习惯 亲热 潺潺 或者 这
[kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [kənˈsʌltɪd] ,
confidential discourse of everyday doings in which he was frequently consulted ,
机密的 话语 的 每天 行为 在 哪个 他 曾是 频繁地 咨询 ,
虽然塔特斯明白，这既不是人们惯常的亲昵闲聊，也不是人们经常向他咨询的日常琐事的私密谈话，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] , [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [haʊl] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
and he would raise his head and give , not his usual howl belonging to
和 他 会 增加 他的 头 和 给 , 不是 他的 通常 噪 属于 到
[ˈmuːnlaɪt] [naɪts] ,
moonlight nights ,
月光 夜晚 ,
他会抬起头，发出一声嚎叫，但那不是他平常在月夜里发出的嚎叫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [beɪ] [laɪk] [æn; ən][ˈekoʊ] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
but a strange bay like an echo , deep down in his throat .
但 一个 奇怪的 湾 喜欢 一个 回声 , 深的 向下 在 他的 喉 .
但喉咙深处却传来一阵奇怪的回声。

[θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðoʊz] [ten] [bliːk] [ˈdʒænjueɪ] [deɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleɪd] [əˈləʊd]
Three times in those ten bleak January days had she given what she declared aloud
三 时代 在 那些 十 苍凉 一月 天 有 她 给定 什么 她 声明 大声
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [ˈfaɪn(ə)l] [dʌstɪŋ] ” [tuː; tə] [iːtʃ] [ruːm] .
to be a “ final dusting ” to each room .
到 是 一个 “ 最终的 除尘 ” 到 每个 房间 .
在一月份那十天阴冷的日子里，她三次对每个房间进行了她公开宣称的“最后一次除尘”。

[θri:] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [berkt] [bred] , [keɪk] , [paɪz] , [ænd; ənd] ['kʌstərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] (**Three times** **had** **she baked bread** , **cake** , **pies** , **and** **custard** **for** **the invalid**) (三 时代 有 她 烘焙 面包 , 蛋糕 , 馅饼 , 和 蛋奶冻 为了 这 无效的) ([noʊ] , **no** , 不 ,

她曾三次为病人烤面包、蛋糕、馅饼和蛋奶冻（不，

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʊɪld] [sɔːft] ['kʌstərd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'na:təni]) , **the third time she made boiled soft custard** **to** **break the monotony**) , (这 第三 时间 她 制成 煮沸 柔软的 蛋奶冻 到 休息 这 单调) , 第三次，她做了煮软布丁来打破单调)，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɒvəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] ['sɜːrfit] [ɪn] [kən'su:mɪŋ] [ðə; ði] **and then hovered between the dread of waste and surfeit in consuming the** (和 然后 悬停 之间 这 恐惧 的 浪费 和 过量 在 消费 这 [fuːd] . **food** . 食物 .

然后，在害怕浪费和吃得过饱之间摇摆不定。

[haʊ'eɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [roʊz] , **However , on the tenth day of waiting her spirits rose** , (然而 , 在 这 第十 天 的 等待 她 烈酒 玫瑰 , 然而，等到第十天，她的精神状态好转了。

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ['rɑːbərt] [sted] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [grɪ'liːd] , **for soon after breakfast Robert Stead stopped on his way back from Gilead** , (为了 很快 后 早餐 罗伯特 斯蒂德 停止 在 他的 方式 后退 从 吉利德 , [wɪðər] [hiː; hi][roʊd] ['deɪli] , **whither he rode daily** , 往哪里去 他 骑 日常的 ,

早餐后不久，罗伯特·斯特德在从基列返回的途中停了下来，他每天都骑马前往基列。

[reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] , **rain or shine , to the post - office** , (雨 或者 闪耀 , 到 这 邮政 - 办公室 , 无论晴雨，都去邮局。

[æz; əz][ðə; ði]['rʊərəl] ['kæriər] [went] [tuː; tə] ['wɪndi] [hɪl] [bʌt; bət][wʌnz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] **as the rural carrier went to Windy Hill but once a day and that in early** (作为 这 乡村的 载体 去 到 风 爬坡道 但 一次 一个 天 和 那 在 早期的 [æftər'nuːn] , **afternoon** , 下午 ,

乡村邮递员每天只去温迪山一次，而且是在下午早些时候。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌsl] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] **to say that he had just heard from Dr . Russell and expected** (到 说 那 他 有 只是 听到 从 博士 . 罗素 和 预期的 [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm] ['oʊklənd] [ðæt] [æftər'nuːn] , **him up from Oaklands that afternoon** , 他 向上 从 奥克兰 那 下午 ,

他说他刚接到拉塞尔医生的电话，预计他当天下午会从奥克兰过来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ædəm] ['lɔːtn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] **as he was coming to meet Adam Lawton at the request of his New York** (作为 他 曾是 未来 到 见面 亚当 劳顿 在 这 要求 的 他的 新的 约克 [fɪ'zɪj(ə)n] , **physician** , 医生 ,

他应纽约医生的要求前来与亚当·劳顿见面。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ˈseɪfli] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [prɪˈkeriəs] [ˈdʒɜːrni] .
in order to see the invalid safely established after his precarious journey .
在 命令 到 看 这 无效的 安全 已确立的 后 他的 岌岌可危 旅行 .

为了确保残疾人在经历了危险的旅程后能够安全安顿下来。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] , [sted] [brɔːt] [ə; ei] [faɪn] [-]
In addition to this bit of news, Stead brought a fine [130]
在 添加 到 这 少量 的 消息 , 斯蒂德 带来 一个 美好的 [-]

除了这条消息之外, 斯特德还带来了一笔罚款[130]

[per] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] , [ʃɑːt] [ə; ei] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] , [ˈfɑːrðər] [daʊn] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz]
pair of wild ducks, shot a few days previous, farther down where the river was
一对 的 荒野 鸭子 , 射击 一个 很少 天 以前的 , 更远 向下 在哪里 这 河 曾是
[nɑːt][aɪs] - [lɒkt] ,
not ice - locked ,
不是 冰 - 已锁定 ,

一对野鸭, 是几天前在下游河段(当时河面没有结冰) 被射杀的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [waɪz] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [drest] [baɪ][hoʊˈzeɪ] ,
and he had taken the wise precaution of having them dressed by José ,
和 他 有 已采取 这 明智的 预防 的 拥有 他们 穿着 经过 何塞 ,
他明智地安排何塞给他们穿衣服。

[hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən][mæn][ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] ,
his Mexican man of all work ,
他的 墨西哥 男人 的 全部 工作 ,
他那位从事各种工作的墨西哥人,

[fɔːr; fər][ɪn] [mɪs] [ˈkiːθs] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkɪnzfoʊk] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli]
for in Miss Keith's agitation at the knowledge that her kinsfolk were actually
为了 在 错过 基思的 搅动 在 这 知识 那 她 亲属 是 实际上
[ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
coming that very day ,
未来 那 非常 天 ,
因为基思小姐得知亲戚们当天就要来, 感到非常激动。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [pɪn] - [ˈfeðʒ-z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
the task of picking pin - feathers would have been impossible .
这 任务 的 挑选 别针 - 羽毛 会 有 到过 不可能的 .
挑选细小的羽毛是不可能的。

[ɪn][fækt][hɜːr; hər][hændz] [ˈtreɪmblɪd] [soʊ] , [æz; əz][ɪː; jɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm] [sted] , [ðæt] ,
In fact her hands trembled so , as she took the basket from Stead , that ,
在 事实 她 双手 颤抖 所以 , 作为 她 采取 这 篮子 从 斯蒂德 , 那 ,
事实上, 当她从斯特德手中接过篮子时, 她的双手颤抖得厉害, 以至于.....

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][tæsiˈtʃːrənəti] , [hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; hər] [ˈkloʊslɪ] [æz; əz][tuː; tə]
contrary to his habit of taciturnity , he questioned her closely as to
相反 到 他的 习惯 的 沉默寡言 , 他 被质问 她 密切 作为 到
[hɜːr; hər] [helθ] ,
her health ,
她 健康 ,
他一反常态, 沉默寡言, 却仔细询问了她的健康状况。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
and if he could help her in any preparations , and finally , after leading
和 如果 他 可以 帮助 她 在 任何 准备工作 , 和 最后 , 后 领导
[ˈmænfred][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
Manfred to the stable ,
曼弗雷德 到 这 稳定的 ,
如果他能在准备工作中帮上她的忙, 最后, 在领着曼弗雷德来到马厩后,

[ˈfɑ:lʊd] [mɪs] [ki:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈsi:tɪd] ,
followed Miss Keith into the house only to find her in the kitchen seated ,
随后 错过 基思 进入 这 房子 仅有的 到 寻找 她 在这 厨房 坐着 ,
他跟着基思小姐进了屋，却发现她正坐在厨房里。

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl] [hæd; həd][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] ,
as Dr . Russell had some months before ,
作为 博士 . 罗素 有 一些 几个月 前 ,
正如罗素博士几个月前所做的那样，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [prest] [əˈɡenst] [ˈtætəɹz] - [ɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ˈefəɹt] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)l][hɜ:r; həɹ]
with her face pressed against Tatters ' ears in a vain effort to stifle her
和 她 脸 按下 反对 破烂不堪 - 耳朵 在 一个 徒劳 努力 到 窒息 她
[ˈsɒbz] .
sobs .
啜泣 .

她把脸贴在塔特斯的耳朵上，徒劳地试图抑制自己的啜泣。

" [aɪv] [wɪʃt] [fɔ:r; fəɹ][kɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
" **I've wished for kin so long that now they are coming it doesn't seem as if I**
" 我已经 希望 为了 亲属 所以 长的 那 现在 他们 是 未来 它 不 似乎 作为 如果 我
[kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:] ,
could bear it ,
可以 熊 它 ,

“我一直渴望有亲人，现在他们真的来了，我却感觉难以承受。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
" **she said by way of explanation** .
" 她 说 经过 方式 的 解释 .

她解释说：“

" [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈædəm][ænd; ənd] [brʊk] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] ; [aɪv] [ˈsɑ:mpld] [hɜ:r; həɹ] ,
" **If it was only Adam and Brooke , I wouldn't mind ; I've sampled her** ,
" 如果 它 曾是 仅有的 亚当 和 布鲁克 , 我 不会 头脑 ; 我已经 抽样 她 ,
“如果只有亚当和布鲁克，我不会介意；我已经尝过她的滋味了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:z] [fʊl] [ʌv; əv] [spʌŋk] , [ʃi:z] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ]
and though she's full of spunk , she's as pleasant as if she never had a
和 尽管 她是 满的 的 胆量 , 她是 作为 令人愉快的 作为 如果 她 绝不 有 一个
[sent] ,
cent ,
中心 ,

虽然她活力四射，但她待人却像个穷光蛋一样和蔼可亲。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsʌðəɹn] [ˈwʊmən] , [pərˈhæps] [lɔ:d] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər]
but to think of that high - spirited southern woman , perhaps lording it over
但 到 思考 的 那 高的 - 精神抖擞 南部 女士 , 也许 领主 它 超过
[em ˈi:] , [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] ,
me , it's too much ,
我 , 它是 也 很多 ,

但一想到那个性格泼辣的南方女人，或许会对我颐指气使，我就觉得难以接受。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪm][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][ˈoʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [leɪ]
even though I'm only going to hold over a day or two to give them the lay
甚至 尽管 我是 仅有的 去 到 抓住 超过 一个 天 或者 二 到 给 他们 这 躺
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

虽然我只打算停留一两天，让他们熟悉一下情况，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .

as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ðen] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [ðer; ðər] ['siti] [help] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
Then like as not their city help will take me for a servant ,
然后 喜欢 作为 不是 他们的 城市 帮助 将要 拿 我 为了 一个 仆人 ,

很有可能，他们城里的工作人员会把我当仆人使唤。

[fɔ:r; fər] [ðeɪl] [nɑ:t] ['laɪkli] [brɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
for they'll not likely bring less than two for all the cooking and the waiting

为了 他们会 不是 可能 带来 较少的 比 二 为了 全部 这 烹饪 和 这 等待

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] ,
that they are used to ,
那 他们 是 用过的 到 ,

因为他们习惯了做饭和等待，所以不太可能只带两个人来。

[wɪtʃ] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ðæt] [-]
which reminds me that [131]
哪个 提醒 我 那 [-]

这让我想起[131]

[ðeɪl] [ni:d] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [daɪn] [ɪn] ,
they'll need to use the living room to dine in ,
他们会 需要 到 使用 这 活的 房间 到 用餐 在 ,

他们需要在客厅用餐。

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wəʊnt] [i:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [aɪv] [dʌŋ] ,
for of course they won't eat in the kitchen as I've done ,
为了 的 课程 他们 惯于 吃 在 这 厨房 作为 我已经 完毕 ,

他们当然不会像我一样在厨房吃饭。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['pɑ:rlər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrəm] ([wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
and what with turning the south parlour into a bedroom (which it

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deɪ]) [fɔ:r; fər] ['ædəm] ,

was in his mother's day) for Adam ,
曾是 在 他的 母亲的 天) 为了 亚当 ,

而且，他还把南侧的客厅改造成了亚当的卧室（在他母亲的年代，那里本来就是卧室）。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['i:zəli] ,
so that he can get out on the porch easily ,
所以 那 他 能 得到 出去 在 这 门廊 容易地 ,

这样他就能轻松地走到门廊上了。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] [best] [ru:m] [æt; ət] [ɔ:l] .
there won't be any best room at all .
那里 惯于 是 任何 最好的 房间 在 全部 .

根本不会有最好的房间。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] [mu:v] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['dresər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði]
“ Would you help me move the table and dresser with the glass door into the

” 会 你 帮助 我 移动 这 桌子 和 梳妆台 和 这 玻璃 门 进入 这

['lɪvɪŋ] [ru:m] ?
living room ?
活的 房间 ?

“你能帮我把桌子和带玻璃门的梳妆台搬到客厅吗？ ”

['lɑ:rsən] [bæŋz] ['fɜ:rnɪtʃər] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] ,
Larsen bangs furniture so when he does it ,
拉森 刘海 家具 所以 什么时候 他 做 它 ,

拉尔森会敲打家具，所以当他这样做的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌməɪ] ['kɪtʃɪn] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][help]
and the deal table from the summer kitchen can come here for the help
和 这 交易 桌子 从 这 夏天 厨房 能 来 这里 为了 这 帮助
.
:
.

夏季厨房的交易桌可以来这里寻求帮助。

" ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] — " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['nɒkɪŋ] [naʊ] !
" Jumping up — " There's some one knocking now !
" 跳 向上 — " 有 一些 — 敲门 现在 !
"跳起来——“有人敲门了! ”

[dɪr] [em 'i:] , [ɪts] [ðə; ði] ['bɪsbɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
Dear me , it's the Bisbee boy with a telegram .
亲爱的 我 , 它是 这 比斯比 男生 和 一个 电报 .

我的天哪，是比斯比男孩，他带来了一封电报。

[ˈoʊpən][aɪ 'ti:] , [du:] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:k] ,
Open it , do , and give him a quarter from the shelf by the clock ,
打开 它 , 做 , 和 给 他 一个 四分之一 从 这 架子 经过 这 钟 ,
打开它，照做，然后从钟旁边的架子上给他一枚25美分硬币。

[fɔ:r; fər][ˈraɪdɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
for riding up with it ,
为了 骑术 向上 和 它 ,

为了骑着它上去，

" [ænd; ənd] [mɪs] [ki:θ] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk]
" and Miss Keith sank back in the rocking chair and closed her eyes like
" 和 错过 基思 沉没 后退 在 这 摇滚 椅子 和 关闭 她 眼睛 喜欢
[sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:θ] [drɔ:n] ,
some one about to have a tooth drawn ,
一些 — 关于 到 有 一个 齿 绘制 ,
基思小姐颓然地靠回摇椅上，闭上了眼睛，就像要拔牙一样。

[hu:] ['dredɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] .
who dreaded the sight of the instruments .
WHO 令人恐惧的 这 视线 的 这 仪器 .
他们害怕看到这些乐器。

[ˈsaɪlənt] [sted] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [blu:] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌdɪd] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Silent Stead opened the blue envelope with the studied deliberation with which he
沉默的 斯蒂德 打开 这 蓝色的 信封 和 这 研究 审议 和 哪个 他
[pərˈfɔ:rmd] ['evri] [ækt][ʌv; əv][laɪf] ,
performed every act of life ,
执行 每一个 行为 的 生活 ,
沉默的斯蒂德以他一贯的沉稳和深思熟虑打开了蓝色信封，这种沉稳和他做任何人生大事的方式如出一辙。

[ɪk'sept] ['raɪdɪŋ] ['mænfred] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [tu:] [ə'bəændənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['mju:tʃuəl]
except riding Manfred , at which time the two abandoned themselves to mutual
除了 骑术 曼弗雷德 , 在 哪个 时间 这 二 弃 他们自己 到 相互的
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

除了骑着曼弗雷德的时候，那时两人都顺从了彼此的冲动。

[ˈfeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʃi:t] , [hi:; hi] [ri:d] ['sləʊli] : —
Shaking out the sheet , he read slowly : —
摇晃 出去 这 床单 , 他 读 缓慢地 : —
他抖了抖床单，缓缓读道：——

“ [nu:] [jɔ:k] , [ˈdʒænjueɪ] - , - .
“ **New York , January 10 , 1904 .**
“ 新的 约克 , 一月 - , - .

“纽约，1904 年 1 月 10 日。

“ [tu:; tə] [mɪs] [ki:θ] [west] , [grˈli:d] .
“ **To Miss Keith West , Gilead .**
“ 到 错过 基思 西方 , 吉利德 .

“致基利德的基思·韦斯特小姐。

“ [pli:z] [mi:t] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [ˈkæɪɪdʒ] [æt; ət] [ˈstoʊn,bɪdʒ] , [tu:] - [ˈθɜ:rtɪ] .
“ **Please meet us with closed carriage at Stonebridge , two - thirty .**
“ 请 见面 我们 和 关闭 运输 在 斯通布里奇 , 二 - 三十 .

“请于两点半在斯通布里奇用封闭式马车与我们会面。”

[ˈbæɡɪdʒ] [tu:; tə] [grˈli:d] .
Baggage to Gilead .
行李 到 吉利德 .

运往基列的行李。

“ [brʊk] [ˈlɔ:tn] . “ [-]
“ **Brooke Lawton . “ [132]**
“ 布鲁克 劳顿 . “ [-]

“布鲁克·劳顿。”[132]

“ [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [tu:] - [ˈθɜ:rtɪ] ! “ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [mɪs] [ki:θ] , [hu:] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
“ **To - day at two - thirty ! “ ejaculated Miss Keith , who , mind you ,**
“ 到 - 天 在 二 - 三十 ! “ 射精 错过 基思 , WHO , 头脑 你 ,

“今天两点半！”基思小姐脱口而出，请注意，

[hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] ;
had been more than ready for ten days ;
有 到过 更多的 比 准备好 为了 十 天 ;

十天前就做好了充分的准备；

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] ,
“ **then there's no time to fix up the living room ,**
“ 然后 有 不 时间 到 使固定向上 这 活的 房间 ,

“那样就没时间收拾客厅了。”

[ɔ:r][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [swi:p] [ænd; ənd][ˈtɑ:di][ʌp][ænd; ənd][get] [ˈdɪnər] ,
or do more than sweep and tidy up and get dinner ,
或者 做 更多的 比 扫 和 整齐的向上 和 得到 晚餐 ,

或者除了打扫卫生、收拾房间和准备晚餐之外，还要做更多的事情。

— [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][wʌns] .
— **they will have to put up with the kitchen for once .**
— 他们 将要 有 到 放 向上 和 这 厨房 为了 一次 .

——他们这次不得不忍受一下厨房了。

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [get] [aʊt][æt; ət] [ˈstoʊn,bɪdʒ] ?
Why do they get out at Stonebridge ?
为什么 做 他们 得到 出去 在 斯通布里奇 ?

他们为什么在斯通布里奇下车？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [θri:] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [grˈli:d] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈkæɪɪdʒ] [mi:nz] [wʌn]
It is three miles farther than Gilead Station , and a closed carriage means one
它 是 三 英里 更远 比 吉利德 车站 , 和 一个 关闭 运输 方法 一

[ʌv; əv] - [hæks] ,
of Bisbee's hacks ,
的 - 黑客 ,

它比基列车站远三英里，而封闭式车厢指的是比斯比的一辆马车。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːkəweɪ] [mʌst; məst][gʊʊ] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] .
for the rockaway must go too for the help .
为了 这 洛克威 必须 去 也 为了 这 帮助 .
洛克威也必须去寻求帮助。

[hæz; həz] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːn] ?
Has that boy of his gone ?
有 那 男生 的 他的 已消失 ?
他那个儿子走了吗？

" [sted] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
Stead hurried to the road ,
" 斯蒂德 慌忙 到 这 路 ,
" 斯蒂德匆匆走向路边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][θɜːrd] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd]
but the boy was disappearing down the third hill at a pace that forbade
但 这 男生 曾是 消失 向下 这 第三 爬坡道 在 一个 步伐 那 禁止
[rɪˈkɔːl] .
recall .
记起 .
但男孩正以惊人的速度跑下第三个山坡，速度之快令人无法记住。

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [daʊn] [ænd; ænd][ˈɔːrdər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sted] [ˌvɒlənˈtiəd] ,
I will go down and order the carriage for you , Stead volunteered ,
" 我 将要 去 向下 和 命令 这 运输 为了 你 , " 斯蒂德 自愿 ,
"我下去帮你叫马车,"斯特德自告奋勇地说。

" [ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][haːt] [stoʊnz] [ænd; ænd] ['plenti] [ʌv; əv] [rʌgz] ;
and tell them to put in hot stones and plenty of rugs ;
" 和 告诉 他们 到 放 在 热的 石头 和 很多 的 地毯 ;
"并告诉他们放上热石和大量的毯子；

[ɪts] [ə; eɪ][kəʊld] [draɪv] [frʌm; frəm] ['stoʊn,bɪdʒ] ,
it's a cold drive from Stonebridge ,
它是 一个 寒冷的 驾驶 从 斯通布里奇 ,
从斯通布里奇开车过来很冷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ðæt] [weɪ] ['daʊtləs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪkˈspres] ['stɑːps][ðər; ðər][ænd; ænd][nɑːt]
but they come that way doubtless because the express stops there and not
但 他们 来 那 方式 毫无疑问 因为 这 表达 停止 那里 和 不是
[æt; ət] [ɡɪˈliːd] .
at Gilead .
在 吉利德 .

但他们无疑会走这条路，因为快车会在那里停靠，而不是在基列。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈmɪstər] . ['bɪːtənz] [kənˈdɪ(ə)n] [soʊ] [bɜːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ]
They could not bring a man in Mr . Lawton's condition so long a journey in a
他们 可以 不是 带来 一个 男人 在 先生 . 劳顿 状况 所以 长的 一个 旅行 在 一个
[weɪ] [treɪn] . "
way train . "
方式 火车 . "

他们不可能用长途火车把劳顿先生这样状况的人运送那么远的路程。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [rɪˈliːvd] , [ænd; ænd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
If you would , I should be so relieved , and one thing more .
" 如果 你 会 , 我 应该 是 所以 松了口气 , 和 一 事物 更多的 .
"如果你能这样做，我将如释重负，还有一件事。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][fəʊks] , [ɪˈspeʃəli] ['wɪmɪn] ,
I know you make a point of keeping away from folks , especially women ,
我 知道 你 制作 一个 观点 的 保持 离开 从 各位 , 尤其 女性 ,
我知道你刻意远离人群，尤其是女性。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ju:; jə] ;
and these are strangers to you ;
和 这些 是 陌生人 到 你 ;
这些人对你来说都是陌生人；

[bʌt; bət] [ðeɪl] [bi:; bi][soʊ] ['wɜ:rid] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [ðeɪl] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪs][ju:; jə] .
but they'll be so worried likely as not they'll hardly notice you .
但 他们会 是 所以 担心 可能 作为 不是 他们会 几乎 注意 你 .
但他们很可能因为太过担忧而几乎不会注意到你。

[naʊ] [wʊd] [ju:; jə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]
Now would you be so good as to meet them and see they find the
现在 会 你 是 所以 好的 作为 到 见面 他们 和 看 他们 寻找 这
[ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][get] ['prɑ:pərli] ['stɑ:rtɪd] ,
carriage and get properly started ,
运输 和 得到 适当地 开始 ,
现在，您能否好心去迎接他们，确保他们找到马车并顺利出发？

[ænd; ənd] [tel] ['bɪsbɪ] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑ:li] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and tell Bisbee to keep to the lower road in spite of the trolley until they
和 告诉 比斯比 到 保持 到 这 降低 路 在 尽管如此 的 这 手推车 直到 他们
[ri:tʃ] [ðə; ði][θɜ:rd] [hɪl] ?
reach the third hill ?
抵达 这 第三 爬坡道 ?
告诉比斯比，尽管有电车，也要沿着下面的路走，直到到达第三座山丘？

[ɪts] [fɑ:r] [les] [ˈdʒɒʊltɪ][ænd; ənd] ['betər] ['ʃʌvld] [aʊt] . [-]
It's far less jolty and better shovelled out . [133]
它是 远的 较少的 颠簸 和 更好的 铲 出去 . [-]
铲雪的冲击力小得多，也更容易清理干净。[133]

" [ju:; jə] [si:] [brʊk] [sez] , - [pli:z] [mi:t] [ju: 'es] ,
" You see Brooke says , ' Please meet us ,
" 你 看 布鲁克 说道 , - 请 见面 我们 ,
“你看，布鲁克说，‘请见见我们，”

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] ['hɑ:spɪtəb(ə)][tu:; tə][send] [æn; ən] ['empti] [hæk] ,
' and it doesn't look hospitable to send an empty hack ,
- 和 它 不 看 好客 到 发送 一个 空的 黑客 ,
发送一个空的黑客邮件看起来不太友好。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['fju:nərəl] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ru:m] ,
as if it was to meet a funeral ; besides which there wouldn't be room ,
作为 如果 它 曾是 到 见面 一个 葬礼 ; 除了 哪个 那里 不会 是 房间 ,
仿佛是去参加葬礼；而且，那里根本没有地方。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [spər] [ðə; ði] [taɪm] , [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [smɔ:l] ,
and I can't spare the time , though , as I suppose the boy is small ,
和 我 不能 空闲的 这 时间 , 尽管 , 作为 我 认为 这 男生 是 小的 ,
但我实在抽不出时间，因为我想这孩子还小。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][set][hɪm; ɪm] [brɪ'twi:n] . "
they could set him between . "
他们 可以 放 他 之间 . "
他们可以把他放在中间。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [sted] ,
" Yes , I will go to meet them , " answered Stead ,
" 是的 , 我 将要 去 到 见面 他们 , " 回答 斯蒂德 ,
“是的，我会去见他们，”斯特德回答道。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,
hesitating a moment and still looking at the telegram ,
犹豫不决 一个 片刻 和 仍然 寻找 在 这 电报 ,
他犹豫片刻，仍然看着那份电报。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
which he folded absent - mindedly and dropped into his pocket .
哪个 他 折叠 缺席的 - 用心地 和 掉落 进入 他的 口袋 .
他心不在焉地把纸折好，扔进了口袋里。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːtn] .
“ **I do not think you need fear seeing Mrs . Lawton** .
“ 我 做 不是 思考 你 需要 害怕 看到 太太 . 劳顿 .
“我认为你不必害怕见到劳顿夫人。”

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ˈfæməli][ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər][wʌns] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] [tuː; tə]
I knew her family and met her once long ago ; she is a gentlewoman to
我 知道 她 家庭 和 遇见 她 一次 长的 前 ; 她 是 一个 淑女 到
[hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] - [tɪps] ,
her finger - tips ,
她 手指 - 尖端 ,
我认识她的家人，很久以前也见过她一次；她是一位举止优雅的淑女。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˌoʊvərˈberɪŋ] ,
and such are never overbearing ,
和 这样的 是 绝不 霸道 ,
而且这样的人从不盛气凌人。

“ [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈjuːzuəliʌnˈjuːzəli] [bɔːŋ] [spiːtʃ] [ˈsaɪlənt] [sted] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ **and after making this unusually long speech Silent Stead went out for his**
“ 和 后 制作 这 异常地 长的 演讲 沉默的 斯蒂德 去 出去 为了 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
“说完这番异常冗长的演讲后，沉默的斯蒂德就出去牵他的马去了。”

[ˈtætərz] [ˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdʒɔɪəsli] ,
Tatters bounding in front of him joyously ,
破烂不堪 边界 在 正面 的 他 欣喜地 ,
碎片欢快地在他面前蹦蹦跳跳，

[fɔːr; fər][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] [swɔːmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [mæn] [wenˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd]
for dogs and children always swarmed about the lonely man whenever they had
为了 狗 和 孩子们 总是 蜂拥而至 关于 这 孤独 男人 每当 他们 有
[ðə; ði] [tʃæns] ,
the chance ,
这 机会 ,
只要有机会，狗和孩子总是会围着这个孤独的男人转。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈloʊn] , [draɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] [ɪkˈseptɪd] , [wɜːr; wər] [ˈwelkəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [ɑːn]
and they alone , Dr . Russell excepted , were welcome at his retreat on
和 他们 独自的 , 博士 . 罗素 例外 , 是 欢迎 在 他的 撤退 在
[ˈwɪndi] [hɪl] .
Windy Hill .
风 爬坡道 .
除了罗素博士之外，只有他们才能受邀前往他在风之山上的静修处。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈkeɪpəb(ə)][ˈpiːp(ə)] , [huː] [fʌs] [ˈeɪmləsli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː] ,
Like many capable people , who fuss aimlessly when there is really little to do ,
喜欢 许多 有能力的 人们 , WHO 大惊小怪 漫无目的地 什么时候 那里 是 真的 小的 到 做 ,
就像许多有能力的人一样，当实在没什么事可做的时候，他们却会漫无目的地忙碌。

[bʌt; bæt] [brɪŋ] [ðer; ðər] [best] [ˈefərts] [tuː; tə] [ber] [ˈswɪftli] [ˈʌndər] [stres] ,
but bring their best efforts to bear swiftly under stress ,
但 带来 他们的 最好的 努力 到 熊 迅速地 在下面 压力 ,
但在压力下, 他们能迅速发挥出最佳水平。

[mɪs] [kiːθ] [set] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnesəsəri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [miːl] ,
Miss Keith set in motion certain necessary preparations for an afternoon meal ,
错过 基思 放 在 运动 肯定 必要的 准备工作 为了 一个 下午 一顿饭 ,
基思小姐开始着手准备下午茶点,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] ,
which should be a compromise between a country dinner and supper ,
哪个 应该 是 一个 妥协 之间 一个 国家 晚餐 和 晚餐 ,
这应该是介于乡村晚餐和普通晚餐之间的一种折中方案。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈpɑːrlər] ,
and then went to the south parlour ,
和 然后 去 到 这 南 客厅 ,
然后去了南客厅,

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [prɪˈsaɪs] [best] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
until a few days ago her pride and the most precise best room in the neighbourhood ,
直到 一个 很少 天 前 她 自豪 和 这 最多 精确的 最好的 房间 在 这 邻里 ,
直到几天前, 她还引以为豪的是, 她拥有附近最好的房间。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ˈfoʊldɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] .
and sitting quietly down with hands folded in her lap, took a final survey .
和 坐着 悄悄 向下 和 双手 折叠 在 她 膝 , 采取 一个 最终的 民意调查 .
她静静地坐下, 双手交叠放在膝上, 做了最后的审视。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [-]
Something had suddenly changed her attitude toward [134]
某物 有 突然 已更改 她 态度 朝向 [-]
她对[134]的态度突然发生了改变。

[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
房间。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [hɜːr; hər] [steɪt] [əˈpɑːrtmənt] ,
She ceased thinking of it as her state apartment ,
她 停止 思维 的 它 作为 她 状态 公寓 ,
她不再把它当作自己的公屋了。

[ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [ˈsoʊɪŋ] [səˈsaɪəti] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [rer] [ˈsoʊʃ(ə)l]
sacred to sewing society meetings and the more formal and rare social
神圣 到 缝纫 社会 会议 和 这 更多的 正式的 和 稀有的 社会的
[ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [tiː] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪnɪstər] ,
function of a high tea to welcome the wife of a new minister ,
功能的 的 一个 高的 茶 到 欢迎 这 妻子 的 一个 新的 部长 ,
神圣的, 用于缝纫协会的聚会, 以及更正式、更罕见的社交活动, 例如为欢迎新任部长夫人而举行的下午茶。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and now looked at it as it was to be ,
和 现在 看起来 在 它 作为 它 曾是 到 是 ,
现在, 我以它本来的样子来看待它。

[ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm][tu;; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈædəm][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [rest] ,
the bedroom to which her Cousin Adam was coming for rest ,
这 卧室 到 哪个 她 表哥 亚当 曾是 未来 为了 休息 ,
她表弟亚当要来休息的卧室,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ʃi][sæt][ðer; ðəɹ][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ru:m]
and as she sat there it occurred to her that it was the very room
和 作为 她 卫星 那里 它 发生 到 她 那 它 曾是 这 非常 房间
[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
in which he had been born .
在 哪个 他 有 到过 出生 .
她坐在那里，突然意识到，这正是他出生的房间。

[ðen] [ðer; ðəɹ] [stou] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][wʌn][ʌv; əv] [ðouz] [ˈsʌt(ə)l] [ɪnspəˈreɪjənz] [kɔ:ld] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] ,
Then there stole over her one of those subtle inspirations called intuition ,
然后 那里 偷窃 超过 她 一 的 那些 微妙的 灵感 称为 直觉 ,
然后，一种叫做直觉的微妙灵感悄然降临到她身上。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [hæz; həz][ˈblesɪd; blest] [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi]
with which the Creator has blessed woman as a token of sympathy
和 哪个 这 创作者 有 蒙福 女士 作为 一个 令牌 的 同情
[wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fəɹ] [mʌtʃ] [ʌnˈsproukən] [ˈsʌfərɪŋ] ,
with their weaknesses and a reward for much unspoken suffering ,
和 他们的 弱点 和 一个 报酬 为了 很多 未说出口的 痛苦 ,
这是造物主赐予女性的福分，既是对她们弱点的体谅，也是对她们默默承受的诸多苦难的奖赏。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [brɪdʒd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnɪˈkwa:ləti]
and thereby more than bridged the difference of her physical inequality
和 从而 更多的 比 桥接 这 不同之处 的 她 身体的 不等式
[wɪð; wɪθ][mæn] .
with man .
和 男人 .
从而不仅弥补了她与男性在生理上的不平等。

[ɪf] [ðə; ði][hoʊp] [wʌz; wəz][tu;; tə] [brɪŋ] [ˈædəm] [ˈlɔ:tn] [bæk] [tu;; tə] [hɪmˈself] ,
If the hope was to bring Adam Lawton back to himself ,
如果 这 希望 曾是 到 带来 亚当 劳顿 后退 到 他自己 ,
如果希望是让亚当·劳顿恢复原状，

[wʌt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [mɔ:ɹ] [ˈsu:təb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ðouz] [ʌv; əv]
what could be more suitable than that the surroundings should be those of
什么 可以 是 更多的 合适的 比 那 这 周围环境 应该 是 那些 的
[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] ?
his early youth ?
他的 早期的 青年 ?
还有什么比在他童年时代居住的环境更合适的呢？

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:ɹ] , [ðə; ði] [saɪn] [tu;; tə] [ˈlɑ:rsən] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
Ringing the dinner bell out of the back door , the sign to Larsen that he was
铃声 这 晚餐 钟 出去 的 这 后退 门 , 这 符号 到 拉森 那 他 曾是
[ˈwɑ:ntrɪd] ,
wanted ,
通缉 ,
从后门敲响晚餐铃，这是拉尔森被通缉的信号。

[mɪs] [ki:θ] [brɪˈgæən][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] “ [ˈfaɪər,bɔ:rd; ˈfaɪər,boʊrd] ” [frʌm; frəm] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [waɪd]
Miss Keith began by taking the decorated “ fireboard ” from before the wide
错过 基思 开始 经过 采取 这 装饰 “ 防火板 ” 从 前 这 宽的
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,
基思小姐首先从宽大的壁炉前取下了装饰精美的“火板”。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['swɑ:ləʊz] [nests] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] [sɪns]
and brushing up the fragments of swallow's nests that had fallen down since
和 刷牙 向上 这 片段 的 燕子的 巢穴 那 有 倒下 向下 自从
[ðə; ði] ['regjələɹ] ['ɔ:təm] ['klɪrɪŋ] .
the regular autumn clearing .
这 常规的 秋天 清理 .

并清理自秋季例行清理以来掉落的燕子巢碎片。

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] ['kla:zɪt] [ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ,
Going to a deep closet under the back stairs ,
去 到 一个 深的 壁橱 在下面 这 后退 楼梯 ,
走到后楼梯下面的深壁橱里,

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] ['pepəɹz] [ænd; ənd] [klɔ:θ] ,
she pulled out a large bundle wrapped in papers and cloth ,
她 拉 出去 一个 大的 捆 包装 在 文件 和 布 ,
她掏出一大包用纸和布包裹着的東西,

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ʌn'rəʊld] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [pəɹ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [nekt] ['ændaɪənz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊv(ə)l] [hed] -
which being unrolled gave forth a pair of long - necked andirons , **with oval head** -
哪个 存在 展开 给予 前进 一个 一对 的 长的 - 颈部 铁架 , 和 椭圆形 头 -
[ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [kɜ:rvd] [legz] ,
pieces and curiously curved legs ,
件 和 奇怪的是 弯曲 腿 ,
展开后,露出一对长颈壁炉架,顶部呈椭圆形,支腿形状奇特地弯曲。

[meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æz; əz] ['prɪnses] ['met(ə)l] ,
made of what was known in the old days as princess metal ,
制成 的 什么 曾是 已知 在 这 老的 天 作为 公主 金属 ,
由古代被称为“公主金属”的材料制成,

[ə; eɪ][wɔ:rm] - [hjuəd] ['ælbɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [-]
a warm - hued alloy of copper and [135]
一个 温暖的 - 有色 合金 的 铜 和 [-]
铜和[135]的暖色调合金

[bræs] .
brass .
黄铜 .
黄铜。

['setɪŋ] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəɹpleɪs] , [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] ['lɑ:rsən] ,
Setting these in the fireplace , she directed Larsen ,
环境 这些 在 这 壁炉 , 她 指导 拉森 ,
她把这些东西放进壁炉里,然后指示拉尔森。

[hu:] [naʊ] [ə'pɪɹd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ɹpɪt] ['slɪpəɹz] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [derd] [kʌm] [ɪn'dɔ:ɹz] ,
who now appeared in the carpet slippers without which he never dared come indoors ,
WHO 现在 出现 在 这 地毯 拖鞋 没有 哪个 他 绝不 敢于 来 室内 ,
他现在穿着拖鞋出现了,没有拖鞋他从来不敢进屋。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][lɔ:gz][ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [səb'stæn](ə)l] ['faɪəɹ][wɪð; wɪθ] ['bækklɔ:g] , ['fɔ:rstɪk] , ['kæt,stɪk] ,
to bring in logs and lay a substantial fire with backlog , forestick , catstick ,
到 带来 在 日志 和 躺 一个 重大的 火 和 积压 , 森林棒 , 猫棍 ,
[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] ,
and kindling ,
和 引火物 ,
运来木柴,用积木、木条、引火柴和引火物生起一堆大火。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [aʊt'læst] [ə; eɪ] [naɪt] ,
such as would outlast a night ,
这样的 作为 会 坚持到最后 一个 夜晚 ,
例如能持续一整夜,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] “ [ˈsplʌtər] [bleɪz] [ðæt] [niːdz] [ˈtendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ,
instead of the mere “ splutter blaze that needs tending like a spoiled child ,
反而 的 这 仅仅 “ 溅射 火焰 那 需求 倾向于 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 ,
而不是像对待娇生惯养的孩子一样需要精心照料的“噼啪作响的小火苗”,

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [wʊd] [ˈfaɪər] .
” **as she called the modern wood fire .**
” 作为 她 称为 这 现代的 木头 火 .
她称现代柴火为“柴火”。

[nekst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːrˈneɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [blæk] - [ˈwɔːlnʌt] [bed] , [ə; eɪ] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] “
Next she had the ornate and hideous black - walnut bed , a product of the “
下一个 她 有 这 华丽 和 可怕 黑色的 - 核桃 床 , 一个 产品 的 这 “
[ʌgli] [ˈsɪkstɪz] ,
ugly sixties ,
丑陋的 六十年代 ,

接下来是那张华丽而丑陋的黑胡桃木床，这是“丑陋的六十年代”的产物。

” [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [ʌnskˈruːd] , [ˈteɪkən]
” **that she had long regarded as a patent of respectability , unscrewed , taken**
” 那 她 有 长的 认为 作为 一个 专利 的 体面 , 拧开 , 已采取
[ʌp] [ˈɡærət] ,
up garret ,
向上 阁楼 ,

她一直视之为体面的象征，却被拧开螺丝，搬进了阁楼。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈpækt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslendər] -
and put under the eaves , from which she unpacked the frame of a slender -
和 放 在下面 这 檐 , 从 哪个 她 拆开包装 这 框架 的 一个 苗条 -
[lɪmd] [fɔːr] - [ˈpəʊstər][ʌv; əv] [ˈmeloʊ] ,
limbed four - poster of mellow ,
有肢的 四 - 海报 的 醇厚 ,

她把它放在屋檐下，从那里取出一张线条柔和的四柱床架。

[ʌnˈsteɪnd] [məˈhɑːɡəni] .
unstained mahogany .
未染色 桃花心木 .

未染色的红木。

[ðə; ði] [west] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˈfɑːrmɪŋ] [stɑːk] ,
The Wests had always been of plain farming stock ,
这 韦斯特斯 有 总是 到过 的 清楚的 农业 库存 ,
韦斯特家族一直都是出身于普通农民家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈzest] [kaːvd] [məˈhɑːɡəni] [ɔːr][bedz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpaɪnæp(ə)]
and had never possessed carved mahogany or beds of the famous pineapple
和 有 绝不 拥有 雕刻 桃花心木 或者 床 的 这 著名的 菠萝
[ˈpætərn] .
pattern .
图案 .

而且他们从未拥有过雕刻精美的红木家具或著名的菠萝图案床。

[dʌl] [ænd; ənd] [ˈlʌstəlɪs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] ,
Dull and lustreless as was the wood ,
乏味的 和 无光泽 作为 曾是 这 木头 ,
像木头一样暗淡无光，

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [rægz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [ˈbiːzwæks] , [ɔɪl] ,
she set the man to work with rags and a compound of beeswax , oil ,
她 放 这 男人 到 工作 和 破布 和 一个 化合物 的 蜂蜡 , 油 ,
[ænd; ənd] [ˈtɜːrpəntaɪn] ,
and turpentine ,
和 松节油 ,

她让那人用破布和一种由蜂蜡、油和松节油混合而成的材料开始干活。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [fɔːr; fər] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈspɑːtɪd] [ˈfɜːrniʃər] .
of which she always kept a jar for brightening spotted furniture .
的 哪个 她 总是 保留 一个 罐 为了 提亮 斑 家具 .

她总是留着一罐清洁剂，用来擦亮有斑点的家具。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈtaɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈjeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɜːfəli] [ənˈfoʊldəd]
Meanwhile she untied a bundle shaped like a pillow , and carefully unfolded
同时 她 解开 一个 捆 形状 喜欢 一个 枕头 , 和 小心 展开
[ˈkɜːtənz] , [ˈvæləns] ,
curtains , valance ,
窗帘 , 价银 ,

与此同时，她解开一个枕头形状的包裹，小心翼翼地展开窗帘和帷幔。

[ænd; ənd] [ˈtestər] [ʌv; əv] [ˈdɪməti] , [ˈfɪniʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [stɪtʃ] [ˈbɔːrdər] , [ˈmended] [ˈkɜːfəli]
and tester of dimity , finished with a cross - stitch border , mended carefully
和 测试员 的 暗色 , 完成的 和 一个 叉 - 缝 边界 , 已修复 小心
[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

以及一个带有十字绣边饰的米色测试器，这里那里都仔细地修补过。

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .
and yellow with age .
和 黄色的 和 年龄 .

随着年龄增长会泛黄。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klaːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [strʌk] [ten] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk] [ˈoʊvər]
Looking at the clock , which had not yet struck ten , she turned the fabric over
寻找 在 这 钟 , 哪个 有 不是 然而 击 十 , 她 转向 这 织物 超过
[ˈkɜːfəli] ,
carefully ,
小心 ,

她看了看钟，时间还没到十点，便小心翼翼地把布料翻了过来。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈweɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ðə; ði] [waɪl] [ˈseɪɪŋ] [əˈlaʊd] , “ [jes] , [aɪl] [ˈsɪmpli]
evidently weighing something in her mind , the while saying aloud , “ Yes , I'll simply
显然 称重 某物 在 她 头脑 , 这 尽管 说 大声 , “ 是的 , 患病的 简单地
[skɔːld] [ðem; ðəm] ,
scald them ,
烫伤 他们 ,

她显然在思考着什么，同时大声说道：“是的，我直接用热水烫他们。”

[ænd; ənd] [ˈaɪərn] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [-]
and iron them out with a bit of [136]
和 铁 他们 出去 和 一个 少量 的 [-]

并用一点[136]将它们熨平

[ˈstɑːrtʃ] .
starch .
淀粉 .

淀粉。

[tuː; tə] [bli:tʃ] [ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [wiːks] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] [ðɪs] [oʊld] ['dɪməti] [wɪl] ['nevə] [stænd]
To bleach them would take weeks , and besides this old dimity will never stand
到 漂白 他们 会 拿 周 , 和 除了 这 老的 暗色 将要 绝不 站立
[ðə; ði] [streɪn] .
the strain .
这 拉紧 .

漂白它们需要几周时间，而且这件老物件也承受不住这种压力。

" [waɪl] [ðə; ði]['aɪərnz][wɜːr; wər] ['hiːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪːkən'strʌktɪv] [ə'tempt] .
" **While the irons were heating she returned to her reconstructive attempt** .
" 尽管 这 熨斗 是 加热 她 返回 到 她 重建 试图 .
“熨斗加热的时候，她又开始尝试修复伤口。”

[ðə; ði]['kænvəs] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [leɪst] ['fɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði][bed] [freɪm] , [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ə'dʒʌstɪd]
The canvas bottom was laced firmly to the bed frame , the bedding adjusted
这 帆布 底部 曾是 系带 牢牢 到 这 床 框架 , 这 寝具 调整
[wɪð; wɪθ][,mæθə'mæti:k(ə)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
with mathematical precision ,
和 数学 精确 ,
帆布床底牢牢地固定在床架上，被褥的摆放也经过精确的数学计算。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æti:k] [tʃests] .
and finished with a cheerful patchwork quilt from one of the attic chests .
和 完成的 和 一个 快乐 拼布 被子 从 一 的 这 阁楼 箱子 .
最后，用从阁楼箱子里找到的一块色彩明快的拼布被子完成了制作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌg] [meɪd] [ʌv; əv][rægz][ɪn]
From the floor of her own room she dragged a great rug made of rags in
从 这 地面 的 她 自己的 房间 她 拖拽 一个 伟大的 小地毯 制成 的 破布 在
[ðə; ði] ['herɪŋ] - [boʊn] ['pætərn] ,
the herring - bone pattern ,
这 鲱鱼 - 骨 图案 ,
她从自己房间的地板上拖出一张用破布缝制的、人字形图案的大地毯。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd] ['pɑːrlər] ['kɑːrpi] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'siːld] , [ɔːl]
and spread it over the somewhat faded parlour carpet , which it concealed , all
和 传播 它 超过 这 有些 褪色 客厅 地毯 , 哪个 它 暗 , 全部
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] ['bɔːrdər] .
but a narrow border .
但 一个 狭窄的 边界 .
并将其铺在略显褪色的客厅地毯上，几乎完全遮盖住了地毯，只留下一条窄窄的边。

[ə; eɪ][wɜːrk] - [stænd] , [wɪð; wɪθ][fæt] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [drɔːrɜː] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
A work - stand , with fat stomach and many little drawers , and an old
一个 工作 - 站立 , 和 胖的 胃 和 许多 小的 抽屉 , 和 一个 老的
[tʃɪnts] - ['kʌvəd] ['ɪŋɡlɪ] [ɑːrm] - [tʃer] ,
chintz - covered English arm - chair ,
印花棉布 - 涵盖 英语 手臂 - 椅子 ,
一张工作台，有着圆滚滚的“肚子”和许多小抽屉，还有一把老式的印花棉布软垫英式扶手椅。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [bæk] [ænd; ənd] [hed] - [rest][flæps][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
with high back and head - rest flaps at the top ,
和 高的 后退 和 头 - 休息 襟翼 在 这 顶部 ,
顶部带有高靠背和头枕盖，

[wɜːr; wər]['ɔːlsʊʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['heəklɒθ] ['pɑːrlər] [set] ,
were also brought to light and put in place , while the haircloth parlour set ,
是 还 带来 到 光 和 放 在 地方 , 尽管 这 发巾 客厅 放 ,
同时，梳妆台也被发现并安置妥当，

[ɪn][ɪts] [ˈflaʊərd] [ˈaʊtər] [ˈklɒvərɪŋ] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˈdɑːmɪnoʊ][wɔːrɪn][ˈoʊvər] [ˌmɪnɪˈstɪriəl]
in its flowered outer covering , suggestive of a gay domino worn over ministerial
在 它是 开花的 外 覆盖 , 暗示性的 的 一个 同性恋 骨牌 磨损 超过 部长
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

它那缀满花朵的外层，让人联想起一件穿在牧师服外面的同性恋多米诺骨牌。

[wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hɔːl] ,
was distributed in living room and hall ,
曾是 分布式 在 活的 房间 和 大厅 ,

分布在客厅和走廊，

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈsoʊfə] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][plænt] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæŋɡ(ə)]
the long sofa being obliged to seek refuge under the plant window in the angle
这 长的 沙发 存在 有义务 到 寻找 避难所 在下面 这 植物 窗户 在 这 角度
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ɪtˈself] .
of the kitchen itself .
的 这 厨房 本身 .

那张长沙发被迫躲到厨房角落的植物窗下。

[twelv] [əˈklɒk, əu-] [sɔː] [ðə; ðɪ][bed] [ˈdreɪpəriːz] [ˈaɪənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] ,
Twelve o'clock saw the bed draperies ironed and fastened in place ,
十二 点钟 锯 这 床 窗帘 熨烫过的 和 系紧 在 地方 ,

十二点钟的时候，床幔已经熨烫好并固定好了。

[ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɪməti] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊdwɜːrk] [ænd; ənd]
the yellow hue of the dimity harmonizing with the painted woodwork and
这 黄色的 色调 的 这 暗色 和谐 和 这 绘 木工 和
[ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈnoʊzɡeɪ] [ˈpætərn] [ðæt] [brʊk] [hæd; həd]
blending with the wall paper of a cheerful nosegay pattern that Brooke had
混合 和 这 墙 纸 的 一个 快乐 花束 图案 那 布鲁克 有
[ˈtʃoʊzn] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
chosen several years before ,
选定 一些 年 前 ,

灯罩的黄色调与彩绘木制品相协调，并与布鲁克几年前挑选的色彩明快的花束图案壁纸融为一体。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkiːθs] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪmˈbɑːst] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ]
much to Miss Keith's disappointment , as at the time embossed papers with
很多 到 错过 基思的 失望 , 作为 在 这 时间 压纹 文件 和
[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
effects of gold ,
效果 的 金子 ,

令基思小姐大失所望的是，当时流行的是带有金色效果的压花纸张。

[ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ɪn] [ɡrˈliːd] . [-]
silver , and copper were much in vogue in Gilead . [137]
银 , 和 铜 是 很多 在 时尚 在 吉利德 . [-]

银和铜在基列很流行。[137]

[stiːl] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
Still not quite satisfied ,
仍然 不是 相当 使满意 ,

仍然不太满意

[mɪs] [kiːθ] [swept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ɔːl][ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈnʌθɪŋz]
Miss Keith swept into her apron all the accumulations of little meaningless nothings
错过 基思 扫荡 进入 她 围裙 全部 这 累积 的 小的 无意义的 什么也没有
[ðæt] [ˈkʌvəd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈmæntl] - [ʃelf] .
that covered table and mantel - shelf .
那 涵盖 桌子 和 壁炉架 - 架子 .

基思小姐把桌子和壁炉架上堆积如山的琐碎杂物统统扫进了围裙里。

[ˈsi:kɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm] ,
Seeking for something with which to replace them ,
寻求 为了 某物 和 哪个 到 代替 他们 ,
寻找可以替代它们的东西,

[fɪː; jɪ] [ˈgæðəd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [desk] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] ,
she gathered half a dozen books from the old desk case in the living room ,
她 聚集 一半 一个 打 图书 从 这 老的 桌子 案件 在 这 活的 房间 ,
她从客厅的旧书桌柜里拿出了六本书,

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈkændlˌstɪks] [æz; əz] [ˈsentənəlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and set a pair of iron candlesticks as sentinels on the corners of the
和 放 一个 一对 的 铁 烛台 作为 哨兵 在 这 角落 的 这
[ˈməntl] - [ʃelf] ,
mantel - shelf ,
壁炉架 - 架子 ,
在壁炉架的四个角上各放一个铁烛台作为哨兵。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [ˈfelz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts] .
to guard a row of polished shells of various sorts .
到 警卫 一个 排 的 抛光 贝壳 的 各种各样的 排序 .
守护一排各式各样的抛光贝壳。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [west] [ˈwɪndəʊ] ,
Raising the flap of the table near the west window ,
提高 这 瓣膜 的 这 桌子 靠近 这 西方 窗户 ,
掀开西窗旁桌子的挡板,

[ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈklɒzɪts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] ,
that coming between two closets formed a small bay ,
那 未来 之间 二 壁橱 形成 一个 小的 湾 ,
两个壁橱之间形成了一个小隔间,

[mɪs] [kiːθ] [pleɪst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dʒɪˈreɪnjəmz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Miss Keith placed half a dozen geraniums upon it ,
错过 基思 放置 一半 一个 打 天竺葵 之上 它 ,
基思小姐在上面放了六盆天竺葵。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði][plænt] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] .
that were rather overcrowding the plant window in the kitchen .
那 是 相当 过度拥挤 这 植物 窗户 在 这 厨房 .
它们把厨房的植物窗台挤得满满当当的。

[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Satisfied with that quarter of the room ,
使满意 和 那 四分之一 的 这 房间 ,
对房间的这一部分很满意,

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːr(ə)l] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ðæt]
she was haunted by the partial recollection of some bit of furniture that
她 曾是 闹鬼的 经过 这 部分的 回忆 的 一些 少量 的 家具 那
[hæd; həd] [wʌns] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
had once filled in the angle between chimney and door leading to the back
有 一次 已填 在 这 角度 之间 烟囱 和 门 领导 到 这 后退
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
她始终无法摆脱对一件家具的模糊记忆, 那件家具曾经摆放在烟囱和通往后楼梯的门之间的拐角处。

[jet] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈdefɪnət] .
yet refused to become definite .
然而 拒绝 到 变得 定 .
却始终拒绝明确表态。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈveil] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈtaɪm]
But presently the veil lifted , and going to the attic for the twentieth time
但 目前 这 面纱 抬起 , 和 去 到 这 阁楼 为了 这 第二十 时间
[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

但很快，真相大白，那天早上，他第二十次来到阁楼。

[ˈiː; jɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʌmpɪŋ] [saʊnd] , [wʌn] [bʌmp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈster] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
she returned followed by a bumping sound , one bump for each stair of the two
她 返回 随后 经过 一个 碰撞 声音 , 一 撞 为了 每个 楼梯 的 这 二
[ˈflaɪts] ,
flights ,
航班 ,
[ˈtwenti] - [ˈsɪks][ɪn] [ɔːl] ,
twenty - six in all ,
二十 - 六 在 全部 ,

总共二十六个，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkɪndld] [ˈsləʊli] [kæst] [saɪdwaɪz]
and presently the light of the fire that had kindled slowly cast sideways
和 目前 这 光 的 这 火 那 有 点燃 缓慢地 投掷 横向
[glɑːnsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [məˈhɑːɡəni] [ˈkreɪd(ə)] ,
glances at a mahogany cradle ,
眼神 在 一个 桃花心木 摇篮 ,
[ˈtwenti] - [ˈsɪks][ɪn] [ɔːl] ,
twenty - six in all ,
二十 - 六 在 全部 ,

这时，燃起的篝火的光芒缓缓地斜照到一张红木摇篮上。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [huːz] [hʊd] [θriː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [west] [hæd; həd][fɜːrst] [geɪzd] [aʊt] [ˈɪntuː]
from under whose hood three generations of little Wests had first gazed out into
从 在下面 谁 兜帽 三 几代人 的 小的 韦斯特斯 有 第一的 凝视 出去 进入
[laɪf] .
life .
生活 .
[ˈtwenti] - [ˈsɪks][ɪn] [ɔːl] ,
twenty - six in all ,
二十 - 六 在 全部 ,

三代小韦斯特们正是从这顶帽子下第一次窥见了生活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] [mɪs] [kiːθ] [ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
With a sigh of content Miss Keith folded her arms ,
和 一个 叹 的 内容 错过 基思 折叠 她 武器 ,
[ˈtwenti] - [ˈsɪks][ɪn] [ɔːl] ,
twenty - six in all ,
二十 - 六 在 全部 ,

基思小姐满足地叹了口气，抱起了双臂。

[səːtʃt] [ˈevri] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [krept] [ə; eɪ] [ˈmɔɪstʃər] ,
searched every nook in the room with eyes into which there crept a moisture ,
搜索 每一个 角落 在 这 房间 和 眼睛 进入 哪个 那里 悄悄地爬 一个 水分 ,
[ˈtwenti] - [ˈsɪks][ɪn] [ɔːl] ,
twenty - six in all ,
二十 - 六 在 全部 ,

用那双渗着水汽的眼睛仔细搜寻了房间的每一个角落。

[bɔːrn] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsənəs] [-]
born neither of nervousness [138]
出生 两者都不 的 紧张 [-]
[ˈtwenti] - [ˈsɪks][ɪn] [ɔːl] ,
twenty - six in all ,
二十 - 六 在 全部 ,

天生不紧张[138]

[nɔːr][ʌv; əv] [ɡriːf] ,
nor of grief ,
也不 的 悲伤 ,
[ˈtwenti] - [ˈsɪks][ɪn] [ɔːl] ,
twenty - six in all ,
二十 - 六 在 全部 ,

既非悲伤，

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [reɪs] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][tru:] ['wʊmənliːnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt]
but of an emotion in which race instinct and true womanliness of heart
但 的 一个 情感 在 哪个 种族 本能 和 真的 女性气质 的 心
[wɜ:ɹ; wər] ['blendɪd] ,
were blended ,
是 混合 ,

但那是一种融合了种族本能和真正女性内心柔情的情感，

[ænd; ənd][æz; əz] , [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] ['raʊndɪd] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [bɪ'jɑ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]
and as , the circle of the room being rounded , she looked beyond into the
和 作为 , 这 圆圈 的 这 房间 存在 圆润 , 她 看起来 超过 进入 这
[skwer] ['hɔ:lweɪ] ,
square hallway ,
正方形 门厅 ,

随着房间的圆形轮廓逐渐消失，她看向远处的方形走廊。

[hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [stɔ:pt] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [klɑ:k]
her eyes stopped , as if asking for courage , upon the face of the tall clock
她 眼睛 停止 , 作为 如果 问 为了 勇气 , 之上 这 脸 的 这 高的 钟
,
:
,

她的目光停留在高钟的钟面上，仿佛在寻求勇气。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [brɪɡ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
above which a full - rigged brig had been sailing for more than a hundred
多于 哪个 一个 满的 - 作弊 布里格 有 到过 帆船 为了 更多的 比 一个 百
[ˈjɪrz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ri:tʃt] .
years toward the harbour it never reached .
年 朝向 这 港口 它 绝不 达到 .

在它上方，一艘全帆装双桅帆船已经航行了一百多年，驶向它从未到达过的港口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði][sɪks] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:rtər] ['aʊər] ,
At the same moment it struck the six strokes of the three - quarter hour ,
在 这 相同的 片刻 它 击 这 六 笔画 的 这 三 - 四分之一 小时 ,
与此同时，它敲响了六下整点四十五分的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz][,aɪ 'ti:] [sed] ['saʊndɪd] [laɪk] “ [wel] [dʌn] !
and the words it said sounded like “ Well done !
和 这 字 它 说 听起来 喜欢 “ 出色地 完毕 !
它说的话听起来像是“做得好! ”

[wel] [dʌn] !
well done !
出色地 完毕 !

做得好！

[wel] [dʌn] !
well done !
出色地 完毕 !

做得好！

“ [ɪn]['dʒænjʊeri] , [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['lenθən] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ,
“ In January , though the days have begun to lengthen minute by minute ,
” 在 一月 , 尽管 这 天 有 开始 到 加长 分钟 经过 分钟 ,
“一月份，虽然白昼已经开始一分一秒地变长，

[dʌsk] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [wi:v] [ɪts] ['jæ,doʊz] [su:n] ['æftər] [fɔ:ɹ] [ə'klɒk, əu-] ,
dusk begins to weave its shadows soon after four o'clock ,
黄昏 开始 到 编织 它是 阴影 很快 后 四 点钟 ,
下午四点刚过，暮色便开始笼罩大地，投下斑驳的影子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfæbrɪk][wʌz; wəz] [ˈblendɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd][ˈrɪvər][ɪn][ɪts] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [greɪ] [wen] [mɪs]
and this fabric was blending hill and river in its impenetrable gray when Miss
和 这 织物 曾是 混合 爬坡道 和 河 在 它是 坚不可摧 灰色的什么时候 错过
[ˈkiːθs] [kiːn] [aɪz] ,
Keith's keen eyes ,
基思的 敏锐的 眼睛 ,

当基思小姐敏锐的目光捕捉到这块布料时，它呈现出一种深不可测的灰色，山峦和河流交织在一起。

[naʊ] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒtʃɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈklɑːmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [hɪl] ,
now strained with watching , saw a man on horseback coming up the second hill ,
现在 紧张 和 观看 , 锯 一个 男人 在 马背 未来 向上 这 第二 爬坡道 ,
[waɪl] [ˈfɑːrðər] [daʊn] ,
while farther down ,
尽管 更远 向下 ,

目不转睛地盯着，只见一个骑马的人正沿着第二个山坡向上走来，而更远处，

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kʌt] [ðæt] [kəˈnektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈləʊər] [raʊdz] ,
turning from the cut that connected the upper and lower roads ,
转弯 从 这 切 那 连接 这 上 和 降低 道路 ,
从连接上层道路和下层道路的切口处转弯，

[tuː] [ˈviːək(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] , [ðə; ðɪ] [ˈrɑːkəweɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] ,
two vehicles could be seen moving slowly , the rockaway being in the lead ,
二 车辆 可以 是 已见 移动 缓慢地 , 这 洛克威 存在 在 这 带领 ,
可以看到两辆车缓慢行驶，洛克威号在前。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər][ˈɔkjuːpənts] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][dɪˈsɜːrnəb(ə)l] .
but as to their occupants , nothing was discernible .
但 作为 到 他们的 居住者 , 没有什么 曾是 可辨别的 .
但至于屋内的人，却一无所知。

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
Throwing a heavy shawl about her ,
投掷 一个 重的 披肩 关于 她 ,
她披上一条厚重的披肩，

[mɪs] [kiːθ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [ˈrɑːbərt] [sted] ,
Miss Keith reached the gate at the same moment as Robert Stead ,
错过 基思 达到 这 门 在 这 相同的 片刻 作为 罗伯特 斯蒂德 ,
基思小姐和罗伯特·斯特德同时到达了大门。

[huː] [flʌŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n]
who flung himself from his horse the better to answer her sudden
WHO 扔 他自己 从 他的 马 这 更好的 到 回答 她 突然
[ˈfjuːsələːdˌfjuːsələɪd][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
fusillade of questions .
齐射 的 问题 .

他从马上跳下来，以便更好地回答她突然连珠炮般的问题。

[ˈtætərz] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [reɪzd] ,
Tatters , who had followed her to the porch , paused with one paw raised ,
破烂不堪 , WHO 有 随后 她 到 这 门廊 , 暂停 和 一 爪子 提高 ,
[ˈsnɪft] [ðə; ðɪ][wɪnd] ,
sniffed the wind ,
嗅了嗅 这 风 ,

跟着她来到门廊的塔特斯停了下来，抬起一只爪子，嗅了嗅风。

[ænd; ənd] [keɪm] [noʊ] [ˈfɑːrðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] . [-]
and came no farther , in spite of the sight of his friend . [139]
和 来了 不 更远 , 在 尽管如此 的 这 视线 的 他的 朋友 . [-]
尽管看到了他的朋友，但他没有再往前走。[139]

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] ?
“ Have they come ?
“ 有 他们 来 ?

他们来了？

[dʌz] ['ædəm] [lʊk] ['bædli] ?
Does Adam look badly ?
做 亚当 看 糟糕 ?

亚当看起来状态很差吗？

[kæn; kən][hiː; hi] [wɔːk] ?
Can he walk ?
能 他 走 ?

他能走路吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [help] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] ?
How much help did they bring ?
如何 很多 帮助 做过 他们 带来 ?

他们带来了多少帮助？

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [trʌŋks] ?
Where are the trunks ?
在哪里 是 这 树干 ?

树干在哪里？

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən] [ɔːf] [æt; ət] ['stoʊnˌbrɪdʒ] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wei] [treɪn]
Did they have them taken off at Stonebridge and changed to the way train
做过 他们 有 他们 已采取 离开 在 斯通布里奇 和 已更改 到 这 方式 火车

[fɔːr; fər] [ɡɪˈliːd] ?
for Gilead ?
为了 吉利德 ?

他们是不是在斯通布里奇把火车卸下来，换成了开往基列的火车？

“ ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [sted] [meɪd] ['ænsər] ,
“ Smiling in spite of himself , Stead made answer ,
“ 微笑 在 尽管如此 的 他自己 , 斯蒂德 制成 回答 ,

斯蒂德不由自主地笑了笑，回答道：

[kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃek] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃənz] : —
counting on his fingers as he did so that he might check off the questions : —
计数 在 他的 手指 作为 他 做过 所以 那 他 可能 查看 离开 这 问题 : —

他一边数着手指，一边核对问题：——

“ [ðə; ðɪ]['fæməli][hæv; həv][ɔːl] [kʌm] .
“ The family have all come .
“ 这 家庭 有 全部 来 .

“家人都来了。”

[ˈmɪstər] . ['lɔːtn] [siːmz] ['veri] [ɪl] [ænd; ænd][wɑːn] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm]
Mr . Lawton seems very ill and wan , but as I have not seen him
先生 . 劳顿 似乎 非常 患病的 和 万 , 但 作为 我 有 不是 已见 他

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

劳顿先生看起来病得很重，面色苍白，但我已经很多年没见过他了。

[aɪ] ['kænəːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [kəm'pærətɪvli] .
I cannot speak of his looks comparatively .
我 不能 说话 的 他的 看起来 比较 .

我无法评价他的外貌。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] ; [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] ['kæriɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,
I do not think that he can walk ; the porters carried him from the car ,
我 做 不是 思考 那 他 能 走 ; 这 搬运工 携带 他 从 这 车 ,
我认为他不能走路了; 搬运工把他从车里抬了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːl] - [tʃer] [ɪz] [læʃ] [br'haɪnd][ðə; ði] [koʊt] .
and his wheel - chair is lashed behind the coach .
和 他的 车轮 - 椅子 是 鞭打 在后面 这 教练 .
他的轮椅被绑在教练车后面。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [noʊ] [meɪdz] .
They have brought no maids .
他们 有 带来 不 女佣 .
他们没有带女佣。

[ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ɡɪ'liːd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['bɪsbɪ] [hæz; həz] [ə'ɡriːd] [tuː; tə]
Their luggage will be at Gilead to - night , and Bisbee has agreed to
他们的 行李 将要 是 在 吉利德 到 - 夜晚 , 和 比斯比 有 同意 到
[dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
deliver it in the morning .
递送 它 在 这 早晨 .
他们的行李今晚会送到基列, 比斯比已经同意明天早上送过去。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːtn] , [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈrʌsl] , [huː] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Mr . and Mrs . Lawton , with Dr . Russell , who came on with them
先生 . 和 太太 . 劳顿 , 和 博士 . 罗素 , WHO 来了 在 和 他们
[aɪ 'tiː] [siːmz] ,
it seems ,
它 似乎 ,
劳顿夫妇, 还有和他们一起来的拉塞尔医生,

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [mɪs] [brʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkəweɪ] .
are in the coach , and Miss Brooke and her brother are in the rockaway .
是 在 这 教练 , 和 错过 布鲁克 和 她 兄弟 是 在 这 洛克威 .
他们坐在马车里, 布鲁克小姐和她的弟弟坐在摇篮里。

[aɪ] [wɪl] [haʊs] ['mænfred][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
I will house Manfred for a few moments if I may ,
我 将要 房子 曼弗雷德 为了 一个 很少 时刻 如果 我 可能 ,
如果可以的话, 我愿意暂时收留曼弗雷德一会儿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [help] [ðə; ði][ˈdɑːktər][get] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] ['seɪflɪ] [ˌɪn'dɔːrɪz] .
so that I may help the doctor get his patient safely indoors .
所以 那 我 可能 帮助 这 医生 得到 他的 病人 安全 室内 .
这样我才能帮助医生安全地将病人送进室内。

" [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [sted] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] ,
" **Half turning about , Stead hesitated a moment and then added hurriedly ,**
" 一半 转弯 关于 , 斯蒂德 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 额外 匆匆 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['emfəsɪs] ,
but with much emphasis ,
但 和 很多 强调 ,
斯蒂德半转过身, 犹豫片刻, 然后急促而又强调地补充道:

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdʒ] [seɪk] [get] [ˌɪn'dɔːrɪz] , [mɪs] [west] , [ænd; ənd][dəʊnt][stænd] ['sterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]
" **For God's sake get indoors , Miss West , and don't stand staring down the road**
" 为了 神的 清酒 得到 室内 , 错过 西方 , 和 不 站立 凝视 向下 这 路
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,
“看在上帝的份上, 韦斯特小姐, 快进屋去, 别那样站在那里盯着路看。”

[nɔːr] [ˈmen](ə)n] [meɪdz] , [nɔːr][æsk][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] [brɪˈɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈferli] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]
nor mention maids , nor ask a thousand questions before they are fairly inside the
也不 提到 女佣 , 也不 问 一个 千 问题 前 他们 是 相当 里面 这
[dɔːr] .
door .
门 .

不要提及女佣，也不要等她们真正进门后才问一千个问题。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [ˈædəm] [ˈlɔːtn] [riˈmembəz] [ɔːr] [ʌndəˈstændz] ;
No one knows just how much Adam Lawton remembers or understands ;
不 一 知道 只是 如何 很多 亚当 劳顿 记得 或者 明白 ;
没有人知道亚当·劳顿究竟记得多少，理解多少；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [dʌm] [nɔːr][blaɪnd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [lʊk] [spent]
but his wife and daughter are neither dumb nor blind , and both look spent
但 他的 妻子 和 女儿 是 两者都不 哑的 也不 瞎的 , 和 两个都 看 花费
." [-]
." [**140**]
." [-]

但他的妻子和女儿既不愚笨也不失明，而且两人都显得筋疲力尽。[140]

[ænd; ənd] [mɪs] [kiːθ] , [tuː] [ˈkɑːnʃəns] - [ˈstrɪkən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
And Miss Keith , too conscience - stricken to be angry at the rating from
和 错过 基思 , 也 良心 - 受打击的 到 是 生气的 在 这 等级 从
[æŋ; ən][ɔːlmoʊst][ˈstreɪndʒər] ,
an almost stranger ,
一个 几乎 陌生人 ,
而基思小姐，因为良心不安，无法对一个几乎是陌生人的评价感到生气。

[fled] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈrɑːkəweɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [hɪl] [ɡreɪd] ,
fled in and closed the door before the rockaway came over the last hill grade ,
逃亡 在 和 关闭 这 门 前 这 洛克威 来了 超过 这 最后的爬坡道 年级 ,
在巨石滚滚的巨石滚滚翻过最后一个山坡之前，他逃了进去并关上了门。

[ænd; ənd] [pɔːzd] , [æz; əz][ɔːl] [ˈviːək(ə)lɪz] [dɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [plæˈtoʊ] [ðæt] [riːtft] [ænd; ənd] [pæst]
and paused , as all vehicles did , on the long plateau that reached and passed
和 暂停 , 作为 全部 车辆 做过 , 在 这 长的 高原 那 达到 和 通过了
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

和其他车辆一样，它在延伸到房子并经过房子的长台地上停了下来。

[ˈædəm][ˈdʒuːniər] , [lɔːŋ] , [ˈlæŋki] , [ænd; ənd][ˈsændi][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [skɪn] ,
Adam junior , long , lanky , and sandy of hair and skin ,
亚当 初级 , 长的 , 瘦长的 , 和 沙 的 头发 和 皮肤 ,
小亚当，身材修长，头发和皮肤呈沙色。

[ɡɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
got out and swung his sister to the ground .
得到 出去 和 摇摆 他的 姐姐 到 这 地面 .
他下了车，把妹妹摔倒在地。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbʌndəld] [ʌp] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [əˈloʊn]
Something was bundled up under one of his arms , but head and ears alone
某物 曾是 捆绑式 向上 在下面 一 的 他的 武器 , 但 头 和 耳朵 独自の
[wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] .
were visible .
是 可见的 .
他腋下夹着什么东西，但只露出了头和耳朵。

“ [ˈgrænpɑː] [ˈlɔːtn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ska:tʃ] [her] [ænd; ənd][ɔːl] !
“ Grandpa Lawton all over again , Scotch hair and all !
“ 爷爷 劳顿 全部 超过 再次 , 苏格兰威士忌 头发 和 全部 !
“ 简直就是劳顿爷爷的翻版, 连苏格兰发型都一模一样! ”
[ænd; ənd][ˈhiːz] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [snʌb] - [noʊzɪd] [dɔːgz] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
and he's brought one of those snub - nosed dogs , as I live !
和 他是 带来 一 的 那些 冷落 - 鼻子 狗 , 作为 我 居住 !
他竟然带了一只短鼻子狗来, 而我就住在那儿!
“ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [mɪs] [kiːθ] , [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [skriːnd] [ðə; ði] [glæs] [hæf][ʌv; əv]
“ ejaculated Miss Keith , from behind the curtain that screened the glass half of
“ 射精 错过 基思 , 从 在后面 这 窗帘 那 筛选 这 玻璃 一半 的
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
“基思小姐从遮住玻璃门的帘子后面说道,”
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈpraɪpər][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][hɑːspɪˈtæləti] .
at the same time wondering if the proper moment had arrived for hospitality .
在 这 相同的 时间 好奇 如果 这 恰当的 片刻 有 到达的 为了 热情好客 .
与此同时, 他也在思考现在是否是款待宾客的合适时机。
[brʊk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈædəm] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n]
Brooke and young Adam waited for the coach to draw up before they even
布鲁克 和 年轻的 亚当 等待 为了 这 教练 到 画 向上 前 他们 甚至
[lʊkt] [ˈhaʊs,wɔːrd] ,
looked houseward ,
看起来 向家 ,
布鲁克和年幼的亚当等着教练把车停好后才往房子那边看去。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [tɪˈrɪflnəs] , [helpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] ,
and then Dr . Russell , with serious cheerfulness , helped Mrs . Lawton ,
和 然后 博士 . 罗素 , 和 严肃的 愉悦 , 帮助 太太 . 劳顿 ,
然后, 拉塞尔医生神情严肃而又兴致勃勃地帮助了劳顿太太。

[huːz] [feɪs] [mɪs] [kiːθ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [ˈpɪləʊz] [ðæt] [fiː; ji] [ˈhændɪd]
whose face Miss Keith could scarcely see for the load of pillows that she handed
谁 脸 错过 基思 可以 几乎 看 为了 这 加载 的 枕头 那 她 递交
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
to her daughter .
到 她 女儿 .
基思小姐几乎看不清她的脸, 因为她把一大堆枕头递给了女儿。

[sted] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈdeftli] [bɔːr] [aʊt][ðər; ðər][ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪs] [kiːθ] [ˈoʊpənd][ðə; ði]
Stead and the doctor deftly bore out their burden , and Miss Keith opened the
斯蒂德 和 这 医生 巧妙地 钻孔 出去 他们的 负担 , 和 错过 基思 打开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
斯特德和医生巧妙地承担起了他们的责任, 基思小姐打开了门。

[ˈstepɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈʃædɔʊ] .
stepping within its shadow .
步进 之内 它是 阴影 .
步入它的阴影之中。

[soʊ][ˈædəm] [ˈlɔːtn] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
So Adam Lawton came home again , surrounded by his family .
所以 亚当 劳顿 来了 家 再次 , 包围 经过 他的 家庭 .
于是, 亚当·劳顿回到了家, 家人都陪伴在他身边。

[brʊk] [ˈentəd] [fɜːrst] , [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈspaɪɪŋ] [mɪs] [kiːθ] ,
Brooke entered first , close by her father , and spying Miss Keith ,
布鲁克 进入 第一的 , 关闭 经过 她 父亲 , 和 间谍活动 错过 基思 ,
布鲁克第一个走进去, 紧挨着她父亲, 然后瞥见了基思小姐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [streɪnd] , [ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
there was a single moment of strained , painful silence , but only a moment
那里 曾是 一个 单身的 片刻 的 紧张 , 痛苦 沉默 , 但 仅有的 一个 片刻
, [fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
短暂的沉默令人窒息, 痛苦不堪, 但仅仅一瞬间, 因为.....

[ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hær][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [smaɪl] [ɪn] [-]
dropping her pillows and holding out her hand with a little smile in [141]
下降 她 枕头 和 保持 出去 她 手 和 一个 小的 微笑 在 [-]
她扔下枕头, 带着一丝微笑伸出手[141]

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [sted] [əˈloʊn] [dɪˈsəːnd] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [druːp] , [hɜːr; hær] [ˈsɪlvər] [vɔɪs]
which the doctor and Stead alone discerned a pathetic droop , her silver voice
哪个 这 医生 和 斯蒂德 独自的 辨别 一个 可怜的 下垂 , 她 银 嗓音
[sed] , “ [hɪr] [aɪ][eɪˈem] ,
said , “ Here I am ,
说 , “ 这里 我 是 ,
只有医生和斯特德察觉到她身体的明显下垂, 她银铃般的声音说道: “我在这里,

[ˈkʌz(ə)n] [kiːθ] ; [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd] [aɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kept]
Cousin Keith ; I've come back to my River Kingdom , and I've more than kept
表哥 基思 ; 我已经 来 后退 到 我的 河 王国 , 和 我已经 更多的 比 保留
[maɪ] [ˈpraɪmɪs] ,
my promise ,
我的 承诺 ,
表弟基思, 我已经回到我的河畔王国, 而且我超额履行了我的承诺。

[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ; “ [ðen] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [rɪˈlækst] , [ˈevri] [wʌn] [spoʊk] ,
by bringing all the others with me ; “ then the tension relaxed , every one spoke ,
经过 带来 全部 这 其他的 和 我 ; “ 然后 这 紧张 轻松 , 每一个 一 辐 ,
我把其他人都带了过来; “然后气氛缓和了下来, 每个人都开口说话了。

[ðoʊ] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈædəm] [ˈbːtɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ˈpɑːrlər] ,
though quietly , and they carried Adam Lawton into the south parlour ,
尽管 悄悄 , 和 他们 携带 亚当 劳顿 进入 这 南 客厅 ,
他们悄无声息地把亚当·劳顿抬进了南侧的客厅。

[wer] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bəːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd] [hɑːrθ] [æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər]
where the fire burned upon the wide hearth as steadily as if it had never
在哪里 这 火 烧伤 之上 这 宽的 炉 作为 稳步 作为 如果 它 有 绝不
[bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈjɪrz] ,
been extinguished in all those intervening years ,
到过 熄灭 在 全部 那些 介入 年 ,
宽阔的壁炉台上, 火焰依旧熊熊燃烧, 仿佛这些年来从未熄灭过一样。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [tʃer] .
and set him in the old chintz - covered chair .
和 放 他 在 这 老的 印花棉布 - 涵盖 椅子 .
然后把他放在那张旧印花布椅子上。

[mɪs] [kiːθ] [held] [bæk] [ɪn] [stɪf] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbːtɪn] [ˈfaːləʊd] , [æt; ət][fɜːrst][ˈblaɪndli] .
Miss Keith held back in stiff reserve , and Mrs . Lawton followed , at first blindly .
错过 基思 握住 后退 在 僵硬的 预订 , 和 太太 . 劳顿 随后 , 在 第一的 盲目地 .
基思小姐表现得十分矜持, 劳顿太太起初也盲目地跟随。

[ðen] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , ['foukəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
Then , as her eyes , focussed to the firelight ,
然后 , 作为 她 眼睛 , 专注的 到 这 火光 ,
然后, 她的目光聚焦在火光上,

[tɒk] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][wʌn] [swɪft] [glæns] , — [bed] ['hæŋɡɪŋz] , [kwɪlt] , ['kreɪd(ə)] ,
took in the details of the room in one swift glance , — bed hangings , quilt , cradle ,
采取 在 这 细节 的 这 房间 在 一 迅速 瞥一眼 , — 床 绞刑 , 被子 , 摇篮 ,
一眼望去, 房间里的细节尽收眼底——床幔、被子、摇篮,

[ænd; ənd][ɔ:l] , — [ʃi: ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [mɪs] [ki:θ] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]
and all , — she caught her breath and turned toward Miss Keith with arms
和 全部 , — 她 捕捉 她 气息 和 转向 朝向 错过 基思 和 武器
[ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
extended , and whispered ,
扩展 , 和 低声说道 ,
“然后——”她喘了口气, 张开双臂转向基思小姐, 低声说道:

“ [ɑ:] , ['kʌz(ə)n] [ki:θ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? — [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
“ **Ah , Cousin Keith , how did you know ? — how did you think of it ?**
” 啊 , 表哥 基思 , 如何 做过 你 知道 ? — 如何 做过 你 思考 的 它 ?
“啊, 基思表哥, 你怎么知道的? ——你是怎么想到的? ”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ;
They say that he may come back to himself by the long way of childhood ;
他们 说 那 他 可能 来 后退 到 他自己 经过 这 长的 方式 的 童年 ;
他们说, 他或许会通过漫长的童年之路找回自我;

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['betər] [du:] [ðæt] [ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ru:m] ?
and how could he better do that than here in his mother's room ?
和 如何 可以 他 更好的 做 那 比 这里 在 他的 母亲的 房间 ?
还有什么地方比在他母亲的房间里更适合做这件事呢?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌvli] [kraʊn] [ʌv; əv]['sɪlvər] , ['restɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tɔ:lər]
“ **And the head , with its lovely crown of silver , rested against the taller**
” 和 这 头 , 和 它是 迷人的 王冠 的 银 , 休息 反对 这 更高
[ˈwʊmənɪz] ['bʊzəm] ,
woman's bosom ,
女性的 怀 ,
“那颗头颅, 戴着美丽的银色王冠, 靠在个子较高的女人的胸前。”

[ænd; ənd] [ðæt] [swɪft] [tʌt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [baʊnd] [ðem; ðəm] ['dʌbli] [æz; əz][kɪn] .
and that swift touch of sympathy bound them doubly as kin .
和 那 迅速 触碰 的 同情 边界 他们 双倍 作为 亲属 .
那份迅速而真挚的同情, 让他们之间的亲情更加深厚。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] ['faɪər][ænd; ənd][noʊ] [feɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [kʌb] , ['sʌd(ə)nli] , [ˈæftər] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
“ **That's a bully fire and no fake , ” said the Cub , suddenly , after examining the**
” 那就是 一个 欺负 火 和 不 伪造的 , ” 说 这 幼兽 , 突然 , 后 检查 这
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
“那是一场真火, 不是假的,”小狼崽在仔细检查了长长的火苗后突然说道。

[θɪk] [lɔ:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:] ; [ðen] [hi:; hi] ['fa:loʊd] [mɪs] [ki:θ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
thick log with the toe of his shoe ; then he followed Miss Keith toward the
厚的 日志 和 这 脚趾 的 他的 鞋 ; 然后 他 随后 错过 基思 朝向 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
他用鞋尖顶了一下粗木头; 然后他跟着基思小姐朝厨房走去。

[led][bəuθ][bai][kjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd][ðə; ði][smel][ʌv; əv][ðə; ði][ˈslʌpər][ɪn][,prepə'reɪ(ə)n] . [-]
led both by curiosity and the smell of the supper in preparation . [142]
引领 两个都 经过 好奇心 和 这 闻 的 这 晚餐 在 准备 : [-]

既是出于好奇，也是因为闻到了晚餐的香味。[142]

“ [wer][ɪz][ðæt][dɔ:g] ? ” [æskt][mɪs][ki:θ] , [ə'brʌptli] .
“ Where is that dog ? ” asked Miss Keith , abruptly .
“ 在哪里 是 那 狗 ? ” 问 错过 基思 , 突然 .

“那条狗在哪儿？”基思小姐突然问道。

“ [aɪ][dəunt][noʊ][wʌt][ˈtætərz][wɪl][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ I don't know what Tatters will say to him ,
“ 我 不 知道 什么 破烂不堪 将要 说 到 他 ,
我不知道塔特斯会跟他说什么，

[soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd][best][nɑ:t][brɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][tu:] [ˈsʌd(ə)n] . “
so you had best not bring him in too sudden . ”
所以 你 有 最好的 不是 带来 他 在 也 突然 : “

所以你最好不要太突然地把他带进来。

“ [ðæts][wʌt][ðə; ði][mæn][sed] , “ [rɪ'plaɪd][ðə; ði][kʌb] , [tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət][jɔr; jər][dɔ:g] [ˈkudnt]
“ That's what the man said , ” replied the Cub , cheerfully , “ but your dog couldn't
“ 那就是 什么 这 男人 说 , “ 回复 这 幼兽 , 愉快地 , “ 但 你的 狗 不能
[help][ˈlaɪkɪŋ][pæm] ;
help liking Pam ;
帮助 喜欢 帕姆 ;

“那人就是这么说的,”小熊愉快地回答道,“但是你的狗就是喜欢帕姆;

[ʃi:d][meɪk][ˈfrendz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪən] . “
she'd make friends with a lion . ”
棚 制作 朋友们 和 一个 狮子 : “

她会和狮子交朋友。

“ [ʃi:; ʃɪ] .
“ She .
“ 她 :

“她。

[oʊ] , [ðæts][ˈdɪfrənt] , “ [snɪft][mɪs][ki:θ] .
Oh , that's different , ” sniffed Miss Keith .
哦 , 那就是 不同的 , “ 嗅了嗅 错过 基思 :

“哦，那不一样,”基思小姐轻蔑地抽了抽鼻子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈrʌsl][wʌz; wəz][ˈbɪzi][ɪn][ˈteɪkɪŋ][ˈædəm][ˈlɔ:tənz][pʌls] ,
For the moment Dr . Russell was busy in taking Adam Lawton's pulse ,
为了 这 片刻 博士 : 罗素 曾是 忙碌的 在 采取 亚当 劳顿 脉冲 ,
此刻，拉塞尔医生正忙着给亚当·劳顿把脉。

[ænd; ənd][wen][brʊk][tɜ:rnd][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][ˈrɑ:bərt][sted][hi:; hi][hæd; həd][ˈsaɪləntli][ˈslɪpt]
and when Brooke turned to speak to Robert Stead he had silently slipped
和 什么时候 布鲁克 转向 到 说话 到 罗伯特 斯蒂德 他 有 默默 滑倒了
[ə'weɪ] .
away .
离开 :

当布鲁克转身想和罗伯特·斯特德说话时，他已经悄悄溜走了。

“ [ˈnevər][maɪnd] , [mɪs][brʊk] , “ [sed][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [ri:d][hɜ:r; hər][θɔ:ts] ; “ [sted][ɪz]
“ Never mind , Miss Brooke , ” said the doctor , who read her thoughts ; “ Stead is
“ 绝不 头脑 , 错过 布鲁克 , “ 说 这 医生 , WHO 读 她 想法 ; “ 斯蒂德 是
[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfeləʊ] ,
a strange fellow ,
一个 奇怪的 同伴 ,
“没关系，布鲁克小姐,”医生说道，他似乎看穿了她的的心思;“斯特德是个古怪的人。”

[ðoʊ] [ə; eɪ][məɪn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
though a man to be trusted ,
尽管 一个 男人 到 是 可信 ,

虽然他是一个值得信赖的人，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈvɜːrb(ə)] [θæŋks] .
but I know of no more bitter punishment to him than verbal thanks .
但 我 知道 的 不 更多的 苦的 惩罚 到 他 比 口头 谢谢 .

但我知道，对他来说，最严厉的惩罚莫过于口头上的感谢。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
You may need to remember this .
你 可能 需要 到 记住 这 .

你可能需要记住这一点。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈɡrætɪtuːd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [let]
I found out long ago that the best gratitude that any one may show him is to let
我 成立 出去 长的 前 那 这 最好的 感激 那 任何 一 可能 展示 他 是 到 让
[hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
him have a motive for doing something ,
他 有 一个 动机 为了 正在做 某物 ,

我很久以前就发现，对他最好的感谢就是让他有做事的动力。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈtrɪvɪəl] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌn] [els] , — [læk] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [ɪz][hɪz; ɪz] [kɜːrs] .
no matter how trivial , for some one else , — lack of motive is his curse .
不 事情 如何 琐碎的 , 为了 一些 一 别的 , — 缺少 的 动机 是 他的 诅咒 .

无论多么微不足道，对某些人来说——缺乏动机就是他的诅咒。

” [ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] [ˈɔːlsəʊ] [pæst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
Then Dr . Russell also passed out into the living room , and the three
” 然后 博士 . 罗素 还 通过了 出去 进入 这 活的 房间 , 和 这 三
[wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .
were left alone .
是 左边 独自的 .

“然后，拉塞尔医生也晕倒在客厅里，只剩下他们三个了。”

” [ˈmʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ? ” [æskt] [brʊk] ,
“ Mother , are you glad that we have come ? ” asked Brooke ,
” 母亲 , 是 你 高兴的 那 我们 有 来 ? ” 问 布鲁克 ,

“妈妈，我们来了，您高兴吗？”布鲁克问道。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [lʊk] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd]
going to her with that new look of complete understanding that each had
去 到 她 和 那 新的 看 的 完全的 理解 那 每个 有
[wɔːrɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪns] [ðæt] [ˈfɜːtʃl] [naɪt] [wen] [brʊk] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] .
worn toward the other since that fateful night when Brooke had decided .
磨损 朝向 这 其他 自从 那 命运的 夜晚 什么时候 布鲁克 有 决定 .

两人带着彼此间全新的、完全理解的神情走向她，这种神情自从布鲁克在那个命运之夜做出决定以来，就一直伴随着他们。

” [glæd] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ?
“ Glad , my daughter ?
” 高兴的 , 我的 女儿 ?

“女儿，你高兴吗？”

[aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [haʊ] [ˈθæŋkfl] !
I cannot say how thankful !
我 不能 说 如何 感恩 !

我无法表达我的感激之情！

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] ! " [-]
Oh , if only I could be sure that we could stay ! " [143]
哦 , 如果 仅有的 我 可以 是 当然 那 我们 可以 停留 ! " [-]

哦, 如果我能确定我们能留下就好了! [143]

" [noʊ][ɪfs] , ['mʌðər] , " [sed] [brʊk] , [ˈdʒentli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] ['wɑːdər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd]
" No ifs , mother , " said Brooke , gently , her eyes opening wider as she gazed
" 不 如果 , 母亲 , " 说 布鲁克 , 轻轻地 , 她 眼睛 开幕 更广泛 作为 她 凝视
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
into the fire .
进入 这 火 .

“没有如果, 妈妈,”布鲁克温柔地说, 她睁大眼睛凝视着火焰。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [kriːd] [ʌv; əv] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
" You know in our new creed of work there is to be plenty of love and
" 你 知道 在 我们的 新的 信条 的 工作 那里 是 到 是 很多 的 爱 和
[feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] ,
faith and hope ,
信仰 和 希望 ,

“你知道, 在我们新的工作信条中, 要充满爱、信念和希望,

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ɪf] .
but not a single if .
但 不是 一个 单身的 如果 .

但没有一个“如果”。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] , ['liːki] [wɜːrd] ,
In fact , I always did think if a poor , leaky word ,
在 事实 , 我 总是 做过 思考 如果 一个 贫穷的 , 漏水 单词 ,
事实上, 我一直认为, 如果一个糟糕的、漏水的词,

[ðæt] [let] ['piːp(ə)] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [naɪs] ['prɒmɪsɪz] ; [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['sɪmpli] ['bæniʃ]
that let people escape from all sorts of nice promises ; now we will simply banish
那 让 人们 逃脱 从 全部 排序 的 好的 承诺 ; 现在 我们 将要 简单地 放逐
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

它曾让人们逃避各种美好的承诺; 现在我们将彻底废除它。

— [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ˈædəm][ænd; ənd] — ['fɑːðər] .
— you and I and Adam and — father .
— 你 和 我 和 亚当 和 — 父亲 .

——你、我、亚当, 还有——父亲。

" ['ləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jægi] [fɔːrm]
" Lowering her eyes to the hearth - rug , she became aware of a shaggy form
" 降低 她 眼睛 到 这 炉 - 小地毯 , 她 成为 意识到的 的 一个 毛茸茸 形式
[stretʃt] [aʊt][ðer; ðər] — ['tætərz] ,
stretched out there — Tatters ,
拉伸 出去 那里 — 破烂不堪 ,

她垂下眼帘, 看向壁炉地毯, 发现那里伸展着一个毛茸茸的身影——塔特斯,

['kəʊtʃənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [aɪz] ['fɑːsənd] [əˈpɑːn][hɜːrz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] ['muːvmənt]
couchant , with his solemn eyes fastened upon hers , watching their every movement
卧倒 , 和 他的 庄严 眼睛 系紧 之上 她的 , 观看 他们的 每一个 移动
['kwɛstʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .

他卧在地上, 目光严肃地盯着她, 疑惑地观察着他们的一举一动。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpi:l] , [brʊk] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
In answer to his appeal , Brooke knelt on the rug before him ,
在 回答 到 他的 上诉 , 布鲁克 跪下 在 这 小地毯 前 他 ,
为了回应他的请求, 布鲁克跪在他面前的地毯上。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , “ [wiː; wi]
raising him so that his paws rested on her shoulders , and whispered , “ We
提高 他 所以 那 他的 爪子 休息 在 她 肩膀 , 和 低声说道 , “ 我们
[ɑ:r; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] ,
are of your people ,
是 的 你的 人们 ,
她把他抱起来, 让他的爪子搭在她的肩膀上, 低声说: “我们是你们的同胞,

[ˈtætərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] .
Tatters , and we are so tired and lonely .
破烂不堪 , 和 我们 是 所以 疲劳的 和 孤独 .
衣衫褴褛, 我们又累又孤独。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ʌv] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Won't you love us , and let us live here with you ?
惯于 你 爱 我们 , 和 让 我们 居住 这里 和 你 ?
你难道不爱我们, 不让我们和你一起住在这里吗?

” [ðen] [ˈtætərz] , [huː] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈbrʊks] ,
” **Then Tatters , who had not yet moved his eyes from Brooke's ,**
” 然后 破烂不堪 , WHO 有 不是 然而 已搬 他的 眼睛 从 布鲁克的 ,
“然后, 塔特斯, 他的目光仍然没有从布鲁克身上移开,

[tʌtʃt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv]
touched the tip of her nose with his tongue as lightly as the brush of
感动 这 提示 的 她 鼻子 和 他的 舌头 作为 轻轻 作为 这 刷子 的
[ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] ,
a moth's wing ,
一个 蛾子的 翼 ,
他用舌尖轻轻触碰她的鼻尖, 就像飞蛾扑火般轻柔。

[ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ləp] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][saɪn][ʌv; əv]
and dropping his head to her lap , closed his eyes , as if in sign of
和 下降 他的 头 到 她 膝 , 关闭 他的 眼睛 , 作为 如果 在 符号 的
[kəmˈpli:t] [ˈkɑ:nfɪdəns] . [-]
complete confidence . [144]
完全的 信心 . [-]
他把头垂到她的腿上, 闭上眼睛, 仿佛表示完全的信任。[144]

[ˈtjæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈtætərz] [trænsˈfɜːz; ˈtrænsfɜːz] [hɪmˈself]
TATTERS TRANSFERS HIMSELF
破烂不堪 转账 他自己
塔特斯转移自己

[nɑ:t][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][hændz]
Not even the insistent sense of responsibility and of the literal work of hands
不是 甚至 这 坚持 感觉 的 责任 和 的 这 文字 工作 的 双手
[ðæt] [leɪ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][kʊd; kəd] [ki:p] [brʊk] [əˈweɪk] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] .
that lay before her could keep Brooke awake that first night in the homestead .
那 躺 前 她 可以 保持 布鲁克 醒 那 第一的 夜晚 在 这 家园 .
即使是强烈的责任感和摆在她面前的繁重体力劳动, 也无法让布鲁克在农场的第一个晚上保持清醒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mu:v] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [keɪm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
With the fact that the move was accomplished came a feeling of relief ,
和 这 事实 那 这 移动 曾是 完成 来了 一个 感觉 的 宽慰 ,
搬迁完成后, 我如释重负。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ,
as if a heavy weight had suddenly slipped from her shoulders ,
作为 如果 一个 重的 重量 有 突然 滑倒了 从 她 肩膀 ,
仿佛肩上的重担突然卸了下来,

[waɪl] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [rʌs] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
while the knowledge that Dr . Russell had elected to return there for
尽管 这 知识 那 博士 . 罗素 有 当选 到 返回 那里 为了
[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:bərt] [sted] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
the night after supping with Robert Stead gave her a wonderful sense of
这 夜晚 后 啜饮 和 罗伯特 斯蒂德 给予 她 一个 精彩的 感觉 的
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

得知罗素医生在与罗伯特·斯特德共进晚餐后选择在那里过夜, 这让她感到非常安心。

[ɪn] ['fju:tʃər]['ædəm] [wʊd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ðæt] ['oʊpənd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [ænd; ənd]
In future Adam would sleep in the small room that opened between his father's and
在 未来 亚当 会 睡觉 在 这 小的 房间 那 打开 之间 他的 父亲的 和
[ðə; ði] [bæk] ['entri] ,
the back entry ,
这 后退 入口 ,

以后亚当会睡在他父亲房间和后门之间的那间小房间里。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [mɪs] [ki:θ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['ɔkjupaɪn] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] ,
but for this one night Miss Keith insisted upon occupying it herself ,
但 为了 这 一 夜晚 错过 基思 坚持 之上 占领 它 她自己 ,
但就这一晚, 基思小姐坚持要自己住进去。

“ [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [sli:p] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [bʌt; bət] [dri:mz]
” **So that you can all sleep with both eyes shut , and naught but dreams**
” 所以 那 你 能 全部 睡觉 和 两个都 眼睛 关闭 , 和 零 但 梦境
[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ,
to trouble you ,
到 麻烦 你 ,

“这样你们就可以闭上双眼安睡, 只有美梦来打扰你们。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wen] [brʊk] , ['æftər] ['helpɪŋ] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] ,
” **she insisted when Brooke , after helping wash and put away the tea things ,**
” 她 坚持 什么时候 布鲁克 , 后 帮助 洗 和 放 离开 这 茶 事物 ,
“她坚持说, 布鲁克在帮忙清洗和收拾好茶具后.....”

[hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['sɜ:rt(ə)n] [də'mestɪk] ['kwestʃənz] .
had proposed to discuss certain domestic questions .
有 建议的 到 讨论 肯定 国内的 问题 .
曾提议讨论一些国内问题。

[ðə; ði][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:r] - [ɑ:r][wɪð; wɪθ] [wɪt]
The combination of a jingle of sleigh bells and the whirr - r with which
这 组合 的 一个 铃铛 的 雪橇 铃铛 和 这 呼呼 - r 和 哪个
[ðə; ði][hɔ:l] [kla:k] [klɪrd] [ɪts] [θroʊt] ,
the hall clock cleared its throat ,
这 大厅 钟 已清除 它是 喉 ,
雪橇铃铛的叮当声和大厅钟清嗓子的嗡嗡声交织在一起,

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['straɪkɪŋ] [naɪn] , [wɜ: r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊndz] [- -]
preparatory to striking nine , were the first sounds [145]
预备 到 引人注目 九 , 是 这 第一的 声音 [- -]
准备敲响九点钟, 是第一个声音[145]

[ðæt] [brʊk] [hɜ:rd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] ,
that Brooke heard when she opened her eyes upon the new surroundings ,
那 布鲁克 听到 什么时候 她 打开 她 眼睛 之上 这 新的 周围环境 ,
布鲁克睁开眼, 环顾四周, 听到了这样的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʌtər] [ə'blɪvɪən]
and then suddenly came to herself , conscience - stricken at her utter oblivion
和 然后 突然 来了 到 她自己 , 良心 - 受打击的 在 她 说出 遗忘
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ten] ['aʊərz] .
of the past ten hours .
的 这 过去的 十 小时 :
然后她突然回过神来, 对自己过去十个小时的完全无知感到良心不安。

['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] , [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ,
Going to the east window , whence the sound of bells and voices came ,
去 到 这 东方 窗户 , 何处 这 声音 的 铃铛 和 声音 来了 ,
走到东窗前, 那里传来铃声和人声,

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [piəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
she raised the shade and peered between the curtains .
她 提高 这 阴影 和 窥视 之间 这 窗帘 :
她拉起窗帘, 从帘子缝隙向里张望。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [feɪst] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] - , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
This window faced the front road , and consequently the Moosatuk , to which it
这 窗户 面对 这 正面 路 , 和 最后 这 - , 到 哪个 它
[wʌz; wəz] ['pærəlel] ,
was parallel ,
曾是 平行线 ,
这扇窗户正对着前面的道路, 因此也正对着与它平行的穆萨图克山。

[ðʊʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ;
though on a much higher level ;
尽管 在 一个 很多 更高 等级 ;
虽然水平要高得多;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] ['roʊdweɪ] , [smu:ð] ,
but all that could now be seen of the river was a broad roadway , smooth ,
但 全部 那 可以 现在 是 已见 的 这 河 曾是 一个 广阔 道路 , 光滑的 ,
但现在所能看到的河流只有一条宽阔平坦的道路,

[waɪt] , [ænd; ənd] ['lev(ə)l] , [baʊndɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [baɪ] ['rʌɡɪd] [bæŋks] , [set] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] -
white , and level , bounded on each side by rugged banks , set thick with snow -
白色的 , 和 等级 , 有界 在 每个 边 经过 崎岖 银行 , 放 厚的 和 雪 -
[dreɪpt] ['hemlɔ:k] .
draped hemlocks .
垂坠的 铁杉 :
白色平坦, 两侧是崎岖的河岸, 河岸上长满了覆盖着积雪的铁杉。

[ə; eɪ] [laɪt] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ: rli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
A light snow had fallen in the early hours of the night ,
一个 光 雪 有 倒下 在 这 早期的 小时 的 这 夜晚 ,
夜深人静之时, 飘落了一场小雪。

[nɑ:t][ə; eɪ] [sə'fi](ə)nt] [stɔ:rm][tu:; tə] [drift][ænd; ənd] [blɑ:k] [ðə; ði] [roʊdz] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] " ['pɑ:li]
not a sufficient storm to drift and block the roads , but merely to “ polish
不是 一个 充足的 风暴 到 漂移 和 堵塞 这 道路 , 但 仅仅 到 “ 抛光
[ʌp][ðə; ði] ['sleɪŋ] ,
up the sleighing ,
向上 这 雪橇 ,

这场暴风雪不足以造成道路积雪堵塞，而只是“把雪橇擦亮了”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rləns] [hæz; həz][aɪ 'ti:] ,
" **as the country parlance has it ,**
" 作为 这 国家 语言 有 它 ,
用当地的说法来说，

[waɪl] [ɪts]['mædʒɪk] [tʌt] ['lɪŋgə] [ɑ:n] ['evri] ['braɪər][ænd; ənd] ['roʊdsaid] [wi:d] [ɪn][fæn'tæstɪk] ['krɪstl] ,
while its magic touch lingered on every brier and roadside weed in fantastic crystals ,
尽管 它是 魔法 触碰 徘徊不去 在 每一个 荆棘 和 路边 杂草 在 极好的 晶体 ,
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

它的魔力在每一株荆棘和路边杂草上都留下了奇妙的晶体，这些晶体.....

['mi:tiŋ] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] , ['reɪdi'eɪtɪd] ['dæzliŋ] [prɪz'mætɪk] ['kʌlərz] .
meeting the sunbeams , radiated dazzling prismatic colours .
会议 这 阳光 , 辐射 耀眼的 棱镜 颜色 .

迎着阳光，闪耀出绚丽多彩的光芒。

['stɑ:pɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [sted] , ['draɪvɪŋ] ['mænfred] [brɪ'fɔ:r] [æŋ; ən] [ɑ:d] -
Stopping outside the fence was Silent Stead , driving Manfred before an odd -
停止 外部 这 栅栏 曾是 沉默的 斯蒂德 , 驾驶 曼弗雷德 前 一个 奇怪的 -
['lʊkɪŋ] [loʊ] - ['rʌŋɪŋ] [sled] ,
looking low - running sled ,
寻找 低的 - 跑步 雪橇 ,

停在栅栏外的是“沉默的稳健”，它驾着曼弗雷德，前面是一辆造型奇特的低矮雪橇。

[wɪð; wɪθ] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɑ:ks][fɔ:r; fər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
with seat in front and box for merchandise in the rear .
和 座位 在 正面 和 盒子 为了 商品 在这 后部 .
前面有座位，后面有货箱。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ: . ['rʌsl] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔ:lsʊθ]
With him was Dr . Russell , engaged in earnest conversation , and also
和 他 曾是 博士 . 罗素 , 已订婚的 在 认真 对话 , 和 还
['tætərz] , [hu:] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
Tatters , who , as usual ,
破烂不堪 , WHO , 作为 通常 ,

与他在一起的还有罗素博士，他们正热烈地交谈着；还有塔特斯，他像往常一样.....

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
was receiving his share of attention , as he stood paws on the edge of
曾是 接收 他的 分享 的 注意力 , 作为 他 站立 爪子 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [si:t] ,
the seat ,
这 座位 ,

他站着，爪子搭在座位边缘，也因此受到了不少关注。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪrz] ,
the expression of his face , ears ,
这 表达 的 他的 脸 , 耳朵 ,
他的面部表情，耳朵，

[ænd; ənd][teɪl] [ˈsi:mɪŋ] [tuː; tə] [ˈveri] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] . [-]
and tail seeming to vary according to the conversation of the men . [146]
和 尾巴 似乎 到 各不相同 根据 到 这 对话 的 这 男人 . [-]

尾巴似乎会根据男人们的谈话内容而变化。[146]

[brʊk] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈspelbaʊnd] , [ðə; ði] [ˈmʌzlɪn] [ˈdreɪpəri:z] [held] [təˈgeðər] [brˈni:θ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn]
Brooke stood there spellbound , the muslin draperies held together beneath her chin
布鲁克 站立 那里 着迷 , 这 细棉布 窗帘 握住 一起 下面 她 下巴
[laɪk][ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt] ,
like a garment ,
喜欢 一个 服装 ,

布鲁克呆立在那里，目瞪口呆，薄纱帘子在她下巴底下像一件衣服一样拢在一起。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [kʌb] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] ,
and , as she looked , the Cub came up the lane road from the barn ,
和 , 作为 她 看起来 , 这 幼兽 来了 向上 这 车道 路 从 这 谷仓 ,
[ˈwaɪldli] .
她抬头望去，只见那只幼狮沿着谷仓旁的小路走了过来。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [brˈlʌvɪd] [pæm][held] [haɪ] [ɑ:n][wʌn] [ˈʃoʊldər] .
carrying the beloved Pam held high on one shoulder .
携带 这 心爱 帕姆 握住 高的 在 一 肩膀 .
[ˈwɒld] .
单肩高举着心爱的帕姆。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtætərz] , [ðə; ði] [pʌp] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [friː] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][brˈgæən][tuː; tə][bɑ:rk]
At sight of Tatters , the pup struggled to free herself , and began to bark
在 视线 的 破烂不堪 , 这 小狗 挣扎 到 自由的 她自己 , 和 开始 到 吠
[ˈwaɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

一见到塔特斯，小狗就拼命挣扎，想要挣脱束缚，并开始狂吠。

[sted] [ˈeɪdɪdəntli] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌb] , [fɔːr; fər] , [ˈləʊərɪŋ] [pæm][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ]
Stead evidently said something to the Cub , for , lowering Pam to the sleigh
斯蒂德 显然 说 某物 到 这 幼兽 , 为了 , 降低 帕姆 到 这 雪橇
[bɑ:ks] , [hiː; hi] [stʊd] [bæk] ,
box , he stood back ,
盒子 , 他 站立 后退 ,

显然，斯特德跟小熊说了些什么，因为他把帕姆放到雪橇箱里后，就退后了一步。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˈtætərz] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑ:ks][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈstɪfli]
and watched Tatters walk about the box at a little distance , his tail stiffly
和 观看 破烂不堪 走 关于 这 盒子 在 一个 小的 距离 , 他的 尾巴 僵硬地
[ˈrɛkt] ,
erect ,
直立 ,

然后，他远远地看着塔特斯在箱子里踱来踱去，尾巴僵硬地竖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [rʌf] [ðæt] [brˈlɔ:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:li] [hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
and the neck ruff that belonged to the collie half of him bristling also .
和 这 脖子 粗糙 那 属于 到 这 柯利犬 一半 的 他 竖起的 还 .
[ˈwɒld] .
他脖子上属于牧羊犬的那部分毛发也竖了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] , [pæm] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [aʊtˈstretʃt] [pɔːz] , [bɑ:rkɪt] [ˈsɔːsɪli]
As he drew nearer , Pam leaned forward on her outstretched paws , barked saucily
作为 他 画 更近 , 帕姆 倾斜 向前 在 她 伸展 爪子 , 吠叫 俏皮地
,
[ˈwɒld] .
,

随着他走近，帕姆向前倾身，伸出前爪，傲慢地吠叫起来。

[ænd; ɐnd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [oʊld][dɔːg][kəd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][rɪˈplaɪ] ,
and before the dignified old dog could think of a suitable reply ,
和 前 这 凝重 老的 狗 可以 思考 的 一个 合适的 回复 ,
还没等那只高贵的老狗想出合适的回答,

[aʊtˈflæŋkt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [lɪk] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] , [æz; əz][hiː; hi] [druː]
outflanked him by giving him an enthusiastic lick on the nose , as he drew
被包抄 他 经过 给予 他 一个 热情的 舔 在 这 鼻子 , 作为 他 画
[nɪr] .
near .
靠近 .

当他靠近时, 他热情地舔了舔他的鼻子, 从而绕过了他。

[nekst] , [ˈkæstɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈrekləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] , [ʃiː; ʃɪ][slɪd] [əˈboʊŋ] [saɪdˌwaɪz] ,
Next , casting herself recklessly from the sleigh , she slid along sidewise ,
下一个 , 铸件 她自己 鲁莽地 从 这 雪橇 , 她 滑行 沿着 横向 ,
接着, 她鲁莽地从雪橇上跳了下来, 侧身滑行。

[ˈlændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] [bæk] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [pɔːz] [held] [ʌp] ,
landing on her back almost between his front feet , with her paws held up ,
降落 在 她 后退 几乎 之间 他的 正面 脚 , 和 她 爪子 握住 向上 ,
她背部着地, 几乎落在他的前爪之间, 爪子高高举起。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [saɪn][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
as if in sign of complete submission .
作为 如果 在 符号 的 完全的 提交 .
仿佛是彻底臣服的标志。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[æz; əz][ðə; ði] [men] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət] [ðiːz] [ˈtæktfʊl] [ˈfemənɪn] [ˈæntɪks][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌpi] [ʌv; əv][ˈoʊnli]
as the men laughed heartily at these tactful feminine antics in a puppy of only
作为 这 男人 笑了 衷心地 在 这些 委婉 女性 滑稽动作 在 一个 小狗 的 仅有的
[sɪks] [mʌnθs] ,
six months ,
六 几个月 ,

男人们被这只只有六个月大的小狗展现出的这种机智的女性化举动逗得哈哈大笑。

[pæm][brɪˈɡæn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ɐnd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [brɪˈliːv] [tuː; tə] [iːt] [lɑːrdʒ]
Pam began running to and fro in the snow , making believe to eat large
帕姆 开始 跑步 到 和 弗 在 这 雪 , 制作 相信 到 吃 大的
[ˈmaʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
mouthfuls of it ,
一口一口 的 它 ,

帕姆开始在雪地里来回奔跑, 假装大口大口地吃雪。

[ænd; ɐnd] [ˈkɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and kicking it into the air .
和 踢 它 进入 这 空气 .
然后把它踢到空中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈtætərz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
For a moment Tatters hesitated ,
为了 一个 片刻 破烂不堪 犹豫了一下 ,
塔特斯犹豫了片刻,

[ænd; ʌnd] [ðen] [baʊndɪd] [ˈɔːkwərdli] [ˈæftər][ðə; ði] [pʌp] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [stɪf] [haɪnd][leg] [wʊd]
and then bounded awkwardly after the pup as fast as his stiff hind leg would
和 然后 有界 尴尬地 后 这 小狗 作为 快速地 作为 他的 僵硬的 后 腿 会
[let][hɪm; ɪm] .
let him .
让 他 .

然后，他僵硬的后腿使劲地，笨拙地追着小狗跑去。

[tuː; tə][ænd; ʌnd][frou] [ðei] [ræn][ɪn][ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈpʌpi] [pleɪ] [ʌnˈtɪl] [mɪs] [kiːθ] , [ˈɔːl] [ˈoʊvər]
To and fro they ran in the ecstasy of puppy play until Miss Keith , shawl over
到 和 弗 他们 跑 在 这 狂喜 的 小狗 玩 直到 错过 基思 , 披肩 超过
[hed] ,
head ,
头 ,

它们来回奔跑，沉浸在小狗玩耍的狂喜之中，直到基思小姐，披着披肩，

[keɪm] [aʊt][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ʌnd] [-]
came out in amazement at the turn of things , and [147]
来了 出去 在 惊愕 在 这 转动 的 事物 , 和 [-]

他对事情的转变感到惊讶，[147]

[ˈtætərz] , [kwɑɪt] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌnˈjuːzuəl][ˈeksəsaɪz] , [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [pæm]
Tatters , quite spent with his unusual exercise , lay panting in the snow , Pam
破烂不堪 , 相当 花费 和 他的 异常 锻炼 , 躺 喘息 在 这 雪 , 帕姆
[ˈfaːloʊɪŋ] [suːt] .
following suit .
下列的 套装 .

塔特斯因为这种不同寻常的运动而筋疲力尽，气喘吁吁地躺在雪地里，帕姆也跟着躺了下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪnˈfleksəb(ə)][dɔːg] [ruːl] — [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; ei] [ˈnuːkʌməɹ] [hæz; hæz]
For there is one inflexible dog rule — that as soon as a newcomer has
为了 那里 是 — 不灵活的 狗 规则 — 那 作为 很快 作为 一个 新人 有
[rɪˈsiːvd] [rekəgˈnɪ](ə)n] ,
received recognition ,
已收到 认出 ,

因为有一条铁律是狗界的——一旦新成员获得认可，

[hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [ɔːˈredi] [ɪn] [kəˈmænd] ; [ðæt] [ɪz][dɔːg] [lɔː] .
he must yield obedience to the dog already in command ; that is dog law .
他 必须 屈服 服从 到 这 狗 已经 在 命令 ; 那 是 狗 法律 .

他必须服从已经占据主导地位的狗；这就是狗的法则。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] ,
Thus it was that young life came to Tatters with the new arrivals ,
因此 它 曾是 那 年轻的 生活 来了 到 破烂不堪 和 这 新的 到达 ,
就这样，随着新成员的到来，年轻的生命也来到了塔特斯。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ɪtˈself] .
even as it had come to the homestead itself .
甚至 作为 它 有 来 到 这 家园 本身 .

甚至当它到达家园本身时也是如此。

[æz; əz] [mɪs] [kiːθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət] [ˈbrʊks] [ˈwɪndəʊ] ,
As Miss Keith returned to the house , she glanced up at Brooke's window ,
作为 错过 基思 返回 到 这 房子 , 她 瞥了一眼 向上 在 布鲁克的 窗户 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

基思小姐回到屋里时，抬头看了一眼布鲁克的窗户，然后，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd]
seeing the face between the curtains , she nodded and waved her hand
看到 这 脸 之间 这 窗帘 , 她 点头 和 挥手 她 手
[ˈgeɪli] ,
gayly ,
同性恋地 ,

她看到窗帘后面的脸，便点点头，高兴地挥了挥手。

[ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈætɪtʊːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr]
a totally different attitude from that with which a week or even a day before
一个 完全 不同的 态度 从 那 和 哪个 一个 星期 或者 甚至 一个 天 前
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡriːtɪd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [əˈbed] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
she would have greeted any one who had stayed abed until nine in the morning .
她 会 有 问候 任何 一 WHO 有 入住 阿贝德 直到 九 在 这 早晨 .
这与一周前甚至一天前她对待任何睡到早上九点的人的态度截然不同。

[ˈɪnstəntli] [brʊk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈveri] [kəʊld]
Instantly Brooke turned to her dressing , and though at first the very cold
即刻 布鲁克 转向 到 她 敷料 , 和 尽管 在 第一的 这 非常 寒冷的
[ˈwɔːtər] [meɪd] [hɜːr; hər][gæsp] ,
water made her gasp ,
水 制成 她 喘气 ,
布鲁克立刻转身去穿衣服，虽然一开始冰冷的水让她倒吸了一口凉气，

[ðə; ði][ˈæftər] [ɡloʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
the after glow more than made up for it .
这 后 辉光 更多的 比 制成 向上 为了 它 .
余韵弥补了这一切。

[brʊk] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][sætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst]
Brooke could not conceal her satisfaction at the fact that some breakfast
布鲁克 可以 不是 隐藏 她 满意 在 这 事实 那 一些 早餐
[hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] “ [hɑːt][ˈklaːzɪt] ,
had been stored away for her in the “ hot closet ,
有 到过 存储 离开 为了 她 在 这 “ 热的 壁橱 ,
布鲁克无法掩饰自己的满意之情，因为有人在“暖气壁橱”里为她准备了一些早餐。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ˈpleɪkertɪd] [mɪs] [kiːθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpɔːlədʒiːz][fɔːr; fər]
” **and the mere fact placated Miss Keith more than a thousand apologies for**
” 和 这 仅仅 事实 安抚 错过 基思 更多的 比 一个 千 致歉 为了
[əʊvəˈsliːpɪŋ] .
oversleeping .
睡过头 .
而仅仅是这个事实就足以让基思小姐安心，胜过一千次为睡过头而道歉。

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈwɪmɪn] [rɪˈspeʃəli] ,
Why is it that people , women especially ,
为什么 是 它 那 人们 , 女性 尤其 ,
为什么人们，尤其是女性，会这样

[fiːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [səˈpres] [ɔːr][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
feel it a special point of virtue to suppress or deny the existence of natural
感觉 它 一个 特别的 观点 的 美德 到 压制 或者 否定 这 存在 的 自然的
[ˈæpɪtaɪts] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ˈtruːli] [wɪˈðəʊt] [wʊd] [pruːv] [ðem; ðəm][æbˈnɔːrm(ə)l] ?
appetites that to be truly without would prove them abnormal ?
食欲 那 到 是 真的 没有 会 证明 他们 异常 ?
认为压制或否认自然欲望的存在是一种特殊的德行，因为如果完全没有这些欲望，就会证明它们是不正常的？

[wen] [bəuθ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:tn] [ænd; ənd] [brʊk] [hæd; həd][ˈdu:li] [ˈlɜ:rnɪd] [wer] [ˈevri] [dɪʃ] , [pɑ:t] ,
When both Mrs . Lawton and Brooke had duly learned where every dish , pot ,
什么时候 两个都 太太 : 劳顿 和 布鲁克 有 正式地 学习 在哪里 每一个 盘子 , 锅 ,
[ænd; ənd][pæn] [bɪˈlɔ:ŋd] , [ænd; ənd] [-]
and pan belonged , and [148]
和 平底锅 属于 , 和 [-]

当劳顿太太和布鲁克都认真地弄清楚了每个盘子、锅和平底锅的摆放位置之后, [148]

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkla:zɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] [[elvz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ˈskæləpt; ˈsko:ləpt; ˈska:ləpt]
had seen the empty closet with its shelves edged with scalloped
有 已见 这 空的 壁橱 和 它是 货架 边缘 和 扇贝状的
[ˈpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ,
paper that had been prepared for the china they had brought ,
纸 那 有 到过 准备 为了 这 中国 他们 有 带来 ,
他们看到了空荡荡的壁橱, 壁橱的架子边缘贴着扇形纸, 那是为他们带来的瓷器准备的。

— [wʌn] [kəmˈpli:t] [set] , [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [di:n] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] ,
— one complete set , a Christmas present from Mr . Dean a few years before ,
— — 完全的 放 , 一个 圣诞节 展示 从 先生 : 院长 一个 很少 年 前 ,
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈteɪnd] , — [ˈmɪsɪz] .
having been retained , — Mrs :
拥有 到过 保留 , — 太太 :
——一套完整的, 是迪恩先生几年前送的圣诞礼物, 一直被保留了下来, ——夫人。

[ˈlɔ:tn] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [brʊk] [ˈkɔ:rnərd] [mɪs] [ki:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Lawton returned to her husband , and Brooke cornered Miss Keith for the
劳顿 返回 到 她 丈夫 , 和 布鲁克 被逼到绝境 错过 基思 为了 这
[ˈnesəseri] [ˈbɪznəs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
necessary business conversation which ,
必要的 商业 对话 哪个 ,
劳顿回到丈夫身边, 布鲁克则找基思小姐谈话, 商讨必要的公事。

[ðəʊ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsi:mɪŋli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
though inevitable , the older woman for some reason was seemingly trying to
尽管 不可避免的 , 这 老 女士 为了 一些 原因 曾是 似乎 尝试 到
[əˈvɔɪd] .
avoid .
避免 .

虽然不可避免, 但这位年长的妇女不知何故似乎在试图避免。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **In a minute I'll be there , and we'll have it all out , ” she said ,**
” 在 一个 分钟 患病的 是 那里 , 和 出色地 有 它 全部 出去 , ” 她 说 ,
“我马上就到, 我们把一切都说清楚,”她说。

[ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈhʌʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] - [pæn][ʌv; əv][skræps]
rushing out the back door toward the chicken houses with a dish - pan of scraps
匆忙 出去 这 后退 门 朝向 这 鸡 房屋 和 一个 盘子 - 平底锅 的 碎屑
[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈdeftli] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [stu:] ,
that she had deftly made into a sort of stew ,
那 她 有 巧妙地 制成 进入 一个 种类 的 炖 ,
她端着一盘用剩菜剩饭做成的炖菜, 从后门冲向鸡舍。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] , [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][kɔ:rn] [mi:l] , [red] [ˈpepər] , [ænd; ənd][ˈhɑ:t]
while she talked , by the addition of some corn meal , red pepper , and hot
尽管 她 谈话 , 经过 这 添加 的 一些 玉米 一顿饭 , 红色的 胡椒 , 和 热的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
在她说话的时候, 她又加了一些玉米粉、红辣椒和热水。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempti] [rɪˈseptək(ə)] .
returning in a very few minutes with the empty receptacle .
返回 在 一个 非常 很少 分钟 和 这 空的 容器 .

几分钟后，他们就带着空容器回来了。

“ [ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈi:] , [brʊk] ,
“ **That reminds me , Brooke** ,
“ 那 提醒 我 , 布鲁克 ,

“这让我想起来了，布鲁克，

[ɪts] [best][ðə; ði][nekst] [θri:] [mʌnθs] [tu;; tə] [fi:d] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ha:t] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
it's best the next three months to feed them their hot meal in the morning ,
它是 最好的 这 下一个 三 几个月 到 喂养 他们 他们的 热的 一顿饭 在 这 早晨 ,

接下来的三个月最好每天早上给他们喂热饭。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə] [let][ðem; ðəm] [aʊt] [tu;; tə] [ˈeksərsaɪz] [bɪˈfɔ:r] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] [[ʌt] [ðem; ðəm] [ʌp]
and not to let them out to exercise before eleven , and shut them up
和 不是 到 让 他们 出去 到 锻炼 前 十一 , 和 关闭 他们 向上
[taɪt] ,
tight ,
紧的 ,

十一点前不准让他们出去活动，而且要把他们关得严严实实。

[ɑ:rp] [æt; ət] [θri:] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [klɪr] [deɪz] .
sharp at three , even on clear days .
锋利的 在 三 , 甚至 在 清除 天 .

即使在晴朗的日子里，三点钟方向的视野也很清晰。

[ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] ,
If you don't ,
如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[ðeɪ] [get][soʊ][kəʊld][aɪ ˈti:][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒz] [ðə; ði] [egz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ju;; jʊ][moʊst][wa:nt]
they get so cold it sort of discourages the eggs at the time you most want
他们 得到 所以 寒冷的 它 种类 的 令人沮丧 这 鸡蛋 在 这 时间 你 最多 想
[ðem; ðəm] .

them :
他们 .

它们变得太冷了，以至于在你最想吃鸡蛋的时候，反而会影响鸡蛋的成熟。

[aɪv] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][maɪ] [ˈstedi] [ˈkʌstəmərz] ,
I've made out a list of my steady customers ,
我已经 制成 出去 一个 列表 的 我的 稳定的 顾客 ,

我已经列出了我的固定客户名单，

[ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dɹɔ:r] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fa:rm] [bʊk] ,
and put it here in the drawer along with the farm book ,
和 放 它 这里 在 这 抽屉 沿着 和 这 农场 书 ,

然后把它和农场账簿一起放进抽屉里。

[ɪn] [keɪs] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [egz] [tu;; tə] [ˈped(ə)l] , [ænd; ənd][maɪnd] !
in case you have enough eggs to peddle , and mind !
在 案件 你 有 足够的 鸡蛋 到 兜售 , 和 头脑 !

如果你有足够的鸡蛋可以兜售，请注意！

[ˈfɔ:rti] [sents] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪz][maɪ] [ˈstedi] [praɪs] [frʌm; frəm] [dɪˈsembər] [tu;; tə] [mɑ:rtʃ] .
forty cents a dozen is my steady price from December to March .
四十 分 一个 打 是 我的 稳定的 价格 从 十二月 到 行进 .

从十二月到三月，我的固定价格是每打四十美分。

[dəʊnt] [let] - [ɪm] [tʃi:t] [ju:; jʊ] .
Don't let 'em cheat you .
不 让 - 呃 欺骗 你 .

别让他们骗你。

[ˈæftər] [mɑ:rtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɑ:lʊ] [-]
After March you must follow [149]
后 行进 你 必须 跟随 [-]

三月之后，您必须遵循[149]

[ˈmɑ:rkɪt] [reɪts] .
market rates .
市场 利率 .

市场价格。

[ðə; ði][fɑ:rm] [bʊk] [telz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][plænt] , [ænd; ənd] [wen] ,
The farm book tells just what I plant , and when ,
这 农场 书 讲述 只是 什么 我 植物 , 和 什么时候 ,
农场记录簿详细记载了我种了什么，以及什么时候种的。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˈnæt(ə)rəli][ɪkˈspekt][tu:; tə][get] [bæk] .
and what I naturally expect to get back .
和 什么 我 自然 预计 到 得到 后退 .

以及我自然而然期望得到的回报。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [rʌn] [ɪtˈself] [ˈferli] [wel] , [haɪrd] [mæn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
You see the place has run itself fairly well , hired man and all ,
你 看 这 地方 有 跑步 本身 相当 出色地 , 雇用 男人 和 全部 ,
你看，这个地方运转得相当不错，包括雇佣的员工在内。

[ðʊʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][ɪkˈspekt][aɪ ˈti:][tu:; tə] [naʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ju:l] [ni:d] [egz] [tu:; tə] [i:t] ,
though you won't expect it to now , because you'll need eggs to eat ,
尽管 你 惯于 预计 它 到 现在 , 因为 你会 需要 鸡蛋 到 吃 ,
虽然你现在可能不会这么想，因为你需要鸡蛋来吃饭。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ˈaʊtpʊt] , [waɪl] [jɜ; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:n][sla:p] [fu:d]
and pretty much all the milk and butter output , while your father's on slop food
和 漂亮的 很多 全部 这 牛奶 和 黄油 输出 , 尽管 你的 父亲的 在 邋遢 食物
.
:
.

几乎所有的牛奶和黄油产量都归你所有，而你父亲却只能吃泔水。

“ [ɪf] [ju:l] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , [ju:l] [tend][ðə; ði] [faʊlz] [jɔ:ˈrself] , [ænd; ənd][dəʊnt] [trʌst] [ðə; ði] [haɪrd]
“ **If you'll take my advice , you'll tend the fowls yourself , and don't trust the hired**
“ 如果 你会 拿 我的 建议 , 你会 趋向 这 家禽 你自己 , 和 不 相信 这 雇用
[help] .
help .
帮助 .

“如果你听我的劝告，就自己照料家禽，不要相信雇来的帮手。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:d] [best] [stɑ:rt][ðə; ði][ˈɪŋkjubeɪtər] [ðɪs] [jɪr] , — [ju:l] [hæv; həv] [ɪˈnʌf]
And I don't think you'd best start the incubator this year , — you'll have enough
和 我 不 思考 你会 最好的 开始 这 培养箱 这 年 , — 你会 有 足够的
[ɑ:n][jɜ; jər][hændz] .
on your hands .
在 你的 双手 .

而且我觉得你今年最好不要启动孵化器项目，——你已经够忙的了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [henz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈoʊvətaɪm] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
There are eight or ten hens that have been working overtime this winter ,
那里 是 八 或者 十 母鸡 那 有 到过 在职的 随着时间的推移 这 冬天 ,
这个冬天，有八到十只母鸡一直在加班加点地工作。

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtpɔ:riŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]
and struggling not to laugh at the outpouring of words , which , when the
和 挣扎 不是 到 笑 在 这 倾泻 的 字 , 哪个 , 什么时候 这
[fɑ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑ:pɪk] ,
farm was the topic ,
农场 曾是 这 话题 ,

当话题转向农场时，那些滔滔不绝的话语，让我忍俊不禁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第7/15页

[ʃiː ʃi] [suːn] [faʊnd] [flaʊd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [naɪ'ægrə] ,
she soon found flowed as steadily as Niagara ,
她 很快 成立 流动 作为 稳步 作为 尼亚加拉 ,
她很快发现水流像尼亚加拉大瀑布一样稳定。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ki:p] ['fi:meɪl] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] . ” [-]
“ **I do not expect to keep female help from the city** . ” [150]
“ 我 做 不是 预计 到 保持 女性 帮助 从 这 城市 . ” [-]
“我不指望能从城市里找到女性帮手。”[150]

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'laid] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪr] , [ðen] ?
“ **Oh , you relied on getting them from about here , then ?**
“ 哦 , 你 依赖 在 获得 他们 从 关于 这里 , 然后 ?
“哦，原来你们都是从这附近采购的啊？ ”

[wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ][skænt] ['mɑ:rkɪt] , [ən'les] [juːl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ;
Well , I'm afraid you'll find it a scant market , unless you'll put up with coloured ;
出色地 , 我是 害怕的 你会 寻找 它 一个 稀少 市场 , 除非 你会 放 向上 和 有色 ;
恐怕你会发现市场很小，除非你能接受有色人种；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][wəʊnt][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn] ['fæməlɪz] [wer] [ðeɪ] [set][ðem; ðəm][æt; ət] ['seprət]
the American girls won't live out in families where they set them at separate
这 美国人 女孩们 惯于 居住 出去 在 家庭 在哪里 他们 放 他们 在 分离
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,
美国女孩不会住在那种被安排单独用餐的家庭里。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
and I don't blame them .
和 我 不 责备 他们 :
我不怪他们。

[ðeəz; ðəz][oʊld][ˈmɪsɪz] . [pek] , [ʃiː ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɒmədeɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,
There's old Mrs . Peck , she sometimes accommodates for a month or so ,
有 老的 太太 : 啄 , 她 有时 容纳 为了 一个 月 或者 所以 ,
还有佩克老太太，她有时会收留人一个月左右。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['haʊski:pər] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ['keɪsɪz] ,
as a working housekeeper in confinement cases ,
作为 一个 在职的 管家 在 监禁 案例 ,
作为一名在闭锁箱中工作的管家，

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ænd] ['wʊdnt] [teɪk] [tuː; tə] ['sɪti] [weɪz] .
but she is old - fashioned New England and wouldn't take to city ways .
但 她 是 老的 - 造型 新的 英格兰 和 不会 拿 到 城市 方式 :
但她是个老派的新英格兰人，不会适应城市生活。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [soʊl] [lɔːst] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [juːst] [prɪˈperd] [ˈflaʊə] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈbʌkwiːt]
she would think her soul lost if she used prepared flour for her buckwheat
她 会 思考 她 灵魂 丢失的如果 她 用过的 准备 面粉 为了 她 荞麦
[keɪks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [jiːst] ,
cakes instead of setting them with yeast ,
蛋糕 反而 的 环境 他们 和 酵母 ,
如果她用现成的面粉而不是用酵母来制作荞麦饼，她会觉得她的灵魂都迷失了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [stɪks] [tuː; tə][ˈsoʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv][ˈtɑːrtər] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði]
and she sticks to soda and cream of tartar , which she understands the
和 她 棍子 到 苏打 和 奶油 的 鞣鞣 , 哪个 她 明白 这
[ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ,
workings of ,
运作 的 ,
她坚持使用小苏打和塔塔粉，因为她了解它们的原理。

[fɔːr; fəɹ][ɔːl] [ˈbeɪkɪŋ] ,
for all baking ,
为了 全部 烘烤 ,
适用于所有烘焙活动

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [kleɪmz] [ðæt] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə] [ˈɪznt] [pleɪn][ænd; ənd] [əˈbʌv] [bɔːrd] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][tuː; tə]
as she claims that baking powder isn't plain and above board and so is to
作为 她 索赔 那 烘烤 粉末 不是 清楚的 和 多于 木板 和 所以 是 到
[biː, bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
be avoided ,
是 避免 ,
她声称泡打粉并非纯正透明，因此应该避免使用。

[ðoo] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hɜːr; həɹ] [tiː] [ˈbɪskɪts] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] [ˈooʊvər] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn]
though I must say her tea biscuits took the prize over mine at the Gordon
尽管 我 必须 说 她 茶 饼干 采取 这 奖 超过 矿 在 这 戈登
[fer] .
fair .
公平的 .
不过我必须说，在戈登集市上，她的茶饼干比我的更胜一筹。

[wʌns] [əˈgen] [brʊk] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ðɪs] [taɪm] [nɔːt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] [hɜːr; həɹ]
“ Once again Brooke shook her head , this time not trying to suppress her
“ 一次 再次 布鲁克 摇晃 她 头 , 这 时间 不是 尝试 到 压制 她
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,
布鲁克再次摇了摇头，这次她没有试图抑制自己的笑声。

— “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈeni] [ˈhaʊshoʊld] [help] [ˌwʌtsʊʊˈevər] , “ [ʃiː, ʃi] [ˈmænɪdʒd]
— **“ I have no intention of keeping any household help whatsoever , ” she managed**
— “ 我 有 不 意图 的 保持 任何 家庭 帮助 任何 , ” 她 管理
[tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [læst] .
to say at last .
到 说 在 最后的 .
“我根本不打算雇佣任何家政人员，”她最后说道。

[mɪs] [kiːθ] [stɔːpt] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,
Miss Keith stopped short with a gasp ,
错过 基思 停止 短的 和 一个 喘气 ,
基思小姐突然停住脚步，倒吸了一口凉气。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [aɪs] - ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen]
as if a pail of ice - water had been poured upon her head , and then
作为 如果 一个 桶 的 冰 - 水 有 到过 倾倒 之上 她 头 , 和 然后
[sed] :
said :
说 :

仿佛有人把一桶冰水浇在她头上，然后说道：

“ [noʊ] [haɪrd] [help] !
“ No hired help !
” 不 雇用 帮助 !

“不雇佣帮手！ ”

[ðen] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] ?
then who is to do the cooking , and what will you eat ?
然后 WHO 是 到 做 这 烹饪 , 和 什么 将要 你 吃 ?

那么谁来做饭？你们吃什么？

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['stoʊnbrɪdʒ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['teɪbl] [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz]
If this was Stonebridge , you could get table board at the Inn , though it is
如果 这 曾是 斯通布里奇 , 你 可以 得到 桌子 木板 在 这 客栈 , 尽管 它 是
[ɪk'spensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,

如果这里是斯通布里奇，你可以在旅店订到桌餐，虽然价格很贵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [stɔːp] [hɪr] [-]
and the people that often stop here [151]
和 这 人们 那 经常 停止 这里 [-]

以及经常在这里停留的人们[151]

[ɪn] ['draɪvɪŋ] , [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [freɪ] [keɪk] , [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [sætɪs'fæktəri] . "
in driving , to buy my fresh cake , complain that it isn't satisfactory . "
在 驾驶 , 到 买 我的 新鲜的 蛋糕 , 抱怨 那 它 不是 令人满意的 . "

开车去买新鲜蛋糕的时候，我抱怨说蛋糕不好吃。”

“ ['kʌz(ə)n] [kiːθ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [em 'iː] ['sɪriəsli] .
“ Cousin Keith , you must take me seriously .
” 表哥 基思 , 你 必须 拿 我 严重地 .

“表哥基思，你一定要认真对待我的话。”

[aɪ] [duː] [nɔːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
I do not think you understood the letter that I wrote , telling you we were
我 做 不是 思考 你 理解 这 信 那 我 写道 , 讲述 你 我们 是
['kʌmɪŋ] [hɪr] .
coming here .
未来 这里 .

我认为你没有理解我写的那封信，信里告诉过你我我们要来这里。

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] ; ['fɪftɪ] ['dɔːləz; 'dɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] ,
I am going to do the work ; fifty dollars a month is our present income ,
我 是 去 到 做 这 工作 ; 五十 美元 一个 月 是 我们的 展示 收入 ,

我打算去做这份工作；我们目前的收入是每月五十美元。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɔːt] [miːn] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['prɪnsəp(ə)] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
and I do not mean to touch the little principal we have ,
和 我 做 不是 意思是 到 触碰 这 小的 主要的 我们 有 ,

我无意动用我们仅有的那点本金。

[bʌt; bət] [kiːp] [aɪ 'tiː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] ,
but keep it in case of accident ,
但 保持 它 在 案件 的 事故 ,

但要留着以防万一。

— [æ̩t; ə̩t] [li:st] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdə] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm] [plæn] [fɔ:r; fər]
— at least until I am in working order and have devised some plan for
— 在 至少 直到 我 是 在 在 职 的 命 令 和 有 设 计 一 些 计 划 为 了
['ɜ:rnɪŋ] [mɔ:ɹ] .
earning more .
收 入 更 多 的 .

至少在我恢复工作能力并制定出增加收入的计划之前是这样。

[ɔ:l] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [du:][ɪz] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] , [laɪk] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] . [pek] ,
All I hope to do is to get some good woman , like your Mrs . Peck ,
全 部 我 希 望 到 做 是 到 得 到 一 些 好 的 女 士 , 喜 欢 你 的 太 太 . 啄 ,
我只希望找到一个像你佩克太太那样的好女人。

[tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [pleɪn] [fu:d]
to come here for a few weeks and teach me how to cook plain food
到 来 这 里 为 了 一 个 很 少 周 和 教 我 如 何 到 厨 师 清 楚 的 食 物
[ænd; ənd] [bi:; bi] [i:kə'na:mɪk(ə)] ,
and be economical ,
和 是 经 济 ,

来这里待几个星期，教我怎么做简单的饭菜，怎么省钱。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ʌðər] [pɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] ['lu:si] ['di:nz]
for it is the other part that I understand , and learned at Lucy Dean's
为 了 它 是 这 其 他 部 分 那 我 理 解 , 和 学 习 在 露 西 院 长
['kʊkɪŋ] [klæs] ,
cooking class ,
烹 饪 班 级 ,

因为这是我理解的另一部分，也是我在露西·迪恩的烹饪课上学到的。

[tu:; tə] [meɪk] [keɪk] , [ænd; ənd] ['kændi] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sʌpər] ['dɪfɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ]
to make cake , and candy , and all the little supper dishes in a chafing - dish
到 制 作 蛋 糕 , 和 糖 果 , 和 全 部 这 小 的 晚 餐 菜 肴 在 一 个 摩 擦 - 盘 子
.
:
.

用保温炉烤蛋糕、糖果和各种小份晚餐菜肴。

[ædəm] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [faɪr z] [ænd; ənd] [du:][ðə; ði] ['hevi]
Adam has already promised that he will make the fires and do the heavy
亚 当 有 已 经 承 诺 那 他 将 要 制 作 这 火 灾 和 做 这 重 的
[θɪŋz] ,
things ,
事 物 ,

亚当已经承诺他会生火，也会做那些重活。

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [nɔ:t] [soʊ] ['bædli] [ɔ:f] ['æftər] [ɔ:l] .
so you see I'm not so badly off after all .
所 以 你 看 我 是 不 是 所 以 糟 糕 离 开 后 全 部 .

所以你看，我的处境其实还不错。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [soʊ] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒɪŋli] [æt; ət] [em 'i:] , ['kʌz(ə)n] [ki:θ] .
You mustn't look so discouragingly at me , Cousin Keith .
你 不 得 看 所 以 令 人 沮 丧 地 在 我 , 表 哥 基 思 .

表哥基思，你别用那种沮丧的眼神看着我。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪz] [baɪ] [nɔ:t]
You see the only way for us to earn money in the very beginning is by not
你 看 这 仅 有 的 方 式 为 了 我 们 到 赚 钱 在 这 非 常 开 始 是 经 过 不 是
['spendɪŋ] [aɪ 'ti:] .
spending it .
开 支 它 .

你看，我们一开始赚钱的唯一方法就是不花钱。

” [ˈɪnstəntli] [kiːθ] [ˈwests] [hoʊl] [ˈætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] .
” **Instantly Keith West's whole attitude changed** .
” 即刻 基思 西部的 所有的 态度 已更改 .
“基思·韦斯特的态度瞬间彻底改变了。”

[ʃiː; ʃi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈsiːst] [ˈmeɪkɪŋ] [əbˈdʒekʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] , [ɪn]
She not only ceased making objections , but the distance that she herself had , in
她 不是 仅有的 停止 制作 反对意见 , 但 这 距离 那 她 她自己 有 , 在
[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
her imagination ,
她 想像力 ,
她不仅不再提出异议, 而且在她自己的想象中, 她与外界的距离也消失了。

[fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][kɪn] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
forced to be kept between herself and her kin disappeared ,
强制 到 是 保留 之间 她自己 和 她 亲属 消失 ,
被迫与亲人隔离, 最终消失。

[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [s əˈdʒestʃənz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .
and practical suggestions took the place of obstruction .
和 实际的 建议 采取 这 地方 的 梗阻 .
切实可行的建议取代了阻碍。

” [ðæt] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ænd; ənd] [ləkt] [dʒʌst][laɪk] [jʊr; jər] [-]
” **That minute you spoke and looked just like your [152]**
” 那 分钟 你 辐 和 看起来 只是 喜欢 你的 [-]
“你开口说话的那一刻, 看起来就像你的[152]

[ˈgrænmɑː] [west] , [wen] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [traɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][hɜːr; hər]
Grandma West , when the outlying members of the family tried to argue her
奶奶 西方 , 什么时候 这 边远 成员 的 这 家庭 尝试 到 争论 她
[ˈɪntuː] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] ,
into giving up ,
进入 给予 向上 ,
当其他家庭成员试图劝说韦斯特奶奶放弃时,

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [æt; ət] [ɡɪˈliːd] , [ˈæftər] [ˈgrænpɑː] [daɪd] .
and going down to winter at Gilead , after grandpa died .
和 去 向下 到 冬天 在 吉利德 , 后 爷爷 死亡 .
爷爷去世后, 他们去了基列过冬。

[ˈdʒent(ə)] , [bʌt; bət] [set] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [brɪks] [ɪn] [ˈpɔːrtlənd] [sɪˈment] .
Gentle , but set as fast as bricks in Portland cement .
温和的 , 但 放 作为 快速地 作为 砖块 在 波特兰 水泥 .
质地温和, 但凝固速度却像波特兰水泥砖一样快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæən; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈeniwaɪ] ([aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Of course you can do the work for a while anyway (I did the same ,
的 课程 你 能 做 这 工作 为了 一个 尽管 反正 (我 做过 这 相同的 ,
当然, 你也可以先做一段时间(我也这么做过),

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ]) , [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən][ˈoʊnli][get][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ]
and more too , at your age) , if you can only get the knack of turning
和 更多的 也 , 在 你的 年龄) , 如果 你 能 仅有的 得到 这 诀窍 的 转弯
[aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
it off ,
它 离开 ,
而且, 以你的年龄来说, 情况更是如此), 如果你能掌握关掉它的技巧的话。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [pek] .
and I don't know of any one more likely to help you out than Mrs . Peck .
和 我 不 知道 的 任何 一 更多的 可能 到 帮助 你 出去 比 太太 . 啄 .
而且, 我认识的人当中, 没有谁比佩克太太更可能帮助你了。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [aɪ] [pʊʊ'spʊʊn] [maɪ] ['gʊʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] , [ænd; ənd] [duː] [aɪ 'tiː]
That is , unless I postpone my going for a couple of weeks , and do it
那是 , 除非我推迟我的去为了一个夫妻的周 , 和做它
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

也就是说, 除非我把行程推迟几周, 自己去。

" [ænd; ənd] [mɪs] [kiːθ] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [ðæt] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] ['nʌθɪŋ]
" **and Miss Keith paused with an eager look that said she would ask nothing**
" 和 错过 基思 暂停 和 一个 渴望的 看 那 说 她 会 问 没有什么
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

”基思小姐顿了顿, 眼神中流露出渴望, 仿佛在说她别无所求;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
for the advent of the family , instead of making her feel out of place ,
为了 这 来临 的 这 家庭 , 反而 的 制作 她 感觉 出去 的 地方 ,
为了迎接新家庭成员的到来, 而不是让她感到格格不入,

[hæd; həd] [ɔː'redi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [groʊ] [veɪg] [ænd; ənd] ['heɪzi] ,
had already made her reasons for the change grow vague and hazy ,
有 已经 制成 她 原因 为了 这 改变 生长 模糊的 和 朦胧 ,
她改变主意的理由已经变得模糊不清了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪt'self] [siːmd] [nɑːt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'vɪkʃn] .
and the departure itself seemed not an escape , but more like an eviction .
和 这 离开 本身 似乎 不是 一个 逃脱 , 但 更多的 喜欢 一个 驱逐 .
而离开本身似乎并非逃离, 而更像是驱逐。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ænsər]
" **You are very kind to offer , but that is impossible , you know , " answered**
" 你 是 非常 种类 到 提供 , 但 那 是 不可能的 , 你 知道 , " 回答
[brʊk] .
Brooke .
布鲁克 .

“您真是好心, 但这不可能,”布鲁克回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['letər] [juː; jʊ] [roʊt] [em 'iː] , [rɪ'ɡreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
" **In the last letter you wrote me , regretting the delay ,**
" 在 这 最后的 信 你 写道 我 , 后悔 这 延迟 ,
“你在上一封信中对我的迟到表示遗憾,

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æbsə'luːtli] [liːv] [ɑːn] [ðə; ði] 12th , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] -
you said that you must absolutely leave on the 12th , and that will be to -
你 说 那 你 必须 绝对地 离开 在 这 12th , 和 那 将要 是 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

你说过你必须在12号离开, 那就是明天。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [wʌnz] [brɪ'fɔːr] ['ædəm] [ænd; ənd] [aɪ] [groʊ] ['leɪzi]
It is better too that we should begin at once before Adam and I grow lazy
它 是 更好的 也 那 我们 应该 开始 在 一次 前 亚当 和 我 生长 懒惰的
[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] .
from seeing you take the lead and being accustomed to our liberty .
从 看到 你 拿 这 带领 和 存在 习惯 到 我们的 自由 .

我们最好现在就开始, 免得我和亚当因为看到你带头、习惯了我们的自由而变得懒惰。

[haʊ] [mʌt] [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [pek] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][lɪv; laɪv] ?
How much does Mrs . Peck charge , and where does she live ?
如何 很多 做 太太 . 啄 收费 , 和 在哪里 做 她 居住 ?
佩克太太收费多少? 她住在哪里?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [best] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
I think I had best go to see her to - day while you are here to be
我 思考 我 有 最好的 去 到 看 她 到 - 天 尽管 你 是 这里 到 是
[wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] .
with mother .
和 母亲 .

我觉得最好趁你今天陪着母亲的时候去看她。
“ [ðʌs] [mɪs] [ki:θ] , [baɪ][noʊ][ækt][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] , [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [əˈpɑ:n]
” Thus Miss Keith , by no act but her own , had literally closed the door upon
” 因此 错过 基思 , 经过 不 行为 但 她 自己的 , 有 字面上地 关闭 这 门 之上
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

“就这样, 基思小姐完全是出于自己的意愿, 把自己关在了门外。”
[wɪtʃ] [fækt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [-]
which fact she was [153]
哪个 事实 她 曾是 [-]

而她正是[153]
[klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:rˈself] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈmeɪkɪŋ] [heɪst]
clear - sighted enough to recognize , and bore herself accordingly , making haste
清除 - 目击者 足够的 到 认出 , 和 钻孔 她自己 因此 , 制作 匆忙
[tu:; tə][rɪˈplaɪ] :
to reply :
到 回复 :

她眼光敏锐, 认出了这一点, 并相应地调整了态度, 赶紧回复:
“ [ˈmɪsɪz] . [pek] [hæz; həz][sɪks][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkerz] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] , [tʃaɪld] ,
” Mrs . Peck has six dollars a week when she cares for mother , child ,
” 太太 . 啄 有 六 美元 一个 星期 什么时候 她 关心 为了 母亲 , 孩子 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and the house ,
和 这 房子 ,
“佩克太太每周要照顾母亲、孩子和料理家务, 收入只有六美元。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz][dʒʌst] - [əˈkɑ:mədəɪtɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [gɜ:rl][tu:; tə] [help] [aʊt] [ænd; ənd]
but when it is just ' accommodating ' with a grown girl to help out and
但 什么时候 它 是 只是 - 适应性强 - 和 一个 生长 女孩 到 帮助 出去 和
[teɪk] [steps] ,
take steps ,
拿 步骤 ,

但如果仅仅是“配合”, 让一个成年女孩帮忙并采取一些措施,
[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [θri:] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
she has three , and must be called for and returned home .
她 有 三 , 和 必须 是 称为 为了 和 返回 家 .
她有三个孩子, 必须打电话叫她回家。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
She would jump at the chance to come here for three dollars ,
她 会 跳 在 这 机会 到 来 这里 为了 三 美元 ,
她愿意花三美元来这里。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nekst][tuː; tə][noʊ] [bəːθs] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
for there have been next to no births this winter ,
为了 那里 有 到过 下一个 到 不 出生 这 冬天 ;
因为今年冬天几乎没有新生儿出生。

[ænd; ænd][jiː; ji][hæz; həz] [ˈiːðər] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɔːr] [els] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] ,
and she has either been at home most of the time , or else at her daughter's ,
和 她 有 任何一个 到过 在 家 最多 的 这 时间 , 或者 别的 在 她 女儿的 ;
她大部分时间要么待在家里, 要么待在她女儿家。

[wer] [jiː; ji][ɪz] [kept] [ˈbɪzi] [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gets][noʊ] [peɪ] .
where she is kept busy and , of course , gets no pay .
在哪里 她 是 保留 忙碌的 和 , 的 课程 , 获得 不 支付 .
她在那里忙得不可开交, 当然, 也没有报酬。

[jiː; ji][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈiːnɑːk] [ˈfɛntən] ,
She is very intimate with Mrs . Enoch Fenton ,
她 是 非常 亲密的 和 太太 . 以诺 芬顿 ,
她和伊诺克·芬顿夫人关系非常亲密。

[huː] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndi] [hɪl] [roʊd] , [nɑːt][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
who lives just round the turn on the Windy Hill road , not half a mile from here .
WHO 生活 只是 圆形的 这 转动 在 这 风 爬坡道 路 , 不是 一半 一个 英里 从 这里 .
他住在温迪山路拐弯处附近, 离这里不到半英里。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][ðər; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
You can go up there for a walk after dinner ,
你 能 去 向上 那里 为了 一个 走 后 晚餐 ;
晚饭后你可以上去散步。

[æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [ˈræðər] [ˈset(ə)][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
as I suppose you'd rather settle your own business .
作为 我 认为 你会 相当 定居 你的 自己的 商业 .
我想你大概更愿意自己解决问题吧。

[noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [noʊ][wʌn] [diˈstəːbz] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ; [juː; jʊ] [siː]
No , you can't go this morning , no one disturbs Mrs . Fenton before dinner ; you see
不 , 你 不能 去 这 早晨 , 不 一 扰乱 太太 . 芬顿 前 晚餐 ; 你 看
,
.
不, 你今天早上不能去, 晚饭前没人会打扰芬顿太太; 你看,

[ˈsɪtʃuertɪd][æz; əz][jiː; ji][ɪz] , [jiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ʌnɪntəˈrʌptɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
situated as she is , she must have all the forenoon uninterrupted for her work — she manages wonderfully ,
位于 作为 她 是 , 她 必须 有 全部 这 午前 不间断 为了 她 工作 — 她 管理 太棒了 ;
以她目前的处境, 她必须拥有整个上午不受干扰的工作时间——她做得非常出色。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kʌmz] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , [aɪ ˈtiː][əpˈsets, ˈʌpsets][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
but if any one comes in before it is done , it upsets her for the day .
但 如果 任何 一 来 在 前 它 是 完毕 , 它 爆冷 她 为了 这 天 .
但如果有人在她完成之前进来, 她就会一整天都不高兴。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔ:liŋ] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['fentən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɹniŋ]
the neighbours would no more think of calling on Mrs . Fenton in the morning
这 邻居 会 不 更多的 思考 的 呼叫 在 太太 . 芬顿 在 这 早晨
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] !
than they would of visiting the minister on Saturday night !
比 他们 会 的 访问 这 部长 在 周六 夜晚 !

邻居们早上绝不会想到去拜访芬顿太太，就像他们星期六晚上绝不会去拜访牧师一样！

" [brʊk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [æsk] [haʊ] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['dɪfrəntli]
" Brooke was about to ask how this particular woman was differently
" 布鲁克 曾是 关于 到 问 如何 这 特别的 女士 曾是 不同
['sə:kəmstənst] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] ['neɪbəz] ,
circumstanced from her neighbours ,
情境 从 她 邻居 ,

布鲁克正要问，这位女士的境遇与她的邻居有何不同，

[wen] [mɪs] [ki:θ] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [də'mestɪk] [θred] : —
when Miss Keith again took up the domestic thread : —
什么时候 错过 基思 再次 采取 向上 这 国内的 线 : —

当基思小姐再次提起家务事时：——

" [ðeəz; ðəz] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] [ænd; ənd][kɔ:ɹn] ['fɑ:də] [ɪ'hʌf] [-]
" There's hay and straw and corn fodder enough [154]
" 有 干草 和 稻草 和 玉米 饲料 足够的 [-]

“干草、稻草和玉米饲料都足够了[154]”

[tu:; tə][ləst][ɪ'oʊvə] [ʌn'tɪl] ['pæstʃə] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ə'gen] .
to last over until pasture is growing again .
到 最后的 超过 直到 牧场 是 生长 再次 .

持续到牧草再次生长为止。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [kaʊz] , [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [wʌnz] ([wʌn] [kævz] [ɪn]['eɪprəl] ,
I'd advise you to sell the two old cows , the two young ones (one calves in April ,
ID 建议 你 到 卖 这 二 老的 牛 , 这 二 年轻的 一个 (一 小牛 在 四月 ,
我建议你把那两头老母牛和两头小母牛（其中一头四月份会生小牛）卖掉。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [sep'tembər]) [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'hʌf] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
the other in September) will be enough for you to manage .
这 其他 在 九月) 将要 是 是 足够的 为了 你 到 管理 .

另一个（9 月份的）就足够你应付了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [ki:p] ['bɪli] ;
Of course you'll keep Billy ;
的 课程 你会 保持 比利 ;

你当然会留下比利；

[ju:d] [bi:; bi] [stʌk] [fæst] [hɪɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [mɔ:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] .
you'd be stuck fast here on the hill like moss on a rock but for him .
你会 是 卡住 快速地 这里 在 这 爬坡道 喜欢 苔藓 在 一个 岩石 但 为了 他 .

如果不是因为他，你就会像石头上的苔藓一样，永远被困在这座山上。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɜ:rθli] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['ædəm] [kɑ:nt] [lɜ:ɹn] [tu:; tə] ['kɜ:ɹi] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪlk] [tu:] ['æftər]
There's no earthly reason why Adam can't learn to curry him , and milk too after
有 不 尘世的 原因 为什么 亚当 不能 学习 到 咖喱 他 , 和 牛奶 也 后
[ə; eɪ] [spel] ;
a spell ;
一个 拼写 ;

亚当完全可以学会给他做咖喱，过一段时间还能学会挤牛奶；

[bʌt; bət][ˈlɑ:rsən][ɪz][ɪnˈgeɪdʒd][ʌnˈtɪl][ˈeɪprəl] , [wen][hi:; hi][ɪksˈpekts][tu:; tə][bi:; bi][ˈmæɪrɪd] ,
but Larsen is engaged until April , when he expects to be married ,
但 拉森 是 已订婚的 直到 四月 , 什么时候 他 预期 到 是 已婚 ,
但拉尔森的订婚期到四月份, 他预计届时将结婚。

[ænd; ənd][wɜ:rk][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ɛˈsteɪts][ɪn][ˈɡɔ:rdn] .
and work on one of the great estates in Gordon .
和 工作 在 一 的 这 伟大的 庄园 在 戈登 .
并在戈登的一处著名庄园工作。

[hi:; hi][wɜ:rkz][fɔ:r; fər][,em ˈi:] [θri:] [ˈaʊərz][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ˈwɪntər] ,
He works for me three hours a day in winter ,
他 作品 为了 我 三 小时 一个 天 在 冬天 ,
冬天他每天为我工作三个小时。

[dʒʌst][ðə; ði][ˈmɪlkɪŋ][ænd; ənd][tʃɔ:rz][ˈmɔ:rnɪŋ][ænd; ənd][naɪt] .
just the milking and chores morning and night .
只是 这 挤奶 和 家务 早晨 和 夜晚 .
只有挤奶和早晚的家务活。

[aɪ][peɪ][hɪm; ɪm][ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ][mʌnθ] ; [ðə; ði][ˈfentənz][ki:p][hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
I pay him ten dollars a month ; the Fentons keep him the rest of the
我 支付 他 十 美元 一个 月 ; 这 芬顿 保持 他 这 休息 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
我每月付他十美元; 其余时间都由芬顿一家照看。

[ænd; ənd][peɪ][hɪm; ɪm][ˌfɪfti:n][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][bɔ:rd] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [aɪ][ˈkʊdn̩t]
and pay him fifteen dollars and board , for , of course , I couldn't
和 支付 他 十五 美元 和 木板 , 为了 , 的 课程 , 我 不能
[bɔ:rd][ə; eɪ][mæn][hɪr] !
board a man here !
木板 一个 男人 这里 !
付给他十五美元和食宿费, 因为我当然不能在这里给一个男人提供食宿!

" [brʊk][dɪd][nɑ:t][əˈpri:ʃieɪt][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈri:z(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][seɪ][soʊ] , [ænd; ənd][mɪs][ki:θ]
" **Brooke did not appreciate the exact reason , but did not say so , and Miss Keith**
" 布鲁克 做过 不是 欣赏 这 精确的 原因 , 但 做过 不是 说 所以 , 和 错过 基思
[kənˈtɪnju:d] :
continued :
持续 :
布鲁克并不明白其中的真正原因, 但她没有说出来, 基思小姐继续说道:

" [æftər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ædəm][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][wel][ˈbroʊkən][ɪn] ,
" **After the 1st of April , Adam ought to be well broken in ,**
" 后 这 1st 的 四月 , 亚当 应该 到 是 出色地 破碎的 在 ,
"4月1日之后, 亚当应该就适应新环境了。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈdaʊtləs][get][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][plɑ:t][aʊt][ðə; ði][ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd][wɜ:rk]
and you can doubtless get a man to plot out the garden , and work
和 你 能 毫无疑问 得到 一个 男人 到 阴谋 出去 这 花园 , 和 工作
[ðə; ði][kɔ:rn][lɑ:t] ,
the corn lot ,
这 玉米 很多 ,
你肯定可以找到人来规划菜园, 耕种玉米地。

[ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] , [heɪ] , [ænd; ənd][raɪ][fɪˈldz][ɑ:n][ˈʃɛrz] .
the potato , hay , and rye fields on shares .
这 土豆 , 干草 , 和 黑麦 字段 在 分享 .
以股份形式耕种的土豆、干草和黑麦田。

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['bɪsbɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ə'baʊt] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gʊʊ] ,
I'll speak to Mr . Bisbee and the blacksmith about that before I go ,
患病的 说话 到 先生 . 比斯比 和 这 铁匠 关于 那 前 我 去 ,
我走之前会和比斯比先生以及铁匠谈谈这件事。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] ['ɒʊpən][fɔ:r; fər][wʌn] . "
and tell them to keep their eyes open for one . "
和 告诉 他们 到 保持 他们的 眼睛 打开 为了 一 . "
并告诉他们睁大眼睛寻找。"

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [θri:] ['da:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]
" Don't you think that three dollars a week is very small pay for a woman
" 不 你 思考 那 三 美元 一个 星期 是 非常 小的 支付 为了 一个 女士
[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [pek] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
such as Mrs . Peck appears to be ,
这样的 作为 太太 . 啄 出现 到 是 ,
“你不觉得对于像佩克太太这样的女人来说，每周三美元的收入太少了吗？”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] ? " [sed] [brʊk] , [ʌn'θɪŋkɪŋli] ,
from what you say ? " said Brooke , unthinkingly ,
从 什么 你 说 ? " 说 布鲁克 , 不假思索地 ,
“从你的话来看？”布鲁克不假思索地说道。

[hɜ:r; hər][ʊʊld][hæbɪts][ʌv; əv][dʒenə'ra:səti] ['bi:ɪŋ] [jet] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] . [-]
her old habits of generosity being yet strong upon her . [155]
她 老的 习惯 的 慷慨 存在 然而 强的 之上 她 . [-]
她慷慨大方的旧习惯依然根深蒂固。[155]

" [brʊk] ['b:tn] ,
" Brooke Lawton ,
" 布鲁克 劳顿 ,
“布鲁克·劳顿，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['sɪti] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʃærətəbl] [rɪ'fɔ:mz] [ʌp]
if you are going to bring your ideas of city wages and charitable reforms up
如果 你 是 去 到 带来 你的 想法 的 城市 工资 和 慈善 改革 向上
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
如果你要在这里提出关于城市工资和慈善改革的想法，

[ju:l] [meɪk] [trʌb(ə)] [fɔ:r; fər] [ʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [snæpt] [mɪs] [ki:θ] ,
you'll make trouble for others , as well as for yourself , " snapped Miss Keith ,
你会 制作 麻烦 为了 其他的 , 作为 出色地 作为 为了 你自己 , " 啪啪 错过 基思 ,
[vi:əməntli] .
vehemently .
强烈地 .
“你这样做不仅会给自己带来麻烦，也会给别人带来麻烦，”基思小姐厉声说道。

" [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] [praɪs] , [set][baɪ][hɜ:r'self] ,
" That is her price , set by herself ,
" 那 是 她 价格 , 放 经过 她自己 ,
“那是她自己定的价格，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ([jʊə(r)] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] [ɑ:n]
and you can't afford to change it for one thing (you're good to eat on
和 你 不能 买得起 到 改变 它 为了 一 事物 (你是 好的 到 吃 在
[jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)] [ðɪ:z] [fɜ:rst] [θri:] [mʌnθs] ['enihaʊ]) ;
your principal these first three months anyhow) ;
你的 主要的 这些 第一的 三 几个月 无论如何) ;
首先，你没钱去改变它（反正前三个月你靠本金就够吃的了）；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'tiː][duː][hɜːr; həɹ] ,
and suppose you could , what good would it do her ,
和 认为 你 可以 , 什么 好的 会 它 做 她 ,
就算你能做到, 对她又有什么好处呢?

[bʌt; bət] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌðər] [kʊd; kəd] [peɪ] , [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ðəm; ðəm]
but make her discontented with what others could pay , and humble them
但 制作 她 不满 和 什么 其他的 可以 支付 , 和 谦逊的 他们
?
?
?

但要让她对别人能支付的价格感到不满, 并让他们谦卑下来?
[ˈpi:p(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʌp'set][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʌm] [ɪntuː]
People ought to hesitate before they upset the wages of a place they come into
人们 应该 到 犹豫 前 他们 沮丧的 这 工资 的 一个 地方 他们 来 进入
[nuː] .
new .
新的 :

人们在到一个新地方后, 应该三思而后行, 不要轻易改变当地的工资水平。
[hæf] [sʌtʃ] [ˈtʃærəti] [ɪz] [ˈselfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Half such charity is selfish gratification , to my thinking .
一半 这样的 慈善机构 是 自私 满足感 , 到 我的 思维 :

在我看来, 这种慈善行为有一半都是为了满足私欲。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld][dʒɑːn] [ˈselɪk] ;
There was old John Selleck ;
那里 曾是 老的 约翰 塞莱克 ;

还有老约翰·塞莱克;
[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [tʃɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [fuːd] ,
he used to do little garden chores for fifty cents a day and food ,
他 用过的 到 做 小的 花园 家务 为了 五十 分 一个 天 和 食物 ,
他过去常常做些园艺小活, 每天挣50美分, 外加一些食物。

— [laɪt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ˈrestɪŋ] [ˈspɛlɪz] .
— light work with frequent resting spells .
— 光 工作 和 频繁 休息 咒语 :
— 轻松的工作, 并有频繁的休息时间。

[əˈlɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn][ænd; ənd][ˈhaɪəz][ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [roʊd] [fɔːr; fər] [tuː]
Along comes a city man and hires a cottage on the lower road for two
沿着 来 一个 城市 男人 和 招聘 一个 小屋 在 这 降低 路 为了 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 :

这时, 一个城里人来了, 在下方的路上租了一间小屋, 住了两个月。
[sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjeɪm] [tuː; tə] - [ʌndər'peɪ] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] ,
Said it was a shame to ' underpay the labourer ,
说 它 曾是 一个 耻辱 到 - 低薪 这 劳动者 ,
他说“克扣工人工资”很可耻。

- [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] .
- ' gives him a dollar and a half a day .
- 给予 他 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 :
每天给他一块五毛钱。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [əˈɡen] ,
When the two months were over , and he left again ,
什么时候 这 二 几个月 是 超过 , 和 他 左边 再次 ,
两个月后, 他又离开了。

[wʊd] [dʒɑ:n] [ˈselɪk] [tʃɔ:r] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈsents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [fu:d] ?
would John Selleck chore about for fifty cents a day and food ?
会 约翰 塞莱克 家务 关于 为了 五十 分 一个 天 和 食物 ?
约翰·塞莱克会为了每天50美分和食物去干活吗？

[nɑ:t][hi:; hi] , [soʊ] , [æz; əz][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [peɪ][hɪm; ɪm] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]
Not he , so , as nobody would pay him more , and he wouldn't work for
不是 他 , 所以 , 作为 无人 会 支付 他 更多的 , 和 他 不会 工作 为了
[les] ,
less ,
较少的 ,
他当然不会这么做，因为没人愿意给他更高的薪水，而他也不愿意接受更低的薪水。

[hi:; hi] [ˈnɪrli] [ˈstɑ:rvd] [læst] [ˈɔ:təm] ,
he nearly starved last autumn ,
他 几乎 饥饿 最后的 秋天 ,
去年秋天他差点饿死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [fɑ:rm][fɔ:r; fər] [bɔ:rd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈsents] !
and now he's working on the town farm for board without the fifty cents !
和 现在 他是 在职的 在 这 镇 农场 为了 木板 没有 这 五十 分 !
现在他只能在镇上的农场打工，挣零花钱，连那五毛钱都没有了！

" [aɪ ˈti:] [pʊt] [ˈmætərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [tu:; tə] [brʊk] ,
" **It put matters in a different light to Brooke ,**
" 它 放 事情 在 一个 不同的 光 到 布鲁克 ,
“这让布鲁克对事情有了不同的看法，”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [wen] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
and she was about to say so when Dr . Russell thrust his head in
和 她 曾是 关于 到 说 所以 什么时候 博士 . 罗素 推力 他的 头 在
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,
她正要开口，拉塞尔医生就把头探进门来。

[ænd; ənd] , [ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [mɪs] [-]
and , catching only a few words of Miss [156]
和 , 捕捉 仅有的 一个 很少 字 的 错过 [-]
只听清了小姐的几个字[156]

[ˈki:θs] [ɔ:ˈreɪ(ə)n][ɑ:n][ˈloʊk(ə)][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑ:nəmi] , [dʒʌdʒd] [ðæt] [brʊk] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈdu:li]
Keith's oration on local political economy , judged that Brooke was being unduly
基思的 演讲 在 当地的 政治的 经济 , 评判 那 布鲁克 曾是 存在 过度
[ˈlektʃərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈwelkəm] [rɪˈli:s] ,
lectured , and would welcome release ,
讲课 , 和 会 欢迎 发布 ,
基思就当地政治经济发表的演说认为布鲁克受到了不公正的训斥，并表示欢迎释放。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ɔ:fər] ,
which he hastened to offer ,
哪个 他 加快 到 提供 ,
他急忙提出，

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ræp] [ʌp] [wel] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpraɪ.pərti] [wɪð; wɪθ]
by asking her to wrap up well and take a survey of her property with
经过 问 她 到 裹 向上出色地 和 拿 一个 民意调查 的 她 财产 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他让她穿好衣服，然后和她一起勘察一下她的房产。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈædəm][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [daʊn] [tu:; tə] [grɪˈli:d] [wɪð; wɪθ] [sted] ,
saying that Adam had driven down to Gilead with Stead ,
说 那 亚当 有 驱动 向下 到 吉利德 和 斯蒂德 ,
他说亚当和斯蒂德一起开车去了基列。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoo] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][pooʊst] - [ˈɑ:fɪs] , [stɔ:r] , [ænd; ənd]
who had offered to show him the rounds of post - office , store , and
WHO 有 提供 到 展示 他 这 回合 的 邮政 - 办公室 , 店铺 , 和
[ˈblæk,smɪθs] [ʃɑ:p] .
blacksmith's shop .
铁匠 店铺 .

有人主动提出带他参观邮局、商店和铁匠铺。
[æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl] [ˈooʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [brʊk] [tu:; tə] [pæs] [aʊt] , [ˈtætərz] ,
As Dr . Russell opened the front door for Brooke to pass out , Tatters ,
作为 博士 : 罗素 打开 这 正面 门 为了 布鲁克 到 经过 出去 , 破烂不堪 ,
当罗素医生打开前门让布鲁克晕倒出去时，塔特斯

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [ˈaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] [ˈædəm] [ˈbɔ:tənz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m]
who for the past hour had been lying by Adam Lawton's chair in the sitting room
WHO 为了 这 过去的 小时 有 到过 说谎 经过 亚当 劳顿 椅子 在 这 坐着 房间
,
:
,

过去一个小时里，他一直躺在客厅里亚当·劳顿的椅子旁。
[naʊ] [rouz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] , [waɪl] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
now rose , stretched himself , and prepared to follow , while as he did so ,
现在 玫瑰 , 拉伸 他自己 , 和 准备 到 跟随 , 尽管 作为 他 做过 所以 ,
他随即起身，伸了个懒腰，准备跟上，就在这时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɔ:tn] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊʊd] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Mrs . Lawton saw that her husband's eyes followed the dog with an expression
太太 : 劳顿 锯 那 她 丈夫的 眼睛 随后 这 狗 和 一个 表达
[veri] [ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:rn][ðə; ði][læst] [wi:k] [wen] [ˈi:ðər] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:r]
very similar to the one that he had worn the last week when either she or
非常 相似的 到 这 一 那 他 有 磨损 这 最后的 星期 什么时候任何一个 她 或者
[brʊk] [keɪm] [ˈɪntu:][pleɪn] [vju:] .
Brooke came into plain view .
布鲁克 来了 进入 清楚的 看法 :

劳顿太太看到她丈夫的目光追随着那条狗，表情和上周她或布鲁克出现在他视线中时他脸上的表情非常相似。
[baɪ] [ðʌs] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈti:] [ˈgesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:dz] ,
By thus reading his expression , and by it guessing of his needs ,
经过 因此 阅读 他的 表达 , 和 经过 它 猜测 的 他的 需求 ,
通过解读他的表情，并由此猜测他的需求，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] ,
she had already established a certain means of communication ,
她 有 已经 已确立的 一个 肯定 方法 的 沟通 ,
她已经建立了一种沟通方式，

[wɪtʃ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə] [dɪˈveləp] [deɪ]
which Dr . Russell had explained to her she might hope to develop day
哪个 博士 : 罗素 有 解释 到 她 她 可能 希望 到 发展 天
[baɪ] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [kənˈtɪnjuəs] [ˈmeməri] [ænd; ənd][koʊˈhɪərənt] [spi:tʃ] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈtɜ:rn] .
by day to the point when continuous memory and coherent speech should return .
经过 天 到 这 观点 什么时候 连续的 记忆 和 相干 演讲 应该 返回 :
罗素医生曾向她解释说，她可以期待自己一天天进步，直到恢复连续记忆和连贯的语言能力。

[wʌns] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈtætərz] [snɪft] [æt; ət] [ˈbrʊks] [kloʊk] ,
Once outside the door , Tatters sniffed at Brooke's cloak ,
一次 外部 这 门 , 破烂不堪 嗅了嗅 在 布鲁克的 披风 ,
塔特斯一出门就嗅了嗅布鲁克的斗篷,

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌn^lʌvd] [hænd] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
touched the fingers of her ungloved hand lightly with his tongue , and then
感动 这 手指 的 她 未戴手套 手 轻轻 和 他的 舌头 , 和 然后
[fel] [br'haɪnd] ,
fell behind ,
跌倒 在后面 ,

他用舌尖轻轻触碰了她没戴手套的手指，然后倒在了身后。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmeʒərd] [ˈdɪstəns] , [ˈpɔːzɪŋ] [wen] [fɪː; fɪ] [pɔːzd] ,
following her at a measured distance , pausing when she paused ,
下列的 她 在 一个 测量 距离 , 暂停 什么时候 她 暂停 ,
保持一定距离跟随她，她停下来时我也停下来。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [maːtʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd] .
and straightway marching along as soon as she did .
和 立刻 行军 沿着 作为 很快 作为 她 做过 .
她一这么做，就立刻迈着大步向前走去。

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz][hɪː; hi] [-]
“ **It appears to me , ” said Dr . Russell , smiling , as he [157]**
“ 它 出现 到 我 , ” 说 博士 . 罗素 , 微笑 , 作为 他 [-]
“在我看来,”罗素博士笑着说, [157]

[wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɒgz] [ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [tred] , “ [ðæt] [ˈtætərz] [hæz; həz] - [trənsˈfəːd] [hɪm'self] -
watched the old dog's soldier - like tread , “ that Tatters has ' transferred himself ' -
观看 这 老的 狗的 士兵 - 喜欢 踏 , “ 那 破烂不堪 有 - 转移 他自己 -
[ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] ,
pretty thoroughly ,
漂亮的 彻底 ,
看着那条老狗像士兵一样迈着步子，“塔特斯已经相当彻底地‘转移’了自己”，

[ænd; ənd] [mɪs] [kiːθ] [wɪl] [ðəfɔːr] [hæv; həv][hɜːr; hər][læst][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
and Miss Keith will therefore have her last objection to going to
和 错过 基思 将要 所以 有 她 最后的 异议 到 去 到
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [rɪ'muːvd] .
Boston removed .
波士顿 已移除 .
因此，基思小姐去波士顿的最后一个顾虑也将消除。

“ [ə; eɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈʌvld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [leɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði]
“ **A path was shovelled from the front gate to the side lane above the**
“ 一个 小路 曾是 铲 从 这 正面 门 到 这 边 车道 多于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“从前门到房子上方的小巷，铲出了一条小路。”

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] , [ˈpæsɪŋ] [bɑːrn] , [kaʊ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈhaʊzɪz] .
into which it turned , passing barn , cow , and chicken houses .
进入 哪个 它 转向 , 通过 谷仓 , 奶牛 , 和 鸡 房屋 .
它拐了个弯，经过谷仓、牛棚和鸡舍。

“ [haʊ] [wel] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈfɔːbeəz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [kənˈviːniəns] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **How well our forebears knew how to build for winter convenience** , ” **said the**
“ 如何 出色地 我们的 祖先 知道 如何 到 建造 为了 冬天 方便 , ” 说 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

“我们的祖先多么懂得如何建造便于过冬的房屋啊！”医生说道。

[ˈtʌkɪŋ] [ˈbrʊks] [hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
tucking Brooke's hand under his arm , **as they walked** ,
塞进 布鲁克的 手 在下面 他的 手臂 , 作为 他们 步行 ,

他们边走边把布鲁克的手夹在腋下，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈtretʃərəs] [aɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [snoʊ] .
for there was a layer of treacherous ice under the new snow .
为了 那里 曾是 一个 层 的 奸诈 冰 在下面 这 新的 雪 .

因为新雪下面有一层危险的冰。

“ [ˈnaʊədeɪz] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈɑːrkɪtekt] [wʊd] [pʊt] [ɔːl] [ðɪːz] [aʊtˈbɪldɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈloʊ]
“ **Nowadays a landscape architect would put all these outbuildings out of sight below**
“ 如今 一个 景观 建筑师 会 放 全部 这些 附属建筑 出去 的 视线 以下

[ðə; ði] [sloʊp] ,
the slope ,
这 坡 ,

“如今，景观设计师会将所有这些附属建筑都建在坡下，使其不被人看到。”

[ɔːr] [els] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈsiːdəz] ,
or else up behind that knot of cedars ,
或者 别的 向上 在后面 那 结 的 雪松 ,

或者在那片雪松丛后面，

[wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪɡ] [ə; eɪ] [roʊd] [ɪn] [snoʊ] [taɪm] ,
where it would take a day's work to dig a road in snow time ,
在哪里 它 会 拿 一个 天 工作 到 挖 一个 路 在 雪 时间 ,

在下雪天，挖一条路需要一整天的时间。

[waɪl] [hɪr] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] ,
while here all you have to do is to look out the kitchen window ,
尽管 这里 全部 你 有 到 做 是 到 看 出去 这 厨房 窗户 ,

在这里，你只需要看看厨房窗外就行了。

[ænd; ænd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [seɪf] [ænd; ænd] [saʊnd] .
and see that all is safe and sound .
和 看 那 全部 是 安全的 和 声音 .

检查一下是否一切安好。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəmˈpækt] [ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊm] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ænd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ]
It is a compact little home , **dear child** , **and in view of my practical knowledge**
它 是 一个 袖珍的 小的 家 , 亲爱的 孩子 , 和 在 看法 的 我的 实际的 知识

,
:
,

亲爱的孩子，这是一间小巧精致的房子，而且以我的实际经验来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
as well as of the sentimental value of such things ,
作为 出色地 作为 的 这 感伤的 价值 的 这样的 事物 ,

以及这类物品的情感价值，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈpɑ:səb(ə)] [laɪf] [fɔ:r; fər]
I believe that under any circumstances it is the best and most possible life for
我 相信 那 在下面 任何 情况 它 是 这 最好的 和 最多 可能的 生活 为了
[ju:; jʊ] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ;
you all for many years to come ;
你 全部 为了 许多 年 到 来 ;

我相信，无论在任何情况下，这都是你们在未来许多年里最好、最有可能的生活；

[ˈoʊnli] [rɪ'membər] , [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [blu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
only remember , do not be discouraged if you have some blue days before the
仅有的 记住 , 做 不是 是 灰心 如果 你 有 一些 蓝色的 天 前 这
[sprɪŋ] [sʌn] [ˈaɪnz] .
spring sun shines .
春天 太阳 闪耀 .

记住，在春日阳光普照之前，即使遇到一些低潮期，也不要气馁。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪt] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] , - [hu:] [lʌvz] [ðə; ði] [lənd] [ɪn] [ˈfebruəri] [lʌvz] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
There is a trite old saying , ' Who loves the land in February loves for life .
那里 是 一个 老套 老的 说 , - WHO 爱 这 土地 在 二月 爱 为了 生活 .
有一句老话：“二月热爱土地的人，会终生热爱这片土地。”

- [ˈsɪmpli] [ki:p] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [lʊk] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] ;
' Simply keep working and do not try to look too far ahead ;
- 简单地 保持 在职的 和 做 不是 尝试 到 看 也 远的 前方 ;
“只需继续努力工作，不要想得太远；

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈbɜ:rd(ə)n] [wʊd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ju: 'es] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ˈi:v(ə)]
even the Bearer of the World's Burden would only have us cope with evil
甚至 这 持有人 的 这 世界的 负担 会 仅有的 有 我们 应付 和 邪恶的
[deɪ] [baɪ] [deɪ] .
day by day .
天 经过 天 .

即使是肩负世界重担的上帝，也只会让我们日复一日地与邪恶作斗争。

[ðer; ðər] [-]
There [158]
那里 [-]

那里[158]

[ɪz] [wer] [wi:; wi] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈerər] — [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡʊd]
is where we often make our error — by cutting off the vista to the good
是 在哪里 我们 经常 制作 我们的 错误 — 经过 切割 离开 这 景色 到 这 好的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [ˈbɔ:roʊd] [ˈtrʌb(ə)] .
with the shadow of borrowed trouble .
和 这 阴影 的 借来的 麻烦 .

我们常常犯的错误就是——用借来的麻烦的阴影遮蔽了通往美好的前景。

" [brʊk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtfəli] , [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪ'fɔ:r]
" Brooke looked up at him gratefully , and hesitated a moment before
" 布鲁克 看起来 向上 在 他 感激不尽 , 和 犹豫了一下 一个 片刻 前
[ʃi:; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

布鲁克感激地抬头看着他，犹豫片刻后说道：

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈtrʌblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈædəm] .
" There is only one thing about which I am troubling a little , and that is Adam .
" 那里 是 仅有的 一 事物 关于 哪个 我 是 令人不安的 一个 小的 , 和 那 是 亚当 .
“只有一件事让我有点担心，那就是亚当。”

[haʊ] [wɪl] ['dra:pɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [ə'sɪstənt]
How will dropping everything in the shape of books , and turning into my assistant
如何 将要 下降 一切 在 这 形状 的 图书 , 和 转弯 进入 我的 助手
[ˈfɑ:rmər] ,
farmer ,
农民 ,

我会如何放下所有书籍，变成我的农场助手呢？

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ə'fekt] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] ?
much as he likes the idea , affect his future ?
很多 作为 他 点赞 这 主意 , 影响 他的 未来 ?

即使他很喜欢这个想法，这会影响他的未来吗？

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['bækwərd] [hi:; hi][ɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] , " ['smɑɪlɪŋ] ['ɑ:rtʃli] ,
You may not know how backward he is even now , and , " smiling archly ,
你 可能 不是 知道 如何 落后 他 是 甚至 现在 , 和 , " 微笑 傲慢的 ,
你或许至今都不知道他有多么落后，而且，"他狡黠地笑着说。

" [aɪm][ə'freɪd] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ðɪs] [fɜ:rst] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən]
" I'm afraid he'll have to work for his board this first year before I can
" 我是 害怕的 地狱 有 到 工作 为了 他的 木板 这 第一的 年 前 我 能
[ˈi:v(ə)n] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪmɪgrənts] ['weɪdʒɪz] . "
even afford him an immigrant's wages . "
甚至 买得起 他 一个 移民的 工资 . "
"恐怕他第一年得先为董事会工作，我才能负担得起他的移民工资。"

" [aɪm][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌsl] ,
" I'm glad that you have come straight to this point , " said Dr . Russell ,
" 我是 高兴的 那 你 有 来 直的 到 这 观点 , " 说 博士 . 罗素 ,
"我很高兴你直接谈到了这一点，"罗素博士说。

" [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wer] [aɪ][kæn; kən] [mi:t] [ju:; jʊ] [hæfweɪ] .
" for it is one where I can meet you halfway .
" 为了 它 是 一 在哪里 我 能 见面 你 半 .

因为在这里我可以与你达成共识。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ['jestərdeɪ] ,
I had a talk with your brother on the train yesterday ,
我 有 一个 讲话 和 你的 兄弟 在 这 火车 昨天 ,
我昨天在火车上和你哥哥聊过天。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [skə'læstɪk] , [ɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:rt]
and I am convinced that the practical , and not the scholastic , is his forte
和 我 是 确信 那 这 实际的 , 和 不是 这 学术 , 是 他的 长处
.
:
.

我确信，他的强项是实践，而不是理论。

[wen] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
When he goes to college it should be to the scientific , not to the
什么时候 他 去 到 大学 它 应该 是 到 这 科学 , 不是 到 这
[ækə'demɪk] [sku:l] ;
academic school ;
学术的 学校 ;

他上大学应该去理科院校，而不是文科院校；

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [gʊd] ['ri:dɪŋ] .
that part of his culture must come from good reading .
那 部分 的 他的 文化 必须 来 从 好的 阅读 .

他文化中的那部分特质一定来源于良好的阅读。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [niːd] [ɪz][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [er][ænd; ənd][laɪf] — [soʊ][faːr] , [soʊ] [gʊd] , [ðæt][hiː; hi]
His first need is out - of - door air and life — so far , so good , that he
他的 第一的 需要 是 出去 - 的 - 门 空气 和 生活 — 所以 远的 , 所以 好的 , 那 他
[kæn; kən][hæv; həv] .
can have .
能 有 .

他最需要的是户外的空气和生命——到目前为止，一切都很好，他可以得到。

[læst] [naɪt] [æt; ət] [ˈsʌpər] [aɪ] [dɪˈskʌst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] [sted] ,
Last night at supper I discussed this with Robert Stead ,
最后的 夜晚 在 晚餐 我 讨论 这 和 罗伯特 斯蒂德 ,
[əz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [maɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]
as his early training was both at the School of Mines and the
作为 他的 早期的 训练 曾是 两个都 在 这 学校 的 矿山 和 这
[ˌpɑːliˈteknɪk] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
Polytechnic of Troy .
理工学院 的 特洛伊 .

因为他早期的训练是在矿业学院和特洛伊理工学院进行的。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] , — - [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] , - [sed] [sted] ,
The upshot , — ' Let him come to me every day , ' said Stead ,
这 结果 , — - 让 他 来 到 我 每一个 天 , - 说 斯蒂德 ,
[əz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [sper] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
- **for as many hours as he can spare , more or less ,**
- 为了 作为 许多 小时 作为 他 能 空闲的 , 更多的 或者较少的 ,
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [læks] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn]
and I will see what he lacks , and perhaps stimulate him by companionship in
和 我 将要 看 什么 他 缺乏 , 和 也许 刺激 他 经过 友谊 在
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

结果是一——“让他每天都来找我，”斯特德说。
“只要他能抽出时间，差不多就是那么几个小时，”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [læks] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn]
and I will see what he lacks , and perhaps stimulate him by companionship in
和 我 将要 看 什么 他 缺乏 , 和 也许 刺激 他 经过 友谊 在
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

我会看看他缺少什么，或许可以通过结伴学习来激发他的学习热情。

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [-]
or at any rate we can [159]
或者 在 任何 速度 我们 能 [-]
[əz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [sper] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
- **for as many hours as he can spare , more or less ,**
- 为了 作为 许多 小时 作为 他 能 空闲的 , 更多的 或者较少的 ,
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [læks] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn]
and I will see what he lacks , and perhaps stimulate him by companionship in
和 我 将要 看 什么 他 缺乏 , 和 也许 刺激 他 经过 友谊 在
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

或者至少我们可以[159]

[faɪt] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪsenʃlɪz] [təˈgeðər] .
fight out the essentials together .
斗争 出去 这 必需品 一起 .

共同为生存而战。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɔːrm][maɪ] [breɪn] [əˈgen] , [ˈdɑːktər] , [huː] [noʊz] ? -
Perhaps it will warm my brain again , doctor , who knows ? ' -
也许 它 将要 温暖的 我的 脑 再次 , 医生 , WHO 知道 ? -
[əz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [sper] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
- **for as many hours as he can spare , more or less ,**
- 为了 作为 许多 小时 作为 他 能 空闲的 , 更多的 或者较少的 ,
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [læks] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn]
and I will see what he lacks , and perhaps stimulate him by companionship in
和 我 将要 看 什么 他 缺乏 , 和 也许 刺激 他 经过 友谊 在
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

或许它能再次温暖我的大脑，医生，谁知道呢？

” [brʊk] [klɑːspt] [hɜːr; hær][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
” **Brooke clasped her hands with an expression of delight , and then**
” 布鲁克 紧握 她 双手 和 一个 表达 的 喜 , 和 然后
[draːpt] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] ,
dropped them , saying ,
掉落 他们 , 说 ,

布鲁克双手合十，脸上露出欣喜的表情，然后松开双手，说道：

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['kændɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ,
“ **But we cannot pay for such a favour as that would be** ,
“ 但 我们 不能 支付 为了 这样的 一个 偏爱 作为 那 会 是 ,
“但是我们不能为这样的恩惠付出代价，因为那将是一种奢侈。”

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][wi:; wi] ['kʊdnt] [pʊt] [ɑ:r'selvz] [ʌndər] [æn; ʌn] [ɑ:blɪ'geɪʃn] . “
and on the other hand we couldn't put ourselves under an obligation . ”
和 在 这 其他 手 我们 不能 放 我们自己 在下面 一个 义务 : “
另一方面，我们也不能让自己承担任何义务。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ,
“ **My child , “ said the doctor , stopping in the middle of the cow - house** ,
“ 我的 孩子 , “ 说 这 医生 , 停止 在 这 中间 的 这 奶牛 - 房子 ,
“我的孩子,”医生说着，停在了牛棚中央。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] ['li:nɪŋ] [ə'geɪnst]
which they chanced to be investigating at the moment , and leaning against
哪个 他们 偶然 到 是 调查 在 这 片刻 , 和 倾斜 反对
[ə; eɪ] [sto:l] ,
a stall ,
一个 摊位 ,
他们当时碰巧正在调查这件事，于是靠在一个摊位上。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ɑ:kjəpənt] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪn'kwɪzətɪv] [tʌŋ] ,
while the gentle occupant pulled at his coat with her inquisitive tongue ,
尽管 这 温和的 居住者 拉 在 他的 外套 和 她 好奇 舌头 ,
温柔的女主人用好奇的舌头拉扯着他的外套，

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] [merk] [greɪv] [mɪ'steɪks] .
“ **there is another way in which we all make grave mistakes** .
“ 那里 是 其他 方式 在 哪个 我们 全部 制作 严重 错误 .
“我们所有人犯下严重错误的方式还有另一种。”

[gɑ:d] [fər'baɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈædvəkeɪt] [ðə; ði] [ˈʃɜ:rkiŋ] [ɔ:r] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ə'pɑ:n] [ˈʌðər]
God forbid that I should advocate the shirking or casting of responsibility upon others
上帝 禁止 那 我 应该 提倡 这 偷懒 或者 铸件 的 责任 之上 其他的
,
:
,
我绝不会提倡推卸责任或将责任转嫁给他人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ɪk'stri:m] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪntu:][ɪn] [ðɪs] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] —
but there is another extreme that we are falling into in this twentieth century —
但 那里 是 其他 极端 那 我们 是 坠落 进入 在 这 第二十 世纪 —
[æn; ʌn] [aɪ] - [fɔ:r; fər] - [æn; ʌn] - [aɪ] ,
an eye - for - an - eye ,
一个 眼睛 - 为了 - 一个 - 眼睛 ,
但我们在二十世纪正滑向另一个极端——以眼还眼。

[tu:θ] - [fɔ:r; fər] - [ə; eɪ] - [tu:θ] [bri:d] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
tooth - for - a - tooth breed of independence ,
齿 - 为了 - 一个 - 齿 品种 的 独立 ,
以牙还牙的独立精神，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhuð] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [blend] [ænd; ʌnd] [ˈswi:tŋ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [ˈækʃnz] [ɪz]
while the brotherhood that should blend and sweeten all our daily actions is
尽管 这 兄弟情 那 应该 混合 和 甜味 全部 我们的 日常的 行动 是
[ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
treated as a vocation ,
治疗 作为 一个 职业 ,
而将本应融合并升华我们日常行为的兄弟情谊视为一种职业，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [set][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['leɪblɪd] - ['tʃærəti] - [ɔ:r] - ['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rvis] .
a thing set apart , and labelled ' Charity ' or ' Social Service .
一个 事物 放 除 , 和 标签 - 慈善 - 或者 - 社会的 服务 :
被单独列出, 并贴上“慈善”或“社会服务”标签的事物。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [lɔ:] [ʌv; əv][saɪlənt]['bɜ:rd(ə)n] - ['berɪŋ] [ɪz][fɑ:r][fʰaɪnər]
' It seems to me that the Christian law of silent burden - bearing is far finer
- 它 似乎 到 我 那 这 基督教 法律 的 沉默的 负担 - 轴承 是 远的 更精细
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ðæŋ; ðən] [ðɪs] ,
and more subtle than this ,
和 更多的 微妙的 比 这 ,
在我看来, 基督教关于默默承担重担的律法远比这更加精妙和微妙。

[ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [li:vz] [noʊ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
in that it leaves no obligation in its wake .
在 那 它 树叶 不 义务 在 它是 唤醒 .
因为它不会留下任何义务。

“ [ɪf] ['rɑ:bərt] [sted] , [ðə; ði][mæn][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] ,
“ If Robert Stead , the man cursed with lack of motive ,
” 如果 罗伯特 斯蒂德 , 这 男人 被诅咒的 和 缺少 的 动机 ,
“如果罗伯特·斯特德, 这个因缺乏作案动机而备受诅咒的人,

[faɪndz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði][stɪmjʊ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪd]
finds a fragment of impulse in the stimulation of awakening his buried
发现 一个 分段 的 冲动 在 这 刺激 的 唤醒 他的 埋葬
['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
knowledge and in contact with your brother ,
知识 和 在 接触 和 你的 兄弟 ,
在唤醒他尘封已久的知识以及与你兄弟的接触中, 他找到了一丝灵感。

[wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ni:dz] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] , [-]
when your brother needs this knowledge , [160]
什么时候 你的 兄弟 需求 这 知识 , [-]
当你的兄弟需要这些知识时, [160]

[wer] [laɪz][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ?
where lies the obligation ?
在哪里 谎言 这 义务 ?
义务在哪里?

[noʊ] , [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑ:r; ər] ['i:vnlɪ] ['bælənst] ; [ək'sept][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
No , the scales are evenly balanced ; accept the result ,
不 , 这 秤 是 均匀地 均衡 ; 接受 这 结果 ,
不, 双方势均力敌; 接受结果吧。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [drɔ:] [ə; eɪ] [breθ] [tu:; tə][dʒɑ:r][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] .
and do not draw a breath to jar the adjustment .
和 做 不是 画 一个 气息 到 罐 这 调整 .
不要屏住呼吸, 以免扰乱调整。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [du:][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [sted] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['soʊʃ(ə)l]['stændərdz] , [bʌt; bət] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Moreover , do not judge Stead by the usual social standards , but bear with him
而且 , 做 不是 法官 斯蒂德 经过 这 通常 社会的 标准 , 但 熊 和 他
:
:
:
此外, 不要用通常的社会标准来评判斯蒂德, 而要宽容他。

[pər'hæps][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [si:m] [dɪs'kɜ:rtɪəs] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]
Perhaps at times he may even seem discourteous , for what he thinks he
也许 在 时代 他 可能 甚至 似乎 无礼 , 为了 什么 他 思考 他
[ˈsʌfəd] [baɪ][wʌn] ['wʊmən] ,
suffered by one woman ,
遭受 经过 一 女士 ,
或许有时候他会显得无礼，因为他认为自己曾受到某个女人的伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [wʌn][jiː; jɪ][wʌz; wəz] [tuː] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][kɜ:rt][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ;
and a most remarkable one she was too , has made him curt with all ;
和 一个 最多 卓越 一 她 曾是 也 , 有 制成 他 简短 和 全部 ;
她是一位非常杰出的人，这让他对所有人都冷淡了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['feɪlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [dʒʌdʒ] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɜ:rsən(ə)] [ˈmeʒər]
for his great failing is that he can never judge except by the personal measure
为了 他的 伟大的 失败 是 那 他 能 绝不 法官 除了 经过 这 个人的 措施
,
.
,
他最大的缺点就是他永远只能以个人标准来评判他人。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌlt] [ʌv; əv] ['selfɪ'nəs] . "
and unconsciously he has made a cult of selfishness . "
和 不知不觉 他 有 制成 一个 邪教 的 自私 . "
他不知不觉地营造了一种自私自利的氛围。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['evər] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ]
" **I understand , oh , now I understand ; how can I ever thank you for showing**
" 我 理解 , 哦 , 现在 我 理解 ; 如何 能 我 曾经 感谢 你 为了 显示
[em 'iː][ðə; ðɪ] [wei] ?
me the way ?
我 这 方式 ?
“我明白了，哦，我现在明白了；我该如何感谢您为我指明方向呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdraɪv 'dɑ:ktɜː] . [ˈrʌsl] , " [brʊk] [sed] , [klaːspɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Do you know , Dr . Russell , " Brooke said , clasping her hands on his arm ,
做 你 知道 , 博士 . 罗素 , " 布鲁克 说 , 紧握 她 双手 在 他的 手臂 ,
“你知道吗，拉塞尔医生,”布鲁克说着，双手紧紧抓住他的胳膊。

" [aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] ['nevər] [br'gæən] ['riːəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] ['trʌb(ə)] [keɪm]
" **it seems to me I never began really to live until the day that trouble came**
" 它 似乎 到 我 我 绝不 开始 真的 到 居住 直到 这 天 那 麻烦 来了
[tuː; tə][juː 'es] ;
to us ;
到 我们 ;
“在我看来，直到灾难降临到我们身上的那一天，我才真正开始生活；

" — [waɪl] [æz; əz] [brʊk] [spoʊk] , [ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:ksəz] - ['ɡæləri] , [ænd; ənd] ['mɑ:rt]
" — **while as Brooke spoke , the silent hour in the Parkses ' gallery , and Marte**
" — 尽管 作为 布鲁克 辐 , 这 沉默的 小时 在 这 公园 - 画廊 , 和 玛尔特
[lɜː'ents] - ['pɪktʃər] ,
Lorenz ' picture ,
洛伦兹 - 图片 ,
——布鲁克说话的时候，帕克斯家的画廊里一片寂静，还有玛特·洛伦茨的画作，

[stretʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'seprəbl] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] ,
stretched themselves as the inseparable background to all that had followed ,
拉伸 他们自己 作为 这 形影不离 背景 到 全部 那 有 随后 ,
它们延伸开来，成为之后一切不可分割的背景。

[ænd; ɐnd] [ˈdi:pənd] [ðə; ði][ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [ðæt][wɜ:r; wəɹ] [ɔ:lredi] [ˈglouɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði]
and deepened the colour in her cheeks , that were already glowing with the
和 加深 这 颜色 在 她 脸颊 , 那 是 已经 发光 和 这
[ki:n] [er] .
keen air .
敏锐的 空气 .

凛冽的空气使她原本就泛着红晕的双颊更加红润了。

[wen] [brʊk] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈfɪniʃt] [ðer; ðəɹ] [tʊɹ] , [ænd; ɐnd][wɜ:r; wəɹ] [riˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
When Brooke and the Doctor finished their tour , and were returning to
什么时候 布鲁克 和 这 医生 完成的 他们的 旅游 , 和 是 返回 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

当布鲁克和医生结束参观, 返回住处时,

[ˈtætəɹz] [stiɪ] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈsɑ:ləmli] , - [ˈdʌb(ə)] - [ˈrʌnər] [sled][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz]
Tatters still following solemnly , Bisbee's double - runner sled with the baggage was
破烂不堪 仍然 下列的 庄严地 , - 双倍的 - 跑步者 雪橇 和 这 行李 曾是
[si:n] [ˈkʌmiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [rouɪd] ,
seen coming from the lower road ,
已见 未来 从 这 降低 路 ,

泰特斯依然神情肃穆地跟在后面, 人们看到比斯比的双轨雪橇载着行李从下面的路上驶来。

[waɪl] - [ˈkʌtər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wei] .
while Stead's cutter turned into the yard from the hill way .
尽管 - 刀具 转向 进入 这 院子 从 这 爬坡道 方式 .

斯特德的切割机从山路拐进了院子。

[ðə; ði] [kʌb] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [riˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋz]
The Cub being in a very happy frame of mind as the result of his morning's
这 幼兽 存在 在 一个 非常 快乐的 框架 的 头脑 作为 这 结果 的 他的 早晨
[trip] . [-]
trip . [161]
旅行 . [-]

由于上午的旅行, 小熊心情非常愉快。[161]

“ [ˈoʊnli] [θɪŋk] , [sɪs] !
“ **Only think , Sis !**
“ 仅有的 思考 , 妹妹 !

“你只要想想, 姐姐! ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
“ **he cried , as soon as he was within speaking distance ,**
“ 他 哭 , 作为 很快 作为 他 曾是 之内 请讲 距离 ,
他一走到能说话的距离就喊道: “

“ [ðə; ði] [ˈblæksmiθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈredʒɪstərd] [dɔ:g] [bʊl] [pʌp] ,
“ **the blacksmith has a registered dog bull pup ,**
“ 这 铁匠 有 一个 挂号的 狗 公牛 小狗 ,

铁匠养了一只登记在册的斗牛犬幼犬,

[wið; wiθ][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈpedɪɡri:] [æz; əz][ˈpæmz] — [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [blæk] - [aɪ] [hu:]
with just as good a pedigree as Pam's — a son of imported Black - eye who
和 只是 作为 好的 一个 谱系 作为 帕姆的 — 一个 儿子 的 进口 黑色的 - 眼睛 WHO
[ɪz] [oʊnd] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈɡɔ:rdn] .
is owned over in Gordon .
是 拥有 超过 在 戈登 .

血统和帕姆的血统一样优良——是进口的黑眼牛的儿子, 黑眼牛在戈登镇拥有。

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ˈ[pedɪɡriː] [ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [ɔːl] ˈ[rit(ə)n] [aʊt] , [bʌt; bət] [its] [smʌdʒd] [ænd; ənd] ˈ[ˈmʌsi] ,
He's got a pedigree a mile long all written out , but it's smudged and mussy ,
他是 得到 一个 谱系 一个 英里 长的 全部 书面 出去 , 但 它是 模糊的 和 混乱 ,
他的血统证书写得清清楚楚, 但字迹模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[blæksmiθ] [hæz; həz] [ɔːfərd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈdɑːlər][tuː; tə][ˈkɑːpi][aɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][fæn] -
and the blacksmith has offered me a dollar to copy it out on a fan -
和 这 铁匠 有 提供 我 一个 美元 到 复制 它 出去 在 一个 扇子 -
[ˈeɪpt] ˈ[peɪpər][laɪk] [maɪn] .
shaped paper like mine .
形状 纸 喜欢 矿 .

铁匠给了我一美元, 让我把它抄写到和我一样的扇形纸上。

[ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ˈ[hændi][tuː; tə] [peɪ] ˈ[pæmz][tæks] , [tuː] ;
That will just come in handy to pay Pam's tax , too ;
那 将要 只是 来 在 便利 到 支付 帕姆的 税 , 也 ;
这正好可以用来帮帕姆缴税;

[its] [duː] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ˈ[dʒænjueɪ] .
it's due up here the 1st of January .
它是 到期的 向上 这里 这 1st 的 一月 .
它将于1月1日运抵这里。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [nekst] [jɪr] [wiːl] [ɡoʊ][ɪn] ˈ[paːrtnərʃɪp] , [ænd; ənd] [reɪz] [sʌm; səm] [pʌps] ,
Then you see next year we'll go in partnership , and raise some pups ,
然后 你 看 下一个 年 出色地 去 在 合伙 , 和 增加 一些 幼犬 ,
然后你看, 明年我们会合作, 一起养一些小狗。

[ænd; ənd] ˈ[fɪfti] ˈ[dɑːləz, ˈdɔləz] [əˈpiːs] [ɪz][ðə; ði] ˈ[veri] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [get][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and fifty dollars apiece is the very least we can get for them ,
和 五十 美元 一块 是 这 非常 至少 我们 能 得到 为了 他们 ,
每个至少也要五十美元, 这是我们能卖的最低价格。

[ænd; ənd] ˈ[meɪbi] [ə; eɪ] ˈ[hʌndrəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] , [ɪf] [ðeə(r)] ˈ[klevər] !
and maybe a hundred for the dogs , if they're clever !
和 或许 一个 百 为了 这 狗 , 如果 它们是 聪明的 !
如果狗狗们够聪明的话, 也许还能给它们一百块!

” [ðə; ði] ˈ[eldər] [men] [smaɪld] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[dɑːktər] [sed] [tuː; tə] ˈ[sɑɪlənt] [sted] ,
” **The elder men smiled at each other , and the doctor said to Silent Stead ,**
” 这 长老 男人 微笑 在 每个 其他 , 和 这 医生 说 到 沉默的 斯蒂德 ,
“老人们彼此相视一笑, 医生对沉默的斯蒂德说:

“ [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪz][æn; ən] ˈ[elɪmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪl] [ˈspɜrd] [frʌm; frəm][məˈti(ə).ɪi.ə] ˈ[ˌmɛdɪkə] ,
” **Enthusiasm is an element that can be ill spared from materia medica ,**
” 热情 是 一个 元素 那 能 是 患病的 幸存 从 物质 医学 ,
“热情是药物学中不可或缺的要素, 不容忽视。”

— [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] ˈ[ɪːv(ə)n][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
— **it will do you good even to get a whiff of it .**
— 它 将要 做 你 好的 甚至 到 得到 一个 闻 的 它 .
——即使只是闻到一点味道, 对你也有好处。

” [tuː; tə] [brʊk] : “ [ɡʊd] - [baɪ][fɔːr; fər] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
” **To Brooke : “ Good - by for now , my child ;**
” 到 布鲁克 : “ 好的 - 经过 为了 现在 , 我的 孩子 ;
致布鲁克: “孩子, 暂别了;

[jʊr; jər] ˈ[fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
your father will have all that can be done for him .
你的 父亲 将要 有 全部 那 能 是 完毕 为了 他 .
我们会尽一切努力帮助你父亲。

[ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['plætʃɔ:rm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:ɹ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wi:ld] [aʊt] [ɪn]
A sloping platform from the kitchen door will allow him to be wheeled out in
一个 倾斜的 平台 从 这 厨房 门 将要 允许 他 到 是 带轮子的 出去 在
['plez(ə)nt] ['weðəɹ] ,
pleasant weather ,
令人愉快的 天气 ,

从厨房门口延伸出来的倾斜平台，可以让他在天气好的时候被推出去。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] [ə'loʊn] [wɪl] [[ʊʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and time and care alone will show the result .
和 时间 和 关心 独自的 将要 展示 这 结果 .
唯有时间和细心照料才能带来结果。

[rɪ'membəɹ] , [du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [send] [fɔ:ɹ; fəɹ] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:ɹ; əɹ] [pʌz(ə)ld] — [ænd; ənd]
Remember , do not hesitate to send for me if you are puzzled — and
记住 , 做 不是 犹豫 到 发送 为了 我 如果 你 是 困惑 — 和
['kɜ:ɹɪdʒ] !
courage !
勇气 !

记住，如果你感到困惑，不要犹豫就来找我——还有勇气！

[ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['wɜ:rkəɹz] [æt; ət] [ðer; ðəɹ] [ni:d] ,
the courage that is always given to the world's workers at their need ,
这 勇气 那 是 总是 给定 到 这 世界的 工人 在 他们的 需要 ,
在世界劳动者最需要的时候，总能给予他们勇气。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [sʌn] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [lu:k] [ʌv; əv] [oʊld] ,
" **and the good physician , the spiritual son of St . Luke of old ,**
" 和 这 好的 医生 , 这 精神 儿子 的 英石 . 卢克 的 老的 ,
“还有那位良医，古代圣路加的精神之子，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [sted] , [hu:] [tɜ:ɹnd] ['mænfred] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪ'li:d]
took his place by Stead , who turned Manfred in the direction of the Gilead
采取 他的 地方 经过 斯蒂德 , WHO 转向 曼弗雷德 在 这 方向 的 这 吉利德
[ˈsteɪʃ(ə)n] . [-]
station . [162]
车站 . [-]

斯特德接替了他的位置，并把曼弗雷德转向基列车站的方向。[162]

[ˈmi:nwaɪl] ['tætəɹz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wen] [brʊk] [went] [ɪn'dɔ:ɹz] [ə'gen] ,
Meanwhile Tatters had disappeared , and when Brooke went indoors again ,
同时 破烂不堪 有 消失 , 和 什么时候 布鲁克 去 室内 再次 ,
与此同时，塔特斯不见了，布鲁克再次走进屋里时，

[rɪ:əlaɪzɪŋ] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [θæŋkt] ['saɪlənt] [sted] ,
realizing too late that she had not yet thanked Silent Stead ,
意识到 也 晚的 那 她 有 不是 然而 谢谢 沉默的 斯蒂德 ,
她这才意识到自己还没有感谢“沉默的镇定者”。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:g] [stretʃt] [baɪ] [hɜ:ɹ; həɹ] ['fɑ:ðəz] [tʃer] , [æn; ən] [ɪn'dɔ:ɹ] [poʊst] [hi:; hi] [ðer'æftəɹ]
she found the dog stretched by her father's chair , an indoor post he thereafter
她 成立 这 狗 拉伸 经过 她 父亲的 椅子 , 一个 室内的 邮政 他 此后
['ɑ:kjupaɪd] .
occupied .
占领 .

她发现那只狗趴在她父亲的椅子旁，那把椅子后来成了她父亲的固定座位。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æftəɹ] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [brʊk] [set] [aʊt] [fɔ:ɹ; fəɹ] ['mɪsɪz] . ['fɛntənz] ,
A little after two o'clock Brooke set out for Mrs . Fenton's ,
一个 小的 后 二 点钟 布鲁克 放 出去 为了 太太 . 芬顿的 ,
两点刚过，布鲁克就出发去芬顿太太家了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [ˈʌnˈpækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [θɪŋz] ,
leaving her mother to superintend the unpacking of the simpler things ,
离开 她 母亲 到 督 这 拆包 的 这 更简单 事物 ,
[kloʊðz] , [bʊks] ,
clothes , books ,
衣服 , 图书 ,

她把拆箱整理一些比较简单的东西，比如衣服和书籍，的任务交给了她的母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ˈfɜːrɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [best] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and the little table furniture that they had deemed best to save from the
和 这 小的 桌子 家具 那 他们 有 被认为 最好的 到 节省 从 这
[rek] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
wreck and bring with them ,
破坏 和 带来 和 他们 ,

还有他们认为最好从沉船残骸中抢救出来并带走的那些小桌子家具，

[ə; eɪ] [tæsk] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [kiːθ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrevl] [soʊ] [ˌʌnˈfeɪnɪdli] [ðæt] [brʊk] [bɪˈɡæn] [hɜːr; hər]
a task in which Miss Keith seemed to revel so unfeignedly that Brooke began her
一个 任务 在 哪个 错过 基思 似乎 到 陶醉 所以 毫不掩饰地 那 布鲁克 开始 她
[wɔːk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
walk with an unusual sense of freedom .
走 和 一个 异常 感觉 的 自由 .

基思小姐似乎非常享受这项任务，而且毫不掩饰，以至于布鲁克开始散步时感到一种不同寻常的自由。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːdʒ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈtætərz] , [ænd; ənd] ,
She had gone only a few hundred yards when she remembered Tatters , and ,
她 有 已消失 仅有的 一个 很少 百 码 什么时候 她 记得 破烂不堪 , 和 ,
[ˈtɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] ,

turning back to get him , found that he was already close behind ,
转弯 后退 到 得到 他 , 成立 那 他 曾是 已经 关闭 在后面 ,
[tɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] ,
转身想去追他，却发现他已经紧随其后了。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːrt] .
and hurrying as if life or death depended upon his escort .
和 匆忙 作为 如果 生活 或者 死亡 取决于 之上 他的 护送 .
[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːrt] .
他匆匆忙忙，仿佛他的生死取决于护送他的人。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ?
” **How did you know I was coming ?**
” 如何 做过 你 知道 我 曾是 未来 ?
[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ?
“你怎么知道我会来？ ”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ?
How did you get out ?
如何 做过 你 得到 出去 ?
[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ?
你是怎么逃出来的？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [ˈʌðər]
” **she asked him , and then laughed at herself for expecting a reply other**
” 她 问 他 , 和 然后 笑了 在 她自己 为了 期待 一个 回复 其他
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔːrt] ,
than the short ,
比 这 短的 ,

她问他，然后又嘲笑自己竟然期待他给出除了简短回答以外的答案。

[ˈdʒɔɪəs] [bɑːrk] [hiː; hi] [geɪv] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsəːklɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈpɔɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [snoʊ] ,
joyous bark he gave , as he circled around her , pawing up the snow ,
欢乐 吠 他 给予 , 作为 他 圈起来 大约 她 , 爪子 向上 这 雪 ,
[ˈdʒɔɪəs] [bɑːrk] [hiː; hi] [geɪv] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsəːklɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈpɔɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [snoʊ] ,
他欢快地吠叫着，绕着她转圈，用爪子刨起雪地。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌmzi] , [stɪf] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [ˈpleɪnli] [sed] ,
inviting her to play with clumsy , stiff gestures that plainly said ,
邀请 她 到 玩 和 笨拙 , 僵硬的手势 那 显然 说 ,
用笨拙僵硬的手势邀请她一起玩, 那手势清楚地表明:

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪˈem] [ˈræðər] [æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
“ **I know I am rather an old fellow for this sort of thing ,**
“ 我 知道 我 是 相当 一个 老的 同伴 为了 这 种类 的 事物 ,
我知道我年纪有点大了, 不太适合做这种事了。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] ,
but I'm willing to do anything I can to amuse you ,
但 我是 愿意的 到 做 任何事物 我 能 到 娱乐 你 ,
但我愿意尽我所能逗你开心。

“ [waɪl] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈreɪst] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsnəʊ,bɔːlz] [fɪː; fɪ] [θruː] [æt; ət][ˈrændəm] ,
“ **while he even raced after the snowballs she threw at random ,**
“ 尽管 他 甚至 比赛 后 这 雪球 她 扔 在 随机的 ,
“他甚至还追着她随意扔出的雪球跑来跑去,”

[ænd; ænd] [ˈræʃli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [wʌn] , [ˈdrɑːpɪŋ] [,aɪˈtiː][ˈheɪstɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and rashly tried to retrieve one , dropping it hastily at her feet with a
和 贸然 尝试 到 取回 一 , 下降 它 草草 在 她 脚 和 一个
[ˈkɑːmɪk(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [-]
comical expression , [163]
滑稽 表达 , [-]
她鲁莽地试图去捡一个, 却滑稽地把它丢在了脚边[163]。

[ˈʃoʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ænd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ðæt]
showing by a twist of his jaw and rubbing his nose between his paws that
显示 经过 一个 捻 的 他的 颞 和 擦 他的 鼻子 之间 他的 爪子 那
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
it was too cold for his teeth .
它 曾是 也 寒冷的 为了 他的 牙齿 .
它扭动下巴, 用爪子摩擦鼻子, 表示牙齿太冷了。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ʌp] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [streɪt] [hɪl] ,
The walk was up an almost straight hill ,
这 走 曾是 向上 一个 几乎 直的 爬坡道 ,
这段路几乎是沿着一条笔直的山坡向上走。

[rɪˈliːvd] [baɪ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][baɪ] [wɪt] [əˈloʊn][ˈtræv(ə)][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz] [meɪd]
relieved by occasional resting - places by which alone travel in such a country is made
松了口气 经过 偶然 休息 - 地方 经过 哪个 独自的 旅行 在 这样的 一个 国家 是 制成
[ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][mæn][ɔːr] [biːst] ,
possible to man or beast ,
可能的 到 男人 或者 兽 ,
沿途偶尔会有一些休息场所, 只有通过这些场所, 人或牲畜才能在这样的国家里继续旅行。

[soʊ] [ðæt] [wen] [brʊk] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfentən] [ˈhaʊs] [fɪː; fɪ] [pɔːzd] ,
so that when Brooke reached the gate of the Fenton house she paused ,
所以 那 什么时候 布鲁克 达到 这 门 的 这 芬顿 房子 她 暂停 ,
所以当布鲁克走到芬顿家门口时, 她停了下来。

[bəʊθ][fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ænd][tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [ˈbeərɪŋz] .
both for breath and to get her bearings .
两个都 为了 气息 和 到 得到 她 轴承 .
既是为了喘口气, 也是为了辨别方向。

[noʊ] [ˈpæθweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌvld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
No pathway had been shovelled to the front door ,
不 路径 有 到过 铲 到 这 正面 门 ,
通往大门的路上没有铲雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tŋ] [træk] [led] [raʊnd] [ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ə; ei][ward] [pɔ:rtʃ] [æt; ət]
and the beaten track led round the side of the house to a wide porch at
和 这 被打败 追踪 引领 圆形的 这 边 的 这 房子 到 一个 宽的 门廊 在
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

一条人迹罕至的小路绕到房子侧面，通向南侧一个宽敞的门廊。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][held][ə; ei] [wel] - [haʊs] [ɪn][ɪts] ['feltər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brʊk] ['fa:ləʊd] .
which also held a well - house in its shelter , and this Brooke followed .
哪个 还 握住 一个 出色地 - 房子 在 它是 庇护所 , 和 这 布鲁克 随后 .

那里还有一座水井房，这条小溪也流淌其间。

[hɜ:r; hər] [nɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fa:ləʊd] [baɪ][ə; ei] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
Her knock at the door was followed by a rumbling sound from within ,
她 敲 在 这 门 曾是 随后 经过 一个 隆隆声 声音 从 之内 ,
她敲了敲门，门内随即传来隆隆声。

[wɪtʃ] [brɪ'gæən][ɪn][æən; ən] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dru:] ['ræpɪdli] ['nɪrər] ;
which began in an opposite corner of the house , and drew rapidly nearer ;
哪个 开始 在 一个 对面的 角落 的 这 房子 , 和 画 快速 更近 ;
它从房子的对角开始，迅速逼近；

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['aʊtwərd] , ['sɪŋgjələrlɪ] [ɪ'nʌf] ,
then the door opened outward , singularly enough ,
然后 这 门 打开 向外 , 单独地 足够的 ,
然后，门奇怪地向外开了。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:][sæt][ə; ei][ɪ't(ə)] [oʊld] ['leɪdi][ɪn][ə; ei] [wi:l] - [tʃer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bəʊθ] ['gaɪdɪd]
and just inside it sat a little old lady in a wheel - chair that she both guided
和 只是 里面 它 卫星 一个 小的 老的 女士 在 一个 车轮 - 椅子 那 她 两个都 引导
[ænd; ənd] [prə'peld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .
and propelled with her own hands .
和 推进 和 她 自己的 双手 .

里面坐着一位坐在轮椅上的老太太，她用自己的双手操控着轮椅。

“ [aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [ju:; jʊ] , ” [brʊk] [brɪ'gæən] .
“ **I'm so sorry to have troubled you , ” Brooke began .**
“ 我是 所以 对不起 到 有 麻烦 你 , ” 布鲁克 开始 .
“很抱歉给您添麻烦了,”布鲁克开口说道。

“ [aɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['i:nɔ:k] ['fɛntən] ,
“ **I wished to see Mrs . Enoch Fenton ,**
“ 我 希望 到 看 太太 . 以诺 芬顿 ,
“我想见伊诺克·芬顿夫人，

[ænd; ənd] [mɪs] [ki:θ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:s] - [raʊdɪz] ,
and Miss Keith said that it was the first house before the cross - roads ,
和 错过 基思 说 那 它 曾是 这 第一的 房子 前 这 叉 - 道路 ,
基思小姐说，那是十字路口前的第一栋房子。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪsʌndər'stʊd] . “
but I must have misunderstood . ”
但 我 必须 有 被误解 . “
但我一定是误会了。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , [dɪr] .
“ **And so it is , dear .**
“ 和 所以 它 是 , 亲爱的 .
“正是如此，亲爱的。”

[aɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] .
I'm Mrs . Fenton .
我是 太太 . 芬顿 .

我是芬顿夫人。

” [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ˈbrʊks] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] : “ [oʊ] , [aɪ] [siː] ,
” **Then , as she read Brooke's puzzled expression : “ Oh , I see ,**
” 然后 , 作为 她 读 布鲁克的 困惑 表达 : “ 哦 , 我 看 ,
然后, 当她看到布鲁克困惑的表情时, 说道: “哦, 我明白了。”

[kiːθ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][juːz] [wiːlz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fiːt] .
Keith didn't tell you that I use wheels instead of feet .
基思 没有 告诉 你 那 我 使用 车轮 反而 的 脚 .
基思没告诉你我用的是轮子而不是脚。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] ; [siː] , [ˈtætərz] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ,
Come right in ; see , Tatters is quite at home here ,
来 正确的 在 ; 看 , 破烂不堪 是 相当 在 家 这里 ,
请进; 你看, 塔特斯在这里感觉很自在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wer] [maɪ] [ˈkʊki] [drɔːr] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]
and he knows where my cooky drawer is just as well as any child in the
和 他 知道 在哪里 我的 饼干 抽屉 是 只是 作为 出色地 作为 任何 孩子 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
他知道我的饼干抽屉在哪儿, 就像附近任何一个孩子一样清楚。

” [ænd; ənd] , [dʒəːkɪŋ][ə; eɪ] [-]
” **and , jerking a [164]**
” 和 , 抽搐 一个 [-]
”并且, 猛地一抽[164]

[stræp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜːr; hær][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈhænd(ə)l] ,
strap that she held in her hand , which was also fastened to the door handle ,
带子 那 她 握住 在 她 手 , 哪个 曾是 还 系紧 到 这 门 处理 ,
她手里拿着的皮带, 也系在门把手上。

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] [gest] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [brʊk] [ˈriːəlaɪzd] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər]
she closed it behind her guest even before Brooke realized and apologized for
她 关闭 它 在后面 她 客人 甚至 前 布鲁克 已实现 和 道歉 为了
[nɔːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .
not doing it herself .
不是 正在做 它 她自己 .
在布鲁克意识到之前, 她就已经在客人身后关上了门, 并为自己没有关门而道歉。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈtrævld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [hɔːl] ,
Quick as a flash the chair was turned , and travelled across the square hall ,
快的 作为 一个 闪光 这 椅子 曾是 转向 , 和 旅行 穿过 这 正方形 大厅 ,
椅子瞬间转过身, 飞快地穿过了方形大厅。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsou] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
which also served as a summer sitting room , into a kitchen , cheerful and
哪个 还 服务 作为 一个 夏天 坐着 房间 , 进入 一个 厨房 , 快乐 和
[niːt] [æz; əz][wæks] ,
neat as wax ,
整洁的 作为 蜡 ,
这里也曾用作夏季起居室, 后来改造成厨房, 明亮整洁得像蜡一样。

[waɪl] [æz; əz] [brʊk] [ˈfɑːloʊd] , [hɜːr; hær] [ˈsensɪz] [naʊ] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] ,
while as Brooke followed , her senses now keyed to the unusual ,
尽管 作为 布鲁克 随后 , 她 感官 现在 按键 到 这 异常 ,
布鲁克跟在后面, 她的感官现在对不寻常的事物格外敏感。

[ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈweɪz] [bɪn] [ˈwaɪdnɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
she noticed that not only had the door - ways been widened , but that all the
她 注意到 那 不是 仅有的 有 这 门 - 方式 到过 扩大 , 但 那 全部 这
[ˈfɜːrniʃər] ,
furniture ,
家具 ,

她注意到, 不仅门道拓宽了, 而且所有的家具,

[ˈteɪblz] , [ˈdresər] , [tʃest] [ʌ; əv] [drɔːrɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stoʊv] [ɪtˈself] [wɜːr; wər] [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
tables , dresser , chest of drawers , and even the stove itself were below the
表格 , 梳妆台 , 胸部 的 抽屉 , 和 甚至 这 火炉 本身 是 以下 这
[ˈjuːzuəl][ˈlev(ə)] .
usual level .
通常 等级 .

桌子、梳妆台、五斗橱, 甚至连炉灶本身都低于正常高度。

“ [tʃuːz] [ə; eɪ] [tʃer] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfentən] ,
“ Choose a chair , ” said Mrs . Fenton ,
“ 选择 一个 椅子 , ” 说 太太 . 芬顿 ,

“选把椅子吧,”芬顿太太说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbraɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˌsʌθˈwest]
smiling brightly as she brought herself to a stop close to the sunny southwest
微笑 明亮地 作为 她 带来 她自己 到 一个 停止 关闭 到 这 阳光明媚 西南
[beɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
bay window ,
湾 窗户 ,

她面带灿烂的笑容, 在阳光明媚的西南凸窗旁停了下来。

[wɜː] [ə; eɪ] [waɪd] [ʃelf] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ledʒ] ,
where a wide shelf with a deep ledge ,
在哪里 一个 宽的 架子 和 一个 深的 壁架 ,

那里有一个宽阔的架子, 架子边缘很深。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈgɑːrmənts] [ɪn] [ˈpraːses] [ʌ; əv] [ˌmænjuˈfæktər] , [ʃoʊd]
containing sewing materials and various garments in process of manufacture , showed
包含 缝纫 材料 和 各种各样的 服装 在 过程 的 生产 , 显示
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [həˈbɪtʃuəl] [nʊk] .
it to be her habitual nook .
它 到 是 她 习惯性的 角落 .

里面摆放着缝纫材料和正在制作中的各种服装, 表明这是她经常待的角落。

[æz; əz] [brʊk] [druː] [ə; eɪ] [splɪnt] - [ˈbɒtəmd] [ˈrɑːkər] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] , [ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst]
As Brooke drew a splint - bottomed rocker nearer to her hostess , she noticed
作为 布鲁克 画 一个 夹板 - 底部 摇滚乐 更近 到 她 女主人 , 她 注意到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

当布鲁克把一把底部有木条支撑的摇椅拉近女主人身边时, 她注意到:

[ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [θɪn] [feɪs] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv]
though the white hair and thin face had at first given the impression of
尽管 这 白色的 头发 和 薄的 脸 有 在 第一的 给定 这 印象 的
[ˈgreɪtər] [eɪdʒ] ,
greater age ,
更大的 年龄 ,

虽然白发和消瘦的脸庞起初给人一种年纪较大的印象,

[ˈmɪsɪz] . [ˈfentən] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪksti] - [faɪv] ,
Mrs . Fenton was not more than sixty - five ,
太太 . 芬顿 曾是 不是 更多的 比 六十 - 五 ,

芬顿夫人不超过六十五岁,

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [aɪ] [maɪt] [wel]
while the intelligence of her expression and brightness of eye might well
尽管 这 智力 的 她 表达 和 亮度 的 眼睛 可能 出色地
[brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] ,
belong to a woman of fifty ,
属于 到 一个 女士 的 五十 ,

虽然她表情的智慧和眼神的明亮程度，很可能属于一位五十岁的女性，

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; həɹ] ['loʊər] [lɪmz] [si:mɪd] [smɔ:ɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:l] ,
and although her lower limbs seemed small and were wrapped in a shawl ,
和 虽然 她 降低 四肢 似乎 小的 和 是 包装 在 一个 披肩 ,
虽然她的下肢看起来很细小，而且裹在披肩里，

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tʃest] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] . [-]
her arms and chest were full and muscular . [165]
她 武器 和 胸部 是 满的 和 肌肉发达的 . [-]

她的手臂和胸部肌肉发达。[165]

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:][jʊɹ; jəɹ] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [merk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʼædəm] ['ɔ:tənz]
“ **You don't tell me your name , but I make it that you are Adam Lawton's**
” 你 不 告诉 我 你的 姓名 , 但 我 制作 它 那 你 是 亚当 劳顿
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

“你不告诉我你的名字，但我猜你是亚当·劳顿的女儿。”

[hu:m] [ki:θ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [ten] [deɪz] [pæst] .
whom Keith has been expecting and worrying about these ten days past .
谁 基思 有 到过 期待 和 令人担忧 关于 这些 十 天 过去的 .

过去十天里，基思一直牵挂着他，也一直担心着他。

[ʃi:; ʃɪ][tuʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [jʊɹ; jəɹ] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] [ɔ:s] [ænd; ənd] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
She told me about your father's money loss and shock , and how he was
她 讲述 我 关于 你的 父亲的 钱 损失 和 震惊 , 和 如何 他 曾是
[kʌmɪŋ] [bæk] [hoʊm] ;
coming back home ;
未来 后退 家 ;

她告诉我你父亲遭受的经济损失和打击，以及他即将回家的事；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['ri:əl] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [si:] , ['dɪri] ,
and I've been real interested to hear , because you see , dearie ,
和 我已经 到过 真实的 感兴趣的 到 听到 , 因为 你 看 , 亲爱的 ,
我一直很想听听大家的想法，因为你知道，亲爱的，

[ʼædəm][ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] ['fɪfti] [ɑ:d] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
Adam and I went to school together fifty odd years ago ,
亚当 和 我 去 到 学校 一起 五十 奇怪的 年 前 ,

五十多年前，我和亚当是同学。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [hi:; hi] [left] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][taɪ] [ɪn] ['speliŋ] [mætʃɪz] ,
and to the day he left we were always a tie in spelling matches ,
和 到 这 天 他 左边 我们 是 总是 一个 领带 在 拼写 比赛 ,
直到他离开的那天，我们在拼写比赛中总是打成平手。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] , [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [mætʃt] [tə'geðər] [æz; əz] ['kriplz] .
and now here we are again , like as not matched together as cripples .
和 现在 这里 我们 是 再次 , 喜欢 作为 不是 匹配 一起 作为 残疾人 .

现在我们又回到了原点，就像两个不般配的残疾人一样。

[tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ 'ti:][dəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
Tell me all about him , dear , if it don't hurt you .
告诉 我 全部 关于 他 , 亲爱的 , 如果 它 不 伤害 你 .

亲爱的，如果你不介意的话，请把他的事都告诉我。

[aɪv] [faʊnd] , [ði:z] [eɪt] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ˈdɪsəplɪn] ,
I've found , these eight years since I've had my discipline ,
我已经 成立 , 这些 八 年 自从 我已经 有 我的 纪律 ,
自从我八年前开始接受纪律约束以来, 我发现

[ðæt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈlaɪkli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪz][æpt][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈkredit][ə; eɪ]
that exchanging experiences with others likely situated is apt to make one credit a
那 交换 经历 和 其他的 可能 位于 是 易于 到 制作 一 信用 一个
[lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn]
lot of things to the mercy side of the record that would never have been
很多 的 事物 到 这 怜悯 边 的 这 记录 那 会 绝不 有 到过
[set] [daʊn] ,
set down ,
放 向下 ,
与处境相似的人交流经验, 可能会让人把很多原本不会被记录下来的事情归功于善意的一面。

[ɪf] [wi:; wi] [ˈhædnt] [bɪn] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈfʊks] - [ˈmɪzəri] ,
if we hadn't been brought face to face with other folks ' misery ,
如果 我们 之前没有 到过 带来 脸 到 脸 和 其他 各位 - 苦难 ,
如果我们没有亲眼目睹他人的苦难,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [kaʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
and so forced to take count of stock , so to speak .
和 所以 强制 到 拿 数数 的 库存 , 所以 到 说话 .
因此, 他们被迫清点库存。

[ænd; ənd] [pli:z] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [tʃæt] ,
And please , before we begin and have a comfortable chat ,
和 请 , 前 我们 开始 和 有 一个 舒服的 聊天 ,
在我们开始轻松愉快的交谈之前, 请允许我先说几句。

[ɡɪv] [ˈtætərz] [ə; eɪ] [ˈʊgər] [ˈkʊki] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:r] [ðer; ðər] ([aɪ] [ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [set] [aɪz] [ɑ:n]
give Tatters a sugar cooky out of the drawer there (I never before set eyes on
给 破烂不堪 一个 糖 饼干 出去 的 这 抽屉 那里 (我 绝不 前 放 眼睛 在
[ə; eɪ][dɔ:g][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [swi:t] [keɪk] ,
a dog so fond of sweet cake ,
一个 狗 所以 喜爱 的 甜的 蛋糕 ,
从抽屉里拿出一块糖饼干给塔特斯吃（我以前从未见过这么喜欢甜蛋糕的狗,

— [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [ˈferli] [ˈwɔ:tərɪŋ]) , — [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:r] ,
— his mouth is fairly watering) , — no , not that little drawer ,
— 他的 嘴 是 相当 浇水) , — 不 , 不是 那 小的 抽屉 ,
(他口水都快流出来了) ——不, 不是那个小抽屉,

[ðə; ðɪ] [ˈpepərmɪnt] [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l][ˈkændi][ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] ,
the peppermints and maple candy are in there ,
这 薄荷糖 和 枫 糖果 是 在 那里 ,
里面有薄荷糖和枫糖。

[ðʊʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] [ˈnɪb(ə)l][ɑ:n] , — [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈdrɔ:r] ; "
though you might like a bit of that to nibble on , — the second drawer ; "
尽管 你 可能 喜欢 一个 少量 的 那 到 蚕食 在 , — 这 第二 抽屉 ; "
[ænd; ənd] [brʊk] ,
and Brooke ,
和 布鲁克 ,
虽然你可能想尝尝那一点儿——第二个抽屉里的东西;"还有布鲁克,

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [dɔːɡ][hɪz; ɪz] [keɪk] , [druː] [stɪl] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [tʃer] ,
after giving the expectant dog his cake , drew still closer to the wheel - chair ,
后 给予 这 怀孕 狗 他的 蛋糕 , 画 仍然 更近 到 这 车轮 - 椅子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

喂完那只怀孕的小狗蛋糕后，他又走近轮椅，然后

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [ˈsɪmpəθi] , [kwɑɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
such was the spell of single - hearted sympathy , quite as a matter of
这样的 曾是 这 拼写 的 单身的 - 心地 同情 , 相当 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ˈmɪsɪz] . [-]
course she told Mrs . [166]
课程 她 讲述 太太 . [-]

这就是一心同情的魔力，她理所当然地告诉夫人[166]

[ˈfɛntən] , [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈfræŋkli] , [ʌv; əv][bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈhoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Fenton , naturally and frankly , of both her hopes and fears ,
芬顿 , 自然 和 坦率地说 , 的 两个都 她 希望 和 恐惧 ,

芬顿自然而然地坦诚地表达了她的希望和恐惧。

[ˈɛndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [ˈmɪsɪz] . [pek] [tuː; tə] “ [əˈkɑːmədɪt] ” [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd]
ending with her desire to get Mrs . Peck to “ accommodate ” until she should
结束 和 她 欲望 到 得到 太太 . 啄 到 “ 容纳 ” 直到 她 应该
[hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈmæɪdʒ] [əˈloʊn] .
have learned to manage alone .
有 学习 到 管理 独自的 .

最后，她希望佩克太太能够“迁就”她，直到她学会独立生活。

“ [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] !
“ **You dear child !**
” 你 亲爱的 孩子 !

“你这可爱的孩子！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [leɪm] [ˈwʊmən] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] - [ˈhɑːdnd] [hænd][ɑːn] [ˈbrʊks] [sɔːft] ,
“ **exclaimed the lame woman , laying her work - hardened hand on Brooke's soft ,**
” 惊呼 这 瘸 女士 , 躺下 她 工作 - 硬化 手 在 布鲁克的 柔软的 ,
[ˈʃeɪpli] [wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɛndɪd] ,
shapely one as she ended ,
优美 一 作为 她 结束 ,

“,”跛脚的女人惊呼道，说完，她将自己饱经风霜的手放在布鲁克柔软匀称的手上。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [rɛmɪˈnɪs(ə)nt] [terz] [ðæt] [wʊd] [ˈɡæðər][ɑːn][hɜːr; hər]
and looking at her through the reminiscent tears that would gather on her
和 寻找 在 她 通过 这 令人怀念的 眼泪 那 会 收集 在 她
[ˈlæʃɪz] ,
lashes ,
睫毛 ,

她望着她，眼中噙满了回忆的泪水，泪水顺着睫毛滑落。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvɪdəns] , [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **I take it a special thought of Providence , your coming to me ,**
” 我 拿 它 一个 特别的 想法 的 普罗维登斯 , 你的 未来 到 我 ,

“我认为这是上天的特别安排，让你来到我身边。”

[fɔːr; fər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈhaʊswɜːrk] [ɪn]
for who has had to learn , more than I , how to keep housework in
为了 WHO 有 有 到 学习 , 更多的 比 我 , 如何 到 保持 家务 在
[hænd] ?
hand ?
手 ?

谁比我更懂得如何做好家务呢？

— [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['mɪsɪz] . [pek] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] ['iːnɔːk] , ['biːɪŋ]
— and as to Mrs . Peck , she will be here to - night , as Enoch , being
— 和 作为 到 太太 . 啄 , 她 将要 是 这里 到 - 夜晚 , 作为 以诺 , 存在
[ˈdiːkən] ,
Deacon ,
执事 ,

至于佩克夫人，她今晚会到场，因为她是执事以诺。

[mʌst; məst] [sliːp] ['oʊvər][æt; ət] [ɡɔːrdn] , [wer] [ðə; ðɪ][kɑːn] - [əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊʃi'eɪŋ] [miːts] .
must sleep over at Gordon , where the Con - Association meets .
必须 睡觉 超过 在 戈登 , 在哪里 这 康 - 协会 满足 .

必须在戈登过夜，因为保守党协会在那里开会。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ['kwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
“ Listen , and I'll tell you of my trouble quickly as may be ,
“ 听 , 和 患病的 告诉 你 的 我的 麻烦 迅速地 作为 可能 是 ,
“听着，我会尽快把我的麻烦事告诉你。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wɒts] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɡɔːn] [best][nɑːt][biː; bi][dʌɡ] [tuː] [diːp] ,
because what's over and gone best not be dug too deep ,
因为 是什么 超过 和 已消失 最好的 不是 是 挖 也 深的 ,
因为过去的事情最好不要深究。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [siːdz] [ʌv; əv] [ɡreɪs] .
except for the planting of future seeds of grace .
除了 为了 这 种植 的 未来 种子 的 优雅 .

除了播下未来恩典的种子之外。

[eɪt] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [ˈwɪntər] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [ˈdɒtɜːz] [haʊs] [ɪn] [ɡɪˈliːd] ([ʃiː; ʃɪ]
Eight years ago this winter I was down at my daughter's house in Gilead (she
八 年 前 这 冬天 我 曾是 向下 在 我的 女儿的 房子 在 吉利德 (她
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][sɪks] [left] [ˌem ˈiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɡɑːdz][ˈeɪkər]) ,
being the only one of six left me outside God's Acre) ,
存在 这 仅有的 一 的 六 左边 我 外部 神的 英亩) ,
八年前的这个冬天，我去了基列的女儿家（她是六个孩子中唯一一个离开我，把我留在了上帝的土地之外）。

[ˈtendɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] .
tending her first - born .
倾向于 她 第一的 - 出生 .

照顾她的长子。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [wel] [wʌz; wəz] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɑːblz] , [aɪ] [slɪpt] ,
All around the well was laid with great cobbles , I slipped ,
全部 大约 这 出色地 曾是 铺设 和 伟大的 鹅卵石 , 我 滑倒了 ,
井周围铺满了大鹅卵石，我滑倒了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [peɪl] [ɪn][hænd][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [maɪˈself] , [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] [spain] ,
and having a heavy pail in hand could not save myself , and hurt my spine ,
和 拥有 一个 重的 桶 在 手 可以 不是 节省 我 , 和 伤害 我的 脊柱 ,
即使手里提着沉重的水桶也救不了我，反而伤到了我的脊椎。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈperəlaɪzd] [maɪ] [legz] .
and it paralyzed my legs .
和 它 瘫痪 我的 腿 .

它导致我的双腿瘫痪。

“ [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] .
“ They brought me home , and weeks and months went by .
“ 他们 带来 我 家 , 和 周 和 几个月 去 经过 .
“他们把我带回家，然后几个星期、几个月就过去了。”

[ˈiːnɑːk] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈdɑːktəz] [ðæt] [ˈsʌmə] [ˈoʊvə][frʌm; frəm] [ˈɡɔːrdn] ,
Enoch had the best doctors that summer over from Gordon ,
以诺 有 这 最好的 医生 那 夏天 超过 从 戈登 ,
那年夏天, 伊诺克请来了戈登那边最好的医生。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˈlaɪvŋ][em ˈiː] ;
but nothing could be done to liven me ;
但 没有什么 可以 是 完毕 到 活 我 ;
但无论做什么都无法让我振作起来;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][laɪ][ðer; ðər][bed] - [ˈrɪdn] , [-]
and then I knew that I must lie there bed - ridden , [167]
和 然后 我 知道 那 我 必须 说谎 那里 床 - 骑 , [-]
然后我知道我必须卧床不起了, [167]

[ɔːr][biː; bi] [prɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [tʃer] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪ][wɜːrk] [ʌnˈdʌn] [fɔːr; fər]
or be propped in a sick - chair for life , and leave my work undone for
或者 是 支撑 在 一个 生病的 - 椅子 为了 生活 , 和 离开 我的 工作 未完成 为了
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
或者终生卧病在床, 留下未竟的事业留给他人。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɔːrli] [rɪˈbeld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][haɪrd] [ˈwʊmən] [ɪn][maɪ] [plɛs]
Oh , it was bitter , and I sorely rebelled to see a hired woman in my place
哦 , 它 曾是 苦的 , 和 我 非常 叛乱 到 看 一个 雇用 女士 在 我的 地方
,
.
,
哦, 那感觉糟透了, 看到一个雇来的女人取代我的位置, 我感到无比愤慨。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli][hæf] [kæəd] [fɔːr; fər] .
and father only half cared for .
和 父亲 仅有的 一半 关心 为了 .
父亲只关心一半。

[ðen] [keɪm] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [ɪn][ˈdɑːktər] [ˈrʌsl] ,
Then came fall of the year , and one day father brought in Doctor Russell ,
然后 来了 落下 的 这 年 , 和 一 天 父亲 带来 在 医生 罗素 ,
秋天到了, 有一天, 父亲请来了罗素医生。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][stɑːp][ɑːn] [ˈwɪndi] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] [sted] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] .
who had come up to stop on Windy Hill with Robert Stead for the shooting .
WHO 有 来 向上 到 停止 在 风 爬坡道 和 罗伯特 斯蒂德 为了 这 射击 .
他和罗伯特·斯特德一起来到温迪山, 准备进行枪击事件。

[hiː; hi] [æskt] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
He asked father to go away and leave him alone with me .
他 问 父亲 到 去 离开 和 离开 他 独自的 和 我 .
他请求父亲离开, 留下他和我单独相处。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [em ˈiː][ˈoʊvə] , [bent] [ɔːl][maɪ][dʒɔɪnts] [ðæt] [wʊd] [bend] , [ænd; ənd] ,
Then he looked me over , bent all my joints that would bend , and ,
然后 他 看起来 我 超过 , 弯曲 全部 我的 关节 那 会 弯曲 , 和 ,
然后他上下打量了我一番, 掰了掰我所有能掰的关节, 然后,

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
after listening to my heart ,
后 聆听 到 我的 心 ,
听从了我的内心之后,

[sæt][ɪn][ðə; ði][big] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] ([aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn]) ,
sat in the big chair by the bed (I can see him now just as plain) ,
卫星 在 这 大的 椅子 经过 这 床 (我 能 看 他 现在 只是 作为 清楚的) ,
他坐在床边的大椅子上 (我现在能清楚地看到他了),

[ænd; ənd] [sed] : - [wʌt] ['trʌblz] [ju;; jʊ][ðə; ði][moʊst] , ['mɪsɪz] . ['fɛntən] ?
and said : ' What troubles you the most , Mrs . Fenton ?
和 说 : - 什么 麻烦 你 这 最多 , 太太 . 芬顿 ?
然后问道：“芬顿夫人，您最烦恼的是什么？”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrst] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][ju;; jʊ][moʊst] [wɪ] ? - “
What is your worst suffering , and what do you most wish ? ' ”
什么 是 你的 最差 痛苦 , 和 什么 做 你 最多 希望 ? - “
你经历过的最痛苦的事是什么？你最渴望的是什么？

- [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][laɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf] .
' To do something , to get to work , and not lie dead in the midst of life .
- 到 做 某物 , 到 得到 到 工作 , 和 不是 说谎 死的 在 这 中间 的 生活 .
“去做点什么，去工作，而不是在人生的旅途中死去。”

- [hi;; hi][sæt][kwɑɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] , ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] [tə'geðər] [ɪn]
' He sat quite still for ten minutes or more , matching his finger - tips together in
- 他 卫星 相当 仍然 为了 十 分钟 或者 更多的 , 匹配 他的 手指 - 尖端 一起 在
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
他静静地坐了十分钟以上，手指轻轻地交叠在一起，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [sed] , - [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [wɪl] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,
and then he said , ' If you have will enough , and courage , as I believe ,
和 然后 他 说 , - 如果 你 有 将要 足够的 , 和 勇气 , 作为 我 相信 ,
然后他说：“如果你有足够的意志和勇气，我相信，

[wiːl] [hæv; həv][ju;; jʊ] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
we'll have you downstairs and back at work again within a year .
出色地 有 你 楼下 和 后退 在 工作 再次 之内 一个 年 .
一年之内，我们会让你回到楼下重新工作。

- [ðen] [hi;; hi][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
' Then he told me of the chair ,
- 然后 他 讲述 我 的 这 椅子 ,
然后他跟我讲了那把椅子的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][bi;; bi] ['fɑːsənd] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
and how I could be fastened in it to keep from falling ,
和 如何 我 可以 是 系紧 在 它 到 保持 从 坠落 ,
以及如何将我固定在里面以防止我掉下去，

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wiːlz] [fɔːr; fər][legz] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] .
and learn to use the wheels for legs , as a child does how to walk .
和 学习 到 使用 这 车轮 为了 腿 , 作为 一个 孩子 做 如何 到 走 .
并学会用轮子代替腿，就像孩子学习走路一样。

[bles] [hɪm; ɪm] !
Bless him !
保佑 他 !
愿上帝保佑他！

[aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [truː] .
it all came true .
它 全部 来了 真的 .
一切都成真了。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst] , [tuː; tə̣][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [əˈbaʊt] ,
At first , to be sure , I was afraid , and banged about ,
在 第一的 , 到 是 当然 , 我 曾是 害怕的 , 和 砰的一声 关于 ,
起初, 我确实很害怕, 四处乱撞。

[ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][tuː; tə̣] [ˈeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [kraɪd] .
and my arms were tired to aching , and I often cried .
和 我的 武器 是 疲劳的 到 疼痛 , 和 我 经常 哭 .
我的手臂酸痛不已, 我常常哭泣。

[bʌt; bət] [ˈiːnɑːk] [tʊk] [sʌtʃ] [ˈkʌmfərt] , [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][æt; ət] [ˈteɪbl] [ˈiːv(ə)n] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But Enoch took such comfort , seeing me at table even , that it was a
但 以诺 采取 这样的 舒适 , 看到 我 在 桌子 甚至 , 那 它 曾是 一个
[nɜːrv] [ˈtɑːnɪk] .
nerve tonic .
神经 补品 .

但伊诺克看到我就在餐桌旁, 感到非常欣慰, 这让他精神振奋。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz][aɪ] [ˈstreŋθənd] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːz] [ˈwaɪdnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And gradually , as I strengthened , he had the doors widened , and the
和 逐步地 , 作为 我 加强 , 他 有 这 门 扩大 , 和 这
[sɪlz] [dʌn] [-]
sills done [168]
门槛 完毕 [-]

随着我的力量逐渐增强, 他让人把门扩大了, 把门槛修好了[168]

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [set] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [ʌnˈtɪl] ,
away with , and everything set within my reach , until ,
离开 和 , 和 一切 放 之内 我的 抵达 , 直到 ,
一切都已准备就绪, 触手可及, 直到.....

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr]
when the year was up and a little more
什么时候 这 年 曾是 向上 和 一个 小的 更多的
一年过去了, 还有一段时间。

[aɪ] [tɜːrɪnd] [ɔːf] [ɔːl][maɪ][wɜːrk] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] ,
, I turned off all my work except the washing ,
我 转向 离开全部 我的 工作 除了 这 洗涤 ,
除了洗衣之外, 我关掉了所有其他工作。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [ɪn] .
and cooked the dinner for the doctor the next time he chanced in .
和 煮熟 这 晚餐 为了 这 医生 这 下一个 时间 他 偶然 在 .
下次医生碰巧来访时, 她就为他做了晚餐。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈsiːznəbl] , [tuː] , [aɪ][get] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑːrd] ,
“ **When the weather is seasonable , too , I get all about the yard ,**
” 什么时候 这 天气 是 及时 , 也 , 我 得到 全部 关于 这 院子 ,
“天气合适的时候, 我也会在院子里忙活一阵子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [fiːl] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə̣][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə̣] [siː] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [wen] [ðə; ði] [ˈroʊdz]
and now I really feel ambitious to go down to see your father when the roads
和 现在 我 真的 感觉 雄心勃勃 到 去 向下 到 看 你的 父亲 什么时候 这 道路
[ɑːr; ər] [ˈsetld] .
are settled .
是 定居 .
现在, 等道路修好后, 我真的很想去看你父亲。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈpraɪvɪdəns] [ðæt] [aɪ][hɪt] [maɪ] [bæk] [dʒʌst][ðə; ði][spɑːt][aɪ][dɪd] ,
You see it was a special Providence that I hit my back just the spot I did ,
你 看 它 曾是 一个 特别的 普罗维登斯 那 我 打 我的 后退 只是 这 点 我 做过 ,
你看, 我背部受伤的部位恰好是天意。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪər] [ʌp] , [ɔːr][ɑːn][maɪ] [hed] , [aɪˈtiː] [maɪ] [hæv; həv] [ˈperəlaɪzd] [maɪ]
for if it had been higher up , or on my head , it might have paralyzed my
为了 如果 它 有 到过 更高 向上, 或者 在 我的 头 , 它 可能 有 瘫痪 我的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

因为如果它位置更高, 或者落在我的头上, 我的手臂可能会麻痹。

[jes] , [ðeəz; ðəz] [ɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [saɪd] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][stɑːp][tuː; tə] [ˈrekən] [ʌp] .
Yes , there's always something to the mercy side , if we only stop to reckon up .
是的 , 有 总是 某物 到 这 怜悯 边 , 如果 我们 仅有的 停止 到 估计 向上 :
是的, 如果我们停下来仔细想想, 总会发现仁慈的一面。

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [wen] [brʊk] [left] [ˈmɪsɪz] . [ˈfentən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
” **The sun was setting when Brooke left Mrs . Fenton , for she had been there**
” 这 太阳 曾是 环境 什么时候 布鲁克 左边 太太 : 芬顿 , 为了 她 有 到过 那里
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .
for two hours .
为了 二 小时 .
“布鲁克离开芬顿太太时, 太阳正在落山, 因为她已经在那里待了两个小时了。”

[ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈɡloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]
The south - western sky was all aglow as the sun broke its way through the
这 南 - 西 天空 曾是 全部 闪耀 作为 这 太阳 打破 它是 方式 通过 这
[ˈdʌski] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [naɪt] ,
 dusky clouds of falling night ,
昏暗 云 的 坠落 夜晚 ,
夕阳穿透夜幕降临的昏暗云层, 西南方的天空一片明亮。

[ænd; ənd] [laɪk] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɡləʊd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] .
and like it , the heart of the young woman glowed within her breast .
和 喜欢 它 , 这 心 的 这 年轻的 女士 发光 之内 她 胸部 .
年轻女子的心也随之在胸腔中闪耀起来。

[friː] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɪm] , [wʌt] [maɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [wɪl] [ænd; ənd][duː] , [ɑː] ,
Free of health and of limb , what might she not will and do , ah ,
自由的 的 健康 和 的 肢 , 什么 可能 她 不是 将要 和 做 , 啊 ,
如果她身心健康, 四肢健全, 那她还有什么想做、不能做的呢? 啊!

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] , [iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [tʃer] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
if only she could become , even as that woman in the wheel - chair , one of the
如果 仅有的 她 可以 变得 , 甚至 作为 那 女士 在 这 车轮 - 椅子 , 一 的 这
[ˈwɜːldz] [ˈwɜːrkərz] !
world's workers !
世界的 工人 !
即使她坐在轮椅上, 但她也多么希望自己能成为世界上的劳动者之一!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd]
As she walked swiftly down the road , the long shafts of light and the wind
作为 她 步行 迅速地 向下 这 路 , 这 长的 轴 的 光 和 这 风
[ɡʌsts] [ɔːlsʊv] ,
gusts also ,
阵风 还 ,
她沿着道路快速走着, 长长的光束和阵阵狂风也随之而来。

[ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈsaɪlənt]
sinking to rest , played with her hair ; and at the turn she met Silent
下沉 到 休息 , 玩 和 她 头发 ; 和 在 这 转动 她 遇见 沉默的
[sted] ,
Stead ,
斯蒂德 ,
她缓缓躺下休息, 拨弄着头发; 在拐角处, 她遇到了沉默的斯蒂德。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tʃ:rɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [gɪ'li:d] .
who was returning from Gilead .
WHO 曾是 返回 从 吉利德 .

他是从基列国回来的。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ʃi;; ji] [stɔ:pɪt] , [hæf]
Thinking the opportunity had come to recognize his kindness , she stopped , half
思维 这 机会 有 来 到 认出 他的 仁慈 , 她 停止 , 一半
[ˈtʃ:rɪnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] ;
turning to the roadway ;
转弯 到 这 道路 ;

她觉得是时候表达对他的感激之情了，于是停下脚步，半转身面向马路；

[bʌt; bət][hi;; hi] , [ˈi:ðər] [θru:] [ˈɔ:fiʃnəs] [ɔ:r] [sə'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪn] , [pæst] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but he , either through offishness or suspecting her design , passed on with a
但 他 , 任何一个 通过 鱼腥味 或者 怀疑 她 设计 , 通过了 在 和 一个
[mɪr] [ˈɡri:tɪŋ] . [-]
mere greeting . [169]
仅仅 问候 . [-]

但他要么是出于冷漠，要么是怀疑她的意图，只是简单地打了个招呼就离开了。[169]

[nɑ:t] [pi:kt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi;; ji] [rɪ'membər] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsəlz] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [brʊk] [went]
Not piqued , because she remembered Dr . Russell's warning , Brooke went
不是 激怒 , 因为 她 记得 博士 . 罗素的 警告 , 布鲁克 去
[hɜ:r; hər] [wei] , [ˈsmaɪlɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r'self][ɪn] [ə'mju:zmənt] ;
her way , smiling to herself in amusement ;
她 方式 , 微笑 到 她自己 在 娱乐 ;

布鲁克并没有生气，因为她记得拉塞尔医生的警告，她走开了，脸上带着一丝玩味的微笑；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ji] [nɪə] [ðə; ði][fɑ:rm][ʃi;; ji] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌŋ] , [ˈtætərz] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd]
and when she neared the farm she broke into a run , Tatters barking and
和 什么时候 她 接近 这 农场 她 打破 进入 一个 跑步 , 破烂不堪 叫声 和
[ˈɡæmbəlɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
gambolling about her ,
嬉戏 关于 她 ,

当她靠近农场时，她突然奔跑起来，塔特斯在她周围吠叫嬉戏。

[soʊ] [ðæt] [mɪs] [ki:θ] , [hu:] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə]
so that Miss Keith , who came to the door at the sound , was forced to
所以 那 错过 基思 , WHO 来了 到 这 门 在 这 声音 , 曾是 强制 到
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

于是，听到声音赶到门口的基思小姐被迫认罪。

[ðoo] [mʌt] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu;; tə]
though much against her will , that , in spite of his years of service to
尽管 很多 反对 她 将要 , 那 , 在 尽管如此 的 他的 年 的 服务 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

尽管她极不情愿，尽管他多年来一直为她服务，

[ˈtætərz] [hæd; həd] “ [træns'fə:d] [hɪm'self] .
Tatters had “ transferred himself .
破烂不堪 有 “ 转移 他自己 .

塔特斯“自行调任”。

” [ˈmi:nwaɪl] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [feɪt] ,
” **Meanwhile , by a strange perversity of fate** ,
” 同时 , 经过 一个 奇怪的 反常 的 命运 ,

“与此同时，由于命运的奇特捉弄，

[ðə; ði][ˈreɪdiənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [ˈrɑ:bərt] [sted] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][soʊ] [ˈkɜ:rtli] [ɑ:n][ðə; ði]
the radiant face of the girl whom Robert Stead had passed by so curtly on the
这 辐射状 脸 的 这 女孩 谁 罗伯特 斯蒂德 有 通过了 经过 所以 简短地 在 这
[roud] ,
road ,
路 ,

罗伯特·斯特德在路上匆匆擦肩而过，却发现那女孩的脸容光焕发。

[tɜ:rnd] [ˈhoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ʌnˈbɪd(ə)n] , [naʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n]
turned homeward with him , all unbidden , now smiling at him from between
转向 回家 和 他 , 全部 未邀请的 , 现在 微笑 在 他 从 之间
[ˈmænfredz] [ˈmoʊbəl] [ɪrɜ] ,
Manfred's mobile ears ,
曼弗雷德的 移动的 耳朵 ,

曼弗雷德不请自来地和他一起转身回家，现在正从他那对会动的耳朵间对他微笑。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈpə:mi:etɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [riθs]
sitting opposite him at his table , and even permeating the smoke wreaths
坐着 对面的 他 在 他的 桌子 , 和 甚至 渗透 这 抽烟 花圈
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [ðæt] [kɔɪld] ,
from his pipe that coiled ,
从 他的 管道 那 卷曲 ,

坐在他对面的桌子旁，甚至连他烟斗里袅袅升起的烟雾都弥漫开来，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][fænˈtæstɪk] [ˈtresɪz] . [-]
as in a vision , around her head in fantastic tresses . [170]
作为 在 一个 想象 , 大约 她 头 在 极好的 头发 . [-]

如同幻象一般，她的头周围环绕着奇幻的秀发。[170]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[bred]
BREAD
面包

面包

[θri:] [wi:ks] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [sɪns] [mɪs] [ˈki:θs] [drɪˈpɑ:rtʃər] ,
Three weeks had now passed since Miss Keith's departure ,
三 周 有 现在 通过了 自从 错过 基思的 离开 ,

基思小姐离开至今已经过去了三个星期。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [tɔɪl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd]
and the daily toil of each had been punctuated by a series of unexpected
和 这 日常的 辛劳 的 每个 有 到过 标点符号 经过 一个 系列 的 意外
[r'vents] .
events .
活动 .

而他们每天辛勤劳作之余，还发生了一系列意想不到的事件。

[mʌtʃ] [æz; əz] [brʊk] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈkɪnzwʊmən] ,
Much as Brooke had dreaded the going of her executive kinswoman ,
很多 作为 布鲁克 有 令人恐惧的 这 去 的 她 管理人员 女亲属 ,

尽管布鲁克一直很害怕她那位身居要职的亲戚离开，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] .
it was in a sense a relief .
它 曾是 在 一个 感觉 一个 宽慰 .

从某种意义上说，这是一种解脱。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ʌn'tɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [θroun] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈriːsɔ:rsɪz]
She was well aware that until she was entirely thrown upon her own resources
她 曾是 出色地 意识到的 那 直到 她 曾是 完全 抛掷 之上 她 自己的 资源
[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː, bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ɔ:r][plæn] [ˈdefɪnətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
it would be impossible to judge her strength or plan definitely for the
它 会 是 不可能的 到 法官 她 力量 或者 计划 确实 为了 这
[ˈfju:tʃər] ;
future ;
未来 ;

她很清楚，只有完全依靠自己的力量，才能判断自己的实力，才能为未来制定明确的计划；
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mu:v] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðɪs] [ˈplæniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [hɪl]
and now that the move had been made , this planning was the next hill
和 现在 那 这 移动 有 到过 制成 , 这 规划 曾是 这 下一个 爬坡道
[tuː; tə] [klaɪm] .
to climb .
到 爬 .

既然搬迁已经完成，那么接下来要克服的就是规划问题了。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [brʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈmoʊmənt] ,
It was impossible for Brooke to have a quiet moment ,
它 曾是 不可能的 为了 布鲁克 到 有 一个 安静的 片刻 ,
布鲁克根本没有片刻的宁静。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] ,
except when she was alone in her room at night ,
除了 什么时候 她 曾是 独自的 在 她 房间 在 夜晚 ,
除非晚上她独自待在房间里。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [mɪs] [ki:θ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
so long as Miss Keith was in the house ;
所以 长的 作为 错过 基思 曾是 在 这 房子 ;
只要基思小姐在屋里；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈestɪməb(ə)] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'membəriŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][bɪt][ʌv; əv]
for the estimable woman was continually remembering some important bit of
为了 这 可估量的 女士 曾是 持续 记住 一些 重要的 少量 的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,
因为这位可敬的女士始终牢记着一条重要的忠告。

[ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɔ:r][ðə; ði] “ [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] ” [ʌv; əv]
relative to the year's rotation of work in the garden or the “ putting up ” of
相对的 到 这 年 旋转 的 工作 在 这 花园 或者 这 “ 推杆 向上 ” 的
[ðə; ði] [fru:t] .
the fruit .
这 水果 .
与花园里一年的轮作安排或水果的“储存”有关。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈdi:teɪlɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n] [brʊk] [ɪn] [ˈʃouɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈbæskəts][ʌv; əv]
One of the last details that she impressed upon Brooke in showing her baskets of
一 的 这 最后的 细节 那 她 印象深刻 之上 布鲁克 在 显示 她 篮子 的
[ˈveriəs] [bʌlbz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈpi:z] ,
various bulbs and a large store of the seeds of sweet peas ,
各种各样的 灯泡 和 一个 大的 店铺 的 这 种子 的 甜的 豌豆 ,
在向布鲁克展示她那几篮各种球茎植物和一大堆香豌豆种子时，她最后强调的细节之一是：

[nə'stɜ:rfəm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhɑ:rdi] [ˈænjuəl] [ˈflaʊərz] , [ɔ:l] [ˈni:tli] [pʊt] [ʌp][ɪn][ˈpeɪpər][bægz] ,
nasturtiums , and other hardy annual flowers , all neatly put up in paper bags ,
金莲花 , 和 其他 耐寒的 年度的 花朵 , 全部 整齐地 放 向上 在 纸 包 ,
金莲花和其他耐寒的一年生花卉，都整齐地装在纸袋里。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [soʊ] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz] [laɪk] ['vedʒtəb(ə)lz] , [-]
was to sow plenty of them in long rows like vegetables , [171]
曾是 到 母猪 很多 的 他们 在 长的 行 喜欢 蔬菜 , [-]
就是要像种蔬菜一样，把它们种成长长的行。[171]

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] " [ðə; ði] [rɪtʃ] [fəʊks][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [vju:]
because as she said " the rich folks were always stopping to see the view
因为 作为 她 说 " 这 富有的 各位 是 总是 停止 到 看 这 看法
[æz; əz] [ðei] [droun] [frʌm; frəm] ['stoʊn,bɪdʒ] [tu:; tə] ['gɔ:rdn] ,
as they drove from Stonebridge to Gordon ,
作为 他们 驾驶 从 斯通布里奇 到 戈登 ,
正如她所说，“有钱人开车从斯通布里奇到戈登的路上，总是会停下来欣赏风景。”

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [sent] [ɪn][ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] ['flaʊərz] ,
and often sent in and begged to buy the old - fashioned flowers ,
和 经常 发送 在 和 乞求 到 买 这 老的 - 造型 花朵 ,
他们经常打电话来恳求购买那些老式的鲜花，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['ga:dnz] [hæd; həd][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
because their gardens had not room for them .
因为 他们的 花园 有 不是 房间 为了 他们 .
因为他们的花园里没有足够的空间容纳它们。

" [brʊk] ['prɑ:mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [pæst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊvər'kraʊdɪd] [maɪnd] ;
" **Brooke promised , but the matter passed quickly from her overcrowded mind ;**
" 布鲁克 承诺 , 但 这 事情 通过了 迅速地 从 她 过度拥挤 头脑 ;
[fɔ:r; fər] , [ɪn'tɜ:rprətid] [baɪ] [mɪs] [ki:θ] ,
for , interpreted by Miss Keith ,
为了 , 翻译 经过 错过 基思 ,
“布鲁克答应了，但这件事很快就从她纷乱的思绪中消失了；因为，经基思小姐翻译，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['hoʊmsted] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [æt; ət] [li:st] [sɪks]
the work of the mistress of the West homestead would have kept at least six
这 工作 的 这 情妇 的 这 西方 家园 会 有 保留 在 至少 六
[ˈplɪməθ] - [rɑ:k] - [rɪbd] ['hauswaɪvz] [æt; ət] [wɜ:rk] [frʌm; frəm] [raɪz] [ʌn'tɪl] [set] [ʌv; əv] [sʌn] .
Plymouth - Rock - ribbed housewives at work from rise until set of sun .
普利茅斯 - 岩石 - 罗纹 家庭主妇 在 工作 从 上升 直到 放 的 太阳 .
西宅女主人的活儿，至少够六个穿着普利茅斯岩肋骨的家庭主妇从日出忙到日落。

[ˈveri] ['dɪfrənt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [i:ˈnɑ:k] ['fentənz] ['su:ðɪŋ] [əd'vaɪs] , " ['dɪri]
Very different indeed was it from Mrs . Enoch Fenton's soothing advice , " Dearie
非常 不同的 的确 曾是 它 从 太太 . 以诺 芬顿的 舒缓 建议 , " 亲爱的
,
.
,
这与伊诺克·芬顿太太的安慰之词“亲爱的，

[dʒʌst] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
just begin by doing what you must ,
只是 开始 经过 正在做 什么 你 必须 ,
先做你必须做的事。

[ænd; ənd][let] [ðə; ði] [rest] [sɔ:rt][ʌv; əv] [slɪp] [ɔ:f] [jɔr; jər][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['ɡɪvz] - [ɪm] [ðə; ði] [næk]
and let the rest sort of slip off your hands until the Lord gives ' em the knack
和 让 这 休息 种类 的 滑 离开 你的 双手 直到 这 主 给予 - 呃 这 诀窍
[tu:; tə]['hænd(ə)l][aɪ 'ti:] .
to handle it .
到 处理 它 .
至于其他的事情，就任由它们从你手中溜走，直到上帝赐予它们处理这些事情诀窍。

” [wen] [ðə; ði] [ˈrɑ:kəweɪ] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈlɑ:rsən] ,
“ **When the rockaway , driven by Larsen ,**
” 什么时候 这 洛克威 , 驱动 经过 拉森 ,
“当洛克威号由拉尔森驾驶时，

[æɪt; ət] [læst] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌb] [æz; əz] [ˈɑ:nərəri] [ˈfʊtmən] [tu:; tə] [si:] [mɪs]
at last came to the door with the Cub as honorary footman to see Miss
在 最后的 来了 到 这 门 和 这 幼兽 作为 名誉 男仆 到 看 错过
[ki:θ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [twelv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərfəli]
Keith off and make sure that none of her twelve pieces of wonderfully
基思 离开 和 制作 当然 那 没有任何 的 她 十二 件 的 太棒了
[əˈsɔ:rtɪd] [ˈbæɡɪdʒ] [went] [əˈstreɪ] ,
assorted baggage went astray ,
各种各样的 行李 去 误入歧途 ,
最后，小伙子作为荣誉侍从来到门口送别基思小姐，并确保她那十二件种类繁多、奇妙无比的行李一件也没有丢失。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] [kəmˈpli:tli] ,
she broke down completely ,
她 打破 向下 完全地 ,
她彻底崩溃了，

[jet] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ˈkʌmfətid] [ɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʊks] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
yet did not seem comforted or pleased with Brooke's invitation to return if she
然而 做过 不是 似乎 安慰 或者 高兴 和 布鲁克的 邀请 到 返回 如果 她
[tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈmætrɪməʊni] ,
changed her mind about matrimony ,
已更改 她 头脑 关于 婚姻 ,
然而，布鲁克邀请她如果改变主意不想结婚就回来，她似乎并没有因此感到安慰或高兴。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [snɪf] [ðæt] [ˈfa:loʊd] [ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdʒəl] [ɔ:fər] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [skɔ:rn]
the final sniff that followed the sincere and cordial offer being more of scorn
这 最终的 嗅 那 随后 这 真诚 和 亲切 提供 存在 更多的 的 轻蔑
[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ɡri:f] .
than of grief .
比 的 悲伤 .
在真诚友好的提议之后，最后的一声轻蔑与其说是悲伤，不如说是轻蔑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɔ:tn] [wʌz; wəz] [nəʊ] [fæst] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [dri:m] ,
Mrs . Lawton was now fast shaking off the state of being in a waking dream ,
太太 . 劳顿 曾是 现在 快速地 摇晃 离开 这 状态 的 存在 在 一个 醒来 梦 ,
劳顿太太现在很快就从恍若梦境的状态中清醒过来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlæməti] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [mɪs] [ki:θ] [hæd; həd]
in which she lived since the night of the calamity ; and , once Miss Keith had
在 哪个 她 居住地 自从 这 夜晚 的 这 灾害 ; 和 , 一次 错过 基思 有
[ɡɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
自灾难之夜起，她就一直住在那里；基思小姐离开后，

[bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [dʒɔɪz] [-]
both mother and daughter began to taste the quiet joys [172]
两个都 母亲 和 女儿 开始 到 品尝 这 安静的 喜悦 [-]
母女俩都开始品尝到平静的快乐[172]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rst] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fju:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
of a companionship that the forced separation of the last few years of
的 一个 友谊 那 这 强制 分离 的 这 最后的 很少 年 的
[kənˈvenʃən(ə)l] [ˈsɪti] [laɪf] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [left] [ˌʌndɪˈveləpt] [bʌt; bət] [ʌnˈnoʊn] .
conventional city life had not only left undeveloped but unknown .
传统的 城市 生活 有 不是 仅有的 左边 未开发的 但 未知 .
过去几年传统的城市生活被迫分离，不仅使这种友谊未能发展，而且也使其不为人知。

[ðer; ðər] ['ɪntərkwɔːrs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sə'steɪnɪŋ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ]
Their intercourse was none the less sustaining because the things that they
他们的 交往 曾是 没有任何 这 较少的 维持 因为 这 事物 那 他们
[dɪ'skʌst] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] — ['weðər] [ðə; ði]
discussed were the bread - and - butter affairs of every day — whether the
讨论 是 这 面包 - 和 - 黄油 事务 的 每一个 天 — 无论 这
[ɪn'vælɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] ['mʌt(ə)n] [brɔːθ] ,
invalid should have chicken or mutton broth ,
无效的 应该 有 鸡 或者 羊肉 肉汤 ,
尽管如此，他们的性生活仍然很有意义，因为他们讨论的都是日常生活中琐碎的事情——比如病人应该喝鸡汤还是羊肉汤。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪz] [ðeɪ]
and as to whether it was possible to make many of the dishes they
和 作为 到 无论 它 曾是 可能的 到 制作 许多 的 这 菜肴 他们
[dɪ'zʌɪrd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][ðə; ði] [ɪn'ɡriːdiənts] [ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] [dɪ'mɑːndɪd] ,
desired with only half the ingredients the cook - book demanded ,
想要的 和 仅有的 一半 这 原料 这 厨师 - 书 要求 ,
至于是否能够用食谱中一半的食材做出他们想吃的许多菜肴，
[mɪsɪz] . ['lɔːtənz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] ['brʊks] ['kɑːmən] [sens] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Lawton's experience of long ago and Brooke's common sense deciding in the
太太 . 劳顿 经验 的 长的 前 和 布鲁克的 常见的 感觉 决定 在 这
[ə'fɜːrmətɪv] .
affirmative .
肯定 .
劳顿太太很久以前的经验和布鲁克的常识都做出了肯定的决定。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][mɪsɪz] . [pek] ([huː] [keɪm]
the young mistress had not been working side by side with Mrs . Peck (who came
这 年轻的 情妇 有 不是 到过 在职的 边 经过 边 和 太太 . 啄 (WHO 来了
[tuː; tə] “ [ə'kɑːmədɪt] ” [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [mɪs] [kiːθ] [left]) [ə; eɪ] [wiːk] [brɪ'fɔːr]
to “ accommodate ” and instruct the day after Miss Keith left) a week before
到 “ 容纳 ” 和 指示 这 天 后 错过 基思 左边) 一个 星期 前
[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] ,
she was sure of what she had always suspected ,
她 曾是 当然 的 什么 她 有 总是 怀疑 ,
这位年轻的女主人在与佩克太太（基思小姐离开后的第二天，佩克太太前来“帮忙”和指导）并肩工作一周后，才确信了她一直以来的怀疑。

[ðæt] ['fʊli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]['mɑːdərn]['resəpɪz][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [kəm'petətɪv]
that fully three - quarters of modern recipes for cooking are merely competitive
那 完全 三 - 四分之一 的 现代的 食谱 为了 烹饪 是 仅仅 竞争的
[ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [mə'trɪəl] [kæən; kən][biː; bi] [kræmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['təʊtəli]
struggles to see how much good material can be crammed into something totally
斗争 到 看 如何 很多 好的 材料 能 是 拥挤 进入 某物 完全
[ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] ['stʌmək] .
unsuitable for the human stomach .
不合适 为了 这 人类 胃 .
现今四分之三的烹饪食谱，不过是一场比拼谁能把多少好食材塞进完全不适合人类胃口的食物里的竞赛罢了。
[ˈɡrædʒʊəli] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,
Gradually , as the first week drew to a close , it happened that ,
逐步地 , 作为 这 第一的 星期 画 到 一个 关闭 , 它 发生 那 ,
随着第一周接近尾声，渐渐地，发生了以下情况：

[ˈæftər][ðə; ði] [kʌb] [ænd; ənd] [brʊk] [hæd; həd] [helpt] [ɪˈstæblɪ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:l] - [tʃer]
after the Cub and Brooke had helped establish their father in his wheel - chair
后 这 幼兽 和 布鲁克 有 帮助 建立 他们的 父亲 在 他的 车轮 - 椅子
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

在小熊和布鲁克帮助他们的父亲安顿好轮椅之后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] , [dʌstɪŋ] , [əˈdʒʌstɪŋ] , [ˈwaɪpɪŋ]
Mrs . Lawton went to and fro about the lower floor , dusting , adjusting , wiping
太太 . 劳顿 去 到 和 弗 关于 这 降低 地面 , 除尘 , 调整 , 擦拭
[ˈdɪʃɪz] , [ˈwɔːtərɪŋ] [ðə; ði][plænts] ,
dishes , watering the plants ,
菜肴 , 浇水 这 植物 ,

劳顿太太在楼下走来走去，掸灰尘，整理东西，擦碗碟，浇花。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
and doing the thousand and one little things that make a woman a part of
和 正在做 这 千 和 一 小的 事物 那 制作 一个 女士 一个 部分 的
[hɜːr; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

以及做一千零一件小事，让女人成为家庭的一份子。

[ðen] [ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wi:l] [ˈædəm] [ˈlɔːtn] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [pərˈhæps] , [-]
Then later in the day she would wheel Adam Lawton into the kitchen perhaps , [173]
然后 之后 在 这 天 她 会 车轮 亚当 劳顿 进入 这 厨房 也许 , [-]

当天晚些时候，她可能会把亚当·劳顿推到厨房里[173]。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] ,
and , taking out her work - basket ,
和 , 采取 出去 她 工作 - 篮子 ,
然后，她拿出工作篮，

[duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
do some of the sewing that was imperative to make the garments of the
做 一些 的 这 缝纫 那 曾是 至关重要的 到 制作 这 服装 的 这
[pæst][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt][juːz] .
past even possible for present use .
过去的 甚至 可能的 为了 展示 使用 .

做一些缝纫工作，这些工作对于使过去的服装能够继续在现代使用至关重要。

[æz; əz][tuː; tə][ˈædəm] [ˈlɔːtn] [hɪmˈself] ,
As to Adam Lawton himself ,
作为 到 亚当 劳顿 他自己 ,

至于亚当·劳顿本人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈlɜːrt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][doʊz][æz; əz] [ˈkɑːnstəntli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
he was more alert and did not seem to doze as constantly as before ,
他 曾是 更多的 警报 和 做过 不是 似乎 到 瞌睡 作为 不断地 作为 前 ,
他精神多了，也不像以前那样总是打瞌睡了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
while his eyes wandered from object to object with a changeful expression
尽管 他的 眼睛 漫步 从 目的 到 目的 和 一个 变化 表达
[ʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [ˈæpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkɑːnʃəs] [ˈpɪriəd] .
unlike the apathy of his first conscious period .
与此不同 这 冷漠 的 他的 第一的 有意识的 时期 .

他的目光在物体间游移，表情变化莫测，这与他第一次有意识时的冷漠截然不同。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [deɪz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈraʊndɪd] , [θriː] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Before the seven days were completely rounded , three things had happened .
前 这 七 天 是 完全地 圆润 , 三 事物 有 发生 .
七天还没结束，就发生了三件事。

[brʊk] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hʌm] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləd] “ [dʒɑːk] - ,
Brooke heard her mother hum a snatch of the ballad “ Jock o’Hazeldean ,
布鲁克 听到 她 母亲 哼 一个 抢夺 的 这 民谣 “ 乔克 - ,
布鲁克听到她母亲哼唱了一小段民谣“哈泽尔丁的杰克”，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ˈwɪðərd] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] ;
” as she snipped withered leaves from the plants in the kitchen window ;
” 作为 她 剪掉 干枯 树叶 从 这 植物 在 这 厨房 窗户 ;
她一边说着，一边剪掉厨房窗台上植物枯萎的叶子；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [stroʊk] [ˈtætərz] - [hed] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel]
she saw her father stroke Tatters ' head and finger his ears with his well
她 锯 她 父亲 中风 破烂不堪 - 头 和 手指 他的 耳朵 和 他的 出色地
[hænd] ;
hand ;
手 ;
她看见父亲用没受伤的那只手抚摸着塔特斯的头，又摸了摸他的耳朵；

[ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [sted] ,
and Robert Stead ,
和 罗伯特 斯蒂德 ,
以及罗伯特·斯特德

[huː] [naʊ] [left] [ðer; ðər][meɪl][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈevri]
who now left their mail as he returned with his own from the village every
WHO 现在 左边 他们的 邮件 作为 他 返回 和 他的 自己的 从 这 村庄 每一个
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
现在，他每天早上从村里回来，带着自己的邮件，把别人的邮件留下来。

[brɔːt] [hɜːr; hər] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [brˈleɪtɪd] [ˈfɔːrən] [nuː] [ˈjɪrɪz] [kɑːrdz] , [ə; eɪ] [flæt] ,
brought her , together with some belated foreign New Year's cards , a flat ,
带来 她 , 一起 和 一些 迟到的 外国的 新的 年 牌 , 一个 平坦的 ,
[skwer] [ˈpækɪdʒ] ,
square package ,
正方形 包裹 ,
她收到了一个扁平的方形包裹，里面还有几张迟到的外国新年贺卡。

[ˈspætəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ˈpoʊstmɑːrk] , [əˈdrest] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [hænd] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv]
spattered with foreign postmarks , addressed in an unknown hand , in care of
溅射 和 外国的 邮戳 , 已解决 在 一个 未知 手 , 在 关心 的
[ˈtʃɑːrli] [ˈæftən] ,
Charlie Ashton ,
查理 阿什顿 ,
邮件上沾满了外国邮戳，地址由不知名人士书写，收件人是查理·阿什顿。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [riːˈmeɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and evidently remailed by him .
和 显然 转发 经过 他 .
显然是他转发的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [wei] , [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
In a perfectly unobtrusive and matter - of - course way , without so much as
在 一个 完美 不引人注目 和 事情 - 的 - 课程 方式 , 没有 所以 很多 作为
[baɪ][jər; jər] [liːv] ,
by your leave ,
经过 你的 离开 ,

以一种完全不引人注意且理所当然的方式，甚至未经你允许，

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][mæn][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsaɪlənt] [ɪntərˌkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the silent man had established a more or less silent intercourse with the
这 沉默的 男人 有 已确立的 一个 更多的 或者较少的 沉默的 交往 和 这
[ˈlɔːtn] [ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
Lawton family as a whole .
劳顿 家庭 作为 一个 所有的 .

这个沉默寡言的男人与劳顿一家建立了或多或少无声的联系。

[hi; hi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈderli] [ˈhɔːrsbæk] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He must pass the house on his daily horseback trip to the village ,
他 必须 经过 这 房子 在 他的 日常的 马背 旅行 到 这 村庄 ,
他每天骑马去村子的时候都必须经过这栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [meɪl][ɔːr][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmɑːrkɪtɪŋ]
and the fact that he brought their morning mail or did a bit of marketing
和 这 事实 那 他 带来 他们的 早晨 邮件 或者做过 一个 少量 的 营销
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈstruːd] [ɪntuː][æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] ,
was a courtesy that could not be construed into an obligation ,
曾是 一个 礼貌 那 可以 不是 是 解释 进入 一个 义务 ,
他帮他们送来早晨的邮件或者做一些市场推广工作，这只是一种礼貌，不能被视为一种义务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlendiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] , [-]
and the lending of a magazine , [174]
和 这 贷款 的 一个 杂志 , [-]
以及杂志的借阅[174]

[ˈnɑːv(ə)l] , [ɔːr] [ˈɡɑːrdnɪŋ] [bʊk] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
novel , or gardening book soon came to be a matter of course .
小说 , 或者 园艺 书 很快 来了 到 是 一个 事情 的 课程 .
小说或园艺书籍很快就成了理所当然的事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈwelkəm] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] [huː] [brɪˈlɔːŋd] [æz; əz]
Mrs . Lawton could not but welcome one of her own kind who belonged as
太太 . 劳顿 可以 不是 但 欢迎 一 的 她 自己的 种类 WHO 属于 作为
[rɪˈmoʊtli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pæst][æz; əz][fiː; fi][hɜːrˈself] .
remotely to a certain past as she herself .
远程 到 一个 肯定 过去的 作为 她 她自己 .
劳顿夫人不禁对这位和她一样属于遥远过去的同类人表示欢迎。

[brʊk] , [rɪˈmembəriŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsəlz] [wɜːrdz] , [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] , [ɡlæd][tuː; tə]
Brooke , remembering Dr . Russell's words , greeted him cordially , glad to
布鲁克 , 记住 博士 . 罗素的 字 , 问候 他 诚挚地 , 高兴的 到
[ɡɪv] [tʃɪr] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [ˈloʊnli] ,
give cheer to one so lonely ,
给 欢呼 到 一 所以 孤独 ,
布鲁克想起拉塞尔医生的话，热情地向他问好，很高兴能给这样一个孤独的人带来快乐。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊtɪv] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and added to this motive , be it said , was the general interest which a
和 额外 到 这 动机 , 是 它 说 , 曾是 这 一般的 兴趣 哪个 一个
[mæn][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] ,
man of fifty ,
男人 的 五十 ,
此外，还要补充一点，一个五十岁的人所具有的普遍兴趣是：

[hu:] [ɪz][ɪn][ˈeni] [wei] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ɔːr] [ˈmɪstəri] , [ɪkˈsaɪts] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
who is in any way surrounded by a tragedy or mystery , excites in a young ,
WHO 是 在 任何 方式 包围 经过 一个 悲剧 或者 神秘 , 兴奋 在 一个 年轻的 ,
任何被悲剧或谜团包围的人, 都能激发年轻人的兴趣。

[wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] ; [waɪl] [ðə; ði] [kʌb] [ˈferli] [əˈdɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈtuːtər][tuː; tə][biː; bi] , [əˈfaːr][ɔːf] ,
warm - hearted woman ; while the Cub fairly adored his tutor to be , afar off ,
温暖的 - 心地 女士 ; 尽管 这 幼兽 相当 受人喜爱 他的 导师 到 是 , 远方 离开 ,
心地善良的女人; 而小狼则相当崇拜他未来的导师, 尽管远在天边。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] [sted] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [ˈgʌnz] , [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] , [ænd; ənd] ,
for had not Stead a taste for horses , dogs , guns , fishing tackle , and ,
为了 有 不是 斯蒂德 一个 品尝 为了 马匹 , 狗 , 枪支 , 钓鱼 处理 , 和 ,
[əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈlɪbərti] ?
above all , liberty ?
多于 全部 , 自由 ?
难道斯蒂德不热爱马匹、狗、枪支、渔具, 以及最重要的一—自由吗?

[ɔːlsoʊ] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːzi] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˈpræθweɪ] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks]
Also , had he not offered to make easy the torturing pathway of mathematics
还 , 有 他 不是 提供 到 制作 简单的 这 酷刑 路径 的 数学
?
?
?
此外, 他不是还提出过要让令人痛苦的数学学习之路变得轻松一些吗?

— [waɪl] [best] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **while best of all from the first he had treated the youth of the**
— 尽管 最好的 的 全部 从 这 第一的 他 有 治疗 这 青年 的 这
[ˈdɪfɪkəlt] [eɪdʒ] ,
difficult age ,
难的 年龄 ,
——而他最出色的地方在于, 从一开始就善待了处于困境中的青少年,

[wɪtʃ] [ɪz][bəʊθ] [əˈɡresɪv] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [mæn] , [ˈjʌŋɡər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
which is both aggressive and sensitive , like a fellow - man , younger , of course ,
哪个 是 两个都 挑衅的 和 敏感的 , 喜欢 一个 同伴 - 男人 , 年轻 , 的 课程 ,
[bʌt; bət] [stiːl] [æn; ən][ˈiːkwəl] ,
but still an equal ,
但 仍然 一个 平等的 ,
他既有攻击性又很敏感, 就像一个同龄人, 当然, 他比我年轻, 但仍然是平等的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)nɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
instead of a cross between a fool , a nuisance , and a criminal ,
反而 的 一个 叉 之间 一个 傻子 , 一个 滋扰 , 和 一个 刑事 ,
与其说他是傻瓜、讨厌鬼和罪犯的混合体,

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] [hæd; həd] [tʃʊzn] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm] .
as some of his instructors had chosen to regard him .
作为 一些 的 他的 教师 有 选定 到 看待 他 .
就像他的一些老师选择看待他那样。

[wen] [brʊk] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [frʌm; frəm] - [hænd] ,
When Brooke had taken the little package from Stead's hand ,
什么时候 布鲁克 有 已采取 这 小的 包裹 从 - 手 ,
当布鲁克从斯特德手中接过小包裹时,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnfə'mili'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'bærəsmənt]
in spite of the unfamiliarity of the writing upon it , a sudden embarrassment
 在 尽管如此 的 这 不熟悉 的 这 写作 之上 它 , 一个 突然 尴尬
 [si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
seized upon her ,
 查获 之上 她 ,
 尽管她不认识上面的文字,但还是突然感到一阵尴尬。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈred(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempəlz] ; [ænd; ənd] ,
making her red to the temples ; and ,
制作 她 变红 到 这 寺庙 ; 和 ,
令她双颊绯红至太阳穴；而且，

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ɐnd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kɑːrdz][ʌv; əv]
instead of considering and opening it as one of the many cards of
 反而 的 考虑 和 开幕 它 作为 一 的 这 许多 牌 的
 ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['feləʊ] - ['stjuːdnts] [ænd; ɐnd] [frendz] ['evər]
Christmas greeting that she had received from fellow - students and friends ever
 圣诞节 问候 那 她 有 已收到 从 同伴 - 学生 和 朋友们 曾经
 [sɪns] [hɜːr; hər][ˈpærɪs] [jɪr] ,
since her Paris year ,
 自从 她 巴黎 年 ,

她没有像在巴黎求学期间那样，把它当作众多圣诞贺卡中的一张来考虑和打开，而是认真地审视了它。

[ʃiː ʃɪ ˈleɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] . [-]
she laid it aside and presently carried it to her room . [**175**]
 她 铺设 它 旁边 和 目前 携带 它 到 她 房间 . [-]
 她把它放在一边，然后把它带到自己的房间里。[175]

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə]
Closing the door , though it was very seldom that even her mother came to
 结束 这 门 , 尽管 它 曾是 非常 很少 那 甚至 她 母亲 来了 到
 [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
the second floor ,
 这 第二 地面 ,

她关上门, 虽然她母亲也很少上二楼。

[brʊk]	[tʒ:nd]	[ðə; ði]	[θɪk]	[ˈenvəloʊp]	[ˈoʊvər]	[ˈsevrəl]	[taɪmz]	[bɪfɔ:r]	[ˈkʌtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[kɔ:rd]	[ðæt]
Brooke	turned	the	thick	envelope	over	several	times	before	cutting	the	heavy	cord	that
布鲁克	转向	这	厚的	信封	超过	一些	时代	前	切割	这	重的	绳索	那

[baʊnd] [aɪ ˈti:],

bound	it	,
边界	它	,

布鲁克把厚厚的信封翻来覆去地看了好几遍，然后才剪断捆扎信封的粗绳。

[ænd; ʌnd][səʊ] [swɪft] [ænd; ʌnd] [ʃʊ] [ɪz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [tə'leɪəθi] [ðæt] [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [hu:]
and so swift and sure is the speech of telepathy that she did not wonder who
 和 所以 迅速 和 当然 是 这 演讲 的 心灵感应 那 她 做过 不是 想知道 WHO
 [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ɪn] [kər] [ʌv; əv] ['kærələs] [ˈæftən] .
had written to her in care of Carolus Ashton .
 有 书面 到 她 在 关心 的 卡罗勒斯 阿什顿 .

心灵感应的言语如此迅速而准确，以至于她没有怀疑是谁通过卡罗勒斯·阿什顿给她写信。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ʌnfə'miliə] ['kærəktərz] [ɔːr] [rɪ'membə] [ðæt][ɪn]
She did not try to trace the identity of unfamiliar characters or remember that in
她 做过 不是 尝试 到 痕迹 这 身份 的 陌生 人物 或者 记住 那 在
[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hə] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [noʊ]['sɪmələ] ['letə] [hæd; həd] [riːtʃt]
the years that separated her from that time no similar letter had reached
这 年 那 分开 她 从 那 时间 不 相似的 信 有 达到
[hɜːr; hə];
her ;
她 ;

她没有试图追溯陌生来信者的身份，也没有想起在她与那时相隔的这些年里，她从未收到过类似的信件；

[ʃiː; ʃɪ] ['sɪmpli] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [baɪ][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['mɑːrt] [lɜː'ents] ,
she simply knew that the address had been traced by the pen of Marte Lorenz ,
她 简单地 知道 那 这 地址 有 到过 追踪 经过 这 笔 的 玛尔特 洛伦兹 ,
她只知道这个地址是玛特·洛伦茨的笔迹所追踪到的。

[wɪ'dəʊt] [fɔːr; fə] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kler'vɔɪəns] [leɪ][ɪn][ðə; ði]
without for a moment realizing that the source of this clairvoyance lay in the
没有 为了 一个 片刻 意识到 那 这 来源 的 这 千里眼 躺 在 这
[ʌndɪ'naɪəbl] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [hoʊl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
undeniable craving of her whole being to know of him .
无可否认 渴望 的 她 所有的 存在 到 知道 的 他 .

她丝毫没有意识到，这种预知能力的来源，是她整个身心都无法否认地渴望了解他。

[wʌns] ['oʊpənd] ,
Once opened ,
一次 打开 ,
一旦打开，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ʃiːt] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪpə] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] - [bɔːrd] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]
a double sheet of blank paper enclosed a square of artists ' board covered with
一个 双倍的 床单 的 空白的 纸 内 一个 正方形 的 艺术家 - 木板 涵盖 和
[laɪt] ['tɪʃuː] .
light tissue .
光 组织 .

两张空白纸包裹着一块方形画板，画板上覆盖着一层薄纸。

['teriŋ] [ðɪs] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] ['iːgə] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
Tearing this off , with eager trembling fingers ,
撕裂 这 离开 , 和 渴望的 发抖 手指 ,
用颤抖的手指急切地撕下它，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hə] ,
instead of the man's face that she had expected to look out at her ,
反而 的 这 男人的 脸 那 她 有 预期的 到 看 出去 在 她 ,
她原本以为会看到一张男人的脸，结果却看到了这张脸。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [frʌm; frəm] [ʌndə] [ðə; ði] ['tʌmbld] [θæt] [ʌv; əv] [her] ,
with those wide - open eyes from under the tumbled thatch of hair ,
和 那些 宽的 - 打开 眼睛 从 在下面 这 翻滚 苦 的 头发 ,
从蓬乱的头发下，睁着那双大大的眼睛，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌstæf; mə'stæf] - [veɪld] [lɪps] [wɪtʃ] [toʊld]['sɪmp(ə)l] [trʊθs] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
instead of the mustache - veiled lips which told simple truths with such
反而 的 这 胡子 - 含蓄 嘴唇 哪个 讲述 简单的 真相 和 这样的
[sɪmpə'θetɪk] [sɪn'serəti] [ðæt][aɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæn; ðən] [preɪz] ,
sympathetic sincerity that it made them more desirable than praise ,
交感神经 诚意 那 它 制成 他们 更多的 理想 比 称赞 ,
而不是那被胡须遮掩的嘴唇，它以如此真挚的同情心诉说着简单的真理，以至于比赞美更令人向往；

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr'self] , [ɔːr] [ˈræðər] [wʌn][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['streɪndʒli]
she saw herself , or rather one of herselfes , for it is only a strangely
她 锯 她自己 , 或者 相当 一 的 她自己 , 为了 它 是 仅有的 一个 奇怪的
[mə'nɑːtənəs] ,
monotonous ,
单调 ,

她看到了自己, 或者更确切地说, 是她自己的一个化身, 因为那只是一个异常单调的化身。

[ˈkʌlərləs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [huː] [kæən; kən][biː; bi] [ɪn'tɜːrprə'tɪd] [baɪ] ['mɪrli] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]
colourless type of woman who can be interpreted by merely the universal
无色 类型 的 女士 WHO 能 是 翻译 经过 仅仅 这 普遍的
['blendɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzɪt] .
blending of composites .
混合 的 复合材料 .

一位没有鲜明色彩的女性, 只能通过各种合成特征的普遍融合来解读。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [hed] , [smɔːl] , [pər'fɔːrs] , [ænd; ənd] ['laɪtli] ['sketʃt] [ɪn][ɔɪl] ,
It was simply a head , small , perforce , and lightly sketched in oil ,
它 曾是 简单地 一个 头 , 小的 , 强制 , 和 轻轻 草图 在 油 ,
那只是一幅头像, 很小, 所以只能算小, 而且是用油彩轻轻勾勒的。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] ['hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [kɜːrv] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [tuː; tə]
with only enough of the shoulder curve , over which the face was turned , to
和 仅有的 足够的 的 这 肩膀 曲线 , 超过 哪个 这 脸 曾是 转向 , 到
[ɡɪv] [ə; eɪ] ['bæləns] ,
give a balance ,
给 一个 平衡 ,
肩部的曲线恰到好处, 脸部正好转向肩部, 以达到平衡。

[ðə; ði] [-]
the [176]
这 [-]

[176]

[ˈsɑːmbər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [diːp] ['braʊnz] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡlɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
sombre background of deep browns serving to throw out the golden glints of the
阴沉 背景 的 深的 棕色 服务 到 扔 出去 这 金的 闪光 的 这
[her] ;
hair ;
头发 ;
深棕色的暗沉背景衬托出头发的金色光泽;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaːləti] [ðæt] [strʌk] [brʊk] [æt; ət][wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
but the quality that struck Brooke at once was the same strange effect of
但 这 质量 那 击 布鲁克 在 一次 曾是 这 相同的 奇怪的 影响 的
['laɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈplʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [juːkəˈæstʃə] .
lighting that had puzzled her in the picture of Eucharistia .
灯光 那 有 困惑 她 在 这 图片 的 圣餐 .

但最让布鲁克印象深刻的, 是那幅《圣餐》画作中令她困惑的那种奇怪的光线效果。

[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['heɪləʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mæstərz] ,
Without being in the form of the conventional halo of the old masters ,
没有 存在 在 这 形式 的 这 传统的 光环 的 这 老的 大师 ,
它没有采用传统大师们那种光环的形式,

[ə; eɪ] ['reɪɪŋ] [laɪt] ['eməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] ,
a raying light emanated from behind the head ,
一个 射线 光 散发 从 在后面 这 头 ,
一道光束从头部后方射出,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɪz(ə)n]
and the eyes seemed as if they were but the opening to a vision
和 这 眼睛 似乎 作为 如果 他们 是 但 这 开幕 到 一个 想象
[br'ɑ:nd] .
beyond .
超过 .

而那双眼睛，仿佛只是通往更广阔视野的入口。

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ɔ:r][wɜ:rd] , [brʊk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kloʊz] , [sɔ:] [ɪn]
Still hoping for some message or word , Brooke , holding the picture close , saw in
仍然 希望 为了 一些 信息 或者 单词 , 布鲁克 , 保持 这 图片 关闭 , 锯 在
[wʌn] ['kɔ:rnər] ,
one corner ,
一 角落 ,

布鲁克仍然希望能收到一些消息或信息，她紧紧地抱着照片，在照片的一角看到了.....

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dreɪpəri] ,
half hidden by a bit of drapery ,
一半 隐 经过 一个 少量 的 布料 ,

被一小块窗帘遮住了一半，

[ðə; ði] [ɪ'niʃəls] " [em] . [el] . " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
the initials " M . L . " and the words " For the New Year .
这 首字母 " M . L . " 和 这 字 " 为了 这 新的 年 .

首字母“ML”和“新年快乐”字样。

" [ðen] [brʊk] , [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][aɪ'di:əlaɪzd] [ɪ'məʊfənz] , ['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [mɪs]
" Then Brooke , the girl of sentiment and idealized emotions , argued with Miss
" 然后 布鲁克 , 这 女孩 的 情绪 和 理想化的 情绪 , 争论 和 错过
['lɔ:tn] ,
Lawton ,
劳顿 ,

“然后，多愁善感、充满理想化情感的布鲁克与劳顿小姐发生了争执。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第8/15页

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [riˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˌpræktɪˈkælətɪz] .
the head of the family , the young woman of responsibilities and practicalities .
这 头 的 这 家庭 , 这 年轻的 女士 的 职责 和 实用性 .
一家之主，一位富有责任感和务实精神的年轻女性。

[brʊk] [sed] , “ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][send][em ˈiː][maɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Brooke said , “ Why did he send me my picture instead of his own ?
布鲁克 说 , “ 为什么 做过 他 发送 我 我的 图片 反而 的 他的 自己的 ?
布鲁克说：“为什么他发给我的是我的照片而不是他自己的照片？”

“ [mɪs] [ˈlɔːtn] [ˈænsər] , “ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [æt; ət][ɔːl] ,
“ Miss Lawton answered , “ Perhaps it is not intended for a portrait at all ,
“ 错过 劳顿 回答 , “ 也许 它 是 不是 故意的 为了 一个 肖像 在 全部 ,
劳顿小姐回答说：“也许它根本就不是用来画肖像的。”

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [tʃæns] [rɪˈzeɪmbləns] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈjɪrɪz] [ˈtʊkən] ,
but merely a chance resemblance in a New Year's token ,
但 仅仅 一个 机会 相似 在 一个 新的 年 令牌 ,
但这仅仅是新年纪念品上的偶然相似之处而已。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [meɪ] [send][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfrendz] ! “
such as an artist may send to a dozen friends ! ”
这样的 作为 一个 艺术家 可能 发送 到 一个 打 朋友们 ! “
例如，一位艺术家可能会把作品发送给十几个朋友！

“ [bʌt; bət] , “ [ˈkwɪərɪd] [brʊk] , [nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] ,
“ But , “ queried Brooke , not listening , but following her desire ,
“ 但 , “ 查询 布鲁克 , 不是 聆听 , 但 下列的 她 欲望 ,
“但是,”布鲁克问道，她没有听，而是顺从了自己的欲望。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [maɪ] [ˈpɔːtrət] [ðæt][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt]
“ he may have meant by sending my portrait that he wished to tell me that
“ 他 可能 有 意思是 经过 发送 我的 肖像 那 他 希望 到 告诉 我 那
[hiː; hi] [stiːl] [θɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
he still thought of me ,
他 仍然 想法 的 我 ,
“他寄送我的肖像画，或许是想告诉我他仍然想着我。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrli] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪntɪd] ;
and a girl always likes to have her picture painted ;
和 一个 女孩 总是 点赞 到 有 她 图片 绘 ;
女孩总是喜欢让人给她画肖像；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪnˈtruːdɪŋ] [hɪmˈself] [-]
but if he had sent his own it would be like intruding himself [177]
但 如果 他 有 发送 他的 自己的 它 会 是 喜欢 入侵 他自己 [-]
但如果他派自己的人去，那就相当于他自己擅自闯入[177]

[əˈpɑːn][em ˈiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] .
upon me , if I had forgotten .
之上 我 , 如果 我 有 被遗忘的 .
如果我忘记了，那将由我来承担责任。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ? “
How shall I thank him ? ”
如何 将 我 感谢 他 ? “
我该如何感谢他呢？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdɪənt] , [æz; əz] [hi;; hi] [sent] [noʊ] [ə'dres] , [hi;; hi] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'zɑɪə-z] [nɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi]
“ **It is evident , as he sent no address , he particularly desires not to be**
“ 它是明显 , 作为他发送不地址 , 他特别欲望不是到是
[θænkt] ,
thanked ,
谢谢 ,

“很明显, 因为他没有留下任何感谢信息, 他特别不希望别人感谢他。”

“ [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['lɔ:tn] , ['sʌmwʌt] ['tɑ:rtli] .
“ **replied Miss Lawton , somewhat tartly .**
“ 回复 错过 劳顿 , 有些 酸涩的 .

“劳顿小姐语气有些尖刻地回答道。”

“ [ɪf] [hi;; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu;; tə] ['kerələs] ['æftən] , ['prɑ:bəbli] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [θru:]
“ **If he trusted his letter to Carolus Ashton , probably hearing of him through**
“ 如果 他 可信 他的 信 到 卡罗勒斯 阿什顿 , 大概 听力 的 他 通过
[sʌm; səm] ['mju:tʃuəl] ['ɑ:rtɪst] [frend] ,
some mutual artist friend ,
一些 相互的 艺术家 朋友 ,

“如果他相信他写给卡罗勒斯·阿什顿的信, 他很可能是通过某个共同的艺术家人朋友听说了阿什顿,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [aɪ] [du:] ['laɪkwaɪz] , [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['lu:si:z] ['kʌz(ə)n] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ?
why should not I do likewise , who have known him as Lucy's cousin all my life ?
为什么 应该 不是 我 做 同样地 , WHO 有 已知 他 作为 露西的 表哥 全部 我的 生活 ?
我为什么不能效仿呢? 我从小就认识他, 他是露西的表兄。

“ [pə'sistɪd] [brʊk] .
“ **persisted Brooke .**
“ 持续 布鲁克 .

“布鲁克坚持道。”

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæbjələs] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'strɪəs]
“ **And have him get up one of his fabulous tales about a mysterious**
“ 和 有 他 得到 向上 一 的 他的 太棒了 故事 关于 一个 神秘
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪz] ['lu:si] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi;; ʃɪ] [tɜ:rnz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪks'træktz]
correspondence and tantalize Lucy with it until she turns about and extracts
一致 和 吊胃口 露西 和 它 直到 她 转弯 关于 和 提取物
[ðə; ðɪ] [skænt] [tru:θ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?
the scant truth from him ?
这 稀少 真相 从 他 ?

“让他编造一个关于神秘通信的精彩故事, 以此来诱惑露西, 直到她转身从他口中套出一点点真相? ”

“ [sniəd] [mɪs] ['lɔ:tn] .
“ **sneered Miss Lawton .**
“ 冷笑 错过 劳顿 .

“劳顿小姐冷笑道。”

[wɪ'ðəʊt] [deɪnɪŋ] ['fɜ:rðər] [rɪ'plaɪ] , [brʊk] [went] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [wer]
Without deigning further reply , Brooke went to the little table by the window , where
没有 屈尊 更远 回复 , 布鲁克 去 到 这 小的 桌子 经过 这 窗户 , 在哪里
[stʊd] [æn; ən] ['ɪŋk'stænd] ,
stood an inkstand ,
站立 一个 墨水台 ,

布鲁克不再理会对方, 径直走到窗边的小桌子旁, 那里放着一个墨水瓶。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɹɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [lu:s] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['envələʊps] .
in the drawer of which were some loose sheets of paper and envelopes .
在 这 抽屉 的 哪个 是 一些 松动的 纸张 的 纸 和 信封 .

抽屉里有一些散落的纸张和信封。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [,aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈjuːzuəl] [hænd] , [stæmpt] [,aɪ ˈtiː] ,
Picking up one of the latter , she addressed it in her usual hand , stamped it ,
挑选 向上 一 的 这 后者 , 她 已解决 它 在 她 通常 手 , 盖章 它 ,
她拿起其中一封, 用她惯常的笔迹写上地址, 盖上章,

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈrestɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] ,
and then , resting it on the window ledge ,
和 然后 , 休息 它 在 这 窗户 壁架 ,
然后, 把它放在窗台上,

[druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [təːrd] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] ,
drew a sheet of paper toward her and straightway fell into a brown study ,
画 一个 床单 的 纸 朝向 她 和 立刻 跌倒 进入 一个 棕色的 学习 ,
她拉过一张纸, 立刻陷入了沉思。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈiːðər] [hɜːr; həɹ] [breɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [hɜːr; həɹ] [hænd] [tuː; tə] [raɪt] .
during which either her brain refused to think or her hand to write .
期间 哪个 任何一个 她 脑 拒绝 到 思考 或者 她 手 到 写 .
在此期间, 要么是她的大脑拒绝思考, 要么是她的手拒绝书写。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Then , suddenly starting up , she crossed to her bureau and , taking up the
然后 , 突然 开始 向上, 她 交叉 到 她 局 和 , 采取 向上 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [juːkəˈæstʃə] ,
little picture of Eucharistia ,
小的 图片 的 圣餐 ,
然后, 她突然起身, 走到书桌前, 拿起那幅圣体圣事的小画像,

[geɪzd] [æt; ət] [,aɪ ˈtiː] [ˈstedəli] , [slɪpt] [,aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈsɪlvər] [freɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
gazed at it steadily , slipped it from the delicate silver frame , and with
凝视 在 它 稳步 , 滑倒了 它 从 这 精美的 银 框架 , 和 和
[ə; eɪ] [saɪ] ,
a sigh ,
一个 叹 ,
他凝视着它, 将它从精致的银框中取出, 叹了口气。

[hæf] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] , [ræpt] [,aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [siːld] [,aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði]
half of regret , wrapped it in a sheet of note - paper and sealed it in the
一半 的 后悔 , 包装 它 在 一个 床单 的 笔记 - 纸 和 密封 它 在 这
[əˈdrest] [ˈenvələʊp] .
addressed envelope .
已解决 信封 .
一半的悔恨, 用一张便笺纸包好, 封入写好地址的信封里。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrdləs] [ˈletər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrt] [-]
Putting the wordless letter in the pocket of the short [178]
推杆 这 无言 信 在 这 口袋 的 这 短的 [-]
将这封没有文字的信放在短裤的口袋里[178]

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈeɪprən] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,
working apron she wore ,
在职的 围裙 她 穿着 ,
她穿着工作围裙,

[brʊk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] - [bɔːks] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd]
Brooke went to the letter - box that stood at the junction of main road and
布鲁克 去 到 这 信 - 盒子 那 站立 在 这 交汇处 的 主要的 路 和
[leɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
lane leading to the barn ,
车道 领导 到 这 谷仓 ,
布鲁克走到位于主路和通往谷仓的小路交汇处的邮箱旁,

[ænd; ʌnd] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [ɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæriə] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ðæt] [æftə'hu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deɪli] **and dropped it in , that the carrier might find it that afternoon on his daily**
和 掉落 它 在 , 那 这 载体 可能 寻找 它 那 下午 在 他的 日常的
[trip] .
trip .
旅行 :

然后把它放进去, 希望邮递员当天下午在日常通勤途中能发现它。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [brʊk] [hæd; həd] [ðæt] **Returning by way of the kitchen , the loaves of bread that Brooke had that**
返回 经过 方式 的 这 厨房 , 这 面包 的 面包 那 布鲁克 有 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] ['ni:diɪd] ,
morning kneaded ,
早晨 揉捏 ,

布鲁克早上揉好的面包, 从厨房里拿了回来。

[ˈməʊldɪd] , [ænd; ʌnd] ['kʌvəd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['reɪzɪŋ] [met][hɜ:r; hər] [aɪ] .
moulded , and covered for their final raising met her eye .
模制 , 和 涵盖 为了 他们的 最终的 提高 遇见 她 眼睛 :
被塑造、被覆盖, 最终升起的它们映入了她的眼帘。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] , [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] **At first , smiling at the sudden change of motive , she examined them seriously**
在 第一的 , 微笑 在 这 突然 改变 的 动机 , 她 检查 他们 严重地
,
:
,
起初, 她对他们动机的突然转变露出微笑, 然后认真地审视了他们。

[fɔ:r; fər][ɪn] [rɪ'æləti] [ði:z] [loʊvz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
for in reality these loaves were of no small importance ,
为了 在 现实 这些 面包 是 的 不 小的 重要性 ,
事实上, 这些面包意义非凡。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]['gɜ:lz][fɜ:rst] [ɪndɪ'pendənt] ['beɪkɪŋ] .
representing as they did the girl's first independent baking .
代表 作为 他们 做过 这 女孩们 第一的 独立的 烘烤 :
她们以此来展现女孩的第一次独立烘焙作品。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:z] , [ʃi:; ʃi] ['testɪd] [flɔ:r] [ænd; ʌnd][saɪd] , [ə'dʒʌstɪd] ['dæmpəz] [æftər]['mɪsɪz] .
Opening the oven doors , she tested floor and side , adjusted dampers after Mrs .
开幕 这 烤箱 门 , 她 测试 地面 和 边 , 调整 阻尼器 后 太太 :
[ˈpeks] ['kʌstəm] ,
Peck's custom ,
佩克的 风俗 ,

她打开烤箱门, 检查了底部和侧面, 并按照佩克太太的习惯调整了风门。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [loʊvz] [frʌm; frəm] [saɪt] , [went] [ə'wei] ,
and then , shutting the loaves from sight , went away ,
和 然后 , 关闭 这 面包 从 视线 , 去 离开 ,
然后, 他把面包藏起来, 不让别人看见, 就走了。

['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] **feeling very much as if she had imprisoned some living thing in a fiery furnace**
感觉 非常 很多 作为 如果 她 有 被监禁 一些 活的 事物 在 一个 火热 炉
,
:
,
她感觉自己好像把某个活物囚禁在了烈火熊熊的熔炉里。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈventʃər] .
so much depended upon the outcome of the first venture .
所以 很多 取决于 之上 这 结果 的 这 第一的 风险投资 .
第一次尝试的结果至关重要。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [pek] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərlɪ] [kɔːl][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈfentən] ,
An hour later Mrs . Peck , returning from a neighbourly call upon Mrs . Fenton ,
一个 小时 之后 太太 . 啄 , 返回 从 一个 邻里 称呼 之上 太太 . 芬顿 ,
一小时后，佩克太太拜访完邻居芬顿太太回来了。

[sərˈpraɪzd] [brʊk] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfreʃli] [beɪkt] [loʊvz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
surprised Brooke in the act of taking the four freshly baked loaves from their
惊讶 布鲁克 在 这 行为 的 采取 这 四 新鲜的 烘焙 面包 从 他们的
[pænz] .
pans .
平底锅 .

布鲁克正要从烤盘里拿出四个刚出炉的面包时，被他吓了一跳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [braʊn] ,
They were done to a nicety of golden brown ,
他们 是 完毕 到 一个 友善 的 金的 棕色的 ,
它们被烤成了漂亮的金棕色。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][leɪd] [iːtʃ] [wʌn] [daʊn] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and she laid each one down carefully and paused a moment ,
和 她 铺设 每个 一 向下 小心 和 暂停 一个 片刻 ,
她小心翼翼地把每一样东西都放下，停顿了一会儿。

[ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈoʊdər] [brɪˈfɔːr] [ˈkʌvərɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ˈtaʊəl] ,
sniffing the appetizing odour before covering them with a clean towel ,
嗅闻 这 令人垂涎的 气味 前 覆盖 他们 和 一个 干净的 毛巾 ,
闻了闻那诱人的气味，然后用干净的毛巾盖住它们。

[lest] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkuːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [krʌst] [siːm] .
lest too sudden cooling should make the crust seam .
免得 也 突然 冷却 应该 制作 这 地壳 接缝 .
以免冷却过快导致地壳开裂。

“ [ˈtaɪərd] , [juː; jʊ] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [pek] ,
“ **Tired , bean't you !** ” **ejaculated Mrs . Peck** ,
“ 疲劳的 , 豆子 你 ! ” 射精 太太 . 啄 ,
“累死了，你肯定累死了！”佩克太太脱口而出。

[huːz] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ləˈment] [ænd; ənd] [brɪˈweɪl] [179]
whose principal comfort in the present was to lament and bewail [179]
谁 主要的 舒适 在 这 展示 曾是 到 哀叹 和 哀叹 [179]
当下最大的安慰就是哀叹和悲叹[179]

[ə; eɪ][pæst][ʌv; əv] [ˈfæbjələs] [ˈgrændʒər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [kənˈtempərəri]
a past of fabulous grandeur upon the like of which no living contemporary
一个 过去的 的 太棒了 宏伟 之上 这 喜欢 的 哪个 不 活的 当代的
[hæd; həd][ˈevər][set] [aɪz] .
had ever set eyes .
有 曾经 放 眼睛 .
一段辉煌灿烂过去，是任何同时代的人都未曾见过的。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [juː; jʊ][ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv] [tuː; tə][set]
“ **I suppose you are thinking how little wunst you ever expected to hev to set**
“ 我 认为 你 是 思维 如何 小的 温斯特 你 曾经 预期的 到 赫夫 到 放
[tuː; tə][ˈrɪz][ænd; ənd] [niːd] [ænd; ənd] [beɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [bred] .
to riz and knead and bake your own bread .
到 里兹 和 揉 和 烤 你的 自己的 面包 .
“我想你一定在想，你当初怎么没想到有一天要自己动手揉面、烤面包呢。”

[pʊr] [dɪr] , [aɪ][kɪn] [fi:l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Poor dear , I kin feel for you !
贫穷的 亲爱的 , 我 亲属 感觉 为了 你 !

可怜的孩子, 我能体会你的感受!

[aɪv] [bɪn] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔ:l] — [ɪts] ['tɜːrəbəl] [tuː; tə] [fi:l] [jɔː'sel] - - [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər]
I've been through it all — it's turrible to feel yoursel ' downsot like I was after
我已经 到过 通过 它 全部 — 它是 可怕的 到 感觉 你自己 - - 喜欢 我 曾是 后
['mɪstər] . [pek] [daɪd] ,
Mr . Peck died ,
先生 . 啄 死亡 ,

我经历过这一切——像佩克先生去世后我那样情绪低落, 真是太糟糕了。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [θruː] [jɔːr; jər] [oʊn] [dɪ'zɜ:rts] !
and not through your own deserts !
和 不是 通过 你的 自己的 沙漠 !

而不是通过你们自己的沙漠!

" [brʊk] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənɪz] [pet][ɪn'fɜ:rməti] , ['hɑ:rdli] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ;
" **Brooke , who knew the good woman's pet infirmity , hardly listened to her ;**
" 布鲁克 , WHO 知道 这 好的 女性的 宠物 虚弱 , 几乎 听着 到 她 ;
布鲁克知道这位善良妇人的顽疾, 却几乎没听她的话;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'ɪnəðər] [θiːm] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər][breɪn] , [ɔ:lmoʊst] ['jeɪpɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['rɪðəm] ,
there was another theme that filled her brain , almost shaping itself to rhythm ,
那里 曾是 其他 主题 那 已填 她 脑 , 几乎 成型 本身 到 韵律 ,
她的脑海中还有另一个主题, 几乎像是在随着节奏律动。

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['fju:tʃər] — [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] , [æz; əz][oʊld]
not of the past alone , but the present , the future — of all time , as old
不是 的 这 过去的 独自的 , 但 这 展示 , 这 未来 — 的 全部 时间 , 作为 老的
[æz; əz][laɪf] [ɪt'self] ,
as life itself ,
作为 生活 本身 ,
不仅关乎过去, 也关乎现在、未来——关乎所有时代, 与生命本身一样古老。

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [səʊz] ,
the unending song of the man who sows ,
这 无尽的 歌曲 的 这 男人 WHO 母猪 ,
播种者永无止境的歌声

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [ɪn'djuəz] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ʌnd] [li:ps] ['ʌpwərd] , [spiə] [ə'ɪb:ft] ,
of the grain in the field that endures the winter and leaps upward , spears aloft ,
的 这 粮食 在 这 场地 那 持续 这 冬天 和 跳跃 向上 , 长矛 高空 ,
田野里那些熬过寒冬、奋力向上生长、高高挺立的谷物,

['mɪlɪtənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:gl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,
militant , at the bugle of spring ; of the grain in the ear ,
好战分子 , 在 这 号角 的 春天 ; 的 这 粮食 在 这 耳朵 ,
战斗的, 在春天的号角声中; 麦穗上的谷粒,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊltən] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
of the molten gold of the harvest that goes to the mill ,
的 这 熔融的 金子 的 这 收成 那 去 到 这 磨 ,
收割的黄金熔化后送往磨坊,

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [waɪt] ['flaʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [meɪt] [blendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædʒɪk] ['levn] [tuː; tə]
of the clear white flour that the man's mate blends with the magic leaven to
的 这 清除 白色的 面粉 那 这 男人的 伴侣 混合物 和 这 魔法 酵 到
[biː; bi] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
be bread for the house .
是 面包 为了 这 房子 ;
男人的伴侣将洁白的面粉与神奇的酵母混合, 做成面包供全家享用。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tɒk] [wɪŋ] [æz; əz][fi:; ji] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊʊvz] ,
And her heart took wing as she looked at the loaves ,
和 她 心 采取 翼 作为 她 看起来 在 这 面包 ,
当她看着那些面包时, 她的心仿佛飞了起来。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [rests] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [pləʊ] ,
for if the weal of the land rests on the farmer's plough ,
为了 如果 这 福利 的 这 土地 休息 在 这 农民的 犁 ,
因为如果土地的福祉取决于农民的犁,

['sekənd] ['ʊʊnli] [ʊd; ʃəd] [stænd][ðə; ði] [tʊɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [bred] .
second only should stand the toil of the maker of bread .
第二 仅有的 应该 站立 这 辛劳 的 这 制造商 的 面包 .
其次, 只有面包师的辛勤劳作才配得上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ʊʊnli] [fɔ:r] [lʊʊvz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
There were only four loaves , it is true ,
那里 是 仅有的 四 面包 , 它 是 真的 ,
确实只有四个面包。

[bʌt; bət][tu:; tə] [brʊk] [ðei] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['defɪnət] ['paʊər] — [hɜ:r; hər][fɜ:rst][də'rekt] [prə'dʌktɪv]
but to Brooke they stood for a definite power — her first direct productive
但 到 布鲁克 他们 站立 为了 一个 定 力量 — 她 第一的 直接的 生产力
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
但对布鲁克来说, 它们代表着一种确定的力量——这是她的第一份直接的劳动成果。

['tʃu:zɪŋ] [wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][hæf] ['ræpɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; ei] [waɪt] ['taʊəl] ,
Choosing one from the rest and half wrapping it in a white towel ,
选择 一 从 这 休息 和 一半 包装 它 在 一个 白色的 毛巾 ,
从其余的食材中选出一个, 用白色毛巾将其半包裹起来。

[fi:; ji] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:z]
she carried it to her mother , who was sitting beside her father , whose
她 携带 它 到 她 母亲 , WHO 曾是 坐着 旁 她 父亲 , 谁
[tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [kloʊz] [-]
chair was placed close [180]
椅子 曾是 放置 关闭 [-]
她把它拿给坐在父亲旁边的母亲, 父亲的椅子就放在她父亲旁边[180]

[baɪ][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊ] .
by the sunny window .
经过 这 阳光明媚 窗户 .

在阳光充足的窗边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [pæst][hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [mu:vd] , [ðəʊ] [ɪnɑ:r'tɪkjələtli] ,
For the two days past his lips had moved , though inarticulately ,
为了 这 二 天 过去的 他的 嘴唇 有 已搬 , 尽管 含糊不清 ,
过去两天, 他的嘴唇一直在动, 虽然说不出话来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ə; ei] ['sɪŋg(ə)]['spəʊkən][wɜ:rd] .
and his wife was doubly on the alert for a single spoken word .
和 他的 妻子 曾是 双倍 在 这 警报 为了 一个 单身的 说 单词 .
他的妻子对他的一言一行都保持着高度警惕。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lʊʊf] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] ['trəʊfi] , [brʊk] [krɔ:st]
Holding the loaf before her as if it had been a trophy , Brooke crossed
保持 这 面包 前 她 作为 如果 它 有 到过 一个 杯 , 布鲁克 交叉
[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ,
the room and ,
这 房间 和 ,
布鲁克把面包举在面前, 仿佛那是一座奖杯, 然后穿过房间,

[ˈfəʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] , [ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [ˈoʊdə] [λv; əv] [ðə; ði] [bred] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz]
folding back the towel , the steaming odour of the bread reached her mother's
折叠式的 后退 这 毛巾 , 这 蒸煮 气味 的 这 面包 达到 她 母亲的
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

母亲掀开毛巾，面包的热气扑鼻而来。

[ðen] [i:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ]
Then she held out her hands to her daughter , taking the bread from her
然后 她 握住 出去 她 双手 到 她 女儿 , 采取 这 面包 从 她
[ˈɔ:lməʊst] [ˈrevərəntli] .
almost reverently .
几乎 虔诚地 .

然后她向女儿伸出手，几乎是恭敬地从她手中接过面包。

“ [wɑ:tʃ] [ˈfɑ:ðər] ! ” [ˈwɪspəd] [brʊk] .
“ **Watch father !** ” **whispered Brooke** .
“ 手表 父亲 ! ” 低声说道 布鲁克 .

“看着爸爸！”布鲁克低声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [λv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈvɪʒənɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was a look of recognition struggling with other visions in his eyes ,
那里 曾是 一个 看 的 认出 挣扎 和 其他 愿景 在 他的 眼睛 ,
他眼中闪过一丝认出自己的神色，同时也与其他景象交织在一起。

[ænd; ænd] [streɪndʒ] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [fɔ:ɹmd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [lɪps] .
and strange incoherent sounds were formed on the struggling lips .
和 奇怪的 语无伦次 声音 是 形成 在 这 挣扎 嘴唇 .

从挣扎的嘴唇间发出奇怪而含糊不清的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɒʊf] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [kloʊz] .
His eyes fixed themselves on the loaf , which his wife held close .
他的 眼睛 固定的 他们自己 在 这 面包 , 哪个 他的 妻子 握住 关闭 .

他的目光紧紧地盯着妻子抱在怀里的面包。

[hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈju:nɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈsensɪz] .
His nostrils quivered as if in unison with his other awakening senses .
他的 鼻孔 颤抖 作为 如果 在 齐声 和 他的 其他 唤醒 感官 .

他的鼻孔微微颤动，仿佛与他其他逐渐苏醒的感官同步。

[brʊk] [nelt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ri:d] [sens] [ɪn] [ðə; ði] [veɪɡ] [saʊndz] [hi:; hi]
Brooke knelt by his chair , endeavouring to read sense in the vague sounds he
布鲁克 跪下 经过 他的 椅子 , 努力 到 读 感觉 在 这 模糊的 声音 他
[ˈʌtəd] .
uttered .
说出 .

布鲁克跪在椅子旁，试图从他发出的含糊不清的声音中解读出意义。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ə; eɪ] [hʌʃ] , [ænd; ænd] [ðen] , [ɪn] [hɔ:rs] , [λnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈæksənts] ,
There came a pause , a hush , and then , in hoarse , uncertain accents ,
那里 来了 一个 暂停 , 一个 嘘 , 和 然后 , 在 嘶哑 , 不确定 口音 ,
一阵沉默，一片寂静，然后，用沙哑、不确定的口音说道：

[λnmɪˈsteɪkəbl] [jet] [ˈfi:b(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] , [ˈædəm] [ˈlɔ:tɪn] [ˈwɪspəd] [tu:] [wɜ:rdz] , “ [nu:] [bred]
unmistakable yet feeble at the close , Adam Lawton whispered two words , “ New bread
毋庸置疑 然而 微弱 在 这 关闭 , 亚当 劳顿 低声说道 二 字 , “ 新的 面包
.
:
.

最后，亚当·劳顿的声音清晰而微弱，他低声说了两个字：“新面包”。

” [ˈmi:nwaɪl] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈwɔːrɪnɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌb] ,
“ **Meanwhile** , **outside in the kitchen** , **warming himself by the stove** , **was the Cub** ,
” 同时 , 外部 在这 厨房 , 变暖 他自己 经过 这 火炉 , 曾是 这 幼兽 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“与此同时，在外面厨房里，小熊正靠着炉子取暖，他

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [rɪˈfræktəri] [ˈtʃɪkɪnz]
coming in from the cold and the exertion of rounding up refractory chickens
未来 在 从 这 寒冷的 和 这 用力 的 四舍五入 向上 耐火 鸡
[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌniŋ] ,
after their morning sunning ,
后 他们的 早晨 日光浴 ,

从寒冷的室外回到屋里，再加上早上赶着那些在阳光下晒了一天太阳、却又很不听话的鸡群回来的疲惫，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had brought a keen appetite with him .
有 带来 一个 敏锐的 食欲 和 他 .

他食欲旺盛。

[ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Snatching a knife that lay on the table ,
抢夺 一个 刀 那 躺在 这 桌子 ,

抓起桌上的一把刀，

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [θɪk] [krʌst] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] ;
he cut a thick crust from one of the loaves ;
他 切 一个 厚的 地壳 从 一 的 这 面包 ;

他从其中一个面包上切下一块厚厚的面包皮；

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [məˈlæsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌɡ][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] ,
this he hastened to spread with molasses from a jug in the pantry ,
这 他 加快 到 传播 和 糖蜜 从 一个 水壶 在 这 食品储藏室 ,

他赶紧从食品储藏室的罐子里舀出糖蜜，涂抹在表面上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈteɪkɪŋ] [ɡreɪt] [-]
and then stood with his back to the fire , taking great [181]
和 然后 站立 和 他的 后退 到 这 火 , 采取 伟大的 [-]

然后他背对着火站着，大[181]

[raʊnd] [baɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈɡʌstoʊ][ʌv; əv][sɪks] ,
round bites with the wholesome gusto of six ,
圆形的 咬 和 这 健康 古斯托 的 六 ,

六个圆滚滚的小家伙，带着满满的健康活力，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈməʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːfɪtɪd] [dɪsˈpeptɪk] [dɪskənˈtent] .
instead of his old - time critical mouthing of surfeited dyspeptic discontent .
反而 的 他的 老的 - 时间 批判的 嘴巴 的 过量 消化不良 不满 .

而不是像以前那样，带着过饱的厌食情绪，大声抱怨。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈluːsi] [diːn] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] .
The surprise of the second week was a visit from Lucy Dean at its close .
这 惊喜 的 这 第二 星期 曾是 一个 访问 从 露西 院长 在 它是 关闭 .

第二周的惊喜是露西·迪恩在节目结束时的到访。

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈsleɪɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈstoʊnˌbrɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈɡɔːrdn]
The excellent sleighing had filled many houses of both Stonebridge and Gordon
这 出色的 雪橇 有 已填 许多 房屋 的 两个都 斯通布里奇 和 戈登

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [end] ,
for the week end ,
为了 这 星期 结尾 ,

精彩的雪橇表演让斯通布里奇和戈登两地的许多家庭在周末都热闹非凡。

“ [wer] [did][ju:; jʊ][dra:p][frʌm; frəm] ? ”
“ Where did you drop from ? ”
“ 在哪里 做过 你 降低 从 ？ ”

“你从哪儿掉下来的？”

“ [ðə; ði] [ˈhendərsənz] - [sleɪ] ！
“ The Hendersons' sleigh ！
“ 这 亨德森 - 雪橇 ！

“亨德森家的雪橇！”

[aɪm][ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [æskt] [em ˈi:] [hɪr] [jet] ！ “
I'm up there for Sunday simply because you haven't asked me here yet ！”
我是 向上 那里 为了 星期日 简单地 因为 你 还没有 问 我 这里 然而 ！ ”

我周日去那儿，只是因为你还没邀请我来这儿！

“ [oʊ] , [ˈlu:si] , [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈsetld] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n]
“ Oh , Lucy , everything has been so unsettled and uncertain
“ 哦 ， 露西 ， 一切 有 到过 所以 不安的 和 不确定

“哦，露西，一切都如此动荡不安。”

[aɪ] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] [i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
I really didn't even think of it . ”
我 真的 没有 甚至 思考 的 它 . ”

我真没想到这一点。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [naʊ] [dəunt] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] , [ɪts] [ˈoʊnli] [- -]
“ Of course not ; now don't begin to worry , it's only [182]
“ 的 课程 不是 ； 现在 不 开始 到 担心 ， 它是 仅有的 [- -]

“当然不是；现在别担心，这只是[182]

[maɪ][ˈbru:t(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
my brutal way of letting you know that I simply had to see you ,
我的 野蛮 方式 的 出租 你 知道 那 我 简单地 有 到 看 你 ,

我以一种略显粗暴的方式告诉你，我非见你不可。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪnˈkri:st] [maɪ][ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði]
and have not in the least increased my admiration for the country in the
和 有 不是 在 这 至少 增加 我的 钦佩 为了 这 国家 在 这

[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

而且丝毫没有增加我对这个国家冬季美景的喜爱。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈhendərsənz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ！ “
or the Hendersons in particular ！”
或者 这 亨德森 在 特别的 ！ ”

或者更确切地说，是亨德森一家！

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ˈfɔrli] ？
“ You will stay to dinner , surely ？
“ 你 将要 停留 到 晚餐 ， 一定 ？

“你肯定会留下来吃晚饭吧？”

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ？
Or are they waiting outside ？
或者 是 他们 等待 外部 ？

还是他们在外等着？

“ [kraɪd] [brʊk] ,
“ cried Brooke ,
“ 哭 布鲁克 ,

“布鲁克喊道,”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ðʌs] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
in a sudden panic at the thought of being brought thus face to face with
在 一个 突然 恐慌 在 这 想法 的 存在 带来 因此 脸 到 脸 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌltrəˈfæʃənəbəl] [ˈfrendz] .
some of their ultrafashionable friends .
一些 的 他们的 超时尚 朋友们 .

一想到要以这种方式与一些超级时尚的朋友面对面，她突然感到一阵恐慌。

“ [noʊ] , [maɪ] [ləm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:ksəz] - [æt; ət] [ˈɡɔ:rdn]
“ No , my lamb , they have gone over for luncheon to the Parks ' at Gordon
” 不 , 我的 羊肉 , 他们 有 已消失 超过 为了 午餐 到 这 公园 - 在 戈登
([ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ,
(**you don't know** ,
(你 不 知道 ,
“不，我的宝贝，他们去戈登的帕克斯家吃午饭了（你不知道，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrɪski] [ˈsenətər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔ:t] [ðə; ði] - - [bɪɡ] [ɪˈstert] , —
of course , that the frisky Senator has just bought the Smythers ' big estate , —
的 课程 , 那 这 活泼的 参议员 有 只是 买 这 - - 大的 财产 , —
[ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˈsɜ:rvənt] ,
furniture , servants ,
家具 , 仆人 ,

当然，这位精力充沛的参议员刚刚买下了斯迈瑟家族的大庄园——家具、仆人，

[ænd; ənd][ɔ:l] , — [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈkæri] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]
and all , — in order to carry still farther the success of the New York
和 全部 , — 在 命令 到 携带 仍然 更远 这 成功 的 这 新的 约克
[ˈhaʊs,wɔ:rmɪŋ]) .
housewarming) .
乔迁之喜) .

以及所有这一切——为了进一步延续纽约乔迁之喜的成功)。

[aɪ] [ˈbɛgd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [(aɪ] ,
I begged off for the day , and , as the party was one man shy ,
我 乞求 离开 为了 这 天 , 和 , 作为 这 派对 曾是 一 男人 害羞的 ,
我找了个借口请了假，而聚会还差一个人，

[ðeɪ] [ˈɡreɪtʃəli] [geɪv] [em ˈi:] [maɪ] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [wɪl] [pɪk] [em ˈi:][ʌp] [əˈbaʊt] [fɔ:r] .
they gratefully gave me my liberty , and will pick me up about four .
他们 感激不尽 给予 我 我的 自由 , 和 将要 挑选 我 向上 关于 四 .

他们感激地释放了我，大约四点钟会来接我。

“ [naʊ] [(ʊ) [em ˈi:][jɔ:r; jər] [ˈpra:pərti] , [lɪv; laɪv] [stɔ:k] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][ʌv; əv][ɪts]
“ Now show me your property , live stock and all , and tell me of its
” 现在 展示 我 你的 财产 , 居住 库存 和 全部 , 和 告诉 我 的 它是
[ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] ,
advantages and otherwise ,
优势 和 否则 ,

“现在带我看看你的房产，包括牲畜在内，告诉我它的优点和缺点。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [ˈhoʊm]
that I may have the right background to keep in my mind's eye when I go home
那 我 可能 有 这 正确的 背景 到 保持 在 我的 心灵的 眼睛 什么时候 我 去 家
.
:
.

这样我回家后就能牢记正确的背景知识了。

[bʌt; bət] [bles] [em ˈi:] !
But bless me !
但 保佑 我 !

但愿上帝保佑我！

[wer] [ɪz][jɔː; jəː] [ˈmʌðər] ?
where is your mother ?
在哪里 是 你的 母亲 ?

你妈妈在哪里？

[ænd; ʌnd][jɔː; jəː] [ˈfɑːðər] — [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [em 'iː] !
and your father — perhaps he may know me !
和 你的 父亲 — 也许 他 可能 知道 我 ！

还有你父亲——也许他认识我！

" [ˈluːsi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːtn] [æz; əz][jiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] ,
" **Lucy clung to Mrs . Lawton as she always had ,**
" 露西 紧紧抓住 到 太太 ； 劳顿 作为 她 总是 有 ；
露西像往常一样紧紧依偎着劳顿太太。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tuːtərd] [ˈdɔːtərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst] [ɪts] [oʊn]
with a wealth of the untutored daughterly affection that had missed its own
和 一个 财富 的 这 未经训练的 女儿般的 感情 那 有 错过 它是自己的
[ˈaʊtlet] [ˈmʌðər,wɔːrd] ,
outlet motherward ,
出路 母亲 ,
她怀着浓浓的、未经雕琢的女儿情谊，这份情谊此前一直未能向母亲倾诉。

[soʊ] [brʊk] [left] [ðə; ði] [tuː] [ə'loʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [waɪl] [jiː; ji]
so Brooke left the two alone together for a few moments in the library while she
所以 布鲁克 左边 这 二 独自的 一起 为了 一个 很少 时刻 在 这 图书馆 尽管 她
[went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; həːr] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈfəriːŋ] .
went in to see how her father was faring .
去 在 到 看 如何 她 父亲 曾是 航道 ；

于是布鲁克把父女俩单独留在图书馆里一会儿，自己进去看看父亲的情况。

[ˈtætərz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] , [nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [bʌt; bət] [-]
Tatters , as usual , was by his chair , not lying down but [183]
破烂不堪 ， 作为 通常 ， 曾是 经过 他的 椅子 ， 不是 说谎 向下 但 [-]
塔特斯像往常一样坐在椅子旁，没有躺下，而是[183]

[ˈsɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ʌnd] [kloʊz] .
sitting erect and close .
坐着 直立 和 关闭 ；

坐姿端正，彼此靠近。

[ædəm] [ˈbɔːtn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪpər] [ðæt] [sted] [hæd; həd] [brɔːt]
Adam Lawton was looking intently at a picture paper that Stead had brought
亚当 劳顿 曾是 寻找 专注地 在 一个 图片 纸 那 斯蒂德 有 带来
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɒpt] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
which was propped on the rack before him .
哪个 曾是 支撑 在 这 架子 前 他 ；

亚当·劳顿正全神贯注地看着斯蒂德带来的、放在他面前架子上的一张图画纸。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həːr] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; həːr] , [brʊk] [stəd] [kwait] [stɪl] ,
Seeing that her father had not yet noticed her , Brooke stood quite still ,
看到 那 她 父亲 有 不是 然而 注意到 她 ， 布鲁克 站立 相当 仍然 ，
[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [per] .
watching the pair .
观看 这 一对 ；

见父亲还没有注意到自己，布鲁克便静静地站在那里，看着两人。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [left] [hænd] [wʊd] [pæt][ðə; ði] [ˈdɔgz] [hed] ,
Once in a while the left hand would pat the dog's head ,
一次 在 一个 尽管 这 左边 手 会 拍 这 狗的 头 ，
左手偶尔会轻轻拍拍狗的头，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['tætərz] - [ə'tenʃ(ə)n] [si:md] [fɪkst] [ə'pɑ:n]
that was constantly turned toward him , but Tatters ' attention seemed fixed upon
那 曾是 不断地 转向 朝向 他 , 但 破烂不堪 - 注意力 似乎 固定的 之上
[ðə; ði] ['ju:sləs] [hænd] [ðæt] ['restɪd] ,
the useless hand that rested ,
这 无用 手 那 休息 ,
那东西一直转向他, 但塔特斯的注意力似乎一直集中在那只无力地搭在他身上的手上。

[ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ni:] .
a dead weight , upon the knee .
一个 死的 重量 , 之上 这 膝盖 .
膝盖上压着一块沉重的石头。

['noʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] ,
Nosing it gently ,
嗅探 它 轻轻地 ,
轻轻地嗅了嗅,

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [dɔ:g] [dʌz] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] [pʌps] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'laɪv] ,
as a mother dog does her sleeping pups to make sure that they are alive ,
作为 一个 母亲 狗 做 她 睡眠 幼犬 到 制作 当然 那 他们 是 活 ,
就像母狗会查看熟睡的幼崽, 确认它们是否还活着一样。

['tætərz] [mu:vd] [aɪ 'ti:][pər'hæps][æn; ən] [ɪntʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][waɪd][ænd; ənd] [ɪrz] ['mu:vɪŋ]
Tatters moved it perhaps an inch , his eyes open wide and ears moving
破烂不堪 已搬 它 也许 一个 英寸 , 他的 眼睛 打开 宽的 和 耳朵 移动
['kwestʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .
塔特斯移动了大约一英寸, 他的眼睛睁得大大的, 耳朵也疑惑地动了动。

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ,
Meeting with no response , no sign of life ,
会议 和 不 回复 , 不 符号 的 生活 ,
会面无回应, 没有生命迹象。

[hɪz; ɪz][dɔ:g][maɪnd] ['eɪvɪdəntli] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['hju:mən] [pɔ:][wʌz; wəz] [ɪl] ,
his dog mind evidently argued that the poor human paw was ill ,
他的 狗 头脑 显然 争论 那 这 贫穷的 人类 爪子 曾是 患病的 ,
他的狗脑子显然在想, 这只可怜的人类爪子生病了。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn] [pleɪ] ,
and bringing the universal medicine of his race in play ,
和 带来 这 普遍的 药品 的 他的 种族 在 玩 ,
并将他所在种族的通用医学方法运用到实践中。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [sləʊ] ['regjələr] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [kli:n]
he began to lick the hand with slow regular strokes of his strong , clean
他 开始 到 舔 这 手 和 慢的 常规的 笔画 的 他的 强的 , 干净的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
他开始用他那强壮、干净的舌头缓慢而有节奏地舔舐那只手,

[fɜ:rst]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜ:rfs] , [ðen] ['sepəreɪtɪŋ] [i:tʃ] ['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kliŋɪŋ]
first going over the entire surface , then separating each finger with a clinging
第一的 去 超过 这 全部的 表面 , 然后 分离 每个 手指 和 一个 依恋
['sɜ:rkjələr]['moʊ(ə)n] .
circular motion .
圆 运动 .
先涂满整个表面, 然后用紧贴的圆周运动分开每个手指。

[ə'meɪzmənt] [si:zd] [brʊk] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Amazement seized Brooke as the thought came to her that , after all ,
惊愕 查获 布鲁克 作为 这 想法 来了 到 她 那 , 后 全部 ,
布鲁克惊讶地发现, 毕竟,

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈneɪtʃər] [ˈæntɪˌdeɪtɪd] [mæn][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
had not nature antedated man in this , as in many things ,
有 不是 自然 早于 男人 在 这 , 作为 在 许多 事物 ,
难道大自然在这方面（如同在许多其他方面一样）没有先于人类出现吗？

[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [bi:sts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪ(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
and endowed the tongues of the dumb beasts with the vital principles of
和 捐赠 这 舌头 的 这 哑的 野兽 和 这 必不可少的 原则 的
[məˈsɑ:ʒ] ?
massage ?
按摩 ?
并赋予了哑巴动物的舌头按摩的根本原理？

[dɪd][ðə; ði][dɔ:g] [noʊ] ,
Did the dog know ,
做过 这 狗 知道 ,
狗狗知道吗？

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [kənˈfest] [məˈtɹiəlɪst] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [mɪr] [ˈɪnstɪŋkt] ,
with that wisdom that only the confessed materialist is willing to call mere instinct ,
和 那 智慧 那 仅有的 这 坦白 唯物主义者 是 愿意的 到 称呼 仅仅 本能 ,
只有那些自称唯物主义者的人才会把这种智慧称为纯粹的直觉。

[ðə; ði] [ˈɪmpətəns] [ʌv; əv][ðæt] [raɪt] [hænd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [maɪt] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi] [ˈhi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
the impotence of that right hand ; and why might there not be healing in his
这 阳痿 的 那 正确的 手 ; 和 为什么 可能 那里 不是 是 康复 在 他的
[ɪmˈpɑ:tɪd] [vaɪˈtæləti] ?
imparted vitality ?
传授 活力 ?
那只右手无力；为什么他所赋予的生命力不能带来治愈呢？

[waɪ] [maɪt] [nɑ:t][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [-]
Why might not the natural [184]
为什么 可能 不是 这 自然的 [-]
为什么自然界可能并非如此[184]

[ˈmæɡnətɪzəm][bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlektˈrɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [məˈʃi:n] [ðæt] [hɜ:r; hə]
magnetism be as good as the electricity from the little machine that her
磁性 是 作为 好的 作为 这 电 从 这 小的 机器 那 她
[ˈmʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [i:t] [deɪ] ?
mother gave her father each day ?
母亲 给予 她 父亲 每个 天 ?
磁力是否能像她母亲每天送给父亲的那台小机器产生的电力一样好？

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [əˈɡen] [hɜ:rd] [ðæt] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] .
As she thought all this , she again heard that hoarse whisper .
作为 她 想法 全部 这 , 她 再次 听到 那 嘶哑 耳语 .
她正想着这些, 又听到了那沙哑的低语声。

[ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜ:rv] , [ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] ; [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] — [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] , “
Straining every nerve , she listened ; the sound came once more — a single word , “
紧张 每一个 神经 , 她 听着 ; 这 声音 来了 一次 更多的 — 一个 单身的 单词 , “
[ˈtætərz] ,
Tatters ,
破烂不堪 ,
她屏住呼吸, 仔细聆听；那个声音再次传来——一个词, “破烂,

” [rɪˈpi:tɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
” repeated again and again ,
” 重复 再次 和 再次 ,

反复重复

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlu:snɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and lingered over as if it were a magic clew to the loosening of a
和 徘徊不去 超过 作为 如果 它 是 一个 魔法 线索 到 这 松动 的 一个
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [skeɪn] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
tangled skein of memory .
纠缠不清 绞 的 记忆 .

并久久萦绕在心头，仿佛找到了解开纠缠不清的记忆之网的魔法线索。

[ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [brʊk] [sed] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] , “ [ˈfɑ:ðər] , [ˈlu:si]
Stepping quickly to his side , Brooke said , slowly and distinctly , “ Father , Lucy
步进 迅速地 到 他的 边 , 布鲁克 说 , 缓慢地 和 明显地 , “ 父亲 , 露西
[di:n] [ɪz] [hɪr] ,
Dean is here ,
院长 是 这里 ,

布鲁克迅速走到他身边，缓慢而清晰地说：“神父，露西·迪恩来了。”

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
with mother in the library .
和 母亲 在 这 图书馆 .

和母亲在图书馆。

[ˈlu:si] [di:n] — [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ?
Lucy Dean — would you like to see her ?
露西 院长 — 会 你 喜欢 到 看 她 ?

露西·迪恩——你想见见她吗？

” [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ɡɪˈli:d] ,
” Ever since his return to Gilead ,
” 曾经 自从 他的 返回 到 吉利德 ,

“自从他回到基列以来，

[brʊk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈædəm] [ˈlɔ:tn] “ [ˈfɑ:ðər] ” [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli]
Brooke had made a point of calling Adam Lawton “ father ” very distinctly
布鲁克 有 制成 一个 观点 的 呼叫 亚当 劳顿 “ 父亲 ” 非常 明显地
[wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] ,
whenever she entered the room in his waking hours ,
每当 她 进入 这 房间 在 他的 醒来 小时 ,

每当布鲁克在亚当·劳顿醒着的时候走进房间，她都会特意非常明确地称呼他为“父亲”。

[tu:; tə] [əˈkʌstəm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,
to accustom him to the sound ,
到 习惯 他 到 这 声音 ,

让他习惯这种声音，

[ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
also to speak of the ordinary unemotional affairs of every day as a matter
还 到 说话 的 这 普通的 不带感情的 事务 的 每一个 天 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

也理所当然地谈论日常生活中那些平凡而冷静的事情。

[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] .
regardless of the fact that he did not heed .
不管 的 这 事实 那 他 做过 不是 注意 .

尽管他没有听从。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] " ['lu:si] [di:n] " [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slartli] ,
As she repeated the words " Lucy Dean " he shook his head slightly ,
作为 她 重复 这 字 " 露西 院长 " 他 摇晃 他的 头 轻微地 ,
当她重复着“露西·迪恩”这个名字时, 他轻轻地摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] " ['mʌðər] " [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [kwɔɪt] [dɪ'stɪŋktli] ['sevrəl] [taɪmz] , ['smailɪŋ] [æz; əz]
but the word " mother " he repeated quite distinctly several times , smiling as
但 这 单词 " 母亲 " 他 重复 相当 明显地 一些 时代 , 微笑 作为
[hiː; hi][dɪd][soʊ] ;
he did so ;
他 做过 所以 ;
但他面带微笑, 清晰地重复了好几遍“母亲”这个词;

[ænd; ənd] [ðen] [brʊk] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ,
and then Brooke knew for a certainty that ,
和 然后 布鲁克 知道 为了 一个 肯定 那 ,
然后布鲁克确信无疑地知道:

[ðoʊ] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] [sens] [ʌ; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] [wɜ:ɹ; wər] ['kʌmɪŋ]
though motive power and sense of touch and taste and smell were coming
尽管 动机 力量 和 感觉 的 触碰 和 品尝 和 闻 是 未来
[bæk] , ['meməri] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] ,
back , memory had halted ,
后退 , 记忆 有 停止 ,
虽然动力、触觉、味觉和嗅觉都在恢复, 但记忆力却停滞了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tætəɹz] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðæt] [hiː; hi]
and that it was the Tatters and mother of his youth that he
和 那 它 曾是 这 破烂不堪 和 母亲 的 他的 青年 那 他
[ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] .
associated with the words .
联系 和 这 字 .
而他将这些词语与他年轻时的母亲和“破烂不堪”乐队联系起来。

[ˈprez(ə)ntli] [pæm] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ;
Presently Pam came rushing in ;
目前 帕姆 来了 匆忙 在 ;
这时, 帕姆冲了进来;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌ; əv][hɜ:ɹ; hər] [frend] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd]
she had tracked the footprints of her friend through the snow and had
她 有 已追踪 这 脚印 的 她 朋友 通过 这 雪 和 有
[kæst][hɜ:ɹ'self][ˈwaɪldli] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
cast herself wildly against the front door ,
投掷 她自己 疯狂地 反对 这 正面 门 ,
她循着朋友在雪地里的脚印, 疯狂地撞向前门。

[rɪ'gɑ:rdləs] [-]
regardless [185]
不管 [-]
不管[185]

[ə'laɪk] [ʌ; əv] [peɪnt] [ɔːr] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntuː] ['lu:siːz] [læp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ektəsi] .
alike of paint or bruises , and scrambled into Lucy's lap in a very ecstasy .
同样 的 画 或者 瘀伤 , 和 打乱 进入 露西的 膝 在 一个 非常 狂喜 .
身上既没有油漆痕迹, 也没有瘀伤, 欣喜若狂地扑到露西的腿上。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌb] [faːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [tuː] [dɔːgz] ,
Nor was the Cub far off , and as the two young women , two dogs ,
也不 曾是 这 幼兽 远的 离开 , 和 作为 这 二 年轻的 女性 , 二 狗 ,
小熊也不远, 还有那两个年轻女子和两条狗,

[ænd; ənd][wʌn] [ju:θ] ['trʌdʒd] [ɔ:f] ['prez(ə)ntli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " [ɪ'steɪt] , " [æz; əz]['lu:si] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] ,
and one youth trudged off presently to see the " estate , " as Lucy called it ,
和 一 青年 艰难跋涉 离开 目前 到 看 这 " 财产 , " 作为 露西 称为 它 ,
于是, 一个年轻人拖着脚步, 去看露西口中的“庄园”了。

[ʃi:; ji] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑ:m] [ʌpwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən]
she caught the boy by the wrist and held his right palm upward as a fortune
她 捕捉 这 男生 经过 这 手腕 和 握住 他的 正确的 棕榈 向上 作为 一个 财富
- ['telər] [maɪt] ,
- teller might ,
- 出纳员 可能 ,
她抓住男孩的手腕, 像算命先生一样把他的右手掌向上举起。

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [brʊk] [si:md] [streɪndʒ] [ˈkwɛstʃənz] .
asking what to Brooke seemed strange questions .
问 什么 到 布鲁克 似乎 奇怪的 问题 .
问布鲁克一些看似奇怪的问题。

" [wer] [dɪd] [ðʊʊz] ['blɪstəz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did those blisters come from ? "
" 在哪里 做过 那些 水泡 来 从 ? "
“这些水泡是怎么来的? ”
" [pli:z] , ['ti:tʃər] , [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] ['splɪtɪŋ] [wʊd] , " [hwaɪnd] [ðə; ði] [kʌb] ,
" Please , teacher , I got ' em splitting wood , " whined the Cub ,
" 请 , 老师 , 我 得到 - 呃 分裂 木头 , " 抱怨 这 幼兽 ,
“老师, 求求您了, 我已经让他们劈柴了,”小狼崽抱怨道。

[ɪn][ˈkɑ:mɪk] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ðə; ði]
in comic imitation of the drawl of the children at the school below at the
在 漫画 模仿 的 这 拖长音 的 这 孩子们 在 这 学校 以下 在 这
[krɔ:s] - [rəʊdz] .
cross - roads .
叉 - 道路 .
滑稽地模仿路口下方学校孩子们的慢吞吞的说话方式。

" [ðæt] [dɑ:rk] [red] [steɪn] ? "
" That dark red stain ? "
" 那 黑暗的 红色的 弄脏 ? "
“那块深红色的污渍? ”
" [peɪnt] , [ɔ:f] ['saɪlənt] - [bɑ:ks] [sleɪ] — [ɪts] [bɪn] [dʌn] ['əʊvər] . "
" Paint , off Silent Stead's box sleigh — it's been done over . "
" 画 , 离开 沉默的 - 盒子 雪橇 — 它是 到过 完毕 超过 : "
“Silent Stead 的雪橇上的油漆——已经被重新涂过了。”

" [hu:] , [preɪ] , [ɪz]['saɪlənt] [sted] ?
" Who , pray , is Silent Stead ?
" WHO , 祈祷 , 是 沉默的 斯蒂德 ?
请问, Silent Stead是谁?

" [ðə; ði] [kʌb] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] , [waɪl] ['lu:si] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt]
" The Cub explained with adjectives and details , while Lucy made a mental note
" 这 幼兽 解释 和 形容词 和 细节 , 尽管 露西 制成 一个 精神的 笔记
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
of the same ,
的 这 相同的 ,
小熊用形容词和细节解释着, 露西则在心里默默记着。

[ˈwɒtʃɪŋ] [brʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] [ðə; ði] [waɪl] .
watching Brooke out of the tail of her eye the while .
观看 布鲁克 出去 的 这 尾巴 的 她 眼睛 这 尽管 .
她一边用余光观察着布鲁克, 一边偷偷地看着她。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðʊz] [ˈdɜ:rti] [braʊn] [steɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] — [ðei] [ɑ:r; ər][na:t]
“ Yes , but those dirty brown stains on the thumb and fingers — they are not
” 是的 , 但 那些 肮脏的 棕色的 污渍 在 这 拇指 和 手指 — 他们 是 不是
 [peɪnt] ! ”
paint ! ”
 画 ! ”

“是的，但是拇指和手指上那些脏兮兮的棕色污渍——它们不是颜料！”

“ [noʊp] — [paɪn][tɑːr] ! ” [dʒɜːrk] [ðə; ði] [kʌb] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [tuː tə] [læf] [ɔːr] [rɪˈzent] [ðɪs]
“ Nope — pine tar ! ” jerked the Cub , uncertain whether to laugh or resent this
 “ 没有 — 松树 焦油 ! ” 猛地一抖 这 幼兽 , 不确定 无论 到 笑 或者 怨恨 这
 [ˈkætiˌkaɪzɪŋ] ,
catechising ,
 教理问答 ,

“不对——是松焦油！”小熊猛地一惊，不知道该笑还是该反感这种说教。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
but deciding on the former .
 但 决定 在 这 以前的 .

但最终决定选择前者。

“ [ˈɑ:nər] [braɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [els] ? ”
 “ Honour bright , nothing else ? ”
 “ 荣誉 明亮的 , 没有什么 别的 ? ”

“荣誉至上，仅此而已吗？”

“ [ˈɑːnər] [braɪt] ! ”
 “ **Honour bright** ! ”
 “ 荣誉 明亮的 ! ”

“ 荣耀闪耀 ! ”

“ [ðen] [hɪəz] [jʊr; jər][paɪp] !
 “ **Then here's your pipe !**
 “ 然后 这里是 你的 管道 !

“那么，这是你的烟斗！”

“ [kraɪd] [ˈluːsi] [ˈgeili] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [brʊk] , [huː] [kɒd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtɜːrprət]
 “ **cried** **Lucy** **gayly** , **to** **the** **further** **mystification** **of** **Brooke** , **who** **could** **not** **interpret**
 “ 哭 露西 同性恋地 , 到 这 更远 神秘化 的 布鲁克 , WHO 可以 不是 解释
 [-]
 [**186**]
 [-]

“露西高兴地喊道，这让布鲁克更加困惑，她无法理解[186]

[ðə; ði][baɪ] - [pleɪ] .
the by - play .
 这 经过 - 玩 .

幕后花絮。

“ [jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ɪz] [pæst] ; [wʌt] [kʌmz] [nekst] ?
 “ **Your birthday is half a year off and Christmas is past ; what comes next ?**
 “ 你的 生日 是 一半 一个 年 离开 和 圣诞节 是 过去的 ; 什么 来 下一个 ?
 “你的生日还有半年，圣诞节也过去了；接下来会发生什么呢？”

[waɪ] [es 'ti:] . ['vælənˌtɪnz] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Why St . Valentine's Day , of course !
 为什么 英石 . 情人节 天 , 的 课程 !
 当然是情人节啦!

[ɪts] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈpæmz] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] — [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspekts, riːˈspekts]
It's a present for that with Pam's love and my — respects
它是 一个 展示 为了 那 和 帕姆的爱 和 我的 — 尊重
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɔːrtɪtuːd] !
for your fortitude !
为了 你的 坚韧 !

这是帕姆送给你的礼物，带着我的爱和我对你坚韧不拔精神的敬佩！

” [ðen] , [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] ,
” **Then , rummaging in the front of her blouse ,**
” 然后 , 翻找 在 这 正面 的 她 女式衬衫 ,
然后, 她开始在衬衫前面翻找,

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈpɑːkɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈlaʊd] [ˈwɪmɪn] [baɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
the present and only pocket universal allowed women by fashion ,
这 展示 和 仅有的 口袋 普遍的 允许 女性 经过 时尚 ,
目前唯一一款因时尚而允许女性使用的袖珍型万能鞋

[fiː; ji] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈleðər] [keɪs] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm][lʌv; əv] [ˈriːəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kɜːrv] ,
she drew out a leather case that enclosed a meerschaum of really beautiful curve ,
她 画 出去 一个 皮革 案件 那 内 一个 海泡石 的 真的 美丽的 曲线 ,
她拿出一个皮套，里面装着一块弧度优美的海泡石。

[ðə; ði] [boʊl] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kaːvd] [hed] [lʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ˈteriər] !
the bowl being the carved head of the bull terrier !
这 碗 存在 这 雕刻 头 的 这 公牛 梗犬 !
碗的形状是牛头梗的雕刻头部!

[ðen] [brʊk] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [ðoʊz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] ,
Then Brooke understood , and locking her arms in those of the other two ,
然后 布鲁克 理解 , 和 锁定 她 武器 在 那些 的 这 其他 二 ,
布鲁克这才明白过来，她紧紧地搂住了另外两人的胳膊。

[ðeɪ] [slɪd][hɜːr; hər] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][lʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən] [ˈaɪsɪ] [bɪt][ɑːn][ðə; ði]
they slid her between them as they ran up and down an icy bit on the
他们 滑行 她 之间 他们 作为 他们 跑 向上 和 向下 一个 冰冷的少量 在 这
[saɪd] [roʊd] ,
side road ,
边 路 ,

他们把她夹在中间，沿着路边结冰的一段路来回奔跑。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌb] [ˈfɜːrðər] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊst] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [sloʊp] [ɑːn][æn; ən]
while the Cub further suggested a good coast down the river slope on an
尽管 这 幼兽 更远 建议 一个 好的 海岸 向下 这 河 坡 在 一个
[ˈɪmprəvaɪzd] [bɑːb] - [sled][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
improvised bob - sled after dinner .
即兴发挥 鲍勃 - 雪橇 后 晚餐 .

而小伙子则进一步建议，晚饭后可以乘坐临时雪橇沿着河坡滑行一段。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdɪʃwɔʃɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈluːsɪ] [ˈgeɪli] [tʊk] [pɑːrt] ,
But after dinner and its dishwashing , in which Lucy gayly took part ,
但 后 晚餐 和 它是 洗碗 , 在 哪个 露西 同性恋地 采取 部分 ,
但晚餐后，露西兴高采烈地参与了洗碗工作，之后，

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [enˈskɒnst] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈsnʌɡli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
the two young women ensconced themselves so snugly before the library fire that it
这 二 年轻的 女性 安顿下来 他们自己 所以 舒适地 前 这 图书馆 火 那 它
[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [lʊr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪz] [daʊn] [ˈevər][soʊ] [smuːð] [ə; eɪ] [hɪl]
would have taken a stronger lure than a whiz down ever so smooth a hill
会 有 已采取 一个 更强 饵 比 一个 呼啸 向下 曾经 所以 光滑的 一个 爬坡道
[tuː; tə][dræg][ðəm; ðəm] [fɔːrθ] .
to drag them forth .
到 拖 他们 前进 .

两个年轻女子在图书馆的炉火前舒舒服服地窝了起来，即使是从平坦的小山坡上飞驰而下，也无法把她们拉出来。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈwʊmənz] [tɔːk] , [ænd; ənd] [brʊk] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈɡrædʒuəli] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
Then they talked woman's talk , and Brooke found herself gradually asking for
然后 他们 谈话 女性的 讲话 , 和 布鲁克 成立 她自己 逐步地 问 为了
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

然后她们开始用女人的语言交谈，布鲁克发现自己渐渐开始向人求助。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
as from the distance of another world ,
作为 从 这 距离 的 其他 世界 ,
仿佛来自另一个世界的遥远距离，

[ðæt] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][fiː; ji][hæd; həd] [met] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [ˈɪntərkoːrs] ;
that two months ago she had met in almost daily intercourse ;
那 二 几个月 前 她 有 遇见 在 几乎 日常的 交往 ;
两个月前，她几乎每天都与他发生性关系；

[waɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðʌs] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ]
while the strangest part of all was the fact thus borne in upon her that a
尽管 这 最奇怪的 部分 的 全部 曾是 这 事实 因此 出生 在 之上 她 那 一个
[ˈskænt][ˈdʌz(ə)n] ,
scant dozen ,
稀少 打 ,
而最奇怪的是，她因此意识到，仅仅十二个人，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[wɜːr; wər][ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌʊnd] [baɪ] [ˈkɪndrəd] [teɪsts] [wɪtʃ] [meɪk]
were all among the throng who had been bound by kindred tastes which make
是 全部 之中 这 人群 WHO 有 到过 边界 经过 亲属 口味 哪个 制作
[ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [kɔːld] [ˈfrendʃɪp] .
the enduring sympathy called friendship .
这 持久 同情 称为 友谊 .

他们都身处人群之中，因为共同的兴趣爱好而走到了一起，这种爱好造就了持久的友谊。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈɪnsɪdənts] , [ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [-]
The rest were merely incidents , the floating [187]
这 休息 是 仅仅 事件 , 这 漂浮的 [-]
其余的都只是事件，漂浮物[187]

[klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈskaɪz] [bred][ænd; ənd][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd]
clouds of summer skies bred and born of the caprice of social wind and
云 的 夏天 天空 繁殖 和 出生 的 这 任性 的 社会的 风 和
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

夏日天空的云朵，是由社会风云变幻和天气变化无常所孕育而生。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [brʊk] , ” [sed] [ˈluːsi] ,
“ **By the way , Brooke , ” said Lucy ,**
“ 经过 这 方式 , 布鲁克 , ” 说 露西 ,
“对了, 布鲁克,”露西说。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði][oʊld] [pæðz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
after they had travelled the old paths once more in company ,
后 他们 有 旅行 这 老的 路径 一次 更多的 在 公司 ,
在他们结伴再次走过旧路之后,

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [θɪn] [kiːz] [ðæt] [tɑːm] [braʊˈneɪ] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm]
“ **what did you do with those two thin keys that Tom Brownell picked up from**
“ 什么 做过 你 做 和 那些 二 薄的 钥匙 那 汤姆 布朗内尔 挑选 向上 从
[ˈʌndər] [ðə; ði] [rʌg] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ˈeskɔːtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [əˈpɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði][es ˈtiː] .
under the rug the day I escorted him from your apartment at the St .
在下面 这 小地毯 这 天 我 护送 他 从 你的 公寓 在 这 英石 .
[hɪˈleɪ] ?
Hilaire ?
希莱尔 ?

“那天我护送汤姆·布朗内尔离开你在圣希莱尔的公寓时, 他从地毯下捡起了那两把细长的钥匙, 你把他怎么处理了?”
[aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈæftərwəd] .
I gave them to you afterward .
我 给予 他们 到 你 之后 .

我后来把它们给了你。
[daʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ðəm; ðəm] !
Don't say that you have lost them !
不 说 那 你 有 丢失的 他们 !

别说你把它们弄丢了!
“ [ænd; ænd] , [æz; əz] [brʊk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈluːsi] [sæt] [ʌp] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **and , as Brooke hesitated , Lucy sat up straight with a look of**
“ 和 , 作为 布鲁克 犹豫了一下 , 露西 卫星 向上 直的 和 一个 看 的
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .

“布鲁克犹豫不决时, 露西惊恐地坐直了身子。”
“ [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][maɪ] [drɔːr] ,
“ **Oh , no , they are quite safe in a box in my drawer ,**
“ 哦 , 不 , 他们 是 相当 安全的 在 一个 盒子 在 我的 抽屉 ,
“哦, 不, 它们很安全, 放在我抽屉里的盒子里。”

[ðooʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]
though they are nothing to bother about , for they do not belong to anything
尽管 他们 是 没有什么 到 打扰 关于 , 为了 他们 做 不是 属于 到 任何事物
[ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
of ours ,
的 我们的 ,

虽然它们没什么好担心的, 因为它们不属于我们。
[ænd; ænd][bəʊθɪ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːr] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [desk] [ɔːr]
and both your father and our lawyer said that they fitted no business desk or
和 两个都 你的 父亲 和 我们的 律师 说 那 他们 适配 不 商业 桌子 或者
[bɑːks][ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] . “
box of father's . ”
盒子 的 父亲的 : “
你父亲和我们的律师都说, 它们放不下你父亲的任何办公桌或箱子。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ˈluːsi] , [ˈgaɪl.ləs.li] ,
“ **That may be** , ” **said Lucy , guilelessly** ,
“ 那 可能 是 , ” 说 露西 , 天真无邪 ,
“也许是这样,”露西天真无邪地说。

“ [bʌt; bət][tɑːm] [braʊˈnəl] [æskt] [em ˈiː] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] [aɪ] [wəd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm]
“ **but Tom Brownell asked me particularly if I would beg you to lend them**
“ 但 汤姆 布朗内尔 问 我 特别 如果 我 会 求 你 到 借 他们
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“但汤姆·布朗内尔特别问我, 我是否愿意恳求你把它们借给他。
[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈfɪtɪŋ] [ɑːd] [ˈnʌmbərz] [təˈgeðər] ,
You see he has a sort of genius for fitting odd numbers together ,
你 看 他 有 一个 种类 的 天才 为了 配件 奇怪的 数字 一起 ,
你看, 他似乎有一种天赋, 能把奇数组合在一起。

[ænd; ænd][ˈfaɪndɪŋ] [ðoʊz] [ˈəʊnəlɪs] [kiːz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfæsɪneɪtɪd]
and finding those ownerless keys as he did , they seem to have fascinated
和 寻找 那些 无主 钥匙 作为 他 做过 , 他们 似乎 到 有 着迷
[hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] . “
him strangely . ”
他 奇怪的 . ”
而他捡到的那些无人认领的钥匙, 似乎对他产生了某种奇特的迷恋。”

“ [tɑːm] [braʊˈnəl] , ” [mjuːzd] [brʊk] ; [ðen] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **Tom Brownell , mused Brooke ; then , becoming in her turn suddenly all on the**
“ 汤姆 布朗内尔 , ” 沉思 布鲁克 ; 然后 , 成为 在 她 转动 突然 全部 在 这
[əˈlɜːrt] ,
alert ,
警报 ,
“汤姆·布朗内尔,”布鲁克沉思道; 然后, 她也突然变得警觉起来,

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] : “ [waɪ] ,
she continued : “ Why ,
她 持续 : “ 为什么 ,
她继续说道: “为什么,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [rɪˈpɔːrtər] [huː] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [feɪnd] [ˈɪlnəs] [ɪn][ðə; ðɪ]
he was that reporter who contradicted the story of father's feigned illness in the
他 曾是 那 记者 WHO 矛盾 这 故事 的 父亲的 假装 疾病 在 这
[ˈdeɪli] [ˈfɔːrəm] ,
Daily Forum ,
日常的 论坛 ,
他就是《每日论坛报》上那个反驳父亲装病报道的记者。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ?
was he not ?
曾是 他 不是 ?
难道不是吗?

[ænd; ænd] [preɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][ˈstʌmb(ə)l][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [əˈgen] ? “ [-]
And pray , where did you stumble over him again ? “ [188]
和 祈祷 , 在哪里 做过 你 绊倒 超过 他 再次 ? ” [-]
请问, 你又在哪里遇见了他? [188]

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] .
“ **I haven't stumbled over him — that is , I mean not to any great extent** .
“ 我 还没有 踉跄 超过 他 — 那 是 , 我 意思是 不是 到 任何 伟大的 程度 .
“我还没有遇到过他——我的意思是, 没有遇到过太多次。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ˈhiːz][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , " [ˈænsər] [ˈluːsi] ,
I wish I had , for he's a most refreshing person , " answered Lucy ,
我 希望 我 有 , 为了 他是 一个 最多 令人耳目一新 人 , " 回答 露西 ,
“我真希望我当时那样做，因为他是个非常令人耳目一新的人，”露西回答道。

[æɪt; ət][fɜːrst] [sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːzd] [ˈlʌtərəns] [ænd; ənd][nekst] [ˈgroʊɪŋ] [dɪˈfaɪənt][ænd; ənd]
at first surprised into confused utterance and next growing defiant and
在 第一的 惊讶 进入 使困惑 发声 和 下一个 生长 桀骜不驯 和
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈrekləsli] :
continuing recklessly :
继续 鲁莽地 :

起初惊讶得语无伦次，随后变得越来越桀骜不驯，继续肆无忌惮地行事：

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ˈæftən] ?
“ **Didn't you recognize him as the college friend of Charlie Ashton ?**
” 没有 你 认出 他 作为 这 大学 朋友 的 查理 阿什顿 ?
“你没认出他是查理·阿什顿的大学朋友吗？”

[oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] !
Oh , I thought you did !
哦 , 我 想法 你 做过 !
哦，我还以为你真的这么做了呢！

[wel] , [hiː; hi][ɪz] , [ˈeniweɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈtʃɑːrliːz] [red] [nuː] [ˈjɪrz] [tiː] ,
Well , he is , anyway , though he wouldn't go to Charlie's red New Year's tea ,
出色地 , 他 是 , 反正 , 尽管 他 不会 去 到 查理的 红色的 新的 年 茶 ,
嗯，他确实是，不过他不会去参加查理的新年红色茶会。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɔːr] [pleɪ] [brɪdʒ]
even when I begged him ; and he doesn't go to dances or play bridge
甚至 什么时候 我 乞求 他 ; 和 他 不 去 到 舞蹈 或者 玩 桥
,
,
即使我苦苦哀求，他也不去；而且他既不去参加舞会，也不打桥牌。

[fɔːr; fər][ˈhiːz][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk] .
for he's on the jump most of the time with his newspaper work .
为了 他是 在 这 跳 最多 的 这 时间 和 他的 报纸 工作 .
因为他从事报社工作，大部分时间都处于奔波状态。

[ˈhiːz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He's been to the house a couple of times , with Charlie , of course ,
他是 到过 到 这 房子 一个 夫妻 的 时代 , 和 查理 , 的 课程 ,
他去过那栋房子几次，当然，查理也一起去了。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʌnˈʃeɪkəbl] ,
and father being at home and unshakable ,
和 父亲 存在 在 家 和 坚定不移 ,
父亲在家，坚定不移。

[wiː; wi] [fɔːr] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ˈdʒɛnjuɪn] [wɪst] ;
we four have sat down to a solemn game of genuine whist ;
我们 四 有 卫星 向下 到 一个 庄严 游戏 的 真的 惠斯特 ;
我们四个人坐下来，郑重其事地玩了一局正宗的惠斯特牌；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrself] [ðæt][tuː; tə][sɪt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [mæn][fɔːr; fər] [tuː]
and you know yourself that to sit opposite to a youngish man for two
和 你 知道 你自己 那 到 坐 对面的 到 一个 年轻气盛的 男人 为了 二
[hoʊl] [ˈiːvniŋz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][nɑːt] [heɪt] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]
whole evenings under such circumstances and not hate him is a proof of
所有的 晚上 在下面 这样的 情况 和 不是 恨 他 是 一个 证明 的
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkærəktər] ,
remarkable character ,
卓越 特点 ,

你自己也知道，在这种情况下，连续两个晚上和一个年轻男子对面坐着而不讨厌他，这足以证明他拥有非凡的品格。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪˈtiː][laɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and as I can't be accused of anything of that kind , it lies with him
和 作为 我 不能 是 被告 的 任何事物 的 那 种类 , 它 谎言 和 他
[, [juː; jʊ] [siː] . "
, you see . "
 , 你 看 . "

既然我不能被指控犯下任何此类罪行，那么责任就在他身上了，你看。”

" [dɪd][hiː; hi][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [naɪt] ? " [sed] [brʊk] , [wɪð; wɪθ] -
" Did he ask for the keys that night ? " said Brooke , with overtransparent
" 做过 他 问 为了 这 钥匙 那 夜晚 ? " 说 布鲁克 , 和 -
[ˈɪnəsns] , [wɪtʃ] ,
innocence , which ,
无辜 , 哪个 ,

“那天晚上他要过钥匙吗？”布鲁克用一种过于天真无邪的语气问道，这.....

[haʊˈevər] , [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] .
however , passed unnoticed .
然而 , 通过了 未被察觉 .
然而，却无人察觉。

" [noʊ] , [kwat] [əˈnʌðər] [taɪm] , [wen] , [ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [maɪ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪn][kɑːrdz] ,
" No , quite another time , when , having observed my intense interest in cards ,
" 不 , 相当 其他 时间 , 什么时候 , 拥有 观察到 我的 激烈的 兴趣 在 牌 ,
“不，那是另一次，当时，有人注意到我对纸牌的浓厚兴趣，

[hiː; hi] [draːpt] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [əˈsainmənts] ([waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
he dropped in between assignments (while he was waiting for it to be
他 掉落 在 之间 任务 (尽管 他 曾是 等待 为了 它 到 是
[taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [æt; ət][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][kɔːrpəˈreɪ(ə)n] [ˈdɪnər] ,
time to take the speeches at an important corporation dinner ,
时间 到 拿 这 演讲 在 一个 重要的 公司 晚餐 ,
他在任务间隙（比如在等待时间准备在一个重要的公司晚宴上致辞时）突然出现，

[aɪ] [θɪŋk]) [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [emˈiː] [ˈsɔːlətər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr]
I think) and offered to teach me solitaire ; but that was yet more
我 思考) 和 提供 到 教 我 单人纸牌游戏 ; 但 那 曾是 然而 更多的
[ˈmelənkɔːli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪst] ,
melancholy than the whist ,
忧郁 比 这 惠斯特 ,
我想）并提出教我玩纸牌；但这比玩惠斯特牌更令人沮丧。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [-]
for as he had to look [189]
为了 作为 他 有 到 看 [-]
因为他不得不看着[189]

[ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [soʊ][wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][kəˈsiːnoʊ] ,
over my shoulder , I couldn't even gaze at him , so we drifted to casino ,
超过 我的 肩膀 , 我 不能 甚至 目光 在 他 , 所以 我们 漂移 到 赌场 ,
我不敢回头看他，所以我们就漫无目的地去了赌场。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [bəʊθ] [saɪt] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ！
which allowed both sight and speech ！
哪个 允许 两个都 视线 和 演讲 ！

这样就能同时拥有视觉和语言能力了！

“ [ˈri:əli] , [brʊk] , [hi: hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:fli] [naɪs] [ˈfeləʊ] ; [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [pɔ:] [æz; əz]
“ **Really , Brooke , he is an awfully nice fellow ; a gentleman and poor as**
“ 真的 , 布鲁克 , 他 是 一个 非常 好的 同伴 ; 一个 绅士 和 贫穷的 作为
[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [maʊs] ,
a church mouse ,
一个 教会 老鼠 ,

“真的，布鲁克，他是个非常好的人；一位绅士，而且穷得叮当响。”

[fɔ: r; fər] [ðəʊ] [tʃɑ: rli] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈteɪst] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [həˈredɪteri]
for though Charlie says his father would overlook his distaste for the hereditary
为了 尽管 查理 说道 他的 父亲 会 俯瞰 他的 厌恶 为了 这 遗传
[ˈfæməli] [ˈbɪznəs] ,
family business ,
家庭 商业 ,

虽然查理说他父亲会忽略他对家族世袭生意的厌恶，

[ə; eɪ] [ˈstepmʌðər] [hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [əˈkɜ:rd] , [hu:z] [ˈpɑ:ləsi][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fju:d]
a stepmother has recently occurred , whose policy it is to keep the feud
一个 后妈 有 最近 发生 , 谁 政策 它 是 到 保持 这 世仇
[ˈbɔɪlɪŋ] .
boiling :
沸腾 .

最近出现了一位继母，她的策略是让家族恩怨持续发酵。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ˈmæəri] , [æz; əz] [tʃɑ: rli] [sez] ,
But you see the fact that he can't afford to marry , as Charlie says ,
但 你 看 这 事实 那 他 不能 买得起 到 结婚 , 作为 查理 说道 ,
但正如查理所说，你也看到了他根本负担不起结婚的费用。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈsteɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [pʊts] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [ˈfrendli] [ˈbeɪsɪs] ,
and plainly stating it , puts everything on a nice friendly basis ,
和 显然 声明 它 , 放置 一切 在 一个 好的 友好的 基础 ,
坦诚地说明这一点，能让一切建立在友好融洽的基础之上。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)lɪ] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][kwɑ:t] [dɪˈlaɪtf(ə)lɪ] ,
with no possible misunderstanding on either side , which is quite delightful ,
和 不 可能的 误解 在 任何一个 边 , 哪个 是 相当 愉快 ,
双方没有任何误解的可能，这真是太好了。

“ [ænd; ənd] [ˈlu:si] [ˈbraɪdlɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] [er] [ʌv; əv] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪstərli] [ˈvɜ:rtʃu:] .
“ **and Lucy bridled with an amusing air of disinterested and sisterly virtue .**
“ 和 露西 勒住 和 一个 有趣 空气 的 无私的 和 姐妹情谊 美德 .
露西带着一种不带偏见、姐妹情谊的滑稽姿态，不以为意。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [əˈwei] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈʌndər] [laɪk]
So the time slipped away , as it has a way of doing under like
所以 这 时间 滑倒了 离开 , 作为 它 有 一个 方式 的 正在做 在下面 喜欢
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

于是，时间就这样悄然流逝，在类似的情况下，时间总是这样悄然流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] [stri:k] [ʌv; əv] ['sʌnlait] [ðæt] [ɪ'lu:mineɪtɪd] [ðə; ði][t'aɪt(ə)] " [ðə; ði] ['pɪlgrəmz]
and the cross streak of sunlight that illuminated the title " The Pilgrim's
和 这 叉 条纹 的 阳光 那 照明 这 标题 " 这 朝圣者的
[ˈprɑ:ɡres] ,
Progress ,
进步 ,

还有一道交叉的阳光，照亮了书名“天路历程”。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [ˌelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] - [ˈpend] ['bʊkkeɪs] ['tɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [desk] , [təʊld] [brʊk]
" **on the lower shelf of the diamond - paned bookcase topping the desk , told Brooke**
" 在 这 降低 架子 的 这 钻石 - 窗格 书柜 配料 这 桌子 , 讲述 布鲁克
,
.
,
,

“在书桌上方菱形格纹书柜的下层架子上，”布鲁克说道，“

[naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pæst] [fɔ:r]
now becoming versed in the language of such things , that it was past four
现在 成为 精通 在 这 语言 的 这样的 事物 , 那 它 曾是 过去的 四
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

现在他已经熟悉了这类事情的语言，知道已经过了四点钟。

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hendərsənz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" **Now we will have some tea before the Hendersons come for you , " she said**
" 现在 我们 将要 有 一些 茶 前 这 亨德森 来 为了 你 , " 她 说
,
.
,
,

“现在我们先喝点茶，等亨德森一家来接你，”她说。

['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['spɪnd(ə)] - [legd] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rnər][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [pleɪs]
moving a quaint spindle - legged table from the corner to a convenient place
移动 一个 古雅 主轴 - 腿 桌子 从 这 角落 到 一个 方便的 地方
[baɪ][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
by the lounge ,
经过 这 休息室 ,

将一张古朴的纺锤形腿桌子从角落搬到休息室旁边的合适位置。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][flæps] .
and lifting one of the flaps .
和 举重 一 的 这 襟翼 .

然后掀起其中一块挡板。

" [jes] , [wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:][æz; əz][ˈju:zuəl] ['evri] [deɪ] , ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] ,
" **Yes , we have it as usual every day , mother and I , all by ourselves** ,
" 是的 , 我们 有 它 作为 通常 每一个 天 , 母亲 和 我 , 全部 经过 我们自己 ,
" 是的，我们每天都像往常一样，我和妈妈，就我们俩。"

[ɪk'sept] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] ['mɪstər] . [sted] [dʒɔɪnz][ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ædəm] [skɔ:nz] [ti:]
except once in a while when Mr . Stead joins us ; and though Adam scorns tea
除了 一次 在 一个 尽管 什么时候 先生 . 斯蒂德 加入 我们 ; 和 尽管 亚当 蔑视 茶
,
.
,

除了偶尔斯蒂德先生会来和我们一起喝茶；虽然亚当不屑喝茶，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæpənɪz] [ɪn] [ɪf] [freʃ] [keɪks] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [pek] [hæz; həz] [-
I find that he happens in if fresh cakes are about , and Mrs . Peck has [190
我 寻找 那 他 发生 在 如果 新鲜的 蛋糕 是 关于 , 和 太太 : 啄 有 [-
]
]
]

我发现，如果附近有新鲜出炉的蛋糕，他就会过来，而佩克太太有[190]

[ˈsɪmplɪ] [spɔɪld] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [siːd] [ˈkʊkɪz] ,
simply spoiled us with her seed cookies ,
简单地 被宠坏了 我们 和 她 种子 曲奇饼 ,

她做的种子饼干简直太美味了，让我们都爱不释手。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [əˈnʌðər] [wiːk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈoʊvər] .
though of course in another week that sort of thing will all be over .
尽管 的 课程 在 其他 星期 那 种类 的 事物 将要 全部 是 超过 :

当然，再过一周，这种事就都会结束了。

“ [noʊ] , [dəunt] [kʌm] [ænd; ænd][help] , [sɪt] [kwɑɪt] [stiːl] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ænd] [ˈket(ə)l] .
“ **No , don't come and help , sit quite still while I get the tray and kettle .**
” 不 , 不 来 和 帮助 , 坐 相当 仍然 尽管 我 得到 这 托盘 和 壶 :

“不，别过来帮忙，安静地坐着，我去拿托盘和水壶。”

[ˈmʌðər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [sed] ,
Mother will make the tea ; you know the girls always said ,
母亲 将要 制作 这 茶 ; 你 知道 这 女孩们 总是 说 ,

妈妈会泡茶；你知道女孩们总是这么说的。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
even in the rush of the season , that a cup of her tea was something
甚至 在 这 匆忙 的 这 季节 , 那 一个 杯子 的 她 茶 曾是 某物

[tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
to remember ,
到 记住 ,

即使在繁忙的季节里，她泡的一杯茶也令人难忘。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [təˈgeðər] .
and the making of it seems to pull her together .
和 这 制作 的 它 似乎 到 拉 她 一起 :

而制作这部电影的过程似乎让她重新振作起来。

“ [ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ˈtætərz]
” **The three women had but just gathered about the little table , with Tatters**
” 这 三 女性 有 但 只是 聚集 关于 这 小的 桌子 , 和 破烂不堪

[ˈsɪtɪŋ] [sɪˈdertli] [brˈsaɪd] ,
sitting sedately beside ,
坐着 平静地 旁 ,

“三个女人刚围坐在小桌旁，塔特斯静静地坐在旁边，

[ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkʊksɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪz] , [baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [wʌn] [pɔː] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
sniffing and coaxing for cookies , by waving one paw in the air ,
嗅闻 和 哄骗 为了 曲奇饼 , 经过 挥手 一 爪子 在 这 空气 ,

它一边嗅来嗅去，一边挥动一只爪子，哄骗主人给它饼干吃。

[waɪl] [pæm] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [fed] [ˈlɪtərəli] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [æz; əz] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [baɪ]
while Pam found herself being fed literally in the lap of luxury as personified by
尽管 帕姆 成立 她自己 存在 美联储 字面上地 在 这 膝 的 奢华 作为 拟人化的 经过

[ˈluːsi] ,
Lucy ,
露西 ,

而帕姆则发现自己完全沉浸在露西所代表的奢华之中。

[wen] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [jæft] - ['belz] ['saʊndɪd] , [kwɔɪt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['meri] ['dʒɪŋɡl][ʌv; əv]
when a clanging of heavy shaft - bells sounded , quite unlike the merry jingle of
什么时候 一个 叮当声 的 重的 轴 - 铃铛 听起来 , 相当 与此不同 这 欢乐 铃铛 的
[ðə; ði][ju:zuəl] [sleɪ] ,
the usual sleigh ,
这 通常 雪橇 ,

一阵沉重的车铃叮当作响, 与平常雪橇欢快的叮当声截然不同。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] ,
and then stopped suddenly ,
和 然后 停止 突然 ,

然后突然停了下来。

[waɪl] [æt; ət][ɔ:lmoust][ðə; ði] [seɪm] ['moumənt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bræs] ['laɪənz] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz]
while at almost the same moment the ring in the brass lion's mouth that was
尽管 在 几乎 这 相同的 片刻 这 戒指 在 这 黄铜 狮子的 嘴 那 曾是
[ðə; ði] [dɔ:r] - ['nɑ:kər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [ræt] - [tæt] - [tæt] !
the door - knocker sounded a vigorous rat - tat - tat !
这 门 - 敲击器 听起来 一个 蓬勃 鼠 - 塔特 - 塔特 !

几乎就在同一时刻, 门环 (黄铜狮子嘴里的铃铛) 发出了响亮的哒哒哒声!

“ [ɪts] [ðə; ði] ['hendərsənz] ; [ðeɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:] !

“ **It's the Hendersons ; they've come for me !**
” 它是 这 亨德森 ; 他们有 来 为了 我 !

“是亨德森一家; 他们是来找我的! ”

” [kraɪd] ['lu:si] ,
” **cried Lucy ,**
” 哭 露西 ,

“露西喊道,”

[lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɔ:tn] [tu:; tə] [brʊk] ['æŋkʌsli] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kən'fju:z(ə)n]
looking from Mrs . Lawton to Brooke anxiously and jumping up in a confusion
寻找 从 太太 . 劳顿 到 布鲁克 焦虑地 和 跳 向上 在 一个 困惑
[ʌn'ju:zuəl][fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
unusual for this young person ,
异常 为了 这 年轻的 人 ,

他焦急地看着劳顿太太, 又看着布鲁克, 突然慌乱地跳了起来, 对于这个年轻人来说很不寻常。

[hu:] ['praɪɪd][hɜ:r'self][ə'pɑ:n]['nevər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɔ:f] [gɑ:rd] .
who prided herself upon never being caught off guard .
WHO 自豪 她自己 之上 绝不 存在 捕捉 离开 警卫 .

她以自己从不措手不及而自豪。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['peɪnf(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
For it suddenly occurred to her that it might be painful for her
为了 它 突然 发生 到 她 那 它 可能 是 痛苦 为了 她
[frendz] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['praɪvəsi] [ðʌs] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t]
friends to have their privacy thus invaded by those who were nothing if not
朋友们 到 有 他们的 隐私 因此 入侵 经过 那些 WHO 是 没有什么 如果 不是
['gɔsɪp] ['krɪtɪk(ə)],
gossipingly critical ,
闲聊 批判的 ,

她突然想到, 那些喜欢嚼舌根、爱挑剔的人这样侵犯她朋友的隐私, 可能会让她的朋友们感到痛苦。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['aʊtər]
while at the same time she made a motion as if to put on her outer
尽管 在 这 相同的 时间 她 制成 一个 运动 作为 如果 到 放 在 她 外
['gɑ:rmənts] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑ:k] .
garments before answering the knock .
服装 前 回答 这 敲 .

与此同时, 她还做了个穿上外衣的动作, 然后去应门。

[ˈbrʊks] [feɪs] , [tu:] , [rɪˈflektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˌæprɪˈhenʃn] , [-]
Brooke's face , too , reflected something of her apprehension , [191]
布鲁克的 脸 , 也 , 反映 某物 的 她 忧虑 , [-]

布鲁克的脸上也流露出些许忧虑[191]

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [əˈroʊz] [ˈkwaɪətli] ,
but Mrs . Lawton arose quietly ,
但 太太 . 劳顿 出现 悄悄 ,

但劳顿太太静静地站了起来。

[hɜːr; həɹ] [hed] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hæf] [ˈbækwəɹd] [pɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd]
her head unconsciously taking the half backward poise of mingled dignity and
她 头 不知不觉 采取 这 一半 落后 沉着 的 混合 尊严 和
[ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɜːrld][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
courtesy which many women of her world had tried in vain to imitate .
礼貌 哪个 许多 女性 的 她 世界 有 尝试 在 徒劳 到 模拟 .

她的头不自觉地向后仰了半仰，摆出一种兼具尊严和礼貌的姿态，这种姿态是她那个世界的许多女人都曾徒劳地试图模仿的。

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈluːsi] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈdʒestʃəɹ] , [ʃiː; ji] [sed] : “ [duː][nɑːt] [ˈhɜːri] , [aɪˈtiː][ɪz] [stiːl] [kwɑːt] [ˈɜːrli] ;
Stopping Lucy by a single gesture , she said : “ Do not hurry , it is still quite early ;
停止 露西 经过 一个 单身的 手势 , 她 说 : “ 做 不是 匆忙 , 它 是 仍然 相当 早期的 ;
她用 一个 手势 制止了 露西 , 说道 : “别着急 , 现在还早 ;

[ʃʊɹli] [ˈaʊəɹ; ɑːɹ] [frendz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][juːˈes] ,
surely our friends will be glad to join us ,
一定 我们的 朋友们 将要 是 高兴的 到 加入 我们 ,
我们的朋友一定会很乐意加入我们。

[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ]
for they have already had a long drive and it has been growing
为了 他们 有 已经 有 一个 长的 驾驶 和 它 有 到过 生长
[ˈbɪtəɹli] [koʊld] [ðiːz] [tuː] [ˈaʊəɹz] [pæst] .
bitterly cold these two hours past .
苦涩地 寒冷的 这些 二 小时 过去的 .

因为他们已经长途跋涉，而且这两个小时以来天气变得越来越冷。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrti] [bɪˈsaɪd] [ˈpɔːlə] [ænd; ənd] [ˈlɛni] [ˈhendəɹsən] ? “
Who did you say made up the party beside Paula and Leonie Henderson ? ”
WHO 做过 你 说 制成 向上 这 派对 旁 宝拉 和 莱奥妮 亨德森 ? ”

你刚才说除了宝拉和莱昂妮·亨德森之外，还有谁组成了这个派对？

“ [ˈvaɪələt] [læŋ] , [ðə; ði] [ˈbliːkɜː] [ˈbrʌðəɹz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈæftən] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈluːsi] , [ˈsɪŋkɪŋ]
“ **Violet Lang , the Bleecker brothers , and Charlie Ashton , ” replied Lucy , sinking**
” 紫色 朗 , 这 布里克 兄弟 , 和 查理 阿什顿 , ” 回复 露西 , 下沉
[ˈmiːkli] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [tʃeɹ] ,
meekly back into her chair ,
温顺地 后退 进入 她 椅子 ,

“维奥莱特·朗、布里克兄弟和查理·阿什顿，”露西回答道，顺从地靠回椅子上。

[ˈhoʊldɪŋ] [pæm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːn] [əˈɡenst] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
holding Pam up before her face as a sort of screen against consequences .
保持 帕姆 向上 前 她 脸 作为 一个 种类 的 屏幕 反对 结果 .

她把帕姆举到脸前，以此作为抵御后果的屏障。

“ [brʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɡet] [sʌm; səm] [freɪ] [tiː] , [bred] , [ænd; ənd] [ˈbʌtəɹ] ,
“ **Brooke , will you please get some fresh tea , bread , and butter ,**
” 布鲁克 , 将要 你 请 得到 一些 新鲜的 茶 , 面包 , 和 黄油 ,
“布鲁克，请你去拿些新鲜的茶、面包和黄油来。”

[ænd; ənd][æsk][ˈædəm][tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,
and ask Adam to show the coachman the way to the barn ,
和 问 亚当 到 展示 这 马车夫 这 方式 到 这 谷仓 ,
请亚当给车夫指路去谷仓。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈfeltər] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][wɔːrm] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈlɑːrsənz] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [stoʊv]
where he can shelter the horses and warm himself by Larsen's little wood stove
在哪里 他 能 庇护所 这 马匹 和 温暖的 他自己 经过 拉尔森的 小的 木头 火炉
?
?
?
他可以在哪里安置马匹，又可以在拉尔森的小柴炉旁取暖呢？

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [nɒks] [brɪˈgæn] ,
" Then , as the second battery of knocks began ,
" 然后 , 作为 这 第二 电池 的 敲门声 开始 ,
“然后，第二轮敲门声响起时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [went] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] , [rɪˈviːlɪŋ] [ˈtʃɑːrli]
Mrs . Lawton went swiftly to the door and threw it open , revealing Charlie
太太 : 劳顿 去 迅速地 到 这 门 和 扔 它 打开 , 揭示 查理
[ˈæftən] ,
Ashton ,
阿什顿 ,
劳顿太太迅速走到门口，一把拉开门，查理·阿什顿出现在门口。

[ɪnˈveləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ʌv; əv][fəːz] ,
enveloped to the eyes in the most picturesque of furs ,
被包裹 到 这 眼睛 在 这 最多 如画 的 毛皮 ,
被包裹在最华丽的皮草之中，

[ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
beating his hands and stamping his feet with the cold .
殴打 他的 双手 和 冲压 他的 脚 和 这 寒冷的 .
他拍打着双手，跺着脚，瑟瑟发抖。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈbækgraʊnd]
At the unexpected sight of the sweet - faced woman at the door , backgrounded
在 这 意外 视线 的 这 甜的 - 面对 女士 在 这 门 , 背景
[baɪ][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈfaɪər,ɪt] [ɪnˈtɪriər] ,
by the hospitable firelit interior ,
经过 这 好客 篝火 内部的 ,
出乎意料的是，门口站着一位面容甜美的女子，背景是屋内温暖的炉火。

[ˈæftən] [draːpt] [bæk] [ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ]
Ashton dropped back the hooded arrangement that covered his head , and , holding
阿什顿 掉落 后退 这 连帽的 安排 那 涵盖 他的 头 , 和 , 保持
[aʊt] [bəʊθ][hændz] ,
out both hands ,
出去 两个都 双手 ,
阿什顿放下遮住头的兜帽，伸出双手，

[graːspt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜːrvər][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [-]
grasped those of Mrs . Lawton with a fervor and expression [192]
抓住 那些 的 太太 : 劳顿 和 一个 热情 和 表达 [-]
紧紧抓住劳顿夫人的.....，带着热情和表情[192]

[ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [sed] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ðæt]
of face that said twenty times more than the conventional words of greeting that
的 脸 那 说 二十 时代 更多的 比 这 传统的 字 的 问候 那
[ˈfɑːloʊd] .
followed .
随后 .

那张脸胜过随后说的所有常规问候语，其含义远胜于此。

[wʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ?
Would they all come in for a cup of tea ?
会 他们 全部 来 在 为了 一个 杯子 的 茶 ?

他们都进来喝杯茶吗？

[dʒʌst] ['wʊdnt] [ðeɪ] , [ðoʊ] !
Just wouldn't they , though !
只是 不会 他们 , 尽管 !

他们难道不会吗！

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['graʊlɪŋ] [moʊst] ['deɪndʒərəsli] [ə'baʊt][ðə; ði][wɪnd] , [ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
The ladies were growling most dangerously about the wind , their ears ,
这 女士们 是 咆哮 最多 危险地 关于 这 风 , 他们的 耳朵 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

女士们大声抱怨着风、耳朵等等，声音非常刺耳。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [dɪɡ][ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˈɑːmnɪbəs] [sleɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] !
and he'd dig them out of that uncomfortable omnibus sleigh in a jiffy !
和 他会 挖 他们 出去 的 那 不舒服 综合 雪橇 在 一个 瞬间 !

他很快就能把他们从那辆不舒服的公共马车里救出来！

[wen] [ðə; ði][sɪks][hæd; həd] ['ferli] ['entərd] [ænd; ənd] [bɪn] [ʌn'ræpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fəːz][ɪn][ðə; ði]
When the six had fairly entered and been unwrapped from their furs in the
什么时候 这 六 有 相当 进入 和 到过 拆开 从 他们的 毛皮 在 这
[skwer] [hɔːl] ,
square hall ,
正方形 大厅 ,

当六人正式进入方形大厅，脱下身上的皮毛后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːr(ə)n][hæd; həd] ['pætɪd] [ʌp] ['ræɡɪd] ['lɑːks] [æt; ət] [ɡreɪt] - ['ɡrænməː] ['wests]
and the female portion had patted up ragged locks at Great - grandma West's
和 这 女性 部分 有 轻拍 向上 破烂不堪 锁 在 伟大的 - 奶奶 西部的
['iːg(ə)l] ['mɪrər] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði][oʊld] [klaːk] ,
eagle mirror that faced the old clock ,
鹰 镜子 那 面对 这 老的 钟 ,

而女性那部分则对着曾祖母韦斯特那面正对着老钟的鹰形镜子，轻轻拍了拍自己凌乱的头发。

[brʊk] (['eɪdɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [pek] ,
Brooke (aided by Mrs . Peck ,
布鲁克 (协助 经过 太太 . 啄 ,

布鲁克（在佩克夫人的帮助下，

[huː] [ə'roʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['waːtʃwɜːrd] “ ['kʌmpəni] ”) [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
who arose at once to the country watchword “ company ”) had returned with
WHO 出现 在 一次 到 这 国家 口令 “ 公司 ”) 有 返回 和
[freʃ] [tiː] [ænd; ənd] [tuː] [pleɪts] ,
fresh tea and two plates ,
新鲜的 茶 和 二 盘子 ,

他们立刻起身，喊着“公司”的口号，带着新鲜的茶和两个盘子回来了。

[wʌn][ʌv; əv] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['weɪfər] - [laɪk] [tʃi:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
one of thin bread and butter , the other of wafer - like cheese sandwiches
— 的 薄的 面包 和 黄油 , 这 其他 的 晶圆 - 喜欢 奶酪 三明治
.
.
.
.

一个是薄薄的涂了黄油的面包，另一个是像威化饼一样的奶酪三明治。

[waɪl] [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:ketl] [pʊt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kwɑɪt][æt; ət][ðer; ðər] [i:z]
while the hospitable influence of the teakettle put the visitors quite at their ease
尽管 这 好客 影响 的 这 茶壶 放 这 访客 相当 在 他们的 舒适
.
.
.

而茶壶的热情好客，让来访者倍感舒适自在。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hæt(ə)rəli][ænd; ənd] ['fræŋkli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [oʊld]
As for the men , they were naturally and frankly delighted at seeing old
作为 为了 这 男人 , 他们 是 自然 和 坦率地说 高兴极了 在 看到 老的
[frendz] , [æt; ət][ðə; ði][dɔ:gz] ,
friends , at the dogs ,
朋友们 , 在 这 狗 ,

至于男人们，他们见到老朋友和狗狗们，自然而然地感到非常高兴。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] .
the genuine simplicity of the house , and with the good things .
这 真的 简单 的 这 房子 , 和 和 这 好的 事物 .
房子的质朴自然，却又不失美好。

[tru:] , [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə] ['brʊks] [feɪs] [æz; əz] [tʃɑ:rlɪ] [æftən] [hæd; həd] ['gri:tɪd]
True , the colour had rushed to Brooke's face as Charlie Ashton had greeted
真的 , 这 颜色 有 匆忙 到 布鲁克的 脸 作为 查理 阿什顿 有 问候
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

没错，当查理·阿什顿向布鲁克打招呼时，布鲁克的脸色立刻涨红了。

[bʌt; bət][noʊ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [sent][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] [seɪv] [ə; eɪ]
but no reference was made to the letter sent to his care save a
但 不 参考 曾是 制成 到 这 信 发送 到 他的 关心 节省 一个
[sɪɡ'nɪfɪkənt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
significant pressure of the hand ,
重要的 压力 的 这 手 ,

但除了用力按压手部之外，没有提及寄给他的信件。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [geɪv] [brʊk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [tʃæmpiənʃɪp] .
which somehow gave Brooke comfort and a feeling of championship .
哪个 不知何故 给予 布鲁克 舒适 和 一个 感觉 的 锦标赛 .

这不知怎的给了布鲁克安慰和冠军的感觉。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔ:kt] ['ræðər] ['nɜ:rʌvəsli] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:ɪp] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði]
The women talked rather nervously of the gossip of everyday and eyed the
这 女性 谈话 相当 紧张地 的 这 闲话 的 每天 和 眼睛 这
[sə'raʊndɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
surroundings in an uncomfortable ,
周围环境 在 一个 不舒服 ,

女人们有些紧张地谈论着日常琐事，不时不安地环顾四周。

[ˈfɜːrtɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] , [æz; əz] [ˈluːsi] [ruːt] [brʊk] [ˈæftərwəd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnɪrli]
furtive sort of way that , as Lucy wrote Brooke afterward , must have nearly
鬼鬼祟祟 种类 的 方式 那 , 作为 露西 写道 布鲁克 之后 , 必须 有 几乎
[meɪd] [ðem; ðəm] [krɔːs] - [aɪd] .
made them cross - eyed .
制成 他们 叉 - 眼睛 .

这种偷偷摸摸的方式，正如露西后来写给布鲁克的那样，肯定差点让他们眼花缭乱。

[ðə; ði] [men] [-]
The men [193]
这 男人 [-]

这些人[193]

[rəʊnd] [əˈbaʊt] [ˈoʊpənli][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪdn] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [æt; ət]
roamed about openly after being bidden by their hostess to make themselves at
漫游 关于 公然 后 存在 拜登 经过 他们的 女主人 到 制作 他们自己 在
[hoʊm] [ænd; ənd][goʊ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] ,
home and go where they pleased ,
家 和 去 在哪里 他们 高兴 ,

在女主人的邀请下，他们随意走动，就像在自己家一样，想去哪儿就去哪儿。

“ [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæntri] !
“ **even into the pantry !**
“ 甚至 进入 这 食品储藏室 !

“甚至连食品储藏室都塞进去了! ”

“ [ðɪs] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [dɪd] .
“ **This they presently did .**
“ 这 他们 目前 做过 .

他们现在就这么做了。

[ˈtʃɑːrli] [æˈtən] , [rɪˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [ˈkiːθs] [ˈdʒɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈstrɔːberi] [dʒæm] [ˈkærid]
Charlie Ashton , returning with one of Miss Keith's jars of strawberry jam carried
查理 阿什顿 , 返回 和 一 的 错过 基思的 罐子 的 草莓 果酱 携带
[əˈlɔːft] ,
aloft ,
高空 ,

查理·阿什顿高高举着基思小姐的一罐草莓酱回来了。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈempti] [ˈsænwɪtʃ] [pleɪt] , [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bred] [tuː; tə] [spred]
and holding out the empty sandwich plate , begged for more bread to spread
和 保持 出去 这 空的 三明治 盘子 , 乞求 为了 更多的 面包 到 传播
[aɪ ˈtiː][ɑːn] .
it on .
它 在 .

他举着空的三明治盘子，恳求再要些面包来抹在三明治上。

“ [ˈveri] [wel] , “ [sed] [brʊk] , [rɪˈkʌvəriŋ] [hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] [ˈ^eɪəti] ,
“ **Very well , “ said Brooke , recovering her old - time gayety ,**
“ 非常 出色地 , “ 说 布鲁克 , 恢复中 她 老的 - 时间 同性恋 ,

“很好,”布鲁克恢复了往日的快乐说道。

“ [ˈoʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ; [maɪ][hænd][ɪz]
“ **only you must come to the kitchen and cut it for yourself ; my hand is**
“ 仅有的 你 必须 来 到 这 厨房 和 切 它 为了 你自己 ; 我的 手 是
[kwɔɪt] [ˈtaɪərd] . “
quite tired . “
相当 疲劳的 . “

“不过你得自己到厨房来切，我的手很累。”

“ [wer] [did][ju:; jʊ] [bai] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsænwɪtʃ] [bred] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ?
“ **Where did you buy such delightful sandwich bread in this out - of - the - way place ?**
“ 在哪里 做过 你 买 这样的 愉快 三明治 面包 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ?
“ [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ˈhendərsən] , [ˈpeɪtrənəɪzɪŋli] .
“ **inquired Miss Henderson , patronizingly :**
“ 询问 错过 亨德森 , 居高临下地 :
“在这个偏僻的地方, 你从哪里买到这么美味的三明治面包的?”亨德森小姐带着居高临下的语气问道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:fli] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
“ **It is awfully difficult to get it even in New York ,**
“ 它 是 非常 难的 到 得到 它 甚至 在 新的 约克 ,
“即使在纽约, 也很难弄到它。”

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] - [ˈspeʃəlti:z] [ðæt] [lets] [hɪm; ɪm] [æsk] [sʌtʃ] [ˈfæbjələs] [ˈpraɪsɪz] [fɔ:r; fər]
and it's one of Tokay's specialties that lets him ask such fabulous prices for
和 它是 一 的 - 专业 那 让我们 他 问 这样的 太棒了 价格 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
his sandwiches ,
他的 三明治 ,
而这正是托凯的拿手好戏, 也正是他能为三明治定出如此优惠价格的原因之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈbetər] .
and this is even a shade better .
和 这 是 甚至 一个 阴影 更好的 .
而且这个版本还要略胜一筹。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ˈresəpi] [dʒʌst] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd] [pi:k] [hɪm; ɪm] ,
I wish I could get the recipe just to start a rival and pique him ,
我 希望 我 可以 得到 这 食谱 只是 到 开始 一个 竞争对手 和 激起 他 ,
我真希望我能得到那个配方, 好让他跟我竞争, 激怒他。

[ˈhi:z] [soʊ] [ˈb:rdli] ! “
he's so lordly ! ”
他是 所以 尊贵的 ! ”
他真是太威严了!

“ [ðə; ði] [bred] ? ” [sed] [brʊk] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈʃouldər] , “ [oʊ] , [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
“ **The bread ? ” said Brooke , looking back over her shoulder , “ oh , I make it .**
“ 这 面包 ? ” 说 布鲁克 , 寻找 后退 超过 她 肩膀 , “ 哦 , 我 制作 它 .
“面包?”布鲁克回头看了一眼说, “哦, 是我做的。”

[ðə; ði] [ˈresəpi] ?
The recipe ?
这 食谱 ?
食谱是什么?

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ˈfæməli] [ɪnˈherɪtənsɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ,
That is one of the West family inheritances that I cannot part with ,
那 是 一 的 这 西方 家庭 继承 那 我 不能 部分 和 ,
那是韦斯特家族留给我的遗产之一, 我舍不得割舍。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [ˈentərd] [ˈbrʊks] [ˈti:mɪŋ] [breɪn] ,
“ **but as she spoke an idea entered Brooke's teeming brain ,**
“ 但 作为 她 辄 一个 主意 进入 布鲁克的 繁盛 脑 ,
但就在她说话的时候, 一个想法突然涌入布鲁克纷繁复杂的大脑。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ðər; ðər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [əˈweɪtɪŋ] [dɪˈveləpmənt] .
which remained there for many days awaiting development .
哪个 剩余 那里 为了 许多 天 等待中 发展 .
它在那里停留了多日, 等待开发。

[ðen] [ðə; ði] [ə'dju:] [wɜ:r; wər] [sed] , [brʊk] ['wɪspərəɪŋ] [tu; tə] ['lu:si] ,
Then the adieus were said , Brooke whispering to Lucy ,
然后 这 再见 是 说 , 布鲁克 耳语 到 露西 ,
然后, 大家道别, 布鲁克低声对露西说:

[æz; əz][ʃi; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər][ɪn'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [hʌg] , “ [rɪ'membər] ,
as she drew her inside for a final hug , “ Remember ,
作为 她 画 她 里面 为了 一个 最终的 拥抱 , “ 记住 ,
当她把她拉进屋里, 给了她最后一个拥抱时, 她说: “记住,

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][tu; tə] [kʌm] [tu; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [fɔ:lz] . “ [ɪn
in the spring you are to come to stay with me , even if the sky falls . “ [
在 这 春天 你 是 到 来 到 停留 和 我 , 甚至 如果 这 天空 瀑布 . “ [
-]
194]
-]
春天的时候, 即使天塌下来, 你也要来和我住在一起。”[194]

[tu; tə] [wɪtʃ] ['lu:si] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [du:][æz; əz][ju; jʊ][du:][ɪn] ['evri] [wei] ,
To which Lucy replied , “ If I may do as you do in every way ,
到 哪个 露西 回复 , “ 如果 我 可能 做 作为 你 做 在 每一个 方式 ,
露西回答说: “如果我可以在各方面都像你一样,

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
it is a bargain .
它 是 一个 便宜货 .

真是物超所值。

“ [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] ['belz] [daɪd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
“ Then the door closed , and the jingle of bells died away in the distance .
“ 然后 这 门 关闭 , 和 这 铃铛 的 铃铛 死亡 离开 在 这 距离 .
“然后门关上了, 远处的铃铛声渐渐消失。”

[brʊk] , [ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] [krʌsts] [klɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Brooke , going to the kitchen , collected the crusts clipped from the
布鲁克 , 去 到 这 厨房 , 集 这 外壳 剪辑 从 这
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪn] [dɪʃ] ,
sandwiches into her chicken dish ,
三明治 进入 她 鸡 盘子 ,
布鲁克走进厨房, 把从三明治上切下来的面包皮收集到她的鸡肉盘里。

[ˈmɪsɪz] . [pek] , [hu:] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Mrs . Peck , who had miraculously kept in the background ,
太太 . 啄 , WHO 有 奇迹般地 保留 在 这 背景 ,
佩克夫人奇迹般地一直保持低调,

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi] ['nevər] [sɔ:] ['plezəntə] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər]['sɑ:lɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
remarking that she never saw pleasanter gentlemen and that for solid satisfaction
评论 那 她 绝不 锯 更令人愉悦 先生们 和 那 为了 坚硬的 满意
[ɪn] ['fi:dɪŋ] ['kʌmpəni] ,
in feeding company ,
在 喂养 公司 ,
她评论说, 她从未见过比他们更和蔼可亲的绅士, 而且就款待而言, 他们能给她带来真正的满足感。

[ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['meɪlz] .
give her males .
给 她 男性 .
给她雄性。

[ðə; ði][men] , ['spi:dɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,
The men , speeding downhill in the sleigh ,
这 男人 , 超速 下坡 在 这 雪橇 ,
男人们乘坐雪橇飞速下山,

[preɪzd] [haʊs] [ænd; ənd] ['həʊstɪsɪz] [ə'laɪk][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]
praised house and hostesses alike and said that they had never been to a
赞扬 房子 和 女招待 同样 和 说 那 他们 有 绝不 到过 到 一个
['faɪnər] [ti:] - ['pɑ:rti] ,
finer tea - party ,
更精细 茶 - 派对 ,

他们对房子和女主人都赞不绝口，说他们从未参加过比这更棒的下午茶聚会。

[ðə; ði] ['bli:kə] ['brʌðərz] [di'klerɪŋ] [ðæt] ['brʊks] [tʃi:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['trʌflɪ]
the Bleecker brothers declaring that Brooke's cheese sandwiches knocked the truffle
这 布里克 兄弟 声明 那 布鲁克的 奶酪 三明治 敲门 这 松露
[ænd; ənd] ['letɪs] [mesɪz] [ʌv; əv] ['æftənz] [pɪŋk] ,
and lettuce messes of Ashton's pink ,
和 莴苣 混乱 的 阿什顿的 粉色的 ,
布里克兄弟宣称，布鲁克的奶酪三明治比阿什顿的粉色松露生菜三明治好吃多了。

[ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [red] [ti:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
yellow , and red teas out of the game .
黄色的 , 和 红色的 茶 出去 的 这 游戏 .

黄茶和红茶都出局了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['veri] ['saɪlənt] ,
For some unaccountable reason , however , the women were very silent ,
为了 一些 无法解释 原因 , 然而 , 这 女性 是 非常 沉默的 ,
然而，出于某种无法解释的原因，这些女性都非常沉默。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bi'kəz, bi'kɔ:z][wɪð; wɪθ] ['lu:si:z] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [wʌn][mæn]
but that might have been because with Lucy's return they were again one man
但 那 可能 有 到过 因为 和 露西的 返回 他们 是 再次 一 男人
[ɔ:rt] . [-]
short . [195]
短的 . [-]

但这可能是因为露西回来后，他们又少了一个人。[195]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˌrevə'leɪ](ə)n]
REVELATION
启示

启示

['wɪntər] [wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [θru:] [ɪts] [læst] ['kælɪndər] [mʌnθ] ,
Winter was loitering through its last calendar month ,
冬天 曾是 游荡 通过 它是最后的 日历 月 ,
冬天正徘徊在最后一个里。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['fɑ:sənz] [ɪts]['aɪərn] [klɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] ,
although it usually fastens its iron claws upon the first days of spring also ,
虽然 它 通常 扣 它是 铁 爪子 之上 这 第一的 天 的 春天 还 ,
虽然它通常也会在春天的最初几天就伸出铁爪，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪs'lɒdʒd] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['gʌsti] ['strʌg(ə)l] .
and is dislodged only after a gusty struggle .
和 是 脱落 仅有的 后 一个 阵风 斗争 .

经过一番激烈的搏斗才将其推开。

[brʊk] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] - [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] ,
Brooke turned from the cross - way into the river road ,
布鲁克 转向 从 这 叉 - 方式 进入 这 河 路 ,

布鲁克从十字路口拐进了河边的路，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['deɪli] [wɔ:k] [ʃi:; ji] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['weðər] ,
upon the daily walk she forced herself to take in all but impossible weather ,
之上 这 日常的 走 她 强制 她自己 到 拿 在 全部 但 不可能的 天气 ,
她每天散步时都会强迫自己接受几乎所有恶劣的天气。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kəm'pækt][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌsl] .
according to her compact with Dr . Russell .
根据 到 她 袖珍的 和 博士 . 罗素 .
根据她与罗素博士的约定。

[ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fa:nd] ,
Of walking in general she would have declared that she was passionately fond ,
的 步行 在 一般的 她 会 有 声明 那 她 曾是 热情地 喜爱 ,
[bʌt; bət]
but
但

如果谈到散步这件事，她会说她非常喜欢，但是

['hævə,geɪtɪŋ] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [roʊdʒ] , ['ska:d] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl]
navigating the uneven roads , scarred by the storms of a winter of unusual
导航 这 不均匀 道路 , 疤痕 经过 这 暴风雨 的 一个 冬天 的 异常
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,
艰难地行驶在崎岖不平的道路上，这些道路被异常严酷的冬季暴风雪摧残得伤痕累累。

[dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌndər] [ðə; ði][ju:ʒuəl][tɜ:rm] .
did not come under the usual term .
做过 不是 来 在下面 这 通常 学期 .
不属于通常意义上的范畴。

['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['slɪpəri] [bɪt][ʃi:; ji] [pɔ:zd] [tu:; tə][rest][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
After crossing an especially slippery bit she paused to rest for a moment ,
后 过境 一个 尤其 滑 少量 她 暂停 到 休息 为了 一个 片刻 ,
走过一段特别湿滑的路段后，她停下来休息了一会儿。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði] [rʌf] [fens] [ʌv; əv][splɪt] [reɪlz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['bæriər] [br'twi:n] [ðə; ði]
supporting herself by the rough fence of split rails that made a barrier between the
支持 她自己 经过 这 粗糙的 栅栏 的 分裂 铁轨 那 制成 一个 障碍 之间 这
[roʊd] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ki] [bæŋk] [wɪtʃ] [fel] [ə'weɪ] ,
road edge and the rocky bank which fell away ,
路 边缘 和 这 岩石 银行 哪个 跌倒 离开 ,
她倚靠在粗糙的木栅栏上，这道栅栏是路边和陡峭的岩石堤岸之间的屏障。

[æt; ət][fɜ:rst] ['ɑ:rpli] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] ['grædʒuəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] - .
at first sharply , and then more gradually toward the Moosatuk .
在 第一的 尖锐地 , 和 然后 更多的 逐步地 朝向 这 - .
起初速度很快，然后逐渐向穆萨图克方向移动。

[æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [keɪm] ['fɔ:rsəbli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
As she stood there , looking up and down , the saying came forcibly to her ,
作为 她 站立 那里 , 寻找 向上 和 向下 , 这 说 来了 强制 到 她 ,
她站在那里，上下打量着，这句话突然涌上心头。

" [hu:soʊ'evər] [lʌvz] [ðə; ði][lənd][ɪn] ['februəri] , [lʌvz] [fɔ:r; fər][laɪf] .
" **Whosoever loves the land in February , loves for life** .
" 无论谁 爱 这 土地 在 二月 , 爱 为了 生活 .
"凡在二月热爱土地的人，都会终生热爱这片土地。"

" [dɪd][ʃi:; ji] [lʌv] ['neɪtʃər] ,
" **Did she love nature** ,
" 做过 她 爱 自然 ,
她热爱大自然吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [kaʊd] [baɪ][ɪts] [ɑːmˈhɪpətəns] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [**or was she only baffled and cowed by its omnipotence and bent to it by [** 或者 曾是 她 仅有的 困惑 和 胆怯 经过 它是 全能 和 弯曲 到 它 经过 [-]] **196**] -]

或者她只是被它的全能所迷惑和吓倒，并屈服于它[196]

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ? **the force of necessity ?** 这 力量 的 必要性 ?

迫于无奈?

[ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [kʊd; kəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʒʌdʒd] . **This day she herself could not have judged .** 这 天 她 她自己 可以 不是 有 评判 .

她自己这一天也无法做出判断。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] [siːmd] [kloʊzd] . **All the sources of inspiration seemed closed .** 全部 这 来源 的 灵感 似乎 关闭 .

所有的灵感来源似乎都关闭了。

[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːlər][wʌz; wəz] [ˈstɪld] . **Silence reigned in the River Kingdom ; the voice of the ruler was stilled .** 沉默 统治 在 这 河 王国 ; 这 嗓音 的 这 统治者 曾是 静止 .

河之王国一片寂静，统治者的声音也消失了。

[greɪt] , [ˈsɒti] [krəʊz] , [liːn] [ænd; ənd] [ˈrævənəs] , [pəˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [medəʊz] , **Great , sooty crows , lean and ravenous , patrolled the river meadows ,** 伟大的 , 煤烟 乌鸦 , 倾斜 和 贪婪的 , 巡逻 这 河 草地 ,

体型硕大、羽毛乌黑、瘦削而饥饿的乌鸦在河边草地上巡逻。

[krəʊkɪŋ] [ˈɑːmɪnəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkwɔːriːd] [ə; eɪ] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][waɪld] [ˈæplz] , **croaking ominously as they quarried a meal from the frozen wild apples ,** 呱呱叫 不祥地 作为 他们 采石场 一个 一顿饭 从 这 冷冻 荒野 苹果 ,

它们发出不祥的嘶哑叫声，从冰冻的野生苹果中取出食物。

[ɔːr] [rent] [əˈsʌndər] [ðə; ði] [fjuː] [ˈblaɪtɪd] [ɪrz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] . **or rent asunder the few blighted ears that remained in the corn - fields .** 或者 租 分离 这 很少 秕 耳朵 那 剩余 在 这 玉米 - 字段 .

或者将玉米地里剩下的几穗枯萎的玉米穗撕碎。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [sliːt] [ænd; ənd] [wɪnd] ; **The day before had been one of sleet and wind ;** 这 天 前 有 到过 一 的 霰 和 风 ;

前一天是雨夹雪和大风天气；

[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [pæst] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] — [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈbrɪndld] [kæt][ʌv; əv] **no human being had even passed the homestead — merely a brindled cat of** 不 人类 存在 有 甚至 通过了 这 家园 — 仅仅 一个 斑纹 猫 的

[ðə; ði][hæf] - [waɪld] [briːd] , **the half - wild breed ,** 这 一半 - 荒野 品种 ,

此前从未有人路过这处宅邸——只有一只半野生的斑纹猫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sˈkʌtld] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] **and he had scuttled along on the other side of the road under cover of** 和 他 有 沉没 沿着 在 这 其他 边 的 这 路 在下面 覆盖 的

[ðə; ði] [wɔːl] . **the wall .** 这 墙 .

他趁着墙的掩护，从路的另一边匆匆跑过。

[ˈrɑːbərt] [sted] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [koʊld] ,
Robert Stead was ill of a sudden cold ,
罗伯特 斯蒂德 曾是 患病的 的 一个 突然 寒冷的 ,
罗伯特·斯特德突然感冒了 ,

[ˈædəm][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ˈkɑːnsɪkwentli]
Adam had reported when he returned from his daily lessons , consequently
亚当 有 据报道 什么时候 他 返回 从 他的 日常的 课程 , 最后
[hoʊˈzeɪ] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən][hæf] - [briːd] [fækˈtoʊtəm] ,
José , the Mexican half - breed factotum ,
何塞 , 这 墨西哥 一半 - 品种 杂务工 ,
亚当每天上完课回来后就汇报了情况, 于是, 墨西哥混血杂役何塞.....

[hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] [jæk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [meɪl] .
had not left the shack even to fetch the mail .
有 不是 左边 这 窝棚 甚至 到 拿来 这 邮件 .
他甚至连去取邮件都没离开过小屋。

[ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪˈliːd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔːr] ,
Thinner than when she had come to Gilead a month before ,
更薄 比 什么时候 她 有 来 到 吉利德 一个 月 前 ,
她比一个月前刚到基列时更瘦了。

[ˈbrʊks] [ˈsʌp(ə)] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][iːləˈstɪsəti][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [helθ] [ɪn] [spaɪt]
Brooke's supple figure had the spring and elasticity of physical health in spite
布鲁克的 柔软 数字 有 这 春天 和 弹性 的 身体的 健康 在 尽管如此
[ʌv; əv][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ˈraʊndnəs] ,
of its lack of roundness ,
的 它是 缺少 的 圆润 ,
布鲁克的身材虽然不够圆润, 但却拥有健康体魄所特有的弹性和柔韧性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [ˈɔːfset]
for the long nights of sleep and the simplicity of the daily routine offset
为了 这 长的 夜晚 的 睡觉 和 这 简单 的 这 日常的 常规 抵消
[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ʌnəˈkʌstəmd] [tɔɪl] .
the strain of unaccustomed toil .
这 拉紧 的 不习惯 辛劳 .
漫长的睡眠和简单的日常生活可以抵消不习惯的辛劳带来的压力。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
Neither was she lonely in the common meaning of the word ,
两者都不 曾是 她 孤独 在 这 常见的 意义 的 这 单词 ,
她也不像通常意义上的孤独。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] ; [ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
which always implies a great degree of leisure ; also she was young ,
哪个 总是 暗示 一个 伟大的 程度 的 闲暇 ; 还 她 曾是 年轻的 ,
这通常意味着她有很大的闲暇时间; 而且她还年轻。

[ænd; ənd] [ˈbʊlwə] [wʌz; wəz] [raɪt] — “ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈloʊnli] .
and Bulwer was right — “ The young are never lonely .
和 布尔沃 曾是 正确的 — “ 这 年轻的 是 绝不 孤独 .
布尔沃说得对——“年轻人永远不会感到孤独。”

” [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][mæn] [brɔːt] [hɜːr; hər] — [ˈpəʊətri] , [ˈstɔːri] ,
” **Then there were the books that the silent man brought her — poetry , story ,**
” 然后 那里 是 这 图书 那 这 沉默的 男人 带来 她 — 诗 , 故事 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːr] [-]
and all the lore [197]
和 全部 这 知识 [-]
“然后, 沉默的男人给她带来了书——诗歌、故事和各种传说[197]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeləʊz] , [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
of her fellows , the birds and beasts of the field ,
的 她 伙伴们 , 这 鸟类 和 野兽 的 这 场地 ,
在她的同伴中, 田野里的飞鸟走兽,

[ðæt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈnoʊn] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ;
that heretofore had been to her unknown creatures of mystery ;
那 此前 有 到过 到 她 未知 生物 的 神秘 ;
此前对她而言, 那些都是未知的神秘生物;

[waɪl] [ˈædəm] ([fiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌb] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn])
while Adam (she had never called him the Cub since the night of his return)
尽管 亚当 (她 有 绝不 称为 他 这 幼兽 自从 这 夜晚 的 他的 返回)
[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [ˈmeni] [nuː] [ˈsɪmpəθiːz] ,
and she had many new sympathies ,
和 她 有 许多 新的 同情 ,

而亚当(自从他回来的那晚起, 她就再也没叫过他“小狼崽”)和她之间产生了许多新的共鸣,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] ,
and when the boy , inspired by the talk of his teacher ,
和 什么时候 这 男生 , 灵感 经过 这 讲话 的 他的 老师 ,
男孩受到老师讲话的启发,

[rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [pərˈhæps] [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
rushed in to tell her of the track that he thought perhaps might belong to
匆忙 在 到 告诉 她 的 这 追踪 那 他 想法 也许 可能 属于 到
[ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] [mɪŋk] ,
a fox or a mink ,
一个 狐狸 或者 一个 貂 ,
他赶紧跑进去告诉她, 他觉得那条脚印可能是狐狸或水貂留下的。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sərˈmaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈɡreɪnəri; ˈɡræənəri] ,
or with the surmise that a strange bird was feeding by the granary ,
或者 和 这 推测 那 一个 奇怪的 鸟 曾是 喂养 经过 这 粮仓 ,
或者猜测是某种奇怪的鸟在粮仓附近觅食。

[fiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːɡər] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
she was as eager as he to see and to prove it .
她 曾是 作为 渴望的 作为 他 到 看 和 到 证明 它 .
她和他一样渴望看到并证明这一点。

[ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [muːd] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] 12th [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [wʌz; wəz][bɔːrn]
The grisly mood that had seized upon her this 12th day of February was born
这 可怕的 情绪 那 有 查获 之上 她 这 12th 天 的 二月 曾是 出生
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsteɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [nɪˈsesɪtɪz]
of the sudden stepping into the foreground of the future with all its necessities
的 这 突然 步进 进入 这 前景 的 这 未来 和 全部它是 必需品
,
,
,

2月12日那天, 她心中涌起的那种阴郁情绪, 源于她突然意识到未来以及未来生活中所有必需的事情。
[wɪt] , [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈblendɪd] [ɑːptɪˈmɪstɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
which , until that moment , had been blended optimistically with the middle
哪个 , 直到 那 片刻 , 有 到过 混合 乐观地 和 这 中间
[ˈdɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] .
distance at the very least .
距离 在 这 非常 至少 .
在此之前, 它至少还乐观地与中远距离融合在一起。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [mɔːr] [ˈmɪsɪz] : [ˈpeks] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] “ [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ” [wɒd] [biː; bi][ˈoʊvər] ;
In two days more Mrs . Peck’s period of “ accommodation ” would be over ;
在 二 天 更多的 太太 : 佩克的 时期 的 “ 住宿 ” 会 是 超过 ;
再过两天，佩克太太的“暂住”期就结束了；

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ˈlɑːrsən] [wɒd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] ,
the 1st of March Larsen would go to Gordon ,
这 1st 的 行进 拉森 会 去 到 戈登 ,
3月1日，拉尔森将前往戈登。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [brɪˈɡʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wɒd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] .
and the spring work must be begun if they would eat of the harvest .
和 这 春天 工作 必须 是 开始 如果 他们 会 吃 的 这 收成 .
如果他们想要吃到庄稼，就必须开始春季的农活。

[tɔɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈiːðər] [biː; bi]
Toil as she and the boy might with their hands , there must either be
辛劳 作为 她 和 这 男生 可能 和 他们的 双手 , 那里 必须 任何一个 是
[mɔːr] [ˈmʌni] ,
more money ,
更多的 钱 ,
尽管她和男孩双手辛勤劳作，但肯定还有更多的钱，

[ɔːr][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][lənd][mʌst; məst][biː; bi][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [dɪˈpliːtɪd] ,
or cattle and land must be parted with , the homestead depleted ,
或者 牛 和 土地 必须 是 分手了 和 , 这 家园 耗尽 ,
否则就必须出售牲畜和土地，家园也将破灭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][stɑːrt][ɑːn] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈrɪˈvəlɪŋ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ][ðə; ði]
and the family start on that dreadful shrivelling process of acquiring the
和 这 家庭 开始 在 那 可怕 萎缩 过程 的 收购 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les] ,
habit of doing with less and less ,
习惯 的 正在做 和 较少的 和 较少的 ,
于是，这个家庭开始经历可怕的萎缩过程，逐渐养成节俭度日的习惯。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [freʃ] [ˈefərt] , [wɪtʃ] [ˈenəˌveɪts] [ðə; ði][ˈment(ə)l] , [ænd; ənd]
instead of pushing forward to fresh effort , which enervates the mental , and
反而 的 推动 向前 到 新鲜的 努力 , 哪个 使人衰弱 这 精神的 , 和
[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] ,
finally the moral ,
最后 这 道德 ,
而不是继续努力，这只会削弱精神，最终损害道德。

[ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ʌv; əv]
nature , and has made some parts of New England a graveyard of
自然 , 和 有 制成 一些 部分 的 新的 英格兰 一个 墓地 的
[əˈbændənd] [ˈfɑːrmz] .
abandoned farms .
弃 农场 .
自然因素，使得新英格兰的一些地区变成了废弃农场的墓地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [brʊk] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊər] , — [ðɪs] , [ˈdaʊər]
For the thousandth time Brooke thought of her mother's little dower , — this , [
为了 这 千分之一 时间 布鲁克 想法 的 她 母亲的 小的 嫁妆 , — 这 , [
-]
198]
-]
布鲁克第一百次想起了她母亲那微薄的嫁妆——这[198]

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [væniʃt] , [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dʌblɪd] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ji:ld] ,
if it had not vanished , would have more than doubled the monthly yield ,
如果 它 有 不是 消失了 , 会 有 更多的 比 双倍 这 月度 屈服 ,
如果它没有消失, 月收益率将会翻倍以上。

— [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðɪs]
— then she put the thought from her as she had done before , but this
— 然后 她 放 这 想法 从 她 作为 她 有 完毕 前 , 但 这
[taɪm] [les] ['fɔ:rsəbli] .
time less forcibly .
时间 较少的 强制 .
——然后她像以前一样把这个念头抛到脑后, 但这次语气没那么强硬。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪs] , [snəʊ] , [dʌski] [tri:] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [rɔ:k] [ʌv; əv] ['græniɪt] ,
With all around ice , snow , dusky tree trunks , and rock of granite ,
和 全部 大约 冰 , 雪 , 昏暗 树 树干 , 和 岩石 的 花岗岩 ,
四周尽是冰雪、昏暗的树干和花岗岩,

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænim(ə)] [æt; ət] [beɪ] .
she felt all the sensations that would belong to a wild animal at bay .
她 毛毡 全部 这 感觉 那 会 属于 到 一个 荒野 动物 在 湾 .
她感受到了所有困兽犹斗时才会有的感觉。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪŋɡə] [ɑ:n] [ðər; ðər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɜ:rt] ,
Indeed , she might have lingered on there to her hurt ,
的确 , 她 可能 有 徘徊不去 在 那里 到 她 伤害 ,
事实上, 她可能在那里待得太久, 反而会伤害到自己。

[hæd; həd] [nɑ:t] ['tætətəz] [bɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [skɜ:rt] .
had not Tatters barked and pulled her by the skirt .
有 不是 破烂不堪 吠叫 和 拉 她 经过 这 裙子 .
塔特斯没有吠叫, 也没有揪住她的裙子。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [naʊ] , [oʊld] [mæn] !
“ **Yes , I will come now , old man !**
” 是的 , 我 将要 来 现在 , 老的 男人 !
“好的, 我现在就来, 老头! ”

[aɪm] ['sa:ri] [aɪ] [stʊd] [soʊ] [lɔ:n] ; [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [pɔ:z] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tʃɪld] !
I'm sorry I stood so long ; I know your paws must be chilled !
我是 对不起 我 站立 所以 长的 ; 我 知道 你的 爪子 必须 是 冷藏 !
对不起, 我站了这么久; 我知道你的爪子一定很冷!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ru:fəli] .
“ **she exclaimed ruefully .**
” 她 惊呼 懊悔地 .
她懊恼地说道。

“ [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [gr'i:ld] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['wɪndi] [hɪl]
“ **You want to go to Gilead village instead of to the foot of Windy Hill**
” 你 想 到 去 到 吉利德 村庄 反而 的 到 这 脚 的 风 爬坡道
[tu:; tə] [si:] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['fentən] ?
to see old Mrs . Fenton ?
到 看 老的 太太 : 芬顿 ?
“你想去基列村而不是去风山脚下看望芬顿老太太吗? ”

[wel] , [soʊ] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [si:] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [roʊd] ; [bɪ'saɪdɪz] ,
Well , so be it , we shall see more people on that road ; besides ,
出色地 , 所以 是 它 , 我们 将 看 更多的 人们 在 那 路 ; 除了 ,
好吧, 那就这样吧, 我们以后会在那条路上看到更多的人; 此外,

[ðə; ði] [ˈkʊkiz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd] [ˈiːtn] ,
The cookies were bought and eaten ,
 这 曲奇饼 是 买 和 吃 ,
 饼干买来后就吃掉了。

[ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][dɒːg] [ˈrestɪŋ] [əˈwaɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ðæt][soʊld][ˈsɪmp(ə)l] [drʌgz] , [-]
mistress and dog resting awhile at the little shop that sold simple drugs , [199]
情妇 和 狗 休息 一会儿 在 这 小的 店铺 那 卖 简单的 药物 , [-]

女主人和她的狗在出售简单药品的小店里休息了一会儿。[199]

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [sɔː] [brʊk] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd] [təːrd]
etc and eleven o'clock saw Brooke climbing the upper road toward
ETC , , 和 十一 点钟 锯 布鲁克 攀登 这 上 路 朝向
[hoʊm] .
home .
家 .

等等，到了十一点，布鲁克沿着上坡路向家走去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒːn] [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] , [ˈmɪsɪŋ] [ˈtætərz] ,
She had gone but half of the way when , missing Tatters ,
她 有 已消失 但 一半 的 这 方式 什么时候 , 丢失的 破烂不堪 ,
[-]
她只走了一半的路，就因为想念塔特斯而离开了。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
she turned about to look for him .
她 转向 关于 到 看 为了 他 .
[-]
她转身去找他。

[ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Whistling and waiting a moment ,
吹口哨 和 等待 一个 片刻 ,
[-]
吹着口哨，稍作等待，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpiəriŋ] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [ˈʌpwərd] [roʊl][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
she saw his head appearing slowly over the last upward roll in the road ,
她 锯 他的 头 出现 缓慢地 超过 这 最后的 向上 卷 在 这 路 ,
[-]
她看到他的头缓缓出现在路面最后一个向上翻起的土坡上，

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .
and noticed that he was limping painfully .
和 注意到 那 他 曾是 跛行 痛苦地 .
[-]
他注意到他走路一瘸一拐的，很痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] ,
She hurried back to where he had paused ,
她 慌忙 后退 到 在哪里 他 有 暂停 ,
[-]
她匆匆回到他刚才停下的地方，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
as soon as he knew that he was in no danger of being deserted ,
作为 很快 作为 他 知道 那 他 曾是 在 不 危险 的 存在 荒凉的 ,
[-]
他一知道自己不会有被抛弃的危险，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [lɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ]
and he began to lick one of his front paws , which had been cut by a
和 他 开始 到 舔 一 的 他的 正面 爪子 , 哪个 有 到过 切 经过 一个
[ʃɑːrp] ,
sharp ,
锋利的 ,

他开始舔舐自己被锋利的刀片割伤的前爪。

[ˈdʒæɡɪd] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] .
jagged piece of ice , and which was bleeding profusely .
锯齿状 片 的 冰 , 和 哪个 曾是 出血 大量地 .
[-]
一块参差不齐的冰块，而且还在不停地流血。

[ˈni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Kneeling in the road beside him ,
跪着 在 这 路 旁 他 ,

她跪在他身旁的路上，

[brʊk] [ˈmoɪsɪnd] [hɜ:r; hɜr] [ˈhæŋkɜrtʃɪf] [baɪ][ðə; ði][sləʊ] [ˈpra:sɪs] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [snəʊ] [ɪn][hɜ:r; hɜr]
Brooke moistened her handkerchief by the slow process of holding snow in her

[hændz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [meltɪd] ,
hands until it melted ,
双手 直到 它 融化 ,

布鲁克将雪慢慢捧在手中，直到雪融化，才把手帕润湿。

[ænd; ʌnd] , [ˈæftər] [ˈklenzɪŋ] [ðə; ði][kʌt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] , [wu:nd] [ðə; ði] [ˈhæŋkɜrtʃɪf]
and , after cleansing the cut as well as she could , wound the handkerchief

[taɪt] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
tight around it .
紧的 大约 它 .

她尽可能地清洁了伤口后，用手帕紧紧地包扎起来。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈhɑ:b(ə)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] , [ˈni:ðər] [kæn; kən] [aɪ] [ˈkæri] [ju:; jʊ] .

“ **You can't hobble a mile in this plight , neither can I carry you** .
” 你 不能 跛行 一个 英里 在 这 困境 , 两者都不能 我 携带 你 .

“你现在这种处境下连走一英里都走不动，我也不能背着你走。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [laɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðæt] [draɪ] [mɔ:s] [ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; hæz] [meltɪd] ,
Will you lie up there on that dry moss in the spot where the snow has melted ,
将要 你 说谎向上 那里 在 那 干燥 苔藓 在 这 点 在哪里 这 雪 有 融化 ,

你愿意躺在雪融化后那片干苔藓上吗？

[ænd; ʌnd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [send] [ˈædəm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
and wait until I can send Adam for you ?
和 等待 直到 我 能 发送 亚当 为了 你 ?

等我派亚当来接你？

“ [ænd; ʌnd] [brʊk] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌp'hɪl] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [wʌt] [ʃi; ʃɪ] [ment] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ]
” **and Brooke took a few steps uphill to illustrate what she meant while waiting**
” 和 布鲁克 采取 一个 很少 步骤 上坡 到 阐明 什么 她 意思是 尽管 等待

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
for his answer .
为了 他的 回答 .

“布鲁克一边等着他的回答，一边朝山坡上走了几步，以此来说明她的意思。”

[noʊ] , [ˈtætərz] [ɪm'fæɪkli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [weɪt] ,
No , Tatters emphatically declined to wait ,
不 , 破烂不堪 强调地 拒绝 到 等待 ,

不，塔特斯断然拒绝等待。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [step] [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [ˈhɑ:b(ə)] [ɑ:n] [θri:] [legz]
for as soon as she had moved a step he began to hobble on three legs

,
:
,

她刚迈出一步，他就开始用三条腿蹒跚而行。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [bɪg] [ˈsnəʊfleɪks] ,
while at the same time the leaden sky shed a few big snowflakes ,
尽管 在 这 相同的 时间 这 铅灰色 天空 棚 一个 很少 大的 雪花 ,

与此同时，铅灰色的天空飘落了几片大雪花。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʊv] ['kæʒuəli] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] .
as if to show casually what might be expected at any time before night .
作为 如果 到 展示 随意地 什么 可能 是 预期的 在 任何 时间 前 夜晚 .
仿佛在随意地展示夜幕降临前任何时间都可能发生的情况。

[sʊv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:səb(ə)l]
So his mistress halted and began to look about as if for a possible
所以 他的 情妇 停止 和 开始 到 看 关于 作为 如果 为了 一个 可能的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . [-]
suggestion . [**200**]
建议 . [-]

于是他的情妇停下脚步，开始四处张望，似乎在寻找什么建议。[200]

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:k] , [ˈdʒɪndʒər] - ['kʌlərd] [hɔ:rs] [brɪ'gæən][tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
Presently the head of a meek , ginger - colored horse began to rise above a
目前 这 头 的 一个 温顺 , 姜 - 有色 马 开始 到 上升 多于 一个
[sti:p] “ [θæŋk] - [ju:; jʊ] - [mæm, mɑ:m, məm] .
steep “ thank - you - ma'am .
陡 “ 感谢 - 你 - 女士 .

这时，一匹温顺的姜黄色马的头开始从陡峭的“谢谢夫人”上方抬起。

“ [ə; eɪ] [staʊt] ['bɑ:di][ænd; ənd] [fɔ:r] [legz] ['fa:lʊd] , [nekst][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪlk]
“ **A stout body and four legs followed , next a covered wagon , such as milk**
“ 一个 肥硕 身体 和 四 腿 随后 , 下一个 一个 涵盖 车皮 , 这样的 作为 牛奶
[ˈpɛdlərz] [ju:z] ,
pedlers use ,
小贩 使用 ,

“一个粗壮的身躯和四条腿跟在后面，后面是一辆篷车，就像卖牛奶的小贩用的那种。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [frʌnt] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] .
with a glass front , through which a man's face looked out .
和 一个 玻璃 正面 , 通过 哪个 一个 男人的 脸 看起来 出去 .
正面是玻璃的，透过玻璃可以看到一张男人的脸。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [brʊk] [ðæt] [ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ]
The sight was such a relief to Brooke that she made no pretence of concealing
这 视线 曾是 这样的 一个 宽慰 到 布鲁克 那 她 制成 不 虚伪 的 隐藏
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,

看到这一幕，布鲁克如释重负，她毫不掩饰自己的喜悦之情。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ti:m] [keɪm] [ə,b:ŋ'saɪd] , [wen] [ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði] ['ledʒənd] “ [ˈmɪsɪz] . [bæŋks] -
but waited until the team came alongside , when she read the legend “ Mrs . Banks ' -
但 等待 直到 这 团队 来了 旁边 , 什么时候 她 读 这 传奇 “ 太太 . 银行 -
[ˌhəʊm'meɪd] [paɪz] ,
Homemade Pies ,
自制 馅饼 ,

但她等到团队过来，读到“班克斯太太自制馅饼”的字样时才开口。

“ ['prɪntɪd] [ɪn] [ɪ'læbəreɪtli] ['feɪdɪd] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] .
“ **printed in elaborately shaded letters on the side of the canopy** .
“ 打印 在 精心 阴影 信件 在 这 边 的 这 树冠 .

“以精心设计的阴影字体印在顶篷侧面。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [sta:pt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [plæ'təʊ] ,
The horse stopped of its own accord on the small plateau ,
这 马 停止 的 它是自己的 符合 在 这 小的 高原 ,
马儿自行停在了小高原上。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈdra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ˈsmailɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] .
the driver dropped his window and looked out , smiling cheerfully .
这 司机 掉落 他的 窗户 和 看起来 出去 , 微笑 愉快地 .
司机摇下车窗向外望去, 脸上露出灿烂的笑容。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] ,
It was anything but a handsome face ,
它 曾是 任何事物 但 一个 英俊的 脸 ,
那张脸一点也不英俊。

— [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ˈsɪkstɪ][bʌt; bət] [maɪt] [bi:; bi] [les] , [ˈweðəd]
— that of a man who was probably sixty but might be less , weathered
— 那 的 一个 男人 WHO 曾是 大概 六十 但 可能 是 较少的 , 风化的
[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ʃɑ:rp] ;
and somewhat sharp ;
和 有些 锋利的 ;
——一个大概六十岁, 但也可能不到六十岁的男人, 饱经风霜, 思维敏锐;

[smɔ:l] [greɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] , [piəd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈʃægi] , [ˈsændi]
small gray eyes , but with a merry twinkle , peered from under shaggy , sandy
小的 灰色的 眼睛 , 但 和 一个 欢乐 闪烁 , 窥视 从 在下面 毛茸茸 , 沙
[ˈaɪ,braʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,
一双小小的灰色眼睛, 闪烁着快乐的光芒, 从蓬乱的沙色眉毛下探出头来。

[ðæt] [mætʃt] [ə; eɪ][hæf] - [stɑ:rvd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
that matched a half - starved mustache .
那 匹配 一个 一半 - 饥饿 胡子 .
那胡子看起来就像是半枯萎的胡须。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [greɪ] ,
The hair of the head was gray ,
这 头发 的 这 头 曾是 灰色的 ,
他的头发已经灰白了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][æ; t] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [tu:] [ˈveri] [ˈsaɪzəbl] [ɪrɪz] [stʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt]
and from it at right angles two very sizable ears stuck out with somewhat
和 从 它 在 正确的 角度 二 非常 相当大的 耳朵 卡住 出去 和 有些
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪˈfekt] .
startling effect .
令人震惊 影响 .
从它垂直方向伸出两只非常大的耳朵, 效果相当惊人。

[jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdi:teɪlɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə][ɪnˈspaɪər] [trʌst] .
Yet , in spite of these details , the whole was a face to inspire trust .
然而 , 在 尽管如此 的 这些 细节 , 这 所有的 曾是 一个 脸 到 启发 相信 .
然而, 尽管存在这些细节, 整体形象仍然令人信服。

“ [mɪs] [ki:θ] [ˈwests] [dɔ:g] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [rɪˈmɑ:rk]
“ Miss Keith West's dog , and in trouble , I take it , ” was his opening remark
“ 错过 基思 西部的 狗 , 和 在 麻烦 , 我 拿 它 , ” 曾是 他的 开幕 评论
.
:
.
“我猜这是基思·韦斯特小姐的狗, 它遇到麻烦了。”这是他的开场白。

“ [aɪm][ˈɡoɪn] - [streɪt] [pæst][hɜ:r; həɹ] [haʊs] ,
“ I'm goin ' straight past her house ,
“ 我是 去 - 直的 过去的 她 房子 ,
“我正要径直经过她家,

[ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
and I'll fetch him up if you like and relieve your mind ,
和 患病的 拿来 他 向上如果 你 喜欢 和 缓解 你的 头脑 ,
如果你愿意, 我可以把他叫上来, 让你安心一些。

[æz; əz] [juː; jʊ] [si:m] [ˈpɑ:rj(ə)] [tuː; tə] [ˈæniːmlz] . " "
as you seem partial to animals . " "
作为 你 似乎 部分的 到 动物 . " "
你似乎对动物情有独钟。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] , [tuː] ? " [æskt] [brʊk] , [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , " [ðæt] [ɪz] ,
" **Could you take me , too ?** " **asked Brooke , returning his smile , " that is ,**
" 可以 你 拿 我 , 也 ? " 问 布鲁克 , 返回 他的 微笑 , " 那 是 ,
"你也能带我去吗?"布鲁克问道, 回以微笑, "也就是说,

[ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [meɪk] [jʊr; jər] [ləʊd] [tuː] [-]
if I shall not make your load too [201]
如果 我 将 不是 制作 你的 加载 也 [-]
如果我不能也帮你分担[201]

[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,
重的,

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ˈtætərz] [si:mz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] " ([ˈtætərz] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ku:lɪst] [sɔ:rt]
for though Tatters seems to know you " (Tatters had given the coolest sort
为了 尽管 破烂不堪 似乎 到 知道 你 " (破烂不堪 有 给定 这 最酷 种类
[ʌv; əv] [teɪl] [wæɡ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] [vɔɪs]) ,
of tail wag at the sound of the man's voice) ,
的 尾巴 摇摆 在 这 声音 的 这 男人的 嗓音) ,
虽然塔特斯似乎认识你"(听到男人的声音, 塔特斯摇了摇尾巴),

" [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌem 'i:] . " "
" **I'm afraid he will not go without me** . " "
" 我是 害怕的 他 将要 不是 去 没有 我 . " "
"恐怕他不会撇下我独自前往。"

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌp'hɪl] [tuː] — [klaɪm] [raɪt] [ɪn] ,
" **So you are travelling uphill too — climb right in** ,
" 所以 你 是 旅行 上坡 也 — 爬 正确的 在 ,
所以你也 是在逆境中前行——那就继续前进吧,

[ðʊʊ] [aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [hev] [tuː; tə] [set] [ɑ:n] [ðɪs] [bɑ:ks] [hɪr] .
though I reckon you'll hev to set on this box here .
尽管 我 估计 你会 赫夫 到 放 在 这 盒子 这里 .
不过我估计你得坐在这个箱子上。

[duː] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [juː 'vi:] [mɪs] [ˈki:θs] [fʊks] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [wəz]
Do you happen to be one uv Miss Keith's folks that owns the farm and wuz
做 你 发生 到 是 一 紫外线 错过 基思的 各位 那 拥有 这 农场 和 伍兹
[ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ?
comin ' to live there when she goes to Boston ?
即将到来 - 到 居住 那里 什么时候 她 去 到 波士顿 ?
您是不是基思小姐的家人, 农场的主人, 在她去波士顿的时候会搬到那里住?

[ðʊʊ] , [æz; əz] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ([ʃiːz] [ˈmɪsɪz] . [bæŋks] , [ˌhoʊm'meɪd] [paɪz] ,
Though , as I says to my wife (she's Mrs . Banks , Homemade Pies ,
尽管 , 作为 我 说道 到 我的 妻子 (她是 太太 . 银行 , 自制 馅饼 ,
虽然, 正如我跟我妻子说的那样 (她是班克斯太太, 自制馅饼),

[ænd; ənd][aɪm][ˈmɪstər] . [bæŋks] [ðæt] ['pedlɪz] - [ɪm] ,
and I'm Mr . Banks that peddles ' em ,
和 我是 先生 : 银行 那 踏板 - 呢 ;

而我就是兜售这些东西的班克斯先生。

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈreɪz(ə)n] - [ænd; ənd] ['pɪkɪn] - [ðə; ðɪ] ['berɪz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]
besides raisin ' and pickin ' the berries and apples and pumpkins
除了 葡萄干 - 和 皮金 - 这 浆果 和 苹果 和 南瓜
[ˈfɜː, 'fer][ðer; ðər] [ˈɪnərdɪz] ,
fer their innards ,
fer 他们的 内脏 ,

除了种植和采摘浆果、苹果和南瓜以获取它们的果肉之外，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][lɑːt][ʌ; əv] ['gɑːrdn] [sæs]) , [aɪ] [sez] ,
along with a considerable lot of garden sass) , I says ,
沿着 和 一个 大量 很多 的 花园 傲娇) , 我 说道 ;
(以及大量的花园里的傲慢情绪)，我说，

- - ['nevər] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] ;
' Keith'll never make up her mind to go ;
- - 绝不 制作 向上 她 头脑 到 去 ;
“基思永远不会下定决心去；

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ['ɪznt] [ɔːl] [ɪts] [krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [wen] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['plenti] [oʊ] - [ruːm]
the city isn't all it's cracked up to be when onct you're used to plenty o ' room
这 城市 不是 全部 它是 裂纹 向上 到 是 什么时候 仅限 你是 用过的 到 很多 o - 房间
[tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [friː] ['empti] [er] .
to move and free empty air .
到 移动 和 自由的 空的 空气 .

当你习惯了宽敞的活动空间和自由的空气后，你会发现这座城市并没有想象中那么美好。

- [wʌt] [er] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][bɪg] ['sɪtɪz] [ɪz][soʊ] [tʃʌk] [fʊl] [oʊ] - [nɔɪz] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ]
' What air there is in big cities is so chuck full o ' noise and smell and one thing
- 什么 空气 那里 是 在 大的 城市 是 所以 查克 满的 o - 噪音 和 闻 和 一 事物
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,

“大城市里的空气里充斥着噪音、气味以及各种各样的东西。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
you wouldn't know it .
你 不会 知道 它 :
你根本看不出来。

[waɪ] , [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mɛθədi] [tʃɜːrtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːlər] ,
Why , it's worse than the Methody church down in the holler ,
为什么 , 它是 更糟 比 这 梅索迪 教会 向下 在 这 抱怨 ,
哎呀，这比山谷里的卫理公会教堂还糟糕。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l] ['miːtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ,
when they had a revival meetin ' on a summer night ,
什么时候 他们 有 一个 复兴 会议 - 在 一个 夏天 夜晚 ,
在一个夏夜，他们举行了一次复兴聚会。

[ænd; ənd] [felt] [kɔːld] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ]['wɪndəz, 'waɪndəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv] [næts] .
and felt called to close the winders on account of gnats .
和 毛毡 称为 到 关闭 这 卷绕器 在 帐户 的 小飞虫 :
因为蚊蚋太多，我觉得有必要把卷帘门关上。

“ [jes] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn][en] - [jɔːk] [sɪks] [mʌnθs] , — ['ɪt] [biː; bi] [naɪ] [faɪv] ['jɪrɪz] [əˈgoʊ] .
“ **Yes , I lived in N ' York six months , — it'll be nigh five years ago .**
” 是的 , 我 居住地 在 N - 约克 六 几个月 , — 它将 是 夜 五 年 前 :
“是的，我在纽约住了六个月，——那差不多是五年前的事了。”

[juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði][fɑ:rm] [ˈdɪdnt] [peɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈʌstər] [wen] [aɪ] [reɪzd] [sɪks] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][aɪ ˈti:]
You see , the farm didn't pay as it uster when I raised six children on it
你 看 , 这 农场 没有 支付 作为 它 乌斯特 什么时候 我 提高 六 孩子们 在 它
你看，我在农场养育六个孩子的时候，农场一直入不敷出。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsætɪsfaid] .
and we was all satisfied .
和 我们 曾是 全部 使满意 .

我们都很满意。

[ˈevriθɪŋ] ['dɔɪn] - [gɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [mɔ:r] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [aʊt][ju: ˈes] [smɔ:l] [fraɪ] .
Everything doin ' got to be more wholesale and knocked out us small fry .
一切 做 - 得到 到 是 更多的 批发的 和 敲门 出去 我们 小的 炒 .
所有事情都必须更加大规模，这把我们这些小角色都淘汰了。

[nekst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] , [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ;
Next , for a spell , I took to the railroad ;
下一个 , 为了 一个 拼写 , 我 采取 到 这 铁路 ;
接下来，我有一段时间在铁路上工作；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第9/15页

[gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][biɡ] [bʌgz] [daʊn] [ter] ['stoʊn,brɪdʒ] ,
got a job through one of the big bugs down ter Stonebridge ,
得到 一个 工作 通过 一 的 这 大的 漏洞 向下 特尔 斯通布里奇 ,
我通过斯通布里奇的一家大公司找到了一份工作。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [gɑ:t] [ter] [bi:; bi] [kən'dʌktər] [ɑ:n] [-]
and after a time got ter be conductor on [202]
和 后 一个 时间 得到 特尔 是 导体 在 [-]
过了一段时间,他成为了[202]上的指挥。

[ðə; ði] [θru:] [ɪk'spres] [freɪt] , ['sli:pɪn] - [hoʊm] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] .
the through express freight , sleepin ' home every other night .
这 通过 表达 货运 , 睡觉 - 家 每一个 其他 夜晚 .
直达快运货物,每隔一晚回家过夜。

[wel] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [laɪf] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] ,
Well , it gave me a chance to see life , I'm glad to say ,
出色地 , 它 给予 我 一个 机会 到 看 生活 , 我是 高兴的 到 说 ,
很高兴地说,它给了我一次体验人生的机会。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ'd]['æləs] ['hæŋkəd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [dʒɑ:b] ,
for which I'd allus hankered , but it was a nervous job ,
为了 哪个 ID 艾洛斯 渴望 , 但 它 曾是 一个 紧张的 工作 ,
我一直渴望这份工作,但这却是一份令人紧张的工作。

[ænd; ənd][kep] - [em 'i:][tu:] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][bɔ:rn]['steɪf(ə)n] .
and kep ' me too far above the ground , which was my born station .
和 保持 - 我 也 远的 多于 这 地面 , 哪个 曾是 我的 出生 车站 .
让我离地面太远,而地面才是我的出身。

“ [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kəʊkst] [ma:][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][en] - [jɔ:k] ,
“ **Then the boys coaxed ma and me to go to N ' York** ,
” 然后 这 男孩们 哄骗 玛 和 我 到 去 到 N - 约克 ,
“然后,男孩们哄着我和妈妈去了纽约,

[ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [flæt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
she to keep a flat for ' em ,
她 到 保持 一个 平坦的 为了 - 呃 ,
她要给他们留一套公寓。

— [aɪ] [sə'pəʊz] ['meɪbi] [ju:v] [si:n] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['kɑ:ntreɪrɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['aʊt,fɪts] ,
— **I suppose maybe you've seen one o ' them contrary sort of outfits** ,
— 我 认为 或许 你已经 已见 一 o - 他们 相反 种类 的 服装 ,
——我想你可能见过那种特立独行的装扮吧。

[ə; eɪ] [flɔ:r] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [smɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] [bɔ:ks][kɑ:r][fɔ:r; fər] ['reɪsɪŋ] [sta:k] ,
a floor divided up small like a parlour box car for racing stock ,
一个 地面 分割 向上 小的 喜欢 一个 客厅 盒子 车 为了 赛车 库存 ,
一层楼被分隔成像赛车厢一样的小隔间,

[wel] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][klaʊz][ðə; ði] [dɔ:z] ,
well enough looking till you close the doors ,
出色地 足够的 寻找 直到 你 关闭 这 门 ,
看起来还不错,直到你关上门。

[ðen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ʃʊk] [ʌp] [təˈgeðər] [ʌnˈti] [jʊə(r)] [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [oʊ] -
then everybody shook up together until you're sick o ' the sight and smell o '
然后 大家 摇晃 向上 一起 直到 你是 生病的 o - 这 视线 和 闻 o -
[jʊr; jər] [ˈveri] [oʊn] .
your very own .
你的 非常 自己的 .

然后大家一起摇晃，直到你对自己的所作所为感到厌恶，甚至厌倦了它的气味。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [ˈsʌnlaɪt] [juː; jʊ] [get] [ɪz] [wɒts] [ˈdribəld] [ɪn] [daʊn] [ə; eɪ] [fluː] ,
All of God's sunlight you get is what's dribbled in down a flue ,
全部 的 神的 阳光 你 得到 是 是什么 运球 在 向下 一个 烟道 ,
你能看到的上帝赐予你的阳光，都只是从烟道里滴进来的那一点点。

[laɪk] [ðə; ði] [juːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːd] [bɪn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [skræp] [oʊ] - [græs] [tuː; tə] [bliːtʃ] [kloʊðz]
like the chute of a feed bin , and not a scrap o ' grass to bleach clothes
喜欢 这 滑槽 的 一个 喂养 垃圾桶 , 和 不是 一个 废料 o - 草 到 漂白 衣服
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

就像饲料槽的滑道，连一块可以用来漂白衣服的草都没有。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [hæŋ] - [ɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [pleɪs] [tuː; tə] [swet] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [laɪk] [ˈbeɪkən] [ɪn]
only to hang ' em out in a little narrer place to sweat on a line like bacon in
仅有的 到 悬挂 - 呃 出去 在 一个 小的 - 地方 到 汗 在 一个 线 喜欢 熏肉 在
[ə; eɪ] [smoʊk] - [haʊs] .
a smoke - house .
一个 抽烟 - 房子 .

只是把它们挂在一个偏僻的小地方，像熏肉房里的培根一样晾在绳子上。

[ˈmʌðər] [ˈwɪðərd] [soʊ] [ðæt] [ˈsʌmər] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfiəd] [ʃiːd] [let] [goʊ] [ðə; ði] [triː] [brɪfɔːr] [ˈɔːtəm] ,
Mother withered so that summer I was afeared she'd let go the tree before autumn ,
母亲 干枯 所以 那 夏天 我 曾是 恐惧 棚 让 去 这 树 前 秋天 ,
那年夏天，母亲日渐凋零，我担心她在秋天到来之前会放弃这棵树。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪndfɔːl] [ˈæp(ə)l] ;
like a windfall apple ;
喜欢 一个 意外之财 苹果 ;

就像一颗意外掉落的苹果；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [dʒenˈtiːl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɑːt] [em ˈiː]
and as for the ' genteel work for my old age ' the boys had got me
和 作为 为了 这 - 文雅的 工作 为了 我的 老的 年龄 - 这 男孩们 有 得到 我
— [dʒenˈtiːl] [biː; bi] [dæmd] !
— **genteel be damned !**
— 文雅的 是 该死的 !

至于那些小伙子们给我安排的“适合我晚年从事的体面工作”——管它什么体面！

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] — ? "
I beg your pardon , Miss — ? "
我 求 你的 赦免 , 错过 — ? "

请问，小姐——？

" [ˈlɔːtn] . "
" **Lawton . "**
" 劳顿 . "

“劳顿。”

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [oʊ] - [mɪs] [ˈkiːθs] [kɪn] .
" **Oh , then you are one o ' Miss Keith's kin .**
" 哦 , 然后 你 是 — o - 错过 基思的 亲属 .

“哦，那你就是基思小姐的亲戚。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːdz] [wʌn] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɑːn][ðə; ði] [θruː] [freɪt] [ðæt]
But that word's one that remains of my experience on the through freight that
但 那 字 一 那 遗迹 的 我的 经验 在 这 通过 货运 那
- [tuː] ['hændi] ,
somehow's too handy ,
- 也 便利 ,

但这个词却一直萦绕在我心头，让我想起了那些过境货运列车，它们似乎总是那么方便。
[ðooʊ] [rɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi][kwɔɪt] [ɡɪv] [ʌp] .
though wrong , to be quite give up .
尽管 错误的 , 到 是 相当 给 向上 .
虽然错了，但还是彻底放弃了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [kliːn] - ['hændɪd]
What was that job with short hours that was to keep me clean - handed
什么 曾是 那 工作 和 短的 小时 那 曾是 到 保持 我 干净的 - 递交
[ænd; ənd][frʌm; frəm]['ben.dɪn] - [maɪ] [bæk] ?
and from bendin ' my back ?
和 从 本丁 - 我的 后退 ?

那份工时短、能让我保持双手干净、不伤腰的工作是什么？
[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [plʌm] - [red] [koʊt] , [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['mʌŋki] , [-]
To wear a plum - red coat , like a circus monkey , [203]
到 穿 一个 李子 - 红色的 外套 , 喜欢 一个 马戏团 猴 , [-]
穿上一件紫红色的外套，像马戏团的猴子一样[203]

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [flɔːr] ,
and stand in a bank on a stone floor ,
和 站立 在 一个 银行 在 一个 石头 地面 ,
站在银行的石板地上，

[ðæt] [meɪd] [em 'iː][koʊld][æz; əz][æn; ən][aɪs][pɑːnd] [wen] [juː; jʊ] [hoʊl] ['fɜː, 'fer][frɔːst] [fɪʃ] ,
that made me cold as an ice pond when you hole fer frost fish ,
那 制成 我 寒冷的 作为 一个 冰 池塘 什么时候 你 洞 fer 霜 鱼 ,
当你挖冰洞捕食霜冻鱼时，我感觉自己像冰冷的池塘一样冷。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['pleʒər] [oʊ] - ['kætʃɪn] - ,
without the pleasure o ' catchin ' ,
没有 这 乐趣 o - 捕捉 - ,
没有了捕捉的乐趣，

[ænd; ənd]['oʊpənɪn] - [ænd; ənd] ['ʌtɪn] - [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl] [deɪ] ['fɜː, 'fer][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːl] [dʒeɪz][ænd; ənd]
and openin ' and shuttin ' the door all day fer a lot of fool jays and
和 开 - 和 闭关 - 这 门 全部 天 fer 一个 很多 的 傻子 蓝鸟队 和
['dʒeni] [ren] ,
Jenny Wrens ,
珍妮 鹪鹩 ,

整天给一群傻乎乎的蓝鸟和鹪鹩开关门，
[wel] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː]['fɜː, 'fer] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][em 'iː] ['riːtɪn] - [tɔːrd] ['sɪksti] !
well able to do it fer themselves , and me reachin ' toward sixty !
出色地有能力的 到 做 它 fer 他们自己 , 和 我 伸手 - 朝向 六十 !
他们完全有能力自己做到，而我快六十岁了！

[dʒen'tiːl] ['nɑːθɪn] - !
Genteel nothin ' !
文雅的 什么也没有 - !
绅士风度？ 什么都没有！
[maɪ]['spɪrɪt] [broʊk] [brɪ'fɔːr] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
My spirit broke before noon of the second day ,
我的 精神 打破 前 中午 的 这 第二 天 ,
第二天中午之前，我的精神就崩溃了。

[ænd; ənd][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [flæt] [aɪ][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪt] [aʊt] [ˈfɜː; ˈfer] [hoʊm] ,
and goin ' to that flat I just picked up mother and we lit out fer home ,
和 去 - 到 那 平坦的 我 只是 挑选 向上 母亲 和 我们 点燃 出去 fer 家 ,
然后我就去了那间公寓, 我刚接上妈妈, 我们就开车回家了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [foʊks] [ðæt] [ˈrentɪd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] ,
which the summer folks that rented it had left ,
哪个 这 夏天 各位 那 租来的 它 有 左边 ,
那是之前租住这栋房子的夏季游客留下的。

[wiː; wi] [ˈliːvɪn] - [ə; eɪ] [noʊt] [brɪˈhaɪnd] [laɪk] [jʌŋ] [foʊks] - - - .
we leavin ' a note behind like young folks ' lopin ' .
我们 离开 - 一个 笔记 在后面 喜欢 年轻的 各位 - - - .
我们像年轻人一样“溜达”, 留下一张字条。

[ðen] , [wen] [wiːd] [set][ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [spel] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [paɪz] , [laɪk] [ə; eɪ]
Then , when we'd set and considered a spell , the Lord pointed out pies , like a
然后 , 什么时候 我们会 放 和 经过考虑的 一个 拼写 , 这 主 尖 出去 馅饼 , 喜欢 一个
[skaɪ] - [ˈfɔːlən] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] ;
sky - fallen revelation ;
天空 - 倒下 启示 ;
然后, 当我们设定并考虑好一个咒语时, 上帝指给我们看馅饼, 就像天降神迹一样;

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkeɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [hɔːrs] ;
the boys caved in and gave us a horse ;
这 男孩们 坍塌 在 和 给予 我们 一个 马 ;
男孩们最终妥协, 给了我们一匹马;

[naʊ] [ˈlaɪfs] [dʒest][ə; eɪ] [ˈhʌmɪn] - [əˈbɔːŋ] [brɪsk] [æz; əz][ə; eɪ] [swɔːrm] [oʊ] - [biːz] !
now life's jest a hummin ' along brisk as a swarm o ' bees !
现在 生活的 笑话 一个 嗡嗡声 - 沿着 轻快 作为 一个 蜂群 o - 蜜蜂 !
现在生活就像一群蜜蜂一样飞快地运转着!

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔː(r)dz] [bɔːrn] [aɪ ˈtiː][ɪn][əˈpɑːn][juː ˈes] [tuː] [oʊld][foʊks] ,
And once more the Lord's borne it in upon us two old folks ,
和 一次 更多的 这 主场 出生 它 在 之上 我们 二 老的 各位 ,
上帝又一次把这重担压在了我们两个老人身上。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] ,
after that discipline of city life ,
后 那 纪律 的 城市 生活 ,
经历了城市生活的种种磨练之后,

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [ˈnaʊədeɪz] [wiːd] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [foʊks]
that if we was goin ' to scratch a livin ' nowadays we'd got to give folks
那 如果 我们 曾是 去 - 到 划痕 一个 生活 - 如今 我们会 得到 到 给 各位
[dʒest] [wʌt] [ðei] [wɑːnt] ,
jest what they want ,
笑话 什么 他们 想 ,
如果现在我们想谋生, 就得迎合人们的需求。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] , [ænd; ənd][noʊ] - - - .
and make it good , and no skimpin ' .
和 制作 它 好的 , 和 不 - - .
一定要做好, 一点都不能偷工减料。

[foʊks] [ɪn] [ɡɪˈliːd] [ˈkaʊnti] [iːts] [paɪz] , [ænd; ənd] [ðei] [niːd] - [ɪm] [ɡʊd] ! " "
Folks in Gilead County eats pies , and they need ' em good ! " "
各位 在 吉利德 县 吃 馅饼 , 和 他们 需要 - 呃 好的 ! " "
基列县的人们爱吃馅饼, 而且他们特别需要美味的馅饼!

“ [ˈkʌz(ə)n] [ki:θ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , ” [sed] [brʊk] , [wen] [ˈmɪstər] . [bæŋks]
“ **Cousin Keith has been away a month now** , ” **said Brooke** , **when Mr . Banks**
“ 表哥 基思 有 到过 离开 一个 月 现在 , ” 说 布鲁克 , 什么时候 先生 . 银行
[pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] ,
paused for breath ,
暂停 为了 气息 ,

“基思表弟已经离开一个月了,”布鲁克说道, 这时班克斯先生停下来喘了口气。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪˈmensli] ,
“ **and she writes that she is enjoying herself immensely** ,
“ 和 她 写 那 她 是 享受 她自己 非常 ,
“她写道, 她过得非常开心,

[soʊ][aɪ][duː][na:t] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] . ”
so I do not think that she is likely to return . ”
所以 我 做 不是 思考 那 她 是 可能 到 返回 . ”
所以我认为她不太可能回来。

“ [ʃiːz] - [ɡɔːn] , [ðen] ?
“ **She's actoolly gone , then ?**
“ 她是 - 已消失 , 然后 ?
“她真的走了吗? ”

[ðæt] [nɒks] [ɛmˈiː][aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [druːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
That knocks me out , ” **said the pieman , with a disappointed droop in his voice** .
那 敲门声 我 出去 , ” 说 这 馅饼人 , 和 一个 失望的 下垂 在 他的 嗓音 .
“这让我很失望,”卖馅饼的人声音里带着失望和沮丧说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] ,
“ **I didn't know that** ,
“ 我 没有 知道 那 ,
我不知道这一点,

[ˈfɜː-, ˈfer] [aɪv] [bɪn] [ˈɡɔɪn] - [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wei] [ænd; ənd] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈʌpər] [roʊd] [sɪns]
fer I've been goin ' the short way and haven't been over this upper road since
fer 我已经 到过 去 - 这 短的 方式 和 还没有 到过 超过 这 上 路 自从
[nuː] [jɪr] , [-]
New Year , [204]
新的 年 , [-]

因为我一直以来都走的是近路, 自从新年以来就没走过这条高处的路了。[204]

[ðə; ði] [-] [bɪn] [soʊ][bæd] .
the goin's been so bad .
这 戈因斯 到过 所以 坏的 .
情况糟透了。

[aɪ][ˈæləs] [ˈrekənd] [ɑːn] [ˈpʌtɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [west] [fɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] [tuː; tə][beɪt]
I allus reckoned on puttin ' up at the West farm for the noon hour to bait
我 艾洛斯 估计 在 普丁 - 向上 在 这 西方 农场 为了 这 中午 小时 到 饵
[məˈriːə] [hɪr] [ænd; ənd][get][maɪ] [ˈkɔːfi] [het] [ʌp] ;
Maria here and get my coffee het up ;
玛丽亚 这里 和 得到 我的 咖啡 他的 向上 ;

我一直打算中午到西农场待一会儿, 把玛丽亚叫过来, 然后烧杯咖啡;

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [jʊr; jər][maː][wəʊnt] [ˈfænsɪ] [ˈeltʰɪn] - [stˈreɪndʒəz] ,
but maybe your ma won't fancy shelterin ' strangers ,
但 或许 你的 玛 惯于 想要 庇护所 - 陌生人 ,
但也许你妈妈不太愿意收留陌生人。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [kiːθ] [sed] [ðə; ði][fa:rm] [kɜ:m] [θruː] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [laɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]
for I think Miss Keith said the farm came through the female line and was
为了 我 思考 错过 基思 说 这 农场 来了 通过 这 女性 线 和 曾是
[əˈgen] [ˈraɪtli] [ˈvestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] . "
again rightly vested in a female . "
再次 没错 既得权益 在 一个 女性 . "

因为我想基思小姐说过，农场是母系传承的，理所当然地又归于一位女性所有。"

" [aɪ] [oʊn] [ðə; ði][fa:rm] ,
" **I own the farm** ,
" 我 自己的 这 农场 ,
"农场是我的，
[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rest] [ænd; ənd] [fi:d] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [ðer; ðər]
and I shall be very glad to have you rest and feed your horse there
和 我 将 是 非常 高兴的 到 有 你 休息 和 喂养 你的 马 那里
[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,
and take your dinner with us to - day ,
和 拿 你的 晚餐 和 我们 到 - 天 ,
我非常乐意您今天在那里休息、喂马，并和我们一起享用晚餐。

" [sed] [brʊk] ,
" **said Brooke** ,
" 说 布鲁克 ,
布鲁克说道：“
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)]
taking a mischievous satisfaction in the effect of her words on the funny little
采取 一个 恶作剧 满意 在 这 影响 的 她 字 在 这 有趣的 小的
[mæn] .
man .
男人 .
她对自己的话语给这个滑稽的小男人带来的效果感到一丝狡黠的满足。

" [juː; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
"你!
[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [ˈsnʌɡɪst] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,
a slip of a girl like you own the snuggest small place in the county ,
一个 滑 的 一个 女孩 喜欢 你 自己的 这 最舒适的 小的 地方 在 这 县 ,
像你这样娇小的女孩竟然拥有全县最舒适的小房子，
[ænd; ənd] [best] [keɪp] - [ʌp] !
and best kep ' up !
和 最好的 保持 - 向上 !
最好继续保持！

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈdraːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈri:fleks] [ˈwʌndər] ; " [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [jʊə(r)]
" **he ejaculated , his jaw dropping with reflex wonder ; " but maybe you're**
" 他 射精 , 他的 顎 下降 和 反射 想知道 ; " 但 或许 你是
[ˈmæɪrɪd] ? "
married ? "
已婚 ? "
他惊呼一声，下巴因本能的惊讶而张大了；“但也许你已经结婚了？”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
"不。"

“ [ˈkiːpɪn] - [ˈkʌmpəni] , [ðen] ? ”
“ Keepin ' company , then ? ”
“ 保持 - 公司 , 然后 ? ”

“所以，你在陪朋友吗？ ”

“ [noʊ] ” — [ðɪs] [taɪm] [brʊk] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈiːðər] [vɔɪs] [ɔːr]
“ No ” — this time Brooke had great difficulty in controlling either voice or
“ 不 ” — 这 时间 布鲁克 有 伟大的 困难 在 控制 任何一个 嗓音 或者
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“不”——这一次，布鲁克很难控制自己的声音和表情。

“ [left] [ə; eɪ] [boʊ] [ɪn] [taʊn] [ɔːr][ɪn] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] [ˈsʌmwɛr] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] , [ˈɔːlmoʊst]
“ Left a beau in town or in foreign parts somewhere , then ? ” he persisted , almost
“ 左边 一个 帅哥 在 镇 或者 在 外国的 部分 某处 , 然后 ? ” 他 持续 , 几乎
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“那么，你是不是把情人留在城里或者国外某个地方了？ ”他近乎焦虑地追问道。

“ [noʊ] ” — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [saʊnd] .
“ No ” — but this time the word had a different sound .
“ 不 ” — 但 这 时间 这 单词 有 一个 不同的 声音 .

“不”——但这一次，这个词的发音有所不同。

“ [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɡɑːt] [pɪkt] [əʊt] [jet] ? ”
“ Not even got picked out yet ? ”
“ 不是 甚至 得到 挑选 出去 然而 ? ”

“还没被选中吗？ ”

[wel] , [aɪ] [wɑːnt] [ter] [noʊ] !
well , I want ter know !
出色地 , 我 想 特尔 知道 !

嗯，我想知道！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [fɔːr; fər] [jər] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] .
I thank you kindly for yer invitation , and I'll be pleased to go in .
我 感谢 你 亲切地 为了 你的 邀请 , 和 患病的 是 高兴 到 去 在 .

非常感谢您的邀请，我很乐意前往。

[hev] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [maː] [ænd; ənd] [pɑː] , [ɔːr] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] ? ” [-]
Hev you got a ma and pa , or only a hired man ? ” [205]
赫夫 你 得到 一个 玛 和 帕 , 或者 仅有的 一个 雇用 男人 ? ” [-]

你有父母吗？ 还是只有雇工？ [205]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pərˈsɪstəns] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈtɑːpɪks] [maɪt] [hæv; həv] [naʊ] [brɪˈkʌm]
With a person of his persistence social topics might have now become
和 一个 人 的 他的 持久性 社会的 主题 可能 有 现在 变得
[ɪmˈbærəsɪŋ] ,
embarrassing ,
尴尬的 ,

以他这样的毅力，谈论社会话题现在可能已经变得令人尴尬了。

[bʌt; bət] [tʃæns] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but chance turned the subject at the right moment , taking the shape of a
但 机会 转向 这 主题 在 这 正确的 片刻 , 采取 这 形状 的 一个
[ˈkʌvi] [ʌv; əv] [kweɪl] ,
covey of quail ,
蜂群 的 鹌鹑 ,

但机缘巧合之下，一群鹌鹑改变了话题，

[ˈhʌdlɪd] [ˈʌndə] [sʌm; səm] [ˈsiːdə] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] .
huddled under some cedar bushes by the roadside .
蜷缩着 在下面 一些 雪松 灌木丛 经过 这 路边 .

蜷缩在路边的一些雪松灌木丛下。

[ðə; ði] [ˈpaɪmən] [spaɪd] [ðem; ðəm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [pəl] [ˈpeɪ(ə)nt] [məˈriːə] [stɑːpt] ,
The pieman spied them first , and at his sharp pull patient Maria stopped ,
这 馅饼人 间谍 他们 第一的 , 和 在 他的 锋利的 拉 病人 玛丽亚 停止 ,
卖馅饼的人最先发现了他们, 他猛地一拉, 耐心的玛丽亚停了下来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [spɑːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
although the spot was not very suitable for such a halt .
虽然 这 点 曾是 不是 非常 合适的 为了 这样的 一个 停止 .

虽然这个地方不太适合停下来休息。

[brʊk] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flɑːk] [ɪːðər] [raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndər] -
Brooke expected to see the flock either rise in a body or disappear in the under -
布鲁克 预期的 到 看 这 群 任何一个 上升 在 一个 身体 或者 消失 在 这 在下面 -
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

布鲁克预计会看到羊群要么集体升起, 要么消失在灌木丛中。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd] [ˈniːðər] , [ˈoʊnli] [ˈhʌdl] [stɪl] [ˈkloʊzər] , [waɪl] , [ɪnɪkˈspɪriənst] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz]
but they did neither , only huddling still closer , while , inexperienced as she was
但 他们 做过 两者都不 , 仅有的 抱团取暖 仍然 更近 , 尽管 , 缺乏经验 作为 她 曾是
,
.
,

但他们什么也没做, 只是抱得更紧了, 而她, 尽管缺乏经验,

[ʃiː; ji] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðer; ðər] [ˈrʌfld] [ˈfeðz] [ɪli] [hɪd] [ðə; ði] [ˈliːnnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
she noticed that even their ruffled feathers illy hid the leanness of their bodies .
她 注意到 那 甚至 他们的 褶皱的 羽毛 伊利 隐藏 这 瘦弱 的 他们的 身体 .

她注意到, 就连它们蓬乱的羽毛也掩盖不了它们瘦削的身材。

“ [ðə; ði] [geɪm] [əˈbːŋ] [ðɪs] [ruːt] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ɪts] [mɪst] [em ˈiː] , ”
“ **The game along this route has suffered this winter , and it's missed me ,** ”
“ 这 游戏 沿着 这 路线 有 遭受 这 冬天 , 和 它是 错过 我 , ”
[hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
he whispered ,
他 低声说道 ,

“这条路线上的猎物这个冬天遭受了损失, 它们很想念我,”他低声说道。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [sɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz]
preparing to raise the curtain on the opposite side of the wagon to the birds
准备 到 增加 这 窗帘 在 这 对面的 边 的 这 车皮 到 这 鸟类
.
.
.

准备拉开马车另一侧（鸟儿们所在位置）的帘子。

“ [reɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pliːz] , [ˈsoʊz] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪt] [sʌm; səm] [ˈbʌkwiːt] [aʊt] [juː ˈviː] [ðæt] [bɑːks]
“ **Raise up a minute , please , so's I can git some buckwheat out uv that box**
“ 增加 向上 一个 分钟 , 请 , 所以也是 我 能 git 一些 荞麦 出去 紫外线 那 盒子
,
.
.

“请稍等片刻, 我好从盒子里拿出些荞麦。”

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈtætərz] , [els] , [leɪm] [æz; əz][hi; hi]ɪz] , [ˈhi:l] [aʊt][ænd; ənd] [flʌʃ] [ðə; ði] **and keep a hand on Tatters , else , lame as he is , he'll out and flush the** [ˈkavi] . **covey** . 蜂群 .

还得盯紧 Tatters，否则，尽管他瘸了腿，他还是会跑出去把鸟群吓跑。

" [brʊk] [dɪd][æz; əz][i; ji][wʌz; wəz][təʊld] , **" Brooke did as she was told ,** " 布鲁克 做过 作为 她 曾是 讲述 ,

布鲁克照做了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpaimən] [sku:pt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ʌnˈhʌld] ['bʌkwi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:ks] , **while the pieman scooped up a handful of unhulled buckwheat from the box ,** 尽管 这 馅饼人 抢先报道 向上 一个 少数 的 未去壳的 荞麦 从 这 盒子 , [ænd; ənd] , **and** ; 和 ;

卖馅饼的人从盒子里抓起一把未去壳的荞麦，然后，

[ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən] , [ˈskætərd] [aɪˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪ,beri] **letting himself down quietly from the wagon , scattered it among the bayberry** 出租 他自己 向下 悄悄 从 这 车皮 , 疏散 它 之中 这 杨梅 [bʊʃɪz] , **bushes** , 灌木丛 ,

他悄悄地从马车上下来，把东西撒在了杨梅丛中。

[nɔ:t] [tu:] [nɪr] [tu; tə][ðə; ði] [flɔ:k] , [jet] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] . **not too near to the flock , yet in plain sight of it** . 不是 也 靠近 到 这 群 , 然而 在 清楚的 视线 的 它 .

离羊群不太近，但又在羊群的视线范围内。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] , **Returning** , 返回 ,

返回，

[hi; hi][ɑ:rˈi:] - [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [əˈgen] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi] [sed] [ə; eɪ] **he re - fastened the curtain and started the horse again before he said a** 他 关于 - 系紧 这 窗帘 和 开始 这 马 再次 前 他 说 一个 [wɜ:rd][ɪn] [ˈænsər] [tu; tə][ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['brʊks] [feɪs] . **word in answer to the interrogation of Brooke's face** . 单词 在 回答 到 这 审讯 的 布鲁克的 脸 .

他重新系好窗帘，再次发动马匹，然后才开口回答布鲁克盘问的目光。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈlev(ə)] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][rɑ:dz][ɑ:n] , **Reaching the next level , a dozen rods on ,** 到达 这 下一个 等级 , 一个 打 杆 在 ,

达到下一个级别，上面有十几根鱼竿，

[hi; hi][hæf] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈwægən][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [grɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðə; ði] [- **he half turned the wagon in order to give a clear view down the hill ; the [206** 他 一半 转向 这 车皮 在 命令 到 给 一个 清除 看法 向下 这 爬坡道 ; 这 [-]]]

他把马车转了半圈，以便能清楚地看到山下的情况；[206]

[kweɪl][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][rouð][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [ˈiːgərli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʌkwiːt] ,
quail had crossed the road and were feeding eagerly upon the buckwheat ,
鹤鹑 有 交叉 这 路 和 是 喂养 急切地 之上 这 荞麦 ,
[laɪk][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] .
like a brood of chickens .
喜欢 一个 幼虫 的 鸡 .

鹤鹑穿过马路，像一群小鸡一样，津津有味地吃着荞麦。

“ [ˈpʌz(ə)ld] , [eɪnt] [jər] , [ter] [siː] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [skæɪtɜːɪn] - [gʊd] [ˈfɑːdə] [baɪ][ðə; ði] [wei] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ Puzzled , ain't yer , ter see a Yankee scatterin ' good fodder by the way ? ” said the
“ 困惑 , 不是 你的 , 特尔 看 一个 扬基 散布 - 好的 饲料 经过 这 方式 ? ” 说 这
[ˈpaɪmən] ,
pieman ,
馅饼人 ,

“看到一个北方佬顺便撒点好饲料，你是不是觉得很奇怪？”卖馅饼的人说道。

[ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪd] .
highly gratified .
高度 满意 .

非常满意。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ʌnˈkɑːmən] ,
“ Well , it may seem uncommon ,
“ 出色地 , 它 可能 似乎 罕见 ,

“嗯，这或许看起来不太常见，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðɪːz] [faɪv] [ˈjɪrz] [aɪv] [bɪn] - - [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪn] - [ə; eɪ][waɪld][trækt]
but the truth is these five years I've been peddlin ' and coverin ' a wild tract
但 这 真相 是 这些 五 年 我已经 到过 - - 和 覆盖 - 一个 荒野 通道
[ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈevri] [wiːk] [ɪn][kould][ænd; ənd] [hiːt] ,
of country twict every week in cold and heat ,
的 国家 特威克特 每一个 星期 在 寒冷的 和 热 ,

但事实是，这五年来，我每周两次，无论寒暑，都在崎岖不平的乡村地区奔波劳碌。

[reɪn][ænd; ənd] [sʌn] ,
rain and sun ,
雨 和 太阳 ,

雨和阳光，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [eɪnt] [ðə; ði]ˈoʊnli] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [hæz; həz] [kɔːz]
I've come to think that man ain't the only created thing that the Lord has cause
我已经 来 到 思考 那 男人 不是 这 仅有的 创建 事物 那 这 主 有 原因
[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [juː ˈviː][ɔːr] [ker] [ˈfɜː, ˈfər] .
to be proud uv or care fer .
到 是 自豪的 紫外线 或者 关心 fer .

我开始觉得，人类并不是上帝唯一引以为傲或关爱的造物。

[aɪv] [gɑːt] [ˈkɪndər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][foʊks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,
I've got kinder close to the wild folks along the route ,
我已经 得到 幼儿园 关闭 到 这 荒野 各位 沿着 这 路线 ,

我与沿途的野生居民建立了更亲密的关系。

[wɪtʃ] [ˈæftər][ɔːl][ɪz][bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ˈskɪptʃər] ,
which after all is but accordin ' to Scripture ,
哪个 后 全部 是 但 根据 - 到 圣经 ,

这毕竟是符合圣经的。

[ðæt] [bɪdz] [ju: 'es] - [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [grəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that bids us ' Consider the way the lilies grow and look to the fowls of the
那 出价 我们 - 考虑 这 方式 这 百合花 生长 和 看 到 这 家禽 的 这
[er] ,
air ,
空气 ;

它劝诫我们“想想百合花是如何生长，又是如何看待空中飞鸟的”，

- [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [bɜ:rd] [hɪm'self] [eɪnt] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [spɑ:] — ([ɪf]
' and says the Lord himself ain't too busy to indulge in counting sparrers — (if
- 和 说道 这 主 他自己 不是 也 忙碌的 到 放纵 在 计数 陪练 — (如果
['hi:d] ['oʊnli] ['wɜ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [tʃɪpɪn] - [spɑ:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] - ,
he'd only worded it song or chippin ' sparrers it would be more comfortin ' ,
他会 仅有的 措辞 它 歌曲 或者 奇平 - 陪练 它 会 是 更多的 - - ,
并说上帝自己也不至于忙到没空数数对手——（如果他用“唱歌”或“切磋对手”这样的说法，那就更令人安慰了，

[ðoʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [hev] [ment] ['ɪŋɡlɪ] [wʌnz] , [kɔ:z] [ðæt] ['aɪlənd] ['wɔznt] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn] [ðoʊz]
though he couldn't hev meant English ones , cause that island wasn't discovered in those
尽管 他 不能 赫夫 意思是 英语 一个 , 原因 那 岛 不是 发现 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

虽然他不可能指的是英国人，因为当时那个岛屿还没有被发现。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['skɪptʃər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][raɪl][ðər; ðər][praɪd]) .
and so is of no account in Scripture , which must rile their pride) .
和 所以 是 的 不 帐户 在 圣经 , 哪个 必须 激怒 他们的 自豪) .

因此，圣经中对此毫不在意，这必然会激怒他们的骄傲)。

“ [aɪ] ['æləs] [dɪd] [laɪk] [bɜ:rdz] , ['i:v(ə)n] [wei] [bæk] [wen] [aɪ] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [plʌʊ] ,
“ **I allus did like birds , even way back when I followed the plough ,**
” 我 艾洛斯 做过 喜欢 鸟类 , 甚至 方式 后退 什么时候 我 随后 这 犁 ,
“我一直都很喜欢鸟，甚至在我跟着犁地的时候就是如此。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] ,
and of course I knew some of them apart ,
和 的 课程 我 知道 一些 的 他们 除 ,
当然，我还认识他们中的一些人。

— ['rəubɪnz] [ænd; ənd] [swɔləz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [hɔ:ks] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] , —
— robins and swallers and phœbes and hawks and all the gamies , —
— 知更鸟 和 吞咽者 和 菲比斯 和 老鹰 和 全部 这 游戏 , —
[ænd; ənd]
and
和

知更鸟、吞食鸟、菲比鸟、鹰以及所有野鸟，——还有

[aɪ][dʒest] [plʌm] [nu:] [ðæt] [wen] [krəʊz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] - - - ,
I jest plumb knew that when crows sat on the fence a - quaverin ' ,
我 笑话 垂直 知道 那 什么时候 乌鸦 卫星 在 这 栅栏 一个 - - - ,
我早就知道，当乌鸦栖息在篱笆上颤抖时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntər,estɪn] - [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [moʊst] [laɪk] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli]
it was interestin ' and worthy conversation , most like , if we could only
它 曾是 有趣的 - 和 值得 对话 , 最多 喜欢 , 如果 我们 可以 仅有的
[sens] [aɪ 'ti:] .
sense it :
感觉 它 :

这很可能是一场有趣且有价值的对话，如果我们能感受到的话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [hel] - ['faɪər] ['sʌmə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [kɔ:l] [tu;; tə]
But it was after that hell - fire summer in the city that I got the call to
但 它 曾是 后 那 地狱 - 火 夏天 在 这 城市 那 我 得到 这 称呼 到
[tri:t] - [ɪm] [laɪk] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [help] - [ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɪn] ['wɪntər] [laɪk] [wi;; wi] [wʊd]
treat ' em like my brothers and help ' em out with food in winter like we would
对待 - 呃 喜欢 我的 兄弟 和 帮助 - 呃 出去 和 食物 在 冬天 喜欢 我们 会
['neɪbəɪŋ] [haʊs] [foʊks] . [-]
neighbouring house folks . [207]
邻接 房子 各位 . [-]

但正是在那座城市里经历了地狱般的夏天之后，我才意识到应该像对待兄弟一样对待他们，像对待邻居一样在冬天给他们提供食物。[207]

“ [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌm] [hɑ:t] ['weðər] [ðer; ðər] , [ðæt] [taɪm] [ɪn][en] - [jɔ:k] ,
“ **Soon as it come hot weather there , that time in N ' York ,**
” 很快 作为 它 来 热的 天气 那里 , 那 时间 在 N - 约克 ,
“每当约克郡的天气转热，那时……”

[aɪ] ['kʊdnt] [set] [kloʊzd] ['ɪntu:] ['mi: tɪn] - [ʌv; əv]['sʌndɪz; -deɪz] ([ðʊ] ['mʌðər] ,
I couldn't set closed into meetin ' of Sundays (though mother ,
我 不能 放 关闭 进入 会议 - 的 星期日 (尽管 母亲 ,
我无法接受星期天的聚会（尽管母亲，

[ʃi; ji] [sɪt][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]) , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [bɔ:rd] [dʌz] ,
she sit it out for sake of principle) , and I don't believe the Lord does ,
她 坐 它 出去 为了 清酒 的 原则) , 和 我 不 相信 这 主 做 ,
她为了原则而选择不参加，而且我不认为上帝会这样做。

['i:ðər] , — [stændz] [tu;; tə] ['ri:z(ə)n] ['hi:z] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [sens] , [nɑ:t] ['hævɪn] - [tu;; tə] [set] [æn; ən]
either , — stands to reason he's got too much sense , not havin ' to set an
任何一个 , — 站立 到 原因 他是 得到 也 很多 感觉 , 不是 拥有 - 到 放 一个
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

或者，——这很合乎情理，他太有分寸了，不需要以身作则。

— [soʊ][aɪ] ['ʌstər] ['wɑ:ndər] [aʊt] [θru:] [ðæt] [bɔ:ŋ] - [pɑ:rk][oʊ] - [ðeən] ,
— **so I uster wander out through that long narrer park o ' theirn ,**
— 所以 我 乌斯特 漫步 出去 通过 那 长的 - 公园 o - 他们的 ,
于是我漫步穿过他们那狭长的公园，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌt] [kli:n] [θru:] ['westwərd] ,
and when onct I cut clean through westward ,
和 什么时候 仅限 我 切 干净的 通过 向西 ,
当我向西干净利落地切入时，

[aɪ] [streɪd] ['ɪntu:] [ðæt] [bɪg] [mju'zi:əm] [wer] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['reliks] ,
I strayed into that big museum where they keep the natural relics ,
我 迷路了 进入 那 大的 博物馆 在哪里 他们 保持 这 自然的 遗物 ,
我误入了那座收藏自然文物的大型博物馆，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [kʌm] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] ['evər] [wəz] [tə'geðər] [sɪnz]
and there I come face to face with all the birds that ever wuz together since
和 那里 我 来 脸 到 脸 和 全部 这 鸟类 那 曾经 伍兹 一起 自从
[i:vz] [taɪm] .
Eve's time .
夏娃的 时间 .

在那里，我与自夏娃时代以来所有曾经在一起的鸟儿们面对面相遇。

[wen] [aɪ'd] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:kətu:z] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [aɪ] [went] [ɑ:n]
When I'd observed all the cockatoos and parrerkeets and such like , I went on
什么时候 ID 观察到 全部 这 凤头鹦鹉 和 - 和 这样的 喜欢 , 我 去 在
[ə; eɪ][bɪt] ['fɜ:rðər] ,
a bit further ,
一个 少量 更远 ,

当我观察完所有的凤头鹦鹉、长尾鹦鹉之类的鸟类后，我又往前走了一段路。

- [en] [ɪf] [ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ə; eɪ] ['strʌtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɔ:l]
' n if there warn't a partridge a struttin ' on the leaves with his tail all
- n 如果 那里 警告 一个 鹌鹑 一个 昂首阔步 - 在 这 树叶 和 他的 尾巴 全部
[fænd] [aʊt] ,
fanned out ,
扇形 出去 ,

如果没有一只鹌鹑在树叶上昂首阔步，尾巴张开，

[ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [braʊn] [egz] [wʌz; wəz] ['nestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] ['hɑ:lər] .
and beyond it the brown eggs was nested in a ground holler .
和 超过 它 这 棕色的 鸡蛋 曾是 嵌套 在 一个 地面 抱怨 .
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜ:ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɔ:l]
更远处，棕色的鸡蛋窝在地面的洼地里。

[aɪ] [pæst] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][nekst][aɪ] [si:n] [ə; eɪ]['kætbɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [sə'ɪŋgə] [bʊʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑ:bɪn]
I passed that by and next I seen a catbird in a syringa bush and a robin
我 通过了 那 经过 和 下一个 我 已见 一个 猫鸟 在 一个 丁香 衬套 和 一个 罗宾
[ɑ:n][æŋ; ən]['æp(ə)] [bræntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ'həʊldər] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] ,
on an apple branch and a highholder on a stump ,
在 一个 苹果 分支 和 一个 高位持有者 在 一个 树桩 ,
我经过那里，接着看到一只灰猫鸟停在丁香灌木丛中，一只知更鸟停在苹果树枝上，还有一只高大的鸟类栖息在树桩上。

[ðæt] [set] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] - ['bʌmpɪn] - [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)] [ænd; ənd] ['saɪdld] [ɔ:f]
that set my heart a - bumpin ' so I was all of a tremble and sidled off
那 放 我的 心 一个 - 砰砰 - 所以 我 曾是 全部 的 一个 颤抖 和 侧身 离开
[ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [tu:; tə] [set] [daʊn] .
into a small room to set down .
进入 一个 小的 房间 到 放 向下 .
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜ:ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɔ:l]
这让我心跳加速，浑身颤抖，悄悄溜进一个小房间坐了下来。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][nekst] ,
When I looked up next ,
什么时候 我 看起来 向上 下一个 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜ:ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɔ:l]
当我抬头看向下一个目标时，
[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [mɑ:rkt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['si:znəbl] [bɜ:rdz] - [bʌt; bət][ə; eɪ]
what was there in a case marked something about ' seasonable birds ' but a
什么 曾是 那里 在 一个 案件 标记 某物 关于 - 及时 鸟类 - 但 一个
[bɪg] - [lɑ:rk] .
big medder lark .
大的 - 云雀 .

箱子里装着的東西標有“應季鳥類”之類的字樣，但却是一只巨大的云雀。

[hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz][dʒest][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['jælə] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [sɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
His breast was jest as fresh and yaller as when he sings from a
他的 胸部 曾是 笑话 作为 新鲜的 和 亚勒 作为 什么时候 他 唱歌 从 一个
[tri:] - [tɑ:p][tu:; tə] [jər] [ɪn]['plæntɪn] - [taɪm] ,
tree - top to yer in plantin ' time ,
树 - 顶部 到 你的 在 普兰汀 - 时间 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜ:ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɔ:l]
他的胸膛依然像播种时节他在树梢上为你歌唱时那样清新明亮。

[ɔːr] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['ti:təz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['si:ɪn] - [hɪm; ɪm] [tu:] [pleɪn] ,
or turns and teeters on a fence to keep you from seein ' him too plain ,
或者 转弯 和 摇晃 在 一个 栅栏 到 保持 你 从 看到 - 他 也 清楚的 ,
或者在栅栏上转来转去, 摇摇晃晃, 不让你看得太清楚他。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:lɪŋ] ['fɜ:, 'fer] [sprɪŋ] .
and it seemed as if I heard him calling fer spring .
和 它 似乎 作为 如果 我 听到 他 呼叫 fer 春天 .
我仿佛听到他在呼唤春天。

[ðæt] [broʊk] [em 'i:] [ɔ:l] [ʌp] ,
That broke me all up ,
那 打破 我 全部向上 ,
这让我彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒest] [li:nd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kraɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌndeɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
and I jest leaned over and cried it out into the white Sunday handkerchief
和 我 笑话 倾斜 超过 和 哭 它 出去 进入 这 白色的 星期日 手帕
[ˈmʌðər] [gɑ:t] [em 'i:] ,
mother got me ,
母亲 得到 我 ,
于是我俯身对着妈妈给我的白色星期天手帕哭了起来。

- [kɔːz] [maɪ] [red] [wʌnz] ['dʒɑ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] . [-]
' cause my red ones jarred the boys . [208]
- 原因 我的 红色的 一个 罐装 这 男孩们 . [-]
因为我的红色鞋子吓到了男孩们。 [208]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜ:rdz] [geɪv] [em 'i:] [grɪt] [tuː; tə] [breɪk] [lu:s] ['fɜ:, 'fer]
“ **I think it was the sight of those birds gave me grit to break loose fer**
“ 我 思考 它 曾是 这 视线 的 那些 鸟类 给予 我 砂砾 到 休息 松动的 fer
[hoʊm] .
home .
家 .
“我想正是看到那些鸟给了我勇气, 让我挣脱束缚, 回到家。”

[ðæt] [nekst] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wiː; wi] [soʊld] [egz] [tuː; tə] ['oʊvər] [ɪn] ['gɔ:rdn] , ['si:ɪn] - [maɪ] ['fænsɪ] ,
That next winter a woman we sold eggs to over in Gordon , seein ' my fancy ,
那 下一个 冬天 一个 女士 我们 卖 鸡蛋 到 超过 在 戈登 , 看到 - 我的 想要 ,
第二年冬天, 我们在戈登卖鸡蛋的一位女士, 看到我这副模样,

[geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [ni:dz] ,
gave me a book all about their ways and needs ,
给予 我 一个 书 全部 关于 他们的 方式 和 需求 ,
他给了我一本书, 详细介绍了他们的生活方式和需求。

[ænd; ənd] [soʊ] ['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪn] [hɑ:rt] .
and so ever since I've been with ' em in heart .
和 所以 曾经 自从 我已经 到过 和 - 呃 在 心 .
所以从那时起, 我的心就一直和他们在一起。

[maɪ] ,
My ,
我的 ,
我的,

[bʌt; bət] [eɪnt] [ðeɪ] ['kʌmpəni] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] ['bɪts] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [wen] [aɪm]
but ain't they company along the lonely road bits and in early mornings when I'm
但 不是 他们 公司 沿着 这 孤独 路 比特 和 在 早期的 早晨 什么时候 我是
['kʌmɪn] - [hoʊm] !
comin ' home !
即将到来 - 家 !
但它们不正是我在寂寞的公路上和清晨回家时的陪伴吗!

([aɪ][gʊʊ][ʌp] [ˈtuːzdeɪz] [ænd; ənd] [ˈfraɪdɪz] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ˈseəri] [ˈænz] , [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstəz] [haʊs]
(I go up Tuesdays and Fridays to sleep at Sairy Ann's , my wife's sister's house
(我 去 向上 星期二 和 星期五 到 睡觉 在 赛里 安妮的 , 我的 妻子的 姐妹 房子
[nɪr] [ˈgɔːrdn] ,
near Gordon ,
靠近 戈登 ,
(我每周二和周五都会去我妻子姐姐赛瑞安家过夜, 她家在戈登附近,

[ˈstɑːrtɪn] - [ˈfɜː, ˈfer] [hoʊm] [nekst] [daːn] .)
startin ' fer home next dawn .)
开始 - fer 家 下一个 黎明 .)

明天黎明时分启程回家。)

“ [əˈlɔːŋ] [ɪn][ˈeɪprəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊdkɑːk] [flɜːrt][æŋ; ən] - [ˈdænsɪz] [æz; əz] [ˈgʊdʒ] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
” Along in April to see the woodcock flirt an ' dance's as good's a circus .
” 沿着 在 四月 到 看 这 鹑 调情 一个 - 舞蹈的 作为 商品 一个 马戏团 .
“四月份去看看丘鹑的求偶和舞蹈, 就像去看马戏表演一样精彩。”

[ˈsʌmtaɪm] , [ˈmeɪbi] , - [twʊd] [ˈpleʒər] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈtrɪp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Sometime , maybe , ' twould pleasure you to take the trip with me ,
有时 , 或许 , - 特沃德 乐趣 你 到 拿 这 旅行 和 我 ,
或许, 你很乐意和我一起去旅行。

[ænd; ənd] [ˈseəri] - [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hev] [juː; jʊ][stɑːp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and Sairy Ann'd be proud to hev you stop with her .
和 赛里 - 是 自豪的 到 赫夫 你 停止 和 她 .

赛瑞·安会很自豪你能和她一起停下来。

[maɪ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][jɔːr; jər][ˈkɔːrnər] !
My , here we are at your corner !
我的 , 这里 我们 是 在 你的 角落 !

哎呀, 我们终于来到你这边了!

[haʊ] [gʊd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [dʌz] [pæs] [ðə; ði][taɪm] !
How good conversation does pass the time !
如何 好的 对话 做 经过 这 时间 !

愉快的交谈真是消磨时间的好方法!

” [wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ]
” Without in the least realizing that he had been doing the whole of the talking
” 没有 在 这 至少 意识到 那 他 有 到过 正在做 这 所有的 的 这 说
,
!
,

“他丝毫没有意识到自己一直在滔滔不绝地说话,”

[ðə; ði] [ˈpaɪmən] [ˈhændɪd] [brʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] , [ˈtætərz] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈæftər] ,
the pieman handed Brooke out at the door stone , Tatters limping carefully after ,
这 馅饼人 递交 布鲁克 出去 在 这 门 石头 , 破烂不堪 跛行 小心 后 ,
卖馅饼的人把布鲁克递到门口, 塔特斯一瘸一拐地小心翼翼地跟在后面。

[ænd; ənd][məˈriːə] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]
and Maria turned down the lane to the barn , with which she was perfectly
和 玛丽亚 转向 向下 这 车道 到 这 谷仓 , 和 哪个 她 曾是 完美
[fəˈmɪliər] .
familiar .
熟悉的 .
玛丽亚沿着小路拐进了谷仓, 她对那里非常熟悉。

[brʊk] , [ˈheɪsənɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ɪkˈsplen][ðər; ðər] [juˈni:k] [gest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tend]
Brooke , hastening in to explain their unique guest to her mother and tend
布鲁克 , 加速 在 到 解释 他们的 独特的 客人 到 她 母亲 和 趋向
[ðə; ði] [sɪk] [pɔː] ,
the sick paw ,
这 生病的 爪子 ,

布鲁克赶紧跑过来向妈妈解释他们家这位特殊的客人，并照顾生病的爪子。

[faʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [pek] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][tuː; tə] “ [sɪt] [ʌp] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪːvd]
found that Mrs . Peck had been sent for to “ sit up ” with a bereaved
成立 那 太太 . 啄 有 到过 发送 为了 到 “ 坐 向上 ” 和 一个 丧亲者
[ˈhaʊshoʊld] [daʊn] [æt; ət] [grɪˈli:d] ;
household down at Gilead ;
家庭 向下 在 吉利德 ;

发现佩克太太是被叫去基列镇陪伴一个丧亲家庭的；

[ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːtn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [noʊ] [ˈmætər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
telling Mrs . Lawton that it was expected of her , no matter whom she might
讲述 太太 . 劳顿 那 它 曾是 预期的 的 她 , 不 事情 谁 她 可能
[biː; bi] “ [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] ,
be “ accommodating ,
是 “ 适应性强 ,

告诉劳顿太太，无论她“迁就”谁，这都是她应该做的。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][nekst] [naɪt] . [-]
“ she had left immediately , promising to return the next night . [209]
“ 她 有 左边 立即地 , 有前途 到 返回 这 下一个 夜晚 . [-]

她立即离开了，并承诺第二天晚上回来。[209]

[brʊk] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n] ,
Brooke prepared the dinner , to which was added as a contribution ,
布鲁克 准备 这 晚餐 , 到 哪个 曾是 额外 作为 一个 贡献 ,

布鲁克准备了晚餐，其他人也贡献了一些食物。

[rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] ,
received in the spirit in which it was offered ,
已收到 在 这 精神 在 哪个 它 曾是 提供 ,

以呈献时的精神接受它，

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [bæŋks] - [moʊst] [ˈdʒuːsi] [ˈwɜːrtlberi] [paɪz] ([ˈtruːli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd]) ,
one of Mrs . Banks ' most juicy whortleberry pies (truly the best of its kind) ,
一 的 太太 . 银行 - 最多 多汁的 越橘 馅饼 (真的 这 最好的 的 它是 种类) ,

这是班克斯太太做的最美味的越橘派之一（绝对是同类派中最好的），

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌb] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] “ [dʒʌst] [ˈbʊli] , “ [waɪl] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [ˈpaɪmən] [preɪzd]
which the Cub pronounced to be “ just bully , “ while in turn the pieman praised
哪个 这 幼兽 发音 到 是 “ 只是 欺负 , “ 尽管 在 转动 这 馅饼人 赞扬
[ˈbrʊks] [ˈkɔːfi] ,
Brooke's coffee ,
布鲁克的 咖啡 ,

小熊队队员称这“简直是欺负人”，而卖馅饼的人则称赞布鲁克的咖啡。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪkˈsplenɪd] , [kept] [hɪz; ɪz] [naɪf]
and , for some reason that he could not have explained , kept his knife
和 , 为了 一些 原因 那 他 可以 不是 有 解释 , 保留 他的 刀

[ɪn] [əˈbeɪəns] ,
in abeyance ,
在 中止 ,

出于某种他自己也无法解释的原因，他始终没有拔出刀来。

[waɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)] ['kɑ:mən] [sens] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entə'teɪnəz] .
while by his cheerful common sense gained the respect of his entertainers .
尽管 经过 他的 快乐 常见的 感觉 获得 这 尊重 的 他的 艺人 .
他乐观开朗的性格赢得了同剧演员们的尊重。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] ,
After he had left ,
后 他 有 左边 ,
他离开后，

[ˈteɪkɪŋ] ['brʊks] ['redi] ['pra:mɪs] [tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][səm; səm] [sprɪŋ] [deɪ]
taking Brooke's ready promise to go over the route with him some spring day
采取 布鲁克的 准备好 承诺 到 去 超过 这 路线 和 他 一些 春天 天
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʊdkɑ:k] [dæns] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['pa:rtrɪdʒ] [drʌm] ,
to see the woodcock dance and hear the partridge drum ,
到 看 这 鹌 舞蹈 和 听到 这 鹧鸪 鼓 ,
布鲁克欣然答应，会在某个春日与他一起走一遍路线，去看丘鹌的舞蹈，听鹧鸪的鼓声。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə'gen] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['spɪrɪts] .
the cloud that his cheerfulness had lifted again settled over the girl's spirits .
这 云 那 他的 愉悦 有 抬起 再次 定居 超过 这 女孩们 烈酒 .
他的快乐驱散了阴霾，但阴霾又重新笼罩了女孩的心情。

[waɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [gli:m] [vaʊt'seɪft] [tu:; tə] ['laɪtn] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rkənəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Why was no gleam vouchsafed to lighten her darkness as the vision of
为什么 曾是 不 闪耀 担保 到 减轻 她 黑暗 作为 这 想象 的
[paɪz][hæd; həd][led] [ði:z] ['hʌmb(ə)] ['pi:p(ə)] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pra:mɪst] [lənd] ?
pies had led these humble people into a sort of promised land ?
馅饼 有 引领 这些 谦逊的 人们 进入 一个 种类 的 承诺 土地 ?
为什么没有一丝光芒照亮她的黑暗，就像馅饼的幻象曾带领这些卑微的人们进入一片应许之地一样？

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:t] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ni:t] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl]
When she had washed the dishes and made everything neat , it was still
什么时候 她 有 洗过 这 菜肴 和 制成 一切 整洁的 , 它 曾是 仍然
[ˈoʊnli][hæf] - [pæst] [tu:] .
only half - past two .
仅有的 一半 - 过去的 二 .
当她洗完碗，把一切都收拾干净后，才两点半。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [soʊ] [nɔ:r] [ri:d] [nɔ:r]['set(ə)] [hɜ:r'self][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['lu:si] [di:n] ,
She could neither sew nor read nor settle herself to write to Lucy Dean ,
她 可以 两者都不 缝 也不 读 也不 定居 她自己 到 写 到 露西 院长 ,
她既不会缝纫，也不会阅读，更无法静下心来给露西·迪恩写信。

[hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['aʊtlet] [wen] [kæst] [daʊn] ; [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['restləsnəs] [si:zd] [hɜ:r; hər] ,
her usual outlet when cast down ; a new sort of restlessness seized her ,
她 通常 出路 什么时候 投掷 向下 ; 一个 新的 种类 的 躁动不安 查获 她 ,
她以往失落时的排解方式；一种新的躁动攫住了她。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)] [keɪdʒd] , [hu:] ['peɪsɪz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɔ:stʃən] .
that of a wild animal caged , who paces to and fro to its own exhaustion .
那 的 一个 荒野 动物 笼中 , WHO 步幅 到 和 弗 到 它是自己的 疲惫 .
就像被关在笼子里的野生动物，来回踱步，直到精疲力竭。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [slept] , [waɪl] ['tætərz] ,
Looking into her father's room , she saw that he slept , while Tatters ,
寻找 进入 她 父亲的 房间 , 她 锯 那 他 睡着了 , 尽管 破烂不堪 ,
她往父亲的房间看去，发现他睡着了，而塔特斯

[hɪz; ɪz][hɜ:rt] [pɔ:] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [stretʃt] [aʊt] , [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
his hurt paw comfortably stretched out , lay on the rug .
他的 伤害 爪子 舒适地 拉伸 出去 , 躺 在 这 小地毯 .
他受伤的爪子舒服地伸展开来，躺在地毯上。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [desk] ;
Her mother was writing letters at the old desk ;
她 母亲 曾是 写作 信件 在 这 老的 桌子 ;

她母亲正在那张旧书桌前写信；

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kʌb] , [wɪð; wɪθ][pæm][ʌv; əv] [kɔːrs] [kloʊz] [baɪ] ,
and going out to the barn she found the Cub , with Pam of course close by ,
和 去 出去 到 这 谷仓 她 成立 这 幼兽 , 和 帕姆 的 课程 关闭 经过 ,
她走到谷仓, 发现小熊崽就在旁边, 帕姆当然也在附近。

['mendɪŋ] [sʌm; səm] [sprɪŋ] [-]
mending some spring [210]
修补 一些 春天 [-]

修补一些弹簧[210]

[træps] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['bærəl] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] ,
traps that he discovered in an old barrel , and preparing to set them ,
陷阱 那 他 发现 在 一个 老的 桶 , 和 准备 到 放 他们 ,
他在一个旧桶里发现了陷阱, 并准备设置它们。

[fɔːr; fər] [mɪŋk] [ɔːr] ['wiːzl] [træks] , [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪt] ,
for mink or weasel tracks , he could not tell which ,
为了 貂 或者 黄鼠狼 轨道 , 他 可以 不是 告诉 哪个 ,
他无法分辨是水貂还是鼬的足迹。

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
had been seen that morning about the chicken house .
有 到过 已见 那 早晨 关于 这 鸡 房子 .

那天早上有人在鸡舍附近看到过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːkju'peɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli]
He was so absorbed and fascinated with his occupation that he only
他 曾是 所以 吸收 和 着迷 和 他的 职业 那 他 仅有的
[grʌntɪd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['kwɛstʃənz] ,
grunted answers to his sister's questions ,
哼哼 答案 到 他的 姐妹 问题 ,
他全神贯注于自己的工作, 对妹妹的问题只是咕哝了几声回答。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['wʌndə-z] [fɔːr; fər]
so she returned to the house , realizing that the change was doing wonders for
所以 她 返回 到 这 房子 , 意识到 那 这 改变 曾是 正在做 奇迹 为了
[ðə; ði] [kʌb] ,
the Cub ,
这 幼兽 ,

于是她回到了家, 意识到这种改变对小熊来说效果显著。

[wɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n] .
which was one consolation .
哪个 曾是 一 安慰 .

这算是一种安慰吧。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .
“ What is the matter with me ? ” she said , half aloud .
“ 什么 是 这 事情 和 我 ? ” 她 说 , 一半 大声 :
“我这是怎么了? ”她半自言自语道。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪlnəs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ?
“ Is it an illness coming on ?
“ 是 它 一个 疾病 未来 在 ?

“这是要生病了吗? ”

[ɔːr][kæn; kən][aɪˈtiː][biː bi][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['fi:vər] ?
or can it be the painting fever ?
或者 能 它 是 这 绘画 发烧 ？

或者，这是绘画热潮吗？

[ðə; ði] [er] [si:mz] [tuː; tə][ˈspɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [rʌ] [θruː] [emˈiː][laɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] !
The air seems to sparkle and rush through me like electricity !
这 空气 似乎 到 火花 和 匆忙 通过 我 喜欢 电 ！

空气仿佛闪闪发光，像电流一样在我体内奔涌！

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɔːt][wɜːrk][ˈhɑːrdər] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ?
Oh , why did I not work harder when I had the time ?
哦 ，为什么 做过 我 不是 工作 更难 什么时候 我 有 这 时间 ？

唉，为什么我当初有时间的时候没有更努力工作呢？

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] [kʌmz] [aɪ][ˈkænɔːt] [stɑːp] , " [ænd; ənd] [brʊk] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
for now if the desire comes I cannot stop , " and Brooke wrung her hands ,
为了 现在 如果 这 欲望 来 我 不能 停止 , " 和 布鲁克 拧干 她 双手 ,

“现在如果欲望来了，我就停不下来，”布鲁克搓着手说。

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [hɪˈsterɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈtrædʒɪk][ˈækʃ(ə)n] .
and then laughed hysterically at her tragic action .
和 然后 笑了 歇斯底里地 在 她 悲惨 行动 .

然后，她歇斯底里地大笑起来，嘲笑她这种悲惨的行为。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] , [ʃiː ʃi] [ʌnˈpækt] [ˈpælət] [ænd; ənd] [peɪnt] [bɑːks] ,
Going to her room , she unpacked palette and paint box ,
去 到 她 房间 , 她 拆开包装 调色板 和 画 盒子 ,

她回到房间，拿出调色板和颜料盒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [mɔːl] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklaːzɪt] ,
and took the maul stick from the closet ,
和 采取 这 打伤 戳 从 这 壁橱 ,

然后从壁橱里拿出木槌，

[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [ˈwɪntər] [taɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌmˈbreləz] .
where it had remained all winter tied to some umbrellas .
在哪里 它 有 剩余 全部 冬天 系 到 一些 雨伞 .

整个冬天它都绑在几把雨伞上，一直放在那里。

[ʌv; əv][ˈkænvəs][ʃiː ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv] [məˈnɪlə] [bɔːrd] [frʌm; frəm]
Of canvas she had none , but hunting up some bits of manila board from
的 帆布 她 有 没有任何 , 但 打猎 向上 一些 比特 的 马尼拉 木板 从

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [bʊks] ,
between her books ,
之间 她 图书 ,

她没有画布，只好从书堆里翻找一些马尼拉纸板。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
she took them to the kitchen and spread them on the table ,
她 采取 他们 到 这 厨房 和 传播 他们 在 这 桌子 ,

她把它们拿到厨房，摊在桌子上。

[wer] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈtɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd][ɔɪl] .
where she had left the turpentine and oil .
在哪里 她 有 左边 这 松节油 和 油 .

她把松节油和油放在哪里了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː ʃi][traɪ] ?
What should she try ?
什么 应该 她 尝试 ？

她应该尝试什么？

[ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [rɑ:k] [bɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lækt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:r]]
The snow and rock bit from the window lacked colour and was too harsh
这 雪 和 岩石 少量 从 这 窗户 缺乏 颜色 和 曾是 也 残酷的
[ɪn] ['aʊtlain] [tu;; tə] [bi;; bi] [sɪ'dʌktɪv] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [mu:d] .
in outline to be seductive to her mood .
在 大纲 到 是 诱人的 到 她 情绪 .
从窗户望出去，雪和岩石的景色缺乏色彩，轮廓也过于生硬，无法激发她的好心情。

[ə; eɪ] ['skɑ:rlət] [dʒə'reiniəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [da:rk] ['wɪndəʊ] [freɪm] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,
A scarlet geranium in a pot against the dark window frame caught her eye ,
一个 猩红 天竺葵 在 一个 锅 反对 这 黑暗的 窗户 框架 捕捉 她 眼睛 ,
[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] ,
and seating herself ,
和 座位 她自己 ,
一盆摆放在深色窗框上的猩红色天竺葵吸引了她的目光，她坐了下来。

[ʃi;; ʃi] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] — ['eniθɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [-]
she began to draw it in rapidly with chalk — anything , if it would only [211]
她 开始 到 画 它 在 快速 和 粉笔 — 任何事物 , 如果 它 会 仅有的 [-]
她开始用粉笔快速地画出来——任何东西，只要能[211]

[faɪnd] [vent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv] ['æk(ə)n] [ðæt] ['tɪŋɡld] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] [tɪps] .
find vent for the fever of action that tingled in her finger tips .
寻找 发泄 为了 这 发烧 的 行动 那 刺痛 在 她 手指 尖端 .
她找到了一个宣泄口，释放指尖涌起的行动激情。

[ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ækjərəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'sɪləti] [ʌv; əv]
She was surprised to find that a certain accuracy as well as facility of
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 一个 肯定 准确性 作为 出色地 作为 设施 的
[tʌtʃ] [hæd; həd] [nɔ:t] [left] [hɜ:r; hər] ,
touch had not left her ,
触碰 有 不是 左边 她 ,
她惊讶地发现，自己仍然保留着一定的精准度和触觉灵敏性。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['stɪfnd] ['fɪŋɡərz] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
in spite of stiffened fingers and lack of practice .
在 尽管如此 的 僵硬 手指 和 缺少 的 实践 .
尽管手指僵硬且缺乏练习。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [sens] [ʃi;; ʃi] [kleɪmd] [noʊ] ['kredit] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
For her colour sense she claimed no credit ; it was born with her .
为了 她 颜色 感觉 她 声称 不 信用 ; 它 曾是 出生 和 她 .
她对自己的色彩感知能力不以为然，认为这是与生俱来的。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['aʊtlain] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:]
But after the outline took shape and she began to paint and give it
但 后 这 大纲 采取 形状 和 她 开始 到 画 和 给 它
[ˈtekstʃər] ,
texture ,
质地 ,
但当轮廓逐渐成形，她开始上色并赋予其质感后，

[ʃi;; ʃi] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [brʌʃ] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [lɜ:'ents] [si:md] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜ:r; hər]
she dropped her brush again as the words of Lorenz seemed whispered in her
她 掉落 她 刷子 再次 作为 这 字 的 洛伦兹 似乎 低声说道 在 她
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
她再次放下画笔，仿佛洛伦兹的话语在她耳边低语。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] ;
“ You have not yet had the awakening , for it you must wait ;
“ 你 有 不是 然而 有 这 唤醒 , 为了 它 你 必须 等待 ;
“你还没有觉醒，因为你还要等待；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
it is the same with me ;
它 是 这 相同的 和 我 ;
我的情况也一样；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'tɜ:rprət] [jʊr; jər]['vɪz(ə)n][ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən]
you must interpret your vision and see it on the canvas before you can
你 必须 解释 你的 想象 和 看 它 在 这 帆布 前 你 能
[kri'eɪt] ;
create ;
创造 ;
你必须先将你的构想呈现在画布上，然后才能进行创作；

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [sʌfər] .
but first of all you must know and feel , even if you suffer .
但 第一的 的 全部 你 必须 知道 和 感觉 , 甚至 如果 你 遭受 .
但首先你必须了解和感受，即使这意味着要承受痛苦。

“ [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sti:l] [ji:; ji] [weɪtɪd] ;
“ The awakening had not come to her , and still she waited ;
“ 这 唤醒 有 不是 来 到 她 , 和 仍然 她 等待 ;
“她还没有觉醒，她仍在等待；

[dɪd][ji:; ji][nɑ:t] [naʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ji:; ji][nɑ:t] [sʌfəd] [ɪ'nʌf] ?
did she not now know and feel , and had she not suffered enough ?
做过 她 不是 现在 知道 和 感觉 , 和 有 她 不是 遭受 足够的 ?
难道她现在还不知道、还感受不到吗？难道她受的苦还不够多吗？

[ðə; ði] [stɪf] [dʒə'reɪniəm] [kræmpt] [ɪn][ɪts][pɑ:t] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][noʊ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] ,
The stiff geranium cramped in its pot bore her no message to interpret ,
这 僵硬的 天竺葵 狭窄 在 它是 锅 钻孔 她 不 信息 到 解释 ,
那株僵硬地挤在花盆里的天竺葵，没有向她传递任何信息。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [skwɔ:l] ['da:kənd] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [ji:; ji][kæst][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'saɪd] .
and as a snow - squall darkened her window she cast the brush aside .
和 作为 一个 雪 - 暴风雨 变暗 她 窗户 她 投掷 这 刷子 旁边 .
暴风雪遮蔽了她的窗户，她便把刷子扔到一边。

['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ji:; ji] [fled] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] ,
Shivering at the utter silence of the house , she fled to her room and ,
瑟瑟发抖 在 这 说出 沉默 的 这 房子 , 她 逃亡 到 她 房间 和 ,
她被屋子里的寂静吓得浑身发抖，逃回了自己的房间。

['θrəʊɪŋ] [hɜ:r'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [wʌz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]
throwing herself face downward on her bed , was abandoning herself to the
投掷 她自己 脸 向下 在 她 床 , 曾是 放弃 她自己 到 这
['spɪrɪts][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ,
spirits of darkness ,
烈酒 的 黑暗 ,
她脸朝下扑倒在床上，这是在向黑暗精灵投降。

[wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [self] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]] [laɪt] [æz; əz] [lɜ-'ents]
when the thought of her other self , radiating light as Lorenz
什么时候 这 想法 的 她 其他 自己 , 散热 光 作为 洛伦兹
[hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜ:r; hər] ,
had painted her ,
有 绘 她 ,
当她想起洛伦兹笔下那个光芒四射的自己时，

[krɒ:st] [hɜ:r; hər][waɪld] [mu:d] , [ˈtʃekɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
crossed **her** **wild** **mood** , **checking** **it** ,
交叉 她 荒野 情绪 , 检查 它 ,

她越过了自己狂野的情绪，检查了一下，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [kwaɪt] [sti:l] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊndɪŋ] [hɑ:rt] [kɑ:md] [tu:; tə][ɪts] [ˈregjələr] [ˈbi:tɪŋ] ,
and **she** **lay** **quite** **still** **until** **her** **pounding** **heart** **calmed** **to** **its** **regular** **beating** ,
和 她 躺 相当 仍然 直到 她 猛击 心 平静下来 到 它是 常规的 殴打 ,
她静静地躺着，直到怦怦直跳的心脏恢复了规律的跳动。

[wen] [ˈbɑ:dɪli] [fəˈti:g] [kleɪmd] [ɪts] [dɒʊl][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fel] [əˈsli:p] . [-]
when **bodily** **fatigue** **claimed** **its** **dole** **and** **she** **fell** **asleep** . [**212**]
什么时候 身体上的 疲劳 声称 它是救济金 和 她 跌倒 睡着了 . [-]

当身体疲惫不堪时，她睡着了。[212]

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈwʊʊk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ;
When **she** **awoke** **it** **was** **after** **five** **o'clock** ;
什么时候 她 醒来 它 曾是 后 五 点钟 ;

她醒来时已过五点钟；

[ðə; ðɪ] [skwɔ:l] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skaɪ] ,
the **squall** **had** **passed** **away** **and** **sunset** **light** **was** **warming** **the** **whole** **sky** ,
这 暴风雨 有 通过了 离开 和 日落 光 曾是 变暖 这 所有的 天空 ,

暴风雨已经过去，夕阳的余晖温暖着整个天空。

[ˈi:v(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊl] [mu:n] ,
even **taking** **the** **chill** **from** **the** **full** **moon** ,
甚至 采取 这 寒意 从 这 满的 月亮 ,

即使感受到满月带来的寒意，

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][wɔ:rn][ɑ:n][ɪts] [əˈpærənt] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [aɪs] .
which **it** **had** **worn** **on** **its** **apparent** **rise** **from** **the** **river** **ice** .
哪个 它 有 磨损 在 它是 明显 上升 从 这 河 冰 .

这是它在从河冰中升起时所穿戴的。

[brɪˈloo] [sterz] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
Below **stairs** **everything** **was** **as** **she** **had** **left** **it** , **and** **yet** **a** **different**
以下 楼梯 一切 曾是 作为 她 有 左边 它 , 和 然而 一个 不同的

[ˈætməsfɪr] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
atmosphere **pervaded** **the** **place** ,
气氛 弥漫 这 地方 ,

楼下的一切都和她离开时一样，然而，那里却弥漫着一种截然不同的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtenʃ(ə)n] [left] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .
and **the** **tension** **left** **her** **throat** .
和 这 紧张 左边 她 喉 .

她喉咙里的紧张感消失了。

[ðə; ðɪ] [kʌb] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nu:z] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
The **Cub** **came** **in** **with** **the** **news** , **at** **which** **he** **seemed** **to** **think** **she** **would**
这 幼兽 来了 在 和 这 消息 , 在 哪个 他 似乎 到 思考 她 会

[rɪˈdʒɔɪs] ,
rejoice ,
麾 ,

小狼崽带着消息进来，他似乎认为她会很高兴。

[ðæt] [ˈrɑ:bərt] [sted] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:roʊ] .
that **Robert** **Stead** **was** **better** **and** **would** **be** **out** **again** **on** **the** **morrow** .
那 罗伯特 斯蒂德 曾是 更好的 和 会 是 出去 再次 在 这 明天 .

罗伯特·斯特德的情况好转，明天就能再次上场。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪkˈsprest] [ʌnˈfeɪnd] [ˈpleɪzər] ,
Her mother expressed unfeigned pleasure ,
她 母亲 表达 愜 乐趣 ,

她母亲表达了由衷的喜悦，

[ænd; ənd] [brʊk] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and Brooke was almost ashamed of the fact that she had for the
和 布鲁克 曾是 几乎 羞愧 的 这 事实 那 她 有 为了 这
[ˈmoʊmənt] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
moment forgotten that he was ill .
片刻 被遗忘的 那 他 曾是 患病的 .

布鲁克几乎为自己一时忘记他生病而感到羞愧。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
Yet she always enjoyed his visits and watched for them ,
然而 她 总是 享受 他的 访问 和 观看 为了 他们 ,
但她总是很享受他的来访，并且一直盼望着他的到来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævlɪd] [ænd; ənd] [wel] - [riːd] [mæn] , [ænd; ənd] , [wen] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd]
for he was a travelled and well - read man , and , when off his guard
为了 他 曾是 一个 旅行 和 出色地 - 读 男人 , 和 , 什么时候 离开 他的 警卫
[moʊst] [entərˈteɪnɪŋ] ,
, most entertaining ,
, 最多 娱乐 ,

因为他是一位博览群书、游历甚广的人，而且，当他卸下防备时，非常风趣幽默。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəmˈpelɪŋ] [ˈmæɡnətɪzəm] .
and not without a certain compelling magnetism .
和 不是 没有 一个 肯定 引人注目的 磁性 .

而且它还具有某种令人无法抗拒的魅力。

“ [lets] [ˈhɜːri] [ˈsʌpər] , ” [sed] [ðə; ði] [kʌb] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] .
“ Let's hurry supper , ” said the Cub , when he had brought in the milk .
“ 我们来吧 匆忙 晚餐 , ” 说 这 幼兽 , 什么时候 他 有 带来 在 这 牛奶 :
“咱们快点吃晚饭吧,”小熊端着牛奶进来后说道。

“ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][ləst] [ˈmɪlkɪŋ] [ˈles(ə)n][aɪ] [niːd] ,
“ I've had the last milking lesson I need ,
“ 我已经 有 这 最后的 挤奶 课 我 需要 ,
“我已经完成了我需要的最后一堂挤奶课。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊlɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [ɔːr] [ˈskwɜːtɪŋ] ,
and I can do it all right now without pulling too hard , or squirting ,
和 我 能 做 它 全部 正确的 现在 没有 拉 也 难的 , 或者 喷射 ,
而且我现在就能做到这一切，不用太用力拉扯，也不会喷出来。

[ɔːr] [ˈleɪmɪŋ] [maɪ] [rɪsts] .
or laming my wrists .
或者 跛行 我的 手腕 :
或者手腕受伤。

[ˈlɑːrsən] [sez] [aɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈtwenti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔːrd] [baɪ] [ˈsʌməɹ] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn]
Larsen says I'll be worth twenty a month and board by summer if I keep on
拉森 说道 患病的 是 值得 二十 一个 月 和 木板 经过 夏天 如果 我 保持 在
[ˈstedi] ,
steady ,
稳定的 ,

拉尔森说，如果我保持目前的状态，到夏天我每月就能挣20美元，还能包吃包住。

— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] !
— just as if I wouldn't !
— 只是 作为 如果 我 不会 !
——好像我不会似的！

[bʌt; bət] [aɪv] [gə:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌp] [br'saɪdz] , [ænd; ənd] [aɪv] [sʌm; səm] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə]
But I've got to keep the other end up besides , and I've some reading to
但 我已经 得到 到 保持 这 其他 结尾 向上 除了 , 和 我已经 一些 阅读 到
[du:][tu:; tə] - [naɪt] ,
do to - night ,
做 到 - 夜晚 ,

但我还得照顾好另一边，而且今晚还得看书。

[ɪf] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [[æk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
if I'm going up to the shack again in the morning .
如果 我是 去 向上 到 这 窝棚 再次 在 这 早晨 .

如果我明天早上再去小屋的话。

" ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
" Crossing the kitchen , he picked his mother up as if she had been a
" 十字路口 这 厨房 , 他 挑选 他的 母亲 向上 作为 如果 她 有 到过 一个
[ˈfeðər] ,
feather ,
羽毛 ,

“他穿过厨房，一把抱起母亲，就像抱起一根羽毛一样。”

[ænd; ənd][ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] , [-]
and whirling her about , [213]
和 旋转 她 关于 , [-]

并把她转了个圈[213]

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [kɪs] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [æt; ət]
gave her a hearty kiss that sent a glow to her heart and cheeks at
给予 她 一个 爽朗 吻 那 发送 一个 辉光 到 她 心 和 脸颊 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

他给了她一个热烈的吻，让她的心和脸颊同时泛起了红晕。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɜ:r; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] , [wer] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡld]
before he seated her , like a small child , on the table edge , where she struggled
前 他 坐着 她 , 喜欢 一个 小的 孩子 , 在 这 桌子 边缘 , 在哪里 她 挣扎
,
.
,

他像对待小孩子一样，把她放在桌边，她挣扎着想，然后才把她扶起来坐下。

[læft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'blaɪmli] ['hæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rʌf] [kə'res] .
laughed , and was sublimely happy at his rough caress .
笑了 , 和 曾是 极致地 快乐的 在 他的 粗糙的 抚摸 .

她笑了，并因他粗暴的爱抚而感到无比幸福。

[ðen] , ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəl] [mu:d] , [hi:; hi] [baʊnst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [ru:m]
Then , further to carry out his genial mood , he bounced into his father's room
然后 , 更远 到 携带 出去 他的 和蔼可亲 情绪 , 他 弹跳 进入 他的 父亲的 房间
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后，为了进一步延续他愉悦的心情，他蹦蹦跳跳地进了父亲的房间，

['wi:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
wheeling him to the kitchen , pushed the chair close to the table ,
惠灵 他 到 这 厨房 , 推动 这 椅子 关闭 到 这 桌子 ,
把他推到厨房，把椅子推到桌子旁边，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɔ:l] [sʌpt] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
and thus they all supped together , a circumstance that had seemed impossible
和 因此 他们 全部 喝 一起 , 一个 环境 那 有 似乎 不可能的
[ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈpeks] [ˈprez(ə)ns] .
in Mrs . Peck's presence .
在 太太 . 佩克的 在场 .

于是，他们一起吃了晚饭，这在佩克太太面前是根本不可能的。

[ˈæftər][ˈædəm] ['lɔ:tn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ðə; ði] [kʌb] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:zuəl] ,
After Adam Lawton had gone to bed , the Cub helping him as usual ,
后 亚当 劳顿 有 已消失 到 床 , 这 幼兽 帮助 他 作为 通常 ,
[ˈædəm] [ˈlɔ:tn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ðə; ði] [kʌb] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:zuəl] ,
亚当·劳顿上床睡觉后，小熊像往常一样帮他照看孩子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['setld] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
the boy settled himself by the bright lamp in the kitchen with his books ,
这 男生 定居 他自己 经过 这 明亮的 灯 在 这 厨房 和 他的 图书 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] ['setld] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
男孩在厨房明亮的台灯旁坐了下来，手里拿着书。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . ['lɔ:tn] [ænd; ənd] [brʊk] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
while Mrs . Lawton and Brooke sat by the firelight in the library , talking quietly .
尽管 太太 . 劳顿 和 布鲁克 卫星 经过 这 火光 在 这 图书馆 , 说 悄悄 .
[waɪl] [ˈmɪsɪz] . ['lɔ:tn] [ænd; ənd] [brʊk] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
劳顿太太和布鲁克坐在图书馆的炉火旁，轻声交谈着。

[brʊk] , [hʌntʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] , [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ni:] ,
Brooke , hunched on the rug , leaned her head back against her mother's knee ,
布鲁克 , 弓着背 在 这 小地毯 , 倾斜 她 头 后退 反对 她 母亲的 膝盖 ,
[brʊk] , [hʌntʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] , [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ni:] ,
布鲁克弓着身子坐在地毯上，头靠在妈妈的膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
and yielded to the soothing touch of gentle fingers upon her eyes and
和 产生 到 这 舒缓 触碰 的 温和的 手指 之上 她 眼睛 和
[braʊ] .
brow .
眉头 .
[ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
她放松下来，享受着温柔的手指轻抚她的眼睛和额头的感觉。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈtætərz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [graʊl] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə]
Presently Tatters began to growl deeply and give what they had learned to
目前 破烂不堪 开始 到 咆哮 深 和 给 什么 他们 有 学习 到
[ˈprez(ə)ntli] [ˈtætərz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [graʊl] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə]
[ˈdeɪɡneɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l][bɑ:rk] ,
designate as his animal bark ,
指定 作为 他的 动物 吠 ,
[ˈprez(ə)ntli] [ˈtætərz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [graʊl] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə]
这时，塔特斯开始低沉地咆哮，发出他们后来称之为动物吠叫的声音。

[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈkwa:ləti][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
quite different in quality from that with which he announced the approach of
相当 不同的 在 质量 从 那 和 哪个 他 宣布 这 方法 的
[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈkwa:ləti][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
[mæn] .
man .
男人 .
[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈkwa:ləti][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
与他宣告人类到来时所用的物质品质截然不同。

[prəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Pam , of course , joined him , springing from the cushioned chair in which she
帕姆 , 的 课程 , 加入 他 , 弹簧 从 这 缓冲 椅子 在 哪个 她
[prəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
[slept] .
slept .
睡着了 .
[prəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
当然，帕姆也加入了她，从她睡觉的软垫椅子上跳了起来。

[ðə; ði] [kʌb] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lɪsnd] — ['kækəlz] [ʌv; əv][ə'la:rm][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ]
The Cub went to the door and listened — cackles of alarm were coming
这 幼兽 去 到 这 门 和 听着 — 咯咯笑 的 警报 是 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
from the chicken house .
从 这 鸡 房子 .

小熊走到门口侧耳倾听——鸡舍里传来惊恐的咯咯声。

" [ɪts] [ðə; ði] ['wi:zl] [ɔ:r] [mɪŋk] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [praʊld] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi]
" It's the weasel or mink , or whatever it was that prowled last night , " he
" 它是 这 黄鼠狼 或者 貂 , 或者 任何 它 曾是 那 潜行 最后的 夜晚 , " 他
[rɪ'pɔ:rtɪd] .
reported .
据报道 .
"那是只鼬鼠、水貂, 或者不管是什么动物, 昨晚在那里出没,"他报告说。

" [aɪl] [goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [si:] , [-]
" I'll go out and see , [214]
" 患病的 去 出去 和 看 , [-]

“我出去看看, [214]

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [sted] [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][ɔ:l] [naɪt] , [ðeɪ] [nɔ:] [aʊt]
because Stead says that sometimes , if you leave them all night , they gnaw out
因为 斯蒂德 说道 那 有时 , 如果 你 离开 他们 全部 夜晚 , 他们 啃 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
of the trap .
的 这 陷阱 .

因为斯蒂德说, 有时候, 如果你把它们留在那里一整夜, 它们就会咬破陷阱逃出来。

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:] , [sɪs] ? ['hɜ:ri] [ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [keɪp] .
Don't you want to come too , Sis ? Hurry up , then , and get your cape .
不 你 想 到 来 也 , 妹妹 ? 匆忙 向上 , 然后 , 和 得到 你的 岬 .

姐姐, 你不想一起来吗? 那就快点, 去拿你的披风吧。

[noʊ] , [dəʊnt][let][ðə; ði][dɔ:gz] [aʊt] , [ðeɪl] [get] [pɪntʃt] [ɪn][ðə; ði][træp] , [ɔ:r] [tʃu:] [ðə; ði] [bi:st] [ʌp] ,
No , don't let the dogs out , they'll get pinched in the trap , or chew the beast up ,
不 , 不 让 这 狗 出去 , 他们会 得到 捏 在这 陷阱 , 或者 嚼 这 兽 向上 ,
不, 别放狗出去, 它们会被夹在陷阱里, 或者把野兽咬死。

['meɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hoʊl] .
maybe , and I want to keep him whole .
或许 , 和 我 想 到 保持 他 所有的 .

也许吧, 我想让他保持完整。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [braɪt] ['ɪnʌf] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði]['læntərn] ,
I guess the moon is bright enough , we will not need the lantern ,
我 猜测 这 月亮 是 明亮的 足够的 , 我们 将要 不是 需要 这 灯笼 ,
我想月光足够亮了, 我们不需要提灯了。

" [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,
" and seizing a stout stick ,
" 和 抓住 一个 肥硕 戳 ,

“然后抓起一根粗棍子,

[ðə; ði] [kʌb] ['tɪp,təʊd] ['kerfəli] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
the Cub tiptoed carefully out to make as little noise as possible ,
这 幼兽 踮着脚尖 小心 出去 到 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 ,
小家伙蹑手蹑脚地走了出去, 尽量不发出任何声音。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [jet] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [tu:; tə][waɪld] ['ænɪmlz] [sent] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] **not having yet learned that to wild animals scent serves as a warning even more**
不是 拥有 然而 学习 那 到 荒野 动物 香味 服务 作为 一个 警告 甚至 更多的
[ðæn; ðən] [saʊnd] .
than sound .
比 声音 :

他们还不知道，对于野生动物来说，气味比声音更能起到警告作用。

[brʊk] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] **Brooke , however , preferred to take the lantern , and lighting it , she quickly**
布鲁克 , 然而 , 首选 到 拿 这 灯笼 , 和 灯光 它 , 她 迅速地
[ˈfɑ:lʊd] .
followed .
随后 :

然而，布鲁克更喜欢拿起灯笼，点燃后，她迅速跟了上去。

[ðə; ði] [kʌb] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][træps] .
The Cub examined his traps .
这 幼兽 检查 他的 陷阱 :

小狼检查了他的陷阱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'tʌt[t] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [nelt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊ] [ʌv; əv] [træks] [ɪn] **They were untouched , but as he knelt he saw a straight row of tracks in**
他们 是 未受触碰 , 但 作为 他 跪下 他 锯 一个 直的 排 的 轨道 在
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

它们完好无损，但他跪下来后看到雪地上有一排笔直脚印。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] ['wi:zl] [ɔ:r] [mɪŋk] .
that were too large to belong to either weasel or mink .
那 是 也 大的 到 属于 到 任何一个 黄鼠狼 或者 貂 :

体型太大，不可能是鼬或貂的。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ði:z] , [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:stɪŋ] [haʊs] .
Following these , they led him around to the roosting house .
下列的 这些 , 他们 引领 他 大约 到 这 栖息 房子 :

然后，他们把他带到了栖息的房屋。

[ðer; ðər] , [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][jɑ:rd] ,
There , between it and the open yard ,
那里 , 之间 它 和 这 打开 院子 ,

在那里，在它和开阔的院子之间，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:g] [kraʊt[t] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
something that appeared to be a small dog crouched in the corner .
某物 那 出现 到 是 一个 小的 狗 蹲着 在 这 角落 :

角落里蹲着一个看起来像小狗的东西。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃʊn] ['braɪtli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
The moon shone brightly between the buildings ,
这 月亮 闪耀 明亮地 之间 这 建筑物 ,

月光皎洁地照耀着楼宇之间。

[ænd; ənd] ['evri] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bi:st] [stʊd] [aʊt][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
and every hair of the little beast stood out as clearly as by electric light .
和 每一个 头发 的 这 小的 兽 站立 出去 作为 清楚地 作为 经过 电的 光 :

这只小动物的每一根毛发都像在电灯下一样清晰可见。

“ [ɪts] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [fɑ:ks] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kʌb] , [tu:; tə] [brʊk] .
“ **It's a half - grown fox ,** ” **whispered the Cub , to Brooke** .
“ 它是 一个 一半 - 生长 狐狸 , ” 低声说道 这 幼兽 , 到 布鲁克 :

“这是一只半大的狐狸，”小狐狸低声对布鲁克说。

“ [gʊd] [wɜ:rk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kɪl] [aɪ ˈti:] ; [ˈðerəl] [bi:; bi][wʌn] [les] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [faʊlz] .
“ **Good work if I can only kill it ; there'll be one less to kill the fowls .**
“ 好的 工作 如果 我 能 仅有的 杀 它 ; 将会 是 一 较少的 到 杀 这 家禽 :
“如果我能把它杀了，那就太好了；这样就少了一个人来杀家禽。”

[lʊk] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [dɑ:dʒ] [pæst][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [sɪs] ,
Look out that it doesn't dodge past you there , Sis ,
看 出去 那 它 不 躲闪 过去的 你 那里 , 妹妹 ,
姐姐，小心别让它从你身边溜过去。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tʊ:rd] [aɪ ˈti:] , [klʌb] [reɪzɪd] .
“ **and the Cub was going toward it , club raised .**
“ 和 这 幼兽 曾是 去 朝向 它 , 俱乐部 提高 :
而小熊队队员则举着球棒朝它走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɑ:ks] [ˈnevər] [stɜ:rd] . [-]
But the little fox never stirred . [215]
但 这 小的 狐狸 绝不 搅拌 : [-]
但小狐狸一动不动。[215]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [li:n] [saɪdz] .
They could only tell that it was alive by the heaving of its lean sides .
他们 可以 仅有的 告诉 那 它 曾是 活 经过 这 起伏 的 它是 倾斜 侧面 :
他们只能通过它瘦削的侧身起伏来判断它还活着。

“ [stɑ:p] ! “ [sed] [brʊk] , [ˈhɔ:rsli] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [diˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [tʌtʃ] [ɑ:n]
“ **Stop ! “ said Brooke , hoarsely , laying a detaining and no very gentle touch on**
“ 停止 ! “ 说 布鲁克 , 沙哑地 , 躺下 一个 拘留 和 不 非常 温和的 触碰 在
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ɑ:rm] .
her brother's arm .
她 兄弟 手臂 :
“住手！”布鲁克沙哑地说，用力地、毫不温柔地碰了碰她哥哥的胳膊。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈti:] [kɪld] .
“ **I won't have it killed .**
“ 我 惯于 有 它 被杀 :
“我不会让它死掉。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈstɑ:rɪŋ] , [laɪk] [ðoʊz] [kweɪlz][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
I believe that it is starving , like those quails I saw this morning , only they could
我 相信 那 它 是 饥饿 , 喜欢 那些 鹌鹑 我 锯 这 早晨 , 仅有的 他们 可以
[mu:v] ,
move ,
移动 ,
我相信它正在挨饿，就像我今天早上看到的那些鹌鹑一样，只是它们还能动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɑ:ks][ɪz] [tu:] [wi:k] .
and this fox is too weak .
和 这 狐狸 是 也 虚弱的 :
这只狐狸太弱了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [fi:d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:][lɪv; laɪv] .
I'm going to take it in the barn and feed it , and make it live .
我是 去 到 拿 它 在 这 谷仓 和 喂养 它 , 和 制作 它 居住 :
我要把它带到谷仓里喂它，让它活下去。

[get] [em ˈi:] [sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [mi:t] . “
Get me some milk , and eggs , and meat . “
得到 我 一些 牛奶 , 和 鸡蛋 , 和 肉 : “
给我弄些牛奶、鸡蛋和肉。

“ [jʊə(r)] [ˈkreɪzɪ] , [sɪs] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fɑːks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bæd] [θɪŋz] .
“ **You’re crazy , Sis ; it is only a fox , and they’re bad things .**
“ 你是 疯狂的 , 妹妹 ; 它 是 仅有的 一个 狐狸 , 和 它们是 坏的 事物 .
“ 姐姐, 你疯了 ; 它只是一只狐狸, 狐狸是坏东西。”

[ˈɪtɪ] [baɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] ,
It’ll bite you and make no end of a row ,
它将 咬 你 和 制作 不 结尾 的 一个 排 ,
它会反噬你, 而且会引发没完没了的争吵。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [stɑːpt] [ɔːl]
“ **but as he glanced at her face he saw something there that stopped all**
“ 但 作为 他 瞥了一眼 在 她 脸 他 锯 某物 那里 那 停止 全部
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,
但当他瞥见她的脸时, 他看到了某种东西, 这让他停止了所有的争论。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
and he hastened to obey .
和 他 加快 到 服从 .
他赶紧遵命行事。

[ðen] [brʊk] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlæntərn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] .
Then Brooke , placing the lantern on the ground , drew nearer to the little beast .
然后 布鲁克 , 放置 这 灯笼 在 这 地面 , 画 更近 到 这 小的 兽 .
然后, 布鲁克把灯笼放在地上, 走近了这只小动物。

[jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrvɪŋ] .
Yes , he was starving .
是的 , 他 曾是 饥饿 .
是的, 他当时饿坏了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [fed] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs]
He tried to stand and toppled over against the shed ; he was powerless
他 尝试 到 站立 和 倾覆 超过 反对 这 棚 ; 他 曾是 无力
[ænd; ənd] [æt; ət] [beɪ] .
and at bay .
和 在 湾 .
他试图站起来, 却撞到棚子上摔倒了 ; 他无能为力, 束手无策。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪnˈtɜːrprəˈtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌv; əv] [ðæt]
Fixing her eyes on his , she read his feelings interpreted by her own of that
定影 她 眼睛 在 他的 , 她 读 他的 情怀 翻译 经过 她 自己的 的 那
[ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] ,
very afternoon ,
非常 下午 ,
她凝视着他, 将他心中的感受与自己当天下午的感受交织在一起。

[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
and kneeling there in the snow , she understood him .
和 跪着 那里 在 这 雪 , 她 理解 他 .
她跪在雪地里, 理解了他。

[ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [weɪv] [swept] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .
A vital wave swept over her .
一个 必不可少的 海浪 扫荡 超过 她 .
一股强大的力量席卷了她。

[ˈhæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlæntərn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
Hanging the lantern on her arm ,
绞刑 这 灯笼 在 她 手臂 ,
她把灯笼挂在手臂上,

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [keɪp] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] ,
she slipped the cape from off her shoulders with a swift movement ,
她滑倒了这岬从离开她肩膀和一个迅速移动,
她动作迅速地将披风从肩上脱了下来。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][faːks][wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] , [ˈræpɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] .
and covered the fox with it , wrapping him completely .
和涵盖这狐狸和它 , 包装他完全地 .
然后把那东西盖在狐狸身上, 把它完全包裹起来。

[ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈweɪti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] -
Then , lifting him in her arms , for he was less weighty than a well -
然后 , 举重他在她武器 , 为了他曾是较少的重比一个出色地 -
[fed] [kæt] ,
fed cat ,
美联储猫 ,
然后, 她把他抱了起来, 因为他比一只吃饱的猫还轻。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] ,
she carried the bundle to the barn , and slipping the latch ,
她携带这捆到这谷仓 , 和滑倒这门锁 ,
她抱着包裹来到谷仓, 然后打开了门闩。

[leɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] , [-]
laid the poor little beast on the haymow , [216]
铺设这贫穷的小兽在这干草 , [-]
把这只可怜的小动物放在干草堆上, [216]

[ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l][snæp][ænd; ənd][snaːrɪ][ɔːr] [tuː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪts][ˈoʊnli][ˈprəʊtests] .
a futile snap and snarl or two having been its only protests .
一个徒劳折断和咆哮或者二拥有到过它是仅有的抗议活动 .
它唯一的抗议就是徒劳地咬了一口, 咆哮了一两声。

[wen] [ðə; ði] [kʌb] [rɪˈtʊːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] ,
When the Cub returned with the various articles of food ,
什么时候这幼兽返回和这各种各样的文章的食物 ,
当幼狮带着各种食物回来时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [per] [ˈfeɪsɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [naːt][ə; eɪ][jɑːrd][əˈpɑːrt] ,
he was astonished to see the pair facing each other , not a yard apart ,
他曾是惊讶到看这一对面向每个其他 , 不是一个院子除 ,
他惊讶地看到两人面对面站着, 相距不到一码。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ˈfedɪŋ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] .
with the lantern hanging from a beam shedding light upon the strange scene .
和这灯笼绞刑从一个光束脱落光之上这奇怪的场景 .
一盏灯笼悬挂在横梁上, 照亮了这奇异的景象。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][faːks] [wʊd] [naːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fuːd] ,
While the Cub was near the fox would not touch the food ,
尽管这幼兽曾是靠近这狐狸会不是触碰这食物 ,
小狐狸在附近时, 它却一口也不碰食物。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hɪd][frʌm; frəm][ɪts] [saɪt] ,
but when he hid from its sight ,
但什么时候他隐藏从它是视线 ,
但当他躲开它的视线时,

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm][,aɪˈtiː] [læpt] [ðə; ði] [eg] [ðæt] [brʊk] [broʊk] [ænd; ənd][pʊt] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] ,
after a time it lapped the egg that Brooke broke and put before it ,
后一个时间它圈速这蛋那布鲁克打破和放前它 ,
过了一会儿, 它舔舐了布鲁克打破放在它面前的鸡蛋。

[æz; əz][ə; eɪ][dɒːg] [wɒd] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][mɪlk] ; [ðen] , [sti] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌntɪd] [lʊk] ,
as a dog would , and presently the milk ; then , still wearing the hunted look ,
作为 一个 狗 会 , 和 目前 这 牛奶 ; 然后 , 仍然 穿着 这 猎杀 看 ,
像狗一样, 过了一会儿, 牛奶就来了; 然后, 仍然带着那种被追赶的神情,

[ˈsetld] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][heɪ] [ler] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
settled deeper into the hay lair where she had placed it , panting and with
定居 更深 进入 这 干草 巢穴 在哪里 她 有 放置 它 , 喘息 和 和
[lɒlɪŋ] [tʌŋ] .
lolling tongue .
懒散 舌头 .

她把东西更深地埋进了自己放置的干草窝里, 气喘吁吁, 舌头耷拉着。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn] [piːs] ; [ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] , [ˈædəm] ,
“ **We will go away now and leave it in peace ; only promise me , Adam ,**
“ 我们 将要 去 离开 现在 和 离开 它 在 和平 ; 仅有的 承诺 我 , 亚当 ,
“我们现在就离开, 让它恢复平静; 亚当, 你只要答应我.....”

[ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː] [grəʊz] [strɔːŋ] [aɪ ˈtiː][æɫ; ʃəl][rʌn] [friː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][æɫ; ʃəl] [kɪl] [aɪ ˈtiː] ;
that when it grows strong it shall run free , and no one shall kill it ;
那 什么时候 它 生长 强的 它 将 跑步 自由的, 和 不 一 将 杀 它 ;
等它长大强壮后, 就能自由奔跑, 没有人能杀死它;

[rɪˈmembər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [gest] .
remember , it is my guest .
记住 , 它 是 我的 客人 .
记住, 这是我的客人。

“ [ˈædəm] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Adam promised , and hastily securing the latch , they went back to the house .**
“ 亚当 承诺 , 和 草草 确保 这 门锁 , 他们 去 后退 到 这 房子 .
“亚当答应了, 然后匆匆关上门锁, 他们就回屋了。”

[ðə; ði] [kʌb] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] ,
The Cub went to the library to tell his mother of the adventure ,
这 幼兽 去 到 这 图书馆 到 告诉 他的 母亲 的 这 冒险 ,
小熊去图书馆把冒险经历告诉了妈妈。

[bʌt; bət] [brʊk] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
but Brooke lingered in the kitchen .
但 布鲁克 徘徊不去 在 这 厨房 .
但布鲁克却在厨房里逗留了很久。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , [ðə; ði] [kʌb] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
A half - hour passed , and hearing no sound , the Cub went to the door .
一个 一半 - 小时 通过了 , 和 听力 不 声音 , 这 幼兽 去 到 这 门 .
半小时过去了, 没有听到任何声音, 小狼崽便走到门口。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈsɔːftli] , [hiː; hi] [ˈbekənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
Returning softly , he beckoned his mother to follow ,
返回 轻轻 , 他 招手 他的 母亲 到 跟随 ,
他轻声回过头来, 示意母亲跟上。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and together they stood in the shadow of the doorway , looking into the room .
和 一起 他们 站立 在 这 阴影 的 这 门口 , 寻找 进入 这 房间 .
他们一起站在门口的阴影里, 望着房间。

[tuː] [læmps] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ˈelf] , [ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [əˈbliːk] [laɪt] ;
Two lamps stood side by side on the mantel - shelf , casting an oblique light ;
二 灯 站立 边 经过 边 在 这 壁炉架 - 架子 , 铸件 一个 斜 光 ;
两盏灯并排摆放在壁炉架上, 投射出斜射的光线;

[br'loʊ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [stʊd] [brʊk] , ['pælət] [ɪn][hænd] ,
below and at one side of the fireplace stood Brooke , palette in hand ,
以下 和 在 一 边 的 这 壁炉 站立 布鲁克 , 调色板 在 手 ,
布鲁克站在壁炉下方的一侧, 手里拿着调色板。

[ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] [br'fɔːr] [hɜːr; hər] ; ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts][ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
a straight - backed chair before her ; resting on its arms , as if it were
一个 直的 - 支持的 椅子 前 她 ; 休息 在 它是 武器 , 作为 如果 它 是
[æn; ən]['iːz(ə)l] ,
an easel ,
一个 画架 ,
她面前摆着一把直背椅; 椅子靠在扶手上, 就像一个画架。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːblɔːŋ] [bred] - [bɔːrd] , [-]
was the great oblong bread - board , [217]
曾是 这 伟大的 长方形 面包 - 木板 , [-]
是一块巨大的长方形面包板[217]

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ræpɪd] [stroʊks] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and on this the girl was painting , with broad rapid strokes , the head of
和 在 这 这 女孩 曾是 绘画 , 和 广阔 迅速的 笔画 , 这 头 的
[ə; eɪ][fɑːks] .
a fox .
一个 狐狸 :
女孩在这块纸上用宽阔而快速的笔触画了一只狐狸的头。

[hɜːr; hər] [kloʊk] [stɪl] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fəʊldəz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɡləʊd] ;
Her cloak still hung from her shoulders , her cheeks glowed ;
她 披风 仍然 悬挂 从 她 肩膀 , 她 脸颊 发光 ;
她的斗篷还挂在肩上, 双颊泛着红晕;

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæf] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
her eyes they could not see until she half turned her head for a moment
她 眼睛 他们 可以 不是 看 直到 她 一半 转向 她 头 为了 一个 片刻
[æz; əz] [ɪf] ['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [streɪd] ['meməri] ,
as if following a strayed memory ,
作为 如果 下列的 一个 迷路了 记忆 ,
他们看不见她的眼睛, 直到她半转过头, 仿佛追寻着某个遥远的记忆。

[ðen] [ðeɪ] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][ɪnspə'reɪ](ə)n] .
then they noticed a strange light in them as of inspiration .
然后 他们 注意到 一个 奇怪的 光 在 他们 作为 的 灵感 .
然后他们注意到自己身上闪过一道奇异的光芒, 仿佛受到了灵感的启发。

['kwaiətli] [ðeɪ] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Quietly they crept back into the dark and waited .
悄悄 他们 悄悄地爬 后退 进入 这 黑暗的 和 等待 .
他们悄悄地溜回黑暗中, 静静等待。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] ; [stɪl] [brʊk] [kept] [æt; ət][wɜːrk] .
An hour passed ; still Brooke kept at work .
一个 小时 通过了 ; 仍然 布鲁克 保留 在 工作 :
一个小时过去了, 布鲁克仍在工作。

[ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃer] [muːv] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
Another thirty minutes and they heard the chair move and again they went to
其他 三十 分钟 和 他们 听到 这 椅子 移动 和 再次 他们 去 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 :
又过了三十分钟, 他们听到椅子移动的声音, 于是再次走到门口。

[brʊk] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈiːz(ə)] , [hɜːr; həɹ][hændz][brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [ˈlʊkɪŋ]
Brooke stood back from the improvised easel , her hands behind her , looking
布鲁克 站立 后退 从 这 即兴发挥 画架 , 她 双手 在后面 她 , 寻找
[æɪt; ət][hɜːr; həɹ][wɜːrk] .
at her work .
在 她 工作 .

布鲁克站在临时搭建的画架前，双手背在身后，看着自己的作品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [geɪzd] [bæk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɑːks] , [ˈrʌfli] [dʌn] ,
From the board gazed back the head of the little fox , roughly done ,
从 这 木板 凝视 后退 这 头 的 这 小的 狐狸 , 大致 完毕 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ɪts] [aɪz] [æɪt; ət][wʌns] [ˈhʌntɪd] , [dɪˈfaɪənt] , [ænd; ænd] [ˈpliːdɪŋ] , — [nɑːt]
but with the look in its eyes at once hunted , defiant , and pleading , — not
但 和 这 看 在 它是 眼睛 在 一次 猎杀 , 桀骜不驯 , 和 恳求 , — 不是
[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] ,
an image ,
一个 图像 ,

但它眼神中既有被追捕的神情，又有反抗的神情，还有恳求的神情——这不是一幅图像，
[ə; eɪ] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋ] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbriːðɪŋ] .
a created thing , living and breathing .
一个 创建 事物 , 活的 和 呼吸 .
[ə; eɪ] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋ] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbriːðɪŋ] .
一个被创造出来的、有生命、有呼吸的事物。

[θruː] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ænd][ɪts] [ˈkɪnʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [brʊk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
Through suffering and its kinship had come the revelation to Brooke that if she
通过 痛苦 和 它是 亲属关系 有 来 这 启示 到 布鲁克 那 如果 她
[wɪld] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˈæniːmlz] ,
willed she might be the painter of animals ,
意志 她 可能 是 这 画家 的 动物 ,

通过苦难及其带来的共鸣，布鲁克顿悟到，如果她愿意，她可以成为一名动物画家。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈgen] , [lɜːˈents] - [wɜːrdz] [ˈsəʊndɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɜː] .
and as she looked again , Lorenz ' words sounded in her ears .
和 作为 她 看起来 再次 , 洛伦兹 - 字 听起来 在 她 耳朵 .
[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈgen] , [lɜːˈents] - [wɜːrdz] [ˈsəʊndɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɜː] .
当她再次看向前方时，洛伦兹的话语在她耳边回响。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ænd; ænd] [ˈsʌfəd] , [ænd; ænd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
She had felt and suffered , and had seen her vision in the eyes of
她 有 毛毡 和 遭受 , 和 有 已见 她 想象 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [biːst] .
the hunted beast .
这 猎杀 兽 .

她感受过痛苦，也从被猎杀的野兽的眼中看到了自己的景象。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [stʊd] , [ænd; ænd] [naʊ] , [kruːd] [æz; əz]
She had interpreted it , she felt for what it stood , and now , crude as
她 有 翻译 它 , 她 毛毡 为了 什么 它 站立 , 和 现在 , 原油 作为
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪbər] ,
was the labor ,
曾是 这 劳动 ,

她已经解读过它，她感受到了它所代表的意义，而现在，尽管劳动成果粗糙不堪，

[aɪ ˈtiː] [lɪvd] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [brʌʃ] .
it lived under her brush .
它 居住地 在下面 她 刷子 .
[aɪ ˈtiː] [lɪvd] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [brʌʃ] .
它就住在她的画笔下。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
She had awakened , but the strength of the vital touch was his ,
她 有 觉醒 , 但 这 力量 的 这 必不可少的 触碰 曾是 他的 ,
她醒了过来, 但那充满生命力的触碰却属于他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
and he could not know it .
和 他 可以 不是 知道 它 :
他不可能知道。

[ˈniːlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈraɪn] , [nɑːt][tuː; tə]
Kneeling before the chair with clasped hands , as if at some shrine , not to
跪着 前 这 椅子 和 紧握 双手 , 作为 如果 在 一些 神社 , 不是 到
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
the picture ,
这 图片 ,
他跪在椅子前, 双手合十, 仿佛在某个神龛前, 而不是在对着画像。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] , [brʊk] [tʊk] [nuː] [ˈkɜːrɪdʒ] . [-]
but to what it stood for , Brooke took new courage . [218]
但 到 什么 它 站立 为了 , 布鲁克 采取 新的 勇气 : [-]
但对于它所代表的意义, 布鲁克鼓起了新的勇气。 [218]

[brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ˈædəm][hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Before his mother could restrain Adam he had dashed across the kitchen ,
前 他的 母亲 可以 抑制 亚当 他 有 虚线 穿过 这 厨房 ,
还没等他母亲拦住亚当, 他就已经冲过了厨房。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['ʃəʊldəz] .
and stood a moment with his hands resting on his sister's shoulders .
和 站立 一个 片刻 和 他的 双手 休息 在 他的 姐妹 肩膀 :
他双手搭在妹妹的肩膀上, 站了一会儿。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ˈwɔːrɪŋ] , [hiː; hi] [tɪpt] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv]
Then , without warning , he tipped back her head and gave her a kiss of
然后 , 没有 警告 , 他 倾斜 后退 她 头 和 给予 她 一个 吻 的
[ˈdʒenjuɪn] [ˈbɔɪɪʃ] [ɪn'θuːzɪæzəm] ,
genuine boyish enthusiasm ,
真的 男孩气 热情 ,
然后, 毫无预兆地, 他抬起她的下巴, 给了她一个充满男孩般真挚热情的吻。

['kraɪɪŋ] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ɔːl] [raɪt] , [sɪs] .
crying , " That's a living picture all right , Sis .
哭泣 , " 那就是 一个 活的 图片 全部 正确的 , 妹妹 :
哭着说: “这真是一幅生动的画面, 姐姐。”

[lʊk] [aʊt] [aɪ 'tiː][dəʊnt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Look out it don't get away from you .
看 出去 它 不 得到 离开 从 你 :
小心别让它跑了。

[aɪ][bet] [juːv] [strʌk] [jʊr; jər] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] . " [-]
I bet you've struck your luck this time . " [219]
我 赌注 你已经 击 你的 运气 这 时间 : " [-]
我敢打赌你这次运气真好。”[219]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑːr'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

[æʔ; ət][ðə; ði] [sain] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks]

AT THE SIGN OF THE FOX
在 这 符号 的 这 狐狸

狐狸的标志

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kʌb] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

In the morning the Cub hastened to the barn .
在 这 早晨 这 幼兽 加快 到 这 谷仓 .

早上，小熊匆匆赶往谷仓。

[i:ðər] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [lætʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

Either the old - fashioned latch had sprung up , or some one had been there
任何一个 这 老的 - 造型 门锁 有 弹簧 向上 , 或者 一些 一 有 到过 那里
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

要么是老式门闩弹开了，要么是有人在他之前来过这里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑ:ks] , ['hævɪŋ] ['i:tɪŋ] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [geɪnd]

for the little fox , having eaten every scrap of food , and thereby gained
为了 这 小的 狐狸 , 拥有 吃 每一个 废料 的 食物 , 和 从而 获得
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

小狐狸吃光了所有食物残渣，因此变得强壮起来。

[hæd; həd] [gɔ:n] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fu:t'prints] ,

had gone his way , which , according to the string of footprints ,
有 已消失 他的 方式 , 哪个 , 根据 到 这 细绳 的 脚印 ,

他走了他走的路，根据那串脚印判断，

[wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['hemlɔ:k] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑ:rm] .

was up in the rock and hemlock country behind the farm .
曾是 向上 在 这 岩石 和 铁杉 国家 在后面 这 农场 .

当时我在农场后面的岩石和铁杉林地带。

[jet] ['æftər] ['sʌpər] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Yet after supper on that night , and all the others that came before the spring
然而 后 晚餐 在 那 夜晚 , 和 全部 这 其他的 那 来了 前 这 春天
['θɔ:ɪŋ] ,
thawing ,
解冻 ,

然而，在那晚的晚餐之后，以及春季融雪之前的所有晚餐之后，

[ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['fɪgjər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][skræps]

a woman's figure , wearing a cape under which was concealed a dish of scraps
一个 女性的 数字 , 穿着 一个 岬 在下面 哪个 曾是 暗 一个 盘子 的 碎屑
[əʊt'wɪtɪŋ] ['tætərz] ,
outwitting Tatters ,
智胜 破烂不堪 ,

一个女人的身影，披着斗篷，斗篷下藏着一盘碎屑，智胜了塔特斯。

[slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rn] ,

slipped from the pantry door , and going around the barn ,
滑倒了 从 这 食品储藏室 门 , 和 去 大约 这 谷仓 ,

从食品储藏室门溜了出来，绕着谷仓走了一圈，

[ˈhɔːltɪd] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [set][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhemləːk] , [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **halted at a flat rock set in a group of hemlocks , presently returning with the**
停止 在 一个 平坦的 岩石 放 在 一个 团体 的 铁杉 , 目前 返回 和 这
[ˈempti] [ˈplætər] , **empty platter** ,
空的 拼盘 ,

在一片铁杉树丛中的一块平坦岩石旁停了下来，随后端着空盘子返回。

[hɜːr; hær] [feɪs] [ˈwerɪŋ] [æz; əz] [ræpt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpaɪəs] [ˈwʊmən] **her face wearing as rapt an expression as that of some pious woman**
她 脸 穿着 作为 欣喜若狂 一个 表达 作为 那 的 一些 虔诚的 女士
[ʌv; əv][oʊld] [ˈkæriɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ˈhɜːrɪt] [ɔːr] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] . **of old carrying food to the haunts of hermit or saint of the pillar .**
的 老的 携带 食物 到 这 闹鬼的地方 的 隐士 或者 圣 的 这 支柱 .

她脸上带着一种虔诚的神情，就像古代某个虔诚的妇女带着食物去拜访隐士或柱子上的圣人一样。

[ˈfebruəri] , [æz; əz] [ɪf] [sɪk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdrɪri] [self] , [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [əˈwei] [bɪˈfɔːr] [ˈmɑːrtʃɪz] [ˈvɪɡər] , **February , as if sick of its dreary self , suddenly fell away before March's vigour ,**
二月 , 作为 如果生病的 的 它是 凄凉 自己 , 突然 跌倒 离开 前 三月的 活力 ,
二月仿佛厌倦了自身的沉闷，在三月的活力面前突然消逝了。

[ænd; ənd][ɪts][fɜːrst] [ˈɡʌsti] [muːd] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] [bɪˈfɔːr] [brʊk] [ænd; ənd][ˈædəm] [ˈriːələɪzd] **and its first gusty mood had softened before Brooke and Adam realized**
和 它是第一的 阵风 情绪 有 软化 前 布鲁克 和 亚当 已实现
[ðəmˈselvz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][soʊl] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [-] **themselves at least the sole guardians of their parents and [220]**
他们自己 在 至少 这 唯一 守护者 的 他们的 父母 和 [-]

而它最初的狂风怒吼在布鲁克和亚当意识到自己至少是父母唯一的监护人之前就已经缓和了[220]

[ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ; [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈteɪld] , **the homestead ; yet in spite of this and the work it entailed ,**
这 家园 ; 然而 在 尽管如此 的 这 和 这 工作 它 包含 ,
家园；然而尽管如此，尽管需要付出诸多努力，

[ðə; ði] [kʌb] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sted] **the Cub managed to spend at least a couple of hours a day with Stead**
这 幼兽 管理 到 花费 在 至少 一个 夫妻 的 小时 一个 天 和 斯蒂德
[æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɑːn] [ˈwɪndi] [hɪl] , **at the lodge on Windy Hill ,**
在 这 小屋 在 风 爬坡道 ,
小狼每天至少能抽出几个小时和斯特德待在温迪山的旅馆里。

[ænd; ənd] [brʊk] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] , **and Brooke tried to snatch a little time for painting ,**
和 布鲁克 尝试 到 抢夺 一个 小的 时间 为了 绘画 ,
布鲁克试图挤出一点时间来画画，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [help][hɜːr; hær] [tʊɪ] [wʌz; wəz][baɪ][faːr] [mɔːr] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd] **but even with her mother's help her toil was by far more constant and**
但 甚至 和 她 母亲的 帮助 她 辛劳 曾是 经过 远的 更多的 持续的 和
[ɪɡˈzæktɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hær] [ˈbrʌðəz] . **exacting than her brother's .**
严格 比 她 兄弟 .

即使有母亲的帮助，她的劳动也比哥哥的更加持之以恒、更加艰辛。

[haʊˈevər] , [dəˈrekt] [ˈmoʊtɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , **However , direct motive had come to both of them ,**
然而 , 直接的 动机 有 来 到 两个都 的 他们 ,
然而，他们两人都有了直接的动机。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə'loʊn][kæən; kən] [meɪk] [wʌn] [wɔ:k] [fɔr] - ['fʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪt] [roʊp] [wɪtʃ] [æt; ət]
and that alone can make one walk sure - footed on the tight rope which at
和 那 独自的 能 制作 一 走 当然 - 有脚的 在 这 紧的 绳索 哪个 在
[ˈɪntərvlʒ] [θru:] [laɪf] [rɪ'pleɪsɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [pæθ] .
intervals through life replaces a safe path .
间隔 通过 生活 替换 一个 安全的 小路 .

仅凭这一点，就能让人在人生中时而取代安全道路的钢丝上稳步前行。

[brʊk] [wɜ:rkt] [pə'sɪstəntli] , [ˈju:zɪŋ] [ˈtætərz] , [pæm] , [ænd; ɐnd][ˈrɑ:bərt] - ['hʌntɪŋ] [dɔ:gz]
Brooke worked persistently , using Tatters , Pam , and Robert Stead's hunting dogs
布鲁克 工作 持续地 , 使用 破烂不堪 , 帕姆 , 和 罗伯特 - 打猎 狗
[æz; əz] [ˈstʌdɪz] , ['kɑ:ŋəs] [ʌv; əv] ['kru:dnəs] ,
as studies , conscious of crudeness ,
作为 研究 , 有意识的 的 粗俗 ,
布鲁克坚持不懈地工作，以塔特斯、帕姆和罗伯特·斯特德的猎犬为研究对象，他意识到作品的粗糙之处。

[,ɪmpə'fekʃəns] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
imperfections , and the need of criticism ,
瑕疵 , 和 这 需要 的 批评 ,
不完美之处，以及批评的必要性

[bʌt; bət] ['letɪŋ] ['hʌθɪŋ] [kwentʃ] [hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv][vaɪ'tæləti] [flæʃt]
but letting nothing quench her spirit as long as the spark of vitality flashed
但 出租 没有什么 淬火 她 精神 作为 长的 作为 这 火花 的 活力 闪光灯
[bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
back at her .
后退 在 她 .
但只要她心中还闪烁着活力的火花，她就不会让任何事情浇灭她的热情。

[ʃi:; jɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] [tu:; tə] [kʌm] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; jɪ] [maɪt] [wɜ:rk] [ˌaʊt'dɔ:rz] ,
She longed for the warm weather to come , so that she might work outdoors ,
她 渴望 为了 这 温暖的 天气 到 来 , 所以 那 她 可能 工作 户外 ,
她盼望着天气转暖，这样她就可以在户外工作了。

[ænd; ɐnd][ˈju:z][æz; əz][ə; eɪ][ˈstu:diəʊ][æŋ; ən][ˈoʊld] [heɪ] - [θætʃt] [ʃed] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wʌns][ə; eɪ]
and use as a studio an old hay - thatched shed on the hillside , once a
和 使用 作为 一个 工作室 一个 老的 干草 - 茅草屋顶 棚 在 这 山坡 , 一次 一个
[ˈʃi:pfoʊld] ,
sheepfold ,
羊圈 ,
并将山坡上一个废弃的茅草棚（以前是羊圈）用作工作室。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ˌno:ɾθi:st] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ['væli] .
which opened northeast toward the river valley .
哪个 打开 东北 朝向 这 河 谷 .
它向东北方向的河谷敞开。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ˈrɑ:bərt] [sted] ,
At this juncture Robert Stead ,
在 这 契机 罗伯特 斯蒂德 ,
此时此刻，罗伯特·斯特德

[hu:z] ['teknɪk(ə)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ɐnd] ['pæʃənət] [ʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ɐnd][ˈænɪm(ə)] [laɪf] [ɡerɪv] [hɪz; ɪz]
whose technical training and passionate love of nature and animal life gave his
谁 技术的 训练 和 热情的 爱 的 自然 和 动物 生活 给予 他的
[wɜ:rdz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˈvælju:] ,
words more than a casual value ,
字 更多的 比 一个 随意的 价值 ,
他接受过专业的技术培训，并且热爱自然和动物，这使得他的话语不仅仅是随意的。

[stept] [ɪn] , [bəuθ][æz; əz] [en'kɜ:ɾɪdʒər] [ænd; ənd][ˈkritɪk] , [ænd; ənd] [brʊk] [ˈi:ɡərli] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə]
stepped in , both as encourager and critic , and Brooke eagerly promised to
步 在 , 两个都 作为 鼓励者 和 评论家 , 和 布鲁克 急切地 承诺 到
[traɪ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmænfred] ,
try a picture of Manfred ,
尝试 一个 图片 的 曼弗雷德 ,
布鲁克既是鼓励者又是批评者, 她介入后, 布鲁克欣然答应尝试画一幅曼弗雷德的画像。

— “ [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɔ:ɾdər] , ” [sted] [kɔ:ld] [aɪˈti:] , — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wʊd] [pərˈmɪt] .
— “ **a serious order , ” Stead called it , — as soon as the season would permit .**
— “ 一个 严肃的 命令 , ” 斯蒂德 称为 它 , — 作为 很快 作为 这 季节 会 允许 .
“这是一项严肃的命令,”斯蒂德称之为, “一旦季节允许, 就立即执行。”

[ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [əˈnætəmi] , [ʌv; əv] [hu:z]
Meantime he brought her books and studies of animal anatomy , of whose
与此同时 他 带来 她 图书 和 研究 的 动物 解剖学 , 的 谁
[kɔ:st][ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gest] ,
cost she little guessed ,
成本 她 小的 猜对了 ,
与此同时, 他给她带来了动物解剖学方面的书籍和研究资料, 她几乎没料到这些书和资料价值不菲。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fərˈɡɑ:t][bəuθ][hɪz; ɪz][wɔ:rp][ænd; ənd] [-]
and in explaining the details to her forgot both his warp and [221]
和 在 解释 这 细节 到 她 忘了 两个都 他的 经 和 [-]
在向她解释细节时, 他忘记了他的经线和[221]

[hɪmˈself] , [brɪˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [moʊst] [ɪnˈθrɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋz] ,
himself , becoming for the time that most enthralling of beings ,
他自己 , 成为 为了 这 时间 那 最多 引人入胜 的 生物 ,
他自己, 在当时成为了最迷人的存在,

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [hu:] [blendz] [ɔ:l][ðə; ði][dəˈrektnəs,dəɪˈrektnəs][ænd; ənd] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv]
the man of middle age who blends all the directness and fervour of
这 男人 的 中间 年龄 WHO 混合物 全部 这 直接 和 热情 的
[ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌri:əˈʃʊrɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [mætˈʃʊrd] [ɪkˈspɪəriəns] .
youth with the subtle and reassuring charm of matured experience .
青年 和 这 微妙的 和 令人安心 魅力 的 成熟的 经验 .
一位中年男子, 兼具年轻人的直率和热情, 以及成熟经验带来的微妙而令人安心的魅力。

[wʌz; wəz][aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [brʊk] [wʌz; wəz][ɡlæd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?
Was it a wonder that Brooke was glad at his coming ?
曾是 它 一个 想知道 那 布鲁克 曾是 高兴的 在 他的 未来 ?
布鲁克对他的到来感到高兴, 这难道不令人惊讶吗?

[brɪˈtwi:n] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl][mæn] [twɪs] [hɜ:r; hər][eɪdʒ][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ni:d]
Between herself and the usual man twice her age she would have felt need
之间 她自己 和 这 通常 男人 两次 她 年龄 她 会 有 毛毡 需要
[fɔ:r; fər] [ˈɡreɪtər] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [ˈdefərəns] .
for greater ceremony of outward deference .
为了 更大的 仪式 的 向外 尊重 .
她和一位年纪是她两倍的普通男性之间, 她会觉得需要更加正式的礼节来表达外在的尊重。

[wɪð; wɪθ] [sted] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ɪnˈfɔ:rm(ə)l][ʌv; əv] [ˈfʊtɪŋz] ,
With Stead the friendship had begun on the most informal of footings ,
和 斯蒂德 这 友谊 有 开始 在 这 最多 非正式 的 地基 ,
我和斯特德的友谊始于最非正式的关系。

[ænd; ɐnd] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst] [ˈɪnstəntli] [si'mentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [bɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs]
and been almost instantly cemented with the gratitude born of his kindness
和 到过 几乎 即刻 水泥 和 这 感激 出生 的 他的 仁慈
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] ,
to her brother ,
到 她 兄弟 ,
她几乎立刻就对他的善意心生感激，这份感激之情源于他对她哥哥的帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊshəʊldz] ;
as well as the mutual isolation of the two households ;
作为 出色地 作为 这 相互的 隔离 的 这 二 家庭 ;
以及两个家庭的相互隔离；
[waɪl] [ˈoʊvəɹ][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [hʌŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌsəlz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
while over it all hung Dr . Russell's words of caution ,
尽管 超过 它 全部 悬挂 博士 . 罗素的 字 的 警告 ,
然而，这一切始终笼罩在罗素博士的告诫之上。

[ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˈkju:liəɹ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that owing to the peculiar circumstances of his life ,
那 欠款 到 这 奇特 情况 的 他的 生活 ,
由于他特殊的人生境遇，

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t][rɪˈgɑ:rd] [sted] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] [ˈʌðəɹ] [men][ɔ:r][ˈmæɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
she must not regard Stead in the same light as other men or magnify his little
她 必须 不是 看待 斯蒂德 在 这 相同的 光 作为 其他 男人 或者 放大 他的 小的
[ækts][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
acts of kindness .
行为 的 仁慈 .
她不应该用看待其他男人的眼光看待斯特德，也不应该夸大他微小的善举。

[dɪɹ] [ˈɑ:nɪst] [ˈdɑ:ktəɹ] , [i:v(ə)n][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [faɪn] [hju:ˈmænəti] ,
Dear honest doctor , even he , with all his fine humanity ,
亲爱的 诚实的 医生 , 甚至 他 , 和 全部 他的 美好的 人类 ,
亲爱的正直医生，即使是他，尽管他拥有如此美好的人性，

[kʊd; kəd][nɑ:t][ˌdaɪəɡˈnoʊs][ðə; ði][ˈhju:mən][i ˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [faɪˈnæləti] .
could not diagnose the human emotions with anything like finality .
可以 不是 诊断 这 人类 情绪 和 任何事物 喜欢 最终性 .
无法对人类情感做出最终诊断。

[hɪɹ] [əˈɡen] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hænd] , [i:v(ə)n][fɔ:r; fəɹ][ˈkænvəs] , [prest] [əˈpɑ:n] [brʊk] ,
Here again the need of money in hand , even for canvas , pressed upon Brooke ,
这里 再次 这 需要 的 钱 在 手 , 甚至 为了 帆布 , 按下 之上 布鲁克 ,
布鲁克再次面临资金短缺的问题，即便只是购买画布，也需要钱。

[ænd; ɐnd] [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðəɹ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [wʌt] [keɪm] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hænd] ;
and like many another before her , she seized what came nearest to hand ;
和 喜欢 许多 其他 前 她 , 她 查获 什么 来了 最近的 到 手 ;
和她之前的许多人一样，她抓住了手边最容易得到的东西；

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [kʌb] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][pæm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌvəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊɡəɹ]
and when the Cub discovered a head of Pam upon the cover of the sugar
和 什么时候 这 幼兽 发现 一个 头 的 帕姆 之上 这 覆盖 的 这 糖
[ˈbʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,
当小熊在糖桶盖上发现帕姆的头像时，

[hi:; hi] [ˈstreɪtweɪ] [rɪˈmu:vɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
he straightway removed it from the closet to his room ,
他 立刻 已移除 它 从 这 壁橱 到 他的 房间 ,
他立刻把它从壁橱里拿出来，放进了自己的房间。

[ðer'baɪ] [ˈletɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈʒ:rli] [ænts][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʊgər] .
thereby letting some very early ants into the sugar .
从而 出租 一些 非常 早期的 蚂蚁 进入 这 糖 .

这样一来，一些很早就来的蚂蚁就进入了糖里。

[wʌŋ] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈpɔ:rtreɪt] [ɑ:rt] [brʊk] [ˈlɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:rsɛlf] [ɪn] [ðoʊz] [ˈloʊnli] [deɪz] ,
One great lesson in portrait art Brooke learned for herself in those lonely days ,
一 伟大的 课 在 肖像 艺术 布鲁克 学习 为了 她自己 在 那些 孤独 天 ,
在那些孤独的日子里，布鲁克自己学到了肖像画艺术中的一个重要教训。

[ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [ker] [-]
that whatever the care [222]
那 任何 这 关心 [-]

无论护理[222]

[ænd; ənd] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv] [ˈfɪniʃ] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈlaɪknəs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:]
and detail of finish , the life and likeness is the work of but a few
和 细节 的 结束 , 这 生活 和 相似 是 这 工作 的 但 一个 很少
[stroʊks] .
strokes .
笔画 .

细节之处尽显匠心，寥寥几笔便勾勒出栩栩如生的形象。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:ksəz] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [bred] - [bɔ:rd] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈməntl] - [ˌelf] [ɪn] [ðə; ði]
Meanwhile the fox's head on the bread - board stood on the mantel - shelf in the
同时 这 狐狸的 头 在 这 面包 - 木板 站立 在 这 壁炉架 - 架子 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

与此同时，面包板上的狐狸头摆放在厨房的壁炉架上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [brʊk] [æz; əz] [ʃi:; ji] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
watching Brooke as she went about her work ,
观看 布鲁克 作为 她 去 关于 她 工作 ,
看着布鲁克忙碌地工作着，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:ɡlaɪk] [ˈænɪm(ə)l] [ʌv; əv]
until she began to feel a mysterious kinship with the little doglike animal of
直到 她 开始 到 感觉 一个 神秘 亲属关系 和 这 小的 像狗一样 动物 的
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [aɪz] ,
the narrow eyes ,
这 狭窄的 眼睛 ,

直到她开始对那只眼睛细长的、像小狗一样的动物产生一种神秘的亲近感，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [kəm'pænjən] .
and talked to it as if it was a human companion .
和 谈话 到 它 作为 如果 它 曾是 一个 人类 伴侣 .
并像对待人类伙伴一样与它交谈。

[wʌŋ] [deɪ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈi:nɑ:k] [ˈfɛntənz] , [wer] ,
One day she had gone for a call at Mrs . Enoch Fenton's , where ,
一 天 她 有 已消失 为了 一个 称呼 在 太太 . 以诺 芬顿的 , 在哪里 ,
有一天，她去伊诺克·芬顿太太家拜访，在那里，

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈdʒænjueɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
ever since that first January afternoon ,
曾经 自从 那 第一的 一月 下午 ,
自从那个一月的下午以来，

[ʃi:; ji] [went] [wen] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈment(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [brɪ'keɪm] [tu:] [ɡreɪt] ,
she went when the tension of the mental and physical became too great ,
她 去 什么时候 这 紧张 的 这 精神的 和 身体的 成为 也 伟大的 ,
当精神和身体上的压力过大时，她就离开了。

[tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [baɪ][ðə; ði] [-] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkɑːmən] [sens] .
to be soothed and relaxed by the cripple's cheerful common sense .
到 是 舒缓 和 轻松 经过 这 残疾人的 快乐 常见的 感觉 .
残疾人乐观开朗的常识让他感到安慰和放松。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli]
She felt more than ever the absolute necessity of adding at once to the family income ,
她 毛毡 更多的 比 曾经 这 绝对 必要性 的 添加 在 一次 到 这 家庭 收入 ,
她比以往任何时候都更加强烈地感受到，必须立即增加家庭收入。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn]
as for the second time since their arrival she had been obliged to draw on the slender principal .
作为 为了 这 第二 时间 自从 他们的 到达 她 有 到过 有义务 到 画 在 这 苗条 主要的 .
这是他们抵达后她第二次不得不动用那笔微薄的本金。

[ðooʊ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wəz; wəz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] ,
Though the real motive for the visit was to consult the Deacon ,
尽管 这 真实的 动机 为了 这 访问 曾是 到 咨询 这 执事 ,
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [θruː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
indirectly , through his wife ,
间接 , 通过 他的 妻子 ,
虽然此行的真正目的是向执事请教，但却是通过执事的妻子间接地向他请教的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][fɑːrm][ɑːn] [ˈfɛrʒ] ,
about the likelihood of finding a man willing to cultivate the farm on shares ,
关于 这 可能性 的 寻找 一个 男人 愿意的 到 培育 这 农场 在 分享 ,
关于找到愿意以股份制方式耕种农场的男人的可能性，
[ðə; ði] [tɔːk] [ˈdrɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
the talk drifted toward the topic of ways and means ,
这 讲话 漂移 朝向 这 话题 的 方式 和 方法 ,
谈话逐渐转向了方法和手段的话题，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ˈbrʊks] [ˈkɑːnstənt] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [tuː; tə][hɜːr'self] .
in spite of Brooke's constant resolve to keep such matters to herself .
在 尽管如此 的 布鲁克的 持续的 解决 到 保持 这样的 事情 到 她自己 .
尽管布鲁克一直决心将此类事情藏在心里。
“ [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [get] [foʊks] - [ˈmʌni] [ˈstedɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] [sed] ,
“ **If you want to get folks ' money steady , ” Mrs . Fenton said** ,
” 如果 你 想 到 得到 各位 - 钱 稳定的 , ” 太太 : 芬顿 说 ,
“如果你想让人们的资金保持稳定,”芬顿夫人说,

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːkju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːkənz] [bluː]
pausing in her occupation of sewing a button on one of the Deacon's blue hickory shirts ,
暂停 在 她 职业 的 缝纫 一个 按钮 在 一 的 这 执事的 蓝色的 山胡桃木 衬衫 ,
她停下手中的工作，不再给执事的一件蓝色山核桃木衬衫缝纽扣。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; həɹ] [ˈθɪmbl] [ˈfɪŋgəɹ][tuː; tə][pɔɪnt][ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [hɜːr; həɹ][riˈmaːks] , “ [juː; jʊ]
and using her thimble finger to point and emphasize her remarks , “ you
和 使用 她 顶针 手指 到 观点 和 强调 她 评论 , “ 你
[mʌst; məst] [gɪv] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [-]
must give 'em something they [223]
必须 给 - 呃 某物 他们 [-]
她用指头指着并强调她的话, “你必须给他们一些东西[223]

[wɑːnt][ænd; ənd] [niːd] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fəɹ][aɪˈtiː] ,
want and need in exchange for it ,
想 和 需要 在 交换 为了 它 ,
想要并需要以此作为交换,
[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] [moʊst][ˈkɑːnstənt][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
and what they need most constant is something good to eat !
和 什么 他们 需要 最多 持续的 是 某物 好的 到 吃 !
他们最需要的就是美味的食物!

“ [brʊk] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈsɪmələɹ] [ˈriːzənɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ]
“ Brooke smiled to herself , thinking of the pïeman's similar reasoning concerning
“ 布鲁克 微笑 到 她自己 , 思维 的 这 - 相似的 推理 有关
[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] “ [revəˈleɪ(ə)n] ,
his wife's “ revelation ,
他的 妻子的 “ 启示 ,
布鲁克暗自笑了笑, 想到卖馅饼的人对他妻子的“启示”也提出了类似的解释。

“ [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈplaɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmætəɹ] [ˈpɜːrsənəli] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntənʒ] [nekst]
“ but did not in any way apply the matter personally until Mrs . Fenton's next
“ 但 做过 不是 在 任何 方式 申请 这 事情 亲自 直到 太太 . 芬顿的 下一个
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .
但直到芬顿夫人下一句话, 她才以任何方式将此事应用到自己身上。

“ [ðə; ðɪ][dʒel][ænd; ənd][dʒæm] [ˈmɑːrkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ˈoʊnli] [ɪts] [ˈprɪti] [wel] [ˈteɪkən] [ʌp] ,
“ The jell and jam market is a good one , only it's pretty well taken up ,
“ 这 果冻 和 果酱 市场 是 一个 好的 一 , 仅有的 它是 漂亮的 出色地 已采取 向上 ,
“果冻和果酱市场前景不错, 只是市场已经被基本占据了。”
[hɪrəˈbaʊts] , [baɪ] [mɪs] [ˈraɪrsən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] [fɑːrm] , [ˈtʌðəɹ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈstoʊnˌbrɪdʒ] .
hereabouts , by Miss Ryerson at the Mill Farm , t'other side of Stonebridge .
附近 , 经过 错过 瑞尔森大学 在 这 磨 农场 , 另一个 边 的 斯通布里奇 .
就在附近, 莱尔森小姐在磨坊农场, 斯通布里奇的另一边。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [ʌp][fɔːr; fəɹ] [ˈnɪrli] [ɔːli][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈpiːp(ə)li] [klɪɹ] [θruː] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] ,
She puts up for nearly all the city people clear through to Gordon ,
她 放置 向上 为了 几乎 全部 这 城市 人们 清除 通过 到 戈登 ,
她为几乎所有城里人, 一直到戈登, 提供了住宿。
[ænd; ənd][læst] [jɪɹ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈtʃeri] [baʊns] [ænd; ənd] [ˈblækberi] [ˈbrændɪ] .
and last year she added cherry bounce and blackberry brandy .
和 最后的 年 她 额外 樱桃 弹跳 和 黑莓 白兰地 .
去年她又增加了樱桃酒和黑莓白兰地。

[streɪndʒ] [ˈɪnʌf] , [tuː] , [meɪd] [baɪ][jɔɹ; jəɹ] [greɪt] - [ˈgrænmʌðəɹ] [ˈwests] [ruːli] ,
Strange enough , too , made by your Great - grandmother West's rule ,
奇怪的 足够的 , 也 , 制成 经过 你的 伟大的 - 祖母 西部的 规则 ,
更奇怪的是, 这竟然是你曾祖母韦斯特统治时期制定的。

— [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɪː; fɪ] [ə'kɑːmə'deɪtəd] ['weɪfəərəz] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [daʊn]
— **I suppose you know she accommodated wayfarers with meat and drink down**
— 我 认为 你 知道 她 已安排 旅行者 和 肉 和 喝 向下
[æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,
at the farm ,
在 这 农场 ,

——我想你应该知道，她会在农场里用肉和饮料招待过路人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['striktli] ['tempərəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒɪndʒər] - [mɪnt]
and being strictly temperance had a great name for her ginger - mint
和 存在 严格 节制 有 一个 伟大的 姓名 为了 她 姜 - 薄荷
[pɑːp] ;
pop ;
流行音乐 ;

而她本人则严格遵守节制饮食，所以给她的姜薄荷汽水取了一个很棒的名字；

[ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪz][ɪn][maɪ] [bʊk] [naʊ] .
the rule is in my book now .
这 规则 是 在 我的 书 现在 .

这条规则现在已经记在我的书里了。

[ðə; ðɪ][oʊld] [saɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] [saɪd][ʌv; əv][jər; jər] ['ætrɪk] ,
The old sign used to be in the far side of your attic ,
这 老的 符号 用过的 到 是 在 这 远的 边 的 你的 阁楼 ,
那块旧招牌以前挂在你家阁楼的最里面。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] [fɔːr] - ['pəʊstər] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] ['tʃæsɪn] - [ə; eɪ] [guːs] ,
behind the four - poster — it was a fox chasin ' a goose ,
在后面 这 四 - 海报 — 它 曾是 一个 狐狸 追逐 - 一个 鹅 ,
四柱床后面——是一只狐狸在追一只鹅，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌntri] ; [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'iː] ,
and I always heard it came from the old country ; that reminds me ,
和 我 总是 听到 它 来了 从 这 老的 国家 ; 那 提醒 我 ,
我一直听说它来自我的故乡；这让我想起来了，

['iːnɑːk] [sez] [ðæt] [oʊld][bed][ɪz][set] [ʌp] , [ænd; ənd][jər; jər] ['fɑːðə-z] ['sliːpɪn] - [ɑːn][aɪ 'tiː] [ə'gen] — [wel] ,
Enoch says that old bed is set up , and your father's sleepin ' on it again — well ,
以诺 说道 那 老的 床 是 放 向上 , 和 你的 父亲的 睡觉 - 在 它 再次 — 出色地 ,
伊诺克说那张旧床已经支好了，你父亲又睡在上面了——嗯。

[oʊld] [taɪmz] [lets] [goʊ][hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] .
old times lets go hard sometimes .
老的 时代 让我们 去 难的 有时 .
过去的日子里，我们有时会玩得很激烈。

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
” 为什么 ,

“为什么，

[læst] [jɪr] [mɪs] ['raɪrsən] [klɪrd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmən] [fɪː; fɪ]
last year Miss Ryerson cleared two thousand above the wages of her woman she
最后的 年 错过 瑞尔森大学 已清除 二 千 多于 这 工资 的 她 女士 她
[kiːps] [naʊ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [aʊt] .
keeps now to help her out .
保持 现在 到 帮助 她 出去 .
去年，莱尔森小姐的收入比她现在雇佣的帮手的工资高出两千英镑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]
Of course there's more in making such things than meets the eye of those that
的 课程 有 更多的 在 制作 这样的 事物 比 满足 这 眼睛 的 那些 那
[ˈhæznt] [bɪn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] - - [ˈket(ə)] ,
hasn't been inside the preservin ' kettle ,
还没有 到过 里面 这 - - 壶 ,
当然，制作这类东西远比那些没进过腌制锅的人所看到的要复杂得多。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .
可以说。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkiːpɪn] - [-]
It's the keepin ' [224]
它是 这 保持 - [-]
这是保留[224]

[saʊnd] [ænd; ənd] [iːtɪn] - [wel] [ðæt] [kaʊnts] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
sound and eatin ' well that counts , and that's why , like everything else ,
声音 和 吃 - 出色地 那 计数 , 和 那就是 为什么 , 喜欢 一切 别的 ,
身体健康、饮食均衡才是最重要的，所以，就像其他所有事情一样，

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ten] [ðæt] [traɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [naɪn][draːp][aʊt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [pɪntʃ] [ænd; ənd]
for every ten that tries the business , nine drop out because they pinch and
为了 每一个 十 那 尝试 这 商业 , 九 降低 出去 因为 他们 捏 和
[nɪˈglekt] ,
neglect ,
忽视 ,
每十个尝试做这行的人中，有九个因为吝啬和疏忽而放弃。

[ænd; ənd][slɑːp] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd][dəʊnt] [gɪv] [ðə; ði][best][ðer; ðər][ɪz] .
and slop somewhere , and don't give the best there is .
和 邋遢 某处 , 和 不 给 这 最好的 那里 是 .
随便找个地方敷衍了事，而不是拿出最好的东西。

[ɪn] [iːtɪn] - [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkit] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
In eatin ' there's always a market for the best .
在 吃 - 有 总是 一个 市场 为了 这 最好的 .
在美食界，最好的东西永远都有市场。

[bʌt; bət][dʒæm][ænd; ənd][dʒel][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][let] [əˈloʊn][nɑːt][ˈhævɪn] - [ɪkˈspɪəriəns] ,
But jam and jell won't do for you , for let alone not havin ' experience ,
但 果酱 和 果冻 惯于 做 为了 你 , 为了 让 独自的 不是 拥有 - 经验 ,
但果酱和果冻对你来说可不行，更何况你还没有相关经验。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [ˈmɑːrkit] ,
you'd have to put out everything for a season to catch your market ,
你会 有 到 放 出去 一切 为了 一个 季节 到 抓住 你的 市场 ,
你必须把所有产品都摆出来，才能吸引到市场。

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kæst] [əˈweɪ] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [nuː] [soʊp][ænd; ənd][ˈbeɪkɪn] - [ˈpaʊdər] .
same as they cast away samples of new soap and bakin ' powder .
相同的 作为 他们 投掷 离开 样品 的 新的 肥皂 和 烘焙 - 粉末 .
就像他们丢弃新肥皂和烘焙粉的样品一样。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈskɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Oh , yes , I almost forgot that you were askin ' about that man for the**
“ 哦 , 是的 , 我 几乎 忘了 那 你 是 问 - 关于 那 男人 为了 这
[ˈpləʊɪŋ] !
ploughing !
耕作 !
“哦，对了，我差点忘了你问起那个耕地的人！ ”

[ˈiːnɑːk] [sɔː] [ə; eɪ][bɪɡ] [strɔːŋ] [deɪn] , [ɔːr] [swiːd] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [nɔːrθ] - ['kʌntri] ['piːp(ə)] ,
Enoch saw a big strong Dane , or Swede , or some of those north - country people ,
以诺 锯 一个 大的 强的 丹恩 , 或者 瑞典人 , 或者 一些 的 那些 北 - 国家 人们 ,
以诺看到一个身材高大强壮的丹麦人, 或者瑞典人, 或者其他北方民族的人。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['smɪθi] [læst] [naɪt] .
down at the smithy last night .
向下 在 这 铁匠铺 最后的 夜晚 .

昨晚去了铁匠铺。

['hiːz] [kʌm] [hɪr] ['leɪtli] ,
He's come here lately ,
他是 来 这里 最近 ,

他最近来过这里。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bɪsbɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] — [plænz][tuː; tə] [fɪks] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
and hired the little Bisbee cottage on the river road — plans to fix it up ,
和 雇用 这 小的 比斯比 小屋 在 这 河 路 — 计划 到 使固定 它 向上 ,
他们租下了河边路上的比斯比小木屋——计划把它修缮一新。

[ænd; ənd][plænt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ,
and plant a bit of garden ,
和 植物 一个 少量 的 花园 ,

再种点花草。

- [en] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swiːθɑːrt] [ðæts] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
' n make it ready for his sweetheart that's coming over in the fall .
- n 制作 它 准备好 为了 他的 亲爱的 那就是 未来 超过 在 这 落下 .

并为他秋天要来的女友做好准备。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [seɪvd] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['bɔːrdz] [æt; ət] - ['sɪstəːz] .
They say he's got a bit of money saved and table boards at Bisbee's sister's .
他们 说 他是 得到 一个 少量 的 钱 已保存 和 桌子 板 在 - 姐妹 .

他们说他们攒了点钱, 还在比斯比姐姐家放了一些桌板。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['fɜːz] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
He wants to work on shares or by the day this season ,
他 想要 到 工作 在 分享 或者 经过 这 天 这 季节 ,

他想在本季度从事股票交易或按日计酬的工作。

['soʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [bɪ'twiːn] .
so's to have time for his own work between .
所以也是 到 有 时间 为了 他的 自己的 工作 之间 .

这样他就能抽出时间做自己的工作了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['denɪ] , [ðə; ði] ['prɪntər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biː] ['ɑːfɪs] ,
He brought a letter to Mr . Denny , the printer down at the Bee office ,
他 带来 一个 信 到 先生 . 丹尼 , 这 打印机 向下 在 这 蜜蜂 办公室 ,

他把一封信带给了《蜜蜂报》办公室的印刷工丹尼先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːl] ['rekə'mend] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] .
and he says he'll recommend him willing .
和 他 说道 地狱 推荐 他 愿意的 .

他说他很乐意推荐他。

['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ðæt] , ['stedi] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [goʊ] [ə'hed] ,
Somebody like that , steady , and who would go ahead ,
某人 喜欢 那 , 稳定的 , 和 WHO 会 去 前方 ,

像他那样的人, 稳重踏实, 勇往直前。

[wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ] [lɑːk] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld][ˈpʊʊlək] [ðæt] [juːd] [hæv; həv]
would be better for a girl like you than a wild Polack that you'd have
会 是 更好的 为了 一个 女孩 喜欢 你 比 一个 荒野 波拉克 那 你会 有
[tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,
to manage ,
到 管理 ,

对你这样的女孩来说，养只狗总比养只野性十足的波兰佬强，省得你还得管它。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [bɔɪz] [ðæt] [wʊd] ['laɪkli] [fiːl] [kɔːld] [tuː; tə] [bɔːs] [juː; jʊ] .
or one of our town boys that would likely feel called to boss you .
或者 一 的 我们的 镇 男孩们 那 会 可能 感觉 称为 到 老板 你 .

或者我们镇上的某个小伙子，他很可能会觉得自己有资格来指挥你。

[ˈfɑːðər] [sez] [ðə; ði] ['feləʊ] ['dʌznt] [oʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['moʊər] [jet] , [bʌt; bət] [wiːl] [lend][ˈaʊərz] , [ænd; ənd]
Father says the fellow doesn't own a horse mower yet , but we'll lend ours , and
父亲 说道 这 同伴 不 自己的 一个 马 割草机 然而 , 但 出色地 借 我们的 , 和
[juːv] [gɔːt] [-]
you've got [225]
你已经 得到 [-]

父亲说那家伙还没有马拉割草机，但我们会借给他我们的，而且你还有[225]

[ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [saɪðz] , [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [kiːθ] [ʃʊd] [juː; jʊ] .
a plough and scythes , as I suppose Keith showed you .
一个 犁 和 镰刀 , 作为 我 认为 基思 显示 你 .

我想基思应该已经给你展示过犁和镰刀了。

- ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Father'll bargain with him for you ,
- 便宜货 和 他 为了 你 ,

父亲会替你跟他讨价还价。

[ænd; ənd][plæn] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] — [hiː; hi] [θɪŋks] ['ɪtl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [mæn] [siː] [juːv]
and plan out the work — he thinks it'll be better to let the man see you've
和 计划 出去 这 工作 — 他 思考 它将 是 更好的 到 让 这 男人 看 你已经
[ə; eɪ] [ˈfɑːrmin] [frend] [ðæt] [noʊz] ,
a farming friend that knows ,
一个 农业 朋友 那 知道 ,

然后制定工作计划——他认为最好让那个人知道你有个懂行的务农朋友，

[tuː; tə] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [juːv] ['hevər] [siːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
to come between you and what you've never seen done , and in consequence
到 来 之间 你 和 什么 你已经 绝不 已见 完毕 , 和 在 结果
[hev] [noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] .
hev no notion of .
赫夫 不 概念 的 .

阻碍你体验你从未见过、因而一无所知的事物。

" ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [kɪs] [ʌv; əv]
" **Thanking the dear old lady both with words and the spontaneous kiss of**
" 谢谢 这 亲爱的 老的 女士 两个都 和 字 和 这 自发的 吻 的
[ˈsʌd(ə)n] ['grætɪtuːd] ,
sudden gratitude ,
突然 感激 ,

“用言语和突如其来的感激之吻，向这位亲爱的老太太表达谢意。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [praɪzd] [faːr] [mɔːr] , [brʊk] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] .
which she prized far more , Brooke walked home in a sort of dream .
哪个 她 珍贵的 远的 更多的 , 布鲁克 步行 家 在 一个 种类 的 梦 .

她更珍视的，布鲁克仿佛置身梦境般走回家。

[ʃiː, ʃi] [pæst] , [kwɑːt] [ʌn'hiːdɪd] ,
She passed , quite unheeded ,
她 通过了 , 相当 无人理会 ,

她悄无声息地走了过去。

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [hɪ'pætɪkə] ['klʌstərɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][roʊd]
the blooming hepaticas clustering amid the dry leaves in a sunny spot on the road
这 盛开 肝 聚类 之中 这 干燥 树叶 在 一个 阳光明媚 点 在 这 路
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

路边阳光充足的地方，枯叶丛中簇拥着盛开的肝花。

[ðooʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [θɪk] ['rʌdi] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] ['evər]
though she had been looking among their thick ruddy leaves for the flowers ever
尽管 她 有 到过 寻找 之中 他们的 厚的 红润 树叶 为了 这 花朵 曾经
[sɪns] [sted] [hæd; həd] [ʃooŋ] [hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bedɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪ'fɔːr] .
since Stead had shown her where they were bedded a week before .
自从 斯蒂德 有 所示 她 在哪里 他们 是 卧床 一个 星期 前 .

自从一周前斯蒂德带她去看它们生长的地方后，她就一直在它们浓密的红褐色叶子中寻找这些花朵。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] - ['spærəʊ] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪɡ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['pʊsi] - ['wɪləʊ] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz]
A song - sparrow , perched on a twig of silvery pussy - willow , threw back his
一个 歌曲 - 麻雀 , 栖息 在 一个 枝条 的 银色 猫 - 柳 , 扔 后退 他的
[hed] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [pæst] ,
head as she passed ,
头 作为 她 通过了 ,

一只歌雀栖息在银色的柳枝上，在她经过时仰起了头。

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] [mə'loʊdiəs] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [t'eɪndʒfəl] [sɔːŋ] .
and poured forth the most melodious verse of his changeful song .
和 倾倒 前进 这 最多 悦耳动听 诗 的 他的 变化 歌曲 .

于是，他倾泻出他那变化莫测的歌谣中最动听的一节。

[ʃiː, ʃi] ['skersli] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː, ʃi][dɪd] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,
She scarcely heard it , or if she did , paid no heed ,
她 几乎 听到 它 , 或者如果 她 做过 , 有薪酬的 不 注意 ,

她几乎没听到，或者即使听到了，也没在意。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðækt] ['tætərz] [hæd; həd] [flʌt] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [daʊn]
any more than she did to the fact that Tatters had flushed a partridge down
任何 更多的 比 她 做过 到 这 事实 那 破烂不堪 有 酩 一个 鹌鹑 向下
[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [roʊdz] [ðækt] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][end][ɪn] ['saɪləns] ,
in one of the wood roads that start from the highway and end in silence ,
在 一 的 这 木头 道路 那 开始 从 这 公路 和 结尾 在 沉默 ,

她对塔特斯在一条从公路开始、最终归于寂静的林间小路上惊起一只鹌鹑这件事的反应，丝毫不亚于对这件事的反应。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'stætɪk] [bʌt; bət] ['fruːtləs] [kwest] .
leaving her for its ecstatic but fruitless quest .
离开 她 为了 它是 欣喜若狂 但 徒劳无功 寻求 .

留下她独自踏上那段狂喜却徒劳的旅程。

['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː, ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːks] ,
Going to the kitchen , she stood before the mantel - shelf looking at the fox ,
去 到 这 厨房 , 她 站立 前 这 壁炉架 - 架子 寻找 在 这 狐狸 ,

她走进厨房，站在壁炉架前看着那只狐狸。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːrəkl] [ðækt] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as if at an oracle that must one day speak to her .
作为 如果 在 一个 神谕 那 必须 一 天 说话 到 她 .

仿佛面对着一位终有一天会向她显现的神谕。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ku:l] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] , [ˈklɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈkrɪstl,aɪzɪŋ]
Then something cool seemed to touch her brain , clearing it and crystallizing
然后 某物 凉爽的 似乎 到 触碰 她 脑 , 清理 它 和 结晶
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] ,
her thoughts ,
她 想法 ,
然后, 仿佛有什么清凉的东西触动了她的大脑, 使她的思绪变得清晰明了。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [-]
as it had that night when the plan of coming [226]
作为 它 有 那 夜晚 什么时候 这 计划 的 未来 [-]
就像那天晚上计划到来时一样[226]
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [draʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɪtˈself] .
to the homestead drove away the oppression of despair itself .
到 这 家园 驾驶 离开 这 压迫 的 绝望 本身 .
回到家园, 便驱散了绝望的压迫。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] , “ [tu:; tə] [wɪn] [ˈmʌni] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
“ **Yes , ” she said aloud , “ to win money it must be the best of its kind .**
” 是的 , ” 她 说 大声 , ” 到 赢 钱 它 必须 是 这 最好的 的 它是 种类 .
“是的,”她大声说道, “要想赢得奖金, 它必须是同类产品中最​​好的。”

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:;] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ? — [peɪnt] [ˈæniːmlz] ?
What can I do that is the best ? — paint animals ?
什么 能 我 做 那 是 这 最好的 ? — 画 动物 ?
我该做什么才能做到最好? ——画动物吗?

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [pərˈhæps] — [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈdeɪli] [bred] [ðɪs] [sprɪŋ] ?
by and by perhaps — but for daily bread this spring ?
经过 和 经过 也许 — 但 为了 日常的 面包 这 春天 ?
或许过段时间可以——但今年春天能否维持生计呢?

[ɑ:] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [kʌm] !
Ah , it has come !
啊 , 它 有 来 !
啊, 它来了!

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ɔ:l] [kaɪndz] ,
I can make sandwiches , all kinds ,
我 能 制作 三明治 , 全部 种类 ,
我会做各种三明治。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [best] ([haʊ] [ðə; ði] [ˈhendərsənz] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:bəld] [ðem; ðəm] [ʌp]) , [tu:; tə]
of the very best (how the Hendersons and Bleeckers gobbled them up) , to
的 这 非常 最好的 (如何 这 亨德森 和 布里克斯 狼吞虎咽 他们 向上) , 到
[ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðəz] [ti:] ,
go with mother's tea ,
去 和 母亲的 茶 ,
最好的 (亨德森一家和布里克一家是如何狼吞虎咽地吃掉它们的), 配上妈妈的茶,

[ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [bred] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] !
also the bread for them !
还 这 面包 为了 他们 !
还有给他们的面包!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒəɹ] [eɪl] , [aɪs] , [ə; eɪ] [ˈlemən] [slaɪs] ,
I will make the summer drink of ginger ale , ice , a lemon slice ,
我 将要 制作 这 夏天 喝 的 姜 麦芽酒 , 冰 , 一个 柠檬 片 ,
我将制作一款夏日饮品: 姜汁汽水、冰块、一片柠檬。

[ænd; ənd] [θri:] [sprɪgz] [ʌv; əv] [mɪnt] ,
and three sprigs of mint ,
和 三 枝条 的 薄荷 ;

还有三枝薄荷，

[ðæt] [ˈfɑːðər] [wʌns] [sed] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] - [ru:t] [əˈfer] [ðeɪ] [ˈbɑ:t(ə)]
that father once said tasted so much better than the ginger - root affair they bottle
那 父亲 一次 说 尝过 所以 很多 更好的 比 这 姜 - 根 事务 他们 瓶子
[fɔːr; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

父亲曾说过，这味道比他们装瓶出售的姜根饮料好得多。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [aɪ][eɪˈem] [greɪt] - [ˈgræni] [west] , [swɪŋ] [aʊt][maɪ][saɪn] , [ænd; ənd] - [əˈkɑ:mədeɪt]
I will play I am Great - granny West , swing out my sign , and ' accommodate
我 将要 玩 我 是 伟大的 - 奶奶 西方 , 摇摆 出去 我的 符号 , 和 - 容纳
[ˈweɪˌfeərəz] - — [ðæt] [ɪz] ,
wayfarers ' — that is ,
旅行者 - — 那 是 ;

我将扮演“我是西部老奶奶”，挥舞着我的招牌，“接待过路人”——也就是说，

[ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ˈdraɪvər] [brɪˈtwi:n] [ˈstoʊnˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] — [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
the pleasure drivers between Stonebridge and Gordon — with food and drink ,
这 乐趣 司机 之间 斯通布里奇 和 戈登 — 和 食物 和 喝 ,
[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfentən] [pʊt][aɪˈti:] !
as Mrs . Fenton put it !
作为 太太 . 芬顿 放 它 !

往返于斯通布里奇和戈登之间的游马车夫——正如芬顿夫人所说，他们提供食物和饮料！

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈnevər] [ˈpaːsɪz] [frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] [noʊˈvembər] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ]
She says a day never passes from May to November but what people in driving
她 说道 一个 天 绝不 通过 从 可能 到 十一月 但 什么 人们 在 驾驶
[stɑːp] ,
stop ,
停止 ;

她说，从五月到十一月，一天仿佛从未过去，但开车的人却停下来了。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə] [baɪ] [ˈiːv(ə)n] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
and beg to buy even bread and milk .
和 求 到 买 甚至 面包 和 牛奶 .

甚至连面包和牛奶都得乞求购买。

[ˈgrænmɑː] [ˈwests] [saɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [giːs] [ɑːr; ər]
Grandma West's sign was a fox and a goose , but to - day geese are
奶奶 西部的 符号 曾是 一个 狐狸 和 一个 鹅 , 但 到 - 天 鹅 是
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] .
out of the running .
出去 的 这 跑步 .

韦斯特奶奶的招牌上画的是一只狐狸和一只鹅，但如今鹅已经不在考虑范围之内了。

[maɪ][saɪn][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .
My sign shall be only the Sign of the Fox .
我的 符号 将 是 仅有的 这 符号 的 这 狐狸 .

我的标志将只有狐狸的标志。

[juː; jʊ][jæl; ʃəl] [hæŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [paɪn] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərən] [freɪm] ,
You shall hang out over the gate on the old pine in an iron frame ,
你 将 悬挂 出去 超过 这 门 在 这 老的 松树 在 一个 铁 框架 ,
你要挂在老松木的铁架上，越过大门。

[ænd; ənd] [tɔ:k] ['waɪzli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsə] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃə] .
and talk wisely to the passers - by , "she said , looking up at the picture .
和 讲话 明智地 到 这 过路人 - 经过 , " 她 说 , 寻找 向上 在 这 图片 .
“要和路人说些得体的话,”她一边说着, 一边抬头看着照片。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] - [bɔ:rd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,
Then , taking the bread - board down from the shelf ,
然后 , 采取 这 面包 - 木板 向下 从 这 架子 ,
然后, 把面包板从架子上取下来,

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][fɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] . [-]
she kissed the fox on the nose in the fervour of hope that was dawning . [227]
她 亲吻 这 狐狸 在 这 鼻子 在 这 热情 的 希望 那 曾是 黎明 . [-]
她满怀希望地亲吻了狐狸的鼻子。 [227]

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst][wʌn]
“ Instead of cakes and ale , or anything like that , you shall have just one .
“ 反而 的 蛋糕 和 麦芽酒 , 或者 任何事物 喜欢 那 , 你 将 有 只是 一
[wɜ:rd] — [ti:] — ['peɪntɪd] ['oʊvər][ju:; jʊ] ,
word — tea — painted over you ,
单词 — 茶 — 绘 超过 你 ,
“你身上不会有蛋糕和啤酒之类的东西, 只会画上一个词——茶。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第10/15页

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][liːv][ðem; ðəm][tuː; tə][ges][ðə; ði][rest] , " [ænd; ənd][brʊk] ,
and we will leave them to guess the rest , " and Brooke ,
和 我们 将要 离开 他们 到 猜测 这 休息 , " 和 布鲁克 ,
剩下的就留给他们自己去猜吧。”布鲁克说道。

[huː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][muːd][tuː; tə][dɪ'kler][ðæt][ðə; ði][waɪz][biːst][wɪŋkt] , [ænd; ənd][likt][hɪz; ɪz]
who was in a mood to declare that the wise beast winked , and licked his
WHO 曾是 在 一个 情绪 到 宣布 那 这 明智的 兽 眨眼 , 和 舔过 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
他当时心情不错，就宣称那只智慧的野兽眨了眨眼，舔了舔嘴唇。

[niːdz][mʌst; məst][læf][æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs][jet][sætɪs'fæktəri]['blendɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hær][driːmz][ʌv; əv]
needs must laugh at the curious yet satisfactory blending of her dreams of
需求 必须 笑 在 这 好奇的 然而 令人满意的 混合 的 她 梦境 的
[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,
需求必须嘲笑她对未来梦想那种既奇特又令人满意的融合，

[ʌv] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][feɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'tʃːrən(ə)l][ˈevrɪdeɪ][θiːm] , [bred][ænd; ənd][ˈbʌtər]
love , painting , and fame , with the eternal everyday theme , bread and butter
爱 , 绘画 , 和 名声 , 和 这 永恒 每天 主题 , 面包 和 黄油
!
!
!
爱情、绘画和名誉，以及永恒的日常主题——面包和黄油！

[ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][rɪ'vʌl](ə)n[keɪm] .
After a moment the revulsion came .
后 一个 片刻 这 厌恶 来了 .
片刻之后，厌恶感袭来。

[wʌt][wʊd][hɜːr; hær][ˈmʌðər][seɪ] ?
What would her mother say ?
什么 会 她 母亲 说 ?
她妈妈会怎么说？

[ðæt][pæst][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][θɔːt][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,
That passed away in the thought that she could not object ,
那 通过了 离开 在 这 想法 那 她 可以 不是 目的 ,
她想到自己无法反对，这个念头便消失了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ækt][ʌn'træmld][wʌz; wəz][ʌn'kwɛstʃənəbli][ðə; ði][fɜːrst][lɪŋk][ɪn][ðə; ði][tʃeɪn][baɪ][wɪt]
for to act untrammelled was unquestionably the first link in the chain by which
为了 到 行为 奔放 曾是 毫无疑问 这 第一的 关联 在 这 链 经过 哪个
[brʊk][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'devər][tuː; tə][kiːp][ðə; ði]['fæməli][baʊnd][tə'geðər] .
Brooke was to endeavour to keep the family bound together .
布鲁克 曾是 到 努力 到 保持 这 家庭 边界 一起 .
毫无疑问，不受约束地行事是布鲁克努力维系家庭团结的第一环。

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] , [æn; ən] [ˈʌʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [plæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] **Yet it was a relief when , an hour later , the plan had been thoroughly** 然而 它 曾是 一个 宽慰 什么时候 , 一个 小时 之后 , 这 计划 有 到过 彻底 [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] , **discussed and formulated ,** 讨论 和 配方 , 然而 , 一个小时后 , 计划经过充分讨论和制定 , 这让人松了一口气。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈfʊli] [əˈpruːvd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ðə; ði] **to find that her mother not only fully approved , but was already on the** 到 寻找 那 她 母亲 不是 仅有的 完全 得到正式认可的 , 但 曾是 已经 在 这 [əˈlɜːrt] , **alert ,** 警报 , 令她惊讶的是 , 她的母亲不仅完全同意 , 而且早已有所警觉。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [s əˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [ˈdeɪnti] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] **and full of suggestions to make the simple service as dainty as might be** 和 满的 的 建议 到 制作 这 简单的 服务 作为 纤巧 作为 可能 是 . : . 并提出了许多建议 , 力求使简单的仪式尽可能精致优雅。

[ˈsaɪlənt] [sted] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [skiːm] , **Silent Stead was the first to throw a wet blanket upon the scheme ,** 沉默的 斯蒂德 曾是 这 第一的 到 扔 一个 湿的 毯子 之上 这 方案 , Silent Stead是第一个对该计划泼冷水的。

[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpjərəli] [ˈpɜːrsən(ə)l] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; **his reasons being purely personal , as it usually developed that they were ;** 他的 原因 存在 纯粹 个人的 , 作为 它 通常 发达 那 他们 是 ; 他的理由纯粹是个人原因 , 而且通常情况下也确实如此 ;

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈbɪtərli] [hæv; həv] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . **though he would bitterly have resented the idea of it .** 尽管 他 会 苦涩地 有 怨恨 这 主意 的 它 . 尽管他肯定会对此想法感到强烈不满。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃənz] [ˈɪntuː] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [soʊ] **He found it difficult to put his objections into reasonable words , and so** 他 成立 它 难的 到 放 他的 反对意见 进入 合理的 字 , 和 所以 [ˈmɪrli] [rɪˈtaɪərd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , **merely retired within himself ,** 仅仅 退休 之内 他自己 , 他发现自己很难用合理的语言表达反对意见 , 于是只好把自己封闭起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] “ [ˈgrʌmpi] , ” [æz; əz] [ðə; ði] [kʌb] [pʊt] [aɪ ˈtiː] . **and was “ grumpy , ” as the Cub put it .** 和 曾是 “ 脾气暴躁 , ” 作为 这 幼兽 放 它 . 正如小熊队所说 , 他当时“脾气很暴躁”。

[ðə; ði] [kʌb] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] **The Cub came back from the village a few days later with the rings and** 这 幼兽 来了 后退 从 这 村庄 一个 很少 天 之后 和 这 戒指 和 [freɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪn] , **frame for the sign ,** 框架 为了 这 符号 , 几天后 , 小狼崽从村里带着戒指和招牌的框架回来了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [-]
which the [228]
哪个 这 [-]

其中[228]

[ˈblæksmɪθ] [hæd; həd] [ˈfæʃnd] ; [ænd; ənd] [brʊk] , [ˈæftər] [ˈvɑːrniʃɪŋ] [ðə; ði] [bred] - [bɔːrd] [wel]
blacksmith had fashioned ; and Brooke , after varnishing the bread - board well
铁匠 有 造型 ; 和 布鲁克 , 后 上漆 这 面包 - 木板 出色地
[tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] ,
to keep out the weather ,
到 保持 出去 这 天气 ,

铁匠打造的；布鲁克在面包板上涂上清漆以防风雨侵蚀后，

[hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wen] [sted] [keɪm] [ɪn]
had fitted it in place , and was looking at the result when Stead came in
有 适配 它 在 地方 , 和 曾是 寻找 在 这 结果 什么时候 斯蒂德 来了 在
.
:
.

他已经把它安装到位，正在查看结果时，斯蒂德走了进来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈsevrəl] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bʌlbz] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [siːdz] [fɔːr; fər]
In his arms he carried several packages of bulbs and garden seeds for
在 他的 武器 他 携带 一些 包裹 的 灯泡 和 花园 种子 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他怀里抱着好几包球茎和园艺种子，是给她的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [draːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which he dropped on the table .
哪个 他 掉落 在 这 桌子 .

他把它掉在了桌子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈhɪlsaɪd] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
He had a lovely hillside garden of his own below the lodge , which he
他 有 一个 迷人的 山坡 花园 的 他的 自己的 以下 这 小屋 , 哪个 他
[ænd; ənd] [hoʊˈzeɪ] [tendɪd] ,
and José tended ,
和 何塞 倾向于 ,

他在小屋下方的山坡上拥有一座美丽的花园，他和何塞一起照料着它。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] -
and already he was planning a more elaborate arrangement of the old -
和 已经 他 曾是 规划 一个 更多的 精心制作的 安排 的 这 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [ðæn; ðən] [mɪs] [kiːθ] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] ,
fashioned kitchen garden at the farm than Miss Keith had attempted ,
造型 厨房 花园 在 这 农场 比 错过 基思 有 尝试过 ,

他已经开始计划对农场里的传统菜园进行比基思小姐尝试的更为精细的布置了。

[ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈbrʊks] [əbˈdʒek(ə)n] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]
saying , in answer to Brooke's objection , that it would perhaps be more than
说 , 在 回答 到 布鲁克的 异议 , 那 它 会 也许 是 更多的 比
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər] : —
they could care for : —
他们 可以 关心 为了 : —

针对布鲁克的反对意见，他回答说，这或许超出了他们所能承受的范围：

“ [tɜːrn] [əˈbaʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] ; [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] , [æn; ən] [ˈaɪdlər] ,
“ Turn about is fair play ; you give me , an idler ,
” 转动 关于 是 公平的 玩 ; 你 给 我 , 一个 惰轮 ,

“风水轮流转；你给我一个游手好闲的人，

[ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['restɪŋ] [spɑ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ；
a daily resting spot between the valley and the hill ；
一个 日常的 休息 点 之间 这 谷 和 这 爬坡道 ；

山谷与山丘之间的日常休息场所；

[waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][spɑ:t][tu:; tə][rest][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] ？
why may I not give you a spot to rest in between the day's work ？
为什么 可能 我 不是 给 你 一个 点 到 休息 在 之间 这 天 工作 ？

为什么我不能给你提供一个休息的地方，让你在一天的工作间隙放松一下呢？

[fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] ， [du:][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd]
For God's sake , do not make me feel more of a cumberer of the ground
为了 神的 清酒 ， 做 不是 制作 我 感觉 更多的 的 一个 坎伯勒 的 这 地面
[ðæn; ðən] ['nesəseri] ！
than necessary ！
比 必要的 ！

看在上帝的份上，别让我觉得自己成了这片土地上的累赘！

” [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [si:dz] [ænd; ənd] [ru:ts] ， [tu:; tə]['mɪsɪz] ． ['b:tn] ，
” As for the gifts of seeds and roots , to Mrs . Lawton ,
” 作为 为了 这 礼物 的 种子 和 根 ， 到 太太 ． 劳顿 ，
“至于赠予劳顿夫人的种子和根茎，

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['sʌðərn] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ，
accustomed as she had been to the perfect southern courtesy of such things ，
习惯 作为 她 有 到过 到 这 完美的 南部 礼貌 的 这样的 事物 ，
她早已习惯了南方人彬彬有礼的待客之道，

[ðæt] [bɔ:r] [noʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [bɪ'twi:n] ['neɪbərz] [ænd; ənd]['i:kwəlz] ， [ðeɪ] [si:md] [kwɑɪt] ['mætərz]
that bore no obligation between neighbours and equals , they seemed quite matters
那 钻孔 不 义务 之间 邻居 和 等于 ， 他们 似乎 相当 事情
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ，
of course ，
的 课程 ，

邻里之间和地位平等的人之间没有任何义务，这些事情似乎都是理所当然的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪmpɔ:rt] ．
and of no special import ．
和 的 不 特别的 进口 ．

而且并无特殊意义。

['mɪsɪz] ． ['fentən] ， [wen] [brʊk] [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ventʃər] ，
Mrs . Fenton , when Brooke told her of the new venture ，
太太 ． 芬顿 ， 什么时候 布鲁克 讲述 她 的 这 新的 风险投资 ，
当布鲁克把这项新事业告诉芬顿太太时，

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fəʊk][ʌv; əv][ðə; ði]
and consulted her as to the ways of the great folk of the
和 咨询 她 作为 到 这 方式 的 这 伟大的 民间 的 这
['neɪbər'hʊd] ，
neighbourhood ，
邻里 ，

并向她请教了附近显贵们的行事方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['si:znz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] ，
and their seasons for coming and going ，
和 他们的 季节 为了 未来 和 去 ，
以及它们来来往往的季节，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]

had expressed her opinion that the first of May was time enough to begin

有 表达 她 观点 那 这 第一的 的 可能 曾是 时间 足够的 到 开始

，

：

，

她曾表示，5月1日是开始工作的最佳时机。

[æz; əz] [ðen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [-]

as then the people [229]

作为 然后 这 人们 [-]

当时的人民[229]

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ræn][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət]

in general ran over from Boston and New York for a few days at

在 一般的 跑 超过 从 波士顿 和 新的 约克 为了 一个 很少 天 在

[ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [wi:lz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

a time to start the wheels in motion ,

一个 时间 到 开始 这 车轮 在 运动 ,

一般来说，他们会从波士顿和纽约飞过来待上几天，启动各项工作。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

and take a breath of air .

和 拿 一个 气息 的 空气 .

深吸一口气。

[ðɪs] [left] [brʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

This left Brooke a full month for her preparations ,

这 左边 布鲁克 一个 满的 月 为了 她 准备工作 ,

这样一来，布鲁克就有整整一个月的时间进行准备。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈrɑ:bərt] [sted] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [ˈkæriər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈfri:kwənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪt]

and both Robert Stead and the mail carrier noticed the frequency with which

和 两个都 罗伯特 斯蒂德 和 这 邮件 载体 注意到 这 频率 和 哪个

[ˈletərz] [flu:] [brɪtwi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ˈlu:si] [di:n] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

letters flew between herself and Lucy Dean during this time .

信件 飞翔 之间 她自己 和 露西 院长 期间 这 时间 .

罗伯特·斯特德和邮递员都注意到，在此期间，露西·迪恩和她之间的信件往来非常频繁。

[brʊk] , [æt; ət][fɜ:rst] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhʌmb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈbɪləti] ,

Brooke , at first being humble - minded as to her ability ,

布鲁克 , 在 第一的 存在 谦逊的 - 有思想 作为 到 她 能力 ,

布鲁克起初对自己的能力很谦虚，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪsɪz][tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] ,

and therefore as to the prices to be charged ,

和 所以 作为 到 这 价格 到 是 带电 ,

因此，至于要收取的费用，

[wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [kənˈvɪnst] [baɪ][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] - [ˈhedɪd] [frend] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [werz] [wɜ:r; wər]

was gradually convinced by her hard - headed friend that if her wares were

曾是 逐步地 确信 经过 她 难的 - 标题 朋友 那 如果 她 商品 是

[ðə; ði] [ˈi:kwəl][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] [təʊˈkeɪ] [ˈfɜ:rniʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪtrənz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn]

the equal of those which Tokay furnished the same patrons at their houses in

这 平等的 的 那些 哪个 托凯 提供 这 相同的 顾客 在 他们的 房屋 在

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

她那位固执的朋友逐渐说服了她，如果她的商品与托凯在城里向同样的顾客提供的商品一样好，

[waɪ] [maɪ] [ʃiː, ʃi][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [tiː] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
why might she not charge the same at the wayside tea garden of the Moosatuk ,
为什么 可能 她 不是 收费 这 相同的 在 这 路边 茶 花园 的 这 - ,

为什么她在穆萨图克路边的茶园里不收取同样的费用呢？

[wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd][hɪðərˈtuː][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [ʌnəˈteɪnəbl̩] [bʌt; bət] [ʌnˈnoʊn] ?
where such things had hitherto not only been unattainable but unknown ?
在哪里 这样的 事物 有 迄今为止 不是 仅有的 到过 高不可攀 但 未知 ?

在这些事情以前不仅无法实现，而且闻所未闻的地方？

[tuː; tə] [klɪntʃ] [hɜːr; hər] [ʌnˈænsərəbl̩] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
To clinch her unanswerable argument ,
到 成交 她 无法回答 争论 ,

为了巩固她那无可辩驳的论点，

[ˈluːsi] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [kɑːrdz] ,
Lucy had made and sent to her friend a box of dainty cards ,
露西 有 制成 和 发送 到 她 朋友 一个 盒子 的 纤巧 牌 ,

露西制作了一盒精致的贺卡，并寄给了她的朋友。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [æt; ət] [bəˈzɑːz] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] .
such as are often used at bazaars in private houses .
这样的 作为 是 经常 用过的 在 集市 在 私人的 房屋 .

例如，经常在集市和私人住宅中使用。

[ə; eɪ][ˈfɑːksəz] [hed] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] — [nekst] [brɪˈloʊ] [tiː] ,
A fox's head appeared at the top — next below TEA ,
一个 狐狸的 头 出现 在 这 顶部 — 下一个 以下 茶 ,

最上方出现了一个狐狸头——就在茶的下方。

[ˈlemən] [ɔːr] [kriːm] — [mɪlk] — - [ˈdʒuːlɪp] ([ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
lemon or cream — MILK — FOXHEAD JULEP (the name with which they had
柠檬 或者 奶油 — 牛奶 — - 薄荷酒 (这 姓名 和 哪个 他们 有
[ˈkrɪsənd] [ˈgræni] [ˈwests] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdʒɪndʒər] ,
christened Granny West's delicious ginger ,
受洗 奶奶 西部的 可口的 姜 ,

柠檬或奶油——牛奶——狐狸头朱利酒（这是他们给韦斯特奶奶美味的姜汁饮料起的名字，

[ˈlemən] , [ænd; ənd][mɪnt] [kənˈkɑːkʃn]) .
lemon , and mint concoction) .
柠檬 , 和 薄荷 混合物) .

柠檬和薄荷混合物)。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][praɪs] - [lɪst][ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] — [tʃiːz] — [ˈpɑːtɪd] [ˈtʃɪkɪn] — [ˈletɪs]
Then followed the price - list of sandwiches — cheese — potted chicken — lettuce
然后 随后 这 价格 - 列表 的 三明治 — 奶酪 — 盆栽 鸡 — 莴苣
— [dʒæm] , [ænd; ənd][pleɪn] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ˈsɪŋɡli] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] ,
— jam , and plain bread and butter , singly or by the dozen ,
— 果酱 , 和 清楚的 面包 和 黄油 , 单独 或者 经过 这 打 ,

接下来是三明治的价格表——奶酪三明治——罐装鸡肉三明治——生菜三明治——果酱三明治，以及涂有黄油的普通面包，可以单个购买，也可以一打购买。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ˈskedʒuːl] .
according to Tokay's schedule .
根据 到 - 日程 .

根据托凯的日程安排。

[ænd; ənd] [brʊk] [ək'septɪd] ['lu:si:z] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [noʊ]
And Brooke accepted Lucy's advice , but exacted a promise that she should tell no
和布鲁克公认露西的建议 , 但索取一个承诺那她应该告诉不
[wʌn] , [nɔ:r][ɪk'splɔɪt] [-]
one , nor exploit [230]
一 , 也不开发 [-]

布鲁克接受了露西的建议，但要求她保证不告诉任何人，也不利用[230]

[ðə; ðɪ][plæn][ɪn] ['eni] [wei] , ['seɪɪŋ] ,
the plan in any way , saying ,
这计划在任何方式 , 说 ,

无论如何，这个计划，说，

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ðɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd] [aʊt] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" I want the venture to make its way from the inside out , not from the
" 我想这风险投资到制作它是方式从这里面出去 , 不是从这
[aʊt'saɪd] [ɪn] .
outside in .
外部在 .

“我希望这项事业是由内而外地发展起来的，而不是由外而内地发展起来的。”

" [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setlɪd] ,
" Thus the matter was settled ,
" 因此这件事情曾是定居 ,

“事情就这样解决了。”

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [ju:z]
and when mother and daughter had agreed that it was best to use
和什么时候母亲和女儿有同意那它曾是最好的到使用
[ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [fɜ:rɪn] - [li:f] ['tʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['ædɪd] [ə'træk(ə)n] ['oʊvər]
the exquisite fern - leaf china cups and saucers for their added attraction over
这精美的蕨类 - 叶子中国杯子 和 碟子 为了 他们的 额外 景点 超过
['kɑ:mənər] ['tʃaɪnə] ,
commoner china ,
平民中国 ,

当母女俩一致认为，比起普通的瓷器，使用精美的蕨叶纹瓷杯碟更具吸引力时，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [si:mɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntərɪm] ,
and there seemed nothing more to do but to work along in the interim ,
和那里似乎没有什么更多的到做但到工作沿着在这临时 ,
除了暂时随波逐流之外，似乎别无他法。

[ə; eɪ] [nu:] ['dɪfɪkəltɪ] ['sʌd(ə)nli] [smoʊt] [brʊk] .
a new difficulty suddenly smote Brooke .
一个 新的 困难 突然 猛击 布鲁克 .

布鲁克突然遭遇了新的困难。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [maɪt] [bru:] [ænd; ənd] [beɪk] ,
Though she and her mother might brew and bake ,
尽管她和她母亲可能酿造和烤 ,

虽然她和她母亲可能会酿酒和烘焙，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðə; ðɪ] [ti:] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] , ['lækɪŋ] ['fʊtmən] ,
who was to serve the tea to those who , lacking footmen ,
WHO 曾是到服务这茶到那些 WHO , 缺乏侍从 ,

谁来为那些没有侍从的人斟茶？

[wɪʃt] [aɪˈti:] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈkæərɪdʒ] [ɔ:r] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wɪʃt] [brɒk] [ɔ:lredi] [kɔ:ld]
wished it brought to carriage or served in the porch , which Brooke already called
希望 它 带来 到 运输 或者 服务 在 这 门廊 , 哪个 布鲁克 已经 称为
[hɜ:r; hər] [ti:] [ˈgɑ:rdn] ,
her Tea Garden ,
她 茶 花园 ,
希望有人能把茶送到马车上或在门廊里招待客人, 布鲁克已经把那里称为她的茶园了。

[wer] [ji:; ji] [plænd] , [ɪf] [ˈbɪznəs] [ˈwɔ:rəntɪd] , [tu:; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [si:ts] [ænd; ənd] [smɔ:l] [teɪblz]
where she planned , if business warranted , to place some seats and small tables
在哪里 她 计划 , 如果 商业 有保证 , 到 地方 一些 座位 和 小的 表格
?
?
?
如果生意兴隆, 她计划在哪里摆放一些座椅和小桌子?

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [læst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ˈdi:kən] [ˈfentən] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [fɑ:rm] ,
One day , the very last of March , Deacon Fenton stopped at the West farm ,
一 天 , 这 非常 最后的 的 行进 , 执事 芬顿 停止 在 这 西方 农场 ,
三月的最后一天, 迪肯·芬顿来到了韦斯特农场。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈb:;tənz] [ˈɜ:rdʒənt][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [rɪˈplaɪd] : “ [θæŋk]
and in answer to Mrs . Lawton's urgent invitation to come in , replied : “ Thank
和 在 回答 到 太太 : 劳顿 紧迫的 邀请 到 来 在 , 回复 : “ 感谢
[ju:; jʊ][ˈkaɪndli] ,
you kindly ,
你 亲切地 ,
面对劳顿太太的紧急邀请, 他回答说: “非常感谢,

[bʌt; bət][na:t][tu:; tə] - [deɪ] .
but not to - day .
但 不是 到 - 天 :
但今天不会。

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfɑ:rmər] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
I'm looking for that farmer daughter of yours .
我是 寻找 为了 那 农民 女儿 的 你的 :
我在找你那个当农民的女儿。

[aɪv] [fetʃt] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [mæn] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪˈdeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæntɪn] - .
I've fetched up the new man , and given him an idee of the plantin ' .
我已经 已获取 向上 这 新的 男人 , 和 给定 他 一个 想法 的 这 普兰汀 - :
我已经把新来的人接过来, 并给他讲解了种植的注意事项。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [sens] [aɪˈti:][ɔ:l] [raɪt] , [ðʊv] [ˈhi:z] [ˈkɪndər] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ʌnkənˈdɪfnd] ,
He seems to sense it all right , though he's kinder soft and unconditioned ,
他 似乎 到 感觉 它 全部 正确的 , 尽管 他是 幼儿园 柔软的 和 无条件 ,
他似乎完全明白这一点, 尽管他性格比较温和善良, 不拘泥于形式。

[ænd; ənd] [sləʊ] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [pləʊɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈblɪstər] [ʌp]
and slow for spring ploughin ' , and his hands blister up
和 慢的 为了 春天 耕作 - , 和 他的 双手 水疱 向上
春耕时节, 他的手都磨出了水泡, 耕作速度也慢了下来。

[ˈsoʊz] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˈhi:d] [ˈbetər] [wer] [ˈfi:pskɪn] [mɪts][ˈfɜ:; ˈfer][ə; eɪ] [spel] ,
so's I told him he'd better wear sheepskin mits fer a spell ,
所以也是 我 讲述 他 他会 更好的 穿 羊皮 手套 fer 一个 拼写 ,
所以我告诉他, 他最好戴上一段时间的羊皮手套。

[æz; əz] [ɪts] [sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [kleɪmz] [sɪns] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [lænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
as it's some time he claims since he worked land for his mother .
作为 它是 一些 时间 他 索赔 自从 他 工作 土地 为了 他的 母亲 :
他声称, 自从他为母亲耕作土地以来, 已经有一段时间了。

[ðæt] [dəunt] [kaʊnt] , [haʊvər] , [wen] [its] [wɜ:rk][ɑ:n] [ˈfɜz] .
That don't count , however , when it's work on shares .

那 不 数数 , 然而 , 什么时候 它是 工作 在 分享 .

然而, 如果是股票交易, 那就另当别论了。

[ju:; jʊ][get][jɔ:; jər][hæf][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˈhi:z][ə; eɪ] [wi:k] [ˈdɔɪn] - [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [-]
You get your half jest the same if he's a week doin ' a day's work , [231]

你 得到 你的 一半 笑话 这 相同的 如果 他是 一个 星期 做 - 一个 天 工作 , [-]

如果他工作一周只做一天的工作, 你得到的也是同样的半个笑话。[231]

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [sens] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ˈfɜ:, ˈfɜr][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ,
and that's the sense on it fer a girl like yourn ,

和 那就是 这 感觉 在 它 fer 一个 女孩 喜欢 你的 ,

这就是像你这样的女孩应该感受到的。

[hu:] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [draɪv] [fɑ:rm][hændz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪt] ,
who can't be expected to drive farm hands up to the bit ,

WHO 不能 是 预期的 到 驾驶 农场 双手 向上 到 这 少量 ,

不能指望他们能把农场工人训练得尽心尽力,

[æz; əz][mʌst; məst][bi:; bi][dɪd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ɡɪt] [ɪˈnʌf] [ˈɔfən] [jɔ:; jər][lənd][tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ]
as must be did if you're goin ' to git enough offen your land to feed a

作为 必须 是 做过 如果 你是 去 - 到 git 足够的 经常 你的 土地 到 喂养 一个

[ˈspɑ:rər] !
sparrer !

陪练 !

如果你想从你的土地上获得足够的粮食来养活一个农民, 那就必须这样做!

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
Where's the young lady ?

在哪里? 这 年轻的 女士 ?

那位小姐在哪儿?

[ə; eɪ] - [ˈpeɪntɪn] - [ˈpʊsi] [kæts] — [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][waɪld] [ˈræbəts] [ˈlaɪkli] , [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
A - paintin ' pussy cats — no , I think it was wild rabbits likely , in the barn ,

一个 - 绘画 - 猫 猫 — 不 , 我 思考 它 曾是 荒野 兔子 可能 , 在 这 谷仓 ,

[ˈædəm] [sed] ,
Adam said ,

亚当 说 ,

“画猫的——不, 我觉得谷仓里可能是野兔子,”亚当说。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɜ:r; həɹ] [wen] [aɪ][taɪd] [ʌp] .
only I didn't see her when I tied up .

仅有的 我 没有 看 她 什么时候 我 系 向上 .

只是我绑起来的时候没看到她。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈmɜbi] [ʃi:d] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplʌʊd] [fi:ld] ,
I thought maybe she'd like to go down to the ploughed field ,

我 想法 或许 棚 喜欢 到 去 向下 到 这 耕作 场地 ,

我想她或许会想去耕过的田地里看看。

[ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [nu:] [help] .
and be made acquainted with her new help .

和 是 制成 熟人 和 她 新的 帮助 .

并与她的新帮手们熟悉起来。

[ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [mʌt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ˈpeɪn] - [aʊt] [ˈweɪdʒɪz] ,
She won't need to bother much with him , not payin ' out wages ,

她 惯于 需要 到 打扰 很多 和 他 , 不是 支付 - 出去 工资 ,

她不用太在意他, 不用付工资。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ˈhændɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒest]
but it may come in handy for her to have speech with him , jest
但 它 可能 来 在 便利 为了 她 到 有 演讲 和 他 , 笑话
[ðə; ðɪ] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :

但对她来说, 和他交谈或许会有帮助, 就像开玩笑说的那样。

“ [seɪ] , [em aɪ 'es] - [ˈb:tn] , [ðə; ðɪ] [ti:] [ænd; ənd][spaɪs] [ˈpɛdlər] [sɔ:] [ðæt] [fɑ:ks] - [hed] [saɪn] ,
“ **Say , Mis ' Lawton , the tea and spice pedler saw that fox - head sign** ,
” 说 , 误 - 劳顿 , 这 茶 和 香料 小贩 锯 那 狐狸 - 头 符号 ,
“我说, 卖茶叶和香料的劳顿太太看到了那个狐狸头的招牌,
[ˈsɛtɪn] - [ɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
settin ' in there in the kitchen ,
塞廷 - 在 那里 在 这 厨房 ,

坐在厨房里,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ðɪ][fɜːrm][hiː; hi] [ˈtrævlz] [ˈfɜː, 'fer][ɑːr; ər][dʒʌst] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [brænd][ʌv; əv]
and he says the firm he travels fer are just introducing a new brand of
和 他 说道 这 公司 他 旅行 fer 是 只是 介绍 一个 新的 品牌 的
[kənˈdenst] [ˈgoʊts] [mɪlk] ,
condensed goat's milk ,
浓缩版 山羊的 牛奶 ,

他说他所代表的公司正在推出一种新的浓缩羊奶品牌。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:d] [peɪnt] [aʊt][ə; eɪ][naɪs] , [waɪt] , [ˈlaɪvli] - [ˈlʊkɪn] - [goʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
and if she'd paint out a nice , white , lively - lookin ' goat with a pretty ,
和 如果 棚 画 出去 一个 好的 , 白色的 , 热闹 - 在看 - 山羊 和 一个 漂亮的 ,
如果她能画出一只漂亮、洁白、活泼的山羊,

[drest] - [ʌp] [ˈberbi] [ˈsɪtɪn] - [ɑːn][ɪts] [bæk] ,
dressed - up baby sittin ' on its back ,
穿着 - 向上 婴儿 坐着 - 在 它是 后退 ,
打扮得漂漂亮亮的婴儿坐在它的背上,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪn] [ˈberbi] [ˈsɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] - [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [get]
and a dreadful thin baby sittin ' on the road a - crying ' cause she didn't get
和 一个 可怕 薄的 婴儿 坐着 - 在 这 路 一个 - 哭泣 - 原因 她 没有 得到
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

一个瘦骨嶙峋的婴儿坐在路边哭泣, 因为她没得到任何东西。

[hiː; hi] [ˈrekənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] —
he reckons he could get her all of twenty - five dollars for it —
他 估计 他 可以 得到 她 全部 的 二十 - 五 美元 为了 它 —
[ˈmeɪbi] [mɔːr] .
maybe more .
或许 更多的 :

他估计能卖给她二十五美元——也许更多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪɡ] [ˈkæərɪdʒ] [goʊt] [bɔːrdæn] - [æt; ət] - [ˈfɜː, 'fer][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
There's a fine big carriage goat boardin ' at Bisbee's fer the winter that she
有 一个 美好的 大的 运输 山羊 登船 - 在 - fer 这 冬天 那 她
[kʊd; kəd][ˈkɑːpi] — - [teɪnt] [ə; eɪ] [ˈmɪlkiŋ] [wʌn] ,
could copy — ' tain't a milking one ,
可以 复制 — - 污点 一个 挤奶 — ,
比斯比那里冬天寄养着一只体型健壮的山羊, 她可以模仿它——但那不是用来挤奶的山羊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

but she might add to it a little .
但 她 可能 添加 到 它 一个 小的 .

但她可能会稍作补充。

[θɔːt] [aɪd][dʒest] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ;

Thought I'd jest mention it ;
想法 ID 笑话 提到 它 ;

我只是随便提一下；

[juː; jʊ] [noʊ] - [teɪnt] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪntɪn] - [ˈɪntuː]

you know ' tain't often she might get the chance to turn picture paintin ' into
你 知道 - 污点 经常 她 可能 得到 这 机会 到 转动 图片 绘画 - 进入

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪn] - [ɔːl][tuː; tə] .

something useful and instructive and payin ' all to onct .
某物 有用 和 有指导意义的 和 支付 - 全部 到 仅限 .

你知道，她不常有机会把绘画变成有用、有启发性的东西，而且最终会获得丰厚的回报。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [brʊk] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] ,

" At this uncture Brooke appeared to speak for herself , and ,
" 在 这 契机 布鲁克 出现 到 说话 为了 她自己 , 和 ,

“此时，布鲁克似乎想为自己说话，而且，

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði][peɪnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [-]

after she had cleaned the paint from her [232]
后 她 有 已清洗 这 画 从 她 [-]

在她把身上的油漆清理干净之后[232]

[ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrpəntaɪn] ,

fingers with turpentine ,
手指 和 松节油 ,

手指沾满松节油，

[ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [jʌŋ] [ɪnˈθuːziæst] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd]

the shrewd old farmer and the warm - hearted young enthusiast walked side by side
这 精明 老的 农民 和 这 温暖的 - 心地 年轻的 爱好者 步行 边 经过 边

[daʊn] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] ,

down the cross - road ,
向下 这 叉 - 路 ,

精明的老农夫和热情洋溢的年轻爱好者并肩走在十字路口。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] , [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ɡriːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [moɪst] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .

skirting the hay - field , now growing green around the moist edges .
裙边 这 干草 - 场地 , 现在 生长 绿色的 大约 这 潮湿 边缘 .

沿着干草地边缘，湿润的边缘现在长出了绿色的植物。

[ðə; ði] [ˈmedəʊ.lɑː(r)k] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈflʌtəd] [ɪn]

The meadowlarks were soaring and singing , the first white butterflies fluttered in
这 草地云雀 是 翱翔 和 歌唱 , 这 第一的 白色的 蝴蝶 飘动 在

[ðə; ði] [sʌŋ] ,

the sun ,
这 太阳 ,

云雀翱翔歌唱，第一批白蝴蝶在阳光下翩翩起舞。

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːftɪd] [æn; ən] [ˈoʊdər] [ðæt] [telz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈevri]

and down from the garden wafted an odour that tells of spring in every
和 向下 从 这 花园 飘散 一个 气味 那 讲述 的 春天 在 每一个

[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,

quarter of the globe ,
四分之一 的 这 地球 ,

花园里飘来阵阵香气，预示着世界各地春天的到来。

[ðə; ði] [pəɹ'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvaɪəlɪts] .
the perfume of the little white English violets .
这 香水 的 这 小的 白色的 英语 紫罗兰 :
英国小白紫罗兰的香气。

[ði:z] [ˈnesəld] [ɪn][ˈsoʊʃəb(ə)l] [tʌfts] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:fləs] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]
These nestled in sociable tufts under the protection of the leafless bushes of
这些 依偎 在 善于交际的 簇绒 在下面 这 保护 的 这 无叶 灌木丛 的
[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈdæməsk][ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ðæt] [ɡreɪt] - [ˈgræni] [west] [hæd; həd][ˈplɑ:ntɪd] ,
crimson and damask roses in the garden that Great - granny West had planted ,
赤红 和 绫 玫瑰 在 这 花园 那 伟大的 - 奶奶 西方 有 已种植 ,
它们依偎在花园里光秃秃的深红色和锦缎玫瑰丛的庇护下，成簇生长，那是曾祖母韦斯特种植的。

— [ˈvaɪəlɪts] [hu:z] [ˈænsɛstərz][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [kʌm] [ˌoʊvərˈsi:z] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪn]
— **violets whose ancestors had doubtless come overseas in company with the Sign**
— 紫罗兰 谁 祖先 有 毫无疑问 来 海外 在 公司 和 这 符号
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [gu:s] .
of the Fox and the Goose .
的 这 狐狸 和 这 鹅 :
——紫罗兰的祖先无疑是与狐狸和鹅的标志一起从海外来的。

[ðə; ði] [ʌnˈpləʊd] [kɔ:rn] - [fi:ld] [leɪ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊd] ,
The unploughed corn - field lay to the right of the cross - road ,
这 未耕种的 玉米 - 场地 躺 到 这 正确的 的 这 叉 - 路 ,
十字路口右侧是一片未耕种的玉米地。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪˈti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][skɜ:rt][ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:ld] [ʌv; əv] [fɔ:l] - [soʊn]
and to reach it they were obliged to skirt a small field of fall - sown
和 到 抵达 它 他们 是 有义务 到 裙子 一个 小的 场地 的 落下 - 播种
[raɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
rye that was bounded by the roadway .
黑麦 那 曾是 有界 经过 这 道路 :
为了到达那里，他们不得不绕过一小块秋播黑麦田，这块黑麦田与道路接壤。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbli] [edʒ] ,
As they picked their way along the stubbly edge ,
作为 他们 挑选 他们的 方式 沿着 这 短茬 边缘 ,
他们小心翼翼地沿着长满茬的路边走着，

[brɪˈtwi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [fens] [ræn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [brʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
between which and the stone fence ran one of those little brooks of the hill
之间 哪个 和 这 石头 栅栏 跑 一 的 那些 小的 布鲁克斯 的 这 爬坡道
[ˈkʌntrɪz] [ðæt] [brɔ:l] [ænd; ənd] [rʌʃ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:təm] ,
countries that brawl and rush along in spring and autumn ,
国家 那 争吵 和 匆忙 沿着 在 春天 和 秋天 ,
在石墙和石墙之间，有一条山间小溪蜿蜒流淌，春秋两季，这条小溪总是潺潺流淌，是山间常见的景象。

[bʌt; bət] [ˈrɪŋk] [əˈwei] [ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [koʊld] [əˈlaɪk] ,
but shrink away and keep their silence in summer heat and winter cold alike ,
但 收缩 离开 和 保持 他们的 沉默 在 夏天 热 和 冬天 寒冷的 同样 ,
但它们无论在盛夏酷暑还是严冬严寒中，都会退缩并保持沉默。

[brʊk] [pɔ:zd] [wʌns][ɔ:r] [twɑ:s] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] , [wɪtʃ] ,
Brooke paused once or twice to look upon her River Kingdom, which ,
布鲁克 暂停 一次 或者 两次 到 看 之上 她 河 王国 , 哪个 ,
布鲁克时不时停下来，眺望她的河流王国，

[ˈæftər][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈfreʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] ,
after the rain and freshet of a week past ,
后 这 雨 和 洪水 的 一个 星期 过去的 ,
经过一周的降雨和洪水后，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
was now showing the first real signs of life .

曾是 现在 显示 这 第一的真实的 标志 的 生活 .

现在它终于显露出了真正的生命迹象。

[dʌn] [ænd; ənd] [greɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊdz] , [ɪkˈsept] [wer]
Dun and gray were still the prevailing hues of the river woods , except where
逼债 和 灰色的 是 仍然 这 盛行 色调 的 这 河 树林 , 除了 在哪里

[ə; eɪ] [ˈrʌdi] [-]
a ruddy [233]
一个 红润 [-]

除了红褐色[233]以外，河边的树林仍然以灰褐色和灰色为主色调。

[ɔːr][ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][toʊld][ʌv; əv][swɑːmp][ˈmeɪpəlz][ɔːr] [ˈwɪləʊz] .
or golden glow lying on the tree - tops told of swamp maples or willows .

或者 金的 辉光 说谎 在 这 树 - 最高额 讲述 的 沼泽 枫树 或者 柳树 .

或者树梢上泛起的金色光芒，诉说着沼泽枫树或柳树的故事。

[ðə; ði] [ˈhemlə:k] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [bæŋks] [lʊkt] [ˈrɑːsti] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] - [wɔːrn] ,
The hemlocks on the rocky banks looked rusty and winter - worn ,

这 铁杉 在 这 岩石 银行 看起来 生锈的 和 冬天 - 磨损 ,

岩石河岸上的铁杉树看起来锈迹斑斑，饱经冬日摧残。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [jet] [dɒnd] [ðer; ðər] [kɜːvɪd] - [tɪpt] [nuː] [ˈfeðz-z] .
not having yet donned their curved - tipped new feathers .

不是 拥有 然而 穿戴 他们的 弯曲 - 倾斜 新的 羽毛 .

尚未换上它们那弯曲的新羽毛。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [medəʊz] , [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][pɑːndz][baɪ][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] , [əˈloʊn] [ˈʃoʊd] [ˈsɑːlɪd]
The marsh meadows , thickly studded with ponds by the overflow , alone showed solid
这 沼泽 草地 , 浓密 带钉的 和 池塘 经过 这 溢出 , 独自的 显示 坚硬的

[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,

沼泽草甸上密布着溢流处的小池塘，只有这片草甸呈现出一片翠绿。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈemərəld] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəm] ,
and glittered with the sunlit emerald leaves of the arums ,

和 闪闪发光 和 这 阳光照射 翠 树叶 的 这 魔芋 ,

阳光照耀下，翠绿的马蹄莲叶片闪闪发光。

[ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ðer; ðər] [ɪl] - [smelɪŋ] [ˈmɑːt(ə)ld] [red]
that had now risen above and concealed their ill - smelling mottled red
那 有 现在 升起 多于 和 暗 他们的 患病的 - 闻起来 斑驳 红色的

[ˈblɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .

现在，它们已经高高耸立，遮蔽了散发着难闻气味的斑驳红色花朵。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [pɜːrɪ] - [greɪ] [smoʊk] , [wɑːftɪd]
Here and there on the hillsides the columns of pearl - gray smoke , wafted
这里 和 那里 在 这 山坡 这 列 的 珍珠 - 灰色的 抽烟 , 飘散

[streɪt] [ˈskaɪwərd] ,
straight skyward ,
直的 向天空 ,

山坡上不时冒出珍珠灰色的烟柱，笔直地升向天空。

[ˈfoʊd] [bəuθ][ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ˈɫv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] [wer] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [brʌʃ] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ]
showed both the location of cultivated land where litter and brush were burning
显示 两个都 这 地点 的 栽培 土地 在哪里 垃圾 和 刷子 是 燃烧
,
.
.

图中显示了焚烧垃圾和灌木的耕地位置，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈbeɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈpaʊər] .
and also that the wind was in abeyance , and the sun once more in power .
和 还 那 这 风 曾是 在 中止 , 和 这 太阳 一次 更多的 在 力量 .

而且风停了，太阳又重新升起了光芒。

[ðə; ði][skaɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪ] [veɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ˈrʌʃɪŋ] , [ˈfoʊmɪŋ] ,
The sky wore a misty veil over the blue , and the Moosatuk , rushing , foaming ,
这 天空 穿着 一个 蒙蒙 面纱 超过 这 蓝色的 , 和 这 - , 匆忙 , 起泡 ,
天空笼罩着一层薄雾，穆萨图克河奔腾咆哮，激起阵阵泡沫。

[ænd; ənd] [əʊvəˈliːpɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ɪts] [sprɪŋ] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈsiːwərd] ,
and overleaping itself in its spring - running seaward ,
和 跳跃 本身 在 它是 春天 - 跑步 向海 ,
并在奔向大海的泉水中跃过自身，

[druː] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkʌlərz] [ðæn; ðən][ˈɫv; əv][ðə; ði][skaɪ] [rɪˈflekʃnz] .
drew more from the ground for colours than of the sky reflections .
画 更多的 从 这 地面 为了 颜色 比 的 这 天空 反思 .
色彩更多地来源于地面，而不是天空的倒影。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æn; ən] [ʌpˈruːtɪd] [triː] [wʊd] [biː; bi] [swept] [baɪ] , [ˈtɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ]]
Now and again an uprooted tree would be swept by , turning and stretching
现在 和 再次 一个 连根拔起 树 会 是 扫荡 经过 , 转弯 和 伸展
[ɪts] [ber] [ɑːrmz] [ˈʌpwərd] ,
its bare arms upward ,
它是 裸 武器 向上 ,
不时会有被连根拔起的树被风吹过，转动着身子，向上伸展着光秃秃的枝干。

[æz; əz] [ɪf] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [ˈɫv; əv] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ɔːg] [wʊd] [plʌndʒ] [əˈlɔːŋ] ,
as if giving signals of distress , and then a log would plunge along ,
作为 如果 给予 信号 的 痛苦 , 和 然后 一个 日志 会 暴跌 沿着 ,
仿佛在发出求救信号，然后一根原木就会猛地向前冲去。

[ˈstraɪkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈrɑːks] , [ˈrɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈgen] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk]
striking against the submerged rocks , rearing , and plunging again like a gigantic
引人注目 反对 这 湮 岩石 , 饲养 , 和 骤降 再次 喜欢 一个 巨大
[ˈwɔːtər] [sneɪk] .
water snake .
水 蛇 .
它撞击水下的岩石，抬起身体，然后像一条巨大的水蛇一样再次潜入水中。

[jes] , [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,
Yes , in deed and in truth ,
是的 , 在 契据 和 在 真相 ,
是的，事实上的确如此。

[laɪf][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˈɫv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈɫv; əv][ðə; ði]
life had returned to the River Kingdom at the sound of the voice of the
生活 有 返回 到 这 河 王国 在 这 声音 的 这 嗓音 的 这
[ˈwɔːtərz] ,
waters ,
水 ,
听到流水声，河流王国又恢复了生机。

[ænd; ənd] [jet] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ðə; ði][ʻoʊnli][ˈhju:mən] [tʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
and yet throughout all the wide expanse the only human touch was in the field
和 然而 自始至终 全部 这 宽的 广阔 这 仅有的 人类 触碰 曾是 在 这 场地
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,

然而，在这片广袤无垠的土地上，唯一有人类活动的痕迹却在下方的田野里。

[wer] [ə; eɪ][mæn] , [hu:] [kæst][ə; eɪ][ˈtaɪtənz] [ˈʃædɔʊ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [plʌʊ] [ˈweɪ]
where a man , who cast a Titan's shadow behind him , was driving a plough [
在哪里 一个 男人 , WHO 投掷 一个 泰坦的 阴影 在后面 他 , 曾是 驾驶 一个 犁 [
-]
234]
-]

那里有一个男人，身后投下巨人的影子，正在耕地[234]

[ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] , [ku:l] [sɔɪ] , [ˈsləʊli] [ˈætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbli] [ˈhɪlək] [ʌv; əv][læst] [ˈjɪrz] [kɔ:rn] .
into the deep , cool soil , slowly shattering the stubbly hillocks of last year's corn .
进入 这 深的 , 凉爽的 土壤 , 缓慢地 破碎 这 短茬 小山丘 的 最后的 年 玉米 .

深入凉爽的土壤，慢慢地将去年玉米茬形成的小土堆碾碎。

[ˈka:mli] [hi:; hi] [wɜ:rkt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][faɪˈnæləti] .
Calmly he worked , but with finality .
平静地 他 工作 , 但 和 最终性 .

他沉着冷静地工作，但态度坚决。

[ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [hʌŋ] [lu:s] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The reins that guided the horses hung loose about his neck ,
这 缰绳 那 引导 这 马匹 悬挂 松动的 关于 他的 脖子 ,

缰绳松松地挂在他的脖子上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈoʊnli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:nɪŋz] ,
for he only made use of them at the turnings ,
为了 他 仅有的 制成 使用 的 他们 在 这 转弯 ,

因为他只在转弯处使用它们，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
while the motive power seemed to come less from the horses than from
尽管 这 动机 力量 似乎 到 来 较少的 从 这 马匹 比 从

[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kept] [ðə; ði] [ˈplʌʃer] [tru:] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] .
the shoulders of the man who kept the ploughshare true in its course .
这 肩膀 的 这 男人 WHO 保留 这 铧 真的 在 它是 课程 .

而驱动力似乎更多地来自于扛着犁铧的人，而不是马匹。

[brʊk] [ˈlɔ:tn] [stʊd] [ˈspelbaʊnd] .
Brooke Lawton stood spellbound .
布鲁克 劳顿 站立 着迷 .

布鲁克·劳顿看得入了迷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [kəmˈpriˈhendɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [ˈleɪbər] [ʌv; əv]
For the first time she saw and comprehended the most primitive labour of
为了 这 第一的 时间 她 锯 和 理解 这 最多 原始 劳动 的
[ˈprɪmətɪv] [mæn] ,
primitive man ,
原始 男人 ,

她第一次看到并理解了原始人类最原始的劳动。

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di] , — [ðə; ði][ˈment(ə)] , [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
and it appealed to every sense of her body , — the mental , spiritual ,
和它 上诉 到 每一个 感觉 的 她 身体 , — 这 精神的 , 精神 ,
[ˈfɪzɪk(ə)] ,
physical ,
身体的 ,

它唤起了她身体的每一种感官——精神、心灵、肉体，
— [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfreʃli] [beɪkt] [loʊvz] , [baɪ][ɪts] [ˈsɪmbəlaɪzəm][æz; əz]
— appealed to her as had the freshly baked loaves , by its symbolism as
— 上诉 到 她 作为 有 这 新鲜的 烘焙 面包 , 经过 它是 象征意义 作为
[wel] [æz; əz][dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs] ,
well as directness ,
出色地 作为 直接 ,
——就像新鲜出炉的面包一样，它既有象征意义，又直白易懂，因此深深吸引了她。

[fɔ:r; fəɹ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈlevnɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
for beneath the leavening development of generations ,
为了 下面 这 发酵 发展 的 几代人 ,
在几代人不断发酵发展的过程中，

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [fɔ:r; fəɹ][ˈmju:zɪk] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈrɪðəm] [ænd; ʌnd] [ˈkʌləɹ]
side by side with the temperament for music expressed in rhythm and colour
边 经过 边 和 这 气质 为了 音乐 表达 在 韵律 和 颜色
[dɪˈfaɪnd] [baɪ][ˈpɪgmənts] ,
defined by pigments ,
定义 经过 颜料 ,
与音乐的气质并驾齐驱，这种气质通过节奏和色彩来表达，而色彩则由颜料来定义。

[wɔ:kt] [əˈnʌðəɹ] [brʊk] , [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈwʊmən] .
walked another Brooke , the primitive woman .
步行 其他 布鲁克 , 这 原始 女士 .
另一个布鲁克走了进来，她是个原始的女人。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fɪks] [ænd; ʌnd] [peɪnt][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [,aɪˈti:] !
if she could but fix and paint the scene as she felt it !
如果 她 可以 但 使固定 和 画 这 场景 作为 她 毛毡 它 !
如果她能按照自己的感受来描绘和修复这幅场景就好了！

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈpləʊmən] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtʃ(ə)] [ˈru:ləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəɹ] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ʌnd]
Instantly the ploughman stood as the rightful ruler of the River Kingdom , and
即刻 这 耕夫 站立 作为 这 正当的 统治者 的 这 河 王国 , 和
[ˈdɑ:mɪneɪtɪd][,aɪˈti:] .
dominated it .
占主导地位 它 .
农夫立刻成为了河国的合法统治者，并主宰了这片土地。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][,pɜ:rsəˈhælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [hɪz; ɪz]
It was not the personality of the man , for she had not yet seen his
它 曾是 不是 这 性格 的 这 男人 , 为了 她 有 不是 然而 已见 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
她当时并非察觉到那人的性格，因为她还没有见过他的长相。

[ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
merely his fitness to his surroundings .
仅仅 他的 健康 到 他的 周围环境 :

仅仅是他是否适应周围环境。

[iːnɑːk] [ˈfɛntənz] [vɔɪs] [broʊk][ðə; ði] [spel] : “ [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈwɜːrkər] ,
Enoch Fenton's voice broke the spell : “ A slow worker ,
以诺 芬顿的 嗓音 打破 这 拼写 : “ 一个 慢的 工人 ,

伊诺克·芬顿的声音打破了这片刻的宁静：“一个工作效率低下的人，

[æz; əz][aɪ][təʊld][jɔːr; jər][mɑː] ([aɪ][pʊt][ɪn][maɪ] [mer] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [hɔːrs] ,
as I told your ma (I put in my mare with your horse ,
作为 我 讲述 你的 玛 (我 放 在 我的 母马 和 你的 马 ,

正如我告诉你妈妈的那样（我把我的母马和你的马放在一起，

[ɪts] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][wʌn]) , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt][ˈsɪgnɪfaɪ][ɪn] [jɜr] [ˈfɑːrmin] - ;
it's too heavy for one) , but that don't signify in share farmin ' ;
它是 也 重的 为了 一) , 但 那 不 表示 在 分享 农场 - ;

它对一个人来说太重了)，但这并不代表合伙耕作；

[juː; jʊ][wəʊnt] [hev] [tuː; tə] [wa:tʃ] [aʊt] [[ɑːrp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [help][juː; jʊ]
you won't hev to watch out sharp until the harvestin ' , and then I'll help you
你 惯于 赫夫 到 手表 出去 锋利的 直到 这 - - , 和 然后 患病的 帮助 你

[aʊt] .

out .
出去 :

直到收割的时候你都不用担心，到时候我会帮你的。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [- -]
If you was [235]
如果 你 曾是 [- -]

如果你是[235]

[left] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [maɪt] [fer] [laɪk] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈsɪti] [ˈwɪdə(r)] [ˈhærɪs] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
left to yourself , you might fare like that pretty city Widder Harris , down to the
左边 到 你自己 , 你 可能 票价 喜欢 那 漂亮的 城市 更宽 哈里斯 , 向下 到 这

[fɔːks] ;

Forks ;
叉子 ;

如果任由你，你可能会像那个漂亮的城市居民威德·哈里斯一样，一路流落到福克斯镇；

[ʃiː; ʃɪ] [let] [oʊld][ed] [ˈteri] [kiːp] [hɜːr; hər] [kaʊ] [ˈfɜː, ˈfer][hæf][ðə; ði] [mɪlk] .
she let old Ed Terry keep her cow fer half the milk .
她 让 老的 艾德 特里 保持 她 奶牛 fer 一半 这 牛奶 .

她让老埃德·特里养着她的奶牛，条件是一半的牛奶。

[ˈfɜːrstli] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][,em aɪ ˈes] - [ˈdɪdnt] [get] [ˈeni] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [taɪm] [went]
Firstly the cow was dry , and Mis ' didn't get any of course ; time went
首先 这 奶牛 曾是 干燥 , 和 误 - 没有 得到 任何 的 课程 ; 时间 去

[əˈlɔːŋ] ,

along ,
沿着 ,

首先，母牛的奶水很干，米斯当然一滴也没喝到；时间就这样过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [kɑːvd] ,
and the cow calved ,
和 这 奶牛 小牛 ,

母牛产犊了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈhæris] [went] [əˈkrɔ:s] [lɑ:ts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈket(ə)l] [ˈfɜ:, ˈfer]
and after a week Mis ' Harris went across lots with her kettle fer
和 后 一个 星期 误 - 哈里斯 去 穿过 很多 和 她 壶 fer
[hɜ:r; həɹ] [mɪlk] . “
her milk . “
她 牛奶 . ”

一周后，哈里斯太太提着水壶走了很远的路去取牛奶。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪlk] [du:] [ju:; jʊ] , - [sed] [oʊld] [ˈteri] , [tʃʌklɪŋ] .
' There's no milk due you , ' said old Terry , chuckling .
- 有 不 牛奶 到期的 你 , - 说 老的 特里 , 轻笑 .

“你没资格喝牛奶，”老特里笑着说。

- [ˈhaʊz] [ðæt] ? - [sez] [ʃi:; ʃi] , [mæd] - [laɪk] , - [aɪm][tu:; tə][get] [hæf] ,
' How's that ? ' says she , mad - like , ' I'm to get half ,
- 怎么样 那 ? - 说道 她 , 疯狂的 - 喜欢 , - 我是 到 得到 一半 ,

“怎么样？”她疯狂地说，“我能分到一半。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [peɪl] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . -
and I saw you take in a full pail this morning . ' .
和 我 锯 你 拿 在 一个 满的 桶 这 早晨 . -

我今天早上看到你提了一整桶水。

- [ðæts] [ɔ:l] [tru:] , - [sez] [hi:; hi] , - [hæf] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][jɔ:; jəɹ][hæf] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði]
' That's all true , ' says he , ' half comes to me , and your half goes to the
- 那就是 全部 真的 , - 说道 他 , - 一半 来 到 我 , 和 你的 一半 去 到 这

[kæf] ! -

calf ! ' .
小牛 ! -

“这都是真的，”他说，“一半归我，一半归小牛！ ”

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt] [ðɪs] [tʃæp] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd] ; [ˈhi:z] [sɔ:rt][oʊ] - [maɪld][ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] ,
' Not that I expect this chap is that kind ; he's sort o ' mild and solemn ,
“ 不是 那 我 预计 这 小伙子 是 那 种类 ; 他是 种类 o - 温和的 和 庄严 ,

“我倒不觉得这人是那种人；他性格温和，为人严肃。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] ;
that's why I chose you a foreigner ;
那就是 为什么 我 选择 你 一个 外国人 ;

这就是我选择你这个外国人的原因；

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] - [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [gri:n] [ˈwɪmɪn] [fʊks] [ðæt] [eɪnt] [hæd; həd]
the native is often overcrafty to work with green women folks that ain't had
这 本国的 是 经常 - 到 工作 和 绿色的 女性 各位 那 不是 有

[ðə; ði] [pɪklɪn] - [ɪkˈspɪəriəns] [ˈgɪvz] .
the picklin ' experience gives .
这 泡菜 - 经验 给予 .

当地人常常过于狡猾，喜欢和那些没有腌制经验的新手妇女合作。

[ðeəz; ðəz] [ˈfelɜ:z] [raʊnd] [hɪr] [wʊd] [sel] [ju:; jʊ][koʊld] [ˈstɔ:rɪdʒ] [egz] [fɔ:r; fəɹ] [ˈsetɪn] - [æz; əz] [kwɪk]
There's fellers round here would sell you cold storage eggs for settin ' as quick
有 伙计们 圆形的 这里 会 卖 你 寒冷的 贮存 鸡蛋 为了 塞廷 - 作为 快的

[æz; əz][nɑ:t] .
as not .
作为 不是 .

这附近有些人会卖给你冷藏鸡蛋，让你很快就能孵化。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] , [ænd; ənd] - [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈrʌsl] ,
I know ' em , and bein's you're a friend o ' Dr . Russell ,
我 知道 - 呃 , 和 - 你是 一个 朋友 o - 博士 . 罗素 ,

我认识他们，而且你还是罗素博士的朋友，

[waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [spel] .
wife and I feel a charge to look after you a spell .
妻子 和 我 感觉 一个 收费 到 看 后 你 一个 拼写 :

我和妻子觉得有责任照顾你一段时间。

[naʊ] - [ef][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ki:θ] , [ʃi:z] [ˈdɪfrənt] — [noʊ][kəʊld] [ˈstɔ:ɹɪdʒ] [egz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
Now ' f it was Keith , she's different — no cold storage eggs for her !
现在 - f 它 曾是 基思 , 她是 不同的 — 不 寒冷的 贮存 鸡蛋 为了 她 !
如果是基思, 那她就不一样了——她可不会用冷藏鸡蛋!

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [wen] [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ?
Do you hear when the weddin's coming off ?
做 你 听到 什么时候 这 - 未来 离开 ?

你知道婚礼什么时候举行吗?

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbɑ:rgən] [ʌv; əv][hɜ:rz][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] .
That's the only bargain of hers I mistrust .
那就是 这 仅有的 便宜货 的 她的 我 不信任 .
这是我唯一不信任她的交易。

[ðə; ði] [ˈʃɑ:rpəst] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtreɪdɪŋ] [moʊst] [ˈɔləz] [slɪps] [ʌp][ɑ:n][ˈmætrɪmoʊni] .
The sharpest women on general trading most allers slips up on matrimony .
这 最锋利 女性 在 一般的 贸易 最多 过敏 滑倒 向上 在 婚姻 .
最精明的女性在一般交易中, 最容易在婚姻中犯错。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə][mɑ:] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ˈmætrɪmoʊni] ,
I've often said to ma , when it comes to matrimony ,
我已经 经常 说 到 玛 , 什么时候 它 来 到 婚姻 ,
我经常跟妈妈说, 说到婚姻这件事,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔ:rd] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈfeɪvəz] [ˈwɪmɪn] [best] [ðæt] ,
I think the Lord loves and favours women best that ,
我 思考 这 主 爱 和 恩惠 女性 最好的 那 ,
我认为上帝最爱女人, 也最眷顾女人。

[wen] [ðeɪ] [sets] [ðer; ðər][maɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] [pɔr] [ˈsɪnfl] [-]
when they sets their mind on a poor sinful [236]
什么时候 他们 套 他们的 头脑 在 一个 贫穷的 罪恶的 [-]
当他们下定决心要对一个贫穷的罪人[236]

[mæn] , [dʒest][kləʊzɪz][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɒplz] [raɪt] [ˈɪntu:] [ˈmæɹɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈbɑ:rgənɪŋ] .
man , jest closes their eyes , and topples right into marriage without bargaining .
男人 , 笑话 关闭 他们的 眼睛 , 和 倾倒 正确的 进入 婚姻 没有 讨价还价 .
男人, 开玩笑地闭上眼睛, 不经讨价还价就直接步入婚姻殿堂。

“ [oʊld] [ˈteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔ:rkər] ! - [twʌz] [hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [moʊɪn] - [ˈfɜ:z; ˈfər][em 'i:][wʌn] [deɪ] ,
“ **Old Terry was a corker ! ' twas he that was mowin ' fer me one day ,**
” 老的 特里 曾是 一个 软木塞 ! - 那是 他 那 曾是 割草 - fer 我 一 天 ,
“老特里真是个好人在! 有一天, 就是他帮我割草的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:nɪŋ] , - [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [rʌm] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ɔ:r][ˈsaɪdər] ?
and I says at the nooning , ' Will you take rum and water , or cider ?
和 我 说道 在 这 中午 , - 将要 你 拿 朗姆酒 和 水 , 或者 苹果酒 ?
中午时分, 我问: “你们要朗姆酒加水, 还是苹果酒? ”

- [sez] [hi:; hi] , - [æz; əz][ðə; ði] [rʌmz] [ˈhændi:əst] , [aɪl] [teɪk] [ðæt] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈdrɔ:ɪn] - [ðə; ði][ˈsaɪdər] !
' Says he , ' As the rum's handiest , I'll take that while you're drawin ' the cider !
- 说道 他 , - 作为 这 朗姆酒 最 , 患病的 拿 那 尽管 你是 画 - 这 苹果酒 !
-
-
-
他说: “朗姆酒最方便, 你倒苹果酒的时候我就喝朗姆酒吧! ”

“ [haɪ][ðer; ðər] ,
“ **Hi there** ,
“ 你好 那里 ,

“你好呀，

[ˈhenri] ！ [ˈhenri] ！ [hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] ！
Henry ！ Henry ！ halt at the turn ！
亨利 ！ 亨利 ！ 停止 在 这 转动 ！

亨利！亨利！在转弯处停下！

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplaʊmən] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [edʒ] .
“ **he called to the ploughman as they reached the field edge .**
“ 他 称为 到 这 耕夫 作为 他们 达到 这 场地 边缘 .

“当他们到达田边时，他向耕田人喊道。”

“ [its] [gʊd] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [spi:ks] [aɪˈti:] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] - [ˈhændɪd] .
“ **It's good he understands English , and speaks it only a little back - handed .**
“ 它是 好的 他 明白 英语 , 和 说话 它 仅有的 一个 小的 后退 - 递交 .

“他能听懂英语很好，而且说英语时语气有点拐弯抹角。”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [neɪm] ？
What's his other name ？
是什么 他的 其他 姓名 ？

他还有个别的名字吗？

[lets] [si:] — [ˈpi:təˈsən] ？
Let's see — Petersen ？
我们来吧 看 — 彼得森 ？

让我想想——彼得森？

[noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈstedi] [dʒɑ:b] .
no that was the one that wanted a steady job .
不 那 曾是 这 一 那 通缉 一个 稳定的 工作 .

不，他只是想要一份稳定的工作。

[jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [its] [ˈmɑ:rtən] , — [ðeɪ] [spel] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ə; eɪ] [wer] [hi:; hi] [kʌmz]
Yes , I remember , it's Maarten , — they spell it with double a where he comes
是的 , 我 记住 , 它是 马丁 , — 他们 拼写 它 和 双倍的 一个 在哪里 他 来
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

是的，我记得，是 Maarten，——在他家乡，他们把 Maarten 拼写成 Maarten 时会用两个 a。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈlɔ:tn] [jʊə(r)] [əɡɔɪn] - [tu:; tə] [hæv] [ðə; ði][kra:ps][wɪð; wɪθ] ,
“ **This is Miss Lawton you're agoin ' to halve the crops with ,**
“ 这 是 错过 劳顿 你是 过去 - 到 一半 这 农作物 和 ,

“这位就是劳顿小姐，你们打算用她来减半庄稼吗？”

[ænd; ənd] [ˈbi:n] - [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz][fi:; ji] [ɪksˈpekts] [ju:] [ˈmeʒər] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd]
and bein ' as it is she expects you'll measure full and fair , and
和 是 - 作为 它 是 她 预期 你会 措施 满的 和 公平的 , 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] ,
something over ,
某物 超过 ,

既然如此，她希望你身材匀称、体面，并且有所突破。

[ænd; ənd][fi:; ji] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪm] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪ]
and she wants you to remember that I'm standing by her , and my eye
和 她 想要 你 到 记住 那 我是 常设 经过 她 , 和 我的 眼睛
[ti:θ] [ɪz] [kʌt] ！ “
teeth is cut ！ ”
牙齿 是 切 ！ ”

她想让你记住，我会一直支持她，而且我的犬齿都拔掉了！

“ [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['diːkən] .
“ **Why , I didn't tell you to say that , deacon .**
” 为什么 , 我 没有 告诉 你 到 说 那 , 执事 .

“我可没让你这么说, 执事。”

[aɪm] [ʃɜ] ['mɪstər] . ['mɑːrtən] [wɪl] [biː; bi] [fer] , " ['stæməd] [brʊk] ,
I'm sure Mr . Maarten will be fair , ” stammered Brooke ,
我是 当然 先生 : 马丁 将要 是 公平的 , ” 结结巴巴 布鲁克 ,

“我相信马尔滕先生会公平对待我的,”布鲁克结结巴巴地说。

['fiːlɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [læk] [ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] ,
feeling personally embarrassed at the implied lack of confidence ,
感觉 亲自 尴尬的 在 这 暗示 缺少 的 信心 ,

因对方暗示缺乏自信而感到个人尴尬。

[ænd; ənd] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [prɪ'septər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
and oblivious of the wink that her agricultural preceptor had given her ,
和 浑然不觉 的 这 眨眼 那 她 农业 导师 有 给定 她 ,

她丝毫没有注意到她的农业老师向她眨了眨眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmplɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['nuːkʌməɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
for he had simply wished to show the newcomer that she had a
为了 他 有 简单地 希望 到 展示 这 新人 那 她 有 一个

[prə'tektər] ;
protector ;
保护者 ;

因为他只是想向这位新来者表明她有人保护。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['kʌləɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪs] , [hɜːr; hər][hænd][hæf] [reɪzd] ,
while she stood there colouring with distress , her hand half raised ,
尽管 她 站立 那里 染色 和 痛苦 , 她 手 一半 提高 ,

她站在那里, 脸色苍白, 痛苦不堪, 一只手半举着。

[nɔːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
not knowing whether she was to greet the farmer ,
不是 会心 无论 她 曾是 到 迎接 这 农民 ,

她不知道自己是否应该向农夫打招呼,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [-]
as she had made a point of doing their [237]
作为 她 有 制成 一个 观点 的 正在做 他们的 [-]

因为她特意去做了他们的[237]

['neɪbəɹz] , [ɔːr] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɪn'fɪəriəz] .
neighbours , or keep the reserve that belonged to the city service of inferiors .
邻居 , 或者 保持 这 预订 那 属于 到 这 城市 服务 的 下等人 .

邻居, 或者保留属于下级城市服务的储备。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [stʊd] [kwɑɪt] [stɪl] , [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [plʌʊ] ,
As for the man , he stood quite still , one hand on the plough ,
作为 为了 这 男人 , 他 站立 相当 仍然 , 一 手 在 这 犁 ,

至于那人, 他一动不动地站在那里, 一只手扶着犁。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] ['griːtɪŋ] ,
the other lifting his wide hat by the crown in greeting ,
这 其他 举重 他的 宽的 帽子 经过 这 王冠 在 问候 ,

另一人则抬起宽边帽的帽檐打招呼。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [pə'laitnəs] [noʊ] ['kʌntri] ['joʊkl] [wʊd] [hæv; həv] [vaʊtʃ'seɪft] .
an act of politeness no country yokel would have vouchsafed .
一个 行为 的 礼貌 不 国家 乡巴佬 会 有 担保 .

这是乡巴佬绝不会做的礼貌之举。

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [glæns] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ,
What he said she could not hear , but the single glance he gave her ,
什么 他 说 她 可以 不是 听到 , 但 这 单身的 瞥一眼 他 给予 她 ,
她听不清他说了什么, 但她能感觉到他看向她的那一眼。

[ðoo] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'spekt] [ɪn'sted]
though interrupted by the shadow of his hat , tinged with a swift respect instead
尽管 中断 经过 这 阴影 的 他的 帽子 , 带点色调 和 一个 迅速 尊重 反而
[ʌv; əv] ['lɪŋgəɪŋ] [kʲɔri'ɑ:səti] ,
of lingering curiosity ,
的 挥之不去的 好奇心 ,
虽然被他帽子的影子打断了, 但那是一种迅速的敬意, 而不是久久的好奇。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [æz; əz][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [fer] ['traɪəl][ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərdnəs] ,
she read as an appeal for fair trial and mercy for his awkwardness ,
她 读 作为 一个 上诉 为了 公平的 审判 和 怜悯 为了 他的 尴尬 ,
她认为这是在请求公正审判, 并对他笨拙的行为表示宽恕。

[soʊ][hɜ:r; hər] [aʊt'stretʃt] [hænd] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .
so her outstretched hand dropped to the stone wall that divided them .
所以 她 伸展 手 掉落 到 这 石头 墙 那 分割 他们 .
于是, 她伸出的手落在了分隔他们的石墙上。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:; , [ʃi:; ʃi] [æskt] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]
Leaning on it , she asked some trifling questions that could be answered by a
倾斜 在 它 , 她 问 一些 琐事 问题 那 可以 是 回答 经过 一个
[bri:f]
brief
简短的
她倚着它, 问了一些琐碎的问题, 这些问题其实只需简短的回答就能解决。

[jes]
yes
是的
是的

[ænd; ənd][noʊ] , [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [ðen] ['stroʊld] [ɑ:n] [ə'gen] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fi:ld]
and no , to put him at his ease , then strolled on again along the field
和 不 , 到 放 他 在 他的 舒适 , 然后 漫步 在 再次 沿着 这 场地
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
不, 为了让他安心, 然后又沿着田边漫步前行。

['oʊnli][hæf] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] ['i:nɑ:k] ['fɛntən] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [roʊ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][kra:ps][fɔ:r; fər]
only half listening to what Enoch Fenton said of the best rotation of crops for
仅有的 一半 聆听 到 什么 以诺 芬顿 说 的 这 最好的 旋转 的 农作物 为了
[sɔɪl] ['sʌmwʌt] [oʊvə'fɑ:rmɪd] ,
soil somewhat overfarmed ,
土壤 有些 过度耕作 ,
我只半听半听伊诺克·芬顿关于过度耕作土壤的最佳作物轮作方案的讲解,

[ænd; ənd][hæf] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] ,
and half busy with her own thoughts ,
和 一半 忙碌的 和 她 自己的 想法 ,
她心事重重, 一半心事都放在自己身上。

['kwɪkənd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
quicken'd in a dozen different ways by the impulse of spring .
加速 在 一个 打 不同的 方式 经过 这 冲动 的 春天 .
受春季的推动, 它在十几个方面都加快了速度。

“ [nu:] [mæn][dəunt] [si:m] [ˈsoʊəbli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ˈfoʊks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdi:kən] , [wɪð; wɪθ]
“ **New man don't seem sociably inclined to women folks** , ” **said the deacon** , **with**
“ 新的 男人 不 似乎 善于交际 倾斜 到 女性 各位 , ” 说 这 执事 , 和
[ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ;
a chuckle ;
一个 轻笑 ;

“新来的男人们似乎不太喜欢和女性交往,”执事笑着说;

“ [ˈfʌni] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʊk] [ðæt] [wei] [tu:] !
“ **funny he should be took that way too** !
“ 有趣的 他 应该 是 采取 那 方式 也 !

“真搞笑, 他也应该被那样对待! ”

[moʊst][æz; əz] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈɔ:fɪ] [æz; əz][ˈsaɪlənt] [sted] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n] [ˈwɪndi] [hɪl] ,
Most as dumb and offish as Silent Stead up there on Windy Hill ,
最多 作为 哑的 和 鱼 作为 沉默的 斯蒂德 向上 那里 在 风 爬坡道 ,
大多数都像风山上的沉默镇一样愚蠢又孤僻。

[ðoʊ] - [θɔ:d] [aʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tɔ:rd] - [ɪm] , [eɪnt] [hi:; hi] , [sɪns] [ju:; jʊ][ˈfoʊks] [kʌm]
though Stead's thawed out considerable toward 'em , ain't he , since you folks come
尽管 - 解冻 出去 大量 朝向 - 呃 , 不是 他 , 自从 你 各位 来
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

自从你们来到这里, 斯蒂德对他们的态度似乎缓和了很多, 不是吗?

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [pərˈsweɪsɪv] [toʊn] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən] [ˈfɜ:rðər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
“ **he added , in a persuasive tone intended to open further possibilities of**
“ 他 额外 , 在 一个 有说服力的 语气 故意的 到 打开 更远 可能性 的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] . [-]
conversation . [238]
对话 . [-]

他补充道, 语气充满说服力, 意在开启进一步对话的可能性。[238]

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] [ˈfoʊks] , ” [ˈænsər] [brʊk] , [ˈsɪmpli] ,
“ **Oh , that is not because we are women folks** , ” **answered Brooke** , **simply** ,
“ 哦 , 那 是 不是 因为 我们 是 女性 各位 , ” 回答 布鲁克 , 简单地 ,
“哦, 那可不是因为我们是女人,”布鲁克简单地回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈi:gərnəs] ; “ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
smiling at the old man's eagerness ; “ it is also because of Dr .
微笑 在 这 老的 男人的 渴望 ; “ 它 是 还 因为 的 博士 .
[ˈrʌsl] , [hu:] [ɪntrəˈdu:st] [ju: ˈes] .
Russell , who introduced us .
罗素 , WHO 介绍 我们 .

他笑着看着老人的热情; “这也要感谢罗素博士, 是他介绍我们认识的。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] [maɪ]
We are strangers , and lonely like himself , and you know he is teaching my
我们 是 陌生人 , 和 孤独 喜欢 他自己 , 和 你 知道 他 是 教学 我的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

我们是陌生人, 也像他一样孤独, 你知道他正在教导我的弟弟。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ˈhoʊlli] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
so that he may not wholly lose sight of college ,
所以 那 他 可能 不是 完全 失去 视线 的 大学 ,
以免他完全忘记上大学这件事。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['greɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] . " and of course we are very grateful for that . " 和 的 课程 我们 是 非常 感激的 为了 那 . " 我们当然对此非常感激。"

" [wɑ:nt] [ter] [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [enɪg'mætɪkəl] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][nɑ:n] - [kə'mɪtl] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] " Want ter know ! " was the enigmatical reply , the non - committal answer of the " 想 特尔 知道 ! " 曾是 这 神秘的 回复 , 这 非 - 入狱 回答 的 这 ['kʌntrɪmən] , countryman , 同胞 , "想知道！"这位乡下人含糊其辞地回答道。

[ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn'flekʃn] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] given as it always is with the falling inflection , though the words imply a 给定 作为 它 总是 是 和 这 坠落 拐点 , 尽管 这 字 意味着 一个 ['kwɛstʃən] . question . 问题 . 仍然保持原有的降调，尽管字里行间带有疑问的意味。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊd] , As they turned again toward the cross - road , 作为 他们 转向 再次 朝向 这 叉 - 路 , 他们再次转身走向十字路口时，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['li:fləs] [waɪld] [hedʒ] the head of a man and horse could be seen above the leafless wild hedge 这 头 的 一个 男人 和 马 可以 是 已见 多于 这 无叶 荒野 对冲 [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [fens] . that covered the fence . 那 涵盖 这 栅栏 . 在覆盖着栅栏的光秃秃的野生树篱上方，可以看到一个人头和一匹马的头。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['rɑ:bərt] [sted] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [brʊk] , It was Robert Stead , and as he caught sight of Brooke , 它 曾是 罗伯特 斯蒂德 , 和 作为 他 捕捉 视线 的 布鲁克 , 那是罗伯特·斯特德，当他看到布鲁克时，

[hi:; hi] [pʊld] [sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bæg][ænd; ʌnd] [weɪvd] [ðəm; ðəm] [tɔ:rd] he pulled some letters from his saddle - bag and waved them toward 他 拉 一些 信件 从 他的 鞍 - 包 和 挥手 他们 朝向 [hɜ:r; hər] . her . 她 . 他从马鞍袋里掏出几封信，朝她挥了挥。

" [æz; əz] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [hoʊm] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kʌt] [ə'krɔ:s] [lɑ:ts] , " [sed] " As you're likely to have company home , I reckon I'll cut across lots , " said " 作为 你是 可能 到 有 公司 家 , 我 估计 患病的 切 穿过 很多 , " 说 ['i:nɑ:k] ['fɛntən] , Enoch Fenton , 以诺 芬顿 , "因为你很可能要和公司同事一起住，我想我会节省很多钱，"伊诺克·芬顿说道。

[ˈdraɪli] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] , [fɔ:r; fər] ['letərz] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [reɪlm] [ʌv; əv][,pɑ:sə'bɪləti] , dryly , noticing her eagerness , for letters always opened a realm of possibility , 干巴巴地 , 注意到 她 渴望 , 为了 信件 总是 打开 一个 领域 的 可能性 , 他注意到她的渴望，语气却很平静，因为书信总是能开启一个充满无限可能的世界。

[waɪl] [ðə; ði] ['di:kənz] ['kwɪrɪ] [ə'baʊt] [ki:θ] ['wests] ['mæɪɪdʒ] [ri'maɪndɪd] [brʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
while the deacon's query about Keith West's marriage reminded Brooke that she had
尽管 这 执事的 询问 关于 基思 西部的 婚姻 提醒 布鲁克 那 她 有
[nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'spektɪv] [braɪd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
not heard from the prospective bride for nearly a month ,
不是 听到 从 这 预期 新娘 为了 几乎 一个 月 ,
执事询问基思·韦斯特的婚事时，布鲁克想起她已经将近一个月没有收到准新娘的消息了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['hɜ:ɪd] [hɜ:r; hər] [steps] .
and so she had unconsciously hurried her steps .
和 所以 她 有 不知不觉 慌忙 她 步骤 .

于是，她不自觉地加快了脚步。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ba:z] ([fɔ:r] [rʌf] ['tʃesnʌt] [pəʊlz] [held] [baɪ][oʊld] ['hɔ:s,ʃu:z] ['drɪvn]
When she reached the bars (four rough chestnut poles held by old horseshoes driven
什么时候 她 达到 这 酒吧 (四 粗糙的 板栗 杆子 握住 经过 老的 马蹄铁 驱动
[ˈɪntu:][ðə; ði][pəʊsts] [laɪk] ['steɪpəlz] ,
into the posts like staples ,
进入 这 帖子 喜欢 主食 ,

当她走到栏杆旁时（四根粗糙的栗木杆，用旧马蹄铁像订书钉一样钉在柱子上），

— [ðə; ði]['reɪɪk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [trə'dɪ(ə)n] [-]
— the relic of an old country tradition [239]
— 这 遗迹 的 一个 老的 国家 传统 [-]

—古老乡村传统的遗迹[239]

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['pæstʃərd] [ðer'ɪn]) , [sted] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
to keep the distemper from the cattle pastured therein) , Stead had already
到 保持 这 犬瘟热 从 这 牛 牧场 其中) , 斯蒂德 有 已经
[dɪs'maʊntɪd] ,
dismounted ,
下马 ,

为了防止瘟疫传染给在那里放牧的牛群)，斯蒂德已经下了马。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ ['letərz] [fɜ:rst] , “ ['hændɪd][hɜ:r; hər]
and stood waiting for her , and saying , “ Letters first , “ handed her
和 站立 等待 为了 她 , 和 说 , “ 信件 第一的 , “ 递交 她
[ðə; ði] ['pækɪdʒ] — [sɪks][ɪn][ɔ:l] :
the package — six in all :
这 包裹 — 六 在 全部 :

他站在那里等她，说道：“先看信”，然后把包裹递给她——一共六个包裹：

[tu:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [di:n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
two for her mother , one being in the writing of Mr . Dean , and one of
二 为了 她 母亲 , 一 存在 在 这 写作 的 先生 . 院长 , 和 一 的
[ðə; ði] ['lɔɪər] ;
the lawyer ;
这 律师 ;

两封是给她母亲的，一封是迪安先生写的，一封是律师写的；

[wʌn][frʌm; frəm] ['lu:si] ; [tu:] [ɪn] [streɪndʒ] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,
one from Lucy ; two in strange hands , and the last addressed in the square ,
— 从 露西 ; 二 在 奇怪的 双手 , 和 这 最后的 已解决 在 这 正方形 ,
一封来自露西；两封落入陌生人手中；最后一封寄到了广场上。

['ʌpraɪt] ['kærəktərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [ri:ə'drest] [baɪ] ['tʃɑ:rlɪ]
upright characters that she had seen once before , this also readdressed by Charlie
直立 人物 那 她 有 已见 一次 前 , 这 还 重新讨论 经过 查理
[ˈæftən] .
Ashton .
阿什顿 .

她以前见过的正直的人物，查理·阿什顿也曾对此进行过探讨。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈmuːvmənt] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈdraːpt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbraʊn]
With a swift movement she dropped them into the pocket of her brown
和 一个 迅速 移动 她 掉落 他们 进入 这 口袋 的 她 棕色的
[ˈlɪnɪn] [ˈpɪnəfɔːr] ,
linen pinafore ,
亚麻布 围裙 ,

她动作迅速地将它们放进了棕色亚麻围裙的口袋里。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈbækwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] - ,
and , turning backward toward the Moosatuk ,
和 , 转弯 落后 朝向 这 - ,
然后, 转身背对着穆萨图克,

[let][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪstə] — [wɪtʃ] [æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːt(ə)ld]
let the beauty of the vista — which at that point was framed by the mottled
让 这 美丽 的 这 景色 — 哪个 在 那 观点 曾是 框 经过 这 斑驳
[trʌŋks] [ʌv; əv] [tuː] [dʒaɪˈɡæntɪk] [pleɪn] [triːz] [ðæt] [lɪŋkt] [ðer; ðər] [nɑːrld] [ˈbræntɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
trunks of two gigantic plane trees that linked their gnarled branches across the
树干 的 二 巨大 飞机 树木 那 链接 他们的 盘根错节的 分支 穿过 这
[ˈrəʊdweɪ] — [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
roadway — take the place of speech for a few moments .
道路 — 拿 这 地方 的 演讲 为了 一个 很少 时刻 .

让眼前的美景——此时, 两棵巨大的悬铃木斑驳的树干横跨道路, 它们虬曲的枝干连接在一起——暂时取代言语。

“ [ðen] [juː; jʊ] [tuː] [ʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][duː] , ” [sted] [sed] ,
“ **Then you too love the river , and turn to it as I do ,** ” **Stead said** ,
“ 然后 你 也 爱 这 河 , 和 转动 到 它 作为 我 做 , ” 斯蒂德 说 ,
“那么你也和我一样热爱这条河, 并向它靠拢吧,”斯特德说道。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ɪts] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ɪksˈpreʃ(ə)n] , [naʊ] [ræpt] , [naʊ] [əˈlɜːrt]
watching her face , and attributing its changeful expression , now wrapt , now alert
观看 她 脸 , 和 归因 它是 变化 表达 , 现在 包裹 , 现在 警报
[tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
, to its influence .
, 到 它是 影响 .

观察着她的脸, 并将她脸上时而专注、时而警觉的表情变化归因于它的影响。

“ [jes] , [ˈʃɒrli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] ,
“ **Yes , surely , she answered , looking far off and beyond** ,
“ 是的 , 一定 , ” 她 回答 , 寻找 远的 离开 和 超过 ,
“是的, 当然,”她回答道, 目光投向远方。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [driːmz] , [pərˈhæps] [bɪˈfɔːr]
“ **and I think I must have known it somewhere in dreams , perhaps before**
“ 和 我 思考 我 必须 有 已知 它 某处 在 梦境 , 也许 前
[ˈevər][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
ever I saw it .
曾经 我 锯 它 .

“我想我一定在梦中见过它, 也许在我见到它之前就见过它。”

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [ˈkrɪsənd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
You do not know that when I was only a child I christened all over there ,
你 做 不是 知道 那 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 孩子 我 受洗 全部 超过 那里 ,
你不知道我小时候就在那里到处施洗。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [maɪ] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] ,
as far as eye can see , my River Kingdom ,
作为 远的 作为 眼睛 能 看 , 我的 河 王国 ,
目之所及, 皆是我的河流王国。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈferi] [kwiːn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! ”
and said that some day I would be fairy queen of it ! ”
和 说 那 一些 天 我 会 是 仙女 女王 的 它 ! ”

并说总有一天我会成为那里的仙女女王！

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] [wʌns][toʊld][em ˈiː][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈdʒɪpsi] , — [ænd; ənd] [naʊ]
“ Yes , I know ; Dr . Russell once told me of your gypsying , — and now
” 是的 , 我 知道 ; 博士 . 罗素 一次 讲述 我 的 你的 吉普赛人 , — 和 现在
?
?
?

“是的，我知道；拉塞尔医生曾经跟我说过你四处流浪的事，——现在呢？”

” [sted] [drɑːpt] [ˈmænfɹɛdz] [-]
” Stead dropped Manfred's [240]
” 斯蒂德 掉落 曼弗雷德的 [-]

“斯蒂德放弃了曼弗雷德的[240]

[ˈbraɪd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
bridle that he had been holding , and drew a step nearer to the young
辔 那 他 有 到过 保持 , 和 画 一个 步 更近 到 这 年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他取下手中一直拿着的缰绳，朝那位年轻女子走近了一步。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ,
while the horse , feeling his liberty ,
尽管 这 马 , 感觉 他的 自由 ,

马儿感受到自由，

[bɪˈgæən][tuː; tə][kraːp][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈtʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wiːl]
began to crop the tender tufts of grass that were growing between the wheel
开始 到 庄稼 这 投标 簇绒 的 草 那 是 生长 之间 这 车轮
[ˈtræks] .
tracks .
轨道 .

开始割除车轮印之间生长的嫩草。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [stɪl] [jɜː; jər] [ˈkɪŋdəm] ? ”
“ Is it not still your kingdom ? ”
” 是 它 不是 仍然 你的 王国 ? ”

“那不还是你的王国吗？”

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
“ Yes and no .
” 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˈferi] [deɪz] [hæv; həv] [floʊn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋz]
The kingdom is still there , but fairy days have flown away with their kings
这 王国 是 仍然 那里 , 但 仙女 天 有 飞行 离开 和 他们的 国王
[ænd; ənd] [kwiːnz] ,
and queens ,
和 女王们 ,

王国还在，但童话般的日子已随国王和王后一起消逝了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪɡ] [raʊnd] [ˈwɜːrkədeɪ] [wɜːrld] ,
and all of that ; it is only a corner of the same big round workaday world ,
和 全部 的 那 ; 它 是 仅有的 一个 角落 的 这 相同的 大的 圆形的 日常工作 世界 ,
而这一切，只不过是同一个庞大而圆润的日常世界中的一个角落而已。

[ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][dʒʌst][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
though an enchanted one , and I am only just one woman in it ,
尽管 一个 迷人的 一 , 和 我 是 仅有的 只是 一 女士 在 它 ,
虽然这是一个充满魔力的世界,而我只是其中的一个女人,

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [kwɪ:n] .
not even a gypsy queen .
不是 甚至 一个 吉普赛人 女王 .

甚至连吉普赛女王都不是。

[ðə; ðɪ]['rɪvər] [ə 'loʊn][hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] : [wen] [aɪ][eɪ 'em]['kwaiət] , [aɪ 'ti:] [su:ðz] [em 'i:] ;
The river alone has not changed : when I am quiet , it soothes me ;
这 河 独自的 有 不是 已更改 : 什么时候 我 是 安静的 , 它 舒缓 我 ;
只有河流没有改变: 当我安静下来时, 它能抚慰我的心灵;

[wen] [aɪ][eɪ 'em] ['restləs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , [aɪ 'ti:] [mu:vz] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [ku:lz]
when I am restless and dissatisfied , it moves for me and cools
什么时候 我 是 不安 和 不满 , 它 移动 为了 我 和 冷却
[ðə; ðɪ]['fi:vər] .
the fever .
这 发烧 .

当我烦躁不安、心怀不满时, 它能抚慰我的心灵, 驱散我的躁动。

[ðɪs] ['wɪntər] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] ['berɪd] , [aɪ] [tu:] [felt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] [æt; ət]
This winter , when it was frozen and buried , I too felt turned to stone at
这 冬天 , 什么时候 它 曾是 冷冻 和 埋葬 , 我 也 毛毡 转向 到 石头 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

今年冬天, 当它被冰雪覆盖、埋入地下时, 我也有时感觉自己变成了石头。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [lʌvd] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] .
or as if I stood by watching the face of some one I loved who was dead .
或者 作为 如果 我 站立 经过 观看 这 脸 的 一些 一 我 喜爱 WHO 曾是 死的 .
或者就像我站在一旁, 看着我所爱之人已故的脸庞。

[ɪf] [ðə; ðɪ][aɪs][hæd; həd]['læstɪd] [ə 'nʌðər] [mʌnθ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] ,
If the ice had lasted another month , I do not think I could have borne it ,
如果 这 冰 有 持续 其他 月 , 我 做 不是 思考 我 可以 有 出生 它 ,
如果冰雪再持续一个月, 我想我无法忍受。

" [ænd; ənd] [brʊk] , [æz; əz]['i:; jɪ] [geɪzd] , [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **and Brooke , as she gazed , clasped her hands before her with a**
" 和 布鲁克 , 作为 她 凝视 , 紧握 她 双手 前 她 和 一个
['dʒestʃər] [hæf] [sʌplɪ'keɪʃn] ,
gesture half supplication ,
手势 一半 恳求 ,

布鲁克凝视着她, 双手交握在身前, 做出半是祈求的姿势。

[hæf] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [pɪ'kju:liərli] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
half resolution , that had always been peculiarly her own .
一半 解决 , 那 有 总是 到过 奇特地 她 自己的 .
半途而废, 这始终是她独有的特质。

[ðen] [sted] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ][hændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rm] ,
Then Stead saw that the hands , with the firm ,
然后 斯蒂德 锯 那 这 双手 , 和 这 公司 ,
然后斯特德看到那双手, 坚定地,

[bʌt; bət] ['slendə] ['fɪŋgə] [ðæt] [tel] [ʌ; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪstɪk] ['tempərəmənt] , [wɜ:; wə] [noʊ] [lɔ:ŋgə] [waɪt]
but slender fingers that tell of the artistic temperament , were no longer white
但 苗条 手指 那 告诉 的 这 艺术 气质 , 是 不 更长 白色的
[ænd; ənd][rouz] - [tɪpt] ,
and rose - tipped ,
和 玫瑰 - 倾斜 ,
但是, 那双展现艺术家气质的纤细手指, 不再白皙, 指尖也不再呈玫瑰色了。

[bʌt; bət] ['rʌfənd] [ænd; ənd] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stres] [ʌ; əv][ðə; ði]
but roughened and seamed like the ground itself with the stress of the
但 粗糙 和 缝合 喜欢 这 地面 本身 和 这 压力 的 这
[ˈwɪntə] ,
winter ,
冬天 ,
但经过冬季的侵蚀, 地面变得像大地一样粗糙不平, 布满缝隙。

— [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][hændz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wɜ:ks] , [nɑ:t][ʌ; əv][ðə; ði] [kwi:n] [hu:] [tɔɪz] .
— **the patient hands of the woman who works , not of the queen who toys .**
— 这 病人 双手 的 这 女士 WHO 作品 , 不是 的 这 女王 WHO 玩具 :
——那是辛勤劳作的女人的双手, 而不是玩世不恭的女王的双手。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][frɔ:st] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'keɪst] , [-]
Suddenly the frost wherein his heart had been encased , [241]
突然 这 霜 其中 他的 心 有 到过 包裹 , [-]
突然, 包裹着他心脏的冰霜消失了[241]

[ˈnʌmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ði:z] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] , [meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [ˈsɪmp(ə)] ,
numbing him all these eleven years , melted in the sunshine of her simple ,
麻木 他 全部 这些 十一 年 , 融化 在 这 阳光 的 她 简单的 ,
[ˈhoʊlsəm] [ˈwʊmənliːnəs] ,
wholesome womanliness ,
健康 女性气质 ,
这十一年来, 她麻痹了他, 让他沉浸在她纯朴、健康的女性特质的阳光下。

[ænd; ənd] [broʊk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rent]
and broke away with a swift wrench ,
和 打破 离开 和 一个 迅速 扳手 ,
然后猛地一扭, 挣脱开来。

[laɪk][ðə; ði][aɪs][ʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvə] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['freʃɪt] .
like the ice of the river in the force of the freshet .
喜欢 这 冰 的 这 河 在 这 力量 的 这 洪水 :
就像洪水冲击下河面上的冰一样。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [pʌlst] [əˈnu:] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ] [ðæt]
The red blood pulsed anew and sang in his ears the eternal spring song that
这 红色的 血 脉冲 重新 和 唱 在 他的 耳朵 这 永恒 春天 歌曲 那
[wʌz; wəz][ɔ:l] [fəˈgɑ:tn] ,
was all forgotten ,
曾是 全部 被遗忘的 ,
鲜红的血液再次涌动, 在他耳边吟唱起那早已被遗忘的永恒春之歌。

[ɔ:r] [wɜ:rs] [jet] , [dɪsbrɪˈli:vð] ; [fɔ:r; fə] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈmoʊmənt][aɪˈti:] [swɜ:ld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd]
or worse yet , disbelieved ; for a single moment it swirled him about , and
或者 更糟 然而 , 不相信 ; 为了 一个 单身的 片刻 它 旋转 他 关于 , 和
[ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] ,
hurried him along ,
慌忙 他 沿着 ,
或者更糟的是, 他竟然不相信; 那一刻, 他感到一阵眩晕, 被这股力量裹挟着匆匆前行。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈjuːsləsli] , [ˈbækwəd] [təːrd] [juːθ] , — [ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈdʒɜːrni] .
struggling uselessly , backward toward youth , — a perilous journey .
挣扎 无用 , 落后 朝向 青年 , — 一个 危险的 旅行 .

徒劳地挣扎，倒退回青春——这是一段危险的旅程。

[ˈmænfred] , [huː] [hæd; həd] [krɑːpt] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtɪ] ,
Manfred , who had cropped all the grass within easy reach ,
曼弗雷德 , WHO 有 裁剪 全部 这 草 之内 简单的 抵达 ,

曼弗雷德把触手可及范围内所有的草都割掉了。

[naʊ] [ˈnɪbəld] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ˈʊɡər] ;
now nibbled sharply at his master's pocket for sugar ;
现在 轻咬 尖锐地 在 他的 硕士学位 口袋 为了 糖 ;

现在他开始猛地啃主人口袋里的糖；

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [sted] [tɜːrnd] — [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [pæst] ; [waɪl]
with an impatient gesture Stead turned — and the moment passed ; while
和 一个 不耐烦 手势 斯蒂德 转向 — 和 这 片刻 通过了 ; 尽管
[brʊk] ,
Brooke ,
布鲁克 ,

斯蒂德不耐烦地转过身——那一刻就这样过去了；而布鲁克，

[wʌns] [mɔːr] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪz] , [ˈsloʊli] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
once more sweeping the landscape with her gaze , slowly stretched out her arms
一次 更多的 扫荡 这 景观 和 她 目光 , 缓慢地 拉伸 出去 她 武器
[tɔːrd] [aɪˈtiː] [ʌnˈkɔːnʃəsli] ,
toward it unconsciously ,
朝向 它 不知不觉 ,

她再次用目光扫视了周围的景色，不自觉地缓缓伸出双臂。

[ænd; ænd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [əˈɡen] .
and began to climb the hill again .
和 开始 到 爬 这 爬坡道 再次 .

于是，他们又开始爬山了。

[ðə; ði][læst] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] [ðæt] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplaʊmən]
The last detail of it all that lingered in her memory was the ploughman
这 最后的 细节 的 它 全部 那 徘徊不去 在 她 记忆 曾是 这 耕夫
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [meɪd] [truː] ,
following in the furrow that his strength made true ,
下列的 在 这 畦 那 他的 力量 制成 真的 ,

她记忆中最后一个挥之不去的细节，是那个耕田者紧随其后，沿着他用力犁出的犁沟耕作。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ˈhoʊmwəd] , [ðə; ði] [ˈplaʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [stɑːpt] ,
and as the two walked slowly homeward , the ploughman in his turn stopped ,
和 作为 这 二 步行 缓慢地 回家 , 这 耕夫 在 他的 转动 停止 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

两人缓缓往家走去，这时，农夫也停了下来，

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
lifting his hat to cool his head , stood watching them .
举重 他的 帽子 到 凉爽的 他的 头 , 站立 观看 他们 .

他抬起帽子给头凉快凉快，站在那里看着他们。

[ˈrɑːbərt] [sted] [staːpt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kʌb] ,
Robert Stead stopped at the barn to show the Cub ,
罗伯特 斯蒂德 停止 在 这 谷仓 到 展示 这 幼兽 ,

罗伯特·斯特德在谷仓前停下来，向人们展示那辆小熊车。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['traʊt] ['si:z(ə)n] ,
now in the first enthusiasm of the coming trout season ,
现在 在 这 第一的 热情 的 这 未来 鳟鱼 季节 ,
现在正值即将到来的鳟鱼季的第一波热情之中,

[haʊ] [tu:; tə] [rɪ'per] [æn; ən][oʊld][rɑ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] ['brɪt(ə)] [frʌm; frəm]
how to repair an old rod of his father's that had grown brittle from
如何 到 维修 一个 老的 杆 的 他的 父亲的 那 有 生长 脆 从
[dɪs'ju:s] ,
disuse ,
废弃 ,
如何修复他父亲因长期不用而变得脆弱的旧鱼竿?

[ænd; ənd] [brʊk] ['kærid] [ðə; ði] ['letəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['ri:dɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['lu:si] ;
and Brooke carried the letters to her mother , reading that from Lucy ;
和 布鲁克 携带 这 信件 到 她 母亲 , 阅读 那 从 露西 ;
布鲁克把信带给母亲,读了露西写的那封信;

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [mɑ:rkɪt] [oʊvə'vi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ['prez(ə)ntli] , [wer] ,
but she took the one marked Overveen to her own room presently , where ,
但 她 采取 这 一 标记 奥弗文 到 她 自己的 房间 目前 , 在哪里 ,
[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
sitting by the window ,
坐着 经过 这 窗户 ,
但她随即把标有“奥弗文”字样的那本带回了自己的房间,坐在窗边,

[fɪ:; fɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] . [-]
she opened it slowly . [242]
她 打开 它 缓慢地 . [-]
她慢慢地打开了它。 [242]

[aɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [fɪ:t] [ðæt] [bɔ:r] [ði:z] [wɜ:rdz] — ['rændəm] [və:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [lɔ:st]
It held a single sheet that bore these words — random verses from the “ Lost
它 握住 一个 单身的 床单 那 钻孔 这些 字 — 随机的 诗句 从 这 “ 丢失的
[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][maɪ'li:təs] ,
Tales of Miletus ,
故事 的 米利都 ,
里面装着一张纸,上面写着这些文字——摘自《米利都失落的故事》的随机诗句。

” ['kerfəli] ['kɑ:pɪd] — [noʊ] [les] , [noʊ] [mɔ:r] !
” **carefully copied — no less , no more !**
” 小心 复制 — 不 较少的 , 不 更多的 !
仔细复制——不多不少!

[bʌt; bət] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] , [tɪl] [ðen] [ʌn'noʊn] ,
But haunted by the strain , till then unknown ,
但 闹鬼的 经过 这 拉紧 , 直到 然后 未知 ,
但一直被这种压力所困扰,而此前这种压力是未知的。

[si:ks] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] ,
Seeks to re - sing it back herself to charm ,
寻求 到 关于 - 唱歌 它 后退 她自己 到 魅力 ,
她试图重新演唱这首歌来博取好感。

[si:ks] [stɪl] [ænd; ənd]['evər] [feɪlz] ,
Seeks still and ever fails ,
寻求 仍然 和 曾经 失败 ,
仍在寻找,却总是失败。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ki:] - [noʊt] [wɪtʃ] [ʌn'lɒks] [ðə; ði]['mju:zɪk] —
Missing the key - note which unlocks the music —
丢失的 这 钥匙 - 笔记 哪个 解锁 这 音乐 —
缺少开启乐曲的关键音符——

“ [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['tɔ:rtʃər] ； [wɜ:rk] [ɪz] [dʒɔɪ] ！
“ **They gave me work for torture ; work is joy ！**
“ 他们 给予 我 工作 为了 酷刑 ； 工作 是 喜悦 ！
“他们给我安排工作来折磨我；工作就是快乐！ ”

[slɜ:vz] [wɜ:rk] [ɪn] [tʃeɪnz] ， [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [klæŋk] [ðeɪ] [sɪŋ] ！
Slaves work in chains , and to the clank they sing ！
奴隶 工作 在 链条 ， 和 到 这 铮铮 他们 唱歌 ！
奴隶们戴着镣铐劳作，伴着镣铐的叮当声歌唱！

[sed] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] ， - [slɜ:vz] [stɪl] [hoʊp] . -
Said Orpheus , ' Slaves still hope . '
说 俄耳甫斯 ， - 奴隶 仍然 希望 . -
奥菲斯说：“奴隶们仍然抱有希望。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [aɪ] [streɪn] [tu:; tə] [hi:v] [ʌp] [ðə; ði] [hju:dʒ] [stoʊn]
“ **And could I strain to heave up the huge stone**
“ 和 可以 我 拉紧 到 举 向上 这 巨大的 石头
“我能使出全力举起那块巨石吗？ ”

[dɪd] [aɪ] [nɔ:t] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪt] ？
Did I not hope that it would reach the height ？
做过 我 不是 希望 那 它 会 抵达 这 高度 ？
难道我没有希望它能达到那个高度吗？

[ðer; ðər] ['penəns] ['endz] ， [ænd; ənd] [da:n] [ɪ'li:zən] [fi:ldz] ，
There penance ends , and dawn Elysian fields ,
那里 忏悔 结束 ， 和 黎明 极乐世界 字段 ，
忏悔到此结束，黎明时分，极乐世界降临。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ri:tʃ] ？
But if it never reach ？
但 如果 它 绝不 抵达 ？
但如果它永远无法到达呢？

“ [ðə; ði] ['θreɪʃjən] [said] ， [æz; əz] ['lu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɪst]
“ **The Thracian sighed , as looming through the mist**
“ 这 色雷斯人 叹了口气 ， 作为 迫在眉睫 通过 这 薄雾
色雷斯人叹了口气，只见迷雾中隐约可见他。

[ðə; ði] [stoʊn] [keɪm] ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [bæk] .
The stone came whirling back .
这 石头 来了 旋转 后退 .
石头飞了回来。

“ [fu:l] ， ” [sed] [ðə; ði] [gʊst] ，
“ **Fool , ” said the ghost ,**
“ 傻子 ， ” 说 这 鬼 ，
“傻瓜，”鬼魂说道。

“ [ðen] [maɪn] [æt; ət] [wɜ:rst] [ɪz] [ˌevər'ləɛstɪŋ] [hoʊp] ！
“ **Then mine at worst is everlasting hope ！**
“ 然后 矿 在 最差 是 永恒 希望 ！
“那么，我最坏的结局就是拥有永恒的希望！ ”

“ [ə'gen] [ʌp] [roʊz] [ðə; ði] [stoʊn] .
“ **Again up rose the stone .**
“ 再次 向上 玫瑰 这 石头 .
石头再次升了起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [kləːspt] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [breɪst] , [əˈɡen] [ˈbrʊks] [θɔːts] [sɔːt] [ˈkaʊns(ə)]
Holding the paper clasped against her breast , again Brooke's thoughts sought counsel
保持 这 纸 紧握 反对 她 胸部 , 再次 布鲁克的 想法 寻求 法律顾问
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

布鲁克将纸紧紧贴在胸前，思绪再次转向河流寻求指引。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [ˈstændɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
but now between her and it , a silhouette standing against the water ,
但 现在 之间 她 和 它 , 一个 轮廓 常设 反对 这 水 ,
但现在，在她和它之间，有一个背靠水面的身影。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈplʌʊmən] [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ʌnˈsiːsɪŋli]
on the slope below the ploughman guided the horses to and fro unceasingly
在 这 坡 以下 这 耕夫 引导 这 马匹 到 和 弗 不停地
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] . [-]
across the corn - field . [243]
穿过 这 玉米 - 场地 . [-]

在山坡下，耕夫牵着马不停蹄地在玉米地里来回耕作。 [243]

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ˈhæpənɪz]
THE UNEXPECTED HAPPENS
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ˈeɪprəl] [fluː] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪɡreɪtɪŋ] [bɜːrdɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]
April flew by on the wings of the migrating birds , and it was almost the
四月 飞翔 经过 在 这 翅膀 的 这 迁移 鸟类 , 和 它 曾是 几乎 这
[læst] [wiːk] ,
last week ,
最后的 星期 ,

四月随着候鸟的迁徙飞逝而过，转眼间就到了最后一周。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] [wɪnd] [ˈflaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɒləʊz]
that brought the fragile wind flower to the wood edges and the swallows
那 带来 这 脆弱的 风 花 到 这 木头 边缘 和 这 燕子
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] ,
to the old barn ,
到 这 老的 谷仓 ,

那使脆弱的风铃草来到了林边，也使燕子飞到了老谷仓。

[bɪˈfɔːr] [brʊk] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd] [ˈferli] [bɪˈɡʌn] .
before Brooke realized that the month had fairly begun .
前 布鲁克 已实现 那 这 月 有 相当 开始 .

布鲁克这才意识到，一个月已经正式开始了。

[fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [rɪˈlentləs] [ɪz][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] [ðæn; ðən][laɪf] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɑːrm][ɪn]
For not more relentless is the rush of the city itself than life on a farm in
为了 不是 更多的 狠 是 这 匆忙 的 这 城市 本身 比 生活 在 一个 农场 在
[ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] ,
the springtime ,
这 春天 ,

城市生活的喧嚣并不比春天农场的生活更加永不停歇。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['draɪvz] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self] ,
when the power that drives is the vital force of Nature herself ,
什么时候 这 力量 那 驱动 是 这 必不可少的 力量 的 自然 她自己 ,
当驱动力是自然本身的生命力时,

[waɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [drɔ:pt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [slɪps] [bæk] [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] .
while a day dropped at this time slips back beyond recall .
尽管 一个 天 掉落 在 这 时间 滑倒 后退 超过 记起 .
而此时丢失的一天，却已无法挽回。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] ['hɜ:dɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [hen] ,
One morning , in herding a refractory hen ,
一 早晨 , 在 放牧 一个 耐火 母鸡 ,
一天早晨，在驱赶一只桀骜不驯的母鸡时，

[hu:] [hæd; həd] [streɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bru:d] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [oʊts] ,
who had strayed with her brood out among the young oats ,
WHO 有 迷路了 和 她 幼虫 出去 之中 这 年轻的 燕麦 ,
她带着幼崽迷失在了嫩燕麦丛中，

[brʊk] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['henri] ['mɑ:rtən] [wʌz; wəz] ['plæntɪŋ]
Brooke had found herself close by the spot where Henry Maarten was planting
布鲁克 有 成立 她自己 关闭 经过 这 点 在哪里 亨利 马丁 曾是 种植
[pə'tetɔz] , [ænd; ænd] ,
potatoes , and ,
土豆 , 和 ,
布鲁克发现自己离亨利·马丁种植土豆的地方很近，而且，

[hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ænd] ['hoʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [help] ,
half laughing and wholly out of breath , she called to him for help ,
一半 笑 和 完全 出去 的 气息 , 她 称为 到 他 为了 帮助 ,
她半笑着，气喘吁吁地向他求救。

[wɪtʃ] [kɔ:l][hi:; hi] ['ænsər] [baɪ]['kætɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði] [klʌkɪŋ] , ['skrætɪŋ] [hen] ,
which call he answered by catching the clucking , scratching hen ,
哪个 称呼 他 回答 经过 捕捉 这 咯咯叫 , 抓挠 母鸡 ,
他听到呼唤，便去捉住了那只咯咯叫、刨地的母鸡。

[waɪl] [ʃi:; ji] ['gæðərd] [ðə; ði] [bru:d] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['eɪprən] ,
while she gathered the brood in her apron ,
尽管 她 聚集 这 幼虫 在 她 围裙 ,
她一边用围裙裹住孩子们，

[ænd; ænd][hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ]['saɪləntli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑ:rd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektflɪ]
and he followed her silently back to the chicken yard at a respectful
和 他 随后 她 默默 后退 到 这 鸡 院子 在 一个 尊重
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
他默默地跟在她身后，保持着一段礼貌的距离，回到了鸡舍。

['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [tʃɪks] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [ku:p] ,
Having put the chicks safely in a coop ,
拥有 放 这 小鸡 安全 在 一个 合作社 ,
将小鸡安全地安置在鸡舍后，

[brʊk] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [baɪ] [wɪtʃ] [-]
Brooke pointed out a shorter way across the flower garden by which [244]
布鲁克 尖 出去 一个 较短 方式 穿过 这 花 花园 经过 哪个 [-]
布鲁克指出了一条穿过花园的更短路线，[244]

[ˈmɑːrtən] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Maarten might return to his work .
马丁 可能 返回 到 他的 工作 .

马尔滕或许会重返工作岗位。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [tˈjuːlɪps][ænd; ənd] [ˈdæfədɪlz] [ðæt]
Seeing that he paused by the straggling clumps of early tulips and daffodils that
看到 那 他 暂停 经过 这 零散的 团块 的 早期的 郁金香 和 水仙花 那

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [bluːm] ,
were already in bloom ,
是 已经 在 盛开 ,

看到他停在几丛丛稀疏的早春郁金香和水仙花旁，这些花已经盛开了，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈɡɑːrdn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
and thinking they might be reminding him of some other garden for which
和 思维 他们 可能 是 提醒 他 的 一些 其他 花园 为了 哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhəʊmsɪk] ,
he was homesick ,
他 曾是 想家 ,

他心想，这些花园或许会让他想起家乡的某个花园，让他感到无比思念。

[fiː; ji] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡæðər] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi] [wɪft] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd]
she bade him gather as many as he wished , asked him if he was fond
她 巴德 他 收集 作为 许多 作为 他 希望 , 问 他 如果 他 曾是 喜爱

[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,

她让他随意采摘，并问他是否喜欢花。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [laɪk] [sʌm; səm] [ruːts] , [siːdz] , [ɔːr] [ˈkʌtɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
and whether he would not like some roots , seeds , or cuttings for his little
和 无论 他 会 不是 喜欢 一些 根 , 种子 , 或者 插条 为了 他的 小的

[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

他是否想要一些根茎、种子或插条来种在他的小地方呢？

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
saying in a friendly way , to put him at his ease ,
说 在 一个 友好的 方式 , 到 放 他 在 他的 舒适 ,

用友好的方式说，让他放松下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [dred] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
for he always seemed to dread her presence ,
为了 他 总是 似乎 到 恐惧 她 在场 ,

因为他似乎总是害怕她的出现。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði]
“ **They tell me you are painting and repairing to make a home at the**
“ 他们 告诉 我 你 是 绘画 和 维修 到 制作 一个 家 在 这

[ˈbɪsbɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
Bisbee place for some one who is coming over in the autumn .
比斯比 地方 为了 一些 一 WHO 是 未来 超过 在 这 秋天 .

“他们告诉我，你正在粉刷和修缮比斯比的房子，为秋天要来的人打造一个家。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈhəʊmˌlaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈflaʊərz] .
Nothing is so homelike to a woman as growing flowers .
没有什么 是 所以 家的感觉 到 一个 女士 作为 生长 花朵 .

对女人来说，没有什么比种花更有家的感觉了。

“ [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈræðər][ðæn; ðən]
“ **Pulling his hat over his eyes with a gesture of embarrassment rather than**
“ 拉 他的 帽子 超过 他的 眼睛 和 一个 手势 的 尴尬 相当 比
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz] [braɪt] ,
because the sun was bright ,
因为 这 太阳 曾是 明亮的 ,
“他拉低帽子遮住眼睛，与其说是因为阳光刺眼，不如说是出于尴尬。”

[hiː; hi][sed] , [ɪn] [ˈkerfəli] [prəˈnaʊnst] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] :
he said , in carefully pronounced musical English , with a decided foreign accent :
他 说 , 在 小心 发音 音乐 英语 , 和 一个 决定 外国的 口音 :
他用发音清晰、语调悦耳的英语说道，但带着明显的外国口音：

“ [ænd; ænd] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] [huː] [kʌmz] ?
“ **And they told you that I make a home for a sweetheart who comes ?**
“ 和 他们 讲述 你 那 我 制作 一个 家 为了 一个 亲爱的 WHO 来 ?
“他们告诉你，我会为前来的爱人营造一个家吗？”

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [nɑːt] , [wʌt] [ðen] ? “
Yes , I had thought to ; but if she comes not , what then ? “
是的 , 我 有 想法 到 ; 但 如果 她 来 不是 , 什么 然后 ? “
是的，我也想过；但如果她不来，那怎么办？

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [kʌm] ?
“ **But why should she not come ?**
“ 但 为什么 应该 她 不是 来 ?
“但她为什么不能来呢？”

[ˈʊrli] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] , [ænd; ænd] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , “
Surely she will if she has promised , and knows that you work for her , “
一定 她 将要 如果 她 有 承诺 , 和 知道 那 你 工作 为了 她 , “
[sed] [brʊk] ,
said Brooke ,
说 布鲁克 ,
“如果她答应了，而且知道你是为她工作的，她肯定会的，”布鲁克说。

[ɪnˈsensəbli] [əˈdɒpt] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ]
insensibly adopting his pronunciation and speaking with ready confidence in the
无意识地 收养 他的 发音 和 请讲 和 准备好 信心 在 这
[feɪθ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtemprəmənt] .
faith of woman born of her own temperament .
信仰 的 女士 出生 的 她 自己的 气质 .
她不知不觉地模仿了他的发音，并且像一个天生具有这种气质的女人一样，自信满满地谈论着自己的信仰。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [ˈpraːmɪst] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] ,
“ **She has not promised it ,** “ **he faltered ,**
“ 她 有 不是 承诺 它 , “ 他 犹豫不决 ,
“她没有承诺，”他结结巴巴地说。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][tˈjuːlɪps][ænd; ænd] [əˈgen] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [brɪˈtwɪkst] [hɪmˈself] [ænd; ænd]
looking down at the tulips and again pulling his hat betwixt himself and
寻找 向下 在 这 郁金香 和 再次 拉 他的 帽子 中间 他自己 和
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkwɛstʃənər] ,
his young questioner ,
他的 年轻的 提问者 ,
他低头看着郁金香，又一次把帽子拉到自己年轻的提问者之间。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [-]
as if he feared that if she saw [245]
作为 如果 他 害怕 那 如果 她 锯 [-]
仿佛他害怕如果她看到[245]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈpenətreɪt] [tuː] [fɑːr][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [ˈfiːlɪŋz] .
his eyes she might penetrate too far into his innermost feelings .

他的 眼睛 她 可能 穿透 也 远的 进入 他的 最内层 情怀 .

她或许会透过他的双眼，窥探到他内心深处的情感。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”

“ She knows you are working for her ? ”

“ 她 知道 你 是 在 职 的 为 了 她 ? ”

“她知道你在为她工作吗？ ”

“ [noʊ] , [naːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] . ”

“ No , not even that . ”

“ 不 , 不是 甚至 那 . ”

“不，甚至连那都不是。”

“ [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] ? ” [pəˈsɪstɪd] [brʊk] ,

“ At least she believes that you care ? ” persisted Brooke ,

“ 在 至少 她 相信 那 你 关心 ? ” 持续 布鲁克 ,

“至少她相信你关心她吧？ ”布鲁克坚持说道。

[tuː] [dəˈrekt][ænd; ænd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈproʊbɪŋ] [ə; eɪ]

too direct and sympathetic to realize at once that she might be probing a

也 直接的 和 交感神经 到 意识到 在 一次 那 她 可能 是 探测 一个

[wuːnd] .

wound .

伤口 .

她太过直接和富有同情心，以至于没有立刻意识到自己可能是在探究别人的伤口。

“ [aɪ][wʌns] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈweɪ] ,

“ I once dared to think so , but since I have come away ,

“ 我 一次 敢于 到 思考 所以 , 但 自从 我 有 来 离开 ,

“我曾经也这么想过，但自从我离开之后，

[ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [ðæt] [pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] . ”

the word has travelled that perhaps her liking may be for another . ”

这 单词 有 旅行 那 也许 她 喜欢 可能 是 为了 其他 . ”

消息已经传开，或许她喜欢的是别人。

“ [waɪ] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ? ” [sed] [brʊk] , [hæf][tuː; tə][hɜːrˈself] ,

“ Why , doesn't she know her own mind ? ” said Brooke , half to herself ,

“ 为什么 , 不 她 知道 她 自己的 头脑 ? ” 说 布鲁克 , 一半 到 她自己 ,

“她难道不知道自己想要什么吗？ ”布鲁克自言自语道。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːrmər] - [ɑːn] - [ˈʃerz] ,

all at once becoming the self - appointed champion of her farmer - on - shares ,

全部 在 一次 成为 这 自己 - 任命 冠军 的 她 农民 - 在 - 分享 ,

她突然间成了她所属的股份制农场主的自封拥护者，

[ænd; ænd][naːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][wɜːrdz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself]

and not realizing until after the words had left her lips that she was herself

和 不是 意识到 直到 后 这 字 有 左边 她 嘴唇 那 她 曾是 她自己

[tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [ədˈvaɪzər][tuː; tə][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

too young a woman to be a safe adviser to so young a man ,

也 年轻的 一个 女士 到 是 一个 安全的 顾问 到 所以 年轻的 一个 男人 ,

直到话音刚落，她才意识到自己年纪尚轻，不足以成为如此年轻男子的可靠顾问。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ˈhɑːtli] .

and she blushed hotly .

和 她 脸红了 热 .

她脸颊绯红。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Turning to the flowers to aid her in an unforeseen situation by which she
转弯 到 这 花朵 到 援助 她 在 一个 意外 情况 经过 哪个 她
[faʊnd] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [muːvd] ,
found herself much moved ,
成立 她自己 很多 已搬 ,
她转向花朵寻求帮助, 以应对突如其来的困境, 并深受感动。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd][ðə; ði] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈbraɪdʒ][ˈroʊzɪz] , [naʊ] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ɡriːn] [ʃuːts] ,
she spied the great clump of white bridal roses , now putting out green shoots ,
她 间谍 这 伟大的 丛 的 白色的 新娘 玫瑰 , 现在 推杆 出去 绿色的 芽 ,
她瞥见了一大丛白色新娘玫瑰, 现在正冒出绿色的嫩芽。
[ðæt] [hæd; həd] [spred] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [bʊʃ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [hedʒ] ,
that had spread from a single bush almost to a hedge ,
那 有 传播 从 一个 单身的 衬套 几乎 到 一个 对冲 ,
它从一丛灌木蔓延开来, 几乎形成了一道篱笆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] [kiːθ] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ɪts] [ˈwɪntər] [ˈliːfləs] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] -
and which Miss Keith had pointed out in its winter leafless state as a much -
和 哪个 错过 基思 有 尖 出去 在 它是 冬天 无叶 状态 作为 一个 很多 -
[ˈtʃerɪʃt] [ˈfæməli] [pəˈzeʃn] .
cherished family possession .
珍爱 家庭 拥有 .
基思小姐曾指出, 这棵树在冬季光秃秃的状态下, 是家中非常珍贵的财产。

" [kʌt] [ə; eɪ] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] , [ˈkerfəli] , [fɔːr; fər][ɪts] [θɔːrnz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ]
" **Cut a root from this with your knife , carefully , for its thorns are long**
" 切 一个 根 从 这 和 你的 刀 , 小心 , 为了 它是 荆棘 是 长的
[ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
and sharp ,
和 锋利的 ,
“用刀小心地从这树上割下一截根, 因为它的刺又长又尖。”

[ænd; ənd][plænt][,aɪ ˈtiː][baɪ][jʊr; jər] [pɔːrtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [lʌk] [tuː; tə] [nuː]
and plant it by your porch , for the saying is that it brings luck to new
和 植物 它 经过 你的 门廊 , 为了 这 说 是 那 它 带来 运气 到 新的
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,
把它种在门廊旁边, 因为据说它能给新家带来好运。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **she said quickly** .
" 她 说 迅速地 .
她迅速说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletər] , [ænd; ənd][ɔːl] [246
As she watched him she thought of the verses in her letter , and all [246
作为 她 观看 他 她 想法 的 这 诗句 在 她 信 , 和 全部 [246
]
]
]
她看着他, 想起了信中的诗句, 以及所有[246]

[ˌʌnˈkɑːŋjəsli] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][hæf] [əˈlaʊd] , "
unconsciously repeated them half aloud , "
不知不觉 重复 他们 一半 大声 , "
我不自觉地半自言自语地重复着它们。

- [ðen] [main][æt; ət][wɜːrst][ɪz] [evər'læstɪŋ] [hoʊp] — -
' **Then mine at worst is everlasting hope** — '
- 然后 矿 在 最差 是 永恒 希望 — -

“那么，我最坏的结果也只是拥有永恒的希望——”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [[ɑːrp] [ɛksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,
" **but a sharp exclamation from the man** ,
" 但 一个 锋利的 感叹 从 这 男人 ,
但那人却突然惊呼一声，

[huː] [wɪð; wɪθ] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊz] [ruːt] , [stɔːpt] [hɜːr; hər] ;
who with back toward her was tugging at the rose root , stopped her ;
WHO 和 后退 朝向 她 曾是 拉扯 在 这 玫瑰 根 , 停止 她 ;
[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [slɪpt] ,
his hand had slipped ,
他的 手 有 滑倒了 ,

背对着她、正拉扯着玫瑰根的人制止了她；他的手滑了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑːrp] [θɔːrn] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
and the sharp thorn pierced his thumb to the bone .
和 这 锋利的 刺 穿孔 他的 拇指 到 这 骨 .
那根尖锐的刺扎进了他的拇指，深可见骨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [æt; ət] [nuːn] [hɪz; ɪz][kɑːrt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
It was the pieman's day , and promptly at noon his cart turned into the
它 曾是 这 - 天 , 和 及时 在 中午 他的 大车 转向 进入 这
[ˈbɑːrnjɑːrd] .
barnyard .
农场 .

那天是卖馅饼的日子，正午时分，他的马车驶入了农场。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brʊk] ,
Mrs . Lawton , as well as Brooke ,
太太 . 劳顿 , 作为 出色地 作为 布鲁克 ,
劳顿夫人，以及布鲁克，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,
had come to look forward to the break made by his visits ,
有 来 到 看 向前 到 这 休息 制成 经过 他的 访问 ,
他开始期待他的来访带来的喘息机会，

[fɔːr; fər] [ɪm'bəːdɪd] ['tʃɪrflnəs] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .
for embodied cheerfulness must always be a welcome guest .
为了 具身化的 愉悦 必须 总是 是 一个 欢迎 客人 .
人与人之间洋溢的快乐，永远都是受欢迎的客人。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][pɪŋk]
This time , however , he was bustling with importance , and laid a pink
这 时间 , 然而 , 他 曾是 繁华 和 重要性 , 和 铺设 一个 粉色的
[ˈenvələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

然而这一次，他却显得格外重要，并放下了一个粉红色的信封。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bəːst] ['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] ,
with an embossed violet in the place of a seal ,
和 一个 压纹 紫色 在 这 地方 的 一个 海豹 ,
以压印的紫罗兰图案代替印章，

[ə'pɑ:n] [ˈbrʊks] [læp][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [step] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['set(ə)]
upon Brooke's lap as she sat on the porch step waiting for him to settle
之上 布鲁克的 膝 作为 她 卫星 在 这 门廊 步 等待 为了 他 到 定居
[ænd; ənd][ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] .
and unfold his budget .
和 展开 他的 预算 .

布鲁克坐在门廊台阶上，等着他安顿下来，然后展开他的预算，他便把预算放在布鲁克的腿上。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪstər] , ['seəri] [æn] ,
The envelope contained a painfully written letter from his wife's sister , Sairy Ann ,
这 信封 包含 一个 痛苦地 书面 信 从 他的 妻子的 姐姐 , 赛里 安 ,
信封里装着他妻子妹妹赛莉·安写的一封字里行间充满伤感的信。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [brʊk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈprɑ:mɪst] [draɪv] [ɑ:n][ðə; ði] “ [ˈfraɪdeɪ] [ru:t] ,
inviting Brooke to take the long - promised drive on the “ Friday route ,
邀请 布鲁克 到 拿 这 长的 - 承诺 驾驶 在 这 “ 星期五 路线 ,
邀请布鲁克进行期待已久的“星期五路线”自驾游，

” [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɑ:rm] , “ [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
” **and pass the night at her farm , “ to see the early birds in the morning**
” 和 经过 这 夜晚 在 她 农场 , “ 到 看 这 早期的 鸟类 在 这 早晨
.
:
.

并在她的农场过夜，“以便清晨能看到早起的鸟儿”。

” [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvaɪteɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['eɪvɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ɪk'spɪəriəns]
” **The sincerity of the invitation was so evident and the promised experience**
” 这 诚意 的 这 邀请 曾是 所以 明显 和 这 承诺 经验
[soʊ] ['temptɪŋ] , [ðæt] ,
so tempting , that ,
所以 诱人的 , 那 ,
“邀请的诚意如此明显，承诺的体验又如此诱人，以至于……”

[ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [brʊk] [went] [ɪn'dɔ:rz] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˈænsər] [ʌv; əv]
after thinking it over a moment , Brooke went indoors to write an answer of
后 思维 它 超过 一个 片刻 , 布鲁克 去 室内 到 写 一个 回答 的
[ək'septəns] ,
acceptance ,
验收 ,
布鲁克想了一会儿，然后进屋写了一封接受的回信。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [hʌŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər][kʊd; kəd]
realizing that after the Sign of the Fox should be hung in its place there could
意识到 那 后 这 符号 的 这 狐狸 应该 是 悬挂 在 它是 地方 那里 可以
[bi:; bi][noʊ] ['hɑ:lədeɪz] .
be no holidays .
是 不 假期 .
意识到在狐狸标志被挂在原处之后，就不可能再有节日了。

” [ˈgoʊɪŋ] , [ju:; jʊ] ? ” [smaɪld] [ðə; ði] ['paɪmən] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] . [-]
” **Going , bean't you ? “ smiled the pieman , when she returned . [247]**
” 去 , 豆子 你 ? ” 微笑 这 馅饼人 , 什么时候 她 返回 . [-]
“你走吧？”卖馅饼的人回来时笑着说。 [247]

” [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈgeɪli] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] ['mɪsɪz] . [pek] [tu:; tə] [ki:p]
” **Yes , “ she nodded gayly , “ that is , if I can persuade Mrs . Peck to keep**
” 是的 , ” 她 点头 同性恋地 , ” 那 是 , 如果 我 能 说服 太太 . 啄 到 保持
[ˈmʌðər] [ˈkʌmpəni] .
mother company .
母亲 公司 .
“是的,”她高兴地点点头,“也就是说,如果我能说服佩克太太陪着母亲的话。”

[juː; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [fa:r][ænd; ənd] [waɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rɪ][tuː; tə] [help] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
You see I have hunted far and wide for a young girl to help in our
你 看 我 有 猎杀 远的 和 宽的 为了 一个 年轻的 女孩 到 帮助 在 我们的
[nu:] [ˈventʃər] ,
new venture ,
新的 风险投资 ;

你看，我一直在四处寻找一位年轻女孩来帮助我们开展新事业，

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ˈpaɪmən] [moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] [əˈpru:vð] ,
” **of which , by the way , the pieman most heartily approved** ,
” 的 哪个 , 经过 这 方式 , 这 馅饼人 最多 衷心地 得到正式认可的 ,
顺便一提，卖馅饼的人对此表示非常赞同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈherəldɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] [pəˈsɪstənt] [ædˈvæns] [ˈeɪdʒənt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
and had been heralding it like the most persistent advance agent along the
和 有 到过 预示 它 喜欢 这 最多 执着的 进步 代理人 沿着 这
[ɪnˈtaɪər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts] .
entire course of both his town and country routes :
全部的 课程 的 两个都 他的 镇 和 国家 路线 :

并且像最执着的先遣人员一样，沿着他城镇和乡村路线一路宣扬这一消息。

” [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈsʌθɪn] - [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] [jet] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzð] [ˈsu:ðɪŋli] ;
” **Never mind , suthin ' may turn up yet , ” he advised soothingly ;**
” 绝不 头脑 , 苏辛 - 可能 转动 向上 然而 , ” 他 建议 舒缓地 ;
“别担心，也许还会出现什么好结果，”他安慰道；

” [ju:v] [gɔ:t][ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [sper] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [kæn; kən] [reɪz] [ʌp][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [gʊd]
” **you've got a week to spare and the Lord can raise up a heap o ' good**
” 你已经 得到 一个 星期 到 空闲的 和 这 主 能 增加 向上 一个 堆 o - 好的
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
as well as trouble in that time ,
作为 出色地 作为 麻烦 在 那 时间 ,

“你还有一周的时间，主可以在这段时间里为你预备许多好事，也可以给你带来许多麻烦。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [weɪtɪn] - [ˈfɜː, ˈfer]
and sometimes waitin ' fer
和 有时 等待 - fer
有时还要等待

[ˈpra:vɪdəns] [ˈæftər] [ju:v] [dʌn] [jɔr; jər] [best] [ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)] ,
Providence after you've done your best is advisable ,
普罗维登斯 后 你已经 完毕 你的 最好的 是 建议 ,
尽力而为之后，寻求天佑是明智之举。

[ænd; ənd][nɔ:t][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˈsetɪn] - [ænd; ənd] [weɪtɪn] - [brɪˈfɔ:r] [ju:v] [dʌn] [ɔ:t] ,
and not to be jedged like settin ' and waitin ' before you've done aught ,
和 不是 到 是 锯齿状 喜欢 塞廷 - 和 等待 - 前 你已经 完毕 零 ,
[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] ,
and leaning ,
和 倾斜 ,

不要像坐等观望那样，什么都没做就妄下断言，也不要倚靠，

[wɪtʃ] [ɪz][nɔ:t] [feɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˌji:st] [ʌv; əv] [ˈleɪzɪnəs] .
which is not faith , but the devil's yeast of laziness .
哪个 是 不是 信仰 , 但 这 魔鬼的 酵母 的 懒惰 :
那不是信仰，而是魔鬼的懒惰之酵。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rli] [ˌæftərˈnu:n] , [ˌæftər][ðə; ði] [ˈpaɪmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
” **In the early afternoon , after the pieman had gone on his way** ,
” 在 这 早期的 下午 , 后 这 馅饼人 有 已消失 在 他的 方式 ,
“午后不久，卖馅饼的人走后，

[brʊk] [wi:lɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ˈplɑːntɪd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]
Brooke wheeled her father into the garden , while she planted the seeds of
布鲁克 带轮子的 她 父亲 进入 这 花园 , 尽管 她 已种植 这 种子 的
[ˌmɪnjəˈnet] , [ˈbluːɪt] ,
mignonette , bluets ,
小醋汁 , 蓝调 ,
布鲁克推着父亲来到花园, 自己则种下了木犀草、蓝蓟的种子。

[swiːt] - [ˈsʌltən] , [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] [pɪŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈpiːz] [ʌv; əv]
sweet - sultan , and China pinks , and the second planting of sweet peas of
甜的 - 苏丹 , 和 中国 粉色 , 和 这 第二 种植 的 甜的 豌豆 的
[mɪs] [ˈkiːθs] [ˈseɪvɪŋ] ,
Miss Keith's saving ,
错过 基思的 保存 ,
甜苏丹草、中国石竹, 以及基思小姐拯救的第二批香豌豆。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈrouz; ˈraʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] ,
in the long rows that she had advised ,
在 这 长的 行 那 她 有 建议 ,
在她建议的长排中,

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʒʌgz][ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz]
for now there would be a double reason for having jugs of fragrant flowers
为了 现在 那里 会 是 一个 双倍的 原因 为了 拥有 水罐 的 香 花朵
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] - [skriːnd] [səʊθ] [pɔːrtʃ] ,
on the table of the honeysuckle - screened south porch ,
在 这 桌子 的 这 金银花 - 筛选 南 门廊 ,
目前来看, 在用金银花装饰的南侧门廊的桌子上摆放几罐芬芳的鲜花有两个原因。

[wɪtʃ] [brʊk] [hæd; həd] [ˈkrisənd] [ðə; ði] [tiː] [haʊs] .
which Brooke had christened the Tea House .
哪个 布鲁克 有 受洗 这 茶 房子 .
布鲁克将这家茶馆命名为“茶馆”。

[ˈtætərz] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] .
Tatters was worried .
破烂不堪 曾是 担心 .
塔特斯很担心。

[ɪnˈdɔːrz] [hiː; hi] [steɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [aʊtˈdɔːrz] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] — [ˈʌndər][ðə; ði]
Indoors he stayed by his master , outdoors he followed his mistress — under the
室内 他 入住 经过 他的 掌握 , 户外 他 随后 他的 情妇 — 在下面 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
present circumstances ,
展示 情况 ,
在室内他陪伴主人, 在室外他跟随女主人——在目前这种情况下,

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti] ?
what was his duty ?
什么 曾是 他的 责任 ?
他的职责是什么?

[fɜːrst][hiː; hi] [lɪkt] [ˈædəm] [ˈlɔːtənz] [hænd] [pərˈsɪstəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [-]
First he licked Adam Lawton's hand persistently , and then followed [248]
第一的 他 舔过 亚当 劳顿 手 持续地 , 和 然后 随后 [-]
他先是不停地舔亚当·劳顿的手, 然后跟着[248]

[brʊk] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kɜ:fəli] [mɑ:rkɪ] [wɪð; wɪθ] [stɪk] [ænd; ənd] [strɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
Brooke along the line she had carefully marked with stick and string , according
布鲁克 沿着 这 线 她 有 小心 标记 和 戳 和 细绳 , 根据
[tu:; tə] - ['gɑ:rdnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
to Stead's gardening instructions ,
到 - 园艺 指示 ,

布鲁克沿着她用棍子和绳子仔细标记的线，按照斯蒂德的园艺指导进行操作。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] ['nu:li] [tɜ:rnd] [ɜ:rθ]
until he was made to understand that his footprints in the newly turned earth
直到 他 曾是 制成 到 理解 那 他的 脚印 在 这 新 转向 地球
[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaird] ;
were not things to be desired ;
是 不是 事物 到 是 想要的 ;

直到他明白，他在新翻的泥土上留下的脚印并不是什么值得称道的事；

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] .
then he returned to the chair .
然后 他 返回 到 这 椅子 .

然后他回到椅子上。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['fɪzɪkli] ['ædəm] ['ɔ:tn] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei]
There could be no question that physically Adam Lawton was in every way
那里 可以 是 不 问题 那 身体 亚当 劳顿 曾是 在 每一个 方式
[ɪm'pru:vɪŋ] .
improving .
改善 .

毫无疑问，亚当·劳顿的身体素质在各个方面都在不断提高。

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
The use of his hand was gradually returning ,
这 使用 的 他的 手 曾是 逐步地 返回 ,

他的手部功能正在逐渐恢复。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [mu:v] ['sləʊli] [frəm; frəm] [ðə; ði] [bed] [tu:; tə]
and with the aid of a cane he could move slowly from the bed to
和 和 这 援助 的 一个 甘蔗 他 可以 移动 缓慢地 从 这 床 到
[hɪz; ɪz] [tʃer] ;
his chair ;
他的 椅子 ;

借助拐杖，他可以慢慢地从床上挪到椅子上；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɔ:lsəʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃekərz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [spəʊk] ['sləʊli] [ðə; ði]
he could also play a game of checkers , and though he spoke slowly the
他 可以 还 玩 一个 游戏 的 跳棋 , 和 尽管 他 辐 缓慢地 这
[wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] ,
words were finished ,
字 是 完成的 ,

他还会下跳棋，虽然说话慢，但话说得很清楚。

[nɑ:t] ['brʊkən] [æz; əz] [æt; ət] [fɜ:rst] .
not broken as at first .
不是 破碎的 作为 在 第一的 .

没有像一开始那样损坏。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [lækt] [kə'hekʃ(ə)n] .
Still his thoughts were of the past and lacked connection .
仍然 他的 想法 是 的 这 过去的 和 缺乏 联系 .

他的思绪仍然停留在过去，缺乏与现实的联系。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ˈpɒʊt(ə)nt][ˈeɪprəl][reɪn] [fel] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [saʊnd] [ɑ:n] ['brʊks] [si:d]
A sudden shower of potent April rain fell with sharp sound on Brooke's seed
一个 突然 淋浴 的 强效 四月 雨 跌倒 和 锋利的 声音 在 布鲁克的 种子
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
packages :
包裹

四月里突然下起了瓢泼大雨，噼里啪啦地打在布鲁克的种子包装袋上。

[ˈgæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ['heɪstɪli] ,
Gathering them together hastily ,
采集 他们 一起 草草 ,
匆忙地将它们聚集在一起，

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃer] [ʌp][ðə; ði][ˈsləʊpɪŋ] [ˈplætfɔ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ðæt] [hæd; həd]
she pushed the chair up the sloping platform through the kitchen door that had
她 推动 这 椅子 向上 这 倾斜的 平台 通过 这 厨房 门 那 有
[bɪn] ['waɪdnɪd] ,
been widened ,
到过 扩大 ,

她推着椅子沿着倾斜的平台，穿过已经拓宽的厨房门，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [pəʊl] [ðæt] [ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] ['mended] [fel] ['klætərɪŋ]
and as she did so the fishing pole that the Cub had mended fell clattering
和 作为 她 做过 所以 这 钓鱼 极 那 这 幼兽 有 已修复 跌倒 咔嗒咔嗒
[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
to the floor .
到 这 地面 .

就在这时，小狼崽修好的那根鱼竿哐当一声掉到了地上。

[ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [aɪ] ,
Stooping to pick it up she noticed that it caught her father's eye ,
弯腰 到 挑选 它 向上 她 注意到 那 它 捕捉 她 父亲的 眼睛 ,
她弯腰捡起它时，注意到它吸引了父亲的目光。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aɪ ˈti:] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [grɑ:spt] [aɪ ˈti:] ['i:gərli] , ['seɪɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə]
and as she held it toward him , he grasped it eagerly , saying softly to
和 作为 她 握住 它 朝向 他 , 他 抓住 它 急切地 , 说 轻轻 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她把东西递给他，他急切地接过，轻声自语道：

“ [maɪ] [nu:] [pəʊl] ; [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪl] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ɪf] ['i:nɑ:k] ['fentən] [wɪl] [pleɪ] ['hʊki] [tu:] .
“ **My new pole ; to - morrow I'll go fishing , if Enoch Fenton will play hookey too** .
” 我的 新的 极 ; 到 - 明天 患病的 去 钓鱼 , 如果 以诺 芬顿 将要 玩 钩子 也 .
“我的新鱼竿；明天我要去钓鱼，如果伊诺克·芬顿也翘课的话。”

“ [ðə; ði] [reɪn] [ɪnˈkri:st] [ænd; ənd][baɪ] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] ['set(ə)][ˈɪntu:] [ə; eɪ]
“ **The rain increased and by five o'clock had promised to settle into a**
” 这 雨 增加 和 经过 五 点钟 有 承诺 到 定居 进入 一个
[ˈstedi] [pɔ:r] [ðæt] [dru:] [ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
steady pour that drew a curtain across the river ,
稳定的 倒 那 画 一个 窗帘 穿过 这 河 ,

雨势渐大，到五点钟时已变成倾盆大雨，河面上仿佛被拉起了一道水幕。

[kʌt] [rʌts] [ɪn][ðə; ði] ['ruːdweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡʌli:d] [ðə; ði][sɔ:ft] [fi:ldz] ,
cut ruts in the roadway , and gullied the soft fields ,
切 车辙 在 这 道路 , 和 沟壑 这 柔软的 字段 ,
在道路上削出车辙，在松软的田地里挖出沟壑。

— [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [stɔ:rm] [ˈdredɪd] [ɪn] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [-]
— a class of storm dreaded in spring in a hillside [249]
— 一个 班级 的 风暴 令人恐惧的 在 春天 在 一个 山坡 [-]

—春季山坡上令人恐惧的一类风暴[249]

[ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈɡroʊɪŋ] [reɪn] .
country , and entirely the reverse of the traditional growing rain .
国家 , 和 完全 这 撤销 的 这 传统的 生长 雨 .

该国的气候与传统的降雨模式完全相反。

[ðə; ði] [kʌb] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [tu:; tə][drɪp] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
The Cub came in and hung his coat to drip in the porch ,
这 幼兽 来了 在 和 悬挂 他的 外套 到 滴 在 这 门廊 ,

小伙子走了进来，把外套挂在门廊上滴水。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] [ˈpæmz] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd] [ˈstʌbi] [teɪl] [meɪd] [ə; eɪ]
and even the water that ran from Pam's grotesque and stubby tail made a
和 甚至 这 水 那 跑 从 帕姆的 怪诞 和 矮胖的 尾巴 制成 一个

[ˈpʌd(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
puddle on the floor .
水坑 在 这 地面 .

就连从帕姆那怪异而短粗的尾巴上流下来的水都在地板上汇成了一滩水。

“ [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ɡeɪt] ,
“ I turned the cows out and shut the gate ,
“ 我 转向 这 牛 出去 和 关闭 这 门 ,

我把牛赶出去，然后关上了栅栏门。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . [ˈfɛntən] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , “ [sed] [ðə; ði] [kʌb] ,
because Mr . Fenton said I ought to from now on , ” said the Cub ,
因为 先生 . 芬顿 说 我 应该 到 从 现在 在 , “ 说 这 幼兽 ,

“因为芬顿先生说我以后应该这样做,”小狼说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɔ:r] [daʊnˈhɪl] , [laɪk]
looking at the rain , and then gauging the wind , as it tore downhill , like
寻找 在 这 雨 , 和 然后 测量 这 风 , 作为 它 撕裂 下坡 , 喜欢

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈneɪtɪv] .
a veritable native .
一个 真正的 本国的 .

看着雨水，再感受着风从山上呼啸而下，就像一个真正的本地人。

“ [aɪ] [ɡes] [aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [ɪn] [əˈɡen] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .
“ I guess I'll go back and let ' em in again , just this once .
“ 我 猜测 患病的 去 后退 和 让 - 呃 在 再次 , 只是 这 一次 .

“我想我会回去再放他们进来一次，就这一次。”

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ˈɪt] [ˈoʊnli][ɡoʊ] [bʌst] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
No , I don't want an umbrella , it'll only go bust , ” he added ,
不 , 我 不 想 一个 伞 , 它将 仅有的 去 摔碎 , “ 他 额外 ,

“不，我不要伞，它只会坏掉,”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] ,
as he stepped out the door ,
作为 他 步 出去 这 门 ,

他走出房门时，

[ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
closing it with much difficulty against the rising tide of wind and rain .
结束 它 和 很多 困难 反对 这 上升 潮 的 风 和 雨 .

在狂风暴雨的侵袭下，费了九牛二虎之力才将它关上。

[brʊk] , [hu:] [hæd; həd] ['prɒfəd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɡlæs]
Brooke , who had proffered the umbrella , stood watching him through the glass
布鲁克 , WHO 有 提供的 这 伞 , 站立 观看 他 通过 这 玻璃
[hæf] - [dɔːr] ,
half - door ,
一半 - 门 ,

递给他雨伞的布鲁克站在半截玻璃门前看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and then a dark object coming up the cross - road drew her attention .
和 然后 一个 黑暗的 目的 未来 向上 这 叉 - 路 画 她 注意力 .
然后，一个黑影从十字路口出现，吸引了她的注意力。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ; [ðen] ,
At first she could not make out whether it was man or woman ; then ,
在 第一的 她 可以 不是 制作 出去 无论 它 曾是 男人 或者 女士 ; 然后 ,
起初她分不清对方是男是女；然后，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [daʊt] , [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [ʌm'brelə] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz]
while she was still in doubt , the screening umbrella broke loose from its fastenings
尽管 她 曾是 仍然 在 怀疑 , 这 筛选 伞 打破 松动的 从 它是 紧固件
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她还在犹豫不决的时候，遮阳伞的扣子突然松开了，

['tɜːrɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn'saɪd] [aʊt] , [ʃoʊd] [ðæt] [ɪts] ['kæriər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
turning completely inside out , showed that its carrier was a woman .
转弯 完全地 里面 出去 , 显示 那 它是 载体 曾是 一个 女士 .
完全翻转过来，显示它的携带者是一名女性。

“ ['mʌðər] ,
“ **Mother ,**
“ 母亲 ,
“母亲，

[pliːz] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] [huː] [ðɪs] [ɪz] ['strʌɡlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd]
please come here and see if you can tell me who this is struggling up the road
请 来 这里 和 看 如果 你 能 告诉 我 WHO 这 是 挣扎 向上 这 路
.
:
.

请过来一趟，看看你能不能告诉我前面路上那个正在挣扎的人是谁。

[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [pek] ?
Can it be Mrs . Peck ?
能 它 是 太太 . 啄 ?
会不会是佩克太太？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hɪrə'baʊts] [huː] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] !
She is the only human being hereabouts who does not keep a horse !
她 是 这 仅有的 人类 存在 附近 WHO 做 不是 保持 一个 马 !
她是附近唯一一个不养马的人！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪɡjər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **But the figure proved to be too tall and straight to belong to the**
“ 但 这 数字 已证实 到 是 也 高的 和 直的 到 属于 到 这
['wɪdʊw] ,
widow ,
寡妇 ,
但事实证明，这个身影太高太直，不可能是那位寡妇的。

[hu:] [nɑ:tʃ][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [fleʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɪstɪd]
who not only had settled and gone to flesh , but was somewhat listed
WHO 不是 仅有的 有 定居 和 已消失 到 肉 , 但 曾是 有些 列出
[æz; əz] [wel] . [-]
as well . [250]
作为 出色地 . [-]

他不仅定居下来，化身为人，而且还被列入了名录。[250]

“ [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [haʊs] , [hu:ˈevər] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [wʊd] [æsk][hɜ:r; hər][ɪn] .
“ **When she reaches the house , whoever she may be , I would ask her in .**
” 什么时候 她 到达 这 房子 , 谁 她 可能 是 , 我 会 问 她 在 .
“当她到达房子时，无论她是谁，我都会请她进来。”

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈtrɔ:li] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [roʊd]
It may be some one who has come up by the trolley on the lower road
它 可能 是 一些 一 WHO 有 来 向上 经过 这 手推车 在 这 降低 路
[ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [met] ;
expecting to be met ;
期待 到 是 遇见 ;

可能是有人乘电车从下面的路上来，希望有人接他；

[ˈbetər] [ɡoʊ][ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:tn] , [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]
better go and open the front door , ” said Mrs . Lawton , hastening to light the
更好的 去 和 打开 这 正面 门 , “ 说 太太 . 劳顿 , 加速 到 光 这
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

“最好去开前门，”劳顿太太说着，赶紧去点灯。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] .
which were her special care .
哪个 是 她 特别的 关心 .

这是她特别照顾的。

[brʊk] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ækt][əˈpɑ:n][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
Brooke started to act upon the suggestion ,
布鲁克 开始 到 行为 之上 这 建议 ,

布鲁克开始按照这个建议行动起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [tɜ:rnd]
but as she gave a final look she saw that the woman had already turned
但 作为 她 给予 一个 最终的 看 她 锯 那 这 女士 有 已经 转向
[ˈɪntu:][ðə; ði][ba:rn] [leɪn] ,
into the barn lane ,
进入 这 谷仓 车道 ,

但当她最后回头看时，发现那女人已经拐进了谷仓小路。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɔ:lmoʊst] [spent] ,
and , though evidently almost spent ,
和 , 尽管 显然 几乎 花费 ,

而且，虽然显然已经筋疲力尽，

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrektənəs,daiˈrektənəs] [ðæt] [brɪˈtəʊkənd]
was coming across to the kitchen door with a directness that betokened
曾是 未来 穿过 到 这 厨房 门 和 一个 直接 那 标记
[fə,mɪliˈærəti] .
familiarity .
熟悉 .

他径直走向厨房门口，语气中带着熟悉感。

[soʊ] [brʊk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] , ['ʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kræk] ,
So Brooke returned to the side door and , opening it a crack ,
所以 布鲁克 返回 到 这 边 门 和 , 开幕 它 一个 裂缝 ,
于是布鲁克回到侧门, 把门打开一条缝,

[held] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['rækɪŋ] [wɪnd] .
held it against the racking wind .
握住 它 反对 这 货架 风 .
它顶着狂风。

[æz; əz][ðə; ði] [gʌst] [swept] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , ['tætərz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
As the gust swept through the house , Tatters , who had been lying in the
作为 这 阵风 扫荡 通过 这 房子 , 破烂不堪 , who 有 到过 说谎 在 这
[ˈhɔ:lweɪ] ,
hallway ,
门厅 ,
狂风席卷整栋房子, 躺在走廊里的塔特斯

[ə'roʊz] , [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] , [ðen] [ə; eɪ] [snɪf] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [swɪŋ]
arose , gave a growl , then a sniff , and , with his tail beginning to swing
出现 , 给予 一个 咆哮 , 然后 一个 嗅 , 和 , 和 他的 尾巴 开始 到 摇摆
[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] ,
in a circle ,
在 一个 圆圈 ,
它站起身, 低吼一声, 然后嗅了嗅, 尾巴开始绕圈摆动,

[noʊzd] ['ʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['efərt] [tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] ,
nosed open the door , in spite of his mistress's effort to stop him ,
鼻子 打开 这 门 , 在 尽管如此 的 他的 情妇的 努力 到 停止 他 ,
尽管他的情妇试图阻止他, 他还是偷偷地把门推开了。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪɡjər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:blɪd] [pæθ] ,
and threw himself violently against the dripping figure coming up the cobbled path ,
和 扔 他自己 暴力 反对 这 滴落 数字 未来 向上 这 鹅卵石路 小路 ,
然后猛地扑向那个浑身湿透、沿着鹅卵石小路走来的身影。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who seemed to grapple with him .
who 似乎 到 抓钩 和 他 .
似乎有人在和他搏斗。

“ [bæk] , ['tætərz] ! [kʌm] [bæk] ! ” [kɔ:ld] [brʊk] , ['letɪŋ] [ɡoʊ][hɜ:r; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Back , Tatters ! come back !** ” **called Brooke , letting go her hold of the door ,**
“ 后退 , 破烂不堪 ! 来 后退 ! ” 称为 布鲁克 , 出租 去 她 抓住 的 这 门 ,
“回来, 塔特斯! 回来!”布鲁克喊道, 同时松开了抓着门把手的手。

[wɪt] [swʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
which swung back with a clatter , as she clapped her hands to attract the
哪个 摇摆 后退 和 一个 哒 , 作为 她 鼓掌 她 双手 到 吸引 这
[ˈdɔgz] [ə'ten(ə)n] .
dog's attention .
狗的 注意力 .
她拍手吸引狗的注意力, 玩具也随之“啪嗒”一声摆动回来。

“ [daʊn] , [bæd][dɔ:g] !
“ **Down , bad dog !**
“ 向下 , 坏的 狗 !

“趴下, 坏狗狗! ”

[waɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
Why , he will tear the woman to pieces .
为什么 , 他 将要 撕 这 女士 到 件 .
他会把那个女人撕成碎片。

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[bloʊ] [ðə; ði][hɔ:rn][fɔ:r; fər][ˈædəm] ；[aɪ][ˈnevər] [dri:md] [hi:; hi][kɒd; kəd][ækt][soʊ] ！
blow the horn for Adam ; I never dreamed he could act so ！
吹 这 喇叭 为了 亚当 ； 我 绝不 梦见 他 可以 行为 所以 ！
为亚当吹响号角；我做梦也没想到他会有这样的表现！

” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈb:tn] .
” **cried Mrs . Lawton** .
” 哭 太太 ； 劳顿 ；

“劳顿太太喊道。”

[brʊk] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ræmz][hɔ:rn][frʌm; frəm] [-]
Brooke raised her hand to take the ram's horn from [251]
布鲁克 提高 她 手 到 拿 这 公羊的 喇叭 从 [-]
布鲁克举起手去拿[251]中的公羊角

[ɪts] [hʊk] , [stɪl] [ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:ɡ] , [hu:z] [ˈækʃnz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
its hook , still calling and whistling to the dog , whose actions seemed to be
它是 钩 , 仍然 呼叫 和 吹口哨 到 这 狗 , 谁 行动 似乎 到 是
[ˈhʊəli] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] .
wholly unaccountable .
完全 无法解释 .

它的钩子还在呼唤和吹口哨，而那条狗的行为似乎完全无法解释。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] , [hɜ:r; hər][hænd] [drɔ:pt] ；[ðə; ði][ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [hʌɡɪŋ] [ˈtætərz] , [nɑ:t]
As she looked , her hand dropped ; the woman was hugging Tatters , not
作为 她 看起来 , 她 手 掉落 ; 这 女士 曾是 拥抱 破烂不堪 , 不是
[ˈbʌfɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
buffeting him ,
冲击 他 ,

她看着，手垂了下来；那女人正抱着塔特斯，而不是捶打他。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][wɪnd] [geɪv] [hɜ:r; hər][hæt][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [twɪst] ,
while at the same instant the wind gave her hat a final twist ,
尽管 在 这 相同的 立即的 这 风 给予 她 帽子 一个 最终的 捻 ,
就在同一时刻，风又吹动了她的帽子，使它最后转了一圈。

[ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ɪts] [ˈmu:rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [veɪl] [hu:z]
breaking it from its moorings and carrying with it the short veil whose
打破 它 从 它是 系泊 和 携带 和 它 这 短的 面纱 谁
[ˈmoʊdɪʃ] [blæk] [ˈdɔ:ts] [klʌŋ] [ˈsɒdnli] ,
modish black dots clung soddenly ,
时尚 黑色的 点 紧紧抓住 湿透了 ,

将它从系泊处扯下，连同那条时髦的黑色圆点短面纱一起带走了，面纱湿漉漉地粘在上面。

[laɪk] [ˈkɔ:nsntreɪtɪd] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] .
like concentrated tears , and the woman's face was revealed .
喜欢 集中 眼泪 , 和 这 女性的 脸 曾是 揭晓 .
如同浓缩的泪水，女人的脸庞显露出来。

” [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ki:θ] ！ ” [gɑ:spt] [brʊk] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][reɪn][tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ]
” **It is Cousin Keith !** ” **gasped Brooke , dashing into the rain to lend a helping**
” 它 是 表哥 基思 ！ ” 倒吸一口气 布鲁克 , 帅气 进入 这 雨 到 借 一个 帮助
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“是表哥基思！”布鲁克惊呼一声，冲进雨中帮忙。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [soʊkt] [skəːts][hæd; həd][ˈfaɪnəli] [wuːnd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbændɪdʒ]
for the water - soaked skirts had finally wound themselves into a bandage
为了 这 水 - 浸泡过 裙子 有 最后 伤口 他们自己 进入 一个 绷带
[əˈraʊnd][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənz] [legz][ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər]
around the poor woman's legs and effectually prevented her from lifting her
大约 这 贫穷的 女性的 腿 和 有效地 阻止 她 从 举重 她
[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][steps] ,
feet to the steps ,
脚 到 这 步骤 ,

因为被水浸透的裙摆最终缠绕在可怜的女人腿上，像绷带一样缠住了她的腿，使她根本无法抬脚上台阶。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] , [ˈtʃænsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈplʌd(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv]
upon which she sank , chancing into the biggest puddle she possibly could have
之上 哪个 她 沉没 , 机会 进入 这 最大 水坑 她 可能 可以 有
[ˈtʃoʊzn] .
chosen .
选定 .

她一头栽了下去，误打误撞地掉进了她所能选择的最大的水坑里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hændz] [ɪkˈstendɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli]
Mrs . Lawton came to the door with hands extended , and a totally
太太 . 劳顿 来了 到 这 门 和 双手 扩展 , 和 一个 完全
[brɪˈwɪldərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
bewildered expression on her face ,
困惑 表达 在 她 脸 ,

劳顿太太走到门口，双手伸出，脸上满是茫然不知所措的表情。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
while the same ideas were crowding the brain of both mother and daughter .
尽管 这 相同的 想法 是 拥挤 这 脑 的 两个都 母亲 和 女儿 .

母女俩的脑海中都充斥着同样的想法。

[hæd; həd] [kiːθ] [west] [ɡɔːn] [əʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Had Keith West gone out of her mind , or had a letter telling of her
有 基思 西方 已消失 出去 的 她 头脑 , 或者 有 一个 信 讲述 的 她
[ˈkʌmɪŋ] [ˈmɪs,kæriːd] ,
coming miscarried ,
未来 流产 ,

基思·韦斯特是不是疯了，或者收到了一封信，信里说她流产了？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [plaɪt] [ˈhoʊli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [met][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
and was her plight wholly the result of not having been met and having
和 曾是 她 困境 完全 这 结果 的 不是 拥有 到过 遇见 和 拥有
[mɪsˈkælkjə,lertɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ?
miscalculated the strength of the storm ?
误算 这 力量 的 这 风暴 ?

她的困境是否完全是由于无人接应和误判风暴强度造成的？

[ˈprɑːbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [kiːθ] [west] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [waɪt] .
Probably by this time she was no longer Keith West , but Mrs . James White .
大概 经过 这 时间 她 曾是 不 更长 基思 西方 , 但 太太 . 詹姆斯 白色的 .

可能到那时她已经不再是基思·韦斯特了，而是詹姆斯·怀特夫人了。

[ɪf] [soʊ] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] ?
If so , where was the First Cause ?
如果 所以 , 在哪里 曾是 这 第一的 原因 ?

如果真是如此，那么第一因在哪里？

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] , [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] " [ə'bəndənd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Had there been a railway accident , or had she been " abandoned at the
有 那里 到过 一个 铁路 事故 , 或者 有 她 到过 " 弃 在 这
[ɔːltər] ,
altar ,
坛 ;

是发生了铁路事故, 还是她被“抛弃在婚礼现场”?

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['njuːz,peɪpəz] [pʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] ? [-]
" as the newspapers put such matters ? [252]
" 作为 这 报纸 放 这样的 事情 ? [-]

报纸上是如何报道这类事情的? [252]

" [noʊ] , [naːtɪ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , " ['ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [mɪs] [kiːθ] , [æz; əz] [brʊk] [wʊd] [hæv; həv][led]
" No , not into the kitchen , " expostulated Miss Keith , as Brooke would have led
" 不 , 不是 进入 这 厨房 , " 所宣称的 错过 基思 , 作为 布鲁克 会 有 引领
[ɪn] ;
in ;
在 ;

“不, 不要进厨房,”基思小姐说道, 因为布鲁克本来会带头进去的;

" [let][em 'iː][stænd] [hɪr] [ænd; ənd][drɪp][ə; eɪ][bɪt] — [ðæt][ɪz] ,
" let me stand here and drip a bit — that is ,
" 让 我 站立 这里 和 滴 一个 少量 — 那 是 ,

“让我站在这里滴几滴水——也就是说,

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][set] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑːrtʃ] [tʌb] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][stænd][ɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd]
unless you can set down the little starch tub for me to stand in , " she added
除非 你 能 放 向下 这 小的 淀粉 浴缸 为了 我 到 站立 在 , " 她 额外
 ,
 ,
 ,

“除非你能把那个小淀粉桶放下来让我站在里面,”她补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [went] [ʌp][hɜːr; hər] [spaɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætər] .
as a shiver went up her spine , making her teeth chatter .
作为 一个 颤抖 去 向上 她 脊柱 , 制作 她 牙齿 喋喋不休 .

一阵寒意沿着她的脊背向上蔓延, 让她牙齿打颤。

" ['nɑːnsens] , ['wɔːtər] ['kænaːt] [hɜːrt] [ɔɪl] - [klɔːθ] ,
" Nonsense , water cannot hurt oil - cloth ,
" 废话 , 水 不能 伤害 油 - 布 ,

“胡说, 水不会损坏油布。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [ðɪːz] ['sɔːpɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət]
and you must go close to the fire while I take off these sopping things at
和 你 必须 去 关闭 到 这 火 尽管 我 拿 离开 这些 湿透了 事物 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

你必须靠近火堆, 我马上脱掉这些湿透的东西。

" [sed] [brʊk] , [dr'saɪdɪdli] , [ˈpʊʃɪŋ] [mɪs] [kiːθ] ['rezəluːtli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd]
" said Brooke , decidedly , pushing Miss Keith resolutely over the threshold and
" 说 布鲁克 , 绝对地 , 推动 错过 基思 坚决地 超过 这 临界点 和

[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
closing the door ,
结束 这 门 ,

“布鲁克斩钉截铁地说着, 一把将基思小姐推过门槛, 然后关上了门。”

[ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ˈʃiː; ʃɪ] [ˈæftərwərd] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈluːnəˌtɪk][əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
thinking , as she afterward said , that if she had a lunatic upon her hands ,
思维 , 作为 她 之后 说 , 那 如果 她 有 一个 疯子 之上 她 双手 ,
她后来表示, 当时她想的是, 如果她手里拿着的是个疯子,

[ˈʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈniːðər] [ˈhezɪteɪt] [nɔːr][ˈɑːrgjuː] .
she must neither hesitate nor argue .
她 必须 两者都不 犹豫 也不 争论 .
她既不能犹豫, 也不能争辩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第11/15页

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði]
Meanwhile the Cub had returned from the barn and , throwing open the
同时 这 幼兽 有 返回 从 这 谷仓 和 , 投掷 打开 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

与此同时，小狼崽从谷仓回来了，他猛地推开门，

[keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:l][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋɡjələɹ] [ˈkɪnzwʊmən] ,
came upon the apparition of his tall and somewhat angular kinswoman ,
来了 之上 这 幻影 的 他的 高的 和 有些 角度 女亲属 ,
他偶然间看到了他那位身材高挑、棱角分明的女亲戚的幻影。

[hu:] [θri:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ][ɪn] [sʌtʃ] [breɪv] [əˈreɪ] ,
who three months before had gone away in such brave array ,
WHO 三 几个月 前 有 已消失 离开 在 这样的 勇敢的 大批 ,
三个月前，他们曾以如此英勇的姿态离开。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈræpɪdli] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈaʊtər] [ˈɡɑ:rmənts][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
being rapidly divested of her outer garments by his mother and sister .
存在 快速 剥离 的 她 外 服装 经过 他的 母亲 和 姐姐 .
被他的母亲和姐姐迅速脱掉了外衣。

[hɜ:r; həɹ][ˈsændi] [her] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈtriːli] [kɔɪld] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [kraʊn] ,
Her sandy hair , usually trigly coiled about her crown ,
她 沙 头发 , 通常 特里格利 卷曲 关于 她 王冠 ,
她那沙金色的头发，通常盘成三股发髻盘在头顶。

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn] [ˈɡlu:ɪ] [striŋz] , [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] ,
had fallen down and stuck to her face in gluey strings , suggesting ,
有 倒下 向下 和 卡住 到 她 脸 在 胶 字符串 , 建议 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [ˈfænsi] ,
to his boyish fancy ,
到 他的 男孩气 想要 ,
掉下来的东西黏在她脸上，像一串串胶水，在他孩子气的幻想中，这暗示着：

[ˈsi:wi:d] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjərhed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʃɪprekt] [ˈves(ə)] [ðæt] [æt; ət][læst] [vju:]
seaweed clinging to the figurehead of some shipwrecked vessel that at last view
海藻 依恋 到 这 船首像 的 一些 遭遇海难 血管 那 在 最后的 看法
[hæd; həd] [swept] [ˈpraʊdli] [frʌm; frəm][pɔ:rt] ,
had swept proudly from port ,
有 扫荡 自豪地 从 港口 ,
海藻附着在一艘沉船的船首像上，这艘船最后一次被人看到时，曾骄傲地驶离港口。

[ɔ:l] [seɪlz] [set] .
all sails set .
全部 帆 放 .
扬帆起航。

[ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [drɔ:n] “ [ˌdʌbl̩ˈjuːˈeɪtʃ] - [i:] - [ˌdʌbl̩ju:] , “ [ðə; ði] [kʌb] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [læf] ;
Giving vent to a long - drawn “ wh - e - w , “ the Cub began to laugh ;
给予 发泄 到 一个 长的 - 绘制 “ 什么 - e - 西 , “ 这 幼兽 开始 到 笑 ;
[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
it wasn't nice of him ,
它 不是 好的 的 他 ,
小熊发出了一声长长的“呼——”声，然后开始大笑；他这样做很不礼貌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ˈfʌni] .
but the scene was irresistibly funny .
但 这 场景 曾是 无法抗拒地 有趣的 .

但这一幕实在太搞笑了。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] , [mɪs] [ki:θ] [æz; əz] [jet] [ˈɔ:fəriŋ] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wətˈevər] ;
Not a word was spoken , Miss Keith as yet offering no explanation whatever ;
不是 一个 单词 曾是 说 , 错过 基思 作为 然而 提供 不 解释 任何 ;
[ænd; ənd] [waɪl] [-]
and while [253]
和 尽管 [-]

两人一句话也没说，基思小姐至今仍未做出任何解释；而[253]

[fi:; fi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [pɔɪz] , [ɪˈrekt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræmɾɑ:d] ,
she managed to keep her usual poise , erect as a ramrod ,
她 管理 到 保持 她 通常 沉着 , 直立 作为 一个 通条 ,
她依然保持着一贯的镇定，笔直挺拔。

[fi:; fi][ˈoʊnli] [mu:vd] [hɜ:r; həɹ][ˌlegz][ænd; ənd][ɑ:rmz][tu:; tə] [rɪˈli:s] [ɔ:r] [pʊt][ɑ:n][ˈgɑ:rmənts][æz; əz] [brʊk]
she only moved her legs and arms to release or put on garments as Brooke
她 仅有的 已搬 她 腿 和 武器 到 发布 或者 放 在 服装 作为 布鲁克
[ˈgaɪdɪd] ,
guided ,
引导 ,

她只是按照布鲁克的指示，移动四肢来穿脱衣物。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈmæriəˈnet] .
like a marionette .
喜欢 一个 木偶 .

就像木偶一样。

[hɪz; ɪz] [læf] [daɪd] [əˈweɪ] [ʌnˈhi:dɪd] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈwɪspəd] “ [wɒts]
His laugh died away unheeded , and it was not until he whispered “ What's
他的 笑 死亡 离开 无人理会 , 和 它 曾是 不是 直到 他 低声说道 “ 是什么
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

他的笑声渐渐消失，无人理会，直到他低声问道：“怎么了？ ”

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɔ:] - [strʌk] [toʊn][ɪn] [ˈbrʊks] [ɪr] [ðæt] [i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈnoʊtɪst]
” in a somewhat awe - struck tone in Brooke's ear that either of the women noticed
” 在 一个 有些 敬畏 - 击 语气 在 布鲁克的 耳朵 那 任何一个 的 这 女性 注意到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“布鲁克耳边传来一个略带敬畏的语气，她没想到这两个女人竟然都注意到了他；

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ki:θ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfri:k] ,
and then Miss Keith gave a shriek ,
和 然后 错过 基思 给予 一个 尖叫 ,

然后基思小姐发出了一声尖叫，

[ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋz] [ðæt] [brʊk] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][sækˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd]
and snatching one of the stockings that Brooke had but just succeeded
和 抢夺 一 的 这 长筒袜 那 布鲁克 有 但 只是 成功了
[ɪn] [ˈpi:liŋ] [ɔ:f] ,
in peeling off ,
在 剥落 离开 ,

然后一把抢过布鲁克刚刚脱下来的一只长筒袜。

[ˈræpt] [aɪˈti:] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] , [waɪl] [brʊk] [sed] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃouldər] , “ [wiː; wi][dəʊnt]
wrapped it around her neck , while Brooke said over her shoulder , “ We don't
包装 它 大约 她 脖子 , 尽管 布鲁克 说 超过 她 肩膀 , “ 我们 不
[ɪgˈzæktli] [noʊ] ,
exactly know ,
确切地 知道 ,

她把围巾围在脖子上，布鲁克回头说：“我们也不太清楚。”

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][koʊks] [ˈtætərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
but won't you please go and stay with father and coax Tatters with you ,
但 惯于 你 请 去 和 停留 和 父亲 和 哄 破烂不堪 和 你 ,

但是，请你留下来陪陪父亲，哄哄塔特斯跟你一起走吧。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
“ for the dog was not a respector of clothes ,
” 为了 这 狗 曾是 不是 一个 尊重者 的 衣服 ,

因为狗并不讲究穿衣打扮，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] [ðæn; ðən] [kənˈviːniənt] .
and his joy at seeing his old friend was more emphatic than convenient .
和 他的 喜悦 在 看到 他的 老的 朋友 曾是 更多的 强调 比 方便的 .

见到老朋友，他的喜悦之情溢于言表，而非仅仅出于礼貌。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stoʊv] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [kʌbz] [straɪpt] [ˈblæŋkɪt]
Seated in an arm - chair before the stove , enveloped in the Cub's striped blanket
坐着 在 一个 手臂 - 椅子 前 这 火炉 , 被包裹 在 这 幼崽的 有条纹的 毯子
[ˈræpər] ,
wrapper ,
包装纸 ,

他坐在炉子前的扶手椅里，裹在婴儿车条纹毯子里，

[hɜːr; həɹ] [her] [pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈslɪpərd] [fiːt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
her hair pushed out of her eyes , and her slipped feet resting on the
她 头发 推动 出去 的 她 眼睛 , 和 她 拖鞋 脚 休息 在 这
[ʌv(ə)n] [ledʒ] ,
oven ledge ,
烤箱 壁架 ,

她把头发从眼前拨开，穿着拖鞋的双脚搭在烤箱边缘。

[mɪs] [kiːθ] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] ,
Miss Keith looked about the kitchen and then at Mrs . Lawton ,
错过 基思 看起来 关于 这 厨房 和 然后 在 太太 . 劳顿 ,

基思小姐环顾了一下厨房，然后看向劳顿太太。

[huː] [hæd; həd][ˈkwaɪətli][ˈteɪkən][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː]
who had quietly taken a seat beside her as if expectant of some new
WHO 有 悄悄 已采取 一个 座位 旁 她 作为 如果 怀孕 的 一些 新的
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈaʊtbreɪk] ,
sort of outbreak ,
种类 的 暴发 ,

那人静静地坐在她旁边，仿佛在等待某种新的疫情爆发。

[waɪl] [brʊk] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] , [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
while Brooke went for a stimulant , and mixing some whiskey and water ,
尽管 布鲁克 去 为了 一个 兴奋剂 , 和 混合 一些 威士忌酒 和 水 ,
[held][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] ,
held it to the thin ,
握住 它 到 这 薄的 ,

布鲁克则想服用兴奋剂，她将威士忌和水混合在一起，然后把它递给瘦弱的.....

[ˌtiːˈtəʊt(ə)l][lɪps] , [ðæt][æt; ət][fɜːrst] [sɪpt] [ˈduːbiəsli] [ænd; ənd] [ðen] [kwɒft] [ˈiːgərli] ,
teetotal lips , that at first sipped dubiously and then quaffed eagerly ,
滴酒不沾 嘴唇 , 那 在 第一的 啜饮 可疑地 和 然后 畅饮 急切地 ,
原本滴酒不沾的嘴唇, 起初只是怀疑地啜饮, 后来却迫不及待地畅饮起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][felt][vaɪˈtæləti] [rɪˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊft] .
as she felt vitality returning in the wake of the draught .
作为 她 毛毡 活力 返回 在 这 唤醒 的 这 草稿 .
干旱过后, 她感到活力正在恢复。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [juːˈes] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [æskt]
“ **Are you not better , and will you not tell us what has happened ? ” asked**
” 是 你 不是 更好的 ; 和 将要 你 不是 告诉 我们 什么 有 发生 ? ” 问
[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] ,
Mrs . Lawton ,
太太 : 劳顿 ,
“你现在好些了吗? 能不能告诉我们到底发生了什么事?”劳顿太太问道。

[ɪn][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] , [-]
in the precise , [254]
在 这 精确的 , [-]
精确地, [254]

[dɪˈlɪbəreɪt] [stəˈkɑːtoʊ] [spiːtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [fəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
deliberate staccato speech by which the calmest people often show that they are
商榷 断奏 演讲 经过 哪个 这 最平静 人们 经常 展示 那 他们 是
[ˈnɜːrvəs] .
nervous .
紧张的 .
故意发出断断续续的语速, 这种语速是即使是最冷静的人也常常表现出紧张的表现。

“ [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [juːˈes] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ **Did you write us that you were coming ?**
” 做过 你 写 我们 那 你 是 未来 ?
“你有没有写信告诉我们你要来?”

[ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] - [hæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] ,
And why , pray , did you not take Bisbee's hack from the station ,
和 为什么 , 祈祷 , 做过 你 不是 拿 - 黑客 从 这 车站 ,
请问, 你为什么不从车站拿走比斯比的黑客工具?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrɪskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] ? “
instead of risking such a walk in a storm like this ? ”
反而 的 冒险 这样的 一个 走 在 一个 风暴 喜欢 这 ? “
难道要冒着这样的暴风雨风险去散步吗?

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fuːl] ! ” [dʒɜːrk] [mɪs] [kiːθ] ; “ [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get] [hɪr] [wɪˈðaʊt]
“ **Because I am a fool ! ” jerked Miss Keith ; “ I wanted to get here without**
” 因为 我 是 一个 傻子 ! ” 猛地一抖 错过 基思 ; ” 我 通缉 到 得到 这里 没有
[ˈbiːɪŋ] [siːn] ;
being seen ;
存在 已见 ;
“因为我是个傻瓜!”基思小姐猛地说道; “我想不被人看见就到这里来;

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [let][emˈiː][haɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt] [wer]
I hoped you would let me hide for a few days until I could think out where
我 希望 你 会 让 我 隐藏 为了 一个 很少 天 直到 我 可以 思考 出去 在哪里
[tuː; tə][gʊð][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
to go and what to do !
到 去 和 什么 到 做 !
我希望你能让我躲起来几天, 让我好好想想该去哪里, 该做什么!

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['stoʊn,bɪdʒ] ,
I came on the train as far as Stonebridge ,
我 来了 在 这 火车 作为 远的 作为 斯通布里奇 ,
我乘火车到了斯通布里奇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['trɔːli] [aɪ 'tiː] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] .
and when I boarded the trolley it promised to clear off .
和 什么时候 我 登机 这 手推车 它 承诺 到 清除 离开 .
当我登上电车时，它承诺会清空车辆。

[ɪf] [aɪ'dʒ][ˈteɪkən] - [hæk] ,
If I'd taken Bisbee's hack ,
如果 ID 已采取 - 黑客 ,
如果我采用了比斯比的破解方法，

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][em 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [prer] - ['miːtɪn] - [tuː; tə]
the talk of me would have been all over town and into prayer - meetin ' to
这 讲话 的 我 会 有 到过 全部 超过 镇 和 进入 祷告 - 会议 - 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .
今晚，我的事迹恐怕会传遍全城，甚至传到祈祷会上。

[ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
This is Wednesday , isn't it ? "
这 是 周三 , 不是 它 ? "
今天是星期三，对吧？

" [noʊ] , ['tuːzdeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [brʊk] , ['suːðɪŋli] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ][æən; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [wɪð; wɪθ]
" No , Tuesday , " replied Brooke , soothingly , exchanging an anxious glance with
" 不 , 周二 , " 回复 布鲁克 , 舒缓地 , 交换 一个 焦虑的 瞥一眼 和
[hɜːr; həər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
“不，星期二，”布鲁克安抚道，同时和母亲交换了一个焦虑的眼神。

[wɪtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] , " [jes] , [ðə; ði] [pʊr] [soʊl][ɪz] [dɪ'reɪndʒd] ,
which as much as said , " Yes , the poor soul is deranged ,
哪个 作为 很多 作为 说 , " 是的 , 这 贫穷的 灵魂 是 精神错乱 ,
这相当于说：“是的，这个可怜的人精神错乱了。”

" [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈvɔːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; həər][maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]
" while at the same time she was revolving in her mind how she could manage
" 尽管 在 这 相同的 时间 她 曾是 旋转 在 她 头脑 如何 她 可以 管理
,
/
,
与此同时，她脑子里一直在盘算着该如何应对。

[wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə][send][ˈædəm][fɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [lʌv] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
without attracting attention , to send Adam for Dr . Love , a young
没有 吸引 注意力 , 到 发送 亚当 为了 博士 . 爱 , 一个 年轻的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌsəlz] [ˌrekə'mend] ,
physician of Dr . Russell's recommending ,
医生 的 博士 . 罗素的 推荐 ,
不引起注意，派亚当去找洛夫医生，洛夫医生是拉塞尔医生推荐的年轻医生。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ɡɪ'liːd] ,
who had lately established himself in Gilead ,
WHO 有 最近 已确立的 他自己 在 吉利德 ,
他最近在基列站稳了脚跟，

[hɪðər'tu:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['kɪŋdəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send] ['i:ðər] [tu:; tə]
hitherto the people of the River Kingdom having been obliged to send either to
迄今为止 这 人们 的 这 河 王国 拥有 到过 有义务 到 发送 任何一个 到
['stəʊn,bɪdʒ] [ɔ:r] ['gɔ:rdn] .
Stonebridge or Gordon .
斯通布里奇 或者 戈登 .

此前，河之王国的人民不得不将物资送往石桥或戈登。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz] , [mɪs] [ki:θ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] , [kɔ:t]
Swift as the glance was , Miss Keith , who was rapidly recovering herself , caught
迅速 作为 这 瞥一眼 曾是 , 错过 基思 , WHO 曾是 快速 恢复中 她自己 , 捕捉
[aɪ 'ti:] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ,
it in passing and ,
它 在 通过 和 ,

那目光虽然短暂，但基思小姐迅速回过神来，只是匆匆瞥了一眼，便.....

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ri:d] [ɪts] [fɒl] ['mi:nɪŋ] .
moreover , read its full meaning .
而且 , 读 它是 满的 意义 .

此外，还要了解它的完整含义。

“ [aɪm][nɔ:t] ['kreɪzi] , [nɔ:r] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] , [nɔ:r] [-]
“ **I'm not crazy , nor coming down with typhoid , nor [255]**
“ 我是 不是 疯狂的 , 也不 未来 向下 和 伤寒 , 也不 [-]

“我没疯，也没得伤寒，也没有[255]

[daɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] !
dying from justice !
垂死 从 正义 !

死于正义！

“ [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]
“ **she announced in a tone of suppressed excitement that was far from**
“ 她 宣布 在 一个 语气 的 被抑制 激动 那 曾是 远的 从
[ri:ə'ʃɔɪŋ] .
reassuring .
令人安心 .

她用一种压抑的兴奋语气宣布道，但这语气远非令人安心。

“ [ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pru:vɔd] ['skɪptʃər] ([nɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['pru:vɪŋ]) ,
“ **In that I have proved scripture (not that it needed proving) ,**
“ 在 那 我 有 已证实 圣经 (不是 那 它 需要 证明) ,
“我已经证明了经文（其实它并不需要证明），”

[maɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [θɪ:ɪ] [mʌnθs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
my visit of the last three months has been a success .
我的 访问 的 这 最后的 三 几个月 有 到过 一个 成功 .

我过去三个月的访问非常成功。

[praɪd] ['^əʃɪθ] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:l] .
Pride goeth before destruction and a haughty spirit before a fall .
自豪 戈特 前 破坏 和 一个 傲慢 精神 前 一个 落下 .

骄傲在败坏以先，狂妄在跌倒之前。

[maɪ] [praɪd] [ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] — “
My pride is gone and I have fallen — ”
我的 自豪 是 已消失 和 我 有 倒下 — ”

我的骄傲已然消逝，我已跌倒——”

“ [oʊ] , [ki:θ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔ:tn] , ['feɪntli] .
“ **Oh , Keith ! ” said Mrs . Lawton , faintly .**
“ 哦 , 基思 ! ” 说 太太 . 劳顿 , 淡淡的 .

“哦，基思！”劳顿太太虚弱地说。

“ [ɪn] ['spɪrɪt] , [frʌm; frəm][maɪ] [haɪ] [æspə'reɪʒənz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **In spirit , from my high aspirations , “ she continued ,**
“ 在 精神 , 从 我的 高的 抱负 , ” 她 持续 ,
“从精神层面来说,从我远大的理想出发,”她继续说道。

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] [nɔːr][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['peɪn(ə)l] ['kʌlər] [ðæt] [səf'juːzd] ['mɪsɪz] . ['lɔːtənz]
not heeding the interruption nor the sudden painful colour that suffused Mrs . Lawton's
不是 听从 这 中断 也不 这 突然 痛苦 颜色 那 弥漫 太太 . 劳顿
[feɪs] .
face .
脸 .

他没有理会打断他的谈话,也没有注意到劳顿太太脸上突然涌现出的痛苦的红晕。

“ [ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːr; ər] [suːn] ['pɑːrtɪd] , ['laɪkwaɪz] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][em 'iː] .
“ **Also a fool and his money are soon parted , likewise my money and me .**
“ 还 一个 傻子 和 他的 钱 是 很快 分手了 , 同样地 我的 钱 和 我 .
“愚人与金钱很快就会分离,我的金钱和我也是如此。”

[sʊʊ][aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'ɔːr] , [ə; eɪ] [fuːl] ,
So I am , as I said before , a fool ,
所以 我 是 , 作为 我 说 前 , 一个 傻子 ,
所以,正如我之前所说,我是一个傻瓜。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [brɪ'ɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]
but one who would like a few days to review her folly before the minister
但 一 WHO 会 喜欢 一个 很少 天 到 审查 她 蠢事 前 这 部长
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and the neighbours feel called upon to wrestle with her about it .
和 这 邻居 感觉 称为 之上 到 搏斗 和 她 关于 它 .

但她希望在牧师和邻居们觉得有必要和她争论之前,能有几天时间来反思自己的愚蠢行为。

“ [laɪt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daːn] [ə'pɑːn][mɪsɪz] . ['lɔːtɪn] [ænd; ənd] [brʊk] ,
“ **Light was beginning to dawn upon Mrs . Lawton and Brooke ,**
“ 光 曾是 开始 到 黎明 之上 太太 . 劳顿 和 布鲁克 ,
“劳顿太太和布鲁克开始恍然大悟了。”

[ðʊʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lɪftɪd] .
though as yet the clouds were by no means lifted .
尽管 作为 然而 这 云 是 经过 不 方法 抬起 .
然而,乌云仍远未散去。

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [rest] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [brɪ'ɔːr] [juː; jʊ]
“ **Would you not rather rest until after supper or have a night's sleep before you**
“ 会 你 不是 相当 休息 直到 后 晚餐 或者 有 一个 夜晚 睡觉 前 你
[peɪn] [jɔːr'self] [baɪ] ['telɪŋ] [juː 'es] ?
pain yourself by telling us ?
疼痛 你自己 经过 讲述 我们 ?

“你难道不想等到晚饭后或者睡个好觉再告诉我们,免得让自己难受吗? ”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] , ['oʊnli][nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
We do not wish to force any confidence , only naturally we feared that you were
我们 做 不是 希望 到 力量 任何 信心 , 仅有的 自然 我们 害怕 那 你 是
[ɪl] .
ill .
患病的 .

我们无意强求信任,只是自然而然地担心您生病了。

[jʊr; jər] [ru:m] , [baɪ] [tʃæns] , [wʌz; wəz] ['ɛrd] [tu;; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] - ['meɪkɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]
Your room , by chance , was aired to - day , and the bed - making is only a
你的 房间 , 经过 机会 , 曾是 播出 到 - 天 , 和 这 床 - 制作 是 仅有的 一个
['mɪnəts] [wɜ:rk] ,
minute's work ,
分钟 工作 ,

碰巧你的房间今天通风了, 铺床只需要一分钟。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['b:tn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['su:ðɪŋli] [ə'pɑ:n] ['ki:θs] ['ʃoʊldər] ,
" **said Mrs . Lawton , rising and laying her hand soothingly upon Keith's shoulder ,**
" 说 太太 . 劳顿 , 上升 和 躺下 她 手 舒缓地 之上 基思的 肩膀 ,
“劳顿太太说着, 站起身来, 轻轻地把手放在基思的肩膀上安慰他。”

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [maɪt] [pər'hæps] [laɪk] [tu;; tə][rɪ'taɪər] , [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
as a hint that she might perhaps like to retire , which would have been an
作为 一个 暗示 那 她 可能 也许 喜欢 到 退休 , 哪个 会 有 到过 一个
[ʌn'spi:kəb(ə)l] [rɪ'li:f] .
unspeakable relief .
无法形容 宽慰 .

这暗示她或许想退休, 如果真是这样, 那将是一种莫大的解脱。

[nɑ:tʃ][ʃi;; ʃɪ] !
Not she !
不是 她 !

不是她!

[ki:θ] ['wests] [-]
Keith West's [256]
基思 西部的 [-]

基思·韦斯特[256]

[ˈneɪtʃər] , [ˈblendɪd] ['kʲʊriəsli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['grænɪt] ,
nature , blended curiously as it was of Scotch and New England granite ,
自然 , 混合 奇怪的是 作为 它 曾是 的 苏格兰威士忌 和 新的 英格兰 花岗岩 ,
自然景观, 奇妙地融合了苏格兰和新英格兰花岗岩的元素,

[wʌz; wəz] ['sɔftəst] [ænd; ənd][moʊst][rɪ'taɪərɪŋ][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] , [ˈhæpi] [mudz] , [bʌt; bət][ɪn] [ədˈvɜ:rsəti] ,
was softest and most retiring in triumphant , happy moods , but in adversity ,
曾是 最柔软 和 最多 退休 在 凯 , 快乐的 情绪 , 但 在 逆境 ,
[ʌn'sperɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] .
unsparing and unflinching .
毫不留情 和 坚定不移 .

在胜利、快乐的时候, 他最温柔、最内向; 但在逆境中, 他却毫不留情、毫不退缩。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [tel] [wəʊnt] [ɪm'pru:v] [baɪ] ['ki:pɪŋ] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] .
" **What I have to tell won't improve by keeping , " she said by way of answer .**
" 什么 我 有 到 告诉 惯于 提升 经过 保持 , " 她 说 经过 方式 的 回答 .
“我要说的话, 不说出来也不会更好,”她回答道。

" [tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [ˈæftər][ɔ:l][maɪ] ['fɑ:rmɪŋ] [ɪk'spɪəriəns]
" **To begin with , I ought to have known better , after all my farming experience**
" 到 开始 和 , 我 应该 到 有 已知 更好的 , 后 全部 我的 农业 经验
,
.
,
“首先, 我本应该更懂事些, 毕竟我有那么多务农经验。”

[ðæn; ðən][tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [poʊk] , [ə; eɪ] [kaʊ] ['oʊvər]['sev(ə)n] ,
than to buy a pig in a poke , a cow over seven ,
比 到 买 一个 猪 在 一个 戳 , 一个 奶牛 超过 七 ,
与其买一头盲盒猪, 不如买一头超过七岁的牛。

[ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪts][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] . “
or a horse without knowing its age , and expect a bargain .”
或者 一个 马 没有 会心 它是 年龄 , 和 预计 一个 便宜货 . “
或者买一匹不知道年龄的马，还想捡个便宜。”

“ [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wen] [juː; jʊ][læst] [roʊt]
“ **You seemed to be having a delightful time in Boston when you last wrote**
“ 你 似乎 到 是 拥有 一个 愉快 时间 在 波士顿 什么时候 你 最后的 写道
, “ [ˈventʃəd] [brʊk] ,
, “ **ventured Brooke ,**
, “ 冒险 布鲁克 ,
“你上次写信来的时候，似乎在波士顿过得很愉快，”布鲁克试探性地问道。

[ˈkwaɪətli] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈfoʊkəs][ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ]
quietly , in an endeavour to hasten and focus the explanation , which , being
悄悄 , 在 一个 努力 到 趁 和 重点 这 解释 , 哪个 , 存在
[ɛpɪgrəˈmætɪkli] [ɪkˈsprest] , [əˈkwaɪrd] [ˈveɪgnəs] [ðerˈbaɪ] .
epigrammatically expressed , acquired vagueness thereby .
格言式地 表达 , 获得 模糊性 从而 .
为了加快解释速度并使其更加集中，他悄悄地说道，因为这种用格言式的表达方式反而造成了模糊不清的情况。

“ [jes] , [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] ,
“ **Yes , I did at first ,**
“ 是的 , 我 做过 在 第一的 ,
“是的，我一开始确实是这样。”

[ʌnˈtɪl][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [frend] [ˈmɪsɪz] . [daʊ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːr] [fer] [ʌp][tuː; tə]
until I found out that my friend Mrs . Dow was charging her car fare up to
直到 我 成立 出去 那 我的 朋友 太太 . 道琼斯 曾是 收费 她 车 票价 向上 到
[em ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [em ˈiː][əˈbaʊt] ,
me when she took me about ,
我 什么时候 她 采取 我 关于 ,
直到我发现我的朋友道太太每次带我出行时，都把车费算到我的账上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ,
and that her company ,
和 那 她 公司 ,
以及她的公司，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈstoːri] [bæk] ,
with which the house was so full that I had to take a third story back ,
和 哪个 这 房子 曾是 所以 满的 那 我 有 到 拿 一个 第三 故事 后退 ,
房子里挤满了人，所以我不得不搬到三楼去住。

[wɜːr; wər] [ˈbɔːdəz] ,
were boarders ,
是 寄宿生 ,
他们是寄宿生，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ˈdʌb(ə)l] [reɪts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈd][ˈoʊnli] [kʌm] [fɜːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
and I was charged double rates because I'd only come for what she called
和 我 曾是 带电 双倍的 利率 因为 ID 仅有的 来 为了 什么 她 称为
[ðə; ði] - [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
the ' cream of the season .
这 - 奶油 的 这 季节 .
因为我只是来体验她所谓的“当季最佳”，所以被收取了双倍费用。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌnθs] [ˈperdeɪ] ,
' I didn't find all this out until the first month's payday ,
- 我 没有 寻找 全部 这 出去 直到 这 第一的 月份 发薪日 ,
“直到第一个月发工资那天，我才发现这一切。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [aɪˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ˈlɜːrniɪd] [men] [ˈnevər] [get] [big] [ˈsælərɪz]
and then I overlooked it because I know learned men never get big salaries
和 然后 我 被忽视的 它 因为 我 知道 学习 男人 绝不 得到 大的 薪资
[ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ˈdʒuːdɪθs] [praɪd] .
and I felt for Judith's pride .
和 我 毛毡 为了 朱迪思的 自豪 .

然后我就没在意了，因为我知道有学问的人拿不到高薪，而且我同情朱迪思的自尊心。

[ðə; ði][nekst] [ˈɑːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [daʊ] ,
The next shock was that Mr . Dow ,
这 下一个 震惊 曾是 那 先生 . 道琼斯 ,
接下来令人震惊的是，道先生

[huː] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who I supposed was at the very least a professor or something in the
WHO 我 据称 曾是 在 这 非常 至少 一个 教授 或者 某物 在 这
[mjuˈziːəm] [ænd; ənd] ,
museum and ,
博物馆 和 ,

我猜他至少是博物馆里的教授之类的，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , - [ˈkaʊntɪd] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈblʌv] [haɪ] [peɪ] , - [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [
as they say , ' counted an honourable position above high pay , ' was only the [
作为 他们 说 , - 计数 一个 光荣的 位置 多于 高的 支付 , - 曾是 仅有的 这 [-]
257]
-]

正如他们所说，“把体面的职位看得比高薪更重要”，只是[257]

[ˈdʒænɪtər] !
janitor !
清洁工 !

清洁工！

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈloʊn][aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
One day when I was out alone I called on him ,
一 天 什么时候 我 曾是 出去 独自的 我 称为 在 他 ,

有一天我独自外出时，我去拜访了他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [mæn] [sed] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
and the door man said the only person of that name about the place was
和 这 门 男人 说 这 仅有的 人 的 那 姓名 关于 这 地方 曾是
[ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .
tending the furnace in the cellar .
倾向于 这 炉 在 这 地窖 .

门卫说，这地方唯一——一个叫这个名字的人正在地窖里照看炉子。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [pleɪs]
As I stood on the sidewalk , hesitating , wondering if I had mistaken the place
作为 我 站立 在 这 人行道 , 犹豫不决 , 好奇 如果 我 有 错误 这 地方
,
.
,

我站在人行道上，犹豫不决，心想自己是不是走错地方了。

[ʌp] [pɑːpt] [ˈdaʊz] [hed] [θruː] [ðə; ði][koʊl] - [hoʊl] !
up popped Dow's head through the coal - hole !
向上 爆裂 道琼斯指数 头 通过 这 煤炭 - 洞 !

道氏的脑袋从煤洞里探了出来！

“ [waɪ] ['hædnt][aɪ] [gest] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] ？
“ Why hadn't I guessed it before ？
” 为什么 之前没有 我 猜对了 它 前 ？

“我之前怎么没想到呢？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ，
I don't know why ，
我 不 知道 为什么 ；

我不知道为什么，

[ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ，
except that you don't judge a man by his looks or his clothes in Boston ，
除了 那 你 不 法官 一个 男人 经过 他的 看起来 或者 他的 衣服 在 波士顿 ；
只不过在波士顿，你不会根据一个人的外貌或穿着来评判他。

[ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ， [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [daʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]
only by his language , and Mr . Dow certainly had a choice and
仅有的 经过 他的 语言 ； 和 先生 ； 道琼斯 当然 有 一个 选择 和
[entər'teɪnɪŋ] [fləʊ] .
entertaining flow .
娱乐 流动 ；

仅凭他的语言，道先生的表达方式就极具选择性和娱乐性。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒu:dɪθ] ， [bʌt; bət][aɪ][let] [ðæt] [pæs] [baɪ] [tu:] .
I meant to speak of it to Judith , but I let that pass by too .
我 意思是 到 说话 的 它 到 朱迪思 ； 但 我 让 那 经过 经过 也 ；

我本想跟朱迪思说说这件事，但我还是错过了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [soʊ] [su:n] [maɪ'self] [meɪd] [ˌem 'i: [fi:l] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]
Thinking of being married so soon myself made me feel sympathy for a woman
思维 的 存在 已婚 所以 很快 我 制成 我 感觉 同情 为了 一个 女士
[hu:] ['wɑ:ntrɪd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
who wanted the man of her choice to appear to advantage .
WHO 通缉 这 男人 的 她 选择 到 出现 到 优势 ；

想到自己很快就要结婚，我不禁对那位希望自己选择的伴侣在婚姻中占据优势的女性表示同情。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [felt] [laɪk] ['ɔ:rtnɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ，
All the same I felt like shortening my stay as much as possible ，
全部 这 相同的 我 毛毡 喜欢 缩短 我的 停留 作为 很多 作为 可能的 ；

尽管如此，我还是想尽可能缩短停留时间。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][dʒeɪmz] [waɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ， [hi:; hi] [ri'pleɪn] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [meɪl] .
and I wrote to James White to that effect , he replying by return mail .
和 我 写道 到 詹姆斯 白色的 到 那 影响 ； 他 回复 经过 返回 邮件 ；

我为此写信给詹姆斯·怀特，他回信回复了我。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]
He said that only one thing stood in the way of his coming on the first of
他 说 那 仅有的 一 事物 站立 在 这 方式 的 他的 未来 在 这 第一的 的
[ˈeɪprəl] ，
April ，
四月 ；

他说，只有一件事阻碍了他4月1日的到来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [meɪ] ； [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɔ:rgɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]
instead of waiting until May ; a small mortgage of three thousand dollars
反而 的 等待 直到 可能 ； 一个 小的 抵押 的 三 千 美元
[wʌz; wəz] [du:] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ，
was due on the farm ，
曾是 到期的 在 这 农场 ；

与其等到五月份，不如先偿还农场三千美元的小额抵押贷款。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
so that he must wait and arrange for it ,
所以 那 他 必须 等待 和 安排 为了 它 ;
所以他必须等待并安排此事。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd][fɔːr; fər][aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]
as he wished to use the money he had in hand for our journey
作为 他 希望 到 使用 这 钱 他 有 在 手 为了 我们的 旅行
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][suːt][em 'iː] .
and improving the place to suit me .
和 改善 这 地方 到 套装 我 .

他希望用自己手头的钱来支付我们的旅程费用，并改善居住环境，使之更适合我。

[hiː; hi][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['mʌni] [kɔːst] [mɔːr] [aʊt] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [dʌz] [iːst] ,
He hinted that money cost more out in Wisconsin than it does East ,
他 暗示 那 钱 成本 更多的 出去 在 威斯康星州 比 它 做 东方 ;
他暗示说，在威斯康星州，钱比在东部地区贵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðæt] ['hiːd][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri'njuːɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] [æt; ət][ten]
but he guessed that he'd have no difficulty in renewing the mortgage at ten
但 他 猜对了 那 他会 有 不 困难 在 更新 这 抵押 在 十
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

但他估计，以百分之十的利率续签抵押贷款应该不成问题。

" [hɪr] [mɪs] [kiːθ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [klentʃ] [hɜːr; hər] [-]
" Here Miss Keith paused for breath , clenched her [258]
" 这里 错过 基思 暂停 为了 气息 , 紧握 她 [-]
“基思小姐停下来喘口气，紧紧地攥着她的[258]

[hændz] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
hands , and set her teeth ,
双手 , 和 放 她 牙齿 ,

双手合十，咬紧牙关。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ɑːn][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] .
as if taking a fresh grip on herself before she continued the confession .
作为 如果 采取 一个 新鲜的 紧握 在 她自己 前 她 持续 这 忏悔 .
仿佛在继续忏悔之前，她重新振作了起来。

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [nɑːt]['oʊnli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]
The expression on her face was that of a martyr , not only refusing to
这 表达 在 她 脸 曾是 那 的 一个 烈士 , 不是 仅有的 拒绝 到
[rɪ'kænt] ,
recant ,
反悔 ,

她脸上带着殉道者的表情，不仅拒绝收回之前的言论，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['pʌnɪʃmənt] .
but rather insisting upon punishment .
但 相当 坚持 之上 惩罚 .

而是坚持惩罚。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] ['ɔːdɪtər] , [ðə; ði] [klʌb] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
This time , however , there was a third auditor , the Cub , who was standing in
这 时间 , 然而 , 那里 曾是 一个 第三 审计员 , 这 幼兽 , WHO 曾是 常设 在
[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
the hallway ,
这 门厅 ,

然而，这一次，走廊里出现了第三位审计员，名叫“小熊”。

[kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ni:] , [hɪz; ɪz] ['ræðər] [smɔ:l] , [di:p] - [set] , [greɪ] [aɪz] ['ferli] ['spɑ:rkliŋ]
concealed by the door niche , his rather small , deep - set , gray eyes fairly sparkling
暗 经过 这 门 小众市场 , 他的 相当 小的 , 深的 - 放 , 灰色的 眼睛 相当 闪闪发光
[wið; wiθ] ['mɪstʃɪf] .
with mischief .
和 恶作剧 .

他的小而深陷的灰色眼睛藏在门龛后面，闪烁着顽皮的光芒。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] , [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:r; ər] [su:n] ['pɑ:rtɪd] ,
“ **As I said before , a fool and his money are soon parted ,**
“ 作为 我 说 前 , 一个 傻子 和 他的 钱 是 很快 分手了 ,
正如我之前所说，傻瓜和他的钱很快就会分开。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [maɪn] .
and here is where I parted from mine .
和 这里 是 在哪里 我 分手了 从 矿 .

这就是我与我的分道扬镳的地方。

[aɪ][dəunt][ɪk'skju:s][maɪ'self][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][,oʊvər,pər'sweɪdɪd] ,
I don't excuse myself and say that I was overpersuaded ,
我 不 原谅 我 和 说 那 我 曾是 过度说服 ,
我不会为自己辩解说我是被说服了，

[fɔ:r; fər][aɪ] ['wɔznt] — [aɪ][wʌz; wəz] [hə'lu:sineɪtɪd] [ænd; ənd] [ævərɪʃəs] [ɔ:l][ɪn][wʌn] .
for I wasn't — I was hallucinated and avaricious all in one .
为了 我 不是 — 我 曾是 幻觉 和 贪婪 全部 在 一 .
因为我当时并非如此——我既产生了幻觉，又贪婪成性。

[maɪ] ['twenti] ['ɪrɪz] - ['seɪvɪŋz] , [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
My twenty years ' savings , four thousand dollars ,
我的 二十 年 - 节省 , 四 千 美元 ,
我二十年的积蓄，四千美元，

['oʊnli] [dru:] [fɔ:r] [pər] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] [wer] [aɪ'd][pʊt][aɪ 'ti:] .
only drew four per cent in the savings - banks where I'd put it .
仅有的 画 四 每 中心 在 这 节省 - 银行 在哪里 ID 放 它 .
我把钱存入的储蓄银行只取出了 4% 的利息。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðæt] ['mɔ:rgɪdʒ] [æt; ət]['sev(ə)n]['i:v(ə)n] , [aɪ][fʊd; fəd] ['ri:əli] [bi:; bi] ['oʊnɪŋ] [maɪ] [oʊn]
If I took up that mortgage at seven even , I should really be owning my own
如果 我 采取 向上 那 抵押 在 七 甚至 , 我 应该 真的 是 拥有 我的 自己的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
如果我七岁时就申请了那笔抵押贷款，我现在应该已经拥有自己的房子了。

['feɪvərɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] , [br'saɪdʒ] ['hævɪŋ]
favouring my husband , and being well paid for so doing , besides having
偏爱 我的 丈夫 , 和 存在 出色地有薪酬的 为了 所以 正在做 , 除了 拥有
['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər] ,
something left over ,
某物 左边 超过 ,
偏袒我的丈夫，并且因此获得丰厚的报酬，外加一些剩余，

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pedlɪŋ] [egz] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][pʊt]
for even then a long experience in peddling eggs had learned me not to put
为了 甚至 然后 一个 长的 经验 在 兜售 鸡蛋 有 学习 我 不是 到 放
[ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][wʌn] ['bæskɪt] .
them all in one basket .
他们 全部 在 一 篮子 .
即使那时，多年的卖鸡蛋经验也让我明白，不要把所有的鸡蛋都放在一个篮子里。

“ [soʊ][aɪ] [root] [dʒermz] [waɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəl][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
“ **So I wrote James White , and after a little of what seemed natural hesitation ,**
” 所以 我 写道 詹姆斯 白色的 , 和 后 一个 小的 的 什么 似乎 自然的 犹豫 ,
于是我给詹姆斯·怀特写了信, 在经历了一段看似自然的犹豫之后,

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ˈɔːfər] , [toʊld][em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
he took my offer , told me how to forward the money ,
他 采取 我的 提供 , 讲述 我 如何 到 向前 这 钱 ,
他接受了我的提议, 并告诉我如何汇款。

[ænd; ənd] [sed] [ˈhiːd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and said he'd bring the mortgage on with him ,
和 说 他会 带来 这 抵押 在 和 他 ,
他说他会把抵押贷款也一起带来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [meɪlz] .
as it would be safer than in the mails .
作为 它 会 是 更安全 比 在 这 邮件 :
因为这样比邮寄更安全。

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ɪn] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Also that he would be on in ten days and bring his youngest girl with him
还 那 他 会 是 在 在 十 天 和 带来 他的 最小的 女孩 和 他
,
.
,
他还说, 十天后他会来, 并带上他最小的女儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpaɪni] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈdɑːktər] ,
as she was piney and he wanted her to see a Boston doctor ,
作为 她 曾是 松树 和 他 通缉 她 到 看 一个 波士顿 医生 ,
她身体虚弱, 他想让她去看波士顿的医生。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [-]
and she'd be company for [259]
和 棚 是 公司 为了 [-]
她将陪伴[259]

[em ˈiː]
me
我

我

[ɪf] [aɪ] [felt] [streɪndʒ] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
if I felt strange in going back .
如果 我 毛毡 奇怪的 在 去 后退 :
如果我感觉回去很奇怪。

[hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ˈriːəl] [kənˈsɪdəɹət] , “ [ænd; ənd] [mɪs] [kiːθ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He did write real considerate , ” and Miss Keith paused a moment ,
他 做过 写 真实的 周到 , “ 和 错过 基思 暂停 一个 片刻 ,
他写的字确实很体贴, ”基思小姐停顿了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [jet] [ˈhoʊli] [fərˈget] [hɜːr; həɹ][ˈhoʊps] .
as if she could not yet wholly forget her hopes .
作为 如果 她 可以 不是 然而 完全 忘记 她 希望 :
仿佛她还无法完全忘记自己的希望。

“ [aɪ] [lɪvd] [wel] [æɹ; ət][ˈdʒuːdɪθ] [ˈdaʊz] [ðoʊz] [læst] [ten] [deɪz] ,
“ **I lived well at Judith Dow's those last ten days ,**
” 我 居住地 出色地 在 朱迪思 道琼斯指数 那些 最后的 十 天 ,
“我在朱迪思·道家度过了最后的十天, 过得很好。”

— [aɪs] - [kri:m] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [ˈri:əl] [klɪr] [ˈkɔ:fi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] ;
— ice - cream every night and as much real clear coffee as I could drink ;
— 冰 - 奶油 每一个 夜晚 和 作为 很多 真实的 清除 咖啡 作为 我 可以 喝 ;
— 每晚吃冰淇淋，还要喝尽可能多的纯咖啡；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [daʊ] [brɔ:t] [hʊm] [θri:] [rɪˈzɜ:vɪd] - [si:t] [ˈtɪkɪts] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
and Mr . Dow brought home three reserved - seat tickets to a Boston
和 先生 . 道琼斯 带来 家 三 预订的 - 座位 门票 到 一个 波士顿
[ˈsɪmfəni] [ˈkɑ:nsərt] ,
Symphony concert ,
交响乐 音乐会 ,

道先生带回了三张波士顿交响乐团音乐会的预留座位票。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblɪzəd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlektɪks] [gɑ:t] [faʊld] , [soʊ][wi:; wi]
but there was a blizzard that night and the electrics got fouled , so we
但 那里 曾是 一个 暴风雪 那 夜晚 和 这 电气 得到 犯规 , 所以 我们
[ˈdɪdnt] [get][ðer; ðər] ,
didn't get there ,
没有 得到 那里 ,

但那天晚上暴雪，电路被损坏，所以我们没能到达目的地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ˈlʌki] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˈfɜ:rmli] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ɪn][ðə; ði]
which was probably lucky , as I now firmly believe he found the tickets in the
哪个 曾是 大概 幸运的 , 作为 我 现在 牢牢 相信 他 成立 这 门票 在 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

这或许是件幸运的事，因为我现在坚信他是在街上捡到的票。

[ɔ:r] [els] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [maɪt] [hæv; həv] [feɪst] [ju: ˈes] [daʊn] .
or else in the museum , and the owner might have faced us down .
或者 别的 在 这 博物馆 , 和 这 所有者 可能 有 面对 我们 向下 .
或者在博物馆里，馆主可能会当面质问我们。

“ [ˈdʒu:diθ] [helpt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˈbɑ:nɪt]
“ Judith helped me with my shopping , and I was ready even to my bonnet
“ 朱迪思 帮助 我 和 我的 购物 , 和 我 曾是 准备好 甚至 到 我的 引擎盖
([jes] ,
(yes ,
(是的 ,

“朱迪丝帮我购物，我甚至连帽子都准备好了（是的，

[ðæt] [ˈveri] [wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər]) [ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
that very one lying annihilated over there) the last week of March .
那 非常 一 说谎 彻底消灭 超过 那里) 这 最后的 星期 的 行进 .
(就是那边被摧毁的那一个) 三月的最后一周。

[dʒeɪmz] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ænd; ənd][hi:; hi]
James wrote that he would be on by the first week of April , and he
詹姆斯 写道 那 他 会 是 在 经过 这 第一的 星期 的 四月 , 和 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

詹姆斯写道他会在四月的第一周到达，而他也确实如此。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] .
the first day , as it chanced .
这 第一的 天 , 作为 它 偶然 .
第一天，纯属偶然。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [brɪfɔːr] ['slʌpər] [ðæt] [naɪt] [wen] ['dʒuːdɪθ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðəʊz] [θri:]
It was just before supper that night when Judith came running up all those three
它 曾是 只是 前 晚餐 那 夜晚 什么时候 朱迪思 来了 跑步 向上全部 那些 三
[flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [hæd; həd] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [seɪ] - [ðeɪv] [kʌm] ,
flights of stairs and only had strength left to say ' they've come ,
航班 的 楼梯 和 仅有的 有 力量 左边 到 说 - 他们有 来 ,
那天晚上, 就在晚饭前, 朱迪丝跑上三层楼梯, 只剩下最后一丝力气说: “他们来了。”

- [ænd; ənd] [æsk] [em 'i:] ['wʊdnt] [aɪ] ['ræðər] [mi:t] [dʒeɪmz] [ə'loʊn] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ti:] ,
' and ask me wouldn't I rather meet James alone before they all came in to tea ,
- 和 问 我 不会 我 相当 见面 詹姆斯 独自的 前 他们 全部 来了 在 到 茶 ,
“你问我, 难道我不愿意在大家进来喝茶之前单独和詹姆斯见一面吗? ”

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪt(ə)l] [niːs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri]
adding that her little niece was very weary
添加 那 她 小的 侄女 曾是 非常 厌倦
她还说, 她的小侄女非常疲惫。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .
and so she had gone to bed .
和 所以 她 有 已消失 到 床 .
于是她就上床睡觉了。

[aɪ] [θɔːt] ['dʒuːdɪθ] [lʊkt] ['ræðər] [kwɪr] [ænd; ənd] [peɪl] ,
I thought Judith looked rather queer and pale ,
我 想法 朱迪思 看起来 相当 酷儿 和 苍白 ,
我觉得朱迪丝看起来有点古怪, 脸色也苍白。

[bʌt; bət] [aɪ] [leɪd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] ,
but I laid it to the stairs and a weak heart ,
但 我 铺设 它 到 这 楼梯 和 一个 虚弱的 心 ,
但我把它放在了楼梯上, 还有我虚弱的心脏上。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [nuː] [bluː] [weɪst] [ɑːn] , [aɪ] [went] [streɪt] [daʊn] .
and having my new blue waist on , I went straight down .
和 拥有 我的 新的 蓝色的 腰部 在 , 我 去 直的 向下 .
穿上我的新蓝色腰带, 我径直走了下去。

“ ['dʒuːdɪθ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [let] [em 'i:] [pæs] ,
“ **Judith opened the door of the parlour to let me pass ,**
” 朱迪思 打开 这 门 的 这 客厅 到 让 我 经过 ,
“朱迪丝打开客厅的门让我进去,

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbəːdi] [ɪn] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [liːn] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [-]
but as there was nobody in it but a lean old man with [260]
但 作为 那里 曾是 无人 在 它 但 一个 倾斜 老的 男人 和 [-]
但里面除了一个瘦削的老人外, 没有人[260]

[ə; eɪ] [luːs] , [kloʊz] - ['feɪvɪn] ['ʌpər] [lɪp] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['wɪskərz] , [aɪ] [bækt] [aʊt] [ə'gen] , ['θɪŋkɪn] -
a loose , close - shaven upper lip and chin whiskers , I backed out again , thinkin ' -
一个 松动的 , 关闭 - 剃光 上 唇 和 下巴 胡须 , 我 支持的 出去 再次 , 思考 -
[ʃiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
she'd made a mistake ,
棚 制成 一个 错误 ,
她上唇刮得很干净, 下巴上留着胡茬, 我又退缩了, 心想她是不是搞错了。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪn] - [ruːm] [wer] [wiː; wi] [eɪt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and James was in the livin ' room where we ate ; but she held the door ,
和 詹姆斯 曾是 在 这 生活 - 房间 在哪里 我们 吃 ; 但 她 握住 这 门 ,
詹姆斯当时就在我们吃饭的客厅里; 但她帮我们把门关上了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] , - [ˈmɪstər] . [waɪt] [ˈɪznt] [hɪr] ! - “
and I said , thinking she didn't notice , ' Mr . White isn't here ! ' ”
和 我 说 , 思维 她 没有 注意 , - 先生 : 白色的 不是 这里 ! - “
我以为她没注意到, 就说: “怀特先生不在! ”

- [jes] , [hiː; hi][ɪz] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; - [dʒeɪmz] , [ðɪs] [ɪz] [kiːθ] [west] , [jɔːr; jər] [əˈfaɪənst] ! - “
' Yes , he is , ' said she ; ' James , this is Keith West , your affianced ! ' ”
- 是的 , 他 是 , - 说 她 ; - 詹姆斯 , 这 是 基思 西方 , 你的 已订婚 ! - “
“是的, 他就是,”她说, “詹姆斯, 这位是基思·韦斯特, 你的未婚夫!”

- [jʊə(r)] [nɑːt][dʒeɪmz] [waɪt] !
' You're not James White !
- 你是 不是 詹姆斯 白色的 !
你不是詹姆斯·怀特!

- [aɪ] [sed] , [ˈgetɪŋ] [æz; əz][koʊld][æz; əz][klæmz] , - [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ; [hiː; hi][ɪz][dɑːrk] , [ænd; ʌnd]
' I said , getting as cold as clams , ' I have his picture ; he is dark , and
- 我 说 , 获得 作为 寒冷的 作为 蛤蜊 , - 我 有 他的 图片 ; 他 是 黑暗的 , 和
[staʊt] ,
stout ,
肥硕 ,
我说, 我冷得像冰窖一样, “我有他的照片; 他皮肤黝黑, 身材魁梧。”

[ænd; ʌnd] [ˈpɜːrsənəbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bɪrd] , [ænd; ʌnd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] ! -
and personable , with a heavy beard , and but a little turned of fifty ! ' ”
和 性格随和 , 和 一个 重的 胡须 , 和 但 一个 小的 转向 的 五十 ! - “
“
“
“

他为人友善, 留着浓密的胡须, 看起来才五十出头!

- [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [tʊk] , - [sed] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd]
' So I was , twenty years ago , when that picture was took , ' said the horrid
- 所以 我 曾是 , 二十 年 前 , 什么时候 那 图片 曾是 采取 , - 说 这 可怕的
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,
“二十年前拍这张照片的时候, 我也是,”那个可怕的老头说道。

[ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈwɑːblɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
grinning and wobbling his chin as he came forward ,
咧嘴笑 和 摇晃 他的 下巴 作为 他 来了 向前 ,
他咧嘴一笑, 下巴晃晃悠悠地走了过来。

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [maɪ] [weɪst] . “
and before I knew what he was doing he put his arm around my waist . ”
和 前 我 知道 什么 他 曾是 正在做 他 放 他的 手臂 大约 我的 腰部 : “
我还没反应过来, 他就把胳膊搂住了我的腰。

- [haʊ] [dɛrd] [juː; jʊ][bəʊθ][laɪ][tuː; tə][em ˈiː][soʊ] !
' How dared you both lie to me so !
- 如何 敢于 你 两个都说谎 到 我 所以 !
你们两个怎么敢这样骗我!

- [aɪ] [kraɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] . “
' I cried , turning to Judith . ”
- 我 哭 , 转弯 到 朱迪思 . “
我转过身, 哭着看向朱迪思。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [send][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpɪktʃər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪstər] , - [sed] [hiː; hi] . “
' I didn't send you any picture ; it was sister , ' said he . ”
- 我 没有 发送 你 任何 图片 ; 它 曾是 姐姐 , - 说 他 : “
“我没给你发照片; 那是我妹妹发的,”他说。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪ] — [juː; jʊ] [diˈsiːvd] [ˌjɔːrˈself] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [æskt] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən]
- **I didn't lie — you deceived yourself , you never asked when the picture was taken**
- 我 没有 说谎 — 你 受骗 你自己 , 你 绝不 问 什么时候 这 图片 曾是 已采取
!
!
!

“我没有撒谎——是你自己欺骗了自己，你根本没问过这张照片是什么时候拍的！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfɪfti] [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪməri] ,
You are fifty and he was a grown man when you were in the primary ,
你 是 五十 和 他 曾是 一个 生长 男人 什么时候 你 是 在 这 基本的 ,
你已经五十岁了，而你上小学的时候他已经是个成年人了。

- [sed] [ˈdʒuːdɪθ] , [ˌɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] .
- **said Judith , sharp as a knife .**
- 说 朱迪思 , 锋利的 作为 一个 刀 .

“朱迪思尖锐如刀说道。”

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And when I came to think of it I never had thought of this ,
和 什么时候 我 来了 到 思考 的 它 我 绝不 有 想法 的 这 ,
仔细想想，我之前竟然从未想到过这一点。

[ɔːr] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] . “
or worked out his age .”
或者 工作 出去 他的 年龄 . “

或者算出他的年龄。

- [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ɐnd] [aɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] !
- **Give me back my money and I'll leave this house to - night !**
- 给 我 后退 我的 钱 和 患病的 离开 这 房子 到 - 夜晚 !

“把我的钱还给我，我今晚就离开这房子！”

- [aɪ] [sed] ,
- **I said ,**
- 我 说 ,

我说，

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈdʒuːdɪθ] [pəˈsweɪdɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sliːp] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [ænd; ɐnd] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt]
but even then Judith persuaded me to sleep over it and that things might
但 甚至 然后 朱迪思 被说服 我 到 睡觉 超过 它 和 那 事物 可能
[lʊk] [ˈdɪfrəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] . [-]
look differently in the morning . [261]
看 不同 在 这 早晨 . [-]

但即便如此，朱迪思还是劝我再考虑一晚，说事情明天早上可能会有所不同。[261]

“ [ðeɪ] [dɪd] — [ˈoʊnli] [wɜːrs] — [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈbɔːdəz] , [ə; eɪ] [θɜːrd]
“ **They did — only worse — for that night one of the oldest boarders , a third**
” 他们 做过 — 仅有的 更糟 — 为了 那 夜晚 — 的 这 最老 寄宿生 , 一个 第三
[ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] ,
cousin of theirs ,
表哥 的 他们的 ,

“他们做得更糟——那天晚上，他们伤害了他们一位年纪最大的寄宿生，他们的远房表亲，

[krept] [ɪn] [ænd; ɐnd] [ˈtoʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [dʒeɪmz] [waɪt] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] ,
crept in and told me that James White was already four times a widower ,
悄悄地爬 在 和 讲述 我 那 詹姆斯 白色的 曾是 已经 四 时代 一个 鳏夫 ,
他悄悄进来告诉我，詹姆斯·怀特已经四次丧偶了。

[hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːvəri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
his farm being in a feverish sort of country ,
他的 农场 存在 在 一个 发烧 种类 的 国家 ,
他的农场位于一个局势动荡的地区，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] — [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] — [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wið; wiθ]
and that the girl — belonging to his second wife — who had come with
和 那 这 女孩 — 属于 到 他的 第二 妻子 — WHO 有 来 和

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['twenti] ,
him was really twenty ,
他 曾是 真的 二十 ,

而和他一起来的那个女孩——属于他的第二任妻子——实际上已经二十岁了。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [groʊn] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ten] , [ænd; ənd][hæd; həd] [epɪ'leptɪk] [fɪts] .
though she had never grown since she was ten , and had epileptic fits .
尽管 她 有 绝不 生长 自从 她 曾是 十 , 和 有 癫痫 适合 .

虽然她从十岁起就没长高过，而且还患有癫痫病。

“ [aɪ] ['nevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
“ **I never slept a wink** ,
” 我 绝不 睡着了 一个 眨眼 ,

我一夜没合眼，

[bʌt; bət] [pækt] [maɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'spresmən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
but packed my trunks and slipped out for an expressman as soon as
但 包装 我的 树干 和 滑倒了 出去 为了 一个 快递员 作为 很快 作为

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] ,
it was light ,
它 曾是 光 ,

但我收拾好行李，天一亮就溜出去等快递员了。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['tempərəns] [hoʊ'tel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [nɑ:t] ['meni]
and moved to a woman's temperance hotel that I had noticed not many
和 已搬 到 一个 女性的 节制 酒店 那 我 有 注意到 不是 许多

[blɑ:ks] [ə'wei] .
blocks away .
积木 离开 .

然后我搬到了离家不远的一家女子禁酒旅馆，我注意到这家旅馆就在几个街区之外。

“ [dʒeɪmz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['fɑ:lʊd] [em 'i:][hɑ:t] - [fʊt] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜ:rdz]
“ **James White and his sister followed me hot - foot after breakfast , and words**
” 詹姆斯 白色的 和 他的 姐姐 随后 我 热的 - 脚 后 早餐 , 和 字

[pæst] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdɪz] ,
passed on both sides ,
通过了 在 两个都 侧面 ,

“早餐后，詹姆斯·怀特和他的妹妹紧随我而来，双方互相交谈了几句。”

['dʒu:diθ] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
Judith doing more talking than her brother ,
朱迪思 正在做 更多的 说 比 她 兄弟 ,

朱迪思比她哥哥话多得多。

[hu:] [aɪ 'ti:] [ðen] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lækɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv]
who it then seemed to me was somewhat lacking and wouldn't have
WHO 它 然后 似乎 到 我 曾是 有些 缺乏 和 不会 有

[fɔ:t] [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [egd] [ɑ:n] .
fought back without being egged on .
战斗 后退 没有 存在 鸡蛋 在 .

当时我觉得他有点缺乏斗志，如果没有人怂恿，他是不会反抗的。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [su:] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] ,
“ **I said that I would sue for my money** ,
” 我 说 那 我 会 起诉 为了 我的 钱 ,

我说过我会起诉追讨我的钱，

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [sed] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [suː] [em 'iː][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] ,
and she said that he would sue me for breach of promise ,
和 她 说 那 他 会 起 诉 我 为 了 违 反 的 承 诺 ,
她说他会起诉我违背诺言。

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [ˈpleɪnli] !
which he had in writing and signed plainly !
哪 个 他 有 在 写 作 和 签 名 显 然 !
他有书面文件，而且签得清清楚楚！

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [ðæt] [hoʊˈtel] [ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] , [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
I stayed at that hotel until yesterday , wrestling with my pride , and then I
我 入 住 在 那 酒 店 直 到 昨 天 , 摔 角 和 我 的 自 豪 , 和 然 后 我
[gruː] [soʊ] [ˈhoʊmsɪk] ,
grew so homesick ,
生 长 所 以 想 家 ,
我一直待在那家酒店直到昨天，一边与自己的自尊心作斗争，一边又开始非常想家。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [aɪˈd][ˈteɪkən] [ˈdwaɪndld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [brʊk] ,
the money I'd taken dwindled , and you know , Brooke ,
这 钱 ID 已 采 取 减 少 , 和 你 知 道 , 布 鲁 克 ,
我拿的钱渐渐少了，你知道，布鲁克，

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juːd] [biː, bi][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [keɪm] [bæk] ,
you said that you'd be glad to see me if I ever came back ,
你 说 那 你 会 是 高 兴 的 到 看 我 如 果 我 曾 经 来 了 后 退 ,
你说过如果我回来，你会很高兴见到我。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
and so here I am .
和 所 以 这 里 我 是 :
所以，我来到了这里。

[aɪl] [wɜːrk][maɪ] [bɔːrd] [aʊt] , [ɪf] [juːl] [let][em 'iː] ,
I'll work my board out , if you'll let me ,
患 病 的 工 作 我 的 木 板 出 去 , 如 果 你 会 让 我 ,
如果你允许的话，我会把我的电路板组装好。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][pərˈhæps] [rent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [reɪz]
until I can look about and perhaps rent a little place and go to raise
直 到 我 能 看 关 于 和 也 许 租 一 个 小 的 地 方 和 去 到 增 加
[ˈtʃɪkɪnz] — [ɪf] [ˈoʊnli] [juːl] [fərˈget] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [ˈtoʊld][ænd; ənd][nɔːt] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [tuː; tə]
chickens — if only you'll forget all that I've told and not repeat it except to
鸡 — 如 果 仅 有 的 你 会 忘 记 全 部 那 我 已 经 讲 述 和 不 是 重 复 它 除 了 到
[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈrʌsl] .
Dr . Russell .
博 士 : 罗 素 :

直到我能四处看看，也许能租个小地方去养鸡——但愿你能忘记我告诉过你的一切，除了告诉罗素医生以外，不要再说出去。

[dʒʌst] [seɪ] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [-]
Just say I've changed my [262]
只 是 说 我 已 经 已 更 改 我 的 [-]
就说我已经改变了我的[262]

[maɪnd] ,
mind ,
头 脑 ,
头脑，

[fɔːr; fər] [ɪf] ['iːnɑːk] ['fɛntən] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][rest][fɔːr; fər][em 'iː] [ɔːrt] [ʌv; əv]
for if Enoch Fenton got hold of this there'd be no rest for me short of
为了 如果 以诺 芬顿 得到 抓住 的 这 那里 是 不 休息 为了 我 短的 的
[ˈmɪdltaʊn] [ə'saɪləm] ,
Middletown Asylum ,
米德尔顿 庇护所 ,

如果伊诺克·芬顿掌握了这东西，我恐怕得被送进米德尔顿精神病院才能安息。

" [ænd; ənd] [kiːθ] , [rɪ'læksɪŋ] [æt; ət][læst] ,
" **and Keith , relaxing at last** ,
" 和 基思 , 放松 在 最后的 ,

基思终于放松下来了。

[bɪ'gæn][tuː; tə][es oʊ 'biː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ænsər] [dʒeɪmz]
began to sob just as she had the day that she had answered James
开始 到 哭泣 只是 作为 她 有 这 天 那 她 有 回答 詹姆斯
[ˈwaɪts, 'hwaɪts][fɜːrst] ['letər] ,
White's first letter ,
怀特 第一的 信 ,

她开始啜泣，就像她回复詹姆斯·怀特的第一封信那天一样。

['juːzɪŋ] ['tætərz] - [hed] ([hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊləŋ][ɪn] [ə'gen]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
using Tatters ' head (he had stolen in again) for a pillow .
使用 破烂不堪 - 头 (他 有 被盗 在 再次) 为了 一个 枕头 .

用塔特斯的头（他又偷偷溜进来了）当枕头。

[bəʊθ] [brʊk] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['lɔːtn] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] ['welkəm] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər]
Both Brooke and Mrs . Lawton , remembering her kindly welcome home in their
两个都 布鲁克 和 太太 . 劳顿 , 记住 她 亲切地 欢迎 家 在 他们的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

布鲁克和劳顿太太都记得她在她们身处困境时给予的亲切欢迎，

[sed] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪːəʃʊr] [hɜːr; hər] ,
said all in their power to reassure her ,
说 全部 在 他们的 力量 到 保证 她 ,

他们竭尽所能地安慰她，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈræpɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['bɪznəs]
and the younger woman gave her a rapid sketch of her new business
和 这 年轻 女士 给予 她 一个 迅速的 草图 的 她 新的 商业
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

那位年轻女子迅速地给她画了一张新商业计划的草图。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər][hoʊps] [wɜːr; wər] ['rɪːəlaɪzd] [fer] [peɪ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
saying that if her hopes were realized fair pay would also be a part of the
说 那 如果 她 希望 是 已实现 公平的 支付 会 还 是 一个 部分 的 这
[ˈlɪvɪŋ] .
coöperative living .
合作社 活的 .

她表示，如果她的愿望能够实现，公平的报酬也将是合作生活的一部分。

['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][eɪ dɪː 'diː] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['sentɪmənt] [brʊk]
Something else she was about to add , for with all her sentiment Brooke
某物 别的 她 曾是 关于 到 添加 , 为了 和 全部 她 情绪 布鲁克
[wʌz; wəz][faːr] - ['saɪtɪd] ,
was far - sighted ,
曾是 远的 - 目击者 ,

她还想补充一点，因为尽管布鲁克情感丰富，但她很有远见。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ɪn'bɔ:rn] [ˈdelɪkəsi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [si:md] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]
but her inborn delicacy stopped her , for the idea seemed harsh and
但 她 先天 美味 停止 她 , 为了 这 主意 似乎 残酷的 和
[ˈbru:t(ə)l] [wen] [pʊt][ɪn][wɜ:rdz] .
brutal when put in words .
野蛮 什么时候 放 在 字 :

但她天生的敏感阻止了她，因为用语言表达出来，这个想法显得残酷无情。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈlɪsənər] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [θɔ:ts] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] .
But the third listener read his sister's thoughts and did not hesitate .
但 这 第三 听众 读 他的 姐妹 想法 和 做过 不是 犹豫 .
但第三位听众读懂了姐姐的心思，毫不犹豫地說道。

[straɪdɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hi; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪd] [ˈkɪnzwʊmən] , [ˈtaʊərɪŋ] [ə'bʌv]
Striding into the room , he stood before his astounded kinswoman , towering above
大步走 进入 这 房间 , 他 站立 前 他的 震惊 女亲属 , 参天 多于
[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,
her , and said ,
她 , 和 说 ,
他大步走进房间，站在惊愕不已的女亲戚面前，高大的身躯俯视着她，说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˈdʒi:niəl] [smaɪl] [ænd; ənd][hændz][ɪn] [ˈpɑ:kəts] : “ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən]
with an apparently genial smile and hands in pockets : “ I'll make a bargain
和 一个 显然 和蔼可亲 微笑 和 双手 在 口袋 : “ 患病的 制作 一个 便宜货
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
他面带看似和蔼的微笑，双手插在口袋里：“我和你做个交易，

[ˈkʌz(ə)n] [ki:θ] , [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪt] .
Cousin Keith , fair and square over the right .
表哥 基思 , 公平的 和 正方形 超过 这 正确的 .
表弟基思，光明正大地站在右边。

[aɪl] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər][trɪp][tu:; tə][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [seɪm] ,
I'll forget all about your trip to Boston , and help you do the same ,
患病的 忘记 全部 关于 你的 旅行 到 波士顿 , 和 帮助 你 做 这 相同的 ,
我会把你的波士顿之行忘得一干二净，也帮你忘掉这件事。

[ən'les] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ˈsɪstər][ɪz] [ˈmɪstrəs] [hɪr] , [ðæt] [aɪm][hɜ:r; hər] [ˈbækər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
unless you forget that sister is mistress here , that I'm her backer , and mother
除非 你 忘记 那 姐姐 是 情妇 这里 , 那 我是 她 支持者 , 和 母亲
[ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [ˈdʌtʃəs] !
the dowager duchess !
这 老妇 公爵夫人 !
除非你忘了，你姐姐是这里的女主人，我是她的金主，而你母亲是位老公爵夫人！

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtrɪmɪŋz] !
In which case I shall remember , and with trimmings !
在 哪个 案件 我 将 记住 , 和 和 装饰 !
既然如此，我定会铭记于心，而且会一丝不苟地记住！

” [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
” **And strange to say ,**
” 和 奇怪的 到 说 ,
“说来也奇怪，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌn'æskt] ['tʃæmpiənʃɪp] [wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
the boy's unasked championship was possibly the only thing that could have
这 男孩们 未经询问 锦标赛 曾是 可能 这 仅有的 事物 那 可以 有
['klærɪfaɪd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wɪ'dəʊt]
clarified the situation and made the coöperative household a possibility without
澄清 这 情况 和 制成 这 合作社 家庭 一个 可能性 没有
[ɪm'bærəsmənt] [ɔ:r] ['bɪtər] ['fi:lɪŋ] . [-]
embarrassment or bitter feeling . [263]
尴尬 或者 苦的 感觉 . [-]

男孩不请自来的冠军或许是唯一能够澄清事实，使合作家庭成为可能，而不会感到尴尬或痛苦的事情。[263]

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
THE MASQUE OF SPRING
这 面具 的 春天

春之假面舞会

[ðə; ði] [nu:] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔ:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['tru:li]
The new dweller in the country longs for the coming of May as the only truly
这 新的 居住者 在 这 国家 长 为了 这 未来 的 可能 作为 这 仅有的 真的
['greɪʃəs] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [sprɪŋ] .
gracious month of the New England spring .
亲切 月 的 这 新的 英格兰 春天 .

对于这位新搬到乡下的居民来说，五月是新英格兰春天唯一真正宜人的月份，他们期盼着五月的到来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['si:znz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [lə:nz] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] ['eɪprəl] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðæt] [mʌnθ]
In a few seasons , however , he learns to regret April , for when that month
在 一个 很少 季节 , 然而 , 他 学习 到 后悔 四月 , 为了 什么时候 那 月
[hæz; həz] [ɡɔ:n] ,
has gone ,
有 已消失 ,

然而，几个赛季之后，他开始后悔四月的到来，因为当那个月过去之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['ferli] ['raɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
and the curtain fairly rises on the Masque of Spring ,
和 这 窗帘 相当 上升 在 这 面具 的 春天 ,

于是，《春之假面舞会》的帷幕缓缓拉开。

[waɪl] [aɪ'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪz][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['oʊvərtʃər] ,
while it seems as if the orchestra is but playing the overture ,
尽管 它 似乎 作为 如果 这 乐队 是 但 玩耍 这 序曲 ,

虽然看起来好像乐团只是在演奏序曲，

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [hi:; hi][ɪz] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] ['dreɪpəri] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['lɪfɪdʒ] [ʌn'fəʊld] ,
and while yet he is watching the drapery curtain of leafage unfold ,
和 尽管 然而 他 是 观看 这 布料 窗帘 的 叶子 展开 ,

而当他还在欣赏树叶如帷幔般缓缓展开时，

[ðə; ði] [θrɔ:n] [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪŋ] [pæs] [baɪ] ,
the throng on foot and wing pass by ,
这 人群 在 脚 和 翼 经过 经过 ,

熙熙攘攘的人群步行和乘飞机经过，

[ɔːl] [ˈmædli] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][pæn][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈvɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
all madly whirling to the pipe of Pan as they follow the voice of the
全部 疯狂地 旋转 到 这 管道 的 平底锅 作为 他们 跟随 这 嗓音 的 这
[ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [gaɪdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbriːdɪŋ] [hɔːnts] ,
ages that guides them to their breeding haunts ,
年龄 那 指南 他们 到 他们的 选育 闹鬼的地方 ;
它们疯狂地随着潘神的笛声旋转，追随古老的声音，回到它们的繁衍之地。

[ləʊ][ænd; ænd][bɪˈhoʊld] !
lo and behold !
洛 和 看哪 !
瞧!
[sprɪŋ] [ˈpraːmɪs] [hæz; həz] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] .
spring promise has merged in the summer of fulfilment .
春天 承诺 有 合并 在 这 夏天 的 履行 .
春天的希望已融入夏天的圆满。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrʊks] [fɜːrst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][waɪld] [ˈneɪtʃər] .
It was Brooke's first knowledge of the coming of spring in wild nature .
它 曾是 布鲁克的 第一的 知识 的 这 未来 的 春天 在 荒野 自然 .
这是布鲁克第一次在大自然中感受到春天的到来。

[sprɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [miːnz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlæsɪtuːd] [ænd; ænd] [enərˈveɪʃn] — [ðə; ði] [sʌn] [ˈwɪðəɹz]
Spring in New York means a certain lassitude and enervation — the sun withers
春天 在 新的 约克 方法 一个 肯定 倦怠 和 衰弱 — 这 太阳 威瑟斯
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈwaɪndz] [tʃɪl] [ˈɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] .
and the river winds chill alternately with exasperating inconsistency .
和 这 河 风 寒意 交替 和 可气 不一致 .
纽约的春天意味着某种倦怠和疲惫——太阳渐渐凋零，河风忽冷忽热，令人恼火。

[ðə; ði][ˌplaːntɪd] [tɪˈjuːlɪps] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈdekərəs] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrks][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪt] ,
The planted tulips put up their decorous heads in the parks at a certain date ,
这 已种植 郁金香 放 向上 他们的 得体 头部 在 这 公园 在 一个 肯定 日期 ,
公园里种植的郁金香会在某个特定的日子里优雅地绽放。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [dɑːn] [ðer; ðər] [ˈflaʊəri] [sprɪŋ] [hed] - [ɡɪr] ,
much as the women in the streets don their flowery spring head - gear ,
很多 作为 这 女性 在这 街道 大学教师 他们的 如花 春天 头 - 齿轮 ,
就像街上的妇女们戴上她们的花朵春季头饰一样，
— [bəʊθ][ɑːr; ər] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [-]
— both are pleasing to the eye , yet there is nothing [264]
— 两个都 是 令人愉悦 到 这 眼睛 , 然而 那里 是 没有什么 [-]
—两者都赏心悦目，但却没有什么[264]

[spɑːnˈteɪniəs] [ɔːr] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈbaʊt] [ˈiːðər] ;
spontaneous or unexpected about either ;
自发的 或者 意外 关于 任何一个 ;
两者均有自发性或出乎意料之处;
[waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv][ɑːrˈbjuːtəs][ɔːr] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ɡliːm] [ʌv; əv]
while to come suddenly upon a mat of arbutus or catch the silvery gleam of
尽管 到 来 突然 之上 一个 垫 的 草莓树 或者 抓住 这 银色 闪耀 的
[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈblʌdˈrʊt] [trænsˈfɪɡjərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] ,
a mass of bloodroot transfiguring the silence of the woodland ,
一个 大量的 的 血根 变形 这 沉默 的 这 林地 ,
突然间，你或许会发现一片茂密的草莓树，或是瞥见一大丛血根草闪烁着银光，打破了林间的寂静。

[wer] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪntəz] , [ˈgrædʒueɪtɪŋ][tu:; tə] [li:f] [mʊʊld] , [ˈmʌf(ə)l][ðə; ði] [tred]
where the leaves of a dozen winters , graduating to leaf mould , muffle the tread
在哪里 这 树叶 的 一个 打 冬天 , 毕业 到 叶子 模具 , 消音 这 踏
, [ɪz][æn; ən] [rɪvent] .
, is an event .
, 是 一个 事件 .

经过十几个冬天的洗礼，落叶逐渐变成腐叶土，脚步声变得模糊不清，这本身就是一件大事。

[soʊ] [ˈevri] [naɪt] [brʊk] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [səˈpraɪzɪz] ,
So every night Brooke longed for the next morning and its surprises ,
所以 每一个 夜晚 布鲁克 渴望 为了 这 下一个 早晨 和 它是 惊喜 ,
所以，布鲁克每晚都盼望着第二天早晨的到来，期待着它会带来的惊喜。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈvɔɪsɪz] .
and every morning she was eager for sunset and the night voices .
和 每一个 早晨 她 曾是 渴望的 为了 日落 和 这 夜晚 声音 .
每天早晨，她都盼望着日落和夜晚的声音。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [taɪm] [əˈweɪ] , — [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪˈti:] , — [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪts] [ˈpæsɪŋ]
Not that she wished time away , — far from it , — but to her its passing
不是 那 她 希望 时间 离开 , — 远的 从 它 , — 但 到 她 它是 通过
[ɔ:lsʊʊ] [ment] [ˈprɑ:gres] ,
also meant progress ,
还 意思是 进步 ,
倒不是说她盼着时间快点过去——恰恰相反——而是对她来说，时间的流逝也意味着进步。

[ðə; ði] [ˈnɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɡoʊl] .
the nearing a certain goal .
这 临近 一个 肯定 目标 .
接近某个目标。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ɪɡˈzɪstəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði]
Sometimes it seemed to her that in a previous existence she had lived the
有时 它 似乎 到 她 那 在 一个 以前的 存在 她 有 居住地 这
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] ;
life of the River Kingdom ;
生活 的 这 河 王国 ;

她有时觉得，在前世，她曾生活在河流王国；

[pərˈhæps][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [həˈredəti] [ˈməʊldɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈtɒrənts] [ðæt] [sæŋ] [tu:; tə]
perhaps it was the heredity moulded beside the Highland torrents that sang to
也许 它 曾是 这 遗传 模制 旁 这 高地 种子 那 唱 到
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
her in the voice of the Moosatuk .
她 在 这 嗓音 的 这 - .

或许是高地激流旁孕育的血脉，让她拥有了穆萨图克人那样的歌喉。

[ɑ:n] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
On this last day of April , as she stood at the edge of the pasture ,
在 这 最后的 天 的 四月 , 作为 她 站立 在 这 边缘 的 这 牧场 ,
四月的最后一天，她站在牧场边缘，

[wɪð; wɪθ][wɑ:ndz][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈtʃeri] [blu:m] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
with wands of delicate cherry bloom waving softly between her and the river ,
和 魔杖 的 精美的 樱桃 盛开 挥手 轻轻 之间 她 和 这 河 ,
她和河流之间，几束娇嫩的樱花轻轻摇曳。

[laɪk] [ˈherəldz] [ˈʌʃəriŋ] [wʌŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:nərk] ,
like heralds ushering one into the presence of a monarch ,
喜欢 使者 引座 一 进入 这 在场 的 一个 君主 ,
就像使者引领人觐见君主一样，

[ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:ŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪgrənt][bɜ:rd] , “ [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ] ,
the words from the song of the migrant bird , “ Out of the South ,
这 字 从 这 歌曲 的 这 移民 鸟 , “ 出去 的 这 南 ,
候鸟的歌声中唱道：“来自南方，

” [keɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tʃɑ:ntɪd][ðəm; ðəm][ˈsɔ:ftli] ,
“ **came to her lips , and she chanted them softly ,**
” 来了 到 她 嘴唇 , 和 她 吟诵 他们 轻轻 ,
”“这几个字来到她唇边，她轻轻地念了起来。

[ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][oʊld][hɔ:rs][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][noʊz] - [tu:; tə] - [noʊz][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneɪbər]
watching the old horse holding a nose - to - nose conversation with a neighbour
观看 这 老的 马 保持 一个 鼻子 - 到 - 鼻子 对话 和 一个 邻居
[ɪn][ðə; ði][nekst][fi:ld] : —
in the next field : —
在 这 下一个 场地 : —

看着那匹老马和隔壁田里的邻居马鼻尖相触地交谈：——

” [aɪ][hæv; həv][sɔ:t]
“ **I have sought**
” 我 有 寻求

我曾寻求

[ɪn][fɑ:r][waɪld][ɡroʊvz][bɪˈloʊ][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk][laɪn]
In far wild groves below the tropic line
在 远的 荒野 小树林 以下 这 热带 线

在热带线以下的遥远荒野树林里

[tu:; tə][li:v][oʊld][ˈmemərɪz][ʌv; əv][ðɪs][lænd][ʌv; əv][maɪn] .
To leave old memories of this land of mine .
到 离开 老的 回忆 的 这 土地 的 矿 .

留下我对这片土地的美好回忆。

[aɪ][hæv; həv][fɔ:t]
I have fought
我 有 战斗

我曾战斗过

[ðɪs][veɪɡ][mɪˈstɪriəs][ˈpaʊər][ðæt][flɪŋz][ˌem ˈi:][fɔ:rθ][-]
This vague mysterious power that flings me forth [265]
这 模糊的 神秘 力量 那 投掷 我 前进 [-]

这种模糊而神秘的力量将我抛向[265]

[ˈɪntu:][ðə; ði][nɔ:rθ] .
Into the north .
进入 这 北 .

向北走。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] , [wen][flu:ts][ʌv; əv][ˈeɪprəl][bloʊ] ,
But all in vain , when flutes of April blow ,
但 全部 在 徒劳 , 什么时候 长笛 的 四月 吹 ,

但这一切都是徒劳，当四月的笛声吹响之时，

[ðə; ði][ɪməˈmɔ:riəl][ˈlɔ:ŋɪŋ][ˈlɔrz][ˌem ˈi:][ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ] !
The immemorial longing lures me , and I go !
这 远古的 渴望 诱饵 我 , 和 我 去 !

亘古以来的渴望召唤着我，于是我去了！

” [ðen] ,
“ **Then ,**
” 然后 ,

“然后，

[ə'bəndənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [faɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪ'dɑːnd] [hɜːr; həɪ] [ken]
abandoning for the time the fight against the lure of a voice beyond her ken
放弃 为了 这 时间 这 斗争 反对 这 饵 的 一个 嗓音 超过 她 肯
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] [ɪn] [wɪtʃ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][peɪn][wɜːr; wər] [ɪnɪk'strɪkəbli] ['blendɪd] ,
and a memory in which sweetness and pain were inextricably blended ,
和 一个 记忆 在 哪个 甜味 和 疼痛 是 密不可分地 混合 ,
她暂时放弃了抵抗, 转而沉溺于一个她无法理解的声音和一段甜蜜与痛苦交织在一起的记忆的诱惑之中。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr'self] ['hoʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
she gave herself wholly up to the spell of the present .
她 给予 她自己 完全 向上 到 这 拼写 的 这 展示 .

她完全沉浸在当下的氛围中。

[ə'nʌðər] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [deɪ] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; həɪ]['spɪrɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][bəʊθ]
Another happening that day lent wings to her spirit , though the thing was both
其他 发生 那 天 借出的 翅膀 到 她 精神 , 尽管 这 事物 曾是 两个都
[ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] .
practical and humble .
实际的 和 谦逊的 .

那天发生的另一件事, 虽然既实际又不起眼, 却让她精神振奋。

[ˈbɪsbi] , [ðə; ði] ['steɪblmæn] ,
Bisbee , the stableman ,
比斯比 , 这 马夫 ,

马厩管理员比斯比

[ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][faːks] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]
upon the strength of having seen the Sign of the Fox when it was at
之上 这 力量 的 拥有 已见 这 符号 的 这 狐狸 什么时候 它 曾是 在
[ðə; ði] ['blæk,smɪθs] ['biːɪŋ] [freɪmd] [ɪn][ˈaɪərən] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [held]) ,
the blacksmith's being framed in iron (for the rings had not held) ,
这 铁匠 存在 框 在 铁 (为了 这 戒指 有 不是 握住) ,

凭借着亲眼目睹铁匠正在用铁打造狐狸标志 (因为铁环已经破损) 的勇气,

[ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːli] [kəm'pliːtɪd] ['steɪb(ə)l] ,
ordered a sign for his newly completed stable ,
订购 一个 符号 为了 他的 新 完全的 稳定的 ,

他订购了一块牌子, 挂在他新建成的马厩上。

[ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [praɪs] ([tuː; tə][hɪm; ɪm]) [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
offering the generous price (to him) of twenty - five dollars for it ,
提供 这 慷慨的 价格 (到 他) 的 二十 - 五 美元 为了 它 ,
[hiː; hi][tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ðə; ði] [wʊd] .
he to furnish the wood .
他 到 提供 这 木头 .

他慷慨地出价二十五美元购买这块木头, 由他提供木材。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['regjələɪ] [hɔːrs] ['peɪntər] ['oʊvər][ɪn] ['ɡɔːrdn] [wɪl] [duː][em 'iː][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]
“ **There's a regular horse painter over in Gordon will do me a race - horse in a**
“ 有 一个 常规的 马 画家 超过 在 戈登 将要 做 我 一个 种族 - 马 在 一个
[ˈsʌlki] ,
sulky ,
闷闷不乐的 ,

“戈登那边有个专门画马的画家, 他会给我画一匹坐在轻便马车里的赛马。”

[ˈdraɪvər] [ɪn'kluːdɪd] , [fɔːr; fər] [fɪftiːn] , “ [sed] [ˈbɪsbi] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈdʒɑːli] , [ˈlɪbərəl][mæn] ,
driver included , for fifteen , ” said Bisbee , a big , jolly , liberal man ,
司机 包括 , 为了 十五 , “ 说 比斯比 , 一个 大的 , 快乐的 , 自由主义 男人 ,

“包括司机在内, 一共十五美元,”比斯比说道, 他是个身材魁梧、性格开朗、思想自由的人。

[hu:z] [ˈroʊzi] [tʃi:ks] [ˈpleɪnli] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [meɪd] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] ;
whose rosy cheeks plainly told that they were not made in New England ;
谁 红润 脸颊 显然 讲述 那 他们 是 不是 制成 在 新的 英格兰 ;
他们红润的脸颊清楚地表明，他们并非产自新英格兰；

“ [bʌt; bət] [ˈhi:z] [dʌn] [ðæt] [seɪm] [wʌn][ˈfɜ:, ˈfer][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪðɪn] [ten] [maɪlz] .
” **but he's done that same one fer everybody within ten miles .**
” 但 他是 完毕 那 相同的 一 fer 大家 之内 十 英里 .
“但他对方圆十英里内的每个人都做了同样的事情。”

[brˈsaɪdz] , [wʌt] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] [saɪn][ˈfɜ:, ˈfer][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈsteɪb(ə)l] , [seɪ] [aɪ] ?
Besides , what sense in a race - horse sign fer a family stable , say I ?
除了 , 什么 感觉 在 一个 种族 - 马 符号 fer 一个 家庭 稳定的 , 说 我 ?
另外，恕我直言，一个家庭马厩挂上赛马标志有什么意义呢？

[gɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] , [jet] [na:t] [tu:] [seɪf] !
Give me something safe and assuring , yet not too safe !
给 我 某物 安全的 和 保证 , 然而 不是 也 安全的 !
给我一些安全可靠，但又不会过于安全的东西！

“ [soʊ] [brʊk] [hæd; həd] [ˈi:ɡərli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv]
” **So Brooke had eagerly accepted the commission , for with the return of**
” 所以 布鲁克 有 急切地 公认 这 委员会 , 为了 和 这 返回 的
[ki:θ] [west] ,
Keith West ,
基思 西方 ,
“所以布鲁克欣然接受了这项委托，因为随着基思·韦斯特的回归，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˌpɑ:səˈbɪləti] ,
two or three hours a day for work had become a joyful possibility ,
二 或者 三 小时 一个 天 为了 工作 有 变得 一个 快乐 可能性 ,
每天工作两三个小时已经成为一件令人欣喜的事情。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [kənˈsi:vd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [saɪn]
and she conceived the idea of painting the heads of two horses upon the sign
和 她 构思 这 主意 的 绘画 这 头部 的 二 马匹 之上 这 符号
- [bɔ:rd] [hi; hi][hæd; həd] [sent] [ʌp] .
- board he had sent up .
- 木板 他 有 发送 向上 .
于是她想到了一个主意，就是在他送来的招牌上画上两匹马的头像。

[wʌn] [-]
One [266]
— [-]
—[266]

[mʌst; məst] [reprɪˈzent] [ə; eɪ] [steɪd] [ˈfæməli] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈspi:di] [ˈroʊdstər] ,
must represent a staid family horse , and the other a more speedy roadster ,
必须 代表 一个 稳重 家庭 马 , 和 这 其他 一个 更多的 迅速 敞篷跑车 ,
必须分别代表一匹稳重的家马和一辆速度更快的跑车。

[ænd; ənd][æz; əz][fɪ; ji] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
and as she looked across the pasture ,
和 作为 她 看起来 穿过 这 牧场 ,
她眺望着牧场，

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈɡɒsɪps] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [fens] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv]
the natural position of the two gossips by the stone fence gave her the motive
这 自然的 位置 的 这 二 八卦 经过 这 石头 栅栏 给予 她 这 动机
[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
in a flash .
在 一个 闪光 .
两个爱嚼舌根的人靠在石墙边的自然位置，瞬间给了她灵感。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [bɔːrd] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgruːpiŋ] [æt; ət][wʌns] ,
If she only had the board there , she might sketch in the grouping at once ,
如果 她 仅有的 有 这 木板 那里 , 她 可能 草图 在 这 分组 在 一次 ,
如果她当时手边有画板, 她或许可以立刻把这组图画出来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈɔːlsʊ][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [waɪ] [aɪˈtiː] .
she thought , and the light also was exactly as she would wish it .
她 想法 , 和 这 光 还 曾是 确切地 作为 她 会 希望 它 .
她心想, 光线也正是她所希望的那样。

[ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkæri] ,
The sign was in the barn , but it was too heavy for her to carry ,
这 符号 曾是 在 这 谷仓 , 但 它 曾是 也 重的 为了 她 到 携带 ,
牌子在谷仓里, 但是太重了, 她搬不动。

[ænd; ənd][ˈædəm][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ˈwindi] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə][duː] [ˈdʌb(ə)l] [wɜːrk] ,
and Adam had gone up to Windy Hill for the day , to do double work ,
和 亚当 有 已消失 向上 到 风 爬坡道 为了 这 天 , 到 做 双倍的 工作 ,
亚当那天去了风山, 要干双倍的活。

[æz; əz][ˈrɑːbərt] [sted] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] [tuː; tə][ɡoo][ɑːn][ðer; ðər] [ˈænjuəl]
as Robert Stead was expecting Dr . Russell to go on their annual
作为 罗伯特 斯蒂德 曾是 期待 博士 . 罗素 到 去 在 他们的 年度的
[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ˈstoʊni] [ˈɡʌz(ə)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
trouting excursion to Stony Guzzle the next day .
鳟鱼 短途旅行 到 石质 咕嚕 这 下一个 天 .
罗伯特·斯特德正期待着罗素博士第二天和他一起去斯托尼古泽尔进行一年一度的鳟鱼垂钓之旅。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
Well , there was no help for it ,
出色地 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,
唉, 对此无能为力。

[bʌt; bət] [stiɪl] [brʊk] [geɪzd] [əˈbaʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [help] [wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ɔːr]
but still Brooke gazed about as if expecting help would fall from the skies or
但 仍然 布鲁克 凝视 关于 作为 如果 期待 帮助 会 落下 从 这 天空 或者
[sprɪŋ] [dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] [ˈfæ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
spring Jack - in - a - box fashion from the ground .
春天 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 时尚 从 这 地面 .
但布鲁克仍然四处张望, 仿佛期待着有人会从天而降, 或者像弹簧玩具一样从地上跳出来救她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [ˈhæpənd] ,
It was the latter that happened ,
它 曾是 这 后者 那 发生 ,
结果发生的是后一种情况。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] - [ɑːn] - [ˈʃerz] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
for at that moment the head of the farmer - on - shares appeared above the
为了 在 那 片刻 这 头 的 这 农民 - 在 - 分享 出现 多于 这
[fens] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtʊ] [fiːld] ,
fence of the potato field ,
栅栏 的 这 土豆 场地 ,
就在这时, 佃农的头颅出现在土豆田的围栏上方。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] ,
where he had just completed his task of planting ,
在哪里 他 有 只是 完全的 他的 任务 的 种植 ,
他刚刚完成种植任务,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
and was about to follow along the little brook to the road .
和 曾是 关于 到 跟随 沿着 这 小的 溪 到 这 路 .
正准备沿着小溪走到路上。

[æz; əz] [brʊk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æn; ən] [ˈerənd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli]
As Brooke hesitated to ask him to do an errand that certainly
作为 布鲁克 犹豫了一下 到 问 他 到 做 一个 差事 那 当然
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːrmlŋ] ,
had nothing to do with farming ,
有 没有什么 到 做 和 农业 ,
布鲁克犹豫着要不要请他帮忙跑腿，因为这事儿跟农活儿一点关系都没有。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
he paused involuntarily .
他 暂停 不由自主 .
他不由自主地停顿了一下。

[ˈmiːnwaɪl] [brʊk] [θɔːt] ,
Meanwhile Brooke thought ,
同时 布鲁克 想法 ,
与此同时，布鲁克心想：

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈfɔːrli] [æsk][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] [sʌt] [æz; əz][ˈeni][mæn] [wʊd] [duː][em ˈiː] ,
“ **I can surely ask it as a courtesy such as any man would do me ,**
” 我 能 一定 问 它 作为 一个 礼貌 这样的 作为 任何 男人 会 做 我 ,
“我当然可以出于礼貌提出这个要求，就像任何男人都会对我做的那样。”

” [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
” **and said , “ Good morning ,**
” 和 说 , “ 好的 早晨 ,
”然后说道：“早上好，

[ˈmɪstər] . [ˈmaːrtən] ” ([ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Mr . Maarten “ (she did not call him by his Christian name as she would have
先生 . 马丁 ” (她 做过 不是 称呼 他 经过 他的 基督教 姓名 作为 她 会 有
[wʌn] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] ,
one distinctly in service ,
一 明显地 在 服务 ,
马尔滕先生”(她没有叫他教名，因为她在工作中会有一个明确的教名)。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə]
for instinct hinted to her that he might have been driven to
为了 本能 暗示 到 她 那 他 可能 有 到过 驱动 到
[hɪz; ɪz] [-]
his [267]
他的 [-]
她的直觉告诉她，他可能被逼到了[267]

[ˈprez(ə)nt][voʊˈkeɪf(ə)n][baɪ][hɑːrd] [lʌk]) , “ [wʊd] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ?
present vocation by hard luck) , “ would you do me a favour ?
展示 职业 经过 难的 运气) , “ 会 你 做 我 一个 偏爱 ?
(因运气不好而从事目前的职业)， “你能帮我个忙吗? ”

” [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd][pəˈteɪtoʊ][bæg][wɜːr; wər] [drɑːpt] ,
” **Instantly the tools and potato bag were dropped ,**
” 即刻 这 工具 和 土豆 包 是 掉落 ,
“工具和土豆袋立刻被扔在了地上。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [lʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli]
but he did not take the advantage of coming nearer , as he might easily
但 他 做过 不是 拿 这 优势 的 未来 更近 , 作为 他 可能 容易地
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .
但他并没有利用这个机会靠近对方，尽管他本来可以很容易地做到这一点。

[ðen] [brʊk] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ni:d] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:]
Then Brooke explained her need in the frank way she had of taking people into
然后 布鲁克 解释 她 需要 在 这 坦率 方式 她 有 的 采取 人们 进入
[hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
her confidence ,
她 信心 ,
然后, 布鲁克用她一贯坦率的方式解释了自己的需求, 她总是能轻易地赢得别人的信任。

[jet] [wɪ'dəʊt] [gʌʃ] [ɔ:r] [fə,mɪlɪ'ærəti] , [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] ;
yet without gush or familiarity , that had always been one of her charms ;
然而 没有 喷 或者 熟悉 , 那 有 总是 到过 一 的 她 魅力 ;
然而, 她身上没有丝毫的热情或亲昵, 而这正是她魅力的一部分;

[ænd; ənd] ['mɑ:rtən] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
and Maarten hastened to the barn while she went to the house for her
和 马丁 加快 到 这 谷仓 尽管 她 去 到 这 房子 为了 她
[tʃɔ:k] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] [stu:l] .
chalk and sketching stool .
粉笔 和 素描 凳子 .
马尔滕匆匆赶往谷仓, 而她则回屋去拿粉笔和素描凳。

[ɪn][æən; ən] ['aʊər] , [æftər] ['sevrəl] [fɔ:ls] ['stɑ:rts] , [brʊk] [hæd; həd] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ænd; ənd]
In an hour , after several false starts , Brooke had compassed the grouping and
在 一个 小时 , 后 一些 错误的 开始 , 布鲁克 有 罗盘 这 分组 和
[aʊtlaɪn] ,
outline ,
大纲 ,
经过几次失败的尝试, 布鲁克在一个小时内终于勾勒出了分组和轮廓。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɔ:rs] [ðæt] [dɪs'pli:zd]
though there was one curve in the neck of the young horse that displeased
尽管 那里 曾是 一 曲线 在 这 脖子 的 这 年轻的 马 那 不高兴
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

不过, 这匹小马脖子上有一处弯曲让她不太满意。
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
Hearing the pieman's whistle out on the road ,
听力 这 - 哨 出去 在 这 路 ,
听到路边卖馅饼的小贩的哨声,

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]
and remembering that this was the day when she was to accompany him
和 记住 那 这 曾是 这 天 什么时候 她 曾是 到 陪伴 他
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ru:t] [tu:; tə] “ [ˈsɪstər] - [ɪn] - [b:] [ˈseəri] [ˈænz] ,
on his route to “ Sister - in - law Sairy Ann's ,
在 他的 路线 到 “ 姐姐 - 在 - 法律 赛里 安妮的 ,
她还记得, 今天是她陪他去“嫂子赛瑞安家”的日子。

“ [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ['mɑ:rtən] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv] [ɡɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
“ and knowing that Maarten would naturally have gone home to his dinner ,
” 和 会心 那 马丁 会 自然 有 已消失 家 到 他的 晚餐 ,
并且知道马丁自然会回家吃晚饭,

— [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] ['nevər] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [laɪk] ['ʌðər] ['leɪbərər] , [hɜ:r; həɹ] [ɪn'fɔ:rmənt] ['bi:ɪŋ]
— for he never brought it in a pail like other labourers , her informant being
— 为了 他 绝不 带来 它 在 一个 桶 喜欢 其他 劳工 , 她 线人 存在
[ˈi:nɑ:k] ['fentən] ,
Enoch Fenton ,
以诺 芬顿 ,
——因为他从来没有像其他工人那样用桶装着它来, 她的线人是伊诺克·芬顿。

[hu:] [sed] [hi; hi] ['teɪbl] - ['bɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [plɜ:s] [ɪn] [gr'li:d] , [ænd; ənd] [peɪd] [sɪks]
who said he table - boarded at the best place in Gilead , and paid six
WHO 说 他 桌子 - 登机 在 这 最好的 地方 在 吉利德 , 和 有薪酬的 六
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] ,
dollars a week ,
美元 一个 星期 ,

他说他在基列最好的地方当过食宿，每周付六美元。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hed] ,
and most likely had a big head ,
和 最多 可能 有 一个 大的 头 ,
而且很可能头很大。

— [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'mɜ:ɪŋ] [æz; əz][tu; tə] [haʊ] [ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [saɪn] [bæk] ,
— **she was demurring as to how she should get the sign back ,**
— 她 曾是 异议 作为 到 如何 她 应该 得到 这 符号 后退 ,
她犹豫着该如何才能把牌子要回来。

[fɔ:r; fər][tu; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tempt] [ðə; ði] [kaʊz] [tu; tə] [lɪk] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ɔ:f] .
for to leave it might tempt the cows to lick the chalk off .
为了 到 离开 它 可能 诱惑 这 牛 到 舔 这 粉笔 离开 :
因为如果留下它，可能会诱使牛舔掉白垩土。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃi; ʃi] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] ,
At this point she became conscious ,
在 这 观点 她 成为 有意识的 ,
这时她恢复了意识。

[θru:] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [swɪft] [hæf] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [tel] [soʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [ðæt] [-]
through one of those swift half glances that tell so many tales , that [268]
通过 一 的 那些 迅速 一半 眼神 那 告诉 所以 许多 故事 , 那 [-]
透过那种转瞬即逝的眼神，就能讲述许多故事，[268]

['ma:rtən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'jɑ:nd] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['wʌtʃɪŋ]
Maarten was waiting a little beyond , and not only waiting , but watching
马丁 曾是 等待 一个 小的 超过 , 和 不是 仅有的 等待 , 但 观看
[hɜ:r; hər] ['i:gərli] .
her eagerly .
她 急切地 :
马尔滕稍稍走远了一些，他不仅在等她，而且还热切地注视着她。

[ðɜrfɔ:r] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [ʃi; ʃi] ['læfɪŋli] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər]
Therefore , taking advantage of the circumstance , she laughingly apologized for
所以 , 采取 优势 的 这 环境 , 她 笑着 道歉 为了
['æskɪŋ] [tu:] ['feɪvəz] [ɪn][wʌŋ] [deɪ] ,
asking two favours in one day ,
问 二 恩惠 在 一 天 ,
因此，她借此机会笑着为一天之内提出两个请求而道歉。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi; hi] ['kæəri] [ðə; ði] [saɪn] [bæk] [tu; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rnɪs] [ru:m] , [lɔ:ŋ] [dɪs'ju:zd] ,
but would he carry the sign back to the little harness room , long disused ,
但 会 他 携带 这 符号 后退 到 这 小的 马具 房间 , 长的 废弃的 ,
但他会把牌子带回那间废弃已久的马具房吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæstʃər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,
with a door of its own on the pasture side of the barn ,
和 一个 门 的 它是自己的 在 这 牧场 边 的 这 谷仓 ,
谷仓靠近牧场的一侧设有自己的门，

[wer] [ðə; ði] [saɪn] [kʊd; kəd][bi; bi] [kept] [fri:] [frʌm; frəm] [het] [dʌst] ? — ['ædɪŋ] , [hæf] [ə'laʊd] ,
where the sign could be kept free from hay dust ? — adding , half aloud ,
在哪里 这 符号 可以 是 保留 自由的 从 干草 灰尘 ? — 添加 , 一半 大声 ,
哪里可以保持标牌免受干草粉尘的污染？——他半自言自语道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həʀ] [wɜːrk] ,
as she took a final look at her work ,
作为 她 采取 一个 最终的 看 在 她 工作 ,
当她最后审视一遍自己的作品时,

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈbɪliːz] [nek] ;
“ There is something wrong about the line of old Billy's neck ;
“ 那里 是 某物 错误的 关于 这 线 的 老的 比利 脖子 ;
“老比利脖子的线条有点不对劲;

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [twɪst] [laɪk] [ðæt] .
it could not possibly twist like that .
它 可以 不是 可能 捻 喜欢 那 .
它不可能那样扭曲。

“ [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈfriːkwəntli] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈestɪmət; ˈestɪmənt]
“ Point of view frequently has as much to do with our estimate
“ 观点 的 看法 频繁地 有 作为 很多 到 做 和 我们的 估计
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] .
of a thing as the value of the thing itself .
的 一个 事物 作为 这 价值 的 这 事物 本身 .
“观点往往与我们对事物的评价一样重要，就像事物本身的价值一样重要。”

[ˈðerfɔːr] [ˈbrʊks] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] -
Therefore Brooke's progress of fifteen miles through the hill country in the pieman's
所以 布鲁克的 进步 的 十五 英里 通过 这 爬坡道 国家 在 这 -
[ˈwæɡən] [brɔːt] [hɜːr; həʀ][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
wagon brought her in touch with an entirely different side of the world of
车皮 带来 她 在 触碰 和 一个 完全 不同的 边 的 这 世界 的
[ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ʌv; əv]
the woods than if she had driven over the same way with a party of
这 树林 比 如果 她 有 驱动 超过 这 相同的 方式 和 一个 派对 的
[ˈɡests] [huː] [tʃætəd] [ɪnˈkɑːnsɪkwəntli] ,
guests who chattered inconsequently ,
客人 WHO 喋喋不休 因此 ,

因此，布鲁克乘坐卖馅饼的人的马车穿越山区十五英里，让她接触到了森林世界完全不同的一面，这与她带着一群闲聊的客人走同样的路线截然不同。

[ɔːr] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [sted] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns][ɔːr] [twɑːs]
or gone on horseback in the company of Stead , as she had done once or twice
或者 已消失 在 马背 在 这 公司 的 斯蒂德 , 作为 她 有 完毕 一次 或者 两次
[ˈleɪtli] ,
lately ,
最近 ,

或者像最近一两次那样，和斯特德一起骑马出行。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [maɪld] - [ˈmænəd] [oʊld] [hɔːrs] [rɪˈkwaɪərd] [ˈɡaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈten](ə)n] [ðæt]
for even the mild - mannered old horse required guiding and attention that
为了 甚至 这 温和的 - 有礼貌的 老的 马 必需的 指导 和 注意力 那
[ˈbæniʃt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈrevəri] .
banished the spirit of revery .
被放逐 这 精神 的 梦想 .
即使是性情温和的老马也需要引导和照料，才能驱散沉思的念头。

[ðə; ði] [ˈpaɪmən] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [werz] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɔːl]
The pieman had covered his wares carefully , and rolled up the curtains all
这 馅饼人 有 涵盖 他的 商品 小心 , 和 滚动 向上 这 窗帘 全部
[əˈraʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
around , while the horse ,
大约 , 尽管 这 马 ,
卖馅饼的人仔细地盖好了他的货物，并把四周的窗帘都卷了起来，而那匹马，

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈləʊdɪd] [kɑ:rt] , [prəˈsi:did] [pəɹˈfɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] , [soʊ] [ðæt] [brʊk] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n]
dragging the loaded cart , proceeded perforce at a walk , so that Brooke , seated on
拖拽 这 已加载 大车 , 继续 强制 在 一个 走 , 所以 那 布鲁克 , 坐着 在
[ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,
a low chair ,
一个 低的 椅子 ,

拖着装满货物的推车，他们只好步行前进，布鲁克则坐在矮椅上。

[ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈli:ʒərli] [i:z] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] [-]
travelled with all the leisurely ease of an old - time queen in a [269]
旅行 和 全部 这 悠闲 舒适 的 一个 老的 - 时间 女王 在 一个 [-]
像一位老派女王一样悠闲自在地旅行[269]

[pæˈlænki:n] .
palanquin .
轿子 .

轿子。

[ðɪs] [peɪs] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][kloʊz][tu:; tə] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
This pace brought her close to every feature of the Masque of Spring ,
这 步伐 带来 她 关闭 到 每一个 特征 的 这 面具 的 春天 ,
这样的步伐让她得以近距离欣赏《春之假面舞会》的每一个细节。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ænˈtɪsɪpeɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
face to face with the reality of it , and she could anticipate , and then
脸 到 脸 和 这 现实 的 它 , 和 她 可以 预料 , 和 然后
[ˈri:ələɪz] ,
realize ,
意识到 ,

直面现实，她能够预料到，然后意识到，

[ˈevri] [ˈdi:teɪl][ɪn][ɪts] [ˈfʊlnəs] .
every detail in its fulness .
每一个 细节 在 它是 充满 .

每个细节都一丝不苟。

[hɜ:r; hær] [tʃæriəˈtɪr] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
Her charioteer also was as much a child of nature and a part of
她 车夫 还 曾是 作为 很多 一个 孩子 的 自然 和 一个 部分 的
[aɪ ˈti:][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [greɪ] [ˈskwɪrəlz] [ðæt] [ˈreɪst] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [fens] - [tɑ:ps] ,
it all as the big gray squirrels that raced along the fence - tops ,
它 全部 作为 这 大的 灰色的 松鼠 那 比赛 沿着 这 栅栏 - 最高额 ,
她的御者也和那些在篱笆顶上奔跑的大灰松鼠一样，是大自然的孩子，是大自然的一部分。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] ,
while his simple and positive faith in the goodness of all created things ,
尽管 他的 简单的 和 积极的 信仰 在 这 善良 的 全部 创建 事物 ,
他秉持着对万物美好事物的单纯而积极的信仰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ˈbrʌðərhuð] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [nu:]
and his intense love and kinship with the wild brotherhood , opened a new
和 他的 激烈的 爱 和 亲属关系 和 这 荒野 兄弟情 , 打开 一个 新的
[wɜ:rld][tu:; tə] [brʊk] ,
world to Brooke ,
世界 到 布鲁克 ,

他对这群野外兄弟的深厚感情和亲密关系，为布鲁克打开了一个全新的世界。

[ˈbæniʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [kə] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
banishing for the time all care and responsibility and replacing it with
驱逐 为了 这 时间 全部 关心 和 责任 和 替换 它 和
[ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
the wholesome pleasure of the hour ,
这 健康 乐趣 的 这 小时 ,
暂时抛却一切忧虑和责任，代之以当下健康的快乐。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [mɪr] [ˈlɪvɪŋ] .
born of the pure joy of mere living .
出生 的 这 纯的 喜悦 的 仅仅 活的 .
源于对生活的纯粹喜悦。

[wen] [wʌn][hæz; hæz] [noʊn] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [piːs] ,
When one has known trouble , and then felt this touch of peace ,
什么时候 一 有 已知 麻烦 , 和 然后 毛毡 这 触碰 的 和平 ,
当一个人经历过苦难，然后感受到这片刻的平静时，

[ɪz][aɪ ˈtiː][naːt][ðə; ði] [nuː] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][gɔːd] , [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] [ɡriːd]
is it not the new Revelation of God , fitted to meet the needs and greeds
是 它 不是 这 新的 启示 的 上帝 , 适配 到 见面 这 需求 和 贪婪
[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
of to - day ,
的 到 - 天 ,
难道这不是上帝为迎合当今的需求和贪婪而颁布的新启示吗？

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsentʃəɪz] [əˈɡoʊ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmesɪndʒər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl]
even as nineteen centuries ago the single - hearted Messenger brought his spiritual
甚至 作为 十九 几个世纪 前 这 单身的 - 心地 信使 带来 他的 精神
[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɔːrɪˈent(ə)] [wɜːrld] ?
message to the material Oriental world ?
信息 到 这 材料 东方 世界 ?
就像十九个世纪前，那位一心一意的使者将他的精神信息带到了物质化的东方世界一样？

[ðeɪ] [wʊd] [ˈtræv(ə)][ə; eɪ] [maɪl] , [pərˈhæps] , [ɪn][ɪnˈtaɪər] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈpaɪmən] [ˈmɪrli] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp]
They would travel a mile , perhaps , in entire silence , the pieman merely pulling up
他们 会 旅行 一个 英里 , 也许 , 在 全部的 沉默 , 这 馅饼人 仅仅 拉 向上
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,
他们或许会一路沉默地走上一英里，卖馅饼的人只是偶尔停下来看看。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm][ˈspɑːt] ,
and pointing with his whip to a warm spot ,
和 指向 和 他的 鞭 到 一个 温暖的 点 ,
他用鞭子指着温暖的地方，

[wer] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] - [ɡriːn] [ˈfɜːnz] [ˈsləʊli] [ənˈfoʊldəd][ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] -
where a group of silver - green ferns slowly unfolded and stretched their winter -
在哪里 一个 团体 的 银 - 绿色的 蕨类植物 缓慢地 展开 和 拉伸 他们的 冬天 -
[kræmpt] [pɔːz] , [ɔːr] [els] ,
cramped paws , or else ,
狭窄 爪子 , 或者 别的 ,
一群银绿色的蕨类植物缓缓舒展开来，伸展着它们在冬日里蜷缩的爪子，否则，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡər] [reɪzd] , [ˈkɔː(ə)n] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈluːsɪv] [bɜːrd] [θərɪld]
with finger raised , caution silence while the song of some elusive bird thrilled
和 手指 提高 , 警告 沉默 尽管 这 歌曲 的 一些 难以捉摸的 鸟 激动不已
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
竖起一根手指，保持警惕的安静，这时，某种难以捉摸的鸟儿的歌声在空中回荡。

— “ [ˈhwaɪt,θroʊt; ˈwaɪt,θroʊt] , ”
— “ **Whitethroat** ”
— “ 白喉莺 ” , ”

—“白喉莺”

“ [fɑːks] - [ˈspæroʊ] , ” [ɔːr] “ [ˈʌv(ə)n] - [bɜːrd] , ” [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][wɜːrdz] .
“ **Fox - sparrow** , ” **or** “ **Oven - bird** , ” **being his only words** .
“ 狐狸 - 麻雀 ” , “ 或者 ” 烤箱 - 鸟 ” , “ 存在 他的 仅有的 字 ” .

他只会说“狐狸麻雀”或“炉灶鸟”这两个词。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)l] , [ˈbɑːrtər] ,
Then a settlement of half a dozen houses , **and a period of bustle** , **barter** ,
然后 一个 沉降 的 一半 一个 打 房屋 , 和 一个 时期 的 忙碌 , 物物交换 ,
[-]
[**270**]
[-]

然后，这里形成了六七户人家的定居点，并经历了一段热闹的物物交换时期。[270]

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [nuːz] [wʊd] [ɪntəˈrʌpt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] , [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈpiːpəz] ”
and exchange of news would interrupt , **and so on until** , **as the “ peepers ”**
和 交换 的 消息 会 打断 , 和 所以 在 直到 , 作为 这 “ 窥视者 ”
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [tuːn] [ʌp] ,
began to tune up ,
开始 到 调 向上 ,

新闻交流会因此中断，如此反复，直到“窥视者”开始调频为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈswɪftli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
and the sun called the warmth of the day swiftly after him ,
和 这 太阳 称为 这 温暖 的 这 天 迅速地 后 他 ,

太阳迅速地将白天的温暖带给了他。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈseəri] [ˈænz] [jɑːrd] .
they turned into Sairy Ann's yard .
他们 转向 进入 赛里 安妮的 院子 .

他们把院子变成了赛瑞安家。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkiːnli] [ˈrelift] [ˈsʌpər] ,
After a keenly relished supper ,
后 一个 敏锐地 津津有味 晚餐 ,

享用完一顿令人回味无穷的晚餐后，

[brʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡaɪd] [stoʊl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðæt]
Brooke and her guide stole out to the edge of a strip of woods that
布鲁克 和 她 指导 偷窃 出去 到 这 边缘 的 一个 条 的 树林 那
[ˈsepəreɪtɪd] [sʌm; səm] [ɡræs] [medəʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrɔːlɪŋ] [traʊt] [striːm] [ˈrʌŋɪŋ] [ɪts] [ˌdaʊnˈhɪl]
separated some grass meadows from a brawling trout stream running its downhill
分开 一些 草 草地 从 一个 争吵 鳟鱼 溪流 跑步 它是 下坡
[kɔːrs] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] .
course a dozen miles before the Moosatuk received it .
课程 一个 打 英里 前 这 - 已收到 它 .

布鲁克和她的向导偷偷溜到一片树林的边缘，这片树林将一些草地与一条湍急的鳟鱼溪流隔开，这条溪流在穆萨图克河下游十二英里处奔流而下。

[ðer; ðər] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɜːg] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kæst][ɪts] [mɪˈstɪriəs]
There , seated on a log , they waited as the twilight began to cast its mysterious
那里 , 坐着 在 一个 日志 , 他们 等待 作为 这 暮 开始 到 投掷 它是 神秘
[spel] .
spell .
拼写 .

他们坐在圆木上，静静等待着暮色开始施展它神秘的魔力。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][streɪndʒ][kraɪ][ˈsaʊndɪd][θruː][ðə; ði][ɡluːm][wʌz; wəz][rɪˈpiːtɪd] ,
Presently a strange cry sounded through the gloom , was repeated ,
目前 一个 奇怪的 哭 听起来 通过 这 愁云 , 曾是 重复 ,
这时, 黑暗中传来一声奇怪的叫声, 而且反复响起。

[ænd; ənd][ˈekəʊd][baɪ][ˈʌðər][ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] .
and echoed by others a second and a third time .
和 回声 经过 其他的 一个 第二 和 一个 第三 时间 .
其他人也第二次、第三次重复了这句话。

[nekst][ə; eɪ][rʌʃ][ʌv; əv][wɪŋz] , [æz; əz][ɪf][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][flʌŋ][ˈsʌd(ə)nli][ˈɪntuː][ðə; ði][er] ,
Next a rush of wings , as if a bird was flung suddenly into the air ,
下一个 一个 匆忙 的 翅膀 , 作为 如果 一个 鸟 曾是 扔 突然 进入 这 空气 ,
接着, 一阵翅膀扇动的景象传来, 仿佛一只鸟儿突然被抛向空中。

[ˈoʊpənɪŋ][ɪts][wɪŋz][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] .
opening its wings at the same time .
开幕 它是 翅膀 在 这 相同的 时间 .
同时展开双翼。

[ə; eɪ][ʃɑːrp][hwiːɪŋ][saʊnd][ˈfɑːləʊd] , [ɪnˈkriːsɪŋ][æz; əz][ðə; ði][wɪŋz][ðæt][meɪd][aɪˈtiː][ˈvæniʃt]
A sharp whirring sound followed , increasing as the wings that made it vanished
一个 锋利的 嗡嗡声 声音 随后 , 增加 作为 这 翅膀 那 制成 它 消失了
[ˈskaɪwərd] .
skyward .
向天空 .

随后传来一阵尖锐的呼啸声, 随着构成它的翅膀消失在天空中, 呼啸声越来越大。

[ˈbendɪŋ][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][wɑːtʃ][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][flaɪt] , [ʌnˈtɪl][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][siː][aɪˈtiː] ,
Bending forward to watch the wonderful flight , until eye could not see it ,
弯曲 向前 到 手表 这 精彩的 航班 , 直到 眼睛 可以 不是 看 它 ,
我俯身向前观看那精彩的飞行, 直到视线再也无法看清它为止。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][brʊk][wʌz; wəz][ˈstɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːlɪŋ][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði]
in a moment Brooke was startled by the falling as of a bolt from the
在 一个 片刻 布鲁克 曾是 惊慌 经过 这 坠落 作为 的 一个 螺栓 从 这
[klaʊdz][kloʊz][brɪˈsaɪd][hɜːr; hər] ,
clouds close beside her ,
云 关闭 旁 她 ,

突然, 布鲁克被一道闪电般的物体从云层中坠落到她身边吓了一跳。

[ˈfɑːləʊd][baɪ][ə; eɪ][swiːt][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈwɪs(ə)] .
followed by a sweet musical whistle .
随后 经过 一个 甜的 音乐 哨 .
随后传来一声悦耳的哨声。

“ [fɜːrst][wʌnz][daʊn][əˈgen] , — [siː] , [ˈhiːz][ˈdɔɪn] - [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ! ” [sed][ðə; ði][ˈpaɪmən] ,
“ **First one's down again , — see , he's doin ' it over !** ” **said the pieman ,**
“ 第一的一个人的 向下 再次 , — 看 , 他是 做 - 它 超过 ! ” 说 这 馅饼人 ,
“第一个又倒下了——瞧, 他又重来了!”卖馅饼的人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd][lʌndʒ][wɜːr; wər][rɪˈpiːtɪd][æz; əz][brɪˈfɔːr] .
and the call and lunge were repeated as before .
和 这 称呼 和 弓步 是 重复 作为 前 .
然后, 叫喊和扑击像之前一样再次发生。

[bʌt; bət][ðɪs][taɪm][ðə; ði][ˈgɜːlz][aɪ][dɪd][nɑːt][ˈfɑːləʊ] ;
But this time the girl's eye did not follow ;
但 这 时间 这 女孩们 眼睛 做过 不是 跟随 ;
但这一次, 女孩的目光没有跟随;

[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
the wonder and rush of it all was thrilling her from head to foot .
这 想知道 和 匆忙 的 它 全部 曾是 惊险 她 从 头 到 脚 .

这一切的奇妙和刺激让她从头到脚都兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][skaɪ] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒdkɑːk] ,
She had seen the sky - dance of the woodcock ,
她 有 已见 这 天空 - 舞蹈 的 这 鹑 ,

她曾见过丘鹑在空中翩翩起舞。

[ðə; ði] [friː] [wɑːl'pɜːrgɪs] ['naɪts] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvər] [wɒdz] , [wɪð; wɪθ][waɪld]
the free Walpurgis night's festival of the American river woods , with wild
这 自由的 瓦尔普吉斯 夜晚 节日 的 这 美国人 河 树林 , 和 荒野
[ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] ['brækən] [ænd; ənd] ['hemlɔːk] [-]
flowers for bracken and hemlock [271]
花朵 为了 蕨类植物 和 铁杉 [-]

美国河畔森林的瓦尔普吉斯之夜自由节，蕨类植物和铁杉的野花[271]

[baʊz] [fɔːr; fər] ['wɪtʃɪz] - [bruːmz] .
boughs for witches ' brooms .
树枝 为了 女巫 - 扫帚 .

女巫扫帚用的树枝。

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər][tuʊz] ['tɪŋɡld] , [ˈmjuːzɪk] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [bəʊθ]
Once more her toes tingled , music rang in her ears , sorrow and love both
一次 更多的 她 脚趾 刺痛 , 音乐 响铃 在 她 耳朵 , 悲哀 和 爱 两个都
[slɪpt] [ə'weɪ] ,
slipped away ,
滑倒了 离开 ,

她的脚趾再次感到一阵酥麻，耳边响起音乐，悲伤和爱意都渐渐消散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['dʒɪpsi] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪvər]
and she was again the little girl playing at gypsy queen in her River
和 她 曾是 再次 这 小的 女孩 玩耍 在 吉普赛人 女王 在 她 河
['kɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .

她又变回了那个在河之王国里扮演吉普赛女王的小女孩。

[ðæt] [naɪt] [brʊk] [slept] ['diːpli] ,
That night Brooke slept deeply ,
那 夜晚 布鲁克 睡着了 深 ,

那天晚上，布鲁克睡得很沉。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] “
but it was the sleep of dreams that comes from being drowned in a “
但 它 曾是 这 睡觉 的 梦境 那 来 从 存在 溺水 在 一个 “
[best] [ruːm] ” [ˈfeðər] - [bed][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
best room “ feather - bed for the first time ,
最好的 房间 ” 羽毛 - 床 为了 这 第一的 时间 ,

但那是第一次躺在“最佳房间”的羽绒床上，才能体验到的那种如梦似幻的睡眠。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [bəʊθ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .
an experience both fearful and wonderful .
一个 经验 两个都 可怕 和 精彩的 .

一次既可怕又美妙的经历。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Instead of starting on his return trip at seven the next morning , as usual ,
反而 的 开始 在 他的 返回 旅行 在 七 这 下一个 早晨 , 作为 通常 ,

他没有像往常一样在第二天早上七点开始返程，而是

[ðə; ði] - [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['relatɪv] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv]
the pieman's advice was asked by his widowed relative concerning the buying of
这 - 建议 曾是 问 经过 他的 寡 相对的 有关 这 购买 的
[ə; eɪ] [kaʊ] ,
a cow ,
一个 奶牛 ,

卖馅饼的人被一位丧偶的亲戚问到买牛的事，并向他请教。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][soʊld][æt; ət] ['ɔ:kʃn] [ðæt] ['mɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .
which was to be sold at auction that morning in the next village .
哪个 曾是 到 是 卖 在 拍卖 那 早晨 在 这 下一个 村庄 .

当天上午，这件物品将在邻村进行拍卖。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [li:st] [brʊk] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] ,
For this one day at least Brooke was in no haste ,
为了 这 一 天 在 至少 布鲁克 曾是 在 不 匆忙 ,
至少在这一天，布鲁克并不着急。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [bɪ'gæn][æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
and as the auction began at nine o'clock and was two miles distant ,
和 作为 这 拍卖 开始 在 九 点钟 和 曾是 二 英里 遥远 ,
拍卖会九点钟开始，地点在两英里外，

[ðə; ði] ['paɪmən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi; ji] [maɪt] [laɪk] [tu; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ðeɪ]
the pieman suggested that she might like to spend the time in the woods that they
这 馅饼人 建议 那 她 可能 喜欢 到 花费 这 时间 在 这 树林 那 他们
[hæd; həd][ʃkɜ:rtɪd][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
had skirted the previous night ,
有 裙摆 这 以前的 夜晚 ,

卖馅饼的人建议她或许可以花点时间去他们昨晚绕过的那片树林里逛逛。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] .
and walk along the stream .
和 走 沿着 这 溪流 .
沿着小溪走。

[ðen] , [wen] [ʃi; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi; ji] [tʃoʊz] ,
Then , when she had gone as far as she chose ,
然后 , 什么时候 她 有 已消失 作为 远的 作为 她 选择 ,
然后，当她走到她想走的那一步之后，

[ɔ:l] [ʃi; ji][hæd; həd][tu; tə][du:] [wʌz; wəz][tu; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [brʊk] [nɔ:rθ] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv]
all she had to do was to follow the brook north again without fear of
全部 她 有 到 做 曾是 到 跟随 这 溪 北 再次 没有 害怕 的
['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] ,
going astray ,
去 误入歧途 ,

她只需要沿着小溪再次向北走，不必担心迷路。

[waɪl] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['seəri] [æn] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['meləʊ] ['rʌsɪt] ['æplz] ,
while by way of a lunch Sairy Ann gave her half a dozen mellow russet apples ,
尽管 经过 方式 的 一个 午餐 赛里 安 给予 她 一半 一个 打 醇厚 赤褐色 苹果 ,
午餐时，赛莉·安给了她半打口感柔滑的褐色苹果。

[ðə; ði] ['stɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
the storing and keeping of which , in prime condition ,
这 存储 和 保持 的 哪个 , 在 主要的 状况 ,
妥善储存并保持其最佳状态

[wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌməɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd] .
well into the summer was a matter of great pride .
出色地 进入 这 夏天 曾是 一个 事情 的 伟大的 自豪 .
一直到盛夏，这都是一件令人无比自豪的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [brʊk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪːz] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərtɪ] ,
Nothing could have suited Brooke better than these few hours of perfect liberty ,
没有什么 可以 有 适合 布鲁克 更好的 比 这些 很少 小时 的 完美的 自由 ,

对布鲁克来说，没有什么比这几个小时的完全自由更合适的了。

— [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]
— **she was responsible for nothing about her , not even for her presence**
— 她 曾是 负责任的 为了 没有什么 关于 她 , 不是 甚至 为了 她 在场

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

——她对自己的一切都不负有责任，甚至对自己出现在那里也不负有责任。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊʊz] [henz][wɜːr; wər] [ˈkækəlɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] , [ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [-]
The widow's hens were cackling vigorously , and she [272]
这 寡妇的 母鸡 是 咯咯笑 大力 , 和 她 [-]

寡妇的母鸡们咯咯地叫个不停，她[272]

[læft] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [ˈweðər] [ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər] [egz] [ɔːr] [stou] [ðer; ðər] [nests] ,
laughed as she realized that , whether they broke their eggs or stole their nests ,
笑了 作为 她 已实现 那 , 无论 他们 打破 他们的 鸡蛋 或者 偷窃 他们的 巢穴 ,

她笑着意识到，无论他们是弄碎了蛋还是偷走了巢穴，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
it was a matter of indifference to her .
它 曾是 一个 事情 的 漠不关心 到 她 .

她对此毫不在意。

[ðə; ðɪ] [rɪˈvʌl](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tens] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [θriː] [mʌnθs] [fluː] [tuː; tə]
The revulsion from the tense responsibility of the past three months flew to
这 厌恶 从 这 紧张 责任 的 这 过去的 三 几个月 飞翔 到

[hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l] [meɪ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [wɜːrld] ,
her head like the subtle May wine of the Old World ,
她 头 喜欢 这 微妙的 可能 葡萄酒 的 这 老的 世界 ,

过去三个月紧张的责任感带来的厌恶感，如同旧世界五月醇香的美酒般涌上她的头顶。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [ʃɪː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜːr; hər] [lɪmz] ,
her heart beat fast , she stretched her limbs ,
她 心 打 快速地 , 她 拉伸 她 四肢 ,

她心跳加速，伸展四肢，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [θred] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈweɪkɪŋ]
and then began to thread the woods toward the stream in a delicious waking
和 然后 开始 到 线 这 树林 朝向 这 溪流 在 一个 可口的 醒来

[driːm] .
dream .
梦 .

然后，他开始在美梦般的清晨中，穿过树林，朝着溪流走去。

[ˈbiːɪŋ] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [saʊnd] , [ʃɪː; ʃɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbɪts][ʌv; əv] [drɪft] [ðæt] [swɜːld] [baɪ] ,
Being guided by sound , she stood looking at the bits of drift that swirled by ,
存在 引导 经过 声音 , 她 站立 寻找 在 这 比特 的 漂移 那 旋转 经过 ,

循着声音，她站在那里，望着飘过的碎屑。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [dʌz] [ðʊʊz] [huː]
the water drawing her eyes and holding them as a mirror does those who
这 水 绘画 她 眼睛 和 保持 他们 作为 一个 镜子 做 那些 WHO

[ɑːr; ər] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
are near it .
是 靠近 它 .

水面吸引着她的目光，像一面镜子一样映照靠近它的人。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ,
In a few moments she noticed that ,
在 一个 很少 时刻 她 注意到 那 ,
过了一会儿, 她注意到:

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ə'lɔːŋ]
while there was a distinctly marked path among the rocks and stones along
尽管 那里 曾是 一个 明显地 标记 小路 之中 这 岩石 和 石头 沿着
[hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərkɔːrs] ,
her side of the watercourse ,
她 边 的 这 河道 ,
虽然在她那边的水道沿岸的岩石和鹅卵石间有一条清晰可见的小路,
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][wʌz; wəz] ['hevɪli] [brʌʃt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,
the opposite bank was heavily brushed and almost impenetrable ,
这 对面的 银行 曾是 重度 刷过 和 几乎 坚不可摧 ,
对岸长满了茂密的灌木, 几乎无法通行。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [keɪm] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
while the sunlight came filtering through and danced upon the water in a way that
尽管 这 阳光 来了 过滤 通过 和 跳舞 之上 这 水 在 一个 方式 那
[ɪn'trænst] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɜːr; hər] .
entranced the artist in her .
着迷 这 艺术家 在 她 .
阳光透过水面洒下来, 在水面上跳跃舞动, 这景象令艺术家为之着迷。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [stʌmp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θɜːrstɪ] ,
Choosing a mossy stump , and being thirsty ,
选择 一个 苔藓 树桩 , 和 存在 渴 ,
选了一截长满青苔的树桩, 而且口渴了,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɜːrst] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [kiːn] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['faːloʊz] , [ʃiː; ʃɪ] ['siːtɪd]
for the first thirst of spring is more keen than any that follows , she seated
为了 这 第一的 口渴 的 春天 是 更多的 敏锐的 比 任何 那 跟随 , 她 坐着
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
她坐了下来, 因为春天的第一缕干渴比之后的任何一次都更加强烈。

[ˈberɪd] [hɜːr; hər] [ʃuː] [tɪps][ɪn][ðə; ði] [diːp] [mɔːs] ,
buried her shoe tips in the deep moss ,
埋葬 她 鞋 尖端 在 这 深的 苔藓 ,
她把鞋尖埋进了厚厚的苔藓里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æŋ; ən] ['æp(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] [bɪt][ˈɪntuː][,aɪ 'tiː] [dɪ'lɪbəɪətli] ,
and taking an apple from her pocket bit into it deliberately ,
和 采取 一个 苹果 从 她 口袋 少量 进入 它 故意地 ,
她从口袋里掏出一个苹果, 故意咬了一口。

['krɪtɪkli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs] [uːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [hæd; həd] [meɪd] .
critically watching the juice ooze from the wound her teeth had made .
关键 观看 这 汁 渗出物 从 这 伤口 她 牙齿 有 制成 .
她警惕地观察着从牙齿造成的伤口中渗出的汁液。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [mʌntʃt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
As she munched , gazing at the sunbeams chasing the shadows over the water ,
作为 她 咀嚼 , 凝视 在 这 阳光 追逐 这 阴影 超过 这 水 ,
她一边咀嚼, 一边凝视着阳光在水面上追逐阴影,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv]['met(ə)l] ['straɪkɪŋ] [stoʊn] .
she was startled by a ringing sound , as of metal striking stone .
她 曾是 惊慌 经过 一个 铃声 声音 , 作为 的 金属 引人注目 石头 .
她被一声清脆的响声吓了一跳, 像是金属撞击石头的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ˈlooʊkətɪd][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
It was repeated several times before she located its direction , and as she
它 曾是 重复 一些 时代 前 她 位于 它是 方向 , 和 作为 她
[dɪd][soʊ] , [sɔː] [ðæt]
did so , saw that
做过 所以 , 锯 那

她反复尝试了好几次才找到方向，找到方向后，她看到：

[ðə; ði] [-]
the [273]
这 [-]

[273]

[nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈklɑmɪŋ] [ˌdaʊnˈstriːm] ,
noise was made by the shoes of a horse , who was coming downstream ,
噪音 曾是 制成 经过 这 鞋 的 一个 马 , WHO 曾是 未来 下游 ,
[ˈbraʊzɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] ,
browsing along the foot - path ,
浏览 沿着 这 脚 - 小路 ,

一匹马顺流而下，沿着小路吃草，蹄子踩在上面发出声响。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
in the line of which she was seated .
在 这 线 的 哪个 她 曾是 坐着 .

她当时就坐在那排人中。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmænfred] , - [hɔːrs] ,
A second glance showed her that it was Manfred , Stead's horse ,
一个 第二 瞥一眼 显示 她 那 它 曾是 曼弗雷德 , - 马 ,
[wɪð; wɪθ][ˈbraɪd(ə)l] [ˈfɑːsənd] [ˈluːsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
with bridle fastened loosely to the saddle ,
和 辮 系紧 松散地 到 这 鞍 ,
[mɑləˈsɒləsli] [tə][ˈsæd(ə)l] ,
马勒松松地系在马鞍上 ,

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbæskɪt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
while a fishing basket attached to one side easily explained his presence .
尽管 一个 钓鱼 篮子 随附的 到 一 边 容易地 解释 他的 在场 .
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbæskɪt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd]
而挂在一侧的渔篮则很容易解释他的来历。

[ˈsiːɪŋ] [brʊk] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈwɪni] [ænd; ənd] [noʊzɪd]
Seeing Brooke , he came quickly toward her with a friendly whinny and nosed
看到 布鲁克 , 他 来了 迅速地 朝向 她 和 一个 友好的 嘶鸣 和 鼻子
[ðə; ði][ˈæp(ə)l] .
the apple .
这 苹果 .

看到布鲁克，他便友好地嘶鸣一声，迅速朝她走去，用鼻子嗅了嗅苹果。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈrɑːbərt] [sted] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
Almost at the same time Robert Stead himself , in the water to the knees ,
几乎 在 这 相同的 时间 罗伯特 斯蒂德 他自己 , 在 这 水 到 这 膝盖 ,
[ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [niːz]
几乎与此同时，罗伯特·斯特德本人也浸泡在齐膝深的水中。

[ˈsloʊli] [ˈweɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈtretʃərəs] [ˈʃæloʊz] , [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz]
slowly wading the somewhat treacherous shallows , and whipping the stream as
缓慢地 涉水 这 有些 奸诈 浅滩 , 和 鞭打 这 溪流 作为
[hiː; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,
[ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz]
他缓缓涉过有些危险的浅滩，一边走一边拍打着溪流。

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ʌndə] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ʌv; əv] [oʊvər'hæŋɪŋ] ['hemlɑ:k] .
appeared from under the arch of overhanging hemlocks .
出现 从 在下面 这 拱 的 悬垂 铁杉 .

从悬垂的铁杉树拱下探出头来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [brɪli:v] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
For a moment he did not seem to believe the sight of his own eyes ,
为了 一个 片刻 他 做过 不是 似乎 到 相信 这 视线 的 他的 自己的 眼睛 ,
他一时难以置信眼前所见，

[ænd; ənd] [ðen] , ['ræpɪdli] ['ri:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,
and then , rapidly reeling in his line ,
和 然后 , 快速 卷轴 在 他的 线 ,

然后，他迅速收线，

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['lændɪŋ] [spɑ:t][ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔ:r] [brʊk] ,
he looked out for the nearest landing spot and stood before Brooke ,
他 看起来 出去 为了 这 最近的 降落 点 和 站立 前 布鲁克 ,

他环顾四周，找到最近的着陆点，然后站在布鲁克面前。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] ['i:ðər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɔ:r]
with an expression that might be interpreted either as one of surprise or
和 一个 表达 那 可能 是 翻译 任何一个 作为 一 的 惊喜 或者
[rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][spɔ:rt] [ðʌs] [ɪntə'rʌptɪd] .
resentment at having his sport thus interrupted .
怨恨 在 拥有 他的 运动 因此 中断 .

他的表情可能被解读为惊讶或不满，因为他的运动活动就这样被打断了。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ][stɜ:rn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] ['præktɪs] .
But then he had acquired a stern expression by practice .
但 然后 他 有 获得 一个 船尾 表达 经过 实践 .

但后来，他通过练习练就了一副严肃的表情。

[brʊk] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [brɪfɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɔ:r] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz]
Brooke had often before thought he wore it as a mask , and his words
布鲁克 有 经常 前 想法 他 穿着 它 作为 一个 面具 , 和 他的 字
[wɜ:r; wər][nɑ:t]['æŋɡrɪ] ,
were not angry ,
是 不是 生气的 ,

布鲁克以前常常觉得他戴着面具，他的话语中并没有愤怒的情绪。

[bʌt; bət][ɔ:lməʊst]['pleɪf(ə)] .
but almost playful .
但 几乎 顽皮的 .

但几乎带着一丝玩味。

“ [i:v] , [ðə; ði]['æp(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['i:dn] !
“ **Eve , the apple , and a bit of Eden !**
” 前夕 , 这 苹果 , 和 一个 少量 的 伊甸园 !

“夏娃、苹果，还有伊甸园的一小部分！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? “
But how did you come here and what are you doing ? ”
但 如何 做过 你 来 这里 和 什么 是 你 正在做 ? ”

但你是怎么来到这里？你在这里做什么？

“ [nɑ:t] [i:v] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] ,
“ **Not Eve , because , as you will observe** ,
” 不是 前夕 , 因为 , 作为 你 将要 观察 ,

“不是夏娃，因为，正如你将看到的，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɔ:fər][maɪ][ˈæp(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [saɪt] ,
I am not going to offer my apple to the only man in sight ,
我 是 不是 去 到 提供 我的 苹果 到 这 仅有的 男人 在 视线 ;
我不会把苹果给眼前唯一的男人。

[bʌt; bət] [[er] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsensəb(ə)] [hɔ:rs] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [-]
but share it with a good sensible horse , who will not tell [274]
但 分享 它 和 一个 好的 明智的 马 , WHO 将要 不是 告诉 [-]
但要把它分享给一匹聪明的马, 它不会告诉别人[274]

[teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
tales :
故事 :

故事。

[aɪ][keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [bæŋks] , [ðə; ði] ['paɪmən] ,
I came up to the farm last night with Mr . Banks , the pieman ,
我 来了 向上 到 这 农场 最后的 夜晚 和 先生 : 银行 , 这 馅饼人 ;
昨晚我和卖馅饼的班克斯先生一起来到了农场。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈwʊdka:k] [dæns] ,
to see the woodcock dance ,
到 看 这 鹑 舞蹈 ;
去看丘鹑的舞蹈,

[ænd; ənd][aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [waɪl] [hi:; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔ:r; fər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈseəri] [æn] .
and I'm waiting here while he buys a cow for Sister - in - law Sairy Ann .
和 我是 等待 这里 尽管 他 购买 一个 奶牛 为了 姐姐 - 在 - 法律 赛里 安 :
我在这里等着他给嫂子赛瑞安买头牛。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdu:ɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)] , [bʌt; bət] ['mænfred] [ɪntə'rʌptɪd]
As to what I am doing , I was eating an apple , but Manfred interrupted
作为 到 什么 我 是 正在做 , 我 曾是 吃 一个 苹果 , 但 曼弗雷德 中断
[em 'i:];
me ;
我 ;
至于我在做什么, 我当时正在吃苹果, 但是曼弗雷德打断了我;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ə'hʌðər] ,
and now I'm going to begin another ,
和 现在 我是 去 到 开始 其他 ;
现在我要开始另一个了,

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈsɪməli] [prɪ'vents, pri:'vents][maɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ] , —
and I'm very sorry that your simile prevents my offering one to you , —
和 我是 非常 对不起 那 你的 明喻 阻止 我的 提供 一 到 你 , —
[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [ɡʊd] ,
for they're good ,
为了 它们是 好的 ;
我很抱歉, 你的比喻让我无法也给你一个比喻, ——因为它们确实很好。

" [ænd; ənd] [brʊk] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] , [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs]
" **and Brooke took a bite from a particularly fine specimen , a mischievous**
" 和 布鲁克 采取 一个 咬 从 一个 特别 美好的 标本 , 一个 恶作剧
[glæns] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
glance following her words .
瞥一眼 下列的 她 字 :
布鲁克咬了一口特别上好的标本, 说完, 她还露出了一丝狡黠的笑容。

[sted] [ˈteðəd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [ˈklʌmɪŋ] [bæk] ,
Stead tethered the horse a few yards away and , coming back ,
斯蒂德 系绳 这 马 一个 很少 码 离开 和 , 未来 后退 ;
斯特德把马拴在几码外, 然后回来了,

[θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kli:n] ['hemlə:k] ['ni:dlz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
threw himself down on the clean hemlock needles beside her .
扔 他自己 向下 在 这 干净的 铁杉 针 旁 她 .

他纵身跃下，趴在她身旁干净的铁杉针叶上。

[hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] , [ˈtaɪərd][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
He felt suddenly relaxed , tired he would have called it ,
他 毛毡 突然 轻松 , 疲劳的 他 会 有 称为 它 ,
他突然感到一阵放松，或者说，有点累了。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [mɪ'stirɪəsli] [left] [hɪm; ɪm] .
as if rigidity and strength had mysteriously left him .
作为 如果 刚性 和 力量 有 神秘地 左边 他 .

仿佛他身上的刚硬和力量都神秘地消失了。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? ” [kən'tɪnju:d] [brʊk] , “ [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['fɪʃɪŋ] ,
“ **And you ?** ” **continued Brooke** , “ **I see of course that you are fishing** ,
” 和 你 ? ” 持续 布鲁克 , “ 我 看 的 课程 那 你 是 钓鱼 ,
“那你呢？”布鲁克继续说道，“我当然看到你在钓鱼了。”

[baɪ][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ;
by the two small trout in the basket ;
经过 这 二 小的 鳟鱼 在 这 篮子 ;

篮子里的两条小鳟鱼；

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fa:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]
but how do you come to be so far away from home at eight in the
但 如何 做 你 来 到 是 所以 远的 离开 从 家 在 八 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但你怎么会在早上八点就离家这么远呢？

[wen] ['ædəm] [sed] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['rʌsl] [wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? “
when Adam said that Dr . Russell was to visit you to - day ? ”
什么时候 亚当 说 那 博士 . 罗素 曾是 到 访问 你 到 - 天 ? ”

亚当什么时候说过罗素医生今天要来看你？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['rʌsl] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][meɪl] [treɪn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]
“ **Because Dr . Russell came on the mail train last night and is now**
” 因为 博士 . 罗素 来了 在 这 邮件 火车 最后的 夜晚 和 是 现在
[ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [west] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ;
whipping the west branch of the stream ;
鞭打 这 西方 分支 的 这 溪流 ;

“因为罗素博士昨晚乘邮车来了，现在正在鞭打溪流的西支流；

[ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [kʌt] [wi:; wi] [ɪntə'fɪəd] ,
in this narrow cut we interfered ,
在 这 狭窄的 切 我们 干扰 ,

在这条狭窄的通道里，我们进行了干预，

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [æt; ət]['stoʊni] ['gʌz(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æən; ən] ['aʊər]
and we shall meet a mile below at Stony Guzzle in the course of an hour
和 我们 将 见面 一个 英里 以下 在 石质 咕噜 在 这 课程 的 一个 小时
.
“
:
”
.”

我们一个小时后将在下方一英里处的斯托尼古泽尔碰面。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] ,
“ **Then you had better take to the water again** ,
” 然后 你 有 更好的 拿 到 这 水 再次 ,

“那你最好再下水试试。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈseɪŋ] [læst] [naɪt] [ðæt][ðɪs] [stri:m] [teɪks] [tuː] [steps] [ˈsɑɪdweɪz] [fɔːr; fər]
for I heard them saying last night that this stream takes two steps sideways for
为了 我 听到 他们 说 最后的 夜晚 那 这 溪流 需要 二 步骤 侧身 为了
[ˈevri] [wʌn][aɪ ˈtiː][goʊz] [ˈfɔːrwəd] , [-]
every one it goes forward , [275]
每一个 一 它 去 向前 , [-]

因为我昨晚听到他们说，这条溪流每向前走一步，就会向侧走两步，[275]

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θriː] - [maɪ] [wɔːk] [plʌs] [ˈfɪʃɪŋ] ！ " [sed] [brʊk] ,
and that gives you a three - mile walk plus fishing ! " said Brooke ,
和 那 给予 你 一个 三 - 英里 走 加 钓鱼 ！ " 说 布鲁克 ,
“这样你就能走三英里路，还能钓鱼！”布鲁克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk] [ʌŋkənˈsɜːrn] [ðæt] [piːkt] [ðə; ði][məŋ][tuː; tə]ˈnæt(ə)rəl [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
with a perfectly frank unconcern that piqued the man to natural contradiction .
和 一个 完美 坦率 漠不关心 那 激怒 这 男人 到 自然的 矛盾 .

他那种毫不掩饰的漠不关心激起了那个人的强烈反驳。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər]ˈpruːd(ə)nt[ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [sɪt] [hɪr] ,
“ **Thank you for your prudent advice , but I would rather sit here ,**
” 感谢 你 为了 你的 谨慎 建议 , 但 我 会 相当 坐 这里 ,
“谢谢你的谨慎建议，但我更愿意坐在这里，

[fɔːr; fər][wʌns] [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,
for once simply because I wish to ,
为了 一次 简单地 因为 我 希望 到 ,
就这一次，仅仅因为我想这么做。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ˈmænfɹɛdz] [huːf] [fɔːr; fər]ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈdɑːktər] ！ "
and trust to Manfred's hoofs for catching up with the doctor ! "
和 相信 到 曼弗雷德的 蹄子 为了 捕捉 向上 和 这 医生 ！ "
就指望曼弗雷德的蹄子能追上医生吧！

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ？ " [æskt] [brʊk] , [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
“ **Do you not always do what you wish ? " asked Brooke , surprised at his changing**
” 做 你 不是 总是 做 什么 你 希望 ？ ” 问 布鲁克 , 惊讶 在 他的 变化
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

“你难道不是一直都随心所欲吗？”布鲁克问道，对他的情绪转变感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] .
and feeling her way .
和 感觉 她 方式 .

她摸索着前进。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]ˈaɪd(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][aɪ][duː] ？
“ **Do you suppose that I can wish to lead the idle sort of life I do ?**
” 做 你 认为 那 我 能 希望 到 带领 这 闲置的 种类 的 生活 我 做 ？
你认为我会希望过上我现在这种游手好闲的生活吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [kəmˈpel] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈænsər] .
“ **he asked quickly , looking up at her to compel a direct answer .**
” 他 问 迅速地 , 寻找 向上 在 她 到 迫使 一个 直接的 回答 .
他迅速问道，抬头看着她，想要得到一个直接的回答。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [breɪk]
“ **It is only because I have not a motive strong enough to make me break**
” 它 是 仅有的 因为 我 有 不是 一个 动机 强的 足够的 到 制作 我 休息
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“只是因为我没有足够强大的动机让我脱离困境。”

[ænd; ʌnd][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈæk](ə)n][ɪz] [ded] ；[bʌt; bət][ɪz][ðæt] [ˈdu:ɪŋ][æz; əz][wʌn] [wɪʃɪz] ？”
and desire of action is dead ; but is that doing as one wishes ? ”
和 欲望 的 行动 是 死的 ； 但 是 那 正在做 作为 一 愿望 ？ ”
行动的欲望消失了；但这算是随心所欲吗？

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʌvd] [aɪ ˈti:] [hɪr] [æt; ət] [ɡɪˈli:d] ,
” **Oh , I thought you loved it here at Gilead ,**
” 哦 ， 我 想法 你 喜爱 它 这里 在 吉利德 ，
“哦，我还以为你喜欢基列这里呢。”

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈhæpi] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] — [aɪ] — [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz] —
and could not be happy out of sight of the river — I — at least that is —
和 可以 不是 是 快乐的 出去 的 视线 的 这 河 — 我 — 在 至少 那 是 —
[wʌt] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʌs] [sed] ,
what I made of what Dr . Russell said ,
什么 我 制成 的 什么 博士 . 罗素 说 ,
离开河流的视线就无法快乐——至少我是这么理解罗素博士的话的。

” [ˈstæməd] [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl] , [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvi:əməns] [ɪn][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl]
” **stammered the girl , astonished at his vehemence in contrast to his usual**
” 结结巴巴 这 女孩 , 惊讶 在 他的 激烈 在 对比 到 他的 通常
[dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] .
deliberation .
审议 .
“,”女孩结结巴巴地说，她对他的激烈反应感到惊讶，这与他平时的深思熟虑截然不同。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] , — [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈkaɪnd] , [ðæt] [aɪ] [ˈwɔ:rənt] ；
” **I do not know what he has said , — nothing unkind , that I warrant ;**
” 我 做 不是 知道 什么 他 有 说 , — 没有什么 不友善 , 那 我 保证 ；
“我不知道他说了什么，——我保证没有说任何不友善的话；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] — [noʊ][wʌn] [dʌz] .
but he does not know — no one does .
但 他 做 不是 知道 — 不 — 做 .
但他不知道——没有人知道。

[ˈlɪs(ə)n] , [brʊk] ,
Listen , Brooke ,
听 , 布鲁克 ,
听着，布鲁克，

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈmaɪndɪd][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] — [pʊt][maɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n]
for I am minded to do what I have never done before — put my burden on
为了 我 是 有思想 到 做 什么 我 有 绝不 完毕 前 — 放 我的 负担 在
[sʌm; səm][wʌn] [els] [baɪ] [ˈferɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
some one else by sharing it ,
一些 — 别的 经过 分享 它 ,
因为我决心要做一件我从未做过的事——将我的重担分担给别人。

[ænd; ʌnd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
and tell you the real reason why I am as I am ,
和 告诉 你 这 真实的 原因 为什么 我 是 作为 我 是 ,
我会告诉你我变成现在这样的真正原因，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [pæst] [maɪ][lɪps][ɪn] [-]
which has never before passed my lips in [276]
哪个 有 绝不 前 通过了 我的 嘴唇 在 [-]
这话我以前从未说过[276]

[wɜ:rdz] .
words .
字 .
字。

[noʊ] , [juː; jʊ][mɑːst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
No , you must be patient and listen , " he said ,
不 , 你 必须 是 病人 和 听 , " 他 说 ,
“不, 你必须耐心听,”他说。

[fɔːr; fər] [brʊk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][raɪz] .
for Brooke had made a sudden movement as if to rise .
为了 布鲁克 有 制成 一个 突然 移动 作为 如果 到 上升 .
布鲁克突然动了一下, 好像要起身。

[sted] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈhɑːlədeɪ] ; [self] - [ˈsentərd]
Stead did not realize that he was perhaps spoiling the girl's holiday ; self - centred
斯蒂德 做过 不是 意识到 那 他 曾是 也许 破坏 这 女孩们 假期 ; 自己 - 居中
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
斯特德没有意识到他可能正在毁掉女孩的假期; 他真是个以自我为中心的人。

[æt; ət] [beɪs] [æn; ən] [ˈiːgətɪst] , [ðəʊ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wʌn] ;
at base an egotist , though an unconscious one ;
在 根据 一个 自负 , 尽管 一个 无意识 一 ;
本质上是个自私的人, 尽管他自己没有意识到这一点;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪˈtiː] [tʌtʃt]
and to the fact that he regarded everything at the point where it touched
和 到 这 事实 那 他 认为 一切 在 这 观点 在哪里 它 感动
[hɪmˈself] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpɪnəs] .
himself could be laid the pith of all his unhappiness .
他自己 可以 是 铺设 这 髓 的 全部 他的 不快乐 .
而他看待一切事物都只关注与自身相关的部分, 这可能是他所有不幸的根源。

" [waɪ] [duː][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **Why do I tell you ?**
” 为什么 做 我 告诉 你 ?

我为什么要告诉你?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
I do not know , except that in all these years since ,
我 做 不是 知道 , 除了 那 在 全部 这些 年 自从 ,
我不知道, 除了这些年来,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv] [met] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [huː]
you are the first woman I have met whom I think would understand and who
你 是 这 第一的 女士 我 有 遇见 谁 我 思考 会 理解 和 who
[ɪz][ˈɔːlsəʊ] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] ,
is also young enough to have mercy ,
是 还 年轻的 足够的 到 有 怜悯 ,
你是我遇到的第一个我认为能够理解我, 并且足够年轻, 能够心慈手软的女人。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈwʊmənz] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and it is a matter for woman's judgment .
和 它 是 一个 事情 为了 女性的 判断 .
这是由女性自行判断的事情。

[ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
Yesterday a letter came to me from an old friend in my profession ,
昨天 一个 信 来了 到 我 从 一个 老的 朋友 在 我的 职业 ,
昨天我收到了一位老朋友的来信, 他也是业内人士。

[ˈæskiŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ə; eɪ][bɪt][ˈʌv; əv] [brɪdʒ] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ]
asking me to overlook a bit of bridge work for him for a month or so
问 我 到 俯瞰 一个 少量 的 桥 工作 为了 他 为了 一个 月 或者 所以
[ɪn] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] ,
in early summer ,
在 早期的 夏天 ,

他让我在初夏的一个月左右时间里帮他照看一下桥梁工程。

[waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [sʌm; səm] [ˈniːdɪd] [rest] .
while he takes some needed rest .
尽管 他 需要 一些 需要 休息 .

他需要好好休息一下。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][wɜːrk] , [əˈdʒz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
At the end he tells me of his plans for work , urges me to join him ,
在 这 结尾 他 讲述 我 的 他的 计划 为了 工作 , 敦促 我 到 加入 他 ,
最后他告诉我他的工作计划, 并力邀我加入他。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][wɜːrdz][æz; əz] - [ə; eɪ][læst] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
and gives me what he words as ' a last call back to life .
和 给予 我 什么 他 字 作为 - 一个 最后的 称呼 后退 到 生活 .

他给了我他所谓的“重返生活的最后召唤”。

- [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsɔːrsɪz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [aɪ] [θɔːt] [bɔːŋ] [draɪ] ;
' All this has stirred up the sources of a stream I thought long dry ;
- 全部 这 有 搅拌 向上 这 来源 的 一个 溪流 我 想法 长的 干燥 ;

这一切搅动了我以为早已干涸的溪流的源头;

[ɪnˈsted] [ˈʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌns][dɪd] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
instead of putting it away , as I once did , as something done and gone ,
反而 的 推杆 它 离开 , 作为 我 一次 做过 , 作为 某物 完毕 和 已消失 ,
[aɪ ˈtiː] [temptz] [ˌem ˈiː] ,
it tempts me ,
它 诱惑 我 ,

但我并没有像以前那样把它当作已经过去的事情束之高阁, 而是它诱惑着我。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈstreɪndʒli] [ɔːl][æt; ət] [siː] .
and I am strangely all at sea .
和 我 是 奇怪的 全部 在 海 .

我感到莫名其妙地茫然无措。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [niːd] [sʌm; səm][wʌŋ][ɪn] [huːz] [sɪnˈserəti] [aɪ][kɒd; kəd] [brɪˈliːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
I feel as if I only need some one in whose sincerity I could believe to say ,
我 感觉 作为 如果 我 仅有的 需要 一些 一 在 谁 诚意 我 可以 相信 到 说 ,
我觉得我只需要找一个真诚到让我相信的人, 对我说:

- [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , - [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] . "
' Go back to work , ' and I should go . "
- 去 后退 到 工作 , - 和 我 应该 去 . "

“回去工作吧,”那我应该回去。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] ? ” [æskt] [brʊk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][əˈlɑːrm] , [hɜːr; hər][fɜːrst]
“ **And leave the River Kingdom ?** ” **asked Brooke , looking up in alarm , her first**
“ 和 离开 这 河 王国 ? ” 问 布鲁克 , 寻找 向上 在 警报 , 她 第一的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“离开河之王国?”布鲁克惊恐地抬起头问道, 她脑海中第一个念头是.....

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ˈbiːɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌbz] [ˈskuːlɪŋ] .
it must be said , being of the Cub's schooling .
它 必须 是 说 , 存在 的 这 幼崽的 学校教育 .

必须指出的是, 这是幼狮队训练的一部分。

“ [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] [soʊ] . ” [-]
“ We should miss you so . ” [277]
“ 我们 应该 错过 你 所以 . ” [-]

“我们会非常想念你。”[277]

- [aɪ] ['braɪtnd] ,
Stead's eye brightened ,
- 眼睛 明亮 ,

斯蒂德的眼睛亮了起来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ðæt] [wɹz; wəz] [nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn]
and taking her hand that was not busy with the apple and rested on
和 采取 她 手 那 曾是 不是 忙碌的 和 这 苹果 和 休息 在
[ðə; ði] [stʌmp] ,
the stump ,
这 树桩 ,

然后握住她那只没拿苹果、放在树桩上的手，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he held it between his own .
他 握住 它 之间 他的 自己的 .

他把它夹在自己两腿之间。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] ['ænləaɪz] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] , ['sɪmpli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
He himself did not analyze his motive , simply it gave him comfort and
他 他自己 做过 不是 分析 他的 动机 , 简单地 它 给予 他 舒适 和
[sɪ'kjɔrd] [hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] .
secured her attention .
安全 她 注意力 .

他自己并没有分析自己的动机，这样做只是让他感到舒适，并赢得了她的关注。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ɜːrniːstli] , ['sɔːləmli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
Then he said earnestly , solemnly it seemed to the girl ,
然后 他 说 切实 , 庄严地 它 似乎 到 这 女孩 ,

然后他语气认真地说，在女孩看来，语气十分严肃：

[frʌm; frəm] [huːz] [aɪz] [ðə; ði] ['meri] ['bæntər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [pæst] , “
from whose eyes the merry banter of a few minutes before had passed , “
从 谁 眼睛 这 欢乐 闲聊 的 一个 很少 分钟 前 有 通过了 , “
['lɪs(ə)n] , [brʊk] ,
Listen , Brooke ,
听 , 布鲁克 ,

几分钟前还充满欢声笑语的眼神已经消失殆尽，“听着，布鲁克，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第12/15页

[breɪv] ['wʊmən] , [hu:] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɔ:bləms][tu:; tə][ðə; ði] [[eɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər]
brave woman , who is fighting out her own problems to the shame of others
勇敢的 女士 , WHO 是 斗争 出去 她 自己的 问题 到 这 耻辱 的 其他的
[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] .
such as I .
这样的 作为 我 .

这位勇敢的女人独自面对自己的问题，让像我这样的人感到羞愧。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
“ **When I was turning thirty and engineering a railway through a mountain**
“ 什么时候 我 曾是 转弯 三十 和 工程 一个 铁路 通过 一个 山
[ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
region of the south ,
地区 的 这 南 ,

“当我即将三十岁时，正在设计一条穿越南方山区的铁路，

[aɪ][met][ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
I met and loved a woman as heartily as a man may , but the passion
我 遇见 和 喜爱 一个 女士 作为 衷心地 作为 一个 男人 可能 , 但 这 热情
[si:md] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
seemed one - sided .
似乎 一 - 侧面 .

我像男人一样，深深地爱上了一位女士，但这份爱似乎是单方面的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
She had given me a final answer , and I was preparing to go away ,
她 有 给定 我 一个 最终的 回答 , 和 我 曾是 准备 到 去 离开 ,
她给了我最终答复，我正准备离开。

[æz; əz] ['ɡɒsɪps] ['wɪspəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [sʌm; səm][wʌn] [els] ,
as gossips whispered there was ' some one else ,
作为 八卦 低声说道 那里 曾是 - 一些 一 别的 ,
坊间传言说还有“其他人”，

- [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][noʊ][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [jes] .
- **when the next day she recalled the no and made it yes .**
- 什么时候 这 下一个 天 她 召回 这 不 和 制成 它 是的 .
第二天，她想起了之前的拒绝，然后改口说“是”。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f]
“ **I was almost beside myself with surprise and joy , and after a brief**
“ 我 曾是 几乎 旁 我 和 惊喜 和 喜悦 , 和 后 一个 简短的
[mʌnθ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mæɪrɪd] ,
month we were married ,
月 我们 是 已婚 ,

“我当时几乎欣喜若狂，惊喜万分，短短一个月后我们就结婚了。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [wɜ:r;k] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [nɔ:rθ] .
for my work was ended and I was going North .
为了 我的 工作 曾是 结束 和 我 曾是 去 北 .
因为我的工作结束了，我要去北方。

[fɔ:r; fər][ten] ['tɜ:rz] [wi:; wi][led][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪf] ,
For ten years we led a charmed sort of life ,
为了 十 年 我们 引领 一个 迷住了 种类 的 生活 ,
十年来，我们过着一种令人艳羡的生活。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [suːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

a little girl soon coming to share it with us .
一个 小的 女孩 很快 未来 到 分享 它 和 我们 :

不久之后，一个小女孩会来和我们一起分享这一切。

[wiː; wi] [θriː] , [wɪð; wɪθ][hoʊˈzeɪ] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [əˈtendənt] , [ˈtrævld] [werˈevər] [maɪ][wɜːrk] [leɪ] ,
We three , with José always as attendant , travelled wherever my work lay ,
我们 三 , 和 何塞 总是 作为 服务员 , 旅行 无论 我的 工作 躺 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] ,
sometimes living in houses ,
有时 活的 在 房屋 ,

我们三人，何塞始终陪伴在侧，无论我的工作地点在哪里，我们都会跟随，有时也会住在别人家里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [tents] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] .
sometimes in tents , but always happy .
有时 在 帐篷 , 但 总是 快乐的 :

有时住在帐篷里，但总是很开心。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [griːf] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [twelv] [ˈjɪrz] [sɪns]) — [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelən]
Then the first grief came to me (it is nearly twelve years since) — my little Helen
然后 这 第一的 悲伤 来了 到 我 (它 是 几乎 十二 年 自从) — 我的 小的 海伦
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

然后，我迎来了第一次悲痛（距今已近十二年）——我的小海伦去世了。

[daʊn] [nɪr] [ˈoʊklənd] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌməɪŋ] .
down near Oaklands , where we were summering .
向下 靠近 奥克兰 , 在哪里 我们 是 夏季 :

在奥克兰附近，我们夏天在那里避暑。

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] .
The illness came like a shot in the dark , without warning , and Dr .
这 疾病 来了 喜欢 一个 射击 在 这 黑暗的 , 没有 警告 , 和 博士 .
[ˈrʌsl] , [-]
Russell , [278]
罗素 , [-]

这种疾病来得猝不及防，就像黑暗中突然出现的一枪，而罗素医生[278]

[huːm] [aɪ] [ðen] [met][fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] .
whom I then met for the first time , was powerless .
谁 我 然后 遇见 为了 这 第一的 时间 , 曾是 无力 :

我当时第一次见到的那个人，无能为力。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [maɪ][waɪf] [brɪˈgæən][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] [gruː] [ˈsædɜː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
“ After this my wife began to droop and grew sadder day by day .
” 后 这 我的 妻子 开始 到 下垂 和 生长 更悲伤 天 经过 天 :

“此后，我的妻子开始变得意志消沉，一天比一天悲伤。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪkˈsept] [fɜːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd]
This was natural except for the fact that she sought to be alone and
这 曾是 自然的 除了 为了 这 事实 那 她 寻求 到 是 独自的 和
[əˈvɔɪdɪd] [em ˈiː] ,
avoided me ,
避免 我 ,

这一切都很自然，只是她想独处，刻意躲避我。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['bɪtə] ['melənkə:li] [ʃi:; ji][tu:ld][em 'i:][ðə; ði] ['si:kɾət] [ðæt] [hæd; həd][leɪn]
until one day in a fit of bitter melancholy she told me the secret that had lain
直到 一 天 在 一个 合身 的 苦的 忧郁 她 讲述 我 这 秘密 那 有 莱恩
[br'twi:n] [ju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:l] [θru:] [ðoʊz] ['mærid] ['jɪr]z] .
between us like a sword all through those married years .
之间 我们 喜欢 一个 剑 全部 通过 那些 已婚 年 .
直到有一天，她突然陷入了深深的忧伤之中，向我吐露了那个在我们结婚多年里一直像利剑一样横亘在我们之间的秘密。

“ [wen] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst][met][hɜ:r; hə] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvə] , [ə; eɪ][waɪld] , [hɑ:t] - ['blʌdɪd] ,
“ **When I had first met her she had a lover , a wild , hot - blooded ,**
” 什么时候 我 有 第一的 遇见 她 她 有 一个 情人 , 一个 荒野 , 热的 - 血腥 ,
“我第一次见到她时，她有一个情人，一个狂野、热情奔放的……”

['hænsəm] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['maɪnɪŋ] ['kʌntri] , — [fɔ:r; fə] [him; ɪm][ʃi:; ji][rɪ'fju:zd; 'refju:s][em 'i:] !
handsome fellow of the south mining country , — for him she refused me !
英俊的 同伴 的 这 南 矿业 国家 , — 为了 他 她 拒绝 我 !
南方矿区的英俊小伙子——她为了他拒绝了我！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
At the same time , unknown to her ,
在 这 相同的 时间 , 未知 到 她 ,
与此同时，她并不知道，

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .
he had committed a crime and the law was on his track .
他 有 坚定的 一个 犯罪 和 这 法律 曾是 在 他的 追踪 .
他犯了罪，法律正在追捕他。

[hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wəd] , [ɪn][hɜ:r; hə] [və'sɪnəti] ,
He took refuge , as they thought he would , in her vicinity ,
他 采取 避难所 , 作为 他们 想法 他 会 , 在 她 附近 ,
正如他们所料，他躲到了她附近。

[ænd; ænd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [wɑ:tɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ji] [wəd] [teɪk] [him; ɪm] [fu:d] [ɔ:r] ['feltə] [him; ɪm] .
and she was watched to see if she would take him food or shelter him .
和 她 曾是 观看 到 看 如果 她 会 拿 他 食物 或者 庇护所 他 .
人们监视她，看她是否会给他食物或提供住所。

[tu:; tə] [fɔɪl] [ðem; ðəm][ʃi:; ji] [brɪ'troʊðd] [hɜ:r'self][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ænd] [ðʌs] [dis'a:rmɪd] , [ðə; ði] ['wɒtʃəz]
To foil them she betrothed herself to me , and thus disarmed , the watchers
到 挫败 他们 她 未婚妻 她自己 到 我 , 和 因此 解除武装 , 这 观察者
[left] ,
left ,
左边 ,
为了挫败他们的阴谋，她向我许配了婚，这样一来，那些监视者就解除了武装，离开了。

[ænd; ænd][hɜ:r; hə] ['lʌvə] [ɪ'skeɪpt] [skɑ:t] [fri:] . “
and her lover escaped scot free .”
和 她 情人 逃脱 苏格兰人自由的 . “
而她的情人却逍遥法外。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ji][goʊ] [tu:] , [ɔ:r] ['fɑ:ləʊ] [him; ɪm] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [brʊk] .
“ **But why didn't she go too , or follow him ? ” interrupted Brooke .**
” 但 为什么 没有 她 去 也 , 或者 跟随 他 ? ” 中断 布鲁克 .
“可是她为什么不一起去，或者跟着他呢？”布鲁克打断道。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nə] [fə' bæd, fə' beɪd][hɜ:r; hə] ,
“ **Because what she called her sense of honour forbade her ,**
” 因为 什么 她 称为 她 感觉 的 荣誉 禁止 她 ,
“因为她所谓的荣誉感禁止她这样做，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [ment] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
— **and she never meant that I should know** ,
— 和 她 绝不 意思是 那 我 应该 知道 ,
她从未想过要让我知道。
— [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv]
— **she was willing to pay the price of the scamp's life with her peace of**
— 她 曾是 愿意的 到 支付 这 价格 的 这 - 生活 和 她 和平 的
[maɪnd] . “
mind . ”
头脑 : ”

她宁愿用自己的安宁来换取那恶棍的性命。
“ [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [brʊk] , [terz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
“ **How she must have loved him !** ” **said Brooke , tears trembling in her voice ;**
“ 如何 她 必须 有 喜爱 他 ! ” 说 布鲁克 , 眼泪 发抖 在 她 嗓音 ;
“她一定很爱他!”布鲁克说着, 声音里带着颤抖的泪水;

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [aɪˈtiː] [daʊn] .
“ **I don't see how she could have lived it down** .
“ 我 不 看 如何 她 可以 有 居住地 它 向下 :
“我不明白她该如何才能摆脱这件事的影响。”

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] [baɪ] [-]
To save the man you love by [279]
到 节省 这 男人 你 爱 经过 [-]
为了拯救你所爱的人[279]

[ˈmæriŋ] [əˈnʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] — [oʊ] ,
marrying another , even if it was the only way — oh ,
结婚 其他 , 甚至 如果 它 曾是 这 仅有的 方式 — 哦 ,
即使是唯一的办法, 也要嫁给另一个人——哦,

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ]
I am not brave enough to do such a thing , and so I must not judge
我 是 不是 勇敢的 足够的 到 做 这样的 一个 事物 , 和 所以 我 必须 不是 法官
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

我没有勇气做这样的事, 所以我不能评判她!
“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [krɔːst] - [feɪs] ,
“ **For a moment a startled expression crossed Stead's face** ,
“ 为了 一个 片刻 一个 惊慌 表达 交叉 - 脸 ,
“斯蒂德脸上闪过一丝惊愕的神色, 那一刻,

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [əˈɡen] [self]
as if this side of the matter had never occurred to him ; but again self
作为 如果 这 边 的 这 事情 有 绝不 发生 到 他 ; 但 再次 自己
[ˈkɒŋkəd] .
conquered .
征服 :

仿佛他从未想过这件事的这一面; 但他再次战胜了自我。
“ [duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt][aɪ][ˈkænɑːt] [fərˈɡet] ,
“ **Do you wonder that I cannot forget** ,
“ 做 你 想知道 那 我 不能 忘记 ,
你难道不奇怪我无法忘记吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [si:mz] [wɜ:rθ] [waɪl] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ]
and that nothing seems worth while when I know that in those years of seeming
和 那 没有什么 似乎 值得 尽管 什么时候 我 知道 那 在 那些 年 的 似乎
[ˈhæpɪnəs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈnevər] [main] ;
happiness I was the companion of a woman whose heart was never mine ;
幸福 我 曾是 这 伴侣 的 一个 女士 谁 心 曾是 绝不 矿 ;

当我知道在那些看似幸福的岁月里，我陪伴的是一个心从未属于我的女人时，一切都显得毫无意义；

[hu:] [pleɪd] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][tu; tə][em 'i:] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʰaɪldz] [deθ] [broʊk] [ðə; ði][kəˈpæsəti] ?
who played her part to me , until the child's death broke the capacity ?
WHO 玩 她 部分 到 我 , 直到 这 孩子的 死亡 打破 这 容量 ?
她曾对我扮演过怎样的角色，直到孩子的死彻底摧毁了她的能力？

[hu:m] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ˈæftər] [ðæt] ? "
Whom can I trust after that ? "
谁 能 我 相信 后 那 ? "

那之后我还能相信谁呢？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈri:əli] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ju; jʊ] [θɔ:t] , " [sed]
" **I do not think you could have really loved her as you thought , "** said
" 我 做 不是 思考 你 可以 有 真的 喜爱 她 作为 你 想法 , " 说
[brʊk] ,
Brooke ,
布鲁克 ,

“我不认为你真的像你以为的那样爱她，”布鲁克说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [wɪð; wɪθ] [di:p] , [ˈkwaɪət] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
looking at him simply with deep , quiet conviction in her voice ,
寻找 在 他 简单地 和 深的 , 安静的 定罪 在 她 嗓音 ,

她只是用一种深沉、平静而坚定的眼神看着他，语气中带着一丝无奈。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju; jʊ][hæd; həd][ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər] .
" **for if you had you would have at least understood her .**
" 为了 如果 你 有 你 会 有 在 至少 理解 她 .

“如果你有幸了解她，至少你会理解她。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [flaʊn] [tu; tə][wɜ:rk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
And at the worst I should think you would have flown to work instead of
和 在 这 最差 我 应该 思考 你 会 有 飞行 到 工作 反而 的

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] . "
away from it . "
离开 从 它 . "

最坏的情况，我想你也应该会飞去上班，而不是逃离工作岗位。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sted] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
" **It may be that you are right , "** Stead said , after a long pause ,
" 它 可能 是 那 你 是 正确的 , " 斯蒂德 说 , 后 一个 长的 暂停 ,

“也许你是对的，”斯蒂德沉默良久后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈtrævlɪd] [fa:r] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(jə)nɪz] ;
in which the thoughts of both travelled far , but in different directions ;
在 哪个 这 想法 的 两个都 旅行 远的 , 但 在 不同的 方向 ;

两人的思绪飘向远方，但方向却截然不同；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu; tə][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈpɜ:rmənəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **I have a mind to try , but I shall never go away permanently from the**
" 我 有 一个 头脑 到 尝试 , 但 我 将 绝不 去 离开 永久的 从 这
[ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] .
River Kingdom .
河 王国 .

“我打算尝试一下，但我永远不会永远离开河之王国。”

[tʃaɪld] , [tʃaɪld] !
Child , child !
孩子 , 孩子 !

孩子, 孩子!

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] [bɪ'fɔːr] ['evər]
how strange it is that your words should have been so long on my lips before ever
如何 奇怪的 它 是 那 你的 字 应该 有 到过 所以 长的 在 我的 嘴唇 前 曾经
[aɪ] [met] [juː; jʊ] !
I met you !
我 遇见 你 !

多么奇怪, 在我遇见你之前, 你的话语就已经在我唇边萦绕许久了!

[wɪl] [juː; jʊ] [wɪ] [ˌem 'i:] [lʌk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] , [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [dʒuːn] ? "
Will you wish me luck for a motive , if I go in June ? "
将要 你 希望 我 运气 为了 一个 动机 , 如果 我 去 在 六月 ? "
如果我六月份去, 你会祝我好运吗?

" [jes] , " ['ænsər] [brʊk] , ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['æ,dəʊz]
" Yes , " answered Brooke , wondering about the time of day , for the shadows
" 是的 , " 回答 布鲁克 , 好奇 关于 这 时间 的 天 , 为了 这 阴影
[hæd; həd] ['ɪftɪd] ['greɪtli] . [-]
had shifted greatly . [280]
有 转移 非常 . [-]
"是的,"布鲁克回答道, 她想知道现在几点了, 因为影子已经发生了很大的变化。[280]

" [ænd; ænd][biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrɪn] ? "
" And be glad to see me when I return ? "
" 和 是 高兴的 到 看 我 什么时候 我 返回 ? "
"等我回来的时候, 你们会很高兴见到我吗? "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [brʊk] , ['fræŋkli] ; [ðen] , [æz; əz] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ['strʌɡld] [ɑːn] - [lɪps] ,
" Of course , " said Brooke , frankly ; then , as other words struggled on Stead's lips ,
" 的 课程 , " 说 布鲁克 , 坦率地说 ; 然后 , 作为 其他 字 挣扎 在 - 嘴唇 ,
"当然,"布鲁克坦率地说; 然后, 就在斯特德努力想说些什么的时候,

['blɑːkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [heɪst] ,
blocking each other by haste ,
阻塞 每个 其他 经过 匆忙 ,
因仓促行事而互相阻碍,

[ðə; ðɪ] - [bel] [wɔːrɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrɪnd] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
the pieman's bell warned her that he had returned and was ready to
这 - 钟 警告 她 那 他 有 返回 和 曾是 准备好 到
[stɑːrt] .
start .
开始 .

卖馅饼的人摇铃提醒她, 他已经回来了, 准备开始工作了。

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈæp(ə)] [tuː; tə] [ˈmænfred] , [ʃiː; ʃɪ] [friːd] [hɜːr; hər] [hænd] , ['stretʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈvɪɡərəsli] ,
Giving the last apple to Manfred , she freed her hand , stretching it vigorously ,
给予 这 最后的 苹果 到 曼弗雷德 , 她 自由 她 手 , 伸展 它 大力 ,
她把最后一个苹果递给曼弗雷德, 然后腾出手来, 用力地伸展了一下。

[fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [nʌm] , [sent] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈdraɪv , 'dɑːktɜː] . [ˈrʌsl] ,
for it was almost numb , sent a hasty message to Dr . Russell ,
为了 它 曾是 几乎 麻木的 , 发送 一个 仓促 信息 到 博士 . 罗素 ,
因为身体几乎麻木了, 他匆匆给罗素医生发了条信息。

[ænd; ænd] [fled] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] .
and fled out into the open .
和 逃亡 出去 进入 这 打开 .

然后逃到了开阔地带。

[ˈrɑːbərt] [sted] [ˈweɪtɪd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ; [ðen] ,
Robert Stead waited motionless for several minutes , looking after her ; then ,
罗伯特 斯蒂德 等待 静止不动 为了 一些 分钟 , 寻找 后 她 ; 然后 ,
罗伯特·斯特德一动不动地等了几分钟, 看着她; 然后,

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [dʌz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] ,
shaking himself as a horse does after a period of standing ,
摇晃 他自己 作为 一个 马 做 后 一个 时期 的 常设 ,
就像马站了一段时间后抖抖身子一样,

[hiː; hi][led] [ˈmænfred][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [roʊd] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst]
he led Manfred to the wood road below , and prepared to make up for lost
他 引领 曼弗雷德 到 这 木头 路 以下 , 和 准备 到 制作 向上 为了 丢失的
time .
time .
时间 .
他带领曼弗雷德来到下面的林间小路, 准备弥补失去的时间。

[jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈriːz(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Yet for some strange reason he did not give the girl's message to Dr .
然而 为了 一些 奇怪的 原因 他 做过 不是 给 这 女孩们 信息 到 博士 .
[ˈrʌsl] ,
Russell ,
罗素 ,
然而, 出于某种奇怪的原因, 他并没有把女孩的话转告给拉塞尔医生。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː]
neither did he vouchsafe any explanation of the fact of there being only two
两者都不 做过 他 vouchsafe 任何 解释 的 这 事实 的 那里 存在 仅有的 二
[traʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] ,
trout in his basket ,
鳟鱼 在 他的 篮子 ,
他也没有解释为什么篮子里只有两条鳟鱼。

[ɔːr] [preɪt] [əˈbaʊt] “ [ˈfɪʃmənz] [lʌk] ” [wen] [ðə; ðɪ] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ˈdɑːktər] [ʃoʊd] [ten] [ˈbjuːtiːz]
or prate about “ fisherman's luck ” when the enthusiastic doctor showed ten beauties
或者喋喋不休 关于 “ 渔民的 运气 ” 什么时候 这 热情的 医生 显示 十 美女
[ˈbedɪd] [ɪn][wet] [mɔːs] .
bedded in wet moss .
卧床 在 湿的 苔藓 .
或者, 当那位热情洋溢的医生向人们展示躺在湿苔藓中的十位美女时, 人们会大谈“渔夫的运气”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [laɪt] [left][ɑːn] [ˈbrʊks] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [haʊs] , [ˈgɑːrdn] ,
There was enough light left on Brooke's return for a survey of house , garden ,
那里 曾是 足够的 光 左边 在 布鲁克的 返回 为了 一个 民意调查 的 房子 , 花园 ,
[ænd; ənd] [bɑːnz] .
and barns .
和 谷仓 .
布鲁克回来时天还亮着, 足够她巡视一下房子、花园和谷仓。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [wen] [wʌn] [goʊz] [əˈwei] [bʌt; bət] [ˈseldəm] ,
It is strange when one goes away but seldom ,
它 是 奇怪的 什么时候 一 去 离开 但 很少 ,
当一个人离开时, 这感觉很奇怪, 但这种情况很少发生。
[ðæt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [kʌmz]
that to find everything in place on the return and people doing as usual comes
那 到 寻找 一切 在 地方 在 这 返回 和 人们 正在做 作为 通常 来

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈpraɪz] .
as a certain surprise .
作为 一个 肯定 惊喜 .
返回后发现一切井然有序, 人们也照常生活, 这多少让人感到有些意外。

[ʃiː ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrnɪs] [ruːm] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [sketʃ] [ʌv; əv]
She opened the door of the old harness room to peep at her sketch of
她 打开 这 门 的 这 老的 马具 房间 到 窥视 在 她 草图 的
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
the horses .
这 马匹 .

她打开旧马具室的门，偷偷地看了看她画的马的素描。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] , [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
After a careful survey , she said to herself ,
后 一个 小心 民意调查 , 她 说 到 她自己 ,
[ˈtʃaɪnli] [ʃiː ʃi] [sɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ˈtʃaɪnli] [ʃiː ʃi] [sɪd] [tuː; tə]
仔细审视一番后，她自言自语道：

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [wʌn] ['kænɔːt] [dʒʌdʒ] [wɜːrk] ['dʒʌstli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
“ **It is certainly true that one cannot judge work justly at the time it is done** .
“ 它 是 当然 真的 那 一 不能 法官 工作 公正地 在 这 时间 它 是 完毕 .
[ˈtʃaɪnli] [ʃiː ʃi] [sɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ˈtʃaɪnli] [ʃiː ʃi] [sɪd] [tuː; tə]
“的确，我们不能在作品完成之时就对其进行公正的评判。”

[ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrs] [-]
Yesterday the neck of the young horse [281]
昨天 这 脖子 的 这 年轻的 马 [-]
[ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrs] [-]
昨天，小马的脖子[281]

[siːmd] [ɔːl] [ə'raɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [tɔːs] [ænd; ənd][tɜːrn] [aɪ][wʌz; wəz]
seemed all awry , but to - day it has exactly the toss and turn I was
似乎 全部 错误 , 但 到 - 天 它 有 确切地 这 折腾 和 转动 我 曾是
[ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
striving for .
努力 为了 .

一开始似乎不太顺利，但今天它却达到了我所追求的那种跌宕起伏。

“ [æz; əz][ʃiː ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː ʃi] [ɡlɑːnst] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,
“ **As she closed the door she glanced down over the fields** ,
“ 作为 她 关闭 这 门 她 瞥了一眼 向下 超过 这 字段 ,
[ˈtʃaɪnli] [ʃiː ʃi] [sɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ˈtʃaɪnli] [ʃiː ʃi] [sɪd] [tuː; tə]
她关上门时，向下望去，看到了田野。

[bʌt; bət] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [kɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][krəʊz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
but neither man nor horse was there , only a convocation of crows sitting on
但 两者都不 男人 也不 马 曾是 那里 , 仅有的 一个 召集 的 乌鸦 坐着 在
[ðə; ði] [fens] .
the fence .
这 栅栏 .

但那里既没有人也没有马，只有一群乌鸦栖息在篱笆上。

[ðə; ði] ['paɪmən] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə'mʌŋ]
The pieman would doubtless have maintained that they were discussing among
这 馅饼人 会 毫无疑问 有 维持 那 他们 是 讨论 之中
[ðəm'selvz] [ðə; ði][ˈpraɪ:bəb(ə)l][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːzənz] [kɔːrn] - [fiːldz] . [-]
themselves the probable location of this season's corn - fields . [282]
他们自己 这 可能 地点 的 这 本季 玉米 - 字段 . [-]

卖馅饼的人无疑会坚持认为，他们是在私下讨论本季玉米地的可能位置。[282]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'viː'ɑɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [waɪnd] [bluː]
THE WAY THE WIND BLEW
这 方式 这 风 吹

风吹的方式

[haʊ'evər] [ˈæŋkjəs] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['senətər] ['pɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n]
However anxious the wife of Senator Parks had been to impress herself upon
然而 焦虑的 这 妻子 的 参议员 公园 有 到过 到 令人印象深刻 她自己 之上
[nu:] [jɔ:k] [sə'saɪətɪ] ,
New York society ,
新的 约克 社会 ,
然而, 尽管帕克斯参议员的妻子一直渴望在纽约社交界留下深刻印象,

[ʃi:; ji] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [dɪ'laitf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nɒv'ɪʃiət]
she experienced a delightful sense of relief when the winter of her novitiate
她 经验丰富的 一个 愉快 感觉 的 宽慰 什么时候 这 冬天 的 她 见习
[wʌz; wəz] ['endɪd] .
was ended .
曾是 结束 .
当她漫长的修道期结束时, 她感到无比轻松。

[fə:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bænərz] [ʌv; əv] ['tæktfl] ['traɪʌmf] , [ʃi:; ji] [left] [taʊn] [ɪ'mi:diətli] [æftər] ['i:stər] ,
Furling her banners of tactful triumph , she left town immediately after Easter ,
卷卷 她 横幅 的 委婉 胜利 , 她 左边 镇 立即地 后 复活节 ,
她收起象征着巧妙胜利的旗帜, 在复活节过后立即离开了小镇。

[ðer'baɪ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['fa:lʊʊŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [mu:d] , [ə; eɪ] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]
thereby doing the correct thing and following her own mood , a combination
从而 正在做 这 正确的 事物 和 下列的 她 自己的 情绪 , 一个 组合
[ʌv; əv] [rer] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
of rare accomplishment .
的 稀有的 成就 .
这样既做了正确的事, 又顺应了自己的心情, 实属难得。

['meni] [taɪmz] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:tn] [ænd; ənd] [mɪst]
Many times during the season she had thought of the Lawtons and missed
许多 时代 期间 这 季节 她 有 想法 的 这 劳顿 和 错过
[brʊk] ['sɔ:rlɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [brat] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðer; ðər] " [θɜ:rd] [ænd; ənd]
Brooke sorely from the circle of bright young women in their “ third and
布鲁克 非常 从 这 圆圈 的 明亮的 年轻的 女性 在 他们的 “ 第三 和
[fɔ:rθ] ['wɪntəz] ,
fourth winters ,
第四 冬天 ,
在这一季中, 她多次想起劳顿一家, 非常想念布鲁克, 想念那些正值“第三、第四个冬天”的才华横溢的年轻女性。

" [hu:m] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'baʊt]
" **whom she had the good sense as well as the attraction to draw about**
" 谁 她 有 这 好的 感觉 作为 出色地 作为 这 景点 到 画 关于
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
“她既有智慧又有魅力, 能吸引身边的人;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l]
but the swirl of the pool had been so insistent that she had done little
但 这 漩涡 的 这 水池 有 到过 所以 坚持 那 她 有 完毕 小的
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [send] [brʊk] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['kɔ:rdʒəl] ,
more than to send Brooke one or two cordial ,
更多的 比 到 发送 布鲁克 一 或者 二 亲切 ,
但是泳池里的漩涡实在太强烈, 她除了给布鲁克送了一两杯热饮之外, 什么也没做。

[ɪf] [ɪnkən'sɪdərət] , [nəʊts] [ʌv; əv][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] **if inconsiderate , notes of invitation to visit her , which of course had not** 如果不体贴 , 笔记的邀请到访问她 , 哪个的课程有不是 [bɪn] [ək'septɪd] . **been accepted** . 到过公认 .

如果她不体贴的话, 会给她发邀请函, 邀请她来拜访, 当然, 这些邀请函她并没有接受。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feɪməs] - [pleɪs] [æt; ət] ['gɔːrdn] , **Now that she had moved to the famous Smythers place at Gordon ,** 现在那她有已搬到这著名的 - 地方在戈登 , **and** 现在她已经搬到了戈登著名的斯迈瑟斯庄园,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'veləpt] [teɪst] **and found her early passion for outdoor life and her developed taste** 和成立她早期的热情为了户外的生活和和她发达品尝 [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [æt; ət][wʌns] [sə'fɪʃntli] ['sætɪsfɑɪd][baɪ][ɪts] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ɪts] **for luxury at once sufficiently satisfied by its beauty and stimulated by its** 为了奢华在一次足够使满意经过它是美丽和刺激经过它是 [pɒsə'bilitɪz] , [-] **possibilities , [283]** 可能性 , [-]

她早年对户外生活的热情和她逐渐培养的对奢华的品味, 既因户外生活的美好而得到充分满足, 又因户外生活的可能性而得到刺激。[283]

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɑɪrd] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [teɪst] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] **she desired the companionship of some one of taste , a friend and not a** 她想要的这友谊的 一些 一 的 品尝 , 一个朋友和不是 一个 [taɪm,sɜːrvər] , **timeserver ,** 时间服务器 ,

她渴望与一位有品位、有朋友而非只想敷衍了事的人相伴。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər][plænz] . **with whom she could discuss her plans .** 和谁她可以讨论她计划 . **and** 她可以和谁讨论她的计划。

[ɪ'mɪːdiətli] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [brʊk] ['bɔːtn] , **Immediately her mind reverted to Brooke Lawton ,** 立即地她头脑恢复到布鲁克劳顿 , **and** 她的思绪立刻回到了布鲁克·劳顿身上。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['luːsi] [diːn] [ðæt] [gɪ'liːd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['draɪvɪŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] **and knowing from Lucy Dean that Gilead was within driving distance from** 和会心从露西院长那吉利德曾是之内驾驶距离从 ['gɔːrdn] , **Gordon ,** 戈登 ,

并且从露西·迪恩那里得知, 基列距离戈登只有很短的车程,

[ʃiː; ʃɪ][set] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɪk'tɔːrɪə] [wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] [æftər'nuːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [meɪ] [tuː; tə] **she set out in her victoria one exquisite afternoon toward the end of May to** 她放出去在她维多利亚一精美的下午朝向这结尾的可能到 ['lʊkət] [brʊk] . **locate Brooke .** 定位布鲁克 .

五月底一个美好的下午, 她开着她的维多利亚式轿车出发去寻找布鲁克。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərlɪ] [nuː] [ˈjɔːk] [ˈmeɪtrən] , [ˈmɪsɪz] . [væn] [kliːk] , [ʌv; əv]
Visiting Mrs . Parks was an elderly New York matron , Mrs . Van Kleeck , of
访问 太太 : 公园 曾是 一个 老年 新的 约克 护士长 ; 太太 : 范 克利克 ; 的
[pərˈtɪkjələr] [ˈsoʊ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
particular social importance ,
特别的 社会的 重要性 ;

来访帕克斯太太的是一位颇具社会地位的纽约老妇人，范·克利克太太。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
who was anxious to run over to her own cottage ,
WHO 曾是 焦虑的 到 跑步 超过 到 她 自己的 小屋 ;
她急切地想跑回自己的小屋，

[ˈriːs(ə)ntli] [bɪlt] [ɪn] [ˈstoʊn,brɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt] [jet] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens]
recently built in Stonebridge and not yet open for the season , in consequence
最近 建造 在 斯通布里奇 和 不是 然而 打开 为了 这 季节 ; 在 结果
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [draɪv] ,
of which this drive ,
的 哪个 这 驾驶 ;

这条车道是最近在斯通布里奇建造的，但尚未开放，因此，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] , [bɪˈɡæn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] .
having a double mission , began immediately after luncheon .
拥有 一个 双倍的 使命 ; 开始 立即地 后 午餐 :
这项双重任务在午餐后立即开始。

[bəʊθ] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] , [ˈbiːɪŋ] [nuː] [ɪmpɔːrˈteɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [ˈkʌntri] ,
Both coachman and footman , being new importations to the hill country ,
两个都 马车夫 和 男仆 ; 存在 新的 进口 到 这 爬坡道 国家 ;
马车夫和侍从都是新引进到山区的职业。

[nuː] [ˈiːv(ə)n] [les] [əˈbʌʊt][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈtɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] [meɪz] [ʌv; əv] [krɒːs] - [roʊdʒ]
knew even less about the upper and lower turnpike and maze of cross - roads
知道 甚至 较少的 关于 这 上 和 降低 收费公路 和 迷宫 的 叉 - 道路
[ðæn; ðən][dɪd][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] ,
than did their employer ,
比 做过 他们的 雇主 ;

他们对上下游收费公路和错综复杂的十字路口的了解甚至比他们的雇主还要少。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈriːdʒən] .
who had a general idea of the region .
WHO 有 一个 一般的 主意 的 这 地区 :
对该地区有大致了解的人。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ɪn] [saɪt] ,
It seemed an easy matter to keep the river in sight ,
它 似乎 一个 简单的 事情 到 保持 这 河 在 视线 ;
要始终将河流保持在视线范围内似乎很容易。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][ˈkɑːnstənt][dɪˈzʌɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp] [iːtʃ] [ˈprɪti] [leɪn] ,
and yet the constant desire of the ladies to follow up each pretty lane ,
和 然而 这 持续的 欲望 的 这 女士们 到 跟随 向上 每个 漂亮的 车道 ;
然而，女士们却始终渴望追寻每一条美丽的小巷。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdelɪkət] [frɪndʒ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [ˈkætɪŋ] ,
with its delicate fringe of wild flowers or drapery of catkins ,
和 它是 精美的 边缘 的 荒野 花朵 或者 布料 的 柔荑花序 ;
缀以精致的野花流苏或垂坠的柔荑花序，

[kept] [ˈlʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] ;
kept luring them away from it at right angles ;
保留 诱饵 他们 离开 从 它 在 正确的 角度 ;
不断地以直角引诱他们远离它；

[soʊ] [ðæt] [faɪv] [ə'klɒk, əv-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [faʊnd] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,
so that five o'clock in the afternoon found the sweating horses ,
所以 那 五 点钟 在 这 下午 成立 这 出汗 马匹 ,
所以下午五点钟的时候, 人们发现马儿们汗流浹背。

[æz; əz] [jet] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [draɪv] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə]
as yet unused to anything longer than the drive through the park to
作为 然而 未使用的 到 任何事物 更长 比 这 驾驶 通过 这 公园 到
['klær,mɑ:nt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ,
Claremont and return ,
克莱蒙特 和 返回 ,
目前为止, 我还没习惯比开车穿过公园到克莱蒙特再返回更长的行程。

[tɔɪlɪŋ] ['wɪrəli] [ʌp'hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [paɪk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [gɪ'li:d] ,
toiling wearily uphill on the upper pike just above Gilead ,
辛勤劳作 疲劳 上坡 在 这 上 梭鱼 只是 多于 吉利德 ,
在基列上方不远处的上山路上, 疲惫地艰难跋涉着,

[f'eɪsɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɑɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] ,
facing the way in which they desired not to go ,
面向 这 方式 在 哪个 他们 想要的 不是 到 去 ,
他们不得不面对自己不想去的方向,

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['lu:prɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [eɪt] . [-]
but had accomplished by looping about in a figure eight . [284]
但 有 完成 经过 循环 关于 在 一个 数字 八 . [-]
但通过绕着 8 字形旋转而完成的。[284]

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ˌmɒməntərəli] [mɔ:ɪ] ['æŋkʃəs] [lest][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk]
The coachman was growing momentarily more anxious lest the horses should break
这 马车夫 曾是 生长 片刻 更多的 焦虑的 免得 这 马匹 应该 休息
[daʊn] ;
down ;
向下 ;
马车夫一时有些焦虑, 生怕马匹会突然倒下;

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [kræmpt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['sɪtɪŋ] ; [bəuθ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər]
the footman was bored and cramped with long sitting ; both ladies were
这 男仆 曾是 无聊的 和 狭窄 和 长的 坐着 ; 两个都 女士们 是
['wɪri] , [kwɔɪt] [tɔ:kt] [aʊt] ,
weary , quite talked out ,
厌倦 , 相当 谈话 出去 ,
男仆久坐感到无聊和局促; 两位女士也都很疲惫, 聊得差不多了。

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [æftər'nu:n] [ti:] ;
and longing for their afternoon tea ;
和 渴望 为了 他们的 下午 茶 ;
并渴望享用下午茶;
[waɪl] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rkʃ][wʌz; wəz][ɔ:lsʊv][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] .
while Mrs . Parks was also exasperated at the failure of the excursion .
尽管 太太 : 公园 曾是 还 恼怒 在 这 失败 的 这 短途旅行 .
帕克斯夫人也对这次郊游的失败感到非常恼火。

“ [stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈbensn] ,
“ **Stop a moment , Benson** ,
” 停止 一个 片刻 , 本森 ,
“本森, 稍等片刻。”

[ænd; ənd][let][ˈdʒɑːnsən][æsk][ðæt][mæn][ɪn][ðə; ði][fiːld][ˈjɑːndər][ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][raɪt][ˈroʊd]
and let Johnson ask that man in the field yonder if we are on the right road
和 让 约翰逊 问 那 男人 在 这 场地 远处 如果 我们 是 在 这 正确的 路
[tuː; tə][ˈstoʊn,brɪdʒ] ,
to Stonebridge ,
到 斯通布里奇 ,

让约翰逊去问问那边田里的那个人，我们去斯通布里奇的路是不是走对了。

[ænd; ənd][ɪf][ðer; ðər][ɪz][ˈeni][pleɪs][nɪr][wer][wiː; wi][kæn; kən][rest] , " [jiː; ji][sed][ˈfaɪnəli] .
and if there is any place near where we can rest , " she said finally .
和 如果 那里 是 任何 地方 靠近 在哪里 我们 能 休息 , " 她 说 最后 .
“如果附近有地方我们可以休息就好了，”她最后说道。

[ˈbensn][pʊld][ʌp][æz; əz][wel][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈklaɪn] ;
Benson pulled up as well as he could on the incline ;
本森 拉 向上 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 倾斜 ;
本森尽力在斜坡上停下来；

[ˈdʒɑːnsən][dɪsˈmaʊntɪd][ænd; ənd][ˈɪntəvjuːd][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd] , [rɪˈtʃːrɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Johnson dismounted and interviewed the farmer and , returning with a
约翰逊 下马 和 接受采访 这 农民 和 , 返回 和 一个
[dɪsˈɡʌstɪd][ɪkˈspre(ə)n] , [sed] ,
disgusted expression , said ,
厌恶 表达 , 说 ,
约翰逊下马采访了那位农民，回来时脸上带着厌恶的表情，说道：

" [ˈstoʊn,brɪdʒ][ɪz][sɪks][maɪlz][ˌdaʊnˈhɪl] , [ðə; ði][wei][wiːv][kʌm][ʌp] , [mʌm] ,
" Stonebridge is six miles downhill , the way we've come up , mum ,
" 斯通布里奇 是 六 英里 下坡 , 这 方式 我们已经 来 向上 , 妈妈 ,
“妈妈，我们上来的路是下坡路，到斯通布里奇有六英里远。”

[ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][pliːz][ɡɪˈliːd][ɪz][ðæt][ˈvɪlɪdʒ][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bæk] , [mʌm] ,
and if you please Gilead is that village a mile and a half back , mum ,
和 如果 你 请 吉利德 是 那 村庄 一个 英里 和 一个 一半 后退 , 妈妈 ,
妈妈，请问基列村就在一英里半以前那个村子里吗？

[wiː; wi][pæst][ə; eɪ][bɪt][əˈɡoʊ] .
we passed a bit ago .
我们 通过了 一个 少量 前 .
我们刚才路过。

[ðɪs] - [er][ɪz][ðə; ði][hʌpəː][ˈroʊd] ,
This 'ere is the hupper road ,
这 - 埃雷 是 这 胡珀 路 ,
这就是上层公路，

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][dɪp][bɪˈloʊ][ˈfɑːloʊz][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈiːzi][frʌm; frəm][ˈɡɔːrdn][tuː; tə][ˈstoʊn,brɪdʒ] ,
the one in the dip below follows the river easy from Gordon to Stonebridge ,
这 一 在 这 蘸 以下 跟随 这 河 简单的 从 戈登 到 斯通布里奇 ,
下面这个凹陷处的路线沿着河流轻松地 从戈登到斯通布里奇。

[ænd; ənd][hiː; hi][sez][wiːd][best][get][ɑːn][ðæt] .
and he says we'd best get on that .
和 他 说道 我们会 最好的 得到 在 那 .
他说我们最好赶紧着手处理这件事。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks][dɪˈmɜːd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][waɪl][jiː; ji][dɪd][soʊ][ˈbensn] ,
" Mrs . Parks demurred a moment , and while she did so Benson ,
" 太太 . 公园 拒绝 一个 片刻 , 和 尽管 她 做过 所以 本森 ,
帕克斯夫人犹豫了一下，就在这时，本森

[hu:z] [wɜ:rd][wɹz; wəz] [ɔ:] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pa:rkəsəz] - ['hɔ:rsfleʃ] , [tɜ:rnd] [ɑ:n]
whose word was law in all matters concerning the Parks' horseflesh , turned on
谁 单词 曾是 法律 在 全部 事情 有关 这 公园 - 马肉 , 转向 在
[ðə; ði][ba:ks][ænd; ənd] ,
the box and ,
这 盒子 和 ,

在帕克斯家马匹相关的一切事务上，他的话就是法律。他打开箱子，然后

['tʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ðæt] [wɹz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɒntrə'dɪktɪd] , “ [ˈmɪsɪz] .
touching his hat , said in a tone that was not to be contradicted , “ Mrs .
接触 他的 帽子 , 说 在 一个 语气 那 曾是 不是 到 是 矛盾 , “ 太太 .
[ˈpa:rkɪs] ,
Parks ,
公园 ,

他摸了摸帽子，用不容置疑的语气说道：“帕克斯夫人，

[mʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['gouɪŋ] ,
mum , we must keep on the way we are going ,
妈妈 , 我们 必须 保持 在 这 方式 我们 是 去 ,

妈妈，我们必须继续沿着现在的路走下去。

[ˈfæ:sɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][get] [tu:; tə][ə; eɪ] [flæt] [spɑ:t] [wer] [aɪ][kæn; kən]
facin' with the wind until we can get to a flat spot where I can
法辛 - 和 这 风 直到 我们 能 得到 到 一个 平坦的 点 在哪里 我 能
[ˈblæŋkɪt] [maɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [rest] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
blanket my horses and rest them a bit .
毯子 我的 马匹 和 休息 他们 一个 少量 .

顶着风走，直到找到一块平坦的地方，我可以给马盖上毯子，让它们休息一会儿。

[aɪ'd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðæt] [tʃɪl] ['rɪvər] [bri:z] [ɪn][ðer; ðər]
I'd not take the risk of turning them against that chill river breeze in their
ID 不是 拿 这 风险 的 转弯 他们 反对 那 寒意 河 微风 在 他们的
[ˈprez(ə)nt] [swet] . “ [-]
present sweat . “ [285]
展示 汗 . “ [-]

我不会冒着让他们在汗流浹背中抵挡住寒冷河风的风险。”[285]

[bəuθ] [ˈleɪdɪz] [ʌndər'stʊd] ['steɪb(ə)l] [ˈeθɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌdʒ] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [wen] [ðɪ:z]
Both ladies understood stable ethics , and the moods of husbands when these
两个都 女士们 理解 稳定的 伦理 , 和 这 情绪 的 丈夫们 什么时候 这些
[seɪm] [ɑ:r; əɹ] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] ,
same are disregarded ,
相同的 是 被忽视 ,

两位女士都懂得恪守道德准则，也了解当这些准则被忽视时丈夫们的情绪。

[tu:] [wel] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] ,
too well to object ,
也 出色地 到 目的 ,

太好了，以至于无法反对。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [draɪv] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [əˈbændənd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [wɹz; wəz]
and so a drive that would not have been abandoned for anything else was
和 所以 一个 驾驶 那 会 不是 有 到过 弃 为了 任何事物 别的 曾是
[rɪˈvɜ:rst] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
reversed by the mere blowing of the wind .
反转 经过 这 仅仅 吹 的 这 风 .

因此，原本绝不会因为其他任何原因而放弃的计划，仅仅因为一阵风就改变了方向。

[ri:tɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [baɪ][ðə; ði] [west] ['hoʊmsted] ,
Reaching the beginning of the plateau by the West homestead ,
到达 这 开始 的 这 高原 经过 这 西方 家园 ,

到达西家宅附近的高原起点，

[ˈbɛnsn] [hæd; həd][ðə; ði][tækt][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][spɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈblæŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [wer] [ðə; ði]
Benson had the tact to choose a spot for blanketing the horses where the
本森 有 这 策略 到 选择 一个 点 为了 覆盖 这 马匹 在哪里 这
[krɔ:s] - [rouɪd] [ˈoʊpənd] [ˈbrʊks] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrɪvər] [ˈvɪstə][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
cross - road opened Brooke's favourite river vista to the ladies in the carriage .
叉 - 路 打开 布鲁克的 最喜欢的 河 景色 到 这 女士们 在 这 运输 .

本森很有分寸地选择了一个地方给马匹盖毯子，那里的十字路口可以让马车里的女士们看到布鲁克最喜欢的河景。

“ [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ！ ” [ˈmʌmbld] [ˈmɪsɪz] . [væn] [kli:k] , [ˈdraʊzɪli] ,
“ **How beautiful ！** ” **mumbled Mrs . Van Kleek , drowsily ,**
“ 如何 美丽的 ！ ” 喃喃自语 太太 . 范 克利克 , 昏昏欲睡地 ,
“ 真漂亮！ ” 范·克莱克太太迷迷糊糊地咕哝道。

[hɜ:r; hər][draɪ] [tʌŋ] [ˈkli:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
her dry tongue cleaving to the roof of her mouth .
她 干燥 舌头 劈裂 到 这 屋顶 的 她 嘴 .
她干裂的舌头紧紧贴着上颚。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][ˈaʊə; ɑ:r] [ti:] , ” [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rks] .
“ **It would be if we could only have our tea ,** ” **sighed Mrs . Parks .**
“ 它 会 是 如果 我们 可以 仅有的 有 我们的 茶 , ” 叹了口气 太太 . 公园 .
“如果我们能喝上一杯茶就好了，”帕克斯太太叹了口气。

“ [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊtɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [əˈdʒʌstɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkæərɪdʒ]
“ **I declare I must have an outfit of some kind adjusted to this carriage**
“ 我 宣布 我 必须 有 一个 全套服装 的 一些 种类 调整 到 这 运输
,
!
,
“我声明，我必须有一套适合这辆马车的服装。”

[fɔ:r; fər][aɪm] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə] [ˈdraɪvɪŋ] ,
for I'm devoted to driving ,
为了 我是 奉献 到 驾驶 ,
因为我热爱驾驶，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [sez] [ðæt][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ˈkʌntri] ,
and every one says that it is the great feature of this hill country ,
和 每一个 一 说道 那 它 是 这 伟大的 特征 的 这 爬坡道 国家 ,
每个人都说这是这片丘陵地带最大的特色。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈraʊnd] [hɪr] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ti:] [ɪz] .
and of course there isn't a place around here where they know what tea is .
和 的 课程 那里 不是 一个 地方 大约 这里 在哪里 他们 知道 什么 茶 是 .
当然，这附近根本没有人知道茶是什么。

“ [ˈdʒɑ:nsən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] , [rɪˈtɜ:rnd]
“ **Johnson , who had been reconnoitring with an eye to a well , returned**
“ 约翰逊 , WHO 有 到过 侦察 和 一个 眼睛 到 一个 出色地 , 返回
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

“约翰逊当时正在侦察一口井，这时他回来了。”

“ [hʌp] [ˈjɑ:ndər] , [mʌm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ni:t] [haʊs] , [mʌm] ,
“ **Hup yonder , mum , there's a neat house , mum ,**
“ 哈普 远处 , 妈妈 , 有 一个 整洁的 房子 , 妈妈 ,
“妈妈，往那边看，那里有一栋整洁的房子，妈妈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] [hæŋz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [mʌm] , [kwɑɪt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] ,
and a sign of a fox hangs by the gate , mum , quite like the old country ,
和 一个 符号 的 一个 狐狸 悬挂 经过 这 门 , 妈妈 , 相当 喜欢 这 老的 国家 ,
大门旁挂着一个狐狸的标志，妈妈，真像老家那样。

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [sez] - [ti:] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [heɪl] , [mʌm] . "

only it says ' TEA ' instead of hale , mum . "

仅有的 它 说道 - 茶 - 反而 的 哈尔 , 妈妈 : "

只是上面写的是“茶”而不是“hale，妈妈”。

" [ti:] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪn] - [bɔ:rd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bækwɔdz] !

" Tea on a sign - board here in the backwoods !

" 茶 在 一个 符号 - 木板 这里 在 这 偏远地区 !

“在偏僻的乡下，居然有块招牌卖茶！ ”

[li:d] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ʌp] , ['bensn] , [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən] ,

Lead the horses a little farther up , Benson , and Johnson ,

带领 这 马匹 一个 小的 更远 向上 , 本森 , 和 约翰逊 ,

本森和约翰逊，牵着马再往前走一点。

[du:][ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] , " — ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [væn]

do you go in and ask what we can have , " — turning to Mrs . Van

做 你 去 在 和 问 什么 我们 能 有 , " — 转弯 到 太太 : 范

[kli:k] ,

Kleek ,

克利克 ,

“你进去问问我们想要什么？ ”——说着，她转向范·克莱克太太。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [-]

" I don't suppose the tea will be any [286]

" 我 不 认为 这 茶 将要 是 任何 [-]

“我估计这茶不会有任何[286]

[gʊd] , [hɜ:rb] [ɔ:r][oʊld] [heɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wet] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɑ:t] ,

good , herbs or old hay , but at least it will be wet , and perhaps hot ,

好的 , 草药 或者 老的 干草 , 但 在 至少 它 将要 是 湿的 , 和 也许 热的 ,

不错，可以是香草或干草，但至少会是湿润的，或许还会很热。

[ænd; ənd][aɪm] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and I'm beginning to feel the evening chill in the wind .

和 我是 开始 到 感觉 这 晚上 寒意 在 这 风 .

我开始感觉到晚风中的凉意了。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ti:] [pleɪs] [hɪrəˈbaʊts] ,

I wonder why no one has the sense to have a good tea place hereabouts ,

我 想知道 为什么 不 一 有 这 感觉 到 有 一个 好的 茶 地方 附近 ,

我纳闷为什么附近没人想到要开一家像样的茶馆。

[laɪk][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ti:] - [ˈɡɑ:dnz] ,

like the English tea - gardens ,

喜欢 这 英语 茶 - 花园 ,

就像英国的茶花园一样，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp][ˈsænwɪtɪz; ˈsænwɪdʒɪz][fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtuəriŋ] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd]

where they would put up sandwiches for fishing and touring parties and

在哪里 他们 会 放 向上 三明治 为了 钓鱼 和 巡演 各方 和

[ɔ:l] [ðæt] .

all that .

全部 那 : "

他们会在那里摆放三明治，供钓鱼队、旅游队等等享用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] . "

They could make a fortune in the season , I'm sure . "

他们 可以 制作 一个 财富 在 这 季节 , 我是 当然 : "

我相信他们这赛季肯定能大赚一笔。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [mʌm] , ” [sed] [ˈdʒɑːnsən] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrd]
“ **Here's the bill of fare , mum , ” said Johnson , returning and presenting the card**
“ 这里是 这 账单 的 票价 , 妈妈 , ” 说 约翰逊 , 返回 和 呈现 这 卡片
;
;
;
;

“这是餐费单, 妈妈,”约翰逊说着, 走回来递上了餐费单;

“ [ə; eɪ] [moʊst] [dʒenˈtiːl] [pleɪs] , [mʌm] , [ðoʊ] [ðeɪv] [noʊ] [ˈlaɪs(ə)ns] [fɔːr; fər] [ˈspɪrɪts] .
“ **a most genteel place , mum , though they've no license for spirits .**
“ 一个 最多 文雅的 地方 , 妈妈 , 尽管 他们有 不 执照 为了 烈酒 .

“妈妈, 那真是个高雅的地方, 虽然他们没有酒类许可证。”

[ˈevrɪθɪŋ] [meɪd] [freɪ] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] , [mʌm] , [ænd; ənd] [ɪn] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
Everything made fresh to order , mum , and in fifteen minutes .
一切 制成 新鲜的 到 命令 , 妈妈 , 和 在 十五 分钟 .

妈妈, 所有东西都是新鲜现做的, 十五分钟就能做好。

[bɪˈsaɪdz] [wɒts] [ðer; ðər] , [mʌm] , [ðeəz; ðəz] [ˈdʒɪndʒər] [heɪl] [ænd; ənd] [klʌb] [ˈsoʊdi] ,
Besides what's there , mum , there's ginger hale and club sodы ,
除了 是什么 那里 , 妈妈 , 有 姜 哈尔 和 俱乐部 索迪 ,

除了这些, 妈妈, 还有姜汁汽水和苏打水。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] [aɪ ˈtiː] - [er] [ɔːr] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [mʌm] ? “
and will you ' ave it ' ere or go on the porch , mum ? ”
和 将要 你 - 大道 它 - 埃雷 或者 去 在 这 门廊 , 妈妈 ? ”

“妈妈, 你是要在这里吃还是拿到门廊去吃? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [væn] [kliːk] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks] ,
“ **Mrs . Van Kleek , will you look at this ! ” ejaculated Mrs . Parks ,**
“ 太太 . 范 克利克 , 将要 你 看 在 这 ! ” 射精 太太 . 公园 ,

“范·克莱克太太, 您快看这个! ”帕克斯太太惊呼道。

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [læp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ]
laying the card upon that lady's lap as if she had suddenly been presented with
躺下 这 卡片 之上 那 女士的 膝 作为 如果 她 有 突然 到过 呈现 和

[ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] [ʌv; əv] [noʊˈbɪləti] .
a patent of nobility .
一个 专利 的 贵族 .

把卡片放在那位女士的腿上, 仿佛她突然获得了一份贵族证书。

“ [ˈprɪntɪŋ] , [get] - [ʌp] , [ˈpraɪsɪz] , [kwaɪt] [laɪk] - !
“ **Printing , get - up , prices , quite like Tokay's !**
“ 印刷 , 得到 - 向上 , 价格 , 相当 喜欢 - !

“印刷、装潢、价格, 都跟托凯的差不多! ”

[wɪː; wɪ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ˈkwɪkli] , [lest] [ðə; ði] [θɪŋ] [pruːv] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] [æz; əz] [wɪː; wɪ]
We will decide quickly , lest the thing prove an illusion and vanish as we
我们 将要 决定 迅速地 , 免得 这 事物 证明 一个 错觉 和 消失 作为 我们

[nɪr] [aɪ ˈtiː] ,
near it ,
靠近 它 ,

我们必须尽快做出决定, 以免这东西只是幻象, 在我们靠近时消失无踪。

[ˈtʃeɪər] - [kæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
Cheshire - cat fashion .
柴郡 - 猫 时尚 .

柴郡猫式时尚。

[ˈdʒɑːnsən] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːtɪ][ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [ænd; ənd][hæf] —
Johnson , **we will have a pot of tea for two** , **with cream** , **and half** —
约翰逊 , 我们 将要 有 一个 锅 的 茶 为了 二 , 和 奶油 , 和 一半 —
[noʊ] ,
no ,
不 ,

约翰逊, 我们要一壶双人份的茶, 加奶油, 还有一半——不,

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈletɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [sɜːrvd] [aʊt] [hɪr] .
a dozen lettuce and chicken sandwiches , **served out here** .
一个 打 莴苣 和 鸡 三明治 , 服务 出去 这里 .

这里供应一打生菜鸡肉三明治。

[ˈɔːlsʊʊ][juː; jʊ] [meɪ] [get][ˈdʒɪndʒər] [eɪl] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˈbensn] [ænd; ənd]
Also you may get ginger ale and cheese sandwiches for Benson and
还 你 可能 得到 姜 麦芽酒 和 奶酪 三明治 为了 本森 和
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

你也可以给本森和你自己买姜汁汽水和奶酪三明治。

” [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊ(ə)l] [səkˈses] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
” **for Mrs . Parks owed much of her social success** , **as well as happiness in**
” 为了 太太 : 公园 欠款 很多 的 她 社会的 成功 , 作为 出色地 作为 幸福 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“帕克斯夫人之所以能获得如此巨大的社交成功和幸福生活, 很大程度上要归功于此。”

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈiːkwəl][ˈpraɪm(ə)l] [nɪˈsesɪtɪz] [-]
to the fact that she recognized the equal primal necessities [287]
到 这 事实 那 她 认可 这 平等的 原始 必需品 [-]

因为她认识到同样的基本需求[287]

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] ,
of all classes ,
的 全部 课程 ,

所有阶层,

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [væn] [kliːk] [ænd; ənd][hɜːrˈself] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði]
and she argued that if Mrs . Van Kleek and herself , seated at ease in the
和 她 争论 那 如果 太太 : 范 克利克 和 她自己 , 坐着 在 舒适 在 这
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

她辩称, 如果范·克莱克夫人和她自己舒舒服服地坐在马车里,

[wɜːr; wər] [ˈθɜːrstɪ] [brɪˈɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] , [ˈbensn] [ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən][ɑːn][ðə; ði][bəːks][mʌst; məst][biː; bi]
were thirsty beyond endurance , **Benson and Johnson on the box must be**
是 渴 超过 耐力 , 本森 和 约翰逊 在 这 盒子 必须 是
[ˈdʌbli] [soʊ] .
doubly so .
双倍 所以 :

两人都渴得难以忍受, 而坐在解说席上的本森和约翰逊肯定更加渴了。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn] [rɪˈtʊːrnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][ðə; ði][flæp] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In due course the man returned , **and turning up the flap seat in front of the**
在 到期的 课程 这 男人 返回 , 和 转弯 向上 这 瓣膜 座位 在 正面 的 这
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

过了一会儿, 那人回来了, 并把女士们前面的折叠座椅翻了起来。

[pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['deɪntɪ] [ə'reɪ] , [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .

placed the tray , with its dainty array , upon it .
放置 这 托盘 , 和 它是 纤巧 大批 , 之上 它 :

将盛放着精致摆设的托盘放在上面。

“ [ˈdæməʃk] [ˈnæpkɪnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ! ” [gɑ:spt] [ˈmɪsɪz] . [væn] [kli:k] .

“ Damask napkins , instead of paper ! ” gasped Mrs . Van Kleek .
“ 绫 餐巾纸 , 反而 的 纸 ! ” 倒吸一口气 太太 : 范 克利克 :

“用锦缎餐巾纸, 而不是普通纸巾!” 范·克莱克太太惊呼道。

“ [ˈri:əl] [kri:m] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:ks] , “ [ænd; ənd][ˈdɑ:mɪnoʊ] [ˈʊgər] ! ”

“ Real cream ! ” said Mrs . Parks , “ and domino sugar ! ”
“ 真实的 奶油 ! ” 说 太太 : 公园 , “ 和 骨牌 糖 ! ”

“真奶油!” 帕克斯太太说, “还有多米诺糖!”

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbrekfəst] [ti:] , [smel] [ðə; ði][ə'roumə] !

“ English breakfast tea , smell the aroma !
“ 英语 早餐 茶 , 闻 这 香气 !

“英式早餐茶, 闻闻香味!”

[ə; eɪ][pɑ:t][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'saɪd] [ˈstreɪnər] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:rsəlɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] ! ” [kən'tɪnju:d]
a pot with an inside strainer , and porcelain cups and saucers ! ” continued
一个 锅 和 一个 里面 滤网 , 和 瓷 杯子 和 碟子 ! ” 持续

[ˈmɪsɪz] . [væn] [kli:k] ,

Mrs . Van Kleek ,
太太 : 范 克利克 ,

范·克莱克夫人继续说道: “一个带内滤网的锅, 还有瓷杯和瓷碟!”

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði] [ti:] ,

proceeding to pour the tea ,
进行中 到 倒 这 茶 ,

接下来开始倒茶。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈpætər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
after which the remarks of the two women turned into a veritable patter song of
后 哪个 这 评论 的 这 二 女性 转向 进入 一个 真正的 语调 歌曲 的

[preɪz] ,

praise ,
称赞 ,

随后, 两位女士的谈话变成了滔滔不绝的赞美之词。

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [sɪpɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] .

punctuated by sipping and munching .
标点符号 经过 啜饮 和 咀嚼 :

期间穿插着啜饮和咀嚼声。

“ [ˈri:əli] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] !

“ Really , this is most extraordinary !
“ 真的 , 这 是 最多 非凡的 !

“真的, 这太不可思议了!”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [pleɪts] [rɪ'maɪnd][em'i:] ;

I wish I could tell of what those plates remind me ;
我 希望 我 可以 告诉 的 什么 那些 盘子 提醒 我 ;

我真希望我能说清这些盘子让我想起了什么;

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈpætərn] [bɪ'fɔ:r] .

I seem to have seen the pattern before .
我 似乎 到 有 已见 这 图案 前 :

我好像以前见过这种模式。

[ˈfɜːnz] , [ænd; ənd][noʊ] [tuː] [ˈbɪts] [kwaɪ] [əˈlaɪk] , — [ɪts] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kəˈmɜːrʃ(ə)]
Ferns , and no two bits quite alike , — it's not at all like the usual commercial
蕨类植物 , 和 不 二 比特 相当 同样 , — 它是 不是 在 全部 喜欢 这 通常 商业的
[ˈtʃaɪnə] ,
china ,
中国 ,

蕨类植物图案, 而且每一件都略有不同——它与常见的商业瓷器完全不同。

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [væn] [kliːk] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈkʌmfɪtəbli,kʌmfərtəbli] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [ˈæftər]
” **said Mrs . Van Kleek , sinking comfortably back among the cushions , after**
” 说 太太 . 范 克利克 , 下沉 舒适地 后退 之中 这 靠垫 , 后
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ,
finishing two cups of tea ,
精加工 二 杯子 的 茶 ,
“范·克莱克太太喝完两杯茶后, 舒服地靠回垫子里说道。”

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli]
together with five of the delicate sandwiches , and still looking meditatively
一起 和 五 的 这 精美的 三明治 , 和 仍然 寻找 冥想地
[æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] , [ˈmɜːrməɪŋ] ,
at the sixth , murmuring ,
在 这 第六 , 淙淙 ,
他一边端着五份精致的三明治, 一边若有所思地看着第六份, 喃喃自语道:

” [toʊˈkeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][aʊtˈduː] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] — [ˈsɪmpli]
” **Tokay could not outdo this , they are of the best — and the tea — simply**
” 托凯 可以 不是 胜过 这 , 他们 是 的 这 最好的 — 和 这 茶 — 简单地
[juˈniːk] ! ” [-]
unique ! ” [288]
独特的 ! ” [-]
“托凯茶也无法超越它, 它们是最好的——而且这种茶——简直独一无二!” “[288]

[ˈdʒɑːnsən] , ” [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz]
” **Johnson , ” called Mrs . Parks , for the two men were eagerly regaling themselves**
” 约翰逊 , ” 称为 太太 . 公园 , 为了 这 二 男人 是 急切地 令人愉悦 他们自己
[æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] ,
at a respectful distance ,
在 一个 尊重 距离 ,
“约翰逊,”帕克斯太太喊道, 因为那两个男人正保持着一段礼貌的距离, 兴致勃勃地谈笑风生。

” [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [bɪl] — [ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən] ,
” **take back the tray and see if they can change this bill — and Johnson ,**
” 拿 后退 这 托盘 和 看 如果 他们 能 改变 这 账单 — 和 约翰逊 ,
“把托盘拿回去, 看看他们能不能修改账单——还有约翰逊,

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][tɪp] ? ”
was there a waiter or any one there who should have a tip ? ”
曾是 那里 一个 服务员 或者 任何 — 那里 WHO 应该 有 一个 提示 ? ”
当时有服务员或者其他应该给小费的人吗?

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɛdʒ] , [mʌm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈpɑːrti] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər]
” **I should jedge , mum , there was one elderish party who should ; she was rather**
” 我 应该 边缘 , 妈妈 , 那里 曾是 — 长者 派对 WHO 应该 ; 她 曾是 相当
[ˈsnæpi] ,
snappy ,
轻快 ,
“我应该插嘴, 妈妈, 有一位年纪稍长的人应该插嘴; 她脾气比较暴躁,

[mʌm] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [em 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wer] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lðə] [ɑ:r; ə] **mum , and charged me not to break the ware ; but the others are** 妈妈 , 和 带电 我 不是 到 休息 这 仓库 ; 但 这 其他的 是 [dʒəntl̩fəʊks] , [mʌm] , **gentlefolks , mum ,** 绅士们 , 妈妈 ,

妈妈叮嘱我不要打碎器皿；但其他人都是绅士，妈妈。

[kwɔɪt] [θru:] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪd] [bi:; bi] ['kerf(ə)] , [wɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ] **quite through , and said as of course I'd be careful , which of a certain I** 相当 通过 , 和 说 作为 的 课程 ID 是 小心 , 哪个 的 一个 肯定 我 [wʊd] , **would ,** 会 ,

完全明白了，并说我当然会小心，我肯定会小心的。

[mʌm] , [ænd; ənd] [em 'i:] ['bi:n] - [ɪn] ['sɜ:rvis] , [mʌm] , [wer] [aɪd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] ['ri:əl] [tʃaɪnə] [frʌm; frəm] **mum , and me bein ' in service , mum , where I'd always known real china from** 妈妈 , 和 我 是 - 在 服务 , 妈妈 , 在哪里 ID 总是 已知 真实的 中国 从 ['livəpu:l] , **Liverpool ,** 利物浦 ,

妈妈，而我当时在一家餐馆当服务员，妈妈，我从小就认识来自利物浦的真正瓷器。

[ænd; ənd] [pleɪt] [frʌm; frəm] ['pju:tər] , [wɪt] [ðeɪ] - [æd] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [si:] , [mʌm] , " [ænd; ənd] **and plate from pewter , which they ' ad the eye to see , mum , " and** 和 盘子 从 锡 , 哪个 他们 - 广告 这 眼睛 到 看 , 妈妈 , " 和 [dʒɑ:nsən] [wɔ:kt] [ɔ:f] , **Johnson walked off ,** 约翰逊 步行 离开 ,

还有一只锡盘，他们“有眼光地”看到了，妈妈，”说完，约翰逊就走开了。

['berɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [held] ['fæməli] [pleɪt] . **bearing the tray as carefully as if it held family plate .** 轴承 这 托盘 作为 小心 作为 如果 它 握住 家庭 盘子 . 端着托盘，小心翼翼，就像端着家里的餐盘一样。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mɪsɪz] . ['pɑ:rk] [kɔ:ld] ['æftər] [hɪm; ɪm] ; **" Wait a minute , " Mrs . Parks called after him ;** " 等待 一个 分钟 , " 太太 : 公园 称为 后 他 ; "等一下，”帕克斯太太在他身后喊道；

" [æsk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [em 'i:] [ʌp] ['fɪftɪ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kaɪnd] , [fɔ:r; fər] **" ask if they can put me up fifty sandwiches , some of each kind , for** " 问 如果 他们 能 放 我 向上 五十 三明治 , 一些 的 每个 种类 , 为了 [ten] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , **ten o'clock to - morrow ,** 十 点钟 到 - 明天 ,

“问问他们能不能明天十点前给我准备五十个三明治，每种口味都来一些。”

[ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] ['fæməli] [neɪmd] ['lɔ:tn] **and pack them in a box , and if they know where a family named Lawton** 和 盒 他们 在 一个 盒子 , 和 如果 他们 知道 在哪里 一个 家庭 命名 劳顿 [lɪv; laɪv] [hɪrə'baʊts] , **live hereabouts ,** 居住 附近 ,

然后把它们装进箱子里，如果他们知道附近住着一个姓劳顿的家庭，

— [ðə; ði] ['ædəm] ['lɔ:tn] . **— the Adam Lawtons .** — 这 亚当 劳顿 .

——亚当·劳顿一家。

” [ðen] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [væn] [kli:k] ,
” Then to Mrs . Van Kleeck ,
” 然后 到 太太 : 范 克利克 ,

然后对范·克莱克夫人说:

” [ðə; ði] [ˈsenətər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] [fɔ:r] [oʊld][kæləˈfɔ:niə] [tʃʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [kʌm]
” The Senator is going to take those four old California chums of his , that come
” 这 参议员 是 去 到 拿 那些 四 老的 加利福尼亚州 朋友们 的 他的 , 那 来
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“这位参议员今晚要带上他的四个加州老朋友,

[traʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ʌp] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ˈmʌzl] [ˈgʌz(ə)l] ,
trout fishing somewhere up this way to - tomorrow , to a place called Muzzle Guzzle ,
鳟鱼 钓鱼 某处 向上 这 方式 到 - 明天 , 到 一个 地方 称为 枪口 咕嚕 ,
[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] .
or some such name .
或者 一些 这样的 姓名 .

明天要去这边某个叫“Muzzle Guzzle”或者类似名字的地方钓鳟鱼。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][send][ə; eɪ][naɪs] [ˈlʌntʃən] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [stoʊv]
I wished to send a nice luncheon out in the bus with the camping stove
我 希望 到 发送 一个 好的 午餐 出去 在 这 公共汽车 和 这 野营 火炉
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌndər] [kʊk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][hɔ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and the under cook to have it hot for them ;
和 这 在下面 厨师 到 有 它 热的 为了 他们 ,

我想用露营炉和厨师准备一份美味的午餐, 送到巴士上, 让他们能吃到热腾腾的饭菜。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [ˈsenətər] [hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] — [ˈplenti] [ʌv; əv]
but no , the Senator has ordered sandwiches — plenty of
但 不 , 这 参议员 有 订购 三明治 — 很多 的
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [skɔ:tʃ] [ænd; ænd][ˈsoʊdə] .
sandwiches , with Scotch and soda .
三明治 , 和 苏格兰威士忌 和 苏打 .

但是, 参议员点了三明治——很多三明治, 还有苏格兰威士忌和苏打水。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [-]
They are to be driven [289]
他们 是 到 是 驱动 [-]

它们将被驱赶[289]

[ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ænd] [ðen] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
only to the foot of the hills , and then walk for the rest of the day .
仅有的 到 这 脚 的 这 丘陵 , 和 然后 走 为了 这 休息 的 这 天 .
只需走到山脚下, 然后步行走完剩下的路程。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [wɔ:nt][tu:; tə] [fərˈget] [hu:] [ænd; ænd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [wʌns] ,
He says they want to forget who and where they are for once ,
他 说道 他们 想 到 忘记 WHO 和 在哪里 他们 是 为了 一次 ,
他说他们想暂时忘记自己是谁, 身在何处。

— [bi:; bi] [bɔɪz] [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
— be boys and all that sort of thing , you know ,
— 是 男孩们 和 全部 那 种类 的 事物 , 你 知道 ,
——就像男孩子那样, 你知道的。

— [soʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]ʼsoʊdə][ænd; ənd][ʼsænwɪtʃɪz; ʼsænwɪdʒɪz] [hɪr] [aɪ ʼti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt]
— **so if I could get the soda and sandwiches here it would be quite**
— 所以 如果 我 可以 得到 这 苏打 和 三明治 这里 它 会 是 相当
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
delightful .
愉快 .

—所以如果我能在 这里 买到 汽水和 三明治，那就太好了。

“ [haʊ] [bɔ:ŋ] [hi:; hi] [steɪz] !
“ **How long he stays !**
“ 如何 长的 他 停留 !

“他要待多久啊！ ”

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][maɪˈself][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ʼmætər] ,
I believe I will go in myself and see to the matter ,
我 相信 我 将要 去 在 我 和 看 到 这 事情 ,
我相信我会亲自去处理这件事。

[fɔ:ɾ; fər][maɪ][kʲjʊriˈɑ:səti][ɪz] [kwɑɪt] [pi:kt] .
for my curiosity is quite piqued .
为了 我的 好奇心 是 相当 激怒 .

我的好奇心被彻底勾起来了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗？

[noʊ] — [ˈveri] [wel] , [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɡɔ:n] [ə; eɪ]ʼmoʊmənt] , “ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:ɾks] ,
No — very well , I'll not be gone a moment , ” and Mrs . Parks ,
不 — 非常 出色地 , 患病的 不是 是 已消失 一个 片刻 , “ 和 太太 . 公园 ,
不——好的，我一刻也不会离开,”帕克斯太太说。

[hɜ:ɾ; hər] [ˈdelɪkət] [roʊbz] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:ɾ; hər] , [krɔ:st] [ðə; ði]ʼdændɪlaɪən] - [ˈstʌdɪd] [swɔ:ɾd]
her delicate robes trailing behind her , crossed the dandelion - studded sword
她 精美的 长袍 尾随 在后面 她 , 交叉 这 蒲公英 - 带钉的 草
[tɔ:ɾd] [ðə; ði] [haʊs] ,
toward the house ,
朝向 这 房子 ,
她身后拖着精致的长袍，穿过点缀着蒲公英的草地，朝着房子走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][swɜ:ɾl][ʌv; əv][skə:ts] ,
with a swish and swirl of skirts ,
和 一个 嗖嗖 和 漩涡 的 裙子 ,
裙摆沙沙作响，旋转飞舞

[ænd; ənd][ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ɪˈlæstɪk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:ɾl] .
and a step as elastic as that of a young girl .
和 一个 步 作为 松紧带 作为 那 的 一个 年轻的 女孩 .
迈着像少女般轻盈灵活的步伐。

[læf] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Laugh , as has been the foolish fashion ,
笑 , 作为 有 到过 这 愚蠢 时尚 ,
笑吧，就像一直以来那种愚蠢的风尚一样。

[æt; ət] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈi:stərn]
at those women who come out of the West to receive the chill of eastern
在 那些 女性 WHO 来 出去 的 这 西方 到 收到 这 寒意 的 东
[ˈpɑ:ɪʃ] ;
polish ;
抛光 ;
那些从西方来到这里，感受东方清凉气息的女性；

[jet] [ðeɪ] [brɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['betə] [ɡɪft][ðæn; ðən] [ðeɪ] [teɪk] , [ðæt][ʌv; əv] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [hi:l] ,
yet they bring us a better gift than they take , that of buoyancy of heel ,
然而 他们 带来 我们 一个 更好的 礼物 比 他们 拿 , 那 的 浮力 的 脚跟 ,
然而, 他们带给我们的礼物比他们索取的更好, 那就是脚跟的浮力。

[hed] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ðæt] [wi:; wi] ['greɪtli] [ni:d] .
head , and heart that we greatly need .
头 , 和 心 那 我们 非常 需要 :
我们非常需要头脑和心灵。

['mɪsɪz] . [væn] [kli:k] ['mi:ntaɪm] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hə] [hed] , ['hevi] [wɪð; wɪθ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [sli:p] ,
Mrs . Van Kleek meantime adjusted her head , heavy with comfortable sleep ,
太太 : 范 克利克 与此同时 调整 她 头 , 重的 和 舒服的 睡觉 ,
范·克莱克夫人调整了一下头, 睡意袭来, 头昏沉沉的。

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] ['entərd] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['fɔ:rti] [wɪŋks] , ['eɪvɪdəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and gratefully entered the Land of Forty Winks , evidently for a
和 感激不尽 进入 这 土地 的 四十 眨眼 , 显然 为了 一个
[prə'træktɪd,prʊ'træktɪd]['vɪzɪt] .
protracted visit .
拖延 访问 :
于是, 他心满意足地进入了梦乡, 显然是要好好睡上一觉。

['hezə,teɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə] [frʌnt] [ɔ:r][saɪd] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['entrəns] [fɔ:r; fər]
Hesitating as to whether front or side door was the legitimate entrance for
犹豫不决 作为 到 无论 正面 或者 边 门 曾是 这 合法的 入口 为了
['weɪ,feərəz] ,
wayfarers ,
旅行者 ,
犹豫不决, 不知前门还是侧门才是行人合法的入口。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lætə] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:rk] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnə] ['hɜ:rɪdli] , [keɪm]
and deciding upon the latter , Mrs . Parks , rounding the corner hurriedly , came
和 决定 之上 这 后者 , 太太 : 公园 , 四舍五入 这 角落 匆匆 , 来了
[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [brʊk] ,
face to face with Brooke ,
脸 到 脸 和 布鲁克 ,
帕克斯太太最终选择了后者, 她匆匆转过街角, 与布鲁克迎面相遇。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] - [ʌv; əv] -
who was coming up from the garden bearing a great bunch of lilies - of -
WHO 曾是 未来 向上 从 这 花园 轴承 一个 伟大的 束 的 百合花 - 的 -
[ðə; ði] - ['væli] ,
the - valley ,
这 - 谷 ,
他从花园里走出来, 手里拿着一大束铃兰。

[waɪl] ['tætərz] [trɒtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðæt] [held] [stɪl] [mɔ:r] .
while Tatters trotted beside her carrying a basket that held still more .
尽管 破烂不堪 小跑 旁 她 携带 一个 篮子 那 握住 仍然 更多的 :
而塔特斯则在她旁边小跑着, 手里提着一个篮子, 篮子里装着更多东西。

" [brʊk] ['b:tn] [æt; ət][læst] !
“ **Brooke Lawton at last !**
” 布鲁克 劳顿 在 最后的 !
“布鲁克·劳顿终于来了! ”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:rk][pʊt] [aʊt] [-]
” **and Mrs . Parks put out [290]**
” 和 太太 : 公园 放 出去 [-]
“帕克斯夫人也出来了[290]

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] , [tuː; tə] ['dʒɑːnsənz] [ə'meɪzmənt] , [klɑːspt] [brʊk] , [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn]
her arms and , to Johnson's amazement , clasped Brooke , flowers and all , in
她 武器 和 , 到 强生 惊愕 , 紧握 布鲁克 , 花朵 和 全部 , 在
[ə; eɪ] [hʌg] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] ['pleɪə] ,
a hug of spontaneous pleasure ,
一个 拥抱 的 自发的 乐趣 ,

她张开双臂，令约翰逊惊讶的是，她紧紧地抱住了布鲁克，连同鲜花一起，那是一种发自内心的喜悦。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz][iː; jɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
that made the girl's heart beat quick for many a day , as she thought of it .
那 制成 这 女孩们 心 打 快的 为了 许多 一个 天 , 作为 她 想法 的 它 .

每当想起这件事，女孩的心跳都会加速，这种情况持续了很多天。

“ [ɪz] [ðɪs] [kweɪnt] , [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [pleɪs] [æn; ən] [ɪn] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ?
” **Is this quaint , delightful place an inn as well , and are you stopping here ?**
” 是 这 古雅 , 愉快 地方 一个 客栈 作为 出色地 , 和 是 你 停止 这里 ?

“这个古朴迷人的地方也是个旅店吗？你们要在这里停留吗？”

” ['kwɪərɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrks] , ['hoʊldɪŋ] [brʊk] [ɔːf][æt; ət]['ɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
” **queried Mrs . Parks , holding Brooke off at arm's length ,**
” 查询 太太 : 公园 , 保持 布鲁克 离开 在 武器 长度 ,

“帕克斯太太问道，同时将布鲁克挡在一臂之遥。”

[fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
first looking at her and then sweeping the surroundings with a
第一的 寻找 在 她 和 然后 扫荡 这 周围环境 和 一个
[kɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] .
comprehensive glance .
综合的 瞥一眼 .

先是看了她一眼，然后目光全面扫视了周围环境。

“ [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æn; ən] [ɪn] [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [brʊk] ,
” **No , it isn't an inn exactly , ” replied Brooke ,**
” 不 , 它 不是 一个 客栈 确切地 , ” 回复 布鲁克 ,

“不，它严格来说不算是一家旅馆，”布鲁克回答道。

['mɪstʃɪf] ['ləːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , “ [ðoʊ] [aɪm] ['steɪɪŋ]
mischief lurking at the corners of her eyes and mouth , “ though I'm staying
恶作剧 潜伏 在 这 角落 的 她 眼睛 和 嘴 , “ 尽管 我是 入住
[hɪr] .
here .
这里 .

她眼角和嘴角都带着一丝狡黠的笑意，“虽然我留在这里。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] !
I am the Sign of the Fox , and this is my home !
我 是 这 符号 的 这 狐狸 , 和 这 是 我的 家 !

我是狐狸的象征，这里是我家！

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [preɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['mʌðər] ,
Now that you are here , pray come in and see mother ,
现在 那 你 是 这里 , 祈祷 来 在 和 看 母亲 ,

既然你来了，就进来见见母亲吧。

[waɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bu'keɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [oʊn] ['gɑːrdn] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
while I make you a bouquet from my very own garden in remembrance of the
尽管 我 制作 你 一个 花束 从 我的 非常 自己的 花园 在 纪念 的 这
['hɑːthaʊs] ['lɪlɪz] [juː; jʊ] [sent] [juː 'es] [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪl] . “
hothouse lilies you sent us when father was first ill . ”
温室 百合花 你 发送 我们 什么时候 父亲 曾是 第一的 患病的 . ”

同时，我将用自家花园里的花材为你扎一束花，以纪念你当年父亲刚生病时送我们的温室百合花。

“ [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] ！ — [ju:; jʊ] ！
“ **The Sign of the Fox ！ — you ！**
“ 这 符号 的 这 狐狸 ！ — 你 ！

“狐狸的标志！——你！ ”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rkz] ,
how do you mean ？ ” ejaculated Mrs . Parks ,
如何 做 你 意思是 ？ ” 射精 太太 . 公园 ,

“你这话是什么意思？ ”帕克斯太太脱口而出。

[ˈnɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ges] [ə; eɪ]
knitting her brows as if some one had asked her to guess a
针织 她 眉毛 作为 如果 一些 一 有 问 她 到 猜测 一个
[kəˈnʌndrəm] .
conundrum .
难题 .

她皱起眉头，仿佛有人让她猜一个谜题。

“ [ɑ:] , [jes] ,
“ **Ah , yes ,**
“ 啊 , 是的 ,

“啊，是的，

[ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [fɜ:rn][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][brænd][ʌv; əv] [ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l]
then that was your mother's fern china and her brand of tea that we all
然后 那 曾是 你的 母亲的 蕨类 中国 和 她 品牌 的 茶 那 我们 全部
[ju:st] [tu:; tə] [reɪv] [ˈoʊvər] ！
used to rave over ！
用过的 到 锐舞 超过 ！

那么，那就是你母亲的蕨类植物瓷器和她品牌的茶叶，我们都曾对它们赞不绝口！

[ˈmɪsɪz] . [væn] [kli:k] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər][əˈgoʊ] — [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃi:z] [aʊt] [ɪn]
Mrs . Van Kleek was recalling it only an hour ago — by the way she's out in
太太 . 范 克利克 曾是 回忆 它 仅有的 一个 小时 前 — 经过 这 方式 她是 出去 在
[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ([goʊ] [tel] [hɜ:r; hər] ,
the carriage (go tell her ,
这 运输 (去 告诉 她 ,

范·克莱克太太一个小时前还在回忆这件事——顺便说一句，她现在在马车里（去告诉她，

[ˈdʒɑ:nsən] , [ðæt] [mɪs] [ˈlɔ:tn] [laɪvz; livz] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]) .
Johnson , that Miss Lawton lives here and ask her to come in) .
约翰逊 , 那 错过 劳顿 生活 这里 和 问 她 到 来 在) .

约翰逊说劳顿小姐住在这里，并请她进来。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [jet] [kwɑ:t] [ʌndərˈstænd] . “
But I do not yet quite understand . ”
但 我 做 不是 然而 相当 理解 . ”

但我还不太明白。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] [wei] , ” [ɪkˈspleɪnd] [brʊk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [self] - [pəˈzeɪn] , [ɪn]
“ **It is this way , ” explained Brooke , with an admirable self - possession , in**
“ 它 是 这 方式 , ” 解释 布鲁克 , 和 一个 令人钦佩的 自己 - 拥有 , 在
[wɪtʃ] [ˈdɪfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] [-]
which diffidence and independence [291]
哪个 羞怯 和 独立 [-]

“就是这样，”布鲁克以令人钦佩的沉着冷静解释道，其中既有羞怯，又有独立[291]

[wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [ˈblendɪd] .
were equally blended .
是 同样地 混合 .

两者混合均匀。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
“ **We had the farm and a bit of money , but not quite enough to**
“ 我们 有 这 农场 和 一个 少量 的 钱 , 但 不是 相当 足够的 到
[ki:p] [juːˈes] ;
keep us ;
保持 我们 ;

“我们有农场和一些钱，但还不足以维持生计；

[ðə; ði][laɪf] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [meɪ] [kɪər] [hɪm; ɪm] .
the life agrees with father , and may cure him .
这 生活 同意 和 父亲 , 和 可能 治愈 他 .

这种生活方式与父亲的病情相符，或许能治愈他。

[ɪf] [ˈædəm][ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] [ˈmʌni] , [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [əˈləʊn] .
If Adam and I went away to earn more money , mother could not stay alone .
如果 亚当 和 我 去 离开 到 赚 更多的 钱 , 母亲 可以 不是 停留 独自的 .

如果我和亚当出去挣更多的钱，母亲就不能一个人住。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [sel] [hɪr] .
Then I tried to think what I could do or sell here .
然后 我 尝试 到 思考 什么 我 可以 做 或者 卖 这里 .

然后我试着思考我能在这里做什么或者卖什么。

[ˈpiːp(ə)] [draɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diː] [ˈhɪrəˈbaʊts] ; [ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] [meɪks] [ˈpiːp(ə)] [ˈhʌŋɡri] ;
People drive a great deal hereabouts ; the hill country makes people hungry ;
人们 驾驶 一个 伟大的 交易 附近 ; 这 爬坡道 国家 制作 人们 饥饿的 ;

这附近人们经常开车；丘陵地带使人饥饿；

[ˈðerfɔːr] [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] [ɡʊd] [tiː] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ?
therefore why not make and sell good tea and good sandwiches ?
所以 为什么 不是 制作 和 卖 好的 茶 和 好的 三明治 ?

那么为什么不制作和销售优质茶叶和美味三明治呢？

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈɑːrtʃli] ,
And I think that you must have found them so , “ she added archly ,
和 我 思考 那 你 必须 有 成立 他们 所以 , “ 她 额外 傲慢的 ,

“我想你肯定也这么觉得，”她尖刻地补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈemptɪ] [pleɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ðæt] [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ]
looking at the empty plate upon the tray that Johnson had left on the serving
寻找 在 这 空的 盘子 之上 这 托盘 那 约翰逊 有 左边 在 这 服务

[ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [skriːnd] [pɔːrtʃ] .
table in the screened porch .
桌子 在 这 筛选 门廊 .

看着约翰逊留在纱窗门廊餐桌上的托盘上的空盘子。

“ [ɡʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的！

[suːˈpɜːrlətɪvli] [soʊ] !
superlatively so !
极好的 所以 !

真是太棒了！

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [em ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər][plæn][ænd; ənd][let] [em ˈiː] [ɪkˈsplɔɪt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
but why didn't you write me of your plan and let me exploit it and
但 为什么 没有 你 写 我 的 你的 计划 和 让 我 开发 它 和

[ˈɪntrəst] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [set] ?
interest our own set ?
兴趣 我们的 自己的 放 ?

但你为什么不把你的计划告诉我，让我利用它来吸引我们自己的客户呢？

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðiːz] [pɑːrts][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [ʌv; əv]
for you know that they are scattered all over these parts at some time of
为了 你 知道 那 他们 是 疏散 全部 超过 这些 部分 在 一些 时间 的
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

因为你们知道，它们一年中的某些时候会散布在这些地方各处。

[ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsiːz(ə)n] , [ɔːr] [brɪtwiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈnuːpɔːrt]
either for the entire season , or between times , and before and after Newport
任何一个 为了 这 全部的 季节 , 或者 之间 时代 , 和 前 和 后 纽波特
[ænd; ənd] [ˈjʊrəp] .
and Europe .
和 欧洲 .

无论是整个赛季，还是赛季间隙，以及在纽波特和欧洲之前和之后。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
I would have done it with a will , I assure you ,
我 会 有 完毕 它 和 一个 将要 , 我 保证 你 ,
我保证，如果我愿意，我一定会做到。

[æz; əz][aɪ][æɪ; jəl] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmegəfoʊn] [vɔɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
as I shall now with a megaphone voice , in spite of you ! "
作为 我 将 现在 和 一个 扩音器 嗓音 , 在 尽管如此 的 你 ! "
即便你反对，我也会用扩音器大声喊出来！

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [diːn] [wɪft] [tuː; tə][ˈɔːlsəʊ] ;
" **I know that you would have , Mrs . Parks , and Lucy Dean wished to also ;**
" 我 知道 那 你 会 有 , 太太 . 公园 , 和 露西 院长 希望 到 还 ;
“我知道您也希望如此，帕克斯夫人，露西·迪恩也希望如此；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [ɪz][best] .
but what has happened , I think you must acknowledge , is best .
但 什么 有 发生 , 我 思考 你 必须 承认 , 是 最好的 .
但我认为你必须承认，已经发生的事情是最好的。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
I wanted people to find out for themselves , as you have done ,
我 通缉 人们 到 寻找 出去 为了 他们自己 , 作为 你 有 完毕 ,
我希望人们能像你们一样自己去发现真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɔːt] [maɪ] [werz] , [tuː; tə][duː][soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
and if they bought my wares , to do so because they are good and they
和 如果 他们 买 我的 商品 , 到 做 所以 因为 他们 是 好的 和 他们
[niːd] [ðem; ðəm] ,
need them ,
需要 他们 ,

如果他们购买我的商品，那是因为它们质量好，而且他们需要它们。

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][drɪˈzaɪər][ðer; ðər] [ˈmʌni] .
not because I sell them and desire their money .
不是 因为 我 卖 他们 和 欲望 他们的 钱 .
并非因为我卖掉它们想要赚他们的钱。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ˈveri] [suːn] [set][ɑːn][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [-]
Otherwise the sun would very soon set on the Sign of [292]
否则 这 太阳 会 非常 很快 放 在 这 符号 的 [-]
否则太阳很快就会落山[292]

[ðə; ði][fɑːks] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈpærəntli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
the Fox , instead of apparently beginning to rise .
这 狐狸 , 反而 的 显然 开始 到 上升 .
狐狸，非但没有开始升起，反而显得有些狼狈。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
You know that it is the way of the world !
你 知道 那 它 是 这 方式 的 这 世界 ！

你知道这就是世道！

“ [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] ; [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ?
“ But tell me ; how did you come upon us ?
“ 但 告诉 我 ； 如何 做过 你 来 之上 我们 ？

“但是请告诉我，你们是怎么找到我们的？”

[mɪrli] [baɪ] [tʃæns] ?
merely by chance ?
仅仅 经过 机会 ？

仅仅是巧合吗？

[ðɪs] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] ['lʌki] - [red] ['letər] [deɪ] ,
This must be a lucky ' red letter day ,
这 必须 是 一个 幸运的 - 红色的 信 天 ；

这一定是个幸运的“红色日子”，

- [fɔ:r; fər] ['lu:si] [hɜ:rsɛlf] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu; tə] ['vɪzɪt] [em 'i:] [tu; tə] - [naɪt] ;
' for Lucy herself is coming to visit me to - night ;
- 为了 露西 她自己 是 未来 到 访问 我 到 - 夜晚 ；

因为露西今晚要来看我；

[ædəm] [hæz; həz] [ɔ:'redi] ['drɪvŋ] [daʊn] [tu; tə] [gɪ'li:d] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] . "
Adam has already driven down to Gilead for her . "
亚当 有 已经 驱动 向下 到 吉利德 为了 她 . "

亚当已经开车去基列找她了。

" ['pɑ:rtli] [ðæt] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wind] [blu:] .
“ Partly that , but chiefly because of the way the wind blew .
“ 部分 那 ， 但 主要 因为 的 这 方式 这 风 吹 .

“部分原因是这个，但主要还是因为风向。”

[juː; jʊ] [si:] [wi; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['stoʊn.bɪdʒ] [ænd; ənd] ['sə:kld] [ə'baʊt] ,
You see we started for Stonebridge and circled about ,
你 看 我们 开始 为了 斯通布里奇 和 圈起来 关于 ；

你看，我们原本要去斯通布里奇，结果绕了一圈。

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [mis'teɪk] [ʌn'tɪl] [wi; wi] [brɪ'gæn] [tu; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [brɪ'loʊ] .
not finding our mistake until we began to climb the hill below .
不是 寻找 我们的 错误 直到 我们 开始 到 爬 这 爬坡道 以下 .

直到我们开始攀登山下的山坡，才发现我们的错误。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [spɛnt] ,
By that time the horses were quite spent ,
经过 那 时间 这 马匹 是 相当 花费 ；

那时马匹已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['bensn] [wʊd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wind] . "
and Benson would not turn back in the teeth of the river wind . "
和 本森 会 不是 转动 后退 在 这 牙齿 的 这 河 风 . "

而本森绝不会在逆风的河面上掉头。

“ [ɪts] [noʊ] [ju:z] , [mʌm] , “ [sed] ['dʒɑ:nsən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
“ It's no use , mum , “ said Johnson , returning ,
“ 它是 不 使用 ， 妈妈 ， “ 说 约翰逊 ， 返回 ，

“没用的，妈妈，”约翰逊说着，又转过身来。

“ [ˈmɪsɪz] . [væn] [kli:k] [ɪz] [ˈsli:pɪn] - [ðæt] - [ˈi:vi] [ænd; ənd] - [ˈæpi] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bræs] [bənd]
“ **Mrs . Van Kleek is sleepin ' that ' eavy and ' appy it would take a brass band**
“ 太太 . 范 克利克 是 睡觉 - 那 - 重 和 - 苹果 它 会 拿 一个 黄铜 乐队
[tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
to wake her ,
到 唤醒 她 ,

“范·克利克太太睡得正香，就算用铜管乐队演奏也叫不醒她。”

[mʌm] , , [soʊ][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [pæst] [ɪnˈdɔ:rz] , [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]
mum , " so the two women passed indoors , the fragrance of the lilies - of - the
妈妈 , “ 所以 这 二 女性 通过了 室内 , 这 香味 的 这 百合花 - 的 - 这
- [ˈvæli] [ˈlɪŋgəɹɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
- valley lingering in the air .
- 谷 挥之不去的 在 这 空气 .

“妈妈，”于是两位女士走进了屋内，铃兰的香气弥漫在空气中。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rk] [left] , [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊəz] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊə] [hæd; həd] [sped] [baɪ] ;
When Mrs . Parks left , her arms full of flowers , a half - hour had sped by ;
什么时候 太太 . 公园 左边 , 她 武器 满的 的 花朵 , 一个 一半 - 小时 有 加速 经过 ;

帕克斯太太抱着满满一怀的鲜花离开时，半个小时已经过去了；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [væn] [kli:k] , [əˈweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzəɹ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
but Mrs . Van Kleek , awaking with a jerk , was none the wiser for it ,
但 太太 . 范 克利克 , 觉醒 和 一个 混蛋 , 曾是 没有任何 这 更明智 为了 它 ,

但范·克莱克太太猛然惊醒，对此却一无所知。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [pɑ:rk] [ˈmæksəmz][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə]
for one of Mrs . Parks's maxims was that it is always a mistake to
为了 一 的 太太 . 公园的 格言 曾是 那 它 是 总是 一个 错误 到
[əˈpɑ:lədʒaɪz] ,
apologize ,
道歉 ,

帕克斯夫人的一条格言是：道歉永远都是个错误。

[seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪstəlz] [pɔɪnt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [prəˈvəʊks] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ]
save at the pistol's point , because it usually provokes irritation by calling
节省 在 这 手枪的 观点 , 因为 它 通常 挑衅 刺激 经过 呼叫
[əˈten(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋz] [ðæt] ,
attention to things that ,
注意力 到 事物 那 ,

除了用枪指着别人之外，因为枪指着别人通常会引起人们的注意，从而激怒他人。

[ten][tu:; tə][wʌn] , [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [pæs] [ʌnˈnɒtɪst] .
ten to one , would otherwise pass unnoticed .
十 到 一 , 会 否则 经过 未被察觉 .

十有八九，否则就不会被人注意到。

[æz; əz][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riə] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈbrʊks] [ədˈvaɪs] , [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnəɹ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈloʊəɹ] [roʊd] ,
As the victoria , following Brooke's advice , turned the corner toward the lower road ,
作为 这 维多利亚 , 下列的 布鲁克的 建议 , 转向 这 角落 朝向 这 降低 路 ,
[ðeɪ] [met] ,
they met ,
他们 遇见 ,

维多利亚号听从布鲁克的建议，拐过弯驶向下方的道路，在那里，他们相遇了。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][fæt] - [ˈstʌmək] [ˈkʌntri] [hɔ:rs] [ˈdræŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑ:kəweɪ] , [ðæt] [pʊld] [tu:; tə]
coming up , a fat - stomached country horse dragging a rockaway , that pulled to
未来 向上 , 一个 胖的 - 胃 国家 马 拖拽 一个 洛克威 , 那 拉 到
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [-]
the side of the narrow [293]
这 边 的 这 狭窄的 [-]

迎面而来的是一匹肥胖的乡下马，拖着一块石头，停在了狭窄的路边[293]

[krɒ:s] - [roʊd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][pæs] .
cross - road to let them pass .
叉 - 路 到 让 他们 经过 .

让他们在十字路口通过。

[ɪn][aɪ'ti:] , [br'saɪd][ædəm] , [sæt][ˈlu:si] [di:n] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪr] [si:t] [wʌz; wəz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ][hænd] -
In it , beside Adam , sat Lucy Dean , while the rear seat was heaped with hand -
在 它 , 旁 亚当 , 卫星 露西 院长 , 尽管 这 后部 座位 曾是 堆积如山 和 手 -
[ˈbæɡɪdʒ] ;
baggage ;
行李 ;

车里, 亚当旁边坐着露西·迪恩, 后座上堆满了手提行李;

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] ['geɪli] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rkz] ,
she waved gayly to Mrs . Parks ,
她 挥手 同性恋地 到 太太 . 公园 ,

她兴高采烈地向帕克斯太太挥手致意。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgɔ:sɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [æftəˈnu:nz]
who would have stopped then and there for a gossip about the afternoon's
WHO 会 有 停止 然后 和 那里 为了 一个 闲话 关于 这 下午
[r'vents] , [bʌt; bət] [ˈbensn] ,
events , but Benson ,
活动 , 但 本森 ,

当时谁会停下来闲聊下午发生的事情呢? 但是本森却这么做了。

[ɪn'tent][ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] [stretʃ] , [ɔ:l] [def] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
intent on making the home stretch , all deaf to her exclamation ,
意图 在 制作 这 家 拉紧 , 全部 聋 到 她 感叹 ,

一心只想冲刺终点, 对她的惊呼充耳不闻。

[kept] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] [ˈekəʊd] [ðer; ðər] [hu:f] -
kept his horses up to the bit , and soon the river road echoed their hoof -
保留 他的 马匹 向上 到 这 少量 , 和 很快 这 河 路 回声 他们的 蹄 -
[bi:ts] .
beats .
节拍 .

他让马儿保持兴奋状态, 很快, 河边的道路上就回荡着马蹄声。

[æz; əz][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:tn] , [ðə; ði][ˈvɪzɪt] , [brɪ:f] [æz; əz][aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [dɪd][hɜ:r; hər][ʌn'təʊld]
As to Mrs . Lawton , the visit , brief as it had been , did her untold
作为 到 太太 . 劳顿 , 这 访问 , 简短的 作为 它 有 到过 , 做过 她 不明
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

至于劳顿夫人, 这次短暂的探访却给她带来了莫大的益处。

[br'saɪdz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [seɪv] [ʌv; əv] [ˈplezər] ,
besides giving her no feeling save of pleasure ,
除了 给予 她 不 感觉 节省 的 乐趣 ,

除了带给她愉悦感之外, 没有其他任何感觉,

[ðʌs] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈnæt(ə)rəli][ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][oʊld] [əˈkweɪntəns]
thus bringing her for the second time naturally in contact with old acquaintances
因此 带来 她 为了 这 第二 时间 自然 在 接触 和 老的 熟人
,
:
,

这样一来, 她自然而然地第二次与老相识接触。

[wɪ'dəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dist'rɔɪŋ] [hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][daʊt] [ðə; ði]
without in the least destroying her peace of mind or making her doubt the
没有 在 这 至少 摧毁 她 和平 的 头脑 或者 制作 她 怀疑 这
['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['brʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][laɪf] .
wisdom of having broken away from the old life .
智慧 的 拥有 破碎的 离开 从 这 老的 生活 :
丝毫没有破坏她的内心平静，也没有让她怀疑脱离旧生活的明智性。

[brʊk] [ænd; ənd] ['lu:si] [ɔ:lweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [ɪn'di:d] ,
Brooke and Lucy always met with enthusiasm ; indeed ,
布鲁克 和 露西 总是 遇见 和 热情 ; 的确 ,
布鲁克和露西总是受到热烈欢迎；的确，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:ntʃ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn]
one of the reasons for the stanch friendship of the two being the way in
一 的 这 原因 为了 这 立柱 友谊 的 这 二 存在 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌplɪmentɪd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
which they supplemented each other ,
哪个 他们 补充 每个 其他 ,
两人友谊深厚的原因之一是他们能够互相补充。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][bəʊθ] [kəm'pli:t] [skoʊp] , [wɪ'dəʊt] ['fɔ:rsɪŋ] ['i:ðər] [ɪntu:][ðə; ði]
thus allowing the character of both complete scope , without forcing either into the
因此 允许 这 特点 的 两个都 完全的 范围 , 没有 强制 任何一个 进入 这
[li:d] ,
lead ,
带领 ,
这样既能充分展现两个角色的性格特点，又不会强迫任何一方成为主角。

[ɪk'sept] [ɪn] ['mætərz] [kɑ:nvər'seɪʃən] .
except in matters conversational .
除了 在 事情 对话 :
除了对话方面。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] [wen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
“ **I was so surprised and pleased when I knew that you would come ,**
” 我 曾是 所以 惊讶 和 高兴 什么时候 我 知道 那 你 会 来 ,
得知你会来，我既惊讶又高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['i:vɪnɪŋ] ['æftər][aɪ] [ru:t] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['fɔ:rəm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
for the very evening after I wrote I saw in the Daily Forum that you were
为了 这 非常 晚上 后 我 写道 我 锯 在 这 日常的 论坛 那 你 是
['sta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:r] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] .
starting with your father on his car party to California .
开始 和 你的 父亲 在 他的 车 派对 到 加利福尼亚州 :
就在我写完信后的第二天晚上，我在《每日论坛报》上看到，你和你父亲一起开车前往加利福尼亚。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ? ” [æskt] [brʊk] ,
How did it happen that you changed your mind ? ” asked Brooke ,
如何 做过 它 发生 那 你 已更改 你的 头脑 ? ” 问 布鲁克 ,
“你怎么会改变主意呢？”布鲁克问道。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [nekst][hɜ:rz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['lu:si] [hæd; həd] [-]
leading the way to the little room next hers , for which Lucy had [294]
领导 这 方式 到 这 小的 房间 下一个 她的 , 为了 哪个 露西 有 [-]
领着她走向隔壁的小房间，露西为此[294]

[ˈbɛɡd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][best] [ru:m] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
begged , instead of the formal and unused best room over Mr . and
乞求 , 反而 的 这 正式的 和 未使用的 最好的 房间 超过 先生 : 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:tənz] ,
Mrs . Lawton's ,
太太 : 劳顿 ,

恳求他们不要劳顿夫妇楼上那间正式但闲置的最好的房间，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbju:təfaɪd] ,
which some day was to be beautified ,
哪个 一些 天 曾是 到 是 美化 ,
将来有一天，这里会被美化。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈhɑ:rbər] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [blæk] [ˈwɔ:lnʌt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
but at present harboured the dreadful black walnut furniture moved from below ,
但 在 展示 窝藏 这 可怕 黑色的 核桃 家具 已搬 从 以下 ,
但目前这里摆放着从楼下搬来的可怕的黑胡桃木家具，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [sʊt] [ænd; ənd][ˈwɒspz] .
in addition to smelling of wood soot and wasps .
在 添加 到 闻起来 的 木头 煤烟 和 黄蜂 :
除了散发着木烟和黄蜂的气味外，还散发着其他气味。

[ˈlu:si] [θru:] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Lucy threw herself into the arms of a fat rocking - chair that was covered with
露西 扔 她自己 进入 这 武器 的 一个 胖的 摇滚 - 椅子 那 曾是 涵盖 和
[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bɜ:rd] - [ʌv; əv] - [ˈpærədəɪs] [tʃɪnts] ,
a cheerful bird - of - paradise chintz ,
一个 快乐 鸟 - 的 - 天堂 印花棉布 ,
露西扑进一把宽大的摇椅里，摇椅上铺着色彩明快的天堂鸟印花棉布。

[ænd; ənd] [ˈrʌmpld] [hɜ:r; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
and rumpled her hair back from her forehead before she answered .
和 皱巴巴的 她 头发 后退 从 她 前额 前 她 回答 :
她回答之前，先将额前的头发撩到脑后。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [brʊk] [lʊkt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [æprɪˈhensɪvli] ,
So long was she about it that Brooke looked toward her apprehensively ,
所以 长的 曾是 她 关于 它 那 布鲁克 看起来 朝向 她 忧心忡忡地 ,
她谈论这件事的时间太长了，以至于布鲁克都有些不安地看向她。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][trɪp] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈhedɪk] ;
fearing that the trip might have given her a headache ;
害怕 那 这 旅行 可能 有 给定 她 一个 头痛 ;
她担心这次旅行可能会让她头疼；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈlu:si] [ˈri:əli] [lʊkt] [ˈtaɪəd] ,
then she noticed that Lucy really looked tired ,
然后 她 注意到 那 露西 真的 看起来 疲劳的 ,
然后她注意到露西看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kɑ:r] [sʊt]
and that there was a lack of colour in her cheeks for which car soot
和 那 那里 曾是 一个 缺少 的 颜色 在 她 脸颊 为了 哪个 车 煤烟
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈhoʊli] [əˈkaʊnt] .
could not wholly account .
可以 不是 完全 帐户 :
而且她的双颊缺乏血色，这并非完全是汽车尾气造成的。

“ [aɪ][dɪd][ɪkˈspekt][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [aʊt][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)]
“ **I did expect to go , and had planned out a delightful group of people**
“ 我 做过 预计 到 去 , 和 有 计划 出去 一个 愉快 团体 的 人们
[fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,
for the trip ,
为了 这 旅行 ,

“我原本计划去，并且已经为这次旅行安排了一群很棒的伙伴。”

[wɪtʃ] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈpleʒər] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [ˈɪʃuː] ,
which , aside from pleasure as a side issue ,
哪个 , 旁边 从 乐趣 作为 一个 边 问题 ,
撇开享乐这一次要因素不谈，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔɪt][ə; eɪ] [nuː] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [niːdz] [ə; eɪ]
was to explore and exploit a new bit of country that father thinks needs a
曾是 到 探索 和 开发 一个 新的 少量 的 国家 那 父亲 思考 需求 一个
[ˈreɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

目的是勘探和开发父亲认为需要修建铁路的一片新土地。

[ænd; ənd][help] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
and help convince his friends of that fact .
和 帮助 说服 他的 朋友们 的 那 事实 .
并帮助他的朋友们相信这个事实。

“ [ðə; ði][ˈfɔːrəm] [ˈɔːfəd] [tuː; tə][send][tɑːm] [braʊˈneɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,
“ **The Forum offered to send Tom Brownell as the newspaper man of the trip ,**
“ 这 论坛 提供 到 发送 汤姆 布朗内尔 作为 这 报纸 男人 的 这 旅行 ,
“论坛提议派汤姆·布朗内尔担任此次行程的新闻记者，

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈeksələnt] [fʌn] ,
besides which two or three others we had chosen are always excellent fun ,
除了 哪个 二 或者 三 其他的 我们 有 选定 是 总是 出色的 乐趣 ,
除此之外，我们挑选的其他两三个也总是非常有趣。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈjæpəˈrɒn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [səkˈses] .
and Mrs . Parks was to be chaperon , at which she is a perfect success .
和 太太 . 公园 曾是 到 是 监护人 , 在 哪个 她 是 一个 完美的 成功 .
帕克斯夫人将担任监护人，她做得非常出色。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
She has the knack of always being on the spot ,
她 有 这 诀窍 的 总是 存在 在 这 点 ,
她总能恰到好处地出现在那里。

[ɪn] [keɪs] [ˈeni] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːr] [ˌdɪsˈpruːv] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] ,
in case any one needs to prove or disprove an alibi ,
在 案件 任何 一 需求 到 证明 或者 反驳 一个 不在场证明 ,
以防有人需要证明或反驳不在场证明，

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] [ˈtoʊtəli] [əˈblɪvɪəs] ;
yet at the same time is totally oblivious ;
然而 在 这 相同的 时间 是 完全 浑然不觉 ;
然而与此同时，他却完全没有意识到这一点；

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndi] [ˈnevər][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz]
so Mrs . Grundy never has a chance to say a word , and every one is
所以 太太 . 格伦迪 绝不 有 一个 机会 到 说 一个 单词 , 和 每一个 一 是
[ˈhæpi] . “ [-]
happy . “ [295]
快乐的 . “ [-]

所以格伦迪太太从来没有机会说一句话，大家都很高兴。”[295]

“ [dɪd][juː; jʊ][tɜːrɪn][jʊər; jər][bæk][ɑːn][sʌt] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][kʌm][tuː; tə][juː 'es] ? ” [sed] [brʊk] ,
“ **Did you turn your back on such attractions to come to us ?** ” **said Brooke** ,
“ 做过 你 转动 你的 后退 在 这样的 景点 到 来 到 我们 ? ” 说 布鲁克 ,
[ˈdiːpli] [tʌtʃt] .
deeply touched .
深 感动 .

“你放弃了这些景点来我们这里吗？”布鲁克深受感动地问道。

[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊd] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈluːsi] , [æz; əz][ˈæftər] [ˈʌn'pækiŋ] [hɜːr; hər]
Her feeling showed plainly in the look she gave Lucy , as after unpacking her
她 感觉 显示 显然 在 这 看 她 给予 露西 , 作为 后 拆包 她
[ˈfrɛndz] [ˈtɔɪlət] [θɪŋz] ,
friend's toilet things ,
朋友们 洗手间 事物 ,

在帮朋友整理完洗漱用品后，她看向露西的眼神清楚地表明了她的感受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪpt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][wɔːrm][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,
she had dipped a sponge in warm water , and kneeling by her ,
她 有 浸入 一个 海绵 在 温暖的 水 , 和 跪着 经过 她 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈniːlɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ,
她将海绵浸入温水中，跪在她身边，

[bɪ'gæən][tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz] [ɪf] [ˈluːsi] [hæd; həd] [bɪn]
began to bathe her forehead and eyes as gently as if Lucy had been
开始 到 洗澡 她 前额 和 眼睛 作为 轻轻地 作为 如果 露西 有 到过
[ə; eɪ][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
a tired little child .
一个 疲劳的 小的 孩子 .

她开始轻柔地擦拭露西的额头和眼睛，就像对待一个疲惫的小孩一样。

[ˈluːsi] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbrʊks]
Lucy closed her eyes and gave a sigh of content at the touch of Brooke's
露西 关闭 她 眼睛 和 给予 一个 叹 的 内容 在 这 触碰 的 布鲁克的
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

露西闭上眼睛，感受到布鲁克手指的触碰，满足地叹了口气。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [brʊk] , [rɪ'plaɪd]
but in a second opened them again , and looking straight at Brooke , replied
但 在 一个 第二 打开 他们 再次 , 和 寻找 直的 在 布鲁克 , 回复
: “ [noʊ] ,
: “ **No** ,
: “ 不 ,

但片刻之后，他又睁开眼睛，直直地看着布鲁克，回答说：“不，

[aɪ][wəʊnt] [let][juː; jʊ] [kwɪt] [θɪŋk] [ðæt] ,
I won't let you quite think that ,
我 惯于 让 你 相当 思考 那 ,

我不会让你这么想的。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊər; jər] [ˈmʌðər] .
though you know that I love to be with you and your mother .
尽管 你 知道 那 我 爱 到 是 和 你 和 你的 母亲 .

虽然你知道我很喜欢和你还有你妈妈在一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [tɜːrɪnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][em 'iː] ; [fɜːrst] ,
Some of the party turned their backs on me ; first ,
一些 的 这 派对 转向 他们的 背部 在 我 ; 第一的 ,
[ˈpɑːrti] [tɜːrɪnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][em 'iː] ; [fɜːrst] ,
党内部分人背弃了我；首先，

[tɑ:m] [brəʊ'næl] [hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'pleɪst] ([aɪ] [meɪd] [ʃɜ] [θru:] [tʃɑ:rlɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] **Tom Brownell had himself replaced (I made sure through Charlie that it was** 汤姆 布朗内尔 有 他自己 替换 (我 制成 当然 通过 查理 那 它 曾是 [hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ɪn]) [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['westərnər] [hu:] , **his own doing) by a young westerner who ,** 他的 自己的 正在做) 经过 一个 年轻的 西方人 WHO ,

汤姆·布朗内尔被一个年轻的西部人取代了（我通过查理确认这是他自愿的），

[hi:; hi] [sed] , - [nu:] [ðə; ði][lʊk(ə)] [roʊps] - ['betər] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [əd'væntɪdʒ] **he said , ' knew the local ropes ' better , and would be of greater advantage** 他 说 , - 知道 这 当地的 绳索 - 更好的 , 和 会 是 的 更大的 优势 [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒs,pektəz] . **to the prospectors .** 到 这 探矿者 .

他说，他“更了解当地情况”，对探矿者来说会更有利。

[nekst][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈti:ðɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] **Next Mrs . Parks decided that as the baby was teething she could not leave** 下一个 太太 . 公园 决定 那 作为 这 婴儿 曾是 出牙 她 可以 不是 离开 [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] , **him for so long ,** 他 为了 所以 长的 ,

接下来，帕克斯太太考虑到宝宝正在长牙，不能把他单独留下那么长时间。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [meɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] , [hændz] , [ænd; ənd] [fi:t] , **in spite of having a separate maid for his head , hands , and feet ,** 在 尽管如此 的 拥有 一个 分离 女佣 为了 他的 头 , 双手 , 和 脚 ,

尽管他有专门的女仆负责他的头部、手部和足部护理，

[bɪ'saɪdɪz] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [ɪn] [pər'petʃuəl] [ˈrezɪdəns] . **besides a trained nurse in perpetual residence .** 除了 一个 受过训练 护士 在 永久 住宅 .

此外，还有一名常驻的训练有素的护士。

“ [ðen] [ˈfɑ:ðər] [sədʒestɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rk] [pleɪs] . **“ Then father suggested that little Mrs . Morton be invited in Mrs . Parks's place .** ” 然后 父亲 建议 那 小的 太太 . 莫顿 是 受邀 在 太太 . 公园的 地方 .

“然后父亲建议邀请小莫顿太太代替帕克斯太太。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , — [ðə; ði] [ˈhendərsənz] - ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [səb'du:d] [ˈlɪt(ə)] **You must remember her , — the Hendersons ' cousin , a pretty , subdued little** 你 必须 记住 她 , — 这 亨德森 - 表哥 , 一个 漂亮的 , 低沉的 小的 [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˈθɜ:rti] , **widow of about thirty ,** 寡妇 的 关于 三十 ,

你一定记得她——亨德森家的表妹，一个漂亮、性格内敛的小寡妇，大约三十岁左右。

[hu:] [pʊts] [ˈpi:pəlz] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [si:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn'tɪrɪər] **who puts people's houses in order and sees to the curtains and other interior** WHO 放置 人们的 房屋 在 命令 和 看到 到 这 窗帘 和 其他 内部的 [dekə'reɪʃəns] . **decorations .** 装饰 .

负责整理人们的房屋，并照看窗帘和其他室内装饰的人。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [-] **She always looks as if she'd been cut out for a [296]** 她 总是 看起来 作为 如果 棚 到过 切 出去 为了 一个 [-]

她总是看起来像是天生适合[296]

[gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [rʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
good time , **but fate has been rough to her** ,

好的 时间 , 但 命运 有 到过 粗糙的 到 她 ,

这段时光很美好，但命运对她并不眷顾。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
and though she is working hard to get used to it ,

和 尽管 她 是 在 职的 难的 到 得到 用过的 到 它 ,

虽然她正在努力适应，

[ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈdev(ə)] [wɪl] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr'self] . “
a merry devil will look out of her eyes in spite of herself . ”

一个 欢乐 魔鬼 将要 看 出去 的 她 眼睛 在 尽管如此 的 她自己 . ”

她眼中会不由自主地流露出一一个快乐的小恶魔。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ Oh , yes , I remember .
” 哦 , 是的 , 我 记住 .

“哦，是的，我记得。”

[ʃiː; ʃi] [riː'dekə, reɪtɪd] [jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər]
She redecorated your house as a surprise for you the season we were

她 重新装修 你的 房子 作为 一个 惊喜 为了 你 这 季节 我们 是

[ə'brɔːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
abroad , I believe ,

国外 , 我 相信 ,

我记得，在我们出国的那段时间，她为了给你一个惊喜，重新装修了你的房子。

“ [sed] [brʊk] , [ˈsʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənli]
” **said Brooke , sudden illumination coming to her , for it had been openly**

” 说 布鲁克 , 突然 照明 未来 到 她 , 为了 它 有 到过 公然

[ˈwɪspəd] ,
whispered ,

低声说道 ,

“布鲁克说道，她突然恍然大悟，因为这件事之前有人公开地低声说过。”

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ðæt] ['mɪstər] . [diːn] [wʌz; wəz] [ˈɑːrdntli] , [ɪf] [mætʃərli, mætʊərli] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
early in the season , that Mr . Dean was ardently , if maturely , in love with

早期的 在 这 季节 , 那 先生 . 院长 曾是 热切地 , 如果 成熟 , 在 爱 和

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] ,
Mrs . Morton ,

太太 . 莫顿 ,

在赛季初期，迪恩先生就热烈地、尽管成熟地爱上了莫顿太太。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdiːz] [piːs] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ʌnd][ˈhɑːrdli] [wʌn] [ɪndɪ'pendəns] ,
but that the little lady's peace - loving nature and hardly won independence ,

但 那 这 小的 女士的 和平 - 爱 自然 和 几乎 韩元 独立 ,

但这位小姑娘爱好和平的天性，让她几乎没能赢得独立。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːsi] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ,
coupled with a fear of Lucy and her sharp tongue ,

耦合 和 一个 害怕 的 露西 和 她 锋利的 舌头 ,

再加上对露西和她那张伶牙俐齿的恐惧，

[stʊd] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ʌnd][ˈsuːtəb(ə)] [mætʃ] .
stood firmly in the way of a very comfortable and suitable match .

站立 牢牢 在 这 方式 的 一个 非常 舒服的 和 合适的 匹配 .

严重阻碍了一场非常舒适且合适的比赛。

“ [jes] , [ænd; ʌnd] [ˈfaːðər] [wɪft] [aɪ ˈtiː] [dʌn] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
” **Yes , and father wished it done over again this winter** ,

” 是的 , 和 父亲 希望 它 完毕 超过 再次 这 冬天 ,

“是的，父亲希望今年冬天能再做一次。”

[bʌt; bət][aɪ] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈruːtɪd; rəʊtɪd] [aʊt] [ɪn][koʊld] [ˈweðər] .
but I absolutely refused to be routed out in cold weather .
但 我 绝对地 拒绝 到 是 路由 出去 在 寒冷的 天气 .

但我绝对不会在寒冷的天气里被赶出去。

[naʊ] [aɪˈd] [hɜːrɪd] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][baɪ][jʊr; jər] [feɪs] , [mɪs] [sɪmˈplɪsəti] ,
Now I'd heard , as I know you have by your face , Miss Simplicity ,
现在 ID 听到 , 作为 我 知道 你 有 经过 你的 脸 , 错过 简单 ,

现在我听说了, 就像我从你的脸上看出你也知道的那样, 朴素小姐。

[ðæt] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈleɪdi] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
that father was supposed to wish to marry the lady long ago ,
那 父亲 曾是 据称 到 希望 到 结婚 这 女士 长的 前 ,

那位父亲本应很久以前就想娶那位女士了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
but that she was afraid of me .
但 那 她 曾是 害怕的 的 我 .

但她却害怕我。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː] [pliːzɪd] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈfreɪd] ; [aɪ] [ˈrevəld] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
At first it pleased me to have her afraid ; I revelled in it ,
在 第一的 它 高兴 我 到 有 她 害怕的 ; 我 尽情狂欢 在 它 ,

起初, 我乐于见到她害怕; 我为此感到欣喜。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [wʊd] [wer] [ɔːtʃ][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] .
also I thought that the idea would wear off with father .
还 我 想法 那 这 主意 会 穿 离开 和 父亲 .

我还以为父亲会渐渐不再这么想了。

“ [ˈleɪtli] [aɪv] [tʃeɪndʒɪd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [laɪf][ɪz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ ˈtiː][əˈləʊn] ,
“ **Lately I've changed my mind , and I think life is too good to live it alone ,**
“ 最近 我已经 已更改 我的 头脑 , 和 我 思考 生活 是 也 好的 到 居住 它 独自的 ,

“最近我改变了主意, 我觉得人生如此美好, 不应该独自度过。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,
and that everybody ought to marry any one they wish to ,
和 那 大家 应该 到 结婚 任何 一 他们 希望 到 ,

每个人都应该和自己想结婚的人结婚,

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [dʌz] [nɑːtɪ][hæv; həv][fɪts][ɔːr] [ɪnˈherɪt] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
provided the person does not have fits or inherit consumption .
假如 这 人 做 不是 有 适合 或者 继承 消耗 .

前提是这个人没有癫痫病史或遗传性肺结核。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,
Then I went to father and told him so ,
然后 我 去 到 父亲 和 讲述 他 所以 ,

然后我去找父亲, 把这件事告诉了他。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [meɪd] [em ˈiː][kraɪ] ,
and he was so pleased that he nearly made me cry ,
和 他 曾是 所以 高兴 那 他 几乎 制成 我 哭 ,

他高兴极了, 差点让我哭出来。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [-]
for though he always said that I was [297]
为了 尽管 他 总是 说 那 我 曾是 [-]

虽然他总是说我是[297]

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
everything to him
一切 到 他

对他来说, 一切都是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][oʊld][eɪdʒ] ([ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli][sɪks]
and that I hoped she and father would have a jolly old age (she is only six
和 那 我 希望 她 和 父亲 会 有 一个 快乐的 老的 年龄 (她 是 仅有的 六
[ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ]) ;
years older than I) ;
年 老 比 我) ;

我希望她和父亲能够安享晚年（她只比我大六岁）；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːr][trɪp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but that I simply could not go on the car trip with them ,
但 那 我 简单地 可以 不是 去 在 这 车 旅行 和 他们 ,
但我实在无法和他们一起乘车旅行。
[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [θæŋk] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [əˈnaʊns] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ðɪ][stɑːrt] .
though I would thank her not to announce it until after the start .
尽管 我 会 感谢 她 不是 到 宣布 它 直到 后 这 开始 .
不过我希望她不要在比赛开始前宣布这个消息。

“ [ʃiː; ʃɪ] — [wel] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
“ **She — well , she is a good sort , and I guess we understand each other ,**
” 她 — 出色地 , 她 是 一个 好的 种类 , 和 我 猜测 我们 理解 每个 其他 ,
“她——嗯，她人很好，我想我们彼此很了解。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˌem ˈiː] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ]
for she looked me straight in the face and said she hoped she'd have a
为了 她 看起来 我 直的 在 这 脸 和 说 她 希望 棚 有 一个
[tʃæns] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem ˈiː][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
chance some day to stand by me in return ,
机会 一些 天 到 站立 经过 我 在 返回 ,
因为她直视着我的眼睛说，她希望有一天她也能有机会站在我身边，作为回报。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [slɑːp][ˈoʊvər][ɔːr][kɔːl][ˌem ˈiː] - [dɪr] [ˈdɔːtər] ,
and she didn't slop over or call me ' dear daughter ,
和 她 没有 邋遢 超过 或者 称呼 我 - 亲爱的 女儿 ,
她既没有对我大喊大叫，也没有叫我“亲爱的女儿”。

- [ɔːr] [seɪ] [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
' or say she'd be a mother to me ,
- 或者 说 棚 是 一个 母亲 到 我 ,
或者说她会像母亲一样对待我，

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ɡroʊn] [ˈwʊmən] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] .
for any grown woman knows that there is only one who can be that .
为了 任何 生长 女士 知道 那 那里 是 仅有的 — WHO 能 是 那 .
任何一个成年女性都知道，只有一个人能成为那样的人。

“ [ˈkɑːnsɪkwentli] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈæftən] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ˈspiːdɪŋ] [tuː; tə][ˈkæləˈfɔːrniə] ,
“ **Consequently society and Charlie Ashton think that I'm speeding to California ,**
” 最后 社会 和 查理 阿什顿 思考 那 我是 超速 到 加利福尼亚州 ,
“因此，社会和查理·阿什顿都认为我正在飞速前往加利福尼亚，

[waɪl] [ɪn] [rɪˈæləti] [aɪv] [floʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [bluːz] , [ænd; ənd][aɪ][waːnt]
while in reality I've flown to you for protection against the blues , and I want
尽管 在 现实 我已经 飞行 到 你 为了 保护 反对 这 蓝调 , 和 我 想
[-]
[**298**]
[-]

而实际上，我飞来找你是为了寻求慰藉，摆脱忧郁，而且我想要[298]

[tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [kʊk] [ænd; ənd] [duː] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] —
to stay a month if you will let me cook and do everything as you do —
到 停留 一个 月 如果 你 将要 让 我 厨师 和 做 一切 作为 你 做 —
[aɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [niːd] .
it is what I need .
它 是 什么 我 需要 .

如果你允许我像你一样做饭、做所有事情，我可以待一个月——这正是我需要的。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [tɜːrn] [ˈfɑːrmər] , [ɔːr] [traɪ] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [maɪ'self] [sʌm; səm] [deɪ] . "
Who knows but I might turn farmer , or try love in a cottage myself some day . "
WHO 知道 但 我 可能 转动 农民 , 或者 尝试 爱 在 一个 小屋 我 一些 天 . "

谁知道呢，说不定哪天我也会去当农民，或者在乡间小屋里体验一下爱情。”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈluːsi] !
" **A month , Lucy !**
" 一个 月 , 露西 !

“一个月，露西！ ”

[oʊ] , [haʊ] [ɡʊd] !
oh , how good !
哦 , 如何 好的 !

哦，太好了！

" [kraɪd] [brʊk] .
" **cried Brooke .**
" 哭 布鲁克 .

“布鲁克喊道。”

" [jes] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ,
" **Yes , you shall do as we do ,**
" 是的 , 你 将 做 作为 我们 做 ,

“是的，你们要照我们做的做。”

— [juːl] ['riːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪf] ['bɪznəs] ['rʌʒɪz] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [wiː; wi] [brɪ'ɡæn] ,
— **you'll really have to if business rushes as it has since we began ,**
— 你会 真的 有 到 如果 商业 冲刺 作为 它 有 自从 我们 开始 ,
——如果业务像我们创业以来那样飞速发展，你就真的不得不这么做了。

— [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] , [ən'les] [jʊr; jər] [feɪt] ['dæʃɪz] [ʌp] [ɪn] [æn; ən]
— **but I'm afraid you will find it very dull , unless your fate dashes up in an**
— 但 我是 害怕的 你 将要 寻找 它 非常 乏味的 , 除非 你的 命运 破折号 向上 在 一个
[ˈɔːtəməbiːl] . "
automobile . "
汽车 . "

——但我恐怕你会觉得它非常无聊，除非你的命运是乘着汽车飞驰而来。

" [dʌl] ! [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] !
" **Dull ! not a bit of it !**
" 乏味的 ! 不是 一个 少量 的 它 !

“无聊！一点也不！ ”

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [flɪːtɪŋ] [ə'bɪləti] ['groʊɪŋ] ['rʌsti] , [aɪ] [kæn; kən] ['præktɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [kʌbz] ['eldərli]
Why , if I feel my flirting ability growing rusty , I can practise on the Cub's elderly
为什么 , 如果 我 感觉 我的 调情 能力 生长 生锈的 , 我 能 实践 在 这 幼崽的 老年
[ˈpærəɡɑːn] ,
paragon ,
模范 ,

为什么呢？ 如果我觉得自己的调情技巧生疏了，我可以向小狼群里的老前辈学习。

[ˈmɪstər] . [sted] ,
Mr . Stead ,
先生 . 斯蒂德 ,

斯特德先生

[ɔːr][traɪ][ɑːrˈkeɪɪk] ['sentɪmənt] [ɑːn][jɔːr; jər][bɪɡ][ˈfɑːrmər][mæn][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
or try archaic sentiment on your big farmer man to console him for the
或者 尝试 古老的 情绪 在 你的 大的 农民 男人 到 安慰 他 为了 这
[ˈswiːθɑːrt] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [məˈtɪəri:ə,lɑɪzɪd] .
sweetheart who has not yet materialized .
亲爱的 WHO 有 不是 然而 实体化 .

或者用古老的感伤方式安慰你那位身材魁梧的农夫，让他不要为尚未出现的爱人而难过。

[frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈɑːrd(ə)nt] ['rɪt(ə)n] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændskeɪps] [əˈbaʊt] [hɪr] ,
From your ardent written descriptions of the landscapes about here ,
从 你的 热心 书面 描述 的 这 风景 关于 这里 ,
从你对这附近风景的热情洋溢的文字描述来看，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [fɪlz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
and the important places he always fills in them ,
和 这 重要的 地方 他 总是 填充 在 他们 ,
以及他在其中始终占据的重要位置，

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [streɪn] ['vɑːltə] [ɔːr][ə; eɪ]
it seems to me that he must be at least a straying Walther or a
它 似乎 到 我 那 他 必须 是 在 至少 一个 迷途 瓦尔特 或者 一个
[prɪns] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
prince in disguise ,
王子 在 伪装 ,

依我看，他至少应该是个误入歧途的瓦尔特，或者是个乔装打扮的王子。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [əˈloʊn] . " "
seeking to be loved for himself alone . " "
寻求 到 是 喜爱 为了 他自己 独自的 . " "
他只想被人爱，仅仅因为他自己。

" ['mɪstər] . [sted] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn]
" **Mr . Stead will probably be down to - night , so that you need lose no time in**
" 先生 . 斯蒂德 将要 大概 是 向下 到 - 夜晚 , 所以 那 你 需要 失去 不 时间 在
[brɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

“斯蒂德先生今晚可能会过来，所以你们不用耽搁时间，马上开始。”

" [brʊk] [meɪd] ['ænsər] , ['flʌʃɪŋ] ['hɑːtli] .
" **Brooke made answer , flushing hotly** .
" 布鲁克 制成 回答 , 冲洗 热 .
布鲁克回答道，脸颊绯红。

" [wiː; wi] [fɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , ['leɪtli] ,
" **We four have been playing whist a good deal , lately** ,
" 我们 四 有 到过 玩耍 惠斯特 一个 好的 交易 , 最近 ,
“最近我们四个人经常一起玩惠斯牌，

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][eɪˈem][nɑːt] ['pæʃənətli] [faːnd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [teɪk] [maɪ][hænd] .
and as I am not passionately fond of it , you shall take my hand .
和 作为 我 是 不是 热情地 喜爱 的 它 , 你 将 拿 我的 手 .
因为我并不太喜欢牵手，所以你来牵我的手吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [pruːv] ['prɪti] ['iːvnli] [mætʃt] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] .
I think that you and he will prove pretty evenly matched in most things .
我 思考 那 你 和 他 将要 证明 漂亮的 均匀地 匹配 在 最多 事物 .
我认为你和他大多数方面都势均力敌。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːrmər] , [æz; əz][juː; jʊ] [əbˈsɜːrdli] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [hɪm; ɪm]
As to my farmer , as you absurdly call him , you had better leave him alone ,
作为 到 我的 农民 , 作为 你 荒谬地 称呼 他 , 你 有 更好的 离开 他
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

至于你荒谬地称呼我的农夫，你最好别再打扰他了。

— [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] , — [hiː; hi] [-]
— it's not worth while , — he [299]
— 它是 不是 值得 尽管 , — 他 [-]

—不值得，—他[299]

[maɪt] [mɪsʌndərˈstænd] , [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ] .
might misunderstand , take you in earnest , and embarrass you .
可能 误解 , 拿 你 在 认真 , 和 尴尬 你 .

可能会误解你的意思，把你当真，让你难堪。

” [werəˈpɑːn] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈkʌtɪŋ] [spiːtʃ] [ðæt] [ˈluːsi] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd]
” **Whereupon , after making the most cutting speech that Lucy had ever heard**
” 于是 , 后 制作 这 最多 切割 演讲 那 露西 有 曾经 听到
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
from her tongue ,
从 她 舌头 ,

于是，在发表了一番露西有生以来听过最尖刻的演讲之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [went] [ˈkwaiətli] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhʌrɪŋ] [ˈsʌpər]
she turned about and went quietly downstairs , saying something about hurrying supper
她 转向 关于 和 去 悄悄 楼下 , 说 某物 关于 匆忙 晚餐
,
,
,

她转身悄悄下楼，嘴里嘟囔着要赶紧做晚饭什么的。

[æz; əz] [ˈluːsi] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈtaɪərd] .
as Lucy must be hungry as well as tired .
作为 露西 必须 是 饥饿的 作为 出色地 作为 疲劳的 .

露西肯定又饿又累了。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə] [ˈluːsi] , [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtiːzɪŋ] [wɜːrdz] ,
A new idea came to Lucy , born of her own teasing words ,
一个 新的 主意 来了 到 露西 , 出生 的 她 自己的 戏弄 字 ,

露西突然想到一个新主意，这个主意源于她自己那些戏谑的话语。

[ˈspʊʊkən] [ˈhoʊlli] [æt; ət][ˈrændəm][ænd; ənd][ɪn][dʒest] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbrʊks] [ˈflʌʃɪŋ] .
spoken wholly at random and in jest , and of Brooke's flushing .
说 完全 在 随机的 和 在 笑话 , 和 的 布鲁克的 冲洗 .

完全是随意开玩笑说的，还有布鲁克脸红的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [brʊk] [ˈhoʊlli] [æn; ən][aɪˈdiːəlɪst][ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
She had always thought Brooke wholly an idealist in affairs of the heart ,
她 有 总是 想法 布鲁克 完全 一个 理想主义者 在 事务 的 这 心 ,
她一直认为布鲁克在爱情方面完全是个理想主义者。

[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈtekt] [hæd; həd] [bɪn]
and that whatever emotion she had ever been able to detect had been
和 那 任何 情感 她 有 曾经 到过 有能力的 到 探测 有 到过
[brɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [lɜːˈents] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈpærɪs][ˈsoʊdʒɜːrn] .
brought out by the artist Lorenz during their Paris sojourn .
带来 出去 经过 这 艺术家 洛伦兹 期间 他们的 巴黎 旅居 .

而且，她曾经能够察觉到的任何情绪，都是在与艺术家洛伦兹的巴黎之旅中被激发出来的。

[wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈendɪd] [ɪn] [nɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd]
When it had apparently ended in naught she had been both disappointed and
什么时候 它 有 显然 结束 在 零 她 有 到过 两个都 失望的 和
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

当一切似乎都无疾而终时，她既失望又高兴。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈspeʃəli] [æftər][ædəm] [ˈlɔːtənz] [ˈfeɪljər] , [fɔːr; fər][ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd]
the latter especially after Adam Lawton's failure , for after this she had desired
这 后者 尤其 后 亚当 劳顿 失败 , 为了 后 这 她 有 想要的
[brʊk] , [θruː] [ˈmætrɪməʊni] ,
Brooke , through matrimony ,
布鲁克 , 通过 婚姻 ,
尤其是在亚当·劳顿失败之后，她更是如此，因为此后她渴望通过婚姻与布鲁克结婚。

[əˈgen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [tʃæns] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər][ɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]
again to have the luxury and chance to enjoy her art that she thought
再次 到 有 这 奢华 和 机会 到 享受 她 艺术 那 她 想法
[hɜːr; hər] [frend] [dɪˈzɜːrvd] .
her friend deserved .
她 朋友 应得的 .

再次拥有欣赏她认为朋友应得的艺术作品的奢侈和机会。

[wen] [ˈtʃɑːrli] [ˈæftən] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə] [brʊk]
When Charlie Ashton had drawn her attention to the resemblance to Brooke
什么时候 查理 阿什顿 有 绘制 她 注意力 到 这 相似 到 布鲁克
[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
in the picture ,
在 这 图片 ,

当查理·阿什顿让她注意到照片中的人与布鲁克长得很像时，

“ [juːkṵəstʃə] , ” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [dɪˈveləpmənts] ,
“ **Eucharistia , she had expected developments ,**
” 圣餐 , ” 她 有 预期的 发展 ,
“圣餐礼,”她预料到了事态的发展,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈnɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
but now that nearly six months had passed she regarded the thing as a mere
但 现在 那 几乎 六 几个月 有 通过了 她 认为 这 事物 作为 一个 仅仅
[ɑːrtɪstɪk] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
artistic coincidence ,
艺术 巧合 ,

但现在将近六个月过去了，她把这件事仅仅看作是一种艺术上的巧合。

[ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmeməri] , [pərˈhæps] ,
the lingering in the man's memory , perhaps ,
这 挥之不去的 在 这 男人的 记忆 , 也许 ,
或许，那是萦绕在男人记忆中的挥之不去的记忆。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈfænsɪ] .
of a face for which he doubtless had a passing fancy .
的 一个 脸 为了 哪个 他 毫无疑问 有 一个 通过 想要 .
他无疑曾对那张脸有过短暂的迷恋。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)l] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [sted] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] .
Now a tangible possibility in the shape of Stead came into the foreground .
现在 一个 有形 可能性 在 这 形状 的 斯蒂德 来了 进入 这 前景 .
现在，斯蒂德的出现为这一现实提供了可能。

[ðʊʊ] [ˈluːsi] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [-]
Though Lucy had not seen the [300]
尽管 露西 有 不是 已见 这 [-]

尽管露西没有看到[300]

[mæn] , [ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
man , the Cub had given him a glowing recommendation .
男人 , 这 幼兽 有 给定 他 一个 发光 推荐 .

那位小伙子给了他极高的评价。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , — [ˈluːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , — [ˈfɪfti] [maɪt] [miːn]
As to his age , — Lucy was a woman of experience , — fifty might mean
作为 到 他的 年龄 , — 露西 曾是 一个 女士 的 经验 , — 五十 可能 意思是
[ˈmeni] [θɪŋz] ,
many things ,
许多 事物 ,

至于他的年龄——露西是个阅历丰富的女人——五十岁可能意味着很多事情。

[ˈfɑːðərli] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈliːʒər] [hiː; hi][led] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
fatherly or otherwise , and the life of leisure he led implied that he had
父爱 或者 否则 , 和 这 生活 的 闲暇 他 引领 暗示 那 他 有
[sʌm; səm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpraɪ.pərti] .
some independent property .
一些 独立的 财产 .

无论是否是父亲的身份，他所过的悠闲生活表明他拥有一些独立的财产。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
Was he not always much at the house ,
曾是 他 不是 总是 很多 在 这 房子 ,

他是不是经常不在家？

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ˈevriwer] ,
and were not his books and various offerings scattered about everywhere ,
和 是 不是 他的 图书 和 各种各样的 供品 疏散 关于 到处 ,
[ˈiːv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][ˈfɜːrst][ˈvɪzɪt] ?
even at her first visit ?
甚至 在 她 第一的 访问 ?

甚至在她第一次拜访时，他的书籍和各种礼物不就散落在各处吗？

[brʊk] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsbæk] [raɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
Brooke had written of horseback rides in his company .
布鲁克 有 书面 的 马背 骑行 在 他的 公司 .

布鲁克曾写过和他一起骑马的经历。

[ˈfʊrli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈloʊn] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbːtɪn] [ɔːr][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt]
Surely he did not come alone out of respect for Mrs . Lawton or anxiety about
一定 他 做过 不是 来 独自的 出去 的 尊重 为了 太太 . 劳顿 或者 焦虑 关于
[ðə; ði] [kʌbz] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
the Cub's lessons .
这 幼崽的 课程 .

他独自前来肯定不是出于对劳顿夫人的尊重，也不是出于对小狼训练的担忧。

[waɪ] [hæd; həd] [brʊk] [blʌʃt] [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ][rɪˈzentʃ(ə)l] ?
Why had Brooke blushed and been so resentful ?
为什么 有 布鲁克 脸红了 和 到过 所以 不满 ?

布鲁克为什么会脸红，又为什么会如此愤恨？

[ˈluːsi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər] [her] [wið; wiθ]
Lucy sprang up , and seizing a brush , began to work at her hair with
露西 弹簧 向上 , 和 抓住 一个 刷子 , 开始 到 工作 在 她 头发 和
[ə; eɪ] [wɪl] ,
a will ,
一个 将要 ,

露西猛地站起身，抓起一把梳子，开始用力地梳理头发。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlaːsi] [daːrk] [ˈlɑːks] [riːðd]
until the colour returned to her cheeks and the glossy dark locks wreathed
直到 这 颜色 返回 到 她 脸颊 和 这 光滑 黑暗的 锁 花环
[hɜːr; hər] [kraʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] [məˈtʃʊərəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɑːrtʃ]
her crown in a way to add a fascinating air of maturity to her arch
她 王冠 在 一个 方式 到 添加 一个 迷人 空气 的 到期 到 她 拱
[feɪs] .
face .
脸 .

直到她的双颊恢复了红润，乌黑亮丽的秀发环绕着她的头顶，为她那略带棱角的脸庞增添了一抹迷人的成熟气息。

[ðen] , [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ˈdæʃɪŋ] [weɪst] [ʃiː; ji][hæd; həd] [brɔːt] , [ˈhævɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈtʃoʊzn]
Then , picking out the most dashing waist she had brought , having merely chosen
然后 , 挑选 出去 这 最多 帅气 腰部 她 有 带来 , 拥有 仅仅 选定
[hɜːr; hər] [ˈpleɪnɪst] [ˈkloʊðɪŋ] ,
her plainest clothing ,
她 最朴素的 衣服 ,

然后，她挑出了自己带来的最时髦的一件束腰连衣裙，而她自己却只穿了最朴素的衣服。

[ʃiː; ji] [əˈdʒʌstɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˌɔːŋ] , [ˈfloʊɪŋ] [skɜːrt][ænd; ənd] [stʊd] [sərˈveɪɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ]
she adjusted it over a long , flowing skirt and stood surveying herself for a
她 调整 它 超过 一个 长的 , 流动 裙子 和 站立 测量 她自己 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她调整了一下裙子，让它盖在一条飘逸的长裙上，然后站在那里，审视了自己一会儿。

[ˈseɪɪŋ] [hæf] [əˈlaʊd] , “ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˈmaɪˌɔːr] [sted] , [ˈwɪdʊvər] ;
saying half aloud , “ I will look at Milor Stead , widower ;
说 一半 大声 , “ 我 将要 看 在 米洛 斯蒂德 , 鳏夫 ;
他半自言自语道：“我要看看鳏夫米洛·斯特德；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈzeʃn] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] , [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , [aɪ][stænd][əˈsaɪd] ;
if he is a good possession for little Brooke , so be it , I stand aside ;
如果 他 是 一个 好的 拥有 为了 小的 布鲁克 , 所以 是 它 , 我 站立 旁边 ;
如果他是小布鲁克的好孩子，那就这样吧，我让开；

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [ˌɪntərˈfɪr] !
if not , I interfere !
如果 不是 , 我 干扰 !

否则，我就干预！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈbrʊks] [ˈsemi] - [ˈtʃælɪndʒ]
” and then a softened expression followed the one that Brooke's semi - challenge
” 和 然后 一个 软化 表达 随后 这 一 那 布鲁克的 半 - 挑战
[hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈædɪd] ,
had called forth , and she added ,
有 称为 前进 , 和 她 额外 ,
“然后，布鲁克半挑衅的表情消散了，取而代之的是一丝柔和，她补充道：

[wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [haʊ] [aɪ] [wi] [brʊk] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [wʌnz] [hoʊl] , [fɜːrst] , [freʃ]
with a sigh , “ How I wish Brooke could have some one's whole , first , fresh
和 一个 叹 , “ 如何 我 希望 布鲁克 可以 有 一些 一个人的 所有的 , 第一的 , 新鲜的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

她叹了口气说：“我多么希望布鲁克能拥有某人完整、初恋、新鲜的爱情啊。”

[biː; bi][hiː; hi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] !
be he rich or poor !
是 他 富有的或者 贫穷的 !

无论他富有还是贫穷！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][liːv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
She would keep it and live and die for it ,
她 会 保持 它 和 居住 和 死 为了 它 ,
她会守护它，为它而生，为它而死。

[ænd; ənd][nɑːt][mɑːr][aɪ 'tiː][wið; wiθ][ə; eɪ] ['selfɪ] [θɔːt] .
and not mar it with a selfish thought .
和 不是 马尔 它 和 一个 自私 想法 .
不要让自私的想法玷污它。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [raɪt] [-]
I wonder if Charlie is right [301]
我 想知道 如果 查理 是 正确的 [-]

我想知道查理的说法是否正确[301]

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm] [braʊˈneɪl] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [em 'iː] ?
and that Tom Brownell is trying to avoid me ?
和 那 汤姆 布朗内尔 是 尝试 到 避免 我 ?
汤姆·布朗内尔是不是在躲着我？

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][ˈhændɪkæp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['faːðər] ;
but it is really a handicap for a woman to have a rich father ;
但 它 是 真的 一个 让分 为了 一个 女士 到 有 一个 富有的 父亲 ;
但对一个女人来说，有个富有的父亲其实是一种劣势；

[ðə; ði] ['mʌni] ['lʊrʒ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][dis'laɪks] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [blaɪnd] ['stægər] ,
the money lures those she dislikes , and gives the others blind staggers ,
这 钱 诱饵 那些 她 不喜欢 , 和 给予 这 其他的 瞎的 踉跄 ,
金钱引诱她不喜欢的人，让其他人盲目地摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊlt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and they bolt in the wrong direction .
和 他们 螺栓 在 这 错误的 方向 .
而且它们冲向了错误的方向。

” [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ˈluːsi] , [ˈhoʊlli] [ˈreɪdiənt] , [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈædəm] [ˈlɔːtənz] [tʃer] [ɪn][tuː; tə]
” **Two minutes later , Lucy , wholly radiant , was pushing Adam Lawton's chair in to**
” 二 分钟 之后 , 露西 , 完全 辐射状 , 曾是 推动 亚当 劳顿 椅子 在 到
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,
两分钟后，容光焕发的露西正推着亚当·劳顿的椅子去吃晚饭。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][sɔːft] , [ˈraʊndɪd] [ˈsʌmə] [klaʊdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [flɑːk]
and almost every afternoon the soft , rounded summer clouds that seemed to flock
和 几乎 每一个 下午 这 柔软的 , 圆润 夏天 云 那 似乎 到 群
[əˈbaʊt] [ˈwɪndi] [hɪl] ,
about Windy Hill ,
关于 风 爬坡道 ,
几乎每天下午, 柔软圆润的夏日云朵似乎都会聚集在风丘周围。

[laɪk] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [ˈʃiːp] , [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði][dʌn] - [edʒd] [ˈθʌndər] [skʌd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
like pasturing sheep , were put to flight by the dun - edged thunder scud with its
喜欢 放牧 羊 , 是 放 到 航班 经过 这 逼债 - 边缘 雷 飞毛腿 和 它是
[wɪps] [ʌ; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
whips of lightning .
鞭子 的 闪电 .
就像放牧的绵羊一样, 被身披灰褐色外衣、挥舞着闪电的雷霆战车吓得四处逃窜。

[ˈrɑːbərt] [sted] [hæd; həd] [naʊ] [ɡɔːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz]
Robert Stead had now gone his way to the north - west at his friend's
罗伯特 斯蒂德 有 现在 已消失 他的 方式 到 这 北 - 西方 在 他的 朋友们
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,
罗伯特·斯特德应朋友之邀, 前往了西北方向。

[ðə; ði][wɜːrk] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ænd; ʌnd][aʊt][hæd; həd] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈsuːðɪŋ]
the work indoors and out had settled with an even and soothing
这 工作 室内 和 出去 有 定居 和 一个 甚至 和 舒缓
[məˈnɑːtəni] [ˈoʊvər][ðə; ði] [west] [fɑːrm] ,
monotony over the West farm ,
单调 超过 这 西方 农场 ,
西农场里里外外的 工作都呈现出一种均匀而舒缓的单调景象。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪn] [ʌ; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ʌnd][ɪts] [feɪm] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [rɪˈliːvɪŋ] [ˈbrʊks] [æŋˈzaɪəti]
while the Sign of the Fox and its fame were already relieving Brooke's anxiety
尽管 这 符号 的 这 狐狸 和 它是 名声 是 已经 缓解 布鲁克的 焦虑
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] .
as to the immediate future .
作为 到 这 即时 未来 .
与此同时, 狐狸的标志及其名声已经缓解了布鲁克对近期未来的焦虑。

[æz; əz] [ˈluːsi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ʌnd][frʊʊ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈniːtli] [ˈgrævlɪd] [wɔːks] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] -
As Lucy paced to and fro along the neatly gravelled walks of the old -
作为 露西 踱步 到 和 弗 沿着 这 整齐地 砾石 散步 的 这 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈgɑːrdn] ,
fashioned garden ,
造型 花园 ,
露西沿着古色古香的花园里整齐铺着碎石的小路来回踱步。

[wer] [ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] “ [ˈbrʌʃɪŋ] ” [ðə; ði] [ɔːŋ] [laɪn][ʌ; əv] [swiːt] [ˈpiːz] ,
where the Cub was engaged in “ brushing ” the long line of sweet peas ,
在哪里 这 幼兽 曾是 已订婚的 在 “ 刷牙 ” 这 长的 线 的 甜的 豌豆 ,
小熊正在“刷”着一长排香豌豆,
[ə; eɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [næk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
a vocation requiring a knack that he did not possess , it seemed to her
一个 职业 需要 一个 诀窍 那 他 做过 不是 具有 , 它 似乎 到 她

[ðæt] [tuː] [mʌnθs] ,
that two months ,
那 二 几个月 ,
在她看来, 这份职业需要一种他并不具备的天赋, 两个月后,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] [-]
instead of two [303]
反而 的 二 [-]

而不是两个[303]

[wi:ks] , [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .
weeks , had passed since her coming .
周 , 有 通过了 自从 她 未来 :

她来之后已经过去好几周了。

[nɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [bɔ:rd] [ɔ:r] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
Not that she was in any way bored or discontented ,
不是 那 她 曾是 在 任何 方式 无聊的 或者 不满 ,

倒不是说她感到无聊或不满,

[ˈræðər] [dɪd][aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld]
rather did it seem as if she had always been a part of the household
相当 做过 它 似乎 作为 如果 她 有 总是 到过 一个 部分 的 这 家庭

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈnɔ:rm(ə)l][laɪf] ,
and living her normal life ,
和 活的 她 普通的 生活 ,

相反, 她似乎一直都是这个家庭的一份子, 过着正常的生活。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] , [ɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd][aʊt] , [ʌv; əv][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['sɜ:rvis] , [ɪn'sted]
while the revelation , indoors and out , of work done by personal service , instead
尽管 这 启示 , 室内 和 出去 , 的 工作 完毕 经过 个人的 服务 , 反而

[ʌv; əv][baɪ] ['mʌni] ['prɑ:ksi] ,
of by money proxy ,
的 经过 钱 代理人 ,

同时, 无论在室内还是室外, 人们都意识到, 工作是由个人服务完成的, 而不是通过金钱代理完成的。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈæktɪv] [breɪn] [mʌtʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ðoʊ] ['bæflɪŋ]
had given her active brain much food for thought of a new though baffling
有 给定 她 积极的 脑 很多 食物 为了 想法 的 一个 新的 尽管 莫名其妙

[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 :

这让她活跃的大脑对一种新的、虽然令人费解的秩序有了丰富的思考素材。

[ɪn] ['meni] [ˈʌðər] [weɪz] [ˈɔ:lsəʊ][dɪd] ['lu:si] [fi:l] [hɜ:r'self] ['bæfəld] .
In many other ways also did Lucy feel herself baffled .
在 许多 其他 方式 还 做过 露西 感觉 她自己 困惑 :

在其他很多方面, 露西也感到困惑不解。

[ə'pɑ:n][ˈrɑ:bərt] [sted] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Upon Robert Stead she had failed to make the slightest impression ,
之上 罗伯特 斯蒂德 她 有 失败的 到 制作 这 丝毫 印象 ,

她对罗伯特·斯特德丝毫没有留下任何印象。

[ˈi:ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][kɔ:lz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:rm] ,
either during the half - dozen calls he had made at the farm ,
任何一个 期间 这 一半 - 打 呼叫 他 有 制成 在 这 农场 ,

要么是在他打给农场的那六通电话期间,

[ɔ:r][ə'pɑ:n][ə; eɪ][raɪd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ɑ:n] ['wɪndɪ] [hɪl] ,
or upon a ride she had taken in his company to his lodge on Windy Hill ,
或者 之上 一个 骑 她 有 已采取 在 他的 公司 到 他的 小屋 在 风 爬坡道 ,

或者在她陪同他乘车前往他在风山上的小屋时,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔ:tn] [ænd; ənd] [brʊk] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd]
when he had invited Mrs . Lawton and Brooke to see his garden and
什么时候 他 有 受邀 太太 . 劳顿 和 布鲁克 到 看 他的 花园 和
[sʌm; səm] [prints] [ʌv; əv][oʊld][ˈmæstərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] .
some prints of old masters that they had been discussing .
一些 印刷 的 老的 大师 那 他们 有 到过 讨论 .

当时他邀请劳顿夫人和布鲁克参观他的花园，并欣赏她们一直在讨论的一些古代大师的版画。

[ðə; ði] [kʌb] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɪzi] , [brʊk] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:; hə] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌgi] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈbɪli]
The Cub being busy , Brooke had driven her mother in the buggy with old Billy
这 幼兽 存在 忙碌的 , 布鲁克 有 驱动 她 母亲 在 这 有缺陷的 和 老的 比利
,
.
,

小熊队忙着呢，布鲁克就开着马车，载着她妈妈和老比利一起走了。

[ænd; ənd] [sted] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekstrə][ˈsæd(ə)] - [hɔ:rs] [ɪn] [toʊ] ,
and Stead , who had ridden down with an extra saddle - horse in tow ,
和 斯蒂德 , WHO 有 骑 向下 和 一个 额外的 鞍 - 马 在 拖 ,
[hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈlu:si] [bæk] .
had accompanied Lucy back .
有 伴随 露西 后退 .

斯特德带着另一匹马骑马下来，陪着露西返回。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈkɜ:rtiəs] ; [kwɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
Not that he was discourteous ; quite the contrary .
不是 那 他 曾是 无礼 ; 相当 这 相反 .

倒不是说他无礼，恰恰相反。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ˈɔ:lweɪz] [pəˈlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti]
He was the polished man of the world , always polite , with a pretty
他 曾是 这 抛光 男人 的 这 世界 , 总是 有礼貌的 , 和 一个 漂亮的
[ˈkɑ:mplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

他是一位举止优雅、见多识广的绅士，总是彬彬有礼，赞美之词也十分动听。

[tu:] [wel] - [ˈraʊndɪd] [fɔ:r; fər][ˌspɑ:ntəˈneɪəti] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt]
too well - rounded for spontaneity , upon his lips and plenty of intelligent
也 出色地 - 圆润 为了 自发性 , 之上 他的 嘴唇 和 很多 的 聪明的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他过于全面，缺乏即兴发挥的能力，嘴上说着很多有见地的话，谈吐也很有深度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第13/15页

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɪŋk] - [ˈfɪlɪŋ] [smɔːl] [tɔːk] [ðæt] [priːventɪd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɔːzɪz] , [jet] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]
as well as chink - filling small talk that prevented dangerous pauses , yet withal
作为 出色地 作为 裂缝 - 填充 小的 讲话 那 阻止 危险的 停顿 , 然而 此外

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈskruːtəb(ə)] .
he was inscrutable .
他 曾是 难以捉摸 .

他还会用闲聊来填补空白，避免出现危险的沉默，但他的内心却难以捉摸。

[ˈhɑːrdli] [les] [soʊ][dɪd] [ˈluːsi] [faɪnd] [brʊk] [hɜːrˈself] ; [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [ænd; ənd][fræŋk][ɪn][ðer; ðər] [ˈdeɪli]
Hardly less so did Lucy find Brooke herself ; perfectly free and frank in their daily
几乎 较少的 所以 做过 露西 寻找 布鲁克 她自己 ; 完美 自由的 和 坦率 在 他们的 日常的
[ɪntərˌkɔːrs] ,
intercourse ,
交往 ,

露西对布鲁克本人也同样如此；她们在日常交往中完全自由坦诚。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [ˈɔːfəd] [nɔːr] [æskt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] .
yet she neither offered nor asked special confidence .
然而 她 两者都不 提供 也不 问 特别的 信心 .

但她既没有主动给予也没有要求特别的信任。

[ʃiː; ʃi] [ˈbraɪtnd] [-]
She brightened [304]
她 明亮 [-]

她容光焕发[304]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈhoʊstəs] [wen] [sted] [keɪm] ,
with all the charm of a born hostess when Stead came ,
和 全部 这 魅力 的 一个 出生 女主人 什么时候 斯蒂德 来了 ,

斯蒂德到来时，她展现了天生女主人的所有魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈgrævɪˌteɪtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli] ; [jet] [wen] [hiː; hi] [left] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
and he gravitated toward her as naturally ; yet when he left , even for
和 他 引力 朝向 她 作为 自然 ; 然而 什么时候 他 左边 , 甚至 为了

[sɪks] [wiːks] - [steɪ] ,
six weeks ' stay ,
六 周 - 停留 ,

他自然而然地被她吸引；然而，即使他离开仅仅六周，

[ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪ] ,
she exhibited no sign of loneliness and threw herself into her play ,
她 展出 不 符号 的 孤独 和 扔 她自己 进入 她 玩 ,

她丝毫没有流露出孤独，全身心地投入到戏剧表演中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈvɪɡər] ,
which she called the few hours she seized for painting , with fresh vigour ,
哪个 她 称为 这 很少 小时 她 查获 为了 绘画 , 和 新鲜的 活力 ,

她把那几个小时用来作画的时间，用全新的活力，称为“绘画时间”。

[ˈiːðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ʃɑːp] ,
either working in the old carpenter's shop ,
任何一个 在职的 在 这 老的 木匠的 店铺 ,

要么在老木匠铺工作，

[ðæt][baɪ][ˈoʊpənɪŋ][ə;eɪ][træp][dɔːr][əˈbʌv][hæd;həd][ə;eɪ][faɪn][nɔːrθ][laɪt] ,
that by opening a trap door above had a fine north light ,
那 经过 开幕 一个 陷阱 门 多于 有 一个 美好的 北 光 ,
打开上面的活板门, 就能照进明亮的北光。

[ɔːr][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə;ði][ˈoʊpən][fiːldz][tuː;tə][juːz][ˈiːnɔːk][ˈfɛntənz][koʊlts] , [ʃiːp] , [ɔːr][ˈɑːksn][æz;əz]
or going into the open fields to use Enoch Fenton's colts , sheep , or oxen as
或者 去 进入 这 打开 字段 到 使用 以诺 芬顿的 小马驹 , 羊 , 或者 牛 作为
[ˈstʌdiz] .
studies .
研究 .

或者到开阔的田野里, 以伊诺克·芬顿的马驹、绵羊或牛为研究对象。
[aɪˈtiː][wʌz;wəz][nɔːt][streɪndʒ] , [haʊˈevər] , [ðæt][ˈluːsi][kʊd;kəd][nɔːt][ˈfæðəm][ðə;ði][maɪnd][ʌv;əv][ˈiːðər]
It was not strange , however , that Lucy could not fathom the mind of either
它 曾是 不是 奇怪的 , 然而 , 那 露西 可以 不是 捉摸 这 头脑 的 任何一个
[meɪd][ɔːr][mæn] ,
maid or man ,
女佣 或者 男人 ,

然而, 露西无法理解女仆或男人的心思, 这并不奇怪。
[fɔːr;fər][dɪd][ðeɪ][ˈriːəli][noʊ][ðəmˈselvz] ?
for did they really know themselves ?
为了 做过 他们 真的 知道 他们自己 ?

他们真的了解自己吗?
[sted][wʌz;wəz][ɪkˈspɪriənsɪŋ][ðə;ði][ˈkɑːnʃəs][ˈklɪmɪŋ][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈsekənd][juːθ] ,
Stead was experiencing the conscious coming of a second youth ,
斯蒂德 曾是 体验 这 有意识的 未来 的 一个 第二 青年 ,
斯特德正经历着第二次青春期的意识觉醒,

[iːv(ə)n][bɪˈfɔːr][hiː;hi][wʌz;wəz][mɔːr][ðæn;ðən][ɪn][ðə;ði][fʊl][ˈvɪɡər][ʌv;əv][ˈmɪd(ə)l][laɪf] .
even before he was more than in the full vigour of middle life .
甚至 前 他 曾是 更多的 比 在 这 满的 活力 的 中间 生活 .
甚至在他还没完全步入中年之前。

[ðə;ði][ˈpɪriəd][ʌv;əv][ˈtɔːrpər][θruː][wɪtʃ][hiː;hi][hæd;həd][pæst][wʌz;wəz][mʌtʃ][laɪk][ðə;ði]
The period of torpor through which he had passed was much like the
这 时期 的 麻木 通过 哪个 他 有 通过了 曾是 很多 喜欢 这
[ɪnˈdɪfrəns][ænd;ənd][ˈlæŋɡwɪd] ,
indifference and languid ,
漠不关心 和 慵懒的 ,
他所经历的那段昏昏欲睡的时期, 很像那种冷漠和懒散的状态。

[ˈbruːdɪŋ][taɪm][ʌv;əv][ædəˈles(ə)ns][bɪˈfɔːr][ðə;ði][baɪt][ʌv;əv][ˈmoʊtɪv][ænd;ənd][ˈpæʃ(ə)n][əˈweɪkənz][ˈbɑːdi]
brooding time of adolescence before the bite of motive and passion awakens body
沉思 时间 的 青春期 前 这 咬 的 动机 和 热情 觉醒 身体
[ænd;ənd][breɪn][ænd;ənd][kliəz][ðə;ði][ˈvɪʒ(ə)n] ;
and brain and clears the vision ;
和 脑 和 清除 这 想象 ;
青春期的沉思时期, 在动机和激情唤醒身体和大脑、使视野清晰之前;

[ænd;ənd][aɪˈtiː][wʌz;wəz][brʊk][huː][ˈbleɪmləsli][hæd;həd][brɔːt][ɔːl][ðɪs][tuː;tə][pæs] , [brʊk] ,
and it was Brooke who blamelessly had brought all this to pass , Brooke ,
和 它 曾是 布鲁克 WHO 无辜地 有 带来 全部 这 到 经过 , 布鲁克 ,
而这一切的罪魁祸首, 正是布鲁克, 布鲁克, 她毫无过错地促成了这一切。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] [ðæt][wʌz; wəz] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd][əˈkjuːt]
with her heroism of womanhood that was none the less subtle and acute
和 她 英雄主义 的 女性 那 曾是 没有任何 这 较少的 微妙的 和 急性
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈluːsɪvnəs] .
because of its elusiveness .
因为 的 它是 难以捉摸 .

她展现出的女性英雄主义，虽然难以捉摸，却又微妙而深刻。

[ˈrɑːbərt] [sted] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [bʌt; bət][wʌns] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi]
Robert Stead loved her as a man loves but once , no matter how often he
罗伯特 斯蒂德 喜爱 她 作为 一个 男人 爱 但 一次 , 不 事情 如何 经常 他
[meɪ] [ˈmæri] ,
may marry ,
可能 结婚 ,
罗伯特·斯特德爱她，就像一个男人一生只爱过她一次，无论他结过多少次婚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
but this second passion was so different in its elements from the first
但 这 第二 热情 曾是 所以 不同的 在 它是 元素 从 这 第一的
[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] ,
that he did not recognize it as such ,
那 他 做过 不是 认出 它 作为 这样的 ,
但是，这第二种激情与第一种激情在本质上截然不同，以至于他没有意识到这是第二种激情。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ʌnˈtʃekt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌblɪd] [ɪts][hoʊld] ,
and consequently , unchecked , it doubled its hold ,
和 最后 , 未经核实 , 它 双倍 它是 抓住 ,
因此，在不受控制的情况下，它的控制力加倍增长。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈluːsi] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [piːs] [ə; eɪ]
even while Lucy was unable to put two and two together , and piece a
甚至 尽管 露西 曾是 无法 到 放 二 和 二 一起 , 和 片 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpælpəb(ə)] [ˈsɪmptəm] . [-]
single palpable symptom . [305]
单身的 可感知的 症状 . [-]
即使露西无法将两件事联系起来，也无法拼凑出一个明显的症状。 [305]

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [dɪsˈɡʌst] , [ˈluːsi] ,
In a state of rebellion bordering on disgust , Lucy ,
在 一个 状态 的 叛乱 毗邻 在 厌恶 , 露西 ,
露西带着近乎厌恶的反叛情绪，

[huː] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ðæt][hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əbˈteɪnd]
who heretofore had been the sort of woman that had usually obtained
WHO 此前 有 到过 这 种类 的 女士 那 有 通常 获得
[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kæəd] [tuː; tə][traɪ] ,
anything for which she had cared to try ,
任何事物 为了 哪个 她 有 关心 到 尝试 ,
她以前是那种只要努力就能得到任何想要的东西的女人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈstrɪvn] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and much for which she had not striven , turned her attention to the
和 很多 为了 哪个 她 有 不是 努力 , 转向 她 注意力 到 这
[ˈfɑːrmər] - [ɑːn] - [ˈʃerz] , — [ˈvɑːltə] ,
farmer - on - shares , — Walther ,
农民 - 在 - 分享 , — 瓦尔特 ,
她将注意力转向了许多她并未努力争取的东西，比如佃农——瓦尔特

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
as she called him ,
作为 她 称为 他 ,
她这样称呼他：

[hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɪri:z]
who was undoubtedly a most filling and picturesque figure in the perfect series
WHO 曾是 无疑 一个 最多 填充 和 如画 数字 在 这 完美的 系列
[ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [ɡru:pt] [ðəm'selvz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
of pictures that grouped themselves between the homestead and the Moosatuk ,
的 图片 那 分组 他们自己 之间 这 家园 和 这 - ,
毫无疑问, 在农舍和穆萨图克之间拍摄的一系列完美照片中, 他是一位最饱满、最生动的人物。

— [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlt] [bʌt; bət][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [əˈproʊt] , [ænd; ənd][traɪ][æz; əz]
— to find him not only difficult but impossible of approach , and try as
— 到 寻找 他 不是 仅有的 难的 但 不可能的 的 方法 , 和 尝试 作为
[ʃi:; jɪ] [maɪt] ,
she might ,
她 可能 ,
——她发现他不仅难以接近, 而且根本无法接近, 尽管她竭尽全力,

[ʃi:; jɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she had not yet succeeded in exchanging a word with him .
她 有 不是 然而 成功了 在 交换 一个 单词 和 他 .
她至今还没能和他交谈上一句话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] ,
At the same time many of his doings puzzled her ,
在 这 相同的 时间 许多 的 他的 行为 困惑 她 ,
与此同时, 他的许多行为也让她感到困惑。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] -
for though he was entirely his own master , by the very nature of the half -
为了 尽管 他 曾是 完全 他的 自己的 掌握 , 经过 这 非常 自然 的 这 一半 -
[ænd; ənd] - [hæf] [əˈɡri:mənt] ,
and - half agreement ,
和 - 一半 协议 ,
虽然他完全是自己的主人, 但根据五五分成协议的性质,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [ˈɡɑ:rdn] [ɔ:r] [ɔ:t] [els] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
and had nothing to do with the home garden or aught else about the place
和 有 没有什么 到 做 和 这 家 花园 或者 零 别的 关于 这 地方
,
:
,
而且与家里的花园或这个地方的其他任何事情都无关。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈzaɪər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪts][ˈɔkju:pənts] , [ðoʊ]
his whole desire seemed to be of use and to serve its occupants , though
他的 所有的 欲望 似乎 到 是 的 使用 和 到 服务 它是 居住者 , 尽管
[ʌnəbˈtru:sɪvli] .
unobtrusively .
不引人注目地 .
他的整个愿望似乎都是为了有用, 为了服务于居住者, 尽管他本人并不引人注目。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈæftər][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)l] [ðæt] [ˈlu:si] , [dʒʌst][æt; ət] [dɔ:n] ,
It had been only a few mornings after her arrival that Lucy , just at dawn ,
它 有 到过 仅有的 一个 很少 早晨 后 她 到达 那 露西 , 只是 在 黎明 ,
露西抵达后仅仅几天, 就在黎明时分,
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊz] ([wɪt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
looking out of one of her windows (which overlooked the back of the house ,
寻找 出去 的 一 的 她 视窗 (哪个 被忽视的 这 后退 的 这 房子 ,
她从其中一扇窗户向外望去 (这扇窗户俯瞰着房子的后部),

[ˈbrʊks] [ˈhævɪŋ] [ˈhoʊli] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [vju:]) , [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti]
Brooke's having wholly a river view) , discovered the big fellow setting out a quantity
 布鲁克的 拥有 完全 一个 河 看法) , 发现 这 大的 同伴 环境 出去 一个 数量
 [ʌv; əv] [ˈsiːdlɪŋ] [ˈæstər] ,
of seedling asters ,
 的 幼苗 紫菀 ,
 布鲁克（拥有完全的河景）发现那个大个子正在摆放一大批紫菀幼苗。

[ə; eɪ] [tæsk] [ðæt] [brʊk] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði] [ˌæftə'rnu:n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd]
a task that Brooke had begun the afternoon before , and darkness had
 一个 任务 那 布鲁克 有 开始 这 下午 前 , 和 黑暗 有
 [stɔ:p] [wen] [hæf] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
stopped when half accomplished .
 停止 什么时候 一半 完成 .

布鲁克前一天下午就开始做这件事，但当她完成一半时，夜幕就降临了。

[dɪd] [brʊk] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ʃi; ʃi] ['wʌndəʒd] .
Did Brooke know of it , she wondered .
 做过 布鲁克 知道 的 它 , 她 想知道 .
 她心想，布鲁克知道这件事吗？

[ə'gen] , [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ʃi; ʃi] [sa:] [hɪm; ɪm] , [hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [greɪt] ['leðər] ['mɪtnz] ,
Again , at the same hour , she saw him , hands encased in great leather mittens ,
 再次 , 在 这 相同的 小时 , 她 锯 他 , 双手 包裹 在 伟大的 皮革 连指手套 ,
 同一时间, 她再次看到他, 双手戴着厚厚的皮手套。

[ˌʌp'ru:tɪŋ] [ðə; ði] ['vɪɡərəs] ['pɔɪzn] [-]
uprooting the vigorous poison [**306**]
 连根拔起 这 蓬勃 毒 [-]
 连根拔起剧毒[306]

[ˈaɪvɪ] [ænd; ɐnd] [ˈteərɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ˈfensɪz] ,
ivy and tearing it from the pasture fences ,
 常春藤 和 撕裂 它 从 这 牧场 栅栏 ,
 清除牧场围栏上的常春藤

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌnz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [brʊk] [bɔːr] [ðə; ði] ['krʌsti] [bɜːrn][ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

and at once she remembered that Brooke bore the crusty burn of contact with

和 在 一次 她 记得 那 布鲁克 钻孔 这 硬皮的 烧伤 的 接触 和

[aɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][hænd] .

it on one hand .

它 在 一 手 .

她立刻想起布鲁克的一只手上留着被它灼伤的硬痂。

[ðə; ði] [kʌb] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['mɑ:rtən] [wʌz; wəz][ə; ei] [brɪk] [ænd; ənd] [helpt]
The Cub now and again remarked that Maarten was a brick and helped
 这 幼兽 现在 和 再次 评论 那 马丁 曾是 一个 砖 和 帮助

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪt] ['kɔ:rnərz] ,
him out of lots of tight corners ,
 他 出去 的 很多 的 紧的 角落 ,

小伙子时不时会说马尔滕像块砖头一样结实，帮他摆脱了很多困境。

[wɪˈðaʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlu:si] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [brʊk] [sɔ:] [ɔ:r] [ˌʌndərˈstʊd]
without even a hint being given , and Lucy wondered if Brooke saw or understood
 没有 甚至 一个 暗示 存在 给定 , 和 露西 想知道 如果 布鲁克 锯 或者 理解
 ;
 .
 ;
 ;

布鲁克连一点暗示都没有，露西不禁想知道她是否看到了或听懂了；

[ə'pærəntli] [ʃiːʃi][did] ['niːðər] ,
apparently she did neither ,
显然 她 做过 两者都不 ,

显然她两样都没做。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [dei] ['æftər][ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [piː] -
and yet the very day after the Cub had thrown down his armful of pea -
和 然而 这 非常 天 后 这 幼兽 有 抛掷 向下 他的 满满的 的 豌豆 -
[brʌʃ] [ɪn] [dis'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['tɒtəriŋ] ,
brush in disgust at the tottering ,
刷子 在 厌恶 在 这 颤巍巍 ,

然而，就在小熊厌恶地扔掉怀里那把摇摇晃晃的树枝的第二天，

[ɪn'i:bri:ert] [laɪn] [ðæt] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz][best] ['efərts] , [ðə; ði] [brʌʃ] [ə'pɪrd] [ɔːl][set][ɪn] [pleɪs] ,
inebriate line that rewarded his best efforts , the brush appeared all set in place ,
醉酒 线 那 奖励 他的 最好的 努力 , 这 刷子 出现 全部 放 在 地方 ,
醉醺醺的线条奖励了他最大的努力，画笔似乎已经准备就绪。

['stændɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['iːvnli] [trɪmd] [hedʒ] , [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts] ['niːtnəs] ,
standing like an evenly trimmed hedge , attractive in its neatness ,
常设 喜欢 一个 均匀地 修剪过的 对冲 , 吸引人的 在 它是 整洁 ,
它像修剪整齐的树篱一样挺立着，整洁美观。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kraːp][ʌv; əv] ['freɪgrənt] [prəːmɪs] [ðæt] [ɔː'redi] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪŋgər]
aside from the crop of fragrant promise that already was beginning to finger
旁边 从 这 庄稼 的 香 承诺 那 已经 曾是 开始 到 手指
[ðə; ði] [sə'pɔːrt] ['klɪŋɪŋli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendrəlz] .
the support clingingly with its tendrils .
这 支持 紧紧依偎着 和 它是 卷须 .

除了那批散发着芬芳气息、已经开始用卷须紧紧依附在支撑物上的幼苗之外。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [brʊk] [hɜːr'self] ?
But how was it with Brooke herself ?
但 如何 曾是 它 和 布鲁克 她自己 ?

那么布鲁克本人的情况如何呢？

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['fɪliəl] [ʌv] [ɔːr][wɜːrk][ɪn] [sə'fɪ(ə)nsi] [kæn; kən] [fɪl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
If it is true that filial love or work in sufficiency can fill life to the brim ,
如果 它 是 真的 那 孝 爱 或者 工作 在 充足性 能 充满 生活 到 这 帽檐 ,
如果孝心或适度的工作真的能使人生充实圆满，

[ðen] [hɜːrz][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'flooɪŋ] ; [jet] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , — [wɜːrk] ,
then hers was full to overflowing ; yet this is not all , — work ,
然后 她的 曾是 满的 到 溢出 ; 然而 这 是 不是 全部 , — 工作 ,
那时她的杯子已经满了；但这还不是全部——工作，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hev(ə)n] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ɪts] [best] , [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi]
to be the heaven it may be at its best , demands that the heart be
到 是 这 天堂 它 可能 是 在 它是最好的 , 需求 那 这 心 是
['sætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

天堂要成为它最美好的样子，就需要人心得到满足。

[lɜː'ents] [ʃiːʃi][hæd; həd] [noʊn] [les] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ,
Lorenz she had known less as a man than as an idealist ,
洛伦兹 她 有 已知 较少的 作为 一个 男人 比 作为 一个 理想主义者 ,
她对洛伦兹的了解，与其说是作为一个人，不如说是一个理想主义者。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiːʃi] [lʌvd] ,
and it was this side of his nature that she loved ,
和 它 曾是 这 边 的 他的 自然 那 她 喜爱 ,
她爱的正是他性格中的这一面。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'spektfəl] [jet] [tru:θ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈætɪtu:d] .
together with his respectful yet truth - speaking attitude .
一起 和 他的 尊重 然而 真相 - 请讲 态度 :

以及他既尊重他人又直言不讳的态度。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈpɪktʃər] ,
Then came the mystic picture ,
然后 来了 这 神秘 图片 ,

然后出现了那张神秘的图片，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][tu:; tə][fæn][ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkɪndld] [fleɪm] [ðə; ði] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]
bringing with it to fan the naturally kindled flame the knowledge that he
带来 和 它 到 扇子 这 自然 点燃 火焰 这 知识 那 他
[rɪ'membər] !
remembered !
记得 :

他还带着他记得的知识，来煽动这自然燃起的火焰！

[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪfəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
No further word had come from him since the verse of Sisyphus that she
不 更远 单词 有 来 从 他 自从 这 诗 的 西西弗斯 那 她
[hæd; həd] [ˈænsər] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ɑ:rˈbju:təs] [ˈblɑ:səm] ,
had answered merely by a spray of arbutus blossom ,
有 回答 仅仅 经过 一个 喷 的 草莓树 开花 ,

自从西西弗斯的诗句唱到她只以一束草莓树花回应之后，就再也没有他的消息了。

[ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [-]
the New England [307]
这 新的 英格兰 [-]

新英格兰[307]

[ˈflaʊər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hoʊp] , [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] .
flower of spring hope , shining through melting snow .
花 的 春天 希望 , 灼灼 通过 融化 雪 :

春日希望之花，在融化的雪水中闪耀。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪnˈtɜ:rprət] [,aɪ ˈti:] ?
Could he interpret it ?
可以 他 解释 它 ?

他能解读吗？

[pər'hæps][nɑ:t] .
Perhaps not .
也许 不是 :

或许并非如此。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈæləti] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [stʌf] [,aɪ ˈti:]
Sometimes a sense of the unreality of it all and the dream stuff it
有时 一个 感觉 的 这 不真实 的 它 全部 和 这 梦 东西 它
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [keɪm] [ˈoʊvər] [brʊk] ,
was made of came over Brooke ,
曾是 制成 的 来了 超过 布鲁克 ,

有时，布鲁克会感到这一切并不真实，仿佛一切都是梦境一般。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [spel] [wʊd] [hoʊld][ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r]
and she wondered if the spell would hold or if the separation was not more
和 她 想知道 如果 这 拼写 会 抓住 或者如果 这 分离 曾是 不是 更多的
[swi:t] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈæləti] ;
sweet than the reality ;
甜的 比 这 现实 ;

她不禁想知道，这魔咒是否会持续，或者分离是否比现实更美好；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mu:d] [ˈnevər] [ˈlæstɪd] [lɔ:ŋ] .
but this mood never lasted long .
但 这 情绪 绝不 持续 长的 .

但这种情绪并没有持续很久。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] - [ɑ:n] - [ˈfɛrz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi]
Of the patient service of the farmer - on - shares she could no longer be
的 这 病人 服务 的 这 农民 - 在 - 分享 她 可以 不 更长 是
[ˈɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

她再也不能对股份制农场主的耐心服务视而不见了。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
nor of the fact that he drew her eyes toward the landscape of which he
也不 的 这 事实 那 他 画 她 眼睛 朝向 这 景观 的 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪnˈseprəbl] [pɑ:rt] .
had come to be an inseparable part .
有 来 到 是 一个 形影不离 部分 .

她也没有意识到，他将她的目光引向了那片他已融入其中的风景。

[ʌnˈwɪtɪŋli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Unwittingly she found herself watching him day by day ,
不知不觉 她 成立 她自己 观看 他 天 经过 天 ,
不知不觉中，她发现自己每天都在观察他。

[ðooʊ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
though usually as a mere speck in the distance .
尽管 通常 作为 一个 仅仅 斑点 在 这 距离 .

虽然通常只是远处的一个微小斑点。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][hɜ:rˈself] .
At such times she was bewildered , and trembled at herself .
在 这样的 时代 她 曾是 困惑 , 和 颤抖 在 她自己 .

每当这时，她都会感到困惑，并为自己感到颤抖。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Was it the poise of his head ,
曾是 它 这 沉着 的 他的 头 ,

是他头部的姿态吗？

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈdʒestʃər][æz; əz][hi:; hi] [stept] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
and an occasional gesture as he stepped back to look at something that
和 一个 偶然 手势 作为 他 步 后退 到 看 在 某物 那
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ,
he had done ,
他 有 完毕 ,

他偶尔会后退一步，看看自己做过的事情，并做出一些手势。

[ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [lɜˈents] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [ðə; ði] [tu:] [aɪˈdentɪtɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that reminded her of Lorenz and confused the two identities for the
那 提醒 她 的 洛伦兹 和 使困惑 这 二 身份 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

这让她想起了洛伦兹，一时之间混淆了这两个人的身份。

[ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɔ:ɹpt] [hɜ:r; hər][breɪn] ?
or had the strain of the long winter of struggling warped her brain ?
或者 有 这 拉紧 的 这 长的 冬天 的 挣扎 扭曲的 她 脑 ?

还是说，漫长冬季的艰苦奋斗已经扭曲了她的大脑？

[brʊk] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈænəlist] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Brooke was no analyst who had made the mental dissipation of the
布鲁克 曾是 不 分析师 WHO 有 制成 这 精神的 耗散 的 这
[dɪˈsekʃn,dɑːˈsekʃn][ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
dissection of motives take the place of natural emotion .
解剖 的 动机 拿 这 地方 的 自然的 情感 .

布鲁克并非那种用剖析动机的思维方式来取代自然情感的分析师。

[ðə; ði][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ɪts] [ˈaʊtlet] ; [waɪ] [nɑ:t] [ðən] [ðə; ði][ˈri:əl] ?
The ideal of her nature had its outlet ; why not then the real ?
这 理想的 的 她 自然 有 它是 出路 ; 为什么 不是 然后 这 真实的 ?

她理想中的性格有其表达方式，那么，她真实的性格为什么不能表达呢？

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][mæn][ɪn] [ˈmɑ:rtən] [ðæt] [dru:] [hɜ:r; hər] , [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
It was the natural man in Maarten that drew her , something beneath the
它 曾是 这 自然的 男人 在 马丁 那 画 她 , 某物 下面 这
[ˈsɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,

马尔滕身上那种与生俱来的男子气概深深吸引了她，那是他外表之下隐藏的某种特质。

[əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [greɪdz] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðer; ðər][ˈnɔ:rm(ə)l]
obliterating the bands of caste and the social grades that divided their normal
彻底摧毁 这 乐队 的 种姓 和 这 社会的 成绩 那 分割 他们的 普通的
[pəˈziʃənz] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
positions , though for that ,
职位 , 尽管 为了 那 ,

虽然这抹杀了种姓制度和社会等级制度，而这些制度曾经划分了他们原本的地位，但为此，

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dɪˈzæstrəs] [ˈsɪti] [-]
except for her father's disastrous city [308]
除了 为了 她 父亲的 灾难性的 城市 [-]

除了她父亲的灾难之城[308]

[kəˈrɪr] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [bɔ:rn][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ɪts] [həˈredəti] .
career , she was equally born a child of the soil and its heredities .
职业 , 她 曾是 同样地 出生 一个 孩子 的 这 土壤 和 它是 遗传 .

她的事业，也使她成为这片土地及其遗产的儿女。

[ʃi:; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [heɪ] - [fi:ldz] , [naʊ] [swept] [baɪ][ðə; ði][dʒu:n] [snoʊ] - [stɔ:rm][ʌv; əv] [ˈdeɪzɪz] ,
She avoided the hay - fields , now swept by the June snow - storm of daisies ,
她 避免 这 干草 - 字段 , 现在 扫荡 经过 这 六月 雪 - 风暴 的 雏菊 ,

她避开了干草地，如今那里已被六月如雪般盛开的雏菊所覆盖。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [səkˈses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [kəmˈpænjənʃɪp] , [wʌz; wəz] [ˈtru:li]
and in spite of success and her friend's companionship , was truly
和 在 尽管如此 的 成功 和 她 朋友们 友谊 , 曾是 真的
[ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
miserable for the first time ,
悲惨的 为了 这 第一的 时间 ,

尽管取得了成功，也有朋友陪伴，但她却第一次感到真正痛苦。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [ˌʌndərˈstænd] [nɔ:r] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [spel] [ʃi:; ʃi] [felt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
for she could neither understand nor throw off the spell she felt upon her .
为了 她 可以 两者都不 理解 也不 扔 离开 这 拼写 她 毛毡 之上 她 .

因为她既无法理解也无法摆脱加诸于她身上的魔咒。

[self] - [rɪˈspekt] [ɪz][nɑ:t] [əˈblɪvɪən] , [ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈkʌmfərtər] [fɔ:r; fər] [ju:θ] .
Self - respect is not oblivion , and is but a chilly comforter for youth .
自己 - 尊重 是 不是 遗忘 , 和 是 但 一个 寒冷 棉被 为了 青年 .

自尊并非遗忘，而只是给年轻人带来的一丝寒意。

[ðə; ði] ['fri:kwənt] ['θʌndə] - ['fʌʊəz] [hæd; həd] [fɔ:rst][ə; ei] [nu:] [nə'sesəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sain] [ʌv; əv]
The frequent thunder - showers had forced a new necessity upon the Sign of
这 频繁 雷 - 淋浴 有 强制 一个 新的 必要性 之上 这 符号 的
[ðə; ði][fɑ:ks] .
the Fox .
这 狐狸 :

频繁的雷阵雨迫使狐狸标志有了新的需求。

[æn; ən][ʼoʊpən] [jed] [æt; ət] [li:st] [mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə] [prə'tekt] [vi:ək(ə)lz] [ðæt] ['ni:did] ['kʌvə]
An open shed at least must be had to protect vehicles that needed cover
一个 打开 棚 在 至少 必须 是 有 到 保护 车辆 那 需要 覆盖
,
,
,

至少要有有一个敞开式的棚子来保护需要遮蔽的车辆。

[waɪ] [ðer; ðər]['ɔkju:pənts][wɜ:r; wər] ['feltəd] [baɪ] ['i:ðər] [skri:nd] [pɔ:rtʃ] [ɔ:r] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði]
while their occupants were sheltered by either screened porch or welcomed in the
尽管 他们的 居住者 是 避难所 经过 任何一个 筛选 门廊 或者 欢迎 在 这
[ni:t] ['kɪtʃɪn] [ɪt'self] ;
neat kitchen itself ;
整洁的 厨房 本身 ;

而屋内的住户则有的躲在带纱窗的门廊里，有的则在整洁的厨房里享受美食；

[soʊ] [ðæt] [æ; ən][oʊld] ['lʌmbər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [bɑ:rn][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ,
so that an old lumber room in the cow barn had been cleared ,
所以 那 一个 老的 木材 房间 在 这 奶牛 谷仓 有 到过 已清除 ,
于是，牛棚里一间旧木材房就被清理干净了。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [fɔ:r; fər] ['taɪɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['draɪvər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʼʌpər] [roʊd] ['bi:ɪŋ]
and furnished with rings for tying up , the drivers upon the upper road being
和 提供 和 戒指 为了 捆绑 向上 , 这 司机 之上 这 上 路 存在
[tʃi:fli] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ;
chiefly of horses ;
主要 的 马匹 ;

并配备了拴马环，上路上的司机主要驾驶马匹；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʼoʊ'fɜ:r] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [sti:p] , [ʌn'i:v(ə)n] [hɪlz] ,
for the chauffeur avoided the steep , uneven hills ,
为了 这 司机 避免 这 陡 , 不均匀 丘陵 ,
司机避开了陡峭崎岖的山路。

[wɪtʃ] ['dʒɑ:rd][ðə; ði] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] ['dʒʌgərnɔ:t] [ʌn'plezntli] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
which jarred the constitution of the car of Juggernaut unpleasantly , even in the
哪个 罐装 这 宪法 的 这 车 的 巨无霸 令人不快的 , 甚至 在 这
[daʊnwərd] [trɪp] .
downward trip .
向下 旅行 .

即使在下坡路段，这也让“巨无霸”汽车的结构产生了令人不快的震动。

[aɪ 'ti:] [tʃænst] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; ei] [pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] , ['hedɪd] [baɪ]
It chanced a little before this time that a party of young fellows , headed by
它 偶然 一个 小的 前 这 时间 那 一个 派对 的 年轻的 伙伴们 , 标题 经过
[tʃɑ:rlɪ] [æftən] ,
Charlie Ashton ,
查理 阿什顿 ,

就在不久前，以查理·阿什顿为首的一群年轻人偶然发现了

[ɪŋ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [mə'sɪdɪz] [tuəɪŋ] [kɑ:r] , [bɪlt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [rʌnz] , [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
in his big Mercedes touring car , built for long - distance runs , had started for
在 他的 大的 奔驰 巡演 车 , 建造 为了 长的 - 距离 跑步 , 有 开始 为了
[gɔ:rdn] ,
Gordon ,
戈登 ,

他驾驶着那辆专为长途旅行而设计的大型梅赛德斯旅行车，为戈登出发了。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tenɪs] ['tɔrnəmənt] .
where they were in demand for a tennis tournament .
在哪里 他们 是 在 要求 为了 一个 网球 比赛 .

他们当时在一场网球锦标赛中非常抢手。

[æftənz] [ʃoʊ'fɜ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][moʊmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:t]
Ashton's chauffeur turning ill and unfit at the last moment , they had beat
阿什顿的 司机 转弯 患病的 和 不合格 在 这 最后的 片刻 , 他们 有 打
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

阿什顿的司机在最后一刻生病无法上班，他们为此费了不少周折。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ][pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
and discussed the possibility of substituting one of their number for the
和 讨论 这 可能性 的 替换 一 的 他们的 数字 为了 这
[prə'feʃən(ə)] ,
professional ,
专业的 ,

并讨论了用他们其中一人代替专业人士的可能性，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [mɔ:r] [ɔ:r] [-]
as they all had more or [309]
作为 他们 全部 有 更多的 或者 [-]

因为他们都拥有更多或[309]

[les] [ɪk'spɪəriəns] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑ:t][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][tɑ:m] [brəʊ'nɛl] ,
less experience ; and the lot had fallen to Tom Brownell ,
较少的 经验 ; 和 这 很多 有 倒下 到 汤姆 布朗内尔 ,

经验不足；这个任务落到了汤姆·布朗内尔身上。

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ver'keɪ(ə)n] ,
who had joined the party for a brief vacation ,
WHO 有 加入 这 派对 为了 一个 简短的 假期 ,

他/她加入聚会是为了短暂度假。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtɪ] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
at the end of which he was to take the position of city editor of the
在 这 结尾 的 哪个 他 曾是 到 拿 这 位置 的 城市 编辑 的 这
[deɪlɪ] ['fɔ:rəm] ,
Daily Forum ,
日常的 论坛 ,

最后，他将担任《每日论坛报》的城市版编辑。

[ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [prə'moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɡɪft][ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
a well - earned promotion for which his gift of discerning the true from the
一个 出色地 - 获得 晋升 为了 哪个 他的 礼物 的 有洞察力 这 真的 从 这
['mɪrli] [sen'seɪʃən(ə)] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
merely sensational peculiarly fitted him .
仅仅 轰动一时 奇特地 适配 他 .

他凭借辨别真伪的天赋，非常适合这份当之无愧的晋升机会。

[braʊˈneɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [ˈæʃtən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔ:tn] [wɜ:ɹ; wər][ˈloʊkeɪtɪd] [ˈsʌmwər] [ɑ:n][ðə; ði]
Brownell knew from Ashton that the Lawtons were located somewhere on the
布朗内尔 知道 从 阿什顿 那 这 劳顿 是 位于 某处 在 这
[ru:t] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [teɪk] ,
route they were to take ,
路线 他们 是 到 拿 ,

布朗内尔从阿什顿那里得知，劳顿一家就住在他们要走的路线上的某个地方。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌmæləˈdrɔɪt] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [brʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə]
and ever since his first maladroit interview with Brooke he had desired to
和 曾经 自从 他的 第一的 笨拙 面试 和 布鲁克 他 有 想要的 到
[bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ,
be of some service to her ,
是 的 一些 服务 到 她 ,

自从他第一次笨拙地与布鲁克面谈后，他就一直渴望能为她做些事情。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtoʊn][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] .
that should atone for his blunder .
那 应该 赎罪 为了 他的 错误 .

这应该可以弥补他的失误。

[ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [ki:z] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt]
The pair of keys on which he had stepped that day in leaving the apartment
这 一对 的 钥匙 在 哪个 他 有 步 那 天 在 离开 这 公寓
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪnd] ,
had always remained ,
有 总是 剩余 ,

那天他离开公寓时踩到的那对钥匙一直都在。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wər] , [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
as it were , before his eyes ,
作为 它 是 , 前 他的 眼睛 ,

仿佛就在他眼前，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlɜ:rniŋ] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:tn] [ˈfeɪljər] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈsɔ:rsɪz] ,
and after learning all possible details of the Lawton failure from many sources ,
和 后 学习 全部 可能的 细节 的 这 劳顿 失败 从 许多 来源 ,
在从多个渠道了解了劳顿失败的所有细节之后，

[hi:; hi] [felt] [ˈdʌbli] [kənˈvɪnst] [ðæt] , [ɪf] [ði:z] [ki:z] [wɜ:ɹ; wər] [pleɪst] ,
he felt doubly convinced that , if these keys were placed ,
他 毛毡 双倍 确信 那 , 如果 这些 钥匙 是 放置 ,
他更加确信，如果这些钥匙被放置好，

[ðeɪ] [maɪt] [sɔ:lv] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ʌnˈænsərd] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
they might solve at least one of the many questions unanswered because of
他们 可能 解决 在 至少 一 的 这 许多 问题 未解答 因为 的
[ˈmɪstər] . [ˈlɔ:tənz] [ˈɪlnəs] .
Mr . Lawton's illness .
先生 . 劳顿 疾病 .

他们或许能够解答劳顿先生因病而悬而未决的众多问题中的至少一个。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔ:ɹ] [æskt] [ˈlu:si] [di:n] [tu:; tə][get][ðəm; ðəm] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
He had therefore asked Lucy Dean to get them if possible — which she
他 有 所以 问 露西 院长 到 得到 他们 如果 可能的 — 哪个 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

因此，他请求露西·迪恩尽可能地去获取它们——而她也做到了。

[tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] [ˈfɜ:rniʃt] [baɪ] [tu:] [θɪn] [ki:z] [ˈmɪrli] [ˈberɪŋ]
Two months of following the faint trail furnished by two thin keys merely bearing
二 几个月 的 下列的 这 头晕的 踪迹 提供 经过 二 薄的 钥匙 仅仅 轴承
[ˈnʌmbərz] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [iˈniʃəls] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈmeɪkəz] ,
numbers but not even the initials of their makers ,
数字 但 不是 甚至 这 首字母 的 他们的 制造商 ,
两个月来, 他们循着两把细长的钥匙留下的微弱线索, 钥匙上只有数字, 连制作者的姓名首字母都没有。

[hæd; həd] [æt; ət] [læst] [brɔ:t] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzʌlt] [wɪt] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi]
had at last brought about a certain result which might or might not be
有 在 最后的 带来 关于 一个 肯定 结果 哪个 可能 或者 可能 不是 是
[sætɪsˈfæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,
最终产生了某种结果, 但这种结果是否令人满意, 尚待观察。

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ˈwɔ:rəntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [brʊk] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but at least warranted him in seeing Brooke , and telling her of his
但 在 至少 有保证 他 在 看到 布鲁克 , 和 讲述 她 的 他的
[ˈprɑ:ɡres] ;
progress ;
进步 ;
但至少这让他有理由见到布鲁克, 并告诉她他的进展;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈtuəriŋ] [tu:; tə] [ˈɡɔ:rdn] . [-]
and this was one of his many motives of touring to Gordon . [310]
和 这 曾是 一 的 他的 许多 动机 的 巡演 到 戈登 . [-]
这是他前往戈登巡演的众多动机之一。 [310]

[hi:; hi] [nu:] , [frʌm; frəm] [ˈlu:si] [hɜ:rˈself] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔ:tn] [wɜ:r; wər] [ˈloʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv]
He knew , from Lucy herself , that the Lawtons were located in the vicinity of
他 知道 , 从 露西 她自己 , 那 这 劳顿 是 位于 在 这 附近的 的
[ɡɪˈli:d] ,
Gilead ,
吉利德 ,
他从露西口中得知, 劳顿一家住在基列附近。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and inquired the nearest way to the homestead , when they reached the village
和 询问 这 最近的 方式 到 这 家园 , 什么时候 他们 达到 这 村庄
[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
late in the afternoon .
晚的 在 这 下午 :
他们下午晚些时候到达村庄时, 询问了离家最近的路。

[ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] ,
On learning that it was on the hill road ,
在 学习 那 它 曾是 在 这 爬坡道 路 ,
得知它位于山路上后,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:] [ˈtempər] [fɪts] [wɪˈðɪn]
and as the machine he was driving had had two temper fits within
和 作为 这 机器 他 曾是 驾驶 有 有 二 脾气 适合 之内
[ðə; ði] [ˈaʊər] ,
the hour ,
这 小时 ,
而他驾驶的机器在一个小时内已经发生了两次故障,

[braʊˈnel] [saɪd] - [trækt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈloʊər] [roʊd] ,
Brownell side - tracked it in a pleasant spot on the lower road ,
布朗内尔 边 - 已追踪 它 在 一个 令人愉快的 点 在 这 降低 路 ,
布朗内尔把它引到下方道路上一个风景优美的地方。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and leaving his companions to spend an hour with their pipes and the
和 离开 他的 同伴 到 花费 一个 小时 和 他们的 管道 和 这
['lɪkwɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,
liquid remains of their luncheon ,
液体 遗迹 的 他们的 午餐 ,
他留下同伴们独自一人，一边抽着烟斗，一边享用着午餐剩下的液体，度过了一个小时。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'fʊt] [ʌp] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊd] .
he started afoot up the cross - road .
他 开始 步行 向上 这 叉 - 路 .

他开始步行沿着十字路口走去。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [pi:p(ə)] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:ks] [ðæt]
There had been many people stopping for tea at the Sign of the Fox that
那里 有 到过 许多 人们 停止 为了 茶 在 这 符号 的 这 狐狸 那
[æftər'nu:n] ;
afternoon ;
下午 ;

那天下午，有许多人在狐狸招牌酒馆停下来喝茶；

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ləst] [træp] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['li:vɪŋ] [æz; əz] [braʊ'nəl] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
in fact , the last trap was only leaving as Brownell turned the corner ,
在 事实 , 这 最后的 陷阱 曾是 仅有的 离开 作为 布朗内尔 转向 这 角落 ,
事实上，最后一个陷阱就是布朗内尔转过拐角离开的那一刻。

['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rk] ,
being that of Mrs . Parks ,
存在 那 的 太太 . 公园 ,

即帕克斯夫人的

[hu:] [daɪnd] [æt; ət] [eɪt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊəz] [fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] ,
who dined at eight on purpose to have the sunset hours for driving ,
WHO 用餐 在 八 在 目的 到 有 这 日落 小时 为了 驾驶 ,
他们特意在八点用餐，以便避开日落时分开车。

— [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
— **a performance that the Senator could not understand** .
— 一个 表现 那 这 参议员 可以 不是 理解 .
——这是一场参议员无法理解的表演。

[braʊ'nəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] , [æz; əz] [tu:; tə]
Brownell hesitated a moment , as many others had done , as to
布朗内尔 犹豫了一下 一个 片刻 , 作为 许多 其他的 有 完毕 , 作为 到
[wɪtʃ] [dɔ:r] , [frʌnt] [ɔ:r] [saɪd] ,
which door , front or side ,
哪个 门 , 正面 或者 边 ,
布朗内尔像许多其他人一样，犹豫了一会儿，不知道该走哪扇门，前门还是侧门。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:r] [də'rekt] ['entrəns] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lætər] ,
was the more direct entrance , and deciding upon the latter ,
曾是 这 更多的 直接的 入口 , 和 决定 之上 这 后者 ,
入口更直接，最终选择了后者。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑ:bld] [pæθ] [ðæt] [ræn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
turned the corner of the house and took the cobbled path that ran between the
转向 这 角落 的 这 房子 和 采取 这 鹅卵石路 小路 那 跑 之间 这
[prɪm] [bɑ:ks] [bʊʃɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
prim box bushes toward the kitchen door .
原始 盒子 灌木丛 朝向 这 厨房 门 .
转过房子的拐角，沿着鹅卵石小路，穿过整齐的黄杨灌木丛，朝着厨房门走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri] ,
As he passed under the window of the little library ,
作为 他 通过了 在下面 这 窗户 的 这 小的 图书馆 ;
当他经过小图书馆的窗户时,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪnˈsaɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:p][æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪˈteɪnɪŋ]
the sound of a voice inside made him stop as abruptly as if a detaining
这 声音 的 一个 嗓音 里面 制成 他 停止 作为 突然 作为 如果 一个 拘留
[hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
hand had been laid on his shoulder .
手 有 到过 铺设 在 他的 肩膀 .

屋内传来一个声音，让他猛然停住脚步，仿佛一只手按住了他的肩膀。
“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][æt; ət][kəˈoʊˈnɑ:doʊ] , — [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz] [əˈnaʊnst] , — [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tuː; tə][biː; bi]
They are at Coronado , — the engagement is announced , — they are to be
“ 他们 是 在 科罗纳多 , — 这 订婚 是 宣布 , — 他们 是 到 是
[ˈmæɪrɪd] [ɪˈmiːdiətli] ,
married immediately ,
已婚 立即地 ,
“他们现在在科罗纳多岛——订婚消息已经公布——他们即将结婚，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [-]
and instead of coming home with the party [311]
和 反而 的 未来 家 和 这 派对 [-]
结果却没有和聚会一起回家[311]

[goʊ][ɑ:n][tuː; tə] [vænˈku:vər] [ænd; ənd] [əˈlæskə] .
go on to Vancouver and Alaska .
去 在 到 温哥华 和 阿拉斯加州 .
继续前往温哥华和阿拉斯加。

[ˈfɑ:ðər] [kæn; kən][noʊ][bɔ:ŋgər][biː; bi][maɪ][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
Father can no longer be my all in all ,
父亲 能 不 更长 是 我的 全部 在 全部 ,
父亲不再是我的全部了。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ! ” [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈʌtəd]
yet there is no one to take his place ! ” were the words the voice uttered
然而 那里 是 不 一 到 拿 他的 地方 ! ” 是 这 字 这 嗓音 说出
[dɪˈlɪbəɪətli] ,
deliberately ,
故意地 ,
然而，却没有人能取代他！”那声音刻意说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][hæf] [ˈmɑ:kɪŋ] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [tuː; tə][wʌn]
with an accent half mocking , yet with an undercurrent of sadness to one
和 一个 口音 一半 嘲讽 , 然而 和 一个 暗流 的 悲伤 到 一
[huː] [ˈʌndərˈstʊd] .
who understood .
WHO 理解 .

带着半嘲讽的口音，但对于理解的人来说，其中又蕴含着一丝悲伤。
[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] [fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] [ˈmoʊmənt] , [braʊˈnel] [sɔː] [ˈlu:si] [ˈdi:nz] [klɪr] - [kʌt] [feɪs]
Standing on tiptoe for one brief moment , Brownell saw Lucy Dean's clear - cut face
常设 在 脚尖 为了 一 简短的 片刻 , 布朗内尔 锯 露西 院长 清除 - 切 脸
[θruː] [ðə; ði] [ˈʃi:ldɪŋ] [vaɪnz] ;
through the shielding vines ;
通过 这 屏蔽 藤蔓 ;
布朗内尔踮起脚尖，透过遮蔽的藤蔓，短暂地看到了露西·迪恩清晰的脸庞；

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
it was turned away from the window ,
它 曾是 转向 离开 从 这 窗户 ,
它背对着窗户。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [kəd; kəd] [nɑ:t] [si:] ,
and she continued speaking to some one whom he could not see ,
和 她 持续 请讲 到 一些 一 谁 他 可以 不是 看 ,
她继续和某个他看不见的人说话,

[bʌt; bət] [ˈi:zəli] [diˈvaɪnd] [wʌz; wəz] [brʊk] [hɜ:rˈself] .
but easily divined was Brooke herself .
但 容易地 神谕 曾是 布鲁克 她自己 .
但布鲁克本人却很容易被猜到。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmoʊ(ə)n] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:st] [,aɪˈti:] ,
Recovering his power of motion as quickly as he had lost it ,
恢复中 他的 力量 的 运动 作为 迅速地 作为 他 有 丢失的 它 ,
他恢复行动能力的速度和失去行动能力的速度一样快。

[braʊˈnel] [ˈdɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɑ:rn] ,
Brownell darted down the lane toward the barn ,
布朗内尔 飞镖 向下 这 车道 朝向 这 谷仓 ,
布朗内尔沿着小路飞奔向谷仓,

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈaʊtbɪldɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ri:tɪt] , [spræŋ] [ɪn] ,
and opening the door of the first outbuilding that he reached , sprang in ,
和 开幕 这 门 的 这 第一的 附属建筑 那 他 达到 , 弹簧 在 ,
他推开走到的第一间附属建筑的门, 跳了进去。

[ˈkloʊzɪŋ] [,aɪˈti:] [ˈkwɪkli] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhi:dləs] [bæŋ] ,
closing it quickly behind him with a heedless bang ,
结束 它 迅速地 在后面 他 和 一个 鲁莽 砰 ,
他不顾一切地砰的一声迅速关上了身后的门。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpi:pɪŋ] [tɑ:m] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
in all the guilty trepidation of some peeping Tom in fear of justice .
在 全部 这 有罪的 忐忑不安 的 一些 偷窥 汤姆 在 害怕 的 正义 .
带着偷窥狂那种害怕被绳之以法的罪恶感和忐忑不安。

[ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [braʊˈnel] [moʊst] [fɪrd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] , [æz; əz]
In reality the being that Brownell most feared at that moment was himself , as
在 现实 这 存在 那 布朗内尔 最多 害怕 在 那 片刻 曾是 他自己 , 作为
[ˈrendərd] [rɪˈlɑ:dʒɪkl] ,
rendered illogical ,
渲染 不合逻辑 ,
事实上, 布朗内尔当时最恐惧的存在是他自己, 一个变得不合逻辑的自己。

[ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈkerfəli] [plænd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
helpless , and oblivious of even the carefully planned work of his life ,
无助 , 和 浑然不觉 的 甚至 这 小心 计划 工作 的 他的 生活 ,
他无助极了, 甚至对自己精心策划的人生事业也浑然不觉。

[wen] [ɪn] [kloʊz] [pra:kˈsɪməti] [tu:; tə] [ˈlu:si] [di:n] .
when in close proximity to Lucy Dean .
什么时候 在 关闭 邻近 到 露西 院长 .
当与露西·迪恩近距离接触时。

[ɪf] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] [hɪmˈself] [bɔ:st] ,
If she turned and saw him , he knew himself lost ,
如果 她 转向 和 锯 他 , 他 知道 他自己 丢失的 ,
如果她转过身看到他, 他就知道自己输了。

[soʊ] [ðæt] [ɪ'mi:diət] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [left] .
so that immediate flight was the only hope left .
所以 那 即时 航班 曾是 这 仅有的 希望 左边 .
因此，立即逃亡成了唯一的希望。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi;; hi][hæd; həd][fɜ:rst][met] [hɜ:r; hər] [braʊ'nel] [hæd; həd][əd'maɪəd] [hɜ:r; hər]
From the moment he had first met her Brownell had admired her
从 这 片刻 他 有 第一的 遇见 她 布朗内尔 有 钦佩 她
[sta:ntʃ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [brʊk] ,
stanch friendship for Brooke ,
立柱 友谊 为了 布鲁克 ,
从第一次见到她起，布朗内尔就钦佩她对布鲁克坚定不移的友谊。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['bɔɪənt] [ænd; ənd][fræŋk] [ɔ:'dæsəti] [hæd; həd] [su:n] ['ferli] [swept] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t]
while her buoyant and frank audacity had soon fairly swept him off his feet
尽管 她 浮力 和 坦率 大胆 有 很快 相当 扫荡 他 离开 他的 脚
.
:
.
她那活泼开朗、大胆无畏的性格很快就让他彻底倾倒。

[hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [di:n] [haʊs] ['meni] [taɪmz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
He had gone to the Dean house many times , it is true ,
他 有 已消失 到 这 院长 房子 许多 时代 , 它 是 真的 ,
他确实去过院长家很多次，这是真的。

[hæf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t][tu;; tə][du:][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [-]
half because not to do so would have [312]
一半 因为 不是 到 做 所以 会 有 [-]
一半是因为如果不这样做就会[312]

[bɪn] ['bru:təli] [ru:d] , [hæf] ['flʌtərɪŋ] , [mɔ:θ] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kænd(ə)l] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] [ə; eɪ]
been brutally rude , half fluttering , moth - in - the - candle fashion and courting a
到过 残酷地 粗鲁的 , 一半 飘动 , 蛾 - 在 - 这 - 蜡烛 时尚 和 求爱 一个
[ˈsɪndʒɪŋ] ,
singeing ,
烧焦 ,
粗鲁无礼，半梦半醒，像飞蛾扑火般，追求着一个灼伤的人，

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [wi:ks] - ['dʒɜ:rni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
until in the close companionship of the six weeks ' journey that had been
直到 在 这 关闭 友谊 的 这 六 周 - 旅行 那 有 到过
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,
直到在事先计划好的为期六周的旅程中，两人形影不离，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][bi;; bi][æt; ət] [beɪ] ,
he saw that he would not only be at bay ,
他 锯 那 他 会 不是 仅有的 是 在 湾 ,
他意识到自己不仅会被困住，

[bʌt; bət] [kəm'pli:tli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɑ:ntətɪz] ,
but completely at the mercy of that most uncertain of quantities ,
但 完全地 在 这 怜悯 的 那 最多 不确定 的 数量 ,
但完全受制于那个最不确定的量。

[ðə; ði] ['mʌðərləs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnflu'en(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] [mæn] .
the motherless daughter of an influential and wealthy man .
这 无母 女儿 的 一个 有影响 和 富裕 男人 .
一位有权有势的富商的孤儿女儿。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkwɑːrəl] [wið; wiθ][ˈmætrɪmoʊni] , — [ˈsɪmplɪ] **As an institution he had no quarrel with matrimony , — simply** 作为 一个 机构 他 有 不 争吵 和 婚姻 , — 简单地

作为一种制度，他并不反对婚姻——仅仅是

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˌæltruˈɪstɪk][plæn][ʌv; əv] [wɜːrk] . **it had no place at present in his somewhat altruistic plan of work .** 它 有 不 地方 在 展示 在 他的 有些 利他主义 计划 的 工作 .

目前，这在他略带利他主义色彩的工作计划中没有立足之地。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [wi] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ʌv] [ɔːr][tuː; tə] [ˈmæri] ; **He did not wish either to love or to marry ;** 他 做过 不是 希望 任何一个 到 爱 或者 到 结婚 ;

他既不想恋爱，也不想结婚；

[tuː; tə] [siː] [ˈluːsi] [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [steɪt] , **to see Lucy had cast him into the former state ,** 到 看 露西 有 投掷 他 进入 这 以前的 状态 ,

看到露西把他带回了之前的状态，

[ænd; ænd] [kɔːzd] [ˈmætrɪmoʊni][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈvɪstə] . **and caused matrimony to fill the entire vista .** 和 导致 婚姻 到 充满 这 全部的 景色 .

婚姻使整个世界都充满了婚姻的喜悦。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ˈɔːfər] — [ðæt] [ɪz] , [faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] ? **What had he to offer — that is , financially ?** 什么 有 他 到 提供 — 那 是 , 财务方面 ?

他能提供什么——我是说，经济方面？

[ˈiːv(ə)n][wið; wiθ][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kəmˈpiːt] [wið; wiθ][hɜːr; hər] **Even with his promotion he could little more than compete with her** 甚至 和 他的 晋升 他 可以 小的 更多的 比 竞争 和 她

[ˈfaːðəz] [ʃef] . **father's chef .** 父亲的 厨师 .

即使升职后，他也只能勉强和她父亲的厨师竞争。

[ʌv; əv] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz] , **Of himself he had but an indifferent opinion , which was unwise ,** 的 他自己 他 有 但 一个 冷漠 观点 , 哪个 曾是 失策 ,

他对自己只有漠不关心的看法，这是不明智的。

[ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [wɜːr; wər][soʊ][faːr] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmeɪzərd] **merely his ambitions were so far ahead of his achievements that he measured** 仅仅 他的 抱负 是 所以 远的 前方 的 他的 成就 那 他 测量

[hɪz; ɪz] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskrepənsɪ] . **his shortcomings by the discrepancy .** 他的 缺点 经过 这 差异 .

只是他的雄心壮志远远超过了他的成就，以至于他用两者之间的差距来衡量自己的不足。

[ðæt] [ˈluːsi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [ðæt] [brʊk] **That Lucy delighted to compete with him in a sort of game that Brooke** 那 露西 高兴极了 到 竞争 和 他 在 一个 种类 的 游戏 那 布鲁克

[hæd; həd] [kɔːld] “ [truːθ] [ˈtelɪŋ] ” [hiː; hi] [nuː] , **had called “ truth telling ” he knew ,** 有 称为 “ 真相 讲述 ” 他 知道 ,

他知道，露西很乐意和他玩一种布鲁克称之为“说真话”的游戏。

[ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɜːr; hər] [wɪt] ; **also that in some way he seemed to stimulate her wit ;** 还 那 在 一些 方式 他 似乎 到 刺激 她 有 ;

而且，他似乎在某种程度上激发了她的才智；

[bʌt; bæt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][hɜːr; həɹ]['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt]
but that there was a grain of sentiment in her practical , and what
但 那 那里 曾是 一个 粮食 的 情绪 在 她 实际的 , 和 什么
[ˈpi:p(ə)l] [θɔːt] ['sʌmwʌt] [hɑːrd] ,
people thought somewhat hard ,
人们 想法 有些 难的 ,

但她务实的态度中也蕴含着一丝感性，而人们却对此感到有些难以接受。

[ˈneɪtʃər] , [hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [driːmd] .
nature , he never for a moment dreamed .
自然 , 他 绝不 为了 一个 片刻 梦见 .

他从未想过大自然的存在。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['moʊmənt] [wʊd] [kʌm] [wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
knowing that if he saw her often the moment would come when from his
会心 那 如果 他 锯 她 经常 这 片刻 会 来 什么时候 从 他的
[oʊn] ['stændpɔɪnt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [-]
own standpoint he must become [313]
自己的 立场 他 必须 变得 [-]

他知道，如果他经常见到她，那么总有一天，从他自己的角度来看，他必须成为[313]

[rɪ'dɪkjələs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvərlænd][trɪp] ,
ridiculous in her eyes , he had escaped from the overland trip ,
荒谬的 在 她 眼睛 , 他 有 逃脱 从 这 陆路 旅行 ,

在她看来，他竟然逃避了陆路旅行，这简直荒谬至极。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [baɪ] [flaɪt] .
as he now sought to escape the sudden and unexpected meeting by flight .
作为 他 现在 寻求 到 逃脱 这 突然 和 意外 会议 经过 航班 .

他现在想方设法逃离这场突如其来的意外相遇。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dʌsk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌn'siːn] ,
It would soon be dusk , and he could slip back to his companions unseen ,
它 会 很快 是 黄昏 , 和 他 可以 滑 后退 到 他的 同伴 看不见 ,
天色很快就会暗下来，他可以悄悄溜回同伴身边而不被发现。

[meɪk] [sʌm; səm] ['iːzi] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [tel] [brʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrj(ə)l]
make some easy excuse for not having called , and tell Brooke of his partial
制作 一些 简单的 原谅 为了 不是 拥有 称为 , 和 告诉 布鲁克 的 他的 部分的
[dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['letər] .
discovery by letter .
发现 经过 信 .

找个简单的借口解释为什么没打电话，然后写信告诉布鲁克他部分发现的情况。

[ðɪs] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
This flashed through his mind as the door closed .
这 闪光灯 通过 他的 头脑 作为 这 门 关闭 .

门关上的那一刻，这个念头闪过他的脑海。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,
At the same time he looked about the building that he had entered ,
在 这 相同的时间 他 看起来 关于 这 建筑 那 他 有 进入 ,

与此同时，他环顾了一下自己进入的这栋建筑物。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'ɪlðər] ['eksɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['poultri]
to see if it had another exit , and discovered it to be a poultry
到 看 如果 它 有 其他 出口 , 和 发现 它 到 是 一个 家禽
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

为了看看它是否还有其他出口，结果发现那是一个养鸡场。

[ðə; ði] [wel] - [waɪt] - [wɔːtɪ] ['pɜːtɪz] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [baɪ] [mə'tʃər] , [ɪk'spɪriənst]
the well - white - washed perches of which were crowded by mature , experienced
这 出色地 - 白色的 - 洗过 栖木 的 哪个 是 挤 经过 成熟 , 经验丰富的
[henz] , [i:tɪ] [wɪŋ] - [kæpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
hens , each wing - capped for the night .
母鸡 , 每个 翼 - 封顶 为了 这 夜晚 .

那些粉刷得洁白的栖木上挤满了成熟、经验丰富的母鸡，每只母鸡都戴着翅膀罩准备过夜。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'step] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] ,
In the uncertain light he made a misstep on the uneven ground ,
在 这 不确定 光 他 制成 一个 失误 在 这 不均匀 地面 ,
在昏暗的光线下，他在不平坦的地面上失足跌倒了。

[kɒm'paundɪd] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['broʊkən] [laɪm] , [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [flɔːr] ,
compounded of ashes and broken lime , that formed the floor ,
复合 的 灰烬 和 破碎的 酸橙 , 那 形成 这 地面 ,
地面由灰烬和碎石灰混合而成，

[wɪtɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðərd] ['mʌltɪtuːd] ,
which sent him reeling into the midst of the feathered multitude ,
哪个 发送 他 卷轴 进入 这 中间 的 这 羽毛 民众 ,
这让他踉跄着跌入了羽毛丰满的鸟群之中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [pɜːrtɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɑːm; frəm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
and as he grasped a perch to save himself from rolling in the dust ,
和 作为 他 抓住 一个 栖息 到 节省 他自己 从 滚动 在 这 灰尘 ,
他抓住一根树枝，以免自己滚进尘土里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['sliːpɜːz] .
he shook off the portly sleepers .
他 摇晃 离开 这 肥胖的 卧铺 .
他甩开了那些肥胖的睡者。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['beɪbl] [ʌv; əv] [hen] [ə'ɪlɑːrm] [ə'roʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['leɪdɪz] [fluː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
A perfect babel of hen alarm arose as the frightened ladies flew in his face
一个 完美的 巴别塔 的 母鸡 警报 出现 作为 这 害怕 女士们 飞翔 在 他的 脸
[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [ðər; ðər] ['juːsləs] [flaɪt] .
and lodged on his arms and shoulders in their useless flight .
和 已提交 在 他的 武器 和 肩膀 在 他们的 无用 航班 .

惊恐的母鸡们像一群惊慌失措的母鸡一样，扑向他的脸，徒劳地扑向他的胳膊和肩膀，发出震耳欲聋的骚动。

" [biː; bi] [stiːl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ;
" Be still , " he called in a husky voice ;
" 是 仍然 , " 他 称为 在 一个 沙哑 嗓音 ;
“安静点，”他用沙哑的声音喊道；

" [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəʊnt] [reɪz] [sʌtɪ] [ə; eɪ] ['dev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] — [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [em 'iː]
" for heaven's sake don't raise such a devil of a row — they will take me
" 为了 天 清酒 不 增加 这样的 一个 魔鬼 的 一个 排 — 他们 将要 拿 我
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ræt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wiːzl] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
for a rat or a weasel at the very least ,
为了 一个 鼠 或者 一个 黄鼠狼 在 这 非常 至少 ,

“看在老天的份上，别闹出这么大的动静——他们至少会把我当成老鼠或黄鼠狼。”

[ænd; ənd][set][ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n][em 'i:] ,
and set the dogs on me ,
和 放 这 狗 在 我 ,

然后放狗咬我，

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [læft] [wen] [hi; hi] [ˈri:əlaɪzd] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [ˈskætəbreɪn] [hɪz; ɪz]
" and then he laughed when he realized upon what unintelligent scatterbrains his
" 和 然后 他 笑了 什么时候 他 已实现 之上 什么 愚蠢的 散漫的 他的
[wɜ:rdz][hæd; həd][ˈfɔ:lən] .
words had fallen .
字 有 倒下 .

然后，当他意识到自己的话落入了多么愚蠢、多么轻浮的人手中时，他笑了。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ɔ:l] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [rɪˈtri:t] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈnetɪd] .
The windows , all too small for retreat , were also netted .
这 视窗 , 全部 也 小的 为了 撤退 , 是 还 网 .

窗户太小，无法退缩，而且还装上了纱网。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɔ:r] , [soʊ] [ˈfaɪnəli] , [ˈgetɪŋ] [-]
There was but one door , so finally , getting [314]
那里 曾是 但 一 门 , 所以 最后 , 获得 [-]

只有一扇门，所以最终，得到了[314]

[hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz]
his bearings
他的 轴承

他的方位

, [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
, he made a dive for that ,
, 他 制成 一个 潜水 为了 那 ,

他奋力扑了过去。

[ˈoʊnli][tu;: tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rmli] [ˈfɑ:sənd] [baɪ] [mɪs] [ˈki:θs] [ˈænti] - [ˈtʃɪkɪn] - [θi:f] [sprɪŋ] [lɑ:k] !
only to find it firmly fastened by Miss Keith's anti - chicken - thief spring lock !
仅有的 到 寻找 它 牢牢 系紧 经过 错过 基思的 反对 - 鸡 - 贼 春天 锁 !

结果却发现它被基思小姐的防偷鸡弹簧锁牢牢锁住了！

[ðeɪ] [seɪ] [lʌv] [lɑ:fs] [æt; ət] [ˈlʌksmɪθs] , [bʌt; bət] [ˈbɪtər] [ˈsætəɪər] !
They say love laughs at locksmiths , but bitter satire !
他们 说 爱 笑声 在 锁匠 , 但 苦的 讽刺 !

人们常说爱情会嘲笑锁匠，但这是辛辣的讽刺！

[wen] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] [ɪmˈprɪznd] [ə; eɪ][mæn] [ˈflaɪɪŋ] [lʌv] ,
when before had the device of one of the craft imprisoned a man flying love ,
什么时候 前 有 这 设备 的 一 的 这 工艺 被监禁 一个 男人 飞行 爱 ,
之前，其中一艘飞行器的装置曾囚禁过一个飞翔的爱情之人，

[ɪn][ə; eɪ] [faʊl] [haʊs] ?
in a fowl house ?
在 一个 鸡 房子 ?

在鸡舍里？

[ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldəz] [skwɜrd] [ænd; ənd][dʒɔ:][set] , [braʊˈneɪl] [ˈweɪtɪd] .
Folding his arms , with shoulders squared and jaw set , Brownell waited .
折叠式的 他的 武器 , 和 肩膀 平方 和 颞 放 , 布朗内尔 等待 .

布朗内尔双臂抱胸，肩膀挺直，下巴紧绷，静静地等待着。

[ɔ:l'redi] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] ,
Already he heard the barking of a dog , women's voices ,
已经 他 听到 这 叫声 的 一个 狗 , 女性的 声音 ,

他已经听到了狗吠声和女人的声音。

[ænd; ənd] [steps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and steps upon the porch of the house .

和 步骤 之上 这 门廊 的 这 房子 .

以及房子门廊上的台阶。

[kʊd; kəd] ['eni] [pə'zi(ə)n] [bi:; bi] [mɔ:r] [pri'pɑ:stərəs] ?

Could any position be more preposterous ?

可以 任何 位置 是 更多的 荒谬 ?

还有比这更荒谬的立场吗？

[ˈlu:si] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['letər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

Lucy had finished reading her letter , and stood in the porch ,

露西 有 完成的 阅读 她 信 , 和 站立 在 这 门廊 ,

露西读完了信，站在门廊上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][kætbɜ:dz][fæn'tæstɪk] [wu:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]

watching a catbird's fantastic wooing as it paused in the midst of an

观看 一个 猫鸟的 极好的 求爱 作为 它 暂停 在 这 中间 的 一个

[ɪm'pæɪnd] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][dʒɪr] ,

impassioned song to jeer ,

热情洋溢 歌曲 到 嘲笑 ,

看着一只灰猫鸟精彩的求偶表演，它在热情洋溢的歌声中突然停下来，发出嘲讽的叫声。

[ɪk'spɑ:stʃəleɪt] , [kooks] , [ænd; ənd][ˈprəʊtest][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [naʊ] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self] ['tɪptəʊ] [ɑ:n][æn; ən]

expostulate , coax , and protest all in a breath , now raising itself tiptoe on an

特 , 哄 , 和 反对 全部 在 一个 气息 , 现在 提高 本身 脚尖 在 一个

[ɪk'stætɪk] [haɪ] [noʊt] ,

ecstatic high note ,

欣喜若狂 高的 笔记 ,

它一口气把劝诫、哄骗和抗议全都说了出来，现在正踮着脚尖，发出一种欣喜若狂的高音。

[ænd; ənd] [ðen] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and then languishing until it seemed to melt into the bushes .

和 然后 萎靡不振 直到 它 似乎 到 融化 进入 这 灌木丛 .

然后就渐渐凋零，仿佛融入了灌木丛中。

[ˈevri] [ˈʌðər] [bɜ:rd][ˈlu:zɪz] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [pɔ:z] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [taɪm] ,

Every other bird loses self - consciousness and pours his heart out in the love time ,

每一个 其他 鸟 失败 自己 - 意识 和 倾倒 他的 心 出去 在 这 爱 时间 ,

[ðə; ði][ˈkætbɜ:rd] ['nevər] ;

the catbird never ;

这 猫鸟 绝不 ;

其他鸟类在恋爱时都会失去自我意识，倾诉衷肠，但猫鸟却从不这样做；

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [kəm'pelɪŋ] [ˈfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪt'self] .

and yet its compelling fascination lies in that it is always itself .

和 然而 它是 引人注目的 魅力 谎言 在 那 它 是 总是 本身 .

然而，它最引人入胜之处就在于它始终保持自身。

[ˈlu:si] [læft] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][ɪ:; ɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['feðərd] [per] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['tætərz] , [hu:]

Lucy laughed softly as she watched the feathered pair , and said to Tatters , who

露西 笑了 轻轻 作为 她 观看 这 羽毛 一对 , 和 说 到 破烂不堪 , WHO

[stʊd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

stood beside her ,

站立 旁 她 ,

露西看着那对长着羽毛的鸟儿，轻轻地笑了，然后对站在她身旁的塔特斯说：

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wu:] [em 'i:] ,

“ Do you know , old fellow , I think if any one wooes me ,

“ 做 你 知道 , 老的 同伴 , 我 思考 如果 任何 一 求爱 我 ,

“你知道吗，老伙计，我觉得如果有人追求我，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhɪpnətaɪzɪŋ] [em 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]
he will have to do it all in a breath , and after hypnotizing me by his
他 将要 有 到 做 它 全部 在 一个 气息 , 和 后 催眠 我 经过 他的
[ˈrætɪŋ] ,
rattling ,
嘎嘎作响 ,

他必须一口气完成这一切，而且在他用沙沙声催眠我之后，

[laɪk] [ðæt] [bɜːrd][ˈjɑːndər] , [sɪ'kjər] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [weɪk] .
like that bird yonder , secure my hand and heart before I wake .
喜欢 那 鸟 远处 , 安全的 我的 手 和 心 前 我 唤醒 .

就像那只鸟一样，在我醒来之前，守护好我的手和我的心。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ðæt] [ˈleɪdi][bɜːrd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [-]
How I wish I were that lady bird this very minute , having all this [315]
如何 我 希望 我 是 那 女士 鸟 这 非常 分钟 , 拥有 全部 这 [-]

我多么希望此刻我是那只瓢虫，拥有这一切[315]

[fʌs] [meɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
fuss made for me ,
大惊小怪 制成 为了 我 ,

为我大费周章，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][maɪ]
and sitting perfectly composed in a bush without a thought to spare for my
和 坐着 完美 由 在 一个 衬套 没有 一个 想法 到 空闲的 为了 我的
[ˈtruːsəʊ] !
trousseau !
嫁妆 !

我神态自若地坐在灌木丛中，完全没把嫁妆放在心上！

" [ˈtætərz] - [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [graʊ] ,
" Tatters ' answer was a low growl ,
" 破烂不堪 - 回答 曾是 一个 低的 咆哮 ,

塔特斯的回答是一声低沉的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kwɪk] [bɑːks] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈhenəri] [bɪ'gæn] .
and then a series of quick barks as the hubbub in the hennerly began .
和 然后 一个 系列 的 快的 树皮 作为 这 尘嚣 在 这 亨利 开始 .

随后，鸡舍里开始热闹起来，传来一阵急促的犬吠声。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][jər; jər] [ˈpəʊltri] ; [jæl; jəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] ?
" I think something is stirring up your poultry ; shall I go and see ?
" 我 思考 某物 是 搅拌 向上 你的 家禽 ; 将 我 去 和 看 ?

“我觉得你的家禽好像有什么东西在闹腾；要不要我去看看？”

" [ˈluːsi] [kɔːld] , [ˈgoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈʌndər] [ˈbrʊks] [ˈwɪndəʊ] ,
" Lucy called , going around under Brooke's window ,
" 露西 称为 , 去 大约 在下面 布鲁克的 窗户 ,

“露西绕到布鲁克的窗户底下喊道，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm]
for the latter had gone up to rest a few moments after a tiresome
为了 这 后者 有 已消失 向上 到 休息 一个 很少 时刻 后 一个 令人厌烦
[ˈæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

因为后者在经历了一个疲惫的下午后，上楼休息了一会儿。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [henz] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈpɜ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˈfraɪ(ə)nd] , ”
“ **I guess the hens have only fallen off their perches , and are frightened ,** ”
“ 我 猜测 这 母鸡 有 仅有的 倒下 离开 他们的 栖木 , 和 是 害怕 , ”
[brʊk] [ˈænsər] ,
Brooke answered ,
布鲁克 回答 ,

“我猜母鸡们只是从栖木上掉下来了，受到了惊吓，”布鲁克回答道。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; “ [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [du:] , [ðə; ði] [ˈsɪlɪz] .
coming to the window ; they often do , the sillies .
未来 到 这 窗户 ; “ 他们 经常 做 , 这 傻瓜 .

走到窗边；“这些傻瓜经常这样做。

[aɪ ˈti:] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [ræts] [ɔ:r] [ˈwi:zəlz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [nɔ:t] [ˈtætərz] - [ˈænɪm(ə)l] [ba:rk] ,
It cannot be rats or weasels , for that is not Tatters ' animal bark ,
它 不能 是 老鼠 或者 黄鼠狼 , 为了 那 是 不是 破烂不堪 - 动物 吠 ,
不可能是老鼠或黄鼠狼，因为那不是塔特斯的动物叫声。

— [ðæt] [təʊn] [mi:nz] [ə; eɪ] [mæn] ,
— **that tone means a man ,**
— 那 语气 方法 一个 男人 ,

——这种语气意味着一个男人，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɒd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [kʌm] [ˈpraʊlɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] .
and no one would be so foolish as to come prowling before dark .
和 不 一 会 是 所以 愚蠢 作为 到 来 潜行 前 黑暗的 .

没有人会愚蠢到在天黑之前来这里闲逛。

” [ˈlu:si] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈkætbɜ:rd] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈri:kəˈmensɪŋ] , [ˈtætərz]
“ **Lucy continued to watch the catbird , but on the noise recommencing , Tatters**
” 露西 持续 到 手表 这 猫鸟 , 但 在 这 噪音 重新开始 , 破烂不堪
[graʊld] [əˈgen] ,
growled again ,
咆哮 再次 ,

露西继续观察着那只灰猫鸟，但随着噪音再次响起，塔特斯又咆哮起来。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [noʊz] [tu:; tə] [graʊnd] , [ˈskɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] , [went] [tu:; tə]
and leaving the porch , nose to ground , skirted the library window , went to
和 离开 这 门廊 , 鼻子 到 地面 , 裙摆 这 图书馆 窗户 , 去 到
[ðə; ði] [ɡert] ,
the gate ,
这 门 ,

然后他离开门廊，低着头，绕过图书馆的窗户，走到大门前。

[rɪˈtɜ:rnd] , [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ] [her] , [ænd; ənd] [ðen] ,
returned , stood under the window for a second with bristling hair , and then ,
返回 , 站立 在下面 这 窗户 为了 一个 第二 和 竖起的 头发 , 和 然后 ,

他回来了，在窗下站了一会儿，头发都竖了起来，然后，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [faʊl] [haʊs] , [brɪˈɡæn] [ˈteɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
leading straight to the fowl house , began tearing at the door .
领导 直的 到 这 鸡 房子 , 开始 撕裂 在 这 门 .

径直走向鸡舍，开始撕扯门。

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtæktɪks] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtru:dər] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
Interested in his tactics , and thinking the intruder nothing worse than a
感兴趣的 在 他的 策略 , 和 思维 这 入侵者 没有什么 更糟 比 一个
[ˈpraʊlɪŋ] [kæt] ,
prowling cat ,
潜行 猫 ,

他很想了解他的策略，并且认为入侵者不过是一只四处游荡的猫而已。

[ˈluːsi] [θruː] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈflaʊərd] [ˈdiməti][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]
Lucy threw the skirt of her flowered dimity over her arm and crossed the
露西 扔 这 裙子 的 她 开花的 暗色 超过 她 手臂 和 交叉 这
[ˈgɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .
garden to the lane .
花园 到 这 车道 .

露西把碎花薄纱裙的裙摆搭在胳膊上，穿过花园走向小路。

“ [ˈkwaɪət] , [ˈtætərz] , [ˈkwaɪət] !
“ **Quiet , Tatters , quiet !**
” 安静的 , 破烂不堪 , 安静的 !

“安静，塔特斯，安静！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːjənd] , [ˈpætiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] ;
” **she cautioned , patting his head ; “ you must let me attend to this ;**
” 她 警告 , 轻拍 他的 头 ; “ 你 必须 让 我 出席 到 这 ;
她拍了拍他的头，告诫道：“你得让我来处理这件事。”

[dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [ɪn] [faʊl] [ˈhaʊzɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [-]
dogs are not allowed in fowl houses , they have been known to [316]
狗 是 不是 允许 在 鸡 房屋 , 他们 有 到过 已知 到 [-]
狗不允许进入鸡舍，人们曾发现它们[316]

[prəˈduːs] [hɑːrt] [dɪˈziːz] [ɪn] [səˈseptəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈpʊlɪt] .
produce heart disease in susceptible young pullets .
生产 心 疾病 在 易受影响的 年轻的 小母鸡 .

导致易感幼鸡患心脏病。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] !
Sit down and watch out !
坐 向下 和 手表 出去 !

坐下，小心！

“ [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkɔːjəsli] ,
” **Touching the spring , she released the latch , and opening the door cautiously ,**
” 接触 这 春天 , 她 发布 这 门锁 , 和 开幕 这 门 谨慎地 ,
[lest] [ˈeni] [faʊlz] [ɪˈskeɪp] ,
lest any fowls escape ,
免得 任何 家禽 逃脱 ,

她摸了摸弹簧，松开了门闩，小心翼翼地打开门，以免有家禽逃走。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [ɪn] , [ðʌs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪnstəntli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒd][mæn] !
she peered in , thus coming instantly face to face with the caged man !
她 窥视 在 , 因此 未来 即刻 脸 到 脸 和 这 笼中 男人 !

她向里窥视，立刻与被关在笼子里的男人面对面！

[ðə; ði] [ɑːk] [ˈɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [luːz] [hɜːr; hər] [pɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst]
The shock for a moment made her lose her poise , and she almost
这 震惊 为了 一个 片刻 制成 她 失去 她 沉着 , 和 她 几乎
[ˈtɒtəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
tottered as she cried ,
摇摇晃晃 作为 她 哭 ,

一时的震惊让她失去了镇定，她哭着几乎踉跄了一下。

“ [tɑːm] [braʊˈnel] !
“ **Tom Brownell !**
” 汤姆 布朗内尔 !

“汤姆·布朗内尔！ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtætərz] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
” **At the same time Tatters , seeing the strange man , sprang forward ,**
” 在 这 相同的 时间 破烂不堪 , 看到 这 奇怪的 男人 , 弹簧 向前 ,
“与此同时，塔特斯看到这个陌生人，便跳了上前去。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [him; ɪm] [bæk] [ˈlu:si] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [sɪl] - [les] [dɔ:r] ;
and to keep him back Lucy stepped inside the sill - less door ;
和 到 保持 他 后退 露西 步 里面 这 窗台 - 较少的 门 ;

为了阻止他，露西走进了没有门槛的门内；

[hɪz; ɪz] [weɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][tɜ:rn][ə; eɪ]
his weight as he sprung closed it with a snap , making her in turn a
他的 重量 作为 他 弹簧 关闭 它 和 一个 折断 , 制作 她 在 转动 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他猛地一弹，门就关上了，她也因此成了囚犯。

“ [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] !
“ I thought you were in New York !
“ 我 想法 你 是 在 新的 约克 !
“我还以为你在纽约呢！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

“ [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] , [riːˈgeɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ she flashed , regaining her poise and colour at the same time .
“ 她 闪光灯 , 恢复 她 沉着 和 颜色 在 这 相同的 时间 .
她神采奕奕地说，同时恢复了镇定和容光焕发。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][kæləˈfɔ:niə] , “ [riˈtɔ:tɪd] [brʌʊnəl] , [ˈkerləsli] ,
“ And I thought that you were in California , “ retorted Brownell , carelessly ,
“ 和 我 想法 那 你 是 在 加利福尼亚州 , “ 反驳 布朗内尔 , 粗心大意 ,
[hændz][ɪn] [ˈpɔ:kəts] ,
hands in pockets ,
双手 在 口袋 ,
“我还以为你在加利福尼亚呢，”布朗内尔漫不经心地反驳道，双手插在口袋里。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈsentɪmənt] [daʊn] [hɑ:rd] .
holding sentiment down hard .
保持 情绪 向下 难的 .

竭力压制市场情绪。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? “
“ Then you did not come here to see me ? ”
“ 然后 你 做过 不是 来 这里 到 看 我 ? ”
“那你不是来看我的吗？ ”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈlɔ:tn] !
“ On the contrary , I came to see Miss Lawton !
“ 在 这 相反 , 我 来了 到 看 错过 劳顿 !
“恰恰相反，我是来看劳顿小姐的！ ”

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈtʃɪkɪn] [ˈhaʊzɪz] ? “
Are you usually to be found in chicken houses ? ”
是 你 通常 到 是 成立 在 鸡 房屋 ? “
你平时是不是经常出没在鸡舍里？

“ [ɑː] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ðen] ?
“ Ah , she is , then ?
“ 啊 , 她 是 , 然后 ?
“啊，原来如此？ ”

[sə'pəʊz] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðz-z] [sə'saɪətɪ] [ʌn'tɪl] ['tætərz] [liːdz] [brʊk]
Suppose , as we must put up with each other's society until Tatters leads Brooke
认为 , 作为 我们 必须 放 向上 和 每个 其他的 社会 直到 破烂不堪 线索 布鲁克
[tuː; tə][f'aʊər; ɑːr]['reskjʊː] ,
to our rescue ,
到 我们的 救援 ,

假设我们必须忍受彼此的相处方式，直到塔特斯带领布鲁克来解救我们，

[ðæt] [wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [truːθ] [geɪm] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,
that we play the truth game to kill time ,
那 我们 玩 这 真相 游戏 到 杀 时间 ,

我们玩真话游戏只是为了消磨时间，

— [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ['naʊədeɪz] ;
— **you know that truth can be trusted to kill almost anything nowadays ;**
— 你 知道 那 真相 能 是 可信 到 杀 几乎 任何事物 如今 ;

—你知道，如今真理几乎可以摧毁一切；

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] .
I will ask the first question .
我 将要 问 这 第一的 问题 .

我先问第一个问题。

[dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][kælə'fɔːrniə][trɪp][br'kæz, br'kɔːz][juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [em 'iː] ? " [-]
Did you give up the California trip because you wished to avoid me ? " [317]
做过 你 给 向上 这 加利福尼亚州 旅行 因为 你 希望 到 避免 我 ? " [-]

你放弃加州之旅是因为你想躲着我吗？ "[317]

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] — [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑːd] .
" **Yes , but not in exactly the way — Yes , I did , " this with an emphatic nod .**
" 是的 , 但 不是 在 确切地 这 方式 — 是的 , 我 做过 , " 这 和 一个 强调 点头 .

“是的，但方式不太一样——是的，我做了，”说着，他用力地点了点头。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] .
" **It is my turn .**
" 它 是 我的 转动 .

轮到我了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][kælə'fɔːrniə] ? "
Why did you not go to California ? "
为什么 做过 你 不是 去 到 加利福尼亚州 ? "

你为什么没去加州？

" [br'kæz, br'kɔːz] — [br'kæz, br'kɔːz] — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['eləkwənt] ['luːsi] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tʌŋ] - [taɪd] .
" **Because — because — " and the eloquent Lucy became suddenly tongue - tied .**
" 因为 — 因为 — " 和 这 雄辩 露西 成为 突然 舌头 - 系 .

“因为——因为——”能言善辩的露西突然语塞了。

" [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['stepmʌðər] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? " [ə'sɪstɪd] [brəʊ'næl] ,
" **Because of a prospective stepmother , was it not ? " assisted Brownell ,**
" 因为 的 一个 预期 后妈 , 曾是 它 不是 ? " 协助 布朗内尔 ,

“是因为未来的继母，对吧？”布朗内尔补充道。

[fɪːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɔːrmθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [dɪ'faɪəns] [rɪ'lækst] .
feeling an instant warmth about his heart , as her defiance relaxed .
感觉 一个 立即的 温暖 关于 他的 心 , 作为 她 蔑视 轻松 .

她的反抗渐渐消退，他顿时感到心中一阵温暖。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['gouɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [br'kəz, br'kɔ:z] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
“ **No , it was because you were not going — that is , because my feelings ,**
“ 不 , 它 曾是 因为 你 是 不是 去 — 那 是 , 因为 我的 情怀 ,
[maɪ] [praɪd] , [wɜ:r; wər] [hɜ:rt] ,
my pride , were hurt ,
我的 自豪 , 是 伤害 ,
“不, 是因为你不能去——也就是说, 因为我的感情、我的自尊心受到了伤害。”

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dr'faɪənt] [glæns] , ['ædɪŋ] ['heɪstɪli] , “ [naʊ]
“ **and again she raised her head with a defiant glance , adding hastily , “ Now**
“ 和 再次 她 提高 她 头 和 一个 桀骜不驯 瞥一眼 , 添加 草草 , “ 现在
[maɪ] [tɜ:rn] .
my turn .
我的 转动 .
她又抬起头, 带着挑衅的神情, 急忙补充道: “现在轮到我了。”

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [brʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
Why did you wish to see Brooke , and if you came to see her ,
为什么 做过 你 希望 到 看 布鲁克 , 和 如果 你 来了 到 看 她 ,
你为什么想见布鲁克? 如果你是来看她的,

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [faʊnd] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faʊl] [haʊs] ? “
why are you found hiding in the fowl house ? “
为什么 是 你 成立 隐藏 在 这 鸡 房子 ? “
你为什么会躲在鸡舍里?

“ [aɪ] [keɪm] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðouz] [mɪ'stɪriəs] [ki:z] .
“ **I came because I have learned something about those mysterious keys .**
“ 我 来了 因为 我 有 学习 某物 关于 那些 神秘 钥匙 .
“我来是因为我了解到了一些关于那些神秘钥匙的事情。”

[ðeɪ] [br'ɪb:ŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] [seɪf] [dɪ'pɑ:zɪt] ['kʌmpəni] [ɪn] [br'ʊklɪn; 'brʊklən] ,
They belong to a box in a little - known safe deposit company in Brooklyn ,
他们 属于 到 一个 盒子 在 一个 小的 - 已知 安全的 订金 公司 在 布鲁克林 ,
它们属于布鲁克林一家鲜为人知的保险箱公司的一个箱子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [le'si:] [ɪz] [nɑ:t] ['ɪb:tn] ; ['fɜ:rðər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] ,
and the name of the lessee is not Lawton ; further , they would not tell me ,
和 这 姓名 的 这 承租人 是 不是 劳顿 ; 更远 , 他们 会 不是 告诉 我 ,
承租人的名字不是劳顿; 此外, 他们也不肯告诉我。

[nɔ:r] [kæen; kən] [aɪ] [gou] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [eɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .
nor can I go on without some aid from the family .
也不 能 我 去 在 没有 一些 援助 从 这 家庭 .
如果没有家人的帮助, 我也无法继续下去。

[dʌz] [ðɪs] ['erənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'pru:v(ə)l] ? “
Does this errand meet with your approval ? “
做 这 差事 见面 和 你的 赞同 ? “
这项差事您同意吗?

“ [ðen] [ðə; ðɪ] [ki:z] [du:] [br'ɪb:ŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] !
“ **Then the keys do belong to something !**
“ 然后 这 钥匙 做 属于 到 某物 !
“那么这些钥匙肯定属于某个人! ”

[kʌm] [kwɪk] , [brʊk] , [let] [ju: 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [nu:z] ! “ [kɔ:ld] ['lu:si] , ['pəʊndɪŋ] [ɑ:n]
Come quick , Brooke , let us out and hear the news ! “ called Lucy , pounding on
来 快的 , 布鲁克 , 让 我们 出去 和 听到 这 消息 ! “ 称为 露西 , 猛击 在
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] ;
the door ;
这 门 ;
“布鲁克, 快来, 放我们出去听听消息!”露西一边敲着门一边喊道;

[bʌt; bət][noʊ] [rɪˈspɑːns] [keɪm] , — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [graʊl] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈtætərz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]
but no response came , — only a growl , not from Tatters , but from the
但 不 回复 来了 , — 仅有的 一个 咆哮 , 不是 从 破烂不堪 , 但 从 这
[ʌnˈsiːn] [ˈθʌndər] - [ˈʃaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
unseen thunder - shower that was ,
看不见 雷 - 淋浴 那 曾是 ,
但是没有任何回应, 只有一声低吼, 不是来自塔特斯, 而是来自那场看不见的雷雨。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈoʊvər] [ˈwɪndi] [hɪl] . [-]
as usual , making its way over Windy Hill . [318]
作为 通常 , 制作 它是 方式 超过 风 爬坡道 . [-]
像往常一样, 它翻越了风山。 [318]

“ [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][ləst] [ˈkwestʃən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [braʊˈneɪl] , [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n]
“ **As to your last question ,** ” **continued Brownell , without heeding the interruption**
“ 作为 到 你的 最后的 问题 , ” 持续 布朗内尔 , 没有 听从 这 中断
,
:
,
“至于你最后一个问题,”布朗内尔继续说道, 没有理会打断他的话,

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
“ **I was passing a window on the way to the side door when I heard a**
“ 我 曾是 通过 一个 窗户 在 这 方式 到 这 边 门 什么时候 我 听到 一个
[fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] .
familiar voice reading a letter .
熟悉的 嗓音 阅读 一个 信 .
“我正要去侧门, 路过一扇窗户时, 听到一个熟悉的声音在读一封信。”

[wʌn] [lʊk] [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [səˈspɪ](ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [bruːt] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
One look confirmed my suspicion , and , like a wise brute in danger ,
— 看 确认的 我的 怀疑 , 和 , 喜欢 一个 明智的 蛮力 在 危险 ,
只看了一眼, 我的怀疑就得到了证实, 就像一个身处险境的聪明野兽一样,
[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkʌvər] , [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
I made for the nearest cover , not expecting to be made a prisoner ,
我 制成 为了 这 最近的 覆盖 , 不是 期待 到 是 制成 一个 囚犯 ,

我赶紧寻找最近的掩体, 没想到自己会被俘虏。
[bʌt; bət][tuː; tə][get] [ɔːf] [ʌnˈsiːn] ! “
but to get off unseen ! ”
但 到 得到 离开 看不见 ! ”
但要悄悄溜走!

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [əˈvɔɪd] [em ˈiː] ?
“ **Why do you avoid me ?**
“ 为什么 做 你 避免 我 ?
你为什么躲着我?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [em ˈiː][soʊ] ?
What have I done to make you hate me so ?
什么 有 我 完毕 到 制作 你 恨 我 所以 ?
我到底做错了什么, 让你如此恨我?

“ [ˈluːsi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [breɪk] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [braʊˈneɪl]
“ **Lucy almost whispered , a little break creeping into her voice that made Brownell**
“ 露西 几乎 低声说道 , 一个 小的 休息 爬行 进入 她 嗓音 那 制成 布朗内尔
[stɑːrt] [ˈfɔːrwərd] .
start forward .
开始 向前 .
“露西几乎是低声说道, 她声音里带着一丝颤抖, 这让布朗内尔向前迈了一步。”

“ [waɪ] ？
“ **Why** ？
” 为什么 ？

“为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [seɪn] [mæn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'vɔɪdɪz] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
Because a sane man usually avoids a danger of which he has had
因为 一个 理智 男人 通常 避免 一个 危险 的 哪个 他 有 有
[ˈmeni] [ˈwɔːnɪŋz] .
many warnings .
许多 警告 .

因为理智的人通常会避开那些他已经多次收到警告的危险。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][laɪk] [ðæt] , [ˈluːsi] , [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ˈgɔːdɪz] [seɪk] [teɪk] [jɜː; jər][hænd][ɔːf][maɪ]
Don't look at me like that , Lucy , and for God's sake take your hand off my
不 看 在 我 喜欢 那 , 露西 , 和 为了 神的 清酒 拿 你的 手 离开 我的
[ˈʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

别那样看着我，露西，看在上帝的份上，把你的手从我的肩膀上拿开。

[ɔːr] [juːl] [meɪk] [em ˈiː][fər'get] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ɐnd][let][maɪ'self][gəʊ] ,
or you'll make me forget my self - respect and let myself go ,
或者 你会 制作 我 忘记 我的 自己 - 尊重 和 让 我 去 ,
否则你会让我忘记自尊，放纵自己。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
only to be mocked by a woman !
仅有的 到 是 嘲笑 经过 一个 女士 !
却被一个女人嘲笑！

“ [bʌt; bət] [ˈluːsi] [dɪd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr][hɜːr; hər][hænd] ,
“ **But Lucy did not move her eyes or her hand** ,
“ 但 露西 做过 不是 移动 她 眼睛 或者 她 手 ,
但露西的眼睛和手都没有动，

[waɪl] [ɪts] [meɪt] [stəʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈʃʊldər] .
while its mate stole to his other shoulder .
尽管 它是 伴侣 偷窃 到 他的 其他 肩膀 .
而它的同伴则偷偷溜到了他的另一侧肩膀上。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtendər]
“ **Talking of self - respect , she said slowly , but with an indescribable tender**
“ 说 的 自己 - 尊重 , “ 她 说 缓慢地 , 但 和 一个 无法形容 投标
[ˈɑːtʃnɪs] [ʌv; əv][ˈæksent] ,
archness of accent ,
拱形 的 口音 ,
“说到自尊,”她缓缓说道，但语气中带着一种难以言喻的温柔而又略带讽刺的意味。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [luːz] [maɪn][baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ˈɪntuː]
“ **why do you wish to make me lose mine by forcing me to throw myself into**
“ 为什么 做 你 希望 到 制作 我 失去 矿 经过 强制 我 到 扔 我 进入
[jɜː; jər][ɑːrmz] ?
your arms ?
你的 武器 ？
“你为什么要强迫我投入你的怀抱，从而让我失去自我？ ”

[siː] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈbreɪvər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ! “
See , I am braver than you , I do not fear to be mocked by a man ! ”
看 , 我 是 更勇敢 比 你 , 我 做 不是 害怕 到 是 嘲笑 经过 一个 男人 ! “
你看，我比你勇敢，我不怕被人嘲笑！

“ [ˈluːsi] ！ ”
“ **Lucy** ！ ”
“ 露西 ！ ”

“露西！ ”

“ [tɑːm] ！ ”
“ **Tom** ！ ”
“ 汤姆 ！ ”

“汤姆！ ”

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
“ **Those were the only two intelligible words of the [319]** ”
“ 那些 是 这 仅有的 二 可理解的 字 的 这 [-] ”

“那是[319]中仅有的两个能听懂的词。”

[rʌʃ] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkætbɜːrd][ɪn][ðə; ði][səˈrɪŋɡə] [bʊʃ] ,
rush that followed , but even the catbird in the syringa bush ,
匆忙 那 随后 , 但 甚至 这 猫鸟 在 这 丁香 衬套 ,
随之而来的是一阵骚动，但即使是丁香灌木丛中的灰猫鸟，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [bɪn] [tɜːrɪnd] [ðæt] [wei] ,
had his eye and ear been turned that way ,
有 他的 眼睛 和 耳朵 到过 转向 那 方式 ,
如果他的眼睛和耳朵都朝向那个方向，

[maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn][ˈræpɪd][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [wuː] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] .
might have taken a lesson in rapid and complete wooing and winning .
可能 有 已采取 一个 课 在 迅速的 和 完全的 求爱 和 获胜 .
或许已经学到了如何迅速而彻底地追求和赢得芳心。

[ə; eɪ] [ˈpætər] [ʌv; əv][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [əˈhʌðər] [graʊl] ,
A patter of rain on the roof , another growl ,
一个 语调 的 雨 在 这 屋顶 , 其他 咆哮 ,
雨点敲打屋顶，又是一声低吼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [kɔːzd] [brʊk] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and a flash caused Brooke to hasten out to the porch to look for her
和 一个 闪光 导致 布鲁克 到 趋 出去 到 这 门廊 到 看 为了 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
一道闪光让布鲁克赶紧跑到门廊上寻找她的朋友。

[waɪl] [ˈtætərz] [stɪl] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊltrɪ] [haʊs] .
while Tatters still barked and clawed at the door of the poultry house .
尽管 破烂不堪 仍然 吠叫 和 爪子 在 这 门 的 这 家禽 房子 .
而塔特斯仍然对着鸡舍的门又叫又挠。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [spaɪd] [ˈluːsi] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Opening the door , she spied Lucy , who , for the moment ,
开幕 这 门 , 她 间谍 露西 , WHO , 为了 这 片刻 ,
她打开门，瞥见了露西，露西此刻正.....

[hæd; həd] [pʊʃt] [braʊˈneɪl] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
had pushed Brownell into the darkness behind her .
有 推动 布朗内尔 进入 这 黑暗 在后面 她 .
她把布朗内尔推入了身后的黑暗中。

“ [soʊ][juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][kæts][ænd; ənd] [ˈwiːzəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ɑːn][juː; jʊ] ！ ”
“ **So you looked for cats and weasels , and the door slammed on you !** ”
“ 所以 你 看起来 为了 猫 和 黄鼠狼 , 和 这 门 猛烈抨击 在 你 ！ ”
“所以你去找猫和黄鼠狼，结果门却在你面前砰地关上了！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈdraɪɪŋ] [ˈluːsi] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,
“ **she cried , dragging Lucy out by the wrist ,**
“ 她 哭 , 拖拽 露西 出去 经过 这 手腕 ,
她哭着,拽着露西的手腕把她拖了出去。

[ænd; ɐnd] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈwaɪtwɔːʃ] [ðæt] [ˈpaʊdərd] [hɜːr; hɜːr][dɑːrk] [her] .
and brushing away the whitewash that powdered her dark hair .
和 刷牙 离开 这 粉刷 那 粉末状 她 黑暗的 头发 :
拂去她乌黑头发上的白色粉末。

“ [ˈhɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Hurry back to the house ,**
“ 匆忙 后退 到 这 房子 ,
快回家,
[fɔːr; fəɪ][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] - [ˈstɔːrmz] ! “
for you know that neither one of us has a love of thunder - storms ! “
为了 你 知道 那 两者都不 一 的 我们 有 一个 爱 的 雷 - 暴风雨 ! “
你知道,我们俩都不喜欢雷雨!

“ [juː; jʊ][wɜːr; wɜːr] [raɪt] , [brʊk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtætəɪz] - [ˈæɪnɪməʊl][bɑːrk] ,
“ **You were right , Brooke , it was not Tatters ' animal bark ,**
“ 你 是 正确的 , 布鲁克 , 它 曾是 不是 破烂不堪 - 动物 吠 ,
“布鲁克,你说得对,那不是塔特斯的动物叫声。”
— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [faʊlz] , “ [ˈænsər] [ˈluːsi] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] .
— **it was a man that frightened the fowls ,** “ **answered Lucy , still holding back .**
— 它 曾是 一个 男人 那 害怕 这 家禽 , “ 回答 露西 , 仍然 保持 后退 .
“是一个人吓跑了家禽,”露西回答道,仍然忍着不让自己说出口。

“ [ə; eɪ][mæn] !
“ **A man !**
“ 一个 男人 !
“一个男人!

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ?
Then why do you stay out here in the dusk ?
然后 为什么 做 你 停留 出去 这里 在 这 黄昏 ?
那你为什么在黄昏时分还待在这里?

[huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?
是谁?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] , — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈædəm] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː ˈes] ! “
You are laughing , — it must have been Adam playing a trick on us ! “
你 是 笑 , — 它 必须 有 到过 亚当 玩耍 一个 诡计 在 我们 ! “
你们在笑——一定是亚当在捉弄我们!

“ [ˈædəm] !
“ **Adam !**
“ 亚当 !
“亚当! ”

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] !
Oh , no , it is the man I am going to marry !
哦 , 不 , 它 是 这 男人 我 是 去 到 结婚 !
哦,不,那是我要嫁的人!

[brʊk] [ˈbɔːtn] — [tɑːm] [brəʊˈneɪl] !
Brooke Lawton — Tom Brownell !
布鲁克 劳顿 — 汤姆 布朗内尔 !
布鲁克·劳顿——汤姆·布朗内尔!

[aɪ] [brɪli:v] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [brɪfɔːr] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ɪntrəˈduːst] !
I believe , by the way , you have never before been properly introduced !
我 相信 , 经过 这 方式 , 你 有 绝不 前 到过 适当地 介绍 !
顺便说一句, 我相信你以前从未被正式介绍过!

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [flæʃ] [sɔː] [θriː] [ˈfigjəz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [dɔːg] ,
" and the next flash saw three figures , followed by a joyous dog ,
" 和 这 下一个 闪光 锯 三 数据 , 随后 经过 一个 欢乐 狗 ,
“下一道闪光中出现了三个身影, 后面跟着一只欢快的狗,

[ˈskʌdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][reɪn] . [-]
scudding toward the house under a burst of rain . [320]
疾驰 朝向 这 房子 在下面 一个 爆裂 的 雨 . [-]
冒着倾盆大雨, 飞快地朝房子跑去。[320]

[waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [braʊˈnel] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz]
While the storm raged it was impossible either for Brownell to regain his
尽管 这 风暴 愤怒 它 曾是 不可能的 任何一个 为了 布朗内尔 到 恢复 他的
[kəmˈpænjənz] [ɔːr][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
companions or to communicate with them in any way ,
同伴 或者 到 交流 和 他们 在 任何 方式 ,
暴风雨肆虐期间, 布朗内尔既无法与同伴们取得联系, 也无法以任何方式与他们取得联系。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbilitiz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
while the probabilities pointed to the chance of their having returned to
尽管 这 概率 尖 到 这 机会 的 他们的 拥有 返回 到
- [ˈsteɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈfeltər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
Bisbee's stable for shelter at the first signs of the storm .
- 稳定的 为了 庇护所 在 这 第一的 标志 的 这 风暴 .

而概率表明, 在暴风雨来临的最初迹象出现时, 他们很可能已经返回比斯比的马厩避难。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [ˈluːsiːz] [ˈreɪdiəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdæzɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɪˈtend]
At the supper table Lucy's radiance was so dazzling that no one could pretend
在 这 晚餐 桌子 露西的 辐射 曾是 所以 耀眼的 那 不 一 可以 假装
[tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [aɪ ˈtiː] .
to ignore it .
到 忽略 它 .

晚宴上, 露西的光彩如此耀眼, 没有人能够视而不见。

[ðə; ði] [kʌb] , [tuː; tə] [huːm] [braʊˈnel] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
The Cub , to whom Brownell was of course a stranger ,
这 幼兽 , 到 谁 布朗内尔 曾是 的 课程 一个 陌生人 ,
当然, 布朗内尔对小熊队并不熟悉。

[wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzentf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] [sɑːrˈkæstɪk] ,
was inclined to be resentful and clumsily sarcastic ,
曾是 倾斜 到 是 不满 和 笨拙地 讽刺的 ,
他生性愤恨, 说话也笨拙讽刺。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈeldər][mæn][hæd; həd][bəʊθ][tækt][ænd; ənd][ˈmæɡnətɪzəm] ,
but as the elder man had both tact and magnetism ,
但 作为 这 长老 男人 有 两个都 策略 和 磁性 ,
但由于这位老人既有圆滑的处事方式, 又有个人魅力,

[hiː; hi] [ˈspiːdəli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈfrend] [ðæn; ðən]
he speedily concluded that it was better to have a new friend than
他 迅速地 结束 那 它 曾是 更好的 到 有 一个 新的 朋友 比
[æn; ən] [ʌnˈhesəsəri] [ˈenəmi] .
an unnecessary enemy .
一个 不必要 敌人 .

他很快得出结论: 结交新朋友总比树立不必要的敌人要好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [ænd; ənd] [mɪs] [kiːθ] [wɜːr; wər] [meɪd] [pɑːrˈteɪkərz][Λv; əv][ðə; ði] [nuːz] [baɪ] [mɪr]
Mrs . Lawton and Miss Keith were made partakers of the news by mere
太太 . 劳顿 和 错过 基思 是 制成 参与者 的 这 消息 经过 仅仅
[ˈɪnfərəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspʊkən] ,
inference before the formal words were spoken ,
推理 前 这 正式的 字 是 说 ,
劳顿夫人和基思小姐在正式宣布消息之前, 就已经通过间接的暗示得知了这一消息。

[ænd; ənd] [braʊˈneɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [frend] [Λv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
and Brownell at once became a friend of the family ,
和 布朗内尔 在 一次 成为 一个 朋友 的 这 家庭 ,
布朗内尔很快就成了这家人的朋友。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmætər] [Λv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [keɪm] [Λp]
even before the matter of the keys and his diligence in their interest came up
甚至 前 这 事情 的 这 钥匙 和 他的 勤勉 在 他们的 兴趣 来了 向上
.
:
.

甚至在谈到钥匙的事情以及他对钥匙的尽心尽力之前。
[braʊˈneɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɪts][Λv; əv][ˈmet(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
Brownell took the bits of metal from his pocket and laid them on the
布朗内尔 采取 这 比特 的 金属 从 他的 口袋 和 铺设 他们 在 这
[ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
table beside him ,
桌子 旁 他 ,
布朗内尔从口袋里掏出那些金属碎片, 放在身旁的桌子上。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][Λv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ðæt] ,
as he told of his idea that ,
作为 他 讲述 的 他的 主意 那 ,
当他讲述他的想法时,

[ˈbiːɪŋ] [pɛrd] [ænd; ənd][Λv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪz] [juːst] [baɪ] [ˈseɪfti] - [vɔːlt] [ˈkʌmpənɪz] ,
being paired and of the type that is used by safety - vault companies ,
存在 成对的 和 的 这 类型 那 是 用过的 经过 安全 - 金库 公司 ,
成对出现, 并且是安全保险库公司使用的那种类型。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [Λv; əv][ˈmɪsɪz] .
they might in some way be connected with the personal belongings of Mrs .
他们 可能 在 一些 方式 是 连接 和 这 个人的 财物 的 太太 .
[ˈlɔːtn] [ænd; ənd] [brʊk] ;
Lawton and Brooke ;
劳顿 和 布鲁克 ;
它们可能与劳顿夫人和布鲁克的个人物品有某种联系;

[haʊ] [ðæt] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kiːz] [Λv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈpætərn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [Λv; əv]
how that by chance he had seen keys of a similar pattern in the pocket of
如何 那 经过 机会 他 有 已见 钥匙 的 一个 相似的 图案 在 这 口袋 的
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,
他偶然间在朋友的口袋里看到了类似款式的钥匙。

[bʌt; bət] , [ɪn][ləʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪ] ,
but , in locating the company ,
但 , 在 定位 这 公司 ,
但是, 在寻找这家公司时,

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ˈrɛntɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] [biː; bi] [west] [ænd; ənd]
had found the name given by the man renting the box to be West and
有 成立 这 姓名 给定 经过 这 男人 出租 这 盒子 到 是 西方 和
[nɑːt] [ˈlɔːtn] ！
not Lawton ！
不是 劳顿 ！

发现租用箱子的人所起的名字是韦斯特，而不是劳顿！

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgrænd,məðɜːz] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [-]
“ That was grandmother's maiden name , and this [321]
” 那 曾是 祖母的 少女 姓名 , 和 这 [-]

“那是祖母的娘家姓，而这[321]

[ɪz] [ðə; ði] [west] [ˈhoʊmsted] , “ [sed] [brʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [tens] [ˈwɪspər] .
is the West homestead , “ said Brooke , in a tense whisper .
是 这 西方 家园 , ” 说 布鲁克 , 在 一个 紧张 耳语 .

“那是韦斯特的宅邸，”布鲁克紧张地低声说道。

“ [ðə; ði] [kiːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
“ The keys must have something to do with father and all of us ,
” 这 钥匙 必须 有 某物 到 做 和 父亲 和 全部 的 我们 ,
“这些钥匙一定与父亲和我们所有人都有关。”

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ˈfæðəm] [haʊ] ！ “
if we can only fathom how ！ ”
如果 我们 能 仅有的 捉摸 如何 ！ ”

如果我们能弄明白其中的奥秘就好了！

“ [ɪf] [west] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [neɪm] , [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [ʌnˈræv(ə)l] [ɪn] [taɪm] , “ [sed] [braʊˈneɪl] ,
“ If West is a family name , the rest must unravel in time , “ said Brownell ,
” 如果 西方 是 一个 家庭 姓名 , 这 休息 必须 绎 在 时间 , ” 说 布朗内尔 ,
“如果韦斯特是一个家族姓氏，那么其余部分也必然会随着时间的推移而解开，”布朗内尔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [tɔːrd] [ˈædəm] [ˈlɔːtn] , [huː] ,
looking eagerly toward Adam Lawton , who ,
寻找 急切地 朝向 亚当 劳顿 , WHO ,

他热切地望着亚当·劳顿，

[ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːl] - [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
sitting as usual in his wheel - chair at the foot of the table ,
坐着 作为 通常 在 他的 车轮 - 椅子 在 这 脚 的 这 桌子 ,

他像往常一样坐在桌子脚边的轮椅上，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈslaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈaɪdli] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst]
had turned slightly toward the young man , idly fingering the keys , his eyes fixed
有 转向 轻微地 朝向 这 年轻的 男人 , 闲散地 指法 这 钥匙 , 他的 眼睛 固定的
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
on the distance .
在 这 距离 .

他微微转向那个年轻人，漫不经心地摆弄着钥匙，目光凝视着远方。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkjələər] [stɔːrm] , [ðæt] [hæd; həd] [vɪəd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
The circular storm , that had veered off for a time , now returned with
这 圆 风暴 , 那 有 转向 离开 为了 一个 时间 , 现在 返回 和
[rɪˈnuːd] [ˈfjʊəri] .
renewed fury .
更新 愤怒 .

这场一度偏离轨道的环形风暴，现在又卷土重来，威力依旧。

[pæm] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈluːsiːz] [læp] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] .
Pam jumped into Lucy's lap and hid her head under the table - cloth .
帕姆 跳了起来 进入 露西的 膝 和 隐藏 她 头 在下面 这 桌子 - 布 .

帕姆跳到露西的腿上，把头藏在桌布下面。

[mɪs] [ki:θ] [fled] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd] [bəʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['feðəɹ] -
Miss Keith fled to her room and bounced into the middle of her feather -
错过 基思 逃亡 到 她 房间 和 弹跳 进入 这 中间 的 她 羽毛 -
[bed] ,
bed ,
床 ,

基思小姐逃回自己的房间，一头栽进了羽绒被的中央。

[tu:; tə] “ [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] , ” [æz; əz][ji:; ji] [sed] .
to “ keep her feet off the floor , ” as she said .
到 “ 保持 她 脚 离开 这 地面 , ” 作为 她 说 .

正如她所说，“要让她的脚离开地面”。

[ˈlu:si] [held] [tɑ:m] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Lucy held Tom tightly by the hand ,
露西 握住 汤姆 紧紧 经过 这 手 ,

露西紧紧地握着汤姆的手。

[waɪl] ['i:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:tn] [ænd; ənd] [brʊk] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌb] [feɪnd] [æɪn; ən]
while even Mrs . Lawton and Brooke grew pale and the Cub feigned an
尽管 甚至 太太 . 劳顿 和 布鲁克 生长 苍白 和 这 幼兽 假装 一个
[ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ,
indifference that he was far from feeling ,
漠不关心 那 他 曾是 远的 从 感觉 ,

就连劳顿太太和布鲁克都脸色苍白，而小熊则假装漠不关心，尽管他内心其实非常痛苦。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʌz; wəz][ˈpælpəb(ə)][ænd; ənd][nɔ:t]
for the effect of the air charged with electricity was palpable and not
为了 这 影响 的 这 空气 带电 和 电 曾是 可感知的 和 不是

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈnɔ:rd] .
to be ignored .
到 是 忽略 .

因为带电空气的影响是显而易见的，不容忽视。

[ðer; ðəɹ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪkspˈləʊʒnz] [ˈfɑ:lʊd] [wʌn] [əˈnʌðəɹ] [laɪk] [ˈpɪst(ə)]
There came a moment when a series of explosions followed one another like pistol
那里 来了 一个 片刻 什么时候 一个 系列 的 爆炸 随后 一 其他 喜欢 手枪
[ɑ:ts] ,
shots ,
镜头 ,

突然间，一连串爆炸声像枪声一样接连响起。

[nekst][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɪˈpɔ:rt] ,
next a scathing flash and a deafening report ,
下一个 一个 尖刻 闪光 和 一个 震耳欲聋 报告 ,

接下来是一道刺眼的闪光和一声震耳欲聋的轰鸣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at the same instant a sound of ripping and tearing in front of the
和 在 这 相同的 立即的 一个 声音 的 撕裂 和 撕裂 在 正面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

就在同一时刻，房子前面传来撕裂和撕扯的声音。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌlfəɹəs] [ˈoʊdəɹ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
while a sulphurous odour filled the room .
尽管 一个 硫磺 气味 已填 这 房间 .

房间里弥漫着一股刺鼻的硫磺味。

[ˈtætətərz] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈhʌdlɪd] [ˈkloʊz] [tuː; tə] [brʊk] , [ˈreɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪrd]
Tatters , **who** **was** **huddled** **close** **to** **Brooke** , **raised** **his** **head** **and** **gave** **a** **weird**
破烂不堪 , WHO 曾是 蜷缩着 关闭 到 布鲁克 , 提高 他的 头 和 给予 一个 诡异的
[haʊl] ,
howl ,
嗥 ,

蜷缩在布鲁克身边的塔特斯抬起头，发出了一声怪异的嚎叫。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈiːðər] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] [spiːtʃ] [ɔːr] [ˈmoʊ](ə)n] . [-]
and **for** **a** **moment** **no** **one** **had** **either** **power** **of** **speech** **or** **motion** . [**322**]
和 为了 一个 片刻 不 一 有 任何一个 力量 的 演讲 或者 运动 . [-]

一时间，所有人都失去了说话和行动的能力。[322]

[braʊˈnel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Brownell **was** **the** **first** **to** **recover** , **and** **going** **quickly** **to** **the** **front** **door** ,
布朗内尔 曾是 这 第一的 到 恢复 , 和 去 迅速地 到 这 正面 门 ,

布朗内尔第一个恢复过来，迅速走向前门。

[hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈbʌt(ə)n] - [bɔːl] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [fens]
he **threw** **it** **open** **and** **looked** **out** **The** **giant** **button** - **ball** **inside** **the** **fence**
他 扔 它 打开 和 看起来 出去 这 巨大的 按钮 - 球 里面 这 栅栏

[wʌz; wəz] [splɪt] [frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [trʌŋk] ,
was **split** **from** **crown** **to** **trunk** ,
曾是 分裂 从 王冠 到 树干 ,

他猛地打开栅栏，向外望去。只见栅栏内巨大的纽扣球从树冠到树干裂开了。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈtwɪstɪd] [ˈsplɪntərz] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [ɔːrt] [ɡræs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [paɪn] ,
and **great** **twisted** **splinters** **littered** **the** **short** **grass** ; **but** **the** **old** **pine** ,
和 伟大的 扭曲 碎片 垃圾 这 短的 草 ; 但 这 老的 松树 ,

矮草丛中散落着巨大的扭曲木屑；但那棵老松树，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fɑːks] [əˈpaːn] [wʌn] [ʌ; əv] [ɪts] [nɑːrld] [ɑːrmz] ,
holding **the** **Sign** **of** **the** **Fox** **upon** **one** **of** **its** **gnarled** **arms** ,
保持 这 符号 的 这 狐狸 之上 一 的 它是 盘根错节的 武器 ,

它一只虬曲的爪子上拿着狐狸的标志，

[stʊd] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪnˈtækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] .
stood **safe** **and** **intact** **like** **a** **good** **omen** .
站立 安全的 和 完好无损的 喜欢 一个 好的 预兆 .

完好无损地屹立在那里，就像一个好兆头。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˈfɑːðər] ! ” [wɜːr; wər] [ˈbrʊks] [fɜːrst] [wɜːrdz] , [ˈspʊʊkən] [æz; əz] [braʊˈnel] [rɪˈtʃːrnd] ,
“ **Look** **at** **father** ! ” **were** **Brooke's** **first** **words** , **spoken** **as** **Brownell** **returned** ,
“ 看 在 父亲 ! ” 是 布鲁克的 第一的 字 , 说 作为 布朗内尔 返回 ,

“看爸爸！”这是布朗内尔回来时布鲁克说的第一句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ɡruːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈwʌndər] .
and **the** **entire** **group** **about** **the** **table** **watched** **him** **in** **wonder** .
和 这 全部的 团体 关于 这 桌子 观看 他 在 想知道 .

桌边所有人都惊奇地看着他。

[æt; ət] [ðə; ði] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtremər] [pæst] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
At **the** **flash** **his** **eyes** **had** **closed** **and** **a** **tremor** **passed** **over** **him** ,
在 这 闪光 他的 眼睛 有 关闭 和 一个 震颤 通过了 超过 他 ,

闪光过后，他双眼紧闭，全身一阵颤抖。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
but **when** **he** **opened** **them** **again** , **a** **new** **intelligence** **was** **there** .
但 什么时候 他 打开 他们 再次 , 一个 新的 智力 曾是 那里 .

但当他再次打开它们时，一种新的智慧出现了。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] ; [ðen] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
Slowly he looked about ; then , noticing the keys , that had remained between his
缓慢地 他 看起来 关于 ; 然后 , 注意到 这 钥匙 , 那 有 剩余 之间 他的
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,
他缓缓环顾四周; 然后, 注意到手指间还夹着钥匙。

[hiː; hi] [klaːspt] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ]
he clasped them tightly with an exclamation of satisfaction , and , turning
他 紧握 他们 紧紧 和 一个 感叹 的 满意 , 和 , 转弯
[tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
toward his wife ,
朝向 他的 妻子 ,
他满意地惊呼一声, 紧紧地攥着它们, 然后转向他的妻子,

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sed] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɑːrˌtɪkjʊˈleɪʃn] , [jet]
who had drawn close to his chair , said slowly , with perfect articulation , yet
WHO 有 绘制 关闭 到 他的 椅子 , 说 缓慢地 , 和 完美的 关节 , 然而
[ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
hesitatingly ,
犹豫地 ,
他走到椅子旁, 缓缓地、吐字清晰地、但又略带犹豫地说道:

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜːrd] [səˈdʒestɪd] [ɪts] [ˈneɪbə] : “ [ˈmeɪlə] ,
as if each word suggested its neighbour : “ Mela ,
作为 如果 每个 单词 建议 它是 邻居 : “ 梅拉 ,
仿佛每个词都在暗示着它的相邻词: “梅拉,

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɑːks] [ðæt] [aɪ] [haɪrd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][hoʊld][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l]
here are those keys of the new box that I hired to - day to hold your little
这里 是 那些 钥匙 的 这 新的 盒子 那 我 雇用 到 - 天 到 抓住 你的 小的
[bɪˈlɔːŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

这是我今天租来存放你小物件的新箱子的钥匙。

[aɪ] — [siːm] — [tuː; tə] — [hæv; həv] — [driːmd] — [ðæt] [aɪ] — [lɔːst] — [ðem; ðəm] !
I — seem — to — have — dreamed — that I — lost — them !
我 — 似乎 — 到 — 有 — 梦见 — 那 我 — 丢失的 — 他们 — !
我——似乎——梦见——我——失去——了——他们!

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɔːrˈdiːl] — [tuː; tə][goʊ] [θruː] — [ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈlɔŋz] [tuː; tə]
I may have a business ordeal — to go through — and what little belongs to
我 可能 有 一个 商业 考验 — 到 去 通过 — 和 什么 小的 属于 到
[juː; jʊ] — [ænd; ənd] — [ˈdɔːtər] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [əˈpaːrt] — [ɪn] — [ˈseɪfti] .
you — and — daughter must be put apart — in — safety .
你 — 和 — 女儿 必须 是 放 除 — 在 — 安全 .
我可能要经历一场商业考验——而属于你和——女儿的那一点点东西必须——安全地——分开存放。

[aɪ] [tʊk] — [ðɪs] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] — [ʌv; əv][ˈædəm] [west] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [brʊk]
I took — this — in the name — of Adam West , and to - morrow Brooke
我 采取 — 这 — 在 这 姓名 — 的 亚当 西方 , 和 到 - 明天 布鲁克
[mʌst; məst][goʊ] — [ˈɔːlsoʊ] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] — [wer] [ˈeɪˈem][aɪ] ?
must go — also — to be recognized — Where am I ?
必须 去 — 还 — 到 是 认可 — 在哪里 是 我 ?
我以亚当·韦斯特的名义接受了这一切, 明天布鲁克也必须去——获得认可——我在哪里?

[haʊ] — [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ? “ [ˈslɪpɪŋ] [-]
how — did I come here at the old home ? “ Slipping [323]
如何 — 做过 我 来 这里 在 这 老的 家 ? “ 滑倒 [-]
我怎么会回到这栋老房子呢? “滑倒[323]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [brʊk] [went][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['dʒentli] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ]
from her chair , Brooke went to her mother , and gently , each holding
从 她 椅子 , 布鲁克 去 到 她 母亲 , 和 轻轻地 , 每个 保持
[ə; eɪ][hænd] ,
a hand ,
一个 手 ,

布鲁克从椅子上起身，走到母亲身边，两人轻轻地牵着手。

[ðeɪ] [wiːld] [ðə; ði] [tʃer] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [fə'miliər] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
they wheeled the chair back to the familiar bedroom ,
他们 带轮子的 这 椅子 后退 到 这 熟悉的 卧室 ,
他们把椅子推回了熟悉的卧室。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [pleɪs] [nɔːr] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['meməri] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː]
so that neither place nor people should cause the return of memory to rush too
所以 那 两者都不 地方 也不 人们 应该 原因 这 返回 的 记忆 到 匆忙 也
['swɪftli] [ænd; ənd][ˌoʊvər'tæks][ɪt'self] .
swiftly and overtax itself .
迅速地 和 过度征税 本身 .

这样，无论是地点还是人，都不会导致记忆的恢复过快，从而过度消耗自身。

[brʊk] [left][hɜːr; hər] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tə'geðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]
Brooke left her father and mother together there , and going to the library
布鲁克 左边 她 父亲 和 母亲 一起 那里 , 和 去 到 这 图书馆
,
.
,

布鲁克把父母留在那里，自己去了图书馆。

[roʊt] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rʌsl] ,
wrote a brief note to Dr . Russell ,
写道 一个 简短的 笔记 到 博士 . 罗素 ,

我给罗素博士写了一张简短的便条，

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kraɪsɪs] [ðæt] [maɪt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr][soʊ]['lɪt(ə)] . [-]
asking his guidance in this new crisis that might mean so much or so little . [324]
问 他的 指导 在 这 新的 危机 那 可能 意思是 所以 很多 或者 所以 小的 . [-]

向他寻求指导，以应对这场可能意义重大也可能意义不大的新危机。[324]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['meməri]
THE RETURN OF MEMORY
这 返回 的 记忆

记忆的回归

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] , [wʌn] [hɑːrt] [sæŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Of the household at the homestead , one heart sank instead of rejoicing ,
的 这 家庭 在 这 家园 , 一 心 沉没 反而 的 欢欣鼓舞 ,

宅邸里的众人中，有一人非但没有高兴，反而感到一阵沮丧。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['meməri] [tuː; tə]['ædəm] ['lɔːtn] .
at the first sign of the return of memory to Adam Lawton .
在 这 第一的 符号 的 这 返回 的 记忆 到 亚当 劳顿 .

亚当·劳顿开始恢复记忆的最初迹象。

[ðɪs] [wʌn] [bʌmpt] [ˈpeɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌb] , [æz; əz] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
This one bumped painfully in the chest of the Cub , as , leaving the room
这 一 撞 痛苦地 在 这 胸部 的 这 幼兽 , 作为 , 离开 这 房间
[ʌnˈnoʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,

这一下重重地撞在了幼崽的胸口, 疼得他龇牙咧嘴, 然后他悄无声息地离开了房间。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [peɪl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
with face pale as it had not been for months ,
和 脸 苍白 作为 它 有 不是 到过 为了 几个月 ,
他的脸色苍白, 这是几个月来从未有过的。

[ænd; ænd] [ʌnˈhɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ˈʃiːts] [ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [smoʊt] [ænd; ænd] [ɪnˈveləpt] [æt; ət][ðə; ði]
and unheeding the flapping sheets of rain that smote and enveloped at the
和 不理睬 这 扑 纸张 的 雨 那 猛击 和 被包裹 在 这
[seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
same moment ,
相同的 片刻 ,

他们全然不顾肆虐的雨水, 任由它们同时拍打和吞噬着他们。

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrɪn][ænd; ænd] [θruː] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]
he fled to the barn and threw himself with head buried in his arms on the
他 逃亡 到 这 谷仓 和 扔 他自己 和 头 埋葬 在 他的 武器 在 这
[ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈheɪmaʊ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [ˈfeltəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːks] .
dwindling haymow that had once sheltered the little fox .
逐渐减少 干草 那 有 一次 避难所 这 小的 狐狸 .

他逃到谷仓, 把头埋在双臂里, 扑倒在曾经庇护过小狐狸的日渐稀疏的干草堆上。

[pʊr] [kʌb] ,
Poor Cub ,
贫穷的 幼兽 ,

可怜的小家伙,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈluːsɪd] [ˈlʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈkrɪndʒɪŋ] [dred]
with the first perfectly lucid utterance of his father all the old cringing dread
和 这 第一的 完美 清醒的 发声 的 他的 父亲 全部 这 老的 令人作呕 恐惧
[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ,
had returned ,
有 返回 ,

父亲第一次清晰地开口说话时, 所有那些曾经令人畏惧的恐惧感都再次涌上心头。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [əˈgen] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ded] .
and his manhood again struggled with the fear that he had believed dead .
和 他的 男子气概 再次 挣扎 和 这 害怕 那 他 有 相信 死的 .
他的男子气概再次与他以为已经消失的恐惧作斗争。

[ðɪs] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈæftər] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]
This , also , after five months of proving the stuff of which he was made by
这 , 还 , 后 五 几个月 的 证明 这 东西 的 哪个 他 曾是 制成 经过
[ˈbɪtər] ,
bitter ,
苦的 ,

此外, 在经历了五个月的苦涩考验后, 他终于证明了自己是由什么造就的。

[ˈpeɪ(ə)nt] [tʊɪl] , [ʌnˈtɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɜːr; wər] [əˈdʒʌstɪŋ] , [ðə; ði]
patient toil , until day by day the warring elements were adjusting , the
病人 辛劳 , 直到 天 经过 天 这 战争 元素 是 调整 , 这
[ˈdʒæŋɡlɪŋ] [ɡruː] [ˈfeɪntər] ,
jangling grew fainter ,
叮当作响 生长 较暗 ,

经过日复一日的耐心努力, 直到交战双方逐渐调整, 叮当作响的声音也渐渐消失。

[ænd; ənd][æ̃t; ət] [i:tʃ] [ˈhæmə̃r] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ræŋ] [mɔ:r] [tru:] .
and at each hammer touch of experience the metal rang more true .
和 在 每个 锤 触碰 的 经验 这 金属 响铃 更多的 真的 .
每一次锤击都让金属的回响更加真实。

[ɪf] [ˈædəm] [ˈlɔ:tn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈri:ələɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [si:n] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈbaɪəst]
If Adam Lawton could have realized this , and seen his boy with unbiased
如果 亚当 劳顿 可以 有 已实现 这 , 和 已见 他的 男生 和 公正的
[ˈklɪrənəs] ,
clearness ,
清晰度 ,
如果亚当·劳顿能够意识到这一点, 并以客观公正的视角看待他的儿子,

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][laɪf] [ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv] [-]
the loss of money and life itself would have [325]
这 损失 的 钱 和 生活 本身 会 有 [-]
金钱和生命的损失将会[325]

[bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [klʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlts]
been nothing to the bitterness that would have come to him as the results
到过 没有什么 到 这 苦味 那 会 有 来 到 他 作为 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ˈætɪtu:d] .
of his arbitrary attitude .
的 他的 随意的 态度 .
与他专横跋扈的态度所带来的痛苦相比, 这根本不算什么。

[ðə; ði] [kʌb] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈtremblɪd] .
The Cub need not have trembled .
这 幼兽 需要 不是 有 颤抖 .
小熊本不必颤抖。

[rɪˈmembə̃r] [wətˈevə̃r] [ˈædəm] [ˈlɔ:tn] [maɪt] , [ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən][ænd; ənd]
Remember whatever Adam Lawton might , a law of life had been broken and
记住 任何 亚当 劳顿 可能 , 一个 法律 的 生活 有 到过 破碎的 和
[ðer; ðər] [pəˈzɪʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪˈvɜ:rst] ,
their positions were reversed ,
他们的 职位 是 反转 ,
无论亚当·劳顿怎么想, 一条生活法则已被打破, 他们的处境也发生了逆转。

[ðə; ði] [ˈli:də̃r] [mʌst; məst][bi:; bi][led] , [ðə; ði][ˈdɪktətər][ʌv; əv] [əˈnʌðəz] [fri:] - [bɔ:rn] [wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi]
the leader must be led , the dictator of another's free - born will must be
这 领导者 必须 是 引领 , 这 独裁者 的 另一个的 自由的 - 出生 将要 必须 是
[prəˈtektɪd] , [ˈdʒentli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
protected , gently dealt with ,
受保护 , 轻轻地 已处理 和 ,
领导者必须被引导, 独裁者必须保护, 必须温和对待, 不能违背他人与生俱来的自由意志。

[ˈgɑ:rdɪd] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)] , [lʌvd] - ,
guarded from trouble , loved pitywise ,
守卫 从 麻烦 , 喜爱 - ,
免受麻烦, 被怜悯地爱着

[bʌt; bət][ˈnevə̃r] [wʊd] [hi:; hi] [skwer] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk]
but never would he square his shoulders to the world and give and take
但 绝不 会 他 正方形 他的 肩膀 到 这 世界 和 给 和 拿
.
:
.
但他永远不会向世界敞开胸怀, 与人妥协。

[kæn; kən] [wɜ:rs] [ˈaɪrəni][ʌv; əv] [fɛt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈri:əli] [lɪvd] ?
Can worse irony of fate come to any man who has really lived ?
能 更糟 讽刺 的 命运 来 到 任何 男人 WHO 有 真的 居住地 ?
对于一个真正活过的人来说，还有比这更讽刺的命运吗？

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [boʊlt][hæd; həd] [ˈrɪvn] [ðə; ði] [pleɪn] [tri:] [plɑ:ntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
An hour after the electric bolt had riven the plane tree planted as a
一个 小时 后 这 电的 螺栓 有 裂隙 这 飞机 树 已种植 作为 一个
[ˈlændmɑ:rk][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [west] ,
landmark by the first West ,
地标 经过 这 第一的 西方 ,
电击劈断了第一位西方探险家栽种的作为地标的悬铃木一小时后，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˈmɪstɪk] [ˈɪnfluəns] [kliəd] [ˈædəm] [ˈlɔ:tənz] [breɪn] , [ðə; ði][wɔ:rm][dʒu:n] [mu:n] , [ə; eɪ]
and by its mystic influence cleared Adam Lawton's brain , the warm June moon , a
和 经过 它是 神秘 影响 已清除 亚当 劳顿 脑 , 这 温暖的 六月 月亮 , 一个
[laɪn][frʌm; frəm] [fʊl] ,
line from full ,
线 从 满的 ,
温暖的六月月亮，一轮满月，以其神秘的力量，清空了亚当·劳顿的思绪。

[wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [pʊʃt] [ˈedʒwaɪz] [frʌm; frəm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈslæntwaɪz]
was slowly pushed edgewise from between the clouds and rolled slantwise
曾是 缓慢地 推动 边缘 从 之间 这 云 和 滚动 斜向
[əˈbʌv] - ,
above Moosatuk ,
多于 - ,
它缓缓地从云层间被推向边缘，并在穆萨图克上方倾斜滚动。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [kɔɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [freʃ] [ænd; ənd] [ɑ:ˈrɪkjuˌleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] .
a giant coin of gold , fresh and articulate from the mint .
一个 巨大的 硬币 的 金子 , 新鲜的 和 能言善辩 从 这 薄荷 .
一枚巨大的金币，崭新而精致，刚从造币厂出来。

[ˈlu:si] [di:n] [ænd; ənd][tə:m] [braʊˈnel] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [stɔ:rm]
Lucy Dean and Tom Brownell , coming out - of - doors the instant the storm
露西 院长 和 汤姆 布朗内尔 , 未来 出去 - 的 - 门 这 立即的 这 风暴
[əˈbeɪt] ,
abated ,
减弱 ,
暴风雨一停，露西·迪恩和汤姆·布朗内尔就立刻跑出了户外。

[wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑ:blɪd] [pæθ] ,
walked up and down the cobbled path ,
步行 向上 和 向下 这 鹅卵石路 小路 ,
沿着鹅卵石小路来回走了一趟，
[ɔ:l] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌdlz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [tri:z] [əˈbʌv] .
all oblivious of the puddles between the stones or of the dripping trees above .
全部 浑然不觉 的 这 水坑 之间 这 石头 或者 的 这 滴落 树木 多于 .

他们全然不顾石头间的水洼，也不顾头顶上滴水的树木。
[braʊˈnel] [hæd; həd] [ˈmi:ntaɪm] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑ:tn] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [wer] [hi:; hi]
Brownell had meantime entirely forgotten how he came to be where he
布朗内尔 有 与此同时 完全 被遗忘的 如何 他 来了 到 是 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
与此同时，布朗内尔已经完全忘记了自己是如何来到这个地方的。

[ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪˈləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd] , [huːz] [ˈmoʊtɪv] [ˈpəʊər] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [fɔːr; fər]
also his friends below on the river road , whose motive power he represented for
还 他的 朋友们 以下 在 这 河 路 , 谁 动机 力量 他 代表 为了
[ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,

还有他在河边路上的朋友们，他暂时代表了他们的动力。

[ɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
or the fact that ,
或者 这 事实 那 ,

或者说，

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ɡɪˈliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [kəˈmɜːrʃ(ə)l]
as the only resting - place in Gilead for the homeless was a “ Commercial
作为 这 仅有的 休息 - 地方 在 吉利德 为了 这 无家可归者 曾是 一个 “ 商业的
[hoʊˈtel] ” [ʌv; əv] [smɔːl] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd] [stɪl] [les] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈklenlɪnəs] ,
Hotel ” of small dimensions and still less visible cleanliness ,
酒店 ” 的 小的 方面 和 仍然 较少的 可见的 清洁 ,

基列国唯一供无家可归者栖身的地方是一家“商业旅馆”，规模很小，而且卫生状况更差。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [-]
it would be [326]
它 会 是 [-]

这将是[326]

[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈiːðər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtuəriŋ] [kɑːr][ɔːr][ɪn] [ˈɡɔːrdn] .
necessary for them either to sleep in the touring car or in Gordon .
必要的 为了 他们 任何一个 到 睡觉 在 这 巡演 车 或者 在 戈登 .

他们要么得睡在旅行车里，要么得睡在戈登的车里。

[æz; əz][ðə; ði] [per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]
As the pair for the twentieth time reached the road end of the path and
作为 这 一对 为了 这 第二十 时间 达到 这 路 结尾 的 这 小路 和
[tɜːrnd] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,
turned again into the deep ,
转向 再次 进入 这 深的 ,

当两人第二十次走到小路尽头，再次拐进深处时，

[swiːt] - [smelɪŋ] [ˈfædʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɑːks] [bʊʃɪz] ,
sweet - smelling shadows of the great box bushes ,
甜的 - 闻起来 阴影 的 这 伟大的 盒子 灌木丛 ,

大黄杨树丛散发着甜香的阴影，

[ə; eɪ] [ˈbʌɡi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ]
a buggy turned the corner from the cross - road and came to a halt by
一个 有缺陷的 转向 这 角落 从 这 叉 - 路 和 来了 到 一个 停止 经过
[ðə; ði] [saɪd] [ɡert] .
the side gate .
这 边 门 .

一辆马车从十字路口拐过弯，停在了侧门旁。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [meɪl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [suːt][ænd; ənd][kæp] , [ˈliːpɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] , [əˈtræktɪd] [ðer; ðər]
A slender male figure in a light suit and cap , leaping therefrom , attracted their
一个 苗条 男性 数字 在 一个 光 套装 和 帽 , 跳跃 由此 , 吸引 他们的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

一个身穿浅色西装、头戴帽子的瘦削男子从那里跃起，吸引了他们的注意。

[ænd; ənd] [brəʊ'næl] [ɪk'skleɪmd] , “ [grett] ['sɪzər] !
and Brownell exclaimed , “ Great Cæsar !
和 布朗内尔 惊呼 , “ 伟大的 凯撒 !
布朗内尔惊呼道：“伟大的凯撒！ ”

[aɪv] [fər'gɑ:tn] [ðouz] [retʃɪz] [daʊn] [bɪ'loo] [ænd; ənd] [ðeɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
I've forgotten those wretches down below and they've come for me !
我已经 被遗忘的 那些 可怜虫 向下 以下 和 他们有 来 为了 我 !
我忘了下面那些可恶的人，他们竟然来找我了！

[naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
Now for it !
现在 为了 它 !
就是现在！

[raɪt] - [ə'baʊt] [feɪs] , [ˈlu:si] !
right - about face , Lucy !
正确的 - 关于 脸 , 露西 !
露西，你这人真是倒霉透了！

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][ˈkæʃɪŋ; 'ketɪŋ][hɜ:r; hər] [ə'baʊt]
” **at the same time by a dexterous turn of the arm catching her about**
” 在 这 相同的 时间 经过 一个 轻巧 转动 的 这 手臂 捕捉 她 关于
[ðə; ði] [weɪst] ;
the waist ;
这 腰部 ;
“与此同时，他灵巧地转动手臂，搂住了她的腰；

[fɔ:r; fər] [ˈlu:si] , [hu:z] [tʃi:f] [praɪd] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [ˈweðər] [ˈnesəseri]
for Lucy , whose chief pride had always been facing the music , whether necessary
为了 露西 , 谁 首席 自豪 有 总是 到过 面向 这 音乐 , 无论 必要的
[ɔ:r][nɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,
对于露西来说，她最大的骄傲始终是勇于承担责任，无论是否必要。

[hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][boʊlt] ,
had started to bolt ,
有 开始 到 螺栓 ,
开始逃跑了，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
and exhibited as charming a bit of struggling confusion as the heart of
和 展出 作为 迷人 一个 少量 的 挣扎 困惑 作为 这 心 的
[mæn][kʊd; kəd][dɪ'zʌərə] .
man could desire .
男人 可以 欲望 .
他表现出一种令人心生怜爱的迷茫和困惑，这正是人类内心所能渴望的。

[ðə; ði] [ˈmu:nlɑɪt] [strʌk] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] .
The moonlight struck the man's face as he came forward .
这 月光 击 这 男人的 脸 作为 他 来了 向前 .
月光洒在走上前来的男人脸上。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈæʃtən] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈfri:ɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][wʌns] ,
” **It's only Charlie Ashton , “ she said , freeing herself at once ,**
” 它是 仅有的 查理 阿什顿 , “ 她 说 , 释放 她自己 在 一次 ,
“他只是查理·阿什顿,”她说, 立刻挣脱开来。

[hɜ:r; hər] [hed] [reɪzd] [tu:; tə][ɪts][dɪ'faɪənt] [pɔɪz] ; “ [æz; əz][hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ,
her head raised to its defiant poise ; “ as he doesn't know that I am here ,
她 头 提高 到 它是 桀骜不驯 沉着 ; “ 作为 他 不 知道 那 我 是 这里 ,
她昂起头，摆出一副桀骜不驯的姿态；“因为他不知道我在这里，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [səpˈpraɪzd] ！
“ it is his turn to be surprised ！”
“ 它 是 他的 转动 到 是 惊讶 ！”

轮到他感到惊讶了！

” [ˈtʃɑːrli] [ˈæftən] , [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)][ænd; ənd][ˌɔːrnəˈment(ə)] , [dɪd][nɑːt] [ber] [ə; eɪ][repjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
“ Charlie Ashton, the useful and ornamental, did not bear a reputation for
“ 查理 阿什顿 , 这 有用 和 装饰 , 做过 不是 熊 一个 名声 为了
[oʊvərˈwiːnɪŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ;
overweening brilliancy ;
傲慢 才华横溢 ;

“查理·阿什顿是一位实用且富有装饰性的人物，他并没有以傲慢的才华而闻名；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [per] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ but the moment his eyes rested upon the pair before him ,
“ 但 这 片刻 他的 眼睛 休息 之上 这 一对 前 他 ,

但当他的目光落在眼前这对男女身上时，

[dɪˈvaɪdɪd] [ðooʊ] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ][bɑːks] [bʊʃ] , [hiː; hi] [dɪˈvaɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
divided though they now were by a box bush, he divined what had happened .
分割 尽管 他们 现在 是 经过 一个 盒子 衬套 , 他 神谕 什么 有 发生 .

虽然他们现在被一丛黄杨树隔开，但他还是猜到了发生了什么事。

“ [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [-]
“ So this was the plot, and the reason you thought the [327]
“ 所以 这 曾是 这 阴谋 , 和 这 原因 你 想法 这 [-]

“所以这就是剧情，以及你认为[327]的原因

[hɪl] [wʊd] [dɪsəˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːtoʊ] ,
hill would disagree with the auto ,
爬坡道 会 不同意 和 这 汽车 ,

希尔会不同意汽车的说法，

[ænd; ənd][left] [juː ˈes][tuː; tə] [draʊn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ˈsoʊkɪŋ] [ˈrɪvər] [roʊd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
and left us to drown all this time down on that soaking river road so that you
和 左边 我们 到 溺水 全部 这 时间 向下 在 那 浸泡 河 路 所以 那 你

[kʊd; kəd] [miːt] - [əˈloʊn] ,
could meet Lucyfer alone ,
可以 见面 - 独自的 ,

你却把我们丢在那条泥泞的河路上淹死了这么久，只为了让你能独自和露西弗见面。

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsiːzɪŋ] [braʊˈnel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈrɪŋɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ɔːf] ,
“ he cried, seizing Brownell by the hand and nearly wringing it off ,
“ 他 哭 , 抓住 布朗内尔 经过 这 手 和 几乎 拧干 它 离开 ,

他大叫一声，一把抓住布朗内尔的手，几乎要把它拧断。

[waɪl] [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [tʃiːk] , [ɪn][ˈtoʊkən][lʌ; əv][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] ,
while he aimed a kiss at his cousin's cheek, in token of his approval ,
尽管 他 旨在 一个 吻 在 他的 表亲 脸颊 , 在 令牌 的 他的 赞同 ,

他一边说着，一边亲吻了表弟的脸颊，以示赞许。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːs] [lʌ; əv][ðə; ði] [hed] [ˈlændɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
which by a toss of the head landed on her chin .
哪个 经过 一个 折腾 的 这 头 登陆 在 她 下巴 .

她甩头一甩，结果东西砸在了下巴上。

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈtʃɑːrli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][plɑːt] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ˈæksɪdənt] .
“ On my word, Charlie, there was no plot, it was pure accident .
“ 在 我的 单词 , 查理 , 那里 曾是 不 阴谋 , 它 曾是 纯的 事故 .

“查理，我向你保证，这绝对不是阴谋，纯属意外。”

[aɪ][ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv][maɪ] [lʌk] ！ “
I never dreamed of my luck ! ”
我 绝不 梦见 的 我的 运气 ！ ”

我做梦也没想到自己会这么幸运！

“ [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ！
“ Most certainly not ! ”
“ 最多 当然 不是 ！ ”

“绝对不是！ ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlu:si] ； “ [ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [ˈɡɔ:rdn] [tu:]
“ interrupted Lucy ; “ otherwise he would have been safe and sound in Gordon two
“ 中断 露西 ； “ 否则 他 会 有 到过 安全的 和 声音 在 戈登 二
[ˈaʊəz] [əˈɡoʊ] ,
hours ago ,
小时 前 ,

“露西打断道；“否则他两个小时前就应该安然无恙地待在戈登了。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][em ˈi:] .
instead of being engaged to me .
反而 的 存在 已订婚的 到 我 .

相反，她却和我订婚了。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [brʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ki:z] ,
He really came here to tell Brooke about the keys ,
他 真的 来了 这里 到 告诉 布鲁克 关于 这 钥匙 ,

他来这里其实是想告诉布鲁克关于钥匙的事。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kənˈtroʊl] ([æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][ˈoʊvərlænd][trɪp])
but circumstances which he could not control (as he did the overland trip)
但 情况 哪个 他 可以 不是 控制 (作为 他 做过 这 陆路 旅行)
[əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [em ˈi:][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈhɑ:rdli][æz; əz] [ˈeri] ,
obliged him to see me first in a place hardly as airy ,
有义务 他 到 看 我 第一的 在 一个 地方 几乎 作为 轻盈的 ,
但由于一些他无法控制的情况（比如他无法控制的陆路旅行），他不得不先在一个空气不太流通的地方见我。

[ðoʊ] [kwaɪt][æz; əz] [sɪˈklu:dɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpʊlmən] [ˈvestɪbjʊ:l] ！
though quite as secluded , as a special Pullman vestibule !
尽管 相当 作为 僻 , 作为 一个 特别的 普尔曼 前厅 ！

虽然和特殊的普尔曼列车车厢前厅一样僻静！

“ [æftən] , [ˈsentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈweri] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Ashton , scenting a mystery , but being too wary to press his cousin for the
“ 阿什顿 , 香味 一个 神秘 , 但 存在 也 警惕 到 按 他的 表哥 为了 这
[klu:] ,
clew ,
线索 ,

阿什顿嗅到了一丝神秘的气息，但他又过于谨慎，不敢向表弟追问线索。

[geɪv] [braʊˈnelz] [hænd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] ,
gave Brownell's hand a final wring , saying ,
给予 布朗内尔 手 一个 最终的 拧 , 说 ,

他最后紧紧握了握布朗内尔的手，说道：

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [əˈpɑ:n][wɜ:rdz] , “ [ʃi:z] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]
without being in the least aware of his play upon words , “ She's a match for
没有 存在 在 这 至少 意识到的 的 他的 玩 之上 字 , “ 她是 一个 匹配 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

他丝毫没有意识到自己玩了文字游戏，“她和你很般配。”

[oʊld][mæn] , [ˈstɪbərn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd]
old man , stubborn as you are — yes , and more than a match , and
老的 男人 , 固执的 作为 你 是 — 是的 , 和 更多的 比 一个 匹配 , 和
[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsɪmpəθi] ;
you have my profound sympathy ;
你 有 我的 深刻的 同情 ;

老兄，你固执得厉害——是的，而且比谁都固执，我对你深表同情；

[bʌt; bət][duː][hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˈpaɪlət][juː ˈes][ˈɪntuː] [ˈɡɔːrdn] ,
but do have pity on us to - night and pilot us into Gordon ,
但 做 有 遗憾 在 我们 到 - 夜晚 和 飞行员 我们 进入 戈登 ,
但今晚请怜悯我们，引导我们飞往戈登。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][dæmp][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] ,
for we are damp and hungry and sleepy ,
为了 我们 是 潮湿 和 饥饿的 和 困 ,
因为我们又湿又饿又困，

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [plʌɡ] [ɪz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
and this old plug is all I could get at the stable .
和 这 老的 插头 是全部 我 可以 得到 在 这 稳定的 .
我在马厩里只能找到这个旧插头。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]
To - morrow you shall have the confounded car for the rest of the week
到 - 明天 你 将 有 这 令人困惑 车 为了 这 休息 的 这 星期
[tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [hɪr] [ɪn] ,
to return here in ,
到 返回 这里 在 ,
明天你就可以开着那辆破车回来，用它撑到下周了。

[tʃuːz] [jʊr; jər] [ˈpæsɪndʒər] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [-]
choose your passenger , and go and break down in the [328]
选择 你的 乘客 , 和 去 和 休息 向下 在 这 [-]
选择你的乘客，然后去[328]抛锚

[ˈwaɪldɪst] [krɔːs] - [roʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [hɪl] [ˈkʌntri] .
wildest cross - road of this confounded hill country .
最狂野的 叉 - 路 的 这 令人困惑 爬坡道 国家 .
这是这片错综复杂的山区中最荒凉的十字路口。

[aɪl] [ˈiːv(ə)n] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][ˈruːɪn][ə; eɪ][ˈtaɪər] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,
I'll even give you leave to ruin a tire , or if the worst comes to the worst ,
患病的 甚至 给 你 离开 到 废墟 一个 胎 , 或者如果 这 最差 来 到 这 最差 ,
我甚至允许你弄坏一个轮胎，或者如果情况变得最糟糕的话，

[rentʃ] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɡɪr] , [ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [ˈnesəseri] .
wrench the steering gear , though I hope that won't be necessary .
扳手 这 转向 齿轮 , 尽管 我 希望 那 惯于 是 必要的 .
拧紧转向齿轮，但我希望不必这么做。

[tʃɪr] [ʌp] , - , [aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [jet] ,
Cheer up , Lucyfer , it isn't nine o'clock yet ,
欢呼 向上 , - , 它 不是 九 点钟 然而 ,
振作起来，露西弗，现在还没到九点呢。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [twelv] [ˈaʊərz] .
and he can have a good sleep and be back in twelve hours .
和 他 能 有 一个 好的 睡觉 和 是 后退 在 十二 小时 .
他可以好好睡一觉，十二小时后就能回来。

[aɪ] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪ] [juː; jʊ][duː][ðə; ði][ˈfaɪnəlz] ! ”
I'll go in and see the ladies a moment while you do the finals ! ”
患病的 去 在 和 看 这 女士们 一个 片刻 尽管 你 做 这 决赛 ！ ”

趁你做决赛的空档，我进去看看姑娘们！

“ [aɪ][æɪ; əɪ] [raɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ˈluːsi] [sed] [əˈbrʌptli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]
“ I shall write to father to - night , ” Lucy said abruptly , as the door closed
“ 我 将 写 到 父亲 到 - 夜晚 , ” 露西 说 突然 , 作为 这 门 关闭
[əˈpɑːn] [ˈæftən] ,
upon Ashton ,
之上 阿什顿 ,

“我今晚要给父亲写信，”露西突然说道，话音未落，门就关上了，阿什顿被挡在了门外。

[ænd; ənd][pæm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [brɪˈɡæən] [ˈbɑʊndɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
and Pam , who had been waiting to get out , began bounding about her
和 帕姆 , WHO 有 到过 等待 到 得到 出去 , 开始 边界 关于 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

一直等着下车的帕姆开始围着她的朋友蹦蹦跳跳。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈjelpz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
giving yelps of joy .
给予 耶普斯 的 喜悦 .

发出欢呼声。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ?
“ What do you suppose he will say ?
“ 什么 做 你 认为 他 将要 说 ?

你觉得他会说什么？

“ [braʊˈnəl] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [pɔːzd] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ˈluːsiːz]
“ Brownell began to speak , then paused , setting his teeth , and raising Lucy's
“ 布朗内尔 开始 到 说话 , 然后 暂停 , 环境 他的 牙齿 , 和 提高 露西的
[tʃɪn] [ˈdʒentli] ,
chin gently ,
下巴 轻轻地 ,

布朗内尔刚开口，便停了下来，咬紧牙关，轻轻抬起露西的下巴。

[lʊkt] [ˈstedəli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] — “ [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
looked steadily in her face — “ He will say one of two things , according to his
看起来 稳步 在 她 脸 — “ 他 将要 说 一 的 二 事物 , 根据 到 他的
[muːd] .
mood .
情绪 .

他目光坚定地注视着她的脸——“他会根据心情说出以下两种话中的一种。

[ˈiːðər] [ðæt] , [riˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstepmʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ˌɔːrˈself] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
Either that , resenting a stepmother , you have thrown yourself away upon the first
任何一个 那 , 怨恨 一个 后妈 , 你 有 抛掷 你自己 离开 之上 这 第一的
[ˈfeləʊ] [huː] [ˈtʃænst] [baɪ] ;
fellow who chanced by ;
同伴 WHO 偶然 经过 ;

要么就是你怨恨继母，然后随便找了个男人就上床了；

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
or that you have met the man who is to be , what he could not ,
或者 那 你 有 遇见 这 男人 WHO 是 到 是 , 什么 他 可以 不是 ,
或者说，你已经遇到了那个命中注定的人，他没能做到的事。

- [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] - — [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][faʊnd][jɔ; jər][meɪt] ！
- **all in all** - — **that you have found your mate** ！
- 全部 在 全部 - — 那 你 有 成立 你的 伴侣 ！

总而言之——你找到了你的另一半！

" [ænd; ənd][ˈlu:si] , [peɪl][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpælər][frʌm; frəm] [ðæt][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt]
" **And Lucy , pale with feeling , a different pallor from that the moonlight**
" 和 露西 , 苍白 和 感觉 , 一个 不同的 苍白 从 那 这 月光
[ˈɡɪvz] , [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz][geɪz] [ˈfɪrləsli] ,
gives , returned his gaze fearlessly ,
给予 , 返回 他的 目光 无畏地 ,

“露西脸色苍白，与月光下的苍白截然不同，她无所畏惧地回望着他。”

[ˈpraʊdli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ðæt][met][hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs] [ˈvæniʃt] , [waɪl] [tru:θ]
proudly , and from the lips that met his bitterness vanished , while truth
自豪地 , 和 从 这 嘴唇 那 遇见 他的 苦味 消失了 , 尽管 真相
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .

他骄傲地，从他嘴唇间流露出的苦涩消失了，而真理却留了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [hɜ:r; hər] [meɪt] , [hɜ:r; hər] [mætʃ] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsu:təz] , [rɪtʃ]
He was indeed her mate , her match , the first of many suitors , rich
他 曾是 的确 她 伴侣 , 她 匹配 , 这 第一的 的 许多 求婚者 , 富有的
[ænd; ənd] [pɔr] [əˈlaɪk] ,
and poor alike ,
和 贫穷的 同样 ,

他确实是她的伴侣，她的良配，也是众多追求者中的第一个，无论贫富。

[hu:] [hæd; həd] [wu:d] [hɜ:r; hər] , [mæn][tu:; tə] [ˈwʊmən] , [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] [ɔ:r][əˈpɔ:lədʒi][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
who had wooed her , man to woman , without thought or apology of money .
WHO 有 追求 她 , 男人 到 女士 , 没有 想法 或者 道歉 的 钱 .
[-]
[**329**]
[-]

他以男人的身份追求她，没有考虑金钱，也没有道歉。 [329]

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [stɔ:rm] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
The second day after the great storm , for such it came to be called ,
这 第二 天 后 这 伟大的 风暴 , 为了 这样的 它 来了 到 是 称为 ,

大风暴过后的第二天，因此得名：

[ɪts] [ɪˈræɪtɪk] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] [ˈbi:ɪŋ] [bleɪzd] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈsplɪntəd] [tri:z]
its erratic course through the hill country being blazed by lightning - splintered trees
它是 不稳定的 课程 通过 这 爬坡道 国家 存在 燃烧的 经过 闪电 - 破碎的 树木
[ænd; ənd] [ˈɡʌli:d] [ˈwɔ:təkɔ:sɪz] ,
and gullied watercourses ,
和 沟壑 水道 ,

它蜿蜒曲折地穿过丘陵地带，那里遍布被闪电击断的树木和沟壑纵横的溪流。

[ˈdraɪv, ˈdɔ:ktɜː] . [ˈrʌsl] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlɔ:tn] - [ˈlɔɪər] .
Dr . Russell came and with him the Lawtons ' lawyer .
博士 . 罗素 来了 和 和 他 这 劳顿 - 律师 .

拉塞尔医生来了，劳顿家的律师也和他一起来了。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈhæpənɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [klaɪr] ,
Little by little the various happenings were made clear ,
小的 经过 小的 这 各种各样的 事件 是 制成 清除 ,

事情的来龙去脉逐渐明朗起来。

[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [ɪk'spleɪnd]
his situation and as far as might be his presence at the farm explained
他的 情况 和 作为 远的 作为 可能 是 他的 在场 在 这 农场 解释
, [waɪl] ,
, while ,
, 尽管 ,

他的处境以及他在农场的存在可能都得到了解释，与此同时，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ˈsləʊli] [ðə; ði][ˈdʒɑ:rd] [breɪn] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
as the days went by , slowly the jarred brain fitted the links in the chain of
作为 这 天 去 经过 , 缓慢地 这 罐装 脑 适配 这 链接 在 这 链 的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

随着时间推移，饱受冲击的大脑慢慢地将记忆链条中的环节串联起来。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl] [sed] [ˈtru:li] , [ðæt] [ˈædəm] [ˈb:ɪtənz] [grɪt][ænd; ənd][grɪp][wɜ:r; wər][ˈbrʊkən]
But Dr . Russell said truly , that Adam Lawton's grit and grip were broken
但 博士 . 罗素 说 真的 , 那 亚当 劳顿 砂砾 和 紧握 是 破碎的
[wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
once for all ,
一次 为了 全部 ,

但拉塞尔博士说得没错，亚当·劳顿的毅力和决心已经彻底崩溃了。

[dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [pi:s] .
desire of power was dead and in its place came desire of peace .
欲望 的 力量 曾是 死的 和 在 它是 地方 来了 欲望 的 和平 .

人们不再渴望权力，取而代之的是渴望和平。

[su:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɒtərɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] , [dɪˈspaɪzd] [ɪn] [ju:θ] , [si:md] [ˈdɪrɜ:]
Soon the little pottering details of the farm , despised in youth , seemed dearer
很快 这 小的 闲逛 细节 的 这 农场 , 被鄙视的 在 青年 , 似乎 更贵
[ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] ,
than aught else ,
比 零 别的 ,

很快，那些年轻时不屑一顾的农场琐事，如今却比任何事都更令我感到珍贵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər][ˈaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:l] - [tʃer] ,
and he would sit for hours in his wheel - chair ,
和 他 会 坐 为了 小时 在 他的 车轮 - 椅子 ,
he would sit for hours in his wheel - chair ,
他会一连几个小时坐在轮椅上，

[ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ][vaɪn][ɔ:r] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rnɪs] [ˈbʌklz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .
training a vine or busied with harness buckles in the barn .
训练 一个 藤 或者 忙碌 和 马具 扣环 在 这 谷仓 .

在谷仓里忙着修剪藤蔓或系马具扣环。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʊd] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈlaʊs] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ɡoʊs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡeɪt]
Nothing , however , would induce him to allow his chair to go outside the gate
没有什么 , 然而 , 会 诱导 他 到 允许 他的 椅子 到 去 外部 这 门
,
,
,

然而，无论做什么，他都不会允许自己的椅子被搬到大门外。

[ɔ:r][tu:; tə] [draɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈædəm][ɔ:r] [brʊk] [əˈpɑ:n]
or to drive about the country or to the village with Adam or Brooke upon
或者 到 驾驶 关于 这 国家 或者 到 这 村庄 和 亚当 或者 布鲁克 之上
[ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈerəndz] .
their many errands .
他们的 许多 跑腿 .

或者开车带着亚当或布鲁克去乡间或村庄办事。

[saɪd] - [trækt] [ðuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['meni] [aɪz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [selvz] , [ðə; ði][wʌn]
Side - tracked though he was to many eyes , one of his selves , the one
边 - 已追踪 尽管 他 曾是 到 许多 眼睛 , 一 的 他的 自我 , 这 一
[ʌn'hoʊn] ,
unknown ,
未知 ,

尽管在许多人眼中他心不在焉，但他的其中一个自我，那个不为人知的自我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第14/15页

— [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [tuː] , — [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ]
— for most of us have two , — came back to him through kinship with
— 为了 最多 的 我们 有 二 , — 来了 后退 到 他 通过 亲属关系 和
[ðə; ði][sɔɪl] ;
the soil ;
这 土壤 ;

—对我们大多数人来说，有两个，—通过与土地的亲缘关系回到了他身边；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][praɪd][ɪn][ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv]['ædəmz] ['juːsflnəs] ,
and at his first words of pride in and praise of Adam's usefulness ,
和 在 他的 第一的 字 的 自豪 在 和 称赞 的 亚当的 用处 ,
他第一次表达对亚当的贡献感到自豪和赞扬时，

[ðə; ði][bɔɪ][hæd; həd][fled] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪk] [ə'gen] , [greɪt] ['sɒbz] ['teɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
the boy had fled away to the rick again , great sobs tearing his throat ,
这 男生 有 逃亡 离开 到 这 里克 再次 , 伟大的 啜泣 撕裂 他的 喉 ,
男孩又一次逃到了山垛边，呜咽声撕裂着他的喉咙。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['tempɪst] [leɪ] [noʊ] [dred] ,
but in this tempest lay no dread ,
但 在 这 暴风雨 躺 不 恐惧 ,
但这场风暴中并无可怕之处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [terz] [ðə; ði][kʌb] [kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ænd; ənd] [liːpt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]
and with those tears the Cub cast off his nickname and leaped a year in
和 和 那些 眼泪 这 幼兽 投掷 离开 他的 昵称 和 跳跃 一个 年 在
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

带着这些眼泪，小熊抛弃了他的绰号，并一跃成为成年人。

[tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf]['ædəm] ['lɔːtn] [wʌz; wəz][ɔːl] ['tendərnəs] , [-]
Toward his wife Adam Lawton was all tenderness , [330]
朝向 他的 妻子 亚当 劳顿 曾是 全部 压痛 , [-]
亚当·劳顿对妻子充满温柔[330]

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['meɪlə] .
as in the early years , and once more he called her Mela .
作为 在 这 早期的 年 , 和 一次 更多的 他 称为 她 梅拉 .
就像早年一样，他又一次叫她梅拉。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [praɪd][ʌv; əv] ['lʌvər] [tuː; tə] ['swiːthɑːrt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
But instead of the protective pride of lover to sweetheart , it was the
但 反而 的 这 保护的 自豪 的 情人 到 亲爱的 , 它 曾是 这
['tuːfoʊld] , ['liːnɪŋ] ['kwɑːləti] ,
twofold , leaning quality ,
双重 , 倾斜 质量 ,
但这并非恋人对爱人的保护欲，而是双重的、相互依恋的特质。

[ðæt] [meɪks] [sʌm; səm][men][æz; əz] [ðeɪ] [eɪdʒ] [siːk] [ðə; ði] ['mʌðər] ['elɪmənt] [ɪn][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]
that makes some men as they age seek the mother element in their wives and
那 制作 一些 男人 作为 他们 年龄 寻找 这 母亲 元素 在 他们的 妻子们 和
[rest][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
rest upon it .
休息 之上 它 .
这使得一些男人随着年龄增长，会在妻子身上寻求母性特质，并以此为依靠。

[brɪfɔːr] [dʒʊˈlaɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [ænd; ənd] [brʊk] ,
Before July came round the little property of Mrs . Lawton and Brooke ,
前 七月 来了 圆形的 这 小的 财产 的 太太 . 劳顿 和 布鲁克 ,
七月到来之前, 劳顿太太和布鲁克的小房产.....

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faːrm] [diːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
together with the farm deed and the jewels , was restored to them
一起 和 这 农场 契据 和 这 珠宝 , 曾是 恢复 到 他们
.
.
.

连同农场契约和珠宝, 都归还给了他们。

[ɪn][ɔːl][aɪ ˈtiː] [meɪd] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
In all it made an annual sixteen hundred dollars ,
在 全部 它 制成 一个 年度的 十六 百 美元 ,
它每年总共盈利1600美元。

[les] [baɪ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [spent] [fɔːr; fər] [ˈkloʊðɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmeni]
less by many times than either woman had spent for clothing or the many
较少的 经过 许多 时代 比 任何一个 女士 有 花费 为了 衣服 或者 这 许多
[ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋz] [ðæt] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf] — [jet] [fɔːr; fər]
little luxuries and nothings that smooth and beautify the daily life — yet for
小的 奢侈品 和 什么也没有 那 光滑的 和 美化 这 日常的 生活 — 然而 为了
[ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfruːg(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
their station they had been frugal women ,
他们的 车站 他们 有 到过 节俭 女性 ,
比起她们在衣服或许多让日常生活更加美好精致的小奢侈品上的花费, 她们的花费要少得多——然而, 就她们的身份而言, 她们已经算是节俭的女性了。

[ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒenərəs] .
though always generous .
尽管 总是 慷慨的 .
.
.
.
不过他一直都很慷慨。

[ðɪs] [ˈmʌni] [dɪd][nɑːt][ˈles(ə)n] [ˈbrʊks] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɔːr] [ɪnˈdevər] ;
This money did not lessen Brooke's determination or endeavour ;
这 钱 做过 不是 减少 布鲁克的 决心 或者 努力 ;
这笔钱并没有削弱布鲁克的决心和努力;

[aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [tɜːrnd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɑːzət] [ˈhaʊshəʊld] .
it simply turned striving to possibility of life in the composite household .
它 简单地 转向 努力 到 可能性 的 生活 在 这 合成的 家庭 .
它只是将努力奋斗转化为在复合家庭中生活的可能性。

[ˈniːðər] , [hæd; həd][ðə; ði][sʌm; səm] [bɪn] [ten] [taɪmz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʊd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Neither , had the sum been ten times what it was , would any of the
两者都不 , 有 这 和 到过 十 时代 什么 它 曾是 , 会 任何 的 这
[θriː] ,
three ,
三 ,
即使总额是原来的十倍, 这三个人中的任何一个也不会.....

[ˈmʌðər] , [ˈdɔːtər] , [sʌn] , [hæv; həv] [keəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
mother , daughter , son , have cared to give up the work and with it
母亲 , 女儿 , 儿子 , 有 关心 到 给 向上 这 工作 和 和 它
[ˈmoʊtɪv] ;
motive ;
动机 ;
母亲、女儿、儿子都愿意放弃工作, 也放弃了动力;

[ˈsɪmplɪ] [brʊk] [kʊd; kəd] [naʊ] [dri:m] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deɪ] - [dri:mz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] .
simply Brooke could now dream more than day - dreams of her art .
简单地 布鲁克 可以 现在 梦 更多的 比 天 - 梦境 的 她 艺术 :

布鲁克现在终于可以做更多与艺术相关的白日梦了。

- , [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [ˈpeɪntər] , [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈstuːdiʊs][æt; ət] [ˈɡɔːrdn] , [ænd; ænd] ,
Rosius , the animal painter , had built a studio at Gordon , and ,
- , 这 动物 画家 , 有 建造 一个 工作室 在 戈登 , 和 ,

动物画家罗修斯在戈登建了一间工作室，并且

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [brʊk] [hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [pɑːrksɪz] [praɪz] [bʊl] ,
after seeing a head that Brooke had done of Senator Parks's prize bull ,
后 看到 一个 头 那 布鲁克 有 完毕 的 参议员 公园的 奖 公牛 ,

在看到布鲁克制作的帕克斯参议员的获奖公牛的头部标本后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈrʌɡɪŋ] [ˈleθədʒi] [tɔːrd] [ˈæmə,tʃɜːz, ˈæmə,tʃɜːz][baɪ]
he had replaced his usual shrugging lethargy toward amateurs by
他 有 替换 他的 通常 耸肩 昏睡 朝向 业余爱好者 经过

[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

他一改往日对业余选手漠不关心的态度，转而充满热情。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər][wɜːrk] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n] ,
offered to criticise her work throughout the season ,
提供 到 批评 她 工作 自始至终 这 季节 ,

他表示会在整个赛季中对她的作品提出批评意见。

[ænd; ænd] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [əˈnætəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈstuːdiʊs][ɪn]
and take her as a student of animal anatomy in his winter studio in
和 拿 她 作为 一个 学生 的 动物 解剖学 在 他的 冬天 工作室 在

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

并让她在他的华盛顿冬季工作室学习动物解剖学。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zuː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [fiːl] ,
where the models of the Zoo would be open to her , saying , “ You feel ,
在哪里 这 模型 的 这 动物园 会 是 打开 到 她 , 说 , “ 你 感觉 ,

[juː; jʊ] [-]
you [331]
你 [-]

动物园的模型会向她开放，说：“你感觉，你[331]

[ʌndərˈstænd] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] , — [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]
understand , you catch the thought , the meaning in the eyes , — this must be
理解 , 你 抓住 这 想法 , 这 意义 在 这 眼睛 , — 这 必须 是

[bɔːrn] , [nɑːt] [tɔːt] ,
born , not taught ,
出生 , 不是 教授 ,

明白，你能捕捉到眼神中的想法和含义——这必须是与生俱来的，而不是后天习得的。

[ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [ˈoʊnli] [miːnz] [mʌtʃ] [wɜːrk][ænd; ænd][ɪz] [ˈlɜːrnəbl] .
all the rest only means much work and is learnable .
全部 这 休息 仅有的 方法 很多 工作 和 是 可学习的 :

其余的都只是意味着需要付出很多努力，而且都是可以学会的。

” [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːks] [rɪˈmeɪnd] [hɜːr; hər][ˈtæləsmən] ,
” **If all went well and the Sign of the Fox remained her talisman** ,
” 如果全部 去 出色地 和 这 符号 的 这 狐狸 剩余 她 护符 ,

“如果一切顺利，狐狸的印记仍然是她的护身符，

[hu:] [nu:] [bʌt; bət][ðə; ði] [fʌnd] [maɪt] [groʊ] ,
who knew but the fund might grow ,
WHO 知道 但 这 基金 可能 生长 ,
谁知道呢, 这笔基金可能会增长。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [br'kʌm] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [haʊs] [mæn][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [neɪm] ,
her father become strong enough to be house man in more than name ,
她 父亲 变得 强的 足够的 到 是 房子 男人 在 更多的 比 姓名 ,
她的父亲变得足够强大, 不仅名义上是家主, 而且实际上也是一位家主。

[ædəm] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][edʒu'keɪ(ə)n][i:v(ə)n] [ɪf] [sted] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
Adam might have some education even if Stead returned to work ,
亚当 可能 有 一些 教育 甚至 如果 斯蒂德 返回 到 工作 ,
即使斯特德重返工作岗位, 亚当也可能接受过一些教育。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][kʊd; kəd] [sti:l] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈsi:z(ə)n] ?
and she herself could steal a month or two in the dead season ?
和 她 她自己 可以 偷 一个 月 或者 二 在 这 死的 季节 ?
她自己能否在淡季抽出几个月的时间?

— [fɔ:r; fər][ðə; ði][pa:rkseɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
— **for the Parks would be in Washington** ,
— 为了 这 公园 会 是 在 华盛顿 ,
——因为帕克斯一家当时会在华盛顿,

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈsenətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
and both the Senator and his wife took an interest in her work ,
和 两个都 这 参议员 和 他的 妻子 采取 一个 兴趣 在 她 工作 ,
参议员和他的妻子都对她的工作很感兴趣。

[nɑ:t][bɔ:rn][ʌv; əv][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ˈpeɪtrənaɪz] .
not born of desire to patronize .
不是 出生 的 欲望 到 惠顾 .
并非出于居高临下的心态。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈædəm] [ˈb:tn] [br'gæən][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [mu:v] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm]
Presently Adam Lawton began to read a little and could move slowly from
目前 亚当 劳顿 开始 到 读 一个 小的 和 可以 移动 缓慢地 从
[pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [ˈgɑ:rdn] [si:t] ,
porch to garden seat ,
门廊 到 花园 座位 ,
亚当·劳顿现在开始能读一点书了, 也能慢慢地从门廊走到花园的椅子上。

[ˈstedɪd] [baɪ] [keɪnz] , [ænd; ənd] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] .
steadied by canes , and attend to many of his wants .
稳定 经过 拐杖 , 和 出席 到 许多 的 他的 想要 .
他拄着拐杖, 有人照顾他的许多需求。

[ðen] [wʌn][glæd] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfentən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [wi:l] - [tʃer] ,
Then one glad day Mrs . Fenton had come down in her wheel - chair ,
然后 一 高兴的 天 太太 . 芬顿 有 来 向下 在 她 车轮 - 椅子 ,
有一天, 芬顿太太高兴地坐着轮椅下来了。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] [broʊk] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈsteɪɪŋ] [spel] [baɪ] [ˈkʊʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and by sheer force of will broke the home - staying spell by coaxing him to
和 经过 透明 力量 的 将要 打破 这 家 - 入住 拼写 经过 哄骗 他 到
[draɪv] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [bʊɪld] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
drive back to a country boiled dinner with her ,
驾驶 后退 到 一个 国家 煮沸 晚餐 和 她 ,
她凭借着强大的意志力, 打破了宅家待在家里的沉闷氛围, 哄着他开车回乡下, 和她一起享用了一顿乡村晚餐。

[ˈseɪɪŋ] , “ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə] , [ˈædəm] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wə] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] [təˈgeðər] ,
saying , “ **Don't you remember** , **Adam** , **when we were boy and girl together** ,
说 , “ 不 你 记住 , 亚当 , 什么时候 我们 是 男生 和 女孩 一起 ,
说: “亚当, 你难道不记得我们还是男孩女孩的时候吗? ”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪˈd][goʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈfɑːðəz] [bɑːrn] - [ˈreɪzɪŋ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃˈevər] [ʌv; əv]
and I said I'd go to your father's barn - raising dance with whichever of
和 我 说 ID 去 到 你的 父亲的 谷仓 - 提高 舞蹈 和 任何 的
[juː; jʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [lɪft] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːm;skuːlrəm] [dɔːr]
you boys could lift himself up and touch his chin to the schoolroom door
你 男孩们 可以 举起 他自己 向上 和 触碰 他的 下巴 到 这 教室 门
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

我说, 你们这些男孩里, 谁能站起来用下巴碰到教室门框, 我就带谁去参加你父亲的谷仓建造舞会。
[θriː] [taɪmz] ?
three times ?
三 时代 ?

三次?
[sʌm; səm] [bɔɪz] [ˈkʊdnt] [klɔː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ænd; ənd][let][goʊ] , [waɪl] [sʌm; səm]
Some boys couldn't claw , and some got a grip and let go , while some
一些 男孩们 不能 爪 , 和 一些 得到 一个 紧握 和 让 去 , 尽管 一些
[ˈwaːntɪd] [ˈbuːstɪŋ] .
wanted boosting .
通缉 提升 .

有些男孩抓不住东西, 有些男孩抓住了东西又松开了, 还有些男孩想要被人推着走。
[juː; jʊ][wɜːr; wə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] , [jet] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [jɔːrˈself] - , [ɪntʃ]
You were the smallest , yet you got a hold and lifted yourself slowlike , inch
你 是 这 最小 , 然而 你 得到 一个 抓住 和 抬起 你自己 - , 英寸
[baɪ] [ɪntʃ] ,
by inch ,
经过 英寸 ,

你个子最小, 却能抓住东西, 一点一点地慢慢把自己撑起来。
[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][gɑːt][ðər; ðər] .
until you got there .
直到 你 得到 那里 .

直到你到达那里。
[ðæts] [ðə; ði] [wei] [naʊ] , [ˈædəm] ! [-]
That's the way now , Adam ! [332]
那就是 这 方式 现在 , 亚当 ! [-]

现在就是这样了, 亚当! [332]
[juːv] [hæd; həd][jɔː; jər][ˈtʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help] [lɪft] [jɔːrˈself] !
You've had your tumble , and naturally you've got to help lift yourself !
你已经 有 你的 翻滚 , 和 自然 你已经 得到 到 帮助 举起 你自己 !
你已经摔倒了, 当然要自己爬起来!

“ [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [wʌt] [ˈrʊərəl][ˈfoʊks] [kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
“ **Was it what rural folks call a good growing season** ,
“ 曾是 它 什么 乡村的 各位 称呼 一个 好的 生长 季节 ,
“这算是农村人所说的丰收季吗? ”

[ɔːr][dɪd] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ˈbraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈswiːtŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈgɑːrdn] [ˈflaʊərz] [brɪˈɑːnd]
or did love and labour brighten and sweeten the simple garden flowers beyond
或者 做过 爱 和 劳动 提亮 和 甜味 这 简单的 花园 花朵 超过
[ðer; ðər][wɔːnt] ?
their wont ?
他们的 惯于 ?

还是爱与劳动让原本普通的花园花朵变得更加绚丽芬芳？

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?

谁能说得准呢？

[ˈædəm][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ˈkɔːrnər][ˈbrækəts, ˈbrækɪts][fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪn] - [skriːnd] “ [tiː] [ruːm] ”
Adam had made some corner brackets for the vine - screened “ tea room ”
亚当 有 制成 一些 角落 括号 为了 这 藤 - 筛选 “ 茶 房间 ”
[pɔːrtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

亚当为藤蔓缠绕的“茶室”门廊制作了一些角撑架。

[wɪtʃ] [brʊk] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [greɪ] [mɔːs] [ænd; ənd][ˈkɔːrəl] - [kæpt] [ˈlaɪkənz] ,
which Brooke had covered with tufts of gray moss and coral - capped lichens ,
哪个 布鲁克 有 涵盖 和 簇绒 的 灰色的 苔藓 和 珊瑚 - 封顶 地衣 ,

布鲁克在上面覆盖了一层灰苔藓和珊瑚状地衣。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and here every day she placed , as well as on the table ,
和 这里 每一个 天 她 放置 , 作为 出色地 作为 在 这 桌子 ,

每天她都会把这些东西放在桌子上，

[kweɪnt] [stoʊn] [dʒʌgz][ænd; ənd] [ˈlʌstər] [ˈpɪtʃɜːz] , [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv]
quaint stone jugs and lustre pitchers , rescued from the high top shelf of
古雅 石头 水罐 和 光泽 投手 , 获救 从 这 高的 顶部 架子 的
[ˈgrænməː] [ˈwests] [ˈdresər] ,
Grandma West's dresser ,
奶奶 西部的 梳妆台 ,

从韦斯特奶奶梳妆台的高处架子上抢救出来的古朴石壶和光泽闪亮的玻璃罐。

[fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈpiːz] , [məˈdɑːnə] [ˈlɪlɪz] , [ˌmɪnjəˈnet] , [swiːt] - [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd]
filled them with sweet peas , Madonna lilies , mignonette , sweet - william , and
已填 他们 和 甜的 豌豆 , 麦当娜 百合花 , 小醋汁 , 甜的 - 威廉 , 和
[kloʊv] [pɪŋks] ,
clove pinks ,
丁香 粉色 ,

用香豌豆、圣母百合、木犀草、香石竹和丁香石竹填满它们。

[ænd; ənd] [kept] [lɔːŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] [swiːt] [səˈrɪŋgə] , [ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] , [ˈsnəʊˌbɔːlz] , [ˈlemən] - [ˈlɪlɪz] ,
and kept long sprays of sweet syringa , lilacs , snowballs , lemon - lilies ,
和 保留 长的 喷雾 的 甜的 丁香 , 丁香 , 雪球 , 柠檬 - 百合花 ,
[ˈfɑːksɡlʌv] , [ˈlɑːrkspɜːr] , [ˈhɑːlihaːk] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
foxgloves , larkspur , hollyhocks , according to the season ,
毛地黄 , 翠雀 , 蜀葵 , 根据 到 这 季节 ,

根据季节，保留了长长的甜丁香、紫丁香、雪球花、柠檬百合、毛地黄、翠雀、蜀葵等花卉。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [tʃɜːrn] [reɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [end][tuː; tə][veɪl]
in an old stone churn raised upon a bench before the kitchen window end to veil
在 一个 老的 石头 搅动 提高 之上 一个 长椅 前 这 厨房 窗户 结尾 到 面纱
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

厨房窗台前，一个长凳上放着一个古老的石制搅拌器，用来遮挡光线。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnlɪ][dɪd][ðə; ði]	[ˈɡɑ:rdn]	[ji:lɪ]	[ɪts]	[best][tu;; tə]	[ðooz]	[hu:]	[pɔ:zd]	[fɔ:r; fər]	[rɪˈfreɪmənt]	[ɪn]						
Not only did the garden yield its best to those who paused for refreshment in	不是	仅有的	做过	这	花园	屈服	它是最好的	到	那些	WHO	暂停	为了	清爽	在		
[ˈpæsɪŋ]	[baɪ]	,														
passing by ,	通过	经过	,													
花园不仅为那些路过驻足休憩的人们提供了最美好的景致，																
[bʌt; bət]	[ˈbrʊks]	[ˈmeʒər]	[Λv; əv]	[ˈædɪd]	[ˈlɪbərti]	,	[skænt]	[ðoo]	[aɪ ˈti:]	[wʌz; wəz]	,					
but Brooke's measure of added liberty , scant though it was ,	但	布鲁克的	措施	的	额外	自由	,	稀少	尽管	它	曾是	,				
但布鲁克所获得的额外自由，尽管微不足道，																
[geɪv]	[hɜ:r; hər]	[ə; eɪ]	[ˈbri:ðɪŋ]	[taɪm]	[tu;; tə]	[goʊ]	[əˈbrɔ:d]	[fɔ:r; fər]	[ˈflaʊərz]	[Λv; əv]	[ˈroʊdsaɪd]	,	[wʊd]	,		
gave her a breathing time to go abroad for flowers of roadside , wood ,	给予	她	一个	呼吸	时间	到	去	国外	为了	花朵	的	路边	,	木头	,	
给了她喘息的时间去国外采摘路边的花、木头，																
[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[ˈrɪvər]	[medəʊz]	;	[ænd; ənd]	[waɪl]	[hɜ:r; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[hændz]	[wɜ:r; wər]	[ˈbɪzi]			
and the rank river meadows ; and while her eyes and hands were busy	和	这	秩	河	草地	;	和	尽管	她	眼睛	和	双手	是	忙碌的		
[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈblɒsəmz]	,													
with the blossoms ,	和	这	花朵	,												
还有河边茂盛的草甸；当她的目光和双手忙于采摘花朵时，																
[hɜ:r; hər]	[soʊl]	[dræŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbjʊ:ti]	[Λv; əv]	[ðə; ði]	[si:nz]	[brɪˈɑ:nd]	,	[hɜ:r; hər]	[hɑ:rt]	[bi:t]	[strɔ:ŋ]	,	
her soul drank in the beauty of the scenes beyond , her heart beat strong ,	她	灵魂	喝	在这	美丽	的	这	场景	超过	,	她	心	打	强的	,	
她的灵魂沉浸在远处的美景中，她的的心脏强劲地跳动着。																
[ænd; ənd]	[hɜ:r; hər]	[hoʊl]	[ˈneɪtʃər]	[si:mɪ]	[tu;; tə]	[ɪkˈspænd]	[ænd; ənd]	[ˈpɜ:rɪfɪkt]	[ɪtˈself]	[ɪn]	[ðə; ði]	[groʊθ]				
and her whole nature seemed to expand and perfect itself in the growth	和	她	所有的	自然	似乎	到	扩张	和	完美的	本身	在这	生长				
[ænd; ənd]	[ˈpɜ:rɪfɪkt]	[Λv; əv]	[ðə; ði]	[ɜ:rθ]	[əˈbaʊt]	[hɜ:r; hər]	.	[-]								
and perfecting of the earth about her . [333]	和	完善	的	这	地球	关于	她	.	[-]							
随着她周围大地的生长和完善，她的整个性情似乎也随之扩展和完善。[333]																
[aɪ ˈti:]	[wʌz; wəz]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[rɪˈtɜ:rn]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[Λv; əv]	[ði:z]	[wɔ:ks]	[θru:]	[ðə; ði]	[ˈrɪvər]	[medəʊz]	,		
It was on the return from one of these walks through the river meadows ,	它	曾是	在这	返回	从	一	的	这些	散步	通过	这	河	草地	,		
那是在一次从河边草地散步返回的途中，																
[ɑ:rmz]	[ˈleɪdn]	[wɪð; wɪθ]	[blu:]	[flɜ:r]	-	[di:]	-	[li; li:s]	[ænd; ənd]	[ˈɡoʊldən]	[ˈsʌndrɒps]	[ˈɡæðəd]	[tu;; tə]	[ðə; ði]		
arms laden with blue fleur - de - lis and golden sundrops gathered to the	武器	满载	和	蓝色的	花朵	-	德	-	列表	和	金的	阳光	聚集	到这		
[ˈtɪŋklɪŋ]	[ˈmjuzɪk]	[Λv; əv]	[soʊrɪŋ]	[ˈbɑ:bəlɪŋk]	,											
tinkling music of soaring bobolinks ,	叮叮当当	音乐	的	翱翔	稻田鸟	,										
臂膀上挂满了蓝色的鸢尾花和金色的太阳花，伴着翱翔的稻田鸟叮当作响的歌声，																
[ðæt]	[ʃi:: ʃɪ]	[met]	[ðə; ði]	[ˈpoʊstmən]	[ˈtɜ:rnɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[krɔ:s]	-	[roʊd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈloʊər]	[paɪk]	,	
that she met the postman turning up the cross - road from the lower pike ,	那	她	遇见	这	邮差	转弯	向上	这	叉	-	路	从	这	降低	梭鱼	,
她遇到了从下路拐上十字路口的邮递员，																
[ænd; ənd]	[hi:: hi]	[ˈbeɪgd]	[ðæt]	[ʃi:: ʃɪ]	[wʊd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[meɪl]	,							
and he begged that she would take the mail ,	和	他	乞求	那	她	会	拿	这	邮件	,						
他恳求她帮忙取邮件，																

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [nʌn] [ðɪs] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [ɑ:n] [ðæt] [bræntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as **he** **had** **none** **this** **afternoon** **for** **any** **other** **on** **that** **branch** **and** **his**
 作为 他 有 没有任何 这 下午 为了 任何 其他 在 那 分支 和 他的
 [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [leɪm] .
horse **was** **lame** .
 马 曾是 瘸 .

因为他今天下午没有其他东西可以去那条树枝上，而且他的马也瘸了。

[gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [meɪl] [paʊtʃ] ,
Good - naturedly she turned up a corner of her skirt to act as mail pouch ,
 好的 - 自然地 她 转向 向上 一个 角落 的 她 裙子 到 行为 作为 邮件 小袋 ,
 [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] ,
for the papers ,
 为了 这 文件 ,

她和蔼地卷起裙角，当作邮袋，用来装报纸。

['sə:kjələ:s] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [nɑ:t] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] .
circulars , and what not made quite a budget .
 通告 , 和 什么 不是 制成 相当 一个 预算 .
 传单之类的东西，预算相当紧张。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lænd] [wen] [hæf'weɪ] [ʌp'hɪl] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪst] -
Reaching the boundary of her land when halfway uphill , and being wrist -
 到达 这 边界 的 她 土地 什么时候 半 上坡 , 和 存在 手腕 -
[kræmpt] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [loʊd] ,
cramped by the double load ,
 狭窄 经过 这 双倍的 加载 ,
 爬到半山腰, 到达自家地界时, 她肩上扛着双份重物, 手腕都酸痛了。

[ʃiː; jɪ] [drɒːpt] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [meɪl] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪˈɡæən][tuː; tə][sɔːrt]
she dropped her flowers and mail , and sitting in the shade began to sort
 她 掉落 她 花朵 和 邮件 , 和 坐着 在 这 阴影 开始 到 种类
 [aɪ ˈtiː] .
it .
 它 .

她放下鲜花和邮件，坐在树荫下开始整理。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][raɪ][fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd][ˈkɜːrɪŋ][ə'krɒs][ðə; ði][ˈkrɪspɪŋ][ɪrz] ,
Behind her was the rye field , and the wind curling across the crisping ears ,
 在后面 她 曾是 这 黑麦 场地 , 和 这 风 冰壶 穿过 这 酥脆 耳朵 ,
 [naʊ][ɡoʊld] - [ɡriːn] ,
now gold - green ,
 现在 金子 - 绿色的 ,

她身后是黑麦田，风吹拂着正在干脆的麦穗，麦穗现在呈金绿色。

[meɪd] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɑ:n] ['peblɪd] [ʃɔ:z] ,
made sound as of a gently rising tide on pebbled shores ,
 制成 声音 作为 的 一个 轻轻地 上升 潮 在 鹅卵石 海岸 ,
 发出像潮水轻轻拍打鹅卵石海岸的声音。

[waɪl] [æz; əz][fiː; fi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bəŋk][ðə; ði] ['beɪberi] , [swi:t] - [geɪl] , [ænd; ənd][heɪ] ['fɜːnz]
while as she leaned against the bank the bayberry , sweet - gale , and hay ferns
 尽管 作为 她 倾斜 反对 这 银行 这 杨梅 , 甜的 - 大风 , 和 干草 蕨类植物
 [briːðd] [ðer; ðər][waɪld] ['freɪgrəns] .
breathed their wild fragrance .
 呼吸 他们的 荒野 香味 .

当她倚靠在河岸上时, 月桂树、香薄荷和蕨类植物散发出野性的芬芳。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
Oh , what a day it was !
 哦 , 什么 一个 天 它 曾是 !
 哦 真是难忘的一天!

[dʒu:n] [ˈdɑ:mɪnəns] [ænd; ənd] [rʌ] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmænərz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] —
June dominance and rush yielding to the more finished manners of July —
六月 支配地位 和 匆忙 屈服 到 这 更多的 完成的 礼仪 的 七月 —
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] ！
nothing was lacking ！
没有什么 曾是 缺乏 ！

六月的喧嚣和狂热让位于七月更加成熟的风范——一切都恰到好处！

[ðæt] [ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈteɪnəb(ə)l] ; [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [ɪˈkɪps] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
That is , nothing attainable ; the love of things seemed to eclipse the love of
那 是 , 没有什么 可实现的 ; 这 爱 的 事物 似乎 到 蚀 这 爱 的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

也就是说，一无所有；对物质的爱似乎掩盖了对人的爱。

[ɑ:] , [noʊ] , [nɑ:t] [kwɑɪt] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
Ah , no , not quite , for as she gazed idly at the letters in her lap ,
啊 , 不 , 不是 相当 , 为了 作为 她 凝视 闲散地 在 这 信件 在 她 膝 ,
[ˈpi:p(ə)l] .
啊，不，还不完全是，因为当她漫不经心地凝视着膝上的信件时，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] , [ænd; ənd][wʌn] [skwer] [ˈpækɪdʒ] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd][slɪd]
her heart gave a great throb , and one square package lurched and slid
她 心 给予 一个 伟大的 搏动 , 和 一 正方形 包裹 踉跄了一下 和 滑行
[brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [-]
between her trembling fingers , [334]
之间 她 发抖 手指 , [-]

她的心脏猛地一跳，一个方形包裹在她颤抖的手指间晃动滑落。[334]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈdres] [ɑ:n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈæftənz] [ɪksentɹɪk] [hænd] .
for the address on it was written in Ashton's eccentric hand .
为了 这 地址 在 它 曾是 书面 在 阿什顿的 偏心 手 .
[ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ʃi:; ʃɪ][leɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈstedɪŋ] [hɜ:rˈself] [dɪˈlɪbəɾətli] [broʊk] [ðə; ði]
Picking it up , she laid the others by , and steadying herself deliberately broke the
挑选 它 向上 , 她 铺设 这 其他的 经过 , 和 稳定 她自己 故意地 打破 这
[si:l] ,
seal ,
海豹 ,

她捡起它，把其他的放在一边，稳住身子，然后故意撕开了封条。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [si:ld] [ˈendˌwaɪz] [wɪð; wɪθ][wæks] .
for it was sealed endwise with wax .
为了 它 曾是 密封 末端 和 蜡 .
[ˈɪnsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈfoʊldɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpeɪpər] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər]
Inside was a double - folded piece of foreign - looking paper , but no other
里面 曾是 一个 双倍的 - 折叠 片 的 外国的 - 寻找 纸 , 但 不 其他
[əˈdres] [ɔ:r][ˈpoʊstmɑ:rk] ,
address or postmark ,
地址 或者 邮戳 ,

因为它的末端是用蜡封住的。

[ˈɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈfoʊldɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpeɪpər] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər]
Inside was a double - folded piece of foreign - looking paper , but no other
里面 曾是 一个 双倍的 - 折叠 片 的 外国的 - 寻找 纸 , 但 不 其他
[əˈdres] [ɔ:r][ˈpoʊstmɑ:rk] ,
address or postmark ,
地址 或者 邮戳 ,

里面是一张对折的、看起来像是外国纸张的东西，但没有其他地址或邮戳。

[ðə; ði][ˈtrænzɪt] [ˈkʌvər] [ˈevɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɔ:rn][ɔ:r] [soɪld] ,
the transit cover evidently having been torn or soiled ,
这 交通 覆盖 显然 拥有 到过 撕裂 或者 脏的 ,
[ˈtrænˌzɪt] [ˈkʌvər] [ˈevɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɔ:rn][ɔ:r] [soɪld]
运输罩明显已被撕破或弄脏。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ɪn] [vju:] .
and not a written word of any sort in view .
和 不是 一个 书面 单词 的 任何 种类 在 看法 :
没有看到任何文字。

[wɪ'ðɪn] [ɪts][foʊldz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skwer] [ʌv; əv]['mɪl,bɔ:rd; 'mɪl,bɒʊrd] , [ðə; ði] ['du:plikeɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt]
Within its folds a little square of millboard , the duplicate of that which
之内 它是 折叠 一个 小的 正方形 的 纸板 , 这 复制 的 那 哪个
[hæd; həd] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] ,
had borne her picture ,
有 出生 她 图片 ,
折叠处夹着一小块纸板, 和之前印着她照片的那块一模一样。

['oʊnli][frʌm; frəm] [ðɪs] [lʊkt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [lɜ:'ents] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] ,
only from this looked forth the face of Lorenz himself , standing in a doorway ,
仅有的 从 这 看起来 前进 这 脸 的 洛伦兹 他自己 , 常设 在 一个 门口 ,
只有从这里才能看到洛伦兹本人的脸, 他正站在门口。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [lu:s] [blaʊs] , ['pælət] [ænd; ʌnd] [brʌʃ] [ɪn][hænd] .
clad in his loose blouse , palette and brush in hand .
覆膜 在 他的 松动的 女式衬衫 , 调色板 和 刷子 在 手 :
他身穿宽松的衬衫, 手里拿着调色板和画笔。

[ðə; ði] ['hevi] [θæt] [ʌv; əv] [her] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['di:pli] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɪnər]
The heavy thatch of hair shaded his forehead deeply , the face was thinner
这 重的 苦 的 头发 阴影 他的 前额 深 , 这 脸 曾是 更薄
[ðæn; ðən][ɪ; ʃɪ] [rɪ'membər] [aɪ'ti:] ,
than she remembered it ,
比 她 记得 它 ,
浓密的头发深深地遮住了他的额头, 他的脸比她记忆中要瘦削得多。

[ðə; ði] [tʃɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðə; ði][dʒɔ:] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ]
the chin under the thick mustache more determined , the jaw set with a depth
这 下巴 在下面 这 厚的 胡子 更多的 决定 , 这 颞 放 和 一个 深度
[ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
of purpose ,
的 目的 ,
浓密胡须下的下巴更加坚定, 下颌紧绷, 神情深邃。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [hæf] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [ɪnspə'reɪ](ə)n][ænd; ʌnd] [jet] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər]
while the eyes looked half away as if seeking inspiration and yet followed her
尽管 这 眼睛 看起来 一半 离开 作为 如果 寻求 灵感 和 然而 随后 她
['evriweɪ] ,
everywhere ,
到处 ,
她的眼神一半看向别处, 仿佛在寻找灵感, 却又始终追随着她。

[ʌn'tɪl] [brʊk] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
until Brooke covered them with her hand a moment as if to escape the
直到 布鲁克 涵盖 他们 和 她 手 一个 片刻 作为 如果 到 逃脱 这
[tu:] [tens] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['prez(ə)ns] .
too tense gaze of a real presence .
也 紧张 目光 的 一个 真实的 在场 :
直到布鲁克用手遮住眼睛片刻, 仿佛要躲开某个真实存在的、过于紧张的目光。

[hu:f] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [pæst] [baɪ] ['i:nɑ:k] ['fentən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] -
Hoofs sounded on the road , and there passed by Enoch Fenton with his horse -
蹄子 听起来 在 这 路 , 和 那里 通过了 经过 以诺 芬顿 和 他的 马 -
[reɪk] ,
rake ,
耙 ,
马蹄声响彻道路, 只见伊诺克·芬顿带着他的耙马经过。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈneɪbərlɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] - [ɑːn] - [ˈferz] [ˈgæðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtɪməθi]
coming in neighbourly fashion to help the farmer - on - shares gather up the timothy
未来 在 邻里 时尚 到 帮助 这 农民 - 在 - 分享 收集 向上 这 蒂莫西
[heɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [læst] [ˈsʌnɪŋ] [tuː; tə] [haʊs] [aɪ ˈtiː] [brɪʃɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] ；
hay from its last sunning to house it before nightfall ；
干草 从 它是最后的 日光浴 到 房子 它 前 黄昏 ；

邻里们友好地前来帮助合伙农户们在夜幕降临前收集最后一次晒干的提摩西草，以便妥善存放；

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrn] [əˈbaʊt] ， [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [bɔːr] ．
to - morrow it would be turn about , according to country lore .
到 - 明天 它 会 是 转动 关于 ， 根据 到 国家 知识 ．

根据当地传说，明天情况就会逆转。

[ˈsiːɪŋ] [brʊk] [hiː; hi] [stɔːpt] ， [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈkraːp][ænd; ənd] [ˈweðər]
Seeing Brooke he stopped , and after making the usual crop and weather
看到 布鲁克 他 停止 ， 和 后 制作 这 通常 庄稼 和 天气
[ˈepɪ,græmz] , [sed] ；
epigrams , said ；
警句 ， 说 ；

看到布鲁克，他停了下来，说了几句惯常的关于庄稼和天气的警句后，说道：

“ [ðæt] [ðer; ðər][mæn][ʌv; əv][aʊərən][ɪz] [raɪt] [smɑːrt][ænd; ənd] [ˈstedɪ] ， [-]
“ **That there man of our'n is right smart and steady , [335]**
“ 那 那里 男人 的 我们的 是 正确的 聪明的 和 稳定的 ， [-]

“我们那里的那个人非常聪明稳重，[335]

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhʌslz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈluːzɪŋ] [gɜːrθ] — - [fɔːr] [ˈsʌmɜːz] [aʊt] [ˈhiːl] [biː; bi]
but he hustles too much and he's losing girth — ' fore summer's out he'll be
但 他 忙碌 也 很多 和 他是 输 周长 — - 前 夏季 出去 地狱 是
[slɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [swɪm] [θruː] [æn; ən] [iːl] [rʌn] ．
slim enough to swim through an eel run .
苗条的 足够的 到 游泳 通过 一个 鳗鱼 跑步 ．

但他太拼命了，体重也减轻了——夏天结束之前，他就会瘦到可以游过鳗鱼洄游区。

[aɪv] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [tuː; tə][ˈlʊkəkɪt] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] ，
I've advised him , if he's goin ' to follow the soil , to locate farther north ,
我已经 建议 他 ， 如果 他是 去 - 到 跟随 这 土壤 ， 到 定位 更远 北 ，
我建议他，如果他要追随土地的走向，那就往更北边找地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [ʌnˈsetld] [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːl] [muːv] [ɑːn][ˈæftər] [liːf] - [fɔːl] ， — [ðeɪ]
but he seems unsettled and I reckon he'll move on after leaf - fall , — they
但 他 似乎 不安的 和 我 估计 地狱 移动 在 后 叶子 - 落下 ， — 他们
[ˈmoʊstli][duː] ，
mostly do ,
大多 做 ，

但他似乎心神不宁，我估计落叶后他就会搬走——大多数落叶都会如此。

[ðə; ði] [smɑːrt] [wʌnz] , [brɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æktz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈhiːz] [weɪtɪn] - [ˈfɜː; ˈfer] [ˈwɔːznt]
the smart ones , besides which he acts as if the girl he's waitin ' fer wasn't
这 聪明的 一个 ， 除了 哪个 他 行为 作为 如果 这 女孩 他是 等待 - fer 不是
[ˈkʌmɪn] - ．
comin ' .
即将到来 - ．

除了那些聪明人之外，他还装作他等待的女孩不会来的样子。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈsɪlɪ] ，
If she don't , she's a silly ,
如果 她 不 ， 她是 一个 愚蠢的 ，

如果她不这样做，她就是个傻瓜。

[fɔːr; fər][aɪ] ['neri] [siːn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [strɔːŋ][hændz] [hev] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz] [hed] ！
for I nary seen a man with two strong hands hev such a wise head ！
为了 我 几乎 已见 一个 男人 和 二 强的 双手 赫夫 这样的 一个 明智的 头 ！
我很少见到一个拥有两只强壮双手的人，却有着如此睿智的头脑！

“ [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk][ə; eɪ] [pɪkt] ['setɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðem; ðəm][ˈpəʊziːz] ,
Say , but you look sort of like a picter setting there with all them posies ,
” 说 , 但 你 看 种类 的 喜欢 一个 picter 环境 那里 和 全部 他们 花束 ,
“不过，你看起来就像个画家，周围都是鲜花。”

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ðei] [ɡɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [raɪz] [ʌp] [beɪk] [ˈpaʊdər] -
something like the one on the calendar they give with the ' Rise up bake powder ' -
某物 喜欢 这 一 在 这 日历 他们 给 和 这 - 上升 向上 烤 粉末 -
[wen] [juːv] [bɔːt] [sɪks][kænz] .
when you've bought six cans .
什么时候 你已经 买 六 罐头 .
就像买六罐“Rise up 烘焙粉”时附赠的那种日历一样。

[ɪts] [kɔːld] - [ðə; ði] [lʌv] ['letər] ,
It's called ' The Love Letter ,
它是 称为 - 这 爱 信 ,
它的名字叫《情书》，

- [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɡɑːt] [red] [hiːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [juːz] [ænd; ənd] [ˈpaʊəd] - [ʌp] [her] ,
' only the girl's got red heels to her shoes and powered - up hair ,
- 仅有的 这 女孩们 得到 红色的 高跟鞋 到 她 鞋 和 动力 - 向上 头发 ,
只有那个女孩穿着红色高跟鞋，头发也做了造型。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ðeid] [bɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [weɪst] [tuː; tə] [piːs]
besides which they'd bought her too small a pattern for her waist to piece
除了 哪个 他们会 买 她 也 小的 一个 图案 为了 她 腰部 到 片
[aiˈtiː] [wel] [ʌp][ɪn] [frʌnt] ！
it well up in front ！
它 出色地向上 在 正面 ！
此外，他们给她买的款式太小了，腰围不够，前面部分也缝不好！

“ [wɑːnt] [ter] [noʊ] ！
Want ter know ！
” 想 特尔 知道 ！
“想知道！ ”

[aɪ][bet] [ɪts] [ə; eɪ] [lʌv] ['letər] , [hɪz; ɪz] [pɪkt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [glæd] [ɒnt] ！
I bet it's a love letter , his picter and all , and I'm right glad on't ！
我 赌注 它是 一个 爱 信 , 他的 picter 和 全部 , 和 我是 正确的 高兴的 不 ！
我敢肯定这是一封情书，连他的照片都有，我很高兴不是！

“ [ðen] [ˈfɑːrmər] [ˈfentən] [ˈtʃɜːrʌpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə]
Then farmer Fenton chirruped to his horses and went his way , laughing to
” 然后 农民 芬顿 啁啾 到 他的 马匹 和 去 他的 方式 , 笑 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“然后，芬顿农夫对他的马儿们轻声叫了几句，就走了，一边走一边自言自语地笑着。”

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][təˈbækoʊ][frʌm; frəm] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] , [fɔːr; fər] [brʊk]
and turning the tobacco from cheek to cheek with relish , for Brooke
和 转弯 这 烟草 从 脸颊 到 脸颊 和 尽情享用 , 为了 布鲁克
[hæd; həd] [ˈrednd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈbæntər] ,
had reddened under his banter ,
有 发红 在下面 他的 闲聊 ,
他饶有兴致地把烟草从脸颊蹭到脸颊，因为布鲁克被他的玩笑弄得脸都红了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈletərz] [ɪn][hɜːr; həɹ][ləp][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [drɑːpt]
and in trying to save the sliding letters in her lap had not only dropped
和 在 尝试 到 节省 这 滑动 信件 在 她 膝 有 不是 仅有的 掉落
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她试图去接住滑落到腿上的信件，结果不仅没接住，反而把信件弄掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [wel] ([wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈberli] [sɔː] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈglæsɪz]) .
but the picture as well (which the farmer barely saw , having no glasses) .
但 这 图片 作为 出色地 (哪个 这 农民 仅仅 锯 , 拥有 不 眼镜) .
但那幅画也一样（由于农夫没有眼镜，所以几乎看不清）。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪnˈsaɪd][hɜːr; həɹ]
When she stooped to gather them up , and slipped the picture inside her
什么时候 她 弯腰 到 收集 他们 向上 , 和 滑倒了 这 图片 里面 她
[blaʊs] [fɔːr; fər][ˈseɪfər] [ˈkiːpɪŋ] ,
blouse for safer keeping ,
女式衬衫 为了 更安全 保持 ,

当她弯腰捡起它们时，为了更好地保管照片，她把照片塞进了衬衫里。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈʃædəʊ] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] — [ðæt] [ʌ; əv] [ˈhenri] [ˈmɑːrtən] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [-]
a second shadow crossed the road — that of Henry Maarten , following [336]
一个 第二 阴影 交叉 这 路 — 那 的 亨利 马丁 , 下列的 [-]
第二个影子穿过马路——亨利·马丁的影子，紧随其后[336]

[ðə; ði] [brʊk] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ,
the brook path to the hay - field ,
这 溪 小路 到 这 干草 - 场地 ,
通往干草地的溪边小路，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltəd] [bæŋk] [nʊk] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ; [ˈniːðər] [dɪd]
but if he saw her in the sheltered bank nook he made no sign ; neither did
但 如果 他 锯 她 在 这 避难所 银行 角落 他 制成 不 符号 ; 两者都不 做过
[brʊk] ,
Brooke ,
布鲁克 ,

但如果他看到她躲在河岸边的隐蔽角落里，他也不会示意；布鲁克也是如此。

[bʌt; bət] [ˈhʌdlɪd] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [ˈleɪtɪd] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [brˈwɪldərd] ,
but huddled there among the ferns elated , disappointed , and quite bewildered ,
但 蜷缩着 那里 之中 这 蕨类植物 欣喜若狂 , 失望的 , 和 相当 困惑 ,
但他们却蜷缩在蕨类植物丛中，既欣喜若狂，又失望不已，还十分困惑。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wiːl] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,
until the sound of hoof and wheel had died away ,
直到 这 声音 的 蹄 和 车轮 有 死亡 离开 ,
直到马蹄声和车轮声完全消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fens] .
and she knew that both men were well within the fence .
和 她 知道 那 两个都 男人 是 出色地 之内 这 栅栏 .
她知道这两个人都已进入围栏之内。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ˈiːnɑːk] [ˈfentən] [ˈmʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈlenθi]
The words that Enoch Fenton muttered as he walked , talking to himself in lengthy
这 字 那 以诺 芬顿 低声说道 作为 他 步行 , 说 到 他自己 在 冗长
[ˈmɑːnəlbːg] ,
monologue ,
独白 ,

伊诺克·芬顿边走边喃喃自语，自言自语了很久。

[ˈæftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌt] [əˈloʊn] , [wɜːr; wər] [ðiːz] : “ [bɑːb] [sted] !
after the style of those much alone , were these : “ Bob Stead !
后 这 风格 的 那些 很多 独自的 , 是 这些 : “ 鲍勃 斯蒂德 !
效仿那些孤独的人的风格, 有这些: “鲍勃·斯特德!

[baɪ] [gɑː] , [ˈhiːz] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
by gosh , he's been away a month ,
经过 天哪 , 他是 到过 离开 一个 月 ,
天哪, 他已经离开一个月了。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][ˈhiːz] [sent][hɪz; ɪz] [pɪkt] [ænd; ənd] [raɪts] - ?
and what's more likely than he's sent his picter and writes reglar ?
和 是什么 更多的 可能 比 他是 发送 他的 picter 和 写 - ?
还有什么比他发送照片并写信更可能呢?

[ˈenihaʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfoʊks] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈwɪndi] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [hæz; həz] [plænd]
Anyhow , all the women folks this side of Windy Hill and further has planned
无论如何 , 全部 这 女性 各位 这 边 的 风 爬坡道 和 更远 有 计划
[aɪ ˈtiː][soʊ] ,
it so ,
它 所以 ,
总之, 温迪山这边以及更远的地方的所有女性都计划好了。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] !
and so it's bound to be !
和 所以 它是 边界 到 是 !
必然如此!

[bɪˈsaɪdz] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr] - [bɔɪ] , [ˈwɪli] ,
Besides which our darter's boy , Willie ,
除了 哪个 我们的 - 男生 , 威利 ,
除此之外, 我们飞镖队的队员威利,

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜːr; ˈfer] [ˈwɪntəɡriːn] [fɔːr; fər] [ˈmʌðəz] [ˈrʊmətɪz] [ʌp][ɪn] [nɔːrθ] [wʊdz] [bɪˈjɑːnd]
was lookin ' fer wintergreen for mother's rheumatiz up in North Woods beyond
曾是 在看 - fer 冬青 为了 母亲的 风湿病 向上 在 北 伍兹 超过
[ˈstoʊni] [ˈɡʌz(ə)l] [tuː] [mʌnθs] [bæk] ,
Stony Guzzle two months back ,
石质 咕噜 二 几个月 后退 ,
两个月前, 我在斯托尼古泽尔以北的森林里寻找冬青油, 想治我母亲的风湿病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈsetɪn] - [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] - [ˈhoʊldɪn] - [hændz][ænd; ənd] [ˈiːtɪn] -
and he spied a couple settin ' by the stream a - holdin ' hands and eatin '
和 他 间谍 一个 夫妻 塞廷 - 经过 这 溪流 一个 - 持有 - 双手 和 吃 -
[ˈæplz] .
apples .
苹果 .
他看见一对情侣坐在溪边, 手牵着手吃苹果。

[naʊ] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ˈkɔːrtɪn] - — [wʌt] [ɪz] ?
Now if that ain't courtin ' — what is ?
现在 如果 那 不是 考廷 - — 什么 是 ?
如果这都不算追求, 那什么才算?

[ðoʊ] [ɪts] [ˈoʊnli][dʒest] [ˈlaɪkli] [hɪt][ænd; ənd] [mɪs] ,
Though it's only jest likely hit and miss ,
尽管 它是 仅有的 笑话 可能 打 和 错过 ,
虽然这可能只是碰运气,

[waɪf] [ænd; ənd] [ˈseəri] [æn] [ˈwɪljəmz] [met] [ænd; ənd] [piːst] [təˈɡeðər] [huː] [ðeɪ] [wəz] .
wife and Sairy Ann Williams met and pieced together who they wuz .
妻子 和 赛里 安 威廉姆斯 遇见 和 拼接 一起 WHO 他们 伍兹 .
妻子和赛瑞·安·威廉姆斯相遇, 并拼凑出她们各自的身份。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [mʌm] [sɔ:rt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][get] [ˈgɔɪn] - ,
He's a mum sort , but that's the kind it takes a girl to get goin ' ,
他是 一个 妈妈 种类 , 但 那就是 这 种类 它 需要 一个 女孩 到 得到 去 - ,
他有点像个妈妈, 但这种类型的男人需要女孩子才能让他振作起来。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [wel] [set] [ʌp] , [fʌndz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ðʊʊ] [ˈʊʊldɪ] !
and he's well set up , funds and all , though oldish !
和 他是 出色地 放 向上 , 资金 和 全部 , 尽管 有点老了 !
他虽然年纪大了, 但一切都准备就绪, 资金也充足!

[wel] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] [ˈsi:ɪn] - [ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʊʊ] - [ˈpɪntʃɪn] - ,
Well , she might do worse seein ' she's had a taste o ' pinchin ' ,
出色地 , 她 可能 做 更糟 看到 - 她是 有 一个 品尝 o - 平钦 - ,
嗯, 考虑到她尝过被人掐的滋味, 她可能会做得更糟。

" [ænd; ənd] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [spɪr] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" and selecting a fine spear of timothy with which to pick his teeth ,
" 和 选择 一个 美好的 矛 的 蒂莫西 和 哪个 到 挑选 他的 牙齿 ,
“然后挑选一根上好的提摩太嫩茎来剔牙。”

[ˈfəntən] [rɪˈvɜ:rst] [ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] .
Fenton reversed the rake and mounted .
芬顿 反转 这 耙 和 安装 .
芬顿反转耙子, 骑了上去。

[ˈædəm][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [sted] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vd]
Adam had written to Stead several times since his going away , and received
亚当 有 书面 到 斯蒂德 一些 时代 自从 他的 去 离开 , 和 已收到
[ˈtʃɪrf(ə)l] , [ðʊʊ] [bri:f] , [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] , [-]
cheerful , though brief , replies , [337]
快乐 , 尽管 简短的 , 回复 , [-]
自从离开后, 亚当曾多次写信给斯特德, 并收到了愉快但简短的回信[337]。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [taɪm]
which , however , said nothing definite as to his return , and though the time
哪个 , 然而 , 说 没有什么 定 作为 到 他的 返回 , 和 尽管 这 时间
[ˈmenʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
mentioned was a month ,
提及 曾是 一个 月 ,
然而, 声明中并未明确说明他何时返回, 虽然提到的时间是一个月,

[ðə; ði][tɜ:rm] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmɪrli] [ˈnɑ:mɪn(ə)l] .
the term might be merely nominal .
这 学期 可能 是 仅仅 名义上的 .
该术语可能只是名义上的。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ðə; ði] [kʌb] [wɪð; wɪθ]
All the household had missed him in their different ways , the Cub with
全部 这 家庭 有 错过 他 在 他们的 不同的 方式 , 这 幼兽 和
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈsentɪmənt] ,
almost girlish sentiment ,
几乎 少女 情绪 ,
家里的每个人都以不同的方式想念他, 尤其是小熊, 她的思念之情几乎像个女孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:tn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
Mrs . Lawton as a link with the state of life that was ,
太太 . 劳顿 作为 一个 关联 和 这 状态 的 生活 那 曾是 ,
劳顿夫人是与过去生活状态的联系纽带,

[ænd; ənd] [brʊk] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈsoʊsiətið]
and Brooke chiefly because she was entirely used to him and associated
和 布鲁克 主要 因为 她 曾是 完全 用过的 到 他 和 联系
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hoʊp] [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈrɪɡər] ,
him with so much that had given hope and eased the winter rigour ,
他 和 所以 很多 那 有 给定 希望 和 缓解 这 冬天 严格 ,
而布鲁克则主要是因为她完全习惯了他, 并且把他与许多给予她希望、缓解冬日严寒的事物联系在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv]
that the friendship to her had become almost the easy intimacy of
那 这 友谊 到 她 有 变得 几乎 这 简单的 亲密关系 的
[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .
对她而言, 友谊几乎已经发展成一种轻松的亲密关系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [æftərˈnuːn] [ˈɜːrli] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] [ðæt] [brʊk] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] -
It was an afternoon early in July that Brooke was searching along the foot -
它 曾是 一个 下午 早期的 在 七月 那 布鲁克 曾是 搜索 沿着 这 脚 -
[pæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhemlɔːk] [wʊdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfentənz] [fʊːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [pɪpˈsɪsəwə] ,
path in the hemlock woods above the Fenton's for the flowers of pipsissewa ,
小路 在 这 铁杉 树林 多于 这 芬顿的 为了 这 花朵 的 皮普西塞瓦 ,
那是七月初的一个下午, 布鲁克在芬顿家上方铁杉林的小路上寻找野芝麻花。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wæks] [petlz] [ænd; ənd][ˈspɑːsi] [wʊd] [ˈfreɪɡrəns] , [wen] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [twɪɡz]
with their wax petals and spicy wood fragrance , when the snapping of twigs
和 他们的 蜡 花瓣 和 辛辣的 木头 香味 , 什么时候 这 啪啪 的 树枝
[meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] ,
made her turn ,
制成 她 转动 ,
伴着蜡质花瓣和辛辣木香, 当树枝断裂的声音让她转过身来,

[ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ɪˈlæstɪk] [step] ,
and striding down the hill , straight into the light , with quick , elastic step ,
和 大步走 向下 这 爬坡道, 直的 进入 这 光 , 和 快的 , 松紧带 步 ,
[keɪm] [ˈrɑːbərt] [sted] ,
came Robert Stead ,
来了 罗伯特 斯蒂德 ,
罗伯特·斯特德迈着轻快而富有弹性的步伐, 大步走下山坡, 径直走向阳光。

[ə; eɪ] [nuː] ,
a new ,
一个 新的 ,
一个新的,
[əˈlɜːrt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [tænd] [feɪs] [ðæt] [waɪpt] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz]
alert expression on his well - tanned face that wiped at least half a dozen years
警报 表达 在 他的 出色地 - 晒黑的 脸 那 擦拭 在 至少 一半 一个 打 年

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
from his time record .
从 他的 时间 记录 .
他黝黑的脸上带着警觉的神情, 这让他看起来比实际年龄年轻了至少六岁。
[brʊk] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈfræŋkli] [ɡlæd] .
Brooke was surprised and also frankly glad .
布鲁克 曾是 惊讶 和 还 坦率地说 高兴的 .

布鲁克既感到惊讶, 也由衷地感到高兴。
[ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [ʃiː, ʃi][held] [aʊt] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
Dropping her flowers , she held out both her hands and told him so .
下降 她 花朵 , 她 握住 出去 两个都 她 双手 和 讲述 他 所以 .
她扔掉手中的花, 伸出双手, 告诉他这一切。

“ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][faɪv] [lɔːŋ] [wiːks] ,
“ **As this is the first word from you in five long weeks** ,
“ 作为 这 是 这 第一的 单词 从 你 在 五 长的 周 ,
“这是你五周以来的第一条消息，

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
it is well that it is a kind one , ” he replied .
它 是 出色地 那 它 是 一个 种类 一 , ” 他 回复 .
“幸好是个好人，”他回答说。

[ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [(ʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Then , holding her off , he looked at her as if to make sure it was
然后 , 保持 她 离开 , 他 看起来 在 她 作为 如果 到 制作 当然 它 曾是
[ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] ,
she herself ,
她 她自己 ,
然后，他拦住她，仔细端详她，似乎要确认她本人。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [mæskə'reɪdɪŋ] ['dʒɪpsɪ][gɜːrɪ] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [brɪ'twiːn]
and not the masquerading gypsy girl whose image always rose and came between
和 不是 这 伪装 吉普赛人 女孩 谁 图像 总是 玫瑰 和 来了 之间
[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][met][hɜːr; hər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] . [-]
them when he met her out - of - doors . [338]
他们 什么时候 他 遇见 她 出去 - 的 - 门 . [-]
而不是那个乔装打扮的吉普赛女孩，每当他在户外遇到她时，她的身影总是浮现出来，横亘在他们之间。[338]

“ [ɑː] , [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] !
“ **Ah , so much has happened since then !**
“ 啊 , 所以 很多 有 发生 自从 然后 !
“啊，从那以后发生了好多事啊！ ”

[bʌt; bət]['ædəm][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː][ɔːl] ,
but Adam has written it all ,
但 亚当 有 书面 它 全部 ,
但亚当已经把一切都写好了。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][nekst] ['wɪntər] [tuː; tə]
except perhaps that now I may hope to go to Washington for next winter to
除了 也许 那 现在 我 可能 希望 到 去 到 华盛顿 为了 下一个 冬天 到
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .
或许唯一的希望就是明年冬天能去华盛顿学习。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [fɑːr][ɔːf] , [haʊ'evər] , [soʊ] [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [jɔːr'self] ,
That is quite far off , however , so tell me about yourself ,
那 是 相当 远的 离开 , 然而 , 所以 告诉 我 关于 你自己 ,
那还很遥远，所以，跟我说说你自己吧。

[ˈɔːlsoʊ] [haʊ] ['wɜːrkɪŋ] [hæz; həz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
also how working has agreed with you !
还 如何 在职的 有 同意 和 你 !
还有，工作对你来说也很合适！

“ [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['mɪstʃɪvəsli] .
“ **she added mischievously .**
“ 她 额外 顽皮地 .
她调皮地补充道。

“ [wɜːrk] !
“ **Work !**
“ 工作 !
“工作！

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — [ðooz] [ðæt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['mæstə] - [wɜ:rd] [ðæt] [ʌn'ləks] [ɔ:l] ['bæriəz] ！
They tell the truth — those that call it the master - word that unlocks all barriers ！
他们 告诉 这 真相 — 那些 那 称呼 它 这 掌握 - 单词 那 解锁 全部 障碍 ！
他们说的是真话——那些称之为能打开所有障碍的至高无上的词语的人！

[tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ] ['æktɪŋ] [ænd; ənd]
Child , child , do you know what you have done for me by acting and
孩子 , 孩子 , 做 你 知道 什么 你 有 完毕 为了 我 经过 表演 和
['ti:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
teaching it ,
教学 它 ,
孩子, 孩子, 你知道你通过表演和教导为我做了什么吗?

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [tu:; tə][em 'i:][laɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['endɪd] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][dʒɔɪ][ɪz][laɪf]) ,
so that now to me life , that was ended (as far as joy is life) ,
所以 那 现在 到 我 生活 , 那 曾是 结束 (作为 远的 作为 喜悦 是 生活) ,
所以现在对我来说, 生命已经结束了 (就快乐而言, 那就是生命)。

[hæz; həz][bʌt; bət] [bɪ'ɡʌn] ?
has but begun ?
有 但 开始 ?
才刚刚开始吗?

“ [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪə] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊtɪv] , [keɪm] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [ɪz][ju:; jʊ] ！
“ **Not only the desire for work , but the motive , came from you — is you ！**
“ 不是 仅有的 这 欲望 为了 工作 , 但 这 动机 , 来了 从 你 — 是 你 ！
“不仅是对工作的渴望, 还有工作的动机, 都源于你——那就是你! ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mædʒɪk] ['krɪst(ə)] [ʌv; əv] [ju:θ] , [aɪ][hoʊld] [ə'nu:] [ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə] [fi:ld] [aɪ 'ti:] ;
You have the magic crystal of youth , I hold anew the power to shield it ;
你 有 这 魔法 水晶 的 青年 , 我 抓住 重新 这 力量 到 盾 它 ;
你拥有青春的魔法水晶, 我则重新拥有了守护它的力量;

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['faɪə] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] , [aɪ][ðə; ði] ['fju:əl] [tu:; tə] [fi:d] [ɪts] [fleɪm] ！
you have the fire of genius , I the fuel to feed its flame ！
你 有 这 火 的 天才 , 我 这 燃料 到 喂养 它是 火焰 ！
你拥有天才的火焰, 而我则是助燃这火焰的燃料!

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [brʊk] ; [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [fər'get] , [fər'ɡɪv] ！
Come to me , Brooke ; with you only I can forget , forgive ！
来 到 我 , 布鲁克 ; 和 你 仅有的 我 能 忘记 , 原谅 ！
布鲁克, 到我身边来吧; 只有和你在一起, 我才能忘记, 才能原谅!

[rɪ'di:m] [ðə; ði][pæst][fɔ:r; fər][em 'i:] ！
Redeem the past for me ！
赎回 这 过去的 为了 我 ！
请你为我洗刷过去的冤屈!

“ [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] , [brʊk] [ʃræŋk] ['bækwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk]
“ **As he paused with arms extended , Brooke shrank backward against the trunk**
“ 作为 他 暂停 和 武器 扩展 , 布鲁克 缩小 落后 反对 这 树干
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hemlə:k] ,
of a great hemlock ,
的 一个 伟大的 铁杉 ,
“他张开双臂停顿了一下, 布鲁克则向后缩回身子, 靠在一棵巨大的铁杉树干上。”

[bɪ'wɪldərd] , ['dɪzi] [ɔ:lmoʊst] , [baɪ][ðə; ði] [sʌd(ə)n] ['fɜ:snəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
bewildered , dizzy almost , by the sudden fierceness of his passion ,
困惑 , 晕眩的 几乎 , 经过 这 突然 凶猛 的 他的 热情 ,
他被自己突如其来的强烈激情弄得不知所措, 几乎头晕目眩。

[kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [mi:nɪŋ] [ðæt] [naʊ] ['bæniʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['frendʃɪp] .
confounded by the meaning that now banished what was friendship .
令人困惑 经过 这 意义 那 现在 被放逐 什么 曾是 友谊 .

被这番话的含义所困扰，因为这番话彻底否定了友谊。

[ʃiː; ʃi] ['mɔɪsɪnd] [hɜːr; həɹ][lɪps] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wɜːrdz] .
She moistened her lips nervously and tried to speak , but found no words .
她 湿润 她 嘴唇 紧张地 和 尝试 到 说话 , 但 成立 不 字 .

她紧张地舔了舔嘴唇，想说话，却一个字也说不出。

[ˈhɑːrdli] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [swept] [ɑːn] : “ [ˈlɪs(ə)n] ,
Hardly noticing her silence , he swept on : “ Listen ,
几乎 注意到 她 沉默 , 他 扫荡 在 : “ 听 ,

他几乎没注意到她的沉默，继续说道：“听着，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [lʌv] [æt; ət][læst] .
and you will believe that I know love at last .
和 你 将要 相信 那 我 知道 爱 在 最后的 .

你会相信我终于懂得了爱。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][met][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [traʊt] [striːm] ,
Ever since the day I met you by the trout stream ,
曾经 自从 这 天 我 遇见 你 经过 这 鳟鱼 溪流 ,

自从我在鳟鱼溪边遇见你的那天起，

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈhelən] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [-]
I have understood how Helen could give up all to save her [339]
我 有 理解 如何 海伦 可以 给 向上全部 到 节省 她 [-]

我明白了海伦为了拯救她可以放弃一切[339]

[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

情人。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈrɪŋk] ?
Why do you shrink ?
为什么 做 你 收缩 ?

你为什么会缩水？

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] , [maɪ][ˈriːˈbɜːrθ] ?
Is it all too sudden , my rebirth ?
是 它 全部 也 突然 , 我的 重生 ?

我的重生是不是太突然了？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɡes] ?
Did you not even guess ?
做过 你 不是 甚至 猜测 ?

你竟然一点都没猜到？

” [brʊk] [ˈstedɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
” **Brooke steadied herself with difficulty and merely shook her head** .
” 布鲁克 稳定 她自己 和 困难 和 仅仅 摇晃 她 头 .

布鲁克艰难地稳住身子，只是摇了摇头。

[sted] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Stead leaned toward her and would have clasped her in his arms ,
斯蒂德 倾斜 朝向 她 和 会 有 紧握 她 在 他的 武器 ,

斯特德俯身靠近她，本想将她拥入怀中。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [held][hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] .
but something in her face held him at bay .
但 某物 在 她 脸 握住 他 在 湾 .

但她脸上的某种特质让他望而却步。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] ?
“ **What is it , child ?**
“ 什么 是 它 , 孩子 ?

“孩子，什么事？”

[fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] !
for God's sake , don't look so !
为了 神的 清酒 , 不 看 所以 !

看在上帝的份上，别那样看！

[aɪ][hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː; jʊ] !
I have frightened you !
我 有 害怕 你 !

我吓到你了！

[juː; jʊ] [ˈwelkəmd] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ?
You welcomed me as a friend , why not a lover ?
你 欢迎 我 作为 一个 朋友 , 为什么 不是 一个 情人 ?

你接纳我成为朋友，为什么不接纳我成为恋人？

[eɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] ?
Am I then too old for that ?
是 我 然后 也 老的 为了 那 ?

那我年纪是不是太大了，不适合做这件事了？

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æn; ən][ˈaɪərn] [fraʊn] [droʊv] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **and for an instant an iron frown drove the radiance from his face .**
“ 和 为了 一个 立即的 一个 铁 皱眉 驾驶 这 辐射 从 他的 脸 .

“一瞬间，他脸上的光彩被一道铁锈般的眉头遮蔽了。”

[ˈsləʊli] [brʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]
Slowly Brooke began to realize that he was offering her his love , his
缓慢地 布鲁克 开始 到 意识到 那 他 曾是 提供 她 他的 爱 , 他的
[prəˈtekʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
protection to them all .
保护 到 他们 全部 .

布鲁克渐渐意识到，他是在向她表达爱意，向他们所有人表达保护。

[aɪ 'tiː] [ment] [ˈplez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] , [noʊ] [mɔːr] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
It meant pleasant companionship , no more struggling , certainty and reasonable
它 意思是 令人愉快的 友谊 , 不 更多的 挣扎 , 肯定 和 合理的
[iːz] , [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .
ease , time for study .
舒适 , 时间 为了 学习 .

这意味着愉快的陪伴，不再挣扎，确定性和相对轻松，以及学习的时间。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fiː; fi] [felt] [ˈwɪri] , [oʊvərˈkʌm] , [ˈvæŋkwɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɪˈðɪn]
For an instant she felt weary , overcome , vanquished , and the relief within
为了 一个 立即的 她 毛毡 厌倦 , 克服 , 战败者 , 和 这 宽慰 之内
[hɜːr; hər][græsp] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [swiːt] .
her grasp seemed almost sweet .
她 抓牢 似乎 几乎 甜的 .

那一刻，她感到疲惫不堪、精疲力竭、彻底失败，而即将获得的解脱感似乎近乎甜蜜。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈwʊmənɪz] [ˈneɪtʃər] , [fræŋk][ænd; ənd][ˈriːəl] , [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]
The next moment her woman's nature , frank and real , knew that this was not
这 下一个 片刻 她 女性的 自然 , 坦率 和 真实的 , 知道 那 这 曾是 不是
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

下一刻，她坦率真诚的女性本性告诉她，这并非全部。

[ænd; ənd] ['fɔ:ltərɪŋ] , [jet] ['geɪnɪŋ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [spʊʊk] , [fɪ:; ʃɪ] ['ænsər] : —
and faltering , yet gaining courage as she spoke , she answered : —
和 摇摇欲坠 , 然而 获得 勇气 作为 她 辐 , 她 回答 : —

她说话时声音有些颤抖, 但随着语气渐长, 她鼓起勇气回答道: ——

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ][aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][du:] [si:m] [ʊʊld][tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
“ **That is not it ; you do seem old to me , but if I had loved you ,**
” 那 是 不是 它 ; 你 做 似乎 老的 到 我 , 但 如果 我 有 喜爱 你 ,
“并非如此; 你的确看起来很老, 但如果我曾经爱过你,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:r] [noʊ] [aɪ 'ti:] — ['ʊʊnli] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] . “
I should not think of that or know it — only that I loved you .”
我 应该 不是 思考 的 那 或者 知道 它 — 仅有的 那 我 喜爱 你 : ”

我不应该想这些, 也不应该知道这些——我只知道我爱你。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:tɪ] ?
“ **And how can you know that you do not ?**
” 和 如何 能 你 知道 那 你 做 不是 ?
“你怎么知道你没有呢? ”

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træns'pærənt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
you with the transparent nature of a child ,
你 和 这 透明的 自然 的 一个 孩子 ,
你拥有孩子般纯真的天性,

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [baɪ]
how can you judge of these things as well as those who have been tried by
如何 能 你 法官 的 这些 事物 作为 出色地 作为 那些 WHO 有 到过 尝试 经过
[ʃaɪər] ?
fire ?
火 ?

你怎能论断这些事, 又怎能论断那些经历过火炼的人呢?

[ən'les] — “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [-]
Unless — “ and his voice dropped and the colour [340]
除非 — “ 和 他的 嗓音 掉落 和 这 颜色 [-]
除非——”他的声音低了下来, 颜色[340]

[daɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
died from his face ,
死亡 从 他的 脸 ,
死于他的脸上,

['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][æn; ən] ['z:rθɪ] [greɪ] [ʌndər] [ɪts] [kʊʊt] [ʌv; əv] [tæn] — “ [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn]
leaving it an earthy gray under its coat of tan — “ unless there is some one
离开 它 一个 泥土 灰色的 在下面 它是 外套 的 棕褐色 — “ 除非 那里 是 一些 —
[els] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
else this time as there was before .
别的 这 时间 作为 那里 曾是 前 .

留下土灰色的外皮, 底下是棕褐色——“除非这次又像以前一样有其他人出现。

[ɪz][ðer; ðər] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌn] , [brʊk] , [ænd; ənd][hæz; həz][hi:; hi] [stʊd] [pru:f] [æz; əz] [wel] ?
Is there this some one , Brooke , and has he stood proof as well ?
是 那里 这 一些 — , 布鲁克 , 和 有 他 站立 证明 作为 出色地 ?
布鲁克, 真有这个人吗? 他是否也经受住了考验?

“ ['brʊks] ['pælər] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [streŋθ] [keɪm] [tu:; tə] [lɪm] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
“ **Brooke's pallor left her , and strength came to limb and voice .**
” 布鲁克的 苍白 左边 她 , 和 力量 来了 到 肢 和 嗓音 .
“布鲁克的脸色变得苍白, 四肢和声音都恢复了力量。”

[ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː ʃi] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ] [naʊ] [held]
Stepping quickly toward him , she laid her hands on his that were now held
步进 迅速地 朝向 他 , 她 铺设 她 双手 在 他的 那 是 现在 握住
[klentʃt] ,
clenched ,
紧握 ,

她快步走向他，将双手放在他紧握的拳头上。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmɪŋ] [terz] : “ [aɪ]
and looking into his face said , in a voice quivering with coming tears : “ I
和 寻找 进入 他的 脸 说 , 在 一个 嗓音 颤抖 和 未来 眼泪 : “ 我
[niːd] [jɔːr; jəɹ] [ˈpɪti] ,
need your pity ,
需要 你的 遗憾 ,

她看着他的脸，声音颤抖着，哽咽着说：“我需要你的怜悯，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðer; ðəɹ] [ɪz] [əˈnʌðər] , [ˈrɑːbərt] [sted] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈnevər] [noʊ] . “
There is another , Robert Stead , but he does not and may never know . “
那里 是 其他 , 罗伯特 斯蒂德 , 但 他 做 不是 和 可能 绝不 知道 : “

还有另一个人，罗伯特·斯特德，但他不知道，而且可能永远也不会知道。

“ [gɑːd] [help] [juː ˈes] [bəʊθ] , “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈrevərəntli] ,
“ God help us both , “ he murmured , and stooping almost reverently ,
“ 上帝 帮助 我们 两个都 , “ 他 低声说道 , 和 弯腰 几乎 虔诚地 ,

“愿上帝保佑我们俩，”他低声说道，几乎是虔诚地弯下腰。

[prest] [ðə; ði] [kɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [wʊd]
pressed the kiss upon the folded hands with which a moment before he would
按下 这 吻 之上 这 折叠 双手 和 哪个 一个 片刻 前 他 会
[hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkɪnd(ə)l] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [lɪps] .
have sought to kindle the fire in her lips .
有 寻求 到 点燃 这 火 在 她 嘴唇 :

他将吻印在她交叠的双手上，就在片刻之前，他本想用这双手点燃她唇间的火焰。

[fɔːr; fəɹ] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðen] [brʊk] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
For many moments they stood thus , and then Brooke said , with difficulty ,
为了 许多 时刻 他们 站立 因此 , 和 然后 布鲁克 说 , 和 困难 ,

他们就这样站了很久，然后布鲁克艰难地开口说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈædəm] ?
“ You will come sometimes to see my mother and Adam ?
“ 你 将要 来 有时 到 看 我的 母亲 和 亚当 ?

“你有时会来看望我的母亲和亚当吗? ”

[oʊ] , [duː] [nɑːt] [let] [maɪ] [ˈblaɪndnəs] [meɪk] [juː; jʊ] [kæst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ! “
Oh , do not let my blindness make you cast him off ! “
哦 , 做 不是 让 我的 失明 制作 你 投掷 他 离开 ! “

哦，别因为我的盲目而让你抛弃他！

“ [jes] [ænd; ənd] [noʊ] — “ [sted] [ˈænsər] ,
“ Yes and no — “ Stead answered ,
“ 是的 和 不 — “ 斯蒂德 回答 ,

“算是，也不算——”斯特德回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [məˈkænɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
as they turned and walked mechanically down the wood lane toward the highway .
作为 他们 转向 和 步行 机械地 向下 这 木头 车道 朝向 这 公路 .

他们转身，机械地沿着木栈道向公路走去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] ,
Once in the open he paused and said ,
一次 在 这 打开 他 暂停 和 说 ,

走到空旷的地方后，他停顿了一下，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][loʊ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
in a voice so low and trembling that it was but a whisper ,
在 一个 嗓音 所以 低的 和 发抖 那 它 曾是 但 一个 耳语 ,
他的声音低沉颤抖，几乎只能听到耳语。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː]
I have a report to make to - night , but to - morrow I will go to see
“ 我 有 一个 报告 到 制作 到 - 夜晚 , 但 到 - 明天 我 将要 去 到 看
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .

“我今晚有一份报告要汇报，但明天我会去看望你母亲。”

“ [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli] : “ [duː][nɑːt] [ɡriːv] , [ˈdʒent(ə)] [wʌn] , [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] [tuː] ;
Then , taking her hand gently : “ Do not grieve , gentle one , I was blind too ;
“ 然后 , 采取 她 手 轻轻地 : “ 做 不是 悲伤 , 温和的 一 , 我 曾是 瞎的 也 ;
然后，轻轻地握住她的手说：“不要悲伤，温柔的人儿，我也曾是盲人；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][blaɪnd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [aɪ] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd] .
we are all blind when the heart's eye is satisfied .
我们 是 全部 瞎的 什么时候 这 心脏的 眼睛 是 使满意 .
当内心的欲望得到满足时，我们都变得盲目。

[æt; ət] [wɜːrst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [-]
At worst , you have [341]
在 最差 , 你 有 [-]
最坏的情况是，你有[341]

[dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [naʊ] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈlækɪŋ] ,
done more than you know for me ; now , the motive lacking ,
完毕 更多的 比 你 知道 为了 我 ; 现在 , 这 动机 缺乏 ,
你为我做了很多，远超你的想象；如今，动机已然缺失。

[aɪ][[æɪ; ʌɪ][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈwɜːks] [seɪk] — [ænd; ənd] — “ [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈiːstwərd] — “ [aɪ][[æɪ; ʌɪ]
I shall try to work for work's sake — and — “ pointing eastward — “ I shall
我 将 尝试 到 工作 为了 作品 清酒 — 和 — “ 指向 向东 — “ 我 将
[stiːl] [[fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] !
still share with you the River Kingdom !
仍然 分享 和 你 这 河 王国 !
我将努力为了工作而工作——而且——“他指着东方——“我仍然会与你们分享河流王国！ ”

“ [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːrˈdiːl] [ˈevər] [pæst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [brʊk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈheɪvɪli]
No word of this ordeal ever passed the lips of Brooke , but it lay heavily
“ 不 单词 的 这 考验 曾经 通过了 这 嘴唇 的 布鲁克 , 但 它 躺 重度
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,
“布鲁克从未向任何人提起过这段磨难，但它却深深地压在她心头。”

[fɔːr; fər][[fiː; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [fiːl] [ðæt] [lʌv] , [ˈɑːnɪstli] [ˈprɒfəd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf]
for she was of the sort who feel that love , honestly proffered , even if
为了 她 曾是 的 这 种类 WHO 感觉 那 爱 , 诚实地 提供的 , 甚至 如果
[ʌnˈsɔːt] ,
unsought ,
不请自来 ,

因为她属于那种认为真心付出的爱，即使并非主动寻求，也是值得珍惜的人。

[ˈkæriz] [æn; ən][ɪˈtʃ:rn(ə)] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] .
carries an eternal obligation .

携带 一个 永恒 义务 .

肩负着永恒的义务。

[ˌjet] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [[jɜd] [ðə; ði] ['si:krət] [ðæt] [leɪ] ['berɪd] [bɪ'twi:n]
Yet some one else had seen and shared the secret that lay buried between

然而 一些 一 别的 有 已见 和 共享 这 秘密 那 躺 埋葬 之间

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

然而，却有人看到了并分享了他们之间隐藏的秘密。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ə'mɪs] .

and read the meaning amiss .

和 读 这 意义 错误 .

并错误地理解了它的含义。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] - [ɑ:n] - [[jɜz] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'loʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['i:nɑ:k]
The farmer - on - shares had crossed the path below on his way from Enoch

这 农民 - 在 - 分享 有 交叉 这 小路 以下 在 他的 方式 从 以诺

[ˈfentənz] [raɪ] - [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [sted] [hæd; həd] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] ['brʊks] ['fɔʊldɪd]
Fenton's rye - field at the moment that Stead had stooped to kiss Brooke's folded

芬顿的 黑麦 - 场地 在 这 片刻 那 斯蒂德 有 弯腰 到 吻 布鲁克的 折叠

[hændz] . [-]

hands . [342]

双手 . [-]

就在斯特德弯腰亲吻布鲁克合拢的双手时，这位以分成制耕种的农民正从伊诺克·芬顿的黑麦田里穿过下面的小路。

[342]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[ˈsetəz] [ʌv; əv] [sneəz]

SETTERS OF SNARES

二传手 的 陷阱

设置陷阱的人

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['lu:si] ['di:nz] [steɪ] [sprɛd] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌmə] ,

The month of Lucy Dean's stay spread itself over the entire summer ,

这 月 的 露西 院长 停留 传播 本身 超过 这 全部的 夏天 ,

露西·迪恩的逗留时间横跨了整个夏天。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][waɪld] [greɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [wʊdz] ,

and before she left the fragrance of wild grapes came from the river woods ,

和 前 她 左边 这 香味 的 荒野 葡萄 来了 从 这 河 树林 ,

在她离开之前，河边的树林里飘来了野葡萄的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tæsld] ['gra:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] [medəʊz] [wʌz; wəz]

and the blue ribbon binding the tasselled grasses of the moist meadows was

和 这 蓝色的 丝带 结合 这 带流苏的 草 的 这 潮湿 草地 曾是

[lu:md] [ʌv; əv][ˈpjʊrɪtən] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [flɜ:r] - [di:] - [li:; li:s] .

loomed of Puritan fringed gentian instead of royal fleur - de - lis .

迫近 的 清教徒 流苏 龙胆 反而 的 皇家 花朵 - 德 - 列表 .

而系在潮湿草地上带穗草丛中的蓝色丝带，不是皇家鸢尾花，而是清教徒流苏龙胆织成的。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['lu:si:z] [prə'træktɪd,prɒʊ'træktɪd] ['prez(ə)ns] , ['ʌndər] [laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʊd]
Time was when Lucy's protracted presence , under like circumstances , would
时间 曾是 什么时候 露西的 拖延 在场 , 在下面 喜欢 情况 , 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪn] ,
have been a strain ,
有 到过 一个 拉紧 ,
过去, 在类似情况下, 露西长时间的在场会是一种负担。

[ə'kɪn] [tu:; tə] ['mu:viŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['ræpɪd]['ækʃ(ə)n] ,
akin to moving in a comedy of rapid action ,
类似的 到 移动 在 一个 喜剧 的 迅速的 行动 ,
类似于在一部节奏明快的喜剧中移动,
[wer] ['evri] ['æktər][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kju:] .
where every actor must be on the alert to take his cue .
在哪里 每一个 演员 必须 是 在 这 警报 到 拿 他的 提示 .
每个演员都必须时刻保持警觉, 等待自己的提示。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ['restləs] , [haɪ] - [strʌŋ] ['wʊmən] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['klærəfaɪər] ,
But to this restless , high - strung woman love had come as a clarifier ,
但 到 这 不安 , 高的 - 串 女士 爱 有 来 作为 一个 澄清器 ,
但对这位躁动不安、神经质的女人来说, 爱情却像是一种指引。

[laɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ɪ'lektrɪk] [tʌtʃ] [ðæt] ['vaɪtəlaɪzɪz][ðə; ði] [er] ['æftər][ðə; ði] ['sʌmə] [stɔ:rm][hæz; həz]
like the magic electric touch that vitalizes the air after the summer storm has
喜欢 这 魔法 电的 触碰 那 使充满活力 这 空气 后 这 夏天 风暴 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
就像夏日暴雨过后, 空气中仿佛被神奇的电流唤醒一般,

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [breθ] [kʌm] [mɔ:ɹ] ['fri:li] .
and makes the breath come more freely .
和 制作 这 气息 来 更多的 自由 .
并使呼吸更加顺畅。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frend] , [ðer; ðər] ['relatɪv] [pə'zɪʃənz] ['ɔ:ltərd] ,
As she became an open book to her friend , their relative positions altered ,
作为 她 成为 一个 打开 书 到 她 朋友 , 他们的 相对的 职位 已修改 ,
随着她对朋友敞开心扉, 她们之间的相对地位也发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'pærənt] [brʊk] [ʌv; əv][oʊld][ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] ['lu:si] ,
and the transparent Brooke of old in her turn became a mystery to Lucy ,
和 这 透明的 布鲁克 的 老的 在 她 转动 成为 一个 神秘 到 露西 ,
而曾经透明的布鲁克, 如今却成了露西眼中的谜团。

[waɪl] [sted] ['ferli] [pi:kt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['æŋgər] .
while Stead fairly piqued her to the point of anger .
尽管 斯蒂德 相当 激怒 她 到 这 观点 的 愤怒 .
而斯特德则相当激怒了她, 让她非常生气。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [dɪ'vɒʃ(ə)n] ,
She thought she knew at least the eyemarks of masculine devotion ,
她 想法 她 知道 在 至少 这 眼印 的 男性 虔诚 ,
她自认为至少能看出男性忠诚的迹象。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] - [dʒu:n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [t'ʃeɪndʒfəlnəs]
and before Stead's June departure she had read them in all their changefulness
和 前 - 六月 离开 她 有 读 他们 在 全部 他们的 变化
[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [-]
when his eyes [343]
什么时候 他的 眼睛 [-]
在斯特德六月离开之前, 她已经读懂了他们所有的变化, 当时他的眼神[343]

[ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [brʊk] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wəɹ] [ˈhoʊli] [blaɪnd] , [ɔ:r] [ˈsi:ɪŋ] [aɪˈti:]
rested upon Brooke , and wondered if she were wholly blind , or seeing it
休息 之上 布鲁克 , 和 想知道 如果 她 是 完全 瞎的 , 或者 看到 它
[ʌnˈwɪlɪŋli] , [feɪnd] [ˈblaɪndnəs] .
unwillingly , feigned blindness .
不情愿地 , 假装 失明 .
他靠在布鲁克身上, 心想她究竟是完全失明, 还是被迫装聋作哑。

[taɪm] [wʊd] [tel] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [fɔ:r; fəɹ] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜ:rˈself] , [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] , [tu:; tə][sʌm; səm]
Time would tell , she thought , for judging by herself , she knew that , to some
时间 会 告诉 , 她 想法 , 为了 评判 经过 她自己 , 她 知道 那 , 到 一些
[mudz] [æt; ət] [li:st] ,
moods at least ,
情绪 在 至少 ,
她心想, 时间会证明一切, 因为就她自身而言, 她知道, 至少在某些情绪状态下,

[sepəˈreɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃəɹ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ɪn] [daʊt] .
separation is the searcher of hearts in doubt .
分离 是 这 搜索者 的 心 在 怀疑 .
分离是探寻那些心存疑虑的人。

[ɔ:l][ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [feɪld] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði][ˈvɪzɪts] , [ðoʊ]
All visible signs , however , had failed , as on the return the visits , though
全部 可见的 标志 , 然而 , 有 失败的 , 作为 在 这 返回 这 访问 , 尽管
[ˈhɑ:rdli] [les] [ˈfri:kwənt] ,
hardly less frequent ,
几乎 较少的 频繁 ,
然而, 所有明显的迹象都已失效, 因为回访虽然频率几乎没有降低, 但情况依然如此。

[si:md] [tu:; tə] [læk] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˌspɑ:ntəˈneɪəti][ʌv; əv] [brɪˈfɔ:r] ,
seemed to lack the personal spontaneity of before ,
似乎 到 缺少 这 个人的 自发性 的 前 ,
似乎失去了以前那种个人的自发性,

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfæməli][ɔ:r] [ˈmɪrli] [ˈkæʒuəl][ɔ:rdər] .
and to come under the family or merely casual order .
和 到 来 在下面 这 家庭 或者 仅仅 随意的 命令 .
并归于家庭或普通秩序之下。

[stɪl] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fəɹ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sted] [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]
Still this might be accounted for by the fact that Stead was absorbed in the
仍然 这 可能 是 已记录 为了 经过 这 事实 那 斯蒂德 曾是 吸收 在 这
[dɪˈzaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmæɡnɪtu:d] ,
designing of a serious piece of work of some magnitude ,
设计 的 一个 严肃的 片 的 工作 的 一些 震级 ,
不过, 这或许可以解释为, 斯特德当时正全神贯注于一项规模宏大的严肃作品的设计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][men][ʌv; əv][ˈdaɪvəɹz]
and the remote hermitage had become the destination of men of divers
和 这 偏僻的 隐居处 有 变得 这 目的地 的 男人 的 潜水员
[ˈsɔ:rts] ,
sorts ,
排序 ,
这座偏僻的隐居处成了形形色色的人的目的地。

— [oʊld] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [held][ɔ:lmoʊst][ˈfɔ:rsəbli] [əˈlu:f] [ænd; ənd] [nu:] [prəˈfeʃən(ə)l]
— old friends who had been held almost forcibly aloof and new professional
— 老的 朋友们 WHO 有 到过 握住 几乎 强制 超然 和 新的 专业的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .
—曾被强行疏远的老朋友和新的职业伙伴。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] ,
Dr . Russell ,
博士 . 罗素 ,

罗素博士

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who had been at too great a distance to divine the intimate reason of the
WHO 有 到过 在 也 伟大的 一个 距离 到 神圣的 这 亲密的 原因 的 这
[rɪˈvʌl](ə)n] ,
revulsion ,
厌恶 ,

由于距离太远，他们无法洞悉这种厌恶的深层原因。

[leɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhjuːmənaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd]
laid it wholly to the humanizing effect of the general companionship and
铺设 它 完全 到 这 人性化 影响 的 这 一般的 友谊 和
[ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] ,
contact with the wholesome ,
接触 和 这 健康 ,

完全归因于与健康人士的普遍交往和接触所带来的人性化作用，

[fɜːrm] - [ˈpɜːrpəst] [ˈfæməli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðæt]
firm - purposed family life of the homestead , and he rejoiced exceedingly that
公司 - 目的 家庭 生活 的 这 家园 , 和 他 欣喜若狂 非常 那
[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ,
at last his friend had ,
在 最后的 他的 朋友 有 ,

他为朋友终于拥有了目标明确的家庭生活而感到无比高兴，

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ˈsepəreɪtɪd] [self] [frʌm; frəm] [ʃelf] ,
as it were , separated self from shelf ,
作为 它 是 , 分开 自己 从 架子 ,

仿佛将自己从架子上分离出来，

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [self] - [ɪnˈflɪktɪd] [ɡluːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈædʊʃ] .
and stood aside from the self - inflicted gloom of his own shadow .
和 站立 旁边 从 这 自己 - 造成的 愁云 的 他的 自己的 阴影 .

他从自己影子带来的自我折磨的阴霾中挣脱出来。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [ˈtʃænsɪŋ] [əˈpɑːn] [sted] [ɪn] [nuː] [jɜːk] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] , [jet]
But one day , chancing upon Stead in New York , and reading a different , yet
但 一 天 , 机会 之上 斯蒂德 在 新的 约克 , 和 阅读 一个 不同的 , 然而
[diːpər] ,
deeper ,
更深 ,

但有一天，在纽约偶然发现了斯特德，并读到了他不同但更深刻的作品，

[ˈsʌfərɪŋ] , [pəˈdʒd] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈselfɪnəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] ,
suffering , purged of old selfishness , in his face , his habit of mental diagnosis ,
痛苦 , 已清除 的 老的 自私 , 在 他的 脸 , 他的 习惯 的 精神的 诊断 ,
[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndli] [fəˈlɜːsəfi] ,
tinged with kindly philosophy ,
带点色调 和 亲切地 哲学 ,

痛苦，褪去了旧日的自私，在他的脸上，在他习惯的心理诊断中，带着一丝和蔼的哲学意味。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [bɜːs] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsiːz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪntuˈɪ(ə)n] . [-]
was at an equal loss with Lucy's lightning intuition . [**344**]
曾是 在 一个 平等的 损失 和 露西的 闪电 直觉 . [-]

与露西闪电般的直觉相比，他同样束手无策。[344]

[æz; əz][tu:; tə] [brʊk] , [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [streit] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈɔ:lmʊst] [məˈkænikli] , [θru:ˈaʊt] [ðʊʊz]
As to Brooke , she walked straight forward , almost mechanically , throughout those
作为 到 布鲁克 , 她 步行 直的 向前 , 几乎 机械地 , 自始至终 那些
[ˈsʌmə] [deɪz] ,
summer days ,
夏天 天 ,

至于布鲁克, 整个夏天她都笔直地向前走, 几乎是机械地走着。

[fɪld] [əˈlaɪk] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈsʌŋaɪn] .
filled alike with work and sunshine .
已填 同样 和 工作 和 阳光 .

既有工作, 也有阳光。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [nu:] [laɪf][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli]
The anxiety of the winter had been to know if the new life could possibly
这 焦虑 的 这 冬天 有 到过 到 知道 如果 这 新的 生活 可以 可能
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənəns] .
become a permanence .
变得 一个 永久性 .

整个冬天, 人们都在焦虑地想知道, 新的生活是否能够长久。

[naʊ] [laɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fa:ks] [si:md] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈfɔrd] ;
Now life under the Sign of the Fox seemed a thing assured ;
现在 生活 在下面 这 符号 的 这 狐狸 似乎 一个 事物 保证 ;

如今, 在狐狸的庇护下, 生活似乎有了保障;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [deɪz] [si:md] [lɔ:ŋgər] - [naʊ] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] ,
and yet the days seemed longer labourwise now than before ,
和 然而 这 天 似乎 更长 - 现在 比 前 ,

然而, 现在的工作日似乎比以前更长了。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [brʊk] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈfju:tʃər] , [ʃi:; ji][dɪd][na:t] [noʊ] [hɜ:rˈself] .
for though Brooke could read the material future , she did not know herself .
为了 尽管 布鲁克 可以 读 这 材料 未来 , 她 做过 不是 知道 她自己 .

虽然布鲁克能够预知物质的未来, 但她并不了解自己。

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈfrendʃɪp] [peɪnd] [hɜ:r; hər] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ,
The culmination of Stead's friendship pained her , almost haunted her ,
这 高潮 的 - 友谊 痛苦 她 , 几乎 闹鬼的 她 ,

斯蒂德友谊的终结让她痛苦不堪, 几乎让她寝食难安。

[ðʊʊ] [ˈtʃi:fli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd][leɪd] [ber] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .
though chiefly because it had laid bare the needs of her own heart .
尽管 主要 因为 它 有 铺设 裸 这 需求 的 她 自己的 心 .

但这主要是因为它让她看清了自己内心深处的需要。

[aɪˈdi:əl][ænd; ənd] [ˈri:əl] [əˈlaɪk] [hæd; həd] [groʊn] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] .
Ideal and real alike had grown intangible .
理想的 和 真实的 同样 有 生长 无形 .

理想与现实都变得模糊不清。

[ɪ:v(ə)n] [lɜˈents] - [ˈpɪktʃər] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [rɪˈproʊtʃ] ,
Even Lorenz ' picture seemed to look at her in reproach ,
甚至 洛伦兹 - 图片 似乎 到 看 在 她 在 责备 ,

就连洛伦兹的照片似乎都在责备她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfa:rmər] - [ɑ:n] - [ˈʃɛrz] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ldz] [les]
and the giant shadow of the farmer - on - shares crossed the fields less
和 这 巨大的 阴影 的 这 农民 - 在 - 分享 交叉 这 字段 较少的

[ˈfri:kwəntli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][pæst] .
frequently now that the growing time was past .
频繁地 现在 那 这 生长 时间 曾是 过去的 .

随着农作物生长季节的结束, 佃农们巨大的影子越来越少地掠过田野。

[aɪˈti:] [si:md] , [tu:] , [ðæt] [ˈi:nɑ:k] [ˈfentənz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈpru:viŋ] [tru:] ,
It seemed , too , that Enoch Fenton's words were proving true ,
它 似乎 , 也 , 那 以诺 芬顿的 字 是 证明 真的 ,
似乎伊诺克·芬顿的话也正在应验。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [groʊn] [ɡɔ:nt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈskɔ:rtɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][tɔɪl] ,
for the man had grown gaunt under the scorching sun and toil ,
为了 这 男人 有 生长 瘦削 在下面 这 灼热 太阳 和 辛劳 ,
因为在烈日和辛勤劳作下, 他已经变得骨瘦如柴。

[ænd; ənd] [ˈbɪsbɪ] [ˈdu:li] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [θru:] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt]
and Bisbee duly reported that his plans had fallen through about his sweetheart
和 比斯比 正式地 据报道 那 他的 计划 有 倒下 通过 关于 他的 亲爱的
[ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] ,
and settling ,
和 安顿 ,

比斯比如实汇报说, 他关于和心上人结婚的计划落空了。
[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔ:r] [ˈwɪntər] .
and that he was going to the old country before winter .
和 那 他 曾是 去 到 这 老的 国家 前 冬天 .
他打算在冬天到来之前回老家。

[æz; əz][tu; tə] [ˈlu:si:z] [prəˈpəʊzd] [dɪˈsent] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] - [ɑ:n] - [ˈfɜ:z] ,
As to Lucy's proposed descent upon the farmer - on - shares ,
作为 到 露西的 建议的 下降 之上 这 农民 - 在 - 分享 ,
至于露西提议对股份制农场主进行报复,

[bɪˈɡʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈti:zɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ˈpjɜrli] [θru:] [ˌkjəriˈɑ:səti] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
begun in a spirit of teasing and continued purely through curiosity , it was ,
开始 在 一个 精神 的 戏弄 和 持续 纯粹 通过 好奇心 , 它 曾是 ,
起初只是出于戏谑, 后来纯粹出于好奇, 事情就是这样开始的。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [ˈæftərwərd] [tɜ:m] [aɪˈti:] , “ [ə; eɪ][ˈregjələ] [təˈbɑ:gən] [slaid] ” ;
as she afterward termed it , “ a regular toboggan slide ” ;
作为 她 之后 称为 它 , “ 一个 常规的 雪橇 滑动 ” ;
正如她后来所说的, “一个普通的雪橇滑道”;

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [ɪn] [wʌt] [wei] [ɔ:r][frʌm; frəm] [wer] [ʃi; ʃi] [əˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] ,
and no matter in what way or from where she approached him ,
和 不 事情 在 什么 方式 或者 从 在哪里 她 接近 他 ,
无论她以何种方式或从何处接近他,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [əˈpærənt] [ˈefərt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [-]
without the least apparent effort on his part , he was immediately [345]
没有 这 至少 明显 努力 在 他的 部分 , 他 曾是 立即地 [-]
他毫不费力地立即[345]

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [pɔɪnt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
at the farthest possible point away from her .
在 这 最远 可能的 观点 离开 从 她 .
在离她最远的地方。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ˈweɪdʒər][ʃi; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [brʊk] , [hu:] [prəˈfɛst] [kəmˈpli:t]
So that a one - sided wager she had made with Brooke , who professed complete
所以 那 一个 一 - 侧面 赌注 她 有 制成 和 布鲁克 , who 声称 完全的
[ˈɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
于是, 她和布鲁克打了个单方面的赌, 而布鲁克却声称对此一无所知。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈklər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [wɪˈðəʊt]
that she could tell the colour of his eyes and what he would look like without
那 她 可以 告诉 这 颜色 的 他的 眼睛 和 什么 他 会 看 喜欢 没有
[hɪz; ɪz] “ [ˈbɑːrbərəs] [bɪrd] ” [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
his “ barbarous beard ” at first sight ,
他的 “ 野蛮 胡须 ” 在 第一的 视线 ,
她一眼就能看出他的眼睛是什么颜色, 以及他剃掉“野蛮的胡子”后的样子。

[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈpruːvɪn] , — [fɔːr; fər] [ˈluːsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɪr] - [baɪ][fɜːrst] [saɪt] [æt; ət][ɔːl] .
remained unproven , — for Lucy there was no near - by first sight at all .
剩余 未经证实 , — 为了 露西 那里 曾是 不 靠近 - 经过 第一的 视线 在 全部 .
仍未得到证实——对露西来说, 根本没有近距离的第一眼印象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈhoʊmsted] [ˈluːsi] [diːn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪsɪz] .
From the West homestead Lucy Dean had gone to Gordon to visit Mrs .
从 这 西方 家园 露西 院长 有 已消失 到 戈登 到 访问 太太 .
[ˈpɑːrks] .
Parks .
公园 .
露西·迪恩从西家去了戈登拜访帕克斯太太。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtwɑɪlaɪt] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
After she had been away a week the early twilight saw her coming up the
后 她 有 到过 离开 一个 星期 这 早期的 暮 锯 她 未来 向上 这
[krɔːs] - [roʊd][frʌm; frəm] [ɡɪˈliːd] [ˈsteɪ](ə)n] ,
cross - road from Gilead station ,
叉 - 路 从 吉利德 车站 ,
她离开一周后, 在黄昏时分, 人们看到她从基列车站方向走过来, 沿着十字路口走来。

[ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈbɪsbɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌɡi] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈæftən]
driven by the ubiquitous Bisbee boy in the same buggy that had brought Ashton
驱动 经过 这 无处不在 比斯比 男生 在 这 相同的 有缺陷的 那 有 带来 阿什顿
[ðə; ði] [naɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
the night of the storm .
这 夜晚 的 这 风暴 .
驾驶这辆马车的是那个在比斯比家随处可见的男孩, 正是暴风雨之夜把阿什顿送到这里的那辆马车。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈhoʊli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈæk](ə)n][ɑːn] [ˈluːsiːz] [pɑːrt] ,
No one was ever wholly surprised at any action on Lucy's part ,
不 一 曾是 曾经 完全 惊讶 在 任何 行动 在 露西的 部分 ,
没有人会对露西的任何举动感到完全意外。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [ænd; ənd] [brʊk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ]
and when Mrs . Lawton and Brooke noticed that the buggy had driven away
和 什么时候 太太 . 劳顿 和 布鲁克 注意到 那 这 有缺陷的 有 驱动 离开
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

当劳顿太太和布鲁克注意到马车又开走了时,
[ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈluːsi] [hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈhoʊm]
they concluded that Lucy had come to bid them good - by before returning home
他们 结束 那 露西 有 来 到 出价 他们 好的 - 经过 前 返回 家
,
:
,
他们断定露西是来和他们道别, 然后就要回家了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpepərz][wɜ:r; wər][fʊl][λv; əv][ðə; ði][rɪˈtɜ:rn][λv; əv][ðə; ði][nu:] [ˈmɪsɪz] . [di:n] [tu;; tə] [nu:] [jɔ:k]
as the papers were full of the return of the new Mrs . Dean to New York
作为 这 文件 是 满的 的 这 返回 的 这 新的 太太 : 院长 到 新的 约克
,
:
,

报纸上到处都是关于新任迪恩夫人返回纽约的报道。

[λv; əv][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][λv; əv][ðer; ðər][frendz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][λv; əv][ðə; ði][pɑ:pjuˈlærəti][λv; əv]
of the satisfaction of their friends in general , and of the popularity of
的 这 满意 的 他们的 朋友们 在 一般的 , 和 的 这 人气 的
[ðə; ði][ˈkʌp(ə)l] .
the couple .
这 夫妻 :
,

朋友们普遍感到满意，这对夫妇也广受欢迎。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈdu:biəs] [æz; əz][tu;; tə] [həʊ] [ˈlu:si] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:v(ə)n]
They themselves were both dubious as to how Lucy would enjoy being even
他们 他们自己 是 两个都 可疑 作为 到 如何 露西 会 享受 存在 甚至
[tempəˈrerəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [həʊs] [wer] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] ;
temporarily only a daughter in the house where she had reigned supreme ;
暂时地 仅有的 一个 女儿 在 这 房子 在哪里 她 有 统治 最高 ;
他们自己都怀疑，露西能否享受在自己曾经拥有至高无上地位的家中，哪怕只是暂时做一个女儿的生活；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [di:n] [hæd; həd] [ˈkɔ:rdʒəli] [əˈpru:vɪd] [λv; əv] [ˈlu:si:z] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
and though Mr . Dean had cordially approved of Lucy's engagement ,
和 尽管 先生 : 院长 有 诚挚地 得到正式认可的 的 露西的 订婚 ,
尽管迪恩先生欣然同意露西的订婚，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [nesəˈserəli] [bi; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
it was well understood that it must necessarily be a long one .
它 曾是 出色地 理解 那 它 必须 一定 是 一个 长的 一 :
人们都清楚，这必然是一场漫长的战斗。

[ˈæftər][ðə; ði] [gˈri:tɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈlu:si] [ˈlɜ:rnɪd] [-]
After the greetings were over , and Lucy learned [346]
后 这 问候 是 超过 , 和 露西 学习 [-]
问候结束后，露西得知[346]

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [λv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] , [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] [æz; əz]
their thoughts of her coming , she did not appear as much at ease as
他们的 想法 的 她 未来 , 她 做过 不是 出现 作为 很多 在 舒适 作为
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 :
,

想到她即将到来，她看起来不像往常那样轻松自在。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [ʃi; ʃi][brɪˈgæn] [əˈbrʌptli] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [tu;; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
“ **The fact is , she began abruptly , “ I haven't come to say good - by ;**
” 这 事实 是 , ” 她 开始 突然 , ” 我 还没有 来 到 说 好的 - 经过 ;
“事实上,”她突然开口道,“我不是来道别的;

[aɪm] [ˈstɔ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rk] [ʌnˈtɪl] [ʃi; ʃi][gʊʊz][tu;; tə] [taʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsenətər] [hæz; həz]
I'm stopping with Mrs . Parks until she goes to town , for the Senator has
我是 停止 和 太太 : 公园 直到 她 去 到 镇 , 为了 这 参议员 有
[tu;; tə][bi; bi] [əˈweɪ] ,
to be away ,
到 是 离开 ,
我暂时住在帕克斯太太家，等她进城后就走了，因为参议员要出城。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪt][aɪ 'tiː][ɔːf] ['haɪsli] [tə'geðər] .
and we hit it off nicely together .
和 我们 打 它 离开 很好 一起 .

我们相处得非常融洽。

[aɪv] [tɔːt] [ðə; ði] [er] [ə'pærənt] ['endləs] [trɪks] ,
I've taught the heir apparent endless tricks ,
我已经 教授 这 继承人 明显 无尽的 技巧 ,

我教会了这位继承人无数的技巧，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][aʊt'ræŋk] ['eni] ['berbi][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)l]['sɜːrkəs] ,
so that he can outrank any baby of the social circus ,
所以 那 他 能 排名 任何 婴儿 的 这 社会的 马戏团 ,

这样他就能凌驾于社交圈里任何一个小孩之上。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ə'dɔːr] [em 'iː] .
and consequently of course they adore me .
和 最后 的 课程 他们 崇拜 我 .

因此，他们当然都很喜欢我。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][tɑːm] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['biːɪŋ] [sent] [ə'brɔːd] [tuː; tə]
“ I've come to bid Tom good - by , for he is suddenly being sent abroad to
“ 我已经 来 到 出价 汤姆 好的 - 经过 , 为了 他 是 突然 存在 发送 国外 到

[rɪ'pɔːrt] ['soʊʃəli] ,
report socially ,
报告 社会 ,

“我来和汤姆道别，因为他突然要被派往国外进行社会报道。”

[pə'litɪkli] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɑːn] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
politically , and otherwise on that Congress at The Hague .
政治上 , 和 否则 在 那 国会 在 这 海牙 .

在海牙举行的那次大会上，无论是政治方面还是其他方面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sɪti] ['editər] ,
Of course it isn't exactly the work of city editor ,
的 课程 它 不是 确切地 这 工作 的 城市 编辑 ,

当然，这并非城市编辑的直接作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ,
but he knows the ground and languages and all of that ,
但 他 知道 这 地面 和 语言 和 全部 的 那 ,

但他了解当地情况，也懂当地语言等等。

[br'saɪdz] [wɪt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][seɪlz] [ɑːn]
besides which it will be good for him in every way , and he sails on
除了 哪个 它 将要 是 好的 为了 他 在 每一个 方式 , 和 他 帆 在

[ˈsætərdeɪ] ! “
Saturday ! “
周六 ! “

此外，这对他的各方面发展都有好处，他星期六就要启程了！

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [brʊk] , [tuː] [mʌt] [ˈpɹəz(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
“ But where is he ? ” asked Brooke , too much puzzled to be surprised .
“ 但 在哪里 是 他 ? ” 问 布鲁克 , 也 很多 困惑 到 是 惊讶 .

“可是他在哪里呢？”布鲁克问道，她感到十分困惑，以至于都不算惊讶了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
“ We have not seen him ,
“ 我们 有 不是 已见 他 ,

我们还没见过他，

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]
and how do you expect to meet him here when he knows that you are in
和 如何 做 你 预计 到 见面 他 这里 什么时候 他 知道 那 你 是 在
[ˈɡɔ:rdn] ?
Gordon ?
戈登 ?

你觉得如何在戈登遇到他？他明明知道你在戈登。
[ðooʊ] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['seɪfɪst] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ,
though I've often thought it safest to look for you where you are not ,
尽管 我已经 经常 想法 它 最安全 到 看 为了 你 在哪里 你 是 不是 ,
虽然我常常觉得最安全的做法是去你不在那里的地方寻找你，
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
for there is where you are usually to be found ,
为了 那里 是 在哪里 你 是 通常 到 是 成立 ,
因为那里通常是你出现的地方。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪ] [bʊl] [brʊk] [hæd; həd] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] .
” **and then they both laughed at the Irish bull Brooke had perpetrated .**
” 和 然后 他们 两个都 笑了 在 这 爱尔兰 公牛 布鲁克 有 实施 .
然后他们俩都嘲笑布鲁克犯下的爱尔兰式的暴行。

” [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [maɪ] [daɪr] — [frʌm; frəm] [ˈɡɔ:rdn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] — [praɪs] [wʌn] ['dɔ:lər] !
” **The telephone , my dear — from Gordon to New York — price one dollar !**
” 这 电话 , 我的 亲爱的 — 从 戈登 到 新的 约克 — 价格 — 美元 !
“亲爱的，从戈登到纽约的电话费只要一美元！”

[hi:; hi][ˈwaɪərd] [ˈfru:gəli] : - [seɪl][fɔ:r; fər] [heɪg] ['sætərdeɪ] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈɡɔ:rdn] [tu:; tə] - [naɪt] ,
He wired frugally : ' Sail for Hague Saturday , will be in Gordon to - night ,
他 有线 节俭地 : - 帆 为了 海牙 周六 , 将要 是 在 戈登 到 - 夜晚 ,
他简略地发了条电报：“周六启程前往海牙，今晚会在戈登。”

- [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz][trɪp][tu:; tə] [ɡɪlɪ:d] , [-]
' upon which I called him up , and limited his trip to Gilead , [347]
- 之上 哪个 我 称为 他 向上 , 和 有限的 他的 旅行 到 吉利德 , [-]
于是我召见了了他，并限制他只能前往基列。[347]

[ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] , [æftərwərd] [ðə; ði] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði]['di:pou] ,
supper at the Sign of the Fox , afterward the Commercial Hotel by the depot ,
晚餐 在 这 符号 的 这 狐狸 , 之后 这 商业的 酒店 经过 这 仓库 ,
在狐狸招牌餐厅吃晚餐，之后去车站旁的商业酒店。

[ən'les] [ˈɜ:rdʒəntli] [ri'kwɛstɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɔ:tn] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:sp] [ru:m]
unless urgently requested by Mrs . Lawton to pass the night in the wasp room
除非 紧急 请求 经过 太太 : 劳顿 到 经过 这 夜晚 在 这 黄蜂 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:lnʌt] ['fɜ:rnɪtʃər] !
with the black walnut furniture !
和 这 黑色的 核桃 家具 !
除非劳顿太太紧急要求，否则请勿在摆放着黑胡桃木家具的黄蜂房里过夜！

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] - [foʊn] ,
Unfortunately , as you have no ' phone ,
很遗憾 , 作为 你 有 不 - 电话 ,
很遗憾，因为你没有手机，

[aɪ][kʊd; kəd][na:t][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
I could not inform you of the arrangement until I came in person ,
我 可以 不是 通知 你 的 这 安排 直到 我 来了 在 人 ,
我只有亲自过来才能告知您具体的安排。

” [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈædəm] [ˈlɔ:tn] [dʒɔɪnd] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ˈlu:si:z] [ɔ:ˈdeɪəs]
” **and even Adam Lawton joined quietly in the laugh that followed Lucy's audacious**
” 和 甚至 亚当 劳顿 加入 悄悄 在 这 笑 那 随后 露西的 大胆的
[kənˈfeɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

甚至连亚当·劳顿也悄悄地加入了露西大胆告白后的笑声中。

” [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - [foʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈnaʊns] [jʊr; jər] [ˈmæɪdʒ] [nekst]
” **There will be a ' phone here for you to announce your marriage next**
” 那里 将要 是 一个 - 电话 这里 为了 你 到 宣布 你的 婚姻 下一个
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

“明年夏天，这里会放置一部电话，供您宣布结婚消息。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [groʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , ” [sed] [brʊk] [ˈmɪstɪvəsli] ;
” **if you grow impatient of watching and waiting , ” said Brooke mischievously ;**
如果 你 生长 不耐烦 的 观看 和 等待 , ” 说 布鲁克 顽皮地 ;

“如果你对观看和等待感到不耐烦了，”布鲁克调皮地说；

” [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] [æskt] [ju: ˈes][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [send] [ˈɔ:rdərz][wɪð; wɪθ]
” **so many people have asked us to have it that they may send orders with**
” 所以 许多 人们 有 问 我们 到 有 它 那 他们 可能 发送 订单 和
[les] [ˈtrʌb(ə)l] ,
less trouble ,
较少的 麻烦 ,

“很多人都要求我们提供这项服务，这样他们下单时就能更方便地下单了。”

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [ˈkʌz(ə)n] [ki:θ] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈri:əl] [ɪˈkɑ:nəmi]
” **and then both Cousin Keith and mother think that it would be real economy**
和 然后 两个都 表哥 基思 和 母亲 思考 那 它 会 是 真实的 经济
[ʌv; əv][bəʊθ] [taɪm] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [noʊ] [wen] [lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər] [ˈdraɪvɪŋ]
” **of both time and material for us to know when large parties are driving**
的 两个都 时间 和 材料 为了 我们 到 知道 什么时候 大的 各方 是 驾驶
[aʊt] .
out .
出去 .

然后，表弟基思和母亲都认为，如果我们能知道什么时候有大批人开车外出，那将真正节省时间和资源。

” [tɑ:m] [braʊˈnel] [keɪm] [ˈdu:li] ,
” **Tom Brownell came duly ,**
” 汤姆 布朗内尔 来了 正式地 ,

汤姆·布朗内尔如约而至，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:tn] [ˈɔ:lmoʊst] [pɜ:d] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:ntent][æz; əz][ɪi; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
” **and Mrs . Lawton almost purred with content as she saw the pair of strong**
和 太太 . 劳顿 几乎 咕噜咕噜 和 内容 作为 她 锯 这 一对 的 强的
[jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] ,
young faces at the tea - table ,
年轻的 面孔 在 这 茶 - 桌子 ,

劳顿太太看到茶桌旁那两张年轻健壮的脸庞，几乎满足得发出了一声轻哼。

[ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ɪz] [rɪˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər]
” **happy with the tender happiness that is refined by a coming parting for**
快乐的 和 这 投标 幸福 那 是 精制 经过 一个 未来 离别 为了
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɡʊd] .
anticipated good .
预期 好的 .

带着即将离别的喜悦，为即将到来的美好而感到幸福。

[əˈɡen] [ðə; ði] [tu:] [peɪst] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
Again the two paced up and down the path beside the house in the moonlight ,
再次 这 二 踱步 向上 和 向下 这 小路 旁 这 房子 在 这 月光 ,
两人再次在月光下沿着屋旁的小路来回踱步。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntɜːz] [muːn] , [kɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [hɔːrn] ,
but this time it was the young hunter's moon , curved as a powder - horn ,
但 这 时间 它 曾是 这 年轻的 猎人的 月亮 , 弯曲 作为 一个 粉末 - 喇叭 ,
但这一次，那是年轻猎人的月亮，弯曲得像个火药角。

[ænd; ʌnd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [bed] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈmʌðər] ,
and hurrying early to bed after his sun mother ,
和 匆忙 早期的 到 床 后 他的 太阳 母亲 ,
他像太阳一样，在母亲的注视下早早地赶去睡觉。

[ðæt] [lʊkt] [ˈnæroʊli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] .
that looked narrowly between the trees athwart the western sky .
那 看起来 勉强 之间 这 树木 横穿 这 西 天空 .
那景象透过树木的缝隙，隐约可见西方的天空。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [trɪp] [fɔːr; fər] [juː; jə] , — [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [-]
“ **It will be a splendid trip for you , — nothing could [348]**
“ 它 将要 是 一个 灿烂 旅行 为了 你 , — 没有什么 可以 [-]
“这将是一次精彩的旅行，——没有什么能[348]

[biː; bi] [ˈbetər] , “ [sed] [ˈluːsi] , [ˈbraɪtnɪŋ] ;
be better , “ said Lucy , brightening ;
是 更好的 , “ 说 露西 , 提亮 ;
“要好起来了,”露西说着，脸上露出了笑容;

“ [juːv] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] [pæst] . “
“ **you've not had a month out of the city these two years past . “**
“ 你已经 不是 有 一个 月 出去 的 这 城市 这些 二 年 过去的 . “
“这两年你连一个月都没离开过这座城市。”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] , “ [ˈænsər]
“ **It would be better if it were to be our wedding journey , “ answered**
“ 它 会 是 更好的 如果 它 是 到 是 我们的 婚礼 旅行 , “ 回答
[braʊˈnəl] ;
Brownell ;
布朗内尔 ;
“如果这是我们的婚礼之旅就好了,”布朗内尔回答说;

“ [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ʌnd] [ˈstɪmjələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] ,
“ **being engaged may be an excitement and stimulant to the sluggish** ,
“ 存在 已订婚的 可能 是 一个 激动 和 兴奋剂 到 这 迟缓 ,
“参与活动可能会让萎靡不振的人感到兴奋和振奋，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
but for us the calmness of certainty would be far better ; but as it
但 为了 我们 这 平静 的 肯定 会 是 远的 更好的 ; 但 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
但对我们来说，确定的平静要好得多；但事实是，

[dɪr] , [aɪ] [eɪ ˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [maɪ] [hæf] - [loʊf] .
dear , I am more than thankful for my half - loaf .
亲爱的 , 我 是 更多的 比 感恩 为了 我的 一半 - 面包 .
亲爱的，我非常感谢你给我的半块面包。

” [ˈluːsi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” **Lucy did not speak for a few moments , and then ,**
” 露西 做过 不是 说话 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 ,
露西沉默了一会儿, 然后,

[ˈtɜːrniŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈpʊtiŋ] [bəʊθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ˈɜːrniʃt]
turning swiftly and putting both hands on his shoulders , in her old earnest
转弯 迅速地 和 推杆 两个都 双手 在 他的 肩膀 , 在 她 老的 认真
[ˈfæʃ(ə)n] , [sed] ,
fashion , said ,
时尚 , 说 ,

她迅速转身, 双手搭在他的肩膀上, 用她惯常认真的语气说道:
[trænsˈfɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [naʊ]
transfixing him with her black eyes , in which mischief and pleading now
引人入胜 他 和 她 黑色的 眼睛 , 在 哪个 恶作剧 和 恳求 现在
[ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] [ˈmæstəri] :
struggled for mastery :
挣扎 为了 精通 :

她那双黑眼睛让他目不转睛, 眼中既有顽皮, 又有恳求, 两者交织在一起, 令人目眩神迷:
” [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
” **If a thing would be better , it is wrong not to do it ,**
” 如果 一个 事物 会 是 更好的 , 它 是 错误的 不是 到 做 它 ,
“如果做某件事会更好, 不去做就是错的。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] .
for we are bound to do our best .
为了 我们 是 边界 到 做 我们的 最好的 .
因为我们有义务尽力而为。

[aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
It shall be our wedding journey .
它 将 是 我们的 婚礼 旅行 .
这将是我们的婚礼之旅。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈveri] [oʊn] ?
How much money have you of your very own ?
如何 很多 钱 有 你 的 你的 非常 自己的 ?
你自己有多少钱?

” [stʌnd] [ˈɪntuː] [pleɪn] [fækt] - [ˈtelɪŋ] , [braʊˈneɪl] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
” **Stunned into plain fact - telling , Brownell named a sum of less than three**
” 目瞪口呆 进入 清楚的 事实 - 讲述 , 布朗内尔 命名 一个 和 的 较少的 比 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,
“震惊之下, 布朗内尔如实陈述了事实, 他报出的金额不到三千美元。”

[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ʌv; əv][ˈekstrəz][ænd; ənd][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə] [ˈmægəzɪnz] .
accumulated of extras and contributions to magazines .
积累 的 额外 和 贡献 到 杂志 .
杂志的额外稿件和投稿积累。

” [ɡʊd] !
” **Good !**
” 好的 !
“好的!

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][hæf] [ˈjɪrz] [əˈlaʊəns] , [wɪt] [ˈpɑːpə][ˈɔːlweɪz] [peɪz] [ɪn]
I have as much more of my half year's allowance , which papa always pays in
我 有 作为 很多 更多的 的 我的 一半 年 津贴 , 哪个 爸爸 总是 支付 在
[ædˈvæns] ;
advance ;
进步 ;

我的半年零花钱还剩很多，爸爸总是提前给我。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ˈveri] [ˈnaɪsli] ! “
it will do very nicely ! ”
它 将要 做 非常 很好 ! ”

它效果会非常好！

“ [bʌt; bət] [ˈluːsi] , [juː; jʊ] [ˈwʌndər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [trɪp][ɔːr][ˈtræv(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [ˈmʌni] !
“ But Lucy , you wonder , I will not take a wedding trip or travel on your money ! ”
“ 但 露西 , 你 想知道 , 我 将要 不是 拿 一个 婚礼 旅行 或者 旅行 在 你的 钱 ! ”
“
”

“可是露西，你可能会想，我可不会用你的钱去度蜜月或者旅行！ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [jɔːrɪz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] !
“ Certainly not ; yours will be more than enough for two months ! ”
“ 当然 不是 ; 你的 将要 是 更多的 比 足够的 为了 二 几个月 ! ”

“当然不用；你的量足够用两个月了！ ”

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [səˈbɜːrbən] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈfɜːrntʃər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] ,
I will save mine for the suburban cottage furniture on our return ,
我 将要 节省 矿 为了 这 郊区 小屋 家具 在 我们的 返回 ,

我会把钱省下来，等我们回去后买郊区小屋的家具。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][ˈpeɪpər][ə; eɪ][nɑːt] [tuː] [bɪɡ] [ruːm] [ˈbjuːtɪfli] [maɪˈself] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][hæz; həz]
and I can paper a not too big room beautifully myself , if the paper has
和 我 能 纸 一个 不是 也 大的 房间 非常漂亮 我 , 如果 这 纸 有
[straɪps] [-]
stripes [349]
条纹 [-]

如果墙纸有条纹，我自己就可以把不太大的房间贴得很漂亮[349]

[tuː; tə] [gaɪd] [baɪ] .
to guide by .
到 指导 经过 .

以此为指导。

[mɪs] [kiːθ] [tɔːt] [brʊk] [ænd; ænd][em ˈiː] [ðɪs] [pæst] [ˈsʌmə] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈpræktɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Miss Keith taught Brooke and me this past summer , and we practised on the
错过 基思 教授 布鲁克 和 我 这 过去的 夏天 , 和 我们 已实践 在 这
[ˈpæntɪrɪ] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

基思小姐去年夏天教过我和布鲁克，我们曾在食品储藏室练习过。

[wɪt] [ˈʊks] [kwɑɪt] [wel] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈfelvz] [wɜːr; wər][pʊt] [bæk] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ðɪ]
which looks quite well , because when the shelves were put back they hid the
哪个 看起来 相当 出色地 , 因为 什么时候 这 货架 是 放 后退 他们 隐藏 这
[ˈbʌblz] ,
bubbles ,
气泡 ,

看起来效果还不错，因为把架子放回去之后，气泡就被遮住了。

[wer] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [eɪkt] [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [rʌb] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [smu:ð] . "**where our arms ached and we didn't rub the paper smooth** ."
在哪里 我们的 武器 疼痛 和 我们 没有 擦 这 纸 光滑的 . "

我们的胳膊酸痛，而且我们也没能把纸擦平。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈswi:thɑ:rt] , " [ˈɔ:lmoʊst] [gɑ:spt] [brəʊˈneɪ] , "**But think a moment , sweetheart , "** **almost gasped Brownell** , "
但 思考 一个 片刻 , 亲爱的 , " 几乎 倒吸一口气 布朗内尔 ,
“但是，亲爱的，你再想想，”布朗内尔几乎喘不过气来说道。

[hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fʊl] [rʌŋ] [ˌdaʊnˈstri:m] [tɔ:rd] [ˈræpɪdz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] **who felt that he was on the full run downstream toward rapids for which he**
WHO 毛毡 那 他 曾是 在 这 满的 跑步 下游 朝向 急流 为了 哪个 他
[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] [əˈdʒʌstɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
had not a paddle adjusted to shoot in safety .
有 不是 一个 桨 调整 到 射击 在 安全 .

他感觉自己正全速顺流而下，驶向急流，但他没有调整好桨，无法安全地划过急流。

" [wer] [ˌjæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [ˈmærid] ? "**Where shall we be married ?**"
在哪里 将 我们 是 已婚 ?
“我们将在哪里举行婚礼？ ”

[ðɪs] [ɪz] [ˈwenzdeɪ] , — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [θri:] [deɪz] ! **This is Wednesday , — there are only three days !**
这 是 周三 , — 那里 是 仅有的 三 天 !
今天是星期三，——只剩三天了！

[haʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ? **How about your father ?**
如何 关于 你的 父亲 ?
你父亲怎么样了？

[ænd; ənd] [ðen] , [kloʊðz] ? — [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ni:d] [kloʊðz] ! **and then , clothes ? — women always need clothes !**
和 然后 , 衣服 ? — 女性 总是 需要 衣服 !
然后，衣服呢？——女人总是需要衣服的！

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔbdʒɪktɪŋ] ; [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] **Don't think I am objecting ; it's only that I will not take unfair advantage of your**
不 思考 我 是 反对 ; 它是 仅有的 那 我 将要 不是 拿 不公平 优势 的 你的
[wɔ:rm] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] , **warm - heartedness** ,
温暖的 - 真心 ,

别以为我是在反对；我只是不想利用你的善良。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfædʊʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈlɜ:kt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpi:kənt] [feɪs] . "**he added , as a shadow of disappointment lurked on her piquant face** . "
他 额外 , 作为 一个 阴影 的 失望 潜伏 在 她 辛辣的 脸 .
“他补充道，只见她那张俏丽的脸上闪过一丝失望的阴影。”

" [wer] ? "**Where ?**"
在哪里 ?
“在哪里？

[hɪr] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:ks] , [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][bi:; bi] **Here , to - morrow , at the Sign of the Fox , father and company to be**
这里 , 到 - 明天 , 在 这 符号 的 这 狐狸 , 父亲 和 公司 到 是
[ˈbɪdn̩] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] ; **bidden by telephone** ;
拜登 经过 电话 ;

明天，父亲和他的同伴们将在狐狸标志酒馆接受电话邀请；

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət] [θri:] - ['fɔ:rti] , [ænd; ənd][gəʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['gɔ:rdn] ['leɪtər] .
they can arrive at three - forty , and go on to Gordon later .
他们 能 到达 在 三 - 四十 , 和 去 在 到 戈登 之后 .
他们可以三点四十分到达, 之后再去戈登。

[æz; əz][tu:; tə] [kloʊðz] — [oʊ] , [tɑ:m] !
As to clothes — oh , Tom !
作为 到 衣服 — 哦 , 汤姆 !
至于衣服——哦, 汤姆!

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kloʊðz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] **all women have clothes enough in which to follow their heart's desire , and I**
全部 女性 有 衣服 足够的 在 哪个 到 跟随 他们的 心脏的 欲望 , 和 我
[hæv; həv] [trʌŋks] [fʊl] !
have trunks full !
有 树干 满的 !
所有女性都拥有足够的衣服来满足她们的愿望, 而我则有满满几箱衣服!

” [ðen] [ðæt] [slɪm] [jʌŋ] ['hʌntɜ:z] [mu:n] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed]) [θɔ:t] [sʌm; səm]
” **Then that slim young hunter's moon (which should have been in bed) thought some**
” 然后 那 苗条的 年轻的 猎人的 月亮 (哪个 应该 有 到过 在 床) 想法 一些
[wʌn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] ,
one called him softly ,
— 称为 他 轻轻 ,
“然后, 那个纤瘦的年轻猎人的月亮（本该在床上）以为有人轻声呼唤他,

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [sɔ:] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɔrd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dmʌðər] [daɪ'æənə][frʌm; frəm]
and , looking back , saw what would have lured his godmother Diana from
和 , 寻找 后退 , 锯 什么 会 有 诱饵 他的 教母 戴安娜 从
[hɜ:r; hər] ['hʌntɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv] ['sɔ:lətu:d] !
her hunting trail of solitude !
她 打猎 踪迹 的 孤独 !
回首往事, 他终于明白是什么吸引了他的教母戴安娜离开她孤独的狩猎之路!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ðə; ði][pɜ:rsən(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['lu:si] [ænd; ənd] [braʊ'nəl]
For the second time that season the personal affairs of Lucy and Brownell
为了 这 第二 时间 那 季节 这 个人的 事务 的 露西 和 布朗内尔
[ɪ'lektɹɪfaɪd] [ðə; ði]['səʊbər][əʊld] [haʊs] [-]
electrified the sober old house [350]
带电 这 清醒 老的 房子 [-]
该季第二次, 露西和布朗内尔的私事让沉闷的老房子里充满了活力[350]

[baɪ][ðer; ðər] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [kwɔt] ['dɪfrəntli] .
by their rapidity , and each one received the news quite differently .
经过 他们的 快速 , 和 每个 一 已收到 这 消息 相当 不同 .
由于反应速度很快, 每个人接收到的消息都截然不同。

[mɪs] [ki:θ] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪz(ə)n][dʒɑ:r][ænd; ənd][brɪ'gæən] ['si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]
Miss Keith rushed for the raisin jar and began seeding with might and
错过 基思 匆忙 为了 这 葡萄干 罐 和 开始 播种 和 可能 和
[meɪn] ,
main ,
主要的 ,
基思小姐冲到葡萄干罐子前, 开始使劲撒播种子。

[ænd; ənd]['hændəld][ðə; ði] [spaɪs][bɑ:ksɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['rætlɪd] ,
and handled the spice boxes until they rattled ,
和 处理 这 香料 盒子 直到 他们 摇晃 ,
他把调料盒翻来覆去地摆弄, 直到它们发出嘎嘎的响声。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɒd] [teɪk] ɔːl[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ˈaʊərz][tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [keɪk] ,
for it would take all the early morning hours to bake the wedding cake ,
为了 它 会 拿 全部 这 早期的 早晨 小时 到 烤 这 婚礼 蛋糕 ,
因为烤制结婚蛋糕需要占用整个清晨的时间。

[ænd; ənd]ɔːl[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [kuːl] [aɪ ˈtiː] .
and all the early afternoon to cool it .
和 全部 这 早期的 下午 到 凉爽的 它 .
整个下午早些时候都要用来降温。

[ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌɡi] ,
The Cub was in his element , as , with Billy harnessed to the buggy ,
这 幼兽 曾是 在 他的 元素 , 作为 , 和 比利 已掌握 到 这 有缺陷的 ,
小熊玩得正开心, 因为比利被套在了马车上。

[hiː; hi] [ˈeskɔːtid] [tɑːm] [brʌʊnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] .
he escorted Tom Brownell to the telephone office and the parson's .
他 护送 汤姆 布朗内尔 到 这 电话 办公室 和 这 牧师的 .
他护送汤姆·布朗内尔去了电话局和牧师家。

[brʊk] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] ,
Brooke and Lucy opened a great chest in the attic ,
布鲁克 和 露西 打开 一个 伟大的 胸部 在 这 阁楼 ,
布鲁克和露西打开了阁楼里的大箱子,

[wer] [sʌm; səm] [ɡaʊnz] [ʌv; əv][pæst] [ˈlʌkʃəri] [wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈwei] ,
where some gowns of past luxury were stowed away ,
在哪里 一些 礼服 的 过去的 奢华 是 已存放 离开 ,
一些昔日奢华的礼服曾被存放在那里。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmʌzliŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrʊks] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈbraɪdzmeɪd] ; [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːtn] ,
to find a muslin for Brooke's part of bridesmaid ; while Mrs . Lawton ,
到 寻找 一个 细棉布 为了 布鲁克的 部分 的 伴娘 ; 尽管 太太 . 劳顿 ,
为布鲁克的伴娘角色寻找一块棉布; 而劳顿夫人,

[ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ˈevər][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
thinking as ever first of her husband ,
思维 作为 曾经 第一的 的 她 丈夫 ,
她一如既往地把丈夫放在第一位。

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [sɪˈkjər]
told him of the happenings with her hand resting on his , to secure
讲述 他 的 这 事件 和 她 手 休息 在 他的 , 到 安全的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
她把手放在他的手上, 向他讲述了发生的事情, 以引起他的注意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈwʌndəɪd] , [ˈsʌmwʌt] [æprɪˈhensɪvli] ,
and at the same time wondered , somewhat apprehensively ,
和 在 这 相同的 时间 想知道 , 有些 忧心忡忡地 ,
与此同时, 他又有些忐忑不安地想:

[haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɒːˈsperəti] [wʊd] [əˈfekt]
how the sight of his old friend in the flower of his prosperity would affect
如何 这 视线 的 他的 老的 朋友 在 这 花 的 他的 繁荣 会 影响
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
看到老朋友在事业巅峰时期的情景, 他会作何感想?

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌblɪd] , [fɔːr; fər][ˈædəm] ['lɔːtn] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [bɪ'twiːn] - [lənd]
She need not have troubled , for Adam Lawton dwelt in that strange between - land
她 需要 不是 有 麻烦 , 为了 亚当 劳顿 居住 在 那 奇怪的 之间 - 土地
[kɔːld] [piːs] ,
called Peace ,
称为 和平 ,

她不必为此烦恼，因为亚当·劳顿居住在那片名为和平的奇特地带。

[wer] [laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['æpəθi] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] ,
where life is made up of apathy and simple comfort , and was content ,
在哪里 生活 是 制成 向上 的 冷漠 和 简单的 舒适 , 和 曾是 内容 ,
那里生活由冷漠和简单的舒适构成，人们感到满足。

[ə; eɪ] [stɛɪt] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [piːs] [ðæt] ['fɑːləʊz] [wɜːrk] [ə'tʃiːvd] [ɔːr]
a state altogether different from the triumphant peace that follows work achieved or
一个 状态 共 不同的 从 这 凯 和平 那 跟随 工作 已达成 或者
['vɪktəri] [wʌŋ] .
victory won .
胜利 韩元 .

这与取得成就或胜利后所感受到的凯旋和平截然不同。

[soʊ][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [æftər'nuːn] [æt; ət] [faɪv] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði]
So it came about that the next afternoon at five , in the little library of the
所以 它 来了 关于 那 这 下一个 下午 在 五 , 在 这 小的 图书馆 的 这
['hoʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,

于是，第二天下午五点，在农舍的小图书馆里，

[tuː] [strɔːŋ] ['hjuːmən] [aɪ'dentɪtɪz] ['mɜːdʒd] , [ænd; ənd] ['luːsi] , [noʊ][bɔːŋgər] ['luːsi] [diːn] , [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk]
two strong human identities merged , and Lucy , no longer Lucy Dean , in her dark
二 强的 人类 身份 合并 , 和 露西 , 不 更长 露西 院长 , 在 她 黑暗的
[red] ['trævəlɪŋ] [gaʊn] ,
red travelling gown ,
红色的 旅行 袍 ,

两个强大的人类身份融合在一起，露西，不再是露西·迪恩，穿着她那件深红色的旅行礼服。

[hɜːr; hər] [bu'keɪ] [meɪd] [baɪ] [brʊk] [ʌv; əv] [fliːs] - [waɪt] ['gɑːrdn] [kri'sænθəməmz] , ['tɜːrnɪŋ] [-
her bouquet made by Brooke of fleece - white garden chrysanthemums , turning [351
她 花束 制成 经过 布鲁克 的 羊毛 - 白色的 花园 菊花 , 转弯 [-
]
]
]

布鲁克用羊毛白色的花园菊花制作的花束，正在旋转[351]

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [klaːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['fɜːrvər] ,
to her father , clasped her arms about his neck with a new fervour ,
到 她 父亲 , 紧握 她 武器 关于 他的 脖子 和 一个 新的 热情 ,
[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
and whispered ,
和 低声说道 ,

她紧紧搂住父亲的脖子，语气中充满了新的热情，低声说道：

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [stɪl] ['fɑːləʊɪŋ] [jʊr; jər] [liːd] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['dædi] , [soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
“ **You see I'm still following your lead , you dear old daddy , so have a care !**
“ 你 看 我是 仍然 下列的 你的 带领 , 你 亲爱的 老的 爸爸 , 所以 有 一个 关心 !
“你看，我还在听你的话呢，亲爱的老爸，所以你可要小心啊！ ”

” [ðen] ， [led][bai] [braʊ'hæl] ， [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːnd] [pɔːrtʃ] ， [geɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [liːvz]
” **Then** ， **led by Brownell** ， **she went to the screened porch** ， **gay with bright leaves**
” 然后 ， 引领 经过 布朗内尔 ， 她 去 到 这 筛选 门廊 ， 同性恋 和 明亮的 树叶
[ænd; ənd] ['berɪz] ，
and berries ，
和 浆果 ，

“然后，在布朗内尔的带领下，她来到了有纱窗的门廊，那里绿树成荫，浆果鲜艳，生机勃勃。”

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] ， [wɪtʃ] ， [bəʊθ] [wel] [beɪkt] [ænd; ənd] ['seɪfli] [kuːld] ， [kraʊnd] [ðə; ði]
to cut the wedding cake ， **which** ， **both well baked** **and** **safely cooled** ， **crowned the**
到 切 这 婚礼 蛋糕 ， 哪个 ， 两个都 出色地 烘焙 和 安全 冷却 ， 加冕 这
['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [kə'leɪʃn] ．
hastily improvised collation ．
草草 即兴发挥 整理 ．

切开结婚蛋糕，蛋糕烤得恰到好处，冷却后也十分完美，为这场仓促临时准备的盛宴画上了圆满的句号。

['tætərz] [ænd; ənd][pæm] [ə'pɪrd] ['werɪŋ] [waɪt] [nek] ['baʊz, 'boʊz] ，
Tatters and Pam appeared wearing white neck bows ，
破烂不堪 和 帕姆 出现 穿着 白色的 脖子 弓 ，

Tatters 和 Pam 戴着白色领结出现，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['aʊt'saɪdər] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] ． ['pɑːrks][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['æʃtən] ，
and the only outsiders were Mrs . Parks and Charlie Ashton ，
和 这 仅有的 局外人 是 太太 ． 公园 和 查理 阿什顿 ，

唯一外来者是帕克斯夫人和查理·阿什顿。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] ['fæðəm] ， [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the mysterious coming of whom no one could fathom ， **and of which he**
这 神秘 未来 的 谁 不 一 可以 捉摸 ， 和 的 哪个 他
[ɪm'fætɪkli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] ．
emphatically declined to tell ．
强调地 拒绝 到 告诉 ．

神秘的到来，无人能参透，而他也断然拒绝透露。

[ɔːl'ðoʊ] [brʊk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] ['lɪŋgə] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left]
Although Brooke watched him wistfully and lingered after the others had left
虽然 布鲁克 观看 他 怅然地 和 徘徊不去 后 这 其他的 有 左边

[fɔːr; fər] [grɪ'liːd] ['steɪ(ə)n] ，
for Gilead station ，
为了 吉利德 车站 ，

虽然布鲁克满怀惆怅地望着他，在其他人的前往基列车站后仍久久不愿离去，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] ．
he made no sign ．
他 制成 不 符号 ．

他没有做出任何反应。

[aɪ 'tiː:] [wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [lɜː'ents] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd][ɔːr]['toʊkən] ．
It was three months since Lorenz had sent word or token ．
它 曾是 三 几个月 自从 洛伦兹 有 发送 单词 或者 令牌 ．

洛伦兹已经三个月没有发送任何消息或信物了。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː:] ， ['æftər][ɔːl] ， ['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːz(ə)n] ？
Was it , after all , only an illusion ?
曾是 它 ， 后 全部 ， 仅有的 一个 错觉 ？

难道这一切都只是幻觉吗？

[brʊk] [ˈiːv(ə)n][bɪˈɡæn][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ˈæftənɪz] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd]
Brooke even began to doubt if Ashton's was really the hand that had
布鲁克 甚至 开始 到 怀疑 如果 阿什顿的 曾是 真的 这 手 那 有
[ˈfɔrwədɪd] [ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [lɜˈents] .
forwarded the letters from Lorenz .
转发 这 信件 从 洛伦兹 .

布鲁克甚至开始怀疑，阿什顿是否真的是洛伦兹转交信件的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈaʊtraɪt] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ðə; ði]
She was minded to ask him outright , but while she hesitated the
她 曾是 有思想 到 问 他 直接 , 但 尽管 她 犹豫了一下 这
[ˈmʊmənt] [pæst] , [fɔːr; fər] ,
moment passed , for ,
片刻 通过了 , 为了 ,

她本想直接问他，但犹豫不决的片刻却让时机溜走了，因为.....

[ˈentəriŋ] [ˈmɪsɪz] . [pɑːrksɪz][ˈləndɔː; ˈləndəʊ] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] .
entering Mrs . Parks's landau , he returned with her to Gordon .
进入 太太 . 公园的 兰道 , 他 返回 和 她 到 戈登 .

他坐上帕克斯太太的敞篷马车，和她一起回到了戈登那里。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][faːks] , [hɜːr; hər][ˈtæləsmən] ,
Looking up at the Sign of the Fox , her talisman ,
寻找 向上 在 这 符号 的 这 狐狸 , 她 护符 ,
她抬头望着狐狸的标志，那是她的护身符。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
as she passed under it and in at the gate ,
作为 她 通过了 在下面 它 和 在 在 这 门 ,
当她从桥下穿过，进入大门时，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈevər] [siː] [əˈnʌðər] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
she wondered if it would ever see another wedding , and smiled in spite of
她 想知道 如果 它 会 曾经 看 其他 婚礼 , 和 微笑 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,
her own thoughts ,
她 自己的 想法 ,

她心想这房子以后还会不会再举办婚礼，尽管心里这么想，脸上还是露出了笑容。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)][ˈkɑːmɪk] [ˈænsər] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ]
and at the possible comic answer to them as she looked up the path
和 在 这 可能的 漫画 回答 到 他们 作为 她 看起来 向上 这 小路
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
and saw the parson ,
和 锯 这 牧师 ,

当她抬头望向小路，看到牧师时，她想到了他们可能遇到的滑稽的答案。

[ˈleɪtli] [ɪnˈstɔːld] , [æn; ən] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] [mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
lately installed , an unencumbered man of sixty , taking his fourth cup of tea ,
最近 已安装 , 一个 不受阻碍的 男人 的 六十 , 采取 他的 第四 杯子 的 茶 ,
[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ˈlemən] [ænd; ənd] [kriːm] ,
alternating lemon and cream ,
交替 柠檬 和 奶油 ,

最近刚搬进来的一位六十岁左右、身无长物的男士，正在喝他的第四杯茶，柠檬和奶油交替着加。

[waɪl] [mɪs] [kiːθ] [-]
while Miss Keith [352]
尽管 错过 基思 [-]

而基思小姐[352]

[ˈtwɪtə] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈi:təbəlz] ,
twittered about him with the eatables ,
推特 关于 他 和 这 食物 ,

他在推特上发布了关于他和美食的内容，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdi:pli] [ˈfreɪklɪd] [blʌʃ] [æt; ət] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rk] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn] [ˈstouɪŋ] [ə; eɪ]
and gave a deeply freckled blush at some remark he made in stowing a
和 给予 一个 深 雀斑 脸红 在 一些 评论 他 制成 在 存放 一个
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

他因为在存放一个小东西时说了些什么而让她满脸雀斑，羞红了脸。

[ˈflæt] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [keɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
flat package of wedding cake in his waistcoat pocket .
平坦的 包裹 的 婚礼 蛋糕 在 他的 马甲 口袋 .

他马甲口袋里装着一包扁平的结婚蛋糕。

[ðʌs] [dʌz] [hoʊp] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [ɪkˈspɪəriəns] .
Thus does hope often triumph over experience .
因此 做 希望 经常 胜利 超过 经验 .

因此，希望往往能战胜经验。

[əˈgen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl] [wʊd] [su:n] [kʌm]
Again it was the hunting season , and Dr . Russell would soon come
再次 它 曾是 这 打猎 季节 , 和 博士 . 罗素 会 很快 来
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:təm] [ˈhɑ:lədeɪ] .
for his autumn holiday .
为了 他的 秋天 假期 .

又到了狩猎季节，罗素博士很快就要来这里度过他的秋季假期了。

[sted] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəl] [ˈi:gərnəs] ,
Stead waited for him with more than usual eagerness ,
斯蒂德 等待 为了 他 和 更多的 比 通常 渴望 ,

斯特德比平时更加急切地等待着他。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈpɪtɪf(ə)l] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ni:d] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ðæt]
being in pitiful want of companionship in which he need no longer play a part that
存在 在 可怜 想 的 友谊 在 哪个 他 需要 不 更长 玩 一个 部分 那
[wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [mɔ:r] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] .
was growing every day more impossible and intolerable .
曾是 生长 每一个 天 更多的 不可能的 和 无法容忍 .

他极度缺乏陪伴，不再需要扮演那个日益变得不可能和无法忍受的角色。

[brʊk] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ,
Brooke desired to see the doctor ,
布鲁克 想要的 到 看 这 医生 ,

布鲁克想去看医生。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] [haʊ] [fɑ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɪmˈpru:vmənt]
and learn if possible how far her father's steady and rational improvement
和 学习 如果 可能的 如何 远的 她 父亲的 稳定的 和 合理的 改进
[maɪt] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ;
might be trusted ;
可能 是 可信 ;

并尽可能了解她父亲稳步而理性的进步在多大程度上可信；

[ænd; ənd] [mɪs] [ki:θ] , [rɪˈmembərɪŋ] [sʌm; səm] [pæst] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
and Miss Keith , remembering some past advice of his ,
和 错过 基思 , 记住 一些 过去的 建议 的 他的 ,

基思小姐想起他以前的一些建议，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fi:l] ['tremjələsli] [ðæt] [pɑ:səbli] [bɪ'fɔːr] [ə'hʌðər] ['vɪzɪt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] [freɪ]
began to feel tremulously that possibly before another visit she might need a fresh
开始 到 感觉 颤抖地 那 可能 前 其他 访问 她 可能 需要 一个 新鲜的
[ɪn'stɔːlmənt] ,
instalment ,
分期付款 ,

她开始忐忑不安地感到，或许在下次就诊之前，她需要再次分期付款。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrhændɪd] .
and so resolved to be forehanded .
和 所以 已解决 到 是 豫 .

于是决定先发制人。

[mʌtʃ] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [let] [luːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]
Much game had been let loose during the past few years in the hill country in a
很多 游戏 有 到过 让 松动的 期间 这 过去的 很少 年 在 这 爬坡道 国家 在 一个
[ˈspɔːrtsmənlaɪk] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ:'stɔːk] [aɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
sportsmanlike effort to restock it as far as might be ,
体育精神 努力 到 补货 它 作为 远的 作为 可能 是 ,

过去几年里，为了尽可能地恢复山区的野生动物数量，人们出于体育精神，放生了大量的猎物。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðer; ðər] ['faːləʊz] [ðə; ði][pɑːt] - ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sneəz] .
and when this is done there follows the pot - hunter with his snares .
和 什么时候 这 是 完毕 那里 跟随 这 锅 - 猎人 和 他的 陷阱 .

当这一切完成后，捕兽者便带着陷阱跟了上来。

['rɑːbərt] [sted] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['slaʊtɪŋ] ['mæli,fæktə] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]
Robert Stead , always an enemy of these slouching malefactors of wood and
罗伯特 斯蒂德 , 总是 一个 敌人 的 这些 伥 作恶者 的 木头 和
[brʌʃ] [lɑːt] ,
brush lot ,
刷子 很多 ,

罗伯特·斯特德，始终是这些在树林和灌木丛中懒散作恶者的敌人。

[hæd; həd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ə'haʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'perd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [traɪb] [noʊ][ˈkwɔːrtər]
had this season announced that he was prepared to give the tribe no quarter
有 这 季节 宣布 那 他 曾是 准备 到 给 这 部落 不 四分之一
.
:
.

本季他曾宣布准备对部落毫不留情。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ]
The very day before the doctor's expected arrival he had covered their shooting
这 非常 天 前 这 医生的 预期的 到达 他 有 涵盖 他们的 射击
[graʊndz] [kwat] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [-]
grounds quite thoroughly , and [353]
理由 相当 彻底 , 和 [-]

就在医生预计到达的前一天，他仔细勘察了他们的射击场，并且[353]

[æftər] ['breɪkɪŋ] ['nuːmərəs] [sneəz] , [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['boʊldnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'miːdiət]
after breaking numerous snares , set with the utmost boldness on his own immediate
后 打破 很多的 陷阱 , 放 和 这 极致 大胆 在 他的 自己的 即时
[lənd] ,
land ,
土地 ,

在打破了无数个在他自家土地上以极其大胆的方式设置的陷阱之后，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['æmbʊʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [dʌsk] , ['telɪŋ] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] [tu:]
he took his gun and ambushed himself at dusk , telling José and two
他 采取 他的 枪 和 遭到伏击 他自己 在 黄昏 , 讲述 何塞 和 二
[ˈkɒnstəbəlz] ,
constables ,
警员 ,

他带上枪，在黄昏时分设下埋伏，并告诉了何塞和两名警员：

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
whom he had summoned from the village ,
谁 他 有 被召唤 从 这 村庄 ,
他从村里召集了这些人，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
to be in readiness to come to him whenever the signal gun was fired ,
到 是 在 准备就绪 到 来 到 他 每当 这 信号 枪 曾是 被解雇 ,
时刻准备着，一旦信号枪响就立即赶到他身边。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃər]
indicating the different routes that they were to take to make a capture
表明 这 不同的 路线 那 他们 是 到 拿 到 制作 一个 捕获
[ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] .
the most likely .
这 最多 可能 .

指出他们为了最有可能成功抓捕目标而需要采取的不同路线。

[ˈsʌnset] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ˈaʊər] [pæst] , [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [rɪ'pɔ:rt] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] ;
Sunset came , and another hour passed , when a single report called the watchers ;
日落 来了 , 和 其他 小时 通过了 , 什么时候 一个 单身的 报告 称为 这 观察者 ;
日落时分，又过了一个小时，这时一份报告通知了观察员们；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
but as they circled in the direction of the sound ,
但 作为 他们 圈起来 在 这 方向 的 这 声音 ,
但当他们朝着声音传来的方向盘旋时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] - [dɑ:rk]['ləntərn][æz; əz] [ə'gri:d] ,
they did not meet the flash of Stead's dark lantern as agreed ,
他们 做过 不是 见面 这 闪光 的 - 黑暗的 灯笼 作为 同意 ,
他们并没有按照约定迎接斯蒂德的黑色灯笼的闪光。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [noʊ] [kræʃ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [æz; əz][ʌv; əv][men] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ,
and heard no crash of bushes as of men in sudden flight ,
和 听到 不 碰撞 的 灌木丛 作为 的 男人 在 突然 航班 ,
没有听到灌木丛的断裂声，也没有听到人们突然逃跑的声音。

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [di:p] ['saɪləns] .
— nothing but darkness and deep silence .
— 没有什么 但 黑暗 和 深的 沉默 .
——只有黑暗和寂静。

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði][hæf] - [bri:d] , ['blʌdhaʊnd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)]
José , the half - breed , bloodhound by nature , with even more of the animal
何塞 , 这 一半 - 品种 , 寻血猎犬 经过 自然 , 和 甚至 更多的 的 这 动物
[ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] ,
instinct than human intelligence ,
本能 比 人类 智力 ,
何塞，一个混血儿，天性像猎犬，动物本能远胜于人类智力。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əd'ventʃər] , [æt; ət][wʌns]
the outcome of the trailing instinct coupled with much adventure , at once
这 结果 的 这 尾随 本能 耦合 和 很多 冒险 , 在 一次
['sentɪd] [kə'læməti] .
scented calamity .
香味 灾害 .

追逐本能的结果，加上诸多冒险，却也预示着灾难的降临。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] ['mæstɜːz] [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ə'hʌðɜːz] ?
Was the gun the master's or was it another's ?
曾是 这 枪 这 硕士学位 或者 曾是 它 另一个的 ?

那把枪是主人的还是别人的？

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] , ['mʌfld] [saʊnd] , [ænd; ænd] [br'saɪdz] ,
To him it had a heavy , muffled sound , and besides ,
到 他 它 有 一个 重的 , 闷音 声音 , 和 除了 ,

在他听来，那声音沉重而沉闷，而且，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [dɪst'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bəʊθ] ['bærəlz] , [æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
it was not the discharge of both barrels , as agreed upon .
它 曾是 不是 这 释放 的 两个都 桶 , 作为 同意 之上 .

并没有按照约定同时发射两支枪。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ænd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['brændi]
Returning quickly to the lodge , he seized the lantern and a flask of brandy
返回 迅速地 到 这 小屋 , 他 查获 这 灯笼 和 一个 烧瓶 的 白兰地
,
!
,

他迅速返回小屋，抓起灯笼和一瓶白兰地。

[ænd; ænd][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [teɪk] , [stəʊl] ['kerfəli]
and locating the foot - path his master had purposed to take , stole carefully
和 定位 这 脚 - 小路 他的 掌握 有 目的 到 拿 , 偷窃 小心
[ə'bɔːŋ] [aɪ 'tiː] ,
along it ,
沿着 它 ,

他找到了主人打算走的那条小路，小心翼翼地沿着小路溜了过去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
the others following in his wake .
这 其他的 下列的 在 他的 唤醒 .

其他人紧随其后。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ænd] ['ləʊɜːd] [ðə; ði]['læntərn] ; [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [stretʃt] [brɪ'twiːn] [tuː]
Suddenly he paused and lowered the lantern ; before him , stretched between two
突然 他 暂停 和 降低 这 灯笼 ; 前 他 , 拉伸 之间 二
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

他突然停下脚步，放下灯笼；在他面前，两棵树之间，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fʊt] - [sner] , [ə; eɪ] [θɪn] , [stɪf] [kɔːrd] , [wel] - [naɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [
was what is called a foot - snare , a thin , stiff cord , well - nigh invisible , which [
曾是 什么 是 称为 一个 脚 - 圈套 , 一个 薄的 , 僵硬的 绳索 , 出色地 - 夜 无形的 , 哪个 [
-]
354]
-]

这是一种叫做脚套的陷阱，是一根细而硬的绳子，几乎看不见， [354]

[wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz][tuː; tə]
was fastened across the path between the trees at such a height as to
曾是 系紧 穿过 这 小路 之间 这 树木 在 这样的 一个 高度 作为 到
[ðə; ði][moʊst] [ˈfʊrli] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈpæsər] .
the most surely throw the passer .
这 最多 一定 扔 这 过路人 .

绳索横跨在树木间的道路上，高度足以将路人抛下。

[hoʊˈzeɪ] [kʌt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn] .
José cut this with a muttered curse and hurried on .
何塞 切 这 和 一个 低声说道 诅咒 和 慌忙 在 .

何塞低声咒骂了一句，打断了他的话，然后匆匆离去。

[ˈtwenti] [ˌjɑːdʒ] [ˈfɑːrðər] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðər] ; [stiːl] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
Twenty yards farther he found another ; still following the path ,
二十 码 更远 他 成立 其他 ; 仍然 下列的 这 小路 ,

沿着小路走了二十码，他又发现了一个；

[hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlʒ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dɑɪˈleɪt] ,
his nostrils began to quiver and his eyes to dilate ,
他的 鼻孔 开始 到 颤动 和 他的 眼睛 到 扩张 ,

他的鼻孔开始颤动，瞳孔也开始放大。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [kəd; kəd] [nɑːt] [siː] .
as if he felt a presence he could not see .
作为 如果 他 毛毡 一个 在场 他 可以 不是 看 .

仿佛他感觉到了某种他看不见的存在。

[ə; eɪ] [loʊ] [ɡroʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]
A low groan made him bound forward , and he almost fell upon the form of
一个 低的 呻吟 制成 他 边界 向前 , 和 他 几乎 跌倒 之上 这 形式 的

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

他低声呻吟一声，猛地向前一跃，几乎扑倒在主人的身上。

[ˈdʌblɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [hed] [əˈpɑːn] [breɪst] , [wer] , [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,
doubled upon the ground , head upon breast , where , in coming up the path ,
双倍 之上 这 地面 , 头 之上 胸部 , 在哪里 , 在 未来 向上 这 小路 ,

蜷缩在地上，头埋在胸前，沿着小路走来，

[ðə; ði] [θɜːrd] [sner] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .
the third snare had thrown him .
这 第三 圈套 有 抛掷 他 .

第三个陷阱把他甩了出去。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [heɪst] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [stept] [ˈbækwəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [loʊ] !
Raising him in haste , one of the men stepped backward on his gun , and lo !
提高 他 在 匆忙 , 一 的 这 男人 步 落后 在 他的 枪 , 和 洛 !

其中一人慌忙举起枪，向后退了一步，踩在了枪上，瞧！

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [tuːld] .
the tale was told .
这 故事 曾是 讲述 .

故事讲完了。

[ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːl] [hæd; həd] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [aɪˈtiː]
The lurch of the sudden fall had reversed the weapon and pitched it
这 困境 的 这 突然 落下 有 反转 这 武器 和 投球 它

[əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [boʊl] ,
against a tree bole ,
反对 一个 树 树干 ,

突然坠落的冲击力使武器翻转过来，撞到了一棵树干上。

[wɪtʃ] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːkt] [ˈhæməɹ] , [hæd; həd][distʰaːdʒd] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ˈʃuːtɪŋ] [ɪts] [ˈoʊnəɹ] [ɪn]
which , striking the cocked hammer , had discharged the gun , shooting its owner in
哪个 , 引人注目 这 上膛 锤 , 有 出院 这 枪 , 射击 它是 所有者 在
[ðə; ði] [tʃest] .
the chest .
这 胸部 .

它撞击了已上膛的击锤，导致枪支走火，击中了枪主的胸部。

[ˈleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] , [hoʊˈzeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [staːntʃ] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] , [wɪtʃ] [keɪm]
Laying him on the moss , José attempted to stanch the bleeding , which came
躺下 他 在 这 苔藓 , 何塞 尝试过 到 立柱 这 出血 , 哪个 来了
[ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] .
also from the lips .
还 从 这 嘴唇 .

何塞将他放在苔藓上，试图止住他的血，血也从他的嘴唇流出来。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [lʌŋz] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [əˈbʌv]
“ **It is the lungs ,** ” **he muttered ,** **and making the sign of the cross above**
“ 它 是 这 肺 , ” 他 低声说道 , 和 制作 这 符号 的 这 叉 多于
[hɪz; ɪz] [ˈmæstəɹ] ,
his master ,
他的 掌握 ,

“是肺的问题，”他喃喃自语，并在他主人的头顶上方划了个十字。

[hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm] [ˈbrændɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen]
he poured some brandy down his throat , giving a grunt of satisfaction when
他 倾倒 一些 白兰地 向下 他的 喉 , 给予 一个 咕哝 的 满意 什么时候
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] .
it was swallowed .
它 曾是 吞咽 .

他往喉咙里灌了一些白兰地，吞咽时发出了一声满意的哼声。

[ˈɔːkwərd] [ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [jet] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [meɪd] [ˈstɔːlwərt] [ˈberəɹz] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn]
Awkward in emergency , yet the constables made stalwart bearers , and between
尴尬的 在 紧急情况 , 然而 这 警员 制成 坚定的 持有者 , 和 之间
[ðem; ðəm] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [hoʊˈzeɪ] ,
them , guided by José ,
他们 , 引导 经过 何塞 ,

尽管在紧急情况下显得笨拙，但这些警员们却成了坚定的搬运工，在他们之间，在何塞的引导下，

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [sted] — [naʊ] [ˈtruːli] [ˈsaɪlənt] — [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
they carried Stead — now truly Silent — to the lodge , pausing now and then to
他们 携带 斯蒂德 — 现在 真的 沉默的 — 到 这 小屋 , 暂停 现在 和 然后 到
[ˌriːəˈʃɔɹ] [ðəmˈselvz] ,
reassure themselves ,
保证 他们自己 ,

他们抬着斯蒂德——如今他真的已经彻底沉默了——回到小屋，不时停下来互相安慰。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəd] [ˈbriːdɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
by his laboured breathing , that he was alive .
经过 他的 辛勤劳作 呼吸 , 那 他 曾是 活 .

从他粗重的呼吸声可以判断他还活着。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hoʊˈzeɪ] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [ˈsævɪdʒ] [355]
Once there , José used all the skill of the half - savage [355]
一次 那里 , 何塞 用过的 全部 这 技能 的 这 一半 - 野蛮的 [355]

到达那里后，何塞运用了半野蛮人的所有技能[355]

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] ,
to make his master comfortable , one of the men bearing him company ,
到 制作 他的 掌握 舒服的 , 一 的 这 男人 轴承 他 公司 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
while the other ,
尽管 这 其他 ,

为了让主人感到舒适，其中一个陪同他的人，而另一个，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪg] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɪndi] [hɪl] ,
leaving the rig in which they had come to Windy Hill ,
离开 这 钻井平台 在 哪个 他们 有 来 到 风 爬坡道 ,
他们离开了来时乘坐的钻井平台，来到了温迪山。

[tʊk] - [hɔːrs] [ˈmænfred][ænd; ənd][roʊd] [əˈgenst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grɪˈliːd] [ˈdɑːktər] , [huː] ,
took Stead's horse Manfred and rode against time for the Gilead doctor , who ,
采取 - 马 曼弗雷德 和 骑 反对 时间 为了 这 吉利德 医生 , WHO ,
骑着斯蒂德的马曼弗雷德，与时间赛跑，去寻找基列的医生，他

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [ʌv; əv][bəʊθ] [men] ,
also being a hunter and a firm friend of both men ,
还 存在 一个 猎人 和 一个 公司 朋友 的 两个都 男人 ,
他同时也是一名猎人，并且是这两位男士的挚友。

[ˈteləgræft] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [draɪv] .
telegraphed to Dr . Russell before starting on his drive .
电报 到 博士 . 罗素 前 开始 在 他的 驾驶 .
在出发前给罗素博士发了电报。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ,
The next morning , when news of the accident reached the homestead ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 消息 的 这 事故 达到 这 家园 ,
第二天早上，当事故的消息传到农舍时，

[brʊk] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwiːkli]
Brooke was already on her way by train to Gordon to buy the weekly
布鲁克 曾是 已经 在 她 方式 经过 火车 到 戈登 到 买 这 每周
[səˈplaɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhæbɪt] ,
supplies according to her habit ,
补给品 根据 到 她 习惯 ,
布鲁克已经乘火车前往戈登镇，按照惯例购买一周的必需品。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] , [ˈdrɪvn] [baɪ][ˈædəm] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [grɪːf] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈlæməti] [tuː; tə] [ðɪs]
and Mrs . Lawton , driven by Adam , wild with grief at the calamity to this
和 太太 . 劳顿 , 驱动 经过 亚当 , 荒野 和 悲伤 在 这 灾害 到 这
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

劳顿夫人受亚当的驱使，因这位朋友的不幸遭遇而悲痛欲绝。

[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - [hoʊm] .
started for Stead's home .
开始 为了 - 家 .
出发前往斯蒂德的家。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪndi] [hɪl] [baɪ] [ten][əˈklɒk, əu-] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] [ðer; ðər] , [soʊ]
Arriving at Windy Hill by ten o'clock , they found Dr . Russell there , so
抵达 在 风 爬坡道 经过 十 点钟 , 他们 成立 博士 . 罗素 那里 , 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们十点钟到达温迪山庄时，发现罗素医生在那里，于是，

[wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lʌv] [ænd; ənd][hoʊˈzeɪ] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [saɪd] , [æz; əz]
with Dr . Love and José , who would not leave his master's side , as
和 博士 : 爱 和 何塞 , WHO 会 不是 离开 他的 硕士学位 边 , 作为
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ;

洛夫医生和何塞, 何塞寸步不离地守在主人身边, 担任护士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [məˈtɪriəl] [help]
and a coloured woman of the neighbourhood in the kitchen , material help
和 一个 有色 女士 的 这 邻里 在 这 厨房 , 材料 帮助
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːdɪd] ;
was not needed ;
曾是 不是 需要 ;

厨房里还有一位邻里的黑人妇女, 不需要任何物质上的帮助;

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɪmpəθi] , [ðoʊ] [sted] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli]
while as for personal sympathy , though Stead was quiet and perfectly
尽管 作为 为了 个人的 同情 , 尽管 斯蒂德 曾是 安静的 和 完美
[ˈkɑːnfəs] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] ,
conscious , Dr . Russell ,
有意识的 , 博士 : 罗素 ,

至于个人同情, 尽管斯特德当时很安静, 意识也完全清醒, 但拉塞尔医生表示:

[huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊk] - [struːn] [den][tuː; tə] [griːt] [ðəm; ðəm] ,
who came into the book - strewn den to greet them ,
WHO 来了 进入 这 书 - 散落的 丹 到 迎接 他们 ,
[ˈtʊəld][ðəm; ðəm] [ˈdʒentli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈməʊənz] [wʊd] [biː; bi][moʊst]

told them gently but firmly that the strain on the emotions would be most
讲述 他们 轻轻地 但 牢牢 那 这 拉紧 在 这 情绪 会 是 最多
[ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [sted] ,
dangerous for Stead ,
危险的 为了 斯蒂德 ,

我委婉但坚定地告诉他们, 情绪上的压力对斯特德来说最为危险。

[æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskætərd] [ɑːt] [mʌst; məst] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l] , [ˈræli] [æz; əz][hiː; hi]
as the wound from the scattered shot must prove fatal , rally as he
作为 这 伤口 从 这 疏散 射击 必须 证明 致命的 , 集会 作为 他
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

尽管他竭尽全力, 但散弹造成的伤口必定是致命的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt]
and that he wished to arrange some business affairs as soon as might
和 那 他 希望 到 安排 一些 商业 事务 作为 很快 作为 可能
[biː; bi] .
be .
是 :

他希望尽快安排一些商务事宜。

[ɪf] [ˈleɪtər] [-]
If later [356]
如果 之后 [-]
[-]
如果稍后[356]

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
in the day he had the strength and the desire to see his friends ,
在 这 天 他 有 这 力量 和 这 欲望 到 看 他的 朋友们 ,
[-]
白天, 他有精力也有意愿去见他的朋友们。

[ðeɪ] [wʊd] [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
they would send down a messenger .
他们 会 发送 向下 一个 信使 .

他们会派人下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸的标志：一段浪漫故事(At the Sign of the Fox A Romance)

第15/15页

[soʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [droʊv] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [brʊk] [ɑːn]
So mother and son drove home in silence to break the news to Brooke on
所以 母亲 和 儿子 驾驶 家 在 沉默 到 休息 这 消息 到 布鲁克 在
[hɜːr; həər] [rɪ'tɜːrn] ,
her return ,
她 返回 ,

于是，母子俩默默地开车回家，准备在布鲁克回来后把这个消息告诉她。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [ˈkɔːjənd] [ˈædəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [moʊst] [ˈgrædʒuəli] ,
and Mrs . Lawton cautioned Adam that it must be done most gradually ,
和 太太 . 劳顿 警告 亚当 那 它 必须 是 完毕 最多 逐步地 ,
劳顿夫人告诫亚当，这件事必须循序渐进地进行。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] ['brʊks] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈfrendʃɪp] [hɜːr; həər]
for even Brooke's mother did not know how far beyond the outward friendship her
为了 甚至 布鲁克的 母亲 做过 不是 知道 如何 远的 超过 这 向外 友谊 她
[ˈfiːlɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd] ,
feelings might be involved ,
情怀 可能 是 涉及 ,

就连布鲁克的母亲也不知道，她对布鲁克的感情究竟超出了表面上的友谊有多深。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [diːpər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [fɔːˈʃædəʊd] [ɔːr] [maɪt]
or even but what some deeper understanding was either foreshadowed or might
或者 甚至 但 什么 一些 更深 理解 曾是 任何一个 预兆 或者 可能
[ˈæktʃuəli] [baɪnd][ðəm; ðəm] .
actually bind them .
实际上 绑定 他们 .

或者，更深层次的理解或许早已预示，或者实际上可能将他们联系在一起。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [sted] [fɔːr; fər][hæf][æən; ən][ˈaʊər] ,
Dr . Russell had been alone with Stead for half an hour ,
博士 . 罗素 有 到过 独自的 和 斯蒂德 为了 一半 一个 小时 ,
拉塞尔医生和斯特德单独相处了半个小时，

[hoʊˈzeɪ] ['kiːpɪŋ] ['dʒeləs] [gɑːrd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] , [ˈlaɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi][dəʊzd]
José keeping jealous guard outside the door , where , lying upon the floor , he dozed
何塞 保持 嫉妒的 警卫 外部 这 门 , 在哪里 , 说谎 之上 这 地面 , 他 打盹
[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

何塞警惕地守在门外，自己则躺在地板上，微微打盹。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] [rɪˈflektɪd] [ˈsʌfərɪŋ] .
worn out with the night's reflected suffering .
磨损 出去 和 这 夜晚 反映 痛苦 .
被夜晚的苦难所折磨得筋疲力尽。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði]
Gradually the heart history of the last six months was revealed to the
逐步地 这 心 历史 的 这 最后的 六 几个月 曾是 揭晓 到 这
[gʊd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
good physician ,
好的 医生 ,

这位医术精湛的医生逐渐了解到了患者过去六个月的心脏病史。

[hu:] , [hæf] ['sɪtɪŋ] , [hæf] ['ni:lɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['hæroʊ] [bed] , [hændz] [kla:spt] [brɪʔ:r] [hɪm; ɪm] ,
who , **half sitting** , **half kneeling** , **by the narrow bed** , **hands clasped before him** ,
WHO , 一半 坐着 , 一半 跪着 , 经过 这 狭窄的 床 , 双手 紧握 前 他 ,
他半坐半跪地倚在窄床旁, 双手交叠于身前。

[aɪz] [hæf] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ʃʌt] [ə'veɪ] [aʊt'saɪd] [θɪŋz] ,
eyes half closed as if to shut away outside things ,
眼睛 一半 关闭 作为 如果 到 关闭 离开 外部 事物 ,
双眼半闭, 仿佛要将外界的一切隔绝在外。

[maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pjɔ:li] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'fesər] .
might easily have passed for a purely spiritual confessor .
可能 容易地 有 通过了 为了 一个 纯粹 精神 忏悔者 .
他很容易被误认为是一位纯粹的宗教忏悔者。

[jet] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [leɪ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['paʊər] [tu;; tə] [ki:p] [bæk] [terz] .
Yet in the fact of closing his eyes lay his only power to keep back tears .
然而 在 这 事实 的 结束 他的 眼睛 躺 他的 仅有的 力量 到 保持 后退 眼泪 .
然而, 只有闭上双眼, 他才能抑制住泪水。

[twɑɪs] [hi;; hi] [ɛ'seɪd] [tu;; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['dʒentli] ,
Twice he essayed to speak and stopped , and then said gently ,
两次 他 尝试 到 说话 和 停止 , 和 然后 说 轻轻地 ,
他两次试图开口说话, 但都停了下来, 然后轻声说道:

“ [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][ju;; jʊ] [sed] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɡɪv] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [laɪf] [ɪf] [ju;; jʊ][kʊd; kəd]
“ **A year ago you said that you would willingly give the rest of life if you could**
“ 一个 年 前 你 说 那 你 会 心甘情愿 给 这 休息 的 生活 如果 你 可以
['oʊnli] [fi:l] [ænd; ənd] [ker] [wʌns] [mɔ:r] .
only feel and care once more .
仅有的 感觉 和 关心 一次 更多的 .
“一年前你说过, 如果你能再次感受到爱和关怀, 你愿意付出余生。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] . “
At least that wish has been granted . “
在 至少 那 希望 有 到过 的确 . “
至少这个愿望实现了。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , “ [sted] ['ænsər] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .
“ **Yes , and I rejoice in it , even now , ” Stead answered slowly and painfully** .
“ 是的 , 和 我 摩 在 它 , 甚至 现在 , “ 斯蒂德 回答 缓慢地 和 痛苦地 .
“是的, 即使现在, 我仍然为此感到高兴,”斯特德缓慢而痛苦地回答道。

“ [wʌt] [naʊ] [laɪz] [brɪʔ:r] [em 'i:] [-]
“ **What now lies before me [357]**]
“ 什么 现在 谎言 前 我 [-]
“我面前现在是什么[357]

[ɪz][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd] [ɡɪv] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][soʊ] ,
is to take the means and give , as far as it will do so ,
是 到 拿 这 方法 和 给 , 作为 远的 作为 它 将要 做 所以 ,
就是采取各种手段, 尽其所能地给予。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [rest][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [geɪv] [em 'i:]
all that I have to secure the rest and comfort of the woman who gave me
全部 那 我 有 到 安全的 这 休息 和 舒适 的 这 女士 WHO 给予 我
[ðə; ði] ['paʊər] [tu;; tə] [ker] ,
the power to care ,
这 力量 到 关心 ,
我所拥有的一切, 都是为了确保那位赋予我照顾他人力量的女人能够安息和舒适。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][grænt][,em 'i:] [mɔ:r] .
but could not grant me more .
但 可以 不是 授予 我 更多的 .

但他无法给我更多。

[ðer; ðər][ɪz][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][desk] , [gʊd] [frend] , [soʊ] [naʊ] [sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [ˈdɪkteɪt] .
There is paper in the desk , good friend , so now sit and write as I dictate .
那里 是 纸 在 这 桌子 , 好的 朋友 , 所以 现在 坐 和 写 作为 我 听写 .

桌子里有纸, 好朋友, 现在坐下来, 听我口述, 然后写下来。

[blæk] [ˈhænə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][,aʊtˈsaɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] .
Black Hannah and the doctor outside shall be the witnesses .
黑色的 汉娜 和 这 医生 外部 将 是 这 证人 .

黑汉娜和外面的医生将作为证人。

" [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tæsk][,ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə][ˈɑ:rgju:]
" **Then came to Dr . Russell the hardest task of all , to argue**
" 然后 来了 到 博士 . 罗素 这 最难 任务 的 全部 , 到 争论
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdaɪɪŋ] ,
with one dying ,
和 一 垂死 ,

“接下来, 拉塞尔医生面临着最艰难的任务: 与一个垂死之人争论。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [flɪntʃ] .
but he did not flinch .
但 他 做过 不是 退缩 .

但他毫不畏惧。

" [stɔ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [led][baɪ][jʊr; jər] [nu:] [ˈpaʊər] [,ʌv; əv] [ˈkerɪŋ] .
" **Stop for a moment , Robert , and think , led by your new power of caring .**
" 停止 为了 一个 片刻 , 罗伯特 , 和 思考 , 引领 经过 你的 新的 力量 的 关怀 .

“罗伯特, 停下来片刻, 好好想想, 让你的这种新的关爱之力引领你。”

[ɪf] [brʊk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər] [,ʌv] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][,fɪ:; fɪ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ?
If Brooke could not take your love , do you think that she would take your money ?
如果 布鲁克 可以 不是 拿 你的 爱 , 做 你 思考 那 她 会 拿 你的 钱 ?

如果布鲁克得不到你的爱, 你认为她能得到你的钱吗?

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][aɪˈdi:ə][hɜ:rt] [ðæt] [seɪm] [breɪv] [ˈtendərnəs] [ðæt] [ˈkɪndld] [ju:; jʊ][tu:; tə][laɪf] ?
Would not the idea hurt that same brave tenderness that kindled you to life ?
会 不是 这 主意 伤害 那 相同的 勇敢的 压痛 那 点燃 你 到 生活 ?

这种想法难道不会伤害你心中那份勇敢而温柔的、点燃你生命的热情吗?

[θɪŋk] [,ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] . "
Think of some other way ."
思考 的 一些 其他 方式 . "

想想别的办法。

" [fɪ:; fɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [sʌm; səm][wʌn] [els] , - [bʌt; bət] [ðæt] - [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
" **She said that there was ' some one else , ' but that ' he did not know .**
" 她 说 那 那里 曾是 - 一些 一 别的 , - 但 那 - 他 做过 不是 知道 .

她说还有“另一个人”, 但“他不知道”。

- [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] [ˈoʊpən] ,
" **Some day his eyes will open ,**
- 一些 天 他的 眼睛 将要 打开 ,

总有一天他会睁开双眼,

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈstedfæst] [hɑ:rt] [laɪk] [ˈbrʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [aʊt][,ʌv; əv][laɪf] .
for God will not allow a steadfast heart like Brooke's to be shut out of life .
为了 上帝 将要 不是 允许 一个 坚定不移 心 喜欢 布鲁克的 到 是 关闭 出去 的 生活 .

因为上帝不会允许像布鲁克这样意志坚定的人被排除在生活之外。

” [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] - [feɪs] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [ˈbluːnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɪps]
“ **A struggle seemed to pass over Stead's face that left a blueness about the lips** ”
一个 斗争 似乎 到 经过 超过 - 脸 那 左边 一个 蓝色 关于 这 嘴唇
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ,
and the eyes ,
和 这 眼睛 ,
“斯蒂德脸上似乎闪过一丝挣扎的痕迹，嘴唇和眼睛周围都泛起了青紫。”

[ðæt] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .
that quivered and closed .
那 颤抖 和 关闭 .
那扇门颤抖着关上了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Dr . Russell gave him a stimulant and waited in silence .
博士 . 罗素 给予 他 一个 兴奋剂 和 等待 在 沉默 .
拉塞尔医生给他服用了一种兴奋剂，然后默默地等待着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [dɪˈlɪbəɾətli] , [æz; əz][wʌn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd]
Presently the eyes opened and he spoke deliberately , as one reciting a hard
目前 这 眼睛 打开 和 他 辐 故意地 , 作为 一 背诵 一个 难的
[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .
这时，他睁开了眼睛，缓缓开口，仿佛在背诵一段艰难的教训。

” [ðen] [let][em ˈiː] [liːv] [ɔːl][ɪn] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [brʊk] [ˈlɔːtn] [ˈmæɾɪz] ,
“ **Then let me leave all in trust to you for the man Brooke Lawton marries** , ”
“ 然后 让 我 离开 全部 在 相信 到 你 为了 这 男人 布鲁克 劳顿 结婚 , ”
“那么，我就把布鲁克·劳顿嫁的那个男人的一切都托付给你吧。”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɔːr][ˈɡɪv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm]
not to be known or given until their wedding day , when you must tell him
不是 到 是 已知 或者 给定 直到 他们的 婚礼 天 , 什么时候 你 必须 告诉 他
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
直到婚礼当天才能知道或透露，届时你必须把一切都告诉他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
and if he is struggling with life , — as I have a feeling that he is ,
和 如果 他 是 挣扎 和 生活 , — 作为 我 有 一个 感觉 那 他 是 ,
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [-]
for nothing [358]
为了 没有什么 [-]
如果他正在为生活而挣扎，——我感觉他确实如此——那一切都是徒劳[358]

[els] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
else could keep him from such a woman ,
别的 可以 保持 他 从 这样的 一个 女士 ,
否则，他或许就无法拥有这样的女人了。

— [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɡɪft][æz; əz][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] . “
— **for her sake he will take the gift as from man to man** . ”
— 为了 她 清酒 他 将要 拿 这 礼物 作为 从 男人 到 男人 . ”
为了她，他会像对待男人一样接受这份礼物。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] , [ɔːr][hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] ? ” [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] ,
“ **And if the day does not come , or he refuses ? ” asked Dr . Russell** , ”
“ 和 如果 这 天 做 不是 来 , 或者 他 拒绝 ? ” 问 博士 . 罗素 ,
“如果那一天没有到来，或者他拒绝呢？”罗素博士问道。

[dʒɔɪ][æʔ; ət][ðə; ði][ˈmænz][ˈfaɪn(ə)l] [ʌnˈselfɪʃnəs] [ˈbiːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
joy at the man's final unselfishness beaming from his face .
喜悦 在 这 男人的 最终的 无私 光芒四射 从 他的 脸 .

他脸上洋溢着对男子最终无私奉献的喜悦。

“ [ˈæftər][ten] [ˈjɪrz] , [ðen] [let][aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv][jɔː; jər]
“ **After ten years , then let it become a part of the endowment of your**
” 后 十 年 , 然后 让 它 变得 一个 部分 的 这 捐赠基金 的 你的
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

“十年后，就让它成为你们医院捐赠基金的一部分吧。”

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhelən] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
in memory of the two Helens , my daughter and her mother .
在 记忆 的 这 二 海伦斯 , 我的 女儿 和 她 母亲 .

谨以此纪念两位海伦，我的女儿和她的母亲。

” [ðʌs] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][fɔːrˈmæləti] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
” **Thus the will was made with due regard to formality , making the doctor**
” 因此 这 将要 曾是 制成 和 到期的 看待 到 正式 , 制作 这 医生
[ˈhoʊldər][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst] ,
holder of a trust ,
持有者 的 一个 相信 ,

因此，这份遗嘱在形式上十分考究，使医生成为信托的持有人。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈteɪnd] [ɪn] [siːld] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpraɪvəsi] ;
the details of which were contained in sealed instructions to keep privacy ;
这 细节 的 哪个 是 包含 在 密封 指示 到 保持 隐私 ;

具体细节包含在密封的保密指令中；

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [set][əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [hoʊˈzeɪ][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈnuːəti] ;
a certain sum being set aside to furnish the faithful José with an annuity ;
一个 肯定 和 存在 放 旁边 到 提供 这 忠实 何塞 和 一个 年金 ;
- [lɑːdʒ] ,
Stead's lodge ,
- 小屋 ,

拨出一定款项，为忠诚的何塞提供年金；斯蒂德的旅馆，

[ˈɡʌnz] , [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːdz] , [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] [tuː; tə][ˈdraɪv ˈdɑːktər] . [ˈrʌsl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
guns , fishing rods , books , and furniture to Dr . Russell for his
枪支 , 钓鱼 杆 , 图书 , 和 家具 到 博士 . 罗素 为了 他的
[kənˈviːniəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [bɔːks] ;
convenience as a shooting - box ;
方便 作为 一个 射击 - 盒子 ;

为方便罗素博士用作射击场，赠送枪支、钓竿、书籍和家具；

[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [hɔːrs] [tuː; tə][ˈædəm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːgz][tuː; tə]
his saddle - horse to Adam ; and his pictures and his two dogs to
他的 鞍 - 马 到 亚当 ; 和 他的 图片 和 他的 二 狗 到
[brʊk] [hɜːrˈself] ,
Brooke herself ,
布鲁克 她自己 ,

他把他的鞍马送给了亚当；把他的照片和两条狗送给了布鲁克本人。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [læst][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ðə; ði] [pəˈzeɪnɪz] [hiː; hi][moʊst] [praɪzd] .
for these last were really the possessions he most prized .
为了 这些 最后的 是 真的 这 财产 他 最多 珍贵的 .

因为最后这些东西才是他真正最珍视的。

[ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ʌv] [ænd; ənd] ['hænə] ['mɔ:li] [saɪnd] [æz; əz] ['wɪtnɪzɪz] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] , [æz; əz]
Then Dr . Love and Hannah Morley signed as witnesses , they having , as
然后 博士 : 爱 和 汉娜 莫利 签名 作为 证人 , 他们 拥有 , 作为
[ɪz] ['ni:dfɪ] ,
is needful ,
是 需要 ,

然后, 洛夫博士和汉娜·莫利作为证人签字, 他们具备必要的资格。

[noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
no part in the will .
不 部分 在 这 将要 :

没有参与遗嘱制定。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['rɑ:bərt] [sted] [si:md] ['betər] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][loʊd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd]
For a short time Robert Stead seemed better , as if a load was lifted
为了 一个 短的 时间 罗伯特 斯蒂德 似乎 更好的 , 作为 如果 一个 加载 曾是 抬起
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] ,
from his brain ,
从 他的 脑 ,

罗伯特·斯特德似乎有一段时间好转了, 仿佛卸下了心中的重担。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['rʌsl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['haɪtnɪŋ] ['kʌləɹ]
but Dr . Russell was not deceived by it , while his heightening colour
但 博士 : 罗素 曾是 不是 受骗 经过 它 , 尽管 他的 提高 颜色
[spʊk] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fi:vər] .
spoke of increasing fever .
辐 的 增加 发烧 :

但罗素医生并没有被这种症状所迷惑, 他脸色越来越红, 说明他的体温正在升高。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [sted] [æskt] [ðə; ði][taɪm] ,
About two o'clock Stead asked the time ,
关于 二 点钟 斯蒂德 问 这 时间 ,

大约两点钟的时候, 斯特德问了问时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][tu; tə] [si:] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðæt] , [fɑ:r] [brɪ'loʊ] [ɪn] [-]
and that he might be lifted up to see the river , that , far below in [359]
和 那 他 可能 是 抬起 向上 到 看 这 河 , 那 , 远的 以下 在 [-]
并且他可以被提升到可以看到河流的地方, 那条河在[359]

[ðə; ði] ['dɪstəns] , [flæʃt] [baɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .
the distance , flashed by between the trees .
这 距离 , 闪光灯 经过 之间 这 树木 :

距离, 在树木间一闪而过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪt] [noʊ][ɔ:ŋgər] ['kæɹɪd] .
But his sight no longer carried .
但 他的 视线 不 更长 携带 :

但他的视力已经丧失了。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [sed] , “ [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [brʊk] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈsɪŋg(ə)]
Presently he said , “ Do you think that Brooke would come here for one single
目前 他 说 , “ 做 你 思考 那 布鲁克 会 来 这里 为了 一 单身的
[ˈmoʊmənt] ?
moment ?
片刻 ?

他接着说: “你认为布鲁克会来这里哪怕一秒钟吗? ”

— [wʊd] [aɪ 'ti:][bi; bi] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:ɹ; hər][tu; tə] [ber] ? “
— **would it be too hard for her to bear ? ”**
— 会 它 是 也 难的 为了 她 到 熊 ? “

——这对她来说会不会太难以承受?

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][sent][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][ʊd; ʊəd][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][wʌnz]
“ No ; I have sent the horses for her , and she should be here at once ”
不 ; 我 有 发送 这 马匹 为了 她 , 和 她 应该 是 这里 在 一次 .
:
:

“不，我已经派马去接她了，她应该马上就到了。”

[jes] , [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ləʊər] [hɪl] .
Yes , I see them now coming up the lower hill .
是的 , 我 看 他们 现在 未来 向上 这 降低 爬坡道 .

是的，我看到他们正从山坡下走上来。

“ [brʊk] ['entərd] [ə'loʊn] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌsl] [hæd; həd] [æskt] , [ænd; ənd][led][baɪ][hɪm; ɪm]
“ Brooke entered alone , as Dr . Russell had asked , and led by him ”
布鲁克 进入 独自的 , 作为 博士 . 罗素 有 问 , 和 引领 经过 他
[went][tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
went to the bedside ,
去 到 这 床头 ,

“布鲁克按照拉塞尔医生的要求独自一人走了进去，并在他带领下走到床边。”

['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋ(ə)l][hænd] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ,
gently taking the single hand that lay upon the counterpane ,
轻轻地 采取 这 单身的 手 那 躺 之上 这 床罩 ,

轻轻地握住放在床罩上的那只手，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rm] ['bi:ɪŋ] ['bəendɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
the other arm being bandaged at the shoulder .
这 其他 手臂 存在 包扎 在 这 肩膀 .

另一只胳膊的肩膀处缠着绷带。

[ʃi:; ji] [nu:] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rʌsəlz] [feɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['mju:tʃuəl] ['nɑ:lɪdʒ] ,
She knew by Dr . Russell's face that there was perfect mutual knowledge ,
她 知道 经过 博士 . 罗素的 脸 那 那里 曾是 完美的 相互的 知识 ,

她从拉塞尔医生的表情中就知道，他们之间完全心照不宣。

[ænd; ənd][ðæt][ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r'self] [wɪ'daʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪsʌndər'stændɪŋ] .
and that she might be herself without fear of misunderstanding .
和 那 她 可能 是 她自己 没有 害怕 的 误解 .

这样她就可以做真实的自己，而不用担心被误解。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stu:pɪŋ] , ['ni:ðər] [spoʊk]
Slipping down to her knees , to relieve the tension of stooping , neither spoke
滑倒 向下 到 她 膝盖 , 到 缓解 这 紧张 的 弯腰 , 两者都不 辐
,
,
,

为了缓解弯腰带来的紧张感，两人双膝跪地，一言不发。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] [wen] [i:tʃ] [noʊz] [ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [gri:f] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] ?
for what is there to say when each knows the other's grief and helplessness ?
为了 什么 是 那里 到 说 什么时候 每个 知道 这 其他的 悲伤 和 无助 ?

当彼此都了解对方的悲伤和无助时，还能说什么呢？

[sted] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [sɔ:] [θru:]
Stead fastened his eyes upon her face with fading vision that still saw through
斯蒂德 系紧 他的 眼睛 之上 她 脸 和 褪色 想象 那 仍然 锯 通过
[ænd; ənd] [brɪ]ɑ:nd] .
and beyond .
和 超过 .

斯蒂德目光紧紧盯着她的脸，尽管视力逐渐衰退，但他的目光仍然能看穿她，甚至看穿她。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈferdɪd] [frʌm; frəm] [em ˈi:] ,
“ **I cannot see the River Kingdom , it has faded from me ,**
“ 我 不能 看 这 河 王 国 , 它 有 褪 色 从 我 ,
“ 我 看 不 见 河 流 王 国 了 , 它 已 经 从 我 的 记 忆 中 消 失 了 。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] .
but you have come to me from it , ” he said at last .
但 你 有 来 到 我 从 它 , ” 他 说 在 最 后 的 .
“ 但 你 却 从 那 里 来 到 了 我 身 边 , ” 他 最 后 说 道 。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌsl] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [pli:z] ,
Then looking toward Dr . Russell , he added , “ Open the window , please ,
然 后 寻 找 朝 向 博 士 : 罗 素 , 他 额 外 , ” 打 开 这 窗 户 , 请 ,
然 后 他 看 向 拉 塞 尔 医 生 , 补 充 道 : “ 请 打 开 窗 户 。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ɹ; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] . ”
that I may hear the rushing of the water . ”
那 我 可 能 听 到 这 匆 忙 的 这 水 . ”
这 样 我 就 可 以 听 到 流 水 声 了 。

“ [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [reɪn] [ðɪs] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz]
“ **You could not hear it , there has been no rain this fall and the river is**
“ 你 可 以 不 是 听 到 它 , 那 里 有 到 过 不 雨 这 落 下 和 这 河 是
[stɪl] ;
still ;
仍 然 ;
“ 你 听 不 到 它 的 声 音 , 因 为 今 年 秋 天 没 有 下 雨 , 河 水 静 止 不 动 ;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌd] [-]
it is only in the spring flood [360]
它 是 仅 有 的 在 这 春 天 洪 水 [-]
只 有 在 春 季 洪 水 期 间 才 会 发 生 [360]

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [rʌʃ] [ˈnɔɪzɪli] , [ˈænsər] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌsl] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn]
that the waters rush noisily , ” answered Dr . Russell , watching the man
那 这 水 匆 忙 喧 闹 地 , ” 回 答 博 士 : 罗 素 , 观 看 这 男 人
[æprɪˈhensɪvli] .
apprehensively .
忧 心 忡 忡 地 .

“ 水 流 湍 急 , 发 出 嘈 杂 的 声 音 , ” 罗 素 医 生 回 答 道 , 同 时 忧 心 忡 忡 地 看 着 那 个 人 。
[əˈgen] [ə; eɪ] [speɪs] [ɹ; əv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [sted] [ˈmɜ:mɜːd] , [ˈwʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [stɪl]
Again a space of silence , and Stead murmured , “ What was that about still
再 次 一 个 空 间 的 沉 默 , 和 斯 蒂 德 低 声 说 道 , ” 什 么 曾 是 那 关 于 仍 然
[ˈwɔ:tərz] ?
waters ?
水 ?

又 是 一 阵 沉 默 , 斯 蒂 德 低 声 说 道 : “ 刚 才 那 句 话 是 什 么 意 思 , 关 于 静 水 ? ”
— [ə; eɪ] [hɪm] [ɔ:r] [prer] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɹ; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] .
— **a hymn or prayer or something of the sort .**
— 一 个 圣 歌 或 者 祷 告 或 者 某 物 的 这 种 类 :
—— 一 首 赞 美 诗 、 祷 文 或 类 似 的 东 西 。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] — [maɪ] [ˈmʌðər] [tɔ:t] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] !
I used to know it when I was a little chap — my mother taught it me !
我 用 过 的 到 知 道 它 什 么 时 候 我 曾 是 一 个 小 的 小 伙 子 — 我 的 母 亲 教 授 它 我 !
我 小 时 候 就 知 道 了 —— 是 我 妈 妈 教 我 的 !

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrʌsl] [glɑ:nst] [æt; ət] [brʊk] .
“ **Dr . Russell glanced at Brooke .**
“ 博 士 : 罗 素 瞥 了 一 眼 在 布 鲁 克 :
拉 塞 尔 医 生 瞥 了 布 鲁 克 一 眼 。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ber][ðə; ði][streɪn][ænd; ənd][ˈænsər] ?
Did she understand , and could she bear the strain and answer ?
做过 她 理解 , 和 可以 她 熊 这 拉紧 和 回答 ?

她是否理解了? 她能否承受住压力并给出答案?

[jes] , — [ˈliːnɪŋ][ˈfɔːrwəd] , [ʃiː; ʃɪ][rɪˈpiːtɪd][ˈsɔːftli] , [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪr] : “ [ðə; ði][bɔːrd][ɪz][maɪ]
Yes , — leaning forward , she repeated softly , close to his ear : “ The Lord is my
是的 , — 倾斜 向前 , 她 重复 轻轻 , 关闭 到 他的 耳朵 : “ 这 主 是 我的
[ˈʃepərd] ;
Shepherd ;
牧羊人 ;

“是的,”她向前倾身, 轻声在他耳边重复道, “耶和华是我的牧者;

[aɪ][æɪ; ʃəl][naːt][waːnt] .
I shall not want .
我 将 不是 想 .

我不会缺乏。

[hiː; hi][ˈmeɪkɪθ][em ˈiː][tuː; tə][laɪ][daʊn][ɪn][griːn][ˈpɑːstəz] : [hiː; hi][ˈliːdəθ][em ˈiː][brɪˈsaɪd][ðə; ði][stɪl]
He maketh me to lie down in green pastures : he leadeth me beside the still
他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 : 他 利德斯 我 旁 这 仍然
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

他使我躺卧在青草地上, 领我到可安歇的水边。

[hiː; hi][rɪˈstɔːrəθ][maɪ][soʊl] : [hiː; hi][ˈliːdəθ][em ˈiː] —
He restoreth my soul : he leadeth me —
他 恢复 我的 灵魂 : 他 利德斯 我 —

他使我的灵魂苏醒, 他引领我——

” [hɪr][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] - [hænd][ˈtaɪtnd] , [soʊ][ðæt][ʃiː; ʃɪ][pɔːzd][əˈbrʌptli] , [ænd; ənd]
” Here the grasp of Stead's hand tightened , so that she paused abruptly , and
” 这里 这 抓牢 的 - 手 收紧 , 所以 那 她 暂停 突然 , 和
[ˈtɜːrnɪŋ][tɔːrd][hɜːr; hər] ,
turning toward her ,
转弯 朝向 她 ,

“这时, 斯蒂德的手抓得更紧了, 她猛地停住脚步, 转过身来看着她,

[hiː; hi][kraɪd] — “ [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !
he cried — “ Child , child !
他 哭 — “ 孩子 , 孩子 !

他喊道: “孩子, 孩子! ”

[ðæt][ɪz][wʌt][juː; jʊ][hæv; həv][dʌn] — [juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈstɔːrd][maɪ][soʊl][tuː; tə][em ˈiː] !
that is what you have done — you have restored my soul to me !
那 是 什么 你 有 完毕 — 你 有 恢复 我的 灵魂 到 我 !

这就是你所做到的——你让我的灵魂重获新生!

” [ænd; ənd][ˈænsər][ðə; ði][ʌnˈkɔːnʃəs][əˈpiːl][ɪn][ðə; ði][ˈpliːdɪŋ][aɪz] , [brʊk] , [wɪˈðəʊt]
” and answering the unconscious appeal in the pleading eyes , Brooke , without
” 和 回答 这 无意识 上诉 在 这 恳求 眼睛 , 布鲁克 , 没有
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] , [kɪst][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
hesitation , kissed him on the lips .
犹豫 , 亲吻 他 在 这 嘴唇 .

“布鲁克回应了他眼中恳求的无意识呼唤, 毫不犹豫地吻了他的嘴唇。”

[ðen] , [əu'beɪŋ] [ə; eɪ][sain][frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
Then , obeying a sign from Dr . Russell , she arose and passed quickly
然后 , 服从 一个 符号 从 博士 : 罗素 , 她 出现 和 通过了 迅速地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
from the room .
从 这 房间 :
然后, 她听从罗素医生的示意, 起身迅速离开了房间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['rɑ:bərt] [sted] [daɪd] ,
The next day Robert Stead died ,
这 下一个 天 罗伯特 斯蒂德 死亡 ;
第二天, 罗伯特·斯特德去世了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brʊk] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hʌ] [mʌst; məst][fɔ:l][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvər]
and to Brooke it seemed as if a hush must fall over all the River
和 到 布鲁克 它 似乎 作为 如果 一个 嘘 必须 落下 超过 全部 这 河
[ˈkɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,
在布鲁克看来, 仿佛整个河之王国都陷入了沉寂。

— [ðə; ði] [hɔ:ks] [stɑ:p] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði] [ki:n] [ɑ:k'toʊbər][wɪnd] [rest][frʌm; frəm]
— the hawks stop sailing to and fro , the keen October wind rest from
— 这 老鹰 停止 帆船 到 和 弗 , 这 敏锐的 十月 风 休息 从
[ˈbloʊɪŋ] ,
blowing ,
吹 ,
老鹰停止了来回盘旋, 十月凛冽的风也停止了吹拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ.lɑ:(r)k] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [fi:ldz] [si:s] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .
and the meadowlarks in the low fields cease their song .
和 这 草地云雀 在 这 低的 字段 停止 他们的 歌曲 :
低洼田野里的草地云雀停止了鸣叫。

[jet] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf] ,
Yet it was not so , for this is not the law of life ,
然而 它 曾是 不是 所以 , 为了 这 是 不是 这 法律 的 生活 ;
然而事实并非如此, 因为这并非生活的法则。
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [fər'evər] [bi:; bi] [traɪ'ʌmfənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔ:] . [-]
which must forever be triumphant over the other law . [361]
哪个 必须 永远 是 凯 超过 这 其他 法律 : [-]
这条法律必须永远凌驾于其他法律之上。 [361]

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [mɪst] [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [ə'baʊt] [sted] [ænd; ənd] [brʊk]
After a time people who had missed and wondered about Stead and Brooke
后 一个 时间 人们 WHO 有 错过 和 想知道 关于 斯蒂德 和 布鲁克
[kən'klu:did] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ;
concluded that they had been mistaken ;
结束 那 他们 有 到过 错误 ;
过了一段时间, 那些错过斯特德和布鲁克并对他们感到疑惑的人们得出结论, 他们错了;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][wʌnz][tu:; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ,
the little gifts of the will were the natural ones to friends and neighbours ,
这 小的 礼物 的 这 将要 是 这 自然的 一个 到 朋友们 和 邻居 ;
遗嘱中列出的小礼物自然都是送给朋友和邻居的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [pleɪst] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsəlz] [hændz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd]
and the trust placed in Dr . Russell's hands was natural , and
和 这 相信 放置 在 博士 : 罗素的 双手 曾是 自然的 , 和
[ˈdaʊtləs] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] ,
doubtless for charity ,
毫无疑问 为了 慈善机构 ,

人们对罗素博士的信任是自然而然的，无疑是出于慈善目的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] [huː] [wʊd] [dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə]
and there was no one in the Hill Country who would deny his fitness to
和 那里 曾是 不 一 在 这 爬坡道 国家 WHO 会 否定 他的 健康 到
[hoʊld][aɪ ˈtiː] . [-]
hold it . [362]
抓住 它 : [-]

希尔乡村没有人会否认他有资格担任这一职务。[362]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈfaɪər][ʌv; əv] [liːvz]
FIRE OF LEAVES
火 的 树叶

树叶之火

[ˈkɪlɪŋ] [frɔːst][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈblækənɪŋ] [tʌt] [tuː; tə] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][waɪld]
Killing frost had come and given the blackening touch to garden and wild
杀戮 霜 有 来 和 给定 这 变黑 触碰 到 花园 和 荒野
[hedʒ] - [roʊ] .
hedge - row .
对冲 - 排 :

凛冽的霜冻降临，给花园和野生的树篱披上了一层焦黑的外衣。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [kriˈsænθəməmz] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhɔːri] [ˈhedʒ] ,
Even the hardy chrysanthemums bowed their hoary heads ,
甚至 这 耐寒的 菊花 鞠躬 他们的 苍老 头部 ,

就连生命力顽强的菊花也低下了它们斑驳的花头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] - [laɪk] [raɪm] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [medəʊz] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] .
and a snow - like rime covered the river meadows every morning .
和 一个 雪 - 喜欢 韵脚 涵盖 这 河 草地 每一个 早晨 :

每天早晨，河边的草地上都会覆盖着一层像雪一样的雾凇。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbɜːrniŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːf] [tɔːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ˈmeɪpəlz] ,
The flame was already burning low in the leaf torches of the swamp maples ,
这 火焰 曾是 已经 燃烧 低的 在 这 叶子 火炬 的 这 沼泽 枫树 ,

沼泽枫树叶间如同火炬般的火焰已经燃得微弱了。

[waɪl] [ðə; ði][oʊks] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][waɪn][ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][məˈdʒestɪk] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd]
while the oaks changed to wine and russet slowly , with majestic dignity and
尽管 这 橡树 已更改 到 葡萄酒 和 赤褐色 缓慢地 , 和 雄伟 尊严 和
[praɪd][ʌv; əv] [ˈhɑːrdi,hʊd] .
pride of hardihood .
自豪 的 坚韧 :

橡树慢慢地从橡树的叶子变成酒红色和赤褐色，展现出雄伟的尊严和顽强的生命力。

[ðə; ði] ['mɑ:dist] [kra:ps] [ðə; ði] [fɑ:rm] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [wɜ:r; wə] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['brʊks] ['pɔ:r](ə)n] The modest crops the farm had yielded were divided , and Brooke's portion
这 谦虚的 农作物 这 农场 有 产生 是 分割 , 和 布鲁克的 部分
[ʌv; əv] [heɪ] , [raɪ] ,
of hay , rye ,
的 干草 , 黑麦 ,
农场收成不多, 被分了份, 布鲁克分到了干草、黑麦.....

[kɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ka:b] , [pə'tetɔz] , [ænd; ənd] ['æplz] ['du:lɪ] [stɔ:rd] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['i:nɑ:k] ['fɛntənz] ['ɑ:rgəs] corn on the cob , potatoes , and apples duly stored away under Enoch Fenton's argus
玉米 在 这 玉米 , 土豆 , 和 苹果 正式地 存储 离开 在下面 以诺 芬顿的 阿尔古斯
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
玉米棒、土豆和苹果都在伊诺克·芬顿的严密监视下妥善存放起来;

[waɪl] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ə'stu:t] ['jæŋki] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kwɪb(ə)lɪ] [æt; ət] , [soʊ] ['dʒenərəs] [hæd; həd] while even this astute Yankee found nothing to quibble at , so generous had
尽管 甚至 这 精明 扬基 成立 没有什么 到 狡辩 在 , 所以 慷慨的 有
[bɪn] [mɑ:rtənz] ['ha:vɪŋ] .
been Maarten's halving .
到过 马丁的 减半 .
即使是这位精明的美国佬也找不到任何可以挑剔的地方, 因为马尔滕的分成实在太慷慨了。

[ɪn] [fækt] , [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] “ [fɑ:rmər] - [ɑ:n] - [ʃɜ:z] , ” [ʌftər] [ðə; ði] [ʃerɪŋ] [taɪm] , In fact , when the strange “ farmer - on - shares , ” after the sharing time ,
在 事实 , 什么时候 这 奇怪的 “ 农民 - 在 - 分享 , ” 后 这 分享 时间 ,
事实上, 当这位奇怪的“股份制农民”在分享时间结束后,
[prɪ'pɜd] [tu:; tə] [pləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:rn] ['stʌbl] [fɔ:r; fə] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [ðə; ði] [klɪrd] prepared to plough up the corn stubble for burning and harrow the cleared
准备 到 犁 向上 这 玉米 茬 为了 燃烧 和 耙 这 已清除

[fi:ld] ,
field ,
场地 ,
准备将玉米茬犁起焚烧, 并耙平清理好的田地。

['fɛntən] [læft] [hæf] [dɪ'reɪsɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪts] [pleɪn] [tu:; tə] [em 'i:] ['hi:l] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] Fenton laughed half derisively , and said , “ It's plain to me he'll never make a
芬顿 笑了 一半 嘲讽地 , 和 说 , “ 它是 清楚的 到 我 地狱 绝不 制作 一个
[fɑ:rmər] ,
farmer ,
农民 ,
芬顿半是嘲讽地笑了笑, 说道: “在我看来, 他永远也当不了农民。”

— [ðæt] ['hæroʊɪŋ] [dʒɑ:b] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [nekst] ['jɪrɪz] [mæn] . “ [-]
— that harrowing job belongs to next year's man . ” [363]
— 那 令人痛心的 工作 属于 到 下一个 年 男人 . “ [-]
——这项艰巨的任务属于明年的人。”[363]

[sti:l] ['mɑ:rtən] [kept] [ɑ:n] [æt; ət] [wɜ:rk] , [ðɪs] [læst] [wi:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] , Still Maarten kept on at work , this last week of his stay ,
仍然 马丁 保留 在 在 工作 , 这 最后的 星期 的 他的 停留 ,
马尔滕在逗留的最后一周仍然坚持工作。

[fɔ:r; fə] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [sɔ:rs] “ [ðeɪ] [seɪ] ” [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['ædəm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] for that mysterious source “ they say ” had informed Adam that the man was
为了 那 神秘 来源 “ 他们 说 “ 有 知情的 亚当 那 这 男人 曾是
['hʊʊmsɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] ,
homesick and would return to the old country ,
想家 和 会 返回 到 这 老的 国家 ,
据说, 那个神秘的消息来源告诉亚当, 那个人想家了, 会回到故乡。

[ˈbɪsbi] [ˈbɪsbɪ] [ˈnuː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [mɑːrtənz] [ˈpɔːrʃ(ə)n]
also that Bisbee knew it to be true and he had bought Maarten's portion
还 那 比斯比 知道 它 到 是 真的 和 他 有 买 马丁的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][kraːps] .
of the crops .
的 这 农作物 .

此外，比斯比也知道这是真的，并且他买下了马尔滕那份庄稼。

[soʊ] [wen] , [wʌn] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [leit] [ɑːkˈtoʊbər] , [brʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestləs] [muːd] ,
So when , one afternoon of late October , Brooke , in a restless mood ,
所以 什么时候 , 一 下午 的 晚的 十月 , 布鲁克 , 在 一个 不安 情绪 ,
十月下旬的一个下午，布鲁克心神不宁，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] - , [sɔː] [ðə; ði][ˈoʊp(ə)] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [brʌʃ] ,
looking down the fields toward Moosatuk , saw the opal smoke of burning brush ,
寻找 向下 这 字段 朝向 - , 锯 这 蛋白石 抽烟 的 燃烧 刷子 ,
[ˈstʌbl] ,
stubble ,
茬 ,

眺望远处的穆萨图克，可以看到燃烧的灌木和残茬冒出蛋白石般的烟雾。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [fens] [laɪn][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brʊk] ,
and leaves following the fence line just above the brook ,
和 树叶 下列的 这 栅栏 线 只是 多于 这 溪 ,
树叶沿着小溪上方的栅栏线飘落，

[waɪl] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ˈstɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ]
while a dark figure moved in and out , stirring and feeding the flames with
尽管 一个 黑暗的 数字 已搬 在 和 出去 , 搅拌 和 喂养 这 火焰 和
[ə; eɪ] [ˈtraɪdnt] [fɔːrk] ,
a trident fork ,
一个 三叉戟 叉 ,

与此同时，一个黑影进进出出，用三叉戟叉拨弄着火焰，不断添柴加火。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
her feet followed her inclination to go and thank the man who had
她 脚 随后 她 倾角 到 去 和 感谢 这 男人 WHO 有
[wɜːrkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [hævd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
worked for and halved so well with her ,
工作 为了 和 减半 所以 出色地 和 她 ,

她不由自主地迈开脚步，想要去感谢那位为她工作、与她相处融洽的男人。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd] .
and wish him God - speed .
和 希望 他 上帝 - 速度 .

祝他一路顺风。

[ˈleɪtər] , [ˌfiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʊd] [flɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌfiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ] ,
Later , she herself would flit for a time , and though she desired to go ,
之后 , 她 她自己 会 掠过 为了 一个 时间 , 和 尽管 她 想要的 到 去 ,
后来，她自己也会有一段时间四处游荡，虽然她很想去，

[jet] [ˌfiː; ʃi] [ˈdredɪd] [aɪˈtiː] .
yet she dreaded it .
然而 她 令人恐惧的 它 .

但她却很害怕。

[ðə; ði] ['pleɪzər] ['si:z(ə)n] [ɪt'self][wəz; wəz] [weɪnɪŋ] , [ɔ:l'doʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['pi:p(ə)l] ,
The pleasure season itself was waning , although many of the hill people ,
这 乐趣 季节 本身 曾是 减弱 , 虽然 许多 的 这 爬坡道 人们 ,
[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['gɔ:rdn] ,
especially at Gordon ,
尤其 在 戈登 ,

游玩季节本身已接近尾声，尽管许多山民，特别是戈登山一带的居民，
['lɪŋgə] [ʌn'tɪl] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
lingered until Thanksgiving .
徘徊不去 直到 感恩 .
一直持续到感恩节。

['æftər] [ðɪs] , ['wɪntər] [wʊd] ['kwɪkli] [kloʊz] [ɪn] , [ðeɪ] [təʊld][hɜ:r; həɹ] ,
After this , winter would quickly close in , they told her ,
后 这 , 冬天 会 迅速地 关闭 在 , 他们 讲述 她 ,
他们告诉她，此后冬天很快就会来临。

[ænd; ənd][æz; əz] - [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['eksə,kju:tɪŋ][sʌm; səm] [kə'mɪʃənz] , [brʊk] ,
and as Rosius would be in Washington executing some commissions , Brooke ,
和 作为 - 会 是 在 华盛顿 执行 一些 佣金 , 布鲁克 ,
['ɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] ,
urged by the entire household ,
敦促 经过 这 全部 的家庭 ,

罗修斯当时正在华盛顿执行一些任务，布鲁克在全家人的敦促下，
[hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['wɪntər] [mʌnθs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑ:rk] ,
had agreed to spend the first two winter months there with Mrs . Parks ,
有 同意 到 花费 这 第一 的 二 冬天 几个月 那里 和 太太 . 公园 ,
他已同意在那里和帕克斯太太一起度过头两个冬季月份。

[tu:; tə] ['stʌdi] ['ænɪm(ə)l] [ə'nætəmi] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
to study animal anatomy under him .
到 学习 动物 解剖学 在下面 他 .
在他指导下学习动物解剖学。

[æz; əz] [brʊk] ['stroʊld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['tætəɾz] , [æz; əz]['ju:zuəl] , ['fa:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] .
As Brooke strolled slowly down the lane , Tatters , as usual , followed her .
作为 布鲁克 漫步 缓慢地 向下 这 车道 , 破烂不堪 , 作为 通常 , 随后 她 .
布鲁克沿着小路缓缓漫步，塔特斯像往常一样跟在她身后。

[æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [ædəm] ['lɔ:tn] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [wɔ:k] ['deɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['tætəɾz] -
At first , when Adam Lawton began to walk daily about the garden , Tatters '
在 第一 的 , 什么时候 亚当 劳顿 开始 到 走 日常的 关于 这 花园 , 破烂不堪 -
[ɪndrɪ'sɪʒn] [-]
indecision [364]
优柔寡断 [-]

起初，当亚当·劳顿开始每天在花园里散步时，塔特斯犹豫不决[364]
[hu:m] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ə'mju:zɪŋ] ;
whom to follow had been most amusing ;
谁 到 跟随 有 到过 最多 有趣 ;
选择跟随谁这个问题本身就很有趣；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][sætɪs'fæk(ə)n][baɪ][dɔ:g]
but he had evidently worked it out to his entire satisfaction by dog
但 他 有 显然 工作 它 出去 到 他的 全部的 满意 经过 狗
[fə'lɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

但他显然已经通过狗的哲学彻底弄明白了这件事，并对此感到非常满意。

[ænd; ʌnd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [went] ['fɑ:rðɪst] [ə'fi:ld] [wʌz; wəz][moʊst][ɪn] [ni:d]
and convinced himself that the one who went farthest afield was most in need
和 确信 他自己 那 这 一 WHO 去 最远 田野 曾是 最多 在 需要
[ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
of company ,
的 公司 ,

他让自己相信，走得最远的人最需要陪伴。

[soʊ] ['fa:lʊəd] [hɜ:r; hər][æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] ,
so followed her as at first ,
所以 随后 她 作为 在 第一的 ,

于是，他像起初一样跟着她。

['maʊntɪŋ] [gɑ:rd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [tʃer] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ;
mounting guard again by the master's chair the moment of her return ;
安装 警卫 再次 经过 这 硕士学位 椅子 这 片刻 的 她 返回 ;

她一回来，就立刻在主人的椅子旁站岗放哨；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ʌnd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [mɪs] [ki:θ] , ['æftər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,
and though he was kind and obedient to Miss Keith , after her return ,
和 尽管 他 曾是 种类 和 听话 到 错过 基思 , 后 她 返回 ,

虽然他在基思小姐回来后对她很友善也很顺从，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
there was a decided tinge of condescension in it .
那里 曾是 一个 决定 色调 的 居高临下 在 它 .

语气中明显带有居高临下的意味。

[brʊk] [ri:tʃt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [nɔ:ɾθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Brooke reached the line of smoke and found that the fire was north of the

[tʌmb(ə)l] - [daʊn] [wɔ:l] ,
tumble - down wall ,
翻滚 - 向下 墙 ,

布鲁克循着烟雾赶到，发现火势在倒塌墙体的北面。

[waɪl] ['ma:rtən] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] - [ʌv; əv][draɪ] ['tʃesnʌt] [li:vz] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [tri:z]
while Maarten was bringing rakesful of dry chestnut leaves from under the trees

,
:
,

当马尔滕从树下耙起一耙又一耙的干栗树叶时，

[br'ni:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [heɪ] - [fi:ldz] .
beneath which they had drifted half across the hay - fields .
下面 哪个 他们 有 漂移 一半 穿过 这 干草 - 字段 .

他们沿着下方漂流了一半，穿过了干草地。

[ði:z] [li:vz] [hi;; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][æz; əz] ['kɪndlɪŋ] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ['stʌbl] , [paɪld] [ɪn][ə; eɪ]
These leaves he was using as kindling for the obstinate stubble , piled in a

[lɔ:ŋ] [laɪn] .
long line .
长的 线 .

他用这些树叶作为引火物，来引燃堆积如山的顽固残茬。

[æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [viəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [smoʊk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hær] , [brʊk]
As the breeze veered and brought the pungent smoke toward her , Brooke
作为 这 微风 转向 和 带来 这 泼辣 抽烟 朝向 她 , 布鲁克
[wɔ:kt] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] ,
walked back a few paces ,
步行 后退 一个 很少 步幅 ,

微风转向，将刺鼻的烟雾吹向布鲁克，布鲁克后退了几步。

[ˈdræɡɪŋ] [hɜ:r; hær] [fi:t] [lʌɡˈzʊriəsli] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] ,
dragging her feet luxuriously through the leaves ,
拖拽 她 脚 奢华地 通过 这 树叶 ,

她迈着优雅的步伐，拖着脚步穿过落叶，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rtən] [tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [wʌns] [mɔ:r] , [ðæt] [ʃi;; ji] [maɪt]
and waited for Maarten to come down the line once more , that she might
和 等待 为了 马丁 到 来 向下 这 线 一次 更多的 , 那 她 可能
[spi:k] .
speak .
说话 .

然后她等着马尔滕再次沿着队伍走下来，好让她发言。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] ,
Then , as the time lengthened and he did not return ,
然后 , 作为 这 时间 加长 和 他 做过 不是 返回 ,

后来，随着时间推移，他仍未回来，

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [fɔ:rst] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] [ðæt] [pərˈhæps][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts]
the idea forced itself upon her that perhaps he was keeping on the outskirts
这 主意 强制 本身 之上 她 那 也许 他 曾是 保持 在 这 郊区

[ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][tu;; tə] [əˈvɔɪd] [hɜ:r; hær] [ɔ:r][hɜ:r; hær] [θæŋks] ,
of the fire to avoid her or her thanks ,
的 这 火 到 避免 她 或者 她 谢谢 ,

她不由自主地想到，或许他一直待在火堆边缘，是为了躲避她或她的感谢。

[ˈi:ðər] [wʌn][ɔ:r][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hjuˈmɪlieɪtɪd] , [ʃi;; ji] [tʃ:rnd] [ˌnɑ:nfəˈlɑ:ntli] [tu;; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]
either one or both , and feeling humiliated , she turned nonchalantly to cross the
任何一个 一 或者 两个都 , 和 感觉 受辱 , 她 转向 漫不经心地 到 叉 这

[heɪ] - [fi:ldz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊd] - [lɑ:t] ,
hay - fields toward the wood - lot ,
干草 - 字段 朝向 这 木头 - 很多 ,

她感到羞辱，于是漫不经心地转身穿过干草地，朝树林走去。

[ə; eɪ] [ˈkʌstəmeri] [wɔ:k] [ʌ; əv][hɜ:rz] .
a customary walk of hers .
一个 习惯 走 的 她的 .

这是她惯常的散步。

[æz; əz][ʃi;; ji][dɪd][soʊ][ʃi;; ji] [ˈsentɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [brʌʃ] [ˈfaɪər] .
As she did so she scented something burning that was not the brush fire .
作为 她 做过 所以 她 香味 某物 燃烧 那 曾是 不是 这 刷子 火 .

她这样做的时候，闻到了一股烧焦的气味，但那不是灌木丛火灾。

[ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] , [ʃi;; ji] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [tʌŋ] [ʌ; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [krɔ:ld] [aʊt] [frʌm; frəm]
Glancing about , she saw that a thin tongue of flame had crawled out from
瞥了一眼 关于 , 她 锯 那 一个 薄的 舌头 的 火焰 有 爬行 出去 从

[ðə; ði] [brʌʃ] [hi:p] , [-]
the brush heap , [365]
这 刷子 堆 , [-]

她环顾四周，看到一缕细长的火焰从灌木丛中爬了出来[365]。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪ] [li:vz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
and was licking up the dry leaves all about ,
和 曾是 舔舐 向上 这 干燥 树叶 全部 关于 ,
然后它舔舐着周围的枯叶。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz] ['skɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wʊl] [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] ['aʊtɪŋ] [gaʊn]
and that the flaring line was scorching her wool and cotton outing gown
和 那 这 燃烧 线 曾是 灼热 她 羊毛 和 棉布 外出 袍

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['kri:piŋ] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
and slowly creeping upward toward her hand .
和 缓慢地 爬行 向上 朝向 她 手 .
那道灼热的火线烧焦了她的羊毛棉质外衣，并缓缓向上蔓延至她的手上。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [ðen] ,
For a second she tried to beat it out ; then ,
为了 一个 第二 她 尝试 到 打 它 出去 ; 然后 ,
她试图把它打掉，但只持续了一秒钟；然后，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [li:f] ['faɪər] ['spredɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][nʊʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [seɪv] [θru:]
seeing the leaf fire spreading on every side and no way of escape save through
看到 这 叶子 火 传播 在 每一个 边 和 不 方式 的 逃脱 节省 通过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

眼见树叶火势向四面八方蔓延，除了穿过火海之外别无他路，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][kɔ:l] , [bʌt; bət] [fɪr] ['mʌfld] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
she tried to call , but fear muffled her voice .
她 尝试 到 称呼 , 但 害怕 闷音 她 嗓音 .
她试图打电话，但恐惧让她声音嘶哑。

[feɪnt] [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ] ['tætəɹz] , [hu:] [wʌz; wəz] [hʌntɪŋ] ['skwaɪərlz]
Faint as the cry was , it was heard by Tatters , who was hunting squirrels
头晕的 作为 这 哭 曾是 , 它 曾是 听到 经过 破烂不堪 , WHO 曾是 打猎 松鼠
[ɪn][ðə; ði] [fens] .
in the fence .
在 这 栅栏 .

虽然叫声很微弱，但正在篱笆边猎捕松鼠的塔特斯还是听到了。

['baʊndɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [tu:] [felt][ðə; ði]['faɪər] ; ['sɜ:rkliŋ] [aɪ 'ti:] ,
Bounding toward her , he too felt the fire ; circling it ,
边界 朝向 她 , 他 也 毛毡 这 火 ; 盘旋 它 ,
他朝她扑去，也感受到了火焰；他绕着火焰转了一圈，

[hi:; hi] [flu:] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brʌʃ] [tɔ:rd] ['mɑ:rtən] ,
he flew straight across the brush toward Maarten ,
他 飞翔 直的 穿过 这 刷子 朝向 马丁 ,
他径直穿过灌木丛，朝着马丁飞去。

['bɑ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] [nu:] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ki:] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] .
barking in a wholly new and piercing key of pain and warning .
叫声 在 一个 完全 新的 和 冲孔 钥匙 的 疼痛 和 警告 .
吠叫声带着一种全新的、尖锐的痛苦和警告的语调。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , ['mɑ:rtən] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æɪt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
Running down the line , Maarten took in the situation at a glance ,
跑步 向下 这 线 , 马丁 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 ,
马尔滕沿着队伍跑过去，一眼就看清了眼前的状况。

[traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [fleɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [feɪld] .
tried to beat the flame out with his hands , and failed .
尝试 到 打 这 火焰 出去 和 他的 双手 , 和 失败的 .
他试图用手扑灭火焰，但没有成功。

[ˈteɪrɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [luːs] [koʊt] , [hiː; hi] [ræpt] [brʊk] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbɔːdɪli] ,
Tearing off his loose coat , he wrapped Brooke in it , and lifting her bodily ,
撕裂 离开 他的 松动的 外套 , 他 包装 布鲁克 在 它 , 和 举重 她 身体上的 ,
他一把扯下宽松的外套, 裹在布鲁克身上, 然后把她抱了起来。

[dæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wɔːl] , [ˈsetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːmz] [edʒ] ,
dashed over the brush and wall , setting her down at the stream's edge ,
虚线 超过 这 刷子 和 墙 , 环境 她 向下 在 这 流的 边缘 ,
他飞快地越过灌木丛和墙壁, 把她放在溪边。

[wɛr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhæts,fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈblɪstərɪŋ] [hɜːr; həɹ]
where a few hatsful of water put out the fire without even blistering her
在哪里 一个 很少 满满一顶帽子 的 水 放 出去 这 火 没有 甚至 起泡 她
[ˈfɪŋɡər] - [tɪps] .
finger - tips .
手指 - 尖端 .

几顶帽子的水就把火扑灭了, 她的指尖甚至都没被烫伤。
[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [brʊk] , [ˈkraʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
As he seized Brooke , crushing her to him in his speed ,
作为 他 查获 布鲁克 , 压碎 她 到 他 在 他的 速度 ,
他一把抓住布鲁克, 以迅雷不及掩耳之势将她紧紧搂在怀里。

[ə; eɪ] [fɪrs] [weɪv] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˈbæniʃt] [ɔːl] [fɪr] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][gɜːrli][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
a fierce wave of joy that banished all fear enveloped the girl from head to
一个 凶猛的 海浪 的 喜悦 那 被放逐 全部 害怕 被包裹 这 女孩 从 头 到
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

一股强烈的喜悦之浪从头到脚包裹住了女孩, 驱散了她所有的恐惧。
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [flɛɪmz] [wɜːr; wɛr]
and when he put her down and she knew that the flames were
和 什么时候 他 放 她 向下 和 她 知道 那 这 火焰 是
[ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ,

当她把她放下, 她知道火焰已经熄灭时,
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈniːðər] [vɔɪs] [nɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [θæŋk]
she was still breathing hard , and could find neither voice nor words to thank
她 曾是 仍然 呼吸 难的 , 和 可以 寻找 两者都不 嗓音 也不 字 到 感谢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她仍然气喘吁吁, 既说不出话来, 也找不到合适的词语来感谢他。
[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːrtən] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɔːrtʃt] ,
Glancing at Maarten , she saw that he was bathing his scorched ,
瞥了一眼 在 马丁 , 她 锯 那 他 曾是 洗澡 他的 烧焦的 ,
她瞥了一眼马尔滕, 发现他正在清洗他被烧伤的皮肤。

[ˈsoti] [fɛrs] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ][wet] [ˈhæŋkətʃɪf] [-]
sooty face and wrapping a wet handkerchief [366]
煤烟 脸 和 包装 一个 湿的 手帕 [-]
满脸煤灰, 裹着湿手帕[366]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brʌʃ] ['faɪər][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [sɪndʒd]
about his hands , also that the brush fire had caught his beard and singed
关于 他的 双手 , 还 那 这 刷子 火 有 捕捉 他的 胡须 和 已签名
[aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] .
it all away .
它 全部 离开 :

他的双手也着火了，灌木丛中的大火还烧焦了他的胡须。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['pɪti] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ðen] [stəd] [ʌpraɪt] [brɪ'ɔ:r]
At her exclamation of regret and pity , he turned , then stood upright before
在 她 感叹 的 后悔 和 遗憾 , 他 转向 , 然后 站立 直立 前
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['fəʊldɪd][ɑ:rmz] ,
her with folded arms ,
她 和 折叠 武器 ,
听到她懊悔和怜悯的惊呼，他转过身，双臂抱胸，笔直地站在她面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][hɜ:rz] .
his eyes fixed directly on hers .
他的 眼睛 固定的 直接地 在 她的 :

他的目光直直地落在她身上。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [sə'lɪdɪfaɪd] ,
In the short interval the outline of his face had changed , solidified ,
在 这 短的 间隔 这 大纲 的 他的 脸 有 已更改 , 凝固 ,
短短几分钟内，他的脸部轮廓发生了变化，变得清晰起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .
and the firmness of mouth and chin was revealed .
和 这 硬度 的 嘴 和 下巴 曾是 揭晓 :

嘴唇和下巴的紧实度也显露出来。

['brʊks] [hɑ:rt] [stəd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɜ:dʒd] , [ɪn][waɪld] , ['klæməərəs] ['bi:tɪŋ] .
Brooke's heart stood still , and then surged , in wild , clamorous beating .
布鲁克的 心 站立 仍然 , 和 然后 激增 , 在 荒野 , 喧闹的 殴打 :
布鲁克的心跳先是停止了，然后猛烈地、喧闹地跳动起来。

“ [lɜ'ents] !
“ **Lorenz !**
” 洛伦兹 !

“洛伦兹!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 :

她哭了起来。

“ [lɜ'ents] !
“ **Lorenz !**
” 洛伦兹 !

“洛伦兹!

[oʊ] , [waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ju:; jʊ] ?
Oh , why have I not always known you ?
哦 , 为什么 有 我 不是 总是 已知 你 ?

哦，为什么我之前没有认识你？

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] !
This explains everything !
这 解释 一切 !

这就解释了一切!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] ?
Why did you come here like this ?
为什么 做过 你 来 这里 喜欢 这 ?

你为什么这样来到这里？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][tʒ:rn][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] ?
Why did you change your name and turn into a labourer ?
为什么 做过 你 改变 你的 姓名 和 转动 进入 一个 劳动者 ?

你为什么改名换姓，沦为一名劳工？

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][mæn][soʊ]
” Her voice had an unconscious reproach in it , — or at least the man so
” 她 嗓音 有 一个 无意识 责备 在 它 , — 或者 在 至少 这 男人 所以
[hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ,
heard it ,
听到 它 ,

“她的声音里带着一丝不自觉的责备——至少那个男人是这么听出来的。”

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gliːmd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [smʌt] [ænd; ənd] [skɔːrtʃ] [daɪd]
— and a light that had gleamed through all the smut and scorch died
— 和 一个 光 那 有 闪闪发光 通过 全部 这 黑糖病 和 烧焦 死亡
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
from his eyes ;
从 他的 眼睛 ;

——他眼中那道穿透所有污秽和焦灼的光芒也随之消失了；

[waɪl] [hæf] [ˈniːlɪŋ] , [hæf] [ˈkraʊtʃɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bliːtʃt] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd]
while half kneeling , half crouching , on the bank among the bleached ferns and
尽管 一半 跪着 , 一半 蹲伏 , 在 这 银行 之中 这 漂白 蕨类植物 和
[ˈfeðərɪŋ] [siːd] - [stɔːks] ,
feathering seed - stalks ,
羽毛 种子 - 茎 ,

他半跪半蹲地趴在河岸上，周围是褪色的蕨类植物和羽状的种子茎秆。

[hɜːr; hər] [her] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [braɪt] [ˈkʌlər] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv] [fɪr] ,
her hair fallen to her shoulders , bright colour succeeding the pallor of fear ,
她 头发 倒下 到 她 肩膀 , 明亮的 颜色 成功 这 苍白 的 害怕 ,
她的头发披散到肩上，鲜艳的发色取代了恐惧带来的苍白。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] ,
looking again the gypsy ruler of the River Kingdom ,
寻找 再次 这 吉普赛人 统治者 的 这 河 王国 ,
再次看向河流王国的吉普赛统治者，

[brʊk] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
Brooke waited for the explanation of the man who stood before her .
布鲁克 等待 为了 这 解释 的 这 男人 WHO 站立 前 她 .

布鲁克等待着站在她面前的男人做出解释。

[ˈsləʊli] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪnd] [ˈæksent][wʌz; wəz] [drɔːpt]
Slowly it came , and the voice , from which the feigned accent was dropped
缓慢地 它 来了 , 和 这 嗓音 , 从 哪个 这 假装 口音 曾是 掉落
, [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,
, trembled at first ,
, 颤抖 在 第一的 ,

声音缓缓响起，那原本装腔作势的口音也消失了，起初声音有些颤抖。

[bʌt; bət] [gruː] [strɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
but grew stronger with fervour every moment .
但 生长 更强 和 热情 每一个 片刻 .

但却每时每刻都变得更加热情。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ？
“ **Why did I come ？**
” 为什么 做过 我 来 ？

我为什么会来？

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ！
To see you ！
到 看 你 ！

见到你真高兴！

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm] [ˈleɪbərər] ？
Why did I come as a farm labourer ？
为什么 做过 我 来 作为 一个 农场 劳动者 ？

我为什么会以农场工人的身份来到这里？

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ，
That is to what I was born ，
那 是 到 什么 我 曾是 出生 ，

这就是我的出身。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtuːlɪp][fɑːrm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ， [nɪr] [-]
back in the little tulip farm that I have often told you of ， near [367]
后退 在 这 小的 郁金香 农场 那 我 有 经常 讲述 你 的 ， 靠近 [-]

回到我经常跟你讲的那个小小的郁金香农场，靠近[367]

[ˈhɑːrləm] ．
Haarlem ．
哈勒姆 ．

哈勒姆。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bəʊθ][biː; bi] [nɪr] [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] ．
Also it was the only way that I might both be near and serve you ．
还 它 曾是 这 仅有的 方式 那 我 可能 两个都 是 靠近 和 服务 你 ．

这也是我既能靠近你又能为你服务的唯一方法。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][maɪ] [oʊn] ，
My name is my own ，
我的 姓名 是 我的 自己的 ，

我的名字是我自己取的，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][fɜːrst] [nuː] [em ˈiː] — [ˈhenri, ˈpriː, ɑːnˈriː] [lɜːnts] [ˈmɑːrtən] —
as was that by which you first knew me — Henri Lorenz Maarten —
作为 曾是 那 经过 哪个 你 第一的 知道 我 — 亨利 洛伦兹 马丁 —

[lɜːnts] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] ，
Lorenz being my mother's maiden name ，
洛伦兹 存在 我的 母亲的 少女 姓名 ，

这正是你们最初认识我时所用的名字——亨利·洛伦兹·马尔滕——洛伦兹是我母亲的娘家姓。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ，
and by it I was as often called in the days I spent with my uncle ，
和 经过 它 我 曾是 作为 经常 称为 在 这 天 我 花费 和 我的 叔叔 ，

在我与叔叔一起生活的那些日子里，我经常被这样称呼。

[huː] [brɔːt] [em ˈiː][ʌp] ， [æz; əz] [ˈmɑːrtən] ， [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ， [huː] [daɪd][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
who brought me up ， as Maarten ， the name of my father ， who died so long ago
WHO 带来 我 向上 ， 作为 马丁 ， 这 姓名 的 我的 父亲 ， WHO 死亡 所以 长的 前

．
：
．

把我抚养长大的人，叫我马丁，这是我父亲的名字，我父亲很久以前就去世了。

[ɪn][ˈpærɪs][maɪ] [frendz] [rɪvɜːrst] [ðə; ði][ˈtaɪtlz] , [ˈstuːd(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pliːz] [ðəmˈselvz] ,
In Paris my friends reversed the titles , student fashion , to please themselves ,
在 巴黎 我的 朋友们 反转 这 标题 , 学生 时尚 , 到 请 他们自己 ,
在巴黎, 我的朋友们为了取悦自己, 把“学生时尚”这个标题反过来用了。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [brɪkeɪm] [ˈmɑːrtən] [ɔːr] [ˈmɑːrt] [lɜːnts] .
and I for the time became Maarten or Marte Lorenz .
和 我 为了 这 时间 成为 马丁 或者 玛尔特 洛伦兹 .
而我, 暂时变成了马丁·洛伦茨或玛特·洛伦茨。

” [waɪ] [dɪd][hiː; hi][stænd][ðer; ðər] , [stɜːrn][ænd; ənd] [əˈluːf] ?
” Why did he stand there , stern and aloof ?
” 为什么 做过 他 站立 那里 , 船尾 和 超然 ?
他为什么站在那里, 神情严肃而冷漠?

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [brʊk] [ˈwʌndɜːd] .
Could he not read her thoughts , Brooke wondered .
可以 他 不是 读 她 想法 , 布鲁克 想知道 .
布鲁克心想, 难道他看不懂她的心思吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [diːp] [ˈʌndərkɜːrənt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [ˈmɪrli]
Did he not fathom the deep undercurrent upon which her questions had merely
做过 他 不是 捉摸 这 深的 暗流 之上 哪个 她 问题 有 仅仅
[ˈfloʊtɪd] [laɪk] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈdrɪftɪdʒ] ?
floated like bits of driftage ?
漂浮 喜欢 比特 的 漂移 ?
难道他没有意识到, 她的那些问题只不过是像漂浮的碎片一样, 笼罩在暗流之中吗?

[noʊ] ; [wʌt] [ˈmɑːrtən] [sɔː] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
No ; what Maarten saw before him , as he looked ,
不 ; 什么 马丁 锯 前 他 , 作为 他 看起来 ,
不; 马尔滕眼前所见的, 是他所看到的,

[wʌz; wəz] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [wʊdʒ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
was that scene in the July woods — a young woman with eyes cast down ,
曾是 那 场景 在 这 七月 树林 — 一个 年轻的 女士 和 眼睛 投掷 向下 ,
那是七月树林里的一幕——一个低着头的年轻女子,

[ðə; ði] [ˈsuːtər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈfleɪm] [ˈpresɪŋ] [ˈkɪsɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
the suitor with eyes aflame pressing kisses upon her hands .
这 求婚者 和 眼睛 燃烧 紧迫 吻 之上 她 双手 .
求婚者双眼燃烧着火焰, 在她手上印下吻痕。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] [dɪd][nɑːt] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
That the man was dead did not obliterate the vision .
那 这 男人 曾是 死的 做过 不是 混 这 想象 .
即使那人已经死了, 也无法抹去那个景象。

[ˈmɑːrtən] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] , [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ʌnmɪˈsteɪkəbl]
Maarten had resolved to make his own confession , complete and unmistakable
马丁 有 已解决 到 制作 他的 自己的 忏悔 , 完全的 和 毋庸置疑
, [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] .
, and then to go his way .
, 和 然后 到 去 他的 方式 .
马尔滕决心亲自做出彻底而明确的忏悔, 然后离开。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [brʊk] [let][hɜːr; hər] [θɔːts] [flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] .
Not knowing this , Brooke let her thoughts fly to him in eager questions .
不是 会心 这 , 布鲁克 让 她 想法 飞 到 他 在 渴望的 问题 .
对此一无所知的布鲁克, 思绪纷乱, 急切地向他提出各种问题。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] ！
“ **The picture** ！
“ 这 图片 ！

“这张照片！

[tel] [ɛm 'i:] [ʌv; əv] - [ju:kə-əstʃə] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
Tell me of ' Eucharistia ' and the meaning of the light in it ,
告诉 我 的 - 圣餐 - 和 这 意义 的 这 光 在 它 ,
请告诉我“圣餐”的含义以及其中的光的意义。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju;; jʊ] [faʊnd] [ɛm 'i:] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['pepərz] [sed] [ðæt] [ju;; jʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə]
and how you found me here when the papers said that you had gone to
和 如何 你 成立 我 这里 什么时候 这 文件 说 那 你 有 已消失 到
[wɜ:rk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn] ['brɪtəni] . " [-]
work and study in Brittany . " [368]
工作 和 学习 在 布列塔尼 . " [-]

报纸上说你去了布列塔尼工作和学习，你是怎么在这里找到我的呢？ "[368]

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ？
“ **Did they say that ？**
“ 做过 他们 说 那 ？

“他们真这么说了吗？ ”

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [keɪm] [də'rekt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [maɪ]
I did not know it , for I came direct from home , where I had seen my
我 做过 不是 知道 它 , 为了 我 来了 直接的 从 家 , 在哪里 我 有 已见 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我当时并不知道，因为我是直接从家里来的，我在家已经见过我的母亲了。

[æz; əz] [tu;; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .
As to the picture , it is a long story .
作为 到 这 图片 , 它 是 一个 长的 故事 .

至于那张照片，说来话长。

[ʃæl; jəl] [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [naʊ] [ɔ:r] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [goʊ] ？
Shall I tell it to you now or write it down and leave it when I go ？
将 我 告诉 它 到 你 现在 或者 写 它 向下 和 离开 它 什么时候 我 去 ？

我现在告诉你，还是写下来走的时候留给你？

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [tʃɪld] , [pər'hæps] , [ɪf] [ju;; jʊ] [weɪt] [lɔ:ŋgər] . "
You will be chilled , perhaps , if you wait longer . "
你 将要 是 冷藏 , 也许 , 如果 你 等待 更长 . "

如果你再等下去，或许会感到寒冷。

“ [ðen] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] ？ ”
“ **Then you are going ？** ”
“ 然后 你 是 去 ？ ”

“那你打算去吗？ ”

“ [jes] , [nekst] [wi:k] , [maɪ] [wɜ:rk] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , " [hɪr] [hi; hi] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ;
“ **Yes , next week , my work now being done , " here he glanced across the fields ;**
“ 是的 , 下一个 星期 , 我的 工作 现在 存在 完毕 , " 这里 他 瞥了一眼 穿过 这 字段 ;

“是的，下周，我的工作现在就完成了，”说着，他瞥了一眼田野；

“ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [ju;; jʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tu;; tə] [maɪ] [brʌʃ] [ə'gen] ,
“ **and having seen you , I must go back to my brush again ,**
“ 和 拥有 已见 你 , 我 必须 去 后退 到 我的 刷子 再次 ,

“见到你之后，我必须重新拿起画笔了。”

[ˈhɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdiz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .
hoarding the studies I have made .
囤积 这 研究 我 有 制成 .

囤积我所做的研究成果。

[oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] — [bɪˈtwiːn] [taɪmz] — [ˈpeɪntɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ; [sʌt] [wɜːrk] [ɪz] [laɪf]
Oh, yes, I have worked — between times — painting you always ; such work is life
哦 , 是的 , 我 有 工作 — 之间 时代 — 绘画 你 总是 ; 这样的 工作 是 生活
[tuː; tə][em ˈiː] . " **to me** . "
到 我 : "

哦, 是的, 我一直都在创作——在创作间隙——为你画像; 这样的创作对我来说就是生命。”

" [noʊ] , [duː][naɪt] [raɪt] , [tel] [em ˈiː] [naʊ] , " [sed] [brʊk] ,
" **No, do not write, tell me now, " said Brooke** ,
" 不 , 做 不是 写 , 告诉 我 现在 , " 说 布鲁克 ,
"不, 别写, 现在就告诉我,"布鲁克说。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [siːzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt]
wondering if the chill that seized upon her spirit had its source from without
好奇 如果 这 寒意 那 查获 之上 她 精神 有 它是 来源 从 没有
[ɔːr][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
or from within .
或者 从 之内 .

她不禁思忖, 这袭袭来的寒意究竟源于外部还是内部。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] .
" **Then I will tell you if you will listen to the end** .
" 然后 我 将要 告诉 你 如果 你 将要 听 到 这 结尾 .
"那么, 如果你愿意听到最后, 我就会告诉你答案。”

" [brʊk] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [əˈsent] .
" **Brooke nodded assent** .
" 布鲁克 点头 同意 .

布鲁克点头表示同意。

[ˈmɑːrtən] [druː] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][hæf] [ˈsɪtɪŋ] , [hæf] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][bæŋk] , [təʊld][hɪz; ɪz]
Maarten drew nearer, and half sitting, half leaning against the bank, told his
马丁 画 更近 , 和 一半 坐着 , 一半 倾斜 反对 这 银行 , 讲述 他的
[ˈstoːri] .
story .
故事 .

马尔滕走近, 半坐着, 半倚在河岸上, 讲述了他的故事。

" [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈstuːdiː, ʊʊz] ,
" **When I met you in the Paris studios** ,
" 什么时候 我 遇见 你 在 这 巴黎 工作室 ,

“当我在巴黎的录音棚里见到你时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
it was five years after I had turned my back on England and the
它 曾是 五 年 后 我 有 转向 我的 后退 在 英格兰 和 这
[kəˈmɜːrj(ə)l] [laɪf][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈbrʌðər] ,
commercial life my father's brother ,
商业的 生活 我的 父亲的 兄弟 ,

那是我离开英国和父亲的兄弟的商业生活五年之后的事了。

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈhɒləndə] , [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
a London Hollander, had planned for me .
一个 伦敦 霍兰德 , 有 计划 为了 我 .

一位伦敦的荷兰人, 为我制定了计划。

[aɪ] [brɪˈɔːnd] [ɪn][æən; ən][ɑːrt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪts] [trəˈdiːnz] [held][em ˈiː][ɪn][ɪts][grɪp] ,
I belonged in an art country , and its traditions held me in its grip ,
我 属于 在 一个 艺术 国家 , 和 它是 传统 握住 我 在 它是 紧握 ,
我来自一个艺术之国, 它的传统深深地吸引着我。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊkən] .
not to be broken .
不是 到 是 破碎的 .

不可破碎。

[aɪ][hæd; həd] [fʊːt] [maɪ] [wei] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['stedəli] , [fɜːrst][æt; ət][hoʊm] , [ˈɜːrnɪŋ]
I had fought my way along and worked steadily , first at home , earning
我 有 战斗 我的 方式 沿着 和 工作 稳步 , 第一的 在 家 , 收入
[sʌm; səm] [preɪz] ,
some praise ,
一些 称赞 ,

我一路披荆斩棘, 稳步前进, 先是在家里工作, 赢得了一些赞扬。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɔːlweɪz] [wen] [aɪ][felt] [sək'ses] ['kʌmɪŋ] [tʊːrd] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [pæst] [em ˈiː][baɪ] .
and yet always when I felt success coming toward me , it passed me by .
和 然而 总是 什么时候 我 毛毡 成功 未来 朝向 我 , 它 通过了 我 经过 .
然而, 每当我觉得成功即将到来时, 它却总是与我擦肩而过。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θʊːt] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [-]
At first I thought you one of the great [369]
在 第一的 我 想法 你 一 的 这 伟大的 [-]

起初我以为你是伟大的[369]

[flɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] ['dæb(ə)][æt; ət][ɑːrt] , [æz; əz][æən; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['greɪtər]
flock of those young women who dabble at art , as an excuse for greater
群 的 那些 年轻的 女性 WHO 玩水 在 艺术 , 作为 一个 原谅 为了 更大的
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

一群年轻女性以艺术为乐, 以此作为争取更大自由的借口。

— [suːn] [aɪ] ['lɜːrniɪd] ['betər] .
— **soon I learned better .**
— 很快 我 学习 更好的 .

—很快我就明白了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd][fræŋk] ; [juː; jʊ]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['flætəri] , [bʌt; bət]
You were kind and frank ; you never seemed to wait for flattery , but
你 是 种类 和 坦率 ; 你 绝不 似乎 到 等待 为了 奉承 , 但
[ˈræðər] [fræŋk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
rather shrank from it .
相当 缩小 从 它 .

你为人善良坦率; 你似乎从不等待奉承, 反而会避之不及。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Presently I came to think ,
目前 我 来了 到 思考 ,

现在我开始思考,

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [meɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [huː] [kreɪvz] [aɪ ˈtiː]
' Here is a woman to whom one may not only tell the truth , but who craves it
- 这里 是 一个 女士 到 谁 一 可能 不是 仅有的 告诉 这 真相 , 但 WHO 渴望 它
.
:
.

“这位女士不仅值得你倾诉真话, 而且她还渴望听到真话。”

- [soʊ][aɪ] [spoʊk] [maɪ][maɪnd] ['fri:li] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [æt; ət]['kɑ:rləʊ] [rɒsɪz] ,
- **So I spoke my mind freely , as you remember on that day at Carlo Rossi's ,**
- 所以 我 辐 我的 头脑 自由 , 作为 你 记住 在 那 天 在 卡洛 罗西的 ,
“所以, 正如你记得的, 那天在卡洛·罗西家, 我畅所欲言地表达了自己的想法。”

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈlðər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈv; əv][ðə; ðɪ]
when , with a dozen others , you were trying to sketch a woman of the
什么时候 , 和 一个 打 其他的 , 你 是 尝试 到 草图 一个 女士 的 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

当你和十几个人一起试图画一个街头妇女的素描时,
[ænd; ænd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [pɔɪz] [ænd; ænd] [ˈkʌləɪŋ] [ˈædmərəbli] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][blæŋk] ,
and catching poise and colouring admirably , the face was still a blank ,
和 捕捉 沉着 和 染色 令人钦佩地 , 这 脸 曾是 仍然 一个 空白的 ,
尽管姿态和肤色都把握得很好, 但脸上仍然一片空白。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfæðəm] [ðə; ðɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ˈv; əv][hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . “
because you could not fathom the meaning of her expression .”
因为 你 可以 不是 捉摸 这 意义 的 她 表达 . “
因为你无法理解她表情的含义。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] , ” [brʊk] [ˈwɪspəd] , [hæf] [ɪntrəˈspektɪvlɪ] ,
“ **Yes , I remember ,** ” **Brooke whispered , half introspectively ,**
” 是的 , 我 记住 , ” 布鲁克 低声说道 , 一半 内省地 ,
“是的, 我记得,”布鲁克低声说道, 语气半是沉思。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hændz] [klɑ:spt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ni:] [ʃi; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
as with hands clasped over her knee she looked down toward the river .
作为 和 双手 紧握 超过 她 膝盖 她 看起来 向下 朝向 这 河 .
她双手交叠放在膝盖上, 低头望向河流。

“ [aɪ] [kreɪvd] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ ˈti:] .
“ **I craved your friendship , and you gave it .**
” 我 渴望 你的 友谊 , 和 你 给予 它 .
我渴望你的友谊, 而你给了我。

[ðen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ; [ænd; ænd][aɪ] — [wʌt] [hæd; həd]
Then the time came when it was too little for me ; and I — what had
然后 这 时间 来了 什么时候 它 曾是 也 小的 为了 我 ; 和 我 — 什么 有
[aɪ][tu:; tə] [ˈɔ:fər] ?
I to offer ?
我 到 提供 ?
后来, 这一切对我来说太少了; 而我——我又能提供什么呢?

[soʊ][aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] ; [maɪ][wɜ:rk] [gru:] [steɪl] ,
So I kept in the background ; my work grew stale ,
所以 我 保留 在 这 背景 ; 我的 工作 生长 陈旧 ,

所以我一直默默无闻; 我的工作也变得索然无味。
[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæf] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈjɪrz] - [ˈstrʌg(ə)] ,
and for the first time I half regretted the five years ' struggle ,
和 为了 这 第一的 时间 我 一半 后悔 这 五 年 - 斗争 ,
我第一次对这五年的奋斗感到有些后悔。

[ænd; ænd] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌp] [seɪv] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [dʌŋ] [soʊ] , [maɪ] [ˈmʌðəz] [praɪd]
and might have given up save that , had I done so , my mother's pride
和 可能 有 给定 向上 节省 那 , 有 我 完毕 所以 , 我的 母亲的 自豪

[ænd; ænd] [ˈpɪntʃɪŋ] ,
and pinching ,
和 捏 ,
或许我已经放弃了, 但如果我那样做了, 就会伤到母亲的自尊心, 让她难堪。

[ðæt][aɪ][maɪt][brɪkʌm][ə;eɪ][ˈpeɪntər]，[wʊd][hæv;həv][bɪn][ˈweɪstɪd]。
that I might become a painter, would have been wasted.

“那 我 可能 变得 一个 画家， 会 有 到过 浪费。”

如果我当初选择成为一名画家，那就太可惜了。
“ [wʌn][deɪ][aɪ][went][wɪð;wɪθ][sʌm;səm][ˈʌðər][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈkwɔ:rtər][tu:;tə][ˈfɒntɪnbloʊ][tu:;tə]
“ One day I went with some others from the Quarter to Fontainebleau to
“ 一 天 我 去 和 一些 其他的 从 这 四分之一 到 枫丹白露 到
[sketʃ][aʊt][ʌv;əv][dɔ:z]。
sketch out of doors.
草图 出去 的 门。”

“有一天，我和法国区的一些人一起去枫丹白露写生。”

[θri:][ʌv;əv][ju:ˈes][hæd;həd][rɪˈzɔ:lvd][tu:;tə][ˈentər][ə;eɪ][kɑ:mpəˈtɪ(ə)n]。
Three of us had resolved to enter a competition.

“三 的 我们 有 已解决 到 进入 一个 竞赛。”

我们三人决定参加一场比赛。
[fɔ:r;fər][ə;eɪ][wi:k][aɪ][hæd;həd][ˈskersli][slept]，[fɔ:r;fər][ˈsʌmwɛr][ɪn][maɪ][breɪn][dwelt][ə;eɪ][ˈpɪktʃər]
For a week I had scarcely slept, for somewhere in my brain dwelt a picture
为了 一个 星期 我 有 几乎 睡着了， 为了 某处 在 我的 脑 居住 一个 图片
，
，
，

整整一个星期，我几乎没怎么睡过觉，因为我的脑海里一直萦绕着一幅画面。

[ðæt][wʌz;wəz][ˈgroʊɪŋ]，[jet][wʊd][nɑ:t][ˈfoʊkəs]。
that was growing, yet would not focus.

“那 曾是 生长，然而 会 不是 重点。”

它一直在发展，但却无法集中精力。
[ɔ:l][ðə;ði][ˈmɔ:rnɪŋ][aɪ][hæd;həd][ˈwɒndəd][əˈbaʊt]，[ænd;ənd][ɪn][ðə;ði][ˈɜ:rlɪ][æftərˈnu:n]，[-]
All the morning I had wandered about, and in the early afternoon, [370]
全部 这 早晨 我 有 漫步 关于， 和 在 这 早期的 下午， [-]

整个上午我都在四处闲逛，到了下午早些时候，[370]

[ˈli:vɪŋ][ðə;ði][ˈʌðər]，[aɪ][θru:] [maɪˈself][daʊn][ˈʌndər][ðə;ði][oʊks]，[kwɑɪ][ɪn][dɪˈspɛr][ænd;ənd]
leaving the others, I threw myself down under the oaks, quite in despair and
离开 这 其他的，我 扔 我 向下 在下面 这 橡树， 相当 在 绝望 和
[ˈhoʊlli][ˈmɪzrəb(ə)l]。
wholly miserable.
完全 悲惨的。”

我离开其他人，绝望地、无比痛苦地倒在橡树下。

“ [ˈprez(ə)ntli][aɪ][hɜ:rd][ə;eɪ][ˈfʊtɔ:l][ɑ:n][ðə;ði][græs]。
“ Presently I heard a footfall on the grass.
“ 目前 我 听到 一个 人流量 在 这 草。”

“这时我听到草地上有脚步声。”

[brɪfɔ:r][aɪ][kʊd;kəd][tɜ:rn]，[ə;eɪ][ˈklʌstər][ʌv;əv][ku:l]，[ˈɡoʊldən][greɪps][dra:pt][ɪn][maɪ][ˈfi:vəri][hænd]，
Before I could turn, a cluster of cool, golden grapes dropped in my feverish hand, ,
前 我 可以 转动，一个 簇 的 凉爽的， 金的 葡萄 掉落 在 我的 发烧 手，
我还没来得及转身，一串冰凉金黄的葡萄就落入了我发烫的手中。

[ænd;ənd][ˈlʊkɪŋ][ʌp][ænd;ənd][ˈbækwərd]，[aɪ][sɔ:] [jʊr;jər][feɪs]，
and looking up and backward, I saw your face,
和 寻找 向上 和 落后，我 锯 你的 脸，
我抬头回头，看到了你的脸。

[ænd;ənd][ɪn][ðə;ði][smaɪl][aɪˈti:] [wɔ:r][ə;eɪ][reɪ][ʌv;əv][laɪt]，[ʌv;əv][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n]，[pɪrst][maɪ][soʊl]。
and in the smile it wore a ray of light, of inspiration, pierced my soul.
和 在 这 微笑 它 穿着 一个 射线 的 光， 的 灵感， 穿孔 我的 灵魂。
那笑容中仿佛带着一丝光芒，一丝灵感，直击我的灵魂。

[brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][jɜː; jər]
Before I had awakened from the vision , you passed on and joined your
前 我 有 觉醒 从 这 想象 , 你 通过了 在 和 加入 你的
[ˈskoʊldɪŋ] [ˈjæpəɾən] .
scolding chaperon .
责骂 监护人 .

在我从幻象中醒来之前, 你已经离世, 加入了你那责骂你的监护人的行列。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɪŋə] [ðer; ðər] , [ðoʊz] [greɪps] [brɪ'keɪm] [æz; əz][draːps][ʌv; əv]
“ As for me , as I lingered there , those grapes became as drops of
” 作为 为了 我 , 作为 我 徘徊不去 那里 , 那些 葡萄 成为 作为 滴 的
[ˌsækrə'mentl] [waɪn] .
sacramental wine .
圣礼 葡萄酒 .

“至于我, 当我流连于此时, 那些葡萄就变成了圣餐酒的滴滴。

[aɪ] [siːzd] [maɪ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kɔːt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] —
I seized my brushes and hastily caught and kept the vision as I saw it —
我 查获 我的 刷子 和 草草 捕捉 和 保留 这 想象 作为 我 锯 它 —
[fɔːr; fər][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][drɪ'vaɪn] [ə'weɪkənɪŋ] .
for to me it was the divine awakening .
为了 到 我 它 曾是 这 神圣的 唤醒 .

我抓起画笔, 匆匆捕捉并保存了我所看到的景象——因为对我来说, 那是神圣的觉醒。

“ [fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ] [driːmd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æz; əz][aɪ]['nevər][hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔːr] .
“ For weeks I dreamed and painted as I never had done before .
” 为了 周 我 梦见 和 绘 作为 我 绝不 有 完毕 前 .
“接下来的几周, 我做梦、作画, 这是我以前从未做过的。”

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [ɪz][aɪ 'tiː] [ʌv] ɔːr][ˈdʒiːniəs] ?
My comrades laughed and said , ' Is it love or genius ?
我的 同志们 笑了 和 说 , - 是 它 爱 或者 天才 ?
我的同志们笑着说: “这是爱情还是天才之举? ”
- [ænd; ənd][oʊld] ['rɒsi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [æskt] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? -
- **and old Rossi shrugged his shoulders and asked , ' What is the difference ? ' -**
- 和 老的 罗西 耸了耸肩 他的 肩膀 和 问 , - 什么 是 这 不同之处 ? -

老罗西耸了耸肩, 问道: “有什么区别? ”

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ] [sent] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kəːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
“ The picture finished , I sent it to the competition ,
” 这 图片 完成的 , 我 发送 它 到 这 竞赛 ,
“画完之后, 我把它寄给了比赛主办方。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][jɜː; jər] [rɪtʃ] ['senətər] [bəʊθ] [sɔː] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [aɪ 'tiː] .
and there your rich Senator both saw and coveted it .
和 那里 你的 富有的 参议员 两个都 锯 和 令人垂涎的 它 .
而你们那位富有的参议员既看到了它, 又垂涎不已。
[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [sel] [aɪ 'tiː] , — [noʊ] , ['nevər] !
I would not sell it , — no , never !
我 会 不是 卖 它 , — 不 , 绝不 !

我不会卖掉它, ——不, 永远不会!

[ɑː] , [ðen] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] ; [bʌt; bət]['leɪtər][maɪ] ['mʌðər] ['sɪkənd] ,
Ah , then I never thought to ; but later my mother sickened ,
啊 , 然后 我 绝不 想法 到 ; 但 之后 我的 母亲 恶心 ,
啊, 那时我从未想过; 但后来我母亲生病了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ə'nuːəti] .
and the price would more than buy her a good annuity .
和 这 价格 会 更多的 比 买 她 一个 好的 年金 .

这个价格足够给她买一份不错的年金了。

[aɪ] [θɔ:t] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sed] , - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [help] [jʊr; jər]
I thought again , and something said , ' She would have liked to help your
我 想法 再次 , 和 某物 说 , - 她 会 有 喜欢 到 帮助 你的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我又想了想, 有个声音告诉我: “她很想帮助你的母亲。”

[hu:] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [sti:l] [plɒdz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtu:lɪp][ˈfɑ:rm][br'hɑ:ɪnd][ðə; ði] [ˈpɑ:plər] ,
who is old and still plods on the tulip farm behind the poplars ,
WHO 是 老的 和 仍然 蹒跚 在 这 郁金香 农场 在后面 这 白杨树 ,
他年纪大了, 仍然在白杨树后面的郁金香农场里蹒跚而行。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] ; - [ænd; ənd][aɪ] [ˈji:ldɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] ,
which she will not leave ; ' and I yielded , and I then resolved to follow you ,
哪个 她 将要 不是 离开 ; - 和 我 产生 , 和 我 然后 已解决 到 跟随 你 ,
她不愿离开; '于是我妥协了, 并决定跟随你。

— [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪf] [mʌst; məst][bi:; bi] , — [fɔ:r; fər] [ˈlækɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [fled] . [-
— **across the earth if must be , — for lacking you , my inspiration fled . [371**
— 穿过 这 地球 如果 必须 是 , — 为了 缺乏 你 , 我的 灵感 逃亡 . [-
]
]
]

—如果必须遍及全球, —因为缺少你, 我的灵感就消失了。[371]

“ [θru:] [ˈkerələs] [æftən] , [ðə; ði] [æmətər] , [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈstu:di:ʊʊz] , [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd]
“ **Through Carolus Ashton , the amateur , well known in the Paris studios , I learned**
“ 通过 卡罗勒斯 阿什顿 , 这 业余 , 出色地 已知 在 这 巴黎 工作室 , 我 学习
[jʊr; jər] [ˈwerəbəʊts] ,
your whereabouts ,
你的 下落 ,

“我通过巴黎摄影棚里小有名气的业余摄影师卡罗勒斯·阿什顿得知了你的下落。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [ˈtjænst] [əˈpɑ:n][wɜ:rdz][ʌv; əv][jʊr; jər] [swɪft] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər]
and at the same time I chanced upon words of your swift sorrow in a paper
和 在 这 相同的 时间 我 偶然 之上 字 的 你的 迅速 悲哀 在 一个 纸
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] - [ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [hoʊm] . “
at a fellow - artist's home . “
在 一个 同伴 - 艺术家的 家 : “

与此同时, 我在一位艺术家朋友家中偶然看到一张纸条, 上面写着你迅速表达的悲伤之情。

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈtrʌb(ə)l] , - [aɪ] [θɔ:t] .
' She has trouble , ' I thought .
- 她 有 麻烦 , - 我 想法 : .

“她遇到麻烦了,”我想。

- [ˈʃʊrli] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ][kæn; kən][eɪd][hɜ:r; hər] ,
' Surely in some way I can aid her ,
- 一定 在 一些 方式 我 能 援助 她 ,
“我肯定能以某种方式帮助她。”

- [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [æz; əz][nɑ:t] [tu:] [boʊld][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] .
' and I sent the picture of yourself as not too bold a reminder .
- 和 我 发送 这 图片 的 你自己 作为 不是 也 大胆的 一个 提醒 : .
我发了你的照片, 算是不太唐突的提醒。

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [aɪ] [sed] , - [naʊ] [aɪ] [meɪ] [goʊ] ;
Your little copy of my picture coming in return , I said , ' Now I may go ;
你的 小的 复制 的 我的 图片 未来 在 返回 , 我 说 , - 现在 我 可能 去 ;
我说, 收到你寄来的我的小照片后, ‘现在我可以走了;

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈzent] [maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [juː ˈes] [təˈgeðər] , - [ænd; ənd][hoʊp] [geɪv] [em ˈiː] [wɪŋz] . "
 she did not resent my painting us together , ' and hope gave me wings . "
 她 做过 不是 怨恨 我的 绘画 我们 一起 , - 和 希望 给予 我 翅膀 . "

她并不介意我把我们画在一起，“希望给了我翅膀”。

" [ˈæftən] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈfɔrwɜːdɪd]
 " Ashton knew that you were here from the beginning , then , and forwarded
 " 阿什顿 知道 那 你 是 这里 从 这 开始 , 然后 , 和 转发
 [ʃɔːr; jər] [ˈpɔːtrət] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] ,
 your portrait in the summer ,
 你的 肖像 在 这 夏天 ,

“阿什顿从一开始就知道你在这里，并在夏天寄来了你的照片。”

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][saɪn] !
 and made no sign !
 和 制成 不 符号 !

并且没有做出任何表示！

[haʊ] [ˈkruːəl] ! "
 How cruel ! "
 如何 残忍的 ! "

太残忍了！

" [jes] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][wʌn] [neɪmd] [braʊˈneɪ] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [kənˈdem] [ðem; ðəm] ,
 " Yes , he knew , and also one named Brownell ; but do not condemn them ,
 " 是的 , 他 知道 , 和 还 一 命名 布朗内尔 ; 但 做 不是 谴责 他们 ,
 "是的，他知道，还有一个叫布朗内尔的人也知道；但不要谴责他们，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈɑːnər] [əˈmʌŋ] [men] , [ðəʊ]
 for there is a silence in such matters that is as honour among men , though
 为了 那里 是 一个 沉默 在 这样的 事情 那 是 作为 荣誉 之中 男人 , 尽管
 [ˈɔːlmoʊst][stˈreɪndʒəz] ;
 almost strangers ;
 几乎 陌生人 ;

因为在这样的事情上，沉默是一种荣誉，即使对方几乎是陌生人；

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈwʊmənɪz] [lʌv] .
 it is as strong as woman's love .
 它 是 作为 强的 作为 女性的 爱 .

它像女人的爱情一样强大。

[brɪˈsaɪdɪz] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [dʌn] ? "
 Besides , what good would it have done ? "
 除了 , 什么 好的 会 它 有 完毕 ? "

此外，这样做又能有什么用呢？

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] ?
 " But the name you gave the picture ?
 " 但 这 姓名 你 给予 这 图片 ?

“但是你给这幅画起的名字是什么呢？”

- [juːkəˈæstʃə] , -
 ' Eucharistia , '
 - 圣餐 , -

“圣餐礼，”

" [sed] [brʊk] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
 " said Brooke , leaning forward .
 " 说 布鲁克 , 倾斜 向前 .

“布鲁克说着，身体前倾。”

[ˈmɑːrtən] [druː] [ˈkloʊzər] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Maarten drew closer , and almost dropping on his knees ,
马丁 画 更近 , 和 几乎 下降 在 他的 膝盖 ,
马尔滕走近他, 几乎跪倒在地。

[lʊkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
looked in her eyes and took her hands in his ,
看起来 在 她 眼睛 和 采取 她 双手 在 他的 ,
他凝视着她的眼睛, 握住了她的手。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrɪnd] [baɪ][tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈblɪstəd] [baɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [liːvz] , [bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
that were hardened by toil and blistered by fire of leaves , both for her
那 是 硬化 经过 辛劳 和 起泡的 经过 火 的 树叶 , 两个都 为了 她
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
那些因辛劳而变得坚硬, 又因树叶的炙烤而变得粗糙的叶子, 都是为了她。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [tuː] [ˈmiːnɪŋz] , — - [ə; eɪ] [ˈsækrəmənt] , - [ænd; ənd] -
and said , “ The word has two meanings , — ‘ a sacrament , ‘ and ‘
和 说 , “ 这 单词 有 二 含义 , — - 一个 圣餐 , - 和 -
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] - ;
thanksgiving ‘ ;
感恩 - ;

他说: “这个词有两个含义, ‘圣礼’和‘感恩’;

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [juːkəːstʃə] .
you had become the first to me , for this I gave the title ‘ Eucharistia .
你 有 变得 这 第一的 到 我 , 为了 这 我 给予 这 标题 - 圣餐 .
你成了我心中的第一个, 为此我赐予你“圣体圣事”的称号。

- [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [aɪ] [stiɪl] [ɡɪv] [θæŋks] . “ [-]
‘ It has become my name for you , and — I still give thanks . “ [372]
- 它 有 变得 我的 姓名 为了 你 , 和 — 我 仍然 给 谢谢 . “ [-]
“这已成为我对你的称呼, 而且——我仍然心存感激。”[372]

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][æz; əz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ɪts] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [wʊdz] [əˈɡen]
dropping her hands as that other picture in its setting of July woods again
下降 她 双手 作为 那 其他 图片 在 它是 环境 的 七月 树林 再次
[krɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
crossed his inner vision ,
交叉 他的 内 想象 ,
她放下双手, 那幅描绘七月森林的画面再次出现在他的脑海中。

[hiː; hi] [stʊd] , [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [praʊd] , [æz; əz][wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈsentəns] ,
he stood , erect and proud , as one waiting inevitable sentence ,
他 站立 , 直立 和 自豪的 , 作为 一 等待 不可避免的 句子 ,
他笔直地站着, 骄傲而挺拔, 仿佛在等待不可避免的判决。

[jet] [ɡlæd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
yet glad in the consciousness that he had told the truth .
然而 高兴的 在 这 意识 那 他 有 讲述 这 真相 .
但他心里也庆幸自己说了真话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wəz; wəz][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈbrʊks] [hed] [draːpt] [ˈloʊər] , [ʌnˈtɪl]
For a moment there was silence , and Brooke's head dropped lower , until
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 和 布鲁克的 头 掉落 降低 , 直到
[aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
it rested on her hands .
它 休息 在 她 双手 :
一阵沉默之后, 布鲁克的头垂了下来, 直到双手托住了头。

[æɪt; ət][læst] [ˈmɑːrtən] [riːˈgeɪnd] [hɪmˈself] : “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz][tʊld] ,
At last Maarten regained himself : “ And now that all is told ,
在 最后的 马丁 恢复 他自己 : “ 和 现在 那 全部 是 讲述 ,
马尔滕终于恢复了平静: “现在一切都说清楚了,
[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][duː] [hɪr] ?
what is there more for me to do here ?
什么 是 那里 更多的 为了 我 到 做 这里 ?
我在这里还能做些什么呢?

[wʌt] [mɔːr] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ?
What more for me to say ?
什么 更多的 为了 我 到 说 ?
我还能说什么呢?

” [ˈsləʊli] [brʊk] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][dæmp]
” **Slowly Brooke struggled to her feet , for in truth her clothes were damp**
” 缓慢地 布鲁克 挣扎 到 她 脚 , 为了 在 真相 她 衣服 是 潮湿
[ænd; ənd] [ˈhevi] ,
and heavy ,
和 重的 ,
布鲁克慢慢地挣扎着站了起来, 因为她的衣服确实又湿又重。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [felt] [aɪ ˈtiː] .
though she had not before felt it .
尽管 她 有 不是 前 毛毡 它 :
虽然她以前从未有过这种感觉。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ,
Standing there , she looked up and smiled ,
常设 那里 , 她 看起来 向上 和 微笑 ,
她站在那里, 抬起头, 笑了。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈɡen] [ðæt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and once again that shaft of light went forth from her to him ,
和 一次 再次 那 轴 的 光 去 前进 从 她 到 他 ,
那道光束再次从她身上射向他。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ˈjɜːrniŋ] [ˈæksənts] : “ [wʌt] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈhenri, ɔˈriː, ,ɑːnˈriː] ?
as she said in yearning accents : “ What more to say , Henri ?
作为 她 说 在 渴望 口音 : “ 什么 更多的 到 说 , 亨利 ?
她用渴望的语气说道: “还有什么可说的呢, 亨利? ”

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] . “
All that a man may say to the woman who loves him . “
全部 那 一个 男人 可能 说 到 这 女士 WHO 爱 他 : “
男人对爱他的女人所能说的一切话。

” [juːkəˈæstʃə] !
” **Eucharistia !**
” 圣餐 !
“圣餐! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ɪn] [blaɪnd] [əˈmeɪzmənt] .
” he cried , still holding back in blind amazement .
” 他 哭 , 仍然 保持 后退 在 瞎的 惊愕 .

他喊道，仍然沉浸在茫然的震惊之中。

” [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [ðen] , [brɪˈlʌvɪd] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][em ˈi:]
” It is not parting , then , beloved , but waiting for you and work for me

！ ”
！ ”
！ ”

“所以，亲爱的，这不是离别，而是等待你，为我工作！ ”

” [noʊ] ; [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [mi:nz] [ðə; ði]
” No ; work for you and work for me , for what else means the
” 不 ; 工作 为了 你 和 工作 为了 我 , 为了 什么 别的 方法 这
[əˈweɪkənɪŋ] ?
awakening ?
唤醒 ?

“不；为你工作，也为我工作，否则觉醒又意味着什么呢？ ”

” [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [fi:; fi] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv]
” And placing her hand in his , she walked by his side along the border of
” 和 放置 她 手 在 他的 , 她 步行 经过 他的 边 沿着 这 边界 的
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,

她将手放在他的手中，与他并肩沿着溪流边走去。

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [nu:z] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ˈtætərz] ,
while the wind carried the news throughout the River Kingdom , and Tatters ,
尽管 这 风 携带 这 消息 自始至终 这 河 王国 , 和 破烂不堪 ,
[ˈpʊʃɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:ŋ] [ðem; ðəm] ,
pushing himself between them ,
推动 他自己 之间 他们 ,

当风把消息传遍整个河流王国时，塔特斯挤到他们中间，

[wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][hi:; hi] [lɪkt] [ðə; ði] [ˈblɪstərd] [ˈfɪŋgərz] .
wagged his tail as he licked the blistered fingers .
摇晃 他的 尾巴 作为 他 舔过 这 起泡的 手指 .

他一边舔着起水泡的手指，一边摇着尾巴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

